

منافع الارزاق

کلید درجہائی کمر

تألیف

محمد یوسف نوری دقرن ۱۳۴۵

مقدمہ تصحیح و توضیح

ہوشنگ ساعدلو

بمکاری محمدی قمی مراد



انجمن آثار و معارف اسلامی

۱۳۸۱

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

منافع الارزاق  
یا  
کلید درِ گنجهای کهر

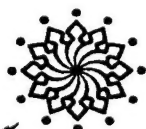




منهای الارزاق  
یا  
کلید در کنجهای کهر  
جلد دوم

تألیف  
محمد یوسف نوری (قرن ۱۳ هـ)

با  
مقدمه، تنقیح و توضیح  
بهوشنگ ساعدلو  
و  
همکاری مهدی قلی‌نژاد



انجمن آثار و مفاخر فرهنگی

۱۳۸۱

سلسله انتشارات انجمن آثار و مفاخر فرهنگی  
شماره ۲۵۹

نوری، محمدیوسف، - ۱۳۰۲ ق.  
مفاتیح الارزاق یا کلید در گنجهای گهر / تألیف محمدیوسف نوری:  
با مقدمه، تنقیح و توضیح هوشنگ ساعدلو. - تهران: انجمن آثار و مفاخر  
فرهنگی، ۱۳۸۱ -  
ج ۳  
ISBN: 964-6278-95-4 (دوره) -  
ISBN: 964-6278-96-5 (ج ۱) ۸۰۰۰ ریال:  
فهرست نویسی براساس اطلاعات فیبا.  
ISBN: 964-7874-06-5 (ج ۲) ۸۵۰۰۰ ریال:  
۱. کشاورزی -- دایرةالمعارفها. الف. ساعدلو. هوشنگ، ۱۳۰۹ -  
ب. انجمن آثار و مفاخر فرهنگی. ج. عنوان.  
۶۳۰/۳ ۵۴۱۱ / ۹۷م  
م کتابخانه ملی ایران  
۸۱-۱۳۷۷۸



انجمن آثار و مفاخر فرهنگی

مفاتیح الارزاق یا کلید در گنجهای گهر (ج ۲)

تألیف: محمد یوسف نوری  
مقدمه، تنقیح و توضیح  
هوشنگ ساعدلو  
با همکاری: مهدی قمی نژاد  
امور فنی چاپ: محمد رثوف مرادی  
چاپ اول، ۱۳۸۱ □ شمارگان ۱۰۰۰ نسخه  
چاپ: مؤسسه چاپ و انتشارات دانشگاه تهران  
حق چاپ برای انجمن آثار و مفاخر فرهنگی محفوظ است

دفتر مرکزی: تهران - خیابان ولی عصر - پل امیر بهادر - خیابان سرگرد بشیری (بوعلی) - شماره ۱۰۰  
تلفن: ۵۳۷۴۵۳۱-۳، ۵۳۷۴۵۳۰، دورنویس: ۵۳۷۴۵۳۰  
دفتر فروش: خیابان انقلاب بین خیابان ابوریحان و خیابان دانشگاه - ساختمان فروردین - شماره ۱۳۰۴،  
طبقه چهارم - شماره ۱۴: تلفن: ۶۴۰۹۱۰۱

شابک دوره سه جلدی: ۹۶۴-۶۲۷۸-۹۵-۷ (3VOL.SET) ISBN: 964-6278-95-7

شابک ۵-۶-۷۸۷۴-۹۶۴ ISBN: 964-7874-06-5

قیمت: ۸۵۰۰۰ تومان

## مقدمه مؤلف

مقدمه جلد اول این کتاب چندان مفصل شد که به ناچار بسیاری از عناوین و مطالب قابل بحث که جایش آنجا بود از چاپ باز ماند<sup>۱</sup> و اکنون این مقدمه که مربوط به جلد دوم کتاب است به برخی از جامانده‌ها و ناگفته‌های جلد اول هم اشاره‌ای خواهد داشت.

---

۱. منجمله آنکه در آن مقدمه، در وقت نام بردن از تک نگاران و پژوهندگان فرهنگ اجتماعی و اقتصادی دهات ایران نامی از قلم افتاده بود که نه در خور فراموشی و از قلم افتادگی است. دکتر مرتضی فرهادی از محققان بالرجی است که از سرعشق و دلدادگی در معرفی آداب و رسوم جامعه روستائی ایران همتی شگرف دارد و آثار بسیاری به چاپ رسانیده که تاکنون سه کتاب ارزشمند او یکی با نام «فرهنگ یاریگری» در ایران و دیگری به نام «واره» که رسمی است سنتی و کهن برای دآمداری و بیشتر زنان در دهات و روستاهای ایران به آن می‌پردازند و سومی مجموعه گرانبھائی است با عنوان «موزه‌هائی در باد» که نشانی از انسان غارنشین در بیش از ده هزار سال پیش درنقاطی از ایران دارد و از کارهای ماندنی اوست. همتش مشکور و قلمش به کار باد.

و دیگر آنکه از صدیق همراه، مهندس سید علی میلانی رئیس وقت بانک کشاورزی ایران باید یاد کنم که در منتهای حسن نیت کوشید تا مفاتیح‌الارزاق را در سازمان تحت اداره خود به چاپ برساند، ولی تقدیر با تدبیر او جور نیامد. تشکر و امتنان من از ایشان همیشه به جای خود باقی است.

سخنهای ناگفته مربوط به عالم کشاورزی ایران بسیار است، دریا دریا مطلب می‌توان از آن جست و بر هرگله و گوشه‌ای از آن یافته‌های بکر و تازه یافت. کشاورزی ایران تافته‌ایست از طبیعتی متنوع و خصوصیتی دارد که خاص خود این طبیعت است.<sup>۱</sup> و<sup>۲</sup> به قالی خوش نقش و نگار ایرانی می‌ماند، مثل مینیاتور ایرانی مثل شعر فارسی، مثل باغهای ایرانی.

کتاب مفاتیح‌الارزاق هم از لحاظ تنوع مطالب و نقش پردازی قلم از همین مستوره است. لب بگشا که می‌دهد لعل لبّت به مرده جان

این کتاب دَرِ باغ مصفا و فرح بخش کشاورزی ایران را با همه آداب و سنن زندگی روستائی آن، بر ما می‌گشاید و در برگ برگ صفحات خود خصوصیتی را نشان می‌دهد که تاروپود کشاورزی ایران از آن بافته شده است و هر آنچه که از کشاورزی ایرانی تا عصر حاضر بخوایم بدانیم در آن می‌یابیم:

مثل ارزشیابی خاک از مزه و بوی آن، با رعایت شرایط اقلیمی و آسمانی، که تاثیرات جوی هرکجا را علیهمده باید دانست و تاثیراتی که آفتاب و هریک از فصول سال همراه تاثیرات ماه و گردش قمر بر هر محصول دارند، و از اوقات مناسب خورشیدی و قمری در هر اقلیمی بنا به مقتضیات آن اقلیم باید استفاده برد. (ص. ۲)

او توصیه می‌کند که دانه درو شده در کوهستان را بذر جلکه بدارند و دانه درو شده جلکه را در کوهستانها و دشتها بکارند. (ج ۱ مبحث بذر) و بسی چیزهای دیگر.

کتاب سفره گسترده ایست که هرکس به فراخور دانش خود می‌تواند از خوان متنوع آن بهره گیرد و شگفت زده به آن بنگرد و پای آن بنشیند. این کتاب صحنه

۱. برای دریافت بهتر در زمینه طبیعت ایران نگاه کنید به: آب در تمدن اسلامی ایران - هوشنگ ساعدلو - مسائل کشاورزی ایران، ص ۴۲ به بعد چاپ رواق - تهران ۱۳۵۷

۲. کتابی از آقای دکتر مرتضی فرهادی با عنوان «شیوه‌های توان بخشی و به‌ورزی زمین» در زمینه کشاورزی و فرهنگ ایران به صورت نسخه‌ای تایپ شده به دستم رسید که طبیعت کشاورزی ایران را با دست پُرتی نشان می‌دهد.

پیدایش و نمود کشاورزی ایران است به ابتکار انسانی که آشنای با این اقلیم است و گیاه و حیوان در عالم علم و عمل بازیگران آیند.

مجلد دوم با غرس (کاشت) درخت آغاز می‌شود و به هرآنچه از بدو امر انجام می‌گیرد اعم از اینکه اصل و نهاد درخت، از هسته باشد و یا از بر و نهال و یا از «اولاد متصل به اصل و قلم» وصف می‌شود تا در نهایت که درخت قامت می‌کشد و برحسب نهاد خود میوه‌هایی آورد.

مؤلف باغبانی است مدبّر و آشنا به معرفت کار، چندانکه خواننده را چون طفل برکشیده دبستانی با صبر و حوصله تمام، مرحله به مرحله با خود پیش می‌برد. ابتدا فضیلت و اهمیت کاشت درخت را در لفافی از قصّه و داستان بیان می‌کند و سپس در ذم از قطع درخت خاصه درختان میوه دار و درخت خوش سایه و خوش ترکیب سدر هشدار می‌دهد و بعد رساندن آب را به درخت تاکید می‌کند و سرانجام شگون نشانیدن درخت را مرهون وقت و ساعت می‌داند، که این امر نکته مسلم اعتقاد و ایمان اوست، در هر باب و همه کارها.

در هر سه مجلد کتاب آنجا که قرار کاشت و داشت و برداشتی در میان است معرفت به اوقات و وقت نیک و بد ساعت را از مهمات در تحصیل نتیجه می‌داند و به ایمان او درختان هم چون آدمیان طبع و میلی خاص به خود دارند، برخی با برخی پیوند می‌گیرند و برخی دیگر پیوند را بر نمی‌تابند و در همه حال به زعم مؤلف رجحان در پیوند است که آن را منوط به تجربه دانش زننده پیوند می‌داند، از چگونگی تراشیدن قلم گرفته تا معرفت در آلات پیوند و طرق آوردن پیوند از راه دور و اشجاری که بر یکدیگر پیوند می‌گیرند و یا نمی‌گیرند و سرانجام آنکه چه هنرها می‌توان بکار بست تا میوه درختان بارور بی هسته باشند، اینجاست که هنر و دانائی باغبان کاردان ظاهر می‌شود و میوه‌ای شیرین و لطیف و ترد و یامزه و بدون هسته عرضه خواهان می‌شود.

آنچه را که مؤلف در تربیت اشجار در داخل گلدان و ظروف می‌نویسد و می‌آموزاند هرچند که می‌تواند ابتکاری جدید به نظر آید، که در عهد صدارت امیرکبیر آوردن و تربیت انواع ریاحین و گلها و گلدانچه‌ها از فرنگستان تازه باب شده

بود<sup>۱</sup> و اعیان و دوستداران گل و گلدان و طبیعت بدان رغبت بسیار داشتند معذک از دیرباز در کنار تخت فرمانروایان درخت مصنوعی هم در آثار باقیمانده از قدیم دیده می‌شود.<sup>۲</sup>

یکی از محاسن عمده کار مؤلف در این کتاب توجه او به اصل بهره و فایده است. چنانکه در مورد کاشت درخت اعم از مثمر و غیر مثمر به توصیف قرار بین مالک و باغبان می‌پردازد و قرار و قاعده‌ای را که از ابتدای نشانیدن درخت تا مرحله بهره برداری بین آنها جاریست شرح می‌دهد و هرچند که مؤلف از فضیلت در استحباب کاشت درخت و کیفیات آن سخن می‌گوید و به چگونگی تربیت نهال چندانکه مثمر و با فایده باشد نظر می‌اندازد و فنون مختلف را در این باب ذکر می‌کند و یاد می‌دهد و حتی از نقل درخت بزرگ از موضعی به موضع دیگر سخن می‌گوید، معذک در همه حال فایده کار را، نه فقط در طبیعت امر بلکه در استحصال اقتصادی آن باز می‌جوید تا چنین زحمتی هم برای مالک و هم دهقان کارنده درخت مفید فایده باشد و درآمد و مداخلی نصیب آنان گرداند و زحماتشان بی‌اجر نماند.

شرح و توصیفی که مؤلف در این مقدمه و با عنوان در فضیلت و استحباب غرس آورده است گاه چنان حلاوت دارد و چنان با شرح قصه‌ها شیرین و خواندنی می‌شود و با اشعار دلکش و لطیفی همراه می‌گردد که خواننده را دوان و جویان بدنبال خود می‌کشاند و مذاق او را از شعر تر آبداری تازه می‌کند.

درختش ز طوبی دلاویزتر      گیاهش ز سوسن زبان تیزتر  
و بار دیگر مؤلف این اعتقاد راسخ خویش را بازگو می‌کند که... در دنیا زراعت نمودن و درخت نشانیدن را به شرط خلوص نیت بر جمیع صنایع مقدم باید داشت که فایده دنیا و آخرت در آنست و به نصیحت می‌نشیند که:

۱. چهل سال تاریخ ایران المآثر والاثار - به اهتمام ایرج افشار - جلد اول - تهران - ۱۳۶۳.  
۲. دونالدویلبر - باغهای ایران و کوشکهای آن - ترجمه مهین دخت صبا - بنگاه ترجمه و نشر کتاب - ص ۳



در کوچه فقر گوشه‌ای حاصل کن      از کشت تیار<sup>۱</sup> خوشه‌ای حاصل کن  
در کهنه رباط دهر غافل منشین      ره در پیش است توشه‌ای حاصل کن  
(ج ۲/ص ۱۰)

این نصیحت کردن و راه معیشت را نمودن تا به جایی که بتوان رخت زندگی را به بخت زراعت از ورطه فقر و درویشی بیرون کشید رسالت مؤلف است، او خود در آغاز این تألیف، بدین وظیفه و ارشاد که شیوه انبیاست اشارت دارد. عصر این تألیف عصری است که ارتزاق جامعه بیشتر از طریق زراعت و کشاورزیست و از همین کشتن و کاشتن. چشمها و دهانها از یکسویه کشت و از سوی دیگر به آسمان است و ترس از ترسالی و خشکسالی.

دهقان؛ آنکه کار زراعت و باغداری می‌کند نزد خداوند و بنده خدا عزیز است و نه عجب اگر مقتدران روز، به هر حیل و جهد دارند که مگر خاصه ملکی تحصیل کنند و سهمی از محصول داشته باشند، کشاورزی نان دهنده مملکت است و نان مطمئن‌ترین نواله‌ای بود که در آن مهلکه می‌شد از آن ارتزاق کرد.

### باغ و باغسازی و باغداری

چون توصیف باغ ابتدا منوط و مربوط به تعریف اشجار و نحوه کاشت انواع درختان است. مؤلف هم در آغاز کار به درختکاری و آنچه را که بدان مربوط است می‌پردازد و به «وضع غرس و طراحی بساتین» می‌پردازد:

تعالیمی را که او در کاشت درخت از باب صفات آن‌ها ذکر می‌کند نشانی از آشنائی عمیق و کیفی او با مطلب است. این توصیفات دقیق فقط می‌تواند از آن کسی باشد، که تمام وقت و عمر و تجربه خود را از ته دل بر سر این کار گذاشته و دانش خود را از تجربه‌ای عمیق برگرفته باشد.

سخنان او در وضع غرس و طراحی بساتین (ج ۲/ص ۵۰) نشانه دواندن قلم بر همین اساس است. تجربه و تحقیق و دانش او توأم با هم است. آنهم با چه دقت و

---

۱. تیار در لهجه خراسانی و تاجیکی به معنی آماده و حاضر آمده است.

بینشی. اینکه از برای درخت و خاصه نخلستان آنهم در محیط گرمسیری می‌گوید: «خوردن آب زمستان باعث طاقت عطش در تابستان است» (ج ۲/ ص ۴) از این جمله است. چنین اوصافی به دقت و از سر تجربه در جمیع موارد مطالب این کتاب به چشم می‌خورد و بی جهت نیست که به تأکید می‌توان بیان نمود خط به خط این کتاب حاصل آنچه راست که در این سرزمین گرمسیری به کشاورزی و فلاحت برحسب بهترین وجه ممکن می‌توان عمل نمود و وسایل و امکانات فنی و صنعتی تازه کشاورزی را در خدمت و مسیر دانش بومی قرار داد.

اشجار هرچند که همگی نهال خدایند ولی به دانش مؤلف کتاب، اشجار قویه و ضعیفه با هم فرق دارند و نمی‌شود آنها را در یک نقطه باهم نشانند که اجماع اضداد برنشاید (ج ۲/ ص ۴۵) و آنگاه زیان حاصل را به پای نادانی قداما گذاشت.

درختان باغ باهم جور و ناجورند، برخی تحمل دیگری را دارند و برخی ندارند، صفات نباتی هم به صفات انسانی می‌ماند. (ج ۲/ ص ۴۵) در این باب در مطالب بعدی سخنان تازه تری خواهیم داشت.

درآمد و ورود مؤلف به باغ با انواع قصه‌ها همراه است و از همان آغاز بحث را با شعر و ادب آغاز می‌کند چراکه در سلیقه او «جلوه و نزهت باغ به غروس (دهقان) است چنانکه زینت حجله به غروس» (ج ۲/ ص ۴۵)

باغ واژه ایست فارسی. در پهلوی نیز این واژه به همین صورت امروزی *bagh* آمده است.<sup>۱</sup>

واژگان دیگری مثل باغچه و باغبان نیز از همان واژه باغ گرفته شده و سلیقه ایرانی در باغ بندی برگرفته از نوعی نظم هندسی است: راسته‌های مستقیم و سطوح راست و هموار، باغ راهها یا خیابانها عمود برهم، کرت‌ها مستقل و عمدتاً هر کرتی اختصاص به یک نوع درخت دارد که در صورت تنوع باز هم تابع نظم هندسی و ویژگیهای گیاهی درختهاست. هیچ کرتی دنباله کرتی دیگر نیست. درختها با فواصل منظم و با رعایت فواصل زراعی کاشته می‌شوند. در تمامی باغهای ایرانی تأکید بر

۱. ن.ک: برهان قاطع ذیل همین مدخل

محور اصلی است و گاه در میان دو محور که عمود برهم اند کوشک یا عمارت باغ، گذرگاهی که چهار جانب باغ را دور می‌زند قرار دارد. مسیرهای فرعی را باغچه‌ها<sup>۱</sup> دارند و کرت‌ها با خرنودی از یکدیگر جدا می‌شوند.

در تخیل ایرانی، باغ جلوه و نشانه‌ای از بهشت موعود است. آب و درخت در طبیعت گرم و خشک ایران وقتی که باهم همراه شوند زمینه مناسب و مساعدی را برای کناره جستن از خشکی، و آفرینش سبزی و طراوات فراهم می‌سازند و ذوق پوشیده و خفته ایرانی برانگیخته می‌شود که فضای دلخواه روح انگیزی را جفت و جور کند و باغی برپا سازد و به تخیل خود سامان بخشد تا هم از تف سوزان گرما برهد و هم لحظه‌ای از بهشت را حس کند و دریابد.

تاریخ باغ در ایران قدیم است.

گزنفون به باغهای دوران هخامنشی اشاره دارد و از باغهایی یاد می‌کند که «پردیس» [به معنای بهشت] نامیده می‌شدند.<sup>۲</sup> واژه مترادف و هم معنی یا واژه باغ واژه بوستان و درکنار آن بوستان هم هست که اگر چه هم معنی هستند ولی درنماد و نظر متفاوت با باغ اند.

فردوسی از درختی سخن می‌گوید که برای به تخت نشستن کیخسرو ساخته

۱. کاملترین توصیف از چگونگی ترکیب باغ ایرانی رامی توان در کتاب ارشادالزارعه که از تألیفات ارزشمند عصر صفوی است و به اهتمام شادروان محمد مشیری در سال ۱۳۴۶ انتشارات دانشگاه تهران آن را به چاپ رسانید خواند و به ترکیب فرحبخش و علمی، ساختن باغ در ایران پی برد.

کتاب ارزشمند بعدی برای شناخت باغ ایرانی و خصوصیات آن کتاب زیر است:

M.R, MOGHTADER, MEHDEI KHANSARIY, AND MINOUCH YAVARI PARADISE, Gardens of Persia,

در این کتاب مقبول از باغهای اصفهان و شیراز و تهران و یزد و ماهان و دامغان و تبریز و طبرس و ساری و بهشهر و کاشان به تفصیل سخن رفته است و ضمن سخن از سابقه تاریخی باغ در عصر هخامنشی و ساسانی به توصیف فلسفه طبیعی ایجاد باغ در ایران پرداخته شده است.

۲. لطیف ابوالقاسمی - هنجار باغ ایرانی در آئینه تاریخ - در مجموعه مقالات کنگره تاریخ معماری و شهرسازی ایران - جلد دوم - ص ۲۸۵

شده بود، در این زمینه مثالهای تاریخی فراوان است. این درختها و گلها و میوه‌ها توسط پیشه‌وران و استادکارانی که نخلبند نامیده می‌شدند ساخته می‌شد که دو واژه گلساز و گل‌بند نیز مشتق از آن است. در تاریخ ایران درختان بعضی از شهرها از شهرت خاصی برخوردارند، خاصه سرو که شاید سرآمد آنها باشد، سروکاشمر و فریومد و پاریز و ابرقو و مهریز شهرتی هزار ساله و دیرینه دارند، شهرت چنار نیز کم از سرو نیست، چنارهای بوانات و چنار مسجد جامع نطنز و چنار معدوم امامزاده صالح تجریش و چنار تفرش در نزد تاریخ شناخته شده است. علاوه براین، دیگر درختان تنومند آبادیها و شهرهای ایران نیز صاحب سرگذشت‌های خاص خود هستند و نکته آنکه برخی از درختان کهن مورد اعتقاد و تقدیس می‌باشند و در اعتقاد عوام مکان و منزلتی خاص دارند، به نحوی که در آرزوی حصول نیت خود به آن دخیل می‌بندند.

واژه گلستان نیز هرچند صفتی از صفات باغ محسوب می‌شود بیشتر باغستانی از گل است تا باغ و درخت، و به هرحال ذهن خیال پرور ایرانی از همین واژه‌ها و همین برداشتها و نهادها که بیش از همه راه به ادب و خاصه شعر می‌برد فرهنگی غنی و سرشار از ظرافت و لطافت به بار می‌آورد که شاعری چون سعدی نام دو شاهکار ماندگار خود را گلستان و بوستان می‌گذارد.

اصطلاحات متداول در میان ایرانیان برای توصیف باغها و گل‌هایی که در آن پرورش می‌دهند نشان از علاقه آنها به باغ و باغداری است.<sup>۱</sup>

آرایش و تزئین باغ در انواع هنرها تأثیر و نفوذ دارد<sup>۲</sup> چنانچه قالی و باغ، دارای شباهتهای دلپذیر فراوانی هستند. از زمان شاه عباس بافت قالیبائی معمول گردید که چهار باغ می‌نامیدند چون تقسیم عادی باغ را در چهار قسمت منعکس می‌ساختند.<sup>۳</sup> دو تصویر جالبی که دو قالی را با طرح باغ نشان می‌دهد و به اوایل

۱. دو نالدویلبر- باغهای ایرانی و کوشکهای آن - ترجمه مهین دخت صبا - ص ۳۱ - بنگاه

ترجمه و نشر کتاب - تهران ۱۳۴۸

۳. همان ص ۴۰.

۲. همان - ص ۳۱.

قرن هجدهم مربوط می‌شود مشابهت نزدیکی با طرح باغ در صفحات (۴۳ و ۴۴ باغهای ایران) دارد که نشانه تأثیر عمیق روحی نمود باغ در نزد هنر قالی بافی است. و می‌تواند نشانی از طرح باغ نزد مؤلف این کتاب در همین مجلد باشد.

سوابق باغ ایرانی را جسته و گریخته در کتابهای مصوری که از قالیها و نقاشیها و مینیاتورها و کاشیکاریها و چینی و سفالها و نگاره‌های دیواری وجود دارد می‌توان مشاهده کرد و از صفای باطن و نظم ظاهر گوشه‌های دلربائی از باغ ایرانی را دریافت و حفظ بصر برد.<sup>۱</sup>

در ایران قدیم کشاورزی و باغ سازی قرب و منزلتی تمام داشت نقش درختان بر دیواره‌های پلکان‌های تخت جمشید مؤید اهمیت باغ و درخت در چشم و دل و جان ایرانی است.

باغهای ایرانی در شمار قدیمی‌ترین و بهترین باغهای جهان است. در کتاب «تورات» از باغهای ایرانی سخنان بسیاری است. از باغ پاسارگاد و باغبندی کاخ سروستان در تاریخ نشان می‌یابیم. در عکس هوائی بیستون ته رنگ «چهارباغ» دیده می‌شود.<sup>۲</sup>

در قسمت‌هایی از تخت جمشید نشان طریقه آبیاری هنوز باقی است با «پارادیس» که قرن‌هاست انباشته از خاک است.<sup>۳</sup>

باغهای خشایار شاه شهره بودند. باغ معلق بابل را بخت‌النصر برای همسر ایرانی خود ساخته بود<sup>۴</sup> امروز روز هم باغهای روح بخشی را در شیراز مثل باغ ارم و باغ دلگشا و باغ حنیف آباد، و باغ دولت آباد در یزد و باغ شاهزاده در ماهان کرمان و باغ فین در کاشان و باغ عباس آباد در بهشهر و باغ گلشن در طبس را هنوز می‌توان دید و می‌شناسیم، باغهای ساری مهجور افتاده‌اند، در بسیاری از نقاط ایران چه در شهر و چه در دهات باغ‌هایی بوده‌اند که اکنون مخروبه‌ای بیش نیستند. باغ سعدآباد و باغ

۱. ن. ک. لطف الله ابوالقاسمی - هنجار باغهای ایرانی ص ۲۸۳

۳. همان

۲. همان ص ۲۸۴

۴. همان

نیاوران در عین دلگشائی، صفا و خلود نما و اثر باغ ایرانی را ندارند، آمیخته‌ای از باغ فرنگی با لعابی ایرانی اند، صفای باغ ایرانی که در همان قدم اول هوش ربا می‌شود چیز دیگری است. فواصل منظم درختها و بلندای آن، جریان آب روان با صدای آب و نوای دلکش پرندگان و سایه روشن فضا و حسن جمال و کمال که از دیدار باغ بر جان و دل آدمی می‌نشیند اثری از همان بهشت خیالی است.

تعریف زیر جان کلام است: «باغ ایرانی مزین به نظم و تناسب، برخوردار از حرمت و محرومیت، به دور از نابایستی، منزله از بیهودگی و افراط و تفریط، موظف به کارائی و سوددهی، مساعد با قناعت و صرفه جوئی و مجهز به پایداری است. با این اوصاف چنان طرح موجه و هماهنگی را داراست که اصول و ضوابط خود را در نقاط خوش آب و هوا و حتی مرطوب نیز توجیه می‌کند و به بهترین نتایج دست می‌یابد.»<sup>۱</sup>

باغ اگر تشنگی بکشد، و یا از لطف و مراقبت و مواظبت دائمی انسانی محروم بماند در اندک مدتی می‌میرد و مرگ باغ چه غم‌انگیز و دردناک است. اکنون هم زمان را از ما نگرفته‌اند، ذوق ایرانی هنوز مایه دارد اگر بلبشوی زمانه بگذارد.

آنچه را هم که مؤلف مفاتیح الارزاق با آن دقت در بحث «طرح بساتین» که همان باغ و باغ‌سازی و باغداری است می‌نگارد می‌توان به منزله آموزشی در این فن و هنر منظور کرد و چنانچه این مبحث را با روضه هشتم کتاب ارشادالزراعه که در موضوع طرح چهارباغ و عمارت است (ص ۲۸۷ آن کتاب) همراه کرد در این صورت باغی را با صفات کامل ایرانی می‌توان دوباره از نو زنده کرد و جانهای ملتهب از روزگار را تشفی خاطری بخشید و ارواح پدران رفته و در گذشته را دوباره در این باغهای مینو نشان پذیرا شد و به گردش آورد.

### گلها و نباتات سودمند

بیشترین مطالب جلد دوم کتاب رافصل مربوط به «ازهار» گلها و سبب «اشجار» که

درختان بیشمار معینی را توصیف می‌کند تشکیل می‌دهد. در این مجلد، نویسنده بیش از دیگر مجلدات قلم‌پردازی می‌کند و پس از ذکر خصوصیات نباتی هر گل و هر درخت و اصول کاشت و آبیاری و نوع خاک و آفات و احادیثی که بر آنها وارد است و فواید طبی هریک و تعبیری که از آنها هست چنان برسر ذوق می‌آید که نه برای تمامی آنها یکجا بلکه برای هر کدام که ذوق او را بیشتر می‌خلند. علاوه بر نقش‌پردازی، اشعاری شیوا و دلنشینی را هم که در دواوین شعرای پیشین سراغ دارد چاشنی مطلب می‌کند و در معرفی آن گل یا درخت، قلم را در ساحتی به مثابه بستانی روح افزا به جولان می‌برد و ذوق ادبی خود را در نهایت توانائی به منصفه ظهور می‌رساند. هم برای گلها و هم در توصیف درختان.

ذوق گل‌پسند ایرانی دستمایه پرداختن مؤلف به این مبحث است، به ذوقی دیگر و قلمی دیگر، گوئی می‌داند که پس از آینده‌ای نه چندان دور دیگر نه از باغ و راغ شهرها نشان خواهد بود و نه از گل و گلزار خانه‌ها، و باغچه و رخواهد افتاد و گل در گلستان جا نخواهد داشت بلکه در انواعی محدود رنگ و بوی آن را در درون دکان گلفروشی و یا در دکه‌ها باید جست، دریغ از آن همه گل، دریغ از این همه نام، دریغ از این همه وقت و شادکامی اوقاتی که پای باغچه‌گلی صرف می‌شد و آب زلالی دست و رو را صفا می‌داد و گلها به آدمی می‌خندیدند و معاشقه بلبل را با گل آدمی می‌شنید و می‌دید و خانه‌ها صفائی داشت هرچند که این ذوق گل‌پسند هنوز از دلها بیرون نرفته و فقط گلدان تُنکی از شمعدانی و یاس در حیاطی کوچک و بی صفا در گوشه‌ای قرار گرفته و نشانی از گلستانی مصفا را در ذهن بیننده می‌نشانند.

اما نام و نشان این گلها که بخش عمده‌ای از مواد و مصالح فرهنگ و تمدن ایرانی در شعر و ادب، معماری و حجاری و نقاشی و مینیاتور و مرقعات و دیگر صنایع مستظرفه محسوب می‌شوند و در ادب و گفتار و رفتار ایرانیان از صدر تا ذیل از خواص تا عوام تأثیری خاص دارند و معرف تاریخ فرهنگی ما هستند و به هزار و یک نقش در آراء و عقاید و ضرب المثل‌های ما جایگزین شده‌اند حال پیش از آنکه فراموش گردند باید از نوشناخته شوند و به بازار و ایوان آیند.



در نزد ایرانیان، گل از قدیم نشان و نشانه‌ای از عالم غیب است، عالمی دیگر که جای فرشتگان است و بهشت موعود خیالی آنجاست.

### خویشی امشاسپندان با گیاهان در بندهش ایرانی و هندی

شماره	نام گل (دستنویس‌های ایرانی)	نام امشاسپند (دستنویس‌های ایرانی)	شماره	نام گل (دستنویس‌های ایرانی)	نام امشاسپند (دستنویس‌های ایرانی)
۱	مورد و یاسمن	اورمزد	۱۷	خیری سرخ	سروش
۲	یاسمن سفید	بهمن	۱۸	نسترن	رشن
۳	مرزنگوش	اردیبهشت	۱۹	بستان افروز	فروردین
۴	شاه اسپرغم	شهریور	۲۰	سنبل	بهرام
۵	پلنگ مُشک	سپندارمذ	۲۱	خیری زرد	رام
۶	سوسن	خرداد	۲۲	بادرنگبویه	باد
۷	چمپا	امرداد	۲۳	شنبلید	دی (به دین)
۸	بادرنگ	دی به آذر	۲۴	گل یکصدبرگ	دین
۹	آذریون	آذر	۲۵	همیشه بهار	ارد
۱۰	نیلوفر	آبان	۲۶	آلاله	اشتاد
۱۱	مرو سپید	خور	۲۷	هوم سپید	آسمان
۱۲	نرگس	ماه	۲۸	نانوخیه اسپرغم	زام یزد
۱۳	بنفشه	تیر	۲۹	گُرگُم	ماراسپند
۱۴	میزورس	گوش	۳۰	مروارد شیران	انفران
۱۵	کاردک	دی به مهر	۳۱	هوم	ایزد هوم
۱۶	همیشه بشکفته	مهر			

مأخذ: بندهش هندی. متنی به زبان پارسی میانه (پهلوی ساسانی). تصحیح و ترجمه رقیه

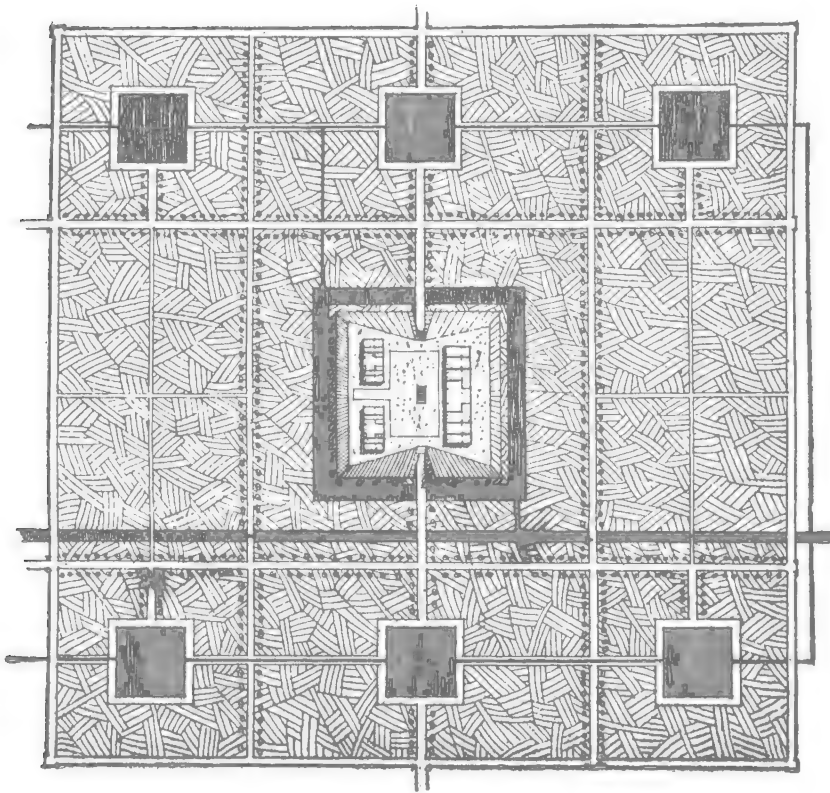
بهزادی - مطالعات و تحقیقات فرهنگی - ۱۳۶۸ - ص ۲۷۸.

در نزد آنان هر گلی از آن امشاسبندی است و یا هر امشاسپندی نگهبان گلی است، گل به دور از اهریمن است و دارای صفات پاک ایزدی است نگاهی به «بند هش» که متنی مربوط به پهلوی ساسانی است و خوی امشاسپندان را با گلها نشان می دهد مؤید این ادعاست.

نکته آنکه هر چند که در طی سالیان دراز زبان فارسی با زبان عربی آمیختگی های چندی بهم زده است و بسیاری از لغات و اصطلاحات فارسی با کلماتی که ریشه عربی دارد بهم آمیخته گردیده اند شگفت آنکه اکثر و بلکه تمامی کلمات و اصطلاحاتی که مربوط به گل و پرورش گل است و یا از آنها ریشه می گیرد یکسره به فارسی سره است و گل در آغوش مادرانه زبان فارسی از دخالت محفوظ مانده است.

در مجموعه گل های ایرانی گل سرخ دارای مقام و ارج خاصی است. در فارسی، واژه گل هر چند که معنی مطلق گل را می رساند ولی بطور اخص گل سرخ را منظور است و در قدیم هم بیشتر همین منظور را از شنیدن نام گل در می یافتند، گل سرخ ایران پنج رنگ است «سفید، زرد، سرخ کم رنگ و سرخ پررنگ و سرخ خشخاشی گل سرخ های دورنگ هم که گلبرگ های آن یک رو سرخ و روی دیگر زرد است زینت باغچه و باغ است، برخی از بوته ها دارای گل های زرد و سفید و زرد و سرخ است و بر روی یک پایه می روید.»<sup>۱</sup> از بدیع ترین گلستان های نامور ایران گلستان سمرقند است که طرح آن دیده می شود.

۱. باغ های ایرانی و کوشک های آن - ترجمه مهین دخت صبا - بنگاه ترجمه و نشر کتاب - تهران



طرح اصلی باغی در سمرقند که شاید همان باغ گل سرخ باشد

نام برخی از گلها همراه با واژه گل و یابدون آن است مانند لاله یا گل لاله و باغ و بستانی که پرازگل لاله باشد لاله زار می نامند. نام برخی از گلها ویژگیهایی ناشی از دقت نظر شاعرانه دارد مانند «کوکب» که به ستاره مانند است.

عطر گل محدود و منحصر به باغ و بوستان نیست. از قدیم هم ایرانیان با صفت گلبازی مقدار زیادی گلاب از گل سرخ پرپر شده می گرفتند و در شیشه هایی به شکل گلابی می ریختند و به مهمانی که از راه می رسید گلاب می دادند (ج ۲/ص ۱۵۹) و یا آن را در فضای اطاق می پاشیدند و برای تزئین سفره یا میز چند

پرازگل سرخ را درکاسه پر آبی می ریختند تا مقابل دید مهمان بیننده باشد و ذوق حضور بیشتری بهم رسد.

گل بوته های منسوجات قدیم ایران که بیشتر آنها از تار و پود طلا و نقره بود و گل دوزیهای فراوانی که بر روی انواع منسوجات انجام می گرفت نمونه های دیگری از این ذوق و ابتکار هنری مردم هر عصری بوده است تا به جایی که برای تلطیف خاطر مناره های مسجد را نیز گلدسته می نامیدند و در موسم گل، برگ گل را به جهت گل قند می چیدند.

بنا به گفته مؤلف: چون گل را بر اکثر اشجار پیوند نمایند بگیرد و اگر بر درخت نارنج و ترنج و لیمو و مورد و سیب پیوند زنند خوشبو تر شود. (ج ۲/ ص ۶۴۱) در بخارا و سمرقند بر درختهای سفیدار و بید که در پیش و جلو منظره ها و عمارات باشند جهت تفریح و بهجت خاطر گل سرخ را با آن درختان پیوند کنند. مؤلف در شرح و توصیف برخی از گلها کوتاه و موجز سخن می گوید و مطالب کلی را در باب وقت کاشت و نوع خاک و خواص طبی آن شرح می دهد (ج ۲ ص ۲۴۰) و برای برخی علاوه بر همه آنچه که گفته شد قصه و حدیث هم می آورد و بنا به ذوق خود چند شعری هم گاه چاشنی مطلب می کند (ج ۲- مورد ارغوان) و اما از برای گلھائی مانند بنفشه و حنا و سنبل و گل (منظور همان گل سرخ است) سنگ تمام می گذارد، چه در تفصیل مطلب و چه در نوع ادب و کلام و چه در خواص و مزایای آن و نیز تعابیری که در باب آن گفته می شود. چنانچه در مورد نرگس می گوید: آن را غذای روح نهاده اند همچنان که نان غذای بدن است (ج ۲/ ص ۲۱۵) حکایت مؤلف در زمینه توصیف گلها همان گفته سعدی است که بوی گلم چنان مست کرد که دامنم از دست برفت، گوئی او هم در گلستانی قدم می زند، و گل به گل به وصف می پردازد و آنها را لمس می کند و به شوقی تمام خرمن گلها را به خواننده نشان می دهد، نام برخی دل انگیز است: گل مخملی، گل نارخندان، گل رعنا زیبا، که شیرازیها به آن گل قحبه می گویند، گل عشق پیچان که همان «عشقه» باشد، و برخی هم نامشان یادآور عهد قدیم، عهد صباوت و کودکی است که در باغچه خانه، جایی و نشانی داشت، گل زبان در قفا، گل ابریشم، گل آتش و یا لاله نعمانی، او با گل چه

عشقها که می‌ورزد و چه شیرینکاریهایی که از گل سرخ بازگو می‌کند و به چه ظرافتها که می‌پردازد (ج ۲/ ص ۱۵۹)

در باب برخی از گلها نکات تازه‌ای دیده می‌شود، منجمله درباره زعفران می‌نویسد: «منبت (محل رویش) آن از مازندران دیه مُسمی به «پیاده کوه» که عوام «باکو» نامند و اصطهبانات فارس و گیلان و شام و مصر و کشمیر و غیره‌ها، و بهترین همه کشمیری است. پس اصطهباناتی پس از مازندرانی و باکوئی و پس از جاهای دیگر است» (ج ۲/ ص ۱۲۸)

عجب آنکه هیچ نامی در این جا از قائنات و بیرجند و تربت حیدریه و کلاً جنوب خراسان نیست و عجب تر آن‌که از مازندران و گیلان به عنوان محلی در کشت زعفران نام می‌برد که از لحاظ شرایط آب و هوا با تولید زعفران ناجور است، او خود اهل نور مازندران است و با تولیدات مزروعی سرزمین مازندران هم خوب آشنائی دارد و در هیچ منبع و مأخذ دیگری هم نشان از تولید زعفران در مازندران و گیلان نیست.

چای را با عنوان «چای خطائی» می‌آورد، ابتدای کلام را هم با دو بیت شعر زینت می‌بخشد و معلوم است که خود با آن آشنائی ندارد که می‌نویسد: «درخت آن شنیده شد که به قدر یک قامت تا به دوسه قامت و شبیه به درخت حنا و انار، محل رویش آن را تنها در کشور چین می‌شناسد (ج ۲/ ص ۲۶۷) بدین صورت البته معلوم است که در آن زمان هنوز کشت چای در ایران معمول نبوده و بنا به قول مؤلف «سلاطین و حکام آن دیار (چین) برای امثال و اقربان خود، به طریق تحفه دهند یا به دیار دیگر می‌فرستند»

در آن زمان معمول مردم ایران نوشیدن قهوه رواج داشته و چای محصولی وارداتی بوده و هنوز گسترش چشم‌گیر و یا چندانی در میان مردمان نداشته است.

در وصف درختان میوه دار و درختان بی‌بر (مشره و بی‌ثمر)

آنجا که سخن از باروری و تولید و برکت از زمین و باغ است مؤلف هم بیشتر متعهد می‌نماید. چنانچه ابتدای کلام در این فصل با ذکر دو سوره از آیات قران کریم آغاز

می شود و با آوردن چندین حدیث به نقل از اعظام بزرگان دین استشهاد می جوید. اما از آنجا که طبع ظریف او به ادب و شعر تمایل دارد اشعاری را هم محض شیرینی و لطف کلام در فواید تناول انواع میوه نقل می کند و به تعبیر درختان میوه دار و بی میوه می پردازد و مطلب را با چه حکایت های قصه مانند و حکمت آموزی که می آمیزد و سپس با وصف و شرح درخت اترج که همان «ترنج» و «بالنگ» باشند این بخش را آغاز می کند و تا به آخر جلد دوم به اوصاف درختان بارور و غیر بارور که دلخواه و مورد پسند و آشنای با دانش اوست چون سرو و چنار و بید و افرا و گزو صنوبر می پردازد.

در باب اترج گفته های بدیع از دانش سنتی کشاورزی می آورد، منجمله آن که اگر زیاد ورق کدو در زیر درخت اترج گسترانند، ثمره آن درخت بسیار شود و هیچ از آن نیفتد و اگر درخت ضعیف اترج را به ورق کدو بپوشانند قوی گرداند و هرگاه دانه آن را که رسیده باشد در میانه جو نهند مدتی طویل بماند و چنانچه گچ را آب کرده به دانه آن که بسر درخت است بمالند مدت ها بماند و ضایع نشود و هرگاه دانه چیده آن را گچ گیرند نیز مدتی بماند (ج ۲/ ص ۳۲۹)

عین همین تجارب حاصل از دانش سنتی را در باب درخت آلونیز می بینیم (ج ۲/ ص ۳۴۳) اگر درخت آلو را به زهره گاو بیالایند هیچ کرم در او نیفتد و اگر بر بیخ درخت آلو زرد، شراب ریزند ثمر آن شیرین شود و کرم نزدیک آن نرود (ج ۲/ ص ۳۴۳)

در وصف درخت آلبالو این سه بیت را می آورد:

آلویالو چو قطره خون	از بینی شاخ جسته بیرون
آلویالو در آن گِلستان	بی حفرچو اشک بی گناهان
گیلاس که خورده آب حیوان	از شاخ شکسته شاخ مرجان

با وصف این، اعتقاد دارد که این درخت باغ را و جنگل و اشجار را مهمل و ضایع می کند (ج ۲/ ص ۳۴۹)

نوشته مؤلف در برخی از مواضع چنان دقیق و آموزنده و برخوردار از دانش تجربی بومی است و چنان به دقت به ریزه کاری های کاشت درخت می پردازد و باغبانی میکند که کار صورتگری چیره دست را در پردازش صحنه ای برخوردار از

دقایق فن و رنگ و نظر را در تصوّر می آورد.<sup>۱</sup> این دقت و حال و هوای باغبانی را در نشانیدن درخت انار می توان بطور مثال در نظر آورد و جزیه جزء کاشت و داشت و مراقبت از احوال آن را به دقت تمام خواند و دید و آموخت (ج ۲/ ص ۳۶۷) و چه حالا که می توان از این دقت نظر و ریزه کاریها دریافت و دانست که ریشه علم بومی کشاورزی ایران تا به چه حد عمیق و دقیق و همراه با تجربه و دانائی است و حیف است که از سینه ها بیرون شود و فقط در کتابها بماند، چه هنرنمایی ها می توان کرد که انار ترش شیرین شود و در وقت غرس قلمه، اگر بیخ نیشکر را با او غرس کنند سبب نیکی انار شود (ج ۳/ ص ۳۶۹) و چه کنند تا که انار بی هسته شود.<sup>۲</sup>

دانائیهای بسیار می توان از خلال توصیفات نویسنده از هر میوه و بری دریافت. در باب انبه «انبج» می گوید: اگر خواهند آن را به ولایات تحفه برند، در وقتی که هنوز سخت و نیم پخته است نمک بر آن کنند و یک روز در آفتاب گذارند تا نمک خورده قدری نرم شده و بعد آن را در پوشالی نهند و گاه دارند که سه سال و بیشتر می توان نگاه داشت، هرچه بگذرد سیاه و نرمتر و طعم آن نیکوتر شود. (ج ۲/ ص ۳۶۰) این عمل و تجارب برای داد و ستد و برای حمل و نقل و نگهداری و توجه اقتصادی به این فراورده هر چند که لااقل قابل تجربه بنماید نسخه ای فایده بخش

۱. ن.ک: شناختی از کشاورزی سنتی ایران - به کوشش احمد رضا یآوری - فصل پنجم، دانش

بوم شناسی در کشاورزی سنتی ایران - ص ۷۴ - بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۵۲۸ - تهران ۱۳۵۹

۲. در روز بیستم شهریور امسال در شهر ابرقو یا ابرکوه در باغ آقای حسن کارگر سخن از تاک و انار داشتیم، صحبت کم کم گل انداخت و صاحبخانه خوش ذوق شعری را در وصف انار از ثماریه میرزا نعیم سدهی که در خاطر داشت خواند، چنان لطیف و تازه بود که دریغ آمد ناشناخته بماند:

طبیعت لعل ساز، لعل تراشیده باز  
لعل تراشیده را، پهلوی هم چیده باز  
پهلوی هم چیده را، به نقره پیچیده باز  
به نقره پیچیده را، به حقه پیچیده باز  
به حقه پیچیده را، به نام نامیده نار



است و دقت نظر کشاورزی بومی ایران را از جمیع جهات می‌نمایاند. دستوراتی را که نویسنده می‌نویسد نه فقط از جهات کشاورزی و باغداری مفید است بلکه مآلاً می‌تواند به اقتصاد و بازاریابی هر محصول کمک کند و زمینه مطمئنی را از این جهات برای آن محصول فراهم آورد.

این دستورات به همین نکات نیز محدود نیست بلکه برای نگاهداری خانگی جهت کدبانوی خانه نیز مفید است، تا جایی که می‌توان گفت، هر بخش از این کتاب بیهوده نگاشته نشده و هر بند و فصلی از آن آموختنی است. تدابیری که برای حفظ و نگاهداشتن انجیرتر و خشک و طریق سرکه گرفتن آمده است نشانی از این مدعاست. (ج ۲/ ص ۳۹۵)

و هنوز به نکات ظریفتری می‌توان اشاره داشت من جمله آنکه در باب بادام می‌نویسد: هرگاه مغز بادام درست بیرون آورند که خللی به آن اصلا نرسد، آن را در کاغذ یا برگ درخت پیچند و بکارند، چون درخت آن مثمر شود، پوست بادام آن چنان نازک باشد که به دست توان شکست (ج ۲/ ص ۴۱۳) و برای به نیز تدابیری دارد که به کار بازاریابی می‌خورد (ج ۲/ گفتار ۴ ص ۴۲۰)

یکی از شگردهای قابل تحسین مؤلف آوردن داستانها به قلمی بس شیرین در باب برخی از میوه‌هاست، عمل او بدین جهت است که خواننده احساس ملال نکند و ضمن برخورداری از مطلب به اخلاق نیکو و حسن عمل و کردار نیک که حاصل آن قصه‌هاست آشنا شود و عمل به خیر را بیاموزد و درس احسان و کرامت و نیکی گیرد. نگاه کنید به داستانی که از کتاب خزاین نقل می‌کند (ج ۲/ ص ) پسته را به دو وجه می‌شناسد، نر و ماده که برخلاف سایر اشجار بدون گل ثمر آن ظاهر شود و با ماده‌اش الفت است، چون نزدیک بهم باشند بار بیشتر دهند و چون آن را به درخت بن پیوند زنند ثمره نیکو دهد. (ج ۲/ ص ۴۴۹)

وقتی به تاک می‌رسد جان او زنده می‌شود و با همه بلاغت و لطف قلمی که دارد مطلب را با شعری در وصف تاک از اثیری اخسیکتی با مطلع:

از رفعت تاک چشم بد دور در کیسه چرخ دارد انگور

می‌آورد و آنگاه به قصه گوئی می‌پردازد و این نتیجه را از یکی داستانهای خود

می نگارد که شارب خمر شجاع مثل شیر و با قوت مثل خرس و غضبناک مثل پلنگ و خبر ده مثل شغال و مقاتل مثل سگ و متملق مثل روباه و صدا کننده مثل خروس است و بدین لحاظ حرام است شرب خمر بر قوم نوح (ج ۲ / ص ۴۴۶۲) و به خواننده خطاب می کند:

بدان که تاک را در نزد حکما اعزه و عظما، حظ جلیل و قدر نبیل است، ثمرش اشرف اثمار و عصیرش افضل براعصار است.

خواص را به آن خصوصیت و عوام را مخالفت است. جوانان جانبازان کوی او و پیران آشفته بوی اویند، در تعریفش در دنیا همین بس که خداوند جل شانۀ منافع للناس فرمود. (ج ۲ / ص ۴۵۲)

و سپس شرایط محیطی و طبیعی کشت تاک را می نویسد و آنچه را که بایست از تاک و انگور بگوید از غوره و مویز و روغن انگور و انواع آن را می نگارد و باز از سرذوق به آوردن مسط بلندی از منوچهری یکی با قافیه

باز دگر پاره مهرگان بدر آمد      جشن فریدون آبتین بدر آمد  
و دیگری:

آمد بانک خروس موذن میخوارگان      صبح نخستین نمود روی به نظاره گان  
می پردازد.

و باز بر سر خواص آن و نحوه وقت غرس آن و چگونگی ازدیاد آن توجه می کند و به معرفت اموریکه قبل از غرس تاک لازم است توجه می دهد.

نویسنده به تاک توجهی خاص دارد و دل درگرو آن می گذارد و قرارهای متعددی را با اوصافی تمام در معرفت غرس تاک بیان می کند و چه شگردهای بومی و سنتی را در باب تاک و انگور جمع آوری کرده و اینک در کتاب خود به بیان آورده، آنهم نه فقط در ایران بلکه در کشورهای دیگر هم، مثل رومیه و یمن.

به این فصل نویسنده توجه تمام دارد و در کمتر موردی است که او تا به این حد به ثمری توجه نکند و دل ببندد و از آوردن هیچ معرفتی دریاب سلامت و ازدیاد آن فروگذاری نکند و به انواع فراورده های آن نپردازد و به دقت تمام همراه با وسواس خاص چنانکه گوئی به درس و آموزش نشسته است از بن جان مایه نگذارد.

این دلبستگی و این توجه به تاک و تاک داری در نزد مولف حاضر تنها نیست، در نزد نویسنده کتاب با ارج «در معرفت بعض امور که اهل فلاح را بکار آید» و کتاب ارشادالزراعه تالیف ابونصر هروی در عصر صفویه نیز<sup>۱</sup> همین علاقه‌مندی دیده می‌شود.

برای آشنائی بیشتری در این زمینه می‌توان به بخش تاک کتاب شناختی از کشاورزی سنتی ایران مراجعه کرد.<sup>۲</sup>

بخش مهمی از آنچه که در باب هر ثمری می‌آورد با حکایتها و قصه‌هایی همراه است و هر قصه‌ای را هسته ایست که به تعبیر مولانا کاه را باید گذاشت و گندم دانه را گرفت. صدق این گفتار در این حکایت زردآلو است که:

«گویند طبیبی و عطاری به غلامی بگذشتند که درختی می‌نشانند، گفتند: چه می‌کنی، گفت: درختی می‌نشانم از بهر خود و شما. گفتند: چگونه، گفت: من از ثمره او فایده گیرم و مردم چون بخورند، بیمار شوند. اگر تازه باشد، پس به طبیب روند، طبیب را فایده حاصل آید، پس طبیب بفرماید تا ادویه از عطار بستانند، عطار را نیز فایده حاصل شود.» (ج ۲ / ص ۵۳۶)

یعنی هر عاملی محتاج عاملی دیگر است و طبیعت چه دور و دورانی دارد و شغل‌ها چگونه وابسته به یکدیگرند و آبشخور مراودات اقتصادی از کجاهاست. ظرافت کاریهایی هم برای هر ثمری هست، برخی بیشتر و برخی کمتر و اینها همه از برای بازاربایهای امروزه و رقابتها حکم کیمیا را دارد هرچند که باید به تجربه گذاشت؛ می‌خوانیم:

اگر ساقه درخت زردآلو را سوراخ نمایند که آن سوراخ به قلب و مغز درخت رسد و چوبی در آن سوراخ نمایند و محکم نمایند و به حال خود گذارند، آن زردآلو بی‌هسته عمل شود. و اگر هسته زردآلو را سه روز در آب گذارند، بعد او را دوکپه کنند به طوری که مغز آن اصلا صدمه نخورد که پوست خشن جدا شود و بر روی آن

۱. برای آشنائی با این مأخذ مراجعه شود به مقدمه جلد اول همین کتاب مفاتیح الارزاق

۲. ن. ک. شناختی از کشاورزی سنتی ایران - احمدرضا یآوری: ص ۷.

پوست ثانی قرمزش با سوزن کتابت یا نقش نمایند که به اصل مغز مطلقا نرسد آن وقت در جوف پوست اول گذارده، با ریسمانی خیلی نازک سست بسته غرس نمایند، آن نقش یا کتابت در ثمر آن ظاهر شود». (ج ۲ / ص ۵۳۶)

زیتون هم از جمله درختان مورد توجه اوست، به توصیف تمام در کاشت و داشت و برداشت ثمر آن می پردازد و افعال و خواص آن را شرح می دهد و احادیثی که بر آن وارد است می آورد و معرفت گرفتن روغن زیتون را شرح می دهد و خوابگذاری می کند و اعتقاد دارد که درخت زیتون هم غذا و هم دوا و هم روغن از آن حاصل است و به موجب نص قرآن درخت مبارکی است و به جهت آنکه این درخت را در عطش و تشنگی طاقت و صبر زیاد است. کشت چنین درخت پر فایده ای را می توان برای اکثر نقاط ایران توصیه کرد و دامنه کشت آن را تا یزد و کرمان و نواحی دیگر خراسان و فارس و خوزستان گسترش داد.

در توصیف سیب طبع لطیف او نیز با اشعاری چند همراه است و علاوه بر همه آنچه را که در جمیع موارد برای هر یک از «اشجار ثمره» می آورد و برای برخی از آنها نیز، نکات بدیع و تازه ای که یا از سر تجربه و یا با استفاده از مآخذی که دارد می نگارد به ریزه کاریهای بیشتری می پردازد، من جمله در ظهور نقوش و خطوط در سیب قرمز: «بگیرموم را و از آن بساز تمثال و نقوش و خطوط هر شکلی را که خواهی و ملصق کن و بچسبان به سیب خام سبز آن. چون آن سیب برسد و قرمز شود دو رکن آنچه را چسبانده ای به آن از موم که جای آن نماید و نقش آن ظاهر شود و همچنین اگر از موم گداخته بر سیب خام سبز کتابت کنی و نقش نهایی چون قرمز شود، جای زرد بماند». (ج ۲ / ص ۵۷۶)

در باب بیشتر درختان اعم از مثمر و غیر مثمره گفتارهای عجیب و برخی نامانوس فراوان دارد که در هر حال جمیع آن اعتقادات را می توان به آراء و عقاید عامه مردم نسبت داد که منتهی در باب علل این انگار و اعتقاد جای تحقیق و تتبع خالیست. و گاه مطالب او چه به ظاهر و چه در باطن به سخنی گزاف و بیهوده مانند است مانند آنچه در باب درخت غار آورده است که به فارسی «باهستان» گویند و درختی است عظیم که تا هزار سال بماند. (ج ۲ / ص ۶۰۰) و به نقل از صاحب

الفلاحة در باب خواص این درخت می‌نویسد: «چون برگ آن را با دست بچینند به قسمتی که بر زمین نیفتد و بر پس گوش خود گذارند هر قدر شراب نوشند مست نگردند و چون در موضعی که طفل خوابد و بترسد در جای خواب او گذارند دیگر نترسد و تکیه کردن به عصای آن باعث حدت بصر و تقویت همت... و چون روز چهارشنبه قبل از طلوع، بخور نمایند کسی که از ازدواج و مردی مانده باشد زایل گردد و قادر گردد». (ج ۲ / ص ۶۰۳)

در فواید قهوه علاوه بر صفاتی که برای نوشیدن آن بر می‌شمرد منجمله می‌نویسد: اگر خواهند معتادین به افیون و افیونیات و شب‌نشینان آخر روز و یا بعد از نماز عشاء خصوص قریب به نصف شب، چند پیاله بیاشامند، دفع خمار آنها نماید. (ج ۲ / ص ۶۱۶) بیاد داشته باشیم که در روزگار عمر او نوشیدن قهوه عام بوده و جای هنوز مهجور و ناشناخته مانده بوده است.

نزد مؤلف در پس خلقت هر گیاهی و هر درختی حکمتی نهفته است که این نکته را در حکایت قصه واری که در مورد درخت لیمو آورده است می‌توان یافت. در باب درخت نخل قوه شاعری و مکاشفت و علم و عملش تا بدانجاست که خصوصیت‌های نهانی این درخت را که خود شیرین است شیرینتر می‌کند و موجب تحیر می‌شود و در تعریف آن می‌گوید:

«بدان که نخل مبارک و شرف‌القدر در نبات و عجیب‌الاصاف در ذات و حالات است که جز در بلاد اسلام یافت نشود و خداوند آن را از زیادتی گل آدم علیه‌السلام آفرید و این درخت در حکم عمه آدمی است، هرگاه کج بشود، پس از او غافل نشوید که ساقط شوید و اگر افتاد پس گریه کنید بر او.

و نیز مشابَهت آن به انسان به طول قامت و درستی و امتیاز ذکر از انثی. و شناخته می‌شود هیئت نر به ظهر نریت که نخل‌های ماده که اطراف او هستند، کج می‌شوند و میل می‌نمایند بسوی او، مثل اناث که دور مرد برآیند، یا چون شتر نر که شترهای ماده به گرد او در آیند.

و از شکوفه نخل نر، ماده آن برگیرد و بساست که بوی نر در ماده درگیرد و حمل به هم رساند.

و چیزی که بر سر او است، چون مغز آدمی است که اگر در آن خلل پدید آید، نخل تلف شود.

و مشابهت آن به دماغ در جوهر و صفت و نفقه و تعیش آن غالباً به عمر طبیعی. و هرگاه جراحت از نیزه و غیره به او برسد، به طوری که خارج شود از آن آبی که در عروق اوست، که به منزله خون در بدن انسان است، و آن جراحت که آب از آن سیلان نماید، رنگ آن تغییر می نماید، مثل کسی که جراحت دیده باشد، و می میرد. و چون عمر او به سر آید و اجل آن رسد، میل به افتادن نماید و کج شود، آوازی شبیه به ناله انسان از او استماع شود و روبه قبله افتد اکثر.

و چون سرش را قطع نمایند، تلف و مرده شود، به خلاف [آنکه] اگر از شاخه اش قطع نمایند، نابود نگردد. و بوی «طلع» آن که به [بوی] «نطفه» ماند. و شکل «طلع» که به «مشیمه» ماند و لیف آن به موی آدمی. و اگر نر و ماده قریب بهم باشند، ثمر ماده بیشتر شود [تا] آنکه عاشق به یکدیگر می شوند؛ و معلوم می شود عشق آنها، به لاغری و ضعف عاشق.

هرگاه معشوق نر باشد، از نخل ماده بر دهند. و اگر معشوقه ماده باشد، می گذارند از طلع معشوق چیزی در قلب عاشقه، یا بسته می شود ریسمانی از معشوقه بر عاشقه، یا آویخته می شود از چوب معشوقه بر عاشقه. و ذکر کرده اند بعض اهل فلاح اینکه: عارض می شود نخل از امراض جرب و جذام و برص و سل و دق و یرقان، گاهی به فجاء می میرد و از هوای بد و «وبا» نیز زیان و ضرر به آن می رسد. (ج ۲ / ص ۶۶۹)

در تلقیح و بردادن نخل می نویسند: چون نخل برزخ میان نبات و حیوان است، چون از مز برنیاید، به ثمر نگراید و حمل بر ندارد (ج ۲ / ص ۶۴۱)

این صفات نخل نیز قابل ذکر و توجه است:

۱- نخل داخل خانه و یا محل اطراق جامعه و انسان بارورتر از نخل بیابان است، بخاطر انسی که با انسان می گیرد.

۲- نخل در هنگام باردهی با نوای موسیقی بارورتر می شود.

۳- نخل با گاو میانه خوشی ندارد و چنانچه در نخلستانی فرضاً کشت میانکاری

بعمل آید و گاو برای چرا داخل آن نخلستان شود نخل‌ها پژمرده خواهند ماند با بازدهی کم.

و سرانجام برای هریک از امراض نخل درمان و دوائی دارد که در آخرکار بازگو می‌کند. سخنان او در مورد نخل خواندنی و شنیدنی است و از دانستنیهای او پیداست که وقت زیادی را صرف این درخت شکیل، بلند قامت بارور کرده است. در مورد درختان بید و چنار و سایه خوش و سرو و عرعر و صنوبر عاشق پیشگی می‌کند چه در آوردن شعر و چه در نقاشی. او می‌کوشد تا در وصف درختان از خصوصیتی غافل نماند و علاوه بر توصیفات نباتی آن درخت، فواید متصوره‌ای نیز از آن بنگارد. (ج ۲ / ص ۷۰۹ و ص ۷۱۴)

توصیف او از بید به اقتضای طبع، لطیف و شاعرانه است:

«اکثر درکنار جداول و انهار نشانند و چون سایه‌اش مسطور است، در اوساط بساتین غرس نمایند.

کنار آب و پای بید و طبع شعر و یاری خوش معاشر دلبری شیرین و ساقی گل‌گذاری خوش  
الاهم ارزقنا، که آبی درگذر و سایه‌ای بر سر و یاری همبستر و مخلی دور از نظر  
باشد» (ج ۲ / ص ۶۶۱)

اما به درخت سرو که می‌رسد با احوال دیگری به شرح و توصیف می‌پردازد و این حکایت را می‌آورد که: زردشت، دو درخت سرو به طالع سعد از بهشت آورده بود و نشانده بود، یکی در قریه کاشمر و یکی را در قریه فارمد که متوکل عباسی حکم قطع آنها داد..... گویند از عمر آن درخت یکهزار و چهارصد و پنجاه سال گذشته بود و دور تنه آن درخت بیست و هشت تازیانه بود... خلیفه خواست که تنه آن درخت را برگردونه‌ها گذارند بارشتران کنند و به بغداد برند. جمعی از مجوس [ایرانیان] پنجاه هزار دینار می‌دادند خلیفه نپذیرفت و خرج تنه آن درخت تا به بغداد رسد پانصد هزار درم شد و چون به یک منزلی جعفریه بغداد رسیدند همان شب متوکل عباسی را غلامان او پاره پاره کردند. (ج ۲ / ص ۷۲۵)

چنین می‌نماید هنوز که هنوز است دل او بر سرو کاشمر می‌سوزد و روانی آزرده دارد. گفتار او از سرو در آغاز بهار سخت دلنشین است: به هر حالت قامت خوبان و



قد دلبران را به سرو تشبیه نمایند و گفته‌اند که: چون قریب به ربیع شود که آفتاب خاوری نزهت افزای برج حمل شود، اشجار سرو هریک قامت خود بدون تحریک محرکی، به حرکت درآورند که محسوس و مشهود گردد، و گرد و غبار و شاخه‌های خشک شده که در جوف دارند به دور افکنند. (ج ۲ / ص ۷۲۵).

علاوه بر آنچه گفته آمد در میان انواع درختان و سبزیها و گل‌هایی که در مفاتیح الرزاق از آنها نام برده شده است اسامی نباتات فراوان دیگری را هم می‌توان سراغ کرد که نامی از آنها در میان نیست. چه از سبزیها و چه از انواع صیفیجات و بقولات و چه از انواع درختان و اشجار که آشنا برای عموم است. چندانکه تصور می‌رود صاحب مفاتیح الرزاق تنها به ذکر نام و شرح خصوصیات نباتاتی پرداخته است که یا به نوعی شناخته شده‌تر بودند و یا آنکه در باب آنها منبع و مأخذی قابل ارائه در اختیار او بوده است زیرا مقارن ایام تألیف این کتاب انواع میوه‌ها و سبزیها و خاصه گل‌هایی هم بود که یا بومی سرزمین ایران محسوب می‌شدند و یا آنکه به تازگی از فرنگستان به ایران آورده شده بود.<sup>۱</sup>

در همان اوقات تألیف مفاتیح الرزاق تکاپویی برای تربیت و تکثیر انواع گلها و

۱. اعتماد السلطنه در الماثر والاثار می‌نویسد:

#### انواع گلها و ریاحین

این کار در این روزگار رواجی عظیم گرفته است. ارباب تنعم و ترف و خداوندان مجد و شرف در مسئله الوان گل و سنبل و داشتن و کاشتن آنها با یکدیگر مبارزاتی سخت می‌ورزند. و از سایر ممالک و مسالک دنیا نیز تخم‌ها و قلم‌ها و کوزه‌ها خواسته‌اند و گلستان‌ها برآراسته‌اند. حضرت مستطاب اشرف والا کامران میرزا نائب السلطنه امیرکبیر وزیر جنگ نصرالله را گلکاری است اروپایی نژاد. وی در این شغل تصنیعات می‌کند و تکلفات می‌ورزد. از الوان گل‌ها و فنون ریاحین بر صفحه گلزار اشعار می‌رویاند و اشکال نفز و تصویرات شگفت می‌پروراند.

و آنچه در این چهل سال بخصوص از سلطنت پادشاه زمان اقسام گل و ریحان از جنگلها و کوهساران و یا خطط شاسعة فرنگستان به شهرهای ایران لاسیما دارالخلافة طهران وارد گردیده و رواج یافته بسیار است.

گیاهان تازه آشنا آغاز گردیده بود.<sup>۱</sup> و ذوق وجد آور مؤلف ایجاب می کرد که نیم نگاهی هم در این زمینه داشته باشد و یادی از این گلها و ریاحین در کار خود بیاورد و به آنها اشاره ای بکند و ما اینک، برای آنکه این اثر، غنای بیشتری از بابت آشنائی با انواع گلها و ریاحین داشته باشد که همزمان با اوقات تألیف و تدوین این کتاب در کشور رواج داشته و به توسعه و کاشت آنها دلبستگی بسیار نشان داده می شده، شرحی از اقسام گل و ریاحین آنروزی که اکنون از یاد ذهن باغ و باغچه هر دورفته است و مگر در گوشه و کناری به ندرت قلمه ای و یا بند و ساقه ای از آنها یافت شود بی آنکه نامش را بدانیم و آشنای خاطرمان باشد بعضی را در این مقام نام می بریم:<sup>۲</sup>

گل سرخ مؤیدی	هشت قسم
درخت افاقیا	چهار رنگ
گل بغدادی که شبیه گل رشتی است	
گل ختمی درختی، پرپر و کم پر	دو قسم
گل یخ	دو قسم
گل طاوسی	دو قسم
گل صد تومانی	دو قسم
گل کوکب	که به چند لون است
گل مریم، پرپر، کم پر	دو قسم
گل یاس چمپا	دو قسم
گل خرزهره، پرپر، کم پر	سه قسم
گل مار	دو قسم
گل خنجری	دو قسم

۱. چهل سال تاریخ ایران یا المائر والاثر - به اهتمام ایرج افشار - جلد اول - تهران ۱۳۶۳ ص ۱۳۶ و ۱۳۷.

اعتمادالسلطنه: المائر والاثر - از انتشارات کتابخانه سنائی - چاپ عکسی - فصل هشتم - ص ۹۹ و ص ۱۰۰.

۲. همان.

گل لادن	چهار رنگ
گل داودی فرنگی	چهار رنگ
گل داودی ایرانی الوان	چهار رنگ
گل رازقی	دو قسم
گل خورشیدی	سه رنگ
گل سنبل، پرپر هولاندی	شش رنگ
گل میخک، پرپر	چهار رنگ
گل قرنفل فرنگی، پُرپر	دو قسم
گل یکرنگ، یک قسم	مختلف اللوان
گل بوقلمون	به الوان مختلف
گل زبان به قفا، پُرپر	پنج رنگ
گل لاله فرنگی، پُرپر، کم پر	پنج رنگ
گل عقرب	دو قسم
گل میمون	به الوان مختلف
گل دهن اژدر	دو رنگ
گل استکانی	دو رنگ
گل تاج الملوک، پُرپر، کم پر	سه قسم
برگ یخ	دو قسم
عطر درختی	دو قسم
نیلوفر فرنگی	اقسام مختلفه
گل ساعت	دو قسم
گل شمعدانی، پُرپر، کم پر به الوان مختلفه که بعضی معطر است ده قسم	
گل شبوی پُرپر	شش قسم
گل اشرفی	دو قسم
گل شاه پسند	چهارده قسم
گل آویز، پُرپر، کم پر	پنج قسم

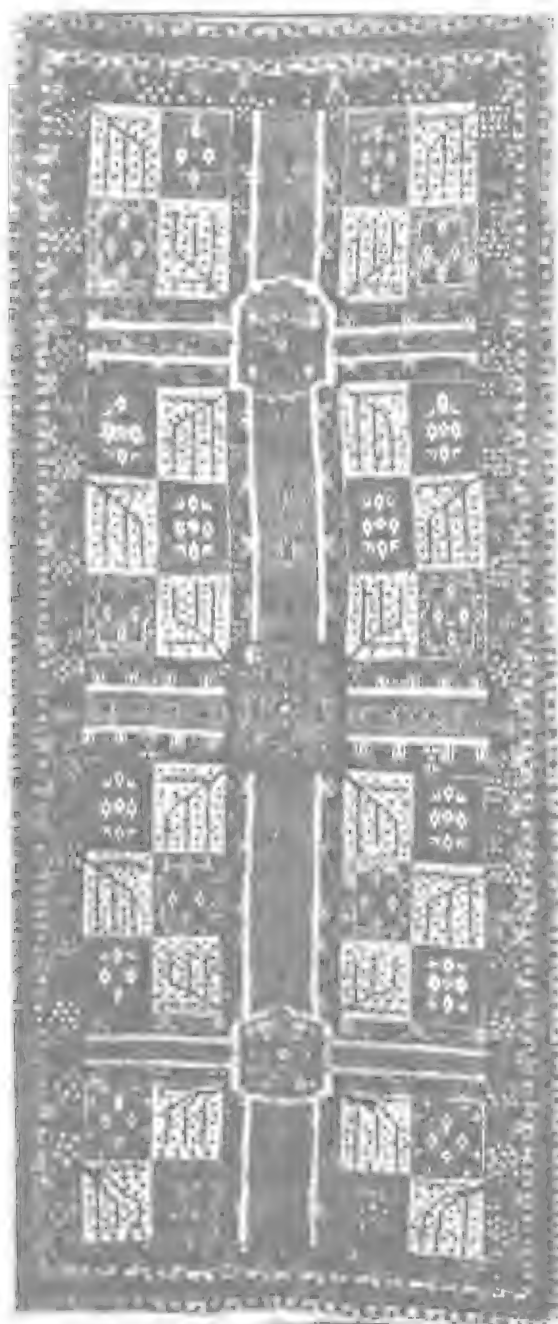
گل ناز، پُرپر	سه رنگ
گل همیشه بهار فرنگی و غیره	دو قسم
گل بنفشه فرنگی	سه رنگ
گل بنفشه ایرانی پُرپر	سه رنگ
گل پیچ	دو قسم
سینزر (به تعبیر آقای ایرج افشار، شاید «سینه ری» باشد)	
سالویا	
فری ور	
فلوکس	
انجیر فرنگی	
انگور عطری	
گیلاس مجلسی	
نخود فرنگی	
لوبیای فرنگی	
خیار فرنگی	
چغندر فرنگی	
کاهوی فرنگی	
گوجه فرنگی	
سیب زمینی فرنگی	
کرفس فرنگی	
بادنجان فرنگی	
ترپه فرنگی	
هویج فرنگی	
پاتات (معلوم نشد)	
ترشک فرنگی	
کنگر فرنگی	

از فهرست مزبور و فهرست کتاب مفاتیح الارزاق در مجلدات اول و دوم از نامهای گلها و ریاحین و گیاهان کوشکها و باغها و باغچه‌های ایرانی اطلاعات ذی‌قمتی بدست می‌آید و نامهای قشنگ و دلپسند فارسی گلها را احیاناً از نام فرنگیشان می‌توان باز شناخت<sup>۱</sup> این فهرست دراز دستی ذوق ایرانیان را تا نقاط دوردست فرنگ و تمایلشان را به گل بازی نشان می‌دهد تا آنجا که باغبان از فرنگ می‌آورند تا کامرانیه را صفائی دیگر دهد<sup>۲</sup> و روزنامه وقایع اتفاقیه هم خبرهای مربوط به کشت نباتاتی را که طبیعت آن در جایی از ایران موافق می‌افتاد محض اطلاع عموم و تشویق علاقه‌مندان اعلان و اعلام می‌نمود تا مردم علاقه‌مند توجه یابند و در تکثیر آن نباتات همت ورزند<sup>۳</sup> و<sup>۴</sup>.

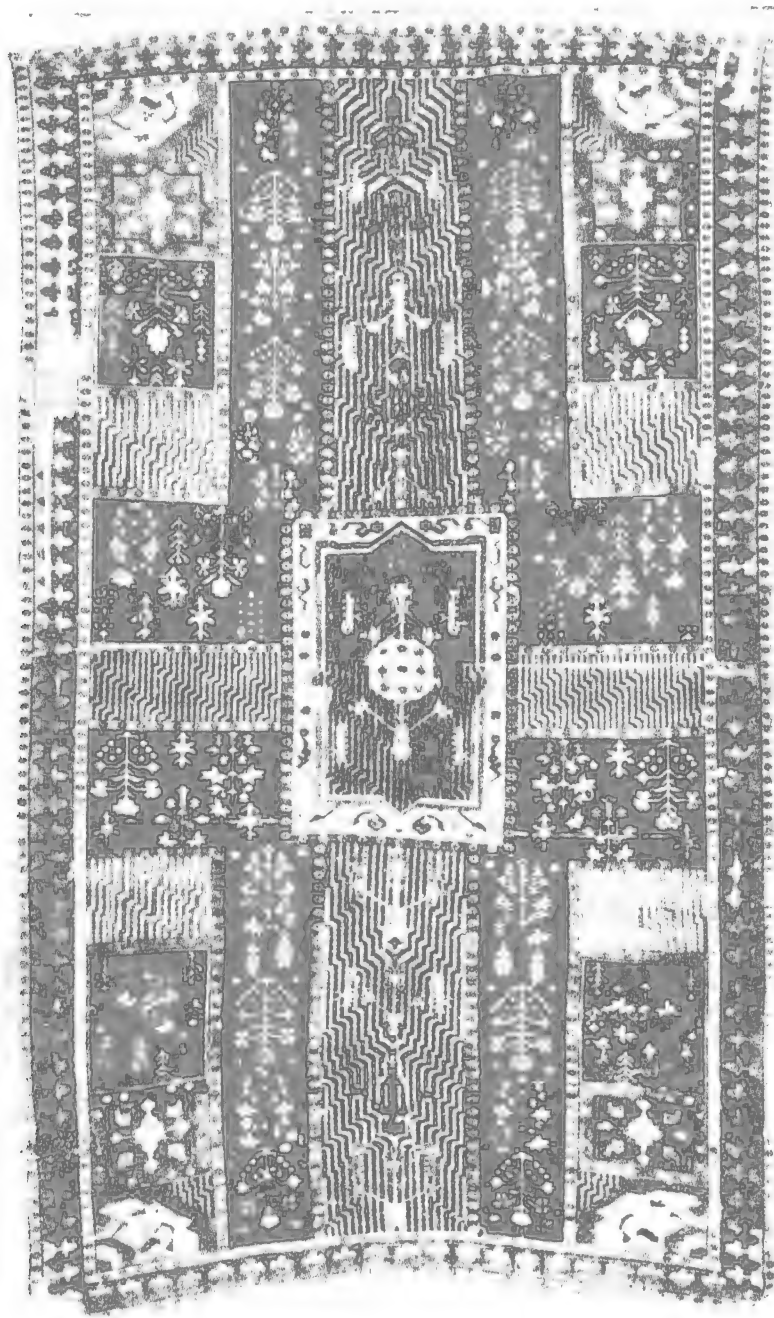
هوشنگ ساعدلو

زرگنده - ۱۸ اردیبهشت ۱۳۸۱

۱. در این فهرست ۱۰ نام از نام گلها و ۹ نام از نام بقولات و صیفی‌جات با نامهای وصف شده در کتاب مفاتیح الارزاق مشترک است و از مابقی صحبتی نیست. نامهای مشترک در گلهاء عبارت است از: بنفشه، رازقی، خطمی، سنبل بوقلمون، زبان درقفا، میخک، نیلوفر، لاله، همیشه بهار، و در صیفیجات و بقولات: بادنجان، خیار، کرفس، هویج، لوبیا، گوجه فرنگی، کاهو، نخود، کنگر.
۲. مهین دخت صبا - باغهای ایران و کوشکهای آن تألیف دونالد ویلبر، بنگاه ترجمه و نشر کتاب - تهران ۱۳۴۸.
۳. تازه‌ترین اثری که در زمینه باغهای ایرانی در دست است کتابی است در ۱۵۶ صفحه که در نوامبر ۱۹۹۶ به شناسنامه ISBN-934211-46-9 در امریکا منتشر شده است: م. ر. مقتدر - مهدی خوانساری - مهنوش یآوری: باغهای ایران، در این کتاب پس از وصف باغهای قدیم و باغ در عهد هخامنشیان و ساسانیان و تخیلی از بهشت در ساخت و ساحت باغ ایرانی به توصیف باغهای باقیمانده در ده شهر ایران پرداخته شده است.
۴. ن. ک. به: روزنامه وقایع اتفاقیه، جلد اول شماره ۲۴، ۴۱، ۵۲، ۶۳، ۶۵، ۷۹، ۸۵ و ۹۶.
۵. کوشش مرحوم امیر کبیر در ترویج انواع محصولات زراعی و خاصه پنبه و نیشکر و دیگر اقسام نباتات نیز یادکردنی است.



شکل ۱ قالی بزرگ با طرح باغ، قرن هیجدهم (موزه هنری متروپولیتن)



شکل ۲ قالی بزرگ با طرح باغ متعلق به اوایل قرن هیجدهم (موزه هنری متروپولیتن)

### خدمات امیرکبیر برای توسعه کشاورزی ایران

تألیف کتاب مفاتیح الارزاق در دوران سلطنت ناصرالدین شاه قاجار است. (حدود ۱۲۷۰ هجری قمری به بعد) چند سالی از این زمان مقارن است با دوران صدرات میرزاتقی خان امیرکبیر، و از آنجا که اقدامات امیر بخصوص از همان ابتدا در امور مربوطه به کشاورزی هم از لحاظ اقتصادی و هم از نظر حقوقی تأثیری عمده در امور اقتصاد فلاحی مملکت داشت و مؤلف کتاب مفاتیح الارزاق هم قبل از اشتغال به کار زراعت، مستوفی دیوان اعلی در نزد والی فارس فرهاد میرزا معتمدالدوله بود و وارد درکار، لذا نظر به اهمیتی که اقدامات اصلاحی امیرکبیر در روند توسعه کشاورزی داشته بخشی از مقاله مربوط به امیر را نیز در انتهای این مقدمه می آوریم:

توجه امیر در زمینه کشاورزی یکی رعایت حال رعیت بود و دیگری پرداختن به اموری از قبیل کشت محصولات تازه و به رونق آوردن کشاورزی و توجه به امر آبیاری، ابتدا به قضاوتی در این باب توجه کنیم و سپس بر سر بحث خود در باب سیاست امیر در زمینه حقوق رعایا می شویم.

سفیر انگلیس (شیل) که همراه شاه و امیر در ۱۲۶۷ هجری قمری به اصفهان رفته بود می نویسد:

«... در اراضی اطراف اصفهان تا چشم کار می کرد فرسنگ در فرسنگ کشت و کار بود و نباید فراموش کرد که تا همین اواخر خطه اصفهان را آشوب فرا گرفته بود. این تحول شگفت در این مدت کوتاه درخور ستودن است (تنها نزدیک به سه سال از دوره صدرات امیر گذشته بود) و آن نیست جز اثر روش عادلانه نایب الحکومه اصفهان چراغعلی خان زنگنه که پیش از این نوکر شخص امیر نظام بود. البته در شهر حالت ویرانی عمومی مملکت به چشم می خورد اما از برزگران هیچ شکایتی راجع به زورگوئی دیوان شنیده نمی شد».<sup>۱</sup>

۱. انگلیس ۶۰/۱۶۰ شیل به پالمستون ۱۰ ژوئن ۱۸۵۱ به نقل از فریدون آدمیت - امیرکبیر و ایران - ص ۳۹۷.



رواج کشت برخی از محصولات کشاورزی از همین دوره آغاز می‌شود و مردم ایران با پاره‌ای محصولات کشاورزی که یا از فرنگستان آورده شده و یا کشت آن توسعه یافته تازه آشنا می‌شوند<sup>۱</sup> از آنجمله است: شیوع کشت بامیه که از «خضرانات مستظرفه جدید الزرع است»<sup>۲</sup> و شیوع و رواج کاشت سیب زمینی که در دوران محمد شاه و حاج میرزا آقاسی اندک رواجی یافته بود ولی توسعه کلی نداشت «امروز از قوات عمومی محسوب است و هر دو صنفش در نزد توانگر و درویش مرغوب». «زراعت «تن» سیگار را محمود خان ناصر الملک فرمانفرما در حکومت گیلان کاشت و حال «چندان زراعت تن در دیار ایران شایع شده است که یکی از مال التجاره معتبر پر منفعت مملکت محسوب می‌گردد».<sup>۵</sup>

حتی به توصیه کشت و تربیت آناناس با هوای مصنوع نیز در تهران رواج یافت<sup>۶</sup> و در فارس به غرس توت و تربیت ابریشم پرداختند<sup>۷</sup> که زمینه‌ای بود برای تولید و ترقی نسج عبای ابریشم که از یک نظر لباس معمول روز ایران بود و ایجاد کارخانه ابریشم تابی در گیلان<sup>۸</sup> و نیز توسعه تولید چوخا در مازندران<sup>۹</sup> که از آن شال بسیار خوش قماش و زیاد یافته و ملبوس برای قشون و متعینین تهیه می‌شد<sup>۱۰</sup>.

همت به ترتیب و تولید نیشکر در گیلان و مازندران و کشت آن در شوشتر که سه ذرع و نیم از نیشکر مازندران بلندتر بود<sup>۱۱</sup> زمینه‌ای شد برای پیشرفت صنعت قند و شکر ریزی مملکت. برای ترتیب زرع تخم پنبه امریکا در ایران و تشویق مردم

۱. وقایع اتفاقیه شماره ۲۹، بیست و هفتم شهر ذیحجه ۱۲۶۷.

۲. محمد حسن خان اعتماد السلطنه - المائر و الاثار، از انتشارات کتابخانه سنائی، چاپ افست،

۳. همان

ص ۱۱۳.

۵. همان ۱۱۳.

۴. همان ۱۱۲ و ۱۱۳.

۷. همان ۱۱۹.

۶. همان ۱۲۴.

۹. همان ۱۰۳.

۸. همان ۱۰۶.

۱۱. المائر و الاشار ص ۱۱۲.

۱۰. وقایع اتفاقیه

به زراعت آن مقالات چندی در روزنامه وقایع اتفاقیه منتشر گردید<sup>۱</sup> و برای تشویق کشت آن وصول مالیات خالصه از محصول پنبه هر دو معاف گردید.<sup>۲</sup> چون مالاً کشت پنبه به ترقی منسوجات و پیشرفت صنعت نساجی می انجامید و مملکت از تبعات آن منتفع می شد.

و اما در باب سیاست امیر در زمینه امور زراعی و احوال ملکداری و اخذ مالیات، وقایع اتفاقیه می نویسد:

«... چون سابقاً همه ساله دهات خالصه اصفهان ممیزی می شده بدین واسطه رعایای خالصه دلگرم و آسوده نبودند و خالصه آباد نمی شد. اولیای دولت علیه قراری که در خالصجات اصفهان داده اند که گمان دارند که از این جهت بیشتر رعیت و دهات خالصه آنجا آباد شده این است که مالیات دیوانی هر یک از دهات خالصه را بخودشان سرخط (قباله) دیوانی بدهند که رعیت بداند که در عرض سال چقدر منال دیوانی باید بدهد و بعد از آنکه دانست البته سعی در رعیتی و زراعت می نماید که بیشتر زراعت کند و منفعت کلی بردارد و البته بدین واسطه روز به روز آباد خواهد شد...»<sup>۳</sup>

و سیاست دیگر بیع املاک خالصه دیوان اعلی بود که در وقایع اتفاقیه آمده: املاک خالصه دیوان از آنجا که مراقبتی مخصوص نداشت و نظر عمومی حکام نیز کافی نبود غالباً در عداد صنایع مخروبه محسوب می گردید و استعداد آب و خاک رعیت یکجا باطل می شد امناء دولت و رجال مملکت بر حسب اشارت شخص همایونی در این باب تدبیری سخت نافع انگیزتند آنکه مزارع و قری و مستغلات دیوان اعلی را به اهل ثروت و مکنت از طبقات رعیت بفروختند و قبالحجات صریح صحیح مزین به خط آفتاب نقط و خاتم خورشید توام به مشتریان بسپردند.

۱. همان ۱۰۵ و نیز نگاه کنید به شماره های ۲۴، ۳۶، ۴۱، ۵۱ وقایع اتفاقیه

۲. فریدون آدمیت - امیر کبیر و ایران - چاپ چهارم ص ۴۰۱

۳. وقایع اتفاقیه - نمره ۳۲ پنجشنبه چهارده ذی قعدة ۱۲۶۷.

اینک املاک مزبوره و رعایای آنها ارباب مراقب و اصحاب مواظب بهمرسانیده هم عایده معمول و مالوجهات متعارف دیوانی را کماکان می‌پردازند و هم در عمارت و زراعت و فلاحت به اضعاف ازمنه گذشته پیش می‌رود.<sup>۱</sup>

اتخاذ چنین سیاست از سوی امیر، موید این اعتقاد است که رعیت خود صاحب آب و ملک خود باشد و در قبال تملکش که از طریق سرخطی (قباله‌ای) که بدست دارد مالیات دولت را همه ساله بر حسب قرار بپردازد. اینکه یک چنین روش و قاعده‌ای مبتنی بر این نظر است که مالکیت سبب می‌گردد تا زراع بیشتر زراعت کند و خود رامستول زراعت خویش بشناسد تاده آباد گردد و مملکت معمور.

این همان اعتقادی است که همچنان بطور مستمر از آن پس در تاریخ اقتصادی و اجتماعی ایران ابتداءگاه و بیگاه و سپس دائم مدنظر اصلاحی دولت و صاحب‌نظران علاقه‌مند به توسعه کشور قرار می‌گیرد و همچنان بصورت ایده پایداری در صحنه سیاسی و اجتماعی ایران باقی می‌ماند تا بالاخره پس از فراز و نشیب‌های بسیار به سرانجامی دیگر می‌رسد (اصلاحات ارضی) که نه در حوصله بحث حاضر است و فقط می‌بایست ابتدا و آغاز سیاست ملک داری در مفهوم و منظور «رعیت مالک» را از همان ابتدا در کارنامه اعمال نیک امیر کبیر ثبت و ضبط کرد که اتخاذ چنین سیاستی:

«.. در افزایش درآمد دولت نیز موثر افتاد و یکی از عمده تدابیر امیر برانداختن زیاده رویهای (محصلین) مالیاتی و الغای رسم ستمگرانه (سیورسات) بود که موجبات پریشانی روستائیان (و خرابی و شکستگی دهات می‌گردید....)<sup>۲</sup> یکی از اقدامات مهم امیر ابطال رسم اعزام محصل برای کسب وصولیهای دولت بود که ظلم‌ها مرتکب می‌شدند. وزیر مختار انگلیس می‌نویسد:

۱. مآثر والاثر، چاپ افست ص ۱۳۰.

۲. وقایع اتفاقیه - نمره ۳۲ پنجشنبه چهارده ذی‌عقده ۱۲۶۷.

«... عنصر محصل نماینده ظلم و تعدی و جنایت است.... و سیورسات از منابع پر سود بیدادگری است...»<sup>۱</sup>  
 برای رفع شر و ظلم در این هر دو مورد امیر این رسومات را قدغن کرد و در ماثروالاثار آمده:

«... بر حکم جزء همانا یکی از رسوم دیه (ده) آن بود که برای ابلاغ هر گونه فرمایشات دقیقاً و جلیلاً و اخذ هر مبلغ در اقساط مالیات کثیراً و قلیاً قلفچیان به سمت محصلی از پایه سریر و یا از جانب والی کبیر بر سر مباشرین می رفت و از این رهگذر بسی خسارت و ضرر بر رعیت وارد می آمد، پادشاه... این سنت سیئه را برداخت و مقرر داشت تا سپس هر گونه مکتوب و منشور ویرلیغ را چاپار برده باشد و اسم محصل از صحنه روزگار سترده آید....»<sup>۲</sup>  
 و در مورد سیورسات در ماثروالاثار آمده:

«... همواره قشون مامور در عرض مسافرت از رعیت اخاذی می کردند و این سیره شنیعه فی الحقیقه عناد با مردم و لعن بود و فریاد از دست خویشتن لاجرم در سال چهارم از تاریخی که بر تارک مبارک تاج نهاد و از ایران خراج گرفت، دست ظلم افواج بیست و آئین این تاراج بر انداخت....»<sup>۳</sup>

میرزا تقی خان امیر کبیر می خواهد: «طبقه دهقان را از ستمگری های ادوار گذشته آزاد گرداند»<sup>۴</sup> بنابراین برای حریت رعیت قراری بشرح زیر می گذارد:  
 از این پیش زارعین و فلاحین در هر قریه و منبعه که بودند به محل دیگر جرأت هجرت نمی نمودند که ارباب و مالکین در صورت تقید به ایشان البته متعرض می شدند و به عنف بر می گردانیدند و این معنی هر چند به سر حد مملوکیت موژیک ها که رعایای روسیه هستند نمی رسید ولی باز به شدت هر چه تمامتر موجب استیلاء و سلطه ارباب املاک و وسیله دراز دستی و قهرمانی خداوندان آب

۱. ماثروالاثار، چاپ افست ص ۱۳۰.

۲. فریدون آدمیت - امیر کبیر و ایران - تهران - ۱۳۴۵ - ص ۲۷۷.

۳. همان، ص ۲۷۸. ۴. همان، ص ۱۲۳.

و خاک می بود. این خسرو دادگستر عدالت پرور جگرهای ستمکاران را بگداخت و رعایای ایران را از این قید آزاد ساخت.

اکنون مزارعین زرع که ثلثانش زراست و ثلث دیگر هم زراست در عقار و مستقل هر مالکی که خوش دارند شخم می زنند و تخم می کارند.... و هکذا ایالات بدوی و طوایف چادرنشین اگر از والی ملکی که در آنجا پورت گرفته اند راضی نباشند و از قلمرو او برانید و در ایالت دیگر از خاک ایران بیلاق و قشلاق گزینند والی غیر مرضی را حق اعادت و استداد ایشان نیست و متوجهات دیوانی ایشان را حاکمی که به خاک وی درآمده اند خواهد گرفت.<sup>۱</sup>

امیر برای آسایش رعیت و بیرون شدن از دایره بسته فقر سیاست تعدیل و ممیزی تازه ای را باب کرد. در مائروالاثار می خوانیم:

«چون سوانح ویرانی و آبادانی هیچوقت در یک نقطه قیام علی الدوام ندارد و غالباً احوال ضیاع و مستغلات ما بین صعود و هبوط است لاجرم اخذ خراج نیز که دایر مدار عمارت و ترقی ملک می باشد بر اختلاف خواهد بود. از این رهگذر مکشوف خاطر خطیر مرحمت تخمیر گردید که حال بسیاری از بلوکات و الکاها و قری و قصبات چند مملکت از قلمرو پادشاهی لایتناهی، ما بین افراط و تفریط افتاده است. حکام بموجب دستورالعمل قرنهای گذشته از ملک عام مالیه حالت بایر می طلبند و از ده ویران خراج مزرعه آبادان می ستانند پس حکم های متواتر صادر گردید تا اشخاص امین با بصیرت و تمیز به نوبتها بر سر مستغلات و مزارع آن ممالک برفته از روی تحقیق عوارض و مالوجهات هر جا را ممیزی کردند و در تحت تسویه و تعدیل آوردند و در همانجا اعلام می گردد...»<sup>۲</sup>

به هر یک از قری و مزارع و مستغلاتی که در تحت قانون تعدیل داخل گردیده

۱. سالها بعد، پس از پاشیدگی نظمی که امیر در این زمینه به جا گذاشته بود ابطال قانون مداخل و سیورسات مایه ایراد نابخردان کینه توز گشت و در انتقاد از سیاست امیر در روزنامه نوشتند: «از حق نوکر (دولت) کم می کرد و بطریق بدعت بر رعیت می افزود» امیر کبیر و ایران ص ۳۲۴.

۲. مائروالاثار - چاپ افست کتابخانه سنائی - ص ۱۰۸

طبقات رعایا... از مطالبه فاضل آنچه در قلم آمده است (باید) در امان بوده باشند.<sup>۱</sup>

پس از مرگ امیر «که عهد او چون دوران گل بود»<sup>۲</sup> تجاوز ولاد و ضباط و کسادى نرخ محصولات و حدوث فتن و محن و آفات مانع ترقی مزروعات آمد به منواح سلاطین سلف مالیات بعضی دهات اربابی را به اعیان دولت و علمای مکت محل مقرر و مستمری دادند.<sup>۳</sup>

در قحطی سه ساله‌ای که پی از مرگ امیر و قبل از صدرات میرزا حسین خان سپهسالار پیش آمد، این مطلب خواندنی است:

«... نظر به نرسیدن مالیات و افتادن دهات در ثبت رقبات برای اربابی‌ها اغتشاشی تمام افتاد (یعنی خالصه به اربابی رفت) موقوفه و خالصه که جاداشت بالمره معدوم گردید... و دفاتر خالصه و اربابی و وقفی اصفهان مخلوط و مغلوط و مختلف با یکدیگر مختلط و نامرتب نشان داده... از محاسبین طهرانی کسی پیشکار و زمامدار مالیه نبود تا رقبه خالصه و اربابی را با واقع مطابق کند احیاناً ثبتی که می‌خواستند پیشکارهای اصفهان برای ازدیاد قلم دادن کسر و خرج خالصجات را در حساب دولت از بنائی و قنائی و تنقیه مادی و جوی و مصارف ضبط و ربط یا با غراض دیگر که دیوان طهران را سرشته و ضبط صحیح در دست نباشد تا همواره محتاج به آنان باشد یا از بیم مواخذه دولت که چرا مخالف با رقبه قدیمه نادری و صدری نوشته‌اید»<sup>۴</sup> به عینها می‌فرستادند و همه ثبتها و کتابچه‌های دولتی طهران را از روی آن دفاتر مختلط می‌نگاشتند، حتی در کتابچه‌ای که محمدشاه به قید سرگند محاسبین را ملزم کرده خیانتی بدولت نمایند و رقبات دولتی را بنویسند و نسبتاً آن

۱. همان، ص ۱۳۰.

۲. جابری انصاری تاریخ اصفهان وری - جلد اول - اصفهان ۱۳۲۲ - ص ۴۹.

۳. همان، ص ۴۱.

۴. حسین مدرسی طباطبائی - کتابچه ثبت موقوفات و خالصه جات کشور در دوره ناصری مجله راهنمای کتاب سال هجدهم - شماره‌های ۴-۶ تیر - شهریور (۵۴) ص ۴۳۵.

کتابچه سالم از رقبه نادری بود باز پاره‌ای تخلیطات شد...»<sup>۱</sup> و<sup>۲</sup>.

صاحب رساله مجدیه هم می‌نویسد:

«... مستوفی‌های مسن که قدیم‌اً رقبه اولیت و اولویت داشتند بالفعل در اولین درجه بی‌رجوعی واقع شده بی‌اطلاعی آن از معاملات ولایت به حدی است که اگر بردها اربابی ایشان جمع خالصی<sup>۳</sup> بسته شود از کشف آن عاجزاند و از وقوع تهمت ایمن نیستند... اگر شاهی به خاکپای مبارک عرض شود... از چشم حاج میرزانشیرالدین گرکانی دیده می‌شود... رالی در این قرق سخت که ما دیدیم پادشاه چه می‌دانست برای قسط دیوانی و مواجب چاکران درباری چه جور خرج تراشی بی‌پای می‌کنند...»<sup>۴</sup>

و بلبشوی کار تا بدانجاست که «... مرسومات دیوانی که در حق وجوه اعیان و فقرا هر بلد مقرر است در آن کتابچه‌های کذا که سه ماه به سه ماه عوض می‌شود هر یک تا آخر سال به چندین قسم و چندین اسم تغییر میکند و... سر مواجب خور و مقرری بگیر بی‌کلاه می‌ماند...»<sup>۵</sup>.

توجه امیر را به اهمیت امر آب و آبیای و صرف همت او برای آبادانی مملکت در خوزستان هم قابل توجه است. در نامه‌ای به تاریخ شوال ۱۲۶۶ به میرزا جعفرخان مشیرالدوله می‌نویسد:

«... در باب قابلیت ملک خوزستان... اهتمام زیاد در آبادانی آنجا خواهم نمود.

۱. جابری انصاری - تاریخ اصفهان وری (جلد اول) - ص ۵۲.

۲. برای وقوف بیشتری در این مورد ن. ک: هوشنگ ساعدلو - کتابچه رقبات محمد شاهی و ناصرالدین شاهی - هفتاد مقاله - جلد اول - گردآوری یحیی مهدوی و ایرج افشار - ص ۲۱۸۹ و نیز: هوشنگ ساعدلو - کتابچه رقبات ناصرالدین شاهی - اشراقینامه - زیر نظر دکتر سید مجتهد دبیرسیاقی - ص ۲۰۱.

۳. منظور از جمع خالصگی بستن یعنی ملک اربابی را از لحاظ مالیاتی مانند املاک خالصه به حساب آوردن.

۴. مرحوم مجد الملک رساله مجدیه به کوشش علی امینی تهران ۱۳۵۸ - ص ۳۱.

۵. همان، ص ۳۲.

شما هم که در آنجا هستید... ان شاء الله کمال اهتمام در آبادی آن ملک نمائید. طرز  
مراهم که می دانید که مهما ممکن در آبادی ملک پادشاهی ساعی و جاهد هستم و  
به هیچ وجه غفلت ندارم....»<sup>۱</sup>

وقایع اتفاقیه در همین باب می نویسد:

«... یکی از کارهای عمده که خیرکثیر در ضمن آن متصور است بستن بند درکنار  
پل شوشتر است و سدی هم در نهر مشهور به نهرها شم ببندند.... روزی هزار و  
پانصد عمده در سر بند مزبور کار می کنند و کمی مانده «سبداندازی» بند مزبور تمام  
بشود و بعد از آن بند را ببندند. و در سر نهرها شم هم به جهت سد عمده زیاد در  
کارند و روزی چهارصد شتر از اعراب آنجا به جهت کشیدن آهک و غیره بر سر سد  
مزبور درکارند و کشتی هم از اهواز این روزها به جهت حمل و نقل آهک آورند....»<sup>۲</sup>  
نظر نهائی و دور اندیش و صائب امیر در باب خوزستان می توان از نامه ای که در  
تاریخ ۲۶ ربیع الثانی ۱۲۶۶ هجری به مشیرالدوله می نویسد روشن تر پی برد.

«... در باب تعمیرات محمره و بندر حویزه و نهرالوحدی که اظهار کرده بودید و  
از منافع و مداخل قابلیت محمره و ملک خوزستان تفصیل نگارش، بلی من خودم  
هم از ملاحظه نقشه ها و مطالعه کتب سیاحان استحضار کلی از اوضاع و احوال آن  
ملک بهم رسانیده ام و می دانم پس از تعمیر مداخل زیاد برای دولیت علیه حاصل  
می شود. اما خود، طبیعت مرا می دانید و بلدیت به احوال من می دارید که برخلاف  
اسلاف حرف بیمایه بی معنی را نمی توانم به زبان آورم چه جای اینکه به شما  
بنویسم. حالت پریشانی هم که برای ما گذاشته اند بر شما خوب معلوم است. اگر  
چه از بخت پادشاه... رو به انتظام است اما باید به مرور و تدریج به تعمیر آنجا  
پرداخت. عجالتاً برای محمره طرح دویاب کاروانسرای مستحکم قلعه مانند، با یک  
باب سربازخانه و یک باب حمام کشیده با مخارج آنها که تخمیناً چقدر می شود

۱. فریدون آدمیت - امیر کبیر و ایران - انتشارات خوارزمی - چاپ چهارم - تهران - آذر ۱۳۵۴،  
ص ۳۹۷.

۲. وقایع اتفاقیه - نمره ۳۸ - بیست و هفتم شهر ذیحجه ۱۲۶۷.



نوشته بفرستید که بگویم حاکم عربستان امسال آنها را بسازد و سال دیگر ان شاء الله بند حویزه تعمیر شود. خلاصه حالا که از اتفاقات حسنه شمار آن صفحات هستی آنچه از تعمیراتی که لازم دانند و به خاطرتان می‌رسید و می‌دانید برای دولت علیه منفعت حاصل شود طرح و تفصیل مخارج آنها را بفرستید که بگویم سال به سال حاکم عربستان آنها را بسازد. مخدوم من، هر چه از این مقوله تعمیرات باشد، طرح و خرج آنها را به تفصیل در کتابچه‌ای بنویسید و نزد من بفرستند که ان شاء الله به مرور تسعیر شود...»<sup>۱</sup>

اقدام مهم دیگری که در زمان صدرات امیر کبیر انجام گرفت عقد قراردادی با دکتر «طرنس» امریکائی بود برای آوردن اسباب و ادوات حفر چاه آرتزین، جهت رفع مشکل کم‌آبی در نقاطی که احتمال فوران آب به خودی خود وجود دارد و «به هیچ حالی از خشکسالی آب گونه چاهها نقصان نمی‌پذیرد.»<sup>(۲ و ۳)</sup>

این افکار و سخن‌ها همه نشان از تواناییهای امیر دارد، افسوس که فساد حاکمیت نگذاشت که امیر مهلت یابد و مملکت سامانی بگیرد. هر چند که عمر صدرات امیر

۱. فریدون آدمیت - امیر کبیر و ایران، ص ۳۹۷ و ۳۹۸.

۲. محمد حسن اعتماد السلطنه - الماثر والاثار - ص ۱۱۴.

۳. حسب نظر شادروان دکتر اسماعیل فیلسوفی استاد رشته آبیاری دانشکده کشاورزی دانشگاه تهران می‌توان چاه آرتزین را در داخل مادر چاه قنات و یا دیگر چاههای میانه راه تا مظهر قنات حفر کرد و از تلفیق آب آنها با آب قنات به هنگام لزوم آب را در داخل مجرای قنات رها ساخت و در غیر مواقع ضروری هم با بستن دریچه‌ای که از بالای چاه هدایت می‌شود دریچه چاه آرتزین را بست، با این اقدام می‌توان قناتهای نیمه بایر و بایر را دایر ساخت و امکان دسترسی به آب را برای جامعه بهره‌مند از قنات با کمترین هزینه میسر کرد.

هر چند طرح مذکور مورد پسند نوگرایان دهه ۱۳۴۰ تا ۱۳۵۰ قرار نگرفت و حفر بی‌رویه چاههای عمیق و خشکاندن قناتهای محل و پائین رفتن سطح آبهای زیرزمینی حاصل آن شد.

برای اطلاع از نظریه شادروان دکتر اسماعیل فیلسوفی مراجعه شود به

مجله آب، نشریه بنگاه مستقل آبیاری، شماره دوم دوره دوم - دیماه ۱۳۳۴ و شماره‌های چهارم و پنجم دوره دوم دیماه ۱۳۳۵: دکتر اسماعیل فیلسوفی، با عنوان: آب قنات ص ۱۳ و حفر چاههای عمیق به منظور استفاده از آبهای زیرزمینی ص ۱۶.

در میان سایر مصادر همانند خود، بیش از همه آن دیگران بود (سه سال و یک ماه و بیست و هفت روز قمری) و هیچیک از آنان عمر صدراشان از قدیم و جدید به چهار سال نیاانجامید، منجمله مدت صدرات میرزا ابوالقاسم قائم مقام به یک سال هم نکشید و از آن مصدق دو سال و سه ماه و بیست روز بود.

هوشنگ ساعدلو

زرگنده - هفتم آذر ۱۳۷۸



## فهرست<sup>۱</sup> جلد دوم مفاتیح الارزاق

متن اصلی	نسخه حاضر	
۱	۲	مفرده ثانی در غرس مشتمل بر دو ریاض
۱	۲	ریاض اول در مقدمات غرس متضمن هفت ضابطه
۲	۲	ضابطه اول، در فضیلت و استحباب غرس
۳	۹	ضابطه دویم در ذم قطع درخت میوه در دو وقعه عرض شود
۳	۹	در ذم قطع درخت میوه و سدر
۳	۹	در استحباب آب دادن درخت
۳	۹ و ۱۰	ضابطه سوم در مساقات و قرار فیما بین مالک و غارس
۴	۹	در مساقات
۴	۱۰	قرار فیما بین غارس و مالک
۴	۱۱	در مسائل متفرقه
۴	۱۱	ساعت درخت نشانندن
۴	۱۴	ضابطه چهارم، در تربیت نهال
۴	۱۴	تربیت نهال

۱- این فهرست موضوعی، فهرست تنظیمی مؤلف کتاب است که عیناً و بدون هیچ کم و کاستی بازنویسی شده است.

متن اصلی	نسخه حاضر	
بعضی امور غرس که تعلق به اوقات سال دارد	۵	۱۶
ضابطه پنجم در غرس در سه معرف	۵	۱۹
معرفت اول، درخت را از هسته و بذر و اولاد متصل به اصل و		
قلم زرع غرس نمایند	۵	۱۹
معرفت دوم: در نقل کردن درخت بزرگ از موضعی به موضع دیگر	۵	۲۳
معرفت سوم: اشجاری که از بذر و نهال حاصل شود	۵	۲۴
ضابطه ششم، در معرفت پیوند اشجار در دوازده قاعده عرض می شود	۶	۲۵
اول در رجحان پیوند	۶	۲۶
دوم، در فایده پیوند	۷	۳۰
سوم، طریق آوردن پیوند از راه دور	۷	۳۳
چهارم، معرفت درختی که بر آن پیوند نمایند	۷	۳۴
پنجم، معرفت تحصیل پیوند	۸	۳۴
ششم، معرفت اوقات پیوند	۸	۳۵
هفتم، معرفت تراشیدن قلم	۸	۳۶
هشتم، معرفت آلات پیوند	۸	۳۷
نهم، معرفت پیوند کردن	۸	۳۷
دهم، معرفت اشجاری که بر یکدیگر پیوند می شود	۱۰	۴۵
یازدهم، معرفت بی هسته کردن میوه ها	۱۰	۴۷
دوازدهم، تربیت اشجار در ظروف	۱۰	۴۸
ضابطه هفتم، در وضع غرس و طراحی بساتین	۱۲	۵۰
ریاض ثانی در بر دارد دو حدیقه را	۱۳	۵۴
تعریف باغ به نظم	۱۴	۵۸
تعبیر باغ	۱۵	۶۴
حدیقه اول در ازهار و ریاحین قسمت می شود بر دو قطعه	۱۶	۶۸
قطعه اول در ازهار	۱۶	۶۸
حدیث	۱۶	۶۹

متن اصلی	نسخه حاضر	
۱۷	۷۲	شعر عربی
۱۷	۷۲	ارغوان
۱۷	۷۳	طبیعت و خواص
۱۸	۷۴	نظم
۱۸	۷۴	طریقه غرس آن
۱۸	۷۵	اقحوان
۱۸	۷۶	طبیعت و خواص
۱۹	۸۰	نظم عربی
۱۹	۸۰	طریقه زراعتش
۱۹	۸۱	اوافیوس
۱۹	۸۱	اکلیل الملک
۱۹	۸۳	طبیعت و خواص
۱۹	۸۵	قانون زراعتش
۲۰	۸۶	بنفشه
۲۰	۸۷	احادیث
۲۰	۸۷	طبیعت و خواص
۲۰	۸۹	طریقه روغن بنفشه
۲۰	۹۰	نظم عربی
۲۲	۹۲	مسمط قاآنی
۲۳	۹۷	تعبیر
۲۳	۹۸	طریقه زراعتش
۲۳	۱۰۰	بستان افروز
۲۴	۱۰۱	قانون زراعتش
۲۴	۱۰۲	بید مشک
۲۴	۱۰۲	طبیعت و خواص آن
۲۴	۱۰۴	غرسش

متن اصلی	نسخه حاضر	
۲۴	۱۰۴	حنا
۲۴	۱۰۵	حدیث
۲۵	۱۰۶	طبیعت و خواص
۲۵	۱۰۸	غزل سعدی
۲۵	۱۰۸	لُغز
۲۵	۱۰۹	تعبیر
۲۶	۱۱۲	قانون زراعتش
۲۶	۱۱۴	خزّامی
۲۶	۱۱۵	طبیعت و خواص
۲۶	۱۱۵	زراعتش
۲۷	۱۱۶	خطمی
۲۷	۱۱۷	حدیث
۲۷	۱۱۷	طبیعت و خواص
۲۷	۱۱۹	تعبیر
۲۷	۱۱۹	زراعتش
۲۸	۱۲۱	خیری
۲۸	۱۲۱	حدیث
۲۸	۱۲۱	طبیعت و خواص
۲۸	۱۲۴	اشعار عربی
۲۸	۱۲۴	تعبیر
۲۸	۱۲۴	زراعتش
۲۹	۱۲۶	رازقی
۲۹	۱۲۶	رای بیل
۲۹	۱۲۶	غرسش
۲۹	۱۲۸	زعفران
۲۹	۱۲۹	طبیعت و خواص

نسخة حاضر	متن اصلی	
١٣١	٣٠	تعبير
١٣٢	٣٠	زراعتش
١٣٤	٣٠	زنبق
١٣٤	٣٠	حديث
١٣٤	٣٠	طبيعت و خواص
١٣٥	٣٠	نظم عربى
١٣٦	٣٠	زراعتش
١٣٦	٣٠	سنبل
١٣٦	٣١	طبيعت
١٣٧	٣١	نظم
١٣٧	٣١	تعبير
١٣٧	٣١	غرسش
١٣٨	٣١	سوسن
١٣٨	٣١	طبيعت و خواص
١٤٢	٣٢	نظم عربى
١٤٢	٣٢	تعبير
١٤٢	٣٢	غرسش
١٤٤	٣٣	شقايق
١٤٥	٣٣	طبيعت و خواص
١٤٦	٣٣	نظم عربى
١٤٩	٣٤	مسمط قاآنى
١٥٢	٣٥	عبيشران
١٥٢	٣٥	طبيعت و خواص
١٥٤	٣٥	فل [قرفل]
١٥٤	٣٥	طبيعت و خواص
١٥٥	٣٥	زراعتش



متن اصلی	نسخه حاضر	
۳۵	۱۵۵	کاذی
۳۵	۱۵۷	طبیعت و خواص
۳۵	۱۵۸	زراعتش
۳۶	۱۵۹	گل (سرخ)
۳۶	۱۶۰	احادیث
۳۶	۱۶۲	طبیعت و خواص
۳۷	۱۶۴	نظم عربی
۳۸	۱۶۶	قصیده خاقانی
۳۹	۱۷۵	تعبیر
۳۹	۱۷۵	حکایت انوشیروان
۴۰	۱۷۶	در غرس و سایر تدابیر
۴۰	۱۸۰	گل آفتاب پرست
۴۰	۱۸۰	طبیعت و خواص
۴۰	۱۸۲	گل ابریشم
۴۰	۱۸۲	گل آتشی
۴۰	۱۸۲	گل بداغ
۴۱	۱۸۳	گل بوقلمون
۴۱	۱۸۴	گل جعفری
۴۱	۱۸۴	گل تاج خروس
۴۱	۱۸۴	گل در درگوش
۴۱	۱۸۵	گل زبان در قفا
۴۱	۱۸۵	گل عشق بیجان
۴۱	۱۸۵	گل کاکلی
۴۱	۱۸۶	گل گاو زبان
۴۱	۱۸۶	گل مینا
۴۱	۱۸۶	گل مخملی

متن اصلی	نسخه حاضر	
۴۱	۱۸۶	گل نار خندان
۴۲	۱۸۷	گل داوودی
۴۲	۱۸۸	طبیعت و خواص
۴۲	۱۸۸	زراعتش
۴۲	۱۸۹	گل رعنا زیبا
۴۲	۱۸۹	گل زرد
۴۲	۱۹۱	گل مهندی
۴۲	۱۹۱	طبیعت و خواص
۴۲	۱۹۱	غرسش
۴۳	۱۹۲	گل میخک
۴۳	۱۹۳	طبیعت و خواص
۴۳	۱۹۵	گلنار
۴۳	۱۹۶	طبیعت و خواص
۴۳	۱۹۷	نظم عربی
۴۳	۱۹۸	غرسش
۴۴	۱۹۸	لاله خطائی
۴۴	۱۹۹	طبیعت و خواص
۴۴	۱۹۹	زراعتش
۴۴	۲۰۰	لاله سرنگون
۴۴	۲۰۱	لاله عباسی
۴۴	۲۰۱	لایه نعمانی
۴۴	۲۰۲	طبیعت و خواص
۴۴	۲۰۳	لاله باغی
۴۴	۲۰۳	مسمط منوچهری
۴۵	۲۰۵	مورد
۴۵	۲۰۶	حدیث

متن اصلی	نسخه حاضر	
۴۵	۲۰۶	طبیعت و خواص
۴۶	۲۰۸	نظم عربی
۴۶	۲۰۸	تعبیر
۴۶	۲۰۹	غرسش
۴۶	۲۱۰	اثاس بری
۴۷	۲۱۰	مؤلسری
۴۷	۲۱۱	طبیعت و خواص
۴۷	۲۱۱	زراعتش
۴۷	۲۱۲	ناگیسر
۴۷	۲۱۳	طبیعت و خواص
۴۸	۲۱۵	نرگس
۴۸	۲۱۵	حدیث
۴۸	۲۱۶	طبیعت و خواص
۴۸	۲۱۹	نظم (عربی)
۴۹	۲۲۰	تعبیر
۴۹	۲۲۱	غرس نرگس و تدابیر در آن
۵۰	۲۲۴	نسرین
۵۰	۲۲۴	طبیعت و خواص
۵۰	۲۲۶	نظم عربی
۵۰	۲۲۶	تعبیر
۵۰	۲۲۷	غرسش
۵۱	۲۲۸	نیلوفر
۵۱	۲۲۹	طبیعت و خواص
۵۱	۲۳۱	نظم عربی
۵۲	۲۳۳	قصیده قاآنی
۵۲	۲۳۵	تعبیر

متن اصلی	نسخه حاضر	
۵۲	۲۳۵	حکایت
۵۲	۲۳۶	زراعتش
۵۲	۲۳۸	صفت برکه
۵۲	۲۳۹	قاعده چیدن گل آن
۵۳	۲۳۹	همیشه بهار
۵۳	۲۴۰	طبیعت و خواص
۵۳	۲۴۲	زراعتش
۵۴	۲۴۳	یاسمین
۵۴	۲۴۵	طبیعت و خواص
۵۴	۲۴۶	نظم عربی
۵۴	۲۴۷	قصیده مرحوم وصال
۵۵	۲۴۹	تعبیر
۵۵	۲۴۹	غرشش
۵۶	۲۵۰	قطعه ثانی در ریاحین
۵۶	۲۵۱	انیسون
۵۶	۲۵۱	طبیعت و خواص
۵۶	۲۵۴	زراعتش
۵۶	۲۵۴	اوجی
۵۷	۲۵۶	بابونج
۵۷	۲۵۶	طبیعت و خواص
۵۷	۲۴۰	زراعتش
۵۷	۲۴۱	بادرنجوبه
۵۸	۲۵۷	زراعتش
۵۸	۲۵۷	انواع پودنه
۵۹	۲۶۲	طباع و خواص هریک
۵۹	۲۶۶	زراعتش

متن اصلی	نسخه حاضر	
۵۹	۲۶۷	چای خطائی
۵۹	۲۶۷	سبب اطلاع بر آن
۶۰	۲۷۱	طبیعت و خواص
۶۰	۲۷۳	غرسش
۶۱	۲۷۴	رازیانج
۶۱	۲۷۵	حدیث
۶۱	۲۷۵	طبیعت و خواص
۶۱	۲۷۶	غرسش
۶۲	۲۷۸	ریحان
۶۲	۲۷۹	طبیعت و خواص
۶۲	۲۸۰	نظم عربی
۶۲	۲۸۰	تعبیر
۶۳	۲۸۲	زراعتش
۶۳	۲۸۵	زنیان
۶۳	۲۸۵	حدیث
۶۳	۲۸۵	طبیعت و خواص
۶۴	۲۸۸	تعبیر
۶۴	۲۸۸	زراعتش
۶۴	۲۸۸	زیره
۶۴	۲۸۹	طبیعت و خواص
۶۵	۲۹۳	تعبیر
۶۵	۲۹۳	قانون زراعتش
۶۶	۲۹۵	سوسنبر
۶۶	۲۹۶	طبیعت و خواص
۶۶	۲۹۷	نظم عربی
۶۶	۲۹۷	تعبیر

متن اصلی	نسخه حاضر	
۶۶	۲۹۸	زراعتش
۶۶	۲۹۸	شبت
۶۶	۲۹۹	طبیعت و خواص
۶۷	۳۰۱	زراعتش
۶۷	۳۰۲	گزوان
۶۷	۳۰۳	طبیعت و خواص
۶۷	۳۰۳	زراعتش
۶۷	۳۰۴	گشنیز
۶۷	۳۰۴	حدیث
۶۷	۳۰۴	طبیعت و خواص
۶۸	۳۰۷	زراعتش
۶۸	۳۰۹	مرزنجوش
۶۸	۳۱۰	حدیث
۶۸	۳۱۰	طبیعت و خواص
۶۹	۳۱۲	زراعتش
۶۹	۳۱۳	مرزه
۶۹	۳۱۳	حدیث
۶۹	۳۱۳	طبیعت و خواص
۷۰	۳۱۶	زراعتش
۷۰	۳۱۶	نعناع
۷۰	۳۱۷	طبیعت و خواص
۷۰	۳۱۹	زراعتش
۷۰	۳۲۰	حدیقه ثانی در اشجار
۷۱	۳۲۱	مقر در دو قطعه
۷۱	۳۲۱	قطعه اول، در شاجار مشمره
۷۱	۳۲۱	آیات و احادیث

نسخه حاضر	متن اصلی	
۳۲۲	۷۱	نظم بسحاق
۳۲۳	۷۱-۷۲	تعبیر درخت میوه
۳۲۹	۷۳	اترج
۳۳۰	۷۳	حدیث
۳۳۰	۷۳	طبیعت و خواص
۳۳۵	۷۴	نظم عربی
۳۳۷	۷۵	تعبیر
۳۳۸	۷۵	غرسش
۳۴۱	۷۶	آلو
۳۴۳	۷۶	حدیث
۳۴۳	۷۶	طبیعت و خواص
۳۴۵	۷۶	نظم عربی
۳۴۵	۷۷	تعبیر
۳۴۶	۷۷	حکایت
۳۴۷	۷۷	غرسش
۳۴۸	۷۷	الوبالو
۳۴۹	۷۷	نظم
۳۴۹	۷۷	طبیعت و خواص
۳۵۱	۷۸	غرسش
۳۵۲	۷۸	آلوچه سلطانی
۳۵۲	۷۸	طبع و خواص
۳۵۳	۷۸	غرسش
۳۵۴	۷۸	امرود
۳۵۴	۷۸	کمنری
۳۵۶	۷۹	حدیث
۳۵۶	۷۹	طبیعت انواع آن

متن اصلی	نسخه حاضر	
۷۹	۳۵۹	نظم عربی
۷۹	۳۵۹	تعبیر
۸۰	۳۶۰	غرشش
۸۰	۳۶۳	امره
۸۰	۳۶۴	طبیعت و خواص
۸۰	۳۶۴	غرشش
۸۱	۳۶۶	امل بید
۸۱	۳۶۷	طبع و خواص
۸۱	۳۶۷	غرشش
۷۱	۳۶۷	انار
۸۱	۳۶۸	حدیث
۸۲	۳۶۹	طبیعت و خواص
۸۳	۳۷۵	قصیده بحر العلوم
۸۴	۳۷۷	نظم عربی
۸۵	۳۸۰	حکایت
۸۵	۳۸۰	تعبیر
۸۵	۳۸۰	غرشش
۸۷	۳۸۸	انبج
۸۷	۳۹۰	طبیعت و خواص
۸۸	۳۹۳	نظم عربی
۸۸	۳۹۳	غرشش
۸۸	۳۹۵	انجیر
۸۸	۳۹۵	حدیث
۸۹-۸۸	۳۹۶	طبیعت و خواص
۹۰	۴۰۲	نظم عربی
۹۰	۴۰۲	تعبیر



متن اصلی	نسخه حاضر	
۹۱	۴۰۲	غرسش
۹۱	۴۱۱	انناس
۹۲	۴۱۳	طبع و خواص
۹۲	۴۱۳	غرسش
۹۲	۴۱۳	بادام
۹۲	۴۱۶	حدیث
۹۳	۴۱۶	طبائع اقسام آن
۹۴	۴۲۱	نظم عربی
۹۴	۴۲۱	تعبیر
۹۴	۴۲۲	غرسش
۹۵	۴۲۵	بتاوی
۹۵	۴۲۵	طبع و خواص
۹۵	۴۲۵	غرسش
۹۵	۴۲۶	بان
۹۵	۴۲۶	طبیعت و خواص
۹۵	۴۲۷	غرسش
۹۵	۴۲۸	نظم عربی
۹۵	۴۲۹	بلوط
۹۵	۴۳۰	طبیعت و خواص
۹۶	۴۲۳	تعبیر
۹۶	۴۳۲	غرسش
۹۶	۴۳۳	بن
۹۶	۴۳۳	طبیعت و خواص
۹۶	۴۳۳	غرسش
۹۶	۴۳۶	به
۹۶	۴۳۶	حدیث

متن اصلی	نسخه حاضر	
۹۶	۴۳۷	طبیعت و خواص
۹۷	۴۴۱	نظم عربی
۹۷	۴۴۲	تعبیر
۹۷	۴۴۳	حکایت
۹۷	۴۴۵	غرشش
۹۸	۴۴۶	تدبیر
۹۸	۴۴۸	بیسیم
۹۸	۴۴۸	طبیعت و خواص
۹۸	۴۴۸	غرشش
۹۸	۴۴۹	پسته
۹۸	۴۵۰	طبیعت و خواص
۹۹	۴۵۱	نظم عربی
۹۹	۴۵۲	غرشش
۹۹	۴۵۴	پنبه
۹۹	۴۵۶	طبیعت و خواص
۱۰۰	۴۵۸	تعبیر
۱۰۰	۴۵۸	غرشش
۱۰۱	۴۶۲	تاک
۱۰۱	۴۶۲	شعر فارسی
۱۰۱	۴۶۳	احادیث
۱۰۱	۴۶۴	طبیعت و خواص
۱۰۲	۴۶۷	نظم عربی
۱۰۲	۴۶۸	مسمط منوچهری
۱۰۳	۴۷۱	ایضاً مسمط منوچهری
۱۰۴	۴۷۵	تعبیر
۱۰۴	۴۷۷	قبل از غرس

متن اصلی	نسخه حاضر	
۱۰۵	۴۲۸	غرس به قانون فارس
۱۰۶	۴۸۸	غرس به قانون ملک یمن
۱۰۷	۴۶۰	تدابیر در تاک
۱۰۸	۵۰۰	مویز
۱۰۸	۵۰۰	حدیث
۱۰۸	۵۰۱	طبع و خواص
۱۰۹	۵۰۴	سرکه و تدابیر در آن
۱۱۰	۵۱۱	دوشاب
۱۱۰	۵۱۲	طبایع و انواع آن
۱۱۰	۵۱۳	تعبیر
۱۱۰	۵۱۳	قانون به عمل آوردن آن
۱۱۱	۵۱۷	تمر
۱۱۱	۵۱۸	طبیعت و خواص
۱۱۱	۵۲۰	غرسش
۱۱۱	۵۲۰	توت
۱۱۱	۵۲۰	طبیعت و خواص
۱۱۲	۵۲۳	نظم عربی
۱۱۲	۵۲۳	غرسش
۱۱۳	۵۲۶	قانون اخذ ابریشم
۱۱۴	۵۳۰	خرنوب
۱۱۴	۵۳۰	طبیعت و خواص
۱۱۴	۵۳۱	غرسش
۱۱۴	۵۳۲	خیارشنبیر
۱۱۴	۵۳۳	طبیعت و خواص
۱۱۴	۵۳۵	زراعتش
۱۱۵	۵۳۶	زردآلو

متن اصلی	نسخه حاضر	
۱۱۵	۵۳۶	حدیث
۱۱۵	۵۳۶	طبیعت و خواص
۱۱۵	۵۳۸	نظم عربی و عجمی
۱۱۶	۵۳۹	تعبیر
۱۱۶	۵۴۰	حکایت
۱۱۶	۵۴۰	غرسش
۱۱۷	۵۴۳	زرشک
۱۱۷	۵۴۴	طبیعت و خواص
۱۱۷	۵۴۶	تعبیر
۱۱۷	۵۴۶	غرسش
۱۱۷	۵۴۷	زقال
۱۱۷	۵۴۸	طبیعت و خواص
۱۱۷	۵۴۹	غرسش
۱۱۸	۵۴۹	زیتون
۱۱۸	۵۴۹	حدیث
۱۱۹-۱۱۸	۵۵۱	طبع و خواص
۱۲۰	۵۵۹	غرسش
۱۲۱	۵۶۵	سپستان
۱۲۱	۵۶۶	طبیعت و خواص آن
۱۲۱	۵۶۷	غرسش
۱۲۱	۵۶۷	سماق
۱۲۱	۵۶۸	طبع و خواص
۱۲۲	۵۷۱	تعبیر
۱۲۲	۵۷۱	غرسش
۱۲۲	۵۷۲	سنجد
۱۲۲	۵۷۲	طبیعت و خواص

متن اصلی	نسخه حاضر	
۱۲۳	۵۷۴	تعبیر
۱۲۳	۵۷۴	غرسش
۱۲۳	۵۷۶	سیب
۱۲۳	۵۷۶	حدیث
۱۲۳	۵۷۸	طبع و خواص
۱۲۴	۵۸۰	نظم عربی و فارسی
۱۲۵	۵۸۳	تعبیر
۱۲۶	۵۸۶	غرسش
۱۲۷	۵۹۰	شفقالو
۱۲۷	۵۹۲	طبیعت و خواص
۱۲۷	۵۹۲	نظم عربی
۱۲۷	۵۹۲	تعبیر
۱۲۷	۵۹۳	غرسش
۱۲۸	۵۹۲	شلیل
۱۲۸	۵۹۵	غرسش
۱۲۸	۵۹۵	عنا ب
۱۲۸	۵۹۵	حدیث
۵۹۶	۵۹۶	طبیعت و خواص
۱۲۸	۵۹۹	تعبیر
۱۲۸	۶۰۰	غرسش
۱۲۹	۶۰۰	غار
۱۲۹	۶۰۱	طبیعت و خواص
۱۲۹	۶۰۴	غرسش
۱۲۹	۶۰۴	فلفل
۱۲۹	۶۰۶	طبیعت و خواص
۱۳۰	۶۰۸	تعبیر

متن اصلی	نسخه حاضر	
۱۳۰	۶۰۸	غرسش
۱۳۰	۶۰۹	فندق
۱۳۰	۶۱۰	طبیعت و خواص
۱۳۰	۶۱۱	نظم عربی
۱۳۰	۶۱۱	تعبیر
۱۳۰	۶۱۲	غرسش
۱۳۱	۶۱۳	فوفل
۱۳۱	۶۱۴	طبیعت و خواص
۱۳۱	۶۱۶	غرسش
۱۳۱	۶۱۶	قهوه
۱۳۲	۶۱۹	طبع و خواص
۱۳۳	۶۲۴	غرسش
۱۳۳	۶۲۴	گردکان
۱۳۳	۶۲۵	حدیث
۱۳۳	۶۲۵	طبیعت و خواص
۱۳۴	۶۳۰	نظم عربی
۱۳۴	۶۳۰	حکایت
۱۳۵	۶۳۱	غرسش
۱۳۵	۶۳۴	کنار
۱۳۵	۶۳۵	طبیعت و خواص
۱۳۶	۶۳۸	نظم عربی
۱۳۶	۶۳۸	تعبیر
۱۳۶	۶۳۸	غرسش
۱۳۶	۶۳۸	گیل
۱۳۶	۶۳۹	طبیعت و خواص
۱۳۶	۶۴۱	غرسش

متن اصلی	نسخه حاضر	
۱۳۷	۶۴۱	لیمو
۱۳۷	۶۴۲	طبیعت و خواص
۱۳۷	۶۴۴	نظم عربی
۱۳۸	۶۴۵	تعبیر
۱۳۸	۶۴۶	حکایت
۱۳۸	۶۴۸	غرش
۱۳۹	۶۵۰	موز
۱۳۹	۶۵۰	طبیعت و خواص
۱۳۹	۶۵۳	نظم عربی
۱۳۹	۶۵۳	غرش
۱۴۰	۶۵۵	نارگیل
۱۴۰	۶۵۷	طبیعت و خواص
۱۴۰	۶۵۸	غرش
۱۴۱	۶۶۰	نارنج
۱۴۱	۶۶۱	طبیعت و خواص
۱۴۱	۶۶۳	نظم عربی
۱۴۲	۶۶۵	تعبیر
۱۴۲	۶۶۶	غرش
۱۴۲	۶۶۶	نارنگی
۱۴۲	۶۶۷	طبیعت و خواص
۱۴۲	۶۶۸	غرش
۱۴۳	۶۶۸	نخل
۱۴۳	۶۶۹	اوصاف نخل
۱۴۳	۶۷۲	طبائع و خواص مراتب خرما
۱۴۵	۶۸۰	تعبیر
۱۴۵	۶۸۲	حکایت

متن اصلی	نسخه حاضر	
۱۴۶	۶۸۳	غرسش
۱۴۷	۶۸۸	بر دادن نخل
۱۴۷	۶۸۹	تنقیح نخل
۱۴۷	۶۹۰	رفع آفت از نخل
۱۴۸	۶۹۱	در معالجه امراض نخل
۱۴۹	۶۹۵	هللیج
۱۴۹	۶۹۷	طبیعت و خواص
۱۴۹	۶۹۹	غرسش
۱۵۰	۷۰۰	قطعه ثانی در اشجار غیر مثمره
۱۵۰	۷۰۰	اسفیدار
۱۵۰	۷۰۵	طبیعت و خواص
۱۵۰	۷۰۶	غرسش
۱۵۰	۷۰۱	طبیعت و خواص
۱۵۰	۷۰۳	غرسش
۱۵۰	۷۰۶	اهر زبان گنجشک
۱۵۰	۷۰۶	طبیعت و خواص
۱۵۰	۷۰۸	زرعش
۱۵۰	۷۰۸	افراخ
۱۵۰	۷۰۸	غرسش
۱۵۱	۷۰۸	بقم
۱۵۱	۷۰۹	طبیعت و خواص
۱۵۱	۷۰۹	غرسش
۱۵۱	۷۰۹	بید
۱۵۱	۷۰۹	طبیعت و خواص
۱۵۱	۷۱۲	تعبیر
۱۵۱	۷۱۲	غرسش



متن اصلی	نسخه حاضر	
۱۵۱	۷۱۳	جاروب
۱۵۱	۷۱۳	زرعش
۱۵۲	۷۱۴	چنار
۱۵۲	۷۱۵	طبیعت و خواص
۱۵۲	۷۱۶	نظم فارسی
۱۵۲	۷۱۶	تعبیر
۱۵۲	۷۱۸	غرسش
۱۵۲	۷۱۸	جودانه
۱۵۲	۷۱۸	غرسش
۱۵۲	۷۱۹	سایه خوش
۱۵۲	۷۱۹	غرسش
۱۵۳	۷۲۰	سرو
۱۵۳	۷۲۱	نظم فارسی
۱۵۳	۷۲۳	طبیعت و خواص
۱۵۳	۷۲۵	تعبیر
۱۵۳	۷۲۵	حکایت
۱۵۴	۷۲۷	غرسش
۱۵۴	۷۲۸	عَرَعَر
۱۵۴	۷۲۸	طبیعت و خواص
۱۵۴	۷۲۸	غرسش
۱۵۴	۷۲۹	صنوبر
۱۵۴	۷۳۲	طبیعت و خواص
۱۵۵	۷۳۴	تعبیر
۱۵۵	۷۳۵	حکایت
۱۵۷	۷۴۳	غرسش
۱۵۷	۷۴۳	طاق

متن اصلی	نسخه حاضر	
۱۵۷	۷۴۳	زرعش
۱۵۷	۷۴۴	گز
۱۵۷	۷۴۴	طبیعت و خواص
۱۵۷	۷۴۶	غرسش
۱۵۸	۷۴۷	نیشکر
۱۵۸	۷۴۸	طبیعت و خواص
۱۵۸	۷۴۸	نظم عربی
۱۵۸	۷۴۸	غرسش



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## مفاتیح الارزاق

مفردۀ ثانی در غرس

[۴ ر] ثنا، صانعی را سزاست که در پیش دست قدرتش، جمیع نقوش ساده، و نزد قلم حکمتش تمام خطوط پیش پا افتاده است. از چوب خشک، اقسام فواکه و ازهار رویاند و در مهد زمین انواع نبات پروراند، که آن، سلاطین را زیب اورنگ و این، رشک نگارخانه ارتنگ<sup>۱</sup> است.

عَلَى قَصَبِ الزُّرْجِدِ شَاهِدَاتٌ      بِأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ لَهُ شَرِيكٌ  
و صلواتی با برکات بر کارپردازی که سبب ظهور این قدرت و بروز این علت  
است، و بر جایگزین آن که دست قدرت است و شفیع این امت.

---

۱. ارژنگ یا ارتنگ کتاب دینی مانویان که به نقاشیهای «مانی» مدعی پیامبری دوره ساسانی آراسته است.

اما بعد، مفردة ثانی مشتمل [بر] دو ریاض است:  
 ریاض اول در مقدمات غرس متضمن هفت ضابطه  
 ضابطه اول- در فضیلت و استحباب غرس به شرط خلوص نیت و صفای  
 عقیدت و رضای جناب احدیت .

در صحیح مسلم از حضرت سید کائنات و فخر موجودات، شافع یوم عرصات،  
 صلی الله علیه و آله، مرویست که:  
 لَا يَغْرِسُ مُسْلِمٌ غَرْسًا وَلَا يَزْرَعُ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ إِنْسَانٌ وَ دَابَّةٌ الْأُكَاثُ لَهُ صَدَقَةٌ.  
 و فی روایتی لَهُ صَدَقَةٌ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ.

حاصل مضمون آنکه: هر صاحب دولتی که در صحن روزگار، نهال دولتی نشاند،  
 یا تخم سعادت افشاند، هر فردی از افراد انسان که از آن بخورد، و هر شخصی از  
 اشخاص حیوان که از آن تمتعی گیرد، صاحب آن را ثواب صدقه کامله باشد.  
 و در روایتی آن است که: مرا و را صدقه کامله باشد تا روز قیامت، زیرا که هر چه  
 از آن بذر مزرع شود، و آنچه از اغصان آن درخت نشانده شود، ثمرات و نتایج آن  
 صدقه غارس آن باشد تا روز قیامت.

و در روایت دیگر هم در صحیح مسلم، از آن حضرت مرویست که فرمود: مَا غَرَسَ  
 مُسْلِمٌ غَرْسًا إِلَّا مَا أَكَلَ مِنْهُ لَهُ صَدَقَةٌ، وَ مَا سَرَقَ مِنْهُ لَهُ صَدَقَةٌ، وَ مَا أَكَلَ مِنْهُ طَيْرٌ فَهُوَ لَهُ صَدَقَةٌ.  
 یعنی: هیچ مسلمان نیکیبختی درختی ننشاند مگر آنکه آنچه خورده شود از آن  
 درخت مرا و را صدقه کامله ای است، و آنچه از آن درخت مسلمان دزدیده شود،  
 مرا و را صدقه است، و آنچه ددان و مرغان بخورند، مرا و را صدقه کامله ای است.  
 و در خبر دیگر آمده است که: در سایه آن درخت منفعتی گیرد، آن منفعت صدقه  
 آن مسلمان غارس خواهد بود.

و نیز از جمله شش خصلت که مؤمن به آنها منتفع می شود بعد از مردن:  
 یکی درخت نشانیدن است، چنانکه در مفردة اول در ثواب اِحیاء ارض، عرض  
 شد.

و نیز نقل است از سلطان ملّت مصطفوی و برهان حجّت نبوی، ابو محمد جعفر  
 صادق، علیه السلام، که:

دهقان سالخورده‌ای بود که لطایف اوقات را به وظایف عبادات و طاعات مصروف داشته، چون از سرای غرور به جوار رحمت ربّ غفور پیوست، آن [۴پ] حضرت او را در واقعه دید که در ریاض بهشت به بهجت و شادمانی تمام سیر می‌کرد. از او پرسید که این قرب و منزلت به چه عمل یافته [ای]، جواب داد که عبادتی<sup>۱</sup> از من واقع شده بود که بدان امید تمام داشتم، مقبول درگاه نشد. ناگاه ندای پادشاه بخشاینده بر آمد که: یکی از دوستان ما در نیمروز<sup>۲</sup> گرما از کنار فالیز تو می‌گذشت، از روی اخلاص و اعتقاد خربزه‌ای پیش او آوردی که از او محظوظ و بهره‌مند گشت. بدان گناهان تو را آمرزیدیم و این منزلت شریف را به تو دادیم.

آورده‌اند که در زمان حضرت سلطان ابراهیم باغبانی بود که مدّتها به زراعت مشغول بوده، عمر نازنین به عمارت<sup>۳</sup> باغ و بستان صرف نموده، باغی به بار آورده بود که از نزهت اشجار<sup>۴</sup> خاک حسرت در دیده «روضه ارم»<sup>۵</sup> کرده، و از طراوت ازهار<sup>۶</sup> و انهار<sup>۷</sup> داغ حسرت بر سینه بستان «خورنق»<sup>۸</sup> نهاده، و از درختان رنگارنگش<sup>۹</sup> جلوه طاووس، ظاهر، و از گلهای زرنگارش<sup>۱۰</sup> فروغ تاج کاوس، باهر<sup>۱۱</sup>. روی زمینش چون رخسار شاهد چله‌پوش منور، و نسیم هوایش چون طبله عطار معطر، و درختان جوانش از بسیاری بار چون پیران پشت خمیده، و میوه حلاوت<sup>۱۲</sup> آمیزش چون حلواى بهشتی، بی‌آتش رسیده، الوان میوه‌های ربیعی<sup>۱۳</sup> و خریفی<sup>۱۴</sup> در

۱. در اصل: عبادت
۲. نیمروز: ظهر.
۳. عمارت: ساختن، ساختمان.
۴. نزهت اشجار: پاکیزگی درختان.
۵. روضه ارم: باغ ارم مشهور به «بهشت شداد» که «شداد» ستمگر عهد باستان آن را ساخته و پرداخته کرد.
۶. ازهار: جویها، نه‌رها، جمع مکسر (نهر=جوی آب)
۷. خورنق: کاخی که ساختن آن منسوب به نعمان بن منذر از ملوک حیره است.
۸. رنگارنگ: سبز رنگ (زنگار= زاج سبز، سولفات سبز رنگ آهن) در اصل، ولی اصطلاحاً به طیفی از رنگها گفته می‌شود.
۹. زرنگار: گل‌هایی با نقش و نگار زرد رنگ.
۱۰. حلاوت: شیرینی.
۱۱. باهر: نورانی، درخشان.
۱۲. ربیعی: بهاری.
۱۳. خریفی: پاییزی.
- ۱۴.

غایت تازگی و نهایت نازکی. انگور پرنور که جامه حکمت شرع کمالش بر صحیفه شریفه:

### فَاتَبْنَا فِيهَا حَبًّا وَعِنَبًا<sup>۱</sup>

چون آبله تر بر کف برگ اخضر<sup>۲</sup> دمیده، بر حوالی چمنهای زرنگار، خربوزه سبز خط طرفه عذار چون ماه تمام که از افق سپهر مینافام<sup>۳</sup> روی نماید، به جلوه در آمد.

خربزه گویی که در آن سبز کِشت      گوی بَرَد از ثمرات بهشت  
سبز خطی در خط او موی نه      مشک دمی مشک بدان بوی نه  
و سیب بی آسایش چون ذقن<sup>۴</sup> دلبران سیمین تن دلها را صید کرده، و به رنگ زیبا  
و بوی راحت افزا عالمی را در قید آورده.  
سیب را با ذقن یار مشابه کردند      رنگ او سرخ شد و روی برافروخت به باغ  
سیب مانند چراغ است و درخشان به فلک      روز روشن به سرشاخ که دیده است چراغ  
امروز بر سر شاخ چون کوزه های آب حیات با صراحیه های پر جلاب<sup>۵</sup> نبات  
درآویخته، به صلاهی حلوی بی سدود، کاهلان بی سرمایه و سود را برانگیخته، به  
پشمینه پوش چون صوفیان شب خیز با رخسار زرد سر از پنجره های خانقاه ابداع  
بیرون آورده، انجیر بی نظیر که دست قدرت، وصف حالش را به طَبَق «والتین»<sup>۶</sup>  
نهاد، و حلوی خشخاش را به قند ترتیب داده، انار چون لب دلدار خندان و  
حریفان ظریف را آب دندان.

۱. سوره عبس (۸۰): ۲۷ و ۲۸.

۲. اخضر: سبز.

۳. مینافام: آبی رنگ.

۴. ذقن: چانه.

۵. جلاب: معرب گلاب، شربت گلاب و غسل.

۶. والتین: انجیر، اشاره به بهشتی بودن این میوه است که در سوره مبارکه مکیه «التین» با آغاز التین و الزیتون، به آن اشاره شده است.

مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض  
ریاض اوّل در مقدّمات غرس مشتمل هفت ضابطه  
ضابطۀ اوّل در فضیلت<sup>۱</sup> و استحباب<sup>۲</sup> غرس

بیت

[۵] برای امتحان، گردون زرکار فکّنده جوهر یاقوت در نار  
شفتالو که هنوز دندان بر لب او نارسیده، آب حسن از وی چکیده.

القصّه، تعریف باغ پیر بی نظیر به اطراف و اکناف عالم منتشر گشته، هر کس از باغ  
پیر دهقان نهالی به طریق استدعا گرفته، می کاشتنند.

چون پیر دهقان به حکم حضرت سبّحان از سرای غرور به جوار رحمت ربّ  
غفور رفت، او را در خواب دیدند و پرسیدند که چه واقع [شد] ترا، گفت: خدای  
تعالی، گناهان مرا بیامرزید و مرا به روضۀ نعیم رسانید. گفتند: هیچ دانستی که سبب  
آمرزش تو چه بود، گفت که: شخصی از باغ من نهال میوه برده، کاشته بود، از آن  
درخت قدری میوه به درویشی داده بود که از او محظوظ و بهره مند شده بود. از  
روی نیاز، زبان به دعا گشاده گفت که: خدایا آن کس که این نهال نشانیده، و آن کس  
که محافظت نموده، بیامرز. فی الحال تیر دعا بر هدف اجابت رسیده، مرا بدین  
واسطه آمرزش کرد. پس بدین واسطه و تقدیر بر صحن چمن روزگار نهال دوستی  
باید نشانید، یا تخم سعادت باید فشانید تا در هر سرا نفع و فایده آن به روزگار این  
کس عاید گردد.

چنانکه آورده اند که در زمان حضرت سلیمان (ع) خواجه [ای] بود و باغی ساخته  
بود چون روضۀ رضوان<sup>۳</sup> دلگشای، و مانند فردوس برین، بهجت افزای. از نزّهت و  
صفا چون بوستان بهشت تازه و خرم، و از طراوت و نزاکت، رشک گلستانِ اِرم.

۱. فضیلت: برتری و امتیاز.

۲. استحباب: دوست داشتن، نیکو شمردن، برگزیدن، مستحب دانستن.

۳. روضۀ رضوان: بهشت.



بسی گل شکفته بر اطراف باغ      برافروخته هر گلی چون چراغ  
 درختش ز طوبی دلاویز تر      گیاهش ز سوسن زبان تیزتر

روزی یکی از برادران پاک سیرت را ضیافت کردند. خوانسالار فلک، بزمی بدان زیبایی ندیده بود، و گوش زمان بساطی بدان آرایش نشنیده، طعامی لذیذ که از مواید<sup>۱</sup> خلدبرین نشان می داد، حاضر کرد، و شریتهای خوشگوار که از حلاوت شراب طهور، حکایت می کرد، به نظر درآورد.

پس از فراغت، خواجه از آن صاحب دولت پرسید که این باغ در نظر انور چه نوع می نماید، گفت: عظیم زیبا و روضه دلگشاست.

اما ارکان دولت هر کس خواهد باغی ترتیب دهد، باید چنان مرتب دارد که احدی را میسر نشود و مانند آن میوه در هیچ باغ یافت نگردد و دست قدرت حوادث، به برگ و شاخ آن نرسد، خواجه گفت که چگونه صورت پذیرد، جواب داد که در دنیا سنّتهای نیک گذاشتن و نهال محبت در دلهای بندگان خدا کاشتن و به آب خلوص نیت و رضای خدا داشتن، که سموم سردی و گرمی فصل را در آن اثر نباشد.

چون آن صاحب دولت خواجه را به غایت متأثر یافت، دعا کرد که الهی، [۵ پ] چنانچه این منزل شریف و مقام لطیف، مکان این خواجه است، فردا نیز در ریاض بهشتش بدان دولت سرافراز گردان.

چون شب درآمد، خواجه در واقعه دید که به باغی رسید به غایت دلگشا و روضه [ای] بسیار خوش هوا.

درختانش همه بالا کشیده      برایشان میوه های خوش رسیده  
 ز بالای درختان سرافراز      نواخوان گشته مرغان خوش آواز

شخصی را دید که طَبّی میوه لطیف پیش آورده:

پرسید که از کدام باغ است      این میوه خوش که چون چراغ است  
 گفت: از آن تُست. دیروز که فلان زاهد را ضیافت به باغ خود کردی. او ترا دعایی

۱. مواید: مائده ها، جمع مکسر (مائده = خوان، خوراک، سفره ها)

برخیز کرد. تیر دعا برنشانه اجابت رسید. در عوض آن این باغ را به تو ارزانی داشتند. پس در دنیا زراعت نمودن و درخت نشاندن را به شرط خلوص نیت بر جمیع صنایع مقدم باید داشت، که فایده دنیا و آخرت در آنست.

در کوچه فقر گوشه‌ای حاصل کن      از کشت تیار<sup>۱</sup> خوشه‌ای حاصل کن

در کهنه رباط دهر غافل منشین      ره در پیش است، توشه‌ای حاصل کن

و از قطب الاقطاب شیخ الاسلام احمد الجامی چنین مشهور است که:

در زمان آن حضرت، خواجه بازرگانی بود که مال بسیار فراهم آورده و اشرف اوقات را به طاعت و عبادت مصروف داشته، او را مرضی صعب روی نموده، به خاطر گذرانیده، نذر کرده که چون حضرت شبحانه و تعالی او را شفائی عاجل کرامت نماید، چند خانقاهی در راه رضای خدا بسازد که فقرا و مساکین در آنجا ساکن گردند.

صبح و شام به عبادت «مَلِکِ عَلَامَ جَلَّ ذِکْرُهُ» مشغول باشند. به حکم قادر بی چون مرض به صحت مبدل شده؛ خبر شده که جمیع اموال او را [که] به رسم تجارت به طرف چین و خطا<sup>۲</sup> برده بودند، قُطَاع الطَّرِيق<sup>۳</sup> سرراه برایشان گرفته، آن اموال را غارت کردند. خواجه متحیر شد که چه سازد، و این نوع عهد و نذری که کرده، چون میسر شود: به درگاه قاضی الحاجات از روی عجز و نیاز بنالید که غریب صورتی مرا دست داد؛ تو چاره کار من بکن. در واقعه<sup>۴</sup> دید که شخصی به او می‌گوید که: چون اموال تو را دزد برده و عاجز شده [ای]، در عوض هر خانقاهی، درخت توت بنشان. تا قیامت ثواب آن به روزگار تو عاید گردد، و به عهد خود وفا نموده [ای].

چون بیدار شد، به شادی تمام در خیال درخت نشاندن می‌بود و در فکر

۱. تیار: حاضر، آماده (در لهجه خراسانی و تاجیکی).

۲. ختا و ختن: ترکستان شرقی چین، استان «سین کیانگ» کنونی که در خاور جمهوری خلق چین واقع شده و مرکز آن شهر باستانی «کاشغر» است. مشک آهوی ختن که از نافه آهو می‌گرفته‌اند، در ادبیات فارسی جایگاه ویژه‌ای دارد.

۳. قُطَاع الطَّرِيق: راه‌زنان.

۴. واقعه: خواب، عالم‌رؤیا.

محافظت آن می‌کوشید تا درختان به بار آمدند [و] مدّعی خواجه حاصل شد.  
 ای دل چه بهشت و آخرت می‌طلبی      وز ربّ غفور مغفرت می‌طلبی  
 مشغول نماز و منقبت باش مدام      چون آخر کار مرحمت می‌طلبی  
 و از حضرت هدایت پناه «مَنْبَغُ الْعِزِّ وَالسَّعَادَاتِ» پیر حاجات «شیخ ابو نصر» که  
 مقبره آن در طوس است، منقول است که:  
 در زمان ایشان شخصی بود که خود [را] از جمله زاهدان پاک طینت و متورّعان<sup>۱</sup>  
 پاکیزه سیرت دانسته، صبح و شام به عبادت الهی می‌گذرانید، و چون ودیعت  
 حیات به موکل اجل سپرده و رخت از این مرحله فانی به سرای جاودانی برد،  
 عزیزی او را در خواب دید.

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض اوّل در مقدمات غرس متضمّن هفت ضابطه

ضابطه اوّل در فضیلت و استحباب غرس

[۶] پرسید: چه حالتی بعد از وفات تو واقع شد. جواب گفت که: مدّتی در شکنجه  
 گرفتار بودم و در چنگال عقاب عقوبت<sup>۲</sup> می‌فرسودم. ناگاه پروانچه<sup>۳</sup> نجات از دیوان  
 کرم الهی در رسید و حضرت سبحانی گناهان مرا بیامرزد.

سبب آمرزش آن بود که: در بیابان برکنار چشمه درختی نشانده بودم. درویشی  
 در گرمگاه روز به سایه آن درخت پناه آورده بود. زمانی راحت کرده، آسوده شد و  
 مشقّت او به راحت مبدّل گشته، از روی نیاز به درگاه بی‌نیاز زبان به دعا گشاده گفت:  
 خدایا آن نیکبخت را که این درخت کاشته، بیامرزد. فی الحال تیر دعا بر نشانه اجابت  
 رسیده، مرا بیامرزد [و] از سقر<sup>۴</sup> و جحیم<sup>۵</sup> به روضه نعیم رسانید.

۱. متورعان: پرهیزگاران. ۲. عقوبت: مکافات.

۳. پروانچه: «پروانه» اجازه‌نامه، گواهی‌نامه، به معنای «پیک» و قاصد نیز آمده است.

۴ و ۵. سقر و جحیم: جهنم و دوزخ.

و نیز مضمون حدیثی را دیدم که به شعر در آورده بودند که: «هرکس هزار غله یا درخت بکارد، از اهل بهشت است.»

ضابطهٔ دویم -

در ذم<sup>۱</sup> قطع درخت میوه و سدر و استحباب آب دادن آن در دو دفعه عرض می‌شود.

در ذم قطع درخت میوه و سدر

از حضرت صادق، علیه‌السلام، منقول است که:

درخت میوه‌دار را نبرید که عذاب بر شما نازل می‌شود.

و در روایت دیگر فرمود که: بریدن درخت خرما مکروه است. پرسیدند که درختهای دیگر چون است، فرمود: باکی نیست. پرسیدند: درخت سدر را بریدن چون است، فرمودند: درخت سدر که در بادیه باشد، خوب نیست، زیرا که در آنجا کم است، اما در شهر باکی نیست.

و از حضرت امام رضا، علیه‌السلام، پرسیدند که، چون است بریدن درخت سدر، فرمود که: پدرم برید و به عوض آن درخت انگور کشت.

در استحباب آب دادن درخت

از حضرت صادق، علیه‌السلام، منقول است که: هرکس درخت سدر را آب دهد، چنان است که مؤمنی را در وقت تشنگی آب رسانیده باشد.

ضابطهٔ سوم - در مساقات<sup>۲</sup> و قرار فی مابین غارس<sup>۳</sup> و مالک

مساقات، و آن معامله‌ای است بر درخت، که عوض عمل عامل<sup>۴</sup> حصه<sup>۵</sup> [ای] از

۱. ذم: نکوهش.

۲. مساقات: مساقات در لغت به معنی «همکاری در آبیاری» است و حکم حقوقی و فقهی آن به قراری است که در متن آمده.

۳. غارس: غرس‌کننده، نشانندهٔ درخت.

۴. عامل: منظور نشانندهٔ درخت است.

۵. حصه: قسمت، بخش.

حاصل آن از برای عامل باشد. و این عقدی است لازم [و] از طرفین باطل می شود<sup>۱</sup>، و به اقاله<sup>۲</sup> و به موت باطل نمی شود، مگر در صورتی که شرط کرده باشند. خصوص مباشرت همان عامل بنفسه را لا غیر.

و صحّت این عقد قبل از ظاهر شدن ثمره بلا اشکال است. و همچنین است بعد از ظهور حُمره، به شرط اینکه از برای عمل، عاملی باقی مانده باشد.

و در اجراء صیغه لابد<sup>۳</sup> است از ایجاب مالک به گفتن:  
 سَاقِیْتُکَ هَذَا الْبُسْتَانَ لِتَعْمَلَ فِيهِ مُدَّةَ سَنَةٍ عَلَى أَنْ لَكَ نِصْفَ ثَمَرِهِ یا به گفتن:  
 «عَامَلْتُكَ عَلَى هَذَا الْبُسْتَانِ لِتَعْمَلَ فِيهِ مُدَّةَ سَنَةٍ عَلَى أَنْ لَكَ نِصْفَ ثَمَرِهِ» یا به گفتن:  
 «سَأَلْتُكَ إِيَّانِي هَذَا الْبُسْتَانَ لِتَعْمَلَ فِيهِ مُدَّةَ سَنَةٍ عَلَى أَنْ لَكَ نِصْفَ ثَمَرِهِ مَثَلًا» و امثال اینها.  
 و از قبل عامل به گفتن:

قَبِلْتُ الْمَسَاقَاتَ هَكَذَا

و امثال آن از چیزی که دلالت بر قبول نماید.

و در صورت وکالت از عامل اگر لفظ موکّل را خواسته باشد ذکر کنند، پس در ایجاب لفظ موکّل را قبل از کاف خطاب اضافه نماید. و همچنین لفظ.  
 [۶ پ] عَنْ قَبْلِ مُوَكَّلِي يَا وَكَالَةً عَنْ مُوَكَّلِي رَأَيْتُكَ ذَكَرْتُكَ.

در صورت وکالت از مالک، و صورت وکالت از طرفی، و اصالتاً از طرف دیگر، حال آن ظاهر است. و شروط معتبره در عقود لازمه در آن نیز معتبر است. اشتراط<sup>۴</sup> در این عقد به چیزی که منافعی مقصود از آن نباشد و باید از شروط جایزه باشد، نه محرّمه. و لزوم شرط در ضمن این مثل لزوم شرط در ضمن سایر عقود لازمه است، وَاللَّهُ أَغْلَمُ بِالْضَوَابِ.

قرار فی مابین غارس و مالک:

۱. باطل می شود: منظور فسخ قرارداد به تراضی طرفین است.

۲. اقاله: فسخ کردن بیع، پس خواندن و برهم زدن معامله [ف عمید].

۳. لابد: ناچار، ناگزیر.

۴. اشتراط: شرط گذاشتن.

هرگاه در ملک زید، عمر و بخواهد غرس اشجار نماید، چنانچه این غرس باید از آب پرورش و ترقی نماید، اشجار غرس و مخارج آن و تمام خدمات و زحمات با غارس است.

باغات اگر داشته باشد با دیواره دوره باغ با مالک است. صادر را از میانه دهند و محصول را بالمناصفه برند.

در دیمه که از آب رحمت پرورش نماید، در تلال و جبال غرس نمایند [که] جمیع خدمات غرس با غارس است [و] خمس محصول را به مالک رسانند. باغات در عهده مالک است؛ ولی جمیع مراتب معروضه منوط و موقوف برقرار اول میان مالک و غارس است.

آنچه عرض شد به طریق متعارف فارس است. باغات و اشجار آبی را بعضی از میان مالک و غارس دهند. به هر حالت موقوف به قرار روز اول است.

#### در مسائل متفرقه متفرعه

هرگاه شاخه درخت میوه دار از دیوار باغ بیرون آمده، راهگذار بی رضای صاحبش میوه آبدار بچیند، حرام است. و همچنین در کوچه اگر ریخته باشد، برداشتن آن حرام است نیز، مگر بدانی راضی بودن صاحبش را. اجاره کردن درخت انگور یا گوسفند که میوه یا شیر آن را ببرد شخص، جایز نیست، مگر آنکه مصالحه کند حاصل و منافع آنها را.

ساعت درخت نشانیدن: مشروطات<sup>۱</sup> وی بیست است:

۱- ماه باید در برج آبی بوده [باشد]

۲- «کوهشیار»<sup>۲</sup> گوید: طالع در خانه برج «ذو جدین» باید، و بهترین حوت است.

۳- حکیم سنجرى گوید که: قمر در برج ثابت باشد، و بهترین بروج ثوابت «ثور» است، آنگاه دلو.

۱. مشروطات: شرایط، شرطها.

۲. کوهشیار: کیاکوشیار دیلمی از ستاره شناسان بزرگ دوره اسلامی است که از دیلمستان [گیلان کنونی] برخاسته است.

۴- صاحب «کفایه» گوید که: قمر در برج دراز مطلع باید تا آن درخت ارتفاع تمام یابد، و آن برج ثابت باید تا ثباتی داشته باشد، و طالع نیز در برجی ثابت دراز مطلع باید.

۵- باید که ماه در طالع باشد تا درخت زودتر برآید.

۶- باید که ماه متصل باشد به سعدی که آن سعد در طالع یا عاشر<sup>۱</sup> اما به شرف خود تا درخت نیکو بالیده و ثمر او بهتر باشد.

۷- باید که خداوند طالع، شرقی و صاعد<sup>۲</sup> باشد که دلیل زود رُستن است و زود بارگرفتن، و این وقتی باشد که به طالع ناظر بوده، و اگر ناظر نبود، فایده<sup>۳</sup> ندهد. و اگر شرقی نباشد، مثمر نشود.

۸- باید که زحل<sup>۴</sup> قوی حال باشد و در و تدمایل<sup>۵</sup>، و او را که در طالع و آن موضع که باشد، خطی بود.

۹- بهتر است که طالع یا خانه ماه برجی باشد که دلیل آن درخت بوده، و در رساله مواهب زحل و منسوبات بروج، مذکور است.

۱۰- اگر ماه در برج ثابت باشد باید که خداوند خانه او بدو ناظر بوده، از برج آبی، تا (در) آن درخت خلل پدید نیاورد.

۱۱- باید که ماه با طالع، به نظرهای سعود<sup>۶</sup> آراسته باشد.

۱۲- باید که ماه ناظر باشد به زحل، از تسدیس<sup>۷</sup> تا تثلیث<sup>۸</sup>.

۱۳- باید که زحل در خانه یا در شرف مادر قرح<sup>۹</sup> خود بود.

۱ و ۵ و ۹. عاشر، و تدمایل، قرح: از اصطلاحات ویژه ستاره شناسی.

۲. صاعد: صعود کننده، بالارونده. ۳. فایده: بر، میوه (در اینجا)

۴. زحل: سیاره کیوان از سیارات منظومه شمسی (ساترن = Saturn).

۶. سعود: مناظر سعد (منظوره‌ها و چشم اندازهای نیکو) در برابر مناظر نحس (منظوره‌های بد) در

صفحه اسطرلاب. ۷. تسدیس: شش گوشگی.

۸. تثلیث: سه گوشگی.

- ۱۴- باید که قائل تدبیر<sup>۱</sup>، قمر سعدی<sup>۲</sup> باشد و در بروج هوایی ناظر باشد به طالع.
  - ۱۵- باید که رافع و عاشر، هر دو مسعود باشند.
  - ۱۶- باید ماه زائده التور و الحساب باشد و دراز شعاع تا درخت خشک نشود.
  - ۱۷- باید که خداوند خانه ماه به ماه ناظر بوده تا صاحب آن درخت، از آن درخت نفعی گیرد و همچنین بوده، چون صاحب طالع به طالع نگیرد.
  - ۱۸- باید که مشتری<sup>۳</sup> ناظر باشد به نظر مودت به زحل در خانه خود یا اشرف پا از موضعی که او را در آن خطی باشد.
  - ۱۹- اگر قمر در ثور بوده و به سعدی نظر دارد، در ثلثیت یا تسدیس از میوه آن درخت نفع تمام به مردم رسد.
  - ۲۰- اگر قمر در بروج بادی باشد و به سعدی ناظر، درخت زودتر برآید و بهتر بیالد و میوه بیشتر دهد. و اگر درختی را می‌کارد که ابقاء آن مطلوب است، چون خرما و جوز<sup>۴</sup> و مانند آنها، اولی آن باشد که قمر در بروج ثابت بوده، خاصه ثور و دلو؛ و طالع نیز یکی از این بروج بوده و صاحبش نیکو حال. و اگر درختی بنشانند که بار ندارد، چون سرو و چنار و مانند آن، باید که قمر در جدی باشد تا نیکو آید.
- محذورات<sup>۵</sup> وی هفت چیز است:
- ۱- نشاید<sup>۶</sup> که زحل متصل باشد به کوکبی<sup>۷</sup> که هابط<sup>۸</sup> بود که بیم به تمامی درخت و فساد حاصل صاحبش باشد.
  - ۲- نباید که ماه متصل باشد به مریخ. با آفتاب به تخصیص از بروج ناری<sup>۹</sup>، که آن دلیل خشک شدن درخت بود.

۱. تدبیر: مدبر، تدبیرگر، کنایه از ماه (قمری) که باید در آن ماه کاشته شود.

۲. قمر سعدی: ماه نیکو، قمری که در عقرب نباشد.

۳. مشتری: ستاره برجیس از سیارات منظومه شمسی.

۴. جوز: گردو ۵. محذورات: موارد پرهیز.

۶. نشاید: شایسته نیست، سزاوار نیست. ۷. کوکب: ستاره، اختر.

۸. هابط: هبوط کننده، ساقط شونده.

۹. بروج ناری: برجهای آتشین [در منطقه البروج اسطرلاب]



- ۳- نشاید که خداوند خانه منحوس بوده، به نظر یکی از نحوس که صاحب آن درخت از میوه‌اش نخورد و یکن<sup>۱</sup> که او را بفروشد.
- ۴- نباید که صاحب طالع غربی<sup>۲</sup> منحدر<sup>۳</sup> باشد که آن درخت دیر شاخه زند.
- ۵- نشاید که خداوند خانه ماه، محترق<sup>۴</sup> باشد که نشاندۀ درخت را خللی رسد.
- ۶- حذر کند از نحوست و سقوط صاحب طالع از طالعی که صاحبش از آن درخت برنخورد.
- ۷- حذر کند از نظر مریخ به طالع، به هر وجهی که باشد که بسیار ناپسندیده بود.

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض اوّل در مقدّمات غرس متضمّن هفت ضابطه  
ضابطۀ چهارم در تربیت نهال

#### تربیت نهال

[۷ ر] بدان که هر یک از حیوانات و نباتات در کوچکی و صغیر سن بهتر قبول تعلیم و تربیت نمایند.

چون درختی را بنشانند، اعمّ از آنکه از اولاد و ریشه بوده یا قلمه، لازم است که به تربیت آن کوشند. شاخه‌های مُعوج کج که غیر مناسب سبز شده باشد، قطع نمایند که راست قامت و خوش منظر به نظر آید و به وجه احسن جلوه نماید. چون در کوچکی درخت قطع شاخه‌های فضله<sup>۵</sup> شود، محلّ قطع زود ملتحم<sup>۶</sup> شود و به صلاح آید<sup>۷</sup>. و چون درخت راست بایستد، بهتر قبول غذا نماید؛ و چون

۱. یکن: امکان دارد.

۲. طالع غربی: از برجهای فلکی منطقه البروج در اسطرلاب.

۳. منحدر: فرود آمده، (سقوط کرده). ۴. محترق: سوزانده، سوخته.

۵. فضله: اضافی. ۶. ملتحم: لحیم شده، جوش خورده.

۷. به صلاح آید: تندرست گردد.

از شاخه‌های زائد فراغت حاصل نماید، بر قوّت و طول عمر آن افزوده شود و آب بهتر در آن نفوذ نماید.

در ایّام کوچکی و صغر باید مراقبت نمایند [که] فضله که آسفل<sup>۱</sup> نهال یا در موضع غیر مناسب بیرون آید، قطع کنند که ساقه آن یکی و راست قد و سر آن سه شاخه الی چهار شاخه بیشتر نبوده.

و باید که به دست قطع کنند و آهن بدو نرسانند<sup>۲</sup> تا نهال دوساله نشود، آهن بدو نباید رسانید که ضعیف شود. و اگر نهال به کجی مایل بود، آن را ستونی زنند تا راست بایستد. فضله و زیادتى اشجار را در خزان قطع نمایند، قبل از آنکه آب در آن جریان نماید، که تا وقت حرارت و گرمی آفتاب تابستان شاخه و تره<sup>۳</sup> زند و بدنه<sup>۴</sup> درخت را از حرارت و حدّت آفتاب محفوظ و مستور دارد.

هرگاه تابستان فضله اشجار را قطع کنند و بدن درخت را عریان نمایند، تابش آفتاب بدن درخت را بسوزاند و ضایع نماید.

در ماه شباط<sup>۵</sup> در ایّام نقصان قمر<sup>۶</sup>، خارو گیاه خارج که مضرّ اشجار است، قطع نمایند.

هر نهالی را که در خزان نشانده باشند، به همان حال بگذارند و در هر بیست روز، پایین آن را بکوبند، چنانکه یک شبر از زمین فرورود.

چهار نوبت بدین دستور آن را بکوبند. و در تابستان در آب دادن او غافل نشوند. و هر وقت که آن زمین خشک شود، آن را آب دهند.

و هر وقت که گرد و غبار و تار عنکبوت در اشجار ملاحظه نمایند، پاک نمایند؛ و یا به ظرفی که مخصوص شستن اشجار است، آن را بشویند که همواره با طراوت و

۱. اسفل: پایین‌ترین بخش.

۲. آهن بدو نرسانند: مقصود این است که با داس یا تبر قطع نکنند.

۳. تره: جوانه.

۴. در اصل: بدن.

۵. شباط: اسفند ماه.

۶. ایام نقصان قمر: روزهایی است که پرتو ماه در کمترین اندازه خود است.

خضارت<sup>۱</sup> باشد.

اشجار میوه دار را به غیر از آبی در اواخر عقرب<sup>۲</sup> زبل دهند، به طریقی که نزدیک به درخت بوده، ولی متصل به آن نشود که حدّت زبل<sup>۳</sup> پوست و بیخ درخت را ضایع نمایند.

و درخت آبی را زبل مضرّ و به منزله سمّ است. در اوّل بهار و آخر خزان باید باغ فاریاب<sup>۴</sup> را پابیل نمایند<sup>۵</sup>، و اگر در زمین آن چمن و علف باشد، برچینند، که ریشه آن بکلی قطع و تمام شود.

و باغ دیمه<sup>۶</sup> و بخش<sup>۷</sup> را چون در تلال و جبال واقع است، بیل کن نشود<sup>۸</sup>، باگاو شیار نمایند و خاک از دوره درختها دور کنند که آبگیره داشته باشد. و همچنین اوساط نخیلات<sup>۹</sup> را شیار کرده، از چمن پاک نمایند، زیرا که قوّت چمن، قوّت نخل را ببرد و به ضعف بدل کند و به فساد آورد.

در میان اشجار، زرع غله نشاید، چه غله قوّت درخت را ببرد و بخار غله اشجار را ضعیف گرداند، و اگر غله را گذارند که برسد و به تخم آید، بیشتر ضرر رساند.

زرع عموم بقول قریب اشجار<sup>۱۰</sup>، باعث هلاکت اشجار است، ولی زرع باقلا در میان اشجار، سبب قطع و برطرف نمودن چمن و علف آنست، به شرط آنکه قدری از اصل درخت دور باشد.

[۷ پ] در بیان بعضی امور غرس که تعلق به اوقات سال دارد: از منتصف<sup>۱۱</sup> فروردین ماه جلالی تا منتصف اردیبهشت ماه باغ را آب دهند.

یک نوبت در وقتی که انگور چیده باشند. یک نوبت دیگر به شرطی که سرایت

۱. خضارت: سرسبزی.

۲. عقرب: آبانماه.

۳. حدّت زبل: سوزاندگی کود حیوانی.

۴. فاریاب: پر آب (در لهجه شیرازی).

۵. پابیل نمایند: شخم بزنند.

۶. دیمه: کشت بی آب.

۷. بخش: معادل واژه دیم (در لهجه شیرازی).

۸. بیل کن نشود: شخم زده نشود.

۹. اوساط نخیلات: میان خرماها و نخلستان.

۱۰. زرع...: کشت همه بقولات در نزدیکی درختان.

۱۱. منتصف: میانه، وسط.

کرده باشند، بار بسیار آورد و در این ماه رز<sup>۱</sup> را بکولند<sup>۲</sup> خاصه در موضعی که آب کمتر باشد، تا نمی که در زمین باشد، متوجّه عروق رز<sup>۳</sup> گردد و آن را سیراب نگاه دارد.

و منتصف اردیبهشت ماه تا منتصف خرداد ماه، در این ماه زیادتى تاک را با دست بیندازند و آهن از آن دور دارند<sup>۴</sup>. و در اواخر این ماه تاکی که انگور نداشته باشد و زائد بوده، بیندازند.

و ابتدای آب دادن اشجار در این ماه مَبُود، سوای درخت انجیر که آن را در این ماه آب بسیار نباید داد.

و از منتصف خرداد ماه تا منتصف تیر ماه دیگر باره رز را بکولند و در کولیدن مبالغه زیاد نکنند و به عمق زمین فرو نروند، و بیخ درخت را چنان خالی نکنند که حرارت آفتاب در عروق آن تأثیر کند.

و از منتصف تیر ماه تا منتصف خرداد ماه ملاحظه فضلّه تاک کنند، و هر یک که زائد باشد، بیندازند، بهتر بوده، انگور افزونتر شود.

اگر انگور بسیار آید و تاک نو باشد، انگور زائد از قواره را بیندازند.

و در این ماه درخت را پیوند کنند و در اوّل نماز شام بر پیوندها آب پاشند تا حرارتی که روز به آن رسیده باشد، به شب تدارک شود.

و در منتصف خرداد ماه تا منتصف شهریور ماه، اهل فلاحت تاکی که به جهت نشانیدن خواهند، آن را نشان کنند، به این طریق که: قبر و روغن بگذارند و آن تاک را به آن روغن چرب کنند تا از حرارت و برودت و باران، ضرری به آن نرسد؛ و چون وقت رسد، آن تاک را ببرند و بنشانند.

و در منتصف شهریور ماه تا منتصف مهر ماه، در این ماه تاک را انبار<sup>۵</sup> و زبل دهند؛

۱. رز: تاک، درخت انگور. ۲. بکولند: بکاوند، گود کنند.

۳. عروق رز: رگ و ریشه تاک. ۴. دور دارند: بترزند.

۵. انبار و زبل: در اینجا به معنی: خس و خاشاک و سرگین چهارپایان و چیزهای دیگر که روی هم انباشته کرده باشند [ف عمید].

و بعضی بجای انبار، خاک خشک با خاکستر دهند.

و درخت بادام و انجیر در آخر این ماه نشانند، و در آخر این ماه تا اوّل ماه آینده، انگور را بچینند و فضله تاک را ببرند.

و میوه‌هایی که در زمستان نگاه دارند، در آخر این ماه و در اوّل ماه آینده بچینند و در این ماه شیار کنند.

و از منتصف مهرماه تا منتصف آبانماه؛ اگر در این ماه باران آید، تاک نشانند نیک بوده و یک سال پیش افتد. اما اگر در اسفند ار [اسفند] ماه تاک نشانند، بار بیشتر آورد.

از منتصف آبان ماه تا منتصف آذرماه، در بعضی مواضع نیز تاک نشانند، زود برسد.

و درخت‌های دیگر که در این ماه بنشانند، زود برسد و میوه زود بار آورد. و درختی که مقصود از آن چوب بود، در این ماه بیندازند.

از منتصف آذرماه تا منتصف دی ماه بعضی از اهل فلاحه، فضله تاکی را ببرند. و باید که در سه ساعت آخر روز ببرند تا از سرما ضرر نرسد. و درختی که در این ماه برای چوب قطع کنند، بهتر بوده، باید که قمر تحت الارض بود<sup>۱</sup>. و در اوّل روز و در آخر روز ببرند تا چوب آن محکمتر بوده و خوره آن را نخورد؛ و اندکی از اصله و عروق آن دور بوده.

و بادام و شفتالو و زردآلو در این ماه نشانند، بهتر بوده. و اشجار دیگر غیر از تاک که فضله آن خواهند برند، در این ماه مناسب است؛ اما در روزی برند که هوا صافی بود و باد و بوران<sup>۲</sup> شمال نباشد.

و از منتصف دی ماه تا منتصف بهمن ماه تاک دو ساله یا سه ساله بکنند و به موضع دیگر نقل کنند. و تاک یک ساله را نباید کنند، به جهت آنکه عروق آن ضعیف بود، و اکثر آن بود که در موضع دیگر سبز نشود.

---

۱. قمر تحت الارض: ماه در زیر زمین قرار گرفته باشد.

۲. در اصل: بور.

و درخت «مورد» و «عنبر» را در این ماه نشانند و آن را از درخت بشکنند، چنانکه بعضی از پوست شاخه وصل به آن جدا شود. و گل و سوسن در این ماه نشانند.

اگر در کانون الثانی<sup>۱</sup> شاخه‌های سیب و امرو و انار و زیتون و شفتالو و زردآلو و آلو و عناب را گیرند و قسمی حفظ نمایند که با رطوبت باشد و خشک نشود، چون چهار روز از ماه شباط<sup>۲</sup> بگذرد، آن را غرس نمایند [که] درخت آن خوب شود. از منتصف بهمن ماه تا منتصف اسفندار<sup>۳</sup> ماه درخت رز را آب بسیار باید داد. و پیوند کردن به طریق ثقب<sup>۴</sup> در این ماه بود. فضله تا ک سه ساله را در این ماه قطع کنند به دست، و آهن بدو نرسانند.

و از منتصف اسفند ماه تا منتصف فروردین ماه درخت زیتون بنشانند، و فضله درخت زیتون در این ماه ببرند؛ و بعضی پیوند اشجار در این ماه کنند و درخت انجیر در این ماه از موضعی به موضعی نقل کنند، و بعضی درخت انار در این ماه نشانند.

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض اوّل در مقدّمات غرس مشتمل هفت ضابطه

ضابطه پنجم در غرس معروض در سه معرفت

معرفت اوّل غرس

[۸] بدان که درخت را از هسته و بذر و اولاد متصل اصل درخت که آن را نقل به مکان دیگر نمایند و قلمه زرع و غرس نمایند. «افکنه» هم بعضی اشجار می شود که آن را «فرهنگ» گویند.

در معرفت غرس ریشه و قلمه:

بدان که هر یک از آنها باید جوان و تازه و راست قد و خوش منظر بوده، کرم

۲. شباط: اسفند ماه.

۱. کانون الثانی: بهمن ماه.

۴. ثقب: سوراخ کردن.

۳. اسفندار: اسفند ماه.

خورده و ورق پژمرده نباشد؛ و در قلمه باید که یک جوش آن، یعنی محل بیرون آمدن برگ آن زیر گِل زده که همان ریشه شود و زود سبز شود. و اگر جوش آن زیر گِل نباشد، البته سبز نشود.

بهترین وقت به جهت نشانیدن وقت خریف<sup>۱</sup> است، خاصه در موضعی که آب کم باشد. و اوّل بار اینکه در خریف آید، ابتدای درخت نشانیدن در آب وقت باشد، و انتهای آن وقت ثریاست.

و بعضی گفته‌اند: وقت درخت نشانیدن در برج قوس است<sup>۲</sup>، و اگر این زمان میسر نشود، در اواخر حوت<sup>۳</sup>، یا آنکه در اوایل حمل<sup>۴</sup> درخت توان نشانید. و گفته‌اند: درختی که در خزان، که برگ ریزان است، یاد برج قوس نشانند، اصول و عروق آن زیاد خواهد شد، به دلیل آنکه در زمستان آب سر درخت متوجّه ریشه است؛ هر جا کارند ریشه آن محکم می‌شود؛ در گرفتن و سبز شدن آن شبهه نیست. و آنکه در بهار نشانند، زیادتى در فروع<sup>۵</sup> و اعالی<sup>۶</sup> آن می‌شود. و بعضی در ریشه و قلمه به تفصیل قائل شده، به مضمون این شعر:

خواهی که شود باغ تو چون باغ ارم در قوس نهال کار و در حوت قلم  
وقت درخت نشانند باید که قمر در محاق<sup>۷</sup> تحت الارض باشد، چون هر درخت که در این وقت نشانند، بار بیشتر آورد و بسیار بلند نشود؛ و هر درخت که در زیادتى نور قمر نشانند، یا در وقتی که قمر فوق الارض باشد<sup>۸</sup>، آن درخت بسیار بلند شود و بار کمتر آورد.

۱. وقت خریف: فصل پاییز.

۲. برج قوس: آذرماه.

۳. حوت: اسفند ماه.

۴. حمل: فروردین ماه.

۵. فروع: شاخ و برگ‌ها [جمع مکسر فرع].

۶. اعالی: جاهای بلند، جمع مکسر اعلی [ف عمید].

۷. محاق: (به ضم یا فتح یا کسر میم) آخر ماه قمر، سه شب آخر ماه قمری که ماه دیده نمی‌شود. [ف عمید].

۸. قمر فوق الارض: ماه در بالای زمین قرار گرفته باشد.

در معرفت تخمدان<sup>۱</sup> که:

اول هسته را زرع نمایند و بعد از چندی نهال آن را از آن موضع نقل به موضع و مکان دیگر کنند. وقت تخمدان در هوای معتدل از اول برج عقرب<sup>۲</sup> است تا اواخر دلو<sup>۳</sup>، به این طریق که از میوه رسیده درخت خوش اصل مطلوب، آن دانه را اخذ نمایند و در سایه زیر خاکستر کنند تا خشک شود، و هسته زردآلو را نشویند و با سیر نگاه دارند. (که هسته زردآلوی تازه و شفتالو سبز نمی شود مگر آنکه یک سال بر آن بگذرد. باید از اول ماه آهسته آن را در سایه خشک نمایند، یک سال نگاه دارند، بعد بکارند.)

و به دو قسم تخمدان نمایند: اول هسته های غلیظ درشت از قبیل زردآلو و شفتالو و غیرها را شش هفت روز در آب نمایند و بخیسانند.

در این عرض<sup>۴</sup> که تخم در آب است، زمین را چند شیار زده یا با بیل برگردانیده<sup>۵</sup>، سنگ اگر دارد برچیده و کلوخ آن را نرم نموده، زبل و ریگ نرم و رمل در آن زمین ریخته، کرزه های کوچک بسته، آن وقت تخمها را از آب بیرون آورده، در آن کرزه ها به فاصله چهار انگشت گشاده، با دست بنشانند؛ و طوری بنشانند که ته هسته زیر و متصل به خاک و سر آن بالا باشد.

زبل کهنه نرم با رمل مخلوط نموده، روی آنها ریزند. اگر از خداوند رحمتی رسد و به قاعده باران بیارد، تا اواخر برج ثور<sup>۶</sup> از آب دست باز دارد، آن وقت آب داده، بعد آب را ده روز یک مرتبه رسانند.

و هرگاه معاصی بندگان عاصی مانع نزول رحمت شود، چهل روز بعد از زرع آب داده، پس از آن ملاحظه نزول رحمت و عدم آن را نموده، به فراست و اجتهاد خود عمل کند. کمال دقت در حفظ و پرستاری آنها به عمل آورد.

۱. تخمدان: دست نشان، نشاء

۲. عقرب: آبان ماه.

۳. دلو: بهمن ماه.

۴. در این عرض: در عرض این مدت.

۵. در حاشیه آمده: دو نیم ذرع گل آن نرم باشد، هر قدر پرگل و نرمتر باشد، نهال آن زیباتر شود.

۶. ثور: اردیبهشت ماه.



دوم زمین را از شیار و زبل، به طریق معروض، عمل آورده، تخمها را خشک در آن زمین ریخته، زبل و رمل بر روی آنها نمایند (با نزول رحمت) مطلقاً آب ندهد تا به موقع معروض.

[۸پ] بعد از دو سال نهال آن را بیرون آورده، به هر موضع که خواهند نقل کنند. و در اکثر اشجار به این نوع ممکن است [ولی] در زیتون بتری به این قسم میسر نیست. تفصیل آن در غرس زیتون، انشاءالله، عرض می شود.

در کتاب «بَغِيَّةُ الْفَلَاحِينَ» یمنی مسطور و مشروح است که: در ملک یمن چون هسته را تخمدان نمایند و هر روز آب دهند تا نزول باران شود، آن وقت از آب دست کشند، ولی در ملک ایران، اگر تخمدان را آب دستی دهند، ضایع می شود. «فرهنگ» شاخ درختی را گویند که در زمین خوابانند و از جای دیگر سر برآورد. برهان قاطع<sup>۱</sup>

«افکنه» که در لغت «فرهنگ» است، به این طریق که همان اوقات غرس ریشه و قلمه به فاصله یک ذراع از درخت زمین را دو ذراع حفر نمایند. خاک نرم [را] با زبل مخلوط نموده، در ته حفره ریزند. شاخه راست درخت که به اسافل<sup>۲</sup> و ساقه درخت مایل باشد، کج و خم نمایند، به طریقی که بر زمین برسد. وسط آن را در آن حفره زیر خاک کنند که یک طرف به درخت متصل و طرف دیگر خارج از زمین و وسط در زیر خاک باشد، به قاعده آب دهند. بعد از یک سال و نیم که زیر خاک بماند و ریشه قایم نماید. پس از اطمینان از

۱. فرهنگ: باکاف فارسی، بر وزن و معنی فرهنگ است که علم و دانش و ادب و عقل و بزرگی و سنجیدگی و کتاب لغت فارسی و نام مادر کیکاوس باشد، و شاخ درختی را نیز گویند که در زمین خوابانند، از جای دیگر سر [آنها] برآورند و کاریز آب [قنات] را نیز گرفته اند، چه دهن فرهنگ جایی را می گویند از کاریز که آب بر روی زمین آید. (برهان قاطع ص ۸۲۹ و ص ۸۳) «برهان قاطع» نوشته «محمد حسین بن خلف تبریزی» به بازنویسی محمد عباسی براساس نسخه مورخه ۱۰۶۳ هـ.ق. مؤلف معنی فرهنگ را از برهان قاطع، برداشته و در حاشیه معنی آن را با ذکر مأخذ آورده است.

۲. اسافل: جمع اسفل: پایین ها، قسمتهای پایین، سرازیر.

ریشه، طرف متصل به درخت را قطع نمایند، آن ریشه را گذارده، تربیت کنند. بعد از دو سال نقل نمایند؛ به این طریق که به ملایمت اطراف آن را حفر نمایند که صدمه و ضرر به ریشه آن نرسد و خاک اطراف ریشه جدا نگردد.

اطراف خاک دور ریشه را با بندهای پوشی بسته با همان خاک، آن را داخل حفره نمایند.

### معرفت دویم:

نقل کردن درخت بزرگ از موضعی به موضع اولی آن است که آن موضع را که نقل به او خواهند کرد، ملاحظه اصله و عروق آن درخت را نموده، حفر کنند، وسیعتر و عمیقتر از گنجایش عروق، بلکه هر قدر بتوانند عمق آن را زیاده کنند. سنگ و سَقَط و هر چه نخاله در آن باشد، بیرون آورند، به عوض آن گِل سیاه بوم نرم مخلوط به زبل در آن نمایند که زیر پای درخت نرم و عروق در گِل و زبل باشد.

پس بعضی از شاخه‌های بزرگ آن درخت را ببرند تا سبک شود. آب بر آن بپاشند، پس اصله آن درخت را نقل به آن حفره کنند؛ و احتیاط کرده که صدمه به ریشه و عروق آن نرسد، و آهن به عروق آن نرسانند؛ و آن را چنان برگیرند که عروق آن به زمین کشیده نشود؛ بلکه اگر ممکن شود، آن را با کرسی خاک که اطراف آن را با بندها بسته، بیاورند و در حفره نهند و زبل به دور آن ریزند.

وقت غرس، ملاحظه نمایند که آنچه از شاخه‌های او در مواضع اول به جانب مشرق بوده، در موضع نقل، نیز به آن جانب کنند و بر این قیاس، شاخه‌های دیگر و عروق آن را چنان راست سازند که به هم پیچیده نشود و قدری سرگین در آن حفره کنند و خاکی که از آن حفره برآمده باشد، از سنگ و سَقَط<sup>۱</sup> پاک کرده، مجدداً در آن حفره ریزند و اطراف آن درخت را از سه موضع ستونی زنند که باد او را متحرک نسازد. و دو سبوی آب در دو طرف اصله آن درخت دفن کنند که دو انگشت سر آنها از خاک خارج و باقی در دو طرف درخت زیر خاک باشند، و در وسط بیخ آن دو سبوی سوراخ باریکی نمایند تا آب از آنها ترشح نماید و به عروق درخت برسد؛ و هر

۱. سقط: نخاله.

وقت آب آنها کم شود پر آب کنند و سر هر دو سبورا چیزی وضع نمایند که هر وقت خواهند گذارند و هر وقت خواهند بردارند که خاک و سنگ داخل آنها نرود و سوراخ زیر آنها را مسدود نماید.

تا دو ماه بدین دستور عمل نمایند، و بعد از آن به طریقی که سابق آب می خورد، آب می دهند.

وقت تحویل و نقل اشجار از خریف است تا غیوبیت ثریا.

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض اوّل در مقدمات غرس متضمّن هفت ضابطه

ضابطۀ پنجم در غرس معروض در سه معرفت

معرفت سوم

اشجاری که از بذریه یا نهال حاصل شود:

[۹] بدان که پسته و بادام و جوز و فندق و شفتالو و آلو و شاه بلوط و خرما و مازو و سرو و غار صنوبر، بلکه انار و انگور و اهر<sup>۱</sup> و سنجد و بن و توت و انجیر و نارنج و ترنج و لیمو، از تخم سبز شوند؛ ولی هسته زرد آلو و شفتالو را باید در سایه خشک نموده، بعد از یک سال بکارند که هسته تازه آنها را گفته اند سبز نشود، و اگر شود، خوب نشود؛ و بهتر آنست که بعد از دو سال آنها را از موضع اوّل، نقل به موضع دیگر نمایند.

و غیر از پسته و بن که نقل آن را جایز ندانسته اند، در وقت نقل مراقب باشند که ریشه آنها ضایع نشود، و آنچه از عروق و ریشه درخت که اولاد و پای جوش باشد، روید.

۱. اهر: درخت زبان گنجشک.

مصطکی<sup>۱</sup> و امروود و آلو و سیب و گیلان و فندق و چلغوزه و زرشک و زیتون و سه پستان و سماق و موز و نخل و عَنَاب و مورد و زغرور<sup>۲</sup> است. اینها را نیز چون در موضعی بنشانند، سبز شود. اولی آنست که بعد از رشد آن را نقل به موضع دیگر نمایند.

هرگاه بعضی این اشجار را فرهنگ کشند، بعد نقل نمایند، بهتر شود. بعضی از اشجار آنست که شاخه آنها را هم نشانند، سبز شود؛ آن توت و سنجد و مورد و نارنج و ترنج و زیتون و انجیر و بهی و چنار و سفیدار [سپیدار] و گز و انار و تاک است؛ تمامی شاخه را از درخت خوش اصل با<sup>۳</sup> دست باید شکست، بر وجهی که بعضی از پوست درخت با آن شاخ باشد. (به غیر از تاک چنانچه سایر را میخکوب نمایند، هم شاید.)

ضابطه ششم در معرفت پیوند اشجار مثمره و غیر مثمره [است]

و خواص پیوند و اقسام آن و مناسبت اشجار با هم و [اینکه] هر درختی را چه نوع پیوند نمایند. که اگر موقوفی<sup>۴</sup> و بی اهمتی<sup>۵</sup> نمایند، درختی را که پیوند نباید نمود [پیوند] نمایند، سبز نمی شود، و اگر شود، معلوم است که چه خواهد شد. کمال مراقبت در این خصوصیات لازم است.

امهات<sup>۶</sup> اشجار چهار است:

۱- «ذوات المیاه»<sup>۷</sup>

که سیب و آلو و انار و امروود<sup>۸</sup> و انگور (و هر چه به آنها شبیه بود) باشد.

۲- «ذوات الاصماغ»<sup>۹</sup>

از قبیل زردآلو و بادام و شفتالو و آلبالو و هر چه را به آنها مشابهت بود.

۱. مصطکی: صمغ درخت بن، سقز. ۲. زغرور: ازگیل.

۳. در اصل: به. ۴. موقوف: توقف، درنگ.

۵. بی اهتمام: بی کوشش، تنبلی.

۶. امهات: مادران، جمع مکسر (ام=مادر) در اینجا به معنی پایه ها و بنیان ها بکار رفته است.

۷. ذوات المیاه: میوه های آبدار. ۸. امروود: گلابی.

۹. ذوات الاصماغ: میوه های صمغ دار.

۳- «ذوات الالسان»<sup>۱</sup>

از قبیل انجیر و هر درخت شیره داری.

۴- «ذوات الادهان»<sup>۲</sup>

چون «زیتون» و «بان» و غیره.

هر یک از اینها اسم جنس هستند، آنها را انواع عدیده و اقسام کثیره است که با هم پیوند می شوند.

سیب در اقسام خود و انار در انواع خود و همچنین هر نوعی در نوع خود پیوند می شود.

پاره [ای] از آن اجناس را با هم نفرت است که پیوند نگیرند و صلاح نپذیرند، از قبیل سیب و انار. و بعضی را مؤانست است و موافقت، از قبیل «پسته» با «بن» که «حَبَّةُ الْخَضْرَاءِ»<sup>۳</sup> نامند، و «به» با «زغرور» و «گل سرخ» بر «اهر» و «سفیدار» و «شفتالو» را بر «بید» پیوند نمایند؛ ثمرش در نهایت عذوبت<sup>۴</sup> و لطافت شود.

چون بید آب بسیار بخورد. و شفتالو نیز آب پسند<sup>۵</sup> است، از این جهت خوب شود. و لیمو را بر اکثر مرکبات پیوند نمایند، ولی هیچ درختی به آن پیوند نگیرد. و اکثر آنست که دانه ندارد و اگر داشته باشد، از هم شکافته شود و آب در میان آن ایستاده باشد. و همچنین «امرو» با «بید مشک» پیوند نمایند [که] در نهایت لطافت ثمر دهد.

المحاصل<sup>۶</sup> این ضابطه در دوازده قاعده عرض می شود، ان شاء الله تعالی.

قاعده اول در رجحان<sup>۷</sup> پیوند بر تخم:

اَیَّدُکَ اللّٰهُ تَعَالٰی<sup>۸</sup> هرگاه الغرض و مقصود، لطافت و نظافت و نیکویی و مرغوبی

۱. ذوات الالسان: میوه های شیره دار. ۲. ذوات الادهان: میوه های روغنی.

۳. حبه الخضراء: در لغت به معنی «سبز دانه» است و آن عبارتست از معادل عربی برای «بن» فارسی.

۴. عذوبت: شیرینی و گوارایی.

۵. آب پسند: جاذب الرطوبه، نمگیر = Hydrophile

۶. المحاصل: نتیجتاً. ۷. رجحان: برتری دادن.

۸. ایدک الله تعالی: خداوند بزرگ ترا تأیید کند.

که از پیوند به ظهور می‌رسد، از تخم حاصل بودی، جمیع مردم تخمهای نیکو کاشتندی و به زحمت و مشقت پیوند اقدام نمودندی. اگر گوییم در بدو فطرت و ابتدای خلقت «صانع بدیع سبحانه و تعالی<sup>۱</sup>» متناسب و لایق و درخور استعداد هر موجودی بذل نعمت و بروز مرحمت و عنایت نموده،

يَنْعُو اللَّهَ مَا يَشَاءُ وَيُنْجِيهِ وَ عِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ<sup>۲</sup>

را هم فرموده است.

معین است که جوهر و قابلیت و استعداد ذاتی متعلق و منوط و مربوط و بسته به تربیت است. مشاهد<sup>۳</sup> و محسوس<sup>۴</sup> و ظاهر<sup>۵</sup> است انسان که اشرف مخلوقات و قابل علم و صنعت کتابت است، هر چند استعداد کامل داشته باشد، بدون زحمت و مشقت و تحصیل و ملازمت خدمت استاد و مربی کامل، امکان ندارد که از پیش خود چیز و در نزد احدی عزیز شود.

رسید از دست محبویی به دستم	گلی خوشبوی در حمام روزی	[۹ پ]
که از بوی دلاویز تو مستم	بدو گفتم که مشکی یا عبیری	
ولیکن مدتی با گل نشستم	بگفتا من گلی ناچیز بودم	
وگرنه من همان خاکم که هستم	کمال همنشین در من اثر کرد	

\*\*\*

چار چیز است که گر جمع شود در دل سنگ  
لعل و یاقوت شود سنگ بدان خارائی<sup>۶</sup>  
پاکی طینت و اصل و گهر و استعداد  
تربیت کردن مهر از کلک مینائی  
در من این چار مهیاست ولیکن باید  
تربیت از تو که خورشید جهان آرایی  
مگر آنکه شخص مؤید من عند الله<sup>۷</sup> باشد. و همچنین در حیوانات که چون

۱. صانع... آفریننده نوآور که بزرگ و پاکیزه (از هر کمبودی) است.

۲. یمنحو... آنچه را بخواهد نابود می‌کند یا برجا می‌گذارد و ما در کتابها [قرآن مجید] در

پیشگاه اوست. ۳. مشاهد: محسوس و قابل دیدن.

۴. محسوس: آنچه با حواس ظاهری به ویژه با چشم درک شود.

۵. ظاهر: روشن و آشکار. ۶. سنگ خارا: سنگ سخت.

۷. مؤید من عند الله: تأیید شده از جانب خداوند.

دواسب یکی را تربیت نمایند، مراقب شوند، چاق و لاغر کنند، در سواری و رابضی<sup>۱</sup> به موقع خود فرو گذاشت نمایند؛ و دیگری را در ایلخی رها نمایند. و معین است که اولی در هیئت و صورت و تعلیم و حرکت و قوت هیچ نسبت به آن دیگری نخواهد داشت. سایر حیوانات را مکرر دیده‌ایم که به رقص تعلیم نموده‌اند. و مشهور است که میمون را چنان تربیت نموده‌اند که بر خدمات اقدام می‌نماید. و مذکور است که سابق کبوتر را تربیت می‌کرده و کاغذ بر بال او می‌بسته، از شهری به شهری می‌فرستادند، چنانکه شاعر گفته:

ای باد بستان مگرت نافه در میان      وین مرغ آشنا مگرت نامه در پر است  
در نبات و اشجار ملاحظه شده که بستانی، که عمارت یافته و تربیت شده، نسبتی به خودروی جنگلی ندارد؛ و همچنین بستانی هر کدام [که] بیشتر عمارت دیده و خدمت به آن شده، احسن و ارجح است. آب و هوا و زمین را نیز مدخلیتی تمام و اثر مالاکلام<sup>۲</sup> در آن است. مزید و محسنات غرس شده، تربیت اسباب خارج است، عمده آب و زمین و هواست، چنانچه<sup>۳</sup> اگر تخم نیک در زمین بد بکارند، هر چند بهتر از تخم بد باشد که در زمین بد کاشته شود، ولی چون ده دوازده سال کمتر و بیشتر، آن تخم نیک در زمین بد کاشته شود، تخم نیز بد شود.

و بالعکس، مثلاً اگر مردی زنگی، زنی رومی تصرف نماید، اگر چه یک دو بطن اول اندک سیاه چرده شود، ولی چون چند بطن بگذرد، از زنگی اثر نماند، بکلی زنگ آن تمام و در رنگ و صفت رومی شود.

و همچنین که آزادگان چون به نعمت و وسعت و دولت رسند؛ لباس حریر پوشند و از جام مقصود و مراد نوشند؛ صورت و جوهر ذاتی و قابلیت آنها تفاوت نماید، و بالعکس.

و معلوم شده درختی را که نو می‌نشانند، سالها باید که قوت بهم رساند و

۱. رابضی: پرورش اسب «ریاضت» که به طور مطلق در معنی سختی کشیدن بکار می‌رود، در

لغت به معنی «پرورش اسب» است. ۲. مالاکلام: بی‌گفتگو.

۳. آوردن «چنانچه» پیش از «اگر» در نثر امروز «حشو قبیح» است.

شاخه‌ها روید و ثمر دهد. و شاخه شش ماه پیوند شده، مکّرر [دیده شده] که بارور و با ثمر شود، بلکه ثمره آن نسبت به سایر شاخه‌ها بهتر و بیشتر گردد. از اینجا مفهوم و معلوم می‌شود که آن شاخه در غایت نشاط است، خاصیتی که آن را هست، دیگر شاخه‌ها را نیست، و چون درختی که آن را نشانده، سه چهار سال کم یا بیش بر آن گذشته و ساقه و شاخه آن بسیار شده و قوّت بیخ و بن آن بدان مقام رسیده که ساقه و تمام شاخه‌ها را غذا دهد، چون آن را ببرند و از شاخه جوان راست با قوّت خوش اصل، بدان پیوند کنند [که] هر دو در غایت قوّت و نشاط و کمال خرّمی و انبساط به همدیگر الفت گیرند، و روح.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض اوّل در مقدّمات غرس متضمّن هفت ضابطه  
ضابطه ششم در معرفت پیوند، در دوازده قاعده عرض می‌شود  
قاعده اوّل در رجحان پیوند تخم

[۱۰] ر] طبیعی ایشان به حکم

الْأَرْوَاحُ جُتُوْدُ جُتْدَةٍ فَمَا تَأَلَّفَتْ مِنْهَا أَتَلَفَتْ،

ائتلاف کنند، و مانند یک چیز بلکه به حقیقت یک چیز واحد شوند. و آثار حکمت در آن بروز نموده، تمامت قوّت نشو و نما که در بیخ آن درخت چند ساله بریده، موجود شده، تمامی اضافه آن شاخ با نشاط مذکور شود تا لاجرم<sup>۱</sup> به اندک زمانی بزرگ و بارور و با ثمر گردد.

و به تجربه رسیده، محسوس است که هر درختی را که از بیخ و بن قطع نمایند، قوّت آن زیاده و جوانی بر آن اعاده شود<sup>۲</sup>، خاصّه که از شاخه راست جوان با نشاط بر آن پیوند نمایند.

۱. لاجرم: ناچار، ناگزیر.

۲. اعاده شود: باز گردد.



### قاعدهٔ دوم، در فایدهٔ پیوند:

بدان که پیوند کردن درخت از بابت کثرت منفعت و ازدیاد خاصیت است که مکرّر تجربه شده، که ثمرهٔ پیوند نیکو شود، بیشتر حاصل گردد، جهت آنکه قوت پیوند مضاعف قوت اصل درخت گردد و آن بر دو وجه متصور است:

اول آنکه پیوند از درختی که همجنس آن بود نمایند؛ مانند شاخهٔ زردآلو که بر درخت زردآلو پیوند نمایند.

دویم آنکه شاخهٔ درختی را بر درخت غیر [هم] جنس خود پیوند کنند، مانند زردآلو بر درخت بادام.

این قسم ثانی بهتر و خواص آن بیشتر است، زیرا که میوهٔ درخت اول، هرگاه لطیف و مرغوب بوده، هر قدر لطافت و نظافت که در پیوند باشد، مزید بر محسنات آن شود؛ هرگاه نامطبوع بود، این پیوند رفع آنرا نماید (و) مطبوع گرداند؛ ولی این به یک شرط معلّق<sup>۱</sup> و منوط و مربوط است که بدانند کدام درخت را با درخت دیگر که غیر [هم] جنس اوست، پیوند توان نمود که در خواص آن افزوده شود.

این فایدهٔ پیوند در بیست فواید، ان شاء الله تعالی، عرض می‌شود:

#### قاعدهٔ ۱ -

آنکه چون میوهٔ درختی بی طعم و نامرغوب ملاحظه شود؛ خواهند که خوش طعم و لذیذ گردد، از درختی که میوهٔ آن مطبوع و مرغوب بود، بر آن پیوند نمایند.

#### قاعدهٔ ۲ -

آنکه درختی که کم ثمر باشد، از درختی که پر بر باشد، بر آن پیوند نمایند تا بر ثمر آن افزوده شود.

#### قاعدهٔ ۳ -

آنکه هم درخت کم بار و هم میوهٔ آن بی طعم بود، خواهند که پر ثمر و خوش طعم شود، از درختی که این دو خاصیت در آن موجود بود، بر آن پیوند نمایند.

۱. معلّق: وابسته.

## قاعده ۴ -

آنکه درختی که ثمره آن خرد بود، خواهند که ثمره آن درشت شود، از درخت ثمره بزرگ<sup>۱</sup> بر آن پیوند کنند.

## قاعده ۵ -

آنکه درخت کم ثمر و میوه آن بی طعم و کوچک بود، خواهند عکس شود؛ از درختی که دارای این سه صفت باشد، بر آن پیوند نمایند.

## قاعده ۶ -

آنکه خواهند رنگ میوه مبدل شود، مثلاً انگور و توت سیاه را سفید نمایند، یا بالعکس، شاخه درختی که سیاه است بر سفید و سفید را بر سیاه، پیوند نمایند، [هم] رنگ پیوند شود.

## قاعده ۷ -

آنکه خواهند جهت تفرّج و تعجّب بر یک درخت انواع میوه باشد، از بزرگ و کوچک، سیاه و سفید و زرد و قرمز، اگر پیوند بر شاخه ها نمایند، هر شاخه را به نوعی پیوند کنند، و اگر به اسکنه پیوند نمایند و بر صفحه اصل درخت بریده، شاخه ها از هر میوه که مقصود است، آورده، نصب نمایند، که ان شاء الله، مقصود به هم رسد.

## قاعده ۸ -

آنکه در باغ درختی باشد که به سبب سرما یا گرما یا اختلاف هوا، آفت به ثمر آن رسد. از درختی که موافق آب و هوا [ای] آن ولایت بود، پیوند نمایند که، ان شاء الله، از آفت محفوظ ماند.

## [۱۰ پ] قاعده ۹ -

آنکه ثمره نیکو ولی کم قیمت بود، خواهند ثمره [ای] حاصل شود که به قیمت گزاف به مصرف رسد، [لهذا] از درختی که میوه آن مطبوع آن ولایت و به قیمت گزاف باشد، پیوند نمایند.

---

۱. ثمره بزرگ: درشت میوه.

## قاعده ۱۰ -

آنکه درخت را ثمره نیکو و قیمت دلجو باشد، لیکن نگاه داشتن را نشاید، از درختی پیوند نمایند که میوه آن را توان نگاه داشت.

## قاعده ۱۱ -

آنکه هر چند میوه آن نیکو و قیمتی بود، لیکن آن درخت آب بسیار خواهد، و الا خشک شود. مالک هم متعذر<sup>۱</sup> از آب بسیار باشد، [لهذا] آن را از درختی که آب کم خواهد، پیوند نمایند، مثلاً «به» که آب زیاد خواهد، قطع گردد به «امرو» که به آب کم قناعت نماید، پیوند نمایند.

## قاعده ۱۲ -

آنکه خواهند درخت کوتاه عمر را دراز عمر نمایند، مثل زردآلو که کم عمر است و فستق [پسته] دراز عمرتر و ثابت تر، [لهذا] بر آن پیوند نمایند [که] دراز عمر شود.

## قاعده ۱۳ -

آنکه بعضی درختها باشد که محتاج به زبل و خاکستر بوده و متعذر باشد، پیوند بر درختی نمایند که زبل و خاکستر نخواهد و ثمره نیکو دهد.

## قاعده ۱۴ -

آنکه بعضی درختها باشد که غرض از آن درخت برگ بُود نه ثمره، مانند درخت توت جهت ابریشم، درخت توت بر آن پیوند نمایند یا بالعکس.

## قاعده ۱۵ -

آنکه نظر بر چوب آن درخت بوده نه برگ و میوه آن، از درختی پیوند نمایند که چوب حاصل شود، مثلاً درختهای جنگلی که بیخ آن محکم ولی شاخه های آن بی مصرف است، آن را از بیخ قطع نمایند. هم از درختهای جنگلی آزاد که چوبهای آن راست بروید، پیوند نمایند، به جهت عمارت<sup>۲</sup>، چوبهای خوب به دست آید.

۱. متعذر: عذرخواه، پوزشخواه، منظور ناتوانی مالک در تأمین آب یا پرداختن هزینه آن است.

۲. عمارت: ساختمان.

## قاعده ۱۶ -

آنکه چون خواهند میوه زود به دست آید و هرگاه نهال یا هسته نشانند، بار آمدنش طول کشد، پیوند نمایند که زودتر و بیشتر به عمل آید و مقصود حاصل شود.

## قاعده ۱۷ -

آنکه چون خواهند در جاهای بعیده<sup>۱</sup>، درختهای غریب بیاورند، نقل<sup>۲</sup> اصل درخت ممکن نشود و به تخم آن هم اعتماد نبود، لهذا پیوند را به طریقی که بعد از قاعده سوم عرض می شود، آورده بر درخت مناسب آن پیوند نمایند.

## قاعده ۱۸ -

آنکه درخت پیشرس<sup>۳</sup> را پسررس<sup>۴</sup> یا بالعکس نمایند. از درخت مخالف آن پیوند نمایند، مقصود حاصل شود.

## قاعده ۱۹ -

آنکه چون اشجار جنگلی از قبیل «بن» و «گیل» [ازگیل] در جنگل بی فایده بود و ثمر آنها ضایع شود، «بن» را از «پسته» و «گیل» را به «گلایی» پیوند نمایند، در نهایت خوبی شود<sup>۵</sup>.

## قاعده سوم:

طریق آوردن پیوند از راه دور این است که: برگ پیوند را در کوزه سفالی آب ندیده، کنند و سر آن را مضبوط<sup>۶</sup> نمایند (که باد و هوا در آن تصرف ننماید) حمل دواب<sup>۷</sup> کرده، شب زود و روز، زمان زمان<sup>۸</sup> آب بدان کوزه پاشند تا به موضع مقصود برسد. چون به مقصد رسند، فوراً پیوندها را بیرون آورده، بر درخت مناسب آن پیوند نمایند، یا آنکه آن پیوندها را بر پارچه نم پیچیده، مکرراً آب بر آن پاشند تا به مقصد رسد، فی الحال پیوند کنند.

۱. جاهای بعیده: سرزمینهای دور دست. ۲. نقل: جابجایی.

۳. پیشرس: زوود رس. ۴. پسررس: دیررس.

۵. قاعده ۲۰ در متن کتاب نوشته نشده است.

۶. مضبوط نمایند: محکم کند. ۷. حمل دواب: باربر چهارپایان.

۸. زمان زمان: دم به دم، لحظه به لحظه.

و هرگاه شاخه پیوند با شاخه درختی را به جهت غرس از بلدی<sup>۱</sup>، بخواهند نقل نمایند، در غرس تاک، ان شاء الله، عرض شود.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض اول در مقدمات غرس متضمن هفت ضابطه

ضابطه ششم در معرفت پیوند، در دوازده قاعده عرض می شود

[۱۱] قاعده چهارم، در معرفت درختی که بر آن پیوند می نمایند، باید آن درخت جوان را با قوت و بارطوبت کرم نخورده بی شکاف از جمیع آفات و سالم، استعداد و قوه و طاقت پیوند را داشته باشد، خاصه اگر پیوند بر بالای درخت و اعالی<sup>۲</sup> آن باشد، باید آن شاخه خیلی مضبوط و محکم و با طاقت باشد، زیرا که آن درخت به منزله بنیان و شالوده<sup>۳</sup> عمارت است. و چون کم قوت و بی طاقت و ضایع باشد، آن عمارت بی بنیاد و بریاد خواهد بود.

قاعده پنجم، در معرفت اصل پیوند از جوش و قلمه است.

پیوند را باید از درختی اخذ نمایند که خوب عمارت خدمت و تربیت یافته، به کمال رسیده، جوان و با رطوبت و پر قوت، کرم نخورده و خشک نشده، از جمیع آفات<sup>۴</sup> سالم، و ثمرش مرغوب و مطلوب باشد.

اگر منظور در پیوند قلمه است، شاخه جوان راست صحیح بی عیب یکساله الی دو ساله که عقود<sup>۵</sup> و گره و جوش<sup>۶</sup> آن پیوسته و بهم نزدیک باشد، به غلط<sup>۷</sup> و کلفتی انگشت کوچک، بلکه باریکتر به طول یک شبر، به علت آنکه قلمه

۱. بلدی: شهری، سرزمینی. ۲. اعالی: بالاها

۳. شالوده عمارت: پی ساختمان. ۴. آفات: آفتها، جمع آفت.

۵. عقود: گره ها.

۶. جوش: جوانه ای که از آن برای تکثیر گیاه استفاده می کنند.

۷. غلط: علظت، کلفتی [در اینجا].

باریک زودتر قبول رطوبت می نماید و ماده<sup>۱</sup> را سریعاً دفع می کند، بر خلاف قلمه غلیظ.

**خلاصه** آن قلمه را با اژه بسیار تند<sup>۲</sup>، اگر بشود، به یک ضربت قطع نماید. و اگر جوش که برگ پیوند است منظور دارد، برگهای بالای شاخه را اخذ نماید و جوش بردارد.

و بعضی نوشته اند: در مرکبات از قبیل لیموی شیرین و نارنگی و غیره، از هر شاخه سه جوش بیشتر میسر نشود، یعنی همان برگهای پایین شاخه که بدون خار است، آن برگ اول که آخر و سه شاخه است به حال خود گذارد و از آن دو برگ دیگر جوش بردارد.

**قاعده ششم**، معرفت اوقات پیوند: هر قسم پیوند را وقتی معین و طریقی مستحسن<sup>۳</sup> است. اوقات کلیه را اکنون، ان شاء الله تعالی، عرض می نماید: اوقات خاصه را در خور هر پیوند به اعانت<sup>۴</sup> خداوند معروض می دارد «وَقَفَّكَ اللَّهُ تَعَالَى»<sup>۵</sup> روزی پیوند را مناسب است که هوا از کدورت غبار و خاک، پاک و باد چندان چست و چالاک نباشد.

اول روز مشغول شود یا عصر که هوا در حرارت و برودت معتدل بود. بعضی در ایام زیادتی نور ماه پسندیده و برخی در نقصان نور ماه و محاق برگزیده اند. ولی (به) تجربه معلوم شده که در ایام منحوسه دست بردارند و باقی ایام را مسعود شمارند.

هرگاه در حین اقدام واشتغال به پیوند کردن هوا مختلف شود، باد شمال به شدت وزد، از کار دست کشیده. اگر پیوند لوله یا جوش و برگ است، آن پیوند را در پارچه با نم و رطوبت پیچیده، مکرر آب بر آن پاشیده، نگاه دارد و به وقت ضرورت بکار برد.

۱. ماده: منظور جزء پیوندی است. ۲. تند: تیز [در اینجا].

۳. مستحسن: روشی پسندیده و نیکو. ۴. اعانت: کمک، یاری.

۵. وقفک: خداوند بزرگ ترا موفق بدارد.

و اگر پیوند قلمه است، آن قلمه‌ها را زیر خاک با رطوبت دفن نماید. و اگر تاشش هفت روز آن قلمه‌ها زیر خاک بماند؛ هر وقت بیرون می‌آورد، آن قلمه‌ها را چند ساعتی در آب انداخته آن وقت مشغول کار شود. و اگر قلمه‌های پیوند را مدت طولی در آب نگاه دارد، زود ضایع و فاسد می‌شود.

در قلمه تاک نوشته‌اند که آن قلمه‌های تاک را بعد از بریدن، طرف اسفل<sup>۱</sup> آنها را به سرگین گاو بیالایند<sup>۲</sup> و خاک نمناک بر روی آنها ریزند، یک هفته همچنان به حال خود گذارند، بعد بیرون آورده، پیوند نمایند؛ چه اگر فی الحال<sup>۳</sup> پیوند نمایند زود فاسد و خشک شود.

#### قاعده هفتم، در معرفت تراشیدن قلمه:

پیوند قلمه موصوف، معروض در قاعده پنجم، را اخذ کرده، (یک طرف از) دو طرف سر قلمه را به طول نصف انگشت با کارد بسیار تند چون قلم کتابت بتراشد، که اولش رقیق<sup>۴</sup> و نازک و آخرش غلیظ و کلفت [باشد]. جای تراش صاف و بی‌گره. پوست دو طرف دیگر را بگذارد، که چون این قلمه را در شق<sup>۵</sup> و شکاف درخت گذارد، پوست طرف این شاخه پیوند با پوست اصل درخت، به طریقی وصل و چسبیده و ملصق<sup>۶</sup> باشد که احدی امتیاز دوئیت ندهد، که زود بهم جوش خورده، ملتئم<sup>۷</sup> شود.



۱. اسفل: پایین‌تر. ۲. بیالایند: آلوده کنند.

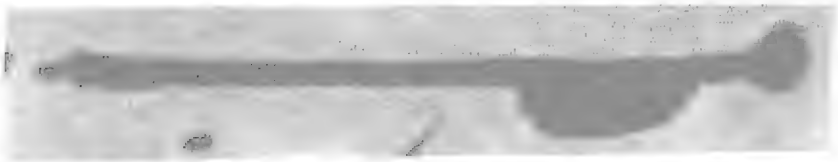
۳. فی الحال: درجا، بی‌درنگ. ۴. رقیق: لطیف (در اینجا)

۵. شق: دو تیرگی، شکافتگی، شکاف. ۶. ملصق: الصاق شده، چسبیده.

۷. ملتئم: التیام یافته، بهبود یافته، جوش خورده [در اینجا].

## [۱۱ پ] قاعده هشتم؛ معرفت آلات پیوند:

یکی کارد اشکنه است که آن آلتی است [که] از آهن و فولاد سازند و آب دهند، به طول یک شبر بلند. یک سر آن را تکمه و یک سر دیگر تند و نازک به ترکیب اشکنه نجاری، قریب به سر تکمه دار آن به طول چهار انگشت و عرض دو انگشت، چون تیغه کارد کشیده، دم آن نازک و تند و پشت آن چون کارداندک پهن، بقیه دنباله آن مدور تا برسد به سر آن که چون اشکنه نجاری است و قطر آن به غلظ<sup>۱</sup> انگشت کوچک (ممکن است که اژه و اشکنه علاحده<sup>۲</sup> و قلم آهن جداگانه باشد که دو پاره<sup>۳</sup> هستند) پند برگ<sup>۴</sup> و لوله را با چاقوی بسیار بسیار تند اخذ نمایند.



## قاعده نهم؛ در معرفت پیوند کردن

و اقسام آن در سه اصل و سه فرع عرض شود.

اصل اول در پیوند به قلمه است که «اشکنه پیوند» نیز گویند. از جمیع اقسام پیوند بهتر و معتبرتر است. اصل و فرع اشجار را هر دو ممکن است که با قلمه پیوند نمایند، ولی پیوند به اصل ساقه معتبرتر است.

وقتی این پیوند را مناسب است که آب در اشجار خود می نماید، که اول برج حوت باشد و برودت هوا متبدل<sup>۵</sup> به اعتدال شود. بعضی اشجار زودتر آب برمی دارند و برخی عقب تر.

۱. غلظ: کلفتی.

۲. علاحده: جداگانه.

۳. پاره: بخش، قسمت.

۴. پند برگ: بند برگ.

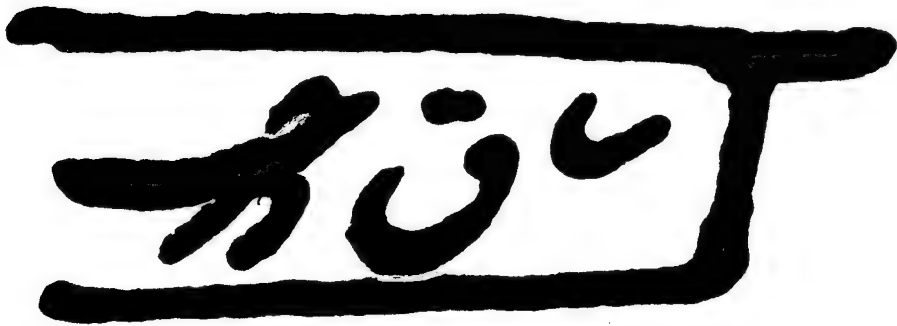
۵. متبدل شود: تبدیل و تغییر کند.



پیوند وقتی مناسب است که درخت بیدار و اشجار آبدار بود. قدری خاک از بیخ و ساقه درخت دور نموده (بعد از قطع) که ساقه را با زمین وفاق<sup>۱</sup> بوده، بیخ درخت را با اژه بسیار تند قطع نماید و صفحه روی آن را در خاک اژه و غیره پاک کند.

آن وقت اطراف آن صفحه ساقه را به هر عدد که منظور دارد و قلمه پیوند معین و آماده نموده، از یک نوع میوه یا انواع مختلف با آن کارد اشکنه معروضه شق و شکاف زند. چون کارد اشکنه را از شق بیرون آورده از یک طرف شق دنباله کارد را که به ترکیب قلمه است، داخل نماید که آن شق را به قدر بریدگی و تراش سر قلمه پیوند وسعت دهد، از طرف دیگر شق که وسیع شده، سر قلمه تراشیده را داخل و فرو نماید، به قسمی که پوست یک طرف قلمه با پوست اصل ساقه درخت برابر و همسر و چسبیده و ملصق بود که کسی امتیاز آن دو [را] ندهد.

آن وقت دنباله کارد را بیرون آورده که شق با پیوند ملحق و ملصق شود. به این طریق:



۱. وفاق: همانگی.

### قلمه پیوند ساقه درخت

و اگر قلمه تاک را خواهند (که) پیوند کنند، بعد از بریدن آن قلمه را در آب انداخته که رطوبت بردارد؛ آن وقت به طریق معروض در شق داخل نماید؛ به وضعی که دو بند آن قلمه از شق خارج باشد.

به هر حال پس از دخول قلمه در شق صفحه ساقه درخت، دوره آن قلمه ها را هر جا خالی نماید، از پنبه پاک تازه پر نماید که اصلاً و مطلقاً فرجه<sup>۱</sup> و رخنه نداشته باشد که باد هوا در آن تصرف نموده، فاسد کند، و فاصله مابین قلمه ها را نیز به گِل سفید شیرین پاکیزه با سرگین تازه گاو، و در صورت عدم امکان آنها از کاه نرم پر نماید، به طریقی که اندک سر قلمه های پیوند بیرون و خارج از گِل باشد و بر روی آن گِل و غیره خرجه<sup>۲</sup> و لته<sup>۳</sup> بسته، با ریسمان یا پوست درخت، مضبوط ساخته که حرارت آفتاب کمتر اثر نماید، گِل را خشک نکند، زیرا که همان رطوبت گِل و غیره معین<sup>۴</sup> برگرفتن پیوند است.

تعیین و قید گِل سفید به واسطه برودت و رطوبت آنست. بر خلاف گِل قرمز<sup>۵</sup> که با حرارت و بیوست<sup>۶</sup> است. بعد از اتمام این عمل، چنانچه آن اوقات، نزول مطر<sup>۷</sup> شود، ابر ترشح نماید قِبه ها، والا نوشته اند هر دو روز یک دفعه طرف صبح یا عصر، قدری آب به دورهای<sup>۸</sup> پیوند بپاشند و آنها را با رطوبت نگاه داشته باشند تا مطمئن از گرفتن پیوند شوند؛ ولی این اوقات پاشیدن آب معمول غرس نیست. هر وقت آب به اصل درخت می رساند، مراقب باشد که آب از سر پیوندها نگذرد، بلکه به سر آنها نرسد که اصل و فرع را مضّر است.

- |                      |                           |
|----------------------|---------------------------|
| ۱. فرجه: سوراخ.      | ۲. خرجه: پوشش (در اینجا). |
| ۳. لته: پارچه کهنه.  | ۴. معین: کمک، دستیار.     |
| ۵. گِل قرمز: خاک رس. | ۶. بیوست: خشکی.           |
| ۷. مطر: باران.       | ۸. دورها: اطراف، پیرامون. |

## مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض اوّل در مقدمات غرس متضمّن هفت ضابطه  
ضابطۀ ششم در معرفت پیوند، در دوازده قاعده عرض می شود  
قاعده نهم در معرفت پیوند کردن و اقسام آن در سه اصل

### اصل اوّل

#### تعدّد پیوند بر یک درخت

[۱۲ ر] به ملاحظۀ آنست که اگر یکی خطا نماید، دیگری بی خطر و ضرر باشد. و دیگر آنکه انواع میوه و ثمر از یک درخت به عمل آید؛ و ممکن است که فروع و شاخه های محکم درخت را که طاقت و لیاقت پیوند داشته باشد، به قلمه پیوند نمایند؛ ولی چون غذا از بیخ باید به شاخه رسد، لاعلاج<sup>۱</sup> باید زیر درخت که بنیان است، باقوت تر و مستحکمتر از بالا و فروع آن باشد، تا قادر بر رسانیدن غذا به فرع و شاخه باشد.

بهتر همان است که پیوند قلمه بر بیخ و ساقۀ درخت واقع شود که چون پیوندها بلند شوند، گویا درختی است اصلی نه وصلی. و پیوند در شاخه دور نیست که طاقت نیاورد، تحریک باد و تضاعف<sup>۲</sup> ثمر، آن شاخه را فاسد نماید [و] عمل ضایع شود. و چون بار و ثمر پیوند را زیاد ملاحظه نماید و شاخه را تحمل آن نباشد، دورۀ آن چوبها بر زمین فرود نماید. آن شاخه های پیوند را با ریسمان بر آن چوبها ببندد که از صدمۀ باد و حرکت، ضرر به آنها نرسد. هر چه شاخه و برگ در جوانب پیوند بروز نماید و سبز شود، قطع نماید که مادّه میل به اصل پیوند نماید.

### اصل دویم

برگ پیوند است که جوش درختی را (که عبارت از بیخ برگ باشد) بر درخت دیگر پیوند نمایند.

۱. لاعلاج: به ناچار، ناگزیر.

۲. تضاعف: دو برابر شدن، دو چندان شدن.

موقع آن وقتی است که زردآلو رسیده، بلکه به آخر رسیده باشد، زیرا که آن وقت پوست بالای درخت از پوست اندرونی آن باز می‌ایستد [و از یکدیگر] جدا می‌توان نمود.

در سایر اوقات هر دو پوست با چوب درخت محکم می‌گردد و جدا نمی‌شود. این پیوند را «بهاره» گویند و چندان اعتمادی به آن نیست و اعتباری ندارد. موقع خاصه معتبر آن در میزان<sup>۱</sup> است که اگر دقت نماید، بی‌خطر و خطا خواهد بود.

موقع پیوند مرکبات در گرمسیرات اول برج حمل<sup>۲</sup> است، به این طریق که: از بالای شاخه نوچه<sup>۳</sup> بهاری راست بی‌گره از جانب آفتاب که پوست آن سبز باشد، آن موضع که برگ از آن بیرون آید و بن برگ آن قدری بلندتر باشد و آن برگ در نمو<sup>۴</sup> و نمود<sup>۵</sup> به کمال رسیده باشد، زرد و فاسد و ضایع نباشد، به طول بند انگشت، دوره آن را با کارد یا چاقو زخم نموده، که زخم به چوب درخت برسد، از روی پوست دوم بردارند و در کاسه یا ظرف آب اندازند و در سایه نگاه دارند.

درختی را که می‌خواهند بر آن پیوند نمایند باید یک ساله یا دوساله و جوان باشد، و پوست موضع پیوند ضایع نباشد.

محل پیوند که موضع ظهور دیروز جوش و برگ است، با دست اندکی کج و راست نموده که پوست آن مواضع قدری سست شود آن وقت وسط پوست آن را به قدر بند انگشتی به حسب طول، به اندازه جوش و پیوندی که برداشته، نگاه داشته، با کارد و چاقو شکاف نماید که دهن باز کند.

با ناخن جای پیوند را درست نموده، آن پیوند را از کاسه آب بیرون آورده، در آن شکاف درخت گذارد، چنانکه جوش و چشمه این پیوند به جای جوش و چشمه آن درخت واقع شود، حوالی پوست آن پیوند در زیر این پوست شکافته درخت برود و آن بلندی برگ و جوش از میان شکاف بیرون آید.

۱. میزان: مهر ماه.

۲. حمل: فروردین ماه.

۳. نوچه: تر و تازه، شاخه نورسته.

۴. نمو: رشد و بالیدن.

۵. نمود: نمایش و برانزده بودن.

دَقْت نماید که این پیوند به همان حالت که در اصل درخت خود بوده، طرف بالای آن بالا و پایین آن پایین باشد؛ آن وقت دو طرف پیوند را با پوست درخت انجیر یا توت قسمت نموده، یا با رِسمان خام ببندند، به طوری که آفتاب در فرجه<sup>۱</sup> آن نرود و باد و هوا در آن تصرّف ننماید و فاسد گرداند.

بعد از دو سه ماه که مطمئن از گرفتن پیوند شد، آن پوست و رِسمان را باز نماید که درخت قوّت گیرد. اگر رِسمان را باز نکند، شاخه را ضعیف گرداند. این قسم پیوند هم بهتر آنست که بر اسافل<sup>۲</sup> درخت واقع شود.

ولی اگر درخت قوی و بزرگ باشد، بر ساقه آن برگ پیوند نشاید، مگر بر شاخه‌های تازه رُسته دو سه ساله بالای درخت بر چند شاخه؛ و از پیوند با خبر باشد که از جای دیگر سبز نشود (در سیاه درخت<sup>۳</sup> از قبیل زردآلو و آلو و بادام و غیرها).

و بعد از سبز شد بالای آن پیوند را به فاصله یک شبر قطع نماید که قوّت اصل [۱۲ پ] درخت متوجّه پیوند شود و این شاخه نورسته پیوند، چون بلند شود با رِسمانی به آن درخت ببندد که از باد صدمه به آن نرسد. بعد از قوّت آن شاخه پیوند [ی] آن یک وجب بالای پیوند را قطع نماید. هر قدر پیوند به زمین نزدیک‌تر باشد، از صدمه باد محفوظ<sup>۴</sup> است.

(در مرکبات از قبیل لیموی شکرین<sup>۵</sup> و نارنج و نارنگی و پرتغال (پرتقال) و غیره، بعد از اطمینان از گرفتن پیوند، به فاصله یک بند انگشت، پوست بالای پیوند را حلقه و دوره [ای] از شاخه بیرون آورده که قوّت رجعت به خود پیوند نماید. در اطراف پیوند هر چه شاخه برآید، قطع و قلع نماید.)

اصل سوم: لوله پیوند است

موقع آن جوزا<sup>۶</sup> است که پوست بالای درخت از پوست اندرونی آن باز ایستد.

۲. اسافل: بخشهای پایینی.

۱. فرجه: سوراخ.

۴. محفوظ: محفوظ‌تر.

۳. سیاه درخت: درختان سیاه.

۶. جوزا: خردادماه.

۵. لیموی شکرین: شیرین.

بدان که هر قدر پیوند که منظور غارس<sup>۱</sup> است باید که در مقابل آن به همان عدد و قطر شاخه موجود باشد؛ و شاخه درخت پیوند [ای] و آن شاخه که بر آن پیوند می خواهند بکنند، هر دو یکساله و بی عیب و جوان باشد.

قلمه های متعدّد که چشمه ها و جای برگ و جوش آن ظاهر باشد، از آن شاخه ها قطع نمایند. به قدر طول بند انگشتی از آن قلمه های پیوند که قطع و آماده و معین نموده اند با کارد، پوست بالا و پایین (همان جای بیرون آمدن برگ و چشمه را) مدوّر قطع نمایند، چنانکه به پوست اندرونی نرسد، [آنگاه] آن پوست را غلاف بی عیب و شکاف به وضع لوله از آن قلمه ها بیرون آورده، در ظرف آب اندازند.

بعد در شاخه [ای] که می خواهند پیوند کنند، باید چوب آن به همان قطر پیوند یکساله و بی عیب باشد، و به همان طول پیوند محل و جای بروز و ظهور و بیرون آمدن جوش و برگ و چشمه در آن باشد.

پوست از آن شاخه بردارند و به دور اندازند؛ و این لوله را به جای پوست برداشته، دور اندازند<sup>۲</sup>، به طریقی که مطلقاً این لوله و جای آن که در شاخه دیگر معین نموده اند، کم و زیاد نداشته باشد، و به جای برگ و چشمه واقع شود؛ و به نظر آمده که لوله، دو جای چشمه بوده و در استخوان درختی که بر آن پیوند می شده، یک جای جوش و دو جا جوش سبز شده.

معلوم شود که فایده در چشمه لوله بیشتر از استخوان درخت است؛ ولی مقتضی احتیاط این است که چشمه لوله و چشمه درخت موافق و مطابق واقع شود، به طوری که ملصق و چسبیده شود که مطلقاً میان این لوله و استخوان درخت فرجه و فاصله [ای] نباشد که باد و هوا زود در آن تصرف نموده، فاسد سازد.

پس از وضع لوله به طریقه معروضه، بالا و پایین آن را با پوست درخت یا

۱. غارس: نشاننده (درخت).

۲. دراصل: دور انداخته کنند، و قیاساً اصلاح شد.

ریسمان خام ببندد، و هر وقت مطمئن از گرفتن آن جوش شود، باز نماید؛ و چون آن شاخه جوش پرفوت شود، سایر شاخه‌ها را قطع نماید.

### فرع اول در پیوند درخت تاک است

چون پوست آن لطیف و نازک است، به غیر از اشکنه و قلمه پیوند قسم دیگر نشود.

اول به طریقی است که در اصل اول عرض شد.

ثانی در صورتی که دو درخت تاک در جوار و قرب هم باشند، از اسافل هریک شاخه بی عیبی را معین نمایند، به قدر نیم ذرع چسبیده به دو درخت را گذاشته، سر آنها را قطع نماید، و چون قلم کتابت سر آنها را بتراشد که مغز آنها ظاهر شود.

آن وقت هر دو را بر روی هم گذاشته، ملتصق نماید و با پوست درخت یا ریسمان خام ببندد، و جای وصل که محل پیوند است، زیر خاک نماید. و اگر بخواهد از درخت تاک بعیده<sup>۱</sup>، نیز قلمه و شاخه، به طول نیم ذرع آورده، به طریق معروض، با هر تاکی که خواهد پیوند نماید.

بعد از اطمینان آن ریسمان را باز نماید؛ ولی ملاحظه چند پیوند تاک بر ساقه بهتر از شاخه است.

اولاً، چون لازم است که هر ساله شاخه‌های تاک را قطع کنند که مزید ثمر و قوت و عود جوانی آن شود. هرگاه پیوند بر شاخه بالا باشد، وقت قطع، مقطوع<sup>۲</sup> و این عمل ممنوع است.

ثانیاً، چون سال سرما شود، سر درخت را سم و سرما ضایع می نماید و پیوند فاسد می شود.

ثالثاً، چون تاک، کهنه و سالخورده شود، لابد باید آن را از بیخ قطع نمایند که

۱. بعیده: دورتر (در اینجا).

۲. مقطوع: بریده (منظور این است که زمان بریدن قلمه سپری شده است)

نوجه<sup>۱</sup> زند و جوان شود، پیوند بالا قطع می‌شود؛ و موقع این پیوند شاخه به هم، بعضی در بهار سزاوار و برخی در فائیز نوشته‌اند.

فرع دویم در پیوند درخت «ارجن کوهی» است.

که به عربی «لَوْزُ الْبَرْبر» گویند. چهل روز پیش از تحویل آفتاب به برج حمل شاخه‌های آن را قطع نمایند تا اوّل برج جوزا شاخه‌های نو، از آن رسته شود. آن وقت پیوند جوش و برگ از درخت «هلو» برداشته، در این شاخه‌های نورسته ارجن پیوند نمایند، که ان شاء الله، زود مثمر [شود] و ثمر آن در کمال لطافت خواهد بود.

فرع سوم در پیوند «انجیر» است.

اقسام انجیر را به طریق لوله با هم پیوند نمایند. بعد از وضع لوله پیوندی شیره انجیر بر آن بمالند. و اگر از تابش آفتاب بیم ضرر و خطر بود، سه چهار برگ انجیر را حوالی لوله پیوندی نصب نمایند که مانع حرارت آفتاب شود. وقت این پیوند در «کانون الثانی»<sup>۲</sup> است

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض اوّل در مقدمات غرس متضمّن هفت ضابطه

ضابطه ششم در معرفت پیوند، در دوازده قاعده عرض می‌شود

[۱۳ ر] قاعده دهم در معرفت اشجاری که بر یکدیگر پیوند می‌شوند به طریقی که

رساله مرحوم «محمد علی بیرجندی» و کتاب «بغیة الفلاحین» نوشته‌اند:

اقسام «انجیر» را با هم پیوند نمایند، و بر درخت «توت» هم نوشته‌اند.

پیوند «امرود»<sup>۳</sup> را بر «شاه توت» و «گیل» و «بیدمشک» پیوند نمایند.

«زقال»<sup>۴</sup> را بر جمیع «آلوه‌ها» و «زرد آلو» پیوند نمایند.

۲. کانون الثانی: بهمن ماه.

۴. زقال: زغال اخته.

۱. نوجه: جوانه.

۳. امرود: گلابی.



«ارغوان سرخ و سفید» را با همدیگر پیوند نمایند.  
 «گل سرخ» با اقسام «گل و درخت کبود» و «سفیدار»<sup>۱</sup> و بید (را) پیوند نمایند. و  
 قلمه گل در «تاک» نوشته اند (که) پیوند شود.  
 به طریق برگ و جوش بر درخت «انار» هیچ پیوند (ی) نگیرد الا انار؛ ولی انار را  
 چون با «نارنج» الفت تمام است، نوشته اند جوش نارنج در انار پیوند گیرد، الْعِلْمُ  
 عِنْدَ اللَّهِ<sup>۲</sup> ولی درخت انار با «مورد» پیوند می شود.  
 «به» که «آبی» باشد بر «بیدمشک» پیوند نمایند ولی پیوند سایر اشجار بر «آبی»  
 ممکن است.

اقسام «توت» را با هم پیوند نمایند.  
 بر بید مشک اکثر میوه ها پیوند گیرد.  
 «زردآلو» را بر انواع و اقسام خود و «شفتالو» و «بادام» پیوند نمایند.  
 «زیتون» را با «تاک» الفت تمام است.  
 «شلیل» را بر «شفتالو» و «زردآلو» ترکیب نمایند.  
 «بادام» را بر «بادام کوهی» و «زردآلو» پیوند نمایند.  
 اقسام «سنجد» را با هم پیوند نمایند.  
 اقسام عَنَاب به هم پیوند شوند.  
 «آلوجه سلطانی» را بر «آلو» و «زردآلو» پیوند نمایند.  
 فستق را به «حَبَّة الْخَضْرَاءِ»<sup>۳</sup> ترکیب نمایند.  
 «یاسمین» زرد و کبود و سفید را با هم و بر درخت «گل سرخ» ترکیب نمایند.  
 «هلو» را به «شفتالو» و «زردآلو» پیوند نمایند.

۱. سفیدار: سپیدار.

۲. الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ: پیداست که نویسنده در مورد مکان گرفتن پیوند نارنج و انار چندان هم  
 مطمئن نیست چون می گوید که (تنها) خدا داناست. البته این نوع عبارات که قدما گاهی در پایان  
 عبارت پردازی به جمله خود می افزوده اند، برای اظهار فروتنی بوده است.

۳. حَبَّة الْخَضْرَاءِ: «بن» یا «بان» که نوعی پسته کوهی است و معنی تحت اللفظی آن «سبز دانه»  
 می باشد که در واقع توصیف دانه بن است که بعداً نویسنده مفصلاً به بحث درباره آن می پردازد.

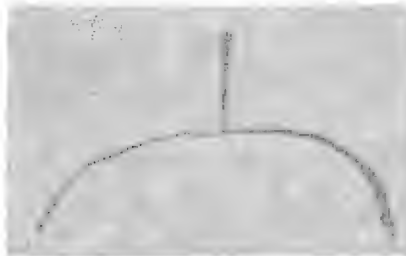
سیب را در اقسام خود پیوند نمایند.

درخت «شفتالو» را بر «بادام» و «سیب» نوشته‌اند ترکیب نمایند و بر درخت «بید» پیوند آن خوب شود؛

به این طریق که: در موضعی درخت بید بنشانند و هسته شفتالویی را به فاصله نیم ذرع پهلوی آن بکارند. چون شاخه بید کلفت و دو ذرع بلند شود و هسته شفتالو نیز بالیده و بلند شود، سر شاخه بید را به طرف نهال شفتالو منحنی و کج نموده، زیر خاک نمایند، که چون [مانند] کمان و قوس شود، وسط آن کمان را به قطر نهال «شفتالو» شق و سوراخ نمایند.

سر نهال شفتالو را از آن شق و سوراخ بیرون آورند و با ریسمان یا پوست درخت آن را مضبوط نمایند و ببندند. قدری سرگین گاو به آن بیالایند و یکسان به حال خود بگذارند که درخت شفتالو با بید، جوش خورده، وصل بشود.<sup>۱</sup> آن وقت از زیر کمان، نهال شفتالو را قطع نمایند که بالای آن از درخت بید آب بخورد.

چون به ثمر آید، ان شاء الله تعالی، آن ثمر بی هسته باشد.



**قاعده یازدهم در معرفت بی هسته کردن میوه‌ها:**

قاعده «انار» و «تاک» را، ان شاء الله، در خود آن عرض می‌نماید. که شاخه آنها را شق نموده، مغز که آبخورد و شق باشد بیرون آورده، با هم بسته، به سرگین گاو

۱. در اصل: وصل شده است.

بیالایند و غرس نمایند.

ولی در مرکبات اول شاخه درخت را «فرهنگ» کشند، که به اصطلاح اهالی فارس «افکنه» باشد، به این طریق که شاخه‌های بلند زیرین متصل به زمین اشجار را خم نمایند و زمین را قدری حفر نمایند و به قدر نیم ذرع، این شاخه را در آن حفره بخوابانند، به وضعی که سر آن بیرون باشد. گِل بر روی آن شاخه بریزند و آب دهند و تا یکسال مراقبت نمایند که خوب ریشه قایم نماید و آن شاخه قوت گیرد؛ آن وقت طرف متصل به درخت را قطع نمایند و به زمین دیگر که عمارت یافته باشد، آن «افکنه» را نقل کنند. و این جابجایی و نقل کردن «افکنه» در برج قوس<sup>۱</sup> بهتر از بهار است.

در سال بعد جوشی<sup>۲</sup> که بزند، به هر درخت [از] مرکبات از نارنج و لیمو و غیره که پیوند و ترکیب نمایند، ثمر آن شاخه پیوندی از قدرت صانع<sup>۳</sup>، لطیف و بی‌هسته شود.

معرفت جوش در قاعده پنجم همین ضابطه عرض شد.

قاعده دوازدهم:

[۱۳ پ] از بعضی ثقات<sup>۴</sup> شنیده [ام] که در طرف چین و بلاد روم اشجار میوه دار را در ظروف سفالی می نمایند و به جهت زینت مجالس و تفریح و حظّ نظر در مجالس ضیافت حاضر می نمایند. به این قاعده که:

در برج حوت<sup>۵</sup> یا قوس، ظروف سفالی که سه گره عمق و دو گره عرض [داشته باشد] اخذ می نمایند. وسط ته آنجا به قدر قطر شاخه [ای] که می خواهند از درخت میوه اخذ نمایند، سوراخ می نمایند و وسط حقیقی آن ظرف را با اژه قطع می کنند که دو نیمه مساوی شود. آن وقت شاخه [ای] را از درخت معین نمایند که از آفات

۱. برج قوس: آذرماه.

۲. جوش: پاجوش، جوانه‌ای که از آن برای پیوند زدن و تکثیر گیاهان سود می‌برند.

۳. صانع: توانایی آفریننده (خداوند بزرگ).

۴. ثقات: معتمدان. جمع مکسر (ثقه: معتمد)

۵. حوت: اسفند ماه.

سالم و بی عیب و مستعدّ ثمر باشد، به طول نیم ذرع الی سه چهار یک، و صاحب جوش و برگ بوده، از پنج شاخه، جای جوش را در وسط این ظرف گذارند. دو نیمه سفال را بر روی همدیگر گذارند و با ریمان محکم اطراف آن سفال را مستحکم کنند. آن طرف را از گِل سیاه به زبل آمیخته پر کنند و آب دهند. هر روز آب را مستمر دارند که دوره شاخه پر نم باشد، مراقبت نمایند که همیشه آن سفال پر از گِل باشد. اگر چیزی از آن کم شود، باز پر نمایند، و اگر جوش از بالای گل سر برآورد، آن را زیر گِل نمایند که به حکمت خداوندی:

أَمْ نَخْنُ الزَّارِعُونَ<sup>۱</sup>

آن جوش در آن طرف ریشه زند و بیخ محکم نماید. بعد از ششماه یا یک سال که مطمئن شوند آن شاخه در ظرف ریشه قایم نموده است، شاخه زیر سفال متصل به درخت را قطع نمایند، آن ظرف را پایین آورده، سفالی بزرگ حاضر ساخته، در وسط آن سوراخی به جهت منفذ آب کرده، آن شاخه را با گِل دوره، بی عیب نقل به این ظرف بزرگ نمایند. اطراف آن را به گل مخلوط به زبل پر نمایند. چند روز هر روزه آب دهند. بعد به قاعده اصل درخت آب رسانند. بِعَوْنِ اللَّهِ تَعَالَى به اندک زمان درختی شود و هر ساله میوه دهد.

سوراخ کردن ظرف سفالی، نهایت رفع فساد آب است که گل ضایع و لجن نشود. باید زمستان روزهای برف و سرما، آن ظروف را در زیر سقف نگاه داشته، بلکه در سرحدات جاهای گرم نگاه دارد و روزها در آفتاب آورده، نگاه دارد. و اگر شاخه های نهال قوی شود که آن ظرف طاقت نیاورد، باید منجنیقی درست نمایند و اطراف شاخه ها را در آن مضبوط کنند.

مراتب معروضه محض استماع بوده و الا اگر از بدایت در آن ظروف از هر نهالی تخمدان کنند و مراقبت نمایند، البتّه بهتر و بی زحمت تر به عمل خواهد آمد، وَالسَّلَام.

## مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض اوّل در مقدّمات غرس متضمّن هفت ضابطه

ضابطه هفتم در وضع غرس و طرّاحی بساتین وَفَّقَكَ اللَّهُ تَعَالَى

[۱۴ ر] بساتین<sup>۱</sup> و حدائق<sup>۲</sup> را مکان و موضعی سزاوار است که به مساکن<sup>۳</sup> و بیوت<sup>۴</sup> قریب، ملاحظه اشجار و ازهارش دلفریب بوده، نظاره اش در خاطر بهجت افزاید و از آینه قلب زنگ ملالت زداید.

گفته اند: جلوه و نزهت باغ به غروس<sup>۵</sup> است، چنانکه زینت حجله به عروس. آفتاب را به آن مکان امکان تابش، و میاه<sup>۶</sup> کافیه جاریه بالطّبع در اراضی آن سیلان و نمایش نماید. در صورت فقدان آب وضع دولاب و حوض و تالاب نماید. خیابانها را به سرو و چنار و نخل و سفیدار مزین، و هر قطعه از قطعات آن نهال میوه به یک نوع معین نماید. قطعات باریک اوساط باغ که محل نظر و مدّ بصر است، انواع ازهار و ریاحین نشانند و نهال مرکبات غرس نمایند. امروود و آبی و سیب را در کنار جداوّل آب به فاصله های گل سرخ و زرد جای دهند. تاک و انار و فندق و هر اشجار کوتاه قد را بعد از قطعات باریک وسط باغ جلو غرس نمایند که هوای باغ حبس نشود و از صفا و هوا نیفتد و خفگی بهم نرساند، و اشجار قویّه از قبیل گردو و زردآلو و توت و بادام و غیره را در قطعات، در کناره و دوره باغ بکارد. سماق و آلبالو را چنانکه مشهور است:

تا توانی این دو کس را ره مده      آلبالو را به باغ و شیخ و ملّا را به ده  
در باغ راه ندهد، یا جای خارج به جهت اینها معین نماید که از کثرت تولید امّات

۱. بساتین: بوستانها، جمع مکسر «بستان» که خود معرّب واژه پارسی «بوستان» است.

۲. حدائق: باغها، جمع مکسر (حدیقه = باغ).

۳. مساکن: مسکنها، جمع مکسر مسکن. ۴. بیوت: خانه ها. جمع مکسر (بیت = خانه).

۵. غروس: غرس شده ها، نشانده ها، کنایه از درختان.

۶. میاه: آبها، جمع مکسر (ماء = آب).

اشجار را ضایع نماید.

اشجار قویه و ضعیفه را در یک نقطه ننشانند که اجتماع اضداد نشاید، زیرا که ضعیف را از سایه قوی ضعیف فزاید و قوی در اخذ غذا از زمین بر ضعیف تعدی<sup>۱</sup> نماید.

نهالی را که در غرس منظور دارند، باید صاف و راست و کرم نخورده و فاسد نگشته تربیت یافته یک ساقه بوده، و فروع و شاخه‌های آن زیاده از سه شعبه نباشد. فاصله بین الاشجار<sup>۲</sup> نخل و سرو و صنوبر و چنار و گردو و توت الی ده ذرع، مرکبات از قبیل نارنج و نارنگی و لیمو و پرتغال و بطاوی و غیره پنج ذرع، زردآلو و بادام و سیب و امرو و انجیر نیز پنج ذرع، انار و آبی سه ذرع، تاک دو ذرع، اسفیدار را متصل به هم در کنار جدول غرس نمایند.

به جهت دیمه از قبیل تاک و بادام و انجیر و امرو و گل سرخ تلال و جبال شرقیه، با رطوبت معین کنند.

از برای نخلستان، اراضی پست که آب باران زمستان در آنجا جمع شود، مشخص دارند، ولی نه به طوری که محلّ مسیل و خطر باشد یا آب به قسمی بایستد که نهال را فاسد نماید.

[۱۴ پ]

ولی آب به قاعده هرچه باشد، گفته‌اند: خوردن آب زمستان باعث طاقت در عطش تابستان است.

دیوار باغ به همت و وسعت مالک باغ است؛ هر چند بلندتر و مضبوط‌تر باشد، بهتر است. ولی در بعضی اماکن سرحد به نظر آمده که به جای دیوار باغ «مورد» و علیق کارند.

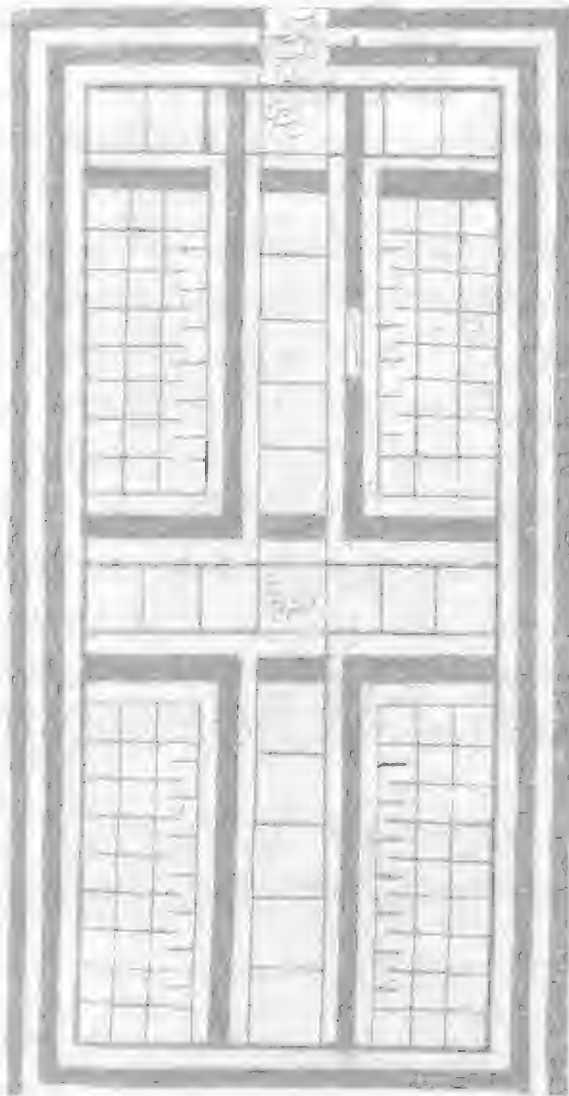
[۱۵ ر]

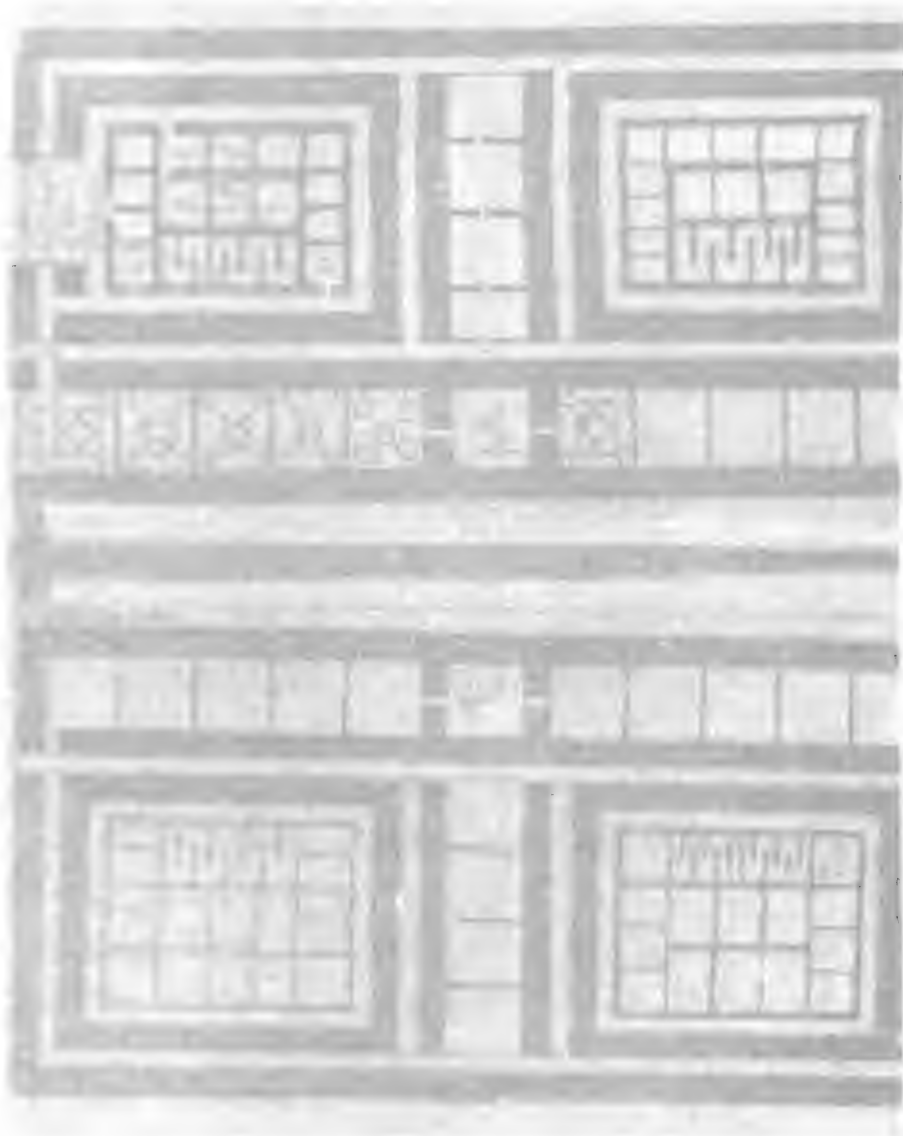
اگر کسی بخواهد باید سه جدول که طول هر یک به محیط بر باغ و به عرض ذرع و نیم فاصله هر جدولی با همدیگر پنج ذرع، در جدول اول طرف صحرا مورد که

۲. بین الاشجار: میان درختان.

۱. تعدی: تجاوز، دست درازی.

آس باشد، کارند. درثانی توت سه گل که علیق است علاقه دهند. در ثالث به گل  
سوری دوره باغ را مستور نمایند.







در اندک زمانی چنان انبوه و به هم پیوسته شوند که هیچ انسانی و دوابی قادر بر عبور از آن جداول نباشد. ملاحظه صرفه و حسن منظر نیز خوب و مرغوب است، ولی هوام و حیوانات موذی ضاره از قبیل مار و کفتار و روباه و غیرها در آن جداول منزل نمایند، اذیت و ضرر کلی رسانند (که) ضررش از نفعش بیش و صاحبش پیوسته در تشویش است، والسلام

[۱۵ پ]

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

#### ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار

##### درخت بر دو صورت است

[۱۶ ر] بار آورد و آزاده؛ و در انسان به جاهل و عالم مانند گردانند و گفته اند: هر نباتی که

آن را ساقه بود «شجر» گویند، و هر نباتی که آن را ساقه نبود، نجم خوانند.

و در هر یک از درختها دو صفت خادمی و مخدومی مذکور است و در هر صفتی

چهار قوت موجود [است]، اَلّا قوای خادمی. «قوت جاذبه» که آب را در شیب زمین

به بالای درخت می رساند، و به اینکه آن نم در شاخه نگاه دارد. و «قوت هاضمه»

آنکه لطافت را جدا کند تا جزوی از اجزای درخت گردد

«قوت دافعه» که زواید<sup>۱</sup> آن را به [شکل] صمغ بیرون کند اَلّا قوای مخدومی،

«قوت غاذیه»<sup>۲</sup> است که سبب ظهور اجزای اصل درخت و اوراق و ثمار بود؛ چون

«بَدَلِ ما یَتَحَلَّل»<sup>۳</sup> طلبد. و «قوت متصوره»<sup>۴</sup> که شکل هر یک [را] بنگارد. و «قوت

۱. زواید: زائده ها، جمع مکسر (زائده=زیادی).

۲. قوت غاذیه: نیروی تغذیه کننده.

۳. بدل ما یتحلل: جایگزین آنچه از میان می رود.

۴. قوت متصوره: نیروی پندار و اندیشه.

مولده<sup>۱</sup> که آن را بیرون آورد. و «قوت نامیه<sup>۲</sup>» که آن را نمو دهد و بزرگ گرداند ویرساند.

و در این خلقت<sup>۳</sup> آثاری عجیب و علامتی غریب است بر قدرت صانع قدیم و حکمتش، تعالی و تقدّس، که بعضی از آن را در قلاع حصین<sup>۴</sup> می‌پرورد تا آسیبی بدان نرسد، و آن قلاع را بر طبقات می‌سازد که ممد<sup>۵</sup> هم شود، چون جوز و بادام و فندق و فستق<sup>۶</sup> و امثال آنها؛ و چندی را بر ظاهر می‌رویاند، و با وجود غایت تازگی که به قدرت از آسیب مهالک<sup>۷</sup> ایمن می‌دارد و استخوان کثیف<sup>۸</sup> را در وسط و وصف لطیف را در درون می‌پروراند، چون زردآلو و شفتالو و امثال آن، و برخی را همین صورت می‌دهد و بی‌استخوان مغز در او می‌نهد، چون به و سیب و امرو و مانند آن؛ و برخی را صفت و استخوان به مغز می‌دهد، چون خرما و زیتون و عتاب و سپستان و سنجد و امثال آن؛ و بعضی را بی‌استخوان و مغز در همین صورت می‌آفریند، چون انجیر و کشمش و توت و مانند آن، تا در همه صورت کمال خالقیت و قدرت صانعیت به طور پیوسته باشد. و کلام مجید از آن خبر می‌دهد،

قَوْلُهُ عَزَّ وَ جَلَّ:

إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَ النَّوَى يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَ يُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ ذَلِكَمُ اللَّهُ فَاعْنَى تَوْفِكُونَ، فَالِقُ الْأَصْبَاحِ<sup>۹</sup>

و اشجار را قامت بلند داد تا هوا او را بیشتر مدد کند و آفتاب کمتر مضرت رساند؛ و آن را عروق داد تا در زمین محکم بود و به قوت صرصرهای<sup>۱۰</sup> تند از جا

۱. قوت مولده: نیروی زاینده.

۲. قوت نامیه: نیروی روینده و رشد.

۳. خلقت: آفرینش.

۴. قلاع حصین: دژها و باروهای محصور.

۵. ممد: مدد رسان، یاور.

۶. فستق: پسته.

۷. مهالک: مهلکه‌ها، خطرگاهها (جمع مکسر مهلک و مهلکه).

۸. استخوان کثیف: در اینجا مقصود هسته سفت و محکم است.

۹. سوره انعام (۶): ۹۵ و ۹۶.

۱۰. باد صرصر: نوعی باد ویرانگر.

نرود، واغصان<sup>۱</sup> آفرید تا سبب اوراق<sup>۲</sup> و ثمره شود، و ثمره در سایه، اوراق پرورش یابد؛ و اوراق بر عروق پیدا کرد تا بدان قوت نمو، به همه جا تواند رسانید. و بعضی آن را بر بعضی تفضیل<sup>۳</sup> نهاد که تا این، معاونت آن نماید، و در پهنای ورق چون پیکری که عرق کبیر بر میان آن بود، چون نهر باشد. و آنچه از آن منشعب شود، جداول باشد.

قَوْلُهُ تَعَالَى:

يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَ تَفْضُلُ بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأَكْلِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ<sup>۴</sup>.

بدانکه هر یک از اجزای نباتات و شجر به منزله عضوی است از اعضای حیوان، مثلاً بیخ و ریشه به منزله سرو اعصاب و عروق آن است، و به اعتباری به منزله کبد آن است، و تنه درخت به منزله ظهر و پشت آن، و پوست و عروق آن به منزله پوست و عروق حیوان، و شاخه‌ها و اوراق آن به منزله دست و پا و انگشتان، و گل و ثمر آن به منزله نطفه و نتیجه و اولاد، و خار آن به منزله شاخ و ناخن و منقار. الحاصل کنون به تعریف باغ پرداخته غرس ازهار و اشجار عرض شود.

تعریف:

[۱۶ پ] چون تعریف و توصیف باغ منوط و مربوط به تعریف اشجار بود، خاصه در فصل بهار، لهذا اقدام بدان نمود،

شاخ چو آدم زیاد زنده شد و عطسه کرد      فاخه الحمد خوان، گفت که جاویدمان  
إِذْ نَكَهَتْهُ الرُّوْحُ عَاطِرَةً وَ عَيْنُ السَّحَابِ بَاطِرَةً وَ الرِّيحُ مَا شِطَّةٌ لَا صَدَاعَ أَلْبَابٍ وَ أَلْغَصَانُ  
مَا شِطَّةٌ لِّمُغَازَلَةِ أَلْبَابٍ لِلْمَاءِ مِزَاجُ الْكَوْثَرِ وَ لِلْحَدَائِقِ مِنْ نَزَاهَةِ الْخَلِيدِ أَثَرٌ قَدْ قُدَّ عَلَى قَدْ  
الْعَزْغِ لِبَاسُ نَقَّارَةٍ وَ أَخَذَهُ الْفَرْجُ عَلَى خَدِّ الرِّبَاضِ كَأْسُ الْغَضَارَةِ.

شعر

أَمَّا تَرَى قَضَبَ الرُّيْحَانِ لِأَيْسَةٍ      حُسْنًا تَنْفِيحُ دَمِ الْفُتُوْدِ لِلْعَاسِ

۱. اغصان: شاخه‌ها، (جمع مکسر غصن=شاخه).

۲. اوراق: برگها، (جمع مکسر ورق=برگ). ۳. تفضیل: برتری، برتری دادن.

۴. سوره رعد (۱۳): ۴.

و غَرَّرت خُطباء الطَّيْرِ فِي غَلَسٍ عَلَى مَنَائِرٍ مِنْ وَزْدٍ وَ مِنْ آسِ  
 أَنْفَاسِ الْأَشْجارِ تُعَبَّرُ عَنِ الْعَسْرِ وَ تُبَشِّرُ الْأَنْوارَ عَلَى الْأَشْجارِ اذْبَلَّتِ السَّحابُ الْمُطِيرُ  
 مُزْسِلُ الصَّبَا كَرَسَائِلِ الصَّبَإِ يُذَكِّرُ وَ لَارِبابِ الصَّبَابَةِ عَهْدُ الصُّبْحِ وَ مُعَالِجُ الْهَوَا كَالْفَاظِ  
 الصَّاحِبِ يُعَالِجُ الْقَلْبَ بِعَاجِلِ الشِّفَاءِ، يَلُوحُ الْأَنْوارُ مِنْ دُرِّ السَّحابِ كَالدَّرِّ الزُّهْرَاءِ وَ عَلَى  
 غَرَبِ مِنَ الزُّهْرِ الْقَرَاءِ الْقَرَاءِ نَسِيمِ الشَّمَالِ مَهَابِهِ الْأَرْواحُ لِلْأَشْباحِ وَالشَّقَائِقُ إِذَا مَا أَنْسَقَتْ  
 تَسْقُطُ الْبَلَّالِيلُ وَ الْأَنْزَاخُ بِالْبَلَّالِيلِ وَ الْأَفْداحِ وَ صَافٍ سَمْسَنٌ مُحَجَّجَةٌ وَ ظِلٌّ سَجَسَجٌ وَ عَمَاتُهُ سَعِ  
 وَ رَوْضٌ زُخْرُفٌ، عَلَى الْجَبَالِ مِنَ الْقُلُوجِ إِكَالِكٌ وَ عَلَى السَّمَاءِ مِنَ السَّحابِ مُطَرَفٌ.

بیت:

خیم آورده از باد شاخ سمن صمن گشته، پاکیزه، گلبن شمن<sup>۱</sup>  
 و در اطراف و اکناف چمن  
 شد باد مُطر اگر پیرامن سرو آورد چنار دست در گردن سرو  
 ابر آمد و بر دشت به صد لابه گری<sup>۲</sup> گردی که نشسته بود بر دامن سرو  
 ظاهر محاسن آن ربیع چون الفاظ ابوطاهر ابی ربیع سلوت قلوب و قُرَّةُ الْاَبْصارِ  
 بود.

وَ كَانَ مَوْلَى الرِّیاضِ ضَرائِرُ تَزْهِی بِحَضْرَتِهَا عَلَى الْحَضَرِ  
 قَدْ اِنْزَلَتْ زُفْرَاتُهَا وَازِیْنَتْ وَ تَقَطَّرَتْ وَ تَبَرَّجَتْ لِوَانِ  
 وَ النَّوْرُ مُنَجَّرُ الْقِنَاعِ كَمَا هَدَتْ لِلسَّائِرِينَ مَحْاسِنِ الْعَذْرَاءِ  
 وَ الثَّهْبُ زَیَّانُ الْمُهْزَةِ مَائِلُ شَرَقٌ مَحَاجِرُ زُفْرَةٍ بِالْمَاءِ

۱. شمن: جادوگر ریش سفید اقوام ترک و مغول، بت پرست.

۲. لابه گری: زاری کردن، التماس نمودن.

## مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار

تعریف:

نظم

[۱۷ ر] وَ رَوْضٌ عَنْ ضَيْعِ الرِّوَضِ رَاضٍ      كَمَا رَضِيَ الصَّدِيقُ عَنِ الصَّدِيقِ  
 مَهْبُ الرِّيحِ لِلسَّهَاتِ مِنْهُ      مُبَوَّبُ الرِّيحِ بِالمَسكِ السَّحِيقِ  
 كَأَنَّ الظِّلَّ قَدْ نَشَرَتْ عَلَيْهِ      بَقَاءُ الدُّمْعِ مِنَ خَدِّ المَشِيقِ  
 كَأَنَّ غُصُونَهُ شَرَبَتْ رَحِيقاً      ضَمَدَتْ مِثْلَ شَرَابِ الرُّحِيقِ  
 كَأَنَّ شَقَائِقَ النِّعَمَانِ مِنْهُ      بِحَضْرَتِهِ كُؤُوسٌ مِنَ عَقِيقِ  
 كَأَنَّ عُيُونََ نَرْجِسٍ إِذَا مَا      نَظَرَتْ إِلَيْهِ بِالفِكْرِ الدَّقِيقِ  
 بِدَاهِنِ فَضَّةٍ بِأَزَاءِ شَرَابِ      بِدَافِئِهِ إِبَارِ الخَلْقِ  
 يُذَكِّرُ فِي بِنَفْسِ مَا بِقَايَا      صَنِيعِ اللَّطَمِ فِي خَدِّ الرَّقِيقِ

برهان الدین قیراطی

سَقَى اللّٰهَ بُسْتَاناً طَلْنَا بِدَوْحَةٍ      وَ قَدَمَالَتِ الاغْصَانُ مِنْ كَثَرَةِ الشَّرْبِ  
 تَرَاقَصَتِ الاغْصَانُ فِيهِ وَ نَقَطَتْ      مَعَانِي الرِّیَاضِ السَّحَتْ بِالْوُلُوءِ الرُّطْبِ

وله ایضاً

رَوْضَةٌ مِنْ قَدَقِ جَدْوَلِهَا      وَ غِنَاءُ الورْقِ مِنْهَا فِي ارْتِفَاعِ  
 لَمْ تَلَمْ أَنْ رَقَصَتْ اغْصَانُهَا      فَهِيَ مَا بَيْنَ ثَرَبِ سَمَاعِ

ابن المعنّز

مَا تَرَى نِعْمَةَ السَّمَاءِ عَلَى الارْضِ      وَ شُكْرَ الرِّیَاضِ لِلْأَمْطَارِ  
 وَ كَأَنَّ الرِّیْبِیْعَ یَجْلُو عُرُوساً      وَ كَأَنَّ مِنْ قَطْرِهٖ فِي نِشَارِ

بدر الدین ذهبی

اِدْرُكُؤُوسِ الرِّیَاحِ فِي رَوْضَةٍ      قَدْ نَمَتْ اِرْدَائُهَا السَّعْبِ

الطَّيْرُ فِيهَا شَتِيقٌ مَعَزَمٌ      وَ جَدُولُ الْمَاءِ بِهَا صِيبٌ  
 مُحَمَّدُ بْنُ بَرَارِشٍ  
 وَانْظُرْ إِلَى الْأَشْجَارِ تَلْقُ رُتُوسَهَا      شَابِتٌ وَ طِفْلٌ يُمَارِهَا مَا أَذْرَكَا  
 وَ عَبِيرَهَا قَدْ صَاعَ مِنْ أَكْهَامِهَا      وَ غِذَابُهَا ذِيانُ الصَّبَا مُتَمَسِّكَا

### عمیق بخارائی

[۱۷ پ] خیز ای بت بهشتی و آن جام می‌بیار  
 کاردی بهشت کرده جهان را بهشت وار  
 نقش خُورَنَق<sup>۱</sup> است همه باغ و بوستان  
 فرش سِتَبَرَق<sup>۲</sup> است همه کوه و کوهسار  
 گلبن عروس و اربیار است خویشتن  
 ابرش مشاطه<sup>۳</sup> وار همی شوید از غبار  
 آن لاله بین نهفته در او آب چشم ابر  
 گویی که جامهای عقیق است بر عقار<sup>۴</sup>  
 بالعبتان باغ بهشتی شدند باز  
 آراسته به دُر و گهر گوش و گوشوار  
 یک کوهسار، نمره به نخیر جفت جوی  
 یک مَرغزار ناله و افسان مُرغزار  
 هامون ستاره رخ شد و گردون ستاره کش  
 صحرا ستاره برشد و گلبن ستاره دار

۱. خورنق: کاخ پر نقش و نگار نعمان بن منذر از ملوک حیره.

۲. ستبرق: پهن، معرب «ستبر» پارسی.

۳. مشاطه: بزک کننده و آرایش کننده عروس (ناظم الاطباء)

۴. عقار: مال برگزیده، شراب، می (ف عمید ص ۷۳۲)

### شیخ سعدی شیرازی

بامدادان که تفاوت نکند لیل و نهار  
 خوش بود دامن صحرا و تماشای بهار  
 صوفی از صومعه گو، خیمه بزن در گلزار  
 که نه وقتست که در خانه نشینی بیکار  
 کوه و صحرا و درختان همه در تسبیحند  
 نه همه مستمعان فهم کنند این اسرار  
 بلبلان وقت گل آمد که بنالند از شوق  
 نه کم از بلبل مستی تو بنال ای هشیار  
 آفرینش همه تسبیح خداوند دل است  
 دل ندارد که ندارد به خداوند اقرار  
 این همه نقش عجب بر در و دیوار وجود  
 هر که فکرت نکند نقش بود بر دیوار  
 خبرت هست که مرغان چمن می‌گویند  
 کآخر ای خفته سراز بالش غفلت بردار  
 هر که امروز نبیند اثر قدرت او  
 غالب آنست که فرداش نبیند دیدار  
 تاکی آخر چو بنفشه سر غفلت در پیش  
 حیف باشد که تو در خوابی و نرگس بیدار  
 که تواند که دهد میوه رنگین از چوب  
 یا که داند که بر آرد گل صد برگ از خار  
 وقت آنست که داماد گل از حجله غیب  
 به در آید که درختان همه کردند نثار  
 آدمیزاده اگر در طرب آید چه عجب  
 سرو در باغ به رقص آمده و بید و چنار

## مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار

تعریف

نظم

شیخ سعدی شیرازی

[۱۸ ر] باش تا غنچه سیراب دهن باز کند

بامدادان چو سر نافة آهوی تثار<sup>۱</sup>

مژدگانی که گل از عنچه برون می آید

صد هزار آغچه<sup>۲</sup> ریزند عروسان بهار

باد گیسوی عروسان چمن شانه کند

بوی نسرين و قَرَنفَل برود در اقطار

ژاله بر لاله فرود آمده هنگام سحر

راست چون عارض گلبوی عرق کرده یار

باد بوی سمن آورد و گل و سنبل و بید

در دگان به چه رونق بگشاید عطار

خیری و خطمی و نیلوفر و بستان افروز

نقشهایی که در او خیره بماند آبصار

ارغوان ریخته بردرگه خضرای چمن

همچنانست که بر تخته دیبا، دینار

۱. تثار: تاتار، قوم تاتار.

۲. آغچه: سکه سیم و زر یا تکه های ریز سیم و زر.



این هنوز اوّل آذار<sup>۱</sup> جهان افروز است  
 باش تا خیمه زند دولت نیسان<sup>۲</sup> و ایار<sup>۳</sup>  
 شاخه‌ها دختر دوشیزه باغند هنوز  
 باش تا حامله گردند به الوان ثمار<sup>۴</sup>  
 عقل حیران شود از خوشه زَرین عنب  
 و هم عاجز شود از حَقّه<sup>۵</sup> یاقوت انار  
 بسندهای رُطب از نخل فرو آویزند  
 نقش بندگان قضا و قدر شیرین کار  
 تا نه تاریک شود سایه انبوه درخت  
 زیر هر برگ چراغی بنهند از گلنار  
 سیب را هر طرفی داده طبیعت رنگی  
 هم بدانگونه که گلگونه کند روی نگار  
 وصف امروء<sup>۶</sup> چه گویم که به شیرینی و لطف  
 کوزه‌ای چند نبات است معلق بر بار  
 هیچ در «به» نتوان گفت چو گفتی که به است  
 به از این فضل و کمالش نتوان کرد اظهار<sup>۷</sup>

۱. آذار: فروردین ماه. ۲. نیسان: اردیبهشت ماه.

۳. ایار: خردادماه.

۴. الوان ثمار: میوه‌های رنگارنگ (در اصل ثمار الوان بوده، که بنا بر ضرورت شعری و رعایت قافیه الوان ثمار آمده است). ۵. حقه: قوطی، جعبه.

۶. امروء: گلابی (در متن «امروز» آمده که با توجه به مفهوم بیت که توصیف گلابی است و همچنین برابر نسخه تصحیح شده کلیات سعدی توسط فروغی «امروء» درست‌تر به نظر می‌رسد).

۷. این بیت در متن نیامده. با مراجعه به کلیات سعدی از نسخه فروغی به متن افزوده شده است.

حشو<sup>۱</sup> انجیر که چو حلواگر استاد که او  
 حبّ خشخاش کند در غسل شهد به کار  
 آب در پای ترنج و به و بادام، روان  
 همچو در زیر درختان بهشتی انهار  
 گو نظر باز کن و خلقت نارنج ببین  
 ای که باور نکنی «فی الشجرِ الأخضرِ نان»<sup>۲</sup>  
 پاک و بی عیب خدایی که به تقدیر عزیز  
 ماه و خورشید مسخر<sup>۳</sup> کند و لیل و نهار  
 پادشاهی نه به دستور<sup>۴</sup> کند یا گنجور<sup>۵</sup>  
 نقش بندی نه به سنگرف<sup>۶</sup> کند یا زنگار  
 چشمه از سنگ برون آرد و باران از میغ  
 انگبین<sup>۷</sup> از مگس نحل<sup>۸</sup> و دُر از دریا بار  
 گرچه بسیار بگفتیم در این باب سخن  
 اندکش بیش نگفتیم هنوز از بسیار  
 [۱۸ پ] تا قیامت سخن اندر کرم و رحمت اوست  
 همه گویند و یکی گفته نیاید ز هزار  
 وان که باشد که نبندد کمر طاعت او  
 جای آنست که کافر بگشاید زُنار<sup>۹</sup>

۱. حشو: آنچه با آن چیزی را پر کنند، لایه.

۲. اشاره به آیه ۸۰ سوره یس: «آتش را بر درخت سبز» که منظور توصیف «نارنج» است که آتشین زنگ بوده و بر درخت سرسبز نارنج خود نمایی می‌کند. در اصل اشتباهاً «نوروز» به جای «نارنج» آمده است.

۳. مسخر: تسخیر شده.

۴. دستور: وزیر.

۵. گنجور: خزانه دار.

۶. سنگرف: کنایه از رنگ نیلی.

۷. انگبین: غسل، شیره.

۸. نحل: زنبور عسل.

۹. زُنار: خاج، صلیب.

نعمت بار خدایا، ز عدد بیرون است  
 شکر انعام<sup>۱</sup> تو هرگز نکند شکرگزار  
 این همه پرده که بر کرده ما می پوشی<sup>۲</sup>  
 گریه تقصیر بگیری، نگذاری دیار<sup>۳</sup>  
 نا امید از در لطف تو کجا شاید<sup>۴</sup> رفت  
 تاب قهر تو نداریم، خدایا زنهار<sup>۵</sup>  
 فعلهایی که ز مادیدی و نپسندیدی  
 به خداوندی خود پرده بپوش ای ستار<sup>۶</sup>  
 سعدیار است روان گویِ سعادت بردند  
 راستی کن که به منزل نرسد کج رفتار  
 حبذا<sup>۷</sup> عمر گر انمایه که در لهُو<sup>۸</sup> برفت  
 یارب از هر چه خطا رفت هزار استغفار<sup>۹</sup>  
 درد پنهان به تو گویم که خداوند منی  
 یا نگویم که تو خود مطلق<sup>۱۰</sup> بر اسرار

### تعبیر باغ

دانیال گوید: که دیدن باغ در خواب، زن بود.  
 و اگر بیند که باغ را آب می داد، دلیل کند که باجفت خویش مجامعت کند.

- 
۱. انعام: نعمتها، جمع مکسر نعمت.
  ۲. می پوشی: می پوشانی.
  ۳. دیار: دیارالبشر، آدمیزاد، نوع انسان.
  ۴. شاید: شایسته است، می شود.
  ۵. زنهار: امان.
  ۶. ستار: پوشاننده (عیب)، از صفات ثبوتیه خداوند است.
  ۷. حبذا: آفرین.
  ۸. لهُو: لغو، بیهودگی.
  ۹. استغفار: طلب آمرزش، توبه.
  ۱۰. مطلق: آگاهی.

و اگر بیند که باغ وی خشک شد، دلیل کند که جفت وی از مجامعت معزول<sup>۱</sup> شود.

و اگر بیند که هر چند باغ را آب می داد، تر نمی شد، تأویلش<sup>۲</sup> آن بود که جفتش از جماع سیر نشود.

و اگر بیند که در باغ خویش گل و ریحان همی کشت کند دلیل کند [که] وی را فرزندی صالح بیاید.

و اگر بیند که در باغ خویش درخت شفتالو همی کشت، دلیل کند که او را فرزندی بیاید که علم و ادب زود بیاموزد.

و «ابن سیرین» گوید که: اگر بیند در باغش ریحان رسیده بود و نسیم بویش به مشام همی رسید، دلیل کند که وی را فرزندی<sup>۳</sup> بُود دلیر و دانا و هنرمند، زیرا که گل ریحان دلالت کند بر هنرمندی و دلیری فرزند، و بویش دلیل کند به دانش و فرهنگ وی.

و اگر باغ خویش سبز و آبادان بیند، چنانچه در وی آب روان و کوشک بود و درختان میوه های بی قیاس داد و با جفت خویش تماشایی در آن باغ می کرد، دلیل کند که عاقبتش محمود<sup>۳</sup> بُود، و ایزد تعالی<sup>۱</sup> او را بهشت کرامت فرماید. و اگر به خلاف این بود علامت بد باشد.

و اگر در باغ آبادانی بود و او از میوه های درختان همی خورد، دلیل کند که زنی توانگر کند، و او از مال و نعمت او، کارش به نظام رسد.

و اگر بیند که به روزگار خزان در باغ مجهول شده، اندرون باغ، برگها از درختان همی ریخت و باغ و درختان جمله مجهول بودند، دلیل کند که غمی و رنجی عظیم به وی رسد.

۲. تأویل: تفسیر و معنا.

۱. معزول: برکنار.

۳. محمود: نیکو و پسندیده.

## مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

### ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار

#### تعبیر

[۱۹] که در باغی کوشکها و سبزه و درختان بسیار و آب روان، زن خوبروی وی را بخواند، دلیل کند که شهید شود و از اهل بهشت باشد.

و اگر بیند که باغی داشت و یا کسی بدو داد و میوه آن باغ بر فراز درختی بود، دلیل کند که نسل و فرزندان وی بسیار شوند.

«کرمانی» گوید که: باغ در خواب مردی بزرگوار با مال و جمال [باشد].

و اگر به وقت بهار یا تابستان باغی بیند خرم و خوش و سبز و در او میوه‌ها رسیده و گلها و ریاحین شکفته و جویهای آب در آن روان و او در میان نشسته، دلیل کند که مرگ وی بر شهادت بود، زیرا که آن صفت بهشت است.

و اگر به وقت تابستان باغی بیند مجهول یا معروف که میوه‌های شیرین شده و برگها از درختان وی ریخته، [آن] چنانکه جمله درختان وی از برگ و میوه‌ها خالی بودند، دلیل کند که وی را با پادشاه صحبت افتد. آن پادشاه از حشم<sup>۱</sup> و خادم<sup>۲</sup> خویش همی مانده بود.

و اگر بیند که باغی سبزگشته و پر میوه بود، آب زود بیاید و آن باغ را از حاصل پر کند و [اگر] خراب گردد، دلیل کند که پادشاه آن دیار را بیم بود از سبب سلطانی بزرگ، و از پادشاهی معزول گردد.

و اگر بیند که آتش بیامد و درختان آن باغ را تمام بسوخت، دلیل کند که پادشاه را مرگ مفاجات<sup>۳</sup> بود.

و اگر بیند که در باغی باشد و در آنجا شیران دید، دلیل کند که پادشاه آن دیار بر دشمنان ظفر یابد.

۲. خدم: خدمتکاران

۱. حشم: گوسفندان.

۳. مفاجات: ناگهانی.

و اگر در آن باغ گرگان و نخجیران<sup>۱</sup> باشند، دلیل کند که پادشاه آن دیار بر دشمنان ظفر یابد.

و اگر در آن باغ گوسفندان دید، دلیل کند که بر قدر آن گوسفندان، پادشاه را مال و غنیمت حاصل شود.

و اگر در آنجا گاو و خرن دید، دلیل کند که پادشاه را مال و خدم و غنیمت حاصل شود و یا نان و جاه<sup>۲</sup> باشد.

و اگر در آن باغ اسبان دید، دلیل کند که پادشاه را قوت و هیبت عظیم باشد. و اگر چند که از آن باغ میوه جمع کرد و به خانه برد، دلیل کند که بر قدر آن، پادشاه را خیر و منفعت رسد.

و اگر ببیند که در آنجا همه جمع کرد و به خانه برد، دلیل کند که به رنج و سختی و وی را از پادشاه منفعتی رسد.

«جابر مغربی» گوید که:

اصل باغ شغل مردم بود، به قدر همت وی.

و اگر ببیند که باغ آراسته و سبزگشته بود، دلیل بود که کارش نیکو شود و شغل وی آراسته گردد.

و اگر آن باغ را از سبزه و میوه خالی دید، دلیل کند که کارش بد شود.

و اگر به جایگاهی باغ نو دید که هرگز در آنجا باغ ندیده بود، دلیل کند که در آن دیار، پادشاهی نو پدید آید.

و اگر به وقت بهار یا تابستان، باغی خراب دید، دلیل کند که پادشاه بر رعیت خود جور و ستم کند.

و اگر ببیند که باغی نو به دست خویش بکشت و به باغ به برآمد، دلیل کند که زنی توانگر را به زنی کند و از آن زن وی را نعمت و مال و فرزندان بود.

و اگر در باغ به وقت خویش انگورها دیده آویخته، دلیل کند که مال و منزلت یابد به قدر همت خویش.

۱. نخجیران: شکارها.

۲. جاه: منزلت و اعتبار.

### حکایت

[۱۹ پ] آورده‌اند که: مرغی به نزدیک حضرت سلیمان ابن داوود، علیه‌السلام، رفت. گفت: ای پیغمبر خدای، در خواب دیدم باغی آراسته، دروی میوه‌های بسیار، و در میان باغ، خوکی بزرگ دیدم نشسته، مرا گفتند: این باغ ملک خوک است؛ از این عجب بماندم<sup>۱</sup>. و هم در آن باغ خوکان بسیار دیدم که گفتند که میوه‌های باغ جمله به فرمان آن خوک بزرگ همی خوراند. حضرت سلیمان (ع) جواب داد که: آن خوک بزرگ پادشاهی ظالم و ستمکار بود، و آن خوکان دیگر دانشمندان حرام خواره باشند که مطیع و فرمانبر آن پادشاه ظالم شوند و دین را به دنیا فروشند و به علم و راه شریعت کار نکنند و از عذاب<sup>۲</sup> و عقوبت<sup>۳</sup> حق تعالی ایمن شوند [نشوند].

حضرت امام جعفر صادق، علیه‌السلام، فرماید که:

دیدن باغ در خواب بر هفت وجه بود:

اول زن باشد، دوم فرزند، سوم عیش، چهارم مال، پنجم بلندی، ششم شادی، هفتم کنیزک.

و بدان که باغبان در خواب زن باشد.

و اگر بیند که باغبان، باغبانی کسی کرد، اوزنان محتشم<sup>۴</sup> خواهد و به شغل ایشان مفتون شود و با ایشان سازگاری و مدارا کند.

و بعضی از معبران<sup>۵</sup> گفته‌اند که: دیدن باغبان در خواب بر سه وجه است:

اول کدخدایی سرای، دوم قِیم زن، و سوم فرزند قُرّة العین<sup>۶</sup>.

این ریاض در بردارد دو حدیقه را

تعریف اول در ازهار<sup>۷</sup> و ریاحین<sup>۸</sup> قسمت می شود بر دو قطعه

قطعه اول درازهار

۱. عجب بماندم: متعجب شدم، حیران گشتم.

۲. عذاب: شکنجه.

۳. عقوبت: شکنجه و مجازات.

۴. محتشم: مالدار.

۵. معبران: خواب‌گزاران

۶. قُرّة العین: نور چشم، فرزند دل‌بند.

۷. ازهار: گلها (جمع مکسر زهر).

۸. ریاحین: ریحان‌ها، سبزیها.

## تعریف

در کتاب «مکارم الاخلاق» مسطور است که:

چهار فضیلت از اخلاق پیغمبران است:

بوی خوش<sup>۱</sup> بکار بردن، و پاکیزه بودن، و نوره کردن<sup>۲</sup>، و بسیار جماع کردن.

روایتی است که بوی خوش قوّت می دهد دل را.

و از حضرت امام جعفر صادق، علیه السلام، منقول است که: خدای تعالی دوست می دارد شکل خوب و تجمل و زینت را، مکروه می دارد سختی و بر سختی داشتن خود را. و هرگاه خدای تعالی انعام کند بر بنده خود نعمتی، دوست دارد که اثر آن نعمت دیده شود بر آن بنده.

مردی از امام جعفر صادق، علیه السلام، پرسید که: اثر نعمت کدام است، فرمود که: جامه پاک بپوشد، و بوی خوش بکاربرد، و خانه خود را به گنج سفید کند، و جاروب کند در سرای خود را، و چراغ روشن کردن پیش از فرو رفتن آفتاب درویشی<sup>۳</sup> را می بُرد، و زیاد می کند روزی را.

و روایتی است که چهار چیز از سنت پیغمبران مرسل<sup>۴</sup> است:

مسواک کردن، و حنا بستن، و بوی خوش به کار بردن، و دوست داشتن زنان. روایتی است که حضرت رسول، صلی الله علیه و آله، در هر جمعه بوی خوش به کار می بُرد.

و فرمود که: برگزیدم در دنیا: زنان و بوی خوش<sup>۵</sup> او فرمود که: هر چه بوی خوش صرف می کنی، اسراف نیست.

از حضرت امیرالمؤمنین، علیه السلام، روایت است که فرمود:

۱. بوی خوش: عطر.

۲. نوره: واجبی (آمیزه آهک و زرنیخ) کشیدن برای ازاله موهای زائد بدن.

۳. درویشی: فقر، نداری (در اینجا).

۴. پیغمبران مرسل: پیامبرانی که مأمور به دعوت و فراخوانی مردم به آئین الهی بودند.

۵. اشاره به حدیثی که از پیامبر نقل شده که فرمود: احببت من دنیا کم ثلاث.



بوی خوش تعویذ<sup>۱</sup> است.  
و فرمود که: دو رکعت نماز که با بوی خوش بگذارید<sup>۲</sup>، فاضل تر است از هفتاد رکعت نماز که بی بوی خوش باشد.  
و روایتی است که پرسیدند از حضرت اباعبدالله ابوالحسن، علیه السلام، در حال مردی که رد می کند

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
تعریف اوّل در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
قطعه اوّل در ازهار

#### تعریف

[۲۰ ر] بوی خوش را، ایشان گفتند: هر کس رد کند بوی خوش را، رد کرده می شود کرامت از او، و رد می کند کرامت را از خود، و رد می کند کرامت را از خود، مگر کسی که بی عقل باشد.

و روایتی است که گفت ابوعبدالله، علیه السلام، که: بوی خوش در شارب به کار بردن از اخلاق پیغمبران و کرامت کاتبین است. و مراد از کاتبین آن دو فرشته اند که موکل آدمی اند.

و روایتی است که گفت حضرت امام رضا، علیه السلام، که: علی بن الحسین، صلوات الله علیه، ظرفی داشت که آویخت آن را از پهلوی خود، و در آن ظرف مشک بود. چون می خواست که بیرون رود، می پوشید جامه های خود را و می گرفت آن ظرف را و بوی خوش بیرون می آورد از آن ظرف و می مالید بر روی خود.

۱. تعویذ: دعا و حرز.

۲. در اصل: اینجا و سایر جاها: (مطابق سنت زمان قاجار): بگذارید.

و منقول است از کتاب «عیون الاخبار» که روایت کرده است «حلوانی» از جدّه خود؛ و جدّه او زنی بود که بسیار می پرسیدند از او احوال امام رضا، علیه السّلام، را که گفت: به یاد ندارم از احوال امام رضا، چیزی غیر از این که می دیدم بخور می کرد به عود هندی و استعمال می کرد بعد از آن گلاب و مشک را.

و منقول است از مسموعات<sup>۱</sup> سیّد ناصح الدّین ابوالبرکات که رسول صلی الله علیه و آله، گفت که: بر شما باد که استعمال کنید عود هندی را، و به درستی که در او هفت نوع شفاست؛ و بهترین بویهای خوش مشک است.

و گفت حضرت امام جعفر صادق، علیه السّلام، که: خرج رسول خدا، صلی الله علیه و آله، به بوی خوش بیشتر بود از خرج آن حضرت به طعام.

و گفت رسول خدا، صلی الله علیه و آله، به امیرالمؤمنین، علیه السّلام، که: یا علی، بر تو باد که بوی خوش بکاربری در هر جمعه که این سنّت من است. و خدای تعالی می نویسد از برای تو حسنات مادام که بوی خوش از تو آید.

و روایت است که گفت حضرت پیغمبر، صلی الله علیه و آله، که: باید هرکسی هر روز، چیزی از بوی خوش به کاربرد، و اگر هر روز میسّر نشود، یک روز در میان این کار کند، و اگر میسّر نشود، باید که هر جمعه بوی خوش به کاربرد.

و روایت است که گفت رسول خدا، صلی الله علیه و آله، که: هر زنی که بوی خوش بکار برده و بعد از آن از خانه خود بیرون رود، لعنت کرده می شود، تا آنکه باز گردد به خانه خود.

در کتاب مذکور در بیان خوشبوی گردانیدن بخور روایتی است که گفت: مزارم<sup>۲</sup> که گفتم و رفتم با ابوالحسن، علیه السّلام، به حمام. چون بیرون آمد و به جامه کن آمد، مجمری طلبید و بوی خوش بخور کرد و گفت که: بوی خوش بخور کنید برای مزارم. مزارم می گوید که: پرسیدم که، اگر کسی پرسید که اگر کسی خواهد که بگیرد نصیب خود را از این بوی خوش، بگیرد؛ حضرت امام، علیه السّلام، گفت: آری. و روایتی است که گفت ابو عبد الله (ع)، که: باید بخور کنید برای جامه خود

۱. مسموعات: شنیده ها.

۲. مزارم: اسم شخصی است.

وقتی که قدرت داشته باشید.

و روایت کرده است «عمیر بن مأمون» از دختر خود - و دختر او زوجه امام حسن، علیه السلام، بود - که دختر من گفت که: طلبید ابن زبیر، امام حسن (ع)، را به جهت طعامی که به جهت عروسی مهیا ساخته بود، آن حضرت رفت به ضیافت او و روزه داشت. ابن زبیر گفت به آن حضرت که: چون روزه داری، تحفه روزه داران برای تو بیاورم. پس روغن آورد و محاسن مبارک آن حضرت را روغن مالید و بخور کرد جامه او را.

و آن حضرت گفت: تحفه زنی که روزه داشته باشد، شانه کردن است و بخور کردن شانه او را.

و روایت کرده است ابو عبد الله از پدران خود، علیهم السلام، که گفت رسول خدا، صلی الله علیه و آله، که: بوی خوش زنان آن است که ظاهر شود رنگ او و مخفی باشد بوی او. بوی خوش مرد آن است که مخفی باشد رنگ او و ظاهر باشد بوی او.

شعر

نَشَادِي كَرِي أَعْنَاقَهُنَّ مَوَائِلُ	كَأَنَّ عُيُونَ الرِّجْسِ الْفُضْنِ بَيْنَهَا
عَلَيْنَّ مِنْ صَنِيعِ الْجِسَاءِ غَلَائِلُ	كَأَنَّ شَقِيقَ الْأَبْرَقَيْنِ كَوَاعِبُ
رَوَاضِعُ إِلَّا أَنَّهُنَّ حَوَائِلُ	وَقَدْ جَمَعَتْ سَوَاسِئَهَا فِي خُدُورِهَا
بِرَازِبِ فَوْقَ الْمَامِ مِنْهَا أَكَالِلُ	وَضِيغُ خَيْلِ الضُّبَيْرَانِ كَأَنَّهَا
أَصَابِعُ لَمْ تُخْلَقْ لَهَا أَنْصَابِلُ	وَتَوَرَّ قُضْبَانِ الْخِلَافِ فَأَبْرَزَتْ
مَصَابِيحَ لَيْلٍ يَالَهُنَّ قَنَادِلُ	تَحْلُلُ أَزَاهِيرَ التَّرِياضِ خِلَالَهَا
كَمَا يَشْتَقِي الشَّارِبُ الْمِثْلُ	وَقَدْ شَرِبَتْ مَاءَ الْقِمَامَةِ فَأَشْبَتْ
وَزِدَّ عَلَى أَكْنَافِهِ الطَّلُ جَائِلُ	فَبِنِ أَقْحَوَانِ ثَفَرَةٍ مُتَبَسِّمِ

اَرَعَوَان: ارغوان بر وزن پهلوان معرّب آن «ارجوان» به ضمّ همزه و سکون راء مهمله و ضمّ جیم و فتح واو و الف و نون، فارسی است و آن را «ازعیدا» گویند.

ماهیت آن، درختی است که مثبت<sup>۱</sup> آن بلاد فارس است. گل بسیار سرخ و مایل به بنفش و انبوه و نیکو منظر [دارد]. بوی چندان ندارد. و طعم آن اندک شیرین [است] و می‌خورند آن را. و فارسیان آن گل را تنقل و مزه شراب می‌کنند و اعتقاد آنهاست که تفریح می‌آورد و حلق و آواز را نیکو و صاف می‌گرداند.

و چوب آن سبک و بی‌ثمر [است] مگر تخمی که از آن مثل آن روید و حافظ نوع آن است.

اطباء گفته‌اند: طبیعت آن گرم مایل به اعتدال است.

#### افعال و خواص و منافع آن:

مُخرج اخلاط لزجه و رافع برودت معده و کلیه و منقّی آلات تنفس و مفتت حصات؛ و جهت تصفیه لون<sup>۲</sup> نافع [است] و آشامیدن طبیخ گل آن مقی<sup>۳</sup> و منقّی آلات تنفس و معده. و آشامیدن طبیخ پوست ریشه‌های بیخ آن مقدار دو درهم مقی قوی است. و ذرور سوخته آن حابس نرف الدّم و خضاب نیکوست و زنان از آن «خطاط»<sup>۴</sup> می‌سازند، به سبب سیاهی رنگ آن. و چون بر ابرو بمالند، مژگان را برویاند. مصلح قیء آن برگ عَناب است. بدل آن صندل و نیم وزن آن گلی سرخ، تخم آن در ادویه غیر، قایم مقام «نشمرح»<sup>۵</sup> است که «خشیزح»<sup>۶</sup> نیز نامند.

۱. مثبت: رویشگاه، رستنگاه، جایگاه رویدن.

۲. تصفیه لون: رنگ پالایی، پالایش رنگ. ۳. مقی: قی آور.

۴. خطاط: هر چه که بدان خال نهند یا ابرو و پشت لب و مژگانها بدان سیاه کنند (دهخدا).

۵. رجوع شود به فرهنگ دهخدا.

۶. رجوع شود به فرهنگ دهخدا.

## مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

قطعه اول در ازهار

ارغوان

نظم<sup>۱</sup>

[۲۱ر] درخت ارغوان در بوستان و کوهستان هر دو به نظر آمده، و زمین به ریگ آمیخته آن را در خور است. در هوای معتدل قریب البروده بهتر به عمل می آید ولی در اکثر بلاد نباشد.



تصویری از گُلِ ارغوان

۱. زیر عنوان نظم نیمی از صفحه متن کتاب سفید مانده است.

غرس آن، آنچه متعارف و معمول است، از قلمه و ریشه است که قلمه را در حوت و ریشه را در قوس غرس نمایند، به طریقی که مکرر عرض شده است. ولی چون در کتب قبلیه<sup>۱</sup>، بذر آن را هم نوشته‌اند؛ چنانچه در برج حوت بذر آن را در آب نمایند، بعد از یک روز بیرون آورده، در زمین به زبل آمیخته، شیار نموده کلوخ کوبیده نرم کرده، بسته ریزند، و قدری رمل<sup>۲</sup> بر روی آن بپاشند و آب نم به آن رسانند تا سبز شود، با ترشح رحمت، آب نخواهد والا آب را هر سه روز الی چهار روز یک دفعه مقرر دارند. در برج حوت دیگر نهال آن را به هر جا و مکانی که خواهند، جابجا نمایند.

#### أَقْحَوَان:

[۲۱ پ] اقحوان به ضمّ همزه و سکون قاف و ضمّ حای مهمله و فتح واو و الف و نون، لغت عربی است، و «احداق المرصی» نیز گویند. و به فارسی «بابونه گاوی» و «بابونه گاو چشم» نامند. و به یونانی «اوبیانس»<sup>۳</sup> و «ادیانس»<sup>۴</sup> و به عبرانی «فیقایقاء» و به سریانی «فشا» و نیز «فراپیون» و «کرکیش» و «کرکاس» گویند. و نزد بعضی «کافوریه» نام «اقحوان» است.

#### ماهیت آن دو قسم می‌باشد:

صغیر و کبیر. صغیر را به یونانی «فلیمن» و به فارسی «بهار» گویند. و این نیز دو نوع برّی و بستانی [است].

و بستانی شاخه‌های باریک و برگ آن شبیه به برگ گشنیز و رازیانه و گل آن زرد و مدور [است]، در اطراف آن برگهای ریزه سفید، و از گل بابونه بزرگ‌تر و ثقیل‌الرایحه<sup>۵</sup>، و با اندک تلخی.

و منبت برّی آن کوهستانها و صحراها، و بالجمله صنفی از بابونه است و مغشوش به بابونه می‌نمایند. و فرق آن است که بابونه تخم دارد و این ندارد، و

۱. کتب قبلیه: کتابهای گذشتگان و پیشینیان.

۳. Obiance=اوبیانس

۲. رمل: شن و ماسه.

۵. ثقیل‌الرایحه: بدبو.

۴. Odiance=ادیانس.

گل بابونه مجوف نیست و این مجوف است. و مستعمل گل زرد آن است نه گل سرخ آن.

و بهترین آن است که برگ آن سبز و بیرون گل آن سفید و اندرون آن زرد و با تلخی طعام باشد و کهنه و فاسد نباشد.

اطباء گفته‌اند: طبیعت آن در سوم گرم و در دوم خشک.

**افعال و خواص و منافع آن:**

مسخن قوی، و محلل و مفتح سده و جگر و افواه<sup>۱</sup> و عروق، و ملطف و محلل خون منجمد در مثانه، و ورم مقعده، و مدر بول و عرق و حیض، و مسقط جنین، و مفتت حصات. و با قوت تریاقیت، و جهت درد مثانه و ورم سپرز و استسقاء و قراقر معده و قولنج و وجع مثانه و نزول آب در کیستین<sup>۲</sup>، و یا با نمک مسهل سوداء و بلغم، و به دستور با ایتیمون<sup>۳</sup>.

**اعضاء الرأس:**

بوئیدن تازه آن خواب آور، و اکثار مداوت آن سبات<sup>۴</sup>. نطول<sup>۵</sup> آن جهت سهر<sup>۶</sup> پیران نافع [است] بدین قسم که هر شب اقحوان و جو مقشر و بابونه از هر یک قدری در آب شیرین بجوشانند و روغن ایرسا داخل کرده، بر سر نطول نمایند، خواب آورد ایشان را.

و در نسخه دیگر به جای شعیر<sup>۷</sup>، صعیر آمده. و یک جزو تمام نیز داخل دارد. و چون اقحوان استفراغ سودا و بلغم می‌نماید، لهذا استفراغ بدان نحو مذکور نافع است.

برای مالیخولیا و فزع<sup>۸</sup> و صرع، و همچنین آشامیدن هر روز یک مثقال از بیخ

۱. افواه: دهانها [جمع مکسر (فم = دهان، هر گاه بضمیر اضافه شود، فوه، یا: فاه، خوانده می‌شود)].

۲. کیستین: بیضتین.

۴. سبات: خواب سبک و خفی (دهخدا).

۶. سهر: بی خوابی.

۸. فزع: نوعی بیماری عصبی.

۳. ایتیمون: نوعی نمک طبی.

۵. نطول: جوشانده.

۷. شعیر: جو.

آن، و بعضی دو مثقال گفته‌اند با طبخ «فادانیا»<sup>۱</sup> تا سی روز متوالی جهت ازاله صرع<sup>۲</sup>.

و همچنین آشامیدن گل آن هر روز دو درم با شراب ریحانی یا بیست و پنج روز متوالی جهت صرع، و ذرور خاکستر گِل آن برای غرب، و اکتحال<sup>۳</sup> خشک سوده<sup>۴</sup> آن جهت تقویت طبقات چشم و رفع ظلمت بصر و جلای آن و رفع آثار قروح و رفع نزول آب در آن [مفید است]. و بعضی این خاصیت را به نوع ضعیفتر آن مختص داشته‌اند.

#### اعضاء النفس و الصدر و الغذاء:

لعوق<sup>۵</sup> آن جهت ربو و سرفه و نفث الدم، و آشامیدن سه درم برگ خشک آن با سکنجبین و نمک جهت ربو و اسهال مره سوداوی<sup>۶</sup> و تحلیل و تجفیف رطوبات متجلبه<sup>۷</sup> به سوی معده و تحلیل خون منجمد در آن، و آشامیدن یک مثقال خشک سوده<sup>۸</sup> آن با سکنجبین جهت ربو و برانگیختن اشتها و خوشبوئی معده، و آشامیدن.

۱. فادانیا: نوعی گیاه طبی.

۲. ازاله صرع: از میان بردن آثار غش.

۳. اکتحال: به چشم کشیدن.

۴. سوده: سائیده، گرد، پودر.

۵. لعوق: لعاب، خیسانده چیزی در آب.

۶. مره سودا: فروریزنده تلخاب ناشی از غلبه خلط سوداوی بر بدن.

۷. متجلبه: جلب شده، (اسم مفعول از مصدر جلب)، جذب شده (در اینجا).

۸. سوده: سائیده شده.



## مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
قطعه اول در ازهار

### اقحوان

[۲۲] ر پنج درم آن جهت ادرار و عرق و رفع قولنج نافع [است].

اعضاء المنغص، آشامیدن مطبوخ آن با ماء العسل مدّ قوی است، و محلّل خون  
منجمد در معده و مثانه، و مسکن وجع آن؛ و چون با گل آن بیاشامند، تفتیت  
حصات و تفتیح قولنج نماید. و فقا<sup>۱</sup> آن با شراب جهت ادرار بول و طمث و اسقاط  
جنین و نزول آب در کیستین، و به دستور حمل آن، ادرار حیض [را] تقویت تمام  
نماید. و محلّل صلابت رحم و مفتّح سدّه آن و افواه بواسیر<sup>۲</sup> است. و فرزجه آن مدّ  
حیض و منقّی رحم.

و جلوس در طبیح آن جهت صلابت رحم، و طلای آب تازه آن بر انثین<sup>۳</sup> و  
قضیب<sup>۴</sup> و کنج ران جهت تقویت باه و جماع به غایت مؤثر [است].  
و ضماد آمدن بدین قسم که به آب مطبوخ آن پارچه تر کرده بر آن گذارند،  
جهت التوای عصب<sup>۵</sup> و دفع زهر جانوران سمّی گزنده، و با موم و روغن جهت ورم  
صلب ساقین<sup>۶</sup> و غیر آن.

و ضماد جمیع آن جهت باد سر و اورام حازه و بارده در انتها، و جهت بواسیر و  
نقش خشک ریشه ها و قروح خبیثه<sup>۷</sup> و جراحت قضیب<sup>۸</sup> و ضماد گل آن جهت

۱. فقا: شکوفه.

۲. افواه بواسیر: دهانه های بواسیر و تکه های آن.

۳. انثین: بیضتین.

۴. قضیب: احلیل، ذکر، آلت تناسلی نر.

۵. التوای عصب: درم پیچیده شدن اعصاب.

۶. ساقین: دو ساق پا.

۷. قروح خبیثه: زخم های دردناک.

۸. جراحت قضیب: زخم آلت.

تحلیل اورام غلیظه و تفتیح سده مفید [است].

المضار:

اکثار آن مصدع<sup>۱</sup> و مثقل<sup>۲</sup> رأس، مصلح آن گِل نیلوفر و سکنجبین، و مکرب<sup>۳</sup> معده و مضر<sup>۴</sup> فم آن، و مصلح آن بنفشه و انیسون و سکنجبین. مقدار شربت آن تا دو مثقال. بدل آن «اکلیل الملک»<sup>۵</sup> و «بابونه» است. وزن آن: نوع صغیر آن در دوم گرم، و در اوّل خشک و در افعال ضعیفتر از اوّل. و ضماد آن با شراب جهت نیکویی رنگ رخسار و تحلیل ورم صلب نافع [است]. و روغن آن که چهل روز گُل اقحوان را، که در هر یک رطل<sup>۶</sup> از آن، چهار رطل روغن زیت یا روغن کنجد تازه ریخته، در آفتاب گذاشته باشند و قطور<sup>۷</sup> آن در گوش جهت رفع اوجاع آن، و تدهین به آن جهت لقوة التوای عصب و ورم اسافل<sup>۸</sup> بدن و مقعده و صلابت رحم و تفتیح مسامات و ادرار عرق و نضج اورام و اصلاح جراحات اعضای عصبانی<sup>۹</sup>، شرباً و تدهیناً نافع [است]. و قطور آن در گوش جهت تسکین وجع آن، و استنشاق آن و سعوط آن بعد [از] استفراغ به جهت ابارج از برای سهر حادث از رطوبت بورقی و سهر مشایخ<sup>۱۰</sup> و خواب آوردن ایشان و همچنین تعریق<sup>۱۱</sup> و تمریخ<sup>۱۲</sup> آن جهت لقوه مفید [است]. و گاه ترکیب می نمایند روغن آن را با بعضی ادویه حارّه و عطریّه ملطفه مفتحه<sup>۱۳</sup>،

۱. مصدع: سردرد آورنده. ۲. مثقل: سنگین کننده.

۳. مکرب: درد آورنده. ۴. فم... دهانه معده.

۵. در صفحات بعد، این گیاه دارویی مستقلاً معرفی خواهد شد.

۶. رطل: پیمانه. ۷. قطور: قطرات.

۸. اسافل بدن: پایین تنه.

۹. اعضای عصبانی: اعضای عصبی، دستگاه عصبی بدن.

۱۰. سهر مشایخ: بی خوابی پیرمردان. ۱۱. تعریق: عرق کردن، به عرق آوردن.

۱۲. تمریخ: چرب کردن (دهخدا).

۱۳. ملطفه مفتحه: داروهای لطیف کننده گشاینده.

به حسب اغراض، برای زیادتى تسخین<sup>۱</sup>، و منافع آن.

و لله در القائل

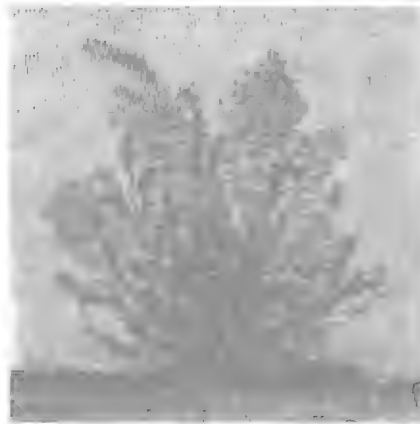
وَقَدْ لَاحَ زَهْرُ الْأَنْحَوَانِ كَأَنَّهُ      يَمِيلُ بِهِ خُضْرٌ وَفَاقٌ مِنَ الْقَضَبِ  
رُئُوسُ مَسَامِيرٍ مِنَ الثَّيْرِ وَضَعَتْ      ذَوَائِرَهَا الصَّوَاغُ بِاللُّوْلُوءِ الرُّطْبِ

و قال الآخر

أَنْظُرْ إِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ قَدْ نَسَجَ الزَّهْرُ      عَلَيْهِ غَلَائِلًا وَ عُقُودًا  
أَنْحَوَانًا يَحْتَالُ أَوْسَاطَ الشَّجَرِ      وَ مَا حَوْلَهُنَّ ذُرًّا نَضِيدًا

\*\*\*

أَفْدَى الَّذِي زَارَنِي فَاتَّحَفَنِي      بِأَنْحَوَانٍ يُحَاكِي مُبَشِّمِ  
فَبِتُّ مِنْ قَرَحِي أَنِّي مُقْبَلَةٌ      لَشَمًا وَ أَرْشَفُ مِنْ رِيْقِي لَهُ شَبَمِ  
وقت زراعتش در تمام سال مجاری آب و زمین با رطوبت، اولادهای آن را از بیخ و ریشه بیرون آورده، هر جا خواهند زرع نمایند. هر از سه روز یا چهار روز یک آب آن را کفایت نماید.



[تصویری از گُلِ أَنْحَوَان]

۱. تسخین: گرم کردن

## اوافیوس:

[۲۲ پ] به فتح همزه و سکون واو و الف و کسرفاء سکون یاء مثنات تحتانیّه و سکون واو و سین مهمله، لغت یونانی است، و به گمان بعضی مترجمین به معنی «خدقه» است، زیرا که گل آن شبیه به «نرگس» است، و بسیار کوچک و انبوه و بنفش و اندرون زرد، و برگ آن شبیه به برگ «گندنا»<sup>۱</sup> و ساقه آن به قدر شبیری و به سطبری انگشتی املس. و گویند نورانی می باشد و مانند شمع در شب می درخشد؛ و بیخ آن شبیه به پیاز نرگس؛ و در مصر و شام بسیار [است].

طبیعت بیخ آن بارد، در اواخر دوم، و مجفّف در اوّل، و تخم آن معتدل در حرارت و برودت، و مجفّف در اواخر سوم، و برگ آن بارد در اواخر اوّل و معتدل در بیوست و رطوبت.

## افعال و خواصّ آن:

آشامیدن بیخ آن جهت اسهال و اداریول، و دافع سموم و گزیدن رتिला، و ضماد آن با شراب ابیض جهت منع روئیدن موی، خصوصاً تازه آن قبل از بلوغ مانع روئیدن یا باعث دیر آمدن. و گذاشتن آن بر حقوین<sup>۲</sup> و عانه<sup>۳</sup> اطفال قبل از بلوغ باعث دیر محتلم شدن و گذشتن از وقت مقرّری آن.

مقدار شربت آن تا سه درهم، مضرّ گرده.

مصلح آن گویند کتیرا. و تخم آن جهت قطع اسهال مزمن مجرّب، و جهت یرقان ابیض و اصفر<sup>۴</sup> نافع [است].

مقدار شربت آن دو درهم است.

قانون زراعتش و موقع غرسش جمیعاً چون «نرگس» است.

## تعریف

## اَكْلِيلُ الْمَلِكِ

اکلیل الملک به کسر همزه و سکون کاف و کسر لام و سکون بای مثنات تحتانیّه

۱. گندنا: تره.

۲. حقوین: ازار (منتهی الارب).

۳. عانه: موی زهار (دهخدا).

۴. اصفر: زرد.

و ضَمْ لَام و الف و لام و فتح میم و کسر لَام و کاف، آن را «جَامِغُ الْمَلِک» نامند و «مَلِکَا» نیز، و به یونانی «هالینوٹس»<sup>۱</sup> و به فارسی «گیاه قیصر» گویند. به هندی «پرنگ» نامند.

### ماهیت آن:

دو صنف می باشد و گیاه هر دو صنف شبیه بهم، اما ثمر یک صنف هلالی شکل و در غلافی مانند تخم توت [است] و تخمهای آن مدور و ریزه تر از «خردل»<sup>۲</sup> و بعضی را تخم شبیه به حلبه و غلاف غیر هلالی؛ و ثمر صنف دوم باریکتر و هلالیت آن کمتر و برگ آن مدور به قدر درهمی و شاخه های آن باریک و درشت و صلب و پراکنده، و بعضی منبسط<sup>۳</sup> بر روی زمین، و بعضی از ساقه به قدر ذرعی؛ و گل آن زرد و ریزه، و بعضی را گل بنفش، و بعضی سفید. و بعضی را در ورق شبیه به برگ «لِسَانُ الْحَمَل» و بعضی از آن ریزه تر. و همچنین گیاه آن بعضی و برگ و شاخه های آن باریک و سست به دستور ثمر آن.

بالجمله، به سبب اختلاف اراضی<sup>۴</sup> و بلدان<sup>۵</sup> و اهویه<sup>۶</sup> مختلف می باشد، در کِبَر<sup>۷</sup> و صِغَر<sup>۸</sup> و قَوْت و ضعف.

مستعمل ثمر آن است و برگ هندی آن که «پرنگ» نامند. در طعم و رایحه اندک مُشابهتی به حلبه دارد و از برگ حلبه، کوچکتر و نازکتر و مشرف. چنانکه مانند حلبه پخته با روغن و پیاز بریان کرده می خورند؛ و گوشت و ماهی نیز داخل می نمایند.

و ثمر هندی آن بسیار ضعیف و باریک و کوچک است. و بهترین [آن] «اکلیل الملک» صلب<sup>۹</sup> تازه زرد رنگ مایل به سفیدی «اطهر الزایحه» آن است، که چون بشکنند، تخم آن زرد باشد.

۱. هالینوٹس: Halinouthes.

۲. خردل: گیاهی طبی از رده اکلیلیاها.

۳. منبسط: پهن شده، گسترده.

۴. اراضی: زمینها [جمع مکسر (ارض=زمین)].

۵. بلدان: سرزمینها، شهرها [جمع مکسر (بلد=شهر)].

۶. اهویه: هواها، [جمع مکسر هوا].

۷. کِبَر: بزرگی.

۹. صلب: سخت.

۸. صغر: کوچکی.

## طبیعت:

آن به قول شیخ الرئیس گرم و خشک در اوّل، و بعضی «مُرْكَبُ الْقَوَى» و جزو حارّیابس<sup>۱</sup> در آن زیاد از جزو بارد گفته.

و «بسقوریدوس» معتدل در حرارت و برودت دانسته.

## افعال و خواص و منافع آن:

محلّل و منضج<sup>۲</sup> و قابض و مجفّف، اما قبض آن کمتر از تحلیل آن و لهذا منضج و ملطّف و مقوّی اعضاء و ملّین اورام صلبه است، جهت صداع ضماد آن با سرکه و روغن گل بر سر، و همچنین نطول آب گرم مطبوخ آن.

## مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه اوّل در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه

قطعه اوّل در ازهار

اکلیل الملک

[۲۳ ر] صداع و دوّار و سدد و اختلاج و سکتة و لقوه و استرخای حادث از بلغم و صفرا؛ و گرفتن بخار آن در حَمّام در هر روز و شب، و تمریخ به دهن<sup>۳</sup> آن برای امراض مذکوره، و برای اختلاط دهن و رعونت<sup>۴</sup> احمق و بلادوت و مالیخولیا و نسیان.

و خوردن دو درهم آن با پنج درهم عسل؛ و نطول آب مطبوخ آن بر سر صاحب وسواس سوداوی در هر سه روز یک مرتبه در حَمّام، و برای فالج و استرخا. ضماد کردن آن بر مبدأ عصب عضو مسترخی و جهت تمدّد و کزاز بلغمی، و

۱. حارّیابس: گرم خشک.

۲. منضج: بهم آورنده گوشت در ناحیه زخم شده.

۳. دهن: روغن.

۴. رعونت: بلاهت و حماقت.

نطول آب مطبوخ آن نیم گرم بر سر و معده جهت تشنج امتلائی و حبس نزلات. نطول آب مطبوخ آن به تنهایی و یا با ادویه مناسبه دیگر مانند بابونه و صقیر و شبت<sup>۱</sup>، و همچنین آشامیدن آب مطبوخ آن جهت امراض مذکوره.

آشامیدن آب مطبوخ آن جهت درد معده و جگر و سپرز، و با افسنتین جهت ورم آن. هر سه عضو و رحم. و ضماد آن نیز بر آن مواضع؛ و همچنین آشامیدن آب طبیح آن جهت تحلیل فضول باطنی، خصوصاً با انجیر و عسل؛ و زیاد کننده شیر و منی، و دافع ضرر سموم و ادرار بول و حیض و رطوبات و تسکین عطش بلغمی.

و ضماد پخته آن به تنهایی یا با میبختج<sup>۲</sup> جهت قروح شهدیه<sup>۳</sup> سر به تنهایی و یا با بعضی مجففات مانند: مازو و وطن رومی و عدس و گرد آسیا<sup>۴</sup>، و به دستور ضماد آن با میبختج جهت اورام مرکبه حاره چشم و گوش و مقعده و انثین، و به دستور ضماد پخته آن با میبختج جهت اورام حاره و صلبه به تنهایی و یا مخلوط با سفیده بیضه مرغ<sup>۵</sup> و آرد حله و بذر کتان و تخم کاسنی و خشخاش به حسب حاجت و مرض و مزاج را آورده، تحلیل و انضاج<sup>۶</sup> و قبض و تبرید و غیرها.

و قطور عصاره تازه آن با روغن گل سرخ جهت درد گوش و صداع بارد. و آشامیدن سه درهم عصاره آن یا تخم آن با میبختج جهت ورم احشاء، و بی تخم آن جهت تسکین اوجاع. و همچنین با زعفران جهت تسکین ضربان همه اعضای آشامیدن.

طبیح آن جهت ربو تفتیت حصات، و حقنه آن جهت تقویت امعاء و تنقیه و

۱. شبت: شوید، (نوعی سبزی پلو و خوروش است).

۲. میبختج: این کلمه عربی است و معنی آن به فارسی شرابی است که با داروهای چند جوشانده باشند (ناظم الاطباء).

۳. قروح شهدیه: قروح خبیثه Les ulcers Forum.

۴. گرد آسیا: باقیمانده بسیار نرم گرد مانند آرد و آسیا.

۵. بیضه مرغ: تخم مرغ.

۶. انضاج: نضج گیری، شکل گرفتن و بهم آمدن دوباره گوشت در ناحیه زخم.

تسکین درد آن.

آشامیدن آب طبیخ برگ و شاخه‌های آن جهت ادرار و بول و طمث و اخراج جنین.

و استحمام به آب طبیخ آن و سرو بدن را بدان شستن جهت قروح شهیدیه و تسکین خارش بیضتین نافع [است]، آشامیدن آن مضرّ به انثیین. مصلح آن غسل و انجیر و مویز. و مقدار شربت آن تا دو مثقال، و از عصاره آن تا بیست درم؛ و بدل آن به وزن آن «بابونه» است، و «فراسیون» و «لبان ذکر» و نیم وزن آن برگ انجیر در اضمده<sup>۱</sup> نیز گفته‌اند.

قانون زراعتش در مملکت ایران:

این است که: تخم آن را در زمین سادج یا آنکه شیار جزئی شده و کرزه بسته، در



[تصویری از گُلِ اکلیل الملک]

۱. اضمده: ضمادها، مرهم‌ها [جمع مکسر (ضماد=مرهم)].



برج میزان و عقرب آن را روی شیار بریزند و آب دهند تا سه فقره هر هشت روز یک [بار] آب دهند که سبز شود.

زمستان آب ضرر ندارد. در بیستم برج حوت یک آب دهند. از برج حمل الی بعد، ده الی بیست روز یکدفعه کفایت آن را نماید. و هر قدر بذر آن در زمین بماند، اگر پنج سال هم باشد، ضایع نمی شود و عیب نمی نماید. در مُلک یمن در بهار و تابستان آن را زرع نمایند و به طریق زراعت بابونج مزروع دارند.

[۲۳ پ] بنفشه:

بنفشه فارسی است و معرّب آن «بنفسج» [می باشد] به فتح باء و نون و سکون فاء و فتح سین مهمله و جیم است. به عربی «خرخیره» و به یونانی «ابرو» نامند.

ماهیت آن:

ماهیت آن گیاهی است [که] بلندی آن یک شبر تا یک شبر و نیم با شاخه های باریک بسیار از یک بیخ رُسته که همانها ساقه های برگ آن است؛ و برگ آن شبیه به «انار» و «حناء» [است]. الا آنکه پایین برگ آن عریضتر و بزرگتر و هر دو گوشه آن اندک برآمده و فی الجمله صنوبری شکل [که] از میان گیاه آن شاخه های باریک رُسته و بر سر هر شاخه ای یک گل کوچک خوشبوی بنفش رنگ [است] و در کوهستان و جبال و نواحی آن نیز [یافت] می شود، ولیکن گل آن اندک کوچکتر و زرد رنگ می باشد، و مستعمل بیشتر گل لاجوردی رنگ خوشبوی آن است که کهنه و فاسد نشده باشد؛ و گل سفید آن در توابع شیراز به نظر چمن رسیده است.

گل بنفش آن شبیه به خط خوبان و زلف ماه رویان است، چنانکه «خاقانی» فرماید؛

در باغ بنفشه را شرف زان افزود      کو حلقه به گوش «زلف» تو خواهد بود

تعریف<sup>۱</sup>:

## احادیث:

اطباء طبیعت آن را در اوّل سرد و در دوم تر، و بعضی سرد و تر در اوّل گرم و تر نیز دانسته‌اند.

## افعال و خواصّ آن:

مسهل صفرا به رفق، خصوص آنچه محتبس باشد از معده و امعاء، و مسکن عطش و حدّت خون، جهت حمیات حارّه<sup>۲</sup> و خفقان و غشی<sup>۳</sup> با ماء الشعیر و آلو، و تحلیل اورام لطیفه و صلبه و صداع حارّه و صرع اطفال و نزلات و زکام و سرفه و خشونت سینه و حلق و خناق<sup>۴</sup> و ذات الجنب و ذات الرّیه، و جهت معده و کبد و طحال و بروز مقعده و حرقت مئانه و بول و احتباس آن و درد گرده<sup>۵</sup>، شرباً<sup>۶</sup> و نظولاً<sup>۷</sup> و ضماداً<sup>۸</sup>. و بوئیدن تازه آن منوم<sup>۹</sup> و مداومت آشامیدن آن چند روز، هر روز دو درهم تا چهار درهم به طریق لفوف با آب سرد جهت رفع اسهال صفراوی لذاع، مجزّب [است] و سه مثقال سائیده آن با شیر خشت و شکر و امثال آن مسهل سریع العمل. و سرشته<sup>۱۰</sup> آن با شیر و گل‌قند جهت تبهای مرگبه بی عدیل<sup>۱۱</sup> است. و گویند گل تازه آن فادزهر سموم و منوم است.

و نظول طبیخ آن با «بابونه» بر سرّ جهت تسکین وجع و ازاله حرارت<sup>۱۲</sup> و جهت سرفه و یبوست دماغ<sup>۱۳</sup> و اعضاء نافع [است]. و ضماد بسیار نرم سائیده آن بر سر و جبین<sup>۱۴</sup> جهت صداع<sup>۱۵</sup> و امراض حارّه معده و کبد و سایر اورام حارّه و شقاق<sup>۱۶</sup> و ورم

۱. در متن اصلی زیر عنوان تعریف دو سطر و زیر عنوان احادیث چهار سطر سفید مانده است.

۲. حمیات حارّه: تبهای تند.

۳. غشی: بیماری صرع.

۴. خناق: دیفتیری.

۵. گرده: کلیه.

۶. شرباً: بصورت مایع و نوشیدنی.

۷. نظولاً: بصورت جوشانده.

۸. ضماداً: بصورت مرهم.

۹. منوم: خواب آور.

۱۰. سرشته: آمیزه، مخلوط.

۱۱. بی عدیل: بی همتا.

۱۲. ازاله حرارت: گرما زدایی و سرما زدایی.

۱۳. یبوست دماغ: خشکی مغز.

۱۴. جبین: پیشانی.

مقعدہ، مفید [است].

### المضار<sup>۱۷</sup>:

اکثار<sup>۱۸</sup> آن مورث<sup>۱۹</sup> ضعف دل و باعث کرب و ثقل معدہ<sup>۲۰</sup> و غثیان<sup>۲۱</sup> و التهاب تپہای حارّہ؛ و بعضی این مضارّ را مخصوص خشک آن دانسته‌اند، و مصلح آن اندکی انیسون<sup>۲۲</sup> و بوئیدن آن باعث زکام، و مصلح آن «خیری» و «مرزنجوش». بدل آن نیلوفر و برگ خبازی<sup>۲۳</sup> و درد سرفه، گل گاوزیان، و به وزن آن اصل النوس<sup>۲۴</sup>. مقدار شربت از جرم آن تا پنج مثقال و در مطبوخ تا ده مثقال و گفته‌اند: بنفشه را چون بادواهای.

## مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقهٔ اوّل در ازهار و ریاحین، قسمت می‌شود بر دو قطعه  
قطعهٔ اوّل در ازهار  
بنفشه

### تعریف اطباء

[۲۴ ر] عاصری یعنی دوائی که فعل آن به عصر باشد، مانند هلیله ترکیب کنند. باید که مراعات نمایند که قوّت یکی مصادم<sup>۲۵</sup> و مبطل<sup>۲۶</sup> قوّت دیگری نگردد، و نیز بسیار

۱۵. صداع: سردرد. ۱۶. شقاق: دوتیرگی، شکافت.

۱۷. المضارّ: زیانمندی‌ها. ۱۸. اکثار: زیاده روی.

۱۹. مورث: باعث، موجب. ۲۰. ثقل معدہ: سنگینی معدہ.

۲۱. غثیان: استفراغ، قی.

۲۲. انیسون: گیاه دارویی که به گونه پادزهر گیاهان دارویی دیگر رفتار می‌کند.

۲۳. خبازی: برگ نانوائی، نوعی گیاه دارویی پهن برگ.

۲۴. اصل النوس: نوعی گیاه دارویی. ۲۵. مصادم: برخورد کننده.

۲۶. مبطل: باطل کننده، نابود کننده.

باید که جوش ندهند زیرا که جوش بسیار مبطل فعل آن است. و استعمال آن با شکر مقوی فعل آن است در اسهال، و با عسل مضعف آن.

و استعمال مطبوخ آن سبکتر است بر معده و سریع الانحدارتر از جرم آن، و با آلو و عناب و تمر هندی و شاه تره و اهللیج قوی الاسهال، خصوصاً که صاف نمایند. بر روی ترنجبین و شیر خشت و مغز فلوس خیار شنبر مالیده و باز صاف نموده، روغن بادام بر آن چکانند و بیاشامند.

و خوراندن آب برگ آن به مقدار یک درهم با ثلث آن شکر جهت قروح مقعده اطفال به غایت مؤثر، و ضماد آن جهت اورام حاره و التهاب معده و حرارت چشم و برآمدگی مقعده و جرب صفراوی و حکه بی عدیل است.

و آشامیدن شراب و با مرتبای آن یعنی گلقلند گل آن جهت ذات الجنب و ذات الریه و تسکین التهاب معده سرد و تر منوم، و جهت جرب و جراحات و خشکی سینه و سرفه و ریختن موی و نرم کردن اعضاء مفاصل و حفظ صحّت ناخن، و مکرّر آشامیدن دو درهم آن بعد [از] تعریق در حمام جهت ضيق النفس<sup>۱</sup>، و ضماد آن با موم بر سینه اطفال جهت سعال<sup>۲</sup> به غایت نافع و مؤثر [است].

قطور<sup>۳</sup> آن در احلیل جهت حرقة البول<sup>۴</sup> و حرارت مثانه، و سقوط آن جهت درد سر حارّ و بی خوابی مفید [است].

و تدهین ناف بدان جهت سعال مزمن مجرب [است]. و چون اسفنج را و یا پنبه را با روغن بنفشه آلوده، بر معقد ضماد نمایند، در تنویم<sup>۵</sup> عدیل ندارد. و بدل آن روغن نیلوفر [است].

(طریقه [گرفتن] روغن بنفشه) و طریق گرفتن روغن آن بر چند نوع است: یکی آنکه با کنجد متقشر<sup>۶</sup> یا بادام متقشر در کیسه کرباسی کرده، مکرّر بمالند و

۱. ضيق النفس: تنگی نفس. ۲. سعال: نوعی بیماری پوستی.

۳. قطور: قطرات، قطره‌ها (جمعی خلاف قیاس).

۴. حرقة البول: سوزش پیشابراه. ۵. تنویم: خواب آور بودن.

۶. متقشر: پوست کنده.

خشک کنند و گل آن را تجدید نمایند تا آنکه مغز بادام یا کنجد رنگین شود به رنگ آن . پس هر وقت که خواهند، کوبیده و روغن آن را بگیرند.  
نوع دیگر آنکه:

گل بنفشه تازه را در روغن کنجد، در هر رطلی سی مثقال، اندازند و در آفتاب گذارند، و بعد از هر چند روز صاف نموده، بنفشه [را] تازه نموده، تا رنگ و بوی بنفشه را بردارد، و شراب معمول آن باشکر نافع است از برای سرفه، و همچنین مربای آن جهت ذات‌الجنب و ریه و سوخته و وجع گرده وادرار بول مفید [است].

نظم

يَا مُهْدِيَا لِي بِنَفْسِي إِزْجَا      تَزِيَا حَ صَدْرِي لَهُ وَ نَشْرَحُ  
تُبَشِّرُنِي غَايِلًا مُصَحَّفَةً      بِأَنَّ ضَيْقَ الْأُمُورِ يَنْفَسِحُ

و قال ظریف

مَاسَنَ الْبَنْفَسِجُ فِي أَوْرَاقِهِ فَحَكَى      زُزِقَ الْفُصُوصُ عَلَى بَيْضِ الْقِرَاطِيسِ  
كَأَنَّهُ وَ حُبُوبُ الرِّيحِ تَجْمَعُهُ      بَيْنَ الْحَدَائِقِ أَغْرَافُ الطَّوَابِيسِ

و قال الآخر

و بَنَفْسِجٌ أَهْدَى إِلَيْكَ رَوَائِحًا      أَجْلَى وَ أَطْيَبَ مِنْ وِدَاعِ الرَّاحِلِ  
شَبِيهَةٌ لَهَا أَشْتَبَدَ بِلَوْنِهِ      أَثَرَ الْأَنَامِلِ فَوْقَ حَيْدِ التَّكَلِّ  
[۲۴ پ] بَنَفْسِجٌ جُمِعَتْ أَوْرَاقُهَا فَحَكَى      كَخَلَاءِ تَسْرُبٍ وَ مَعَايِثِ  
أَوْلَادِ دَرُوزِيَةٍ تَذْهَبُ بِرِزْقِهَا      وَسَطَ الرِّيَاضِ عَلَى حُمُرِ الْيَوَاقِثِ  
كَأَنَّهُ وَ ضِعَافُ الْقَضْبِ تَحْمِلُهُ      أَوَائِلَ النَّارِ فِي أَطْرَافِ كَبْرِثِ

ایضاً

يَشْرَبُ عَلَى زَهْرِ الْبَنْفَسِجِ فَهَوَ      تَهْدِي السَّرُورَ لِكُلِّ صَبٍّ يَكْدُ  
فَكَأَنَّهُ قَرَصٌ بِحَدِّ مَهْفَفٍ      أَوَاعِينَ زَرْقٍ كَحَلَنٍ بِأَمْدٍ  
لِلْوَرْدِ فَضْلٌ عَلَى زَهْرِ الرِّيحِ سَوَى      أَنَّ الْبَنْفَسِجَ أَخْلَى مِنْهُ فِي الْمَهْجِ  
كَأَنَّهُ عَيْونُ النَّاسِ تَزْمَقُهُ      أَنَارُ قَرَصٍ بِدَاقِ خَدُّيْ غَنِجِ

و قال آخر

وَلَا زَوْرِدِيَّةَ رَاقَتْ بِرِزْقِهَا      بَيْنَ الرِّيَاضِ عَلَى حُمُرِ الْيَوَاقِثِ

وقال

بَنَفْسِيْ يَبَاعُ ذِكْرِيْ      يَزْهَوُ عَلَى كُلِّ لَوْنٍ وَرِدِّ  
كَأَنَّهُ عِنْدَ نَاطِرٍ      آثَارُ قِرْصٍ يَصْنَعُ خَدَّ

وقال

وَبَنَفْسِيْ غَصَّ الْقَطَافُ كَأَنَّهُ      مِنْ خَالِصِ الْيَاقُوتِ لَوْنُ أَزْرَقِ  
عَقَدَتْ صَوَالِجُهُ فَنَاقِمٌ مُخْطَرًا      بَيْنَ الرِّيَاضِ وَبَعْضِهِ مُتَمَطِّقِ  
فَاشْرَبَ عَلَيْهِ وَكُنْ بِهِ تَنْبَرَهَا      فَاَنْطَلَّ مِنْشَتَجٌ بِهِ مُتَعَلِّقِ  
وَانْظُرْ إِلَيْهِ كَأَنَّهُ قِرْصُ امْتِدَادٍ      أَوْ غَصَّةٌ مِنْ خَدِّ مَنْ يَتَعَشَّقِ

قال آخر

وَأَزْرَقٌ مِنْ بَنَفْسِيْ نَظَرٍ      كَأَنَّهُ قِرْصُ لَاحٍ فِي الْعَضْدِ  
أَوَّلُ لَوْنٍ خَدِّ لِكَاكِ لَطَمَتْ      وَجَنَّتَهَا حَسَرَتْ عَلَى الْوَلَدِ  
أَوَّلَ زُورٍ لِحْجَانِ الْفَهْ      صَايِقِهِ فِي نِظَامِهِ هَيْدِ  
كَأَنَّهُ فِي يَدِي مُتَعَمِّرٍ      فَيُورِزُجُ مَصْبِغٍ عَلَى بَرْدِ  
يَسْلُكُ فَلْيَنَازِكًا رَايِحَةٍ      مِثْلَ سُلُوكِ الْحَيَاةِ فِي الْجَدِّ

وقال آخر

وَمُضْغَفٌ مِنْ بَنَفْسِيْ أَزْجٍ      سَمِثٌ مِنْهُ رَوَايِحُ النَّدِّ  
أَلَذُّ مِنْ مِثْمَةِ الْمَدَامِ وَمِنْ      نَشْرِ الْخِزَامِيِّ وَالْأَسِّ وَالْوَرْدِ  
كَأَنَّهُ وَالْعَيُونُ تَرْمِقُهُ      خَضَابُ نَقْشِ يَلُوحُ فِي زَنْدِ  
أَوْ قِرْصُ ظَهِيٍّ مَهْفُوفٍ غَنَجٍ      قِرْصُهُ عَاشِقٌ عَلَى الْخَدِّ

وقال الآخر

لَوْنُ الْبَنَفْسِيْ تَرْتَاكِ النَّفُوسَ لَهُ      وَ يَفْجِرُ الْوَصْفُ عَنْ تَحْرِيرِ مُعْجَبِ  
أَوْرَاقُهَا شَعْلَ الْكِبْرِيتِ يَنْظُرُهَا      وَرَبْحَةً عَنْبَرِ النَّفُوسِ بِهِ

وقال آخر

كَأَنَّهُ بَنَفْسِيْ بَيْنَ الرِّيَاضِ      إِذَا الشَّمْسُ لَاحَتْ مِنَ الْمَشْرِقِ  
وَقَدْ أَشْرَقَ الْبَطْلُ بَيْنَ الْفَلَاةِ      فُصُوصٌ مِنَ الْجَوْهَرِ الْأَزْرَقِ

### مفردۀ ثانی در غرس، مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقهٔ اوّل در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه

قطعهٔ اوّل در ازهار

بنفشه

تعریف

نظم

مسمّط قآآنی

[۲۵ ر] باز بر آمد به کوه رایت ابر بهار سیل فروریخت سنگ از زیر کوهسار

باز بجوش آمدند مرغان از هر کنار فاخته و بوالملیح، صلصل و کبک و هزار

طوطی و طاووس و یط

سیره و سرخاب و سار

هست بنفشه مگر قاصد اردیبهشت کز همه گلها دمد بیشتر از طرف کشت

در نفس جوئیبار گشته چو باغ بهشت گوئی با غالیه بر رخس ایزد نوشت

کای گل مشکین نفس

مژده بر از نوبهار

دیده نرگس به باغ باز پر از خواب شد طره سنبل به راغ باز پر از تاب شد

آب فسرده چو سیم بازچو سیماب شد باد بهاری بجست زهره دی آب شد

نسیم شبان بسی خبر

کرد زیستان فرار

نرمک نرمک نسیم زیر گلان می خزد غنغب این می مکد عارض آن می مزد

گیسوی این می کشد، گردن آن می گزد گه به چمن می چمد گه به سمن می وزد

گاه به شاخ درخت

گه به لب جوئیبار

لاله برآمد به باغ بارخ افروخته      بهرش خیاط طبع، سرخ قبا دوخته  
 سرخ قبایش به بر یک دوسه جا سوخته      یا که زدلدادگان عاشقی آموخته  
 کش شده دل غرق خون  
 گشته جگر داغدار

طفل چوزاید ز مام گریه کند زود سر      بهر تقاضای شیر وزپی قوت جگر  
 از پس گریه کند خنده به چندی دگر      طفل شکوفه چرا خندد ز آن پیشتر  
 کز پی تحصیل شیر  
 گریه کنند طفلوار

باغ چو از ایزدی جامه مخّلع شود      ظاهر از انواع گل شکل مضّلع شود  
 یکی مخمّس شود یکی مربّع شود      یکی مسدّس شود یکی مسّیع شود  
 الحق بس      نادر است  
 هندسه      کردگار

نرگسک آن طشت سیم با زبه سر بر نهاد      بر سر سیمینه طشت طاسک زر بر نهاد  
 در وسط طاس زر، زرین پر بر نهاد      بر پر زرین او ژاله گهر بر نهاد  
 تا شود آن زر خشک  
 از گهرش آبدار

چون ز تن سرخ بید گشت عیان سرخ باد      از فزعش ارغوان در خفقان افتاد  
 نامیه همچون طیب، دست به نبضش نهاد      بس بن با زوش بست زاکحل او خون گشاد  
 ساعد او چنند جا  
 ماند ز خون یادگار

کنیزکی چینی است به باغ در نسترن      سپید و نغز و لطیف چو خواهرش یاسمن  
 ستارگانند خرد بهم شده مقترن      و یا گسسته ز مهر سپهر عقد پرن  
 نموده در نیم شب  
 به فرق نسرین نثار



دایره سرخ گل گشته مضرّس چراست      بر تنش این ایزدی جامه اطلس چراست  
 دیه اوی نورد این همه املس چراست      پونه صفت در میانش زرّ مکّلس چراست  
 بهر چه تکلیس کرد  
 این همه زرّ عیار

[۲۵ پ] بلبکان، زوج زوج زیر و بم انگيخته      صلصکان فوج فوج خوش بهم آميخته  
 پشت به غم داده خلق، در نغم آويخته      تیغ تَعَنّت ز مهر برالم آميخته  
 خورده به هم جام می  
 بادف و طنبور و تار

بلبل بر شاخ گل نغمه سراید همی      نغمه اش از لوح دل رنگ زداید همی  
 شاهد گلزار را خوش بستاید همی      نی غلطم کوچو من مدح نماید همی  
 بر گل تاج کرم  
 میوه شاخ فخر

«علیقلی میرزا» زاده شاه عجم      فاخر فخری لقب، مفخر اولاد جم  
 به بزم میر اجل، به رزم شیر اجم      کلیم کافی کلام، کریم وافی کرم  
 بفزّه افراسیاب  
 به حمله اسفندیار

### (مسمط) منوچهری

بوستان با نا امروز به بستان بدهای      زیر آن گلبن چون سبز عماری شدهای  
 آستین بر زدهای دست به گل برزدهای      غنچه ای چند از آن تازه و تر برچدهای  
 دستها بسته به شادی بر ما آمدهای  
 تا نشان آری ما راز دل افروز بهار

باز گرد اکنون و آهستگشان بر سرو روی      آبکی خرد بزن خاک لب جوی بشوی  
 جامه ای بفکن و برگرد به پیرامن جوی      هر کجا تازه گلی یابی از مهر ببوی  
 هر کجا یابی از این تازه بنفشه خود روی  
 همه را دسته کن و بسته کن و پیش من آر

چون بهم کردی بسیار بنفشه طبری باز برگرد و به بستان شو چون کبک دری  
تا کجا بیش بود نرگس خوشبوی طری که به چشم تو چنان آید چون درنگری  
که ز دینار در آویخت کسی چند پری  
هر چه بشکفته بود پاک بکن پاک مدار

گذری گیر از آن پس به سوی لاله ستان طوطیان بین همه منقار به پر، خفته ستان  
هر یکی همچو یکی جام و دراو غالیه دان بالش غالیه دانش را میلی به میان  
میل آن غالیه پر غالیه، غالیه دان  
این نشان هر چه بیابی به من آوریک بار

ای شرابی به خمستان شو و بردار کلید دَرِ آن باز کن و رُوِیَرِ آن خُم نبید  
از سرو روی وی اندر فکن آن تاج کلید تا از او پیدا آید همه خورشید پدید  
جام‌هایی که بود پاک تراز مروارید  
چون بدخشی کن و پیش آرو فرو بر به قطار

به رکوع آر صراحی را در قبله جام چون سر افتاده شود باز در آور به قیام  
از سجودش به تشهد برو آنگه به سلام زو سلامی و درودی ز تو بر جمع کرام<sup>۱</sup>  
این نماز از دَرِ خاص است میاموز به عام  
عام نشناسد این سیرت و آیین کبار<sup>۲</sup>

مطربا، گر تو بخواهی که می ات نوش کنم به همه وجهت سامع<sup>۳</sup> شوم و گوش کنم  
شادی و خوشی امروز به ازدوش کنم بچم<sup>۴</sup>، دست زنم نعره و آخروش کنم  
غم بیهوده ایام فراموش کنم  
به سوی پنجه بران پنج و سه راسوی چهار

۱. کرام: بخشنندگان، جمع مکسر (کریم=بخشنده).

۲. کبار: بزرگان، جمع مکسر (کبیر=بزرگ).

۳. سامع: شنونده، سراپا گوش. ۴. بچم: بخرامم.

بربط<sup>۱</sup> تو، چویکی کودکی محتشم<sup>۲</sup> است      سرما، زان سبب آنجاست که او را قدم است  
 کودک است او زچه معنی را پشتش به خم است      روده گانش چرا نیز برون از شکم است  
 زان همی نالد کز درد شکم بالم است  
 سر او نه به کنار و شکمش نرم بخار

گر سخن گوید، باشد سخنش از ره راست      زو دلارام و دل انگیز سخن باید خواست  
 زان سخنها که بدو طبع ترامیل و هواست      گوشمالش ده از انگشت بدان سان که سزاست  
 گوش مالیدن و زخم، ارچه مکافات خطاست  
 بی خطا گوش بمالش بزنش چوب هزار

تا هزار آوا<sup>۳</sup> از سرو بر آرد آواز      گوید او را مزن ای «بارید<sup>۴</sup>» رود نواز  
 که به زاری وی و زخم تو شد از هم باز      عابدان را همه در صومعه پیوندنماز  
 تو بدو گوی که ای بلبل خوشگوی میاز  
 که مرا در دل عشقیست بدین ناله زار

خاصه هنگام بهاران که جهان خوش گشته است      آسمان ابلق<sup>۵</sup> و روی زمی ابرش گشته است  
 دشت مانده دیبای منقش گشته است      لاله برطرف چمن چون که آتش گشته است  
 مرغ در باغ چو معشوقه سرکش گشته است  
 که ملک را سر آن شد که زند جاخ عقار<sup>۶</sup>

۱. بربط: «چنگ»، آلت موسیقی که همانند «هارپ» Harp اروپاییهاست.

۲. محتشم توانگر.

۳. هزار آوا: هزار داستان، بلبل.

۴. بارید: موسیقیدان بزرگ ایرانی که در دوره ساسانیان می زیست و از اهالی (مرو) بود که تا پیش از ایلغار مغول گل سرسبد خراسان بزرگ بود. به مناسبت هزار و چهارصدمین سالگرد درگذشت او آیین بزرگداشتی در خردادماه ۱۳۶۹=ژوئیه ۱۹۹۰ م در تاجیکستان برگزار شد که بزرگان هنر ایران نیز در آن شرکت جستند.

۵. ابلق: دو رنگ (در اینجا سفید و آبی) چون در مورد آسمان بکار رفته است.

۶. عقار: شراب، می. (در اینجا).

ملک عادل، خورشید زمین، تاج زمان      بل اسد حارث منصور امام جیلان<sup>۱</sup>  
 آنکه چون او ننموده است شهی چرخ کیان      هر چه از کاف و زنون<sup>۲</sup> ایدر کرده عیان  
 از بدیها که نکرده است ورا عقل ضمان  
 دین گرفته است از او زین شرف و دوده فخار<sup>۳</sup>

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
 حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
 قطعه اول در ازهار  
 بنفشه

#### تعبیر

[۲۶ ر] «ابن سیرین» گوید که: چون بنفشه در خواب بر درخت خویش بیند، در وقت و بی وقت، دلیل کند که از زنی پاکیزه چیزی بدو رسد، یا وی را فرزندی حاصل شود. و چون وی را از درختش فرابیند، دلیل کند بر غم و اندوه. و «کرمانی» گوید: اگر زنی بیند که بنفشه از درختش بکشد و به شوهر خویش داد، دلیل کند که شوهرش وی را طلاق دهد. و اگر بیند مردی که بنفشه بکشد و به غلام خویش داد، دلیل کند که غلام وی بگریزد. و اگر بیند که کسی دسته [ای] بنفشه بدو داد، دلیل کند که در میان ایشان مفارقت افتد.

۱. جیلان: معرّب «گیلان» که شاید جایگاه فرمانروایی «اسد بن حارث بن منصور» بوده باشد.

۲. کاف و نون: اشاره به آیه (۸۲) سوره یس: اَنَّمَا امره اذا اراد شیئاً ان یقول له کن فیکون.

۳. فخار: افتخار، بزرگی.

«جابر مغربی» گوید که: بنفشه در خواب کنیزک بدخوی بُود و ناسازگار. و روغن بنفشه و گُل، نفعی بود که از دهاقین<sup>۱</sup> رسد.

زراعتش در سرحد و گرمسیر هر دو به نظر آمده است ولی در سرحد بهتر شود در مواضع منظمه تاریک، که آفتاب تابستان را در آن اثر نباشد و در زمستان از صبح تا ظهر با سایه و بعد از ظهر تا عصر، آفتاب آن را اثر تام باشد، از قبیل دیوارهای بلند و درختهای پر قوت که برگهای آن بهم پیوسته و پیچیده مثل نارنج و اترج و سایر اشجار پر برگ.

و چنانچه ممکن نشود، تخم «بستان افروز» را فاصله دار در مزرع آن پاشیده، در اواسط تخم بستان افروز، بنفشه بکارند که نهال بستان افروز بلند شود و سایه بر بنفشه اندازد، و در زیر سایه آن بنفشه کشیده و بلند شود و تولید نماید و گل آن بهتر شود؛ و زمین نرم ملایم تر با رطوبت، سیاه بوم به ریگ آمیخته و رملیه<sup>۲</sup>، آن را در خور و مناسب و سزاوار است، نه اراضی سخت غلیظ شدید الحرارة.

آن را به دو قسم زرع نمایند: ریشه و بذر. ولی آنچه متعارف و مشهور و معمول و مسهل است، همان ریشه است که در کنار دیوارها و جدولها در برج عقرب، به فاصله یک شبر، غرس نمایند که رطوبت و نم آب به ریشه آن برسد نه به خود آن، که سالهای سال بماند و گُل نماید.

و اگر در اراضی مشکوفه غرس نمایند، زمین موصوف را (در برج عقرب) چند شیار زده که نرم شود، بعد پله بند یا کرزه بند نمایند. خاک کهنه دیوارها را با خاکستر مخلوط نموده، و اگر زمین رملی و به ریگ آمیخته نباشد، رمل در آن ریخته، پس ریشه بنفشه را به فاصله یک شبر زمین را حفر کرده، در آن غرس نمایند و آب دهند تا سبز شود. اگر در زمستان نزول رحمت شود، زحمت آب [دادن] ندارد و همان رطوبت آن را کفایت نماید، ولی در تابستان هر سه روز یک دفعه، آب را لازم دارد. در برج دلو و حوت هم غرس آن به طریق معروض ممکن است.

۱. دهاقین: دهقانان، کشاورزان، (جمع مکسر دهقان که خود معرب دهگان یا بهگان پارسی

۲. رملیه: شنی.

است.)

و اگر از بذر بخواهند زراعت کنند، از قزاری که در کتاب «بغیه الفلاحین» یمنی نوشته، بذر آن متعلق در بیخ آن است نه در گُل آن، برخلاف سایر نباتات. در بلاد حارّه تخم آن را در برج سنبله، در بلاد بارده در جواز اخذ نمایند، و در برج عقرب، زمین موصوف را به طریق معروض شیار کرده، زیل موصوف انداخته، کرزه یا پله بسته، فاصله دارپاشند و فوراً آب دهند. در زمستان با نزول رحمت، آب نخواهد، و در تابستان سه روز یک دفعه آب رسانند.



[تصویری از گُل بنفشه]

و نقل آن از مکان اوّل به جای دیگر در عقرب و اواسط دلو و حوت، ممکن است. در وقت بیرون آوردن نهال آن احتیاط کرده که ریشه آن ضایع و فاسد شود (نشود).

در کتاب مذکور مسطور است که: هرگاه بسوزانند چوب انجیر را بالای بنفشه که بسوزاند برگهای سبز او را عود می نماید و بلند می شود و گل می نماید در وقت و هنگام خود.

#### بستان افروز:

[۲۶ پ] بستان افروز به ضمّ باء و سکون سین مهمله و فتح تاء مثنّات فوقانیّه و الف و نون و فتح همزه و سکون فاء و ضمّ راء مهمله و سکون واو و زای معجمه، لغت فارسی است، و به عربی «حبّ بستانی» و «زینة الرّیاحین» و «داح» نیز گویند، جهت آنکه بسیار خوش منظر است؛ هرگاه خوش منظر [را] عرب «داح» گویند. و به فارسی «تاج خروس» و «گل حلوا» و «گل یوسف» و به هندی نوع صغیر آن را «کوکن» و کبیر آن را «غبادهاری» نامند، و آن غیر «حماحم» است که «حبّ نبطی» باشد. و چون حماحم، برگ آن عریضتر و به الوان و ساقه آن سرخ و نبات آن قویتر و بزرگتر و کم گل می باشد، و «بستان افروز»: بزرگ آن سبز و ریزه پرگل، و گل آن سرخ مائل به بنفش و بی رایحه، و تخم آن ریزه و سیاه و براق.

#### طبیعت و خواص:

طبیعت مجموعه آن سرد و خشک و قابض و رادع.

#### افعال و خواصّ آن:

آشامیدن آن معصور آن مقدار یک اوقیه و نیم، و به دستور آب مطبوخ آن با جلاب و سکنجبین جهت رفع حرارت معده و جگر و سده سپرز و رفع سمیّت «خانیق النمر» نافع و چرم آن ثقیل، و مصلح آن سکنجبین، مقدار شربت از آب آن تا یک اوقیه و نیم. بدل آن حمّام.

و تخم آن جهت اسهال نایب مناب تخم بارتنگ<sup>۱</sup> و چون بکوبند و در یک رطل

۱. بارتنگ: بالهنگ (بارهنگ).

شیر بخیسانند و شب در مهتاب بگذارند و صبح بنوشند و مداومت بر آن کنند، سه روز یا زیاده، جهت رفع حرقة البول و بول الدّم مجرب [است]. مقدار شربت آن دو مثقال.

#### قانون زراعتش:

قانون زراعتش در جمیع موارد چون «لاله خطایی» است که، انشاءالله، در حرف لام عرض می‌شود. حفظ نوع آن از تخم است که در حوت لغایت ثور در آب نموده، بعد بیرون آورده، بکارند و ریشه آن را در برج جوزالغایت سرطان نقل به مکان دیگر نمایند و زبل به آن دهند. زبل گوسفند آن را مناسب است.



تصویری از گلِ بستان افروز



### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقهٔ اوّل در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
قطعهٔ اوّل در ازهار

#### بیدمشک

[۲۷ ر] «بیدمشک» به کسر بای و سکون یای مثنّات تحتانیّه و دال مهمله و ضمّ میم و سکون شین معجمه و کاف فارسی است. به عربی «خلاف بلخی» و در شام «شاه بید» و در روم «بهرامج» نامند.  
ماهیت آن:

درخت آن شبیه به درخت بید ساده و از آن کوچکتر و برگ آن از آن نازکتر و عریض تر و در طول کمتر، و گل این قبل از برآمدن برگ بهم می رسد، به قدر انگشتی و بلوطی، و بعضی شبیه به دست گربه و بر آن زغهای<sup>۱</sup> بلند و بر سر آن دانه های ریزه و زرد و با اندک سرخی، و بعضی مائل به اندک سیاهی و سفیدی، و بسیار خوشبوی. و هر چند زغهای آن زیاد و زردی آن غالب باشد، خوشبو تر می باشد.  
طبیعت و خواص:

طبیعت آن را جالینوس سرد و تر دانسته، جمعی در اوّل گرم و مایل به خشکی و قول جالینوس اصحّ<sup>۲</sup> است.  
افعال و خواصّ آن:

ملطف و مفتّح سدّه خفیف دماغی و مقوی دل و دماغ و مسکن صداع که از بخار و موادّ حارّه باشد، و ملین طبع.

و عرق آن در جمیع افعال قویتر از عرق بید و گلاب، و مقوی دل و دماغ، و ملین طبع، و معین<sup>۳</sup> قوّت باه محرورین و مقوی احشاء. و چوب و برگ آن در افعال و

۲. اصح: صحیح تر، درست تر.

۱. زغب: پرز و موی زرد ریزه.

۳. معین: یاور، کمک رسان.

خواص و مصلح [بودن] و قدر شربت مانند بید ساده است.  
 و نطول آن محلّل نفخ در هر عضو که باشد. و بوئیدن گل آن و یا عرق آن مقوی  
 دماغ و محلّل بادهای غلیظ [است].  
 و غرغره به عصاره برگ آن جهت اخراج زلوی در حلق مانده، و به دستور غرغره  
 به طبیخ برگ آن. و روغن شکوفه آن سرد و تر و مجفّف و مسکن درد سر حازه، و  
 مانع صعود بخارات [است].



[تصویری از گل بیدمشک]

و خوردن آن مانع غلیان خون بسیارگرم [است]. بدل آن روغن گل. و طریق عمل دهن آن مثل روغن بنفشه است و چون بامغز بادام مقشّر پرورده نمایند، مانند بنفشه و از آن روغن بگیرند، الطّف<sup>۱</sup> و بدل عرق آن نیلوفر است یا بید ساده.

و غرسش از این قرار است که: (چون آفتاب) در برج حوت آید، از نوچه و نورستنیهای قلمه، راست صحیح و بی عیب آن را به دست آورده، زمین را یک ذرع حفر کرده و سه اصله قلمه در آن حفره اندازند، فوراً آب دهند و خاک بر آن ریزند. حالت آن چون بید و سفیدار است. هر قدر آب بیشتر به آن رسانند، بهتر باشد. هر ساله پای آن را بیل زنند و زبل کهنه دهند؛ چون چهار سال بگذرد و درخت آن را از روی زمین قطع نمایند تا نوچه<sup>۲</sup> و شاخه زند؛ گل آن خوشبو و معطر شود، چه شاخه های کهن، بر کمتر دهد؛ و عرقش معطر نشود.

اکثر میوه ها را بدان پیوند نمایند (که) خوشبوی و لطیف و نازک و خوش طعم گردد، خاصه امرو<sup>۳</sup> و شفتالو که در نهایت خوبی شوند.

[۲۷ پ] حتّا:

«حنا»<sup>۴</sup> به کسر حای مهمله و فتح نون مشدّه و الف، به فارسی به تخفیف نون آمده، لغت عربی است و به یونانی «ارقان»<sup>۵</sup> و «فقولیون»<sup>۶</sup> نیز، و به هندی «مهندی» نامند.

ماهیت آن:

نباتی است معروف. ساقه آن به قدر یک ذرع و زیاده و در هند و بنگاله تا به قدر یک دو قامت انسان می شود. و ساقه آن سرخ و رنگ و برگ آن شبیه به برگ انار و مورد و نازکتر و کوچکتر و نرمتر از آن.

۱. الطّف: لطیف تر. ۲. نوچه: جوانه.

۳. امرو: گلابی.

۴. حتّا در فارسی رایج ایران و حنا در لهجه شیرازی [به تخفیف نون].

۵. ارقان: Arghan ۶. فقولیون: phegholion

و در اکثر بلاد خصوص بنگاله «خزان ندارد» مانند «مورد»؛ الا آنکه در فصل بارش که گرما و بودن آفتاب در برج سرطان تا آخر میزان است، سبزتر و رعنا تر می باشد و نشو و نمای زیاد می نماید؛ و گل آن که «فاغیه» نامند، سرخ مایل به سفیدی و خوشبو است.

و در بعضی بلاد مانند بنگاله در سالی دو بار گل می نماید: یکی در ایام بارش، و دیگری زمستان. و ثمر آن به قدر فلفلی؛ و فی الجملة، ماند<sup>۱</sup> به اسپند، و پوست آن نازک و خوشه دار، و در جوف آن دانه های ریزه و گویند نر و ماده می باشد. برگ نر آن عریضتر و بزرگتر و برگ ماده آن کوچکتر و سبزتر؛ و بعد [از] سائیدن رنگین تر و نبات آن رعنا تر می گردد.

#### تعریف:

حدیث وارد شده که، حنا سیّد ریاحین<sup>۲</sup> است و کسی که رنگ کرده باشد به حنا، مثل کسی است که شهید شده باشد در راه خدا. و تخضیب<sup>۳</sup> بدان شعار اهل اسلام و ایمان است. و صداع را زائل می گرداند و [بر] نور بصر<sup>۴</sup> می افزاید و تقویت بیه می نماید، و یک حسنه که با حنا بود، برابر ده حسنه است که بی حنا بود، و یک درهم که به حنا مصرف شود، برابر هفتصد درهم است که در راه خدا صرف شود. گفت حضرت امام جعفر صادق، علیه السلام، که: حنا می برد بوی ناخوش را که از او می آید در وقت عرق کردن، و طراوت می دهد رو را، و خوشبو می کند دهن را، و نیکو می گرداند فرزند را.

و نیز حضرت فرمود که: سزاوار نیست زن را که دست او خالی باشد از رنگ، اگر چه دست خود را به حنا بمالد و اگر چه آن زن پیر باشد. و گفت: حضرت پیغمبر، صلی الله علیه و آله، که فاضلترین چیزهایی که تغییر می دهند به آن سفیدی موی را حناست و وسمه.

۱. مانند: شبیه است.

۲. سیّد ریاحین: آقای ریحانها، سالار گیاهان خوشبو.

۳. تخضیب: رنگ کردن.

۴. نور بصر: روشنائی چشم.

و روایت کرده است حضرت امیرالمؤمنین علی، علیه السلام، که گفت حضرت رسول خدا، صلی الله علیه و آله، که: رنگ کنید به حنا، به درستی که می افزاید جوانی و جمال و قوّت جماع [را] و حسن و تفاخر می کنند به آن فرشته ها، و یک درهم که صرف شود در حنا برابر هفتصد درهم است که در راه خدا صرف شود؛ و یک درهم [که] صرف شود در رنگ برابر هفت هزار درهم است. و هرگاه کسی بمیرد و او را در قبر نهند و منکر و نکیر بیابند، چون نگاه کنند که او رنگ کرده است، به یکدیگر بگویند که: بیرون می رویم از قبر که ما را دستی بر او نیست.

اطباء گفته اند: طبیعت آن مُرْکَبُ الْقُوَى مایل به سردی، و در دوم خشک و در اوّل گرم نیز گفته اند.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل بر دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه اوّل در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه

قطعه اوّل در ازهار

حنا

تعریف

طبیعت آن

افعال و خواص آن

[۲۸ ر] امراض سر و چشم و دهان. ضماد و طلای آن با برگ گردکان بالمناصفه<sup>۱</sup> جهت

بیضه و خوزه<sup>۲</sup> و شقیقه و صداع ریحی و بلغمی مجرب [است].

و به دستور با سرکه بر پیشانی جهت رفع صداع، و بازفت و یا روغن گل جهت

قروح سر، و باقطران و روغن زیتون جهت رویانیدن موی، و بر جبهه و صدغین<sup>۳</sup>،

۱. بالمناصفه: نصف - نصف. ۲. خوزه: معنی آن در این بیان به دست نیامد.

۳. صدغین: میان گوشه ابرو و بناگوش، شقیقه ها (دهخدا).

خصوصاً که با آب گشنیز تازه سرشته باشند<sup>۱</sup>، جهت منع ریختن مواد به چشم. و مضمضمه به طبیح آن جهت قروح دهان و قلاع اطفال [مفید است]. و ضماد آن بر کف پای آبله دار، خصوصاً در بدو ظهور مانع بروز آبله است.

در چشم آن را به تخصیص چون با اندک عصفرا<sup>۲</sup> و زعفران آمیخته باشند، امراض معده و کبد و طحال و مجاری بول و رحم و جذام و طاعون و وبا و غیرها را نافع [است].

و بالخاصیت آشامیدن مقدار نیم مثقال جرم آن و نقرع ده مثقال آن جهت یرقان و لرز و سنگ گرده و مثانه و عسرالبول<sup>۳</sup> و رفع احتباس<sup>۴</sup> آن و اسقاط جنین. و تاده روز متوالی به دستور جهت و با قروح مجاری بول و ادرار بول و حیض و روئیدن ناخن اصلی به جای ناخن کج و متاکل<sup>۵</sup>، و به دستور آشامیدن نقیع<sup>۶</sup> آن، یا هفت مثقال شکر جهت ابتدای جذام به غایت نافع [است].

و گویند چون یک ماه بدن مداومت نمایند و جذام زائل نشود، قابل علاجات دیگر نیست. و نطول<sup>۷</sup> آب مطبوخ آن جهت حمره<sup>۸</sup> و سوختگی آتش، و طلای آن جهت اورام حازه که زرداب از آن آید، و با روغن گل جهت جرب، و با آب برگ بید انجیر جهت شقاق مزمن و درد زانو مجرب [است].

و با گل صرف جهت فتق و قبله، و ذرور آن جهت تجفیف قروح<sup>۹</sup>، و ضماد برگ خشک کوبیده سرشته آن با پیه بز جهت التیام قروح، خصوصاً قروح گوشه ناخن. و آشامیدن تخم آن به قدر یک مثقال با عسل و کتیرا جهت تقویت دماغ به غایت نافع [است] و گل آن معتدل و لطیف [است].

و یک مثقال آن با سه اوقیه آب و عسل جهت رفع انواع صداع و قطع نزلات و

۱. سرشته باشند: مخلوط کرده باشند.

۲. عصفرا: گیاهی دارویی که شباهت زیادی به زعفران دارد.

۳. عسرالبول: تنگی پیشابرا.

۴. احتباس (بول): حبس شدن، شاش بند شدن.

۵. متاکل: آکله دار.

۶. نقیع: خیسانیده، خیسانیده ها، به آب آغشته.

۷. نطول: در آب خیسانیده، آغشته به آب.

۸. حمره: باد سرخ.

۹. تجفیف قروح: گشودن دملها.

تجفیف رطوبات، و طلای آن با سرکه جهت صداع و به تنهایی جهت فالج و امراض دماغی و عصبانی و درد اعصاب و رفع خناق و التیام قروح، و با موم و روغن گل سرخ، جهت درد پهلوی و کوفتگی اعضاء، و با ادویه مخصوصه طحال جهت ورم و درد و نفخه آن، و گذاشتن آن در لباس موئی<sup>۱</sup>، مانع کرم زدن آن. در برگ افرا نیز این اثر است.

و روغن گل حنا که «دهن الفاغیه» نامند، که مانند روغن گل سرخ مکرر در روغنهای پرورده کنند، گرم و محلل و مقوی موی و نیکوکننده رنگ رخسار است. و بدل آن روغن مرزنجوش. و روغن برگ آن نیز مقوی و محلل و رافع اوجاع و تمدد اعصاب است.

و گویند: حنا مضر حلق و ریه، و مصلح آن کتیرا و لعاب بذر قطونا<sup>۲</sup> [کتان] است و مقدار شربت آن تا یک مثقال و زیاده از آن کشنده است.

### نظم

سعدی

یا خون بی دلیست که در بند کشته‌ای	[۲۸ پ] حناست کان به ناخن دل‌بند هشته‌ای
این صورت و صفت که تو داری فرشته‌ای	من آدمی به لطف تو هرگز ندیده‌ام
حاضر نبوده یکدم و غایب نگشته‌ای	این طرفه تر که تا دل من در کمند توست
تو سنگدل حکایت ما، در نوشته‌ای	تا دفتر حکایت عشقت نوشته‌ایم
حوری مگر، نه از گِل آدم سرشته‌ای	زیب و فریب آدمیان را نه‌ایستی است
آن موی مشکبوی که در پای هشته‌ای	از عنبر و بنفشه تو بر سر آمدست
حدیست حُسن را و تواز حد گذشته‌ای	من در بیان وصف تو حیران بمانده‌ام

سر می‌نهند پیش خطت عارفان فارس

شعری مگر ز گفته سعدی نوشته‌ای

معماً = [چستان]

چیست آن لعبتی که گر یک شب دهیش بیست بکرمه پیکر

۲. قطونا: کتان.

۱. موئی: پشمی.

کــند آمــاده چــاربالش نــاز      و اــنــدرون از تــکــلفات دگــر  
نــطفه‌های زــمــردی نــکــند      کــشد آن بــیــست بکــر را در بــر  
نــگــذارد یــکــی از ایشــان بکــر      بــه طــریــقی کــه از قــدم تا ســر  
تــن ایشــان شــود بــه خــون گــلگــون      گــردد آلوده ســر بــه ســر بــستر

هــر کــه بگــشــاید اینــ معــنا را  
بــست بــر چــوب دــست اهل نــظر

### تعبیر

«حنا» به تأویل زینت باشد، ولی اگر ببیند که حنا بر دست و پای نهاده و اقارب<sup>۱</sup> خود را، که دست و پای را به ایشان نسبت کنند، بنوازد ولیکن در دین او اندک کراهتی بود

و گفته‌اند: جلال پوشیده دارد. و گفته‌اند: مالی که از دست او رفته باشد، باز یابد. و اگر ببیند که او را در حنا بستند، غمگین شود، ولی زود فرج و فرح یابد. و گویند: اگر دید که دست راست او مخضوب<sup>۲</sup> بود، شخصی را به قتل آورد. و اگر دید که هر دو دست او مخضوب بود هر چه در دست او باشد، از خیر و شر، احوال نیک و بد خرقة ظاهر شود.

و اگر دید که هر دو پای او در خضاب<sup>۳</sup> بود و به آن نشسته بود، از جهت زن مصیبتی یابد و بالعکس.

و اگر دید که کعبه<sup>۴</sup> او را به حنا خضاب کرده، در وجه کسب معاش رنج برد. و اگر دید که تمام انگشت یا سر انگشت را خضاب کرد، تسبیح بسیار کند. و اگر این خواب را زنی ببیند کار شوهر را مزین گرداند<sup>۴</sup>. و اگر دید که ریش را خضاب کرده متابعت<sup>۵</sup> سنت کند.

۱. اقارب: نزدیکان، جمع مکسر قریب. ۲. مخضوب: خضاب شده، آلوده به حنا.

۳. کعبه: شانه، دوش.

۴. مزین گرداند: آراسته گرداند، سروسامان دهد.

۵. متابعت: پیروی.



و اگر دید که سر را خضاب کرد، راز پیش خود را پوشیده دارد.  
و اگر دید که سر و ریش را خضاب کرد، درویشی را پنهان دارد و طلب جاه کند.  
و اگر دید خضاب کرد و رنگ نگرفت.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
قطعه اول در ازهار  
حنا

#### تعبیر

[۲۹ ر] حال خود پوشیده نتواند داشت. و اگر این خواب زن بیند، شوهرش محبت [را] به او اظهار نرساند.

و هر که بیند که خضاب در چیزی نامعهود<sup>۱</sup> می کرد مثل خمیر یا گچ یا گِل، و مردم منکر آن صورت بودند، مالی به وجهی نامناسب صرف کند.  
و اگر بیند که هر دو دست را به خضاب نگار کرد، مکر و حیل اندیشد در کار حق با کسب خود، یا احوالش آشکارا بود و موجب شماتت<sup>۲</sup> اعداء<sup>۳</sup> گردد.  
و اگر آن نگار را زرد بیند، آن حيله به سمت نقصان<sup>۴</sup> مال او باشد. و شاید که از ممّر معاش بود.

و اگر زنی بیند که دست او به خضاب منقش<sup>۵</sup> بود، حيله کند.  
اگر آن نقش را زرد بیند، آن حيله به طریق ادب اندیشد و از شوهر فرح یابد.

۱. نامعهود: عهد نشده، غیر عادی [در اینجا].

۲. شماتت: سرزنش.

۳. اعداء: دشمنان، [جمع مکثر (عدو=دشمن)].

۴. نقصان: کاهش.  
۵. منقش: نقش شده.

و اگر از گِل ببند، به تسبیح<sup>۱</sup> مشغول شود. و گویند [اگر] از حنا باشد؛ در حقّ شوهر احسان کند و بالعکس.

و گفته‌اند: قول اصح<sup>۲</sup> آن است که: اگر زن نقش دست از زر ببند، مال خود را نثار شوهر کند و از وی خرم شود؛ و اگر به حنا مخضوب ببند، مرد در حقّ زن احسان کند. و هر که ببند که نقش دست او به هم برآمده بودی، عزیزی از اعزّه<sup>۳</sup> او وفات یابد، یا خود از میان برود.

و اگر مرد ببند که دست و پای خود را چون زنان خضاب کرده بود، در همی<sup>۴</sup> عظیم افتد، و شاید که از اهانتی خالی نباشد. و اگر این خواب زنی ببند، خرم شود. بدانکه حنا زراعتی گرمسیری است و هر چه هوا گرمتر، زرع آن بهتر و رنگین تر شود. از بذر و قلمه هر دو معمول است و قلمه بیشتر و بهتر است. اگر او را خدمت و در آب و زبل دقّت نمایند، در باغ و راغ از پنجاه سال متجاوز مکث نماید<sup>۵</sup>.

هر وقت شاخه آن ضعف بهم رساند، به آب و زبل تقویت نمایند در زمین ریگ بوم<sup>۶</sup> پاک و دامنه جبال حاره<sup>۷</sup> و اراضی غیول<sup>۸</sup> پر آب خوب به عمل آید. زبل آن گِل‌های سیاه ته حوضها و چاهها و گودالهای آب است که لجن نامند. و چون نهال آن به قدر ذرعی شود، یک چهار یک از بیخ او را منظور کرده، باقی را قطع نمایند. آن بیخها را آب داده، مجدداً سبز شود.

(در زمستان آب بخواهد. هر وقت گیاه خارج در مزرعه ملاحظه نماید، قطع کند که باعث ترقی حاصل شود). با خدمت، نهال آن تا سه سال به جهت زراعت بماند، و سالی در بهار و فائیز ثمر دهد، و ثمر آن همان برگهای اوست.

۱. تسبیح: عبادت، یاد خدا به پاکی.

۲. اصح: صحیح‌تر، درست‌تر، صفت تفضیلی از ریشه (صحح).

۳. اعزّه: عزیزان، جمع مکسر عزیز. ۴. همی: غمی، اندوهی.

۵. مکث نماید: بیش از پنجاه سال عمر کند.

۶. ریگ بوم: در اصل بیم: زمین شنی.

۷. جبال حاره: کوهستانهای سرزمینهای گرمسیر.

۸. اراضی غیول: زمینهای گود.

برگ فائیزه بهتر است. هر چه قطع شاخه در سایه و جای بی‌رطوبت خشک نمایند و با چوب کوبیده بردارند، و هر قدر تخم خواهند، نهال را در مزرعه گذارند و تخم اخذ نمایند.

زراعتش در تمام سال ممکن است، ولی در زمستان بهتر شود. قلمه را در برج قوس الی حوت از درخت به قدر یک ذراع قطع ساخته، آن را پاره پاره نمایند. زمین پاک بی‌خار و خاشاک را سه شیار کرده، زبل انداخته؛ اگر محصول منظور دارند، به فاصله نیم ذرع، و اگر تفرّج<sup>۱</sup> و بقای درخت را بخواهند، به فاصله سه ذرع زمین را به



[تصویری از گلِ حنا]

۱. تفرّج: گشادگی، بالیدن، رشد.

قدر منظور حفر نمایند، و موضع جدا شده آن قلمه‌ها را در آن حفره‌ها بنشانند و آب دهند؛ و آب را هر سه روز برسانند تا بیخ آن محکم شود. بعد شش روز یک دفعه کفایت نماید.

بذر را به دو قسم بکارند: پایه‌ها را به جای خود گذارند، و بعضی نقل به مکان دیگر نمایند. تخم را در برج حوت دو شبانه روز در آب گذارده، بعد بیرون آورده، با دست بمالند که جلد ثانی<sup>۱</sup> آن خارج شود، پس خریطه و کیسه پشمی که گنجایش بذر را داشته بذر را در جوف<sup>۲</sup> آن نموده، برابر آفتاب در هوا آویخته که آب آن برود، ولی روی آن را پوشانیده که آفتاب خشک نکند.

و چون آب آن تمام شود، از آب گرم بر آن ترشح نماید،<sup>۳</sup> چون شب شود، آن خریطه<sup>۴</sup> را در جای گرم گذارده، پلاس<sup>۵</sup> بر آن اندازند، و یا زیر جامه خواب<sup>۶</sup> گذارده، بر روی آن بخوابد تا آن نبات آن در خریطه اثر بهم رساند و تنجه<sup>۷</sup> زند. زمین را در این عرض<sup>۸</sup> سه چهار شیار زده، کرزه بسته، زبل نرم انداخته، آب داده، چون آب آن کم شود، تخمها را از خریطه بیرون آورده، بر سر نم بپاشد؛ و هر سه روز آب کم رساند که آب در چشمهای<sup>۹</sup> گیاه آن برود و سبز و به قدر انگشتی شود. بعد آب را بیش از یک دفعه برقرار داشته، تا به حد شبری<sup>۱۰</sup> شود.

خار و گیاه خارج از مزرعه خارج نماید و او را مواظبت کرده، تا برج میزان که موقع حصاد<sup>۱۱</sup> آید، به طریق معروض آن را حصاد کرده، معمول دارد. و اگر نقل منظور دارد، زمین را به طریق موصوف<sup>۱۲</sup> به عمل آورده، کرزه‌های کوچک بسته، تخم را با دست به قوت بساید که از جلد ثانی بیرون آید. [بعد تخم را] در آن کرزه‌ها ریخته با

۱. جلد ثانی: پوست دوم.

۲. جوف: داخل.

۳. ترشح نماید: بتراوده، بپاشید.

۴. خریطه: کیسه.

۵. پلاس: پارچه کهنه.

۶. جامه خواب: رختخواب.

۷. تنجه: جوانه، (در لهجه شیرازی).

۸. عرض: در عرض این مدت.

۹. چشمها: نسوج، بافتها، آوندها (در اینجا).

۱۰. شبری: به اندازه یک وجب.

۱۱. حصاد: درو.

۱۲. موصوف: وصف شده، گفته شده، تعریف شده.

دست یا بوته خار یا جاروب زیر خاک نماید و فوراً آب دهد تا سبز شود، و هر روز آب رساند.

بعد آب را سه روز یک دفعه بدهد، به طوری که آب از گیاه آن بلندتر نرود و گیاه آن به حدّ چهار انگشت شود. بعد آب را سه روز یک دفعه بدهد، به طوری که آب از گیاه آن بلندتر نرود و گیاه آن به حدّ چهار انگشت شود. بعد هفته [ای] یک آب کفایت نماید. در برج سرطان<sup>۱</sup> زمین دیگر که منظور در نقل دارند، شیار کرده، زبل داده، از خار پاک نموده، آب در کرزه‌ها انداخته و حفرها [بی] به فاصله یک ذرع معین ساخته، نهال را نقل به این حفره نماید و از رمل بیخ آنها را محکم نماید. پنج شش آب نم داده که ریشه آنها مضبوط<sup>۲</sup> شود. از اوایل آب چهار، و از اواخر آب ده روز کافی است [که] از مورچه به تخم آن ضرر رسد، مراقبت نمایند، والسلام.

### خزّامی

[۲۹ پ] «خزّامی» به فتح خا و زای معجمتین و الف و فتح میم؛ گویند که به فارسی «شب انبوی» و «شب بوی» نیز نامند، خصوص سفید آن را؛ و بعضی «گل مریم» نیز گفته‌اند.

در ماهیت آن نیز اختلاف است: و بعضی گویند که: گیاهی است بسیار که به فارسی «خبری» و «شی» و به شیرازی «اردانه» نامند، و «انطاکی» غیر خبری دانسته‌اند و گفته‌اند: گیاهی است، لطیف قریب<sup>۳</sup> به بنفشه، و در آذرماه الهی می‌روید، و در حزیران<sup>۴</sup> می‌رسد.

و منبت آن کوهستان و میان رودخانه‌هاست.

و گل آن شبیه به بنفشه و مایل به کبودی و لاجوردی بسیار خوشبو [است]، زیاده از فاغیه و قریب به نسرین. و تخم آن مایل به سیاهی است.

و «یوسف بغدادی» و «صاحب اختیارات» و دیگران نیز «خبری برّی» دانسته و گفته‌اند [که]: گیاهی است که شاخه آن دراز و برگ آن ریزه و گل آن، سرخ مایل به

۱. برج سرطان: تیر ماه.

۲. مضبوط: نگهداری شده، محکم.

۳. قریب: شبیه (در اینجا).

۴. حزیران: تیر ماه.

بنفش و آسمان جونى<sup>۱</sup> و خوشبو تر از گل حنا که «فاغیه» نامند.  
و از گل‌های حشایش بری<sup>۲</sup> دیگر نیز [خوشبو تر است] و منبت آن زمینهای رملی  
نرم [است].

و از صفات و خواص خیری و ظاهر می شود که خزامی غیر خیری باشد.  
طبیعت و خواص آن:

طبیعت و خواص آن در اول گرم و خشک، بعضی تر دانسته اند؛ گل آن گرم تر از  
گیاه آن [است].

افعال و خواص آن:

گل آن ملطف و مسخن و مفتح سده دماغ و مقوی آن و دافع صداع و جاذب  
رطوبات زکامی و محلل ریاخ و مقوی دل و جگر و سپرز و مفتح سده آنها و مدر  
فضولات [است]، چون سه درهم آن را بیاشامند.

و فرزجه آن جهت تنقیه رحم و خوشبو کردن و نشف رطوبات؛ وسیلان مزمن از  
آن و برودت واحداث گرمی و اعانت بر حمل و تنگی فرج [مؤثر است].

و به دستور، آشامیدن آن و طلای خشک آن جهت تقویت عصب و خوشبو  
کردن عرق؛ و ضماد آن با آرد جهت اندمال جراحت و تحلیل ورم آن؛ و بخور آن  
جهت رفع بدبویی عفونات، و روغنی که از آن ترتیب دهند، قایم مقام نطف است و  
مصدع محرورین.

مصلح آن مورد، و مقدار شربت آن تا سه درهم، و بدل آن «بابونه» است. پیاز و  
برگ و تخم آن در افعال ضعیفتر و غیر مقویند.

[زراعت]

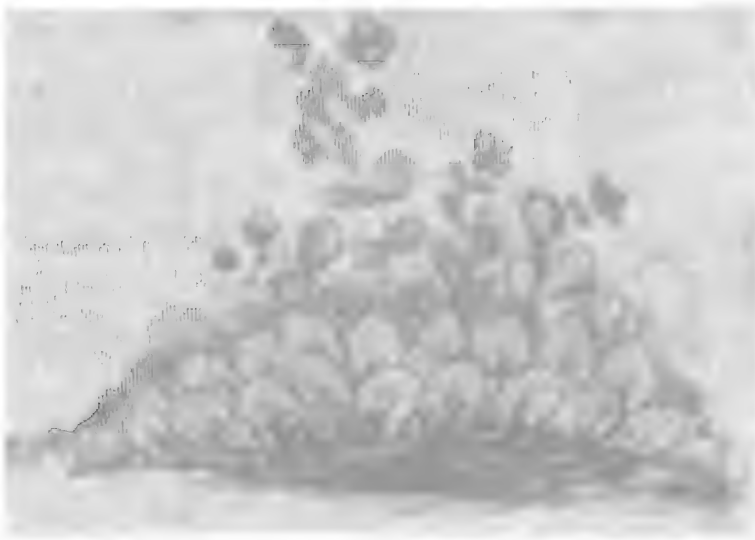
زراعتش از این قرار است که: از بذر و پیاز هر دو کارند. تخم را در برج میزان زرع  
نمایند و پیاز را در دلو<sup>۳</sup> جابجا نمایند. و گفته اند که: چون پیاز آن را به عکس هیئت

۱. آسمان جونى: آسمانگونى، آسمانگونگی، آبی آسمانی [معرب واژه اول است].

۲. حشایش بری: گیاهانی است که در خشکی می رویند، [حشایش جمع مکسر

حشیش = گیاه] است. ۳. دلو: بهمن ماه.

اصلی غرس نمایند و یا صلیبی شق نمایند، بنفشه می‌گردد.



[تصویری از گلِ خرامی]

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقهٔ اوّل در ازهار و ریاحین، قسمت می‌شود بر دو قطعه  
قطعهٔ اوّل در ازهار

### خطمی

[۳۰ ر] خطمی به فتح خای معجمه و سکون طاء مهمله و کسر میم و یاء، و به کسر خاء  
نیز آمده. اسم او به یونانی مشتق از اسم کثیرالمنافع است.

و بر دو قسم ملاحظه شده: یکی ماهیت آن گیاهی است معروف، و از انواع خبازی<sup>۱</sup> شمرده‌اند، و گل آن سفید و سرخ و [به] الوان مختلف؛ و بهترین همه سفید. و آنچه بی‌گل باشد، نیز خطمی نامند.

و نوع ارغوانی و کبود آن را به هندی «خیرو» نامند.

قسم دیگر به «خطمی خطایی» مشهور است که از جمله اشجار است. و درخت آن به قدر درخت انار و گل آن مانند خطمی است.

تعریف

حدیث

طبیعت آن را جالینوس سرد و تر دانسته و شیخ الرئیس گرم به اعتدال گفته، و تخم و بیخ آن را در قوت مانند گل آن، و از آن بسیار قویتر، و تجفیف آن بیشتر و لطیفتر.

و دیگران معتدل القوی<sup>۲</sup> و مایل به سردی و تری دانسته‌اند.

افعال و خواص و منافع آن:

محلل و منضج و رادع و مرخی و ملین، و گل آن ضعیفتر از تخم و برگ و ساقه آن، و ضماد برگ آن جهت اورام دماغ و بیخ گوش و تهیج<sup>۳</sup> و نفخه و اجفان و التیام قروح و تسکین وجع اورام و تحلیل آنها و خنازیر و نضج جراحات و دمل و ورم پستان و مقعده و جراحات و خراز و شکستگی اعضاء و عرق النساء و مفاصل، که همه از گرمی باشد.

و یا روغن زیتون جهت گزیدن هوام و سوختگی آتش، و با پیه مرغابی جهت درد مفاصل و عرق النساء و رعشه، و به ادویه مناسبه و روغنهای جهت ذات الجنب و ذات الریه. و ضماد پخته آن با روغن به غایت منضج اورام حارّه و سریع الاثر، و نطول آن جهت نرم داشتن موی، و جلوس در طبیخ آن جهت ورم معقده و انضمام

۱. انواع خبازی: از انواع خطمی، خطمی کوچک، پنیرک.

۲. معتدل القوی: میان مزاج، آدمی که مزاجی سالم دارد.

۳. تهیج: هیجان زدگی عصبی.



فَم رَحِم زَنان عَقِیم، مفید است.

و تخم کوبیده آن جهت سنگ گرده، و لعاب خام آن با شکر نیم گرم نموده جهت سرفه، و مطبوخ آن جهت سرفه حارّه و رفع نفث الدّم<sup>۲</sup> به سبب قوّت قابضه [ای] که دارد؛ و ضماد آن با سرکه، به شرط آنکه در آفتاب بنشینند، جهت رفع بهق؛ با روغن زیتون و سرکه جهت سموم حیوانی. و چون بگیرند یک جزو از آن باده جزو خرما و یا سرکه بسرشته، جهت تحلیل اورام، به غایت مجرب است. و خائیدن آن جهت تسکین عطش، و چون تخم آن را با صمغ عربی مساوی الوزن<sup>۳</sup> طبخ نمایند و دست و پا را مکرّر به آن بشویند، جهت رفع شقاق<sup>۴</sup> و تقشّر جلد<sup>۵</sup> کف دست و پا نافع [است].

و طلای مطبوخ آن بر سم اسب جهت رویانیدن آن، و پوست بیخ آن به غایت ملّین و مقوی التحلیل<sup>۶</sup>.

و آشامیدن طبّیخ آن سه درهم جهت رفع زحیر و قولنج و سده امعاء و فرجه آن و [۳۰ پ] اسهال صفراوی<sup>۷</sup> و حرقة البول<sup>۸</sup> و امعاء و ورم آن و اسهال ردی<sup>۹</sup>، و به دستور تخم آن جهت امراض مذکوره، و یا شراب جهت عسر البول<sup>۱۰</sup> و تفتیت حصّات و فضولات خام مثانه و عرق النساء و شقاق عضلات؛ و مضمضه به طبّیخ آن با سرکه جهت درد دندان حارّه، چون بیخ آن را کوبیده، در لته<sup>۱۱</sup> بسته در آب گذارند و در زیر آسمان شب<sup>۱۲</sup> نگاه دارند، چندان که آب منجمد گردد. و طلای آن جهت رفع تهیج

۱. فَم رَحِم: دهانه زهدان. ۲. نفث الدّم: بند آوردن خونریزی.

۳. مساوی الوزن: هموزن. ۴. شقاق: دوتیرگی، شکاف.

۵. تقشّر جلد: پوسته پوسته شدن پوست. ۶. مقوی التحلیل: دارای نیروی گوارشی زیاد.

۷. اسهال صفراوی: اسهالی که در اثر غلبه زردی بر بدن، پدید می آید.

۸. حرقة البول: سوزش پیشابراه که دفع ادرار را مشکل می کند.

۹. اسهال ردی: اسهال شدید.

۱۰. عسر البول: تنگی پیشابراه که دفع ادرار را مشکل می کند.

۱۱. لته: پارچه کهنه. ۱۲. آسمان شب: هوای آزاد.

پلک چشم<sup>۱</sup> مژه، و جهت سرفه حار و نفث الدّم مجرّب [است]. و طبیح آن نیز همین اثر [را] دارد.

و جلوس در طبیح آن جهت تحجّر مفاصل<sup>۲</sup> و صلابت اعضاء<sup>۳</sup>. و اغتسال مو<sup>۴</sup> بدان، مانع تشقّق<sup>۵</sup> آن، و نیز ضماد بیخ مسحوق مطبوخ آن با پیه خوک و روغن سوسن دار و باقلا جهت تعقّد مفاصل و تحلیل اورام صلبه نافع [است]. و حقنه به طبیح آن جهت امراض امعای مذکوره و غیر آن، و طلای طبیح آن جهت گزیدگی زنبور عسل، و با غسل جهت رفع مضرت گزیدگی هوام، و حمل آن یا پیه «بط» یا «مرغابی» و «صمغ البطم»<sup>۶</sup> جهت ورم رحم، و انضمام فم آن مجرّب [است]. و مضرّ معده. و مصلح آن عصاره زرشک و عس و رازیانه [است]. و گویند مضرّ ریه، و مصلح آن عسل است.

مقدار شربت از جرم آن یک مثقال، و از طبیح آن تا سی مثقال [است]. بدل آن خبازی و صمغ خطمی، که در هنگام گرمی هوا از درخت آن می گیرند و زرد و سرخ رنگ می باشد. [و نیز] جهت تسکین عطش و حبس بطن و قی صفراوی<sup>۷</sup> [آن را] مجرّب گفته اند.

#### تعبیر

خطمی به وقت خود اندک منفعتی بود، چه بی وقت غم بُود. و اگر دید که به خطمی بسرشت<sup>۸</sup>، توبه کند و طهارت ظاهر و باطن یابد. بدان که خطمی اکثر در مزارع غلات شتوی<sup>۹</sup> خود رو بروید؛ و اگر بذر آن را

۱. تهیج پلک چشم: خلجان و لرزش مکرر پلک چشم.

۲. تحجّر مفاصل: سنگوارگی مفصل ها کنایه از سفت شدن آنها.

۳. صلابت اعضاء: سنگینی و سفتی اعضاء.

۴. اغتسال مو: شستن مو.

۵. تشقّق: شقاق، دوتیرگی، شکاف، ترک خوردگی.

۶. صمغ البطم: شیره درخت بطم، سقز.

۷. قی صفراوی: استفراغی است که در اثر غلبه زردی بر بدن پدید می آید.

۸. بسرشت: مرهم نهد.

۹. غلات شتوی: شتایی، زمستانی.



[تصویری از گُلِ خطمی]

بخواهند زرع نمایند، در مجاری آب<sup>۱</sup> خوب به عمل آید. و هرگاه نهال آن را از بیخ قطع نمایند و در زمین بنشانند و آب را مکرر رسانند، بگیرد و سبز شود، و آن ریشه باقی مانده، در زمین نیز سبز گردد.

موقع زراعت آن در برج حوت است. در برج میزان هم زرع نمایند. آب را هر هشت روز یک مرتبه رسانند. زمین سیاه و ملایم با رطوبت سزاوار آن است.

---

۱. مجاری آب: آبراهها.

«ابن نضال» گفته که: به فاصله دو ذرع زمین را [به] حفره‌های کوچک حفر نمایند، و در هر حفره، دو دانه یا سه دانه تخم خطمی اندازند و سر آن را به زبل کهنه بپوشانند؛ و چون سبز شود، نهال یک دانه را باقی گذارده، زیاده را برکنند و قطع نمایند. و هرگاه در مجاری آب یا زمین با رطوبت غرس آن شود، دو سال الی سه سال دوام خواهد نمود. و «خطمی خطائی» که عرض شد، غرسش از نهال پای جوش است و از بذرنیز زرع نمایند.

### مفرده ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می‌شود بر دو قطعه

قطعه اول در ازهار

#### خیری

[۳۱ ر] «خیری» به فتح خاء و سکون یاء مثنات تحتانیّه و کسر راء مهمله و یاء آخر

حرف، لغت یونانی است، و به فارسی «شب بوی» نامند، جهت آنکه بوی آن در شب ظاهر می‌شود. و در عراق عرب «منثور» خوانند.

ماهیت آن از جمله گل‌های خوشبو است. و اصناف [آن] از بزی و بستانی و سفید و زرد و سرخ و بنفش می‌باشد. و از مطلق آن مراد، زرد آن است. و مراد از بزی قسم سرخ آن است و غیر خزامی است، چنانکه گذشت.

تعریف\*

حدیث\*

طبیعت آن

طبیعت مجموع آن در دوم گرم و خشک [است]

---

\*. در متن زیر این دو عنوان خطوطی چند سفید و نانوشته مانده است.

### افعال و خواص آن:

محلّل و ملطف و جالی و مدرّ و جذّاب از عمق بدن و مسکن فواق<sup>۱</sup>. و آشامیدن سه درهم (از آب) آن، و به دستور سائیده آن مدرّ حیض و مفسد جنین<sup>۲</sup> و مخرج مره<sup>۳</sup> آن و مشیمه<sup>۴</sup> [است]، و تخم و بیخ آن را نیز همین اثر است. و اکتحال<sup>۵</sup> آن جهت بیاض چشم [مفید است].

بوییدن گل آن محلّل بلغم از دماغ و ریاح غلیظه [است]. روغن آن که به طریق روغن گل، ترتیب دهند، بسیار گرم و محلّل. و سعوّط آن جهت تفتیح سده دماغی<sup>۶</sup>. و آشامیدن حمول آن مدرّ حیض و مخرج جنین [است].

و طلای آن جهت ورم رحم و مفاصل و تقویت موی، و طلای آن با «عافر قرحا»<sup>۷</sup> و «تخم انجیره» بر کمر جهت تقویت باه [نافع است].

و مقدار شربت آن تا چهار درهم، و بیخ آن با سرکه جهت صلابت سپرز، طلائاً<sup>۸</sup> نافع [است]، و چون داخل مرهم کنند، جهت ورم صلب و مفاصل در چشم و گشودن حیض با موم و روغن جهت (شقاق انگشتان و مقعده)<sup>۹</sup> و ضماد مطبوخ آن

۱. فواق: باد گلوی ناشی از اختلال معده، سکسکه [نقل از ف عمید].

۲. مفسد جنین: ساقط کننده. ۳. مره: تلخابه

۴. مشیمه: کیسه آبدان که در زهدان زن قرار دارد.

۵. اکتحال: به چشم کشیدن، سرمه کشیدن.

۶. تفتیح سده دماغی: گشودن گیر مغزی، از میان بردن تومور مغزی (در اصطلاح پزشکی امروز)

۷. عافر قرحا به کسر هر دو قاف معرب اگر کره هندی است، و آن گیاهی است شبیه بابونه که برگهای آن ریز و شاخه‌های آن نازک و ریشه آن دراز و کلفت و مزه آن تند و تیز است. به فارسی آنرا «کاکره» گویند.\*

\* [نقل از ف عمید]

۸. طلائاً: بصورت ضماد و مرهم.

۹. شقاق انگشتان و مقعده: جدایی (در رفتگی) انگشتان و بیرون آمدن روده بزرگ از مقعده (Rectom) که در پزشکی آنرا (Prolapsos) نامند.

جهت درد دندان بارد، و جلوس<sup>۱</sup> در طبیخ خشک آن، و همجنین حمل آن جهت ادرار حیض و اخراج جنین میت و مشیمه<sup>۲</sup>، نافع [است]، والسلام.

## نظم

یومٌ علیه من السماء مستور      و نسیمُ نشرِ الرّوضِ فيه یُسِر  
نشر السحابِ به بدائعٌ وَ ثَبَّةٌ      بِبُكَائِهِ فَتَضاحُكَ المُنثورُ  
و یُعجِبُنِ قولُ بعض البلقاء

مُذْلا حَظَّ المُنثور طُرف النّرجس      المَزور قال و قوله لا یُدْفَعُ  
فَتَح عیونک فی سواى لائى      عندى قباله کُلّ عین اصبع

قال ابن الخياط

ایاما احسن المنشور منظوماً وَ مَنثوراً      و ما اظیبه نثراً وَ حُسْنه فوراً  
قال آخر

یا طیبِ رائحةٍ مِنْ نَفخةِ الخیری      اذا تَمَرَّق حِلباتُ الذیّا حیر  
کأنّما رش بالماء ورشٌ اوعبَت      فيه دواخن مُذمّنةٌ بَتبغیر  
کان اوراقه فی القدا اجنحة      صُفْرةٌ وَ حُمْرةٌ وَ بیضٌ من دنایر

لابن الرومی

خیرى ورد اُتاک فی حَلِیق      قد ملأ الخافِقین فی عبقة  
قد خلع العاشقون ما صنع      المَجَر بالوانهم علی ورقة

و قال آخر

و هدی ال فنون الشّون و الارق      نسیمُ رابحةٍ الخیری فی الفسق  
کأنّنه عاشقٌ یخفى صبا بَتّه      صبحاً وَ منتشرها فی ظلمة الافق  
[۳۱ پ] قم فاسقنِ حمراء عارِية      و لا تأخّر أنّها فوق  
اماتری المُنثور انواعاً      کأنّنه انواع یاقوق

۱. جلوس: نشستن.

۲. اخراج جنین میت و مشیمه: بیرون آوردن جنین مرده و آبدان از درون زهدان زن آبستن.

## تعبیر

«خبری» به وقت خود دلالت بر فرح<sup>۱</sup> و جمعیت [خاطر]<sup>۲</sup> کند، وینعکس بالعکس<sup>۳</sup>. و گویند از آن سرخ، فرح باشد و از آن زرد مرض.

زراعتش در بودن آفتاب به برج دلو و حوت است. زمین درشت بلند بی رطوبت به سرگین آمیخته که از خار و خاشاک و گیاه خارج پاک بوده یا پاک نموده، بعد از ظهر تا عصر آفتاب بر آن تابش نماید.

سزاوار است با نزول رحمت، آب نداده، و الا آب را به قاعده به آن رساند. زمین موصوف را سه شیار کرده، زبل کهنه در آن انداخته، کرزه بسته، تخم را فاصله دار در آن بپاشند. اگر ابر رحمت به قدر کفایت ترش‌چی کند، آب ضرور [ت] ندارد، و الا آب داده تا سبز شود. و آب را در سه روز الی چهار روز یک دفعه برقرار دارد تا سه ماه از آن بگذرد، و به قدر چهار انگشت بلندی نهال آن شود. اگر آن را در محل زرع خود خواهد، بگذارد و آب [را] هشت روز یک دفعه به آن رساند، و اگر خواهد آن را نقل به مکان دیگر نماید، زمینی را از شیار و زبل به عمل آورده، معمور ساخته، حفره‌ها که یک شبر عمق آنها بوده معین و آماده کرده، مزرع اول را آب داده نهال آن را از کرزه‌ها بیرون آورده نقل به این حفره‌های جدید نماید و از خاک نرم و زبل، بن و بیخ آنها را محکم نماید.

از اوائل آب سه و از اواخر، آب را هشت روز یک دفعه رساند تا گل نماید. هر قدر که تخم منظور دارند، نهال آن را با گل گذاشته، مراقبت در آب آن نموده تا تخم بسته و منعقد شود و رسیده گردد، اخذ نماید، و الا نهال آن را هر ساله، بعد از اتمام گل تا روی زمین قطع کرده، دوره آن را خراشیده، نرم ساخته، زبل انداخته و آب دهد که شاخه‌های جوان آورد و مدتی بماند و گل آن خوب شود. اگر زن حائض گل از نهال آن بچیند، آن گل زود پژمرده و فاسد گردد.

۱. فرح: شادی. ۲. جمعیت خاطر: آسودگی خاطر.

۳. وینعکس بالعکس: برعکس (یعنی بی وقت دیدن آن در خواب نشانه غم و اندوه است)

هرگاه از الوان سرخ و سفید و زرد آن هر یک شاخه‌ای گرفته، همچون گیسوبافند، آنکه بنشانند [تا] از آن گلی حاصل شود که هر سه زنگ در آن باشد، و اگر آن را در آب ماه<sup>۱</sup> رومی بکارند و در آخر زمستان و اوایل بهار گل دهد؛ و اگر در آذرماه<sup>۲</sup> بکارند، در زمستان گل دهد، به شرط آنکه هوا معتدل و قریب الحرارة<sup>۳</sup> و مصون و محفوظ و محروس<sup>۴</sup> از آفت سم و سرما بؤد.



[تصویری از گلِ خیری]

۱. آب ماه: شهریورماه.

۲. آذرماه: فروردین ماه.

۳. قریب الحرارة: گرمای زودرس.

۴. محروس: حراست شده، حفظ شده.



### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردار دو حدیقه را  
حدیقهٔ اوّل در ازهار و ریاحین، قسمت می‌شود بر دو قطعه  
قطعهٔ اوّل در ازهار

#### رازقی

[۳۲ ر] رازقی به فتح رای مهمله و الف و کسر زای معجمه و قاف و یاء [است]. گویند  
نوعی از «سُنْبُل» است و گل «رای بیل» را نیز نامند، و این اقرب به صواب است.  
رای بیل: رای بیل به فتح رای مهمله و الف و دویای مثنّات تحتانیّه و در میان هر  
دو یاء، بای موخّدهٔ مکسوره و لام در آخر [است].  
ماهیت آن سه گل نباتی است هندی.

و سه نوع می‌باشد: «رای بیل» و «موتیه» و «موگره» و همه در شکل نبات شبیه  
بههم‌اند، و در ممالک هند و بنگاله و دکهن بسیار بهم می‌رسد، و خوشبو است و از آن  
مانند یاسمین، روغن ترتیب می‌دهند که کنجد متقشّر<sup>۱</sup> را در گل آن پرورده، به حدّی  
که کنجدها سرخ و معطر گردند؛ پس از آن روغن می‌گیرند و عطر از نوع «موتیه» نیز  
مرتب از برادهٔ صندل می‌نمایند<sup>۲</sup>، و گیاه آن تا به دو ذرع و زیاده نیز، و شاخه‌های آن  
انبوه و بعضی مفروش بر روی زمین و پرگه و اکثر از بیخ آن روئیده، و برگ آن اندک  
نازک املس<sup>۳</sup> متوسط [است]، در بزرگی و کوچکی و سبزرنگ، و گل آن سفید و  
خوشبو [است] خصوص در شب.

و «رای بیل» اندک طولانی و مضاعف. و «موتیه» شبیه به دانهٔ مروارید. بزرگی و  
تضعیف<sup>۴</sup> این زیاده تا سه چهار مرتبه. و «موگره» از هر دو بزرگتر و برگ آن پهن‌تر و  
ضخیم‌تر، و تضعیف این زیاده ولیکن لطافت بوی این هر دو زیاد است. و گویند هر

۱. متقشّر: پوست کنده.

۲. از تراشه‌های چوب صندلی که خوشبوست عطری از نوع «موتیه» می‌گیرند.

۳. املس: نرم.

۴. تضعیف: مضاعف بودن، دو برابر بودن.

سه یک نوع‌اند، و به حسب قوَّت و ضعف زمین و تربیت و عدم تربیت، مختلف می‌گردند؛ و گویند گل رازقی عبارت از این است.  
طبیعت آن گرم و تر، و سرد نیز گفته‌اند. جهت دفع صفراء و تسکین حرارت و قی و فواق و جنون نافع [است].

بوئیدن آن مفرّح<sup>۱</sup> و مقوِّی دل و دماغ و روغن آن قریب النَّفَع<sup>۲</sup> به روغن یاسمین<sup>۳</sup> است که به هندی «چنبلی» نامند و گرم‌تر از آن.

تربیت آن چنان است که جایی که خواهند بنشانند، درخت و یا قلمه آن را باید که خاک آن را خوب تصفیه نمایند، و یا آنکه صاف خالص باشد. و بعد از غرس همیشه آب می‌داده باشند. و قبل از موسم گل آن مثلاً در بنگاله که بودن آفتاب در برج ثور است و در اواخر دلو و یا اوائل حوت، شاخه‌های بلند آن را قلمه نمایند و سرهای شاخه‌های آن را به دسته کاه مشتعلی، اندک بسوزانند و اطراف بوته آن را به مقدار یک شبر خالی نمایند و ریشه‌های باریک آن را خصوص از «موگره» دور نمایند، و روز دیگر در آن آب بسیار ریزند و خاک بالای آن کنند و هر روز آب می‌داده باشند.

گل‌های بزرگ و خوشبو به بار آورده.

و [اگر] هر سال این عمل را تازه نمایند، «رای بیل»، «موتیه» می‌گردد، و بدون تربیت<sup>۴</sup>، «موتیه»، «رای بیل» [می‌شود]، بلکه گل‌های بسیار کوچک و کم‌بو می‌شود.

و می‌گویند که: اگر شاخه‌های «رای بیل» و یا «موتیه» را مکرّر بخوانند، و اگر هر دو طرف آن را بعد [از] بستن ریشه، قطع نمایند، که شاخه‌های تازه از بن آن به طرف بالا بروید و سر شاخه‌ها از درخت روئیده و بیخ گردد، در چند وقت «موگره» می‌شود؛ و گویند رای بیل «یاسمین» مضاعف است.

۱. مفرّح: شادی آفرین، شادی آور. ۲. قریب النَّفَع: همسود.

۳. سودمندی روغن رازقی همانند سودمندی روغن یاسمین است.

۴. تربیت: پروردن، پرورش دادن.



[تصویری از گل «رای بیل» یا «رازقی»]

### [۳۲ پ] زعفران

زعفران به فتح زای و سکون عین و فتح فاء و راء و الف و نون. آن را به سریانی «کرکم» و «جاوی» به تشدید یاء، و به فارسی «لرکیماس» و به هندی «گیسه» نامند.

ماهیت آن، گلی است شبیه به «عصفر» و بسیار خوشبو و زرد و تیره‌رنگ و مایل به سرخی و بی‌خار، و اول گل آن از زمین می‌روید، و بعد [از] اتمام آن، ساقه و برگ آن، و طول و ساقه آن یک و نیم شبر. و برگ آن شبیه به برگ یاسمین، و بیخ آن شبیه به «زرآوند مدحرج»<sup>۱</sup> و مانند پیاز نرگس، و در گل آن تارهایی و در هر گلی سه چهار تار زعفران می‌باشد، و آن تارهای بزرگ رنگین خوشبوست، و آنچه باریک کمبواست، زعفران نیست.

منبت<sup>۲</sup> آن لاکن بسیار سرد است. و از مازندران در دیه مسمی<sup>۳</sup> به «بیاده کوه» که عوام «باکو» نامند و اصطهبانات<sup>۴</sup> فارس و گیلان و شام و مصر و مغرب و کشمیر و غیرها، و بهترین همه کشمیری [است]، پس اصطهباناتی پس مازندرانی و باکوئی، و پس از جاهای دیگر [است].

و بالجمله، بهترین آنها بسیار زرد مایل به سرخی خوشبوی تازه آن است، از هر جا که باشد.

#### تعریف

طبیعت آن در دوم گرم و در اول خشک، و بعضی در سوم گرم و در دوم خشک گفته‌اند، و قول اول اصح<sup>۵</sup> است.

افعال و خواص آن: مفرّج قوی و مقوی حواس و مغذی و منضج و محلّل و مصلح عفونت خلط بلغمی، و مانع و حافظ آن از تغییر و فساد و مدرّ بول و باقوت قابضه و محرّک باه و مقوی جوهر روح حیوانی و جگر و احشاء و آلات تنفس و مورث نشاط و ضحک<sup>۶</sup>، و منقّی گرده و مئانه و بشره، و رساننده قوت ادویه به قلب و سایر اعضا، و مفتّح سدّه دماغ و جگر و سپرز. و آشامیدن یک مثقال آن جهت عُسر ولادت مجرّب است. و هر روز ده قیراط آن جهت ازاله سپرز و با «سُمُنَقْتَجِیع»

۱. زرآوند مدحرج: نام دوابی است که در دو نوع است و این نوع آن مدوّر و معروف است به شاهی و بهترین آن زرد زعفرانی باشد. (برهان).

۲. منبت: رستگاه، محل رویش (گیاه).

۳. مسمی: موسوم، نامیده شده.

۴. اصطهبانات: اصطهبانات، استهبان.

۵. اصح: صحیح‌تر.

۶. ضحک: خنده.

جهت رفع خمار، و با غسل جهت ریزانیده حصات<sup>۱</sup>، و با ادویه مناسبه جهت درد رحم و مقعده. و استشمام<sup>۲</sup> آن جهت برسام و سوخته نافع و منوم<sup>۳</sup> [است] و اکتحال آن جهت جلای بصر و دمه<sup>۴</sup> و غشاوه<sup>۵</sup> و زرق<sup>۶</sup> عارض از امراض و سلاق<sup>۷</sup> و جرب و قرحه چشم؛ و نطول آن جهت صداع شدید و بی خوابی، و ضماد آن جهت منع سیلان رطوبات و نوازل<sup>۸</sup> به چشم و تسکین جمره و ورم حار گوش و درد سر بارد و رفع بی خوابی؛ و طلای آن با «فرفیون» جهت نفرس و مفاصل؛ و ذرور آن جهت نرف اللدم، و حمل آن جهت درد رحم و مقعده [مفید است]. مضر گرده و مضعف اشتها و مغثی<sup>۹</sup> و به جهت اضرار<sup>۱۰</sup> به حموضت<sup>۱۱</sup> حاصله از انصباب<sup>۱۲</sup> سوداء به معده و مقوی معده است، به جهت آنکه در آن حرارت و قوت دافعه و قابضه است، و مصدع<sup>۱۳</sup> و با شراب مسکر [است] و مداومت آن مکدر حواس و مضر اعصاب [می باشد]. مصلح آن «انیسون» و «سکنجبین» [است].

و مقدار شربت آن تا دو درم، و گفته اند سه درم آن کشنده است به تفریح مفرط و اصلی ندارد، زیرا که این مقدار آن را این اثر نیست.

مصلح و دافع ضرر آن اشیاء قابضه روح است، بالخاصه<sup>۱۳</sup> گذاشتن یک تار آن در احلیل، باعث ادرار بول بند شده.

۱. ریزانیده حصات: ریز کردن و خرد کردن سنگریزه های (مثانه و کلیه). - - < [حصیو حصی = سنگریزه. - - < حصات] = سنگریزه ها].
۲. استشمام: بوئیدن.
۳. منوم: خواب آور.
۴. دمه: اشک چشم.
۵. غشاوه: تیرگی چشم، شبکوری، ضعف بینایی. (فرهنگ عمید).
۶. زرق: کبودی.
۷. سلاق: نوعی بیماری پوستی.
۸. نوازل: نزله ها، زکامها (جمع مکسر نزله = سرماخوردگی).
۹. مغثی: غشیان آور، قی آور.
۱۰. اضرار: ضرر و زیان رساندن.
۱۱. حموضت: ترشی.
۱۲. انصباب: صوب دادن، به سویی رفت، کنایه از گسترش یافتن (در اینجا) [مصدر باب انفعال از صوب].
۱۳. بالخاصه: بخصوص.

و گفته‌اند چون دو درم آن را با آب سرشته، مانند گردکان مدور ساخته در آن سوراخ کرده، بر شکم حامله تعلیق نمایند، جهت عسر ولادت و اخراج مشیمه زنان و مادیان به خاصیت.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بر دارد دو حدیقه را  
حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می‌شود بر دو قطعه  
قطعه اول در ازهار

#### زعفران

[۳۳ ر] مجزّب و بدل آن به وزن آن قسط و مثل آن دانه «اترج» و ربع آن «سنبیل» و سدس<sup>۱</sup> آن «سلیخه»<sup>۲</sup> است. و دهن آن، که تا پنجاه مثقال آن را در سه رطل و نیم روغن کنجد یا روغن زیتون پنج روز بیندازند، و هر روز بر هم زنند؛ پس صاف کرده، نگاه دارند.

افعال و خواص آن: ملین عصب و صلابات رحم و منوّم و محلّل، و تدهین بینی، و سعوط آن جهت ذات‌الجنب، و طلای آن جهت تنقیه قروح رحم و قروح خبیثه سایر اعضا، و حمل آن با موم و مغز استخوان جهت قرحه رحم نافع [است] و برگ گیاه آن جهت التیام جراحات تازه و منع ریختن مواد به اعضا مفید [است] و ثقل روغن آن را به یونانی «قرقو معما» نامند، والسّلام.

#### تعبیر

زعفران به حسب بوی، ثنا باشد خاصّه چون ناسوده<sup>۳</sup> بیند، و به حسب رنگ، دلالت بر بیماری کند، خصوصاً چون بر تن یا جامه بیند، امّا زود شفا یابد.

۱. سدس: یک ششم.

۲. سلیخه: پوست شاخهای درختی است خوشبو (آندراج).

۳. ناسوده: نسائیده.

و اگر ببیند که زعفران ناسوده به وی دادند، زنی توانگر خواهد.  
و گفته‌اند: اگر دید که به خروار زعفران داشت، نعمت بسیار یابد به آسایش تمام.  
و گفته‌اند:

زعفران شد بلند مقداری      سودن آن دلیل بیماری

غرسش را بعضی میمون<sup>۱</sup>، که لب را خندان و چهره‌ها را به رنگ ارغوان نماید، دانسته‌اند؛ و برخی مذموم<sup>۲</sup> فهمیده، که رنگ را زرد و برعارض گرد آورد.

بدان که زعفران زراعتی است سرحدی<sup>۳</sup>، هر چه هوا سردتر [باشد]، زراعتش بهتر شود. موافق است زمین سیاه مدمنه و رمله<sup>۴</sup> را، و آب زیاد آن را مضر است، و زبل گاو کهنه آن را در خور است و سایر زبول آن را مضرت رساند. وقت غرسش ابتدای نمودن آفتاب در برج سرطان است تا سنبله.

الحاصل<sup>۵</sup>، زمین را از کثرت شیار یا به دستیاری بیل، قسمی به عمل آورد که یک ذرع خاک ملاحظه شود، از زبل گاو معمور ساخته، کرزه‌ها بندند.

در اواسط کرزه‌ها به فاصله یک شبر خطوط کشند که عمق هر خطی سه شبر بُود. آن وقت پیاز زعفران را گرفته، پوست اوّل آن را با دست باز نموده، با پوست آخر در آن خطوط به فاصله یک شبر غرس نمایند، و از آن خاک به زبل آمیخته بر روی آن ریزند و فوراً آب دهند. اگر در برج سرطان، غرس نموده، در اوّل عقرب یک آب دیگر دهد، (جزئی) گل آن بی‌برگ از زمین ظاهر شود، [ولی] هرگاه زودتر آب دهند، ضایع شود.

در سال اوّل غرس همان برگ است بدون گل، و در سال دویم، دویت من پیاز، یک چهار یک، گل نماید؛ و همچنین هر سالی علاوه شود. در سال ششم و هفتم یک من زعفران نماید ولی پیاز آنهم تولید نموده، مضاعف شود؛ جای زرع ده من

۱. میمون: مبارک. ۲. مذموم: نکوهیده.

۳. سرحدی: سردسیری.

۴. رمله: قطعه زمینی که ریگ بر آن بالا آمده باشد (اقرب الموارد).

۵. الحاصل: نتیجتاً.

گندم، دویست من پیاز غرس شود.

خلاصه در اوّل برج قوس تا آخر حمل ده روز، یک آب رساند، بلکه اگر باران به شدّت و کثرت بارد، آب چندان نخواهد، و در تابستان مطلقاً آب نخواهد؛ و هر گاه آب دهند، آن را ضرر رساند. در سال بعد (اواخر حزیران) شیار جزئی در آن کرزه‌ها زده، به طوری که به پیاز آن نرسد و آن را جابجا نماید؛ محض آنکه روی زمین نرم شود، آب در آن نفوذ نماید و گیاه به سهولت سر از خاک آن بیرون آورد. در برج عقرب آب به آن رساند و تا آخر حمل، آب را از آن دریغ ندارد. چون فصل ربیع<sup>۱</sup> شود، گیاه آن بلند شود، بدو آب خوراندند.

چنانچه سال اوّل غرس بالای پیاز آن کاهو و خشخاش زرع نماید، شاید و آب آنها را به قاعده رساند؛ ضرری نرساند، ولی در سایر باعث خرابی پیاز آن شود. چون شش هفت سال از غرس آن بگذرد، در برج جوزا، پیاز آن را از زمین برکنند و جایی نگاه دارند که ضایع نشود. در برج سرطان به طوری که عرض شد، در موضع دیگر غرس نمایند. آفت پیاز آن موش و برگ آن خرگوش است.



[تصویری از گل زعفران]



قانون اخذ زعفران این است که: چون گُل آن از گِل بیرون آید، هر روز صبح زَرّاع<sup>۱</sup> به صحرا رفته، بالای لاله گُل آن را گرفته، با دست برکنند، در دامن نموده، به منزل آورند. آن وقت در وسط هر لاله، هفت شاخه است. چهار شاخه زرد کوتاه معوّج<sup>۲</sup> متفرّق، و سه چهار شاخه قرمز بلند راست رسته، از یک ساقه آن، ساقه را کشیده در ظرفی می نمایند، خشک کنند. زعفران صحیح سر ریشه است، و لاله گُل و سایر تارهای آن بی مصرف است.

### زنبق

[۳۳ پ] «زنبق» به فتح زای معجمه و سکون نون و فتح بای موخّده و قاف [است]. به فارسی «سوسن آزاد» نامند، و گویند که آن غیر «سوسن ابیض»<sup>۳</sup> و غیر یاسمین است، که ان شاء الله در سوسن مذکور خواهد شد. و گویند کسانی که [آن را] «سوسن ابیض» دانسته اند، اشتباه کرده اند.

«صاحب اختیارات بدیعی» گفته: گُل آن را سه شاخه زرد بود و بلندی شاخه آن که گُل دارد، یک گز<sup>۴</sup> و زیاده و کمتر، و بر سر هر شاخه ای چهار و پنج و شش تاده گُل نماید و خوشبو [است] و برگهایی که بر شاخه آن می باشد، شبیه به برگ مورد و بلندتر از آن، و برگ بیخ آن شبیه به برگ کاسنی و ضخیم تر از آن [است]. و گفته اند: «رازقی زنبق است».

### حدیث<sup>۵</sup>

طبیعت آن در دوم گرم و در یبوست معتدل: و بعضی در اوّل گرم دانسته اند. ملطّف و مقوّی دماغ، و پیاز آن در افعال مانند پیاز نرگس و قوی تر از آن [است] و روغن آن را که مانند روغن گُل [می باشد] مدّتی در آفتاب گذارده و سه مرتبه گُل زنبق را تجدید کرده باشند، در دوم گرم و در اوّل خشک، ملطّف و ملّین و مقوّی

۱. زراع: کشاورزان، جمع مکسر زارع.

۲. معوّج: کج.

۳. سوسن ابیض: سپید سوسن، سوسن سفید.

۴. گز: یک ذرع.

۵. احادیث را ذکر نکرده است.

اعضاء، و پنج درم آن «مسهل خلط مراری»<sup>۱</sup> [است] و در بول طلای آن جهت رفع  
قشعیره<sup>۲</sup> و سردی دماغ و اعصاب و اعضای تناسل نافع [می باشد].  
بدل آن در همه افعال روغن «ایرسا» و در غیر اسهال «روغن نرگس» است.

## نظم

و قال کلّ زهرٍ فی خدمتی	قد نَشَرَ الزَّنبِقُ اعلامه
و قال ما تجذر من سَطَوَقی	فأقبل الوردُ به هازناً
يقوله الا شیبُ فی خُضرتی	و قال الازهارُ ما ذا الّذی
و قال للازهارِ یا عُصْبی	فامتظّ الزَّنبِقُ من قوله



[تصویری از گل زنبق]

۱. مسهل...: فروریزنده خلط تلخ (تلخاب).

۲. قشعیره: تغییر حالت پوست بدن، جمع شدن پوست، راست شدن موهای بلند از شدت سرما یا علت دیگر، لرز، لرزه [ف عمید].

[کاشت زنبق]: زراعتی گرمسیری است، در برج میزان و عقرب آن را به طریق «نرگس» غرس و مراقبت نمایند، ولی قطع برگ آن چون نرگس ضرور نیست.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردار دو حدیقه را  
حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
قطعه اول در ازهار

#### سنبل

[۳۴ ر] سنبل [کلمه ای] فارسی [است].

ماهیت آن، قسمی از ریاحین است که با نرگس می روید و در غایت خوشبو [بی] و برگ و پیاز آن ضعیفتر از پیاز نرگس، و گل آن بنفش و بعضی سفید نیز می باشد. و شکل یاسمین، در هر ساقه ای، چند عدد بر بالای یکدیگر، و در افعال قریب به نرگس [است] [ولی] پیاز آن ضعیفتر از پیاز نرگس. و سفید آن را در هند، «گل شب بو» نامند، زیرا که در شب، بوی آن بسیار می باشد. و ساقه آن بلند [بوده] و بر سر آن، گل آن، و برگهای نبات آن باریک و بلند [ولی] از برگ «گندنا» کوتاهتر [است]. و بیخ آن مانند بیخ پیاز نرگس و در بساتین می نشانند. و زلف دلبران و خوبرویان را شعرا به نوع بنفش آن تشبیه می نمایند.

#### تعریف

طبیعت آن در آخر دوم گرم و خشک [است] و جالینوس<sup>۲</sup> [آن را] در اول گرم و در دوم خشک [گفته است] و بعضی در سوم خشک گفته اند، و اول اصح است.

۱. گندنا: تره.

۲. گالی نیوس یا گالین (Galinius(Galine) پزشک نامدار رومی که در پزشکی، پیرو راستین هیپوکرات یونانی (بقراط حکیم) است.

## نظم

این نکته نگهدار که تا آهوی تَبَّتْ سنبل نخورد، خوش همی مشک نگرده<sup>۱</sup>

## تعبیر

سنبل تازه به تأویل مال و ستایش باشد، به قدر آنکه از آن پژمرده، و خشک برخلاف آن بُوَد.

و اگر دید که سنبل برآتش می سوخت، به آن مقدار از دیوان خسارت کشد. و تأویل سنبل به فرزند نیز کرده اند، و فرزندی نامدار و نیکوکار بُوَد.

غرسش از پیاز و موقع آن به همان موقع نرگس است و به همان قانون، ولی نوشته اند که هر سال، یا یک سال در میان پیاز آن را از زمین بیرون آورده، ریشه ها و اندک از بیخ آن را بریده، چند روز در آفتاب می اندازند، پس غرس می نمایند.



[تصویری از یک جفت بوته گل سنبل]

۱. از جای خالی مانده در متن پیدا است که تنها همین یک بیت از مجموعه ابیات نوشته شده است.

نبات آن بلند و گل آن بسیار بالیده و خوشبو می‌شود، و از اطراف پیاز آن، پیازهای بسیار تولید می‌نمایند.

یک نوع سنبل دیگر است که به «سمرقندی» مشهور است، و گل آن به زردی مایل است، و برگش از موی باریکتر و مشکین و خوشبو است.

پیاز آن را در عقرّب کارند. چون از پیاز آن برآتش گذارند، بوی خوب دهد. و سنبل استرآبادی را درخت بلند است و نهال آن را در حوت کارند.

سُوسَن

[۳۴ پ] سوسن به ضمّ سین و سکون واو و فتح سین مهمله و نون، و به فتح سین اوّل نیز آمده [است]. [معرب] از سوسیانی «سریانی است.

آنّین فرنگ در گِلستان سوسن چو کشیش و گل کپیتان<sup>۱</sup>

ماهیت آن دو نوع می‌باشد: بستانی و صحرائی، و هریک از آن هر دو سفید و کبود می‌باشد. و گویند سفید را «سوسن آزاده» نامند و ازرق<sup>۲</sup> را «سوسن کبود». و «صحرائی» الوان<sup>۳</sup> می‌باشد: زرد و ازرق و آسمانی گونی<sup>۴</sup> که معرب [آن] آسمان جونی است، و زرد را «خطائی» گویند، و شاخه آن بلند می‌باشد و برگهای آن باریک بلند و بر بالای ساقه آن شاخه‌های باریک سه و یا پنج [تایی است] و بر آنها گل آن، و برگهای گل آن به چند عدد [است]، و بعد از شکفتن منحنی می‌گردد.

و نوع دیگر از صحرائی دیده شده. و در کتاب فرنگی که از بیخ آن در ساقه رُسته و بر سر آن گل آن و برگ‌های آن نیز باریک و بلندتر از اوّل و بیخ آن گره دار کج واج با ریشه کمی و بیخ اقسام آن گره دار و با تدویر<sup>۵</sup> و طولانی<sup>۶</sup> و سفید و خوشبوشبیه به بوی بنفشه [است] و لهذا عوام آن را «بیخ بنفشه» نامند و مشهور بدان است. و گل آن سفید با عطریّت و قوی [است].

و «حکیم میر محمد مؤمن» نوشته که. غیر [از] «سوسن آزاد» است، جهت آنکه

۱. کپیتان: کاپیتان.  
 ۲. ازرق: کبود، آبی سرمه‌ای.  
 ۳. الوان: رنگارنگ.  
 ۴. آسمانی گونی: آبی آسمانی.  
 ۵. تدویر، دایره‌ای شکل مذور.  
 ۶. طولانی، دراز.

«سوسن آزاد» اسم فارسی «زنبق» است، و کسانی که او را «سوسن آزاد» گفته‌اند، اشتباه است. ایشان را جهت عدم فرق میان اقسام آن، و «ایرسا»، بیخ قسمی از سوسن کبود ابیض است که «زنبق» نامند در این زمان و سوسن ابیض را و اطلاق بر سه قسم گل آن می‌نمایند:

اوّل بر «سوسن بستانی» معروف

و «سوسن بستانی» بر دو قسم است: یکی سفید و خوشبو، دوم بنفسجی<sup>۱</sup> ولی کم بوتر از آن است، و برگ‌های این نیز بلند و از صحرائی بلندتر و اندک عریضتر [است] و بیخ آن مدوّر طولانی شبیه به پیاز و با ریشه‌های بسیار. و «زنبق» در کتب قدما اسم [آن] «یاسمین ابیض» است. و «روغن زنبق» می‌گفتند. و قسم سوم گل آن کوچکتر از آن و بوی آن کمتر [است] و در روز چندان بویی ندارد، و شب بسیار بو می‌گردد، و لهذا این را به فارسی گل «شب بوی» می‌نامند، و «شب انبوی» نیز.

و به عربی گویند «خزاما» است به خاء و زای معجمه. و در بلاد هند خصوص بنگاله، که کثیرالوجود است، هر چند در اصل این اسم «خیری بری» است، لکن در این زمان بر او اطلاق نمایند. و بعضی «شب بو» را «گل مریم» می‌گویند.

تعریف

طبیعت آن در اوّل گرم و درتری و خشکی معتدل، و مرکّب از حرارت محلّله و ارضیه لطیفه و قوّت مجفّفه و قابضه [است].

و گویند سفید بستانی گرم و خشک در دوم، و بعضی در سوم گفته‌اند.

و بری آن از بستانی آن گرمتر و خشکتر [است].

افعال و خواصّ آن: جهت امراض ریه و وجع طحال و کبد و رحم و بواسیر و خنازیر و ادرار حیض و اندمال زخم‌ها و رفع چرک آنها نافع [است]. و در رفع سموم ملدوغة<sup>۲</sup>، خصوص [سم] عقرب ضعیفتر از سایر اقسام [است] و لهذا باید با چیزی که قوّت جلای آن را گرداند

۱. بنفسجی: بنفشه‌ای.

۲. ملدوغة: نیش زده شده.

## مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه

قطعه اول در ازهار

سوسن

[۳۵ ر] مانند عسل استعمال نمایند، و طلای آن با عسل جهت بهق و برص و جرب<sup>۱</sup> و قروح<sup>۱</sup> رطب، و با سرکه و با برگ بنگ و آرد گندم جهت تسکین اورام حازه و انثیین<sup>۲</sup> و سوختگی آب گرم، و به دستور با آرد جو، و شستن او به آب آن جهت رفع کلف و نمش نافع [است].

و عصارة آن که با خمس وزن آن سرکه و عسل در ظرف مس، طبخ دهند تا به حد انعقاد رسد، جالی و محقق<sup>۳</sup> لذع و جهت جراحات اطراف عضل نافع [است] و دهن آن مانند دهن<sup>۴</sup> «ایرسا» است در جمیع افعال.

و آشامیدن آن به قدر یک اوقیه و از طبخ آن نیز به همان وزن مسهل و جهت ایلاوس صفراوی و امراض رحم و اخراج جنین و رفع مغص و اوجاع عصب مفید [است].

و به دستور تمریخ و تدهین به آن و آشامیدن یک اوقیه و نیم آن مسهل و تریاق بیخ و کزبره و فطرآ، و تمریخ و تدهین بدان جهت تلین اعصاب و صلابت و برآمدگی رحم، و آشامیدن تخم آن جهت ضرر هوام<sup>۵</sup> نافع [است]

و مضمضه به طبخ بیخ آن جهت وجع دندان، خصوصاً بری آن، و قطور آن در گوش جهت درد آن، و آشامیدن آن جهت حدت ذهن و ضیق النفس<sup>۶</sup> و نفس الانتصاب<sup>۷</sup> و وجع حلقوم و غلظت و صلابت طحال، و با ماء العسل جهت اسهال ماء

۱. جرب متقروح: گری زخم‌دار.

۲. أنثیین: بیضتین.

۳. کزبره و فطر: گشنیز و قارچ.

۴. ضیق النفس: تنگی نفس.

۵. نفس الانتصاب:

اصفر<sup>۱</sup> و استسقای جلای مٔانه از رطوبات لزجه و تسکین عطش. و خائیدن<sup>۲</sup> آن جهت رفع بدبویی؛ و خمر و ضماد برگ آن جهت گزیدن هوام و سوختگی آب گرم در حال نافع [است].

و به دستور بیخ آن و روغن بیخ آن جهت درد گوش و عصب و تدهین اعضاء بدان، خصوصاً که بریان نموده و سائیده و با روغن گُل مخلوط نموده، بمالند. و ذرور بیخ خشک آن جهت ظفره<sup>۳</sup> و گوشت زائد در اجفان<sup>۴</sup>، و مطبوخ بیخ آن در روغن گُل جهت سوختگی آتش و امراض رحم شریاً و تدهیناً، و با سرکه در ظرف مس جهت قروح مزمنه و جراحات، و استشمام گل آن مقوی و مفرّج قلب و دماغ و محلّل ریاح دماغی و ابخره<sup>۵</sup> آن، و از زعفران قوی تر است در این امر، لهذا جهت غشی<sup>۶</sup> بهتر از زعفران است، برای آنکه انبساط آن قلیل و امساک آن بسیار است، به خلاف زعفران، که انبساط آن کثیر و امساک آن قلیل است. و شراب آن جهت لسع جمیع هوام سمّی<sup>۷</sup> نافع [است].

و صنفی از سوسن که در زیر درختان می روید و گُل آن زرد و کوچک و بیخ آن به سطبری انگشتی و خوشبو و باتلخی و قوی تر از سوسن سفید و کبود و ضعیفتر از «ایرسا» است، و گُل آن گرمتر از همه و باقوت قابضه [است].

خائیدن بیخ آن و مضمضه به طبیح آن جهت درد دندان، و ضماد گُل و برگ آن جهت جراحات، و ضماد مطبوخ آن با شراب جهت اورام بلغمیه و اورام قُجّه<sup>۸</sup> که در جمع و پخته گرداند.

۱. اسهال ماء اصفر: فروریزنده زرداب. ۲. خائیدن: جوییدن.

۳. ظفره: ناخنه چشم، پرده‌ای است که از گوشه چشم به سفیدی تا سیاهی چشم کشیده شود. (نگاه کنید به ذخیره خوارزمشاهی و نیز دهخدا در لغت ظفره)

۴. اجفان: پلکهای چشم ۵. ابخره: بخارات (جمع مکسر بخار)

۶. غشی: صرع.

۷. هوام سمّی: گزیدن همه گزندگان زهردار (مار و کژدم و رتیل و...)

۸. قجه: کسی که لب زیرین او افتاده و فرو هشته باشد. [ف عمید ص ۷۵۸]



و «بغدادی» گفته که: این عَدَسُ الْمُرَّ است، و «سوسن احمر»<sup>۲</sup> و «لبوس»<sup>۳</sup> است.

## نظم

وَانْعَمُ مَا قَبِلَ فِي السُّوسَنِ الْأَزْرَقِ

[۳۵ پ] اَنْظُرْ إِلَى السُّوسَنِ فِي جَمَالِهِ الْمُنْعُوتِ  
مِثْلُ كُؤُسٍ خُرِطَتْ مِنْ الْأَزْرَقِ الْيَاقُوتِ

وَاجَادِ الْقَاتِلُ فِي الْأَبْيَضِ

وَسُّوسَنُ زَاقَ مَرَأَهُ وَخَبَرَهُ وَجَلَّ فِي أَغْيُنِ النَّظَارِ مَنَظَرُهُ  
كَأَنَّهُ أَكُونُ الْهَلُورِ قَدْ صُبِغَتْ مُسَدَّسَاتُ تَعَالَى اللَّهُ مَظْهَرُهُ

وَقَالَ بَلِغٌ فِي الْأَضْفَرِ

سُّوسَنَةُ صَفْرَاءُ فِي لَوْنِهَا كَأَنَّهَا وَ مَقَّةٌ مَهْجُورِ  
تَحْكِي إِذَا مَا ذَنَبَتْ جِسْمَ ذِي صَبَابَةٍ فِي الْحُبِّ مَضْرُورِ  
مَا هَتْ عَلَى اللَّجْنَسِ فِي حُسْنِهَا إِذْ كَسِبَتْ لَوْنُ الدُّنَانِيرِ

وَقَالَ آخَرُ

سُّوسَنُ نَكِي مِنْ أَلْبَدٍ قَدْ جَازَنِي وَضْفٍ عَنِ الْخَدِّ  
لَوْنًا فَهَذَا أَبْيَضُ نَاصِعُ وَأَزْرَقُ كَالْقُرْصِ فِي الْخَدِّ

وَقَالَ آخَرُ

طَائِرُ الصُّبْحِ مُعَلَّنُ وَالْقَهَّارِ تَوَزَّنُ  
فِي رِيَاضِ نَبَاتِهَا يَاسَمِينُ وَ سُّوسَنُ  
مُسْتَقْنَى مَعَ الزَّيَّاحِ وَ تَهْدِي وَ تَسْكُنُ

## تعبیر

سوسن حکم بنفشه [را] دارد و روغن سوسن «عطاء اکابر»<sup>۴</sup> بُود. غرسش از بیخ است و در جمیع امور چون نرگس است که بعداً، ان شاء الله،

۲. سوسن احمر: سوسن سرخ [رنگ]

۱ و ۳. دو گل از رده سوسنیان.

۴. عطاء اکابر: هدیه بزرگان.

عرض می‌شود، الا آنکه سوسن را در اکثر اوقات می‌توان غرس نمود و آب زیاد و کم آن را ضرر می‌رساند. و هرگاه بیخ سوسن را در زمستان برکنند و آن را در مَطْبَخ<sup>۱</sup> بیاویزند، چنانچه سر آن به جانب زمین بُوَد، که دود به آن نرسد، پس آن را در دُرْدی<sup>۲</sup> شراب<sup>۲</sup> اندازد تا [هم] رنگ ارغوان شود، و همچنان آن را با دُرْد شراب بنشانند، و چنانچه دردی شراب بر روی آن بُوَد، اگر آن سوسن سفید بود، ارغوانی شود؛ و اگر در وقتی که غنچه آن به کمال رسد، آن را از روی زمین ببرند و محلّ قطع را به قیر آلوده کنند و در کرزّه (آب ندیده) نهند و سر کوزه را به گِل محکم کنند و آن کوزه را در زیر گِل پنهان کنند تا به یک سال همچنان تازه بماند. پس هر وقت که خواهند او را از کوزه بیرون آورند و در آفتاب نهند، گِل آن شکفته گردد و تازه باشد، وَالسَّلَام.



[تصویری از گِل سوسن]

۱. مَطْبَخ: آشپزخانه.

۲. دُرْدی شراب: ته مانده شراب که تفاله انگور اولیه است.

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه

قطعه اول در ازهار

شَقَائِقُ

[۳۶ ر] «شقایق» به فتح شین معجمه و قاف و الف و کسریاء مثنیات تحتانیّه و قاف، آن را

«شَقَائِقُ النَّعْمَانُ» و به لاطینی «بیای درازاتیلیم»<sup>۱</sup> یعنی «گلی که زود رنگ او متغیّر

می شود» [نامند]. به لغت کستیلان<sup>۲</sup> «امایلس»<sup>۳</sup> و به فارسی «لاله» نامند.

و در وجه تسمیه آن به «نعمان» گفته اند: برای مشابّهت رنگ آن به «شقیق براق»<sup>۴</sup>

است. و نیز گفته اند: شبیه است به خون سرخ و خون را «نعمان» نامند.

و نیز گفته اند: چون «نعمان بن منذر»<sup>۵</sup> آن را بسیار دوست می داشت و اول کسی

بود که در «خُورَنَق» اطراف قصر خود کاشته بود. و نیز گفته اند: چون او آن را بسیار

در خضابات استعمال می نمود، لهذا موصوف بدان نموده اند.

ماهیت آن: نباتی است شبیه به خشخاش در نبات و برگ و گل و ثمر و دانه، إلا

آنکه از آن در همه چیز کوچکتر و تخم آن ریزه تر و بَرّی و بستانی می باشد؛ و برگ

بستانی آن از بَرّی ریزه تر و گل آن اکثر پنج برگ و صد برگ که «هزاره» نامند، نیز

می شود و الوان و افشان نیز [می گردد].

۱. Biaydratzatileme

۲. کاستیل: Castille («قسطیل» معرّب آن است) بزرگترین استان «اسپانیا (اندلس)» که لهجه

مردم آن شیواترین لهجه اسپانیایی است و در اینجا مراد از آن مطلق زبان اسپانیایی می باشد.

۳. Emmau lese

۴. شقیق درخشان، معنی تحت اللفظی آن «شکافته درخشان» است ولی مشخص نشد که

منظور نویسنده از «شقیق براق» چه بوده است.

۵. نعمان بن المنذر: معروفترین امیرحیره که «بهرام گور ساسانی» نزد او پرورش یافت.

شعرا رنگ برگ آن را به صورت، و سیاهی وسط آن را به دل قَسَی<sup>۱</sup> تشبیه نموده، گفته‌اند:

گل بوستان رویت چو شقایق است اما      چه کنم به سرخ رویی که دل سیاه داری  
طبیعت آن در دوم گرم و خشک [است].

افعال و خواص آن: افیون حاصل از آن مانند آنکه از کوزه خشخاش اخذ می‌نمایند، بسیار «قَوِّی التَّخْدِیرَ وَالسُّكْرَ»<sup>۲</sup> و به دستور دانه و پوست از دانه و پوست خشخاش جاذب و ملطّف و مفتّح و جالی آثار و مجفّف؛ و آشامیدن گل خشک مسحوق<sup>۳</sup> آن، به قدر دو درهم با «میفختج»<sup>۴</sup> جهت تسکین درد احشاء و اعضاء وقعه<sup>۵</sup> به هم رسیده باشد، بسیار سریع‌الاثّر<sup>۶</sup> و نفوخ<sup>۷</sup> آن (قاطع رعاف)<sup>۸</sup> در ساعت<sup>۹</sup>.

و ذرور آن حابس نزف الدّم<sup>۱۰</sup> هر عضو، و در مطبوخات صاحب جُدْرِی<sup>۱۱</sup> در اوایل جهت تلطیف ماده و تصفیه آن و تفتیح مسام<sup>۱۲</sup> و بروز به ظاهر جلد نافع [است]. و آشامیدن طبیح برگ و ساقه آن که با کاه جو پخته باشند، مدرّ شیر و بول و حیض. و طلای عصاره آن منقّی چرک زخم‌ها، و (واقع تقشّر جلد)<sup>۱۳</sup> و محلّل ورم چشم. و سعوط آن منقّی رطوبات دماغی. و قطور آن جالی بیاض عین<sup>۱۴</sup> و به دستور قطور برگ

۱. دل قَسَی: سخت و قسی القلب.

۲. قَوِّی التَّخْدِیرَ وَالسُّكْرَ: در تخدیر کردن و تولید مستی نیرومند است.

۳. مسحوق: کوبیده شده.

۴. میفختج: معرّب می پخته

۵. وقعه: رویداد، بیماری (در اینجا)

۶. سریع‌الاثّر: بسیار مؤثر و زود اثر.

۷. نفوخ: نفخ و بوئیدن گل شقایق (در اینجا)

۸. قاطع رعاف: بند آورنده خونریزی بینی.

۹. در ساعت: آنی، درجا، فوراً.

۱۰. حابس نزف الدّم: بندآورنده هر نوع خونریزی.

۱۱. جدْرِی: آبله.

۱۲. تفتیح مسام: گشاینده سوراخ‌های ریز پوست برای دفع عرق.

۱۳. واقع تقشّر جلد: موجب پوسته پوسته شدن جلدی.

۱۴. جالی بیاض عین: روشن کننده سفیدی چشم.

گل آن و اکتحال بدان و ضماد گل آن با پوست گردکان سبز، سیاه کننده مو و رافع قویا<sup>۱</sup>، و آشامیدن یک درم تخم آن هر روز با آب سرد و مداومت به آن جهت رفع برص، مجرب گفته اند. و یک درم از قبه آن با شراب مورث جنون [است]<sup>۲</sup>.

نظم

قال الشیخ بدرالدین الدماینی مکتبیا

شَقَائِقُ الشُّفَّاهِ الْهُوْبَا      إِنَّ غَابَ مَنْ أَهْوَى وَ غَرَّ الْقَاءِ  
وَالْقُرْبُ بِالْخَدِّ نَعِيبِي وَإِنْ      غَابَ فَلِيَّ أَكْتَفَى بِالشِّفَاءِ  
فِي الشَّقَائِقِ وَالْأَقْحَوَانِ

كَأَنَّ الشَّقَائِقَ وَالْأَقْحَوَانَ      خُدُودُهُ تُقْبِلُهُنَّ الشُّغُورَ  
فَهَاتِيكَ أَخْجَلُهُنَّ الْحَيَاءَ      وَهَاتِيكَ أَضْحَكُهُنَّ الشُّرُورَ

\*\*\*

شَقَائِقُ مُسَوَّدَةٌ حَشَاهَا كَأَنَّهَا      خُدُودُ الْعَرَاكِ يَسْتَلْقِنُ الْعَرَالِيَا  
فَإِنْ تَكَ فِي اللَّيْلِ أَنْجُومٍ فَأَنَّهَا      تُجُومُ حَوْتٌ فِي ضَمَنِ لِيَالِيَا  
وَقَالَ آخِرُ

وَعَدَائِقُ فِيهَا شَقَائِقُ غُصَّتْ      كَعَقَائِقُ تُظِمَّتْ بِعَقْدٍ وَ شَاحِ  
تَزْنُو إِلَيْكَ عُيُونُهَا فَكَأَنَّهَا      تُجُوجِي إِلَيْكَ تَنَازُلُ الْأَقْدَاحِ

وَقَالَ آخِرُ

وَيَأْقُوتَةُ صَفَرَاءُ فِي جَوْفِ دُرَّةٍ      مُرَكَّبَةٌ فِي قَائِمٍ مِنْ زَرْجَدٍ  
كَأَنَّ وَ قَوْعَ أَيْقُلَّ فِي جَنَابَاتِهَا      بَقِيَّةُ نَمْعٍ فَوْقَ خَدِّ مُورِدٍ  
إِيضاً

وَكَاَنَّ جَنْمَ الشَّقِيقِ      إِذَا تَصَوَّبَ أَوْ تَصَقَّدَ  
أَعْلَامُ يَأْقُوتٍ تُشِيرُ      نَ عَلَى رِمَاحٍ مِنْ زَرْجَدٍ  
وَقَالَ آخِرُ

۱. رافع قویا: برطرف کننده بیماری پوستی.

۲. مورث جنون: دیوانگی می آورد.

[۳۶ پ] شَقَائِقُ فِي أَغْصَانٍ نَوْرٍ كَانَتْهَا      خُدُودٌ بَدَتْ فِيهَا عَوَارِضٌ مِنْ شَفَرِي  
إِذَا مَا بَدَتْ فَوْقَ الْخُصُونِ حَسْبَتْهَا      كُؤُوسٌ عَقَبِي قَدْ يَلْتَنُ مِنَ الْخَمْرِ

ایضاً فیہ

يَدُورُ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ شُمُوسٌ      تَلُوحُ مِنَ الْأَنْبَاطِ فِي بُرُوجٍ  
وَقَدْ طَلَعَ الشَّقَائِقُ فَوْقَ جَذَعٍ      كَبْتَجَانِ الْعَقَبِي عَلَى الْأَرْسُوجِ

ایضاً

لِجَمِّ يَكُونُ مِنَ عَقَبِي أَخْمَرٍ      فُرِشَتْ قَوَارِئُهُ مُسْكٌ أَزْقَرِ  
خَرَطَ الْأَرْبَعُ مِثَالَهُ فَأَقَامَهُ      بَيْنَ الْأَرْيَاضِ عَلَى قَضَبٍ أَخْضَرِ

وَقَالَ آخَرُ

أَمَا تَرَى زَهَرَ الشَّقَائِقِ الَّذِي      مَلَأَتْهُ مَشْوَرٌ وَمَنْظُومٌ  
سَوَادُهُ فِي صَبْعٍ بِحَمْرٍ      كَلَانُهُ وَجَنَّةٌ مَلُطُومٌ

وَقَالَ الْآخَرُ

حَمِيَّتُهُ بِشَقَائِقٍ فِي بَجَلِيسٍ      وَرَأَى الْأَرْقَبَ فَشَقَّ ذَاكَ عَلَيْهِ  
فَأَخْمَرُ مِنْ خَجَلٍ فَأَتَتْ خَدَهُ      أَضْغَافٌ مَارَفَعَتْ يَدِي إِلَيْهِ

وَقَالَ الْآخَرُ

وَشَقِيقَةُ حَمْرَاءَ ذَاتَ تَوَقُّدٍ      مَطْوِيَّةٌ فِي الْيَوْمِ تَنْشُهُ فِي نَمَدٍ  
جَاءَ الزَّمَانُ بِهَا بِأَحْسَنِ صُنْعِهَا      وَغَدَتْ تَصَفَّقُهَا الرِّيحُ بِبَلَايِدٍ  
فَكَانَ مُرَتَّبًا وَحَسَنَ سَوَادِهَا      خَدُّ الْحَبِيبِ زَهَا بِحَالِ أَسْوَدِ

وَقَالَ الْآخَرُ

وَشَقَائِقُ مِنَ الشَّقَائِقِ فِيهِ      بِسَبْحِ حَلٍّ وَشَطَطٍ وَاسْتِدَارًا  
نَهَى فِي الْوَصْفِ مِثْلَ رَهْجِهِ قَدْ      لَبَسَتْ مِنْ مُصَيِّفَاتِ أَزَارَا  
وَعَلَى نَحْرِهَا مِنَ الْوَدَعِ عِقْدًا      صَارَ حَوْلَ السَّوَادِ طَوْفًا مَدَارًا  
مِنْ بَيَاضِ أَسْوَادِهَا وَاجْتِرَارِ      الْمُرْطِ فَاعْجَبِ الصَّنْعَةَ كَيْفَ صَارَا

وَقَالَ الْآخَرُ

مَنْ شَاءَ تَنْشِيهِ الشَّقَائِقِ فَلْيَقُلْ      كُنْسَاءٍ تَكَلَّى قَدْ خَرَجْنَ صَوَاحِيَا  
الْبِسْنَ أَثَوَابَ الْأَدْعَاءِ شَنْعَةً      وَتَفَرَّنَ شَعْرًا ثُمَّ قُنَ نَوَاحِيَا



[تصویری از گل شقایق]

وَقَالَ الْآخَرُ

هَذَا الشُّقَاقِيُّ قَدْ أَتَانَا زَايِرًا      مِنْ بَعْدِ غَيْبَتِهِ بِطُولِ قَرَارِهِ  
وَكُنَّ اسْوَدَّةٌ وَاحِمَةٌ مَبْعَا      غَدًا حَبِيبٌ مُلَاحِظًا لِعِذَارِهِ

## وَقَالَ الْآخَرُ

شَقِيقَةُ شَقٍّ عَلَى الْوَرْدِنَا      يَظْهَرُ فِيهَا مِنْ سَنَاءِ الصَّبْغِ  
كَأَنَّهَا مِنْ حُسْنِهَا حَبَّةٌ      يَلُوحُ عَنْهَا طَرَفُ الصَّدَعِ

## وَقَالَ الْآخَرُ

طَرِبَ الشَّقَائِقَ لِلْحَمَامِ وَقَدْ شَدَّ      شَدُّ الْفَيَانِ فَشَقُّ فَضْلٍ رَدَائِعِ  
فَكَأَنَّهُ أَنْتَ خَرَسًا جَرَّخَ حَسْبَهَا      فَثِيَابُهُ بِمُحْصَصِهِ بِدَمَائِعِ

## مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه

قطعه اول در ازهار

شقایق

نظم قآنی

[۳۷ ر] جهان فرتوت باز، جوانی از سرگرفت      به سر زیاقوت سرخ شقایق افسرگرفت

چو تیره زاغی سحاب برآسمان پرگرفت      ز چرخ اختر ربود زنجم زیورگرفت

که تا کند جمله را به فرق نسرين نثار

به بوستان سرخ گل چرا همی لب گزد      نهان شود زیر برگ چو باد بروی وزد

چو دخت دوشیزه که، به زیر چادر خزد      زخوف نامحرمی که خواهدش لب مَزَد

کناره گیرد همی زبیم بوس و کنار

صبا رخ ارغوان به شوخی از بس مکد      چو دانه های عقیق زعارضش خون چکد

و زان ستم سرخ گل زخشم چندان ژگد<sup>۱</sup>      که پوست در پیکرش چو نار می بترکد

بجوشدش خون دل چو دانه های انار

طبق طبق سیم و زر به فرق عبهر<sup>۲</sup> چراست      به سیمگون پنجه اش پیاله زر چراست

۱. ژکد: سخن گفتن زیر لب از روی خشم و دلتنگی، با خود سخن گفتن از روی خشم [ف عمید]

۲. عبهر: نرگس، یاسمین.



به جام سیما بیش شراب اصفرا<sup>۱</sup> چراست      شرابش آمیخته به ششک و عنبر چراست  
 نخورده می‌بهر چیست به چشمکانش خمار  
 نشسته لاله خموش چو شاهدی پردلال<sup>۲</sup>      زبسکه خورده است می‌بطرف باغ و تلال<sup>۳</sup>  
 رخانش گشته است آل زبانش گشته است لال      به چهر گلنارگون نهاده از مشک خال  
 چو عاشقی کش بود جگر ز غم داغدار  
 سمن به باغ اندرون چو بر فلک مشتریست<sup>۴</sup>      چنان بود تابناک که زهره‌اش<sup>۵</sup> مشتریست  
 چو برگشاید دهن به شکل انگستری است      بهار صنعت نما چو تاجر شستری<sup>۶</sup> است  
 که دیبه رنگ رنگ فکنده بر جویبار  
 شکوفه طفلی است خُرد تنش به نرمی حریر      رخس به رنگ سهیل<sup>۷</sup> لبش به بوی عبیر<sup>۸</sup>  
 بدانم از رنج دهر به کودکی گشته پیر      و یا دوید از لبش به عارضش رنگ شیر

۱. شراب اصفرا: شراب زرد رنگ. ۲. دلال: پر عشوه و غمزده.

۳. تلال: تل‌ها، جمع مکسر (تل = تپه، پشته)

۴. سیاره برجیس از سیارات منظومه شمسی که سیاره‌ای سرد و مرده است (برخلاف ناهید) [نام پارسی این سیاره «اورمزد=هرمز(اهورامزدا)» است که درست معادل زئوس یونانی (zeus = Jupiter) رومی است و هرسه ملت (ایران، یونان و روم) نام خدای خدایان را درآین و اساطیر (Mitology = خود به این سیاره بخشیده‌اند].

۵. سیاره درخشان ناهید = Yenus که از سیارات گرم و پردمای منظومه شمسی است (به خاطر نزدیکی زیاد به خورشید) [رومیان باستان این سیاره را به نام بقبانوی (الهه) زیبایی «ونوس» نامیدند. در پارسی آن را «بغدخت» (دختر خدا) و بیدخت نیز نامیده‌اند].

۶. «بازرگان شوشتری» که بنا بر ضرورت رعایت وزن در شعر بصورت مخفف آمده است. شوشتر از شهرهای زیبای استان خوزستان است و همچنانکه در مصرع بعدی می‌آید، به بافتن پارچه‌های ابریشمی و به ویژه «دبیا» شهره بوده است و «دبیای شوشتری» در ادبیات فارسی بیشتر در وصف زیبایی طبیعت آمده است.

۷. سهیل: ستاره‌ای است در نزدیک قطب جنوب که شبهای آخر تابستان دیده می‌شود و تازیان آن را «سهیل یمن» یا سهیل «یمان» نیز نامند در فارسی «پرک» هم گفته شده است [ف عمید].

۸. بوی عبیر: بوی خوش، همیشه به عنوان مترادف عطر و همراه آن (عطر و عبیر) در ادبیات فارسی بکار می‌رود.

چنانکه رنگ شراب به صورت باده خوار

هلا، بیابان عمر چرا به غم طی کنیم      می گرانسنگ ده که اسب غم پی کنیم  
بیا غمان را علاج به ناله نی کنیم      چو لاله برطرف باغ پیاله پُر می کنیم  
می که از رنگ آن رخان شود لاله زار

از آن می کادمش نشاند در خُلد تاک      زاصل صلصال<sup>۱</sup> خود به پای او ریخت خاک  
به ریشه اش آب داد زجوهر جان پاک      به سالیان تافتند بر او سهیل و سماک  
که تا سهیل و سماک<sup>۲</sup> به عاقبت داد بار

زصنع پروردگار چو دُر مدوّر همه      زقدرت کردگار چو خور منوّر همه  
چو شعر من آبدار چو گل معطر همه      چو دل گهرهای چند نهفته در بر همه  
چو قلب شهزادگان دل از برون آشکار

علی قلی میرزا<sup>۳</sup> امیر شهزادگان      مُعین فرماندهان امیرآزادگان  
مجیر<sup>۴</sup> دلخستگان مُغیث<sup>۵</sup> افتادگان      دلیر و شمشیر زن چو گیو کشوادگان  
به بزم کاوس کی به رزم اسفندیار

زعر شقایق از بذراست. آن را دیمه و فاریاب<sup>۶</sup> کارند. مخصوص اتلال و اراضی  
رملی ریگ بوم<sup>۷</sup> است. دیمه را در برج میزان و عقرب کارند و آبی [را] در برج حوت  
در زیر گِل گذارند. ریگ نرم و رمل بر روی آن ریزند و فوراً آب دهند، بعد آب را در  
دوازده روز، یک روز رسانند.

۱. صلصال: خاکی که گِل آدم را از آن سرشته اند.

۲. سماک نام دو ستاره روشن است که یکی را «سماک راح» و دیگری را «سماک اعزل» نامند که  
از صورت های فلکی هستند. (فرهنگ عمید)

۳. علیقلی میرزا: وزیر علوم در دوره ناصری از شاهزادگان قاجار که ممدوح قاتنی شیرازی بوده  
است.

۴. مجیر: فریادرس، پناه دهنده.

۵. مُغیث: فریادرس.

۶. فاریاب: کشت آبی در برابر کشت دیمی که اولی را در لهجه شیرازی فاریاب (معرب پرآب) و  
دومی را (بخش) می گفتند.

۷. ریگ بوم: زمینهای شنی سنگریزه دار.

## مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقهٔ اوّل در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه

قطعهٔ اوّل در ازهار

عَبَثْرَان<sup>۱</sup>

[۳۸ ر] «عَبَثْرَان» به فتح عین و فتح باء موخّده و سکون یاء مثنّات تحتانیّه و فتح ثاء مثله و راء مهمله و الف و نون. و «عَبُوْثْرَان»<sup>۲</sup> به فتح ثاء مثله و به ضمّ آن نیز آمده [است] و به هندی «دانه دواونه مردا» نیز نامند.

و ماهیّت آن گفته اند شامل بر «نجاوف» و «شجر مریم» است.  
و «بغدادی» گفته که غلط کرده، کسی که آن را «شح» دانسته و کسی که آن را «قیصوم» گفته، بلکه نباتی است غَبْرَث<sup>۳</sup> و مُرْغَب<sup>۴</sup> و ثقیل الزّایحه<sup>۵</sup> و باعطریّت شبیه به رایحه «سنبل الطّیب»<sup>۶</sup> و «بطیخ»<sup>۷</sup>.

و «تقلیبی» گفته: نباتی است [که] برگ آن مدوّر [می باشد].  
و «صاحب معتمد» نوشته که: «قیصوم» نیست بلکه نباتی است اَعْبَر<sup>۸</sup> با شاخه های باریک شبیه به «قیصوم» و این را ثمری است زردرنگ شبیه به چیزی که در وسط «اَفْحُوْان» می باشد، و خوشبو [ست و بویی] شبیه به بوی «سنبل الطّیب» [دارد].

۲. عبوثران: Abothgran

۱. عبیثران: Abathayrahn

۳. غبرت: خاکستری بودن (مصدر جعلی است).

۴. مرغّب: (بکسرغ)، ترغیب کننده، مرغوب.

۵. ثقیل الزّایحه: دارای بوی سنگین (زیاد).

۶. سنبل الطّیب: گیاه دارویی معروف که جوشاندهٔ آن درمانگر تشنّج، هیستری، اختلال عصبی، تپش قلب و بی خوابی است و چون گریه آن را دوست دارد، در فارسی به «گیاه گریه» نیز نامبردار است.

۷. بطیخ: هندوانه، خربزه، کدو، خیار، ولی در اینجا مراد خربزه است.

۸. اعبّر: خاکستری.

طبیعت آن گرم و خشک در دوم و در سوم نیز گفته‌اند.  
**«افعال و خواص آن»:** مفتّح و محلّل و مقوّی دماغ ضعیف بارد و قلب و معده، و مدّر حیض و محرّک جماع مبرودین و معین بر حمل [است].  
**«امراض الرّأس و القلب و المعده»:** بوئیدن آن مسکن ابخره بارده و منقّی دماغ و مقوّی آن [می باشد]، و جهت درد دندان و نزلات و زکام و دوّار و سدد<sup>۱</sup> و امثال اینها از امراض بارده حادثه از بلغم و رطوبت و از سوداء نافع [است].  
 و آشامیدن آن، خصوصاً با عسل، جهت امراض دماغی حادث به مشارکت قلب و رحم و وجع فؤاد<sup>۲</sup> و تقویت احشا و تفتیح سدد و حفظ صحت<sup>۳</sup> بدن و تحریک باه مبرودین. و اکتحال به آب آن جهت حدّت بصر<sup>۴</sup> و جلای غشاوه رقیق<sup>۵</sup> [نافع است].  
**«امراض الرّحم»**<sup>۶</sup> حمل سرشته<sup>۷</sup> آن با عسل، مسخّن رحم بارد<sup>۸</sup> و نیکوکننده حال آن و معین بر حمل، هر چند عاقر<sup>۹</sup> باشد، جهت آنکه زایل کننده عقل است. مقدار شربت آن دو درم.

زراعتش را در «بغیه الفلاحین» شرح داده که از اولاد<sup>۱۰</sup> و بذر است. در جمیع فصول زراعتش ممکن است و محصول دهد. زمین را سه شیار زده، زبل انداخته، خاک آن را نرم ساخته، کرزه بسته، بذر آن را بپاشد یا آن را با بیخ<sup>۱۱</sup> نشاند که دوسه

- 
۱. سدد: سده‌ها، [جمع مکسر (سده = گیر، در پزشکی به هر چیزی که در روده گیر کند و مانع خروج مدفوع شود، می‌گویند). (فرهنگ عمید)]
  ۲. وجع فؤاد: درد ناحیه قلب.
  ۳. صحت: بهداشت.
  ۴. حدّت بصر: تقویت بینایی.
  ۵. غشاوه رقیق: روشن کردن چشمی که آب آورده باشد.
  ۶. امراض الرّحم: بیماری‌های زهدان (در زنان)
  ۷. حمل سرشته: جوشانده مخلوط.
  ۸. مسخّن رحم بارد: گرم کننده زهدانی که دچار سردی شده باشد.
  ۹. عاقر: سترون، نازا.
  ۱۰. اولاد: فرزندان، کنایه از تکثیر گیاه به روش پایجوش.
  ۱۱. بیخ: ریشه.

آب نم داده تا سبز و یا ریشه آن متمکن<sup>۱</sup> در زمین شود، بعد آب را در [هر] چهار روز یک دفعه مقرر دارد، و در فائیز کمتر و در زمستان مطلقاً [آب] نخواهد. **قَرَفُل**<sup>۲</sup>

«قرفل» به فتح فاء و تشدید لام [است].

و در ماهیت آن اختلاف است.

«بغدادی» نوشته: ثمری است هندی به قدر پسته و پوست آن شبیه به پوست فندق و پایین مغز آن مایل به زردی و سفیدی [است] و بالای آن مایل به سبزی، و برگ آن بازوهای<sup>۳</sup> بسیار [دارد] با ساقه‌ای به قدر یک شبر، و در موسم ربیع<sup>۴</sup> گل می‌آورد، گلی زرد رنگ و خوشبو، و به زودی برطرف می‌گردد.

و «انطاکی» نوشته: عبارت از یاسمین مضاعف است، خواه به «درته»<sup>۵</sup> و خواه به ترکیب آن بانیلوفر، که بیخ آن را شکافته، نیلوفر را در آن گذارند، و یا بالعکس، یعنی پیوند نمایند آن را بانیلوفر.

و حکایت کرده در فلاحه که: آن گلی است سفید خالص<sup>۶</sup> و برگهای آن مضاعف و محیط و اندرون آن زرد رنگ، و چون پخته گردد سیاه شود، و چون برگ‌های آن بریزد، دانه آن طولانی<sup>۷</sup> گردد و سرخ و بَرّاق؛ و این هنگام آن را «برشگین» نامند، و این «نیلوفر هندی» نیست، «درته» هم نیست. و «صاحب اختیارات» نیلوفر هندی دانسته و سهو<sup>۸</sup> است.

طبیعت آن به قول «بغدادی» گرم و خشک در سوم، و به قول «انطاکی» در دوم گرم و معتدل و یا، یابس<sup>۹</sup> در اوّل [است].

افعال و خواصّ آن: مفتّح سدد و منقّی دماغ، و ضماد آن مزید صداع<sup>۱۰</sup> و استرخای عصب، و آشامیدن آن جهت خفقان و غشی و استسقای ریاح بواسیر،

۱. متمکن: محکم، جایگزین.

۲. قرفل: قَرَفُل، میخک.

۳. بازوها: رگ‌ها.

۴. موسم ربیع: فصل بهار.

۵. درته: نوعی گل از رده یاسمنی‌ها.

۶. سفید خالص: سفید کامل، کاملاً سفید.

۷. طولانی: طویل، دراز.

۸. سهو: اشتباه.

۹. یابس: خشک.

۱۰. مزید صداع: افزایش سردرد.

شرباً و بخوراً و طلائاً، [مفید است] و استعمال تخم آن موی را دیر سفید می‌گرداند و طحال و وجع کبد را برطرف می‌سازد، و شرباً و مالیدن برگ سائیده آن بر بدن، باعث خوشبویی و عدم تولید شپش است.

و «حکیم عبدالحمید» در حاشیه «تحفه» نوشته که: یاسمین مضاعف را به هندی «رای بیل» نامند.

و تخم آن به قدر دانه انگور است نه به قدر فندق.

و آنچه بر حقیر<sup>۱</sup> بعد از تنبُّع بسیار در بلاد هند معلوم گردیده، آن است [که] «فل بفتح فا» معرَّب «ارپهل» هندی است، و آن میوه‌ای است مشهور [که] در بلاد دَکْهَن و بنگاله به هم می‌رسد و بسیار خوشبو شبیه به بوی گلاب [است]، لهذا آن را «گلاب پهل» می‌نامند؛ و آن در اوّل سرد وتر، مقوی قلب و معده و مسرّت‌افزای<sup>۲</sup> روح حیوانی و نفسانی [است].

و تخم آن به نحوی است که «صاحب تحفه» نوشته، منقول از «بغدادی» و مؤلف گوید: یحتمل که «گلاب جامون» باشد، زیرا که ماهیت آن بسیار مشابه آن است. و «گلاب جامون» را تخم دو قسم می‌باشد: بعضی سبز [مغز] پسته [ای] رنگ، و بعضی سفید.

در «بُغْیَةُ الْأَفْلَاحِین» نوشته: زراعتش وقتی که قمر در قوس تثلیث مشتری و تربیع شمس و تسدیس مَرِیخ<sup>۳</sup> [است]، گل‌های جوان تازه بی عیب آن را گرفته، در ابتدای حوت در زمین مرغوب به زبل آمیخته غرس نمایند، انشاء الله تعالی، باثمر خواهد بود. و پیوند یک نوع آن بانیلوفر و نیلوفر با آن ممکن است.

کاذی

[۳۸ پ] به فتح کاف و الف و کسر ذال معجمه و یا به دال مهمله نیز آمده، و لغت عربی اهل یمن است؛ و گفته‌اند: لغت هندی است. به عربی آن را «کدر» نامند، و به هندی

۱. حقیر: منظور خود نگارنده است. ۲. مسرّت‌افزای: شادی‌افزا.

۳. کشت آن هنگامی که ماه در کمان سه‌گانه برجیس و چهارگانه خورشید و شش‌گانه بهرام [باشد، بهتر است].

«کیور». دو نوع کوچک آن را «کتسیکی» گویند.

ماهیت آن: نباتی است کثیرالوجود و در بلاد یمن و هند و دکن و بنگاله و «زیرباوات» [به عمل می آید] و درخت آن فی الجمله شبیه به درخت نخل و کوتا‌تر از آن، و پرکنده و غیر موزون. و ساقه و شاخه‌های آن پرگره و خاردار و پیچیده بر روی زمین، و برگهای آن باریک و بلند و از برگ نخل و نارگیل بلندتر و عریضتر و نرمتر [است] و اطراف آن مشرف و خاردار مانند دانه‌های آزه و باریکتر از آن مانند خار، و دور و دراز هم و زیر باوات از برگ آن مانند آنکه از برگ نخل فروش و جای نماز و غیره می‌بافند، نیز می‌بافند [که] نرمتر و بهتر می‌باشد. و گل آن که «طلع» نامند، شبیه به ذرت بزرگ یعنی «خندروس» با برگها و توپر تو. و اطراف برگها نیز خاردار و رنگ آنها سفید مایل به زردی و خوشبو [است]، خصوص برگهای درونی که سفیدتر و لطیف‌تر و خوشبوتر است. و در وسط آن خوشه‌ای مانند خوشه کفرا و بسیار نرمتر از آن، و پرگره و گرد. جرم خوشه آن نیز بسیار خوشبو [است] و گل کوچک آن را «کتسیکی» نامند. کوچکتر و خوشبوتر و لطیف‌تر از کبیر [است]. و در اسد و سنبله گل می‌دهد و تا میزان می‌ماند. و از برگ گل آن عرق می‌کشند مانند عرق گل‌های دیگر، و آن عرق خوشبو فی الجمله شبیه به بوی بید مشک می‌باشد. در اول وهله تندتر و اندک با حدت؛ خصوص مکرر آن، و عطر آن نیز بسیار خوشبو و لذیذ می‌باشد.

و چون دهنیت چندان ندارد، با براده صندل و یا عطر صندل ضمّ می‌نمایند<sup>۱</sup>، و برگ آن را با براده صندل عرق می‌کشند و عطر آن را از روی عرق، بعد از سرد شدن، می‌گیرند؛ و باز از آن عطر را در ته قابلمه و مشربه<sup>۲</sup> و بدان عرق گل تازه می‌کشند و عطر آن را از روی عرق برمی‌دارند؛ و همچنین هر چند زیاد تکرار نمایند، خوشبوتر می‌گردد. و یا آنکه اولاً عطر صندل را در ته قابلمه می‌ریزند و بر آن عرق گل کا‌زی می‌کشند و عطر آن را برمی‌دارند و به دستور تکرار عمل می‌نمایند. و شراب برگ

۱. ضمّ می‌نمایند: منضم می‌کنند، جمع می‌کنند، مخلوط می‌کنند.

۲. مشربه: تنگ آب (بطور کلی: آب‌شخور).

گُل آن که در آب جوش می دهند و بِالْبَدْوِ آب آن را با قند به قوام می آورند، و نیز خوشبو می باشد. و شراب آب بیخ و تنه تازه آن و یا خشک نیم کوفته در آب خیسانیده آن را باشکر و یا با قند به قوام می آورند. و آن را ثمری می باشد شبیه به آنناس، در شکل و ظاهر آن صیقلی و باطن آن خَشَبی<sup>۲</sup> غیر مأکول<sup>۳</sup> [است]. و این ثمر بیشتر در کاویهای<sup>۴</sup> حوالی آویسه و سواحل دکهن به هم می رسد. طبیعت و خواص طبیعت آن در اواخر دوم گرم و خشک، و بعضی معتدل به حرارت و یبوست دانسته اند.

افعال و خواص آن: مَفْرَح و مقوی دماغ و دل و سایر حواس و اعضاء، و رافع خفقان و اعیاء<sup>۵</sup> و ماشرا<sup>۶</sup> و جدری و حصبه<sup>۷</sup> و بشور و جرب و حگه<sup>۸</sup> و مسکن دردهای عصب؛ و جذام را نیز نافع است. گفته اند: و عرق و شربت آن جهت امراض مذکوره بهترین دوا بی است.

و اهل هند را عقیده آن است که: در موسم آبله، هر که آبله برنیاورده باشد، چند روز متوالی عرق و یا شراب آن را و یا هر دو را با هم بیاشامد، آبله برنیاورد؛ و اگر برآورد، چند دانه، تا به هشت نه دانه، و شاید این مبالغه باشد، لیکن مخفف<sup>۹</sup> عوارض آن است، خصوصاً که با عرق نیلوفر سبکشو [ی] نموده، بنوشند. و در ایام ظهور آبله نیز مؤثر است. و رُب آن نیز جهت امراض مذکوره نافع [است] و دُهن<sup>۱۰</sup> آن مقوی حواس و مفرح و سرور آورنده<sup>۱۱</sup>، و مانع اعیاء و رفع خفقان، و مستحکم کننده اعضاء، شرباً و تمریخاً له.

۱. بالبدو: در آغاز. ۲. خَشَبی: چوبی.

۳. غیر مأکول: نخوردنی، غیر قابل خوردن.

۴. کاوی: نام محلی است.

۵. اعیاء: درماندگی، مانده شدن در رفتن (دهخدا).

۶. ماشرا: آماس دموی، ورمی که ماده آن از خون باشد (برهان).

۷. حصبه: تیفوئید. ۸. بشور...: هر سه از بیماری های پوستی هستند.

۹. مخفف: تخفیف دهنده، کاهنده. ۱۰. دُهن: روغن.

۱۱. مَفْرَح، سرور آورنده: شادی افزا.



شکوفه آن را قبل از آنکه خوب شکفته گردد، در روغن کنجد اندازند و تا چهل روز در آفتاب گذارند، و در [این] بین اگر دو سه مرتبه شکوفه آن را تبدیل نمایند، مانند روغن گل و بابونه اقوی<sup>۱</sup> می‌گردد. و ذرورگرده آن در گوش اطفال مسکن درد آن و التیام‌دهنده قروح و مجفف رطوبات مستخرج از آن، و در مخرج<sup>۲</sup> باعث نرمی و خشکی و تنگی آن؛ و ذرور خاکستر چوب سوخته آن جهت التیام جراحات مجرب [است]. و دانه آن مقوی دل و جگر. بدل آن صندل سرخ و به وزن آن چوب «بقم»<sup>۳</sup> گفته‌اند.

«صاحب اختیارات بدیعی» نوشته که: در گرمسیرات شیراز «درخت کدر» بسیار است و آن را «گل کبدی» نامند.

بوی بسیار خوش دارد تا به حدی که جامه که بوی آن بگیرد تا ریزه ریزه گردد و بعد از آن زایل شود، واللّٰهُ اعْلَم، شاید او را مشتبه شده باشد.

زراعتش در هوای کثیر در زمین معتدل نرم و گِل پاک بارطوبت زیاد مطلوب است. و شکوفه درخت آن باز نمی‌شود، مگر آنکه برق تابستان بر آن واقع شود. هر چه لمعان بروق<sup>۴</sup> زیاد [تر باشد]، شکفتن شکوفه آن بیشتر شود. و با قدرت خداوند شگفت و عجیب نیست.

در بلاد بارده<sup>۵</sup> مطلقاً خوب نشود. غرسش از اولاد [پایجوش] است که از بیخ آن برکنند.

و در گرمسیرات در تمام سال غرس نمایند. در قوس و حوت بهتر است، و بعد از سه چهار سال به ثمر آید. زمین را یک ذرع حفر نمایند. اولاد او را از بیخ برآورده، در حفره گذارند و خاک بر آن حفره‌ها نمایند که سر آن از خاک ظاهر باشد. فوراً آب دهند که سه آب نم داده، بعد هر چهار روز یک آب رسانند. در عرض سال دور

۱. اقوی: قویتر، نیرومندتر. ۲. مخرج: مقعد Rectum.

۳. بقم: درختی است شبیه به بادام که میوه آن گرد و سرخ‌رنگ و چوب آن هم سرخ‌رنگ است و از آن رنگ سرخ می‌گرفتند.

۴. بروق: درخشش برق‌ها (رعد و برق). ۵. بلاد بارده: سرزمین‌های سردسیر.

درخت او را بیل کن و نرم نمایند و زبل به او رسانند.



[تصویری از گل کاذبی]

مفرده ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه

قطعه اول در ازهار

گل [سرخ]

[۳۹ ر] «گل» به ضم گاف و سکون لام، و معرب آن «جُل» است. به عربی «وَرْد» به فتح

واو و سکون رای و دال مهمله [گویند]. [به لغت عربی اسم جنس گل های خوشبوی اشجار است، و از مطلق آن مراد «وَرْدِ أَحْمَرِ بُستانی» است که به فارسی «گل سرخ» و «گل سوری» نامند؛ و آن را اقسام می باشد: از سرخ خوش رنگ و خوشبو، و سرخ کمرنگ خوشبو، و زرد صندلی و سفید؛ و هر یک بوی و بوستانی می باشد، و هر دانه به نامی مخصوص. روی خوبان و بناگوش دلبران را بدان تشبیه نمایند. بلبل مفتون جمال اوست.

از گل چمنش چو چتر طاوس	هر بلبل و صد هزار افسوس
گل بر سر شاخ می پرستش	مستی که کشد به دوش مستش
هر شاخ گلش خجسته منظر	موسی به دهان گرفته اخگر
خار و گل باغ و دست گلچین	شیرویه و خنجر است و شیرین
در محمل شاخ لیلی گل	سرگرم شدی هزار بلبل
نسرین و بنفشه در گلستان	ترسا بچه است و شیخ صنمان

\*\*\*

گل گفت که من یوسف مصر چمنم	یاقوت گران مایه پر زر دهنم
گفتم چو تو یوسفی، نشانی بنمای	گفتا که به خون غرقه نگر پیرهنم

\*\*\*

از فیض بهار، شد گلستان همه گل	دامان همه گل شد و گریبان همه گل
ما خون جگر خوریم و یاران همه می	ما دست به سر زنیم و یاران همه گل

تعریف\*

#### احادیث وارده در فضیلت گل و گلاب

به سند معتبر از حضرت امیرالمؤمنین، علیه السلام، منقول است که: حضرت رسول، صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم، دو کف را از گل سرخ پر کرده، به من عطا فرمود. چون نزدیک به مشام خود بردم، فرمودند که: این بهترین گل های بهشت است، بعد از گل مورد. و در حدیث دیگر از حضرت رسول، صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم، منقول است که: چون

\*. در تحت این عنوان مطلبی نوشته نشده است.

مرا به آسمان بردند، از عرق من قطره [ای] چند به زمین ریخت و گل سرخ از آن روئید، پس آن گل به دریا افتاده و ماهی خواست که بردارد، و «دعموصی» که کرمی است در میان آب و سرپه‌نی دارد و دم باریکی، خواست که بردارد، در میان ایشان نزاع شد، پس حق تعالی ملکی را فرستاد که در میان ایشان محاکمه کرد و نصف را به ماهی داد و نصف را به «دعموصی». به این سبب پنج برگ که در زیر گل می‌باشد که به شکل ماهی، و دو تا به شکل «دعموصی» و یک نصفش به شکل دم ماهی و نصفش به شکل «دعموصی» است.

و در روایت دیگر منقول است که: چون آن حضرت را به معراج بردند، زمین از رفتن آن حضرت محزون شد. به این سبب «کبر» در آن روئید؛ و چون برگشتند، زمین شاد شد و گل سرخ در آن روئید. پس کسی که خواهد بوی حضرت پیغمبر، صَلَّی [۳۹ پ] اللَّهُ عَلَیْهِ و آله، را استشمام نماید. گل سرخ را ببوید.

در روایت دیگر از طرف عامّه از حضرت رسول، صَلَّی اللَّهُ عَلَیْهِ و آله، وارد شده است که: گل سفید از عرق من روئید در شب معراج، و گل سرخ از عرق «جبرئیل»، و گل زرد از عرق «براق»<sup>۱</sup>.

در حدیث صحیح حضرت صادق، علیه السّلام، از حضرت رسول، صَلَّی اللَّهُ عَلَیْهِ و آله، روایت نموده که: هرگاه گلی به شما بدهند، ببوئید و بر دیده‌های خود بگذارید که از بهشت آمده است.

و در حدیث معتبر «مالک جهنی» روایت کرده است که: گلی حضرت امام جعفر صادق، علیه السّلام، گرفت و بوئید و بر هر دو دیده گذاشت. پس فرمود: هر که گلی را بگیرد و ببوید و بر دیده‌های خود بگذارد، پس بگوید: «اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ»، هنوز بر زمین نگذاشته باشد که گناهانش آمرزیده شود.

و از حضرت امام علی آلنقی، علیه السّلام، منقول است که: هر که گلی ببوید و بر دیده‌های خود بمالد و صلوات بر محمد، صَلَّی اللَّهُ عَلَیْهِ و آله، و ائمه، علیهم السّلام، بفرستد، حق تعالی از برای او حسنات به قدر یک بیابان «عالج» که در میان مکه و

۱. براق: نام اسب حضرت محمد (ص) در شب معراج.

شام و عراق کشیده شده است، بنویسد، و از گناهان به عدد ریگ آن بیابان محو نماید.

در فضیلت گلاب از حضرت رسول، صَلَّی اللہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم، منقول است که: گلاب بر روی ریختن، آبرو را زیاد می‌کند و پریشانی را برطرف می‌کند.

و در حدیث دیگر فرمود که: هر که گلاب بر رو بمالد، در آن روز بدحالی و پریشانی به او نرسد، و چون گلاب بر رو و دستها بمالد، حمد<sup>۱</sup> خدا بکند و صلوات بر محمد، صَلَّی اللہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم، و آل محمد (ص ع) بفرستد.

و از حضرت صادق، عَلَیْہِ السَّلَام، منقول است که: هر که در روز اوّل ماه مبارک رمضان یک کف گلاب بر رو بریزد، در آن روز ایمن گردد از خواری و پریشانی. و هر که در این روز یک کف گلاب بر سرش بریزد، در آن سال از مرض سرسام و ذات‌الجنب ایمن گردد.

اطباء گفته‌اند که: در این ولایت‌ها گل به چهار رنگ است: سرخ و سفید و زرد و دو رنگ. عرب سرخ را «حوم» و سفید را «وسر» و زرد را «وعاط» و دو رنگ را «ورد» خوانند. و غنچه‌اش را «برصوعه» گویند.

و در جزایر «بحرچین» بیرون از این رنگ هاست. امثالش را از آن ولایت نمی‌توان آورد که خشک می‌شود، و نمناک داشتن فایده نمی‌دهد.

طبع گل [سرخ]، سرد است به درجہ اوّل و خشک به دوم، و جمعی گرم و تر گفته‌اند، و بعضی معتدل دانسته‌اند. با قوّت قابضه، و خشک آن را قبض زیاد و تلخی کمتر.

«قرشی» گفته: وَرْدِ یَابِس<sup>۲</sup> نسبت به رطب<sup>۳</sup> آن میل به سردی دارد. رفع رمد و صداع و غش کند، و نور چشم و قوّت معده [را] افزایش دهد. بویش گرم و خشک است، و گرم مزاج را [از بوئیدن آن] عطسه آید؛ و «جُعَلْ»<sup>۴</sup> و هوای دیگر را که از عفونات متولّد [شده] باشند، بمیراند.

۲. ورد یابس: گل سرخ خشک.

۱. حمد: ستایش.

۳. رطب: تر.

و گلاب که به عربی «ماءُ الْوَرْد» گویند، طبیعت آن مرکب القوی و مایل به سردی [است] و درد سر و صفرا را بنشانند؛<sup>۱</sup> و مضرّ صاحب نزله<sup>۲</sup> و محرّک آن. و اگر ماری کسی را نزدیک درخت گل بگزد، لسع<sup>۳</sup> آن.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
قطعه اول در ازهار

تعریف

اطبّا گفته اند:

[۴۰ ر] هالک نبود<sup>۴</sup>،

و اگر اول گلی که از اکمام بیرون آید، به سه انگشت بگیرد و به دست چپ و در چشمها کشد، درد چشم را نافع بود. و در قوّت باصره<sup>۵</sup> بیفزاید. و به طلاء<sup>۶</sup> ثلّیل<sup>۷</sup> را ببرد.

و اگر خون از عضوی که گشوده شود، باز نبندد<sup>۸</sup> تیغ گل را بر آن نهند، بازبندد. و اگر خار در اعضاء شکسته شود، گل بر آن طلا کنند، بیرون کشد دانه های ریزه که در وسط گل آن می باشد.

طبیعت آن در دوم گرم و خشک، و تخم گل که عبارت از ثمر آن است و مانند

۱. درد سر و زرداب را فرومی نشانند.

۲. مضرّ...: برای فرد سرما خورده زیان آور است.

۳. لسع: گزش، گزیدن. ۴. هالک نبود: کشته نیست.

۵. قوّت باصره: نیروی بینایی. ۶. طلاء: ضماد، مرهم.

۷. ثلّیل: زگیل ها، جمع مکسر (ثلول = زگیل)

۸. باز نبندد: بند نمی آید.

تکمه است، در افعال مانند «ولیک» است، که عبارت از «ثمر گل سرخ بری» باشد. و روغن آن که برگهای تازه بی اجتماع<sup>۱</sup> آن را در روغن کنجد تازه و یا روغن زیتون تازه اندازند، در آفتاب گذارند، و چون رنگ برگ سفید گردد، افشوده دور نمایند و برگ گل تازه در آن ریزند، و همچنین تا هفت مرتبه؛ و این را «دُهْنِ وَزْدِ خَام»<sup>۲</sup> و خالص نامنده و یا آنکه آب برگ گل را گرفته، با روغن کنجد و بازیت به وزن آن، به آتش ملایم بجوشانند تا روغن بماند و این را «دُهْنِ وَزْدِ مَطْبُوخ»<sup>۳</sup> نامند. طبیعت مطلق آن مرکب القوی<sup>۴</sup> [است].

نطول آن به تنهایی و یا با سرکه و گلاب جهت دردسر و تقویت دماغ و رفع بیخوابی و تحلیل اورام دماغی، و قطور آن در گوش جهت دردسر و رفع بیس<sup>۵</sup> آن، و آشامیدن آن جهت رفع ضرر آهک خورده و زرنیخ و ذراریح<sup>۶</sup> و امثال اینها [نافع است]. مقدار شربت آن، یک اوقیه [است]. و بدل آن روغن بید، و نیم وزن آن روغن بنفشه [می باشد].

## نظم

## قَالَ طَرِيفٌ

مَلِيكَ الْوَرْدِ وَاقٍ فِي جُيُوشٍ      مِنْ الْأَزْهَارِ حَلَالٍ بِهَيْئَةٍ  
وَوَاقِئُهُ جُنُودَ الزَّهْرِ طَوْعاً      لِأَنَّ الزَّهَرَ شَوْكُهُ قَوِيَّةٌ

وَقَالَ الْآخَرُ

و «وَرْدٌ» لَدُنْيَا أَصْفَرُ فَوْقَ أَحْمَرَ      كَخَذَ مَشُوقٌ فَوْقَ خَدِّ عَشِيقِ  
فَخَلَّتْ أَصْفِرَاراً مِنْهُ فَوْقَ أَحْمَرِهِ      قَرَاظَةٌ تَبْرِقُ صَحَابِ عَقِيقِ

وَقَالَ الْآخَرُ

و «وَرْدَةٌ» فِي بَنَانٍ مِعْطَارٍ      جَاءَ بِهَا فِي خَفَاءِ أَسْرَارِ

۱. بی اجتماع: جداگانه، جدا از هم.
۲. دُهْنِ وَزْدِ خَام: روغن گل سرخ خام.
۳. دهن ورد مطبوخ: روغن گل سرخ پخته.
۴. مرکب القوی: چند ترکیبه، ماده مرکب.
۵. بیس: خشکی.
۶. ذراریح: نوعی حشره بالدار به رنگ آبی یا سبز.

كَأَنَّهَا وَجَنَّةُ الْجَنَّةِ وَقَدْ نَقَطَهَا عَاشِقٌ بِمِثَارٍ

وَقَالَ الْآخَرُ

أَتَاكَ الْوَرْدُ مَحْتَكَا مَصُونًا كَمَعْشُوقٍ تَحْتَنِبُهُ الصُّدُورُ

بَيَاضٌ فِي جَوَانِبِ احْمِرَارٍ كَمَا احْمَرَّتْ مِنَ الْجَمَلِ الْخُدُورُ

وَقَالَ بَعْضُهُمْ

يَا وَاقِدًا وَنَسِيمَ الصَّبْحِ مُثَبِّهٌ فِي رِقَّةِ الْقَضْبِ وَالْأَطْبَارِ تَتَجَبَّبُ

الْوَرْدُ ضَيْفٌ فَلَا تَجْهَلُ كَرَامَتَهُ فَهَاتِنَا قَهْوَةً فِي الْكَأْسِ مُلْتَهَفُ

سَقِيَّالُهُ زَائِرًا تُخَيِّبُ النَّفْسَ بِهِ يَجُودُ بِالْوَصْلِ فَهَرًا ثُمَّ يَجْتَنِبُ

أَيْضًا

اِفْرُبْ عَلَى الْوَرْدِ حَمْرَاءَ صَافِيَةٍ فَهَرًا وَعَشْرًا وَخَمْسًا يَغْذَاهَا عَدَدًا

وَأَسْتَوْفِ بِالْكَأْسِ مَنْ تَهَوَّاهُ مِنْ طَرَبٍ وَلَسْتَ تَأْمَنُ صَرْفَ الْحَاوِيَاتِ غَدًا

وَقَالَ الْآخَرُ

[ ٤٠ پ ] رَأَيْتُ مِنْهُ عَيْنِي مَنْظَرَيْنِ كَمَا رَأَتْ مِنْ الشَّمْسِ وَالتَّهْدِيرِ الْمُتَّخِرِ عَلَى الْأَرْضِ

عَشِيَّةً حَالِيًا فِي بَرْدٍ كَأَنَّهُ خُدُودًا ضَيَّفَتْ بَعْضَهُنَّ إِلَى بَعْضٍ

وَلَوْ فَعَلَ الْكَأْسُ فِي وَخْبَايَةِ كَفَعَلِ نَسِيمِ الرِّيحِ بِالْفُصْنِ الْعُضْ

وَقَالَ الْآخَرُ

لِلْوَرْدِ حَسَنٌ وَاشْرَاقٌ كَمَا نَظَرْتُ إِلَيْهِ عَيْنٌ مَحَبٌّ فَاجَهُ الطَّرَبُ

خَافَ الْمَلَالُ إِذَا مَا دَامَتْ أَقَامَتُهُ مُضَارٌ يَظْهَرُ أَحْيَانًا وَيَحْتَجِبُ

وَلِلَّهِ دُرُّ الْقَاتِلِ

أَمَّا تَرَى شَجَرَاتِ الْوَرْدِ طَالِعَةً مِنْهَا بِدَائِعُ قَدَرُ كُبْنٍ فِي قَصَبٍ

كَأَنَّهُنَّ يَوَاقِيتُ يُحِيطُ بِهَا زُمُرُودٌ وَسَطَهَا نَقْشٌ مِنْ الذَّهَبِ

وَقَالَ بَلِيغٌ فِي مَلِيحٍ أَهْدَى إِلَيْهِ وَرَدًا فِي آخِرِ فِصْلِهِ

أَهْدَى إِلَيَّ الْجَمِيْبُ وَرَدًا وَالْوَرْدُ قَدْ دَحَانُ مُنْتَهَا

فَنَقَلْتُ لِلْحَاضِرِينَ هَذَا لَا شَكَّ مِنْ خَدِّ حَنَا

وَقَالَ بَعْضُ الْأَدَبَاءِ

لِلْوَرْدِ عِنْدِي مَحَلٌّ وَرُتَبَةٌ لَا تَمَلُّ



كُلُّ الْأَرْيَاحِينَ جُنْدٌ      وَهُوَ الْأَمِيرُ الْأَجَلُ  
 إِنْ جَاءَ غُرُورًا وَتَاهُوا      حَقُّ إِذَا غَابَ ذَلُّوا  
 و من لطائف الشيخ زين الدين بن الوردی فی باب التَّوْرَةِ قَوْلُهُ  
 قَالَتْ إِذَا كُنْتُ تَهْوِي      وَصَلَّ وَتَخْشَى تُغْوِي  
 صِفْ وَزْدَ خَدِّي وَإِلَّا      أَجْـوَرْنَا وَنَتْ جـوـدِي  
 و من المجلس الشيخ جمال الدين نباتة فی باب التَّوْرَةِ قَوْلُهُ  
 فِدَيْتِكَ غُصْنًا لَيْسَ بِسَجٍّ مُشْمَرًا      مِنْ الْحُسْنِ فِي الدُّنْيَا بِكُلِّ غَرِيبٍ  
 يُفْتَحُ فِي وَجَنَاتِهِ الْوَرْدُ احْمَرًا      فَيَا لَيْتَ ذَاكَ الْوَرْدُ كَانَ يَضِي  
 و شبه بعض الادباء الوردة بالشفاء فقال

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
 حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
 قطعه اول در ازهار

تعریف

نظم

[۴۱ ر] وَافَتْ إِلَيْكَ مِنَ الْمَحْدَثِ وَرْدَةٌ      وَآتَتْكَ قَبْلَ أَوَانِهَا تَطْفِيلًا  
 طَمَعْتَ لِلشَّمَكِ إِذْ رَأَيْتَكَ فَجَعَلْتُ      فَبِهَا إِلَيْكَ كَطَالِبٍ تَقْبِيلًا  
 قصیده «خاقانی» که آن را «مَنْطِقُ الطَّيْنِ» خوانند:

در مطلع اول وصف کعبه معظمه، زاد الله شرفها، و در مطلع ثانی صفت بهار و  
 مناظره طیور و گریز به گل و مدح حضرت رسول، صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ.

زد نفس سر به مهر صبح ملتّع<sup>۱</sup> نقاب  
 خیمه روحانیان گشت معنبر<sup>۲</sup> طناب  
 شد گهر اندر گهر صفحه تیغ سحر  
 شد گره اندر گره حلقه دزع<sup>۳</sup> محاب  
 بال فرو گرفت مرغ، مرغ طرب گشت دل  
 بانگ برآمد زکوس، گوش سفر کوفت خواب  
 صبح برآمد زکوه چون مه نخشب زچاه  
 ماه برآمد به صبح چون دم ماهی زآب  
 نیزه کشید آفتاب حلقه مه در ریود  
 نیزه این زر سرخ، حلقه آن سیم ناب  
 شب عربی وار بود، بسته نقاب بنفش  
 از چه سبب چون عرب نیزه کشید آفتاب  
 برگشت آفتاب باز ردای زر است  
 کرده چو اعرابیان بر در کعبه مآب  
 حق تو خاقانیا کعبه تواند شناخت  
 ز آخر سنگین طلب توشه یوم الحساب  
 مرد بُود کعبه جوی، طفل بُود کعب باز  
 چون تو شدی مرد دین روی زکعبه متاب  
 کعبه که قطب هدی است معتکف است از سکون  
 خود بُود هیچ قطب منقلب از اضطراب  
 هست به پیرامُنش<sup>۴</sup> طَرَفِ کتان، آسمان  
 آری بر گرد قطب چرخ زند آسیاب

۱. دو وجهی، هم شب و هم روز.

۲. معنبر عنبرین، مشک بوی.

۳. درهم پیچیدگی ابر (سحاب) به حلقه های آهنی زره (دُرغ - درعه) تشبیه شده است.

۴. پیرامونش، پیرامون و دور آن.

خانه خدایش خداست لاجرمش نام هست  
 شاه مرتع نشین، تازی رومی نقاب  
 رخش به هرره بتاخت، بر سر صفر آفتاب<sup>۱</sup>  
 رفت به چرب آخری، گنج روان در رکاب  
 کحلی<sup>۲</sup> چرخ از سحاب، گشت میسر به شکل  
 عودی خاک از طناب، گشت مُهَلْهَل<sup>۳</sup> به تاب  
 روز چو شمع به شب، نورده و سرفراز  
 شب چو چراغی به روز، کاسته و نیم تاب  
 دُردی مطبوع بین، بر سر سبزه زسیل  
 شیشه نارنج بین، بر سر آب از حباب  
 مرغان چون طفلکان، ابجدی آموخته  
 بلبل الحمد خوان، گشته خلیفه کتاب  
 [۴۱ پ] دوش ز نوزادگان، دعوت نو ساخت باغ  
 مجلسشان آب زد، ابر به سیم مَذاب<sup>۴</sup>  
 داد به هر یک چمن، خلعتی از زرد و سرخ  
 حلقه نورش صبا، رنگ زرش ماهتاب  
 اوّل<sup>۵</sup> مجلس که باغ، شمع گل اندر فروخت  
 نرگس باطشت زر، کرد به مجلس شتاب  
 ژاله برآن جمع ریخت، روغن طلق از هوا  
 تانرمد جمع را زآتش لاله عذاب

---

۱. آفتاب زرد.

۲. چشم، منظور این است که چشم چرخ گردون (زمین) از نقش و نگار ابر شکل گرفته است.

۳. مُهَلْهَل: جامه نازک بافته شده.

۴. سیم مذاب: سیم گدازان، نقره ذوب شده [قطره‌های باران به ذرات نقره گداخته تشبیه شده است].

۵. شب‌نم.

هر طرف از جوی جوی، رقعۀ<sup>۱</sup> شطرنج بود  
 بیدق<sup>۲</sup> زرین نمود، غنچه زردی تراب  
 شاخ جواهرفشان، ساخته خیرالنثار<sup>۳</sup>  
 سوسن سوزن‌نمای، دوخته خیرالشیاب<sup>۴</sup>  
 مجمره گردون شمال<sup>۵</sup>، میزوحه زن شاخ بید<sup>۶</sup>  
 شعبده باز آسمان، نیزه برافکن شهاب  
 پیش چنین مجلسی، مرغان جمع آمدند  
 شب شده بر شکل موی<sup>۷</sup>، مۀ چو کمانچه رباب<sup>۸</sup>  
 فاخته گفت از نخست مدح شکوفه که نحل<sup>۹</sup>  
 سازد از آن برگ تلخ، مایۀ شیرین لعاب<sup>۱۰</sup>  
 بلبل گفتا که گل به زشکوفه است از آنک  
 شاخ جنیبت‌کش<sup>۱۱</sup> است، گل شه والاجنباب  
 قمری گفتا زگل مملکت سرو به  
 کاندک بادی کند، گنبد گل را خراب  
 ساری گفتا که هست سرو زمن پای لنگ  
 لاله از او به که کرد دست به دست انقلاب

- 
۱. رقعۀ: صفحه.
  ۲. بیدق: پیاده شطرنج.
  ۳. بهترین پرتوافکنی و... (پرتوافکن‌ها) کنایه از خورشید.
  ۴. بهترین پارچه‌ها و لباسها را (کنایه از آسمان)
  ۵. خورشید به مجمری (آتشدانی) گردون تشبیه شده است.
  ۶. شاخۀ لرزان بید در برابر باد به میزوحه (بادبزن) تشبیه شده است.
  ۷. سیاهی شب به مو تشبیه شده است.
  ۸. هلالی بودن ماه به کمانه (قوس) کمانچه و رباب (تارکمانه‌دار) تشبیه شده است.
  ۹. زنبور عسل، بصورت «مگس نحل» هم در ادب پارسی آمده است.
  ۱۰. منظور «عسل» است که زنبور از برگها و گرده‌های تلخ گلها، عسل شیرین را می‌سازد و از اینرو شکوفه او را می‌ستاید.
  ۱۱. جنیبت‌کش: کناره جو، گوشه گیر.

صلصل<sup>۱</sup> گفتا به اصل لاله دو رنگ است ازو  
 سوسن یکرنگ ینے چون خط اهل صواب  
 تیهو گفتا ینے است سبزه زسوسن از آنک  
 فاتحه صُخف<sup>۲</sup> باغ اوست گه فتح باب  
 طوطی گفتا سَمَن<sup>۳</sup> ینے بُود از سبزه کو<sup>۴</sup>  
 بوی زعنبر گرفت رنگ زکافور ناب  
 مُدهد گفت از سمن نرگس بهتر که هست  
 کرسی جم ملک او وَاَفسر افراسیاب  
 جمله بدین داوری بر در عنقا<sup>۵</sup> شدند  
 کوست<sup>۶</sup> خلیفه طیور، داور مالک رقاب  
 صاحب سَر آن همه بانگ برایشان زدند  
 کاین<sup>۷</sup> حرم کبریاست بار بُوذ تنگ یاب  
 فاخته گفت آه من<sup>۸</sup> کلبه خضرا<sup>۹</sup> بسوخت  
 صاحب این بار کو ورنه بسوزم حجاب

- 
۱. صلصل: فاخته، مرغ کوکو.
  ۲. دراصل صُخف به معنی کتابهاست، جمع مکسر (صحیفه= کتاب) فتح باب («گشودن» در دوستی)
  ۳. سَمَن: گلی است خوشبو و سفید و آن را یاسمن و یاس نیز گویند.
  ۴. ادغام شده «که او» [ینابر ضرورت شعری (رعایت وزن عروضی)]
  ۵. مرغ افسانه‌ای که به روایت اساطیر برفراز بلندترین قله‌های جهان جای دارد. (نماد Symbol)
  ۶. ادغام شده «که اوست» [ینابر ضرورت شعری (رعایت وزن عروضی)]
  ۷. ادغام شده «که این» [ینابر ضرورت شعری (رعایت وزن عروضی)]
  ۸. وای بر من.
  ۹. کلبه سبز رنگ (کنایه از طبیعت سرسبز بهاری).

مرغان بر در به پای، عنقا در جلوه جای  
 ساخته با پرده‌دار گرم شده در عتاب<sup>۱</sup>  
 هاتف حال این خبر چون سوی عنقا رساند  
 آمده در خواندشان، کرد به پرسش خطاب

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
 حدیقه اوّل در ازهار و ریاحین، قسمت می‌شود بر دو قطعه  
 قطعه اوّل در ازهار

[۴۲ ر] بلبل کردش سجود، گفت که نِغَمُ الصَّبَاخِ\*

خودبخودی باز داد صَبَّحَكَ اللَّهُ\*\* جواب

قمری کردش ندا، کای شده از عدل تو

دانه انجیر زرد، دام گلوی غراب<sup>۲</sup>

ما به تو آورده‌ایم دردسر ارچه، بهار

دردسر روزگار، بُرد به بوی گلاب

ای که زانصاف تو صورت منقار کبک

صورت مقراض<sup>۳</sup> گشت بر پرو بال غراب

و آنکه دو اسبه رسید موکب فصل ربیع<sup>۴</sup>

دهر خرف بازیافت قوّت فصل شَبَاب<sup>۵</sup>

۱. عتاب: سرزنش. \* آنک پگاه: (این صبح است) چه صبح نیکی.

\*\* پگاه خدای بر شما خوش باد. ۲. غراب: کلاغ.

۳. قیچی: برخورد کبک و کلاغ در آسمان به دو تیغه قیچی که هم محور هستند، تشبیه شده

است. ۴. فصل ربیع: بهار.

۵. شَبَاب: جوانی.

خیل ریاحین بسی است ما به که شادی کنیم  
 زین همه شادی که راست کیست برِ توصواب<sup>۱</sup>  
 عنقا برگرد سرگفت از این طایفه  
 دست یکی در حناست، جعد<sup>۲</sup> یکی در خضاب  
 این همه نورستگان، بچّه خورنده پاک  
 خورده گه از جوی شیر، گاه ز جام شراب  
 گرچه همه دلکشند از همه گُل، نفزتر<sup>۳</sup>  
 کو عرق مصطفی است وین دگر از خاک و آب  
 هادی مهدی غلام، امی صادق کلام  
 خسرو هشتم بهشت، شحه<sup>۴</sup> چهارم کتاب  
 باج ستان ملوک، تاج دو انبیاء  
 کز در او یافت عقل، خط امان از عقاب  
 جمع رُسل<sup>۵</sup> بر درش مُفلس طالب زکوت  
 او شده تاج رُسل، تاجر صاحب نصاب  
 عطسه او آدم است، عطسه آدم مسیح  
 اینت<sup>۶</sup> خلف کز شرف عطسه او بود باب  
 احمد مرسل<sup>۷</sup> که کرد از تپش زخم تیغ  
 تخت سلاطین ز گال<sup>۸</sup>، گرده<sup>۹</sup> گردان<sup>۱۰</sup> کباب\*

۱. راستی، درستی، در برابر «خطا» آمده است.

۲. جعد: پیچ‌های موی مجعد. ۳. نفزتر: شیواتر.

۴. شحه: پاسبان، نگهبان درگاه.

۵. رُسل: فرستادگان، پیامبران (جمع مکثر رسول)

۶. ادغام شده «این تو را» که بنا بر ضرورت شعری (رعایت وزن عروضی) این چنین آمده است.

۷. احمد مرسل: فرستاده ستوده‌تر، احمد دومین نامی است که برای نامیدن حضرت محمد (ص) پیامبر گرامی اسلام بکار می‌رفته و صریحاً در سوره صف آمده است.

۸. زکال: زغال. ۹. گرده: پشت، کلیه.

۱۰. گردان: یلان، پهلوانان.

\* از هیبت شمشیر حضرت پیغمبر (ص) تخت پادشاهان سوخت. کلیه پهلوانان کباب شد.

گشت زمین چون سفن<sup>۱</sup>، چرخ چو کیمخت<sup>۲</sup> سبز  
 تازی تیغ او قبضه کنند و قراب<sup>۳</sup>  
 «دُزَه» خاک درش کار دوصد «دُزَه»<sup>۴</sup> کرد  
 راند بدان آفتاب بر ملکوت احتساب<sup>۵</sup>  
 لاجرم از سهم آن بر ربط<sup>۶</sup> ناهید را  
 بسند رها، دی برفت، رفت برپشم<sup>۷</sup> زتاب  
 دیده نه‌ای روز بذر، کان شه دین<sup>۸</sup> بذروار<sup>۹</sup>  
 راند سپه در سپه سوی نشیب عقاب<sup>۱۰</sup>  
 بهر پلنگان دین، کرد سراب از محیط  
 بهر نهنگان دین، کرد محیط از سراب  
 از شَغَب<sup>۱۱</sup> هر پلنگ، شیر قضا<sup>۱۲</sup>، بست دَم  
 از فَرَع<sup>۱۳</sup> هر نهنگ<sup>۱۴</sup> حوت<sup>۱۵</sup> فلک<sup>۱۶</sup>، ریخت ناب<sup>۱۷</sup>

- 
۱. سُفُن: سفینه‌ها، کشتی‌ها، جمع مکسر (سفینه = کشتی)
  ۲. کیمخت: پوست اسب یا الاغ که آنرا دباغی کرده باشند، چرم ساغری، به معنی پوست بدن جانوران نیز گفته‌اند. [ف عمید]
  ۳. قراب: غلاف شمشیر یا خنجر، نیام.
  ۴. دُزَه: مروارید درشت.
  ۵. احتساب: شمارش، حسابرسی.
  ۶. بر ربط: چنگ (ساز باستانی).
  ۷. برپشم: مخفف ابریشم.
  ۸. شه دین: منظور پیامبر اکرم (ص) است.
  ۹. بدروار: مانند ماه شب چهارده، کنایه از کامل بودن - بدر اول، اشاره به جنگ بدر است.
  ۱۰. فرودگاه شاهین، کنایه از جایگاه کَفَّار قریش در کنار چاه‌های «بدر» که پیامبر اسلام (ص) حمله به آن و درهم کوبیدن کَفَّار را در این جنگ رهبری کرد.
  ۱۱. شَغَب: فتنه‌انگیزی، شورش و غوغاگری.
  ۱۲. شیر قضا: قضا و قدر «به شیر» تشبیه شده است.
  ۱۳. فَرَع: داد و فریاد.
  ۱۴. نهنگ: بلن، وال.
  ۱۵. حوت: ماهی.
  ۱۶. فلک: روزگار ← حوت فلک = ماهی روزگار [فلک (چرخ) گردون به ماهی تشبیه شده است].
  ۱۷. ناب: خالص، کنایه از اشک.



از پی تأیید او صف ملائک رسید  
 آخته شمشیر غیب، تاخته چون شیر غاب<sup>۱</sup>  
 [۴۲ پ] در عملش میر نحل<sup>۲</sup>، نیزه کشیده چو نخل  
 غرقه صد نیزه خون، اهل طعان<sup>۳</sup> و ضراب<sup>۴</sup>  
 چون الف سوزنی، نیزه بُنیاد کفر  
 چون بن سوزن به قهر کرده خراب و یباب<sup>۵</sup>  
 حامل وحی آمده کآمد «یَوْمُ الظَّفَرِ»<sup>۶</sup>  
 ای «مَلِکُانَ الْغَزَاءِ» ای<sup>۷</sup> ثَقَلِینَ النَّهَابِ<sup>۸</sup>  
 خاطر «خاقانی» است مدحگر<sup>۹</sup> مصطفی (ص)  
 زان زحتش بی حساب، هست عطا بی حساب  
 کی شکند همتش قدر سخن، پیش غیر  
 کی نکند جوهری<sup>۱۰</sup> دانه دُر در خلاب<sup>۱۱</sup>  
 یارب از این جلبگاه<sup>۱۲</sup>، باز رهانش<sup>۱۳</sup> که هست  
 کز تو دعای غریب زود شود مستجاب<sup>۱۴</sup>  
 زین گره ناحفاظ، حافظ جانش تو باش  
 «شروان شَرَّالْبِلَادِ»<sup>۱۵</sup>، خَضَمَانُ شَرِّالدَّوَابِ<sup>۱۶</sup>

- 
۱. غاب = بیشه و نیزار ← شیر غاب = شیر بیشه.
  ۲. میر نحل: ملکه زنبورها.
  ۳. طعان: طعنه‌زندگان، نیزه زنان، نیزه بازان.
  ۴. ضراب: ضربت زندگان.
  ۵. یباب: ویران.
  ۶. یوم الظفر: روز پیروزی.
  ۷. فرماندهان جنگ‌های مذهبی، غازیان به جنگ بشتابید (غزا = جنگ ← غزوه ← غزوات).
  ۸. ثقلین النَّهَاب: شهاب‌های سنگین و ارزشمند، کنایه از بزرگان همگان چهار نعل بتازید.
  ۹. مدحگر: ستایشگر.
  ۱۰. جوهری: گوهری، جواهر فروش.
  ۱۱. خلاب: خلا، مستراح.
  ۱۲. جلبگاه: بازداشتگاه، زندان.
  ۱۳. وارهان، برهان، دوباره آزاد کن.
  ۱۴. پاسخ‌پذیر، اجابت شده، پذیرفته.
  ۱۵. شَرَّالْبِلَاد: بدترین شهرها.
  ۱۶. شَرِّالدَّوَاب: بدترین چهارپایان، خاقانی «دشمنان» خود را در آخرین مصرع این قصیده طولانی به «چهارپا» تشبیه کرده است و شگفتا که زادگاه خود (شروان یا شیروان) را «بدترین شهرها» دانسته است.

## تعبیر

«گلاب» به تأویل صَحَّت و ثنا باشد.  
 و اگر دید که گلاب بر روی افشانند، او را ثنا گویند.  
 و اگر دید که گلاب بسیار بر مردم می ریخت، به ذکر خیر منتشر گردد.  
 و اگر عالم باشد، فواید علم او به مردم رسد و اگر توانگر بود، منافع از علم و مال او به خلق عاید شود. و اگر درویش باشد، مردم او را دعا و ثنا گویند.  
 و اگر دید که گلاب بوی نداشت، مالی با صرفه، صرف کند.  
 و اگر دید که گلاب می گرفت از منسوب یا مطلقاً ستایش شنود، و اگر بی وقت بیند، تأثیر آن سهلتر باشد. بلی اگر دید که گلاب می خورد، غمگین شود. سبب تلخی آن [باشد] چه گفته اند:

گلابم گر کنم تلخی چه بآک است      گلاب آن به که طعمش تلخناک است  
 گلابگیر به تأویل شخصی باشد که در عمل صالح کوشد تا او را مدح کنند و تحسین گویند.

## حکایت

كَانَ «انوشیروان» يُعْجِبُهُ الْوَرْدُ وَ يُفَضِّلُهُ عَلَى سَائِرِ الرِّيَاحِينَ فَابْنُ قُبَّةَ وَ زَخْرَفَهَا بِالذَّهَبِ وَ رَصَعَهَا بِالْجَوَاهِرِ وَ زَيَّنَهَا بِالتَّصَاوِيرِ وَ حَفَّهَا بِالْأَمْثَالِ وَ جَعَلَ فِي أَعَالِهَا قُتُوحاً يَنْتَثِرُ عَلَيْهِ مِنْهَا الْوَرْدُ وَ مَرَّ يَوْمًا بِوَرْدَةٍ سَاقِطَةٍ فَقَالَ أَضَاعَ اللَّهُ مِنْ أَضَاعِكَ وَ نَزَلَ فَأَخَذَهَا وَ قَبَّلَهَا وَ شَرِبَ فِي مَكَانِهَا سَبْعَةَ أَيَّامٍ  
 وَ يُحْكِي عَنْ أَلَسْتَوَكُلِّ (لح) <sup>۱</sup> أَنَّهُ حَرَّمَ الْوَرْدَ عَلَى جَمِيعِ النَّاسِ وَ قَالَ لَا يَصْلُحُ لِلْعَامَّةِ وَ كَانَ لَا يَجْرِي إِلَهُ إِلَّا فِي بَجَلِسِيهِ وَ كَانَ يَقُولُ أَنَا سُلْطَانُ الْمُلُوكِ وَ الْوَرْدُ سُلْطَانُ الرِّيَاحِينَ وَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهَا أَوْلَى بِصَاحِبِهِ.

غرسش در زمین به ریگ آمیخته و قرمز بوم<sup>۲</sup> مطلوب است؛ و هوای سرد آن را در خور است. هر چه هوا سردتر [باشد] عطر گلش بیشتر و دوامش زیاده تر است.

۱. مخفف لعنت الله عليه (لعنت خدا بر او باد).

۲. قرمز بوم: خاک سرخ رنگ، خاک رس.

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقهٔ اوّل در ازهار و ریاحین، قسمت می‌شود بر دو قطعه

#### قطعهٔ اوّل در ازهار

[۴۳ ر] و در هوای «شدید الحرّ»<sup>۱</sup> نشاید و خوب به عمل نیاید، ولی در هوای بارد با مراقبت زبل و آب سالهای دراز بماند. در تشنگی و تنگی طاقت آورد ولی چون پیر شود، کم ثمر شود. الا آنکه شاخه‌های او را از روی زمین قطع نمایند، که از بیخ شاخه و تره آورده و جوان شود. هر وقت نهال او [را] پیر و کم ثمر یابند و بدین دستور معمول دارند؛ بلکه اگر هر ساله نهال آن را سَبْکُ و تُنْکُ<sup>۲</sup> نمایند و شاخه‌های خشک و پیر آن را قطع نمایند، مزید بر ثمر آن شود<sup>۳</sup>. و چنانچه نهال گل قریب به اشجار دیگر نباشد که ضرر به آنها رسد، در وقت پیری، نهال آن را تا روی زمین آتش زنند، بهتر است، [چون] به زودی شاخه‌های آن عود نمایند<sup>۴</sup> و ثمر آن مضاعف شود. آب زیاد، بوی ثمر آن را کم نماید؛ از این جهت است که گل دیمه بهتر است.

در فائز و زمستان مطلقاً آب نخواهد. اگر هر ساله رمل و زبل را مخلوط کرده، در بیخ نهال گل ریزند، بر عطر گل افزوده شود.

اگر در وقت غرس «سیر» در حفره‌ها ریخته، به طریقی که محیط شاخه‌های گل شود، آن وقت رمل و زبل و خاک در آن ریزند، باعث دوام ثمر و ازدیاد عطر آن شود.

۱. شدید الحر: بسیار گرم.

۲. سبک و تنک: پیراسته، هرس، و جین (تنها در لهجه شیرازی بکار می‌رود).

۳. برثمره (گُل) آن می‌افزاید.

۴. عود نمایند: برمی‌گردند، کنایه از اینکه پس از سوزاندن نهال، شاخه‌های آن دوباره سبز می‌شوند.

و اگر در تابستان، روزی دو نوبت آب به نهال گُل رسانند، در فصل خزان گُل دهد. و همچنین اگر بیخ نهال گُل را حفر نمایند و «زعفران» در آن بیخ بسوزانند و خاک را به جای خود برگردانند، ثمر بی وقت<sup>۱</sup> دهد.

و اگر نهال گُل را در تابستان و مدت حرارت مطلقاً آب ندهند تا «آب ماه رومی»<sup>۲</sup>، آن وقت آب را بر آن مجاور [کنند] و هر روزه رسانند، ان شاء الله آبستن<sup>۳</sup> شود، در «تشرین الاول»<sup>۴</sup> گُل و ثمر می دهد.

در سیب و بعضی اشجار دیگر، همه اگر این قسم عمل نمایند، ثمر بی موقع<sup>۵</sup> می دهد.

موقع غرس آن در برج قوس<sup>۶</sup> و برج حوت<sup>۷</sup> است. از تخم و قلم دیمه و آبی غرس نمایند. در «امکنه ابرده»<sup>۸</sup>، دیمه آن به غایت خوب و نیکو به عمل آید، و عطر گُل آن زیاده تر از آبی است.

دیمه را در تلال<sup>۹</sup> و جبال<sup>۱۰</sup>، در برج قوس گه نزول رحمت شود، زمین را به فاصله سه ذرع حفر کرده، که عمق هر حفره، نیم ذرع و طول آن شش گره<sup>۱۱</sup> بوده باشد. پنج شش شاخه از نهال پای جوش، از بیخ یا قلمه گرفته، بهم بسته در حفره اندازند. دوره آن را از رمل و ریگ نرم و زبل، محکم و مضبوط کنند. اگر زمین غرس، از ترشح باران با رطوبت است، آب ضرور ندارد و الا لازم است که او را دو سه آب نم داده که بیخ آن در زمین متمکن<sup>۱۲</sup> شود تا نزول رحمت شود. بعد همان ترشح رحمت او را کفایت نماید.

۱. ثمر بی وقت: زودرس.

۲. آب ماه رومی: معادل شهریور ماه پارسی (برج سنبله).

۳. آبستن: بارور، شکفته.

۴. تشرین الاول: معادل آبان ماه (برج عقرب).

۵. بی موقع: بی وقت، زودرس.

۶. قوس: آذر ماه.

۷. حوت: اسفند ماه.

۸. امکنه ابرده: مناطق سردسیر.

۹. تلال: مناطق تپه ماهور.

۱۰. جبال: مناطق کوهستانی.

۱۱. شش گره: یک شانزدهم گز (ذرع)، معادل ۶/۵ سانتیمتر # یک دسی متر.

۱۲. متمکن: جایگزین و محکم و استوار.

و اما «[کشت] آبی» از ریشه و قلمه و تخم هر سه به عمل آید. اکثر آن را در اوساط<sup>۱</sup> و دورۀ بساتین در کنار جداؤل و در وسط درختهای «چنار» و «کبود» و «سرو» و «اهر» غرس نمایند.

زمین را به عمق نیم ذرع و طول شش گره حفر نمایند، پنج شش اصله از نهال پای جوش با بیخ و ریشه یا ترکه و قلمه جوان گرفته و بهم بسته، در حفره‌ها بنشانند که نصف از آنها با بیخ در حفره‌ها بوده، نصف دیگر بیرون. حفره را از رمل و زبل و خاک نرم مضبوط نمایند؛ و در نصف بیرونی، به طول یک شبر، شاخه‌ها را گذارده، بقیه را قطع نمایند که باد آن را حرکت ندهد و ریشه آن سُست شود و نگیرد؛ و فوراً آب دهد. و هر سه الی چهار روز در سال اوّل در تابستان، آب رساند در زمستان آب ضرور[ت] ندارد. در سنوات<sup>۲</sup> بعد، آب ده روز [یکبار] آن را کفایت نماید.

و اگر خواهند گلستانی به عمل آورند که تمامت قطعۀ زمین، رنگین باشد، از شاخه‌های جوان نهال گُل هر قدر خواهند، با بیخ اخذ نمایند و قطعۀ قطعۀ به قدر نیم ذرع کنند.

زمین را چند شیار کرده یا با بیل برگردانیده، به فاصلۀ هر یک ذرع، قطعۀ [ای] از آن را بخوابانند و به قدر یک شبر، رمل و زبل و خاک بر روی آنها ریخته، آب دهند، از اوایل سبز شود. آب سه روز دهد و در زمستان آب نخواهد. در تابستان آب ده [روز] کفایت نماید تا سبز نشده است. هر وقت روی زمین را خشک ملاحظه نماید، با دَم بیل نرم نماید که به زودی از زمین سر برآورده و زمین را فراگیرد.

و اگر خواهند از تخم گُل بکارند، در موسم گُل، برگ آن را به جهت «گل‌قند» اخذ نمایند و بیخ آن را بر درخت گذارند تا خوب رسیده شود و دانه آن بزرگ گردد؛ آن وقت زمین را چند شیار نموده، زبل انداخته، کرزه بسته، آب داده از برج قوس تخم گُل را یک شبانه روز در آب نموده، در آن کرزه‌ها بر سر نم بپاشند، و زبل کهنه و رمل به قدر یک شبر بر سر آن افشانند.

اگر در زمستان نزول رحمت شود، آب تا برج ثور نخواهد. در تابستان آب را ده

۱. اوساط: میانه‌ها و وسط باغ‌ها. ۲. سنوات: سال‌ها، جمع مکسر (سنه = سال).

روز یک دفعه رسانند، و در قوس سال دیگر نهال آن را به هرجا خواهند، نقل نمایند، به طریق غرس ریشه، چون گل را بر اکثر اشجار پیوند نمایند، بگیرد. و اگر بر درخت «نارنج» و «ترنج» و «لیمو» و «مورد» و «سیب» پیوند نمایند، خوشبوتر شود.



[تصویری از بوته گل سرخ]

در «بخارا» و «سمرقند» بر سر درخت‌های «سفیددار» و «بید»، را که در پیش منظره‌ها و عمارات [هستند] به جهت<sup>۱</sup> تفریح، پیوند نمایند. در نگاه داشتن گل، هرگاه غنچه آخرین موسم که در غلاف است گرفته، در موم سفید آب شده انداخته، بیرون آورند و خشک نمایند، و هر وقت خواهند موم را باز نموده، گل آن تازه ملاحظه شود. و چنانچه غنچه‌های آخر را با چوب و برگ شکسته، در ظروف سفالی دهن تنگ آب ندیده نموده، سر آن را محکم و مضبوط نمایند و در میان برف یا یخ نگاه دارند، و هر وقت خواهند از ظرف بیرون آورده، در آب انداخته، شکافته شود و گل آن یک روز بماند.

۱. در اصل: بید که... و عمارات را.

و اگر غنچه گل را در میان حاصل جو سبز که خوشه جو ظاهر شده باشد، گذارند، مدّتی بماند.

و اگر غنچه گل را بر درخت خود به آب برگ زیتون آلوده نمایند، مدّتی بماند. در کتاب «بغیة الفلاحین» نوشته که: اگر خواهند گل سرخ را زرد نمایند، در برج قوس به قدر نصف شبر، بیخ درخت گل را حفر نمایند و پوست بیخ درخت آن را، که در زیر زمین ظاهر شده، به طول درخت به قدر سه انگشت شق نمایند. پوست آن را بازو بلند کنند و قدری زعفران کوبیده بر جای پوست باز شده بریزند و پوست را به هم آورده، با ریسمانی آن را مضبوط نمایند که زعفران خارج نشود، و گل و خاک بیرون آورده که دور درخت را دوباره جمع نمایند، ان شاء الله گل آن زرد شود.

### گل آفتاب پرست

[۴۳ پ] «گل آفتاب پرست» فارسی است و آن را «آذریون» که به معنی «آتشگون» است، هم گویند. عرب آن را «حیوة» نامند؛ و شعرای عرب آن را می ستایند؛ و شکوفه آن در میان شکوفه ها به غایت مشهور است. و بعضی گفته اند که نوعی از «أقحوان» است. و پاره [ای] آن را رد کرده اند که، نه چنین است. و به هندی «سورج بکھی» نامند.

ماهیت آن گیاهی است به قدر ذرعی، و برّی و بستانی می باشد، و برگ آن شبیه به برگ «جرجیل» باندک زغبی<sup>۱</sup>، گویا بر آن غباری نشسته؛ و نرم بی شرفه و گلهای آن زرد طلایی و بزرگ و پهن و درخشنده [است] و در وسط آن، گلها و برگهای ریزه سیاه مایل به سرخی [قرار دارد] و همیشه رو به آفتاب دارد و با حرکت آفتاب، حرکت می نماید، و شب پژمرده می گردد. و بوی برّی آن قویتر از بستانی است. طبیعت آن گرم و خشک است، در اوّل سوم، و بعضی در دوم گفته. و گرمی گل آن زیاده از سایر اجزای آن [است].

افعال و خواصّ و منافع آن محلّل و جالی و باقوت تریاقیت و مفتّح سده دماغی

۱. زغب: پُرز و موی ریزه زرد. (ناظم الاطباء).

و کبدی و منقۃ دماغ جهت «أَمُ الصَّبِيَانِ»<sup>۱</sup> و امراض بارده دماغی و اعصاب و درد دندان و تقویت معده و جگر و وجع فؤاد<sup>۲</sup> و تقویت باه و آوردن نعوظ<sup>۳</sup> و جهت بواسیر و جراحات ریه و یرقان و استسقاء و ادرار بول و حیض و فضولات<sup>۴</sup> و اسقاط جنین و تفتیت حصات و رفع قولنج و رفع سموم نافع است.

امراض الفم<sup>۵</sup> والقلب والمعدة والمفاصل و غیرها: مضمضه به آب بیخ آن جهت درد دندان بارد، و شرب یک درم آن مقوی قلب بارد المزاج<sup>۶</sup> و موجب ثوران<sup>۷</sup> عصب در محرور المزاج<sup>۸</sup> و چهار درم از آب برگ آن با آب گرم مقی<sup>۹</sup> قوی، و ضماد آن جهت درد مفاصل و «عِرْقُ النِّسَاءِ»<sup>۱۰</sup> و نقرس و خنازیر، و برکمر جهت تقویت باه و نعوظ مفید [است]. و حمل بیخ آن مسقط جنین و معین بر حمل عاقر<sup>۱۱</sup>، و شرب آب برگ کوبیده آن جهت اخراج جنین و رفع احتباس حیض مؤثر [است].

مقدار شربت از آب گل و برگ و بیخ آن تا چهار مثقال، و از جرم آن یک مثقال [است] و بدل آن یک و نیم وزن [برابر] آن «سَلَخَه»<sup>۱۲</sup> و ربع وزن آن «زعفران» است. مضر محرور المزاج [می باشد] و مصلح آن سکنجبین. و مضر «سِپَرز»<sup>۱۳</sup> مطلقاً و سپرز محرور المزاج را خصوصاً، و مصلح آن «فَانِیْدُ»<sup>۱۴</sup> و عسل و سکنجبین [است]. و از خواص آن، آن است که مگس برگل آن نمی نشیند، و از دود آن «موش» و

۱. أَمُ الصَّبِيَانِ: بیماری کودکان.
۲. وجع فؤاد: درد ناحیه قلب.
۳. نُعُوْظُ: برخاستن آلت.
۴. در اصل: فضلة.
۵. امراض الفم: بیماری های دهان.
۶. بارد المزاج: سرد مزاج.
۷. ثوران: هیجان، برانگیخته شدن.
۸. محرور المزاج: گرم مزاج.
۹. مقی: قی آور.
۱۰. عِرْقُ النِّسَاءِ: یکی از بیماری های اعصاب که غالباً در کمر بروز می کند و تا زانو و پا می رسد.
۱۱. عاقر: کمک می کند که نازا، بارور شود.
۱۲. سَلَخَه: روغن میوه درخت بان (بَنُّ) و پوست درختی خوشبو [ف عمید ص ۶۲۸].
۱۳. سِپَرز: طحال.
۱۴. فَانِیْدُ: قند سفید، شکر، شیرۀ نیشکر، پایند و پانیذ و فانیذ هم گفته شده است.



«چلیپاسه»<sup>۱</sup> می‌گریزد.

قانون زراعتش از بذراست که در برج حوت در زمین مرغوب معمور زرع نمایند و آب نم رسانند تا سبز شود. بعد هر از پنج روز یک دفعه آب آن را کفایت نماید.



[تصویری از گل آفتابگردان]

گل ابریشم: نهال آن بلند شود که چهار پنج ذرع طول قامت او باشد. در حوت بذر آن را در آب نموده، بعد از دو روز بیرون آورده و در زمین معمور ساخته، بریزند. اگر خواهند به جای خود گذارند و الا بعد از یک سال نقل به مکان دیگر نمایند.

گل آتشی: از جنس گل سرخ است و به همان قاعده و موسم، ریشه آن را غرس نمایند و شاخه آن را هم «فرهنگ» کشند و بعد از یک سال نقل نمایند.

گل بُداغ: را از ریشه غرس نمایند. نهال آن را در حوت جابجا نمایند و به دستور

۱. چلیپاسه: سوسمار کوچک، مارمولک.

گل سرخ مقرر دارند. گُل آن سفید و چتری در هم و خوش منظر [است] ولی بوندارد.



[تصویر گل های ابریشم و آتشی و بداغ]

### مفرده ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
قطعه اول در ازهار

[۴۴ ر] گُل بوقلمون: چون فرموده اند:

وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا<sup>۱</sup> [یعنی]:

مخلوق را نمی‌رسد که تعداد عُشری از اعشار<sup>۲</sup> و اندکی از بسیار نعمتهای الهی را نماید.

آنچه در کتب فلاحان<sup>۳</sup> ملاحظه نموده و در اسفار اطباء<sup>۴</sup> دیده، به عرض آن پرداخته [ام، که]: مَا لَا يَذْرَأُ كَلَّةً، لَا يَذْرَأُ كَلَّةً<sup>۵</sup>.

**گل بوقلمون:** زرعش از بذر است، در برج میزان و حوت. اگر در میزان زرع نمایند، دو آب به آن رسانند که سبز شود. در زمستان آب نخواهد. و اگر در حوت بکارند، بعد از آب دادن و سبز شدن، آب را هر هشت روز یک دفعه رسانند. و ریشه آن را هم در برج حوت ممکن است نقل به جای دیگر کنند.

**گل جعفری:** بذرش را یک روز در آب نموده و در برج حوت زرع نمایند، و به آب نم آن را سبز کنند؛ و بعد آب را هر هشت روز یک دفعه مقرر دارند. و ریشه آن را در جوزا و سرطان، اگر خواهند جابجا نمایند.



**گل تاج خروس:** را چون «لاله خطائی» که انشاء الله عرض می‌شود، زرع نمایند. **گل دردر گوش:** پیاز دارد و پیازش را در برج عقرب کارند و به نم باران واگذارند.

۲. عُشری از اعشار: ده‌ای از دهگان.

۱. سوره ابراهیم (۱۴): ۳۴

۳. کتب فلاحان: کتاب‌های کشاورزان.

۴. اسفار اطباء: کتاب‌ها و نسخ پزشکی، (اسفار = سفرها، فصل‌ها، بخش‌ها، کنایه از کتاب‌ها).

۵. یعنی: آنچه را که نمی‌توان در کل درک کرد، به کلی هم نمی‌شود ترک کرد.



گل زبان در قفا: بذر آن را در برج میزان و عقرب زرع نمایند، و در زمستان به آب باران قناعت کنند، و در بهار و تابستان آب را هر هشت روز یک دفعه رسانند. و اگر در حوت بکارند، آب داده، سبز شود. بعد هشت روز یک دفعه [آب] رسانند.  
گل عشق پیچان: که «عَشَقَه» و «لَبْلَاب» نیز گویند. درختش بلند بُود و شاخه آن را در برج حوت «فرهنگ» کشند، و در سال بعد از اصل جدا ساخته، نقل به جای دیگر نمایند.



[۴۴ پ] گل کاکلی: پیاز آن را به طریق «لَالَه باغی» که بعد، انشاء الله، عرض می شود، بکارند.

گل گاو زبان: نهال آن به بلندی ذراعی شود. گلش به رنگ ارغوانی و خوشبوست. بذرش را در برج حوت کارند و آب نم به آن رسانند تا سبز شود. بعد آب را هر سه روز یک دفعه رسانند. زمین زراعتش باید از رمل و زیل معمور باشد.



گل مینا: به طریق حفره‌ای زرع نمایند.  
گل مخملی: به طریق ایضاً [حفره‌ای] کارند.



گل نارخندان: بذر آن را در حمل زرع نمایند.



### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
قطعه اول در ازهار

#### گل داودی

[۴۵ ر] «گل داودی» به ضم کاف عجمی و لام و فتح دال مهمله و الف و ضم واو و کسر  
دال مهمله و یاء [است].

ماهیت آن: گلی است که در ملک هند و بنگاله به هم می رسد و مشهور است.  
شبیه به «گل نسرین» [می باشد] از جمیع صفات، و برگ آن فی الجمله مانند برگ  
پنبه، و گیاه آن به قدر ذرعی زائد بر آن تا به دو ذرع [است]، و بوی آن شبیه به بوی  
«برنجاسف».

و سه قسم می باشد: زرد و سفید یکرنگ و سفید مایل به بنفش. زرد آن بسیار و

دو قسم دیگر کمتر [است]. و به لاطینی «برطینی»<sup>۱</sup> نامند.

طبیعت آن در دوم گرم و در اوّل خشک [است].

افعال و خواصّ آن: در جمیع افعال قریب به «برنجاسف» و عرق آن مقوی و مفرّج دل، و آشامیدن گل آن با شراب محلّل و دافع خون منجمد در معده، و مخرج سنگ گرده<sup>۲</sup> و مثانه، و مدّّ حیض، و محلّل ریاح معده و گرده و مثانه و رحم [است]. مقدار شربت آن به طریق لفوف سه مثقال، و در مطبوخ تا پنج مثقال. و ضماد عصاره گل مطبوخ زرد آن مجفّف قروح<sup>۳</sup>، و جهت سرطان متفرّج<sup>۴</sup> از مجربات اهل فرنگ است. و چون بگیرند از گل زرد آن، به قدر یک مشت گشاده انگشت، و از رازیانه، به قدر یک درم، و از زیره سفید، نیم درم و در آب خوب بپزند که مانند «مرهم» گردد، ضماد آن جهت تحلیل اورام بلغمی در ایّام تزاید<sup>۵</sup> بی عدیل است. زراعتش از قلمه است که در برج عقرب کارند و آب نم به آن رسانند، و در برج حوت ریشه آن را نقل به هر مکان که خواهند، نمایند، و در آخر بهار و تابستان آب ده روز او را کفایت نماید.



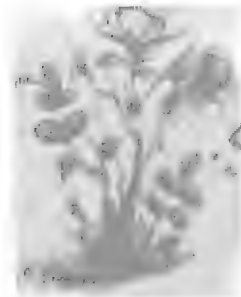
۱. برطینی: Berthinii. ۲. سنگ گرده: سنگ کلیه.

۳. مجفّف قروح: گشاینده دمل های چرکی.

۴. متفرّج: سرطانی که ایجاد زخم هم در بدن کرده باشد.

۵. ایّام تزاید: روزهایی که ورم های بلغمی در بدن افزایش می یابد.

گل رعنا زیبا: گل رعنا زیبا که به عربی «وَزْدُ الْحَمَّاقِ» به فتح حاء مهمله و میم و الف و قاف [است] و آن را «وَزْدُ الْعُجَارِ» نیز نامند، و به شیرازی «گل قُحْبَه» گویند. ماهیت آن: درخت آن شبیه به درخت «وَزْدُ أَحْمَرِ بَرِّی»<sup>۱</sup> و گل آن غیر مضاعف<sup>۲</sup>، و اندرون آن سرخ آتشی، و بیرون آن زرد و زعفرانی [می باشد] و بوی خوشی ندارد؛ و گفته اند از اقسام «وَزْدِ مُنْتَن» است، و به ندرت بعضی هم خوشبو می شود. و مستعمل بیخ آن [است]<sup>۳</sup>. طبیعت آن گرم و خشک و گرمی بیخ آن زیاد [است]. افعال و خواص آن: محلل قوی و در اطلیه<sup>۴</sup> استعمال آن اولی<sup>۵</sup> است.



[تصویری از گل رعنا زیبا]

گل زرد: و قانون غرس آنها: «گل زرد» که «وَزْدِ أَصْفَر» نامند، دو نوع است: «گل

۱. احمر بَرِّی: گل سرخ خشکی (غیر بوستانی).

۲. غیر مضاعف: تک گلبرگ، دارای یک گلبرگ.

۳. ریشه آن کاربرد (دارویی) دارد.

۴. اطلیه: Atholien = کارگاه.

۵. اولی: بهتر.



زرد بڑی: درخت آن خاردار و گل آن زرد و غیر مضاعف [است] و خوشبو و مفرّج<sup>۱</sup>، و قوّت آن مانند: «نسرین سفید» و «گل انگبین»<sup>۲</sup> و حلّوای برگ آن مفرّج و مقوی باه<sup>۳</sup> است.

گل زرد بستانی: این نیز «نسرین بستانی زرد» است. و درخت آن به قدر گل سرخ و بی خار، و گل آن مضاعف و رنگ آن زرد مایل به صندلی<sup>۴</sup> و در قوّت مانند «گل سفید بستانی» است.

رَیْحَانَةٌ فِی أَصْفَرٍ مُّهْدٍهَا      شَیْئُهَا بِفَدَ فِکْرَةٍ فِیْهَا  
أَحَبُّ لَمْ تُصْبِحْ لِغَاذِلِهَا      تَسُدُّ أَذَانَهَا بِأَیْدِهَا



[تصویری از گل زرد]

۱. مفرّج: شادی آور.      ۲. گل انگبین: شیرۀ گل.  
۳. مقوی باه: افزاینده نیروی جنسی.      ۴. زرد...: به زردی چوب صندل.

در جمیع موارد چون «گل سرخ» است ولی از ریشه و قلمه غرس نمایند نه از بذر.  
گل صندلی: را هم به همین قاعده غرس نمایند.  
**گل مهندی**

[۴۵ پ] «گل مهندی» به بضم گاف و لام و کسر میم و سکون ها و اخفای نون و کسر دال مهمله و یاء [است].

ماهیت آن: گلی است در هند و بنگاله و کثیرالوجود<sup>۱</sup>، و در باغ‌ها غرس می‌نمایند. در فصل گرما که موسم بارش است و در اسد و سنبله و میزان، به اختلاف زمان، به گل می‌آید. و گل آن الوان<sup>۲</sup> و یکرنگ سرخ و گلابی و بنفش و سفید و چند رنگ درهم و افشان نیز [می‌باشد]، و مخفف که پنج برگ، و مضاعف که صد برگ نامند، و گل سرخ نیز می‌باشد.

نبات آن خوش منظر و پرگل و از یک ذرع تا دو ذرع بلند می‌شود، و بوته کوچک پرگل هزار. سربرگ آن اندک باریک و بلند و نازک، و در جوف ساقه و شاخه و برگ آن رطوبت لزجی، و ساقه‌های آن نازک متصل به کوهها؛ آن را اندک جوشی در آب داده، رطوبت آن را نشف<sup>۳</sup> نموده، دو سه ساعت در آفتاب گذاشته، و در سرکه پرورده می‌نمایند، خوب می‌شود و می‌خورند؛ و نیز مربا می‌سازند، لذیذ می‌باشد و مقوی باه می‌دانند. و نیز برگ نازک آن را و گل آن را با گوشت پخته می‌خورند، و تخم آن ریزه و سیاه رنگ است.

طبیعت آن گرم و تر، و خوردن مطبوخ آن در قلايا، و با غیرها مقوی باه گفته‌اند. و آب کوبیده برگ و ساقه و شاخه آن رافع سوزش اعضای به آتش و آب گرم سوخته، و آبله آن، که بعد از سوختن بر آن به زودی مکرر بمالند.

زراعتش: از بذر است که بعد از شیار و کرزه بستن، بر روی آن ریزند و آب دهند. هر شش روز یک مرتبه آب را به آن رسانند. در بروج اسد و سنبله و میزان به اختلاف زمان به گل می‌آید.

۲. الوان: رنگارنگ.

۱. کثیرالوجود: فراوان.

۳. نشف: جذب.



[تصویری از چهار بوته گل مهندی]

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
قطعه اول در ازهار

### میخک

[۴۶ ر] «میخک» به زبان اهل شیراز است و «گل قرنفل» نیز نامند، و اهل روم «قنطوریون»<sup>۱</sup> گویند. و نزد بعض یونانی، اصح آنست که معرب «ارجنتوریه»<sup>۲</sup> رومی است، منسوب به «جنتیورس»<sup>۳</sup> حکیم رومی، جهت آنکه اول کسی است که

۲. ارجنتوریه: Ergentoutia

۱. قنطوریون: Ghentuorion

۳. جنتیورس: Gentiorise

معرفت بدان بهم رسانید. و به سریانی «اسکفیلای» و به یونانی «اومیپترون»<sup>۱</sup> و به فارسی «اویذر» و «لوف» و «کریون» نامند.

ماهیت آن: نباتی است ساقه آن شبیه به ساقه «حماض اخس» و به بلندی دو ذرع باشعبه‌های بسیار از یک بیخ رُسته؛ و سر آنها قبه‌ها [یی] شبیه به قبه خشخاش و مدور طولانی. و گل آن سورمه [ای] رنگ مدور شبیه به صوف، و تخم آن شبیه به «قُرطم» یعنی تخم «کافشه» و باحراقت<sup>۲</sup>، و برگ نبات آن شبیه به برگ جوز، و برزو اطراف آن مشرف شبیه به دندان‌های ازّه، و بیخ آن سطر طولانی تا به دو ذرع، و صلب و سرخ رنگ، و پراز رطوبتی سرخ به رنگ خون. و طعم آن مرکب از حدّت و حراقت و اندک حلاوت و قبضی؛ و رنگ عصاره آن نیز سرخ مانند خون. منبت آن زمینهایی است که آفتاب بسیار بر آن تابد و کوهستانها و تله‌ها و پشته‌ها، و قوت آن دو سال باقی می‌ماند.

بری و بستانی می‌باشد. نبات بستانی آن قوی‌تر و بلندتر از بری و گل آن خوشبوتر [است] و تلخی آن کمتر و در سایر احوال مساوی بری ولیکن گل آن «مختلف الالوان» و گل آن تا قریب به نه ماه می‌ماند، و بیخ آن در زمین باقی می‌باشد. و در ایام ربیع<sup>۳</sup> از سر نواز همان بیخ می‌روید.

و بیخ بری آن در زمین باقی نمی‌ماند، بلکه هر سال از سر نو در اوایل ربیع می‌روید، و در اوایل صف گل و تخم می‌آورد، و قوت آن تا ده سال باقی می‌ماند. طبیعت آن در آخر دوم گرم و خشک و در سوم نیز گفته‌اند، و عصاره بیخ آن قویتر از سایر اجزای آن مستعمل [می‌باشد]<sup>۴</sup>.

افعال و خواص آن: محلّل و قابض و جالی به حسب اختلاف طعوم<sup>۵</sup> بیخ آن [است]، و از آن افعال متضاده صادر می‌گردد: از ادرار طمٹ<sup>۶</sup> و اخراج جنین مرده و

۱. اومیپترون: *Omithroun* = *Ωμιθρον* ۲. حراقت: سوزندگی.

۳. ایام ربیع: روزهای بهار.

۴. افسره ریشه گل میخک بیشتر از دیگر بخش‌های آن کاربرد (دارویی) دارد.

۵. طعوم: طعم‌ها، مزه‌ها (جمع مکسر طعم).

۶. ادرار طمٹ: باز شدن خون قاعدگی.

افساد<sup>۱</sup> زنده و اخراج آن و تفتیح سدد و تنقیه دماغ و سینه و امثال اینها از افعال حرارت که صادر از حدّت و حراقت آن است. و حبس نفت الّدم<sup>۲</sup> و اندمال<sup>۳</sup> جراحات که از افعال برودت که سبب قبض آن است. و گفته اند چون لحم مقطوع<sup>۴</sup> را به آن طبخ دهند، مجتمع می گرداند.<sup>۵</sup>

اعضاء الصّدر و الغذاء و النّفص<sup>۶</sup> جهت ضیق النّفس<sup>۷</sup> و عسر<sup>۸</sup> آن و ربو<sup>۹</sup> و سرفه کهنه و نفت الّدم مزمن و درد پهلوی و مغص و رفع سده کبد و طحال و قولنج بلغمی و استسقا و یرقان و صلابت کبد و طحال و ادرار بول و حیض و عسر ولادت<sup>۱۰</sup> و اوجاع رحم و فسخ عّضل و عصب و قتل و اخراج دیدان نافع [است]. و فرزجه آن جهت ادرار طمث و اخراج جنین مؤثر الجروح والقروح و النواصیر<sup>۱۱</sup> [است].

و ضماد تازه آن به تنهایی و یا با مراهم<sup>۱۲</sup> جهت ادراق<sup>۱۳</sup> و چسبیدن زخم های تازه و التیام و ختم جراحات تازه و ردیه<sup>۱۴</sup> کهنه و عمیق غایره و نواصیر و اوجاع عصب [نافع است] و فسخ آن و کسر اعضاء و عرق النساء، به غایت قوی الاثر و مضرّ دماغ [است].

و مصلح آن عسل و شیرینی ها [می باشد] و مقدار شربت آن تا دو درم، و اگر تب

۱. افساد: فاسد کردن.
۲. نفت الّدم: خونریزی از دهان.
۳. اندمال: بهبود بخشیدن.
۴. لحم مقطوع: گوشت بریده شده.
۵. مجتمع می گرداند: بهم می آورد، بهبود می بخشد.
۶. اعضاء...: اعضای مغزی و دستگاه گوارشی و داخلی.
۷. ضیق النّفس: تنگی نفس.
۸. عسر: سختی (نفس کشیدن).
۹. ربو: بیماری ریوی آسم و تنگی نفس - Rabv
۱۰. عسر ولادت: سخت زایی.
۱۱. النواصیر: نواسیر شکل املائی درست آن است و جمع مکسر (ناسور = زخم بد هیبت) می باشد.
۱۲. مراهم: مرهم ها، ضمادها، جمع مکسر مرهم.
۱۳. ادراق: الصاق، چسباندن.
۱۴. جراحات ردیه: زخم های بد و ناسور.

نباشد با شراب و الا با آب. بدل آن «حُضْض»<sup>۱</sup> و «قنطوریون» دقیق و عصاره حب آن جهت الامراض مذکوره نافع [است].

زراع آن به ریشه و تخم هر دو می شود. ریشه را در برج حوت نقل نمایند و آب داده، بعد هر از هشت روز یک مرتبه آب رسانند؛ و تخم را در میزان و حوت هر دو وقت زرع نمایند. و اگر در برج میزان زرع نمایند، بعد از آب اول، آب دوم را به فاصله شش روز بعد رسانند؛ و چون سبز شود، در زمستان آب نخواهد. در برج حمل و بعدها آب را هر هشت روز یک مرتبه مقرر دارند. و اگر در حوت بکارند، آب داده، بعد همان آب [را] هشت روز یک مرتبه رسانند.



[تصویری از گل میخک]

### گُلنار

[۴۶ پ] «گلنار» و معرّب آن «جُلنار» به ضمّ جیم و سکون لام و فتح نون و الف، و رای مهمله است. و این را گل انار صد برگ و «هزاز» نیز نامند؛ جهت آنکه گل آن بسیار

۱. Hozoz & Hozaz - گیاه فیل زهره یا افشرد آن.

بزرگ و پُربُرج می‌باشد. و نیز «گُل نارتزَمی» نامند، جهت آنکه ثمر نمی‌بندد، مگر به ندرت. و ثمر آن را منحوس می‌دانند، و در هر خانه و باغی که ثمر آورد، می‌گویند زود آن را خراب و ویران می‌گرداند.

ماهیت آن بَرّی و بستانی و سرخ و سفید [است] و درخت آن مشابه به درخت انار، الا آنکه اندک انبوه‌تر می‌باشد، و بسیار بلند نمی‌شود. و بهترین آن فارسی است یا مصری.

طبیعت آن در دوم سرد و خشک [است].

افعال و خواصّ آن: قابض و حابس سیلانات<sup>۱</sup>، و رادع<sup>۲</sup> و مجفّف و مقوّی اعضاء، و جهت استحکام دندان و لثه و اسهال دموی و صفراوی و رطوبی و زَلَق<sup>۳</sup> امعاء و سَجح<sup>۴</sup> و قرحة آن و نَزَف الدّم<sup>۵</sup> هر عضو، و ادرار طمث و بواسیر و جرب و حَکّه و منع ریختن مواد به معده فتق، شُرَبّا و ضَمادّا و طلاثّا، و چون با سرکه بجوشانند و بدان مضمضه کنند، جهت بدبویی دهان و قلاع آن و استحکام لثه و دندان؛ و ضَماد آن جهت التیام جراحات و بدبویی زیربغل و منع تزاید اورام و انصباب به سوی آن اعضاء، و ذرور آن جهت نَزَف الدّم قروح، و سَجح، و لَطوخ<sup>۶</sup> آن با سرکه و «طین مغره»<sup>\*</sup> بر حوالی رحم مانع انصباب مواد به سوی آن [است].

المضارّ: مصدّع و مسدّد [است]. و مصلح آن کثیر است. مقدار شربت آن از یک درهم تا دو درهم. و بدل آن به وزن آن اقماع رُمان<sup>۷</sup> و با پوست تازه ریشه انار و یا جفت بلوط [است]. و عصاره آن که تازه آن را کوبیده و فشرده و آب آن را گرفته و خشک کرده، مانند عصاره «لَحیّة آلیس»<sup>۸</sup> و یا آنکه خشک آن را در آب جوش دهند تا

۱. سیلانات: جریان مایعات.

۲. رادع: بازدارنده، مانع.

۳. زلق: لغزیدن، لغزش.

۴. سَجح: لاغری مفرط.

۵. نَزَف الدّم: خونریزی.

۶. لَطوخ: جلوگیری از افزون شدن ورم‌ها.

\*. طین نعره: نوعی خاک دارویی.

۷. اقماع رمان: دانه‌های انار.

۸. لَحیّة آلیس: شنگ، گیاهی است بیابانی دارای برگهای دراز شبیه به برگ گندم، ریشه آن شیره چسبنده‌ای دارد که در مجاورت هوا سیاه می‌شود و آن را «قندرون» می‌گویند. «مارنه» و «مکرنه»

هم گفته شده است. [ف عمید]

قوت آن در آب باز داده شود، پس بمالند و صاف کرده، باز بجوشانند تا منعقد گردد، در جمیع افعال قویتر و لطیف تر از جرم آن است.  
و گفته اند: از خواص آن است که چون روز چهارشنبه در وقت طلوع آفتاب، یک عدد غنچه ناشکفته آن را صاحب شده و معتادین به آن از درخت به دهن بچینند و بروبرند<sup>۱</sup> تا یک سال رَمَد<sup>۲</sup> نکشند و مجرب دانسته اند.



نظم

ضرامۃ یَتَوَقَّدُ  
خُضِرَ مِنْ الرِّای مُیَّدُ

وَجُلَّتْ بِهَیْ  
بَدَلْنَا فِی عُصُونِ

۲. رَمَد: چشم درد.

۱. بروبرند: به صورت بمالند.



یحکی فصوص عقیق      فی قُبَّةٍ من زَرْجَدٍ

و قال الآخر

و جَلَّتْ اَشْرَق      علی اعالی شجره

كَأَنَّهُ فی رَأْسِهَا      أَضْفَرَهُ و أَخْمَرَهُ

قَرَضَهُ مِنْ ذَهَبٍ      فی غُرْقَةٍ مُضَفَّرَةٍ

و قال الآخر

بَكَتْ لِلْفِرَاقِ و قَدْرُوعِنِ      بَكَاءَ الْمَهَبِّ الْبُعْدِ الدَّيَّارِ

كَأَنَّ بَكَاءَ عَلِيٍّ خَدَّهَا      بَقِيَّةَ طُلٍّ عَلَيَّ جَلَّتَارِ

غرسش به قلمه است و در جمیع فوائد چون انار است.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه

قطعه اول در ازهار

#### لاله خطائی

[۴۷ ر] «لاله خطائی» که گویند «بستان افروز» است و مشهور به «حماحم» می باشد،

به فتح حاء مهمله و فتح میم و الف و کسر حاء مهمله و سکون میم، «حبیب بستانی»

است. و در شام «حبیب مطر» و به عربی «ویسم» گویند، و به هندی «کلفه» نامند. و نیز

گفته اند: «بستان افروز» غیر [از] آن است.

ماهیت آن: نباتی است، برگ آن شبیه به برگ «بستان افروز» و از آن بزرگتر است،

و مختلف الالوان<sup>۱</sup> و خوش منظر، و در باغ ها با «بستان افروز» غرس نمایند، و مشهور

به «گل عاشقان» است. طبیعت آن در آخر اول سرد و خشک [است].

۱. مختلف الالوان: به رنگ های گوناگون، رنگارنگ.

افعال و خواص آن: با قوت محلله و رادعه<sup>۱</sup> و رافع سده دماغ<sup>۲</sup> و زکام حادث<sup>۳</sup> از بلغم، و ضماد برگ آن جهت سوختگی آتش نافع [است].

و «صاحب تقویم» گفته که: حرارت معده و جگر را ساکن گرداند، و چون طبیبخ آن را با جلاب و با سکنجبین بیاشامند، معده و جگر را از اخلاط فاسد ردیه<sup>۴</sup> پاک سازد، و تخم آن مقوی دل، و برشته آن با روغن گل و آب سرد، جهت اسهال مزمن مفید [است] و اکثاره<sup>۵</sup> آن مضر مئانه [می باشد].

مقدار شربت آن تا دو درهم. بدل آن «بستان افروز» است. و روغن آن که آب برگ آن را گرفته با روغن زیتون بالمناصفه ترتیب دهند، محلل و با قوت قابضه، و خوردن دو مثقال آن جهت ریاح معده و طلای آن جهت (ریاح اغشیه دماغ)<sup>۶</sup> نافع است. زراعتش از بذر است. زمین ملایم رقیق و آب شیرین خوشگوار آن را سزاوار است. در برج حوت و ثور، زمین را چند شیار زده، کلوخ آن را نرم ساخته، زبل نرم کهنه رقیق در آن انداخته، با خاک مخلوط ساخته، کرزه های کوچک بسته، بذر را در آنها ریخته با جاروب ملایم، در زیر خاک نماید یا رمل بر روی آنها ریزد، و آب ملایم را رسانیده که بذر یک طرف کرزه، جمع نشود؛ و دو یا سه آب به آن رساند تا نبات آن بلند و رشید و به حد اعتدال رسد. آن وقت هر چهار روز یک مرتبه آب رساند و زمین آن را از گیاه و خار پاک نماید.

در برج جوزا و سرطان زمین دیگر، اگر رملی باشد، بهتر است معین کرده، شیار نموده، خاک آن را نرم ساخته، از خار پاک ساخته، زبل کهنه یا خون گوسفند بر آن ریخته و کرزه یا لوله بسته، اول آنها را بیرون آورده، با ریشه نقل به این کرزه ها و لوله ها نموده، به فاصله یک ذراع غرس نماید. فوراً آب داده، دو آب نم دیگر داده که ریشه آنها در زمین مستحکم شود. بعد از آب دست کشیده تا محتاج آب [شود] و

۱. قوت محلله و رادعه: با نیروی تحلیل برنده و بازدارنده.

۲. رافع سده دماغ: از میان برنده غده مغزی.

۳. زکام حادث: سرماخوردگی ناگهانی.

۴. اخلاط ردیه: خلط های فاسد ناپسند.

۵. اکثاره: زیاده روی.

۶. ریاح...: بادهای غشاء (پوسته) مغزی.

آن را آن وقت چهار روز الی پنج روز، یک آب رساند، و هر وقت خار و گیاه خارج ملاحظه نماید، [قلع و قمع] نماید.

«ابن نضال» گفته: گاهی آن را از فروع و قلمه غرس می نمایند؛ به طریقی که اوّل عرض شد، تخم را فاصله دار در کرزه ها ریخته، چون گیاه آن به قدر شبیری شود، به قدر انگشتی بیخ آن را باقی گذارده، زائد را قطع نماید. زمین رملی را معین ساخته، زبل انداخته، کرزه یا لوله بسته، آب در آنها انداخته، به فاصله ذراع بر سر نیم قلمه ها را غرس نماید، و سه آب نم به آن رساند که ریشه زند. بعد آب را به طوری که سابقاً عرض شد، رساند.

#### لاله سرنگون

ماهیت آن: نباتی است معروف که در باغها غرس می نمایند، و پیاز دارد. و گفته اند: آن پیاز را چون با دنبه، بالمناصفه کوبیده و با آب بجوشانند تا آب رفته، روغن بماند، طلای آن را جهت «عرق النساء» مجرب یافته اند.

غرسش از پیاز است که در میزان و عقرب و قوس کارند، و در حوت سه آب، و هر ده روز یک آب به آن رسانند، و حمل گل نماید. در برج جوزا، پیاز آن را برکنند، نگاه دارند. به موقع خود غرس نمایند و اگر در برج حوت هم پیاز آن را غرس نمایند، خوب شود.



[تصویری از گل لاله سرنگون]

لاله عباسی: لاله عباسی هر قدر در کُتَبِ طَبِیَّه<sup>۱</sup> و از اطباء استفسار نموده، خواص و طبیعت آن را نیافته [ام]. گلی است به الوان مختلفه و بادوام و ریشه آن را، اگر در جای گذارند و از آفت سم آن را محفوظ دارند، مدت هابماند و هر ساله گل دهد. زرعی از بذر است که در برج حوت زرع نمایند، و اگر خواهند آن را به جای خود گذارند، و الا در برج جوزا، نقل به مکان دیگر نمایند.



[تصویری از گل لاله عباسی]

### لاله باغی      لاله نعمانی

[۴۷ پ] لاله نعمانی: لاله نعمانی، به ضمّ نون و سکون عین مهمله و فتح میم و الف و یاء [است].

ماهیت آن: اسم نباتی است فارسی [که] برگ آن شبیه به برگ زنبق، و از سه چهار عدد زیاده تانه، و گل آن مانند گل شقایق و بزرگتر از آن [است] و بیخ آن مانند پیاز و به قدر فندق و طولانی در چند پره، و پرده درونی آن شبیه به ابریشم مطبوع و بسیار نرم [است] و پرده بیرونی آن سیاه، و مغز آن سفید و شیرین، و ساقه آن به قدر چهار انگشت [است].

۱. کتب طَبِیَّه: کتاب های پزشکی.

طبیعت آن گرم و تر با رطوبت غالبه<sup>۱</sup> و حرارت قلیله<sup>۲</sup> [می باشد].  
 افعال و خواص آن: مفرّج<sup>۳</sup> و مسکّر<sup>۴</sup> و منوّم<sup>۵</sup> و نشئه آن بی غائله<sup>۶</sup>، و مشهّی<sup>۷</sup> و  
 هاضم<sup>۸</sup> و محرّک باه و سرخ کننده رخسار [است].  
 مقدار شربت آن یک درم تا دو درم است. قانون و موقع غرسش تماماً چون زنبق  
 است.



[تصویری از لاله نعمانی]



[تصویری از گل لاله باغی]

- |                     |                                 |
|---------------------|---------------------------------|
| ۱. غالبه: زیاد.     | ۲. قلیله: کم.                   |
| ۳. مفرّج: شادی آور. | ۴. مسکّر: سکرآور و مستی آفرین.  |
| ۵. منوّم: خواب آور. | ۶. غائله: دردسر، درگیری، شلوغی. |
| ۷. مشهّی: آشنا آور. | ۸. هاضم: گوارا، موجب هضم غذا.   |

لاله باغی: لاله باغی و کوهی به الوان مختلفه درآید. پیاز دارد. در عقرب الی قوس پیاز آن را بکارند. با نزول رحمت آب نخواهد و در حمل گل نماید.

### مسمط منوچهری

آمد بهار خرم و آورد خرمی      و نذر نوبهار شد آراسته زمی  
خرم بُوَد همیشه بدین فصل آدمی      با بانگ زیر و بم بُوَد و قحط در غمی  
زیرا که نیست از گل و از یاسمن کمی

تا کم شده است آفت سرما ز گُلستان

آن ابر نوبهار چو باران فروچکید      چندین هزار لاله ز خارا برون دمید  
آن حله ای که ابر مر او را همی تنید      باد صبا بیامد و آن حله بردید  
آن حله پاره پاره شد و گشت ناپدید

و آمد پدید باز همه دشت پرینان

از لاله و بنفشه همه کوهسار و دشت      سرخ و سپید گشت چو دیبای پای رشت  
برچند بنفشه دامن و از خاک برنوشت      چون باد نوبهار بر او دوش برگذشت  
شاخ بنفشه باز چو زلفین دوست گشت

افکند نیلگون به سرش و غجرِ کتان

آمد به باغ نرگس چون عاشق دژم      و ز عشق پیلگوش درآورده سربهم  
زو دسته بست هرکس مانند صد قلم      بر هر قلم نشانده بر او پنج شش درم

اندر میان هر قلمی زو یکی شکم

آکنده آن شکمش به کافور و زعفران

آن سوسن سپید شکفته به باغ در      یک شاخ او زسیم و دگر شاخ او ززر  
پیراهنی است گویی دیبا زشوشر      کز نیل ابره استش و از عاج آستر

از بهر بوی خوش چو یکی پاره عودتر

دارد همیشه دوخته از پیش بادبان

برگ گل سپید بمانند عبقری      برگ گل دو رنگ به کردار جعفری  
برگ گل «مورده» شکفته طری      چون روی دلربای، آن ماه سغتری

زی هر گلی که ژرف بدو در تو بنگری  
 گویی که زر دارد یک پاره در میان  
 چون بردرید در کف صحرا قباله‌ها      بارانها چکید و ببارید ژاله‌ها  
 تا گرد دشت‌ها همه بشکفت لاله‌ها      چون در زده به آب مُعصفر غلاله‌ها  
 بشکفت لاله‌ها چو عقیقین پیاله‌ها  
 و آنکه پیاله‌ها همه آگنده مشک و بان  
 بنمود چون زیرج بره، آفتاب روی      گلها شکفت بر تن گلبن به جای موی  
 چون دید دوش گل را اندر کنار جوی      آمد به بانگ فاخته و گشت جفت جوی  
 بلبل چو سبزه دید همه گشته مشکبوی  
 گاهی سرود گوی شد و گاه شعر خوان  
 گل‌ها کشیده‌اند به سر بر کبودها      نه تارها پدید بر آنها نه پودها  
 مرغان همی زنند همه روز، روده‌ها      گویند زارزار همه شب سروده‌ها  
 تا بامداد گردد، از شط و روده‌ها  
 مرغان آب بانگ برآرند و زآبدان  
 تا بوستان به سان بهشت ارم شود      صحرا زعکس لاله چو بیت‌الحرم شود  
 بانگ هزارستان چون زیر و بم شود      مردم چو حال بیند از نیسان حرم شود  
 افزون شود نشاط و از او رنج کم شود  
 بس رود و می نباشد، یک روز و یک زمان  
 بلبل به شاخ سرو برآرد همی صفیر      ماغان به ابر نعره برآرند از آبگیر  
 قمری همی سراید اشعار چون حریر      صلصل همی نوازد یکجای بم و زیر  
 چون مطربان زنند نوا، تخت اردشیر  
 گه مهرگان خُردک و گاهی سپهدان  
 تا بادها و زان شد بر روی آبها      آن آبها گرفت شکنها و تابها  
 تا برگرفت ابر ز صحرا حجاب‌ها      بستند باغ‌ها زگل و می خضابها  
 برداشتند برگل و سوسن شرابها  
 از عشق نیکوان پریچهره، عاشقان

عاشق ز مهر یار، بدین وقت مین خورد      چون مین گرفت عاشق، در باغ بگذرد  
اطراف گُلستانها چون نیک بنگرد      پیراهن صبوری چون غنچه بردرد  
از نرگس طری و بنفشه حسد برد  
کان هست از دو چشم و دوزلف تبش نشان  
خوشا بهار تازه و بوس و کنار یار      گر در کنار یار بُوَد، خوش بُوَد بهار  
ای یار دلربای، هلا خیز و می بیار      می ده مرا و گیر یکی تنگ در کنار  
با من چنان بزی که همی زیستی تو پار  
این ناز بی کزانت تو برگیر از میان  
تازین سپس همی، گه و بیگاه خوش زیپم      دانی به هیچ حال زیون کسی نییم  
تا روز با سماع بُتانیم و با مییم      داند هر آنکه داند ما را که ما کییم  
آن مهتری که ما به جهان کهتریویم  
میر بزرگوارست و اقبال او همان  
[این مسمط، پنج مسدس (بخش شش مصرعی) دیگر هم دارد که چون در  
ستایش ممد و حان منوچهری است و حالت غنایی ندارد، مؤلف، آنها را حذف  
کرده است. برای یافتن واژه‌های دشوار این مسمط به دیوان منوچهری تصحیح دکتر  
محمد دبیر سیاقی، مراجعه کنید.]

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
قطعه اول در ازهار

موزد

[۴۸ ر] «مورد» به ضمّ میم و سکون واو و رای و دال مهملات. و «آاس [آانس]» به مدّ  
الف و سکون سین مهمله، اسم فارسی اسامی سریانی است و «ریحان» نیز نامند.



و نیز به سریانی «لولنف» یعنی خصومت کننده؛ با تن خود و به یونانی «آئاس بستانی» را «مراسا ایمارس»<sup>۱</sup> و «قیطس»<sup>۲</sup> و به رومی «مرسنین»<sup>۳</sup> و بخشی از در او[یش] به هندی «اوهیره» گویند. و «حَبُّ الْآس» را «بکام» و «قطوس» و «عماد» و «بنگ آس» را «منطر» به طای مهمله خوانند، و گویند «قیطس» «بنگ آس» است. ماهیت آن بستانی و بڑی می باشد. درخت بستانی آن مانند درخت انار است، و برگ آن سبزتر و ضخیمتر، و در طول کمتر از آن، و خزان نمی کند و خوشبو و معطر [است] و طعم آن اندک تلخ و با عفوصت<sup>۴</sup> بسیار، و گل آن سفید رنگ و خوشبوی، و ثمر آن در ابتدا سبز [است] و بعد [از] رسیدن و پخته شدن سیاه رنگ [می شود] و با اندک حلاوت<sup>۵</sup> و مرارت<sup>۶</sup> و عفوصت و غذائیت<sup>۷</sup> اندک<sup>۷</sup>. و تخم آن سفید ریزه املس [است] و در بعضی ها، سه و در بعضی زیاد تا هشت و نه و ده می باشد (به حسب بزرگی و کوچکی آن).

## تعریف\*

## حدیث

طبیعت آن مرگب القوی، و جزء بارد<sup>۸</sup> در آن غالب و جزء حار<sup>۹</sup> کمتر [است] و به سبب ارضیتی<sup>۱۰</sup> که دارد، یابس و قابض [است]. برودت آن کمتر و یا به درجه اقل و یبوست آن در دوم و برگ و گل و ثمر و جرم و تخم و بیخ آن به نسبت بایکدیگر در مراتب برودت و یبوست متفاوتند؛ یعنی تخم و بیخ و برگ آن غالب است و باقی اجزای آن به عکس. و اما تخم آن مرگب القوی است. و در طعم آن عفوصت و مرارت و حلاوت و لطافت، و از جهت حلاوت نافع است، جهت سرفه گرم، و از

۱. مراسا ایمارس = Merasa Imarres      ۲. قیطس = Ghithous

۳. مرسنین = Mersenne      ۴. عفوصت: گس مزگی.

۵. حلاوت: شیرینی.      ۶. مرارت: تلخی.

۷. غذائیت اندک، خوردنی نیست.

\* بعد از عناوین: تعریف، حدیث، چند سطر سفید مانده است.

۸. جزء بارد: بخش سرد.      ۹. جزء حار: بخش گرم.

۱۰. ارضیتی: زمینی بودن، غلبه گوهر خاک [بر دیگر گوهرهای چهارگانه (جواهر اربعه)].

جهت عفوصت، حابس اسهال<sup>۱</sup>، و از جهت مرارت مدرّ بول است.

**افعال و خواصّ و منافع آن:** به سبب عطریّت، رایحه ملایم روح و به سبب قوّت قبض و تلطیف ملایم آن، پس موجب تنقیه و متانت و اضائت<sup>۲</sup> و انارت<sup>۳</sup> و تقویت روح است و با اسباب مذکوره، و بالخاصیة مقوی قلب و دافع خفقان و صداع و دوّار و سدود مدید<sup>۴</sup>، دردگوش و قروح و آمدن چرک، درد دندان و قلاع آن و استرخاء زبان<sup>۵</sup>، و مقوی باصره و محلّل اورام و جروح و قروح و مجموع نزع الدّم و نفث الدّم و آمدن خون از هر عضوی که باشد، شرباً و ضماداً و لطوخاً<sup>۶</sup>؛ و آمدن عرق. و مقوی معده و احشاء و مدرّ بول و قابض و محلّل و مفرّج و حابس اسهالات، و مفتّت حصات<sup>۷</sup> و حابس و قاطع خون حیض و رافع ضعف گرده و بواسیر و جابر کسر<sup>۸</sup> [است]. و ثمر آن باقوّت تر یاقیّت<sup>۹</sup> و دافع سموم<sup>۱۰</sup> است. (خصوصاً رتیلا و عقرب)

**اعضاء الرّأس:** ضماد برگ تازه آن به تنهایی با سرکه به پیشانی جهت حبس رعاف<sup>۱۱</sup>، و بر سر، برای جلای خراز<sup>۱۲</sup> و تجفیف قروح، و با اندکی افاقیا و رامک به آب سفّرجل<sup>۱۳</sup> جهت صداع حادث از ضربه و سقط<sup>۱۴</sup> و قطع پوست سر آن را، [۴۸ پ] «بَنگ الّاس» نامند. در جمیع افعال قویتر از برگ و ثمر آنست. چون آن را کوبیده

۱. حابس اسهال: گس مزگی آن، موجب بند آمدن اسهال می شود.

۲. اضائت: روشن کردن.

۳. انارت: روشن کردن و شدن، آشکار گشتن، تابان شدن و نیز شکوفه کردن درخت. [ف

۴. مدید: غده های رو به گسترش. عمید].

۵. استرخاء زبان: سستی زبان، کنایه از لکنت زبان.

۶. لَطُوخ: آغشته، آلوده ← لَطُوخاً = به صورت خیساندن در جوشانده چیزی و آغشتن به محلولی.

۷. خردکننده سنگریزه های (مثانه و کلیه).

۸. جابر کسر: ترمیم کننده شکستگی ها.

۹. تر یاقیّت: نیروی پادزهری.

۱۰. دافع سموم: برنده زهر.

۱۱. حبس رعاف: بند آوردن خونریزی بینی.

۱۲. جلای خراز: نوعی بیماری پوستی.

۱۳. سفّرجل: آبی: به (میوه معروف).

۱۴. صداع...: سردرد ناشی از برخورد چیزی با سر یا افتادن از بلندی.

و سوزانیده و با شراب نارسیده زمخت، به اقراص ساخته، در سایه خشک نموده باشند. و گویند چون از چوب تازه، انگشتری ساخته، صاحب ورد، گنج ران در خضر موافق کند، بالخاصیه آن را تسکین دهد.

## نظم

الْأَسُّ سَيِّدُ أَنْوَاعِ الرِّيحَاتِ      فِي كُلِّ وَقْتٍ وَ حِينٍ فِي الْبَسَاتِينِ  
يَبْقَى عَلَى الدَّهْرِ لَا تَبْلَى نَضَارَتُهُ      مِنَ الْمُضِيِّ وَ لَا مِنْ بَزْدِ كَانُونِ

## و قال ظریف

أَهْدَيْتُ مُشَبِّهَ قَدِيكَ أَلْيَاسَ      غُضُنًا نَضِيرًا نَاعِيًا مِنْ آسِ  
فَكَأَنَّهَا يَحْكِيكَ مِنْ حَرَكَاتِهِ      وَ كَأَنَّهَا يَحْكِيهِ فِي الْإِنْفَاسِ

## و قال الآخر

وَ عَادَةً أَفَدَتْ إِلَى الْفَهَا      قَضِيبَ آسٍ زَادَ فِي وَصْفِهَا  
كَأَنَّهَا خُطْرَةٌ أَوْ رَاقِهِه      بَقِيَّةُ الْخَفْتَةِ عَلَى كَفِّهَا

## و قال الآخر

كَأَنَّهَا الْآسُ فِي تَكْثِيفِ مَسُورَتِهِ      وَ حُسْنِهِ وَ هُوَ مَنْظُومٌ عَلَى نَهْجِ  
سَلَابِلَ صَنَعُوهَا فِي زَبَرْجَدَةِ      خَضْرَاءَ تَحْمِلُ أَمْرَارَ مِنَ السَّنَجِ

## تعبیر

«مورد» به تأویل مرد یا زن یا فرزند یا دوست وفادار باشد. نسبت به ثبات و رنگ و به هر کدام که تعبیر کند، خوب صورت و نیکو سیرت و خوش طبع و گشاده ابرو باشد.

و بعضی تأویل آن به نعمت کرده اند، خصوص چون تازه بُوَد. و اگر مرد ببیند که تاجی از «مورد» بر سر داشت، زنی خواهد، و اگر زنی ببیند، او را به شوهری دهند و هر دو به هم بمانند. به خلاف آنکه در گل [سرخ] گفته اند. و اگر ببیند که «مورد» را بوئید، همین تأویل داشته باشد. و درخت «مورد» در خانه دیدن دلمادی متمول شود که هم داماد ثبوت داشته باشد و هم به قاعده مال.

و اگر دید که جوانی شاخهٔ مورد بسترَد<sup>۱</sup>، از دشمنی عهدی بستاند و بدان وفا نماید.

و اگر دید که درخت «مورد» بنشاند، کاری به تدبیر کند یا عمارتی باثبات بسازد. مورد با شاخ مورد در تأویل بر درازی عمر گشت دلیل غریش از اولاد آن و قلمهٔ آن است.

اکثر این است که خود رو در اراضی «حَجَرِیَه صلبه ۲» بیرون آید. در تمام سال غریش ممکن است خاصهٔ آن برج حوت است. بلاد بارده و اراضی به ریگ آمیخته، آن را لایق و موافق است. به فاصلهٔ چهار ذرع حفره‌ها [بی] به عمق نیم ذرع حفر نمایند. ریشه یا قلمهٔ آن را غرس نموده، خاک به ریگ و زبل آمیخته، بر آن بریزند و آب دهند. بعد ماهی دو آب، آن را کفایت نماید. زرع تخم آن نیز، به طریقی که در تخمدان عرض شد، ممکن نیست.



۱. بسترَد: پاک کند.

۲. اراضی...: زمین‌های سنگی سفت.

آناس برّی: که عرب آن را «ریحان القبور» نامند، درخت آن از درخت بستانی کوچکتَر و برگ آن عریضتر و زرد رنگ و سربرگ آن تیزتر و شبیه به بستانی، و ثمر آن مستدیر [است] و بعد [از] رسیدن سرخ می‌گردد و شاخه‌های بسیار از یک اصله می‌رویند.

افعال و خواصّ آن: جاذب و مقوی و بوئیدن آن نافع است. از برای دفع رطوبات دماغ به سبب قوّت جذب و تحلیل و تقویت آن دماغ<sup>۱</sup> را. و آشامیدن آن نافع است صرع و صداع بلغمی و دفع رطوبات از دماغ و تقویت دماغ. و آشامیدن ثمره برگ آن با شراب جهت تقویت معده و جگر و رفع یرقان و اسهال و ادرار شیر؛ و حمل آن جهت اخراج کرم معده؛ و آشامیدن ثمر و برگ آن با شراب جهت تفتیت حصات<sup>۲</sup> و تقطیرالبول رطوبی<sup>۳</sup> مفید و جهت ضربه و سقطه که بر اعضا واقع شود، بالخاصّیه مفید است.

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه اوّل در ازهار و ریاحین، قسمت می‌شود بر دو قطعه  
قطعه اوّل در ازهار

#### مُولَسْرِی

[۴۹ ر] «مولسری» به ضمّ میم و سکون واو و لام و فتح سین و کسر راء مهملتین و یاء؛ لغت هندی است.

ماهیت آن: درختی است عظیم و شاخه‌های آن انبوه و موزون و خوش منظر، و در مُلکِ هند و بنگاله و فرنگ کثیرالوجود [است]. و در باغات و خانه‌ها غرس

۱. به خاطر خاصیت نمگیری و تحلیل بردن رطوبت‌های مغزی، کاربرد دارویی دارد.

۲. تفتیت حصات: از هم پاشیدن و خرد کردن سنگ کلیه و مثانه.

۳. تقطیرالبول رطوبی: قطره‌ای شدن پیشاب در اثر رطوبی شدن بدن.

می نمایند، و برگ آن متوسط در بزرگی و کوچکی و اندک عریض و طولانی و املس<sup>۱</sup> [است] و گل آن کوچک پهن مدور مشرف صندلی رنگ و بسیار خوشبو در تازگی و هم بعد از خشک شدن؛ و در موسم گرما که هنگام بارش است، در مُلک هند و بنگاله هنگام بهار آن است. و ثمر آن به قد عَناب متوسطی و سنجید بزرگی [می باشد] و به رنگ آن؛ و مغز آن با عفوصت بسیار و اندک شیرینی، و هسته آن بزرگ [است]. طبیعت گل آن: گرم و خشک و ثمر آن سرد و خشک و قابض [است] خصوص نارس آن.

افعال و خواص آن: ثمر نارس خشک و تخم آن را نیز در ادویه حابسه منی<sup>۲</sup> و سیلان<sup>۳</sup> آن داخل می نمایند، جهت آنکه قابض<sup>۴</sup> و ممسک<sup>۵</sup> منی است و حابس بطن؛ و آشامیدن نقوع<sup>۶</sup> پوست درخت آن جهت حرقة البول<sup>۷</sup> و قروح مجاری آن<sup>۸</sup> و آتشک<sup>۹</sup> نافع [است] و بیخ درخت آن نیز به دستور و مضمضه به طبیخ پوست درخت آن جهت درد دندان و تقویت لسع<sup>۱۰</sup> نافع [است] و سعوط گل خشک سوده برای مرض «آهوه» که مرضی است در بنگاله و در بینی مردم به هم می رسد، و علامت آن تب شدید و صداع و درد گردن و مثانه و غیرهاست، و جهت صداع بارد، و به دستور کشیدن گل خشک آن در سر غلیان به جای تنباکو و عرق گل آن جهت صداع و تقویت دل و دماغ شرباً و سعوطاً نافع «طرد الهوام»<sup>۱۱</sup> [است]. و گذاشتن گل آن بر فراش درخت خراب، باعث دوری هزار پا از آن است. زراعتش از بذور و تخم آن است که به قاعده و موقع تخمدان، که در ریاض اول عرض شد، تخمدان نمایند و بعد آن را به هر جا خواهند، نقل نمایند.

۱. املس: نرم.

۲. ادویه...: داروهایی که مانع تراوش منی می شوند.

۳. سیلان: جهش، جریان مدام.

۴. قابض: پیوست آور.

۵. ممسک: نگهدارنده، حبس کننده.

۶. نقوع و نقیع: خیسانیده در آب، به آب آغشته شده.

۷. حرقة البول: سوزش پیشابراه.

۸. قروح...: زخم های پیشابراه.

۹. آتشک: سوزاک.

۱۰. لسع: لته.

۱۱. طرد الهوام: طرد حشرات الارض و جانوران موزی گزنده.



### ناگیسز

[۴۹ پ] «ناگیسر» به فتح نون و الف و کسر کاف عجمی و سکون یاء مثنات تحتانیّه و فتح سین و راء مهملتین [است] «ناگ گسر» به دوگاف [هم] دیده شده که می نویسند، لغت هندی است.

ماهیت آن: درختی عظیم [است] که در بنگاله دیده می شود، به قدر درخت گردکان و برگ آن پهن [است] به قدر برگ آمروڈ و گل آن بسیار خوشبو [ست].

در «پورنیه» و «رنکیور» و دیگر نواحی بنگاله، کثیرالوجود است. عطر گل آن خصوص زردی که در میان گل می‌باشد، می‌گیرند، بسیار تند بو می‌باشد و در صندوق عطری که آن باشد؛ عطرهاى دیگر را فاسد و بوی خود می‌گرداند، از حدّت بویی که دارد.

طبیعت آن گرم و تا آخر سوم و عطر آن تا چهارم.

افعال و خواص گل آن: صفرا و بلغم و غائله سموم و ریح<sup>۱</sup> و بواسیر را، هر نوع که باشد، و کرم شکم و قی را دفع می‌کند، و رنگ رو را صاف و نیکو، و خون را صاف و جراحات‌ها را پاک و به اصلاح آورده، و حبس خون بواسیر و استیصال دانه آن<sup>۲</sup>؛ بدین قسم که سه مثقال زیره که در میان گل آن می‌باشد، شب در آب بخیسانند و صبح صاف کرده، قدری قند و یا عسل اضافه نموده، بنوشند چند روز پی هم تا آنکه دانه‌ها [ی بواسیر] زائل گردد.<sup>۳</sup>

و «حکیم میر عبد الحمید» در حاشیه «تحفه» نوشته که: در چهل روز به تجربه رسیده که زایل گشت. و چون زردی آن را شب در آب بخیسانند و صبح آن را صاف کرده، بیاشامند با اندک نباتی، تا چهل روز دانه بواسیر را زائل گرداند. و آشامیدن مقدار یک حبه از عطر آن و با برگ «تانبول» مقوی بیه و لیکن چون بسیار گرم است، خطرناک [می‌باشد]، و اولی آن است که محرور المزاج<sup>۴</sup> مرتکب آن نگردد.<sup>۵</sup> و طلای عطر آن نیز مقوی بیه و انعاظ<sup>۶</sup> است. و چون مغز تخم آن را گرفته، اندک آبی بر آن پاشیده، در صرّه<sup>۷</sup> بسته، بر جرب یابس<sup>۸</sup>، شب خوب بمالند تا اندک روغن از آن برآید، و چون روغن آن کم گردد، باز اندک آبی بر آن بپاشند، بر هم زده، صرّه را بسته، باز بمالند و روز به آب گرم بشویند. در چند روز پی هم زائل گرداند، و جرب

۱. غائله...: هیجان ناشی از تأثیر زهرها و بادها. در اصل: قائله.

۲. استیصال: مستأصل کردن بواسیر دانه‌ای (از شدّت درد).

۳. زایل: از میان برود. ۴. محرور المزاج: گرم مزاج.

۵. مرتکب...: آن را مصرف نکند. ۶. مقوی...: نیروبخش قوای جنسی.

۷. صرّه: کیسه چرمی. ۸. یابس: گرم و خشک.



رطب<sup>۱</sup> را نیز مفید [است]، خصوص که روغن آن را بر آن بچکانند که آن صرّه را بفشارند تا روغن از آن برآید، و یا به طرز روغن بادام، روغن از تخم آن اخذ نموده، بر جرب رطب بچکانند، و قلیل را نرم سوده، بر آن بپاشند، در چند مرتبه زائل سازد. روغنش از تخم است، که به طریق معروض در ریاض اوّل در تخمدان، مقرر دارند.



[تصویری از گل ناگیسر]

۱. جرب رطب: گرم، تر.

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقهٔ اوّل در ازهار و ریاحین، قسمت می‌شود بر دو قطعه  
قطعهٔ اوّل در ازهار

#### نرگس

[۵۰ ر] «نرگس» فارسی است معرّب آن «نرجس» به فتح نون و سکون راء مهمله و کسر جیم و سکون سین مهمله است.

ماهیت آن: گلی است بسیار خوشبو و انواع می‌باشد: یکی را «قدحی» و دومی را «مضاعف» نامند.

قدحی: در میان آن به شکل قدحی و پیالهٔ کوچک زرد رنگ و اطراف آن شش عدد و برگ‌های سفید مایل به تدویر، و این را «نرگس نر» نیز نامند.  
و مضاعف را «ماده» و به شیرازی «هفت زرده» و برگ‌های آن زیاد و به الوان دیگر نیز می‌باشد مانند بنفش، و نبات آن در ساقه و برگ و بیخ و تخم شبیه پیاز و کوچکتر از آن [است]. و بیخ قدحی را چون به شکل صلیبی شق کنند و غرس نمایند، مضاعف می‌گردد.

شعرا چشم معشوق را بدان تشبیه نمایند.

چشم بتان است که گردون دون      آوردش از بن خاری برون

تعریف

[حدیث]

از حضرت رسول، صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّم، مروی است که:

سَمَوُا النَّرْجِسَ قَمًا مِنْكُمْ إِلَّا دِلَّةَ بَيْنَ الصُّدُورِ (مِنْ أَحَدٍ) وَالْقَوَادِ شُعْبَةً مِنْ بَرَصٍ وَ جُنُونٍ  
أَوْ جَذَامٍ لَا يَزَالُهَا إِلَّا بَسْمُ النَّرْجِسِ (لَا يَذْهَبُهَا) وَ لَوْ فِي غَامٍ مَرَّةً.

آن را غذای روح نهاده‌اند همچنان که نان غذای بدن است.

بدان که از برای نرگس یک نوع مقدار و مزیت و اختصاصی است نسبت به سایر

گلها و ریاحین که شهادت می دهد به آن عقل، و فهم منکر نمی شود. از حسن منظر و محضر و طیب رایحه<sup>۱</sup> که عقلش قبول نماید و نفسش مقبول داند از این جهت است که «بقراط حکیم» گفته که: نرگس غذای عقل است.

و «جالینوس» فرموده که: اگر کسی را دو تای نان بُوَد، یکی را خورد و یکی را نرجس خَرَد.

روایت کرده است «حَسَنُ ابْنِ مُنْذِر» که رسول خدا، صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّمَ فرمود که: در بوئیدن نرجس و روغن آن فضائل بسیار است. و چون افروخت نمرود آتش را برای حضرت ابراهیم، عَلَیْهِ السَّلَام، گردانید خدای تعالی آتش را بر ابراهیم خنک، و رویانید در آن آتش نرگس را. و اصل نرگس از آن نرگس است که رویانیده است خدای تعالی در آن زمان.

طبیعت آن در سوم گرم و خشک [است] و بعضی معتدل در گرمی و خشکی، و بعضی در دوم گرم و خشک گفته اند. و تخم آن در دوم گرم و خشک [است]. و گفته اند در اوّل تر.

افعال و خواصّ آن: جالی<sup>۲</sup> و جاذب از عمق بدن و محلّ قوی و غاسل<sup>۳</sup> اعضاء الرأس<sup>۴</sup>، و بوئیدن گل آن جهت صداع بلغمی و سوداوی<sup>۵</sup> و تفتیح سده<sup>۶</sup> دماغی<sup>۷</sup> و ازاله نزلات و زکام بارده نافع [است]، جهت آنکه محلّ قوی است.

«جبرئیل بختیشوع»<sup>۷</sup> گفته: هرکه خواهد در زمستان زکام به هم نرساند، مداومت به بوئیدن نرگس نماید. و ضماد آن جهت سعه<sup>۸</sup> و منع نزلات، و ذرور بیخ خشک آن

۱. طیب رایحه: بوی خوش.

۲. جالی: جلادهمند.

۳. غاسل: شوینده.

۴. اعضاء الرأس: اعضاء بالایی بدن (سر و صورت).

۵. صداع...: سردردی که از غلبه خلط بلغم و سودا بر بدن پدید آمده باشد.

۶. تفتیح: از میان بردن غده مغزی Tumor.

۷. جبرئیل بختیشوع: از پزشکان کار آزموده سده های دوم و سوم هجری که گرچه بر آئین مسیح بود ولی

در جهان اسلام شهرت بسیار دارد.

۸. سعه: نوعی بیماری پوستی.

رافع «سبل»<sup>۱</sup> و «ناخنه»<sup>۲</sup> و ضماد آن با عسل جهت تشنج اعصاب چشم [نافع است].  
 اعضاء الغذاء و النفض<sup>۳</sup>: آشامیدن بیخ خائیده<sup>۴</sup> و یا مطبوخ آن به غایت منقی،  
 خصوصاً با عسل، و مُخرج هر چه در معده جمع شده، و منقی رحم<sup>۵</sup> و مسقط  
 جنین<sup>۶</sup> زنده و مرده و التیام دهنده زخم‌های ظاهری و باطنی و چهار درم آن با  
 [۵۰ پ] ماء العسل، مُخرج اقسام کرم معده و مسکن اوجاع مثانه و رحم؛ و ضماد بیخ  
 آن، که سه روز در شیر خصوصاً در شیر گاومیش خیسانیده، خشک نموده، پس  
 سائیده باشند، جهت تقویت باه و سطبری قضیب، و بر مادون احلیل<sup>۷</sup>، جهت رفع  
 عنین<sup>۸</sup> مجرب [است] و به تنهایی نیز مقوی باه و مُعظم ذکر<sup>۹</sup> است.  
 الجروح و الفروح و الازرام و البثور<sup>۱۰</sup>: ذرور بیخ<sup>۱۱</sup> آن قاطع خون جراحات<sup>۱۲</sup> و  
 التیام دهنده آنها. و ضماد با سرکه و عسل، منقی قروح<sup>۱۳</sup> و گشاینده دیلات<sup>۱۴</sup> که  
 دشوار به نضح آیند<sup>۱۵</sup>، و با آرد گندم و یا «شيلم»<sup>۱۶</sup> و عسل جهت اخراج پیکان<sup>۱۷</sup> و  
 تیر و امثال آن، و تحلیل اورام اعصاب، و ضماد بیخ آن با سرکه و عسل جهت تنقیه  
 اوساخ<sup>۱۸</sup> است و التیام جراحات عظیمه<sup>۱۹</sup> و غایره<sup>۲۰</sup> و وتر<sup>۲۱</sup> و رباط<sup>۲۲</sup> و عصب و

۱. سبل بیماری چشمی که در آن پرده‌ای در جلوی چشم دیده می‌شود.
۲. ناخنه = گوشت یا پوست زائد که در گوشت چشم تولید و موجب تورم پلک می‌شود، ریزه گوشت سفت که در سر انگشت پیدا می‌شود.
۳. اعضاء...: دستگاه گوارشی و داخلی بدن.
۴. بیخ خائیده: ریشه جویده شده.
۵. منقی رحم: پاک کننده زهدان (از آلودگیها).
۶. مسقط جنین: سقط کننده جنین.
۷. مادون احلیل: احتمالاً منظور نویسنده «بیضتین» است.
۸. رفع عنین: برطرف شدن ناتوانی جنسی.
۹. معظم ذکر: بزرگ کننده آلت.
۱۰. الجروح...: زخم‌ها و دمل‌ها و ورم‌ها و جوش‌های پوستی.
۱۱. ذرور بیخ: خاکستر ریشه.
۱۲. قاطع...: بند آورنده خونی که از زخم‌ها می‌ریزد.
۱۳. منقی قروح: پاک کننده دمل‌ها.
۱۴. گشاینده دیلات: گشاینده دمل‌های بزرگ.
۱۵. دشوار... به سختی پخته می‌شود.
۱۶. شيلم: گندم وحشی، قُرْطُم.
۱۷. اخراج...: بیرون آوردن تیر از بدن.
۱۸. اوساخ: پاک کننده چرک‌ها.
۱۹. التیام...: بهبودی زخم‌های بزرگ.
۲۰. غایره: (زخم‌های) عمیق.
۲۱. وتر: زه، بند، پی.
۲۲. رباط: زردپی.

مقطوع، و با صندل سرخ و گُل ارمنی و فوفل و اقاویا و حُصَصُ\* و سفیداب و مُرداسنگ\*\* جهت جاسیه<sup>۱</sup> [است].

آلات المفاصل<sup>۲</sup>: ضماد آن با عسل جهت دردهای مزمنه اعصاب و مفاصل و نقرس و شکستگی اعضا، و نیز ضماد آن ملصق و چسباننده جراحات عارض در اعضای عصبانی است. و الداق<sup>۳</sup> شدید و حرق النَّار<sup>۴</sup>. ضماد آن با عسل جهت سوختگی آتش.

الزَّنْبَةُ<sup>۵</sup>: ضماد آن با سرکه جهت داء الثَّلَب<sup>۶</sup> و بهق و اثار جلد<sup>۷</sup> [نافع است].  
مضرّ محرورین و مصدّع ایشان [است]. مصلح آن بنفشه و کافور. و در همه افعال گُل آن مانند بیخ آن [است].  
مقدار شربت آن یک مثقال و نیم.

روغن گُل آن مانند روغن گُل مدّت چهل روز در آفتاب نموده و در بین تجدید گُل کرده باشد: محلّل و مسکّن اوجاع سوداویّه و ریجیّه<sup>۸</sup> و صداع رطب و سوداوی<sup>۹</sup>، و دافع دردهای بارده<sup>۱۰</sup> و موافق امراض عصب<sup>۱۱</sup>، و گشاینده قِمِ رحم<sup>۱۲</sup> و مسکّن اوجاع

\*. حُصَصُ: Hozaz ← گُل «فیل زهره» یا افشره آن.

\*\* مرداسنگ = مردار سنگ، گوهر سرب لیتارژ Litarge جسمی است به رنگ سرخ یا زرد، بیشتر از سرب و قلع گرفته می شود و برای ساختن مرهم بکار می رود. [ف عمید].

۱. ورم های جاسیه: ورم های سطبر و درشت. ۲. المفاصل: مفصل ها (بندها و پی های بدن).

۳. الداق: نوعی بیماری عصبی [از لحاظ لغوی باید مترادف الصاق باشد].

۴. حرق النَّار: «سوزندگی آتش» معنی لغوی آن است و احتمالاً نام نوعی بیماری عصبی است.

۵. الزنبه: بیماری های پوست و مو.

۶. داء الثَّلَب: بیماری ریزش موی سر (معنی تحت اللفظی آن «بیماری روباه» است).

۷. دو نوع بیماری پوستی.

۸. محلّل...: تحلیل برنده و تسکین دهنده دردهای سودایی و ناشی از جمع شدن گاز.

۹. صداع...: سردرد ناشی از غلبه رطوبت و خلط سودا.

۱۰. دافع...: دفع کننده دردهای ناشی از غلبه سردی بر بدن.

۱۱. موافق...: مناسب مداوای بیماری های عصبی.

۱۲. گشاینده...: بازکننده دهانه زهدان (که در اثر جمع شدن چربی بسته شده باشد).

آن، و مصدّع محرورین [است]. و تخم آن تا سوم گرم و خشک و بارطوبت فضلیه<sup>۱</sup>.  
افعال و خواص آن: آشامیدن پنج درم آن با شیر تازه دوشیده، به غایت محرّک  
باه، و ضماد آن با سرکه جهت کلف و پهنی و نفث<sup>۲</sup> مؤثر است.

نظم

غَضَى جُفُونُكَ يَا عَيُونََ الْغُرْجِسِ	مَنَاسِكَ اسْتَحْيَبَ لِأَن أَقْبَلَ مُورِسَ
نَفْسَ الْحَبِيبِ تَكْسُرَتْ أَجْفَانُهُ	وَ عَيُونُكَ شَوَاحِصُ لَمْ تَنْفَسْ
بِمَا جَانِبِي قُضْبَانِ بِأَقْدِ نَرْجِسِ	بِنَفْصَاةٍ مِنَ السِّنِّ لَمْ تَخْرَسْ
قَبْلَ حَبِيبِكَ كَيْفَ شِئْتَ فَإِنْ مِنْ	عَادَاتِنَا كَيْفَ سَرَّ الْجَلِيسِ

وَ مَا قَبِلَ فِي الْغُرْجِسِ مِنَ الْمَدْحِ وَ التَّشْبِيهِ الصَّحِيحِ:

وَ يَانِزْجَسًا غَضَّ الْقَطَافَ كَأَنَّهُ	إِذَا مَسَّتْ غَنَاهُ الْعُيُونَ عُيُونِ
يُخَالِفُهَا فِي الشَّكْلِ مِنْهَا بِصُفْرَةٍ	مَكَانَ سَوَادٍ وَ أَلْيَاضَ جُنُونِ

\*\*\*

وَقُضِبَ زُمُرُودٌ يَخْلُو عَلَيْهَا	عُيُونٌ لَمْ تَذُقْ طَعْمَ الْقِيَاضِ
تَرَوْتِ السَّعَامَ لَهَا رَفِيًّا	فَتَكَّتِ الرُّؤُوسَ إِلَى الرِّيَاضِ

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
قطعه اول در ازهار

نرگس

و قال الآخر

[۵۱ ر] أَرَأَيْتَ أَحْسَنَ مِنْ عُيُونِ الْغُرْجِسِ      أَوْ مَنْ يُلَاحِظُهُنَّ وَ سَطَّ الْجَلِيسِ

۲. کلف... سه نوع بیماری پوستی.

۱. رطوبت فضلیه: نم اضافی.

فِي رَوْضَةٍ مَطْلُولَةٍ أَوْ نَرْجِسٍ

أَخَذَاقُهَا مِنْ عَسَجِدٍ وَجَفُونُهَا مِنْ فِضَّةٍ وَجُسُومُهَا مِنْ سُندُسٍ

وَقَالَ الْآخَرُ

مَذَاهِرُ عَقِيَانٍ وَ أَزْرَاقُ فِضَّةٍ عَلَى عُمْدٍ مُحَضَّرَةٍ مِنْ زَرْجَدٍ

بِهَا طُورٌ وَ يَنْشُرُ نَارَهُ عَلَى وَجْهِ دِيمٍ أَكْحَلَ أَلْعَيْنِ أَغْيَدٍ

وَقَالَ بَعْضُ الْبُلْغَاءِ

إِنِّي لَأَشْهَدُ لِلْحَمِيِّ بِفَضِيلَةٍ مِنْ أَجْلِهَا أَصْبَحْتُ مِنْ عُشَاقِهِ

بِإِزَارِهِ أَيَّامُ نَرْجِسِهِ فَتَى إِلَّا وَ أَجْلَسَهُ عَلَى أَخْدَاقِهِ

وَقَالَ الْآخَرُ

وَنَرْجِسٌ لَاحَظَنِي طَرْفَةً يُشَبِّهُ دِهْنَانًا عَلَى دِزْهَمٍ

فَاشْرَبَ مِنْ الْخَفَرِ عَلَى حَسَنَةٍ وَ مَتَعَ النَّفْسَ بِهِ وَآتَمَمَ

وَقَالَ الْآخَرُ

بَدِيرُ الْعُذَاذِي قَدْ شَرَبْنَا مُدَامَةً وَ بِالنَّارِجِسِ الْغَضُّ الْمَضَاعِفِ عَيْنَا

فَقَسَّيْتُهُ لِمَا بَدَا فِي مَرَائِجِهِ مُفْتَحَةٌ أَخْدَاقُهُ بَيْنَ أَيْدِينَا

بِأَمْدَاحٍ دَرِّ قَوْقٍ أَقْدَاحِ عَسَجِدٍ مُرْكَبَةٌ مِنْ قَوْقِهَا عَمْدُ إِلَيْنَا

کمال [الدین] اسماعیل [اصفہانی]

نرگس که زسیم بر سر افسر دارد از عدل تو شاه دادگستر دارد

در دست عصا زمردتر دارد گویی به نشاط است مگر زر دارد

تعبیر

«نرگس» به تأویل حکم گل دارد و مطلقاً سُورور بُود.

و اگر دید که کسی دسته نرگس به وی داد، دلیل فرزند باشد، چه تشبیه

به «چشم» است و از آن فرزند به «نور چشم».

و تعبیر دسته ریاحین دادن، مفارقت باشد.

گر ببیند به خواب نرگس، مرد زن کند، بیش از آن نماند فرد<sup>۱</sup>

ور به خواب اندرون زنی بیند      زین سپس فرد و بیوه نشیند

[۵۱ پ] در حکایت آمده که زنی به خواب دید که شوهرش شاخه‌ای «نرگس» به وی دادی و طره او را شاخه‌ای «مورد»<sup>۱</sup>. بامعبر گفت. تعبیر کرد که: آن کس را که «نرگس» داده، طلاق دهد، و آنکه «مورد» داده، باقی گذارد، چه بقاء «مورد» نسبت به «نرگس» زیاد باشد، چنانکه در تأویل «مورد» گفته شد و چنان شد. و شخصی که چهار زن داشت، به خواب دید که چهار شاخه نرگس بر لب جوی رسته بود و او سنگ بینداخت و هر یک سنگی، شاخه‌ای «نرگس» [را] قطع کرد. سنگ چهارم انداخت و خطا افتاد. معبر گفت: سه زن را طلاق دهی و یکی را باقی گذاری و چنان شد.

غرس «نرگس» از پیاز است و پیاز آن در زمین تولید نماید، زیاد شود. محل غرسش مواضع حاره و معتدله است. در گرمسیرات اکثر دیمه و خودرو، روئیده شود، به طوری که سه چهار فرسخ را فراگیرد و گلزاری شود بی خار، و اهالی محل از بویش تفریح نمایند و از دیدارش تفرج کنند.

در «بهبهان» و کازران<sup>۲</sup> و داراب و اکثر گرمسیرات فارس، به غایت نیکو و دلجو و خوشبو شود، و در بساتین کنار جداؤل و جویهای خیابان وسط باغ و دوره آن، به فاصله یک ذرع غرس نمایند.

در سر حدات و بلدان بارده<sup>۳</sup> در ظروف سفالی یا چینی که مخصوص این کار معین است، خاک نرم به زبل کاه آمیخته ریزند و پیاز نرگس را در آن غرس نمایند و به قاعده آب دهند. در ایام بارده، روزها بر آفتاب عرضه دارند و شبها جای گرم نگاه دارند تا آفتاب به برج حوت رسد.

وقت غرس آن میزان است، و بعد از ده روز سبز شود و پس از چهل پنجاه روز دیگر، گل دهد و بیست روز گل آن بماند و دوام نماید. بعد از چیدن گل، اگر خواهند پیاز آن را در جای خود در زمین گذارند، و در برج حوت برگهای آن را

۱. طره: چین و شکن گیسو، یعنی به گیسوی او «گل مورد» زد.

۲. کازران: کازرون. ۳. بلدان بارده: سرزمین‌های سردسیری.



چیده، گره زده، چون برگها زرد و خشک شود، قطع نماید (که پیاز آن بوج و ضایع نشود) و از آب باز دارد؛ و چون برج میزان آید، روی پیازها را با بیل بخراشد و گُل آن را نرم نماید که آب به آن نفوذ نماید و برسد، و اگر خواهد پیاز آن را اخذ نماید. بعد از خشک شدن برگها، آنها را از زمین بیرون آورده، بسته، در خانه نگاه دارد. و چون آفتاب به برج میزان و عقرب، درآید هر جا خواهند آن را غرس نمایند.

گذاوردن آن در محلّ خود تا سه چهار سال بهتر از آن که هر ساله پیاز آن را بیرون آورده، بکارند و گُل بهتر و بیشتر دهد. و چون سه چهار سال بگذرد، در زمین تولید نماید؛ کاوش کرده، در هر حفره [ای] سه دانه گذاشته، باقی پیاز را برچیده و هر جا خواهد غرس نماید، و زبل گاو آن را درخور است.

قاعده غرسش این است که: در زمین به فاصله یک شبر، حفره [ای] که عمق و طول آن نیز یک شبر بُود، معین نمایند؛

سه دانه پیاز در آن گذاشته، خاک نرم به زبل آمیخته، بر سر آن ریزند و آب دهند. و در ایام نزول باران، آب نخواهد والا آب، شش روز آن را کفایت نماید. و اگر غرسش در کنار جداوّل و انهار<sup>۱</sup> و وسط اشجار بُود، آب علیحده، ضرور[ت] ندارد.

و اگر «نرگس» بی وقت و [بی] موقع خواهند شذاب و پوست گردو را بر منابت پیاز آن بسوزانند، به زودی برگ آن ظاهر شود و گُل نماید.

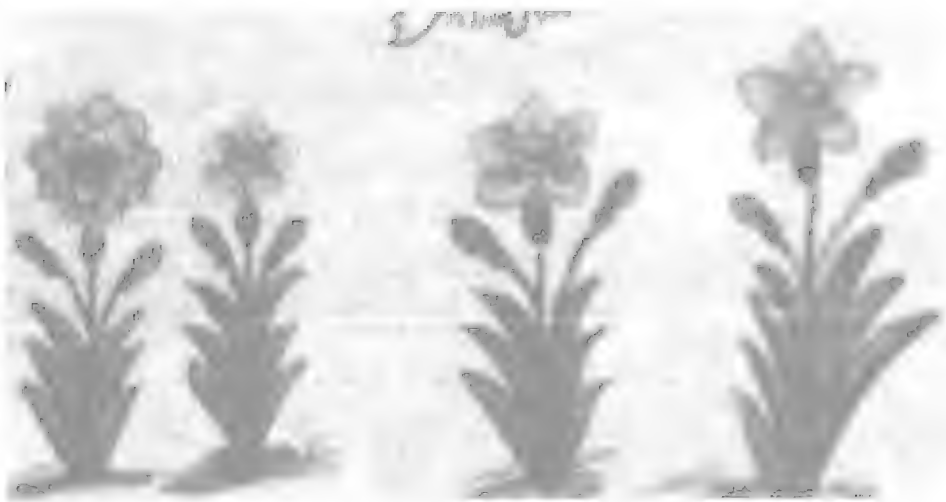
اگر خواهند «نرگس قدحی» را مضاعف نمایند، پیاز آن را صلیبی + قطع نمایند قطع کردنی. یا دو شوک را صلیبی بر آن پیاز فروکنی، آنگه بکاری مضاعف شود.

یا آنکه پیاز بزرگ چاق آن را گرفته، وسط آن را شق کنی، دانه سیربی پوست در وسط شق گذاری و آن را بکاری، ان شاء الله، مضاعف شود.

و اگر بخواهد که بوی آن بهتر شود و زیاد گردد و ورق سفید شود، بعد از شقّ

۱. آنها: رودها، جمع مکسر نَهَر.

وسط پیاز نرگس، سیر سبوتر در آن گذارد و غرس نماید.



[تصویری از چهار بوته گل نرگس]

در «بُغْيَةُ الْفَلَّاحِينَ» نوشته: اگر سوزن بزرگی از طلا به دست آوری و پیاز نرگس بزرگی را هم موجود کنی و قدری از سر سوزن طلا در آن پیاز فرو کنی و سر سوزن در پیاز بنشیند و فروبرود، آن وقت آن پیاز را به همان طور که سوزن به آن وصل شده، به دست چپ بگیری و پنج دفعه، دوره آن حفره، که به جهت کاشتن پیاز، معین کرده، دوره بزنی، در حالت دوره زدن، یا بخندی، یا خود را شبیه به خنده کن بنمایی. «يُضَاهِكُ أَوْ يَتَضَاهَكُ»<sup>۱</sup> پس آخر دوره پنجم، آن پیاز را که سوزن به آن وصل شده، در آن حفره بکاری، نرگس آن چون شقایق قرمز شود. اَلْعَلَمُ عِنْدَ اللَّهِ.

۱. بخندد یا وانمود کند که می خندد (باید: يَضْحَك... او تتضاحک باشد).

## مفردۀ ثانی در غرس مشتمل بر دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقهٔ اوّل در ازهار و ریاحین، قسمت می‌شود بر دو قطعه  
قطعهٔ اوّل در ازهار

### نسرین

[۵۲ ر] نسرین به فتح نون و سکون سین و کسر راء مهملتین و یاء مثنات تحتانیّه و نون  
[است] به عربی «وردصینی»<sup>۱</sup> و به فارسی «گل مشکین» و در بعضی بلاد «گل  
عنبرین» و در اصفهان «مشکینچه» و به هندی «سیوتی» نامند.

**ماهیت آن:** گلی است سفید و در بعضی اوراق<sup>۲</sup> آن مایل به زردی و مضاعف و  
شبیّه به گل سرخ و از آن کوچکتر و خوشبو. و درخت آن شبیه به درخت گل سرخ و  
از آن کوچکتر [است]. **منبت**<sup>۳</sup> آن بلاد حازه<sup>۴</sup> و در صحرا کثیرالوجود است، و موسم  
گل آن از حمل تا اسده، و در بعضی بلاد مانند بنگاله و غیر آن از اقلیم دوم، تمام  
سال گل می‌دهد، ولیکن در ایام بهار و تابستان بیشتر و موسم‌های دیگر کمتر. و  
عرق آن از گلاب بسیار کم‌بوتر [است]، به جهت آنکه چون بسیار لطیف است، بوی  
آن در حین عرق کشیدن به تحلیل می‌رود و ضعیف می‌گردد و از آن نیز عطر به عمل  
می‌آید.

### «تعریف»

**طبیعت آن** در دوم گرم و خشک در اوّل، و شیخ‌الرئیس در دوم، و بعضی در  
سوم گفته‌اند.

**افعال و خواصّ آن:** ملطف و منقّح و محلّل و منقّی و مانند یاسمین و نرگس

۱. ورد...: گل (سرخ) درخشنده.

۲. اوراق: برگ‌های، جمع مکسر (ورق و ورقه = برگ).

۳. منبت: رویشگاه، محلّ روئیدن.

۴. بلاد حازه: سرزمین‌های گرمسیری.

۵. فروردین تا مرداد.

است در قوَّت و ضعف.

اعضاء الرأس؛ و بوییدن آن مقوٰی دل و دماغ و حواس، و مسخّن دماغ<sup>۱</sup> و رافع سردی اعصاب [و] نزلات و زکام، و سائیدن آن در لخالخ<sup>۲</sup> باعث خوشبوئی آن است. و معطش<sup>۳</sup> و منقّح سده دماغی و منخرین<sup>۴</sup> و محلّل ریاح و رطوبات آن به عطسه؛ و لَطُوخ<sup>۵</sup> موی آن بر پیشانی مسکّن صداع و زکام؛ و قطور آن با روغن زیتون جهت کشتن کرم گوش و تحلیل ریاح آن و دَوّی<sup>۶</sup> و طنین<sup>۷</sup> و سنون<sup>۸</sup>؛ و مضضه آن جهت درد دندان [نافع است].

اعضاء الصدر والغذاء: آشامیدن چهار درهمی آن منقّی سینه [است] و جهت اورام لثه و حلق و لوزتین و خفقان بارد، و مقوٰی معده و جگر، و موافق علل جگر و جهت فواق<sup>۹</sup> و قی و غثیان و یرقان و قولنج و تحلیل ریاح [نافع است]. و یک درم آن با چهار درم برگ آن مُسهل قوی [می باشد].

محمدابن زکریا نوشته که: در خراسان دیدم که گل نسرين و از یک درم تا سه درم می دادند و اسهال و ادرار قوی می کرد. و گُلنگبین آن نیز اسهال [را] تمام می نماید. با تقویت دل و تفریح.

مقدار شربت آن تا یک اوقیه، و ضماد آن مسقط<sup>۱۰</sup> دانه بواسیر و مانع اشتداد<sup>۱۱</sup> داء الفیل<sup>۱۲</sup> [است].

۱. مسخن دماغ: گرم کننده مغز.

۲. لخالخ: ترکیبی از مواد خوشبو مانند مشک و عنبر و کافور، مثال: مجمره گردان نسیم بهار \* لخالخ سوز چمن گلزار ← جمع مکسر لخالخ = لخالخه ها.

۳. معطش: تشنگی آور.

۴. منخرین: دو سوراخ بینی.

۵. لَطُوخ: آنچه بدان چیزی را آلوده کنند، آغشته [ف بزرگ جامع نوین (عربی به فارسی)].

۶. دَوّی: صدای بلند، بانگ، آوای تندر [ف عمید].

۷. طنین: پژواک، برگشت صدا، اکو (Echo).

۸. سنون: دندان ها، جمع مکسر سنّ = دندان.

۹. فواق: بادگلو، سسکه.

۱۰. مسقط: ساقط کننده، دفع کننده، از میان برند.

۱۱. اشتداد: شدّت یافتن.

۱۲. داء الفیل: بیماری «فیلپایی» که در آن پای انسان در اثر ورم کردن به شکل «پای فیل» در می آید.

«آلات المفصل»<sup>۱</sup>: ضماد آن با حنا جهت تقویت موی و ضماد آن در حمام باعث رفع بدبویی عرق و خوشبویی آن [است].  
 [۵۲ پ] چنانکه ذکر یافت، و روغن آن [را] مانند روغن نرگس مرتب می نمایند. مسحن به اعتدال و مقوی دماغ و بالخاصیت رافع ذات الجنب بلغمی و سوداوی<sup>۲</sup> دانسته اند.

## نظم

كَأَنَّمَا النَّسْرَيْنِ لَمَّادَا      لِكُلِّ مَنْ أَبْصَرَهُ بِالْعَيَانِ  
 مُدَاهِنَ الْفِضَّةِ جَاءَتْكَ فِي      قِيَانِهَا شَيْءٌ مِنَ الرُّغْرَانِ

## وَقَالَ بَلِغٌ

لِلَّهِ نَسْرِيَّةٌ فَاحْتِ رَوَّاشِحُهَا      وَكُلِّ مَنْ شَمَّهَا حَمَزٌ بِالطَّرِبِ  
 كَأَنَّمَا قَمِيسَةٌ مِنْ فِضَّةٍ سُبُكَتْ      قَدْ سَمَرَهَا بِمَسَارٍ مِنَ الذَّهَبِ

## وَقَالَ الْآخَرُ

قَالُوا جَفَاكَ الَّذِي تَهْوَى فَقُلْتُ لَهُمْ      نَوَى تَعَلَّمَ مِنْهُ كَيْفَ يَجْفَوْنِي  
 لَوْ فَاسَ مَنْ قَدْ مَضَى حَقٌّ يُجِيبُهُمْ      كَانُوا إِذَا وَصَفُوا شَجَاعَتَهُمْ دُونِي  
 كَانَ دَمْعِي عَلَى خَدَيَّ وَ صُفْرَتِي      حُبَابَ طَلِّ الْأُنْدَى مِنْ فَوْقِ نَسْرَيْنِ

## وَقَالَ الْآخَرُ

حَيًّا فِي الظُّلَى بِنَسْرِيَّةٍ      فَكُنْتُ بِالنَّسْرَيْنِ مَسْرُورًا  
 وَ بَتَ مِنْ رِيْقَتِهِ رَاشِقًا      أَضْبَحْتُ مِنْ ذَلِكَ مَحْمُورًا

این گلبن نسترن که اندر نظر است      گویی طبق زمرد پرگهر است  
 یامجنونی است تن پر از پنبه داغ      یا لیلی سبزپوش چادر به سر است

## تعبیر

«نسرین» حکم گل سفید [را] دارد. و اگر بر درخت ببند، به تأویل خیر و خرمی

۱. آلات المفصل: مفصل های بدن (بندها و پی ها).

۲. رافع...: از میان برنده سینه پهلوی ناشی از غلبه خلط بلغم و سودا بر بدن.

باشد، یا فرزند صاحب دولت.  
 و اگر چیده بیند، حکم دیگر ریاحین را داشته باشد.  
 غرسش در هوای حار و قریب الحرارة مطلوب و در مواضع بارده، معمول است. از  
 اولاد پایجوش نهال آن باشد، و قلمه‌های یک دو ساله سبز آن را از نهال آن قطع و قلع  
 نموده، در برج حوت، هر جا که خواهند، حفر نموده بنشانند و آب دهند، به فاصله  
 دو روز دیگر آب را مکرر نمایند. بعد [از] هر هشت روز یک مرتبه، آن را آب دهند.  
 در عرض سال هر قدر شاخه‌های آن، خشک شود، قطع نمایند و از بیخ برکنند و زمین  
 آن را از خاک و گیاه خارج پاک نمایند و بیل کن<sup>۱</sup> نمایند، و زبل ضرور [ت] ندارد.  
 و هرگاه شاخه آن را بر درخت «ترنج» و «نارنج» و «بید» و «مورد» پیوند نمایند،  
 عظیم نیکو آید و بر سایر اشجار پیوند **بَاعَانَةِ اللَّهِ تَعَالَى**<sup>۲</sup> [بگیرد].



[تصویری از بوته گل نسرين]

۱. بیل کن: شخم.

۲. باعانة الله تعالى: به کمک خداوند بزرگ.

## مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقهٔ اوّل در ازهار و ریاحین، قسمت می‌شود بر دو قطعه  
قطعهٔ اوّل در ازهار

### نیلوفر

[۵۳] «نیلوفر» به کسرنون و سکون یای مثناة تحتانیّه و ضمّ لام و سکون واو و فتح فاء و راء مهمله، و معرّب از «نیلوپهل» هندی است؛ زیرا که «نیل» به زبان هندی به معنی «آب» و «پهل» به معنی «ثمر» است. و به یونانی «نمپقا»<sup>۱</sup> و به عربی «کُزَنِبُ آماء»<sup>۲</sup> و حبّ آن را «حبّ العروس» و به زبان بنگاله «سپلا» و «کوئین» نامند. و بزی آن را به مصر «عرایس النیل»<sup>۳</sup> گویند.

ماهیت آن: گل نباتی است که در «غدیرها»<sup>۴</sup> و «آب‌های ایستاده»<sup>۵</sup> که به هندی «جهیل» و «تالاب» نامند، در ایّام گرما که موسم بارش آن دیار است، به هم رسد. ساقهٔ آن نرم و مجفّف طولانی به قدر عمق آنها تا به دو قامت، و برگ آن عریض و بر سطح آب مفروش [است].

و گل آن بیرون از آب و الوان<sup>۶</sup> می‌باشد: سفید و نیلی و سرخ و ارغوانی و بنفش و زرد رنگ نیز، ولیکن زرد رنگ آن کمیاب و سفید آن کثیرالوجود [است] و بعد از آن نیلی و بعد از آن ارغوانی، و بهترین همه سفید و نیلی است. و برگ‌های گُل آن طولانی با قمع<sup>۷</sup> سخت و در میان آن ریزها، و بعد [از] ریختن گُل آن ثمری به قدر سیبی مدوّر، و در جوف آن تخم‌های کوچک سیاه و بالزوجت<sup>۸</sup>، بهم می‌رسد. و

۱. نمقا: Bemengha

۲. کرنب الماء: کلم آبی (دریابی).

۳. عرایس النیل: عروس نسل‌ها.

۴. غدیرها: آبگیرها.

۵. آب‌های ایستاده: مرداب‌ها.

۶. الوان: رنگارنگ.

۷. قَمْع: باگز زدن، سرکوب کردن، خوار گردانیدن [عمید] ولی منظور نویسنده در اینجا (از قمع) آشکار

۸. لزوجت: لزج بودن، گرانیزی، چسبندگی.

نیست.

هندی آن مایل به سرخی [است] و بیخ آن بعضی شبیه به زردک طولانی سیاه و بعضی مدور و تلخ طعم «خَسْبِی»<sup>۱</sup> و این را به هندی «سلکی» نامند. و بعضی مردم پخته می‌خورند. و بعضی گفته‌اند: نیلوفر بڑی نیز می‌باشد. بهترین نیلوفر در مملکت ایران، نیلوفری است که از ولایت «کرمانشاهان» می‌آورند. تعریف

طبیعت جمیع اجزای آن در دوم سرد و تر و گل آن از همه الطف؛ و از بنفشه در سردی و تری زیاده [تر است] و بیخ آن گرم و خشک، و تخم آن سرد و خشک [است]. و مراد از مُطْلَق آن گل آن است، و اکثر مستعمل و قوَّت آن تا به یک سال باقی می‌ماند.

افعال و خواص آن: مقوی دل و دماغ و مسکن حرارت آنها و تشنگی [است].  
اعضاء الرأس و الصدر<sup>۲</sup>: بوئیدن گل آن مقوی دل و دماغ حارّ و مُنَوِّم<sup>۳</sup> و مسکن صداع حارّ<sup>۴</sup> و خشکی دماغ<sup>۵</sup> [است] و آشامیدن آن جهت امور مذکوره و سدّ نزله<sup>۶</sup> و خشونت سینه و سرفه حارّ و قروح ظاهری و باطنی<sup>۷</sup> حادث از<sup>۸</sup> ادویه حارّه<sup>۹</sup> است. و چون تعدیل آن با زعفران و دارچین کرده باشند، جهت تقویت دل و خفقان<sup>۱۰</sup> مؤثر [است]. و نگاه داشتن قدری از بیخ آن در دهان، محلّل اورام حلق و رافع خناق<sup>۱۱</sup>، مجرّب. و نطول گل آن با سرکه مسکن حرارت<sup>۱۲</sup>.

اعضاء النَّفْضِ وَالْحُمِيَّات<sup>۱۳</sup>: آشامیدن گل آن و به دستور بیخ آن حابس اسهال

۱. خَسْبِی: چوبی.
۲. اعضاء... اندام‌های سر و صورت و سینه.
۳. منوّم: خواب‌آور.
۴. مسکن... تسکین‌دهنده سرد گرم.
۵. خشکی دماغ: خشکی مغز.
۶. سدّ نزله: رفع سرماخوردگی.
۷. قروح... دمل‌های پنهان و آشکار.
۸. حادث: ناشی از.
۹. ادویه حارّه: ادویه تند (لفل و دارچین و زردچوبه و...).
۱۰. خفقان: احتمالاً گواتر.
۱۱. خُنَاق: دیفتری.
۱۲. نطول... آبی که در آن گل نیلوفر را می‌جوشانند و عضوی از اعضای بدن را به همراه سرکه با آن بشویند تا از حرارت آن کاسته شود.
۱۳. اعضاء... دستگاه داخلی بدن و تب‌های تند، حُمِيَّات جمع مؤنث سالم (حُمَى = تب تند).



مزمن و قرحه امعاء<sup>۱</sup> و سیلان منی<sup>۲</sup>، و منجمدکننده<sup>۳</sup> آن و مسکن شهوت باه<sup>۴</sup> و مانع احتلام<sup>۵</sup> [است] خصوص با شربت خشخاش و با جوارش<sup>۶</sup> عود شیرین. گُل آن به تنهایی و یا با مطبوخ مناسبه، و یا عرق آن جهت جذری<sup>۷</sup> و حصبه [نافع است].

و بعد از بروز نه قبل از آن، جهت آنکه مانع بروز آنست. و نیز مسکن حرارت قلب و کبد و حمیات حاره و حاده<sup>۸</sup> است. مضر مئانه [است] و مصلح آن نبات و عسل و مضر باه، و مصلح آن لبوبات<sup>۹</sup> و عسل [است]. مقدار شربت از جرم آن تا سه درم، و در مطبوخات تا هفت مثقال، و بدل آن بنفشه و گلاب یا خطمی سفید [است].

بیخ آن جهت اسهال مزمن و تحلیل<sup>۱۰</sup> طحال و قروح امعاء و سیلان منی، و ضماد آن جهت درد معده و مقعده و مئانه و ورم طحال و مقعده [نافع است]. آلزنیة<sup>۱۱</sup>: ضماد بیخ آن با آب جهت بهق<sup>۱۲</sup> و برص<sup>۱۳</sup>، خصوص بیخ سیاه آن و بازفت<sup>۱۴</sup> و یا عسل جهت داء الثعلب<sup>۱۵</sup>،

[۵۳ پ] و نطول آن با سرکه جهت اورام حاره [مفید است].

و مقدار شربت آن از یک درم تا سه درم، و اکثار آن مُضعف باه<sup>۱۶</sup>، و تخم آن مضعف و منجمدکننده منی، و آشامیدن آن چند مرتبه جهت رفع سیلان رطوبات

۱. قرحه امعاء: دمل های داخلی.

۲. سیلان منی: جهش و جریان منی.

۳. منجمدکننده: بندآورنده (در اینجا).

۴. مسکن شهوت باه: تعدیل کننده نیروی جنسی.

۵. مانع احتلام: جلوگیری از انزال در خواب.

۶. جوارش = معرب گوارش و آن ترکیبی است از داروهای خوش طعم که برای تسهیل عمل هضم

خوراک (گوارش) بکار می برند. [ف عمید]

۷. جذری: آبله.

۸. حمیات حاره و حاده: تب های گرم و تند سوز.

۹. لبوبات: چغندرهای پخته.

۱۰. تحلیل: کوچک کردن.

۱۱. الزنیة: بیماری های پوستی و مو.

۱۲. بهق: نوعی بیماری پوستی.

۱۳. برص: لک و پیس.

۱۴. زفت: نوعی قیر از مشتقات نفت.

۱۵. داء الثعلب: ریزش مو.

۱۶. مضعف: کاهنده نیروی جنسی.

جاری از رحم، و ضماد آن جهت نزع الدّم و درد مثانه، و ذرور حیض [نافع است].  
مقدار شربت آن تا سه درم است. «شراب نیلوفر» ملّین<sup>۱</sup> طبع و جهت صداع حار  
و تب های حار و تب های صفراوی و سرفه و ذات الجنب و ذات الرّیه و خشونت  
سینه نافع [است].

صنعت<sup>۲</sup> آن: بگیرند نیلوفر تازه یک رطل و در چهار رطل آب بخیسانند و  
بجوشانند و مالیده و صاف نموده، با یک من قند سفید به قوام آورند. و اگر نیلوفر  
تازه نباشد، ربع و یا نصف وزن آن از نیلوفر خشک مرّتّب نمایند.

عرق نیلوفر: صداع حارّ و تب های صفراوی و حُمّیات و قیه و جدری و حصبه و  
سرفه حارّ و ذات الجنب و ذات الرّیه و خفقان حارّ را نافع [است].

صنعت آن: بگیرند گُل نیلوفر تازه [را] و با چهار وزن آن، آب خالص شیرین در  
قرع و انبیق<sup>۳</sup> مقطر نمایند، و بعد [از] سرد شدن در شیشه و یا صُراحی<sup>۴</sup> جست روی  
توتیا نگاه دارند، و عند الحاجة<sup>۵</sup> به قدر مطلوب بیاشامند. و اگر تازه آن نباشد، از  
خشک آن ربع و یا نصف آن اخذ نمایند.

### نظم

رَأَيْتُ فِي الْبِرْكَةِ نِيلُوفِرَا	قُلْتُ مَا شَأْنُكَ وَسَطَ الْبَرَى
فَقَالَ لِي أَغْرَقْتُ فِي أَدْمِهِ	و صَادَ فِي ظَلَمِي بِالْفَرْقَى
قُلْتُ مَا بَالُ أَضْفَرَارٍ بَدَا	فِيكَ دِمَا هِنْدِي الَّذِي غَيْرَى
فَقَالَ لِي أَلَوَانِ أَهْلِ الْهَوَى	صَفَرٌ وَلَوْ ذُقْتَ أَلْهَوَى صَفَرَى

و قَالَ الْآخَرُ

و بِرْكَةٍ حُقَّتْ بِهِ نِيلُوفِرٌ	أَلَوَانُهُ بِالْحُسْنِ مَنُوعَةٌ
نَهَارُهُ يَنْظُرُ مِنْ مُقَلَّةٍ	سَاجِيَةِ الْأَجْفَانِ مَبْهُوتَةٌ
فَإِنْ بَدَا اللَّيْلُ فَاجْتَانَهُ	فِي بَحْثَةِ الْبِرْكَةِ سَبُوتَةٌ

۱. ملّین: لینت دهنده مزاج، نرم کننده اجابت مزاج.

۲. صنعت: روش تهیه [شراب نیلوفر].

۳. قرع و انبیق: دستگاه تقطیر.

۴. صراحی: تنگ شراب.

۵. عند الحاجة: به محض نیاز، به هنگام احتیاج.

وَقَالَ الْآخَرُ

أَبْرَكَةُ رِيْحَانُهَا مَاوَاهَا      يَصُوتُهَا كُلُّ بَنَانٍ عَجِيبٍ  
كَأَنَّ نِيلُوْفَرَهَا غَاشِقٌ      نَهَارُهُ يُزْقِبُ وَجْهَ الْحَبِيبِ  
حَتَّى إِذَا لَلَّيْلُ بَدَتْ وَجْهَهُ      وَأَنْصَرَفَ الْخُبُوبُ خَوْفَ الرُّقِيبِ

مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه اوّل در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
قطعه اوّل در ازهار

تعریف

نیلوفر

نظم

[۵۴ ر] أَطْبَقَ جَفْنِيهِ عَسَى فِي الْكَرَى      يَنْظُرُ مَنْ فَارَقَهُ عَنْ قَرِيبٍ

وَقَالَ الْآخَرُ

وَبِرَكَّةُ تَزْهَوُ بِنِيلُوْفَرٍ      نَسِيمُهُ يَنْشَبُهُ نَشْرُ الْحَبِيبِ  
مُفْتَحُ الْأَجْفَانِ مِنْ نَوْمِهِ      حَقٌّ إِذَا الشَّمْسُ وَفَتْ الْمَغِيبِ  
أَطْبَقَ جَفْنِيهِ عَلَى خَدِّهِ      وَغَاضَ فِي الْبِرَكَةِ خَوْفَ الرُّقِيبِ

وَقَالَ الْآخَرُ

و بركة با كرقها سحره      والدیک ما هم بتضویب  
ابصرت نیلوفرها مطرقاً      گانها مقلّة مشبوت

وَقَالَ آخَرُ

و نیلوفر آخوی المدامع نوزۀ      كَعَكْسِ شِفَاوِ بَيْنِهَا الدُّرُ يَنْشُرُ  
فَبِنِ خُضْرَةٍ صُفْرَةٍ فِي مُعْضَفٍ      يَفْرُوحُ عَلَيْنَا مِنْهُ مِسْكٌ وَ عَنْبَرُ  
كَكَاسَاتِ شُرْبٍ فِي أَكْفٍ صَائِفٍ      حَكَتْ رِيْحُهُ لِحَ الْحَبِيبِ الْمَوَافِقِ

حَكِي رَغْدَةُ الْمَعشُوقِ قَبْلَ أَنْفِتَاحِهِ      وَ بَعْدَ أَنْفِتَاحِ الْجَمْعَيْنِ تَشْهيدُ عَاشِقِي  
[قصیده] قاننی [شیرازی]

تو ای نیلوفر بویا که خورشیدت دلیستی  
شب یلداستی مه را که بس تار و طویلیستی  
پناه گلشن رضوان<sup>۱</sup> و خلوتخانه قدسی  
شبستان ملک یا آشیان جبرئیلیستی  
گهی دور قمر را دود و آتشگاه نمرودی  
گهی برگرد گل، ریحان بستان خلیلیستی<sup>۲</sup>  
گهی در بر کف موسی، ترا که طلعت یوسف  
زنیل سوده پیچان<sup>۳</sup> موج، دریای نیلیستی  
گهی در آتش و گاهی میان طشت خون اندر  
سیاه و سوخته مانا سیاوش قتیلیستی  
چو تر گردد بریزد مشک از هم بس شگفت آید  
به قید<sup>۴</sup> عاشقان ای زلف‌تر، زنجیر پیلیستی  
به خلد و سلسبیلش<sup>۵</sup> راه نَبُوذِ مرد عاصی را  
تو عاصی از چه ره در پاس خلد<sup>۶</sup> و سلسبیلیستی  
ترا در سایه طاوس بهشت ای سایه طویی<sup>۷</sup>  
غلط گفتم که طویی را به سر ظل<sup>۸</sup> ظلیلیستی

۱. گلشن رضوان: باغ بهشت.

۲. حضرت ابراهیم (ع) که به «خلیل الله» = دوست خداوند ملقب بود و «بوستان خلیل» کنایه از گلستان شدن آتش نمرود بر حضرت ابراهیم (ع) است.

۳. نیل سوده پیچان = رود نیل که موج است و رنگ آن مانند «نیل سائیده شده» است.

۴. قید: بند، زنجیر.

۵. سلسبیل: یکی از نهرهایی که در بهشت جاری است.

۶. خلد: جاوید، کنایه از بهشت جاوید. ۷. طویی: نام درختی در بهشت.

۸. ظلّ ظلیل: سایه گسترده.

شنیدستم که مار آمد دلیل خلد شیطان را  
 سیه ماری بسوی خلد، شیطان را دلیلیستی  
 بجز از سایه تو کی توان جستن عدیل تو  
 به روی پار خرم زی<sup>۱</sup> که بی یار و عدیستی<sup>۲</sup>  
 مرا پر نیلستی دیده شنجرفی<sup>۳</sup> به هجر اندر  
 تو را تا توده شنجرف اندر زیر نیلستی  
 قرامحمود<sup>۴</sup> یا خود شاملو<sup>۵</sup> ای طره<sup>۶</sup> جانان  
 سیه خیمه، ترا اندر چه گلشن و زچه ایلستی<sup>۷</sup>  
 بیفشان خویش را تا گویمت تبت<sup>۸</sup>، کجا باشد  
 به خود بشکن بگویم تا به چینت چند میلستی  
 زتیره، ابر نوروزی همی بارد به لالهستان<sup>۹</sup>  
 مرا دو دیده لالهستان و تو ابر بخیلستی  
 به هرکس وعده فردوس اعلیٰ از تو در طاعت  
 مگر خاک ره شاهنشہ دین را وکیلستی  
 پناه دین حق، نفس نبی، مقصود حرف گن<sup>۱۰</sup>  
 «علی» کائینه<sup>۱۱</sup> ذات خداوند جلیلستی

۱. زی: بزی، زندگی کن. ۲. بی عدیستی = بی همتا هستی.

۳. شنجرف: شنگرف، نوعی نیلی یا سرمه‌ای زیبا.

۴ و ۵. نام دو قبیله ترک مقیم استان فارس [قرامحمود = محمود سیاه & شاملو = شامی، منسوب به شام (سوریه)].  
 ۶. گیسوی پیچان و گره خورده = طره.

۷. از چه ایللی هستی؟ از کدام قبیله‌ای؟ = از چه ایلستی؟

۸. اشاره به سوره تبت. ۹. لالهستان (با تلفظ لالستان در این قصیده).

۱۰. گن: باش ← کائن = باشند ← کائنات = باشندگان، کنایه از آنچه موجود است. (کیهان) مقصود حرف گن = هدف از سخن بودن، آماج آفرینش [کنایه از حضرت امیرالمومنین علی (ع)]

۱۱. کائینه = که آینه، که آینه ← آینه ذات خداوند جلیلستی = آینه‌ای هستی که ذات خداوند بزرگوار در آن بازتاب دارد. [خطاب به حضرت علی (ع)]



[تصویری از گل نیلوفر]

### تعبیر

«تعبیر» نیلوفر همان است که در بنفشه عرض شد؛ و روغن آن «عطاء اکابر»<sup>۱</sup> بُود.

### حکایت

در کتاب «برهان قاطع» مسطور است<sup>۲</sup> که: «گل نیلوفر با آفتاب از آب سربرون

۱. عطاء اکابر: هدیه بزرگان.

۲. مسطور است: نوشته شده است.

می آورد. و باز آفتاب فرو می رود.

و گویند مرغی به وقت فرورفتن نیلوفر در میان گل نیلوفر فرود می آید. و صباح<sup>۱</sup> که نیلوفر از آب بر می آید و دهان می گشاید، آن مرغ می پرد؛ و شب از آن هیچ زحمت نمی کشد.<sup>۲</sup>

[۵۴ پ] قانون زراعت «نیلوفر» این است که هر فصلش خوش است و هر هوایش دلکش.

در جمیع فصول زراعتش ممکن است ولی در حمل و حوت متمکن<sup>۳</sup> است. به هوای سرد و معتدل و گرم سازگار است ولی در معتدل بهتر پایدار است. به آب صاف عذب<sup>۴</sup> مجاور او را تعلقی<sup>۵</sup> تمام است. از بی آبی یا کم آبی یا اینکه «جُلْ وَزَغ»<sup>۶</sup> از آن به هم رسد، یا در برکه بماند عفونت به هم رساند نابود و تمام است. به آب دائمی عذب، زنده و [به].

«مِنْ أَلْمَاءِ كُلِّ شَيْءٍ حَيٍّ»<sup>۷</sup> پاینده است تا آب آن را مجاور است، به مرور ایام، نیست و نابود، معدوم و مفقود نمی شود، زیرا که شبیه گل می نماید: بذر منعقد می شود، آب ریخته، سبز شود، نما نماید و قوت بهم رساند و گل کند. مثل آن است که بذری بعد از بذری، زرع نمایند، و هروقت آب در برکه عفن شود، زیر آب آن را بکشند و آب مانده را خارج نمایند. از آب گوارا برکه را پر نمایند، چنانکه، ان شاء الله، بعد عرض می شود. «نیلوفر» به آفتاب شایق<sup>۸</sup>، بَلْ عاشق است.

چون خورشید سر از گریبان افق برآورد و از جمال خود جهان را روشن گرداند،

۱. صباح: بگاه، صبح.

۲. شب از آن هیچ زحمت نمی کشد: در شب آب مزاحم او نیست (کنایه از اینکه این مرغ افسانه‌ای که در جایگاه نیلوفر در مرداب می خوابد، در آب غرق نمی شود که این خود نیز افسانه‌ای بیش نیست).

۳. متمکن: استحکام یافتن، جایگزین.

۴. عذب: شیرین.

۵. تعلقی: وابستگی.

۶. جُلْ وَزَغ: قورباغه درشت مرداب‌ها و باتلاق‌ها (در لهجه شیرازی بکار می رود).

۷. سوره انبیا (۲۱): ۳۰ از آب همه چیزها زنده است.

۸. شایق: مشتاق، آرزومند.

چشمک به این و آن زند، نیلوفر بی اختیار، سر از آب درآورد و چشم به جمال خورشید دوزد و رُخ افروزد. و چون آفتاب غروب نماید، چون گمشده یار حسرت خوار، گُل آن پیچیده، باگردن خمیده به خاک و آب نِگَرَد، یا سر به جیب آب فروبَرَد تا آفتاب روز دیگر طلوع نماید [که] غمش به نشاط و حسرتش به نشاط مبدل شود. اینش حالت است و عادت.

خلاصه، بذری که به حد کمال رسیده، بگیرند. هشت روز الی ده روز در آفتاب گذارند و بعد زرع نمایند؛ و اگر بخواهند بذرا نگاه دارند، در ظرفی نموده، سر آن را محکم نمایند که هوا را دست تصرف در آن نباشد، و جایی گذارند که رطوبت به آن نرسد؛ و زیاده از یک سال اگر نگاه دارند، از قوت باز مانند [و] زرع را نشاید.

بهر حال، بگیرند و بیاورند، «قصاری» چند که ظروف سفالی است، هر ظرفی یک ذراع و شبر وسعت دهن آن و یک ذراع فراخی ته آن [است] و دوشبر بلندی آن باشد. در هر ظرفی یک شبر گِل سیاه بیخته به زبل پوسیده، آمیخته نمایند. سطح بالای آن گِل را ده قسمت نمایند و در هر قسمت حفره [ای] کنند و ده دانه بذر به احتیاط فساد بذر در آن حفره بیندازند که به قدر کفاف سبز شود.

و اندک گِل مخلوط به زبل بالای آن کنند و در وقت زرع بگویند:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ، مَا تَحْرُثُونَ، أَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ.<sup>۱</sup>

بعد از زرع فوراً آب دهند، به طوری که چهار انگشت آب از سر تخم بگذرد و بلند شود. آب را به همین قاعده مجاور دارند و هر وقت کم شود، مزید نمایند<sup>۲</sup> که همیشه چهار انگشت آب بر سر آن بذرها بلند باشد. آن ظروف را تا چهار ماه متصل در آفتاب گذارند تا در مقام تربیت<sup>۳</sup> آن برآید. جمیع اوقات آن ظروف باید از آب پر و مَمْلُوء باشد تا قوت بهم رساند، انشاء الله، در عرض یک ماه، اول بروز برگ آن است. برگ آن اول به ترکیب حبّ عدس است، حجماً<sup>۴</sup> و لوناً<sup>۵</sup>؛ الا آنکه زیاده از ضرورت

۱. سوره واقعه (۵۶): ۶۴

۲. مزید نمایند: بیشتر کنند.

۳. تربیت: پرورده شدن.

۴. حجماً: از لحاظ حجم.

۵. لوناً: از نظر رنگ.



سبز شود [که]، او را تُنک ناموده، به قدر ضرورت بگذارد. و ساقه‌های آن بسیار باریک و نازک است مثل «خیاطه»<sup>۲</sup>. چون رشید شود و به قدر یک شبر و زیاده بلند گردد، و بیخ آن به قدر حبّ فوفل یا زیاده شود؛ در این وقت بعد از چهار ماه، جمعیت فراهم آورده، هر قسمت از حفره را با گِل آن که در ظرف، اطراف آن را گرفته است بردارند و نقل در برکه، که عرض می‌شود، نمایند.

**صفت «برکه»** این است که: حفر نمایند زمینی را بر شکل برکه آنچنانی که برآورد و منظور دارد عمق آن [را] پنج ذراع دست. طول و عرضش به قدر مقصود و غرض طالب، ولی مرتع باشد. و از برای آن برکه، از هر طرف زمین که شیب داشته باشد، سوراخ زیر آب و نفش‌کشی قرار بدهد. و هر وقت آب آن برکه به علت ایستادن طعم و رنگ و بوی آن متغیّر و متعفن شود، از آن سوراخ بیرون نمایند و بعد سوراخ را سدّ نموده، مجدداً از آب عذب صاف گوارا، او را پر نمایند.

**خلاصه**، به قدر دو ذراع و نیم که نصف از برکه باشد، از گِل سیاه به زبل پوسیده آمیخته، که معمول در زراعت نیلوفر است، پُر نمایند. در این وقت در بالای آن گِل و زبل که در جنبیت<sup>۳</sup> کف و سطح برکه است، حفره‌ها [بی] به قدر وسعت و گنجایش نقل هر قسمت نیلوفر که در «قصری»<sup>۴</sup> است، معین نمایند. قسمت به قسمت، نیلوفر را از «قصری» که در زیر و دوره آن است، که به اصطلاح (در کرسی) آن باشد، برداشته نقل در حفره‌های معینه در برکه نمایند، و از گِل برکه، به دوره آنها جمع نمایند که مضبوط و محکم شود.

چون مجموع نیلوفر را از «قصری» به همان قاعده با کرسی برداشته، نقل در برکه نموده، تمام برکه را معمور ساخته، بلا تأمل و فوراً آب صاف عذب [را] به ملایمت و آهسته، کم‌کم در آن برکه اندازد، که آب به سر نیلوفرها برسد، نه زیاده [که] از سر بگذرد. هر وقت آب آن کم شود، همان قدر آب آن را مزید رساند. و اگر آب طغیان نماید

۱. تنک: هرس، وجین (در لهجه شیرازی بکار میرود).

۲. خیاطه: نخ خیاطی.

۳. جنبیت: پهلوی.

۴. قصری: «کوزه‌های سفالی» ویژه‌ای که پیشتر ذکر آن رفت. [جمع مکسر قصری = کوزه سفالی].

و زیاد شود و از سر نیلوفر بگذرد، چون ساقه و ریشه نیلوفر ضعیف است، آب آن را می‌جنبانند و به قوّت آب بالا می‌آید و ریشه آن به گِل نمی‌نشیند و تلف و ضایع می‌شود، پس باید آب از سر نیلوفر نگذرد. تا یک ماه به همین منوال آب به آن رسانند و مجاور دارند که ریشه آن قوّت بهم رساند و بر زمین بنشیند، و چون مطمئن شدند که ریشه آن مضبوط و قایم است، برکه را از آب صاف گوارا، پر و مملو نمایند. بعد از شش ماه یا کمتر، اوّل [رسیدن] گِل نیلوفر است. ابتدا گِل آن ضعیف است، هر قدر در برکه بماند، قوّت به هم رساند و بزرگ شود، گِل آن با محافظت و ممارست<sup>۱</sup> که آب را از آن قطع نکنند و مجاور دارند، سال‌ها بماند [ولی] گِل آن را برنچینند. مگر کسی که با ربط و عارف به چیدن آن باشد.

قاعده چیدن نیلوفر این است که: شخص با ربط به آهستگی و ملایمت، دست به همان بیخ از گِل نیلوفر دراز کرده، قطع نماید؛ به طریقی که ضرر به چوب و بیخ آن نرسد، زیرا که از همان موضع، مجدداً گِل ظاهر می‌شود. و اگر برکه عریضه<sup>۲</sup> باشد، آن شخص چیننده می‌رود در برکه و پا را هموار و استوار در مواضع خالی می‌گذارد و چون لاله، گِل را به همان قاعده چیده، و برگهای زرد و خشک فاسد را، به طوری که به چوب و بیخ آن ضرر نرسد، قطع نمایند.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه اوّل در ازهار و ریاحین، قسمت می‌شود بر دو قطعه  
قطعه اوّل در ازهار

[گِل] همیشه بهار

[۵۵ ر] «همیشه بهار» به فتح ها و کسر میم و سکون یاء مثناة تحتانیّه و فتح شین معجمه

۱. ممارست: تمرین.

۲. عریض و عریضه: پهن.

و هاء و ضمّ باء موخّده و فتح هاء و سکون الف و راء مهمله، فارسی است. لغت آن «ابرون»<sup>۱</sup> یونانی است، یعنی «دائم الحیات»<sup>۲</sup> است. و آن را خزان نمی‌باشد. و به عربی «حَى الْعَالَمُ»<sup>۳</sup> نامند.

ماهیت آن: از جمله ریاحین است ولیکن همیشه بهار و سبز و تروتازه می‌باشد: کبیر و صغیر و بستانی و برّی<sup>۴</sup>.

منبت کبیر آن بیشتر کوه‌ها [ست] و ساقه آن به قدر ذرعی و زیاده از آن نیز به سطربری انگشت مهین<sup>۵</sup>، و با رطوبتی لزج که به دست می‌چسبد؛ و برگ آن شبیه به زیان و باریکتر از آن و با رطوبت؛ و گل آن مابین زردی و سفیدی. و بستانی آن بهتر از کوهی آن است.

و صغیر آن را منبت [در] سنگلاخ‌ها و محوطه‌ها و پای دیوارها و مواضع سایه باشد. و شاخه‌های آن ریزه و از یکجا برآمده و پر برگ و ریزه و پر آب [است]؛ و بلندی آن به قدر شبیری، و گل آن کوچک و زرد مایل به سرخی؛ و تخم آن مانند تخم خبازی. و در اکثر بلاد ایران بسیار است.

و «دیسقوریدوس» گفته که: نوعی دیگر از «حَى الْعَالَمُ» باشد که آن را «طیلافیون»<sup>۶</sup> نامند. و در قد و برگ شبیه به خرفه<sup>۷</sup> و زغب‌دار<sup>۸</sup> و غبارآلود [است].

طبیعت آن در آخر دوم گرم و در اوّل خشک و با قوّت قابضه.

«دیسقوریدوس» نوع صغیر آن را گرم و کبیر آن را سرد گفته [است].

«صاحب اختیارات» سرد در دوم و خشک در اوّل [است].

و «ابن بیطار» از «جالینوس» نقل می‌نماید که: در «سابعه» نوشته که: نوع اوّل و دوم آن باقوّت تجفیف و برودت بسیار تا سوم.

۱. ابرون: Aberoon

۲. دائم الحیوة: همیشه زنده.

۳. حى العالم: زنده جهان.

۴. کبیر و ...: بزرگ و کوچک و بوستانی و (پرورده خشکی و بیابانی).

۵. مهین: انگشت بزرگ، کنایه از شست. ۶. طیلافیون: Tilaphion

۷. خرفه: نام گیاهی است که آن را به پارسی پرهین گویند. (دهخدا)

۸. زغب‌دار: پُر زردار، موی ریزه زرد.

و آنچه «دیسقوریدوس» گفته: در نهایت گرمی است.  
 افعال و خواص و منافع آن: مفتّح سدّه و کبد و طحال، و رادع، و جهت دردسر  
 و رمّد و اورام چشم و درد گوش و سرفه و تقویت معده و اسهال صفراوی و قتل  
 یدان<sup>۱</sup> معده و امعاء و منع نزف الدّم و سجع و قطع رطوبات سائلة رحم و رفع باد  
 سرخ و نقرس و سپرز و اوجاع مفاصل و قروح و جروح و خنازیر و رتیلانافع [است].  
 امراض الرأس: آشامیدن آب آن مقدار پنج درهم و نطول عصاره آن با روغن گل  
 سرخ به تنهایی و با خلّ خمر<sup>۲</sup> نیز جهت دردسر حار نافع [است].

امراض العین: ضماد آن با آرد جو جهت ورم چشم و اکتحال عصاره آن رمد را  
 مفید [است].

الأذن<sup>۳</sup>: چون عصاره برگ آن را با روغن زیتون بجوشانند و در گوش بچکانند،  
 وجع حارّ آن را نافع باشد.

الصدر: آشامیدن عصاره آن سرفه دمویّه را بسیار مفید [است]، و ضماد آن بر  
 صدر حارّ مسکن التهاب آن است.

اعضاء الغذاء و نفث الدّم: آشامیدن بیست درم از آب آن، سدّه جگر و مراره  
 بگشاید، و مسهل بُود. و «سیر» و یک اوقیه از آب تازه آن مقوی معده حار و نافع  
 نزف الدّم، و جهت اسهال و سجع، و با شراب جهت اخراج کرم معده نافع [است].  
 و شرب برگ سائیده آن [را] جهت رفع اسهال مرضی<sup>۴</sup>، مجرّب دانسته اند. و ضماد  
 آن بر کبد و معده حار مسکن گرمی التهاب صفر است.

الاورام و البثور و القروح و الجروح و المفاصل و عرق النساء<sup>۵</sup> و غیرها: ضماد  
 آن با آرد جو، جهت خروج [مواد] خبیثه<sup>۶</sup> در جسم های کهنه<sup>۷</sup>، و اورام حارّه و قروح  
 [۵۵ پ] ساعیه<sup>۸</sup> و وجع<sup>۹</sup> مفاصل، نمله<sup>۱۰</sup> و نقرس و سوختگی آتش، و جهت باد سرخ

۱. قتل یدان: معنی این کلمه یافت نشد. ۲. خلّ خمر: شرابی که به سرکه استحاله یافته باشد.

۳. الأذن: [بیماری های] گوش. ۴. مرضی: بیمار، جمع مکسر (مريض = بیمار).

۵. عرق النساء: رگ سیاتیک. ۶. خبیثه: چرک ها و کثافات.

۷. حتم های کهنه: تب های مزمن. ۸. قروح ساعیه: قروح پرکار.

۹. وجع: درد.

۱۰. نمله: دمی دگی که بر اندام برآید (منتهی الارب) بثور صفراوی.

که تیغ زده، خون از آن موضع برآورد؛ بر آن ضماد نمایند، مجرب [است]. و با حنا، جهت خارش بدن نافع [است].

نطول عصاره آن، گزیدن رتیلا و همچنین شرب، بیست درهم از آن و حمول آن قطع رطوبات سائلة رحم، و به دستور فرزجه<sup>۱</sup> برگ آن جهت شیلان رحم مفید [است].

مقدار شربت از عصاره آن [از] سه مثقال و نیم تا هفت مثقال، و از برگ آن تا پنج مثقال [است]. بدل آن «کاهو» است. و گویند مضر سپرز می باشد، و مصلح آن «گل ارمنی» است.

«قولس» گوید: پنج درم از آب با سکنجبین حدّت دم و صفرا را فرونشاند و تقویت بدن نماید.

و ضماد نوع سوم که «دیسقوریدوس» گفته: با شحم علیق<sup>۲</sup> محلّل خنازیر<sup>۳</sup> است.

زراعتش از ریشه و بذر هر دو می شود. ریشه را [با] بروز هوای معتدل در جمیع فصول می توان کاشت. خاصه در حمل و ثور، بذر را در برج حوت، در آب کرده، زمین را کرزه های کوچک بسته، تخم ها را به طریق تخمدان<sup>۴</sup> در آن کرزه ها بریزد و با خار زیر خاک نماید، و از تفضّلات خدا<sup>۵</sup>، (بعد از چند شیار و نرم کردن کلوخ و دادن زبل و قطع کردن خار)، ابر آن را آب دهد. در برج ثور، هر جا که منظور دارند، آنها را نقل نماید. کرزه ها بسته یا لوله بندی نموده، به فاصله دو شبر، حفره ها [بی] حفر کرده، تخم ها را آب داده، با ریشه بیرون آورده و در این حفره ها بنشاند و آب دهد، و یک روز بعد آب را مکرر کنند. در غیر موسم باران، آب ده روز یک مرتبه آن را کفایت نماید. در موسم باران، آب مطلقاً نخواهد، و السلام.

۱. فرزجه: سبزه تر و تازه (برهان).

۲. شحم علیق: پیه.

۳. محلّل خنازیر: از میان برنده خوره.

۴. تخمدان: نشاء، دست نشان.

۵. تفضّلات خدا: بخشش های خداوندی.



[عکس گل همیشه بهار]

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه

قطعه اول در ازهار

### یاسمین

[۵۶ ر] «یاسمین» به فتح یاء و سکون الف و فتح سین و کسر میم و سکون یاء و نون

[است] و آن را «یاسمون» به «واو» به جای «یاء» و به ضمّ میم نیز [گفته اند]؛ و

به شیرازی «گل هاشم»، و به هندی «چنبیلی» نامند.

ماهیت آن: گلی است خوشبو و سفید و زرد و کبود، و بعضی را پشت گل<sup>۱</sup> و بنفش، و هر یک سوای زرد بستانی بڑی و جبلی می‌باشد. و سفید آن خوشبو و کثیرالوجود، و کبود آن کمیاب، و نبات آن مابین «شجر»<sup>۲</sup> و «یقطین»<sup>۳</sup> یعنی نه مانند شجر ایستاده و نه مانند «یقطین» بر زمین مفرش [است]، خصوص سفید آن؛ و نیز زرد و کبود. و آن را شجریّت غالب [بود] و در بعضی بلاد درخت آن عظیم می‌گردد. و ساقه سفید آن اندک بیخ‌دار، و برگهای آن اندک ریزه طولانی و مشرف و بر دو جانب شاخه آن رسته و خوش منظر، و گل آن خوشبو با ساقه باریک مجوفی<sup>۴</sup>، و بر سر آن برگهای ریزه پیوسته به آن ساقه. و در هنگام غنچگی، طولانی امرودی شکل<sup>۵</sup>، و بعضی سفید آن را «زنبق» دانسته.

و گفته‌اند: از روغن زنبق، مراد روغن آن است. و «سوسن آزاد» را مخصوص بدین. و سوسن سفید نزد اکثر اطباء مفقودالخاصیت<sup>۶</sup>، و این از جهت اشتباهی است که ایشان را رو داده، و در سوسن مذکور شد. و «بری راضیان» نامند.

و جبلی آن «یاسمین هندی» است. و جمهور اطباء<sup>۷</sup> در ماهیت آن نوشته‌اند که: درخت آن مانند درخت «مورد» و از آن سبزتر و املس و بزرگتر، و برگ آن پهن‌تر و نرم‌تر، و به سطبری برگ «مورد» نیست. و درخت قسم سفید آن ضعیف‌تر و گل آن سفید و با شائبه سرخی<sup>۸</sup> و بعضی بی سرخی و بسیار خوشبو [ست] و از حمل تا عقرب<sup>۹</sup>، گل می‌دهد، و در بلاد حاره همیشه درخت نوع زرد آن از این عظیم‌تر و چتری مانند درخت «مورد» است. و نزد بعضی قسم زرد آن مسمی به «زنبق» است.

### تعریف

اطباء طبیعت آن را در دوم گرم و خشک و تا سوم نیز گفته‌اند.

۱. پشت گل: سرخ رنگ. ۲. شجر: درخت.

۳. یقطین: کدو (در اینجا مراد مطلق بوته است).

۴. مجوف: توخالی. ۵. امرودی شکل: دراز به شکل گلابی.

۶. مفقودالخاصیت: بیشتر پزشکان از خواص آن (یاسمین) ناآگاه هستند.

۷. جمهور اطباء: همه پزشکان. ۸. شائبه سرخی: مایل به سرخی.

۹. از فروردین تا آبان.

افعال و خواص آن: مفرّج و مفتّح سده<sup>۱</sup> و مسمّن<sup>۲</sup> بدن [است].  
 اعضاء الرّأس والعصب والغذاء و النّفّض<sup>۳</sup>: بوئیدن آن جهت تقویت دماغ و  
 در دسر بارد و رفع ریاخ دماغ مشایخ<sup>۴</sup> و مبرودین<sup>۵</sup> را نافع [است]. و نطول طبیخ آن  
 جهت صداع و دردهای بارد، و آشامیدن آن مسهل بلغم و سوداء و ماء اصفر<sup>۶</sup> و رافع  
 سدد<sup>۷</sup> و ریاخ غلیظه و فالج و لقوه و خدر و اوجاع مفاصل، و مفرّج و محرّک باه و  
 مُخرج اقسام کرم معده و امعاء و مدرّ بول و حیض است. و چون آن را در شراب  
 اندازند، اندک آن شکر بسیار آورد. و آشامیدن آب گل آن سه روز، هر روز ده درهم،  
 قاطع نزف الدّم. مضمضه به آب مطبوخ برگ آن جهت درد دندان و قلاع دهان و  
 جوشش آن ولته؛ و ضماد آن بر پشت و قضیب معین برنعوظ و بزرگ کننده آن [است].  
 السّموم: آشامیدن آن مقاوم همه سموم و به دستور ضماد [ضدّ سمّ است].  
 الرّزیه<sup>۸</sup>: ضماد آن جهت رفع کلف و سرخ کننده رخسار، و به دستور غسل آن در  
 حَمّام، و در سفید کردن موی چهر ذرور<sup>۹</sup> آن.  
 المَضارّ<sup>۱۰</sup>: مصدّع محرورین [است] و اکثار بوئیدن آن باعث زردی رنگ رخسار  
 [می شود]. مصلح آن بنفشه و گُل سرخ و سرکه [است]. مقدار شربت از جرم آن تا  
 سه درم و از آب آن تا دو درم [است]. بدل آن یاسمین زرد [است] و در تسمین<sup>۱۱</sup> بدن  
 و سفید کردن موی زرد آن اقوی<sup>۱۲</sup>. و بدل هر دو یاسمین برّی است. و روغن آن که  
 مانند روغن گل مرتّب نمایند، و یک نوع گُل دیگر است که در موسم ربیع می روید،  
 با ساقه ای به قدر یک شبر و گُلی زرد رنگ خوشبوی [که] به زودی [بوی آن] برطرف  
 می گردد.

۱. مفتّح سده: بازکننده غده.

۲. مُسمّن: فربه کننده، چاق کننده.

۳. اعضاء...: سر و صورت و دستگاه عصبی و گوارش و دستگاه تناسلی.

۴. رفع...: از میان بردن بادهایی که در مغز پیران پدید می آید.

۵. مبرودین: دارندگان مزاج سرد.

۶. ماء اصفر: زرداب.

۷. رافع سدد: از میان برنده غده.

۸. الرّزیه: بیماری های پوست و مو.

۹. ذرور: خاکستر.

۱۰. المَضارّ: زیان مندی ها.

۱۱. تسمین: فربه کردن، چاق کردن.

۱۲. اقوی: نیرومندتر.



«انطاکی» نوشته، عبارت از یاسمین مضاعف است، خواه برآسه، و خواه به ترکیب آن با نیلوفر که بیخ آن را شکافته، نیلوفر را در آن گذارند و یا بالعکس، یعنی پیوند نمایند آن را با نیلوفر.

و «صاحب فلاح» گفته که: آن گلی است سفید خالص و برگ‌های مضاعف و محیط، و اندرون آن زرد رنگ باشد.

[۵۶ پ] و یا کنجد متقشر<sup>۱</sup> در آن مکرر پرورده نمایند تا رنگ کنجد سرخ گردد، و پس سائیده، از آن روغن نمایند [که] بسیار خوشبو و معطر می‌باشد. طبیعت آن گرم.

در افعال و خواص آن: مفتّح و محلّل و نرم‌کننده جلد، و جهت امراض بارده عصبانیه و مشایخ، نافع [است]. و در جمیع افعال مذکوره، اقوی [می‌باشد]. مقدار شربت [آن] سه درم تا پنج درم است. و بوئیدن آن مصدّع و باعث رعاف محرورین [می‌باشد]<sup>۲</sup>.

و گل «یاسمین زرد» در «ایران» و «دکهن» و «شاه جهان آباد»<sup>۳</sup> و در بعضی بلاد «هند» کثیرالوجود [است].

و گفته‌اند: چون آن را در جوف حنظل سبز<sup>۴</sup> مهر<sup>۵</sup> پخته [که] یک درم از آن را با یک اوقیه عسل، چند روز بخورند و مداومت بر [خوردن] آن نمایند، جهت رفع استسقاء و درد کمر و مفاصل مجرب است.

نظم

وَلِیَاسَمِینَ الْقَضْ خُذْ جَرِیدَةً      یُحِبُّهُ قُرْصُ الْغُبِّ مَنَاعِیْنا  
الْفَرْجُ السَّیَّارُ یَبْرُ وَ فِضَّةٌ      یُحِبُّهَا تَلْقَاءُ کَالِیَا

ایضاً:

وَالْأَرْضُ تَبِیْمٌ مِنْ ثُغُورِ رِیاضِها      وَ لَوْلَا فَتَى یَسْفُرُ مَارَةً وَ یُقَطَّبُ

۱. متقشر: پوست کنده.

۲. بوئیدن...: بوئیدن گل یاسمین، سردردآور است و در افرادی که مزاج آنها گرم است، موجب خونریزی بینی می‌شود.

۳. شاه جهان آباد: از شهرهای هندوستان.

۴. حنظل سبز: هندوانه ابوجهل که تلخ مزه است.

۵. مهر: در روغن.

وَكَأَنَّ مُحَظَّرَ الرِّيَاضِ قَاعِدَةً      وَالْيَاسَمِينَ لَهَا طَرَازٌ مُذَهَّبٌ

ایضاً فیہ

رَأَيْتُ الْغَالَ بَشَّرَ فِي تَجْبِيرٍ      وَقَدْ أَفْدَى وَلِيَّ الْيَاسَمِينَ  
فَلَا تَحْزَنُ فَإِنَّ الْحُزْنَ شَيْنٌ      وَلَا تَيْئَسُ فَإِنَّ الْيَأْسَ بَيْنٌ

وَقَالَ «ابو الحسن الماشمی» فِيمَنْ يَبْدُو غُضْنَ يَاسَمِينَ

غُضْنُ بَانَ أَقْسُ فِي الْبَدْرِ مِنْهُ      غُضْنٌ فِيهِ لَوْلَوْ مَنظُومٌ  
فَتَحَيَّرْتُ بَيْنَ غُضْنَيْنِ فِي ذَا      قَرُّ طَالِعٍ وَفِي ذَا نُجُومٍ

وَقَالَ الْمُفْتِدِ

كَأَنَّا يَاسَمِينًا الْغُضُّ      كَوَاكِبُ فِي السَّمَاءِ تَبْيِضُ  
وَالطَّرِيقُ الْخُمُرُ فِي جَوَاهِرٍ      كَمَهْدٍ عِذَاءٍ وَبِرْعَاضٍ

وَقَالَ الْآخَرُ

وَيَاسَمِينَ أَنْتَاكَ فِي طَبَقِي      يُضْحِكُ فِي حَسَنَةٍ عَلَى طَلَقِي  
قَدْ تَقَصَّرَ الْغَاثِقُونَ قَلِيلٌ      كَمَا أَلْذَهُرُ بِأَلْوَانِهِمْ عَلَى وَرَقِ

وَقَالَ الْآخَرُ

كَأَنَّمَا الْيَاسَمِينَ عَيْنٌ بَدَا      فِي كَفِّ ظَلَمِي أَبْدَانٍ عَجَبًا  
دَرَاهِمُ الْفُضْرِ جَيْنٌ يُثْبِرُهَا      ذَوْخِدَةٌ يَوْمَ عَرَسَةِ طَرَبًا

مروی پناه، وصال، در تعریف یاس و شکفتن و رنگ و بوی او فرموده است

طارم<sup>۱</sup> یاس است یا که چتر زر آگین<sup>۲</sup> یا فلکی پر ز فرقدان وز پروین<sup>۳</sup>

چون کله بط<sup>۴</sup> خزیده هر طرف از بیم بنجه گل چینشان چو چنگل شاهین

انجم<sup>۵</sup> گردد نهان ز تابش خورشید و آنجم او از طلوع مهر نو آئین

۱. طارم: خرگاه، سراپرده و گنبد (غیاث اللغات).

۲. چتر زر آگین: آکنده از زر، پر از زر، کنایه از آسمان.

۳. فرقدان، پروین: هر دو از صور فلکی هستند. ۴. کله بط: دسته مرغابی‌ها.

۵. انجم: ستاره‌ها.

## مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقهٔ اوّل در ازهار و ریاحین، قسمت می‌شود بر دو قطعه  
قطعهٔ اوّل در ازهار

### یاسمین

[۵۷ر] چون گل و برگش در آبگیر دهد عکس  
ماه ز پشت زره، دمیده تو گویی  
شاخهٔ سبز پر از گلش چه ببینند  
باد گلفشان کند چو طارم او را  
باد بُوَد خصم پشه در اثر باد  
پشه چو در مغز شد، فساد نماید  
گویی نرگس بُوَد که آن طَبَقِ زر  
چون لب طفل لب<sup>۱</sup> مکیده بماند  
رنگ طباشیر<sup>۲</sup> هست و نکهت مشکش  
خوانی در وی هزار کاس پر از شیر  
کاسه نگون است و شیراز او نبریزد  
رومکیان پاسبان کشور زنگند<sup>۳</sup>  
از سر شب دیده‌ها چو باز گشایند  
خیمه [ای] از پرریان سبز کشیده  
روز شود گوهرش بَرَنَد به غارت

حوض پر از ماهی است و حلقهٔ سیمین  
یا ز پس زلف حلقه حلقه، بُتِ چین  
چرخ ننازد به کهکشانش چندین  
او کف خواجه است و خاک دامن مسکین  
پشهٔ سیمین بزاده اینت قوانین  
پشهٔ او مغز پرور است چو نسرین  
داده به تاراج و خویشتن شده مسکین  
کان لبش بر لبان بمانده زدیترین  
صبح دمان را نفس از آن شده مشکین  
و زمگس نحل<sup>۴</sup> شیر او شده شیرین  
اینث شگفتی که خیره کرده جهان بین<sup>۵</sup>  
کرده تمام از حریر سبز نهالین  
باز ببندند دمان به صبح و به پیشین  
دوخته بروی لالی از پی تزیین  
باز شب آید ز نو شود گهر آگین<sup>۶</sup>

۱. لَبَن: شیر.

۲. طباشیر: دوائی است که از جوف هندی بهم رسد (دهخدا).

۳. نحل: زنبور عسل.

۴. جهان بین: دیده، چشم.

۵. رومکیان...: رومیان سفید پوست نگهبانان کشور زنگیان سیاه پوست شده‌اند، کنایه از تضاد سفیدی و

۶. گهر آیین: آکنده از گوهر، پر از جواهر.

باشد نشکفته‌اش به هیبت شَقَّت چون شکفت، سفته گوه‌ری<sup>۱</sup> است خوش‌آئین  
 غنچه چو دندان پیل، باز آن بالا شاخه چو خرطوم پیل پیمان پایین  
 تعبیر

«یاسمین» حکم «بنفشه» [را] دارد، و گویند بر زنی توانگر بدخوی سفلۀ<sup>۲</sup> حاسد<sup>۳</sup>  
 [دلالت] داشته باشد.

بلی اگر بیند که درخت آن سفید بُوَد، زنی صاحب جمال، ستوده خصال باشد.  
 و «جاماسب» گوید: دلالت یاسمین مطلقاً بر خیر و فرح باشد. و اهل روم نیز  
 به این قائلند.

و در حکایت آمده که:

[۵۷ پ] شخصی با «حسن بصری» گفت: چنان دیدم که ملایک<sup>۴</sup> فرود آمدندی و  
 شاخه‌های یاسمین از «بصره» برچیدندی و استرجاع<sup>۵</sup> نمودندی. فرمود که درینا از  
 علماء بصره. و در آن چند روز اکثر فُحول<sup>۶</sup> علمای آنجا به جوار حق پیوستند.  
 و روغن یاسمین فایده [ای است] که از هندوان عاید شود.  
 غرسش در زمین به ریگ آمیخته و هوای گرم و قریب‌الحراره<sup>۷</sup> سزاوار است؛ و در  
 سر حدّات نشاید.

در برج حوت از اولاد و نهال پای جوش و قلمه انواع آن را به غیر از کبود آورده،  
 زمین را یک ذرع حفر کرده، بکارند و آب دهند، و بعد آب را هر دوازده روز یک  
 مرتبه رسانند. زبل ضرور [ت] ندارد. و اگر شاخه آن را بر درخت ترنج و نارنج و لیمو  
 و مورد پیوند کنند، نیکو آید؛ و بر سایر اشجار هم پیوند توان کرد. چنانچه آن را  
 فرهنگ کشند، نیکو آید. و پیوند آن با ریشه نیلوفر، به طریقی که در حاشیۀ برگ قبل  
 عرض شد، خوب شود.

۱. سفته گوه‌ری: گوه‌ری تراش داده.

۲. سفلۀ: پست.

۳. حاسد: حسود.

۴. ملایک: فرشتگان، جمع مکسر ملک.

۵. استرجاع: طلب رجوع کردن، خواستار بازگشت شدن کلمۀ استرجاع گفتن، یا استرجاع نمودن، معنای  
 اصطلاحی و متداولی دارد که عبارت: «اِنَّالْه و اِنَّالیه راجعون» را بر زبان آوردن است.

۶. فحول: کنایه از بزرگان علما و دانشمندان.

۷. قریب‌الحراره: دارای گرمای زودرس.

در کتابی به نظر رسیده که: اگر بذر کبود آن را در برج حوت به طریق تخمدان زرع نمایند، و در برج قوس سال دیگر آن را جابجا نمایند؛ گلی است که زرع نوع کبود آن منحصر در بذر است.



[سه تصویر از گُل یاسمین]

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
قطعه ثانی در ریاحین

[احادیث]

[۵۸ ر] روایت است از حضرت امام به حق ناطق جعفرین محمد الصادق، علیه السلام،

که فرمود: چون بیاورند ریحانی نزد شما باید که بوی کنید آن را و بنهید بر چشم‌های خود، به درستی که ریحان از بهشت است.

و فرمود که: هرکس ریحان را ببوید و برچشم بنهد و بگوید: «صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ» هنوز آن ریحان در دست او باشد که آمرزیده شود.  
انیسون

«انیسون» به فتح همزه و کسر نون و سکون یاء مثناة تحتانیة و ضمّ سین مهمله و سکون واو و نون [می‌باشد] به عربی «بَذْرُ الرَّزِيانِ الرَّومِي»<sup>۱</sup> و «الرَّزِيانِ الشَّامِي»<sup>۲</sup> و «حَبُّ الْخُلُوة»<sup>۳</sup> «کمونُ الْخُلُوة»<sup>۴</sup> و به فارسی «بادیان رومی» و «زیره رومی» و به هندی «رندنی» نامند.

ماهیت آن: نباتی است بلندتر از ذرعی و ساق آن مربع و باریک، و برگ آن باریک و خوشبو [است] و گل آن مایل به سفیدی، و تخم آن در غلافی لطیف طولانی<sup>۵</sup>، و از رازیانه، کوچکتر و سبوتر، و مایل به سفیدی و زردی و اندک مثلث شکل. و مستعمل تخم آن است. و بهترین آن خوشبوی تازه بالیده آن است که پوست از آن جدا نشده، زیرا که خاصیت بسیار اکثر در پوست بذور<sup>۶</sup> است. و طعم آن تیز، و هندی و بنگالی آن ریزه‌تر و ضعیف‌العمل<sup>۷</sup> می‌باشد.

طبیعت آن گرم و خشک در آخر دوم و در سوم نیز گفته‌اند. و گرم در دوم و خشک در دوم نیز گفته‌اند، و این اصح<sup>۸</sup> است.

افعال و خواص آن: ملطف و محلّل ریح و جالی و مسکن اوجاع و باقوت تریاقیت و قابض و مدرّ بول و حیض و شیر و عرق، و نیکوکننده رنگ رخسار [است].

۱. بذر...: دانه رازیانه «رومی» (یونانی - بیزانسی و سرانجام عثمانی).

۲. وَالرَّزِيانِ الشَّامِي: رازیانه شامی (سوریه‌ای).

۳. حَبُّ الْخُلُوة: شیرین دانه.

۴. کمون‌الخلوة: انیسون.

۵. غلافی...: کمرندی نازک و دراز.

۶. بذور: دانه‌ها، بذرها، جمع مکسر بذر.

۷. ضعیف‌العمل: کم اثر.

۸. اصح: (در اینجا) صحیح‌تر است.

امراض الرأس و غیرها: از «توابل»<sup>۱</sup> مستعمله در اغذیه اصحاب فالج و لقوه و استرخاء<sup>۲</sup> و سدع<sup>۳</sup> است؛ و بخور و سعو ط آن جهت درد سر بارد و شقیقه و دوار و سدد و نزلات بارده و درد گوش نافع [است]. و چون به سرکه انگوری تر کرده و خشک نموده و بوداده، از پارچه کتان نیلی بسته، دائم ببینند، جهت زکام و نزلات بارده [مفید است]. و خوردن نیم درم انیسون و یک دانگ<sup>۴</sup> مصطکی<sup>۵</sup> کوفته، درده درم گُلَقند سرشته، چند روز پی هم بعد از استفراغ بلغم جهت «لثیرغس»<sup>۶</sup> و «سبات»<sup>۷</sup> بلغمی نافع [است].

برای آنکه مبدل مزاج دماغ و مقوی معده است، پس تولید نمی‌کند بلغمی که به سبب «لثیرغس» است. و چون دو درهم آن را در آب بجوشانند و صافی نموده، ده درهم جَلَنجَبین<sup>۸</sup> عسلی در آن حل کرده، باز صافی نموده، بیاشامند، جهت «سبات» حادث از برد خارجی<sup>۹</sup>، و از آشامیدن «ادویه مخدره»<sup>۱۰</sup> مانند «افیون»<sup>۱۱</sup> مفید و باید که بوده باشد، غذای او نخود آب<sup>۱۲</sup> و گوشت خروس جوان متوبل<sup>۱۳</sup> بابازیر حازه<sup>۱۴</sup>؛ و یا حلتیت<sup>۱۵</sup> و مغز «حَب الْقَرْطُم»<sup>۱۶</sup> [است] و چون آن را کوبیده سفوف نمایند، و یا کوبیده با گُلَقند سرشته بخورند، و یا جوشانیده، به تنهایی بیاشامند، و یا

۱. توابل: مصالح طعام.

۲. استرخاء: سستی و فرو هشتگی، ضعف عمومی بدن.

۳. سدع: با هم در خوردن دو چیز (منتهی الارب).

۴. یک دانگ: یک ششم (۱/۶) هر مقداری.

۵. مصطکی: شیره درخت بان (بن، بینه)، سَقَز.

۶. لثیرغس: نسیان و فراموشی.

۷. سبات: نام نوعی بیماری در سر که به علت سیلان خلط و بالا رفتن بخار در حواس تصرف کند و فتور خواب همراه دارد. (تذکره حزیر انطاکی).

۸. جلنجبین: هل انگبین، آمیزه هل و شهد.

۹. سبات: به دو معنی است: راحت و آسایش و یا کسالت و کند خاطری.

۱۰. ادویه مخدره: مواد مخدر. ۱۱. افیون: آمیزه شیره و تریاک Opion

۱۲. نخود آب: یخنی نخود (آبگوشت شیرازی). ۱۳. متوبل: لذیذ شده.

۱۴. ابازیر حازه: ادویه گرم و فلفل و دارچین و ...

۱۵. حلتیت: صمغ اشتر غاز (ذخیره خوارزمشاهی) انگوزه، انقوره (قانون بوعلی سینا).

۱۶. حَب الْقَرْطُم: دانه بن (بنه، بان) که میوه درخت «سَقَز» است.

گُلَقَنْد در آن حل کرده، صافی نموده، بنوشند، جهت مالیخولیا خصوصاً «مراقی»<sup>۱</sup> آن؛ و آشامیدن آب مطبوخ آن با «ماء العسل»<sup>۲</sup> جهت کابوس نافع [است].  
و سزاوار آن است که در اوایل فالج تا چهار روز یا هفت روز به آبی که در آن انیسون جوشانیده باشد، به تنهایی یا با یک اوقیه «جلنجبین عسلی» در آن حل کرده، صافی نموده باشند، اقتصار<sup>۳</sup> نمایند.  
و ضماد آن جهت استرخاء نافع [است]، برای آنکه در آن حرارت به اندک «قبضی»<sup>۴</sup> می باشد، و لهذا تقویت می بخشد اعضا را. و اکتحال<sup>۵</sup> آن [را] جهت «سبل کهنه»<sup>۶</sup> مجرّب دانسته اند.

[۵۸ پ] و سنون<sup>۷</sup> آن جهت جلای دندان و دفع بدبویی دهان، و خائیدن آن جهت صداع بارد و شقیقه و جلای مجاری تنفس و دردسینه و سرفه و ضیق النفس و خفقان بارد و تقویت فم معده و دفع رطوبات آن و رفع اعیاء نافع [است].  
آشامیدن آب مطبوخ آن با «اصل السّوس» جهت امراض صدر و بهر<sup>۸</sup> و امراض مذکوره و تفتیح سُدّه جگر و سپرز و گرده و مئانه و رحم و استسقاء و سوء القنبه و تفتیت حصات و تب بلغمی کهنه و قطع سیلان رحم و ازاله فضول و تحلیل و قراقر ریاخ در معده و سایر اعضاء و ادرار شیر و عرق و بول و حیض و تقویت باه و گرده و ازاله سموم قتاله و تهیج وجه و اطراف و اسهال رطوبی، خصوص بریان کرده آن در این امر، و چون آن را بسیار نرم بکوبند و یا به آب سائیده، استعمال نمایند جهت بواسیر نافع [است]، خصوصاً ریحی آن. و بخور آن جهت تسکین صداع بارد و نزلات بارده و اخراج جنین و مشیمه و قطور نرم سائیده آن با روغن گل در گوش جهت تسکین درد گوش و گرمی و ثقل سامعه حادث از ضربه و سقطه، و به دستور

۱. مراقی: مدارج (در اینجا ازدیاد). ۲. ماء العسل: آب شیرین.

۳. اقتصار: اکتفا کردن، بنسند نمودن. ۴. قبضی: دویگی (ناظم الاطبا).

۵. اکتحال: به چشم کشیدن (کخل = سرمه و کلاً هر چیزی که به چشم بکشند).

۶. «سبل مزمن» و آن بیماری چشمی است که در آن چیزی پرده مانند در جلوی چشم دیده می شود.

۷. سنون: دندانها.

۸. بهر: بند آمدن نفس، بریدن نفس از خستگی، از نفس افتادن (منجد الطلاب).



مطبوخ آن در روغن گُل و آشامیدن طبیخ آن با شکر جهت رفع زردی رخسار زن زائیده [نافع است]. و طلای مطبوخ آن در سرکه جهت تحلیل اورام و کشتن شپش نافع [است].



[تصویری از گُل انیسون]

مضرّ امعاء [است] و مصلح آن رازیانه. و مصدّع محرور، و مصلح آن سکنجبین [می باشد].

مقدار شربت آن از دو درهم تا پنج درهم است. بدل آن تخم شبت و رازیانه و کروبا؛ و در تقویت باه مثل آن انجره است. و دستور تشویه و بریان نمودن آن جهت امراض عین و غیرها، آن است که: آن را به عمل بسرشند و در لته بسته، به گِل گرفته، در تنور معتدل یک شب بگذارند. پس برآورده، بکار برند.

قانون و وضع زراعتش چون «زُئیَان»<sup>۱</sup> است، به همان موقع و به همان قسم.

اوجی

«اوجی» به ضمّ همزه و سکون واو و کسر جیم و سکون یاء، لغت اهل مازندران است. و در گیلان «خنیس» نامند. و در لغت عرب [آن را] «حشیشه العلق» گویند. و از

۱. گیاه «نانخواه» که بعداً معرفی خواهد شد.

جمله بُودنه [پونه] است.

ماهیت آن: نباتی است شبیه به «سوسنبر» و مایل به سیاهی و خوشبو. بالخاصیت اخراج زلوی در حلق مانده نماید. و در سایر افعال قوی تر از اقسام «فودنج»<sup>۱</sup> [پونه] است.

غرسش چون «سوسنبر» است که، ان شاء الله، عرض می شود.



[تصویری از گل اوجی]

۱. معرّب بودنه (شیرازی) که همان «پونه» باشد.

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
قطعه ثانی در ریاحین

#### بابونج

[۵۹ ر] «بابونج» به فتح بای موخده و الف و ضمّ بَاء موخده و سکون واو و فتح نون و جیم [است]. به فارسی «بابونه» و در مغرب «بابونق» نامند.

ماهیت آن گیاهی است [که] شاخه های آن سبز و نازک و باریک منشعب و به قدر ذرعی زیاده بر آن، و برگ آن ریزه و باریک و اندک طولانی [است] و وسط گل آن زرد و اطراف آن برگهای ریزه سفید و از گل «أَفْحُوَان»، ریزه تر [است] و بهترین آن گل ریزه بسیار خوشبوی آن است؛ و عندالاطلاق<sup>۱</sup> مراد گل آن است.

طبیعت آن در دوم گرم و در اول خشک [است].

افعال و خواص آن: گل آن ملطّف و محلّل بی جذب و مفتّح و مقوّی دماغ و اعصاب و باه، و باقوت تریاقیه، و مدّر عرق و شیر و بول و حیض، و جهت امراض دماغی و دردسر و نزلات و تحلیل بقایای رمد و تحلیل ریاح گوش و ربو و یرقان، و تسکین اعیاء و دردسینه و جگر و احشاء معده و رحم، و تلین اورام آنها و بیضه و سایر اعضا، و تفتیت حصّات مثانه، و اخراج مشیمه و دفع عفونت سوداء و بلغم و حُمیات عفونی<sup>۲</sup> و قولنج و «ایلاوس» و عُسرالبول و عُسر ولادت و جرب رطب و احتباس حیض، شرباً و ضماداً و طلائاً نافع [است]. و بدن را از اخلاط ردیه<sup>۳</sup> پاک گرداند.

و به دستور، جلوس در طبیخ آن و نطول آن در اکثر علل مذکوره و بخور پخته آن با سرکه جهت رفع نزلات، در انتها و درد چشم بامداومت آن مفید [است]، امّا باید

۱. عندالاطلاق: به هنگام نامیدن، آنگاه که بدون قید و صفتی گفته شود.

۲. حُمیات عفونی: تب های تند عفونی. ۳. اخلاط ردیه: خلط های بیماری زا.

که بعد از تنقیه ماده باشد. و خائیدن آن جهت قلاع دهان، و ذرور آن جهت غرب منفجر به غایت نافع [است].

و شستن چشم به آب مطبوخ آن، به تنهایی و جهت درد چشم، و بخور در آتش جهت گریزانیدن هوام مؤثر [است].

مقدار شربت آن تا سه مثقال، بدل آن «قیصوم» و «برنجاسف»<sup>۱</sup> و «أقحوان» [است]. مضر حلق، مصلح آن عسل و شربت انار، و بیخ آن گرم تر و خشک تر، و در افعال قویتر از گُل آن [است]. و یک مثقال [آن] با عسل بسیار محرک باه است. و روغن آن که گُل آن را در روغن کنجد، چهار وزن آن اندازند و در آفتاب گذارند و هفته [ای] یک مرتبه تجدید نمایند، تا سه دفعه؛ و یا آنکه در آب جوش دهند تا روغن بماند و آب آن بسوزد؛ و احتیاط نمایند که روغن نسوزد؛ و اگر قدری مضاعف طبخ دهند تا قوت آن تمام در آب آید، و اگر خشک باشد، نصف وزن تازه آن بگیرند. پس مالیده و صاف کرده، در روغن کنجد، چهار وزن آن داخل نمایند و طبخ دهند، بهتر است.

طبیعت آن گرم در دوم و خشک در اول، بلکه در خشکی معتدل [است]. افعال و خواص آن: محلل اورام بارده و مرکبه و مجفف رطوبات [است]. و تدهین بدان جهت دفع لرز حُمیات بلنمی و سوداوی و ادرار عرق و اعیاء و تسدید مسام<sup>۲</sup> که از سرما باشد، و تمدد و تحلیل ریا ح محتبس در اعضاء و درد کمر و مفاصل و نقرس؛ و قطور آن در گوش جهت ثقل سامعه<sup>۳</sup> نافع [است]. الحاصل، زراعتش اکثر این است که: در اراضی [با] رطوبت خودرو سبز شود. و اگر خواهند زرع نمایند، اراضی بحریه معتدل و هوای قریب الحار و آب شیرین او را سزاوار است.

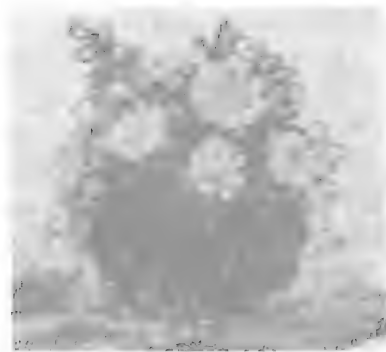
۱. برنجاسف: معرب (برنجاسپ = گیاه دارویی «بومادران») که دارای گل هایی چتری مانند گل «شبث» است و معطر و تند بو و تند مزه است. به آن بوماران و بشنیز و بیرنجاسپ و بلنجاسپ هم گویند.

۲. تسدید مسام: بسته شدن سوراخ های ریز پوست.

۳. ثقل سامعه: سنگینی نیروی شنوایی.

از عروق و بذر هر دو زرع نمایند. عروق را در برج حوت نقل نمایند. در زمینی که شیار شده و کرزه بسته باشند، فوراً آب دهند. یک آب دیگر هم داده که ریشه آن در زمین محکم شود. بعد، اگر ابر رحمت آبیاری نماید، آب نخواهد، و الا [هر] شش روز، یک دفعه آب دهند، و اراضی آن را از خار و گیاه خارج پاک نمایند.

بذر را از برج سنبله<sup>۱</sup> تا دهم حمل می توان کاشت. در زمین چاق پر قوت دوسه شیار نموده، زبل کهنه انداخته، کرزه بسته، بذر آن را بپاشند، و با بوته خار با خاک مخلوط نمایند، یا زبل نرم بر روی آن پاشند و آب دهند، یا آنکه آب در کرزه ها انداخته و تخم را بر روی آب پاشند، و چون آب فرو نشیند، تخم را به گِل فرو نشانند، و چون سبز شود، پی [در پی] آب دهند. آنچه در سنبله و میزان\* زرع شده، نظر به نزول رحمت تا حوت آب نخواهد؛ و آنچه در حوت و حمل زرع نموده اند، پس از سبز شدن بیست و چهار روز دست بازدارند و بعد آب را [هر] شش روز یک دفعه مقرر دارند.



[تصویری از گِل بابونه]

۱. سنبله: شهریور ماه.

\*. میزان: مهر ماه.

## بَادِرَنجَبُویَه

[۵۹ پ] بادرنجبویه، به فتح باء و الف و سکون دال و فتح راء مهملتین و سکون نون و جیم و ضمّ باء موخّده و سکون واو و فتح یاء مثناة تحتانیّه و ها، معرّب «بادرنجبویه»<sup>۱</sup> فارسی است، و به عربی «مفرّح القلب»<sup>۲</sup> نامند.

ماهیت آن: نباتی است به قدر ذرعی، و دو نوع می باشد: نوع اوّل صغیر و برگ آن لطیف و طولانی [است] و اطراف برگ آن مشرف<sup>۳</sup> مانند آره، و ساقه آن پر شعبه، شبیه به ریحان [می باشد].

گلّ آن بنفش مایل به سرخی [است] و [آن را] به جای سبزی باطعام می خورند. و این نوع صغیر ربیعی<sup>۴</sup> می باشد، و هر سال تخم آن سبز می شود، نه ریشه آن. و تخم آن شبیه به تخم کتان و کوچکتر از آن [است]. و اغبر<sup>۵</sup> [می باشد] و این را «بقلة اترجیه»<sup>۶</sup> و «ترنجان» نیز نامند.

و نوع دوم نیز در بو شبیه به آن و تندتر و برگ آن مایل به تدویر<sup>۷</sup>، و این [نوع] صحرایی و بیستانی نیز می باشد بی ساقه، و شاخه های آن بسیار از یک بیخ می روید، و برگ آن باخشونت و عریض، و از برگ نعنای بزرگتر، و گلّ آن سفید و کم تخم [است].

«حکیم میر محمد مؤمن» نوشته که: این را در دارالمرز «بادرنجبویه» نامند. و ریشه آن هر ساله مثل نعنای سبز می شود، و گریه این نوع را دوست می دارد. و جمعی هر دو نوع را یکی می دانند و نه چنین است. و «بالنگو» نیز نیست. زیرا که تخم «بالنگو» باریکتر و بلندتر و سیاه نیلی<sup>۸</sup>، و تخم این اندک بالیده تر و کوتاها تر از آن و اغبر، و گیاه «بالنگو» مانند ریحان است.

و نوشته که حقیر تخم بالنگو را کشته، گیاه آن را از جمله ریحان مشاهده نمود، و

۱. بادرنجبویه: به گیلکی «بادرنجبویه» را «وارنگ بو» می نامند.

۲. مفرّح القلب: دلشادکننده، شادی بخش دل. ۳. مشرف: دنداندار.

۴. صغیر ربیعی: کوچک بهاری، نوع کوچکی که در بهار می روید.

۵. اغبر: خاکستری. ۶. بقلة اترجیه: سبزی اترج.

۷. تدویر: مدوّر بودن، به شکل دایره. ۸. سورمه ای تند که به سیاهی بگراید.

آن ریحان سبز رنگ بزرگ برگ است، و در بو مانند شاهسفرم.  
طبیعت آن گرم و خشک در اواسط دوم، و منسوب به «مشری»<sup>۱</sup> و بعضی در اوّل معتدل و در گرمی و خشک در دوم گفته اند، و این قول ضعیف است، و قول اوّل اقوی<sup>۲</sup> و اصحّ<sup>۳</sup> [است].

افعال و خواصّ آن: مقوی دل و دماغ و حواسّ و حفظ ذکاء<sup>۴</sup> و معده و جگر و مفرّج و مفتّح سُدّه دماغی و ملطّف و دافع کابوس، شَمَاء<sup>۵</sup> و اکلاء<sup>۶</sup> جهت وحشت سوداوی و خفقان و غشی و فواق ریچی<sup>۷</sup> و تحلیل سودا و امراض بلغمی، و مَغْض و امراض و کین و گرده و دفع سموم مطلقاً، شرباً و ضماداً نافع [است]. و خائیدن برگ آن جهت ازاله بوی شراب و «نحر» یعنی بدبویی دهان بسیار مؤثّر [است].

و آشامیدن سه درهم آن با نیم درهم نظرون جهت قرحه امعاء و مغض، و سه مثقال آن با یک مثقال نظرون جهت دفع سمّ فطر و سمّاروغ مفید [است]، جهت آنکه ازاله اختناق عارض از شرب فطر می نماید، و مضمضه به طبیح آن جهت فساد دندان، و لعوق آن با عسل جهت عسر النفس [نافع است] و نفس انتصابی و سائیدن آن از پنج درهم تا ده درهم با شراب، جهت گزیدن سگ دیوانه و رتیل شرباً، و ضماد آن جهت امراض مذکوره و تقویت قلب و تسکین اوجاع مفاصل، به سبب قوّتی که در آن است، و به خاصّیتی که دارد بالعرض نیز برای آنکه محلّل و دافع سود است، و با سرکه محلّل خنازیر و منقی قروح. و خوردن آن ناشتا جهت ازاله خفقان سوداوی و غیر سوداوی و تقویت معده بارده و رطبه و تلطیف طعام غلیظ و آوردن جثه<sup>۸</sup> و خواب، بالعرض [نافع است].

و طلای آب برگ آن جهت جرب سوداوی و نمله و نار فارسی و آکله، و با نمک

۱. مشری: سیاره برجیس.

۲. اقوی: نیرومندتر.

۳. اصحّ: صحیحتر، درستتر.

۴. ذکاء: هوشیاری.

۵. شَمَاء: به صورت استشمام (بوئیدن).

۶. اکلاء: به صورت خوردن.

۷. فواق ریچی: سکسکه و بادگویی که در اثر تجمّع گاز معده پدید آمده باشد.

۸. آوردن جثه: فربهی، چاق شدن.

جهت خنازیر و قُشْعِریرَه<sup>۱</sup>، و ناقض حُمّی<sup>۲</sup> در حَمَام معتدل [است] و بوئیدن برگ آن جهت تفتیح سُدّه دماغی، و جلوس در طبیح آن جهت احتباس حیض نافع [است].  
مضّر درک گفته‌اند و مصلح آن صمغ عربی و کندر [است]. بدل آن دو وزن آن ابریشم و دو ثلث آن پوست «اترج» [می باشد]. مقدار شربت از خشک آن تا ده درم و از تازه آن.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه اوّل در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
قطعه ثانی در ریاحین

#### بادرنجبویه

[۶۰ ر] تا بیست درهم. و تخم آن در افعال ضعیفتر از برگ آن [است]. و یک مثقال آن جهت رفع لرز و قشعیریه و مغص نافع [است]. و مقدار شربت آن تا دو مثقال است. زراعتش از بذر است و هوای بارد آن را مناسب است. در سر حدّات «نور»<sup>۳</sup> اکثر خود رو به عمل می آید و تخم آن را اخذ نمایند<sup>۴</sup>. زمین رملی آن را درخور است. موقع زرع آن برج حوت است تا نیمه برج حمل<sup>۵</sup>. زمین را شیار به تکرار زده، زبل کهنه انداخته، کرزه بسته، تخم در آن بپاشد و ریگ نرم بر روی آن ریزد و آب دهد. دو سه آب نم داده تا سبز شود؛ بعد آب [را] سه روز یکدفعه به آن رساند. چون آفتاب به برج جوزا نور آید، اگر خواهد زمین دیگر را شیار و زبل داده، معمور

- 
۱. قشعیریه: کنده شدن پوست بدن [در اثر کمبود کلسیم و دیگر عناصر معدنی لازم برای شاداب ماندن پوست]، لرزش.
  ۲. ناقض حُمّی: از میان برنده تب تند، تب پُر.
  ۳. نور: از شهرهای استان مازندران و زادگاه نویسنده مفاتیح الارزاق [یوسف بیگ نوری الاصل شیرازی المسکن].
  ۴. اخذ نمایند: بگیرند.
  ۵. برج حوت... تا ... حمل: از اسفندماه تا پانزدهم فروردین.



ساخته، کرزه یا لوله بسته، نهال آن را به فاصله یک شبر نقل به این کرزه یا لوله‌ها نماید. دو سه آب نم داده که بیخ آن در زمین متمکن و مضبوط شود؛ بعد هفته [ای] یک آب رساند. و اگر بخواهد در جای اول تخم آن را بگذارد، باید فاصله دار تخم آن را بپاشد. زرع آن در فائز هم ممکن است ولی در حوت بهتر به عمل آید.



[تصویری از گل بادرنجبویه (بادرنگبویه)]

### پُودنه

[۶۰ پ] «پودنه» و «پُودَنک» فارسی [شیرازی] است. [فارسی آن «پونه» و «پونک» است.] معرّب آن «فُودَنج» به ضمّ فاء و سکون واو و فتح دال مهمله، و به معجمه نیز آمده، و به فتح نون و جیم است. و به عربی «حَبَق» نامند. ماهیت آن سه نوع است: برّی و جبلّی و نهری<sup>۱</sup>:

برّی آن را به یونانی «علیجن»<sup>۲</sup> و اهل اندلس<sup>۳</sup> «بلاّته» و مصر «فلیه»<sup>۴</sup> و اهل شام «صعتر» گویند. و ساقه آن متفرّق<sup>۵</sup> و تندبوی با عطریّت، و برگ آن ریزه مایل به استداره<sup>۶</sup> و نازک و نرم؛ و طعم رایحه آن شبیه به فودنج نهری است. و با حدّت و

۱. برّی و جبلّی و نهری: خشکی و کوهی و جوکناری.

۲. Vandalogia.

۳. اندلس اسپانیای مسلمان که اکنون شامل استان «واندالوزیای اسپانیا» در جنوب این کشور است.

۴. Pheligenus.

۵. متفرّق: منشعب، پراکنده.

۶. استداره: تدویر، دایره‌ای بودن.

تلخی کمی؛ و تخم آن شبیه به تخم ریحان [است].  
 طبیعت آن در اوّل سوم گرم و خشک [می باشد].  
 افعال و خواصّ آن: به غایت ملطّف. اعضاء الرأس و الغذاء و النّفص و غیّرُها؛  
 جهت کزاز و تنقیه فضول سینه و معده و سوزش آن و فواق و غثیان و تحلیل ریح و  
 استسقاء و یرقان و اخراج مشیمه، ادرار عرق و بول و حیض و اسهال سودا و قتل  
 جنین<sup>۲</sup> و تریاق و لسع هوام سمّی<sup>۳</sup> [مفید است].  
 و فرزجه آن مخرج جنین، و نطول آن جهت حگّه<sup>۴</sup> و ریح رحم و رفع صلابات  
 آن [به کار آید].

الْقَم: سنون<sup>۵</sup> سوخته آن جهت تقویت لثه [مفید است].  
 الْقَلْب: بوی آن رافع غشی و مضرّ امعاء [است] و مصلح آن کثیرا [است]. مقدار  
 شربت آن تا دو درم، و بدل آن نصف وزن آن.  
 «پودنه نهري» و «پودنه بڑی» را برگ دراز و نرم و مایل به سیاهی و گل آن  
 خوشبو و تند مایل به زردی و در جمیع افعال ضعیفتر از [سایر] پودنه است.  
 «[پونه] جبلی» را به یونانی «قطمین»<sup>۶</sup> و بعضی «علیجن اغریا»<sup>۸</sup> و به فارسی  
 «پودنه کوهی» نامند و گویند: «مُشک طَراشیع»<sup>۹</sup> است.  
 ماهیت آن: نبات بسیار تند در طعم و بو، و برگ آن از برگ بڑی بزرگتر [است] و  
 سفید رنگ. مزغّب<sup>۱۰</sup> مانند صوف<sup>۱۱</sup>. و برگ «مشکطراشیع» شبیه به برگ صنفی از  
 «نم» که «سوسنبر» نامند؛ و ساق آن بزرگتر از شاخه های آن [است]. و سرخ رنگ و  
 بی گل، [بوی] برگ آن شبیه به بوی سوسنبر؛ و چون خشک گردد، شبیه به ریحان  
 خشک گردد.

۱. اعضاء... سر و صورت و دستگاه گوارش و دستگاه تناسلی و دیگر [دستگاه های بدن انسان].

۲. قتل جنین: سقط جنین.

۳. لسع هوام سمّی: گزش جانداران زیانکار زهردار.

۴. حگّه: نوعی بیماری پوستی.

۵. القم: [بیماری های] دهان.

۶. قطمین: Ghethminus.

۸. علیجن اغریا: Gheligen Aghrias.

۹. مشک طراشیع: نام نوعی پونه به عربی.

۱۰. مزغّب: کرکین، پُرزدار.

۱۱. صوف: پشم.

«مُشْکِ طَرَّاشِیغ» که قویترین اقسام «پودنه جبلی» است. برگ آن انبوه و بزرگتر از برگ «پودنه بڑی» و مایل به استداره و با خشونت. و چون گوسفند چرا کند، به عوض شیر، خون از پستان آن برآید، یعنی شیر آن باز مستحیل به خون گردد. طبیعت آن در آخر سوم و در وسط آن خشک.

افعال و خواص آن: اعضاء الصّدو الغذاء والنّفص: آشامیدن آن مخرج رطوبات غلیظه از سینه و شش و رحم و مقوی اشتها و مفتّح قولنج، و جهت غشی و کرب و ادرار بول و حیض و نفاس نافع [است] به قوّت و اسقاط جنین و قتل آن و تفتیت حصّات؛

و چون یک دانگ آن را بایک دانگ «سُقمونیا» و یک درهم کتیرا سوده، با ده درهم خمیره بنفشه بسرشند و با آب گرم بیاشامند، رفع قولنج نماید. و کسی که شهوت او منقطع شده باشد، چون هر سه روز، یک روز، نیم درهم آن را سوده، با سه درهم تخم خربزه و ده درهم سکه میش و بیست درهم عسل بخورد، شهوت او زیاد گردد. و شراب آن رافع کرب و غشی و مدرّ حیض است، و بخور آن مسقط جنین.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه اوّل در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه

قطعه ثانی در ریاحین

مشک طراتیح

تعریف

پودنه

[۶۱ ر] و فرزجه آن به قدر یک دانگ با روغن «بلسان» مسکن درد رحم و مضرّ مقعده [است]. مصلح آن سرکه [است] و از غایت قوّت ادرار و شدّت آن به عوض بول

خون برمی آید. مصلح آن ربّ مورد و آرد بلوط [است].  
و مقدار شربت آن یک مثقال و در مطبوخ و دو مثقال بدل آن به وزن آن پودنه و  
«قرومانا» و در ادرار حیض به وزن آن «عدس المُرّ» است.

«نهری ضومران» و «حَبُّ التَّمَسَاخ» و به یونانی «قالامینی» نامند؛ و به فارسی  
«پودنه بستانی» و دو نوع می باشد. نوعی را برگ مانند برگ ریحان کوهی و ضخیم تر  
و خشن تر از بَرّی، و شاخه های آن پرگره و باریک و بر زمین پهن [می شود]. و گل آن  
بنفش و در کنار آبها و بساتین روید. و نوعی شبیه به نعناع و برگ آن درازتر از برگ  
نعناع [است] و تند طعم و خوشبو؛ رنگ آن مایل به زردی؛ و ساق آن قویتر؛ و چون  
در بوستان ها غرس نمایند، بعد از دو سال، نعناع می شود.

و بهترین هر یک تازه خوشبوی آن است.  
جبلّی، اقوی از بَرّی و بَرّی از نهری و نهری کثیرالوجودتر از دو نوع دیگر.  
و نصاری<sup>۱</sup> اقدس<sup>۲</sup> شاخه های آن را در اعیاد بر سر می زنند مانند تاج.  
طبیعت آن در آخر دوم گرم و خشک [است].

افعال و خواصّ آن: باقوّت تریاقیت و جوهر لطیف [می باشد].  
الْأَذُن<sup>۳</sup>: قطور آب آن نیم گرم جهت کُری که در گوش به هم رسیده باشد.  
اعضاء الصّدر و غیرها: آشامیدن طبیخ آن جهت نفس انتصاب و داء الفیل و تب  
بلغمی و سوداوی و جذام؛ و جرم آن با عصاره تازه آن با عسل مدّر بول و عرق، و با  
شراب جهت بیضه و فتق عضل<sup>۴</sup>، و با سکنجبین و یاربّ و یا شربت انار جهت رفع  
غثیان و قی صفراوی و فواق؛ و نطول آن جهت رفع زردی یرقان، و با عسل و نمک  
جهت رفع کرم معده؛ و حَبُّ القرع<sup>۵</sup> و حمول برگ آن جهت احتباس حیض و قتل  
جنین؛ و ضماد پخته آن در شراب جهت رفع آثار سیاهی جلد و عرق النّساء [مفید  
است].

۲. نصاری اقدس: مقصود مؤمنان نصارا است.

۴. فتق عضل: توده شدن غیر عادی عضلات.

۱. نصاری: مسیحیان.

۳. الْأَذُن: گوش.

۵. حَبُّ القرع: کرم کدو.

**السموم:** آشامیدن آن با شراب جهت سموم، و ضماد خشک آن بر مواضع لثه هوام موجب تفرح و جرب و سمیت آن، و ذرور آن، در مواضعی که کرم متکون<sup>۱</sup> شده باشد، رافع آن [است]. مضرّ باه و گژده [بوده]، مصلح آن کثیراست. مقدار شربت آن یک درهم، و بدل آن نعناع، و نزد بعضی «فردمانا» ست. زراعتش اکثر این است که در کنار نهرها و مجاری آب‌ها بنفّسه سبز شود. اگر زراعت خواهند، زمین مرغوب به دست آورند، یا از زبل مرغوب سازند و سه شیار نمایند؛ بعد آن را «پله بند» یا کرزه‌های کوچک بندند. نهال نوچه<sup>۲</sup> یا ریشه بی عیب آن را در برج دلو و حوت یا عقرب آورده، در آن پله‌ها و کرزه‌ها بنشانند و آب دهند. و هر سه روز یک دفعه آب رسانند، خاصّه در برج تموز<sup>۳</sup>، که اگر کم آبی کشد، ضایع شود.



[تصویری از سه عدد گل پونه]

زراع آن در برج عقرب، انّسب<sup>۴</sup> است زیرا که در بهار محصول آن به درویدن

۱. متکون: پدید آمده باشد.

۲. نوچه: جوان، تازه پاء، نوپا.

۳. تموز: امرداد.

۴. انسب: مناسب‌تر.

می‌رسد، هر نوبت که آن را بِذَرَوْنْدُ<sup>۱</sup>، زبل و آب داده، به زودی بروز نماید و رشید<sup>۲</sup> شود، اگرچه زرع بذَر آن معمول و متعارف نیست و به نظر نیاید، ولی چون بذَر آن را در حوت در زمین معمور پَرَقَوْتُ زرع نمایند، حاصل دهد؛ ولی زرع نهال و ریشه [آن] اسهل<sup>۳</sup> است.

پشه آن را ضایع نماید، و غبار و خاک که بر او نشیند، برگ آن را زرد و فاسد سازد؛ و جایی زرع نمود که از راه عبور دور باشد، گرد و غبار به آن نرسد.

#### [۶۱پ] چایِ خطایی

چای است که لذت شرابش بینی سرمایه به پیش شیخ و شابش<sup>۴</sup> بینی از لذت او سیر نگردی هرگز بیدار شوی اگر به خوابش بینی چای خطائی به فتح جیم عجمی و الف و یا، و فتح خاء معجمه و فتح طاء مهمله و الف و کسر همزه و یاء؛ و صحیح به تاء مثناة فوقانیه است نه طای مؤلفه. ماهیت و سبب اطلاع بر آن:

«حکیم میرزا قاضی» در رساله خود نوشته که: سبب معرفت و شناختن چای چنان بود که: پادشاهی از پادشاهان چین بر یکی از خواص خود خشم گرفته، آن را از ملک خود اخراج نموده، آن شخص [روزها] در جنگلها و شبها در کوهها می‌گشت، و زرد و علیل و ضعیف گشته بود؛ روزی از غایت گرسنگی بر اطراف کوهی می‌گشت، گیاهی دید و آن را غذای خود ساخت. در اندک مدتی آثار صحت و حسن صورت در خود مشاهده نمود و کمال قوت در خود یافت. در شهر آمده با یکی از مقریان پادشاه، احوال خود نقل کرده، و آن شخص به حضور پادشاه عرض نمود. و پادشاه به احضار او امر فرمود و از دیدن صورت او متعجب شد. بعد سؤال از احوال آن، اطبا را امر فرمود تا آن گیاه را حاضر سازند، و تجربه نموده و خواص آن را ثبت نمایند.

۲. رشید: بالیده، رسیده، بلند.

۴. شاب: جوان، برنا.

۱. بدروند: درو کنند.

۳. اسهل: سهل تر، ساده تر.

و نیز چنین در اختیارات خود نوشته که: نبات چای شبیه به نبات شبت<sup>۱</sup> است و باریکتر از آن و خوشبو و با اندک تلخی است. و چون آن را بجوشانند، تلخی آن زائل گردد. و آشامیدن آب مطبوع آن حرارت باطن را تسکین دهد و خون را صاف نماید. و آن خودرو و مزروع می باشد.

و گفته که: طایفه [ای] در چین نبات آن را مشاهده کرده اند.

چنین می گویند که در میان شهر چین، وادی<sup>۲</sup> است و گیاه این برگ، بر اطراف آن می روید و بر خمار، مردمان، به خوردن آن اعتیاد دارند؛ و بیع و شرای<sup>۳</sup> آن [در] آنجا، بی رخصت پادشاه آنجا نمی توانند نمود؛ و خراج آن را به خزانه پادشاه عاید سازند.

و مترجم «صیدنه» ابوریحان می گوید که: چای نوعی است از انواع نبات، و مثبت آن زمین چین است، و آن را می پزند و در سایه خشک می کنند و در وقت حاجت به آب گرم شربت می کنند و می خورند؛ شربت آن قایم مقام ادویه مرکبه است، ولی مضرت ادویه مرکبه را ندارد، و از این جهت اهل تبت، دفع مضرت شراب به آن می کنند، زیرا که ایشان افراط در خوردن شراب می کنند؛ و در دفع مضرت او، هیچ دارویی به آن نمی رسد. و نافع ترین ادویه است.

و طایفه ای که [چای را] به زمین تبت می برند، در قیمت آن جز مُشک نمی گیرند. و فرق بسیار است در میان قیمت اعلای<sup>۴</sup> آن تا ادنای<sup>۵</sup> آن.

و همچنین در رایحه و منافع آن نیز نقل است که: در ولایت خطا جمعی [از] مردم، به طریق سیر<sup>۶</sup> به صحرا رفته بودند و طعامی پخته، در ظرفی کرده، بالای آن را به شاخه پر برگی از اشجار آن صحرا پوشیده، به کاری مشغول شدند که بعد از آن فراغ تناول نمایند؛ و بعد از اندک زمانی که فارغ شدند، خواستند که تناول نمایند،

۱. شبت: شوید. ۲. وادی: وادی.

۳. بیع و شرای: فروش و خرید (در اصطلاح متداول: خرید و فروش).

۴. اعلای: بهترین و بالاترین نوع، مرغوبترین. ۵. ادنی: بدترین و پایین ترین نوع، نامرغوبترین.

۶. سیر: گشت و گذار.

دیدند که تمام آن مضمحل<sup>۱</sup> شده است. این امر را نزد اطباء اظهار نمودند. اوشان بعد از تفحص<sup>۲</sup> به حدس و قیاس دریافتند که برگ‌های آن شاخه را در هضم طعام و غذا اثر تمام است، و در صدد تجربه آن درآمدند.

و محرّر<sup>۳</sup> کتاب می‌گوید که: آنچه مشاهده شد، برگ آن شبیه به برگ انار و حنا و ریحان است و از آن بزرگتر و عریض‌تر و ضخیم‌تر، و شعبه‌های آن بلندتر [است] و برگ بعضی نوع آن ریزه‌تر از بعضی.

درخت آن شنیده شده که به قدر یک قامت تا به دو سه قامت و شبیه به درخت حنا و انار، و بر ساقه آن، قریب به انتها<sup>۴</sup>، شاخه‌های باریک رُسته و بر آنها گل‌های کوچک. و برگ آن مدور [است]. و در بعضی جاها، چهار عدد بهم پیوسته شبیه به گل سه برگه و چهار برگه، و بر شاخه‌ها، نیزگلی پنج برگ، و مَنبت آن ملک چین و خطا و نیپال [است] و آن انواع و الوان می‌باشد: سفید و سبز و بنفش و تیره و سیاه  
اما

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می‌شود بر دو قطعه  
قطعه ثانی در ریاحین

#### چای خطایی

[۶۲ ر] سفید ریزه برگ خوشبوی آن که برگ‌های آن بسیار در هم پیچیده باشد، از همه اقوی است. و بعد از آن سبز و ایابس<sup>۵</sup> این از آن زیاده و بعد از آن بنفش و بعد از آن سیاه، و این از همه ضعیفتر و زبونتر<sup>۶</sup> [است] و نوع اول یعنی خوب اعلای آن

۱. مضمحل: نابود.

۲. تفحص: پژوهش.

۳. محرّر: نویسنده.

۴. انتها: در پایین، پائین‌ترین قسمت، پایان.

۵. ایابس: چیزی درشت و سخت.

۶. زبون‌تر: پست‌تر.



عزیزالوجود و گرانبهاست و تجار نمی آورند.

سلاطین و حکام آن دیار برای امثال و اقران<sup>۱</sup> خود [آن را] به طریق تحفه دهند یا به دیار دیگر می فرستند<sup>۲</sup>.

اما انواع دیگر آن بسیار است، خصوصاً سبز تیره و سیاه آن که وافر<sup>۳</sup> و ارزان است.

و از بعضی شنیده شده که بعضی نامقیدان<sup>۴</sup>، مستعمل<sup>۵</sup> آن را با غیر مستعمل مغشوش و تبدیل نموده، می فروشند، بدین طریق که: چون ضابطه نصاری<sup>۶</sup> است که مطبوع یعنی جوشانیده آن را نمی خورند و مضر و بدذائقه می دانند جرم آن را، لِهَذَا آب را خوب جوش نموده، بلکه آن مقدار که ربع آن یا خمس آن کم گردد، قدری قلیل چایی را در ظرفی که چایدان<sup>۷</sup> چینی یا نقره است، ریخته، آب گرم را بر روی آن می ریزند، مثلاً در یک من طَبّی<sup>۸</sup> آب که تخمیناً سه ثلث یک آثار هندی باشد، یک درم، و نهایت یک مثقال از نوع متوسط آن، و از انواع اعلای آن کمتر، و از زبون آن بیشتر تا دو مثقال ریخته، تا نیم ساعت کامل می گذارند تا قوت رایحه<sup>۹</sup> آن در آب باز داده شود و آب اندک رنگین گردد، پس آب صاف آن را که مطلق دُرْدی<sup>۱۰</sup> و برگری در آن نباشد، در پیاله ها ریخته، و چون طعم آن با اندک عفوصت<sup>۱۱</sup> و تلخی است، برای اصلاح آن با نبات اندک شیرین نموده می آشامند. و اگر قدری شیرگاو یا شیربز تازه دوشیده، اندک جوشانیده، برای اصلاح پیوست آن، نیز در آن ریخته، نیم گرم می آشامند. پس خدمه آنها، آن برگهای مستعمل را خشک نموده و به تدریج جمع نموده، در قوطیها و غیر آن به دستور اوّل پر کرده، سر آنها را بسته، می فروشند. و فرق میان مستعمل و غیر آن به زهومت رایحه<sup>۱۲</sup> و سیاهی رنگ و کم رنگ شدن آب

۱. امثال و اقران: همگنان و نزدیکان.

۲. در اصل: دهد... فرستد.

۳. وافر: فراوان.

۴. نامقیدان: بی بند و بارها.

۵. مستعمل: کار کرده، منظور تفاله چای است.

۶. ضابطه نصاری: قانون مسیحیان.

۷. چایدان: قوری.

۸. یک من طَبّی: در حدود یک لیتر.

۹. قوت رایحه: شدت بو.

۱۰. دُرْدی: تفاله چای.

۱۱. عفوصت: گس مزگی.

۱۲. زهومت رایحه: بدبویی.

و اندک باز بودن برگهاست از هم، به خلاف غیر مستعمل آن. طبیعت آن گرم در آخر دوم و خشک در اواسط آن. و نوع اعلائی آن گرم در سوم و بعضی سرد می دانند، به جهت تسکین آن، عطش و حرارت و التهاب باطن [را] و دفع آن ضرر شراب را؛ و این توهّمی است، بلکه صدور افعال مذکوره از آن به سبب تلطیف و تقطیع<sup>۱</sup> آن است، بلاغم<sup>۲</sup> و اخلاط لزجه<sup>۳</sup> و معطشه<sup>۴</sup> ملتبه را و دافع رطوبات حادثه از شراب است.

افعال و خواصّ آن: مقوی قوی<sup>۵</sup> و ارواح معده با مبرودین و مرطوبین و مُنشط<sup>۶</sup> و مُنعِظ و ملطف و مقطع و مفتّح منضّج و مرفّق<sup>۷</sup> مواد و معرّق و مدّر بول و مسکن عطش کاذب و صداع بارد و التهاب معده و جشای<sup>۸</sup> و خانی<sup>۹</sup>، و صاف کننده خون و رنگ رخسار، و میدرق<sup>۱۰</sup> ادویه به قعر معده و عمق بدن، و منقّی معده و دماغ؛ و جهت ازاله نحر و بدبویی دهن و رایحه شراب و سیر و پیاز و طبیعت و نکهت به غایت مفید [است]. و جهت خفقان و امراض قلب و انتصاب نفس و ازاله غم و هم و یرقان و سوءالقنیه<sup>۱۱</sup> و استسقاء و امراض سُدی و بواسیر و حبس البول و تقطیر حادث از برودت و ضعف گرده، هریک به تنهایی، و با ادویه مناسبه [مفید است]. و ضمّاد پخته آن جهت اورام صلبه و تسکین درد بواسیر؛ و نطول آن معرّق و منوم<sup>۱۲</sup>. و در طعم آن اندک تلخی [است] و عفوصیتی<sup>۱۳</sup> که هست، به نقوع<sup>۱۴</sup> آن در [۶۲ پ] آب گرم به طرز مسطور<sup>۱۵</sup> و با جوشانیدن در آب و داخل کردن نبات و شیر

۱. تقطیع: بریدن.

۲. بلاغم: بلغم ها، جمع مکسر بلغم.

۳. اخلاط لزجه: خلط های چسبنده.

۴. معطشه ملتبه: تشنگی و التهاب آور.

۵. مقوی قوی: نیرومندکننده قوای بدن.

۶. منشط: نشاط آور، شادی افزا.

۷. مرفّق: متعادل کننده، هماهنگ کننده.

۸. جشای: آروغ آور، بادگلو، مرطوب کننده دهان.

۹. خانی: معنای آن یافت نشد.

۱۰. میدرق: آنچه خاصیت آن صافی کننده اجزاء و مخلوط کننده و رساننده آن به اعضاست (بحرالجمواهر).

۱۱. سوءالقنیه: هرگاه که مزاج از حال طبیعی بگردد و ضعف بر وی مستولی شود (ذخیره خوارزمشاهی).

۱۲. منوم: خواب آور.

۱۳. عفوصت: گس مزگی.

۱۴. نقوع: خیسانده ها، جمع مکسر نقیع.

۱۵. مسطور: نوشته شده.

جوش داده، بسیار کم و زائل می‌گردد، و لهذا مصلح آن را شیرینی و شیر می‌دانند و بی شیرینی استعمال نمی‌نمایند و مضرّ می‌دانند؛ و نیز ناشتا آشامیدن آن مضرّ و باعث حدوث امراض حارّه است، خصوص در محرورالمزاج و کسی که در معدّه او اخلاط فاسده و لزجّه ردیه بسیار باشد، خصوص که در طعام سابق در خود ثقلی و جثای و نفخی دریابد، البتّه نافع است.

و آشامیدن آن را بسیار گرم نیز مضرّ می‌دانند، خصوص در اوقات حارّه و مزاجهای گرم. و [برای] جوانان بالای طعام گرم بلکه نیم گرم، آن را نافع گفته‌اند. و نیز بالای طعام، باعث سرعت انهضام و تحلیل آن، و از این جهت نصاری قاطبه<sup>۱</sup> و اتباع<sup>۲</sup> اوشان، صبح بعد [از] ناشتا و آخر روز، وقت انحدار<sup>۳</sup> غذا مستعمل دارند.

و بهترین مصلحات آن در محرورین فوفل و شیر بز، و در مبرودین مشک و قرنفل و بادیان خطایی و زنجبیل و دارچین، و جهت انعاش<sup>۴</sup> حرارت غریزی مندی و غیر و زعفران و دارچین و امثال اینهاست؛ و برای تقویت باه و دفع مضرّ کثرت جماع با «خضیة الثعلب»<sup>۵</sup> و دارچین و عنبر و نبات و شیر.

و بالجمله هر دوائی که مقوی فعل آن است، از دوی مسهل و قابض و ملین و مقوی و غیرها استعمال نمایند. مثلاً اگر با «ترید» و «ریوند چینی» بجوشانند و بیاشامند، صفرا و بلغم لزج را اخراج نماید. و چون با «بنفشه» و «پرسیاوشان» و «اصل السّوس» و «گل خطمی» و «بابونه» و «سنا مکی» بجوشانند و صاف کرده، با قدری ملح طعام و شکر خام و روغن گل داخل کرده، احتقان<sup>۶</sup> بدان نمایند، تنقیه امعاء از فضول لزجّه بارد<sup>۷</sup> نماید به آسانی.

و همچنین بیان طرق استعمال آن در «قربادین کبیر» مذکور است. و نیز بهترین طرق آن است که به طور نصاری که در اینجا ذکر یافت [استعمال نماید].

۱. نصاری قاطبه: توده نصرائبان.

۲. اتباع: پیروان.

۳. انحدار: هضم، گوارش.

۴. انعاش: هضم، گوارش.

۵. معنی تحت اللفظی آن «بیضه روباه» می‌باشد.

۶. احتقان: حقنه، اماله، اماله کردن.

۷. تنقیه...: اماله روده، برای پاکسازی آن از فضولات چسبناک که عارض سرد مزاجان می‌شود.

و قهوه آن مقوی قوی و ارواح و باه و معده و منعظ و ممسک است.  
 صنعت آن: چای قسم اعلاء و دارچین قلمی و خصیة الثعلب مصری از هر یک  
 نیم درم «اسکندر ناگوری» «کبابه چینی» از هر یک ربع درمی گرفته، پخته و به دستور  
 مقرر طبخ نموده، غبر آفهب<sup>۱</sup> در آن گذاخته، نبات به قدر آنکه آن را شیرین گرداند،  
 داخل کرده، نیم گرم بنوشند. و اگر پنج عدد قرنفل نیز اضافه نمایند، بهتر است.  
 و نیز یک نوع چای دیده شده که از جبال «نیپال» و «بِهْتَنُث» می آورند. گیاه آن  
 فی الجمله شبیه به گیاه نعناع و به قدر یک شبر و زیاده، و برگ آن اندک باریک و بلند  
 و باخسونت و ضخامت کمی [است]. تازه آن زرد رنگ، و خشک آن اغبر و  
 خاکستری رنگ، خصوص پشت آن، و بسیار لطیف و نازک به حدی که چون برگ  
 آن را در دهان نگاه دارند با اندک زمانی منحل می گردد و از آن ثفلی<sup>۲</sup> چند نماند.  
 طبیعت آن گرمتر از طبیعت خطایی است، و لطیفتر از آن، و طریقه استعمال آن  
 نیز مانند آن و در افعال و خواص قریب بدان است.

در غرس چای چند قسم استماع شده، زمین پرقوت آن را درخور است، یا  
 به دادن زبل کهنه آن را تقویت نمایند، و هوای سرد و گرم هر دو آن را سزاوار است  
 [ولی هوای] معتدل قریب الحرارة بهتر است.

آب های مُنْتَن<sup>۳</sup> از قبیل آبی که از حَمَام بیرون آید و غیرها، باعث قوت بلکه نیکی  
 رایحه آن شود. به هر حالت آن را از نهال پایجوش ریشه دار و قلمه غرس، و از بذرنیز  
 زرع نمایند.

نهال و قلمه را در برج حوت، به قاعده سایر اشجار، غرس نمایند؛ و بذرا نیز  
 در برج حوت بکارند. به این طریق که: زمین را چند شیار زده، از خار پاک نموده،  
 زبل انداخته، کرزه بسته، بذرا در آنها ریخته، با دست زیر خاک نماید و فوراً آب  
 دهد. بعد آن را پنج روز، یک دفعه مقرر دارد. از اوایل طوری باشد که آب در گلولی  
 گیاه آن نیفتد که فاسد نماید. هر وقت خار و گیاه خارج ملاحظه نماید، قلع نماید.

۲. ثفلی: تفاله ای.

۱. غبر اشهب: خاکستر سوزان.

۳. آب های متن: پساب ها، فاضلاب ها.



[تصویری از سه بوته چای]

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
قطعه ثانی در ریاحین

#### رازیانج

[۶۳ ر] «رازیانج» به فتح راء مهمله و کسر زای معجمه و فتح یاء مثناة تحتانیة و الف و فتح نون و جیم، معرب «رازیانه» فارسی است. و نیز به فارسی «بادیان» و به رومی «ثمار» و به هندی «سَوْنَف» به فتح سین مهمله و «دالان بزرگ» نیز نامند<sup>۱</sup>.

۱. در لهجه شیرازی به آن را جونه گویند.

ماهیت آن: بذری است معروف و دو نوع می‌باشد: بستانی و بزی. بستانی را «مارثون» و بزی را «قومارثون» گویند. بهترین آن بستانی آن است.

#### حدیث

از حضرت ابوالبشر آدم صفی، علیه السلام، منقول است که: چون هر ساله در اوّل نزول آفتاب به برج حمل تا وقت تحویل به برج سرطان، هر روز یک درم تخم رازیانه را با هموزن آن شکر لفوف نموده، تناول نمایند، در آن سال اصلاً مرضی عارض خورنده آن نگردد.

و طبیعت بستانی آن در اوّل سوم گرم و در آخر اوّل خشک، و در دوم گرم و خشک در اوّل دانسته، و تخم آن گرم‌تر از برگ آن، و بیخ آن قویتر از سایر اجزای آن [است].  
افعال و خواص: مجموع آن، مفتح سده مجاری سینه و کبد و طحال و گرده و مثانه و مسکن اوجاع آنها که از برودت باشد، و مقوی باصره و معده و محلّل ریاح و اخلاط غلیظه، و مولّد شیر و زیادکننده آن، خصوصاً تازه آن مدّربول و حیض و تریاق<sup>۱</sup> سموم حیوانی و مجفّف قوی، و با قوّت قابضه. و آشامیدن طبیخ تخم آن جهت خفقان و غشی، با گُل گاوزیان مجرب دانسته‌اند، و با پر سیاوشان و انجیر جهت سرفه و رثو و عسرالنفس [مفید است].

و با ادویه مناسبه و به تنهایی نیز جهت تحلیل ریاح غلیظه و درد پهلوی و تهیگاه و قولنج و دفع رطوبات رقیقه و غلیظه و چسبنده به معده و غشیان، و دفع بلغم حامض<sup>۲</sup> و بدرقه قوّت ادویه و ایصال<sup>۳</sup> آنها به اطراف بدن و رفع اسهال مزمن، و به دستور با زیره سبز جهت رفع اسهال و تقویت معده؛ و با عسل و یاسکنجبین جهت تب‌های کهنه مفید [است].

و با آب سرد در هنگام تب‌ها مسکن غشیان و التهاب معده، و طبیخ آن با شراب یا غیر آن جهت گزیدگی جانوران سمّی چون کژدم و زنبور و مانند اینها [نافع است].  
و آشامیدن یک درم آن به طریق سفوف، جهت دفع حرقت معده حادث از بلغم

۱. تریاق: پادزهر.

۲. بلغم حامض: خلط بلغمی ترش.

۳. ایصال: رساندن.

حامض، به نشف<sup>۱</sup> و تبخیر به اخراج آن از مکان خود، و به ادرار به بول، و خوردن سفوف آن با گل‌قند سرشته، جهت تقویت معده و رفع رطوبات و بلاغم<sup>۲</sup> آن، و با شیرۀ آن به دستور، خصوص اندک گرم نموده، مالیدن سفوف آن بر شکم اطفال جهت رفع نفخ و درد آن مفید [است].

و عصارۀ برگ تازه آن جهت حدّث بصر، و بعضی در هنگام تری و تازگی نزد آتش می‌دارند. و چون از آن رطوبتی برآید، آن را جمع می‌نمایند [که] برای چشم فعل آن ابلغ<sup>۳</sup> است از عصارۀ آن؛ که آب آن را گرفته، خشک نموده، در چشم کشند، به تنهایی و یا با ادویۀ مناسبه، و چون آب تازه آن را بر آتش گذارند تا دو سه جوش بخورد و کف آن را با عسل و سکبینج و یا بی سکبینج در چشم کشند، جهت منع نزول آب و تقویت روشنائی آن نافع [است].

و چون عصارۀ برگ تازه آن را با زهرۀ غلیبواج<sup>۴</sup> در شیشه کرده سه هفته در آفتاب بیاویزند، اکتحال بدان، مانع نزول آب و رافع ضعف بصر و انتشار است. و طلای بیخ آن با عسل جهت گزیدن سگ دیوانه<sup>۵</sup>، نافع، و صمغ آن در افعال مانند عصارۀ آن [۶۳ پ] است، و جهت تقویت باصره و نزول آب در چشم نزد فرود آمدن، و جهت تفتیت حصات نافع [است].

مضرّ محرورین [است] و مصلح آن صندل و سکنجبین [بوده] و بطئی الهضم<sup>۶</sup> و مرخی<sup>۷</sup> معده [است].

مقدار شربت از تخم آن تا یک مثقال، و دو مثقال نیز؛ و از بیخ آن در مطبوخات دو مثقال تا سه مثقال [می باشد]. و بدل آن تخم کرفس است.  
قانون زراعتش:

۱. نشف: جذب آب، نمگیری.

۲. بلاغم: بلغم‌ها، خلط‌های بلغمی، جمع مکسر بلغم.

۳. ابلغ: رساتر، کارآتر (در اینجا).

۴. غلیبواج: زغن، مرغ موش ربا، کلیبواج و کلیبواژ هم گفته‌اند.

۵. دیوانه: هار.

۶. بطئی الهضم: کندگوار، دیر هضم.

۷. مرخی: سست‌کننده.

بدان که [آن] را در تمام سال از بذر می‌توان کاشت، ولی وقت مختصّه آن از بیستم برج دلو است تا آخر برج حوت. هوای معتدل آن را مناسب است و زراعتش خوب شود. زمین پرفوّت آن را لایق است و الاّ آن را به زبل کهنه قوّت دهند و آب شیرین گوارا آن را شایسته است. با درست رسانیدن زبل و آب در زمین، سالها بیخ و ریشه آن بماند و هر ساله ثمر دهد.

در زمستان آب را بدان مکرّر رسانند که بیخ بند شود. چون موش ریشه و بیخ آن را زود فاسد و ضایع کند. آب چله زمستان در دفع ضرر موش نفعی تمام دارد. **الحاصل:** زمین را سه شیار زده، کرزّه کوچک بسته، کلوخ آن را نرم نموده، از خار پاک کرده، تخم رازیانه را در آن پاشیده، بوته خار بر آن کشیده، با خاک مخلوط کند و فوراً آب دهد. بعد از هشت روز دیگر یک آب دیگر دهد. سه فقره از اقلّ هر هشت روز یک آب رساند. بعدها هر ده روز یک دفعه الی بیست روز یک مرتبه، آب آن را کفایت نماید.



[تصویری از رازیانه]

هروقت خار و گیاه خارج در مزرع آن ملاحظه نماید، بعد از دادن آب، قلع و



قطع نمایند. و هرگاه منظور صرف نبات آن باشد، چون سبزو بلند و [با] ریشه شود، اخذ کنند. و چنانچه بذر منظور دارند، آن را در مزرع به حال خود گذارده که بذر آن بروز نماید و منعقد شده، خشک شود، آن را بدروند و در آفتاب خشک نمایند و بکوبند و اخذ بذر کنند، و **السَّلام**.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
قطعه ثانی در ریاحین

#### ریحان

[۶۴] «ریحان» به فتح را و سکون یاء مثناة تحتانیة و فتح حاء الف و نون [است].  
به فارسی «شاه سفرم» و «شاه سپرم» و «شاه اسپرغم» است. یعنی «سلطان آل ریاحین». و نیز به فارسی به «نازبو» معروف [است]. و به فرنگی «اسمیم»<sup>۱</sup> گویند. و قسمی که برگ آن بزرگ است: «اسمیم ماگنوم»<sup>۲</sup> یعنی برگ بزرگ. و قسمی که برگ آن ریزه است: «اسمیم با روم»<sup>۳</sup> یعنی برگ کوچک. و به هندی «تلسی» [گویند] و بعضی [ریحان را] غیر «تلسی» دانسته اند. به عربی آن را «**ضَیْمَرَان**» خوانند.  
و شعرا زلف و خط معشوق را بدان نسبت دهند:

ریحانش که نسخ خط یار است      همسایه زلف تا بدار است

گویند: «**ضمیران**» پیش از زمان «انوشیروان» نبود. روزی انوشیروان به دیوان مظالم<sup>۴</sup> نشسته بود و با رعام داده [بود]. مار بزرگی از زیر تخت او برآمده، چنانکه حاضران در دیوان را از او خوف بهم رسید؛ قصد او کردند ملک فرمود: بگذارید،

۲. Smine Magnom.

۱. Smime.

۴. دیوان مظالم: دیوان دادگستری.

۳. Smime yaroom.

شاید ظلامه<sup>۱</sup> داشته باشد. بر اثر او برفتند و به کنار چاهی رسیدند. مار برکنار چاه حلقه زده، آنگاه به درون رفت و برآمد. چون به درون چاه نگاه کردند، ماری دیدند مرده افتاده و عقربی نیش بر او بند کرده [است]. نیزه [ای] از بالای چاه بر پشت آن عقرب فرو بردند و همچنان به نزدیک ملک آوردند و از حال مار و نیش عقرب ملک را آگاه کردند. چون یک سال بگذشت، هم در آن روز ملک نشسته بود و دیوان مظالم می پرسیدند. همان مار به نزدیک سریر<sup>۲</sup> ملک آمد و از دهن خود قدری تخم سیاه بریخت و برفت. کسری (انوشیروان) فرمود، آن تخم را کاشتند. از آن «شاه اسپرغم» برآمد. و انوشیروان پیوسته زکام داشت، از بوئیدن و خوردن آن برطرف شد. ماهیت آن ریحان سبزه مایل به زردی ریزه برگ است و قسمی بزرگ برگ و سبز تیره.

صاحب «اختیارات بدیعی» نوشته که: «حب کرمانی» است. و بهترین آن «سعتری»<sup>۳</sup> بُود که «کرمانی» نامند و «ریحان یزدی» نیز.

#### تعریف

طبیعت آن در اوّل گرم و در دوم خشک [است].

افعال و خواصّ آن: مفتّح سُدّه دماغی و محلّل اورام جمیع اعضاء و جهت خفقان و ضعف معده و ریاح غلیظه. و عصاره آن با شکر جهت رفع درد سینه و ربو و سرفه و مضمضه و خائیدن<sup>۴</sup> آن جهت قلاع دهان و ترکرده آن با آب سرد مقوی اعضا است. و استشمام آن جهت دردسر محرورین و مسافرین و رفع وبا و گریزانیدن هوام [مفید است] و تخم آن مقاوم سموم و بالخاصیت معتدل جمیع امزجه<sup>۵</sup> [است].

و بدان که اطباء کوبیدن تخم ریحان را در تراکیب<sup>۶</sup> منع نموده اند، و همچنین بذر

۱. ظلامه: دادخواهی.

۲. سریر: تخت.

۳. سعتری: آویشن.

۴. خائیدن: جویدن.

۵. امزجه: مزاجها، جمع مکسر مزاج معتدل جمیع امزجه = میانگین کننده همه مزاجها (بلغم و سوداء و صفراء و دم).

۶. تراکیب: ترکیبات، جمع مکسر ترکیب.

«لسان الحمل»<sup>۱</sup> را در ادویه زحیر جهت آنکه لعابیت آنها که مطلوب<sup>۲</sup> است، زایل می‌گردد<sup>۳</sup>، ولیکن کوبیده آن ضرر نمی‌رساند مانند کوبیده بذر قُطونا<sup>۴</sup>.  
و در تراکیب ادویه زحیر، کوفته آن مستعمل است چنانچه صاحب «کفایه منصوری» و غیر آن نوشته‌اند که، در کوفته آنها، قوت قابضه زیاد می‌باشد، خصوص تخم ریحان که کوفته آن، با صمغ عربی در زحیر، عجیب‌النفع<sup>۵</sup> است و مجرب و جوشانیده آن نیز مفید [است].

## نظم

[۶۴ پ] وَغُضِّنْ مِنَ الزُّيْجَانِ أَخْضَرَ نَاصِرٌ      نَمَى بَيْنَ غَضْنِي نَرْجِسٍ وَ شَقَائِي  
يُرِيكَ إِذَا كَفَّ الْأَضْيَاءَ عَيْتٌ بِهِ      شَمَائِلَ مَفْشُوقٍ بِمَادَكِ غَاشِي  
قَضِيْبٌ مِنَ الزُّيْجَانِ شَاكِلَ لَوْنُهُ      إِذَا مَا بَدَى لَلْعَيْنِ لَوْنُ الزَّرْجَدِ  
فَشَبَّهَتْهُ لَمَّا بَدَا مُتَجَعِّدٌ      عَذَارَا تَبَقَّدَ فِي مَوَالِفِ أَغْيَدِ  
وَبَاقَةُ زَيْجَانٍ كَعَقْدِ زَرْجَدِ      حَوَتْ مَنظَرًا لِلنَّاطِرِينَ أَنْيَقَا  
إِذَا شَتَا الْمَعشُوقُ خِلَتْ أَخْضَرَاهَا      ذَوَجَنَّتُهُ فَيُورِجَا وَ عَقِيقَا  
وَقَالَ ظَرِيفٌ وَأَجَادَ

نَحْمِدُ الْحُبَّ وَنُحْنَانُ نَضِيرٌ      لَا نَسْطُرُهُ حُرُوفَ لَيْسَ تُقْرَأُ  
فَرَاغَتْهُ النَّظِيرُ وَ قُلْتُ جُتِي      عِذَاؤُكَ أَخْضَرُ وَأَنْفُسُ خَضْرَا

## تعبیر

ریحان سبز تازه چون به وقت خود بیند و بر جای خود، دلالت بر فرزند مقبل کند، و انتظام کار با دوست وفادار یا ثواب [است].  
و اگر دید که بوی آن به مشام وی رسید، او را فرزندی هنرمند آید، چنانکه در تأویل باغ گفته‌اند.  
و اگر دید که ریحان از زمین برکشید، دلالت بر گریه کند، به قدر آنکه برکشیده

۱. لسان‌الحمل: «زبان بَرّه» نوعی گیاه دارویی است.

۲. مطلوب: پسندیده.

۳. زایل می‌گردد: نابود می‌شود، از میان می‌رود.

۴. بذر قُطونا: تخم اسپرزه.

۵. عجیب‌النفع: سود عجیبی دارد.

باشد؛ و گویند از فرزند یا دوست مفارقت کند، یا کارش پریشان شود.  
و اگر بی وقت بیند غمگین شود و گریه کند. و اگر دید که ریاحین به وقت خود  
می فروخت، توفیق انواع خیرات یابد و مردم او را ستایش کنند.  
و اگر بی وقت بیند، اندک ثنایی باشد.  
و گویند هر ریحان که آن را بردبار بیند، دلیل وحشت شود و بالعکس.  
و هر کدام از ریاحین که تأثیر آن در سرور بیشتر نمود، نتیجه آن در اندوه زیاد  
باشد.

و گویند «ریحان» به تأویل زن بُود یا کنیزک یا دوست یا سخن خوش یا کردار  
نیک. و موضع ریاحین دلالت بر مجلس علم کند.  
و هر که در باغ یا در سرای خود ریاحین بیند، او را از ثنا نصیبی باشد، و هر  
مقدار از نقصان که از آن بیند، از ثنا ناقص شود.

ریحان فروش شخصی باشد که در قضا بر جاده رضا بُوَد.  
و در حکایت آمده که «علی بن عبید» گفت که: نزد سفیان بودم و شخصی گفت:  
به خواب دیدم که شاخه‌ای ریحان از ناحیت مغرب به آسمان مرتفع شدی، چندان  
که از نظر پنهان شدی. فرمود که: اگر راست می‌گویی، اوزاعی وفات یافته است؛ و  
تحقیق کردند، در آن شب [اوزاعی] به جوار رحمت ایزدی پیوسته بود.  
و شخصی پیش «سعید ابن المُسَیَّب» آمد و گفت: چنان دیدم که شاخه‌ای  
ریحان در خانه عایشه بودی و مردم از آن تعجب کردند، و عبدالملک مروان پیامد  
و آن را برکشید و گفت: اگر راست می‌گویی «حجّاج»، «اسماء» دختر «جعفر طیار» را  
طلاق دهد، و به اندک زمانی عبدالملک مفارج حجّاج باشد و او را تطلیق کرد، و  
تعبیر سعید به اعتبار آن بود که ریحان را به اعتبار و واسطه

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
قطعه ثانی در ریاحین

#### ریحان

[۶۵ ر] شرف نسبت به اسماء کرد، و خانه عایشه به خانه رسول، صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ، و عبدالمملک سبب قطع آن و صابه شد.

و از «مولانا همام الدین تبریزی» رحمه الله مروی است که: بعد از وفات پادشاه غازان [خان] تَغْمَدَهُ اللَّهُ غفرانه<sup>۱</sup>، متردّد خاطر بود<sup>۲</sup> که آیا باری تعالی با وی چه معامله فرموده باشد، چه او را به حسب کمال معدلت<sup>۳</sup> مستحقّ رحمت، تصوّر می کرد، و چون به اسلام قریب العهد<sup>۴</sup> بود، از نهایت، کَمَا يَتَّبَعِي<sup>۵</sup>، معرض<sup>۶</sup> نشده، و عکس آن نیز در خیال می آورد، تا شبی او را به خواب دید که شاخی ریحان راستی بوئیدی، و دیگر روز بنا بر آنکه، نشانه بهشت داشته، از حال او فارغ شد.

و این بحث در مجلس بعضی از اکابر<sup>۷</sup> می رفت، و بنده درگاه تأویل کرد که ظاهراً بعد از خلعت مغفرت، مقام قرب<sup>۸</sup> نیز یافته بِقَوْلِهِ تَعَالَى:  
فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ فَرَوْحٌ وَ رَيْحَانٌ.<sup>۹</sup>

زراعتش در بلاد معتدله و قریب الحراره، مطلوب است، از بذر و قلمه و ریشه

۱. تَغْمَدَهُ اللَّهُ غفرانه: خدایش درستر آمرزش خود قرار دهد.

۲. متردّد خاطر: در فکر بود، دودل، پریشان خاطر.

۳. کمال معدلت: نهایت عدالت.

۴. قریب العهد: تازه به اسلام در آمده بود، تازه مسلمان بود، جدیدالاسلام بود.

۵. کَمَا يَتَّبَعِي: آنچنانکه سزاوار و شایسته است. ۶. معرض: از کفر کاملاً اعراض نکرده و بازنگشته.

۷. اکابر: بزرگان.

۸. خلعت مغفرت: جامه آمرزش و مقام بلند و نزدیکی به حق.

۹. سوره واقعه (۵۶): ۸۹

همه قسم زرع می‌شود. و چون نبات آن زیاد بلند شود، سر آن را قطع نمایند [که] بر قوت آن افزوده شود. زمین ملایم صاف هموار بی خار و گیاه، و زمین رملی و آب شیرین گوارا آن را درخور است.

بذر را به دو قسم زرع نمایند:

یکی تخمدان است که بکارند و بعد نقل به مکان دیگر نمایند.

دیگر همان تخم را در زمین بپاشند یا بنشانند و به جای خود گذارند،

خلاصه بذری که رسیده و خوب به کمال آمده باشد، تحصیل نمایند. زمین موصوف را سه شیار زده، کلوخ آن را نرم نموده، زبل کهنه را هم از غربال بیرون کرده<sup>۱</sup>، به قدر کفایت در آن زبل ریخته، مخلوط نمایند. زمین را کرزه بسته، کف کرزه‌ها را با دست صاف و هموار نموده، در اول برج حمل، تخم را ریخته، با دست یا جاروب نرمی به خاک بنشانند. آب صاف ملایمی به اعتدال بر آن کرزه‌ها بسته، که تخم را در مکان خود به مکان دیگر جمع یا متفرق نماید. ابتدای کرزه‌ها را اندک عمیق نموده که آب صاف داخل کرزه‌ها شود، اگر آب گِل آلود، داخل کرزه‌ها شود. چون تخم ریحان ضعیف است، گل روی آن نشسته، قوه حرکت بهم نرساند، دو سه آب نم به آن داده تا سبزه و گیاه آن ظاهر شود. بعد از آب دست کشیده تا نبات آن سیاه و تشنه به نظر آید، و آن وقت آب داده، به طریقی که آب از نبات آن بالا نرود؛ هر چه نبات آن بلند شود، آب را هم بلندتر رسانند؛ و هفته [ای] دو مرتبه آب را مقرر دارد تا نبات آن به قدر انگشتی شود.

چون آفتاب به آخر برج ثور رسد یا جوزا، کرزه یا لوله یا پله بسته زمین دیگر به طریق مذکور معین کرده؛ اگر رملی باشد، بهتر است؛ از گیاه و خار پاک ساخته، زبل انداخته، آب داده، به فاصله یک شبر یا بیشتر حفره‌ها [بی] معین کرده، نبات<sup>۲</sup> ریحان را از جا و مکان اول، (با بیخ و گِل چسبیده به آن) بیرون آورده [تا] نقل به این مکان نماید و بیخ آن را محکم نماید. و اگر آب اول را بعد از نقل دهد، ضرر ندارد، که سه آب هم بعد به آن داده که بیخ آن مضبوط و قایم شود. آن وقت از آب دست

۱. بیرون کرده: سرند کرده، الک کرده.

۲. نبات: گیاه.

کشیده تا آن را محتاج به آب داند، رفع احتیاج نماید. پس در جمعه دو آب رساند. آن را در هر جمعه یک آب هم کفایت نماید.

و اگر خواهند بذر را به جای خود گذارند، (در برج ثور) زمین موصوف را از شیار و زبل معمور ساخته، کرزه یا پله بسته، بذر را فاصله‌دار به فاصله شبری در آنها بپاشند و با بوته خار زیر خاک نمایند. آب صاف ملایمی به آنها رسانند. بعد به قاعده معروضه، مقرر دارند. هر وقت گیاه خارج در مزرعه آن ملاحظه نمایند، قلع نمایند. و هر چه به جهت بذر خواهند، در مزرعه خود بگذارند و به موقع خود بذر اخذ نمایند.

و اما زرع قلمه،

در کتاب «بغیة الفلاحین» از «ابن نضال» نقل نموده که: چون نبات آن که در اوّل برج حمل زرع شده است، به قدر شبری شود، مقدار یک انگشت از بیخ آن گذارده، سر آن را قطع نماید. زمین موصوف را شیار کرده، زبل انداخته، از گیاه خارج پاک نموده، کرزه یا پله بسته؛ اگر زمین رملی باشد، بهتر است آن فروع مقطوع<sup>۱</sup> را



[تصویری از ریحان]

۱. فروع مقطوع: شاخه‌های بریده شده.

به فاصله شبری و علاوه بر آنها بنشانند و مرتّب دارد و آب دهد، یا آب را اوّل داده بر سر نم بنشانند. دوسه آب متّصل به آنها داده که ریشه به هم برساند و ثابت شود. آن وقت آب را قطع ساخته، به وقت احتیاج رساند و به طریق سابق مقرر دارد، موقع زرع قلمه در برج جوزا است.

### زنیان

[۶۵ پ] «زُئِیَان»: فارسی است و «نان خواه» به فتح نون و الف و نون و فتح خاء معجمه و واو و الف و ها، لغت فارسی است به معنی «طالب نان» و به عربی «کمون بلوکه» و به هندی «اجواین» نامند.

ماهیت آن: تخمی است شبیه به انیسون و از آن ریزه تر و اشقر<sup>۱</sup> مایل به زردی و تندبو و تند طعم و با اندک تلخی؛ و قوّت آن تا چهار سال باقی می ماند. و مستعمل تخم آن [است].

و بعضی تخم «صغَرِ جبلی»<sup>۲</sup> دانسته اند، و نیست چنین. بهترین آن زرد مایل به سرخی تازه تند طعم و بوی آن است.

### تعریف

### [احادیث]

از حضرت پیغمبر، صلی الله علیه و آله، روایت است که: «نانخواه» و «صغَر» و «سیاه دانه» طلبید و خورد.

و آن حضرت نانخواه می خوردند، وقتی که خوردنی سفید می خورد، مانند تخم مرغ و ماست و طعام ثقیل. و آن حضرت «نانخواه» را با نمک نیم کوفته می آمیخت و پیش از طعام می خورد و می گفت که: باکی ندارم از خوردن هیچ چیز، هرگاه خوردم این ترکیب را. و می گفت: این ترکیب قوّت می دهد معده را و می بَرَد بلغم را و ایمن می سازد از لقوه.

طبیعت آن در اوّل درجه سوم گرم و خشک [است] و بعضی در آخر آن گفته اند.

۱. اشقر: از جمله رنگ های مربوط به اسب است و اینجا رنگی مانند رنگ پوست اسب بور منظور است.

۲. صغَر (آویشن) کوهی.



افعال و خواص آن: باقوت مجففه و تریاقیه و ملینه و محلل ریح [است]؛ و آشامیدن آن جهت فالج و رعشه و استرخا<sup>۱</sup>؛ و قطور آب مطبوخ آن در چشم، جهت جلای کمنه [مفید است] و آنچه از چرک و غیر آن، انجماد یافته باشد و در گوش جهت ثقل سامعه<sup>۲</sup> و جهت درد سینه و دفع رطوبات و تنقیه چرک لزوجات آن و تفتیح سدد و تقلب قلب و تلبین بطن و تحلیل ریح و صلابت کبد و طحال و رفع مغص ریخی، و آنچه سبب دواى سمی شدید النکایه<sup>۳</sup> و مسهل قوی مانند «ماهودانه» و امثال آن شده باشد، و جهت فواق و قی و غثیان و جشا و آروغ بدبو و تخمه و ریح و قراقر و هضم طعام و دفع فساد و اشتها و بلب و برودت معده و کبد و احشاء و عُسَر البول و حصات [مفید است]، و میهی و مسخن احشا و کبد و گرده و مثانه و مسکن مغص و مقوی و مسخن معده و کبد باردین و مدرّ بول و حیض و شیر و عرق و استسقاء را مفید [است].

ناشتا خوردن آن، و در نان نیز داخل کردن و با عسل و شراب جهت احتباس بول مبرودین و اخراج کرم معده و حبّ القرع<sup>۴</sup>، و با سکنجبین جهت محرورین و جمیع امراض رحم و کسی که به ذائقه<sup>۵</sup> او اطعمه<sup>۶</sup> لذیذ نیاید، و کوبیده آن با مغز گردکان سوخته، رافع تر و ناشتا خوردن آن رافع سنگ گرده و مثانه و از مجربات شمرده اند. و چون در آبلیمو آن مقدار که آن را بپوشانند و یک انگشت بالای آن آید، بخیسانند و خشک کنند و هفت مرتبه تکرار نمایند، جهت اعاده شهوت باده مایوسین مجرب گفته اند.

الزّنیّه: آشامیدن سه مثقال آن که در یک رطل شیر جوشانیده باشند تا به نصف رسیده باشد، با یک اوقیه قند سفید که بالای آن لحوم خورده شود، باعث فربهی به افراط گردد.

۱. استرخا: سستی تن، ضعف عمومی بدن.

۲. ثقل سامعه: سنگینی گوش، ضعف شنوایی.

۳. شدید النکایه: بسیار مؤثر.

۴. حبّ القرع: کرم کدو.

۵. ذائقه: چشایی.

۶. اطعمه: خوراکیها، خوراکیها، جمع مکسر طعمه.

## مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
قطعه ثانی در ریاحین

### زنیان

[۶۶] خوردن و طلا نمودن آن بر بدن بالخاصیت زردی بشره، و با غسل و ادویه، برص و بهق و آثار جلد، مقوی فعل آنها [است].

الحمیات<sup>۱</sup>: آشامیدن آن جهت حمیات بارده مزمنه کهنه، خصوص ربع و نطول آن دافع نافض<sup>۲</sup> [است].

السّموم: آشامیدن آن تریاق سموم و نهش هوام و مضرات افیون [است]. و به جهت ترک عادت آن. و نطول آب گرم آن جهت رفع اذیت عقرب گزیده، سریع الاثر [می باشد]. و بخور آن با راتینج و فرزجه، و حقنه آن جهت تنقیه رحم از رطوبات بدبو و تجفیف آن، و ضماد آن با نمک و ترمس و زعفران جهت ورم انثیین<sup>۳</sup>، و ضماد آن با سفیده بیضه تخم مرغ جهت ناف برآمده مجرب [است]. و با غسل جهت درد جمیع اعضاء و تحلیل اورام، خصوصاً با «طین قیمولنا» از مجربات شمرده اند. و به دستور جهت خون منجمد تحت جلد<sup>۴</sup>، بی عدیل [است]. و با روغن ها جهت بثور لبنیه<sup>۵</sup> [مفید می باشد].

المضار: مصدع محرورین [است]، و اکثار آن مورث ظلمت بصر و زردی بدن. مصلح آن گشنیز و مقلل<sup>۶</sup> شیر مرضعه<sup>۷</sup> و منی، به جهت آنکه مجفف این هر دو است. مصلح آن «ترمس» است. و مقدار شربت آن تا سه درم. بدل آن در غیر تسمین

۱. الحمیات: تب های تند.

۲. نافض: تب لرزه.

۳. انثیین: بیضتین.

۴. خون...: خون لخته شده زیر پوست.

۵. بثور لبنیه: جوش هایی که در اثر خوردن شیر پدید می آید.

۶. مقلل: تقلیل دهنده، کاهنده.

۷. مرضعه: زن شیر دهنده، زن بچه شیرده، دایه.

«شونیز» به وزن آن «جوارش» و عرق آن که به دستور متعارف عرق کشند.

طبیعت آن گرم و خشک [است].

افعال و خواص آن: جهت فالج و رعشه و امراض عصبانی و عسر نفس و تحلیل ریاح و تقویت اشتها و رفع بلت معده و استسقاء مفید [است].

و چون با دارچین و گاوزبان عرق کشند در تفریح نایب مناب خمر<sup>۱</sup> دانسته‌اند. و روغن آن که به قرع و انبیق<sup>۲</sup> مقطر نمایند، جهت تحلیل ریاح و دردهای مزمن و اورام بارده، بهترین ادویه است.

#### تعبیر

«نانخواه» به تأویل غم باشد و خوردنش بهتر از دیدنش [است].

زراعتش از این قرار است که: در برج حوت و حمل، زمین را دوسه شیار زده، از خار و گیاه خارج پاک نموده، زبل کهنه پوشیده انداخته، کرزه بسته، بذر آن را بپاشند. با جاروب یا خار یا دست با خاک کرزه مخلوط نمایند و آب دهند، بعد تا ابتدای ثور تأمل نموده، آن وقت اگر نزول رحمت به حد کفایت شود [دادن] آب ضرورت ندارد، و الا آب را هر هشت روز یک مرتبه الی ده روز یک دفعه تا آخر مقرر دارد. و هرگاه نزول رحمت در برج حوت و حمل به حد کفایت شود، که زمین را پر نم و سیراب نماید؛ زمین را که شیار نموده، کرزه بسته، بذر آن را بر سر نم و رطوبت بپاشد. هرگاه در زمستان و بهار آن سنه<sup>۳</sup> نزول رحمت وافر<sup>۴</sup> و متواتر<sup>۵</sup> شود، مطلقاً آب نخواهد، و الا در برج ثور، آب به طریق معروض رساند.

#### زیره

[۶۶ پ] «زیره» به کسر زاء معجمه و سکون یاء مثناة تحتانیة و فتح رای مهمله و هاء فارسی است. به عربی «کُمون» به ضم میم مشدد نامند. آن را الوان سیاه و سبز و زرد و سفید می‌باشد.

۱. نایب مناب خمر: در سکرآوری جانشین شراب است.

۲. قرع و انبیق: دستگاه تقطیر در اصل: انبیق. ۳. سنه: سال.

۴. وافر: فراوان. ۵. متواتر: پی در پی، پیایی.



[تصویری از بوته نانخواه]

و چهار قسم یافته‌اند: فارسی و نبطی و کرمانی و شامی؛ و هریک بڑی و بستانی است. بهترین همه بڑی و بستانی کرمانی است. قوّت آن تا هفت سال باقی می‌ماند.

#### تعریف

طبیعت آن در دوم گرم و در سوم خشک، و در سوم نیز گرم و خشک گفته‌اند. افعال و خواصّ آن: مسخّن و ملطّف و مقطع و محلّل و مجفّف و قابض [است]. اعضاء الرّأس: سعوط نقوع خیسانیده آن در سرکه با استشمام منقوع آن و یا پر نمودن بینی بدان حابس رعاف<sup>۱</sup>، و قطور<sup>۲</sup> آب ممضوغ<sup>۳</sup> آن در چشم قاطع خون آن و جالی غشاوه<sup>۴</sup> و قرحه چشم و طرفه و کُفّة الدّم<sup>۵</sup>، خصوصاً که با زیت مخلوط نموده باشند. و ممضوغ آن با نمک جهت جلای جرب و سبل<sup>۶</sup> و ظفره<sup>۷</sup> و بعد کشط آن و

۱. حابس رعاف: بندآورنده خونریزی بینی. ۲. قطور: قطرات، قطره‌ها.

۳. ممضوغ: خائیده شده. ۴. جالی...: جلادهنده و سفیدکننده تیرگی چشم.

۵. کُفّة الدّم: خونریزی داخلی.

۶. سبل: بیماریی چشمی که در آن پرده مانندی جلوی چشم کشیده می‌شود.

۷. ظفره: ناخنه چشم، پرده‌ای است که از ماق به سفیدی تا سیاهی چشم کشیده شود (دهخدا).

مانع التصاق<sup>۱</sup> چشم، و با سفیدی تخم مرغ جهت رمد حار<sup>۲</sup>، و مضمضه به طبیح آن مسکن نزلات و درد دندان خصوصاً باصعتر و امثال آن.  
اعضاء الّنفّض: آشامیدن آن با سرکه ممزوج به آب جهت عسر نفس<sup>۳</sup> و نفس الانتصاب<sup>۴</sup> و خفقان بارد [مفید است].

اعضاء الغذاء والّنفّض: آشامیدن آن جهت تقویت معده و امعاء و کبد و گرده و تحریک اشتها و تحلیل ریاح و نفخ و رفع فواق رطوبی<sup>۵</sup> و ریحی و تخمه و مغص ریحی<sup>۶</sup> و ورم طحال و اسهال رطوبی [مفید است]، خصوص بریان نموده آن در این امر؛ و مدرّ بول و حیض و رافع تقطیرالبول<sup>۷</sup> [است].

و چون با نمک بخایند<sup>۸</sup> و فرو برند، قطع سیلان رطوبات معده نماید.  
و مداومت خوردن به سرکه پرورده خشک نموده آن، قاطع شهوت گِل خوردن و فحم<sup>۹</sup> و امثال آن. و در سرکه خیسانیده بریان کرده آن قوی القبض<sup>۱۰</sup>، و [در] دفع رطوبات معده قوی الاثر؛ و احتقان<sup>۱۱</sup> به طبیح آن محلّل ریاح و نفخ امعاء و معده و گرده. و حمول آن با زیت، قاطع حیض، و ضماد آن با زیت محلّل ورم طحال [است].

الّسموم<sup>۱۲</sup>: آشامیدن آن با شراب جهت نیش هوام [مفید است].  
الاورام: ضماد آن با آرد باقلا محلّل اورام، و با قیروطی<sup>۱۳</sup> و یا زیت و آرد باقلا محلّل ورم انثیین [است].

- 
۱. التصاق: به هم چسبندگی.
  ۲. رمد حار: چشم دردناشی از غلبه گرمی بر مزاج.
  ۳. عسر نفس: تنگی نفس.
  ۴. نفس الانتصاب: رجوع شود به دهخدا.
  ۵. رفع... برطرف کردن سکسکه‌ای که از غلبه رطوبت بر بدن پدید آمده باشد.
  ۶. مغص ریحی: شکم پیچ‌های که از تجمع گاز در معده عارض شده باشد.
  ۷. تقطیرالبول: قطره‌ای شدن پیشاب.
  ۸. بخایند: بجوند.
  ۹. فحم: گریستن کودک، بند آمدن زبان.
  ۱۰. قوی القبض: پدیدآورنده یبوست شدید.
  ۱۱. احتقان: اماله، اماله کردن.
  ۱۲. الّسموم: زهرها (زهرشناسی).
  ۱۳. قیروطی: موم روغن (ذخیره خوارزمشاهی) بعضی گویند مرهمی باشد که از گل سرخ و اکلیل الملک و زعفران و کافور و موم سازند (منتهی الارب).

القروح والجروح<sup>۱</sup>: مدمل جراحات<sup>۲</sup>، چون در آنها پر نماید.  
 الزّنية<sup>۳</sup>: طلای آن و یا اغتسال<sup>۴</sup> بدان جالی بشره<sup>۵</sup>، و مداومت به آشامیدن آن و  
 با عرق آن باعث لاغری و زردی بدن [است].  
 الخواصّ<sup>۶</sup>: چون آب زیره را بر بدن مولود<sup>۷</sup> در حین ولادت بمالند، گویند:  
 مدّت العمر<sup>۸</sup> شپش در بدن او بهم نرسد. مضرّره [است]، و مصلح آن کثیرا [است].  
 مقدار شربت آن دو درم [بوده]، بدل کرمانی آن یک وزن و نیم نبطی آن؛ و گویند:  
 بدل آن «کرویا» است. و در طرد ریاح مغز شاهدانه، و بدل فارسی نیم وزن آن  
 کرمانی [است]. و گویند: بدل آن تخم کرب است، و بدل شامی «کرویا» و تخم  
 گندنا<sup>۹</sup>.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
 حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
 قطعه ثانی در ریاحین

تعریف

زیره

[۶۷ ر] و زیره جهت مبرودین و مشایخ و بلغمی مزاجان بسیار نافع [است]. و چون با  
 افایوه<sup>۱۰</sup> و شبت و دارچین در طبیح لحوم غلیظه<sup>۱۱</sup> داخل نمایند، آنها را لطیف و قوی

- |   |   |
|---|---|
| ۱. القروح والجروح: دمل ها و زخم ها.     | ۲. مدمل جراحات: بازکننده دمل ها و زخم ها. |
| ۳. الزّنية: بیماری های پوست.            | ۴. اغتسال: شست و شو.                      |
| ۵. جالی بشره: روشن کننده پوست.          | ۶. الخواصّ: ویژگی ها.                     |
| ۷. مولود: نوزاد.                        | ۸. مدّت العمر: در تمام زندگی و طول عمر.   |
| ۹. تخم گندنا: تخم تره.                  | ۱۰. افایوه: آمیزه ای از داروهای گیاهی.    |
| ۱۱. لحوم غلیظه: گوشت های کلفت پخته شده. |   |

و ملین و مدّر بول: محلّل نفخ گرداند.

«گُمون نبطی» در دوم گرم و خشک، ملّین طبع؛ و کرمانی قابض؛ و گُمون بّری که شبیه به «شونیز» است، در سوم گرم و خشک [می باشد].

افعال و خواصّ آن: قویتر از بستانی [است].

اعضاء العین<sup>۱</sup>: وضع آن جالی بصر<sup>۲</sup> و جالب دمع<sup>۳</sup> و داخل ادویه کماوی\* و نتف شعر منقلب<sup>۴</sup> می نمایند. و چون بعد از نتف بر آن بمالند، دیگر نروید؛ و چون بر جرب چشم بمالند، آن را زائل گرداند. و ضماد جرم آن با زیت و عسل جهت رفع سیاهی که در چشم بهم رسیده باشد نافع [است].

اعضاء الغذاء و النّفص<sup>۵</sup>: جهت تقطیر البول و اخراج سنگ گُرده و مثانه و تحلیل خون منجمد در معده<sup>۶</sup> و گُرده، خصوصاً با آب کرفس بستانی، و با سرکه جهت فواق و اخراج کرم معده [مفید است].

السّموم: آشامیدن آن با شراب جهت گزیدن هوام نافع [است].

الاورام و البثور<sup>۷</sup>: ضماد آن با روغن زیتون و عسل رافع خون مرده تحت جلد<sup>۸</sup> و تحلیل ورم انثیان<sup>۹</sup>، و آشامیدن عصاره آن با ماء العسل، مسهل، و آشامیدن حشیش<sup>۱۰</sup> آن مدّر بول<sup>۱۱</sup> است.

و از بویش مورچه و موش می گریزند، و کبوتران آن را دوست دارند. و اگر خواهند که کبوتر در برج بسیار جمع شود، زیره در برج باید افشاند، پیش از آنکه

۱. اعضاء العین: چشم و دستگاه بینایی.

۲. جالی بصر: آماده کننده چشم برای گریه، اشک ساز.

۳. جالب دمع: اشک آور. \* قابل توجه گفتربازان.

۴. نتف: کندن موی برگشته و پیچ خورده. ۵. اعضاء...: دستگاه گوارش و کلیه و مثانه.

۶. تحلیل...: از میان بردن لخته های خون جمع شده در معده (که شاید بر اثر خونریزی داخلی پدید آمده باشد). ۷. الاورام و البثور: آماس ها و جوش ها.

۸. رافع...: از میان برنده خون مردگی جمع شده در زیر پوست.

۹. تحلیل...: خواباندن باد فتق. ۱۰. حشیش: گیاه، برگ (در اینجا).

۱۱. مدّر بول: پیشاب آور.

بیرون روند به طلب دانه تا آن مَسْکَن را دوست دارند.

### تعبیر

زیره به تأویل خصومت بُود. و گفته‌اند: مال بُوَد.

زراعت آنها از این قرار است:

قانون زراعت «زیره حبشی» که در مملکت ایران «به کرمانی» مشهور است، زیرا که در مُلک کرمان دیمه آن بسیار خوب و معطر شود، و از آنجا به سایر بلاد برند، به اسم آنجا مشهور است.

در بعضی مواضع معتدله فارس در اتلال و جبال نیز دیمه به نظر رسیده است، و اگرچه کم به عمل می‌آید، لیکن بهتر از زیره کرمانی است.

الحاصل، اگر بخواهند زراعت نمایند، دیمی و آبی هر دو می‌شود.

زمین موافق آن سیاه بوم و رمله و قرمز رنگ صلب و پشته‌ها و تله‌های بلند است. در زمین ملایم رطبه بارده نیز خوب به عمل آید، ولی احتراز از زمین غلیظ<sup>۱</sup> لازم است که ترقی نمی‌کند و آن را می‌سوزاند.

هرگاه در زمین سیاه بوم زراعت نمایند، زبل نخواهد، و در سایر [زمینها]، زبل ضرور دارد.

به هر حالت، هر قدر زمین آن با رطوبت و بلند باشد، بهتر است؛ خاصه در زرع دیمه، که بلاد معتدله با رطوبت [را] سزاوار است.

زرع دیمه در کانون‌الثانی<sup>۲</sup> [است] و آبی را در کانون‌الثانی و شباط<sup>۳</sup> زراعت نمایند.

در کتاب «بغیة الفلاحین» مسطور است که: به جهت [کِشْتِ] آبی، زمین را شیار کرده، کرزه [ای] که پنج ذراع عرض و پنج ذراع طول آن باشد، بسته بذر فاصله‌دار بپاشد. بعداً [آنها را] با خار یا دست به خاک بپوشاند و آب کمی دهد که بذر در یک جای کرزه جمع نشود. بعداً آب را سه روز یا چهار روز یک دفعه رساند تا بلند و

۱. زمین غلیظ: زمین سفت و سخت و سنگلاخی.

۲. کانون‌الثانی: بهمن.

۳. شباط: اسفند.



[۶۷ پ] رشید شود. چون بلند شد، ده روز یک آب کفایت نماید. بعد از چهار ماه حصاد نموده، در آفتاب گذارده، خشک کرده، کوبیده، اخذ بذر نماید.

«ابن نضال» گفته که: زمین را دو شیار کرده، کرزه بسته، در هر کرزه دو بار زبل رقیق عتیق<sup>۱</sup> انداخته، بذر را فاصله دار بپاشد، و با دست یا خار با خاک مخلوط نموده، در ساعت<sup>۲</sup> آب دهد. بعد دست از آب کشیده تا زمین آن خشک شود. آن وقت آب ثانی را رساند تا سبز شود و بلند گردد. پس آب را قطع کرده، خار و گیاه خارج را از آن مزرعه، اخراج و قطع نماید، و هر وقت گل آن بروز کرد، آب ثالث را رساند تا آخر به الثالث<sup>۳</sup>، بالجبر قناعت و کفایت نماید.

به جهت دیمة زمین با رطوبت و پشته های بلند که باد به آنها برسد، تحصیل نماید. مکرر شیار نموده، بذر پاشیده با خار زیر خاک نماید و به خداوند واگذارد. قانون زراعت زیره سبز: اراضی پر قوت سیاه بوم با رطوبت و آب گوارای شیرین و هوای معتدل قریب البرد<sup>۴</sup> آن را سزاوار است. در اوّل برج حوت لغایت دهم برج حمل، وقت زراعت آن است. زمین را شیار به تکرار زده، اگر این شیار در آن موقع، بعد از نزول رحمت باشد، بهتر است. کرزه ها کوچک بسته، از خار و گیاه خارج پاک کرده، بذر را بروی شیار تئک و فاصله دار بپاشد و با بوته خار بر هم زند که اندکی زیر خاک رود. چنانچه بعد از نزول رحمت و یا زمین مرطوب باشد، آب نخواهد، والاّ خاک [را] آب دهد، بعد دست از این برداشته، چنانکه مشهور است: هر روز دهقانان زیره را وعده دهند که آب خواهم داد، و در این وعده متابعت اهل این زمانه نمایند و به همان حرف قناعت کنند:

يَقُولُونَ يَا قَوَاهِمُ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ<sup>۵</sup>

هرگاه در آن سنه، زمستان خشک و کم باران گذرد، [باید] در ابتدای برج ثور، پی

۱. زبل...: کود حیوانی پوک کهنه. ۲. در ساعت: فوراً، بی درنگ.

۳. الثالث بالجبر: در سومی بناچار.

۴. قریب البرد: هوای نه گرم و نه سردی که سرمای آن زودرس باشد.

۵. سوره آل عمران (۳): ۱۶۷ با دهانشان آنچه را در دل هایشان نیست، می گویند: [دل و زبانشان یکی نیست].



[تصویری از بوته زیره]

[در پی] آب دهد، و بعد تا آخر هر ده روز یک مرتبه آب رساند. و هرگاه نزول رحمت در زمستان شود، آب مطلقاً نخواهد.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
قطعه ثانی در ریاحین

سُوسَنَبَر

[۶۸ ر] «سوسنبر» به ضم سین اول و سکون واو و «سِیسَنَبَر» به دو سین مهمله

اوّل مکسور و دوم مفتوح، و در میان هر دو یای مثناة تحتانیة ساکنه نون و فتح باء موخّده و راء مهمله در آخر نیز آمده؛ اسم فارسی «نَمَام» است. و به فارسی «سه سنبل» و «سی سنبل» و به لاتینی «و سر بیلم» و به عربی «نَمَامُ الْمَلِک» نامند. و «دیسقوریدوس» گفته: که بعضی آن را «فلس» گویند، و از «فلس نَمَام» است؛ و آن را «نَمَام» از جهت سطوح رایحه و تندی بوی آن نامند. و «بغدادی» غیر نَمَام دانسته [است].

ماهیت آن: نباتی است از قبیل «ریحان» و ما بین «نعناع» و قودنج<sup>۱</sup> برّی و بستانی می باشد. برّی آن را «ذباب» نامند، و برگ آن مانند برگ «سُداب» و قویتر از بستانی آن، شبیه به نعناع و از آن سفیدتر و خوشبوتر، و برگ آن عریضتر، و گل آن مایل به سرخی، و تخم آن ریزه تر از تخم ریحان [است].

#### تعریف

طبیعت آن گرم و خشک در سوم، و نیز در آخر دوم گرم و در اوّل خشک گفته اند. افعال و خواصّ آن: مفرّج و مفتّح و مقوّی احشاء و روح دماغی و قلبی<sup>۲</sup> و باقوّت قابضه تریاقیه<sup>۳</sup> و رافع عفونات<sup>۴</sup> و مدرّ بول و حیض<sup>۵</sup> و مُخرج کرم شکم<sup>۶</sup> و جنین مرده، و محلّل ریاح شرباً و جلوساً<sup>۷</sup>، و با شراب جهت تسکین قی و غثیان<sup>۸</sup> و جهت

۱. فودنج: پونه.

۲. روح...: روح و روان یا ذهن و حس - تفکیک این دو مقوله، به تقلید از پزشکان یونان و روم باستان [به ویژه بقراط و جالینوس] و Galini و Galine انجام پذیرفته است که در سنت پزشکی حکمای ایران (ابوعلی سینا - زکریای رازی و...) نیز پیشینه ای دیرینه دارند.

۳. قوّت...: با نیروی خشکی آور (بیوست زای) پادزهری.

۴. رافع عفونات: پلشت بر، گندزدا، استرلیزه (Sterlized).

۵. مدرّ...: پیشاب آور و فرو ریزنده خون قاعدگی.

۶. مخرج...: بیرون آورنده کرم روده.

۷. محلّل...: ویژگی «بادکش» (محلل ریاح) بودن که چنانچه جوشانده مایع (شرباً) و در آب خیسانده (جلوساً) سوسنبر نوشیده شود، این کاربرد را دارد.

۸. تسکین...: آرام کردن و بند آوردن استفراغ.

دردسر، خصوصاً با سرکه و روغن گُل، ضماداً، و جهت امراض بلغمی و درد سینه و معده و ورم جگر و سپرز. و با غسل جهت گزیدن عقرب، و با سکنجبین جهت گزیدن زنبور، شرباً و ضماداً مجرب [است].

و طبیح آن جهت فواق<sup>۱</sup> و مغص<sup>۲</sup> و تقطیرالبول و تفتیت<sup>۳</sup> سنگ مثانه و درد رحم و رفع قمل<sup>۴</sup> و عرق بدبو، شرباً و ضماداً؛ و با سرکه جهت قی الدّم<sup>۵</sup> شرباً نافع [است]. و به دستور تخم آن جهت امراض مذکوره، و حمل آن نیکوکننده بوی رحم، و بوئیدن آن مثیر و محرّک مواد دماغی<sup>۶</sup> و مضرّیه [می باشد].

مصلح آن کثیرا [ست] و مقدار شربت از خشک آن یک مثقال [است].

بدل آن «مرزنجوش» و «بادروج» و روغن که آب آن را با روغن کنجد طبیح نمایند تا آب رفته و روغن بماند، یا آنکه گل آن را در روغن اندازند و در آفتاب گذارند مانند گل بابونه و تبدیل نمایند، مکرراً جهت تفتیح سُدّه دماغی و منخّرن<sup>۷</sup> و تحلیل مواد و تقویت اعضاء و موی سر و خوشبویی آن مؤثر و بی عدیل است.

### نظم

إِنْ قَالَ صِفْ لِي عَذَارِي وَصَفَ مُبْتَكِرًا      وَ وَجَنِّي، قُلْتُ خُذِيا صِنْعَةَ الْبَارِي  
هَذَا عَذَارُكَ نَمَامٌ وَ مَسْكَنُهُ      نَارٌ يَحْدِيكَ وَ الْتِمَامٌ فِي الْتِمَارِ  
وَ قَالَ فِي الرِّجْسِ وَ الْتِمَامِ  
أَقُولُ وَ طَرَفَ الرِّجْسِ الْفَضْ شَاخِصٌ      أَلَيْتَنَا وَ لَيْتَامَ حَوْلِي التَّمَامُ  
أَيَّازِبُ عَقِي فِي الْحَدَائِثِ أَغَيْنُ      عَلَيْنَا وَ عَقِي فِي الرِّيَاحِينَ نَمَامُ

### تعبیر

«سیسنبر» به تأویل منفعت باشد و ذکر خیر، خاصّه چون به وقت خود ببیند. و گویند دلالت بر فرزند کند یا تجارت یا زن یا فرجی یا نبات.

۱. فواق: سسکه، بادگلو. ۲. مغص: شکم پیچه.

۳. تفتیت: ریزانیدن، ریز کردن، خرد کردن. ۴. قمل: شپش.

۵. قی الدّم: استفراغ خونی، برگردانی که با خون همراه باشد.

۶. مثیر...: برانگیزاننده نیروی تخیل جنسی. ۷. منخّرن: دو سوراخ بینی.

و اگر دید که آن را از زمین برکشید، این تأویل معکوس شود.  
 [۶۸ پ] زراعتش در اراضی مکشوفه کثیرالشمس<sup>۱</sup> با رطوبت و نم چاق به زبل آمیخته لازم است، که بی خار و گیاه [هرز] بُوَد.  
 حفظ نوع آن از ریشه است. تخم ندارد، و چون ریشه آن را بکار برند، در زمین کشیده و پهن شود، و بعد از چهل روز مأکول شود، و یک سال در زمین بماند. بعد باید مجدداً ریشه آن را گرفته، بکارند.  
 غرسش در تمام سال به کمال رسد ولی در عقرب و قوس بهتر است.



[تصویری از گل سوسنبر]

### شیت

«شیت» به کسر شین و فتح بَاء موخّده و تاء مثناة فوقانیة مشدّده [است] که به فارسی شِوت و شوید [شوید] و به یونانی «أنبیتون» و به هندی «سوداسوی» و تخم آن را به هندی «والان خورد» گویند.  
 ماهیت آن: گیاهی است معروف قائم بر یک ساق و شاخه‌های آن بسیار باریک شبیه به «رازیانه». برگهای آن ریزه و گل آن چتری و تخم آن ریزه‌تر از رازیانه و اندک

۱. کثیرالشمس: زمین‌های دایر (آباد - غیر بایر) آفتابگیر.

پهن به شکل نصف دانه رازیانه در طول [است] و قوت آن تا دو سال باقی می ماند، و از ادویه کبار<sup>۱</sup> جلیل القدر<sup>۲</sup> [می باشد] و بهترین آن تازه خوشبوی شکفته آن است. طبیعت آن در آخر دوم گرم و در اول دوم خشک [است] و گفته اند: تر آن در آخر اول گرم، و خشک آن در اول آن [است].

افعال و خواص آن: محلل و منضج و مفتح سد و هاضم و با تریاقیت، و مسکن مغص و اوجاع بارده و مدربول و حیض، و جهت رزو\* و فواق امتلایی<sup>۳</sup> و ضعف معده و جگر و سپرز و سنگ مثانه و گرده و قولنج و منع فساد اطعمه و امراض بلغمه حادثه در سینه<sup>۴</sup> و معده و امراض آلات تناسلی. و آشامیدن آن با عسل جهت رفع سموم و اعانت بر قی<sup>۵</sup> و اخراج اخلاط غلیظه<sup>۶</sup> از معده.

و نیز آشامیدن طبیح تازه و خشک برگ و تخم آن جهت پراکنده نمودن ریاح و تحلیل آنها از جمیع اقطار<sup>۷</sup> بدن و وجع ظهر<sup>۸</sup> و گرده و مثانه و ادرار بول و تسکین مغص و قطع غشیان<sup>۹</sup>، که حادث از ایستادن طعام بر معده<sup>۱۰</sup> و جوشیدن آن باشد [نافع]، و فواق بلغم امتلایی<sup>۱۱</sup> [است].

و طبیح گوشت با آن باعث اخراج و نسخ<sup>۱۲</sup> زعارت و زهومت<sup>۱۳</sup> آن و سرعت طبیح و نضج و انهضام آن است.

و چون شبت را سائیده و با عسل طبیح دهند تا منعقد گردد و بر معده لطوخ

۱. ادویه کبار: داروهای بزرگ (دوا = دارو ← ادویه = داروها & کبیر = بزرگ).

۲. جلیل القدر: ارزشمند.

\*. رزو (Rabv) = ضیق النفس = تنگی نفس = بیماری آسم Asme

۳. فواق امتلایی: سکسکه ای که در اثر پرخوری پدید آید.

۴. منع...: جلوگیری از پوسیدگی خوراکی ها و بیماری هایی که در اثر غلبه خلط بلغم در شش پدید می آید.

۵. اعانت...: استفراغ آور. ۶. اخراج...: بیرون راندن خلطهای سنگین.

۷. اقطار: همه قطرها (کنایه از همه جای بدن). ۸. وجع ظهر: درد پشت.

۹. قطع غشیان: بند آوردن استفراغ. ۱۰. ایستادن...: رودل کردن.

۱۱. امتلایی: غلبه خلط بلغم در اثر پرخوری. ۱۲. نسخ: از میان بردن.

۱۳. زعارت و زهومت: بوی تند.

نمایند، اسهال نماید، به آسانی و جلوس در طبیح برگ آن، و به دستور تخم آن جهت امراض رحم و تحلیل ریح کرده و مثانه و امثال اُنثیان، و قطور عصاره آن جهت امراض گوش [مفید است].

مقدار شربت آن تا هشت درهم.

المضار: مضرّ محرورین، مبخر<sup>۱</sup> و مغنی و مداومت اکل<sup>۲</sup> آن و آشامیدن طبیح آن مضعف دماغ و بصر<sup>۳</sup> و معده و گرده و مثانه و مقلّ<sup>۴</sup> و مجفّف<sup>۵</sup> منی و اکثار آن قاطع آن [است].

مصلح آن، آبلیمو و سکنجبین و آبغوره و ترشی ها [ست]، و در مبرودین «قرنفل» و «دارچین» و عسل گفته اند.

بدل آن: تخم آن و دُهن<sup>۶</sup> آن، که عصاره برگ تازه آن را با روغن زیتون بالمناصفه<sup>۷</sup> جوشانیده باشند، و یا برگ تازه آن را در روغن پرورده، که مکرّر تجدید نموده باشند، ملطف و مسخن<sup>۸</sup>، و به جهت اعیاء و درد مفاصل

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه اوّل در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
قطعه ثانی در ریاحین

شبت

[۶۹] و اعصاب و تلین صلابات و تهییج اطراف و رفع قشعیریه و لرز تب ها به غایت

۱. مُبخر: سبب کند ذهنی.

۲. مداومت اکل: خوردن پیاپی آن.

۳. مضعّف دماغ و بصر: ضعیف کننده قوای مغزی و بینائی.

۴. مقلّ: کاهنده.

۵. مجفّف: بازکننده، روان کننده.

۶. دهن: روغن.

۷. بالمناصفه: نیم، نیم، نصف و نصف.

۸. مُسخن: سست کننده.

مؤثر [است].

و تخم آن گرمتر و خشکتر. در اطعمه و ترشیها جهت اصلاح معده. و خوردن ترشی آن بعد از طعام مقوی قوی، و به دستور مضّر محرورین؛ و اکثار آن مضعف دماغ و باصره و باه، و مجفف منی. و مصلح آن نیز ترشیهاست.

و تخم سوخته آن در سوم گرم و خشک [است]. و با عسل جهت امراض مقعده و بواسیر، شرباً و ضماداً، و بارماد زجاج و عسل جهت تفتیت حصات و عسر بول مجرب دانسته اند.

و ذرور آن مجفف قروح رطبه دیر چرک<sup>۱</sup> و جهت قرحه قضیب بی عدیل<sup>۲</sup> و ضماد مسحوق آن با عسل که در طبخ به حدّ انعقاد رسیده باشد، بر مقعده باعث تلیین طبع است.<sup>۳</sup>

زراعتش از بذر است و موقع آن در برج سنبله و حمل است. ولی در برج سنبله بهتر شود. زمین را سه شیار به وقت زده، زبل انداخته، کرزه بسته، خار و گیاه خارج را پاک نموده، بذر آن را در آب نموده، یک روز گذارده، بعد از آب بیرون آورده، فاصله دار در کرزه ها بپاشند و آب دهند. و هرگاه بذر خشک [را] در کرزه ها ریخته، آب دهند هم عیبی ندارد. آبهای بعد را هشت روزالی ده روز یک مرتبه مقرر دارند. و هر وقت گیاه خارج در مزرعه آن ملاحظه نماید، قلع و قطع کند.

و گیاه شبت هر قدر بلند و رشید شود؛ قدری از اصل آن را گذارده، باقی را به جهت مصارف اکّئل<sup>۴</sup>، قطع نماید. [اگر] قدری زبل به آن مزرعه رساند و آب دهد، باز ترقی نماید. در سالی با دادن آب و زبل سه مرتبه آن را می توان حصاد نمود. و هر قدر به جهت بذر منظور دارند، محصول آن را از اواخر بهار گذارده که در مزرعه بماند یا تخم نماید. آن را از اصل برکنده، در آفتاب گذارده، خشک گردد و تخم

۱. ذرور: خاکستر شبت سوخته بازکننده دمل های مرطوبی است که چرک آنها دیر خارج می شود.

۲. جهت...: برای درمان زخم ذکر (زگیل آلت تناسلی) بی همتاست.

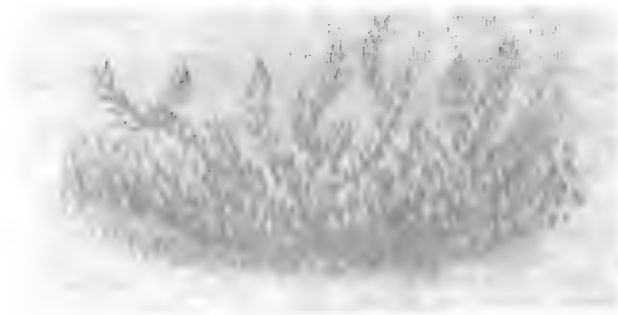
۳. باعث...: مرهم کوبیده آن که با عسل پخته شده باشد و غلظت آن زیاد باشد اگر بر مقعد (Rectum) مالیده شود، موجب اجابت و نرمی مزاج است.

۴. مصارف اکّئل: کاربردهای خوراکی.



دریافت کند. پاره [ای] به جهت رفع مضرت گرما و پشه، جو را با بذر شبت مخلوط نموده، زرع نمایند و آب دهند. بذر شبت باید که دو ساله و سه ساله باشد، بذر تازه یک ساله زرع را نشاید.

و پاره [ای] از اهل تجربه، تصریح نموده‌اند که: هریک از رازیانه و شبت در بعضی اراضی منقلب به یکدیگر می‌شوند. و استماع شده که اگر زمینی را شیار کرده، آب دهند و هیچ بذر نکارند، سال دیگر شبت در آن زمین سبز شود، والعلمُ عِنْدَ اللَّهِ [ولی] تجربه نشده است.



[تصویری از گیاه شبت]

### گَزَوَانْ

گزوان به فتح گاف و سکون زا و فتح واو و الف و نون، لغت فارسی است. [آن را] به عربی «بَقْلَةُ أَتْرُجِيَه» [گویند] به جهت مشابهت رایحه آن به اترج «بَقْلَةُ فَلْفَلِيَّة» نیز برای مشابهت حدّت طعم<sup>۱</sup> آن به فلفل نامند. ماهیت آن گفته‌اند معروف به «بادرنجبویه» است، نزد اطباء.

۱. حدّت طعم: تند مزگی.

و «شیخ ابن بیطار» گفته: غیر آن است؛ و آن را «بادرنجبویه» نیز نامند و [آن] نباتی است خوشبو (که) برگ آن از زمین می‌روید، بدون ساقه شبیه به برگ جرجیر، مایل به سبزی، و سر آن مدور [است] و پائین آن اندک مشرف<sup>۱</sup> [است] و طعم و رایحه آن شبیه به پوست اترج و با عطریت عجیبی [است].

طبیعت آن: گرم و خشک [است].

افعال و خواص آن: مفرّج و مطیّب نفس و مقوی قلب و فؤاد<sup>۲</sup> یعنی فم معده<sup>۳</sup> و رافع هموم<sup>۴</sup> و خفقان بارد و دافع سموم بارده خصوص عقرب [است] و مسخّن بدن به کمال تسخین [بوده]، مضرّ محرورین [است] و اکثار آن مصدّع و محدث حرقة البول<sup>۵</sup> [می باشد]. مصلح آن آشامیدن سکنجبین و ربوب<sup>۶</sup> بارده و امثال اینهاست.

زراعتش منّ جمیع ألوجوه<sup>۷</sup>، چون بادرنبویه است، والسّلام.



[تصویری از بوته گزوان]

- 
- |  |   |
|--|---|
| ۱. مشرف: دنداندار.   | ۲. فؤاد: قلب.                               |
| ۳. فم معده: دهانه معده.  | ۴. رافع هموم: بر طرف سازنده غم‌ها و غصه‌ها. |
| ۵. حرقة البول: دردناکی ادرار که با سوزش شدید پیشابراه همراه است. |   |
| ۶. ربوب: رب‌ها، جمع مکتور ساختگی رب.                             | ۷. منّ جمیع ألوجوه: از همه جهات.            |

## گشنیز

[۶۹ پ] گشنیز به کسر گاف و سکون شین و کسر نون و سکون یاء مثناة تحتانیّه و زاء معجمه، فارسی است. «کُزُزَه» به ضمّ کاف و سکون زاء معجمه و ضمّ باء موخّده و فتح راء مهمله و ها، و به فتح کاف و راء مهمله نیز آمده، و لغت عربی [است] و یا معرّب از «کزیرناء» سریانی است. و «جلجلان» نیز نامند. و به یونانی «بردنماثمون» و به نبطی «فاتره» و به سریانی «کزیرنا» و به هندی «دهنیه» نامند.

و «دیسقوریدوس» «فوربون» نامیده. و بعضی گفته‌اند: «کزیره» اسم نبات «جلجلان» است که گشنیز خشک باشد. و به هندی نبات آن را «کوتهمیر» گویند. ماهیت آن برّی و بستانی می‌باشد. نبات برّی را برگ ریزه‌تر و مایل به تدویر و تخم کوچکتر و هر دو عدد بهم پیوسته [است]، و در جمیع افعال قویتر از بستانی، و از آن زبون‌تر<sup>۱</sup> و با سمیت می‌باشد. و به شیرازی این را «قیترا» نامند.

و نبات بستانی به قدر ذرعی و زیاده برآن، با شاخه‌های باریک، و برگهای آن شبیه به برگ «تره تیزک» [است] و در کوچکی، عریضتر و بزرگتر می‌باشد؛ و هر چند [که] بزرگتر می‌گردد باریکتر و ریزه‌تر می‌شود، و گُل آن چتردار، و از چتر شبت کوچکتر [است] و گُل آن ریزه سفید، و تخم آن سبز مدوّر، و پوست آن اندک خیاره‌دار، و مغز آن دو حصّه بهم متّصل، و حدّت و رایحه پوست آن زیاده از مغز آن؛ و بهترین آن، تازه بالیده بزرگ دانه تند طعم قوی آلرایحه آن است.

طبیعت آن مرکّب القوی؛ و نزد بقراط سرد و خشک در دوم، و نیز سرد در آخر اوّل تا سوم، و خشک در دوم گفته‌اند.

و نزد «أبو جُرَیج» در سوم خشک.

و نزد شیخ الرّئیس خشک آن مایل به اندک گرمی.

و نزد جالینوس جمیع آن مایل به گرمی. و با جوهر حارّ لطیف<sup>۲</sup> که به زودی تحلیل می‌رود و در معده نمی‌رسد که گرمی آن ظاهر گردد. والا اکثار آشامیدن

۱. زبون‌تر: پست‌تر.

۲. جوهر حارّ لطیف: گوهر گرم نرم.

عصاره آن قاتل نمی بود به تبرید، و با جوهر کثیف ارضی<sup>۱</sup> بارد بسیار [است].  
 افعال و خواص تازه آن: باحدت کمی است.  
 اعضاء الرأس والصدز والمغده: آشامیدن هفت مثقال آب آن منوم<sup>۲</sup> و مانع صعود  
 ابخره به دماغ<sup>۳</sup>، خصوصاً با سرکه و سماق؛ و قطور آن به چشم مانع بروز آبله و  
 حصبه در آن [است] و رافع زردی آن؛ و ضماد آن با شیر دختران، جهت ضربان  
 چشم و با نان خشک جهت سلاق<sup>۴</sup> و رمد<sup>۵</sup>، و مضمضه به آن رافع جوشش دهان و  
 سوزش آن و مسکن درد دندان کرم خورده، و خائیدن آن رافع بوی شراب و سرعت  
 مستی و سکون [است]. مقوی لثه و قاطع خون آن، و شرابی که از آن ترتیب دهند  
 منوم، و جهت سدره دوار و منع مستی شراب نافع [است] و جهت سرفه و  
 ضيق النفس حاررطب و خفقان مفید [است]. و هفت مثقال از آب آن با شکر مشهوی  
 و منوم و مانع تخمه [است]، و جرم آن مسکن صفراء و التهاب معده و تشنگی، و  
 حابس قی و رافع باه و نعوذ است.  
 الاورام والبثور والجروح: ضماد آن مانع انصباب<sup>۶</sup> مواد حاره.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
 حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
 قطعه ثانی در ریاحین

طبیعت آن

گشنیز

[۷۰ ر] و محلل اورام حاره و باد سرخ، و با نان خشک جهت قروح ساعیه و جرب و

۱. جوهر کثیف ارضی: گوهر چگال (غلیظ) زمینی.

۲. منوم: خواب آور.

۳. مانع...: جلوگیری از بالا رفتن بخارها به مغز.

۴. سلاق: پوست رفتگی بین دندان و سطر گشتن و سرخ شدن کنار پلک چشم را نیز گویند (دهخدا).

۵. رمد: بیماری چشمی.

۶. انصباب: فروریزش.

حکّه، و با آرد جو محلّل خنازیر و اورام صلبه [است]، و با آرد باقلا، رادع خنازیر و امثال آن. و چون سرب را با آب یا آب گشنیز یا روغن گل بسایند و بر سرطان متقرّح<sup>۱</sup> و غیر متقرّح<sup>۲</sup> بمالند، دفع نماید و معرّب [است].

مقدار شربت از آن تا یک اوقیه، و از جرم آن دو اوقیه [می باشد]. بدل آن برگ خشخاش و کاهو، و تخم آن که جلجلان و گشنیز [باشد]، عبارت از آن است.

طبیعت آن در دوم سرد و خشک [است].

افعال و خواصّ آن: اعضاء الرّأس و القلب و الغذاء: مفرّح و مقوی دماغ و قلب، و مانع صعود ابخره به دماغ و رفع خفقان و وسواس حارّ، و مقوی معده و حابس اسهال و جریان منی و قروح مجاری بول. و آشامیدن شیرۀ آن و یا نفوع آن جهت اسهال دموی و هیضه نیز، خصوص بو داده آن، و رافع خفقان و با «میپختج» [می پخته] مولّد منی و مسقط کرم معده و مانع تکوّن<sup>۳</sup> آن؛ و خائیدن آن رافع بوی شراب و سرعت منی؛ و شربت آن جهت سدد و دوّار و منع مستی شراب؛ و لفوف در سرکه خیسانیده آن نیز همین خاصّیت [را] دارد.

و ضماد آن جهت درد سر حارّ، و با صندل و انیسون جهت تقویت معده و رفع آروغ، و با «میپختج» [می پخته] مولّد منی و مسقط کرم معده و مانع تکوّن آن؛ و با عسل و روغن زیتون جهت شری، نار فارسی و امثال آن؛ و ذرور آن قاطع خون جراحات [است].

مقدار شربت آن از پنج درم تا یک اوقیه [است]. بدل آن تخم کاهو و خشخاش [می باشد].

المضارّ: زیاده آن تا چهار اوقیه از آب تر و تازه آن مورث نسیان و اختلال ذهن و سدد و «سبات»<sup>۴</sup> و «بَحْت الصّوت»<sup>۵</sup> و تقلیل منی و ضعف باه، و مسکّن نعوظ و

۱. سرطان متقرّح: سرطان زخم دار که دارای نشانه های بیرونی است.

۲. سرطان غیر متقرّح: (سرطان) بدون زخم، سرطانی که نشانه های بیرونی ندارد.

۳. تکوّن: پیدایش، شکل گیری. ۴. سبات: خواب سبک و خفیف.

۵. بَحْت الصّوت: خُرناسه.

تقلیل حیض و آمدن بوی «کزبره» از بدن و شارب آن؛ علاج آن بعد از تنقیه به قی و اسهال، خوردن زرده تخم مرغ نیم برشته با فلفل و نمک، و آبگوشت مرغ فربه است، به تنهایی، و یا با دارچین؛ و مضرّ صاحب رنؤ و ضیق النفس [است].  
مصلح آن «تخم نیم برشت» و شراب سکنجبین سفرجلی<sup>۱</sup> [می باشد].  
بدان که گشنیز «شامی» و «بلدی» است.

بذر شامی سبز است و هر وقت آن را زراعت نمایند، ششماه دوام نماید، و ماهی یک مرتبه در او دیده شود.  
بذر بلدی زرد است و دانه اش بزرگتر از دانه شامی است. مادام توقّف، زیاده از یک دفعه حصاد نمی شود. و در جمیع سال زراعت می نمایند، ولی وقت آن به طریقی است که عرض می شود:

زمین سیاه زبل انداخته چاقی چرب آن را موافق است، و زبل بسیار هم ضرور[ت] ندارد مگر در زمستان که مانع برودت آن فصل شود.  
زراعت آن که دیمه کارند، اوّل برج دلو کارند، در نهایت خوشبویی.  
«در کتاب اشاره»، اشاره رفته که زمین را شیار کرده، زبل انداخته، کرزه بسته، بذر را فاصله دار بپاشد، و با دست به خاک مخلوط نماید، و با دست آب بر آن بپاشد که نم بردارد؛ و چون بذرش کم وزن و سبک است، هرگاه به قاعده سایر بقول<sup>۲</sup> آب دهند، بذر روی آب آید و جمع شود، به قاعده مزرع نشود، و به همان دست آب بر روی آن بپاشد، دفعه اوّل را که نم شود، البتّه بهتر است. بعد هر از چهار روز یک مرتبه آب به آن رساند.

«ابن نضال» گفته که: زمین را شیار کرده، کرزه بسته، زبل در آنها انداخته، بذر را فاصله دار بپاشد و در ساعت آب رساند؛ و اگر ضرور شود، یک دو آب دیگر داده تا نبات آن سبز شود و به حدّ اعتدال رسد؛ آن وقت آب را از آن قطع کرده تا عطش رساند و محتاج آب شود، آن وقت آب رساند، و تا آخر یک آب دیگر، زیاده نخواهد. هر وقت گیاه خارج و خار در آن مزرعه ملاحظه نماید، قطع نماید و زمین

۱. سَفَرَجَل: آبی، به (میوه معروف).  
۲. بِقُول: سبزیجات، جمع مکسر (بقوله = سبزی).

آن را پاک کنند.

وقت زراعتش در کانون‌الثانی است تا آذار ماه.

[۷۰ پ] و اگر بخواهند در فائیز زراعت نمایند. زمین را شیار کرده، کرزه بسته، زبل تازه بسیار در آن ریخته، به علت آنکه زمستان می‌رسد، زبل مانع برودت هوا و حافظ آن بذر است. زبل را با خاک کرزه‌ها مخلوط و ممزوج کرده، کف کرزه‌ها را صاف نموده، بذر را بپاشد و با دست با خاک کرزه‌ها [را] در هم نموده، در ساعت آب دهد. تا وقت سبز شدن یا آب یا دو آب دیگر داده که خوب سبز شود. و نبات آن بلند و به حد اعتدال آید. آن وقت آب را قطع کرده که نبات آن سیاه و رنگ دود شود و محتاج آب گردد. پس آب را به آن رساند. بعد از هفته [ای] یک آب کفایت آن نماید.

در این فصل موافق زمین درشت چاق، زبل انداخته است و آب چشمه و قنوات در خور آن است. و همچنین است زراعتی که در فصل زمستان می‌نمایند، مگر آنکه زبل را بیشتر رسانند.



[تصویری از گیاه گشنیز]

و اگر در بهار زراعت نمایند، در ماه شباط و نisan<sup>۱</sup> به طور سابق، بذر آن را بپاشند. در این فصل زبل بسیار نخواهد.

و اگر در تابستان زراعت نمایند، زبل را کمتر و آب را بیشتر رسانند، و در هر هفته دو آب بل متجاوز [از آن] دهند که همیشه با نم و رطوبت باشد.

### مَرْزَنْجُوش

مرزنجوش به فتح میم و سکون راء و فتح زای معجمه و سکون نون و ضمّ جیم و سکون واو و شین معجمه [است]. معرّب «مرزنگوش» فارسی است. و به عربی «سرمق» و «عنقر» و به هندی «دونا و مروانا» نامند.



[تصویری از گیاه خوشبوی مرزنگوش]

۱. آذار ماه و شباط و نisan: اسفند، فروردین، و اردیبهشت.



ماهیت آن: غیر از «أذنُ ألفتان» است، جهت آنکه برگ آن هیچ شباهتی به گوش ندارد، بلکه طولانی [است] و نبات آن از جمله ریاحین خوشبو است و در باغچه‌ها زرع می‌نمایند، و نبات آن تا به دوسه ذرع [می‌رسد] و با شاخه‌های پراکنده، و برگ آن طولانی اندک باریک و کم عرض [است]. گل آن سفید مایل به سرخی، و تخم آن شبیه به تخم ریحان و شفاف؛ و کسانی که [آن را] «أذنُ ألفتار» دانسته‌اند؛ اشتباه نموده‌اند.

طبیعت آن در آخر دوم گرم و در اول آن خشک [است].  
افعال و خواص آن: قویتر از سوسنبر و ملطف و محلل و مفتح و جالی و مفتح و  
جاذب اعضاء الرأس.

#### اعضاء الرأس:

آشامیدن مطبوخ آن مفتح سده دماغ «خیاشیم»<sup>۱</sup> و رافع صداع بارد رطب بلغمی و سوداوی و ریحی و «مالیخولیای مراقی»<sup>۲</sup> و لقوه، و حابس زکام جهت آنکه محلل رطوبات و ریاح دماغی است؛ و بوئیدن آن جهت تقویت دماغ و مستی شراب و منع خمار و تفتیح سده منخرین؛ و سعوط آن جهت تنقیه دماغ و لقوه و صرع؛ و طلای آن با حنا در حمام جهت درد سر بارد مجرب [است].  
و تدهین به دهن<sup>۳</sup> آن جهت فالج و امراض عصب بارد مانند «گزاز» و امثال اینها، و اکتحال آن جهت ابتدای نزول آب در چشم و ضعف باصره، و طلای خشک آن با عسل جهت رفع آثار خون منجمد زیر چشم و خائیدن.

۱. خیاشیم: و آن پرده‌های بینی و بن بینی است. (ناظم‌الاطباء).

۲. مالیخولیای مراقی: جمعاً به معنی خلط سیاه و گونه‌ای مرض عصبی (رجوع شود به دهخدا).

۳. تدهین: مالیدن روغن مرزنگوش بر بدن.

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
قطعه ثانی در ریاحین

#### مرزنجوش

[۷۱ر] و فروبردن آب آن، مانع سیلان خون، رطوبات و آب ازدهان [است]. و نطول آن  
جهت دردگوش، و به دستور، قطور آن و قطور دُهنِ آن نیز، و با گذاشتن خرفه تر  
کرده، به دُهنِ آن<sup>۱</sup> درگوش دافع سُدَد آن [است].

اعضاء الصدر والغذاء والنفوس: آشامیدن مطبوخ آن مفرّج، و جهت درد سینه و  
سرفه و ضیق النفس و خفقان و وجع فؤاد و تسخین اعضای باطنی<sup>۲</sup> و احشاء و  
تحلیل ریاح سپرز و رافع<sup>۳</sup> مغص و استسقاء و عُسر البول و احتباس حیض و قولنج  
ریحی [مفید است]. و فرزجه آن مدرّ حیض [است].

مقدار شربت از جرم آن تا دو مثقال و در مطبوخ تا هفت مثقال [است]. مضرّ  
گرده و مثانه [می باشد]. مصالح آن کاسنی و تخم خرفه [است] و بدل آن «سوسنبر»  
و گویند: «افسننتین» «مرماحوز» و دو وزن آن، و نیم وزن آن فلفل؛ و به وزن آن  
«شابانگ» نیز گفته اند.

الاورام والبثور: طلای آن محلّل اورام بلغمیه، و با «بَذْرُالْبَنَج»<sup>۴</sup> جهت ورم پستان\*  
[مفید است].

آلات المفاصل: با موم روغن جهت التوای عصب<sup>۵</sup> و وجع ظهر<sup>۶</sup> واریه، و با  
عسل جهت رفع اعیاء، و به دستور تدهین به دهن آن.

۱. قطور...: قطرات جوشانده مرز نگرش و قطرات روغن آن.

۲. تسخین...: سستی اعضای داخلی بدن. ۳. رافع: رفع کننده.

۴. بذرالبنج: بذر بنگ، تخم شاهدانه.

\*. در مخزن الادویه به جای پستان، انثیان نوشته شده است.

۵. التوای عصب: پیچیدگی عصب. ۶. وجع ظهر: درد پشت.

الزَّيْنَةُ<sup>۱</sup>: طلای آن که جهت رفع کلف و بدبویی عرق [به کار می رود] و مالیدن آن بر موضع حجامت، رافع اثر زخم آن [است].

السَّمُومُ<sup>۲</sup>: ضماد آن با سرکه جهت لسع عقرب<sup>۳</sup> و طردالهوام<sup>۴</sup>، و بخور آن گریزاننده هوام و رافع مضرت هوای و بائی [است]. و روغن آن که آب آن را با هم وزن آن روغن زیتون بجوشانند تا آب رفته، روغن بماند؛ تدهین بدان جهت فالج و لقوه کزاز و رعشه و شقیقه و درد سر بارد [مفید است] و قطور آن جهت تفتیح سُدّه گوش و گرانی سامعه و تحلیل ریح آن نافع است.

زراعتش در هوای معتدله و قریب البروده، مطلوب است، زیرا که مزاج و طبیعت آن به حدّی گرم است که در سردی هوا، برگ آن ساقط نشود.

موقع زراعت آن از شباط ماه رومی است تا ایار ماه، و اگر او را به مکان دیگر بخواهند نقل نمایند، در شباط بکارند، و در نیسان، به طریقی که بعد، انشاء الله، عرض می شود، نقل نمایند.

در فائیز از آب تخفیف دهند. و در زمستان که موقع نزول باران است، آب را قطع نمایند.

با خدمت و مراقبت آب و زبل، دو سال در زمین بماند. بعد از چهار ماه از زرع گل دهد؛ و هر سه ماه گل آن با حدّت عود نماید.

زمین سیاه بوم، ملایم تر چرب به سرگین آمیخته بی خار و گیاه، آن را مناسب است. به هر حال، زمین موصوف را از شیار و زبل معمور ساخته، کرزه بسته، تخم را در آن بپاشند. با جاروب نرم یا خار یا دست زیر خاک نمایند و آب ملایمی به آن رسانند. دو سه آب نم به آن داده که نبات آن سبز و معتدل شود. بعد آب را قطع کرده، خار و گیاه خارج را خارج نموده، پای نهال آن را خراشیده، نرم کرده؛ هر وقت او را محتاج به آب داند، برساند. و بعد آب را در چهار روز مقرر دارد.

و اگر خواهد آن را به جای خود گذارد. والا نقل به مکان دیگر نماید، به این

۱. الزَّيْنَةُ: بیماریهای پوستی.

۲. السَّمُومُ: زهرها (زهرشناسی).

۳. لسع عقرب: گزیدن کژدم.

۴. طردالهوام: گریزانیدن جانداران زیانکار (مار و کژدم و رتیل و ...).

طریق کہ: زمین را عمارت کرده، به فاصله یک ذراع حفره‌ها نموده، مزرع اوّل را آب داده، آنها را از بیخ برآورده و نقل نماید، و بیخ آن را به خاک و زبل مضبوط کرده، دو سه آب نم داده که ریشه آن در زمین محکم شود. بعد به طریق معروض معمول نماید. هر قدر که به جهت تخم خواهد، نهال آن را در مزرع بگذارد، که، ان شاء الله، تخم اخذ نماید.

### مَرْزَه

[۷۱ پ] «مرزه» به فتح میم و سکون راء و فتح زای معجمه و هاء، فارسی است. اسم «صَعْتَرِ» بستانی<sup>۱</sup> است و «صَعْتَرِ» را از این جهت به صاد نویسند که مشتبه به «شَعْبَرِ»<sup>۲</sup> نشود. و به شین معجمه و به زای معجمه نیز آمده [است] و به رومی «لزموش»<sup>۳</sup> و به یونانی «صعتروس»<sup>۴</sup> و «اوریغاس»<sup>۵</sup> و به فارسی «آبَشَن» و «آوَشَن» [و آویشن] و به ترکی «گلگلیک» و به اصفهانی «آویشم» و به هندی «ساتر» نامند.

ماهیت آن: برگ گیاهی است و [دارای] انواع می‌باشد: بستانی و بَرّی و جبلی. [صَعْتَرِ] بستانی را به فارسی «مرزه» نامند، و برگ بستانی مدوّر؛ و برگ بَرّی بعضی طولانی ریزه، و بعضی برگ آن نازک؛ و جبلی عریض و مدوّر. و آنچه رنگ آن سیاه باشد، «صعتر فارسی» و آنچه سفید [است]، نزد بعضی مردم مشهور به «بجوزی» است؛ و «صعترشوار» نیز نامند.

و انواع دیگر می‌باشد [که] همه در طعم تند و خوشبو [هستند] و گل همه کبود [است] و بهترین آن برگ کوچک تازه بَرّی آن است و دراز برگ آن بهتر از مدوّر برگ آن است.

طبیعت آن در آخر دوم گرم و خشک [است] و بعضی در اوّل سوم گفته‌اند؛ و گرمی و خشکی جبلی آن زیاد [می‌باشد].

افعال و خواصّ آن: مَفْتَحُ سُدَد و مَقْطَع و مَجْفَف و محلّل ریاح و بلاغم<sup>۶</sup> و

۱. صعتر بستانی: آویشن مجلسی و پرورش یافته در برابر آویشن کوهی (صعتر یا سعتری جبلی) که خودروست.

۲. شعیر: جو.

۳. صعتروس: Satitharous

۴. لزموش: Lazmouh

۵. اوریغاس: Ourighas

۶. محلّل ریاح و بلاغم: بادکش و بلغم‌ها.

ملطّف اغذیة غلیظه<sup>۱</sup> و مبهی و مشهی غذا<sup>۲</sup>، و منقی ریه و معده و جگر و امعاء از رطوبات و بلاغم، و مانع صعود ابخره به دماغ، و دافع جشای<sup>۳</sup> بلغمی و مسکن وجع دندان و ورک<sup>۴</sup> حادث از سردی و وجع مثانه و رحم، و مدّر بول و حیض، و باقوت تریاقیت [است].

و خوردن آن با آب انجیر جهت رتو<sup>۵</sup> و سرفه، و با انجیر خشک، عرق آورد و رنگ رو را نیکو گرداند.

و خوردن ادویه مسهله به آب سعتّر مطبوخ، رافع تخمه<sup>۶</sup> و عفونت غذا و ترش شدن آن و غثیان و وجع فؤاد و قولنج ریخی و ثقلی<sup>۷</sup> بلغمی و مغص<sup>۸</sup> [است]. و مخرج اقسام کرم معده و «حبّ القرع»<sup>۹</sup> و به دستور با عسل. و اگر پیش از ادویه مسهله بخورند، باعث تهیه اخلاط<sup>۱۰</sup> است.

برای دفع مسهل به آسانی و با آب کرفس جهت تفتیت حصات و عسرالبول، و با [می پخته] جهت دفع مضرت شوکران و افیون، و با سکنجبین جهت رفع مضرت جنین، و با «ادروج» و «ترب» جهت وجع و رک و ثقل حاصل از رطوبات، شرباً و ضماداً، و با روغن زیتون جهت انواع مغص [نافع است].

و آشامیدن سرکه [ای] که صعتّر در آن خیسانیده و با سکنجبین مصنوع از آن، و هرگاه سرفه نباشد جهت سپرز مجرب [است].

و با پنیر تازه جهت تسمین بدن، و با خیارزه جهت کوفتگی عضله<sup>۱۱</sup> و معده و جگر؛ و لعوق آن با عسل جهت ورم ملازمه و ریه گرم، سرفه رطوبی و عقرب گزیده و سایر هوام؛ و مضغ آن جهت تسکین درد دندان و تقویت بصر؛ و سفوف آن با مثل آن شکر جهت قطع صعود ابخره و تقویت چشم؛ و با اطعمه غلیظه باعث

۱. ملطّف اغذیة غلیظه: نرم کننده خوراکیهای سنگین.

۲. مبهی و مشهی: نیرومندکننده قوه باه و اشتها آور.

۳. جشای: آروغ، بادگلو (دهخدا). ۴. ورک: استخوان کفل و سرین و ران.

۵. رتو: تنگی نفس، آسم. ۶. تخمه: تباه شدن خوراک در معده.

۷. ثقلی: تفاله. ۸. مغص: شکم پیچه.

۹. حبّ القرع: کرم کدو. ۱۰. تهیه اخلاط: تجمع خلط و چرک.

۱۱. در اصل: عضل.

خوشبویی و سرعت انحدار و زیادتی لذت و لطافت آنهاست، مانند: «هریسه گندم» و باقلا و عدس و کله و پاچه و گوشت گوساله و مانند اینها.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه اول در ازهار و ریاحین، قسمت می شود بر دو قطعه  
قطعه ثانی در ریاحین

#### مرزه

[۷۲ر] و محلّل ریاح و نفخ آنها و با جمیع بقول، مضرة عین<sup>۱</sup>، خواه گرم باشد خواه بارد، رافع ضرر آنها؛ و با سرکه بهترین نان خورش است.

و آشامیدن سه درم آن با غسل جهت گزیدن عقرب و سایر هوام، و مضمضة آن با سرکه و زیره، جهت درد دندان و گلو، و اکتحال آب معصور<sup>۲</sup> آن جهت رفع بیاض و شب کوری، و سعوّط آن با روغن ایرسا، جهت اخراج فضول رطوبی<sup>۳</sup> بسیار از دماغ؛ و قطور آن در گوش جهت رفع ثقل سامعه، و با شیر جهت تسکین وجع آن [نافع است].

و ضماد آن با غسل جهت اورام صلبه و عرق النساء و وجع ورک، و با روغن زیتون و زیره جهت برآمدگی ناف اطفال و رفع ریاح جوف ایشان [نافع است].  
و با سویق جهت تحلیل اورام بلغمی و با گندم جهت وجع ورک و ضماد مطبوخ آن در حمّام جهت جرب و حگّه و یرقان و رایحه بخور آن، و افتراش بدان جهت گریزانیدن هوام، و آشامیدن مطبوخ شاخه های آن با مثل آن عَنّاب، که در چهار مثل آن آب جوش دهند تا به ربع برسد، جهت تصفیه خون غلیظ بالخاصیت مؤثر [است].  
و گل آن مسهل مُرّة سودا و بلغم اما ضعیفتر از «افتمون» و قویتر از

۱. مضرة عین: موجب زیانمندی برای چشم.  
۲. اکتحال آب مصور: به چشم کشیدن عصاره مرزه.

۳. فضول رطوبی: چرکابه ها.

«حاشا» [ست]. و چون دو مثقال آن را با سرکه و نمک بیاشامند، اسهال سودا و بلغم نماید و ادرار بول و حیض کند.

و عصاره گل تازه آن محلّل ورم عضل دو طرف زبان و لہات<sup>۱</sup> و قلاع دہان در آخر علت<sup>۲</sup>. و مرثای آن با عسل و شکرکہ بہ دستور گلفند، و دو مثقال آن در دفع سموم و امراض بارده قوی الاثر [است].

و چون شب (در) وقت خواب، مقدار یک مثقال آن را بخورند و بخوابند و مداومت بر آن نمایند، منع سعوط ابخرہ بہ دماغ و نزول آب چشم نماید، و دهن را تقویت بخشد و رنگ رو را نیکو گرداند.

و روغن گل آن بہ تنہایی یا جمیع اجزای آن بہ دستور مقررّ جهت جمیع امراض بارده مانند: فالج و لقوہ و رعشہ و استرخا و اوجاع ظہر و مفاصل، و خصوصاً قولنج و امراض نواحی معدہ و امعاء بہتر از روغنهای دیگر [است].

و تخم آن در جمیع افعال قویتر از برگ آن [است]. و مفتّح شدّد و رافع یرقان و مہیج باہ [است]. و خائیدن آن مسکن درد دندان و محرّک اشتہا [ست] و چون در نان داخل نمایند، دافع ضرر مأكولات<sup>۳</sup> و معین بر باہ مبرودین<sup>۴</sup> [است]. و «صعتر» مضرّ ریه می باشد. و مصلح آن سرکہ [است]. و مقدار شربت آن تا پنج مثقال [گفته شدہ است].

زراعتش از بذر است و در جمیع [احوال] چون «بادرنجبویہ» کہ (در) سابق عرض شد، معمول دارند.

### نَعْنَاع

[۷۲ پ] «نعناع»، بہ فتح نون و سکون دو عین مہملہ، عربی است؛ و بہ فارسی «ہزارپا» و بہ شیرازی «راقوتہ» و بہ یونانی «شی» نامند.

۱. لہات: کام، کہ گوشت پارہای است آویختہ در اقصای اعلاّی دہان (دہخدا).

۲. علت: بیماری.

۳. مأكولات: برطرف کنندہ زیان خوردنی‌ها (پر خوری).

۴. معین...: افزاینده نیروی جنسی در سرد مزاجان.



[تصویری از گیاه مرزه]

ماهیت آن: نباتی است معروف و برّی و بستانی می باشد. برگ برّی آن خشن ترو کوچکتر، و بستانی، نازکتر و نرمتر، و بهترین آن تازه املس<sup>۱</sup> بستانی آن است. طبیعت آن در آخر دوم گرم و خشک و با رطوبت فضلیه<sup>۲</sup> [است]. افعال و خواصّ آن: در جمیع افعال قویتر از «بودنه» و با قوّت مسخنه<sup>۳</sup> و مفرّج و مقوّی دل و مرقّق خون غلیظ<sup>۴</sup> و محلّل موادّ بارده<sup>۵</sup> [است].

۱. املس: نرم. ۲. رطوبت فضلیّه: نم اضافی.

۳. قوّت مسخنه: نیروی گرمایشی.

۴. مرقّق: متعادل کننده (در انجا رقیق کننده) خون پر غلظت.

۵. محلّل...: تحلیل برنده مواد سردی آور.



اعضاء الرأس: طلای آن بر پیشانی، خصوص با آرد جو، جهت دردسر بارد، و سعوپ یک دانگ عصاره آن با روغن گل سرخ تا سه دفعه جهت خنازیری که در گردن به هم رسد، به غایت مؤثر؛ و قطور آن با ماء العسل جهت دردگوش، و مالیدن آن رافع درد دندان [است].

اعضاء الصدر والغذاء و النفض: آشامیدن عصاره آن قاطع نزف آلدَم و نفث آلدَم [است]. و جهت درد سینه و پهلوی و نضج رطوبات قصبه ریه<sup>۱</sup> و سینه و تنقیه آن، و چون با پر سیاوشان بجوشانند و بیاشامند، جهت وجع فؤاد و خفقان معدی و تقویت معده و ماسکه و هاضمه و فم معده و تحلیل ریاخ معده و آروغ و رفع قولنج ریخی نافع [است]. و گشونده اقسام کرم شکم و با سرکه قاطع نزف آلدَم. و آشامیدن دوسه شاخه آن با آب انار ترش مسکن فواق و غثیان و قی و هیضه [است]. و مشهی و مسکن خفقان معدی و وجع الفؤاد و درد معده [می باشد].

و چون [با] قدری عود و یا مصطکی بخایند، فواق و خفقان را زایل کند؛ و مقوی دل و مفرح و یرقان را مفید [است]. و تقویت باه بخشد.

و با «حَبُّ الرُّمَان»<sup>۲</sup> نیز جهت هیضه. و چون دوسه شاخه آن را در شیر بمالند، مانع انجماد آن [است]. و با سرکه و ترشیاها رافع ضرر آنهاست به اعصاب. و به دستور بالبنیات؛ و لهذا در سکنجبینات و آب دوغ داخل می نمایند و با پنیر نیز می خورند.

و ضماد آن مسخن و مقوی معده و اشتها [است]. و با آرد جو جهت ادرار فرمودن شیر منجمد در پستان، و به تنهایی جهت بواسیر، و با مویز جهت ورم انثیین و درد آن، و حمول آن قبل از جماع مانع حمل است.<sup>۳</sup>

المضار: مولد ریاخ و اکثار آن مولد حگه، در گلو [است].  
مصلح آن کرفس [است]. بدل آن پودنه بحری [است]،  
مقدار شربت آن تا دو مثقال.

۲. حَبُّ الرُّمَان: دانه انار.

۱. قصبه ریه: مجرای تنفسی.

۳. حمول...: نوشیدن جوشانده نعنای پیش از آمیزش جنسی، امکان آبتنی را از میان می برد.

السَّمُوم: ضماد آن با نمک جهت رفع سمیت سگ دیوانه گزیده، و ممضوغ<sup>۱</sup> آن جهت عقرب گزیده [مفید است].

الاورام والبثور: ضماد آن با آرد جو جهت اخراجات ونضج دما میل<sup>۲</sup> [نافع است]. زراعتش از ریشه و قلمه است، زمین کم رطوبت، باقوت شیرین و هوای پر رطوبت، و زبل اسب آن را درخور است.

به جهت ریشه، زمین را سه شیار زده، زبل انداخته، کرزه یا پله بسته، ریشه و بیخ آن را آورده، در این کرزه و پله ها، به فاصله یک شبر زیاد، [تر] بنشانند (که ریشه آن پهن و کشیده شود) و فوراً آب دهد. روز پنجم آب دوم را دهد. بعد همیشه آن را با نم و رطوبت نگاه دارد، و در دادن آب مضایقه ننماید؛

ولی در زمستان چون نزول رحمت شود، تا اول حمل آب نخواهد. در فصل بهار، آب [را] هفت روز یک مرتبه و در تابستان سه روز یک دفعه مقرر دارند.

هر وقت گیاه آن بلند شود، از روی زمین آن را قطع نمایند و بیخ آن را باقی گذارده، هر وقت آن را قطع می نمایند؛ فوراً آب و زبل داده؛ خار و گیاه خارج را قلع نموده، در صورت خدمت<sup>۳</sup> و رسانیدن آب و زبل مدتها طویل نماید.

غرسش در جمیع فصول است.

هرگاه از نصف تشرین الاول<sup>۴</sup> تا نصف تشرین الثانی<sup>۵</sup> یا نصفه آذار ماه<sup>۶</sup>، آن را غرس نمایند، بهتر است.

اگر در فصل تابستان، تقصیر<sup>۷</sup> در آب دادن شود، ضایع می شود.

به جهت قلمه بعد از چند شیار، زمین را زبل داده، کرزه یا پله بسته، در برج ثور سر قلمه را قطع کرده، یک قبضه از چوب آن را گرفته، به فاصله یک شبر در آنها

۱. ممضوغ: خائیده شده جویده شده.

۲. دما میل: زخم آماس ها، (دمل = آماس ← دما مل = آماس ها).

۳. خدمت: مراقبت (در اینجا).

۴. نصف تشرین الاول: پانزدهم آبان.

۵. نصف تشرین الثانی: یا نزد هم آذر.

۶. نصفه آذار ماه: پانزدهم فروردین.

۷. تقصیر: قصور، کوتاهی.

بنشانند و آب دهند، سه فقره، هر سه روزی یک آب رسانند. بعد به طوری که عرض شد، آب را مقرر دارند.



[تصویری از گیاه نعناع]

و اگر در برج جوزا، آن را فرهنگ کشند، نیکو شود. گرد و غباری که بر آن نشیند، ریشه آن را ضایع و فاسد کند. هرگاه پودنه نهری بکارند و مراقبت در آب و زیل آن نمایند، بعد از دو سال نعناع شود. و استماع شده که اگر ریسمان پنبه [ای] بگیرند و جایی که مگس بسیار باشد، بگذارند تا آنکه مگس بر آن نشسته، از فضلۀ آن سیاه شود، و آن را در زمین نرم دفن نمایند و آب دهند، نعناع سبز شود؛ و این از عجایب نبات است.

## مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس از هار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مثمره

تعریف

[۷۳ ر] فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِنْ تَحْتِهَا أَنْهَارٌ وَ أَعْنَابٌ لَكُمْ فِيهَا فَوَاكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ

و نیز فرمود:

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ أَنَا صَبَّيْنَا الْمَاءَ صَبًّا ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا وَعِنَبًا وَقَضْبًا وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا وَحَدَائِقَ غُلَبًا وَفَاكِهَةً وَأَبًّا مَتَاعًا لَكُمْ وَلِإِنْعَامِكُمْ؟

به سند معتبر از حضرت صادق، علیه السلام، منقول است که: چون حضرت رسول، صلی الله علیه و آله، میوه تازه می دید، می بوسید و بر هر دو دیده می گذاشت و می گفت:

اللَّهُمَّ كَمَا أَرَيْتَنَا أَوْلَمَّا فِي عَافِيَةٍ فَأَرِنَا آخِرَهَا فِي عَافِيَةٍ.

یعنی: خداوندا، چنانکه نمودی به ما اولش را در عافیت؛ پس بنما به ما آخرش را در عافیت.

و در حدیث دیگر فرمود که: بر روی هر میوه [ای] زهری است، پس چون بیاورند برای شما، به آب فرو برید و بخورید.

و در حدیث معتبر از حضرت صادق، علیه السلام، منقول است که: کراهیت دارد پوست میوه را کنند.

و در حدیث صحیح منقول است که: از حضرت امام موسی بن جعفر، علیه السلام، پرسیدند از انجیر و خرما و سایر میوه ها دو دانه با هم خوردن چون است، فرمود که: حضرت رسول، صلی الله علیه و آله، نهی فرمود از این. پس اگر تنها باشی، به هر دویس خواهی بخور؛ و اگر با جمعی باشی از مسلمانان، چنین

مکن و یک دانه یک دانه بخور.

و در حدیث دیگر فرمود که: اگر خواهی دو تا دو تا بخوری، رفیق خود را اعلام کن و از او رخصت<sup>۱</sup> بگیر و بخور.

و در روایت معتبر، منقول است که: روزی حضرت امام رضا، علیه السلام، دیدند که غلامان میوه را نیم خورده، انداختند. فرمود که: سبحان الله، اگر شما مستغنی شده اید، دیگران مستغنی نیستند. [پس] به کسی که محتاج باشد، بخورانید.

و در حدیث موثق<sup>۲</sup> از حضرت صادق، علیه السلام، منقول است که: دو چیز است که به دو دست می باید خورد: انگور و نان.

«ابن عباس» گفت که: رسول [خدا]، صلی الله علیه و آله، فرمود که: آن کسی که میوه بخورد و ابتدا کند به «بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ» ضرر نکند آن میوه، او را.

### نظم

تا هفت میوه سرد و ترو دلیذر گشت	دل گرمیم ز شربت <sup>۳</sup> آن ناگزیر گشت
بشنو که بعد از این همه الوان اطعمه <sup>۴</sup>	فصلی <sup>۵</sup> زیاب میوه مرا در ضمیر گشت
[۷۳ پ] انگور شاه و خربزه، سلطان میوه شد	انجیر در میانه ایشان وزیر گشت
تار رباب شحنه و نارنج میرآش <sup>۶</sup>	تالانه لشکری شد و امرود میر گشت
آلوچه پتکچی شد و سرمش خزینه دار	توت سیه دبیر و سفیدش مشیر گشت
«به» شیخ و سیب مفتی و ریواس محتسب	بالنگ شد کلو و ترنجش ظهیر گشت
داروغه، هندوانه سدره خیار سبز	گلونده شد محصل و بدران و زیر <sup>۷</sup> گشت
شفتالوی حدیث تو بسحاق <sup>۸</sup> در جهان	چون نار عذب <sup>۹</sup> نا دره و بی نظیر گشت

۱. رخصت: اجازه.

۲. حدیث موثق: حدیث معتبر.

۳. در دیوان ابواسحاق: به جای شربت جانب آمده است.

۴. اطعمه الوان: خوراکیهای رنگارنگ.

۵. در دیوان اسحاق: بابی آمده است.

۶. در دیوان اسحاق: گزیر.

۷. در دیوان اسحاق و فعالیت های ادبی او - عبدالغنی میرزایف - انستیتوی شرق شناسی تاجیکستان - دوشنبه

۸. ابواسحاق و فعالیت های ادبی او - عبدالغنی میرزایف - انستیتوی شرق شناسی تاجیکستان - دوشنبه

۹. نار عذب: نار شیرین.

## تعبیر

درخت به تأویل مرد بُود و بالعکس. و هر کدام شریفتر بود، تأویلش به شخصی عزیزتر باشد، باید کرد.

و از درخت‌های مجهول درخت با ساقه، مرد عالی همت باشد و یُنْعَكِسُ بِالْعَكْسِ. و درخت بیخ آور، و مال زکات داده بُود و بالعکس.

و درخت با میوه مرد توانگر و بالعکس، و از آن خشک مرد مفسده گفته‌اند.

هر که بیند درخت را در خواب      تازه و برکشیده و سیراب

دین پاک است یا زن نیکو      گر بُود هر دو امن از آهو

و درخت ناحیه عرب دلالت بر اهل عرب کند، و یُنْعَكِسُ [بالعکس].

و عرب تأویل اشجار به انعام کنند.

و درخت اگر در باغ بیند، دلیل مال و جاه خداوند باغ بُود.

و اگر بیند که درختی از بیخ برکند، منسوب آن درخت را از مرتبه بیفکند؛ و گویند

آن کس بیمار شود، یا از آن مقام کسی بمیرد، و شاید که همسرش باشد. و گویند

نقض عهده کند،

یَقُولُهُ تَعَالَى:

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ

و اگر این خواب [را] صاحب شمشیری بیند، کسی را به قتل داده، یا بفرماید که

تا کسی او را بکشد.

یَقُولُهُ تَعَالَى:

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لِينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمْوهَا<sup>۲</sup>

و اگر دید که به تبر درختی را می‌زد، ستمی بر رعیت محدث گرداند<sup>۳</sup> که ایشان را

بیم استهلاک<sup>۴</sup> باشد.

و اگر دید که به تیشه قطع کرد، ایشان را «تکلیف مالا یطاق»<sup>۵</sup> کند.

۲. سوره حشر (۵۹): ۵

۱. سوره فتح (۴۸): ۱۸

۴. استهلاک: نابودی.

۳. محدث گرداند: ایجاد کند.

۵. تکلیف مالا یطاق: انجام وظیفه خارج از توان و طاقت شخص.

و اگر دید که آب از درخت می‌گرفت از منسوب آن فایده یابد، به قدر آن آب.  
و اگر بیند که در زیر درختی خفته بود، در پناه منسوب آن درخت رود.  
بید مخالفی خود را بی‌منفعت. و سدر دلالت بر کریمی فاضل حسیب منعم<sup>۱</sup> کند.  
بِقَوْلِهِ تَعَالَى:

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَى<sup>۲</sup>

و درخت ارزن دلیل مرد خوش عیش بود که مردم به اثناء<sup>۳</sup> او قائل می‌شوند.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مثمره

درخت

تعبیر

[۷۴] بلی، در تأویل درخت در عصّاران اختلاف است، بعضی گوینده: مرد کریم بُود و بعضی گویند: برعکس آن باشد. و از آن حنظل<sup>۴</sup>، دلالت بر منافی بی‌ثبات باشد که:  
خَيْرَ الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ<sup>۵</sup> باشد،

بِقَوْلِهِ تَعَالَى:

كَشَجَرَةٍ خَيْثَ أَنْبَثَ مَنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ<sup>۶</sup>

یعنی الحنظل، و درخت حنا، دالّه<sup>۷</sup> اهل صنعت بُود؛ و چنار و سرو دلالت بر مردم با اصالت کند، اما اندک مال باشد.

۱. کریم فاضل حسیب منعم: بخشنده برتر و دانا و شخصیت حسابگر بخشنده.

۲. سوره نجم (۵۳): ۱۴. ثناء: ستایش.

۳. ثناء: ستایش. Symbole، نماد، تلخی.

۴. حنظل: هندوانه ابوجهل، نماد، تلخی.

۵. سوره حج (۲۲): ۱۱.

۶. سوره ابراهیم (۱۴): ۲۶.

۷. دالّه: دلالت کننده.

و گفته‌اند: چنار بعد از آنکه بزرگ اصلی<sup>۱</sup> بود، کثیرالنسل<sup>۲</sup> باشد، اما بدخلق بُود، و از وی قصور منفعتی<sup>۳</sup> چندان نیز نتواند کرد؛ و معهُذا ثمره آن دلیل بُود از چنان شخصی که مذکور شد.

و «ارطامیدورس» گوید: هر که بر عزم جنگی باشد، اگر درخت چنار به خواب بیند، ظفر یابد.

و شمشاد به تأویل بدشکلی بیمار بود، و گویند توانگری فریبنده باشد؛ و بیمار را دلیل صحت بُود و ساج مَلِکِ عادل<sup>۴</sup> یا منجم یا شاعر ماهر.

و پوست درخت را به تأویل مرد روزه‌دار کرده‌اند؛ و شاخه درخت را به برادران و خویشان و فرزندان نسبت کنند.

و اگر بینند که شاخه‌ای ببرید، از یکی از ایشان مفارقت نماید.

و اگر بیند که خشک شد، آن کس را هم هلاک باشد.

و اگر شاخه‌ای بخورد، مال یکی از ایشان بخورد.

و برگ درخت دلیل خوش طبعی خداوندش بُود.

و درختی که نه در موضع خود بیند، دلیل غرس باشد، که از آنجا نزول کند.

و اگر دید که درختی مجهول در خانه برآمده بود، آتش در آنجا افتد، یا آتش خانه

باشد، بقوله تعالی:

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا

و شاید که میان ایشان مشاجره شود:

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ

و اگر جایی درختان گوناگون بیند، چنانچه از تمامت اطراف درخت باشد، در آن

موضع، مصیبتی افتد که مرد و زن و خرد و بزرگ آنجا حاضر شوند.

۱. بزرگ اصلی: درختی بزرگ. ۲. کثیرالنسل: پرفرزند.

۳. قصور منفعتی: سود کم. ۴. ملک عادل: پادشاه دادگر.

۵. سوره یس (۳۶): ۸۰ کسی که برای شما از درخت سبز، (میوه) آتشین (سرخ‌رنگ) آفرید. [کنایه از

خداوند] ۶. سوره نساء (۴): ۶۵



و اگر دید که درختی در سرای خود بنشانید، فراخور آن درخت دامادی به خانه او درآید، یا دختری را به پسری دهد.  
و گفته‌اند:

گر نشاند کسی به خواب درخت      یابد امیدهای خویش از بخت  
و اگر دید که درخت در باغ خویش بنشانید او را اولاد می‌آید که عمر ایشان به حسب ثبات آن درخت باشد.  
و اگر دید که در باغی درخت پیرامون ریاحین نشانده بود، در آن موضع مصیبتی واقع شود.

و اگر دید که درختها بر کوهی محیط بُود، دلیل [بُود که] پادشاه آن مُلک یا اتباع او بسیار شوند.

و اگر دید که بر درختی رفت، کارش به حسب آن درخت بالاگیرد.  
و اگر دید که درخت با او سخن گفت، کاری کند که مردم از آن متعجب شوند، و رفعت<sup>۱</sup> دین و دنیا باشد، به حکم قصه موسی، علیه السّلام، و دلیل فرزند نیز بُود. و تاویل دیوار همین است.

و اگر ببیند که در بهشت در زیر درخت طوبی بنشست، دلیل کند که مرادهای دو جهان بیابد. قَوْلُهُ تَعَالَى: طُوبَى لِمَنْ وَ حُسْنُ مَأَبٍ<sup>۲</sup>

و در حکایت آمده که: «بُغْتُ النَّصْرَ»<sup>۳</sup> درختی عظیم به خواب دید که طیور<sup>۴</sup> بر شاخه‌های او بودند و وُحُوش<sup>۵</sup> و سِبَاع<sup>۶</sup> در سایه آن چریدندی، که ناگاه فرشته‌ای با تبری درآمدی که آن را قطع کند؛ یکی دیگر از بالای درخت پرسیدی که

۱. رفعت: بلندمرتگی.

۲. سوره رعد (۱۳): ۲۹ بر آنان خوشی باد و بازگشتی نیکو.

۳. از پادشاهان خونریز آشور که یهود را قتل عام کرد Nabokod – Nozor

۴. طیور: پرندگان، جمع مکسر (طایر = پرنده)

۵. وحوش: حیوانات وحشی، جمع مکسر (وحش = حیوان وحشی)

۶. سِبَاع: جانوران درنده.

حکم باری<sup>۱</sup> در این درخت چیست، و مَلَكُ<sup>۲</sup> که تبر داشت، در جواب گفت که: قطع خواهم کردن.

آن ملک گفت: رخصت استیصال نیست، بعضی را قطع کن و باقی را بگذار. شاخه‌های او را بزد و چوب را خالی گذاشت. بخت النَّصْر از آن هول بیدار شد و با دانیال<sup>۳</sup> حکیم گفت. تعبیر کرد که آن درخت وجود تو است، و شاخه‌ها فرزندان و اتباع، و طیور مال و منال و وحوش و سباع؛ لشکر و تمامت<sup>۴</sup> به قهر<sup>۵</sup> از تو جدا خواهد شد و تو تنها باقی [خواهی ماند] و در عرض هفت سال، چنان شد.

یکی از صلحای<sup>۶</sup> سیستان در زمانی که یعقوب لیث خروج می‌کرد، به خواب دید که از خانه جدّ یعقوب، عبد الرَّحْمَن صفا، درختی بلند قوی که: صِفَتِ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَ فَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ<sup>۷</sup>

داشت، سربرآوردی از اوراق آن زر و نقره باریدی، و از آن میانه یکی قرآن خواندی که:

وَقَالَ لَهُمْ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا، الْآیَه<sup>۸</sup>.

معبری گفت: از آن خانه صاحب شوکتی به حسب شاخه و بیخ درخت برخیزد، و به دلیل ذَهَبٍ وَفِضَةٍ<sup>۹</sup> که از آن، مَقْطَرٌ<sup>۱۰</sup> می‌شد، کُنُوزِ<sup>۱۱</sup> عالم پیش او جمع آید؛ و به آن نزدیکی یعقوب خروج کرد و حالت به آنجا رسید.

چنانچه گفته‌اند که: دیگری از نصاری<sup>۱۲</sup> به خواب دید که درختی بی‌ثمره ببریدی

۱. باری: خداوند آفریدگار. ۲. ملک: فرشته.

۳. دانیال: از پیامبران بنی اسرائیل که در خوابگزاری نامبردار بود.

۴. تمامت: همگی. ۵. قهر: زور و جبر.

۶. صلحاء: صالحان، درستکاران، جمع مکسر (صالح = درستکار و راستکار)

۷. سوره ابراهیم (۱۴): ۲۴ ریشه آن درخت ثابت و شاخه‌اش در آسمان است.

۸. سوره بقره (۲): ۲۴۷. ۹. ذَهَبٍ وَفِضَةٍ: طلا و نقره.

۱۰. مَقْطَرٌ: قطره قطره. ۱۱. کُنُوز: گنجها، جمع مکسر (فاکتر = گنج)

۱۲. نصاری: مسیحیان، جمع مکسر ناصری [شهرت حضرت عیسی مسیح (ع)]

و در آتش انداختی. اُسْقُفْ گفت:

می ترسم که صاحب این رؤیا به معصیتی مبتلا گردد و عذابی عظیم به وی رسد،  
چه در انجیل آمده که:

كُلُّ شَجَرَةٍ لَا يُؤْتِي ثَمَرًا صَالِحًا قُطِعَ وَيُلْقَى فِي النَّارِ

برگ درخت [را] این سیرین گوید که: در خواب دیدن آن، خلق و خوی بیننده  
خواب بُود، خاصه که به هنگام خود بیند.

و اگر کسی بیند که برگ سبز تازه، به وقت خویش از درخت فراگرفت یا کسی  
به دو داد، دلیل کند که برقرار آن، مال وی را حاصل شود.

«جابر مغربی» گوید که: برگ درختان و میوه شیرین دلیل بر خلق و خوی خوش  
کند، و برگ درختان چنار، دلیل بر خلق و خوی بد کند؛ و برگ درخت که بار نیاورد،  
دلیل بر درم کند.

و بعضی از پیغمبران گفته اند که: برگ درختان میوه دار، دلیل کند بر درم.  
میوه فروش به تأویل مردی متمکن<sup>۲</sup> و امین باشد که واقف اسرار مردم بُود و  
اموال آکابر پیش او جمع آید. چه تأویل اشجار به اکابر رفته و از آن قواکه<sup>۳</sup> به اموال،  
چنانکه هر یک در مقام خود، ان شاء الله، معلوم می شود.  
در حکایت آمده که مقبلی<sup>۴</sup> به خواب دید که میوه ای چند از تر و خشک داشت.  
معتز گفت: اگر صاحب رؤیا توانگر است، نعمتش زیاده شود،

يَقُولُ تَعَالَى:

وَ فَاكِهَةٌ وَ اَبَاهُ گفته اند:

میوه خشک همچو تر باشد هر دو را حکم یکدیگر باشد  
اتِّفَاقاً خونی داشته وَ بَعْدَ ذَلِكَ<sup>۶</sup> از آن ایمنی یافتند.

۱. اُسْقُف: سرکشیش. ۲. متمکن: ثروتمند.

۳. قواکه: میوه ها، جمع مکسر (فاکهه = میوه)

۴. مقبل: فردی که شانس با او همراه است، خوش شانس.

۵. سوره عبس (۸۰): ۳۱ میوه ها و انواع آن. ۶. بعد ذلک: پس از آن.

و اگر بیند که میوه‌های بهشت فراگرفته یا کسی از آن زیاد بخورد، دلیل کند که به قدر آن خیر و نیکی یابد.  
و اگر بیند که میوه بهشت فراگرفت و در آنجا بخورد، دلیل کند که علم و معرفت دین یابد.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه  
قطعه اول در اشجار مثمره

#### اُتْرُج

[۷۵] اترج به ضمّ همزه و سکون تاء مثناة فوقانیّه و ضمّ راء مهمله و جیم [است] و به عربی «مُنْجَه» به ضمّ میم و سکون تاء مثناة فوقانیّه و فتح کاف و هاء، و جمع آن «مُنْجَ» و «ریحان الماء» نیز [گویند] و به یونانی «مارسیسقا» و به سریانی «اطروغا» و به لغت مصر «رَیْحَانُ اللَّعْنَعِ» و به هندی «بجوژه» و به فارسی نوع صغیر آن را «ترنج» و نوع کبیر آن را «بالنگ» و به فرنگی «لیمونیه ماله»<sup>۱</sup> صغیر آن را، و کبیر آن را «مبدکه ماله»<sup>۲</sup> نامند و گویند ترنج معرّب لغت «اهوان» است.

ماهیت آن بدان که دو صنف است: یکی صغیر، و پوست آن مستوی املس، و دو طرف آن باریک [است] و این را به فارسی «ترنج» نامند.

و صنف دوم کبیر و پوست آن غیر مستوی [است] و دو طرف آن چندان باریک نیست، بلکه اطراف متّصل شاخه درخت اندک پهن تر و طرف دوم آن اندک باریکتر [است] و این را به فارسی «بالنگ» نامند.

و رنگ پوست هر دو صنف آن زرد طلایی است، و رایحه آن طیب<sup>۳</sup>، خصوص

۲. مبدکه ماله: Mebdeke Male

۱. لیمونیه ماله: Lemonen Male

۳. طیب: پاک و پاکیزه. طیب: خوشبو.

صغیر آن، و طعم آن تلخ، و بعد [از] شیرین کردن، به دستوری که در «قربادین» مذکور است، تلخی آن زائل می‌گردد و لحم<sup>۱</sup> آن سفید و ضخیم و اندک شیرین [است] و مغز آن، که در میان پرده‌ها (ی) غلیظ طولانی که در میان غلافها بسیار نازک است، پرآب، از صنف شیرین آن شیرین و از ترش آن ترش، و تخم آن اندک طولانی.

**فی الجمله**، صنوبری شکل در غلاف سفید و مغز آن سفید و طعم آن اندک تلخ. و درخت آن فی الجمله شبیه به درخت لیمو و به بلندی یک قامت تا یک و نیم قامت، و شاخه‌های آن پهن و درهم، و برگ آن اندک طولانی [است] و عریض تا تشریف رنگ آن سبز و خوشبو تر و بزرگتر از برگ لیمو و نارنج، و گل آن سفید، و برگهای آن طولانی باریک اندک ضخیم؛ و در وسط آن تارهای زرد رنگ و بسیار خوشبو و غلیظتر از بهار نارنج؛ و جمیع اجزای درخت آن در طب<sup>۲</sup> مستعمل است. و چون اطلاق لفظ اترج نمایند، مراد ثمر آن است.

**تعریف\***

**حدیث\***

طبیعت پوست زرد آن گرم در اوّل و خشک در دوم، و بعضی گرم در دوم گفته‌اند. و تخم آن یعنی لحم آن که در زیر پوست زرد آن است؛ آنچه مغز آن شیرین است سرد و تر در دوم ولیکن برودت آن زیاده است از رطوبت آن. و آنچه ترش سرد و خشک در سوم. و گویند در اوّل سرد و تر گویند؛ و در تری و خشکی معتدل است. و خواصّ آن یعنی مغز ترش آن در آخر دوم سرد و خشک، و بعضی در سوم [۷۵ پ] گفته‌اند. و شیرین آن سرد و تر. و تخم آن در سوم گرم و در دوم خشک. و برگ و شکوفه آن در آخر دوم گرم و خشک است.

**افعال و خواصّ و منافع آن:** ملطّف و قابض و صاف‌کننده روح طبیعی و خون از صفراء، و مسکن فی صفراوی، و مقطّع مرّه<sup>۲</sup> و صفراء، و مسکن حدّت آن، و مانع ریختن صفراء به معده و امعاء؛ و جهت خفقان حارّ و تقویت جگر و معده، و جهت

۱. لحم: گوشت.

\*. زیر عناوین تعریف و حدیث مطلبی نوشته نشده است.

۲. مقطّع مرّه: برنده تلخاب.

تسکین حرارت احشاء و تشنگی و اسهال صفراوی و کبدی و گزیدن عقرب پرنده و مار شاخدار، و رفع یرقان و کلف و قوبا و قلع رنگ سیاهی و مرکب از جامه، و اخراج زالوی در حلق مانده، مفید و تریاق سموم است.

اما پوست زرد آن جهت تقویت قلب و دماغ و کبد سرد و معده و احشاء و دفع غثیان و خوشبویی دهان و تلطیف و تحلیل ریاح و اعانت هضم نافع [است]، خصوص مربای آن با عسل مادام که اکثار در خوردن آن نشود؛ و الا هضم نمی‌گردد و خصوص غیر مربای آن. و نیز از مفرحات تریاقیه است. و حرارت آن معین بر خاصیت آن است.

و طبیح خشک آن مسکن قی صفراوی، و مضغ آن خوشبوکننده نکهت، و شرب خشک کوبیده آن با عسل دافع مضرت همه زهرهاست. و آشامیدن عصاره آن که با تخم گرفته باشند، جهت گزیدن افعی؛ و طلای محرق خاکستر آن جهت برص مفید [است] و چون خشک غیر محرق آن را در صندوق و جامه گذارند، مانع کرم زدن آن است. و چون پوست یک عدد اترج را در شراب اندازند، در ساعت آن را ترش کند و سرکه سازد و مضر جگر و دماغ محرور المزاج و مصدع [است]

مصلح آن عسل و بنفشه، و با شحم<sup>۲</sup> و حماض<sup>۳</sup> آن. و خوردن مقدار شربت از خشک آن تا پنج درهم، و از مربای آن تا پنج مثقال است؛ و روغن آن که پوست زرد خالص شش عدد آن را در روغن زنبق و روغن خیری از هر، یک رطل، و اگر نباشد در دو رطل روغن کنجد اندازند و در آفتاب گذارند و هر سه شبانه روز یک مرتبه تجدید کنند تا سه مرتبه یا بیشتر، پس استعمال نمایند.

طبیعت آن گرم و خشک در دوم.

افعال و خواص و منافع آن: محلل و ملطف و با قوت تریاقیه [است] و سعوط آن جهت درد سر بارد، و محلل سوداوی و درد شقیقه؛ و تدهین به آن جهت استرخای

۱. طلا - ضماد خاکستر سوخته اترج.

۲. شحم: پیه (منظور پوست اترج است) در برابر (لحم) که گوشت آن باشد.

۳. حماض: ترشی.

فالج<sup>۱</sup> و لقوه و رعشه و اختلاج<sup>۲</sup> و درد مفاصل و عرق النساء<sup>۳</sup> و امراض با رده عصبانی و درد گرده و مثانه و خوشبویی عرق و رویانیدن موی و رفع لرز تب ریع و تحلیل اورام و براسفل قدم<sup>۴</sup>؛ جهت رفع برودت هوا در اسفار، و بوئیدن آن در ایام «وَلَا» و فساد هوا مصلح آن است؛ و مضمضه به آن جهت درد دندان نافع [است]، و روغن شکوفه آن نیز همین اثر [را] دارد، ولیکن روغن برگ آن قوی تر است.

و اما شحم آن، که مشهور به پوست بالنگ است و «آتابست» نامند، دیرهضم و غلیظ است، به سبب برودت و صلابتی که دارد و دیر از معده می‌گذرد و خارج می‌گردد، و حاصل می‌گردد از آن غذایی بسیار از برای بدن؛ اگر هضم شود، مانع صعود بخارات به دماغ [است] به جهت آن که مُطْفِئ<sup>۵</sup> حرارت معده است، و اصحاب مرّه صفراء<sup>۶</sup> را نافع [است]، و مضرّ است به حرارت غریزی و معده بارد ضعیف، و محدث نفخ و قولنج، و مصلح آن مربّا نمودن آن است با عسل و با شکر، و اما «حماض» آن.

### مفرده ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاضی ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مشمره

تعریف

طبیعت

اُتْرُج

[۷۶ ر] یعنی «آب مغز ترش» آن پس نیست در آن غذائیتی، ولیکن مقوی قلب

۱. استرخای فالج: سستی و رخوتی که به فرد فلج دست می‌دهد.

۲. اختلاج: خلجان، رعشه، تشنج.

۳. عرق النساء: کمردرد عصبی.

۵. مُطْفِئ: فروشاننده.

۴. اسفل قدم: زیرپا.

۶. مرّه صفراء: تلخابی و زردابی.

حارّ المزاج و مانع ریختن صفراء به امعاء مُلطف و مقطّع و جالی و مُطفئ حرارت کبد و مقوی معده حارّ و مبّهی و مشهّی طعام و مسکن حدّت صفرا و خون، و زائل کننده غم، و مسکن عطش و حرارت جگر و احشاء، و قاطع قی و اسهال صفراوی و کبدی، و جهت خفقان حارّ و تسکین خمار و صداع خماری<sup>۱</sup> مفید [است].

و چون نان را در آب اترج یا شراب آن بخیسانند و بخورند، جهت تسکین صداع و دوار حادث از خلای<sup>۲</sup> معده نافع [است].

و از خواصّ شراب آن، آن است که منع می نماید صعود آبخره<sup>۳</sup> را به سوی سر، و قمع<sup>۴</sup> آن می کند به سبب قوّت قبضی که دارد، و نافع است از برای دوار؛ و مدّر حادث از آبخره صفراوی<sup>۵</sup> و خون و قطور آب آن در چشم، زائل کننده بقایای یرقان است. و همچنین اکتحال به آن و غرغره و مطبوخ آن در سرکه جهت اخراج زالوی در حلق مانده؛ و طلای آن مُزِل<sup>۶</sup> یرقان و کلف و قوبا و رنگ سیاهی و مرگّب از جامه؛ و ضماد آن جهت گزیدن عقرب پرنده و مار شاخدار نافع [است].

و رُبّ آن قی صفراوی<sup>۷</sup> را [فرو] بنشانند، و داغ معده و اشتهای طعام آورد؛ مضرّ سینه و عصب [است]، و مصلح آن شراب خشخاش و شراب تین<sup>۸</sup>. و بدل آن آب نارنج و آبلیموست.

و چون جواهر و مروارید را در آب آن مکرّر بخیسانند، مضمحل سازد. و خوردن غذایی که در آن آب اترج باشد، نافع است، از برای مالیخولیای حادث از سودای محترق از صفرا و خون حادث از آبخره سوداویّه محترقه از دم<sup>۹</sup> و صفراء و

۱. صداع خماری: سردردی که پس از رفع مستی شراب پدید می آید.

۲. خلّاء: خالی بودن.

۳. صعود آبخره: بالارفتن بخارها (آبخره: جمع مکشّر بخار)

۴. قمع: نابودی.

۵. آبخره صفراوی: بخارهای ناشی از غلبه زردآب (صفراء) بر بدن.

۶. مُزِل: زایل کننده، از میان برنده. ۷. قی صفراوی: استفراغ زردابی.

۸. تین: انجیر. ۹. دم: خون.



مالیخولیای مراقیه را، [نافع است] ولیکن به سبب شدت حموضت<sup>۱</sup> مضر است به اصحاب سودا، از برای اینکه ترشیِ صِرْف بسیار، مهیج سودا<sup>۲</sup> است؛ پس باید که اصلاح کرده شود به شکر و قند، یعنی اگر مُفرد استعمال نمایند قند داخل کرده، آن مقدار که ذائقه<sup>۳</sup> را نکو گرداند، افشره<sup>۴</sup> ساخته، بنوشند.

و اما تخم آن محلّل و مجفّف و با قوّت مسهله و مقاوم جمیع سموم است؛ خوردن و ضماد نمودن دو مثقال از متقشّر<sup>۵</sup> آن گفته‌اند قایم مقام<sup>۶</sup> تریاق فاروق<sup>۷</sup> است در جمیع سموم حیوانی؛ و قویتر از تریاق کبیر دانسته‌اند. و تریاق جمیع سموم ملدوغه<sup>۸</sup> و مشروب است. و با آب گرم و یا با شراب جهت گزیدن عقرب، مجرب [است] و به دستور آشامیدن آن و ضمادکردن به آن یک درم متقشّر آن به غایت مدرّ حیض و کشنده جنین و مخرج آن است.

طلای آن جهت تحلیل ورم بلغمی، و سنون آن جهت تقویت لثه مفید و در سایر افعال مانند قشر آن است. و روغن آن جهت بواسیر، طلائاً و شرباً به غایت مؤثر، و با شراب مقاوم سمّ عقرب، شرباً و طلائاً، و مفتّح سده گوش و سریع التّفوذ در اعضا [است] و محلّل قوی و ملطّف. و چون کسی بدان تدهین کند<sup>۹</sup>، گویند عقرب به آن نزدیکی نمی‌کند.

و ضماد مطبوخ مجموع اترج در سرکه با شراب جهت وجع مفاصل نقرس و [۷۶پ] اورام و دیبلات<sup>۱۰</sup> نافع [است]. و برگ آن هاضم طعام و مسخن<sup>۱۱</sup> معده و مقوّی احشاء و مفتّح سدّ، و جهت ضیق النّفس<sup>۱۲</sup> بلغمی مفید [است]. و شکوفه آن در افعال مانند برگ آن است و از آن لطیف‌تر؛ و بوبیدن ترنج مقوّی دل و مفرّج جهت

۱. حموضت: ترشی. ۲. مهیج سودا: محرّک سودا، برانگیزنده خلط سودا.

۳. ذائقه: چشایی.

۴. افشره: عصاره، آب میوه (آب اترج در اینجا مراد است).

۵. متقشّر: پوست کنده. ۶. قائم مقام: نائب، جانشین.

۷. تریاق...: پادزهر جداکننده. ۸. ملدوغه: نیش زده شده (لذّغ = نیش زدن).

۹. تدهین: روغن کند. ۱۰. دیبلات: دمل و آماس بزرگ.

۱۱. مسخن: گرم کننده. ۱۲. ضیق النّفس: تنگی نفس، آسم.

دفع خدر<sup>۱</sup> و هوای وبایی آزموده [است]؛ و همچنین فرش کردن برگ آن و مغز شیرین آن را چندان منفعتی نیست.

و صاحب «دستور الاطباء» نوشته که: ترش آن قوی تر از شیرین آن است. و قاطع بلغم بود. و علت سینه و حلق و سرفه را نافع [است]؛ و در هیچ فصل خوردن آن را منع نیست، ولیکن در هر فصلی یا چیزی مناسب [است]؛ در زمستان با عسل، و در تابستان با قند، و در «برسات» یعنی موسم بارش با «زنجبیل» و نمک سنگ. وَالسَّلَام.

نظم

وَلِلّٰهِ دَرْ مَن قَالَ فِيْهِ

أَنْظُرْ إِلَى صَنْعَةِ الْمَلِكِ دَمَا	أَظْهَرَ فِي الْأَرْضِ مِنْ أَعَاجِبِ
جِسْمُ بَلْبٍ قَيْصُهُ ذَهَبٌ	رُكِبَ فِي الْحُسْنِ أَيْ تَزَكَّى
فِيهِ لَكِنْ ثَمَرُهُ وَأَبْصَرُهُ	لَوْ أَنَّ مُحِبَّ وَ رَجَّ مُحَبَّ

وَقَالَ طَرِيفٌ

أَمْسَيْتُ أَرْحَمَ أَتْرُوجًا وَ أَحْسَبُهُ	فِي صُفْرَةِ اللَّوْنِ مِنْ بَغْضِ الْمَسَاكِينِ
عَجِبْتُ مِنْهُ لَمَّا أَدْرَى أَصْفَرْتُهُ	مِنْ فِرْقَةِ الْفُضْنِ أَمْ خَوْفِ السَّكَاكِينِ

وَقَالَ آخَرُ

يَا حَبِذَا يَوْمَنَا وَ نَحْنُ عَلَى	رُؤُوسِنَا تَعَقَّدَ أَكَا لَيْلَا
فِي جَانَّةٍ ذَلَّتْ لِقَاطِعُهَا	غُصُونُهَا الدَّانِيَاتِ تَذَلِّلَا
كَأَنَّ أَتْرُوجَهَا يُمَتَّلُ بِهِ	أَغْصَانُهَا حَامِلًا وَ مَحْمُولًا
سَلَا سِلٌّ مِنْ زَرْجِدٍ حَمَلَتْ	مِنْ ذَهَبٍ أَصْفَرَ قَنَادِيلَا

وَقَالَ آخَرُ

أَفْلَا بِأَتْرُوجَةٍ مُنْعَقِدٍ	كَأَنَّ فَيْهَ الْمَدَامُ قَدْ خَلَطَا
كَأَنَّهَا كَفَّ حَابِ غِلَظَةٍ	فِيهِ مِنْ الْخَوْفِ تَشْبَهُ الْغَلَا
حَيَاتِكَ مَنْ تَهْوَى بِأَتْرُوجِهِ	نَاعِمَةٍ مَقْدُودَةٍ غَصَّةٍ
فَجِلْدُهَا مِنْ ذَهَبٍ أَصْفَرَ	وَ جِسْمُهَا إِنْ غُصَّ مِنْ فِضَّةٍ

۱. دفع خدر: برطرف ساختن خماری یا اعتیاد.

جَاءَتْ بِلَوْنَيْنِ كَإِظْهَارِهَا      حَتَّى وَقَدْ تَطْمَرُ بِفَضَّةٍ  
 حَيًّا فَحَيَاتَنَا بِأَتْرُوجِهِ      مِنْ ذَهَبٍ قَدْ خَشِيتَ فِضَّةَ  
 إِنِّي بِهَانَا عِمَّةَ غِضَّةٍ      مِنْ يَدِ النَّاعِمَةِ الْفِضَّةِ  
 أُجِيبُ بِهَا أَتْرُوجَهُ عَحْضَةً      تَلَوْنَتْ مُسَلِّمَةَ عَحْضَةٍ

\* \* \*

الْأَبْسُ ثَوْبًا مِنْ حَرِيرٍ مُعْضَفٍ      غَرِيبٌ عَزِيرٌ الدَّمْعِ لَيْسَ بِنَاطِقِ

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی

در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مثمره

تعریف

نظم

أَتْرُوجُ

[۷۷] تَهَادِقُهُ أَبْنَاءُ الْمُلُوكِ حَبَّةٌ      وَ رَجٍ مَغْشُوقٍ وَ صَفْرَةٍ عَاشِقِ

وَقَالَ الْآخِرُ

وَأَتْرُوجُهُ صَفْرَاءُ قَدْ أَظْهَرَتْ لَنَا      جَوَاهِرَ شَيْءٍ أُمَهَاتِ طَبَائِعِ  
 فَجَاءَتْ بِلَوْنٍ ابْيَضَ لَوْنٍ نَاصِعِ      مُغْشَى بِشَيْءٍ أَصْفَرَ أَلْوَنِ نَاصِعِ  
 لَهَا رَجٍ مَغْشُوقٍ وَ حِيلَةُ عَاشِقِ      وَ فِيهَا قُتُونٌ مِنْ ضُرُوبِ الطَّبَائِعِ

لَا بِي سَعِيدِ

وَأَتْرُوجَةُ بَتَّتْ أَصَابِعُ مِنْ ذَهَبٍ      فَهَا أَرَجُ مِنْ فَارَةِ الْمُسْكِ مُنْتَهَبِ  
 تَبَدُّتْ وَاللَّيْلُ دَاجٌ ظِلَامُهُ      كَفَاتِيرِ نَارِ هَزَّةِ الرِّيحِ فَاَنْشَعَبِ  
 جَمَالُ وَ رَحْمَانُ وَ نُفْلُ وَ نُزْهَةُ      فَالْكَ مِنْ شَيْءٍ إِذَا شِئْتَ جَامِعِ

## تعبیر

«دانیال علیه السّلام» گوید که: ترنج در خواب دیدن اگرچه به گونه زرد است، بوی خوش دارد و طعم نیکو، و به دیدار پاکیزه است و از میوه های بهشت، لاجرم<sup>۱</sup> دیدن او در خواب نیک است.

«ابن سیرین» گوید: اگر کسی ترنج یکی یادویاسه بیند، تأویلش فرزند بود، نعمت و مال حلال بود بر قدر آن که دیده باشد و ترنج سبز بهتر بود، و به تأویل ترنج زرد. «کرمانی» گوید که: ترنج در خواب مردی بود توانگر با جمال پسندیده، و با مردمان نزدیک، و مردم وی را دوست دارند و ثناگویند.

و اگر بیند که ترنجی داشت و یا کسی بدو بخشید، دلیل کند که با مردی او را صحبت افتد. و اگر ترنج در کنار خویش دید، دلیل کند که وی را فرزند خویش بیاید.

و اگر بیند که ترنج را به خواب در<sup>۲</sup>، بخورد، دلیل کند که وی را از فرزند یا مردی بزرگ بهره ها رسد.

و اگر بیند که ترنج را به کرباس در پیچیدی و پنهان کردی، دلیل کند که فرزندش از دنیا رحلت کند.<sup>۳</sup>

و اگر بیند که در خانه بسیار ترنج داشت، چنانکه خانه اش از آن ترنج بوی گرفته بود، دلیل کند که مال بسیار یابد یا میراث حلال به او رسد.

«جابر مغربی» گوید: اگر بیند که ترنجی داشت و آن را بوی ناحوش همی آمد، دلیل کند که وی را فرزند بدخوی ناسازگار آید.

و اگر بیند که ترنجی داشت و به کسی ببخشید، دلیل کند که در حق کسی، احسانی کند.

و اگر بیند که ترنجی خرید و در آستین نهاد، دلیل کند که وی را از کنیزکی فرزندی آید.

۲. به خواب در: در خواب.

۱. لاجرم: ناگزیر، به ناچار.

۳. در اصل: رحیل، بار سفر ببندد (کنایه از مردن).

و اگر ببیند که ترنج از آستین وی بیفتاد، دلیل کند که وی را فرزندی ناتمام حاصل شود.

امام جعفر صادق، علیه السّلام، فرماید که: دیدن ترنج بر چهار وجه بود: یکی زن نیکو روی، دویم کنیزک، سوم دوست توانگر، چهارم فرزند شریف صالح، و السّلام.

[۷۷ پ] بدان که اترج درختی است گرمسیری [که] در هوای سرد نشود<sup>۱</sup> و نشاید<sup>۲</sup>. هرچه هوا ملایم قریب الحرارة<sup>۳</sup> باشد، بهتر است، چنانکه در بنگاله دو موسم گل و ثمر دهد: یکی اواسط زمستان و دیگری ایّام گرما.

هرگاه زن حائض دست بر اترج زند، یا دانه‌ای از آن چیند، یا برگ‌ی از آن قطع نماید، یا به دستش آن را حرکت دهد، اترج به فساد می‌آید؛ از این جهت او را اهل فلاحت «شجره طاهره»<sup>۴</sup> نامند.

غرسش بر دو وجه است:

اولاً از شاخه‌ای است که از درخت اترج کنده و کشیده شود، در کانون الثّانی یا در برج حوت، موقوف به هوای آن بلد است. هرگاه گرمسیر است، در کانون الثّانی، و هرگاه قریب البروده<sup>۵</sup> است، در برج حوت زمین پرقوّت را تحصیل نمایند و از سنگ خالی نمایند، حُفره‌ای حفر کرده که به قدر قامت آدمی (یک ذرع و نیم) باشد، خاک آن را پخته و نرم نموده، با زبل کهنه قدیمی مخلوط ساخته، آن حفره را به قدر یک ذرع از خاک و زبل پر نمایند، آن وقت سه اصله از آن شاخه‌های برکنده را در آن حفره‌ها انداخته، از خاک و زبل مملو نمایند و آب دهند، و هر از سه از روز یک مرتبه، آب را مکرّر نمایند. در هوای گرم بعد از چهار سال به ثمر آید. و هرگاه به زبل آدمی، درخت آن را تقویت نمایند، حمل آن بسیار و بر ثمر آن افزوده شود.

۱. نشود: به عمل نمی‌آید.

۲. نشاید: شایسته نیست، سزاوار نیست.

۳. قریب الحرارة: هوایی که گرمای آن زودرس است.

۴. شجره طاهره: درخت پاک.

۵. قریب البروده: هوایی که سرمای آن زودرس است.

هر ساله باید پای درخت آن را پای بیل نمایند و زبل کهنه نرم پوسیده در زمستان رسانند.

و هرگاه شاخه اترج را بخواهند در زمین به طریق میخکوب غرس نمایند، هم، شاید این طریق که در هوای قریب الحراره، در ماه آذار و نیشان و هوای قریب البروده در برج حوت، زمین طیب پاکیزه را معین نمایند و شاخه [ای] که یک دزاع طول [داشته باشد] و به قطره دو انگشت باشد، تحصیل کنند، به فاصله سه شبر.

اول زمین را میخ خارجی کوبند و بیرون آورند که در زمین رخنه به هم رسد، به جای آن شاخه اترج را داخل کنند و بر زمین بکوبند، که چهار انگشت سر آن از زمین خارج باشد، و آب دهند. و هر سه روز آب را مکرر نمایند تا دو سال، آن وقت هرجا خواهند، نقل نمایند. با کرسی خاک به طریقی که عرض شد، نقل نمایند.

ثانیاً بذر است که از اترج نرسیده بلکه مدتها بر سر شاخه مانده، تحصیل نمایند. در برج حوت - اگر گرمسیر است - زمین مرغوب به دست آورده، چند شیار زده یا بیل کن نموده، خاک را نرم کرده، زبل انداخته، کرزه کوچک بسته، بذر یعنی تخم اترج را سه شبانه روز در آب کرده، بیرون آورند و فاصله دار در آن کرزه ها ریخته، زبل و رمل بر روی آن بپاشند تا هر مدت که ابر رحمت آبیاری نماید، به حد کفایت آب بخواهد.

و الا آب داده، مکرر نمایند تا دو سال که بلند شود، آن وقت آن را با کرسی خاک اطراف، برج از قوس تا حوت و حمل و نقل به هرجا خواهند نمایند.

در سرحدات<sup>۱</sup> در برج حوت بذر اترج را سه روز در آب خیسانده، ظروف سفالی را معین نمایند؛ خاک سیاه بومی را به دست آورده، نپخته نرم نموده با زبل کهنه داخل کرده، در ظروف سفالی نمایند. بذر را به فاصله در آن بنشانند و آب دهند، و آب را هر سه روز یک مرتبه مکرر دارند تا دو سال که آن را بخواهند با کرسی جابجا نمایند؛ و به احتیاط آنکه آب مکرر محل خروج از ظرف سفالی ندارد، خاک را لجن ضایع نماید و تخم فاسد شود، سوراخ کوچکی در تیغه ظرف سفالی

۱. سرحدات: سردسیر.

نموده که فاضلاب را خارج نماید؛ هر روز که هوا سرد و برف باشد، آن ظروف را در جاهای گرم محفوظ دارند و روزهای آفتاب بی سرما در آفتاب گذارند؛ و چون آنها را نقل بر زمین نمایند، در زمستان دوره هر نهالی را پوشالی گیرند، و چون برف بدان بارد بيفشانند و دور کنند، یا آنکه اطراف نهال آن را چوب فرو کنند و سقف آن را چوب بست نمایند؛ اطراف و بالای آن را در نمد بپوشانند.

و بعضی مواضع دوره باغچه، اترج و نارنج و لیمو و سایر مرکبات را به طور سلیقه از چوب ستون و اطراف آن را آینه بی جیوه، و سقف را به طریق شیروانی از



[تصویری از درخت اترج]

تخته یا لوح بپوشند؛ در زمستان آتش زیاد در اطراف و اندرون آن نمایند. به این تدابیر نهال آنها را در زمستان محفوظ دارند.

در تابستان آنها را برچیده، به جهت زمستان دیگر نگاه دارند و اگر نهال بزرگ آن را خواهند نقل نمایند، به طریقی که در ریاض اوّل در ضابطه پنجم عرض شد، نقل نمایند.

و اگر شاخه آن را خواهند فرهنگ کشند، نیز در ریاض اوّل در همان ضابطه، ضبط است، معمول دارند.

و چون درخت اترج ثمر زیاد گیرد، ثمر آن را چیده، سبک نمایند، پاره‌ای را گذارده، که بزرگ و خوب شود.

«صاحب الفلاحه» گوید که: اگر زیاد ورق کدو در زیر درخت اترج گسترانند، ثمره درخت او بسیار شود، هیچ از آن نیفتد. و اگر درخت ضعیف اترج را به ورق کدو بپوشانند، قوی گرداند.

در «بغیة الفلاحین» نوشته که: اترج نه در نفس خودش و نه در غیری از نفس او قبول ترکیب و پیوند نمی نماید.

در حفظ اترج: هرگاه دانه آن را که، رسیده بود، در میانه جو نهند، مدّتی طویل بماند و چنانچه گچ را آب کرده، به دانه آن، که بر درخت است، بمالند، مدّتها بماند و ضایع نشود. و هرگاه دانه چیده آن را گچ گیرند، نیز مدّتی بماند، و آسلاّم.

### مفرده ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

#### حدیقه ثانی

در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اوّل در اشجار مشمره

آلو

[۷۸ ر] «آلو» به مدّ الف و ضمّ لام و سکون واو، فارسی است. به عربی «أجاض» به کسر



همزه و فتح جیم مشدده و الف و صاد مهمله [است].  
ماهیت آن: ثمری است مشهور و معروف. به سریانی «جماسا اکاما» و «سنگ  
بادکو کافلیون» و به لغت رومی «مسقنیون»<sup>۱</sup> [نامند] و اهل مغرب و اندلس، ترش  
آن را «عین البقر»<sup>۲</sup> نامند.

و آن [را] اصناف و الوان و بستانی و کوهی می باشد. و بستانی آن اصناف و الوان  
می باشد: صنفی بسیار بزرگ از مطلق آن مراد آن است. و صنفی زرد، و این بزرگ و  
کوچک نیز می باشد، و به یونانی این را «ادرک» و به فارسی «آلوچه» نامند که مصغر  
آلو باشد؛ و این نازکتر است و سرد و تر و لطیفتر اصناف آن است.

و سفید آن را در عراق «شاهلوج» خوانند، یعنی «شاه آلو» و «آلوچه سلطانی». و  
صنفی از سرخ آن بسیار ترش می باشد و سرد است. قایم مقام «تمر هندی» و تصفیه  
و ترقیق<sup>۳</sup> مواد و آن را کشیده نامند، و چون خشک گردد، سیاه و ارزق<sup>۴</sup> شود.

و صنف کوهی آن کوچک و بسیار ترش می باشد و شیرین نمی گردد، و با قوت  
قابضه، و درخت آن کوچکتر از بستانی است.

و «اجاص» چون مطلق مذکور شود، مراد از آن «آلوی زرد بخارایی» است که  
تازه آن زرد کهربایی شفاف میخوش<sup>۵</sup> نیکو طعم می باشد، و بهترین اصناف و اماکن  
دیگر است، و در خراسان می شود و بس؛ و آنچه جاهای دیگر می شود، مانند آن  
نیست.

و بعد از آن آلوی سیاه فارسی است، که به عربی مشهور به «قُلُوبُ الدُّجَج» است  
یعنی «دل [های] ماکیان».

و نوعی از آن طبری<sup>۶</sup> است که آن را «نیشو» گویند.  
و در دمشق نوعی آلو می باشد که آن را «فقومیلان»<sup>۷</sup> نامند و این نوع قابض بود.

۱. Mesghenion

۲. عین البقر: چشم گاو.

۳. ترقیق: رقیق کردن.

۴. سیاه ارزق: سیاه مایل به آبی سرمه ای.

۵. میخوش: مَلَس (ترش و شیرین).

۶. طبری: مازندرانی.

۷. Pheghomilase

تعریف<sup>۱</sup>

## حدیث:

در بیان آلوی سیاه، گفت «زیادالعبدی» که: رفتم نزد حضرت امام رضا، علیه‌السلام، در وقت آلوی سیاه، و در پیش آن حضرت ظرفی بود که در او آلوی سیاه بود. آن حضرت گفت: حرارت بر من غالب شده و آلوی سیاه [فرو] می‌نشانند حرارت را و تسکین می‌دهد صفراء را. و آلوی سیاه خشک تسکین می‌دهد خون و درد را، به اذن خدای تعالی.

طبیعت سیاه به کمال رسیده صادق‌الحلاوة<sup>۲</sup> آن سرد در اوّل و تر در دوم؛ و «مز» یعنی زرد میخوش آن سرد در وسط دوم و تر در آخر آن. و آنچه لحمی و پوست آن نازک و طعم آن اندک مایل به تلخی باشد، با اندک قوّت قابضه است. و بالجمله، برودت ترش آن زیاده از شیرین آن است، و نارس ترش آن سرد در وسط دوم و تر در آخر آن [است].

برگ آن سرد در اوّل و خشک و با قوّت قابضه [می‌باشد].

افعال و خواصّ و منافع آن: قلیل الغذاء<sup>۳</sup> و ملّین<sup>۴</sup> و مرّلق<sup>۵</sup>، خصوص تازه آن به سبب لزوجت<sup>۶</sup> و رطوبتی که دارد؛ و چون قبل از طعام می‌خورند، صداع حارّ<sup>۷</sup> و [۷۸ پ] تبهای صفراوی<sup>۸</sup> را مفید و مُطَفّی<sup>۹</sup> حدّت صفرا و قی صفراوی و تشنگی و حرارت دل و حدّت و التهاب آن و خارش بدن و مسهل صفراوی رقیق و دافع عثیان صفراوی است، خصوص میخوش و ترش آن، در این امور.

۱. زیر عنوانهای تعریف و حدیث سطرهایی سفید مانده است.

۲. صادق‌الحلاوة: به راستی شیرین. ۳. قلیل الغذاء: کم حجم.

۴. ملّین: نرم‌کننده، لینت‌دهنده.

۵. مرّلق: ساقط‌کننده (مرّلق جنین = ساقط‌کننده جنین).

۶. لزوجت: چسبندگی.

۷. صداع حارّ: سردرد ناشی از غلبه گرمی بر مزاج انسان.

۸. تبهای صفراوی: تبهای زردابی. ۹. مُطَفّی: فرونشاننده.

و شیرین آن در تلیین و ارخاء<sup>۱</sup> و اطلاق بطن<sup>۲</sup> بیشتر، و بسا باشد که ترش آن اطلاق بطن نماید. به سبب قوّت تقطیع و تلطیف، زیرا که اشیای حامضه<sup>۳</sup> مقطّعه ملطّفه هرگاه در معده و امعاء، فضولی یابند، آن را تلطیف و تقطیع نموده، دفع می نمایند؛ و الاّ موجب قبض و حبس می گردد، یا آنکه معده و امعاء پاک از فضول نادر است.

پس آلودی سیاه از آن جهت و به سبب لزوجت و رطوبتی که دارد، تلیین می نماید و مسهل است. و آنچه کوچک و صلب و قابض باشد، بد است خوردن آن، به جهت آنکه غیرلذیذ و ملّین و مطلق نیست؛ و ماءالعسل معین است بر اطلاق آن و دفع ضرر آن از معده سرد، و سزاوار آن است که مطحول<sup>۴</sup> آن را تناول نماید پیش از طعام، و تا منحدر نگردد، مبادرت به خوردن طعام ننماید. و آلودی خشک را چون بپزند با آب و صافی نموده با ترنجبین و با عسل و با شکر بیاشامند، ابلغ<sup>۵</sup> است در تلیین.

طبیعت آلودی سفید بطئی الهضم<sup>۶</sup> است و مسهل نیست مانند ترش و میخوش، و خوردن آن به عنوان تفکّّه انسب به طریق دوا و علاج<sup>۷</sup> و آلودی کوهی، که رنگ بعضی از آن سرخ بود و ترش؛ آن را می پزند و به دست مالیده و می گذارند تا زمانی که غلیظ و به سرحدّ انعقاد رسد و از آن قرصها ساخته، به شکل گِردۀ نان تنک و به شهرها نقل می نمایند جهت اصلاح اغذیه و مزوّنات بیماران به کار آید. «الْجَاصِ» بَرّی مضرّ است به معده، و موجب حبس و عَقْدِ بطن<sup>۸</sup> است. و چون با گلاب، جوش دهند، و شکوفه آن را چون بخایند، قطع موادّ نازله نماید. و ضماد آن بر سر جهت صداع حارّ نافع [است]. و غرغره و مضمضه به طبیح برگ و بیخ آن

۱. اِرْخَاء: سستی و نرمی.

۲. اطلاق بطن: شکم روشن، نرم شدن کار معده و ...

۳. اشیای حامضه: مواد ترش. ۴. مطحول: مبتلا به ناخوشی طحال.

۵. ابلغ: رساتر، سودمندتر (در اینجا) ۶. بطئی الهضم: دیرگوار، دیر هضم.

۷. میوه خوردن به روش مناسب برای درمان بیماری.

۸. عَقْدِ بطن: بسته شدن شکم، یبوست.

جهت منع نزلات دِماغی و ورم لوزتین و لهات و تقویت لثه [مفید است].  
 آشامیدن آن جهت دفع کرم معده، و ضما د برگ آن با سرکه جهت کشتن کرم  
 امعاء مجرب، مضر است به دِماغ؛ و مصلح آن عَنَاب [بوده] و به معده، مصلح آن  
 گل‌قند. و در مبرودین مصطکی<sup>۱</sup> و کندر و ماء العسل [است].  
 مقدار شربت آن تا نیم رطل؛ بدل آن تمر هندی [است]. و صمغ آن را که «صمغ  
 فارسی» نامند، گرمتر از صمغ عربی، و بی‌وسشتش کمتر از آن [است] و سرفه را نافع  
 [است]. و مفتت حصات<sup>۲</sup> و ملحم قروح<sup>۳</sup> و اکتحال آن جهت حدّت بصر<sup>۴</sup>، و ضما د  
 آن با سرکه، جهت قویا و جوشش بدن اطفال مفید است.

نظم

لَقَدْ شَاقَّنِي الْإِجَاصُ لَمَّا رَأَيْتُهُ    بِيَلٍ مَعَ الْأَغْصَانِ مَعَ كُلِّ مَائِلٍ  
 يُطَالِعُ مِنْ بَيْنِ الْفُصُونِ كَأَنَّهُ    وَجْهُ حَبُوشٍ تَحْتَ حُضْرِ الْفَلَائِلِ  
 اَيْضاً

أَنْظُرْ إِلَى شَجَرِ الْإِجَاصِ    أَغْصَانُهُ ثَمراً نَاهِيكَ مِنْ ثَمَرٍ  
 تَرَادَدِي أَخْضَرَ الْأَوْرَاقِ مُسْتَيِراً    كَمَا أُجِبِّي الزُّنْجُ فِي خَضِرٍ مِنَ الْأَزْرِ

مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مشمره

آلو

تعبیر [خواب]

۱. مصطکی: سَقَرُ، شیره درخت (بن، بنه یا بان) ۲. مفتت حصات: خردکننده سنگ‌ها (کلیه و مثانه).

۳. ملحم قروح: لحیم‌کننده (جوش دهنده) زخمها.

۴. حدّت بصر: به چشم کشیدن آن چشم درد شدید را آرام می‌کند.

[۷۹ ر] «ابن سیرین» گوید که: دیدن آلودی سیاه چون به وقت خود ببیند، دلیل بر مال و خواسته کند؛ و آلودی زرد، دلیل کند بر بیماری.

و اگر ببیند که آلودی سرخ یا سیاه به طعم شیرین بود به فراگرفت، یا کسی بدو داد و از او بخورد، دلیل کند [که] بر قدر آن مال و خواسته یابد.

و اگر ببیند که آلودی زرد خورد، خاصه که به وقتش نبوده، دلیل بر غم و اندوه و مصیبت کند.

و اگر به طعم ترش بود بتر است.

### حکایت

حکیم «علی گیلانی» در شرح «قانون» می گوید که: مرا در سفری، نوبه<sup>۱</sup> ریعی<sup>۱</sup> عارض گردید، جمعی از اصدقاء<sup>۲</sup> که ایشان نیز در طبابت و قوفی<sup>۳</sup> داشته، رفیق و همسفر بودند، و مرا ایشان به خوردن مسهل امر می کردند و من مناسب نمی دانستم؛ تا آنکه شبی مسهل ترتیب داده بر بالین من آمدند و مرا به خوردن آن امر نمودند. من خود را به خواب دادم که ایشان شاید دست از من بردارند؛ در [این] بین مرا خواب ربود. در عالم رؤیا دیدم که مرد محترم محاسن<sup>۴</sup> سفیدی نشسته است. کسی به من گفت که: این «قریشی» شارح «قانون» است. من پیش رفتم و آزار خود را با وی بیان کردم و گفتم. چه باید کرد؛ گفت: چرا غافلی از چیزی که مصلح سوداء و مزلق<sup>۵</sup> بلغم<sup>۵</sup> و قاعم خون<sup>۶</sup> و لذیذ است و خوش طعم و خوش منظر و [با] غذائیت و آبدار است؛ و از خواص آن شمرد تا آن که سی و سه خاصیت و منفعت بیان نمود. هر مرتبه حیرت من زیاده می گشت که آیا این چه باشد؛ آخر گفتم که: بیان فرما که این چه چیز است؛ گفت: آلودی زرد خوب رسیده.

از خواب جستم و خواب را با رفقا گفتم. و بعد از آن دوا و غذا و آب را مقصور

۱. نوبه ریعی: تب نوبه مالاریا.

۲. اصدقاء: رفقاء، دوستان، صدقاء - جمع مکشر (صدیق = دوست)

۳. وقوف: آگاهی.

۴. محاسن: ریش (در اینجا) ولی این کلمه جمع حسن به معنی: خوبیهاست.

۵. مزلق بلغم: برنده خلط بلغم. ۶. قاعم خون: برنده خلط خون.

نمودم<sup>۱</sup> بدان. در یک هفته، بِأَذْنِ اللَّهِ تَعَالَى<sup>۲</sup>، شفا یافتیم.  
بدان که غرس «آلو» در هوای قریب البروده و بارِد مطلوب است چنانکه آلو  
خراسان و بوانات فارس مشهور است.

زمین ریگ بوم و زمین پرقوت رویه آفتاب و زمین ملایم آن را سزاوار است. زبل  
گاو و خاکهای نرم خشک کوچه‌ها آن را در خور است، از نهال پایجوش و بذرقلمه  
هر سه مغروس<sup>۳</sup> شود؛ و چون آن را غرس نمایند، ریشه آن در زمین پهن شود و  
اطراف آن را فراگیرد.

«ابن نضال» گفته که: به جهت آلو، زمین را دو شبر الی سه شبر، به حسب قوت  
نهال پای جوش حفر نموده، نهال را در آن غرس نمایند و خاک در آن نمایند،  
به طریقی که قدری گود و پست تراز زمین باشد که آب در آن قرار گیرد و رطوبت در  
آن بماند، تا آب دیگر؛ و فاصله میان دو نهال آن باید پانزده ذرع بود.

در ماه تشرین الاول تا تشرین الثانی غرسش مطلوب است. در آب دادن آن  
غفلت نمایند و هر قدر بیشتر [آب] دهند، بهتر است. و اگر خواهند از بذر زراعت  
نمایند، بذر صحیح بی عیب خوش اصل رسیده به دست آورده، در ماه کانون الثانی  
زمین را از زبل گاو معمور ساخته، از شیار با بیل به عمل آورده، آن تخم را فاصله دار  
در آن زمین زرع نماید و آن را آب دهد. اگر ابر رحمت، آبیاری نماید، دست از آب  
بازداشته، والا در دادن آب، غفلت نماید. و دو سال در همانجا باقی گذارده که  
خوب بلند و رسیده شود. سال دویم در تشرین الثانی، به طوری که عرض شد، از  
آنجا نقل به مکان دیگر نماید و هر وقت گیاه خارج ملاحظه شود، قلع نماید. آن را  
به انواع آلو و زردآلو و گیلاس و زقال اخته پیوند توان نمود. به حسب آب و هوا و  
زمین هر ولایت تفاوت کلی نماید.

«صاحب الفلاحه» گوید: اگر درخت آلو را به زهره گاو بیالایند<sup>۴</sup>، هیچ کرم در او

۱. مقصور نمودم: کاستم، کم کردم، منحصر ساختم.

۲. بِأَذْنِ اللَّهِ تَعَالَى: به اجازه (خواست) خداوند بزرگ.

۳. مغروس: نشانه شود از غرس.

۴. بیالایند: آلوده کنند.

نیفتد. در حفظ آلو سبویی بیاورد یا ظرف سفالی و آلو [را] در آنجا کُند و عصیر انگور در آنجا بریزد، چندان که بر سر او بایستد و سر او را به گِل بگیرد [تا] آلو مدّتی در آنجا تازه بماند. اگر بر بیخ درخت آلو، دُرد شراب<sup>۱</sup> بریزد ثمر آن شیرین شود و کرم نزدیک آن نرود.



[تصویری از درخت آلو]

### آلویالو

[۷۹ پ] «آلویالو» به مدّ الف و ضمّ لام و سکون واو و فتح بای موخّده و سکون الف و ضمّ لام و سکون واو، فارسی است و «آلوبوعلی» و «آلی بالی» نیز نامند، از نوع «قَراصِیا» به فتح قاف و راء مهمله و الف و کسر صاد مهمله و فتح یاء مثناة تحتانیّه و الف، و به ضاد معجمه نیز آمده، و به سین مهمله، و به جای صاد و «قاروآسیا» نیز آمده، لغت رومی است.

و «اهل صقلب»<sup>۲</sup> «جراسیا» و اهل مغرب و اندلس «حَبّ المُلوک»<sup>۳</sup> و اهل دمشق

۱. دُرد شراب: لُزِذ شراب، ته مانده شراب.

۲. اهل صقلب: اهالی کشورهای اسلانشین «صقلاب» مغرب «اسلاو» و «صقالبه» جمع مکتّر آن است به معنی اسلاویان و اسلاوها ولی عمدتاً «اسلاو» و «صقلب» به کشور روسیه اطلاق می شده است.

۳. حَبّ المُلوک: دانه پادشاهان (میوه سلطانی).

نیز «قراسیا» نامند. و به فارسی، شیرین آن را «گیلاس» و ترش آن را «آلبالو» گویند.

آلبالو، چو قطره خون از بینی شاخ جسته بیرون

آلبالو در آن گیلستان بی حصر چو اشک بی گناهان

گیلاس که خورده آب حیوان از شاخ شکسته شاخ مرجان

ماهیت آن: ثمر درختی است (که) شاخه‌های آن پریشان و سرخ رنگ و برگ آن نیز سرخ رنگ و شبیه به درخت زردآلو [است] در برگ و شاخه، و ثمر آن کوچک و مدور و به جویی باریک بلند پیوسته به شاخه آن [است]. و اکثری آویخته و دو عدد با هم [است]. و در خامی سبز و عَفَص<sup>۱</sup>، و نیمرس آن سرخ و ترش، و رسیده آن بنفش و میخوش، یعنی چاشنی دار با اندک تلخی غیر محسوس و تخم آن کوچک به قدر نخودی متوسط [است].

پوست آن صلب و سفیدرنگ، و مغز آن سفید.

و گیلان، درخت آن نیز مانند درخت آلبالو است ولیکن ثمره آن از آن بزرگتر، و بعد [از] رسیدن شیرین می‌گردد؛ و هسته آن مانند هسته آلو، و نیز قسمی دیگر می‌باشد. و در جمیع امور شبیه به آلبالو [است] الا آنکه ثمره آن کوچکتر، و بعد از رسیدن عَفَص می‌باشد. و بهترین همه رسیده شاداب آن است.

طبیعت آن در اوّل و آنچه خام است، سرد و خشک و قابض در اوّل و آنچه نیمرس و سرخ و ترش [است]. سرد و خشک در اوّل دوم؛ و رسیده چاشنی دار<sup>۲</sup> آن در آخر دوم، و رسیده شیرین آن گرم و تر در آخر اوّل و در اوّل دوم نیز گفته‌اند. و با قوت قابضه [است].

افعال و خواص شیرین آن: یعنی گیلان سریع الانحدار<sup>۳</sup> از معده به سبب رطوبت و لزوجتی که دارد و جهت خشونت حلق و ریه نافع [است].

و برانگیزنده تخمه و مضعف معده و لهذا بالای طعام نباید خورد، زیرا که

۱. عَفَص: گس مزه.

۲. چاشنی دار: با نمک و منظور این است که آلبالو، گیلان با نمک است.

۳. سریع الانحدار: زود هضم.



مستحیل می‌گردد، به هر خلطی که غالب باشد و به طبیعت آن؛ و مصلح آن جوارشات حارّه مقویّه<sup>۱</sup> و مسهل و ملین طبع است، خصوص چون با دانه آن خورده شود؛ و این هنگام منعظ نیز می‌باشد.

و خشک آن قابض، و چاشنی دار آن یعنی آلبالو، قاطع عطش<sup>۲</sup> و مسکن حدّت<sup>۳</sup> و حرارت، و ثور<sup>۴</sup> آن صفراء و خون و غثیان و قی صفراوی<sup>۵</sup> و اسهال، و مقوی معده و کبد حارّ و قوّت قابضه [است].

خشک آن زیاده از تر و تازه آن، و دانه آن را چون شیره گرفته، با عشر آن رازیانه بنوشند، جهت تفتیت<sup>۶</sup> سنگ گرده و مثانه و قرحه مجاری بول<sup>۷</sup> و ادرار حیض<sup>۸</sup>، بی عدیل<sup>۹</sup> [است]. و چون مغز دانه آن را با پنبه کهنه نرم کوبیده و فتیله‌های باریک ساخته در احلیل گذارند، رافع جراحات مجاری بول.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مثمره

### آلبالو

[۸۰ ر] و منقّی آن و بولّ الودّه و جرّقه البول است. و صمغ هر دو نوع آن گرم و خشک و

۲. قاطع عطش: رفع کننده تشنگی.

۴. ثور: انگیزش، دگرگونی.

۶. تفتیت: خرد کردن.

۸. ادرار حیض: خونریزی قاعدگی.

۱. جوارشات: هفت گیاه گرم نیروزا.

۳. مسکن حدّت: تسکین دهنده گرمی.

۵. قی صفراوی: استفراغ زردابی.

۷. قرحه: آماس پیشابراهی.

۹. بی عدیل: بی همتا.

شبيه به صمغ اجاص و جالی و مغزی<sup>۱</sup> و قاطع اخلاط لزجه<sup>۲</sup> [است] لهذا جهت خشونت قصبه ریه<sup>۳</sup> و نیکویی رنگ رخسار و برانگیختن اشتها و تفتیت حصات نافع [است]، زیرا که خشونت سینه اگر از بیس باشد، تغریه<sup>۴</sup> آن را می نماید. و اگر از بلغم لزج چسبنده، آن را تقطیع می کند و جلا می دهد؛ و جهت سرفه مزمن با آب سرد باید که بیاشامند.

مقدار شربت آن یک مثقال؛ و اکتحال آن باعث حدت قوت باصره<sup>۵</sup> و رافع جرب آن<sup>۶</sup>، و طلای آن منقی بشره<sup>۷</sup> است.

غرسش، به هر جهت چون آلوست به نهال پایجوش و تخم و قلمه است. نهال پایجوش آن بسیار شود. در برج حوت آن را نقل نمایند. از کثرت ریشه زدن و اولاد آوردن گفته اند:

تا توانی این دو کس را ره مده      آلبالو را به باغ و شیخ وقاضی را به ده  
زیرا که باغ را و جنگل و اشجار را مهمل و ضایع نماید، لیکن پیوند بر آن کمتر گیرد. سبب آن است که این درخت زود بزرگ شود، چون بر آن پیوند نمایند، شاخه های پیوند سنگین شود و موضع پیوند، تحمل گرانی آن [را] نمی تواند کردن.

تدبیر آن است [که]: درختی که آن را بدان پیوند می نمایند، از روی زمین قطع نمایند و خاک [را] از پای آن دور کنند و کنار آن درخت را چنان بشکافند که چون پیوند بر آن نهند، محکم گردد، و چون پیوند محکم گردد و بزرگ شود، از چهار جانب آن، چوبها بر زمین فرو نمایند و شاخه های پیوندها را بدان بندند که به او ضرر نرساند و اذیت ننماید.

۱. مغزی: شست و شو دهنده.

۲. قاطع: برنده خلطهای چسبنده.

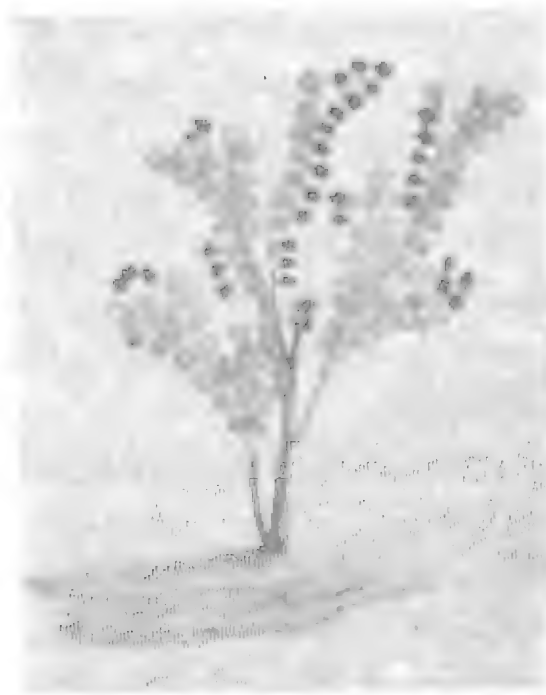
۳. قصبه ریه: مجرای تنفسی.

۴. تغریه: غرغره کردن: شست و شو دادن.

۵. قوت باصره: تیزی.

۶. رافع جرب: از میان برنده گری چشم (نوعی بیماری پوستی که در چشم پدید می آید).

۷. منقی بشره: ضماض آن پاک کننده پوست است.



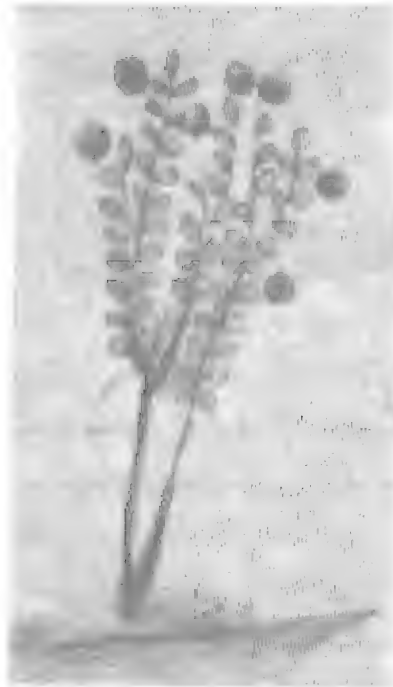
[تصویری از درخت آلبالو]

### آلوچه سلطانی

«آلوچه سلطانی» که به شیرازی «آلوگوجه»\* نامند. به عربی «أذْرَك» به فتح همزه و سکون دال مهمله و فتح رای مهمله و کاف آمده، و گویند «نیشوق» این است. بهترین آن، آنست که در «بَرْقَان» [از] توابع طهران و اصفهان به عمل آورند. طبیعت آن در اوّل سرد و رسیده آن در دوم تر [است].  
افعال و خواص آن: مسکن حدّ صفرّا، و رسیده آن ملین طبع و نارس آن

۱. مسکن حدّ صفرّا: صفرّا، پُرندۀ زردآب.

مسهل به عُسْر<sup>۱</sup> و قاطع قی<sup>۲</sup>، و آب رسیده آن جهت سرفه حارّ و صاحب دق<sup>۳</sup> به غایت مفید [است]. و آب برگ آن کُشنده کرم معده و نفّاخ و مفسد معده [می باشد]. مصلح آن گلَقند است.



[تصویری از درخت آلوچه سلطانی]

و غرسش در جمعی امور چون آلوست. اکثر آن است که آن را بر درخت زردآلو و آلو و بادام پیوند نمایند، نهایت لطافت و عذوبت را به هم رساند و درشت و بزرگ و خوش طعم و خوش منظر شود، اَللّٰهُمَّ اَرْزُقْنَا<sup>۴</sup>؛ چنانچه شاخه های زیرین درخت [که] آن را در زمین فرهنگ کشند و بعد از دو سال جابجا نمایند خوب به عمل می آید.

۱. عسر: تنگی، سختی.

۲. قاطع قی: بُرنده استفراغ.

۳. صاحب دق: فردی که سخته کرده است.

۴. اَللّٰهُمَّ اَرْزُقْنَا: خداوندا ما را روزی گردان.

## تعریف

[۸۰ پ] **آمرود**<sup>۱</sup>: به فتح همزه و سکون میم و ضمّ رأء مهمله و سکون واو و دال مهمله. بر دو قسم است: یک نوع را عرب «**کُمُثْرَی**» گوید، و دیگری را در بنگاله «امرود» خوانند.

«**کُمُثْرَی**»: به ضمّ کاف و فتح میم مشدّده و سکون ثاء مثلثه و فتح رأء مهمله و الف مقصوره، و به ضمّ میم مشدّده غلط است. لغت عربی است. به یونانی «**لوفیون**»<sup>۲</sup> و «**افنوس**»<sup>۳</sup>، و «**انقوس**»<sup>۴</sup> نیز، و به رومی «**ایبدی**»<sup>۵</sup> و به هندی «**ناشپاتی**»<sup>۶</sup> و به فارسی «امرود» و «انبرود» نامند.

**ماهیت** آن ثمر درختی است از سیب بزرگتر، و برگ آن شبیه به برگ شفتالو و از آن عریضتر و بزرگتر.

و گل آن مانند گل آن و ثمر آن اصناف<sup>۷</sup> می باشد، از برّی و جبلّی و بستانی، و هر یک شیرین و ترش، و شیرین میخوش<sup>۸</sup> و عفص<sup>۹</sup> و غابض و غیرها، و مطلقاً در بلاد سردسیر بهتر از گرمسیر می شود. و هر چند بلد سردتر باشد، بهتر و لطیف تر می گردد. و بستانی اقسام می باشد: از «شاه امرود» که خراسانی نامند و «چینی» که معروف به «سگری»<sup>۱۰</sup> است و «نظری»<sup>۱۱</sup> و «سجستانی»<sup>۱۲</sup> و غیرها.

و هر یک از اینها در هر بلدی و شهری و جایی که می شود، به نام مخصوص، و نیز هر یک در بعضی بلاد و اراضی بهتر از بلاد و اراضی دیگر می شود، خصوص در بلاد سردسیر، چنانکه ذکر یافت. و در بلاد چین خوب می شود.

۱. آمرود: گلابی.

۲. لوفیون: Louphion

۳. افنوس: Ephenus

۴. انقوس:

۵. ایبدی: Ebbidy

۶. ناشپاتی: Nashpatti

۷. اصناف: انواع.

۸. میخوش: مَلَس؛ مزه آمیخته ترش و شیرین.

۹. عفص: طعمی است که خارج و داخل زبان را قبض می کند. (بحرالجمهر)

۱۰. سگری: سیستانی، منسوب به سیستان.

۱۱. نظری و حسینی: اسم خاص که به مناسبتی ویژه بر روی یک نوع گلابی نهاده اند.

۱۲. سجستانی: سیستانی.

و قسم بزرگ مدوّر شیرین شاداب خوش طعم و رایحه آن را، که گویا شربت قند منجمد با کمال لطافت و لذّتی است و پوست آن نرم و نازک، سبز مایل به زردی «شاه امرود» نامند، و ممدوح<sup>۱</sup> شیخ‌الرئیس، رحمة الله علیه، است؛ و این در بلاد دامغان و بلخ خوب می‌شود.

و آنچه پوست آن ضخیم و سر آن برآمده، فی‌الجمله صراحی<sup>۲</sup> شکل و در سایر اوصاف قریب بدان است، آن را «حسینی» نامند؛ و این در آذربایجان و همدان خوب می‌شود. و چون پوست آن ضخیم است، باید که مقشر<sup>۳</sup> نموده، بخورند. و قسم متوسط را که در مقدار از آن کوچکتر است و اندک طولانی و در اوصاف مذکوره و لطافت از آن هر دو کمتر «نظری» نامند. و این در اکثر بلاد به هم می‌رسد. و به شیرازی «عبّاسی» نامند، جهت آنکه به حکم «شاه عباس موسوی<sup>۴</sup> صفوی» رحمة الله علیه، نهال آن را از همدان به اصفهان و بلاد دیگر بردند، [و] وفور یافت.<sup>۵</sup> و قسم صغیر از همه اقسام طولانی‌تر و صراحی شکل و خوشبو که در اوّل فصل پیش از همه اقسام به هم می‌رسد، و در جرم آن اندک رملیت<sup>۶</sup> است، و پوست آن اندک زردرنگ و سرخ؛ و در بغداد «رخون» و به شیرازی «گلابی» نامند. و این قسم جهت اطفال و مرضی بهتر از اقسام دیگر [است]، جهت آنکه حلاوت آن به حدّ اعتدال است. و بهترین همه قسم اوّل، و بهتر هر یک از اقسام رسیده شیرین شاداب خوش طعم و رایحه، بزرگ مقدار نازک پوست آنست. و آنچه بدین اوصاف نباشد، به مراتب از قلّت و کثرت زیون، و تخم همه اقسام شبیه به سیب و به امّا لعاب ندارد.

۱. ممدوح: ستوده، ستایش شده.

۲. صراحی شکل: تنگ شراب.

۳. مقشر: پوست کنده.

۴. از جهت آن که پادشاهان صفوی نسب خود را به امام موسی کاظم، علیه‌السلام، می‌رسانیده‌اند به عنوان

۵. وفور: فراوانی.

موسوی خود را معرفی نموده‌اند.

۶. رملیت: شنی بودن.

مفردۀ اوّل در زرع متضمّن دو حرف  
باب ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
مفردۀ ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه  
قطعه اوّل در اشجار مُثمره  
حدیث  
امرود

تعریف\*

حدیث

[۸۱ ر] از حضرت صادق، علیه السّلام، منقول است که فرمود: بخورید آمرود را، به درستی که روشن می نماید قلب را و آرام می نماید دردهای باطن را. اطباء گفته اند:

طبیعت شیرین آن نصیج<sup>۱</sup> شیرین شاداب معروف به شاه امرود<sup>۲</sup> و معتدل مایل به حرارت، و در دوم تر و معروف به حسینی<sup>۳</sup> قریب بدان؛ و اقسام و انواع دیگر در حرارت معتدل. و در اوّل تر و بعضی مایل به خشکی.

افعال و خواص آن: مفرّح و مقوی و جالی و با قوّت قابضه و ملین و بهتراز تُفّاح<sup>۴</sup> است. در اکثر امور مرطب دماغ و دافع نزلات [است] جهت آنکه مسکن صُعود ابخره<sup>۵</sup> است به دماغ. مفرّح و مقوی قلب و معده و هاضمه، و رافع خفقان و تشنگی و سوزش مثانه، و معدّل<sup>۶</sup> خون و ملین طبع. و با قوّت قابضه بعد از تلین، و مانع صعود ابخره به دماغ، خصوصاً خوردن آن بعد از طعام. و ضماد آن حابس و مانع انصباب<sup>۵</sup> به اعضا رافع سمّیت فطر.<sup>۶</sup> و چون فطر را با

\*. در زیر عنوان تعریف چیزی نوشته شده است.

۱. نصیج: میوه رسیده و پخته هر چه باشد. (منتهی الارب)

۲. تُفّاح: سیب.

۳. ابخره: بخارها.

۴. معدّل: تعدیل کننده.

۵. انصباب: ریختن.

۶. فطر: نان فطیر.

آن طبخ دهند، ضرر آن زایل گردد.

و جمیع اجزای آن سرد و خشک. و شکوفه آن مفرّج و مقوّی دل و قاطع نفث الدّم و اسهال. و ضماد آن محلّل ورم چشم. و تخم آن بشع<sup>۱</sup> و مغّی<sup>۲</sup> و قاتل کرم معده و مُخرج<sup>۳</sup> آن چون دو مثقال آن را بیاشامند.

و برگ آن حابس اسهال، چون پنج درم آن را بیاشامند. و ذرور<sup>۴</sup> آن مجفّف جراحات و التیام دهنده و ملصق<sup>۵</sup> آنها.

و ضمغ آن محلّل و منضّج<sup>۶</sup> قوّی. و سوخته چوب و برگ آن نایب مناب<sup>۷</sup> توتیاست<sup>۸</sup> و ذرور آن مجفّف قروح.

مضارّ: مضرّت به کمال رسیده شاداب لطیف آن کمتر، خصوص<sup>۹</sup> در محرور المزاجان قوی، مضرّ مبرودین و ضعیف المعده.

و اکثار آن مولّد نفخ و قولنج، خصوص به کمال نارسیده آن. مصلح آن زنجبیل مرّیا و رازیانه. و باید که در خلای معده نخورند بلکه بعد از انحدار<sup>۱۰</sup> غذا و بالای آن، آب نیاشامند، خصوص آب سرد، و طعام غلیظ نخورند و با گوشت نیز. و با امراق<sup>۱۱</sup> طیور برّی<sup>۱۲</sup> لطیف بد نیست.

گمّثری ترش که کمتری چینی نامند، بهترین آن رسیده شاداب لطیف آنست. طبیعت آن در اوّل سرد و در دوم خشک.

افعال و خواصّ آن: مقوّی معده و کبد و مشهّی طعام و مسکن غلیان حدّث [۸۱ پ] خون و صفرا، و مانع صعود ابخره به دماغ و مولّد خلط صالح و رافع تشنگی و قی و اسهال؛ خواه تر و تازه آن را بخورند یا خشک آن را. و بعد از طعام مانع صعود

۱. بشع: طعام بدمزه حلق سوز. (منتهی الارب) ۲. مغّی: تهوع آور.

۳. مُخرج: خارج کننده، بیرون آورنده. ۴. ذرور: خاکستر.

۵. ملصق: چسباننده. ۶. منضّج: نضج دهنده.

۷. نایب مناب: جانشین.

۸. توتیا: ماده‌ای مانند وسمه که به عنوان دارو برچشم می‌کشند.

۹. خصوص: به ویژه. ۱۰. انحدار: گوارش.

۱۱. امراق: خوردنی بسیار کردن. ۱۲. طیور برّی: پرندگان خشک زی.



ابخره به دماغ.

مضرّ مشایخ و صاحبان فلج و مبرود المزاج و عصب و مورث قولنج. مصلح آن عسل و جوارش کمونی<sup>۱</sup> و مانند آن، و کندری پختن به بخار آب، و مشوئ نمودن، یعنی به خمیر گرفته در زیر آتش پختن و یا مرتباً نمودن با عسل و شکر. و نارسیده زمخت آن بارد و یابس در دوم، و قابض و مورث قولنج، و حابس قی و اسهال؛ و ضماد آن ملصق جراحات است.

کمثری بری؛ درخت آن کوتاهتر و ثمر آن کوچکتر و بی آب و با عفوصت و رملیت. طبیعت آن در دوم سرد و در سوم خشک. افعال و خواصّ آن: قابض و مسدّد آشامیدن سفوف خشک آن، حابس اسهال و ذرور آن مجفّف جراحات و رویاننده گوشت.

السّموم: فادزهر<sup>۲</sup> فطر چون فطر را بدان طبع دهند، ضرر آن زایل گردد. و آشامیدن خاکستر چوب آن، فادزهر کسی که آن را خنّاق<sup>۳</sup> از خوردن فطر و امثال آن به هم رسیده باشد. مضرّ عصب و مورث قولنج. مصلح آن عسل و ادویه حارّه خوشبو است.

گُمثری جبلی<sup>۴</sup> نیز مانند برّی است و از آن سردتر و خشک تر و قابض تر، و همچنین نارس زمخت هر نوع نیز و نوع از جبلی که در کوه کیلویه، که از محال فارس اسست، می شود، و مخصوص بدانجاست. ثمر آن کوچکتر و زمخت و با خشونت و صُلب، و بعد [از] پختن اندک شیرین و با رملیت بسیار، و در جوف آن تخم آن را جدا می کنند و آن را بریان نموده، مقشّر کرده می خورند. و داخل لبوب و مرکبات دیگر نیز می نمایند. آن را [که] به فارسی «انچکک<sup>۵</sup>» و «دانیج ابروج<sup>۶</sup>» [می نامند] همین است. طبیعت آن در اوّل گرم، و در رطوبت و یبوست معتدل، و برشته آن مایل

۱. کمونی: معجونی که جزء اعظم آن زیره کرمانی پرورده است.

۲. فادزهر: پادزهر، تریاق.

۳. خنّاق: گرفتگی گلو.

۴. گُمثری جبلی: گلابی کوهی.

۵. انچکک: انچوچک.

۶. دانیج: معزّب دانه ابرویی.

به یبوست [است].

افعال و خواص آن، موافق سینه و حنجره و اعصاب متشنجه و مبہی و مسمن<sup>۱</sup> و مدرّبول، و غذائیت بر آن غالب است. و آشامیدن شیرۀ آن که بکوبند و در آب شیرۀ آن را برآورند، جهت ادرار حیض مفید، و اکثار آن مفسد معده. مصلح آن شیرینی هاست.

و از کوهستان «زبکپور»<sup>۲</sup> نیز ثمری شبیه به امرود جبلی می آورند، به مقدار لیموی کاغذی و مدوّر و آن را «بهوت بیر»<sup>۳</sup> می نامند.

و شراب کمثری جهت انحلال طبیعت و رفع فساد معده و تقویت آن نافع است، خصوص که از کمثری نیمرس مرتّب می نموده باشند، که آب کمثری نیمرس، که هنوز خوب نرسیده و نرم نشده باشد، گرفته صاف کرده، با شکر و یا عسل، به آتش ملایم به قوام آورند. و رُب آن قابض و حابس اسهال صفراوی و قی صفراوی و رافع غثیان و دایغ معده، و دستور مرتّب نمودن آن مانند ربوب<sup>۴</sup> دیگر است.

نظم

وَكُمَثْرَى تَرَاهُ حِينَ يَنْبَدُو عَلَى الْأَغْصَانِ مُحَضَّرُ الشَّيَابِ  
كَغْدَى خَرِيدَةٍ وَابْدَتْهَ تَيْهًا لَهُ طَعْمُ الدُّمْنِ الشَّرَابِ  
وَكُمَثْرَى لَذِيذُ الطَّعْمِ حُلُوٌّ مُشْبِي جَاءَ مِنْ دَوْحِ الْجِنَانِ  
مَنَاقِبُ الطُّيُورِ إِذَا أَفْتَلْنَا مُفِيدَةٌ بِلَوْنِ الزَّعْفَرَانِ

لَای طالب المأمونی

وَ ضَرْبٌ مِنْ ثَمَارِ الصَّنِيفِ يَحْكِي وَ قَدْ طَلَعَتْ لَنَا مِنْهُ نُجُومٌ  
قَنَادِيلًا تُضِيُّ لَهَا بِأَوْسٍ مُشَقَّةٌ وَ لَيْسَ لَهَا حُزُومٌ

تعبیر

۱. مسمن: چاق و فربه کننده.

۲. کوهستان زبکپور: احتمالاً باید رشته کوهی در هندوستان باشد چون در همین سطر سخن از نوعی گلابی می رود که نام هندی «بهوت بیر» بر خود دارد.

۴. ربوب: رُبها (جمع مکسر رُب)

۳. بهوت بیر: Bhot-Beer

ابن سیرین گوید که: خوردن امرود چون سبز و شیرین بود، مال حلال باشد، و اگر به گونه زرد بود، بیمار می باشد.

### مفردة اوّل در زرع متضمّن دو حرف

باب ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

مفردة ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اوّل در اشجار مثمره

امرود

[۸۲ر] و اگر ببیند که امرود زرد همی خورد، دلیل کند که بیمار شود، خاصّه که به هنگام دی بود.

اگر امرود به گونه سبز بود یا سرخ، چون به طعم شیرین بود، مال و خواسته باشد، و اگر ترش یا خوش<sup>۱</sup> بود، غم و اندوه بود.

کرمائی گوید که: امرود سبز و شیرین خوردن به وقتش، یافتن مراد بود، و آن امرود [که] به هنگام خوردن گلو را همی گیرد، خوردن چیزی بود که در آن شبهت باشد. بدان که غرس امرود در مجاری آب و اماکن بارده سزاوار است، زمین به ریگ آمیخته و سیاه بوم آن را لایق است تا خدمت درخت آن مدّتها بماند و عمرش طویل شود. زبل آدمی و حیوانات مردار و خون گوسفند آن را موافق است.<sup>۲</sup>

بهترین وضع غرسش از اولاد و پای جوش است که زمین خالی از سنگ و سقط<sup>۳</sup> را به دست آورده، گرده<sup>۴</sup> زده دوسه ذرع بعد از خاک سیاه بوم به زبل آمیخته، آن را پر کرده، نهال پای جوش را در برج حوت، در آن حفره آورده، غرس نمایند و آب دهند چند فقره آن را آب نم داده که ریشه قایم نماید. از عادت آنست که ریشه آن در زمین کاوش آب نماید تا خود رابه آب رساند، و

۱. خوش: مقصود میخوش است.

۲. [نقل از حاشیه سمت چپ سطر چهارم]

۳. سَقَط: نخاله.

۴. کرده: کرت، کرت.

ثمر آن بعد از پنج سال است. و هرگاه تغییر در حمل آن بهم رسد، باید زیرپای آن را کاوش نماید؛ اگر سنگ و سقط باشد، خارج نماید و آب آن را به قاعده سبب و آلو رساند، و تخم آن نیز به قدرت قادر کامل سبز شود.

هرچند مردم پندارند که آن تخمی ضعیف است [و] سبز نشود ولی غافل از قدرت صانع قوی هستند که اضعف<sup>۱</sup> از آن را برویاند.

خلاصه، زمین را از خیش<sup>۲</sup> و بیل و زبل معمور ساخته، در بروج میزان و عقرب و قوس، به طریقی که در ریاض اوّل عرض شد، زرع نمایند. و بعد از دو سال آن را نقل نمایند هرگاه نقصانی در مزرع آن بود، اصلاً سبز نشود، یا دیر سبز شود و خوب نشود؛ و شاخه‌های نورسته متصل به زمین آن را اگر فرهنگ<sup>۳</sup> کشند، شاید.

و در رساله فلاحه به نظر آمده که هرگاه قلمه<sup>۴</sup> جوان نازک سبز امروز را برکنند و شق نمایند و مغز آن را بیرون نمایند، چنانچه از اصل چوب آن چیزی تراشیده نشود، پس آن شق را برهم نهند و به لوخ<sup>۵</sup> بندند، به سرگین گاو و خاک خالص بیالایند و بنشانند و آب دهند و مراقبت نمایند که زمین آن پر نرم و رطوبت بود تا برگ آن بیرون آید؛ بعد آب را به قاعده اصل درخت رسانند، ان شاء الله، ثمر آن نازک شود، و آن صلابتی که در جوف سایر امروزهاست، در این امروز نبود.

هرگاه امروز را بر درخت «کحل» که آن را «زغرور» گویند، پیوند نمایند، نیکو شود. و اگر شاخه انجیر را به امروز پیوند نمایند، لطیف شود. چون نهال امروز را اواخر ماه غرس نمایند، زود به بار آید و ثمر دهد.

هرگاه حمل آن ساقط شود و گُل آن بریزد، و یا خوش شود، ببخ درخت آن را از خاک خالی نماید، دُرد شراب به قدر کفاف بر آن بریزد، بعد از پانزده روز دیگر، آب

۱. اضعف: ضعیف‌تر. ۲. خیش: اینجا و جاهای دیگر خویش.

۳. فرهنگ: شاخ درختی را گویند که در زمین خوابانیده سپس از جای دیگر سربرآورد و آن شاخه را در جای دیگر نهال کنند (دهخدا).

۴. قلمه: اینجا و جاهای دیگر: قلم.

۵. لوخ: گیاهی است که بر کناره آبها روید و از آن حصیر بافند و در خراسان بدان خریده آونگ کنند و در هندوستان به فیل دهند. (برهان)

به آن رساند که نفع دهد.

اگر بیخ درخت آن را به زهره گاو بیالایند، از آفت کرم محفوظ ماند.  
اگر طرف بالای هر دانه امرو را به قبر آلوده نمایند، مدّتی تازه بماند. اگر بیخ ساقه آن را، که وصل [به] زمین است سوراخ نمایند و بعد گِل را دور آن جمع نمایند، حلاوت و ثمر آن افزوده شود.

ایضاً در محافظت امرو: اگر ظرفی را به قبر آلوده کنند و امرو را در آن ظرف گذارند، تا مدّتی بماند.

و اگر امرو را زِفْتُ<sup>۱</sup> بگیرند و بیاویزند، مدّتی بماند و اگر شیرۀ انگوری که خود بیرون آمده باشد، از انگوری که بالای هم ریخته باشند، در ظرفی نمایند و امرو را در آن ظرف نهند، بسیار بماند.

و اگر تراشه چوب که از آره بریده باشند، بر روی زمین پهن نمایند و امرو را فاصله دار بر روی آن نهند، مدّتی بماند.

و اگر امرو را در برگ جوز پیچند و آن را به گِل خالص ملطّخ<sup>۲</sup> سازند، بماند.  
امرو که در بنگاله می شود و چند درخت در مرشد آباداند شبیه به نوع امرو متوسط که «حسینی» نامند و از آن کوچکتر، و پوست آن سفید با داغ سرخ رنگ مایل به بنفش، و تخم آن سفید و ترش طعم تفه، و با اندک عفوصت و کم آب، و مربّای آن که اندک مشکی در آن، گلاب حل کرده، داخل نمایند، لذیذ و خوش طعم و خوش رایحه می باشد، و در قلیۀ چاشنی دار به آب لیمو و قند، و در زیر طعام چاشنی دار نیز لذیذ می شود و درخت آن عظیم، و برگ آن شبیه به برگ گردکان و از آن بزرگتر و بلندتر، به قدر یک شبر و بی تشریف و اندک ضخیم، و چوب آن سیاه رنگ و صلب.

طبیعت آن سرد و تر.

افعال و خواصّ آن: مسکّن حدّت صفراء و خون و با قوّت قابضه.

۱. زفت: نوعی ترکیب مومی که از نفت گرفته می شود و در قدیم برای درمان کچلی بر روی سر کودکان کچل می مالیدند.  
۲. ملطّخ: آلوده.



[تصویری از 'رخت گلابی']

### آمژه<sup>۱</sup>

[۸۲پ] امره، به فتح همزه و سکون میم و فتح راء و هاء.  
ماهیت آن ثمر درختی است هندی به بزرگی درخت گردکان و شبیه بدان در

---

۱. آمژه: درختی است که در هند می‌روید و در ایران شناخته شده نیست.

هیأت و برگ و خزان نمودن، الا آنکه برگ امره کوچکتر و نرمتر و باریکتر از برگ آن است، و اوّل شکوفه و ثمر می آورد و بعد از آن برگ. و ثمر آن در خامی سبز و نازک و بی ریشه و ترش، با اندک عفوصت، و در قلیه و پیاز و قورمه و دال<sup>۱</sup> که عبارت از ماش مقشّر و یا نخود که باشد، اینهاست از حبوب، و با روغن و پیاز بریان کرده، یا آب خالص یا آب یخنی<sup>۲</sup> پخته باشند، داخل می نمایند، ترش و لذیذ می گرداند، و عفوصت آن بعد از طبخ بسیار کم می گردد. و چون ثمر آن بزرگ شد، ریشه ریشه به هم می رساند و سخت می گردد. و بعد از [رسیدن] زرد و اندک چاشنی دار. و بزرگی ثمر آن به مقدار گردکان پوست جدا کرده می باشد، و برگ آن نیز اندک ترش و با عفوصت بسیار. و گل آن ترش تر از آن و لطیف. و نیز آن را مانند ثمر آن و برگهای نازک آن را نیز پخته می خورند و با ماهی می پزند، بسیار لذیذ می شود.

طبیعت آن سرد در دوم و خشک در اوّل.

**افعال و خواص و منافع آن:** جهت محرور المزاج و امراض صفراوی، و به دستور اسهال صفراوی نافع است. و پوست درخت آن را اهل بنگاله جهت دفع غائله مرضی<sup>۳</sup> که مخصوص بدان بلد است، و می گویند که در بینی مردم می شود، «راهوه می نامند.

**مقدار پنج شش مثقال آن را در پنجاه شصت مثقال شیر بز تازه دوشیده خام<sup>۴</sup>، سائیده، صاف نموده، می آشامند، دو سه روز صبح ناشتا، تسکین می دهد حدّت عوارض آن را، و نیز بر سر و کف دست و پای می مالند. و می گویند اگر شیر بز سیاه بکرنک باشد، بهتر است.**

**منبت<sup>۵</sup> آن در بنگاله بسیار است و در سایر بلاد هند نمی شود.**

**غرسش در بنگاله به این طریق است که: چون ابتدای موسم برسات شود، شاخ**

۱. دال: عدس که پختن آن در خوزستان رایج است.

۲. آب یخنی: آبگوشت شیرازی.

۳. غائله مرضی: اوج بیماری.

۵. منبت: محل روئیدن.

۴. شیر خام: شیر سرد.



[تصویری از درخت آمره]

درخت آن را گرفته، به هرجا خواهند بنشانند. در یک سال بیخ آن قایم شده، ثمر دهد. لیکن در سایر بلاد گرمسیر که برسات<sup>۱</sup> نباشد، در حوت باید شاخ آن را غرس نمایند. و اگر بخواهند، ثمر آن را زرع نمایند، به طریقی که در ریاض اوّل عرض شد، تخمدان نمایند و بعد نقل نموده، آب دهند. و هر ده روز یک مرتبه درخت آن را آب دهند، و السّلام.

---

۱. برسات: فصل باران هندوستان.



### مفردة اوّل در زرع متضمّن دو حرف

باب ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

مفردة ثانی در اشجار مقرّر در دو قطعه

قطعه اوّل در اشجار مُثمره

[۸۳ ر] اَمَلْ بید: به فتح همزه و میم و سکون لام و کسر بای موخّده و سکون یای مثناة تحتانیّه و دال مهمله.



[تصویری از درخت اَمَلْ بید]

ماهیت آن میوه‌ای است هندی شبیه به نارنج و قسمی از اقسام لیموست. و پوست آن زرد و آب مغز آن در نهایت ترشی، به حدّی که چون سوزن آهنی را در آن فرو برند و زمانی بگذارند، گداخته گردد<sup>۱</sup>. و در هند نزدیک «شاهیجان آباد» و در «زنتهنبور» خوب و به افراط است. و در «بنگاله» از کوهستان «سهلت» و غیر آن می‌آورند.

---

۱. گداخته گردد: زنگ زند. (در اثر ترکیب آهن با اسید سیتریک موجود در این میوه، آهن اکسید شده و زنگ می‌زند.)

طبیعت آن سرد و تر.

افعال و خواص آن: دافع اکثر امراض قلب، وقامع<sup>۱</sup> صفراء و مسکن غلیان خون، و مهیج سوداء، و مولد بلغم. و چون سر آن را سوراخ کرده، بعضی از ادویه حارّه هاضمه، مانند قَرْنُفُل<sup>۲</sup> و جوز بوا و فلفل سیاه کوبیده و نمک و نانخواه از زنجبیل<sup>۳</sup> تازه ریز کرده و سیاه دانه و مثل اینها و نمک لاهوری و نمک سیاه در میان آن پرنموده، در آفتاب بگذارند، و بعد [از] هر پنج شش روز یکمرتبه اندرون آن را به چوبی برهم زنند تا خوب نفوذ در جرم پوست آن نماید، و در آفتاب بگذارند تا خشک گردد؛ خوردن قدری از آن جهت تقویت هاضمه و آوردن اشتهای طعام بسیار نافع است و طحال را نیز مفید. و اگر پرورده آن را در سرکه تند اندازند و بگذارند تا برسند، نیز مؤثر و لذیذتر می باشد.

غرسش در هوای گرم مطلوب است، در جمیع امور چون لیمو است.

انار

[۸۳ پ] انار به فتح همزه و نون و سکون الف و رای مهمله، فارسی است. به عربی

«رُمان» به ضمّ راء مهمله و فتح میم و الف و نون، و به هندی نیز.

ماهیت آن انواع می باشد: بزی و بستانی. و بهترین آن بستانی شیرین بی دانه است که «املسی» نامند. لطیف تر از سایر اقسام. و بهترین آن رسیده بزرگ دانه شاداب آنست.

ظرفا پستان دوشیزگان سروقده را به دانه انار، و صورت ماه بیکران را به گُل آن تشبیه نموده اند.

در وصف نار املس گفته اند:

نار ملسش فرشته را قوت      از لعل کره چهای یاقوت  
در آتش خویش نار را لعل      یاقوت که دیده، حقّه لعل  
از خجالت آن نموده شبگیر      پستان بتان هند و کشمیر

۱. قامع: قلع و قمع کننده، از میان برنده.

۲. قرنفل و زنجبیل: از انواع ادویه معطر هندی.

۳. زنجبیل: از انواع ادویه معطر هندی.

## تعبیر

## حدیث:

از حضرت امام جعفر صادق، علیه السلام، روایت کرده‌اند که فرمودند: بخورانید اطفال خودتان انار را که آنها را زودتر به جوانی می‌رساند، نمو آنها را زیادتیر می‌گرداند.

ایضاً روایت شده است که شخص یهودی دانه انار را خورد و خدمت حضرت امیر، سلام الله علیه، عرض کرد که حضرت ختمی مآب، صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ وَآلِهِ، فرموده‌اند که: در هر دانه اناری، یک حبه از دانه بهشت است، و من یک دانه انار را به تمامه خوردم، حتی دانه بهشتی را نیز خوردم. حضرت امیر فرمودند: راست فرموده است حضرت رسول، صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ وَآلِهِ، و دست مبارک را بر ریش آن شخص یهودی زدند و دانه انار از ریش یهودی افتاد، و خود آن حضرت تناول فرمودند و فرمودند: حمد می‌کنم خدا را که کافر، محروم از خوردن حبه بهشت است.

ایضاً روایت شده که کسی خدمت حضرت صادق، علیه السلام، شکایت کرد که در خودم ثقل و کسالت ملاحظه می‌کنم و طعام من هضم نمی‌شود. آن حضرت فرمودند: انار شیرین بخور با پنجه<sup>۱</sup> آن، به درستی که پاک می‌کند معده [را] و شفا می‌دهد. تخمه را، و هضم می‌کند طعام را، و نفع زیاد دارد.

و همچنین فرمودند: هر کس در وقت خوابیدن اناری را بخورد، ایمن است از نفس خود تا صبح بشود.

و ایضاً از حضرت رسالت مآب، صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ وَآلِهِ، مروی است که فرمودند: نیست اناری مگر که حبه [ای] از انار بهشت در آن باشد؛ و هرگاه در وقت خوردن حبه از آن افتاده شود، بردارید و تناول نمائید. هرگاه کسی آن حبه را بخورد، قلب او تا چهل روز نورانی است.

و حضرت رسول، صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ وَآلِهِ، شبهای جمعه انار میل می‌فرمودند. مروی است که هر کس در روز جمعه یک انار بخورد ناشتا، دلش تا چهل روز

۱. پنجه: تفاله درونی دانه انار.

نورانی باشد، و اگر دو انار بخورد هشتاد روز دلش روشن باشد، و اگر سه انار بخورد، صد و بیست روز قلبش نورانی گردد، و شیطان از او دور شود، و از معاصی<sup>۱</sup> مجتنب<sup>۲</sup> باشد.

و از امیرالمؤمنین، سلام الله علیه، منقول است که: انار را با پنبه آن بخورید، به درستی که پاک می‌کند معده را. و هر کس اناری به تمامه بخورد، تا چهل روز قلب او روشن می‌شود، و وسوسه تا چهل روز از قلب او دور می‌شود. و منقول است که هر وقت جناب ختمی مآب، صلی الله علیه و آله، آب انار میل می‌فرمودند، کسی را شریک خود نمی‌فرمودند.

و از حضرت رسول، صلی الله علیه و آله، مروی است که فرمودند: خداوند حضرت آدم، علیه السلام، و درخت نخل و انگور و انار را از طینت واحده خلق فرموده است.

شیخ حماسی، علیه الرحمه، فرموده است که: اطفال خود را انار بخورانید؛ به درستی که زودتر زبان آنها را باز می‌نماید. ایضاً وارد است که هر کس در وقت تحویل<sup>۳</sup> چهل و یک مرتبه سوره یس را بر یک انار بخواند و یک نفر تمام یک انار را بخورد، تا روز نوروز آینده سالم ماند.

### مفردة اوّل در زرع متضمّن دو حرف

باب ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

مفردة ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اوّل در اشجار مُثمره

انار

[۸۴] طبیعت مطلق آن بارد رطب، و برودت آن از دوم نگذشته، و رطوبت آن از اوّل با

۱. معاصی: گناهان.

۲. مُجتنب: پرهیخته، دور شده، دوری گزین.

۳. وقت تحویل: هنگام فرا رسیدن سال نو.

قوت قابضه. که مفارقت<sup>۱</sup> از جمیع اجزای آن نمی‌کند تا آنکه آب افشرده آن نیز همین اثر دارد، هرچند قبض آن مخصوص نیست. و پوست آن بارد یابس شدید القبض دایغ<sup>۲</sup>، و ترش آن سرد و تراز شیرین آن و خالی از یبسی نیست. و انار ترش حار و خراشنده امعاست، حتی آنکه اگر ناشتا بسیار بخورند، سحج<sup>۳</sup> امعاء بهم رسد، و استسقای بارد را مضر. و گل انار شدید القبض بارد است. و جمیع اجزای درخت آن شدید القبض و پوست آن شدید القبض تراست.

طبیعت شیرین آن سرد به اعتدال، و در اول تر و با قوت قابضه. افعال و خواص آن: قلیل الغذاء و مولد خلط صالح و نفاخ، و لهذا در محروورین باعث نعوظ گردد. و جالی و منقح و ملین بطن و مدر بول و مورث تشنگی. و خوردن آن بعد از طعام در محروورین باعث انحدار آن [می‌شود]. و گفته‌اند: این فعل کلی است، و جهت تصفیه قرح کبدی و تقویت کبد و استسقای قی و سوءالقنیه<sup>۴</sup> و یرقان و سپرز و خفقان و درد سینه و سرفه حار و تصفیه صوت و فربه کردن بدن و نفوذ فرمودن غذا و رفع جرب و حکه و نیکوئی رنگ رخسار نافع است.

و اکثار آن مفسد غذا و مرخی<sup>۵</sup> معده و مضر صاحبان حمی<sup>۶</sup> به سبب نفخ و تکثیف آن مسام را، و مصلح آن مصطکی است. و شراب آن خصوصاً مننع<sup>۷</sup> منافع بسیار دارد.

و چون سر انار شیرین را سوراخ کرده، به دفعات به قدری که گنجایش داشته باشد یا روغن بادام شیرین یا روغن بنفشه در آن ریخته بر روی آتش گذارند تا روغن را جذب کند، و به حدی رسد که دیگر جذب نکند، مکیدن آن جهت وجع

۱. مفارقت: جدایی. ۲. دایغ: نعت فاعلی از دباغت، پیراینده (دهخدا).

۳. سحج: نوعی از بیماری روده که از خراش روده بهم رسد. (آندراج)

۴. سوءالقنیه: هرگاه که مزاج از حال طبیعی بگردد و ضعف بروی مستولی شود. (ذخیره خوارزمشاهی)

۵. مرخی: سست‌کننده، تقریباً مخدر. ۶. حمی: تب، حرارت.

۷. مننع: در انار که نعتاع یا عطر در آن کرده باشند، شراب انار. (دهخدا)

صدر<sup>۱</sup> و سعال<sup>۲</sup> مزمن یابس، مجزّب است.  
و به دستور آشامیدن آب آن با شکر و نشاسته و صمغ عربی و روغن بادام، که نیم گرم باشد، همین اثر [را] دارد.  
و عصیر<sup>۳</sup> آن را چون در شیشه کنند و در آفتاب گذارند تا غلیظ گردد، و پس در چشم کشند، روشنایی آن را بیفزاید و هرچند این [عصاره] کهنه تر شود، بهتر می گردد.

و دانه آن با عسل جهت درد گوش مفید و خوردن آن نفاخ و مولّد ریاخ در معده.  
و ضرور گُل سوخته آن جهت التیام جراحات و خشک نمودن آن مفید [است].  
و غنچه ناشکفته آن از سه عدد تا هفت عدد، به حسب سن و قوت مزاج اطفال، با قدری برگهای نورسته امّ غیلان<sup>۴</sup> و قلبلی ریزه سفید سائیده سنگتاب<sup>۵</sup> نموده، به اطفال شیرخواره و یا بزرگتر از آن، در حالتی که ایشان را اسهالی عارض گردد و کهنه شود، خواه به سبب دندان برآوردن باشد و یا غیر آن، سه روز متوالی و یا هفت روز مفید [است].

[۸۴پ] رُمانِ مَرّ: یعنی «انار میخوش» ترش و شیرین در سردی و تری مایل به اعتدال و در سایر افعال قریب به انار شیرین. و در تسکین حدّت صفرا و ثور آن خون از آن زیاده و صفراوی مزاج را البق<sup>۶</sup> از انار شیرین ترش صرف و آشامیدن آب انارین که با تخم فشرده باشند، از نیم رطل تا یک رطل و بیست درم شکر خام جهت اسهال صفرا و تقویت معده و رفع تبهای صفراوی و یرقان و جرب و حَکّه، نافع است؛ و در این افعال مانند «هلیله زرد» است. و چون آب انارین را در ظرف مس کرده، به قوام آورند جهت «سلاق»<sup>۷</sup> و جرب و تقویت باصره و جراحات مزمنه و خبیثه نافع [است].

۱. وجع صدر: سینه درد. ۲. سعال: سرفه.

۳. عصیر: عصاره، افشره، شیر. ۴. امّ غیلان: نوعی خار.

۵. سنگتاب: با ریختن سنگ تفته در مایعی آن را گرم کردن. (دهخدا)

۶. البق: شایسته تر.

۷. سلاق: دمیّدگی برین های دندان، سرخ و غلیظ شدن پلک چشم، برجستگی زبان. (دهخدا)

رُمان حامض: یعنی انار ترش در دوم سرد و خشک و قابض و مسکن لهیب و حرارت معده و کبد حارّ و غلیان خون و صفراء، و مانع انصباب مواد به معده، و مدّر بول. و جهت منع صعود بخار به دماغ و رفع دخانیّت<sup>۱</sup> آن و رفع خمار و قی و خفقان حارّ. و اکثار آن مورث قرحۃ امعاء و سحج. و چون بعد از طعام بخورند، مانع صعود بخارات به دماغ و مضرّ مبرودین و مضعّف جاذبه جگر و قوّت باه.

مصلح آن انار شیرین و زنجبیل پرورده و اسفید باج با توابل<sup>۲</sup> و سیر. و اکتحال آن جهت «ناخنه<sup>۳</sup>» و «سَبَل<sup>۴</sup>» نافع [است].

و مضمضه و نگاه داشتن آن در دهان جهت منع قروح خبیثه آن، و به دستور چون در ظرف با عسل طبخ جید دهند، جهت آکله دهان<sup>۵</sup> مجرّب [است]. و چون عصارة آن را طبخ دهند تا غلیظ گردد و با عسل ممزوج کرده، جهت قروح انف<sup>۶</sup> و وجع اُذن<sup>۷</sup> قطوراً<sup>۸</sup>، و جهت قروح خبیثه و بردن لحم زائد ضماداً نافع است.

و ضماد آن که مهرّا<sup>۹</sup> پخته باشند، یا پوست و تخم آن جهت جرب و حَکّه صفراوی مجرّب. و طلای مطبوخ آن درست در شراب جهت تحلیل اورام بی عدیل، و سویق<sup>۱۱</sup> آن قابض و جهت رفع خواهش خوردن گِل و امثال آن، که زنان حامله و دیگران را به هم برسد، مؤثّر [است].

۱. دخانیّت: دودناکی.

۲. توابل: مصالح طعام، اشیاء خشکی که در دیگ کنند جهت خوش طعمی غذا. (بحرالجواهر)

۳. ناخنه: به ضمّ خاء و فتح نون، گوشت یا پوست زائد که در گوشه چشم تولید و موجب تورّم پلک می شود، ریزه گوشت سفت دو سرانگشت پیدا می شود.

۴. سبل: نوعی بیماری چشمی که در آن چیزی مانند پرده روی چشم دیده می شود. (به فتح سین و باء) [عمید].

۵. طبخ جید: خوب تفت بدهند.

۶. آکله دهان: بیماری آفت (برفک دردناک دهان)

۷. وجع اُذن: گوش درد.

۸. قروح انف: تاولهای بینی.

۹. مهرّا: پخته.

۱۰. قطوراً: قطرات آن (آب انار).

۱۱. سویق: آرد.

و ربّ انار ترش در افعال قوی تر از آب سویق آنست، و به دستور شراب آن.  
و چون جوف انار ترش را خالی کرده، در سرکه بجوشانند تا مهرًا شود و منعقد  
گردد، پس به قدر فلفلی حبوب بندند، پانزده عدد یا زیاده از آن جهت رفع اسهال  
مزمن و سحج مخوف و قرحه امعاء و مقعده مجرب است.

و ربّ انارین در دوم سرد و در اوّل خشک و قابض، و جهت رفع التهاب و  
تسکین تشنگی مفرد و تبهای تندوقی و رفع خمار و رفع خواهش ردیه حوامل<sup>۱</sup> و  
فساد رنگ رخسار و دفع غم نافع است.

و مضمضه آب طبیح آن جهت تقویت لثه، و آشامیدن آن جهت سلس البول<sup>۲</sup> و  
آشامیدن سائیده آن به قدر یک درهم به آب گرم در رفع کرم معده و حب القرع<sup>۳</sup>  
بی عدیل [است].

و طبیح از بیخ انار در این باب از مجربات است. و جهت لثه حار و درد دندان  
مضمضه آن بی عدیل.

و انار دان<sup>۴</sup> قابض تر از ربّ هر یک و در افعال قوی تر.  
و کوبیده ترش آن با مویز بالسویه، و خمس آن زیره کرمانی جهت رفع قی و  
تقویت معده مجرب است، مضرّ سحج و سرفه، و مصلح آن مویز.  
و جلوس در آب طبیح آن جهت رفع سیلان طمث<sup>۵</sup> و خروج مقعده اطفال، و  
ضماد آن با عسل جهت غرغره دهن شور.

۲. سلس البول: تکرر ادرار، سلسله بول.

۴. انار دان: دانه انار.

۱. حوامل: زنان حامله، زنان باردار.

۳. حب القرع: کرم کدو.

۵. طمث: خونریزی ماهیانه زنان.



## مفردة اَوَّل در زرع متضمَّن دو حرف

باب ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

مفردة ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اَوَّل در اشجار مُثمره

طبیعت رَمَّان حامض

[۸۵ ر] رفع آثار آبله و طلای سوخته آن با غسل بر سینه و معده و جهت نَزْف الدَّم، و نَفْت الدَّم و حَقْنه به آب آن، که با برنج و جو مقشَّر بو داده، جوشانیده باشند؛ جهت رفع اسهال و سحج و تغسیل مقعد؛ به آن جهت قطع خون بواسیر و امراض مقعده مفید است.

و گُل انار در افعال مانند گُل انار فارسی است.

ذرور آن جهت قطع خون بُن دندان و التیام جراحات و قلاع<sup>۱</sup>، و فتق و مضمضه به طبیح آن جهت استحکام دندان متحرک، و قطع آمدن خون از لثه و رفع قلاع، و ضماد گُل آن با برگ گرم تازه بر فم معده<sup>۲</sup> جهت رفع قی مفرط، و قطور عصاره گُل آن با گلاب در چشم جهت منع انصباب مواد بدان، و تحلیل ورم آن، و با آب «عنب الثعلب» و با آب برگ «لسان الحمل» جهت قرحه احلیل<sup>۳</sup> و نشف<sup>۴</sup> رطوبات و اندمال<sup>۵</sup> آن، و انصباب مواد بدان. و با آب قراح جهت سحج موزه و کفش، و ابتدای داخس<sup>۶</sup>، و با سرکه جهت حمزه که باد سرخ است.

و با دُردی خمر<sup>۷</sup> جهت جثای<sup>۸</sup> عارض در چشم، به شرط مداومت بر آن.

۱. قلاع: زخمها.

۲. فم معده: دهانه معده.

۳. قرحه احلیل: زخم آلت تناسلی مرد.

۴. نشف رطوبات: خشک کردن، خشکانیدن.

۵. اندمال: دمل زدن.

۶. داخس: ورم حادی که عارض شود انگشت را در نزدیکی ناخن با دردی سخت که به فارسی آن را کژدمه

گویند. (ذخیره خوارزمشاهی)

۸. جثای: لغتی است عربی: قلعه من اصله.

۷. دُردی خمر: دُرد شراب.

و عصاره پوست رمان و شحم<sup>۱</sup> آن قائم مقام عصاره گل آنست، و به دستور عقیل عصاره درخت آن، که در آخر ربیع<sup>۲</sup> گرفته باشند.

و گویند چون هفت عدد غنچه ناشکفته آن را به نهجی<sup>۳</sup> بلغ نمایند که به دست نرسد، جهت قطع بروز دما میل<sup>۴</sup> تا مدت یک سال مجرب است. دانه های زردی که در اقماع<sup>۵</sup> انار می باشد، شبیه به ذرور، و در جمیع افعال مانند گل آن است.

و چون انار را طبخ نمایند تا مهرا شود و چهار درهم از آن را به آبی که در آب طبخ یافته است، یا دواقیه آرد «خُبْزِ حواری<sup>۶</sup>» و یا «آرد دخن<sup>۷</sup>» طبخ نمایند تا مانند عصیده<sup>۸</sup> گردد؛ پس بر آن زیت خام و یا روغن گل ریخته، بخورند، جهت رفع اسهال ربیع<sup>۹</sup> مایوس العلاج<sup>۱۰</sup> مجرب [است].

و چون صاحب تب بعد از اندک غذایی، آب انار را، خواه شیرین باشد و خواه ترش، بمکد، نافع است او را؛ ولیکن اگر پیش از غذا باشد، بهتر است از بعد از آن، مگر آنکه لینتی در طبع باشد، و یا تهوع و قی معلوم گردد.

و چون انار درست را در شراب طبخ نمایند تا پخته گردد. پس بسایند و برگوش بندند، جهت ازاله<sup>۱۱</sup> درد آن مجرب است.

## نظم

## قصیده لِلْسَيِّدِ السَّنَدِ بِحَرِّ الْعُلُومِ

يَا طَالِباً فَضَائِلَ الرُّمَانِ    اَثَلُ لِيْذَاكَ سُورَةُ الرُّحْمَنِ  
تَجِدُ بِهَا الرُّحْمَنُ فِيهَا فَضْلُهُ    أَجْمَلُهُ وَ طَوْرُهُ أَفْضَلُهُ

۱. شحم: پیه.
۲. ربیع: بهار.
۳. به نهجی: به نحوی، به روشی.
۴. دما میل: جمع دُمَل.
۵. به معنی قیف آمده است و در اینجا مقصود کنگره سرانار است.
۶. خُبْزِ حواری: نان حاصل از آرد سفید بی سبوس.
۷. آرد دخن: آرد سوخته.
۸. عصیده: نوعی از حلواست.
۹. ربیع: تب که یک روز آید و دو روز نیاید ... از این رو ربیع خوانده می شود. (اقرب الموارد)
۱۰. مایوس العلاج: امیدی به درمان نیست (به اصطلاح عوام: درد بی درمان).
۱۱. ازاله: رفع، از میان بردن، برطرف ساختن.

عَظَمُهُ فِي الثَّغْتِ إِذْ قَدْ نَكَرَهُ  
وَقَدْ أَتَى فِيهِ عَنِ الْأَمَةِ  
يُنَوِّرُ اللَّبَّ إِذَا مَا أَكَلَا  
[٨٥ پ] وَ يَطْرُدُ الشَّيْطَانَ عِنْدَ أَكْلِهِ  
قَدْ اخْتَوَى كُلَّ مِنَ الزَّمَانِ  
إِنْ شِئْتَ تِلْكَ الْجَنَّةُ الْمُبَارَكَةُ  
إِضْمَدْنَا إِنْ شِئْتَ سَطَحَ الدَّارِ  
ثُمَّ تَصْلُغُ مِنْهُ حَتَّى تَمُتَلَ  
فِي فَكِّهِ قَوَارِكُ الْأَشْجَارِ  
وَ أَنَّهُ لَسَيِّدُ الْفَوَارِكِ  
مُسَبِّحٌ مُهَلَّلٌ فِي الْجَنُوفِ  
كُلُّهُ عَلَى الرَّيْقِ وَ مِنْ بَعْدِ الْغَدَاءِ  
وَ هُوَ طَعَامٌ وَ شَرَابٌ جُمْعَا  
يُؤْكَلُ فِي الْجُمُوعِ وَ فِي الْحَالِ الشَّبَعِ  
إِنْ أَكَلَ الْجَبَايِعُ مِنْهُ أَشْبَعَهُ  
يُطْطِى حَرَازَاتِ جَوَى الْحَرِيقِ  
أَعْظَمَ بِمَاجَاءِ بِهِ فِي السَّنَةِ  
وَ أَفْضَلَ الْأَزْمَانِ لِلزَّمَانِ  
فَكُلُّ وَ بِنَى أَوْ قَلَلَتْ وَأَضْطَبِحْ  
وَ قَدْ أَتَى فِيهِ حَدِيثٌ مُنْجَبٍ  
إِنْ أَلْفَلَتْ إِنْ تَوَالَتْ أَكَلَا  
عَلَيْكَ بِالْخَلْوِ وَ بِالْشَفَاءِ  
لِلْمَرْزَةِ الْخَامِضِ مِنْهُ جَيِّدٌ  
يَنْزَعُ مِنْهُ الشَّحْمَ لِيَتَفَكَّهُ

ثُمَّ أَوْتَضَاهُ غَايَةً فَاخْرَهُ  
فَضَائِلُ قَدْ مَيَّزَتْهُ جُمَّةُ  
فَيَسْتَتِيرُ أَرْبَعِينَ كَمَلَا  
وَ إِنْ سَعَى بِخَيْلِهِ وَ رَجَلِهِ  
حَبَّةُ زُمَانٍ مِنَ الْجِنَانِ  
قَاوَلُ وَ آيَاكَ مِنَ الْمَشَارِكَةِ  
أَوَّلًا فَوَارٍ مِنْهُ مَا يُوَارِ  
وَ أَشْكُرُ لِمَنْ قَضَاهُ فِي الْأَعْلَى  
قَدْ خَصِرَتْ فِي خَبَرِ النَّهَارِ  
لَيْسَ لَهُ فِي اللَّطْفِ مِنْ مَشَاكِهِ  
لَيْسَ عَلَى أَكْلِهِ مِنْ خَوْفٍ  
وَلَا تَخَفُ مِنْهُ أَذَى وَ لَا قَذَى  
يَصْلُحُ لِلْأَكْلِ وَ لِلشَّرْبِ مَعَا  
وَ فِي الظَّمَاءِ وَ الرَّيِّ فِيهِ مُسْتَنْعِ  
أَوْ تُمَتَّلَى مِنَ الطَّعَامِ جَوَّعَةً  
بِمَائِهِ الْمَغْنَى عَنِ الرَّحِيقِ  
إِنْ أَلَذَى بِأَكْلِهِ فِي الْجَنَّةِ  
الْجُمُعَاتُ أَفْضَلُ الْأَزْمَانِ  
فَالْإِضْطِبَاحُ بِالْقَلَلِ قَدْ مُدِحْ  
يَعْقِلُ الْأَضْعَابَ ضَعْفًا اعْتَبِرْ  
تُنْبِرُ قَلْبَ الْمَرْءِ حَوْلًا كَمَلَا  
مِنْ كُلِّ دَاءٍ سَيِّئًا السُّودَاءِ  
وَالْمَرْزُومَةُ الْمَرْتَضَى وَالسَّيِّدُ  
وَالْأَضْلَحُ الْأَكْلُ وَ شَحْمُهُ بِهِ

## مفردة اول در زرع متضمن دو حرف

مفردة ثانی در اشجار، مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مُثمره «انار»

قَصِيدَةُ لِلسَّيِّدِ السَّنْدِ بِحَمْدِ الْعُلُومِ

[۸۶ ر] قَهْوِدِ بَاغِ الْمَغْدَةِ الْمُسْتَدِّ فِيهِ وَ هُوَ لِشَرِّ الدَّاءِ خَيْرُ الْأَدْوِيهِ  
 أَكْرَمِ بِهِ وَ هُوَ وَاءٌ وَ غِذَاءٌ فَاصِحَّةٌ وَلَذَّةٌ بِلاَ أذى  
 حَتَّى عَلَيَّهِ الشَّرْعُ وَالطَّيِّبُ وَالطَّبِيعُ مَيَالُ لَهُ طَلُوبُ  
 لِلذَّوْقِ وَالنَّاطِقِ فِيهِ حَظٌّ وَ هُوَ دُكَّاءُ الْقَلْبِ وَ هُوَ حِفْظُ  
 يَنَالُ مِنْهُ لَذَّةُ الْإِنْسَانِ يَا حَبُّذا لَوَضَعَتِ الْإِنْسَانُ  
 وَالصَّانِعِينَ مِنْهُ لِلشَّيْبِ الْمُنَى لَكِنَّهُ غَايَةٌ سَفِيهِ أَمْنَى  
 إِنْ فَاتَ مِنَّا الْأَكْلُ فِي الْعِرَاقِ فَحَسْبُنَا تَلَذُّدُ الْأَمْسَاقِ  
 كَأَنَّهُ فِي رَوْضَةِ الْجَنَانِ خَالِصٌ صَافٍ مُتَقَى الْجَمَانِ  
 مَرَأَهُ فِيهِ غُنِيَّةُ الزُّرُوعِ فِي أَصْلِهِ وَ قَرْعُهُ الْبَدِيعِ  
 وَوَزْدَةُ الدَّاهِرِ فِي الْأَزْهَارِ وَ نُورُهُ الزَّاهِرُ فِي الْأَنْوَارِ  
 مُرْتَبٌ فِي قِسْمِهِ نَضِيدٌ كَأَنَّهُ فِي الصُّدَبِ الْفَرِيدِ  
 لِحَبَّةِ الْجَنَّةِ وَ هِيَ الْأَضْلُ فِي فَضْلِهِ فَضْلٌ مِنْهُ الْأَكْلُ  
 أَشْبَهَتْ بِغَيْرِهَا فَلَمْ تَسَلْ إِلَّا بِمَاعَمِ الْجَمِيعِ وَأَشْتَمَلُ  
 وَ مِنْهُ لَوْ كُشِفَ الْقِنَاعُ مِنْ حُبِّجِ الشَّرِيعَةِ الْإِجْمَاعِ  
 تَحَالُ حَبَاتِ الْقُلُوبِ حَبَّةٌ لِحَبَّةٍ يُحِبُّ مَنْ أَجَنَّهُ  
 كَأَنَّهُ فِي لَوْنِهِ الْيَاقُوتُ فَكُلُهُ وَ هُوَ لِلْقُلُوبِ الْقُرْتُ  
 وَ حَسْبُهُ فَضلاً وَ قُخراً وَ كُنْ إِنْ خَيْرِ يَاقُوتٍ لَهُ تَذَعِيقَا  
 هَلِ الثَّنَائِي حِينَ جَاشَ حَبَشَى وَ إِنْ وَضَفَ الْعَيْشُ نِصْفُ الْعَيْشِ

وَلِلَّهِ دَرَمَنْ قَالَ فِيهِ

[۸۶ پ] رُمَانَةٌ مِثْلُ نَهْدِ الْكَاعَبِ الزَّيْمِ تَزْهَى بِشَكْلِ وَ لَوْنٍ غَيْرِ مَذْمُومِ

كَانَهَا حُقَّةً مِنْ عَشَجِدٍ مُلِثَتْ    مَنْ الْيَوَاقِيتِ نَفْرًا غَيْرَ مَنْظُومٍ  
وَقَالَ بَلِيغٌ وَاجَادَ

خُذْ رَأْسَ الرُّمَانِ عَنِّي فَإِنْ لِي    لِسَانًا عَنِ الْأَوْصَابِ غَيْرُ قَصِيرٍ  
حُقَاقٍ كَمَا نَمَلٍ الْعَقِيقِ تَضَمَّنَتْ    فُصُوصَ بَلَخْشٍ فِي غِشَاءِ حَرِيرٍ  
مَاقِيلَ فِي الرُّمَانِ مِنَ الْآيَاتِ الْحِسَانِ    قَالَ أَبُو نَوَاسٍ

وَرُمَانَةٌ شَبَّهْتُهَا إِذْ رَأَيْتُهَا    كَشَدَى كُفُوبٍ أَوْ كَحَقَّةٍ مَرْمَرٍ  
مُتَلَفِفَةٌ حَمْرَاءُ نَصَدَ جُوفُهَا    يَوَاقِيتُ مُنْمَرٍ فِي مَلَأَةٍ مُزَعْفَرٍ  
لَهَا رَأْسٌ عَقِيَانٌ وَرَأْسٌ مُسْتَغْفَرٍ    وَأُورَاقٌ جَرَى وَأَغْصَانٌ غَنَهِرِي  
وَفِيهَا شِفَاءٌ لِلْمَرِيضِ وَصِجَّةٌ    وَفِيهَا حَدِيثٌ لِسَنَتِي الْمَطَهَّرِ  
وَفِيهَا يَقُولُ اللَّهُ جَلُّ جَلَالُهُ    فَوَاكِهُ رَمَانٍ وَنَحْلٌ مُسَطَّرٌ  
وَقَالَ آخَرُ

رَأَيْتُ رُمَانَةً مِنْ قَوِي دَوَحَتِهَا    أَنْفَالُهَا بِهَدْيِ الْحُسْنِ مَنَعُوتٍ  
الْقَنْسَرُ حَقٌّ لَهَا قَدْ ضَمَّ دَاخِلُهَا    وَالشَّخْمُ قُطْنٌ لَهَا وَالْحَبُّ يَأْقُوتُ  
وَقَالَ آخَرُ

وَرُمَانَةٌ ذَاتُ إِخْضِرَارٍ وَحُمْرَةٍ    حَكَمْتُ كُرَّةً غَمْرُوطَةً مِنْ زَبْزَجِدٍ  
فَيَا حُسْنَ مِنْ جِسْمٍ زُمُرِدٍ قَدْ حَوَى    فُصُوصُ يَوَاقِيتٍ وَطَابَ التَّوَرِدُ  
وَقَالَ آخَرُ

كُلُّ رُمَانَةٍ تَفَقَّدَ هَالَتْ    مِنْ ذَوَاتِ الْفُصُونِ وَالْتَبِيجَانِ  
صَافِيَاتِ الْجَسُومِ مَخْضَرَةٌ    أَلْوَانِ مُرٍّ وَخِمْزَةِ الْإِقْحَوَانِ  
صَانِعَاتُ كَانَهَا صَاغَهَا اللَّهُ    عَلَى الدَّوْحِ مِنْ حُدُودِ الْغَوَافِ  
فَمُ تَبِيجَانٍ عَنْ تُغُورٍ لَوَاحٍ    رَضَعَتْ فِي شَقَائِقِ النَّعْمَانِ

## مفردة اول در زرع متضمن دو حرف

باب ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

مفردة ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مثمره

انار

و قال آخر

[۸۷ ر] رُمَانَةٌ اَهْدَيْتَهَا تُحْفَةً حَمْرَاءَ مِثْلِ الْخَمْرِ وَالْعَنْدَمِ  
 كَانَتْهَا حَدًّا بَهَا فِي يَدِي دُمُوعٌ صُبُّ مُرَجَّتٍ مِّنَ الدَّمِ  
 وَ مُحَمَّرَةٌ مِّنْ نَّهَابِ الْفُصُوزَةِ يَنْتَعُهَا يَثْقُلُهَا اَنْ تَمِيدَا  
 وَ مَسْكَنَةُ النَّجَاجِ فِي رَاسِهَا يَفُوقُ الْخُدُودَ وَ يَحْكِي الْهُودَا  
 يَعْضُ فَتَنْقَرُ عَنْ مَنِيْمٍ كَاَنْ بِهِ مِنْ عَقِيْقٍ عُقُودَا

و قال آخر

مَرْزَتْ بِحَارِسِ بُسْتَانٍ فَقَالَ لَهَا سَرَقْتَ رُمَانِي نَهْدِيكَ مِنْ شَجَرِي  
 فَصَاحَ وَ جَنَّتْهَا كَالْجَلْتَارِ عَلَى أَقْضِيبِ قَامَتِهَا لَا بَلْ هُمَا لَمَرِي  
 لِمُحَمَّدِ بْنِ عُمَرَ السَّعْدِ الْكَاتِبِ

و رُمَانٌ رَقِيْقٌ الْقَشْرِ يَحْكِي ثُدْيُ الْفَيْدِ فِي اِنْشَوَابٍ لَاذٍ  
 اِذَا قَشَرْتُهُ طَلَعَتْ عَلَيْنَا فُصُوصٌ مِنْ عَقِيْقٍ اَوْجَعَاذٍ

أَيْضاً

لَا بِي طَالِبِ الْمَأْمُونِ

رُمَانَةٌ مَازَلْتُ مُسْتَخْرِجاً فِي أَشْعَامٍ مِنْ حُقَّتْهَا جَوْسراً  
 فَالْجَامُ أَرْضٌ وَ بِنَا فِي حَيَاً نَطَرْتُ مِنْهَا ذَهَباً أَحْمَرَا

لُقْز

دل از او باشد و جگر آرام	چیست آن جوهری که در عالم
گشته پنهان میان نقره خام	چون عقیق یمن به روی چو لعل
در جهان عقل او بُود به تمام	هر که بگشاید این معما را

## حکایت

[۸۷پ] در کتب سیر مسطور است و مجمل آن این است که:

بهرام<sup>۱</sup> روزی از حدّ هوا و شدّت گرما به در باغی رسیده، از باغبان اناری طلبیده. باغبان رفته فی الفور قدحی آب انار آورده، بهرام نوشیده، پرسیده که حاصل این باغ چند می شود، گفت: به سیصد دینار می رسد. پرسید: خراج دیوان چند می دهی، گفت: پادشاه ما از باغ خراج نمی گیرد، و باغبان نمی دانست که او پادشاه است.

بهرام با خود اندیشه کرد که در مملکت ما باغ بسیار است و از خراج آن مبلغی خطیر<sup>۲</sup> به خزانه عاید می تواند شد و به رعیت زیان چندانی نمی رسد. بعد از این بفرمائیم که از باغات نیز خراج بستانند. بعد از تصمیم این عزم<sup>۳</sup>، دیگر باره باغبان را به آوردن قدحی دیگر از آب انار فرمان داد. باغبان رفته، این مرتبه آب انار کم و دور<sup>۴</sup> آورد. بهرام پرسید: سبب چه بود که اوّل زود آوردی و این مرتبه انتظار بسیار دادی و آب انار نیز کمتر آوردی، گفت: ای جوان مرا تقصیری نیست. ظاهراً پادشاه قصد ستمی کرده و از شثامت<sup>۵</sup> آن برکت از میوه رفته است. آب اناری که دفعه اوّل آوردم، از یک انار فشرده بودم، و این مرتبه از ده انار فشردم و آن قدر آب حاصل نشد. و بهرام از آن سخن متأثر گشته، آن نیت را از خاطر بیرون کرد و قدحی دیگر آب انار طلبید، باغبان رفته، به دستور اوّل قدح را لبریز آورده و با روی خندان گفت: گویا پادشاه قصد آن ظلم را باز از خاطر بیرون کرده که دیگر باره اثر برکت ظاهر شد و از یک انار این قدر آب حاصل گردید.

تعبیر

انار

۱. در ادبیات فارسی مراد از مطلق بهرام، بهرام اوّل ساسانی ملقب به «بهرام گور» می باشد.

۲. خطیر: فراوان، بسیار، بزرگ.

۳. بعد از...: پس از این تصمیم گیری.

۴. دور: دیر (در لهجه شیرازی).

۵. شثامت: شوم بودن، نحس شمردن.

دانیال گوید\* که: اصل انار به خواب، مال بُود، ولیکن قدر همت مردم، خاصه که به وقت خویش باشد، و اگر نه بد بُود. و اگر بیند که انار از درخت ببرید و بخورد، دلیل کند که از زنی با جمال منفعت یابد.

ابن سیرین گوید که: انار شیرین به خواب زنی، بُود، یا مال جمع کرده بود. بعضی از مُعبران<sup>۱</sup> گفته اند که: یک انار شیرین خوردن در خواب هزار درم بود که بیابد.

انار ترش غم و اندوه باشد، و اناری که نداند ترش است یا شیرین، دلیلش چون انار شیرین بُود.

«جابر مغربی» گوید که: اگر کسی که انار شیرین به وقت خویش همی خورد، دلیل کند که هزار درم و دینار یا کمتر به پنجاه دینار بیابد. و باشد که آنچه دینار گفتیم، درهم باشد. پس معبر باید که تعبیر به قدر همت و بزرگی مردم کند. و اگر بیند که انار به بستان همی خورد و درخت وی را برکند و بخورد، دلیل کند که به عدد هر دینار که گفتیم وی را چوبی بزنند.

و به همه وقت انار ترش خوردن بد بُود. و حکم انار ترش و شیرین، میانه بود. «کرمانی» گوید که: اگر کسی به وقت، انار شیرین خورد، اگر بازرگان بود دلیل کند که بازرگانش روئی<sup>۲</sup> گیرد، و اگر مسافر بیند، دلیل کند که سفرش مبارک بُود و با منفعت باز گردد.

و اگر اناری به وقت خورد، بد بود. و اگر بیند که دانه های انار یافت یا کسی به دو داد، دلیل کند که بر قدر آن وی را زیان رسد، اگر به وقت بود.

اگر بیند که انار شیرین با پوست دنبه همی خورد، دلیل کند که از نعمت خویش برخوردار یابد.

\*. دانیال (دانیل) نبی، از پیامبران مشهور بنی اسرائیل است.

۱. معبران: تعبیرکنندگان خواب، خوابگزاران. ۲. روی: روایی، رواج.



حضرت امام جعفر صادق، علیه السّلام، فرمایند که: خوردن انار شیرین در خواب بر سه وجه بود: اوّل مال جمع کرده، دوم زن پارسا، سوم شهر آبادان. و انار ترش غم و اندوه بُود.

اسماعیل أَشْعَثُ گوید که: یک انار در خواب دیدن، پادشاه را شهری بود و رئیس را دهی، و بازرگان را ده درهم، و هر درم به ازای هزار درم، و مردم درویش از یک درم، وَاللّهُ أَعْلَمُ<sup>۱</sup>

### مفردة اوّل در زرع متضمّن دو حرف

باب ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

مفردة ثانی در

اشجار مقرّر در دو قطعه

قطعه اوّل در اشجار مُثمره

[۸۸ ر] بدان که درخت انار را از اشجار بهشت شمرده‌اند. خداوند و رسولش، صَلَّی اللّهُ علیه و آله، مدح فرموده‌اند او را، جمیع هوام را از آن گریز و آکل ثمرش لذیذ است. او را ذکور و اناث است، که

درخت اناث آن پیچیده و مدوّر است. گل کند و ثمر دهد.

ذکور بر خلاف آن است. اگر ذکور را خواهند مثمر باشد؛ یا آن درخت را از روی زمین قطع نموده، از شاخه درخت خوش ذات قلمه گرفته، به طریق اشکنه پیوند نمایند یا درخت آن را سوراخ کرده، شاخه اسپند را در آن سوراخ گذارند. به عبارت آخری، او را از چوب اسفند پیوند نمایند، ان شاء اللّهُ، مثمر شود.

اراضی به ریگ آمیخته رملی شیرین بی رطوبت او را سزاوار است؛ اگر چه «بُغِیة الفلاحین» زمین با رطوبت را درخور آن دانسته است.

۱. وَاللّهُ أَعْلَمُ: و خداوند داناتر است.

زمین اندک شور به شرط مصاحبت و مجاورت آب هم، غرس آن شیرین و ثمرش رنگین شود. زبل کبوتر و مرغ و گوسفند، و بول گاو و شتر و انسان، مصلح آن است [و] تقویت آن نماید.

هر ساله باید دوره درخت آن را بیل کن نموده، حد کرزه‌ها را بلند نموده که کرزه آن عمیق و آبگیر داشته، رطوبت نگاه دارد، و هر ساله پای درخت آن را زبل و سرگین رسانند.

غارس ملاحظه درخت آن را نماید. شاخه‌های خشک را قطع کند و قلمه‌های اطراف دسته آن را قلع نماید و ساقه آن را سه شاخه تا پنج شاخه زیاده نگذارد، که گفته‌اند: سه قلم کم است و پنج قلم زیاد.

هرچه خدمت در پای بیل و انداختن زبل و قطع شاخه‌های زائد آن نمایند، باعث قوت و رشد درخت و درشت و بزرگ شدن ثمر آن شود.

هوای معتدله و قریب الحاره آن را مناسب است و [در] هوای کثیر البروده<sup>۱</sup> غرسش خوب نشود، مگر آنکه در حفظ آن تدبیر نمایند. و چنانچه استماع شد، بعضی امکان بارده<sup>۲</sup>، رمل زیاد دور درخت آن جمع نمایند که او را از سرما محفوظ دارد. درخت انار و مؤرا با هم مؤانست<sup>۳</sup> و مؤاخات<sup>۴</sup> است، چون نزدیک بهم غرس نمایند ثمر آن افزوده شود و عروق آنها به هم متصل شود و برسد.

غرسش از قلم و تخم است ولی معمول و متعارف همان غرس قلم است [تا] به تخم احتیاج نیفتد.

قلم را در برج قوس و حوت [به] اختلاف هوای گرم و سرد غرس نمایند.

فاصله میان اشجار آن سه ذرع لازم است که شش ذراع بود،

اما غرس قلم باید از نهالی که مطمئن از خوبی و مرغوبی و مطبوعی او باشد.

قلمه‌های متوسط که به قطر یک انگشت یا بیشتر بود، اخذ نمایند.

بعضی گفته‌اند که: آن قلم‌ها را با دست از بارخانه نهال شکسته، آلت آهن و اژه

۱. هوای کثیر البروده: سرمای زودرس و بسیار.

۲. امکان بارده: جاهای سرد.

۳. مؤانست: هم نشینی و انس گرفتن.

۴. مؤاخات: برادری.

به آن برسانند [و بعد] غرس نمایند.

برخی گفته‌اند: آن قلمه‌ها را به طول دو شبر قطعه قطعه نمایند. در زمین موصوف حفره [ای] که یک ذراع و نیم دست عمق آن بود، معین کنند. در هر حفره، سه قلمه به طریق مثلث بنشانند و حفره را پر نمایند که سر قلمه بر روی زمین ظاهر باشد. آن وقت آب دهند، یا آنکه میخی از چوب بلوط یا چوب صُلب سخت از درخت دیگر به دست آورده، به جای حفره‌ها در زمین، به فاصله یک شبر و نیم، مثلث فرو نمایند و بیرون آورند و به جای آن قلمه‌های درخت را بنشانند و آب دهند. اگر در جمیع صوراً اول آب دهند و بعد قلمه‌ها را غرس نمایند، از آفت کرم محفوظ ماند.

بعد از آب اول سه آب مفصل داده که خوب در زمین محکم شود و ریشه زند. آبهای بعد را در سال اول و دوم در اراضی نیم شور، پنج و در اراضی سنگلاخ هفت روز، و در سیاه گِل، ده روز یک دفعه آب رسانند. و چون نهال آن مثمر شود، آب را به قاعده برسانند تا گُل آن بروز نماید. آن وقت از آب دست کشیده تا حبه آن منعقد شود. پس آب را به قاعده اول مقرر دارد و برسانند. و آب را به یک قاعده و قرار بدون اختلاف کم و زیاد در ایام برسانند، که اختلاف آب باعث شَقّ و شکاف ثمر آن شود. در زمستان آب نخواهد و به نزول رحمت قناعت نماید. خار و گیاه خارج را از آن بستان خارج نماید. در ابتدا طوری آب دهد که در گلوی درخت نیفتد.

و در «بغية الفلاحين» نوشته: اگر آن قلمه‌ها را بخواهند، به جای خود گذارند، و الاً نقل به محلّ دیگر، بعد از دو سال نمایند. ولی در بلاد ایران نقل و جابجا کردن انار متعارف نیست، تا نهال آن مثمر ثمر است.

زیر بادنجان در مزرع آن مطلوب و مرغوب شود، که نهال بادنجان سایه بر سر قلمه‌ها انداخته از حرارت آفتاب آنها را حفظ نماید.

وقت غرس قلمه، اگر بیخ نیشکر را با او غرس نماید، سبب نیکی ثمر انار شود. اما زرع تخم دانه انار رسیده، از درخت فهمیده به دست آورده، آب آن را

بفشارد. حبه آن را به ریگ مالیده که پاشان و از هم متفرق شوند. آن را خشک نمایند، در برج قوس زمین رمل یا غیر آن را مکرر شیار زده، گل آن را نرم نموده، زبل [۸۸ پ] به قاعده انداخته، کرزه کوچک بسته، تخمها را در آن کرزه ها بپاشند. اندک رمل و زبل بر روی آن ریزد و یا با دست زیرگِل نماید.

با نزول رحمت آب ضرورت ندارد تا برج ثور، و الا یک آب در برج قوس داده، به همان قناعت کند تا نزول رحمت شود. بعد از [آن] را در تابستان مراقبت از آب نماید، بعد از دو سال نقل به هر مکان خواهد، کند.

شق:

### رفع نقصان [از] گُل و ثمر درخت انار و رفع کرم

اگر قلم و شاخه انار را معکوس و سرنگون در حفره نشانند که فروع شاخه<sup>۱</sup> در حفره بود محصول بالای حفره ها، انار آن درخت شق نشود.

اگر در اوساط<sup>۲</sup> شاخه های درخت انار سنگ گذارند، مانع نقصان گل آن درخت شود.

اگر صفحه قلعی بسازند، بر درخت انار آویزند، مانع ریختن ثمر آن شود.

اگر میخ قلعی بسازند، بر ساق درخت انار زنند، همین اثر نماید.

اگر حجرالبحر<sup>۳</sup> را ریسمان قرمز بسته بر درخت انار آویزند، منع ریختن ثمر آن نماید.

اگر بیخ درخت انار را نیم ذرع خالی نمایند، از خاکروبه خرمن یا کاه و هرچه در اوست، آورده در آن بیخ ریخته، خاک بر روی آن ریزند، مانع سقوط ثمر آن شود.

چون شاخه مرور شک را در میان درخت انار گذارند، مانع سقوط گُل آن شود.

اگر مرفششای بحری بر شاخه انار آویزند، رفع آفت از آن درخت نماید.

اگر پیاز عنصل<sup>۴</sup> در بیخ درخت انار بکارند، یا بعد از غرس دوره حفره آن را

۱. فروع شاخه: شاخه های فرعی، شاخه های جانبی.

۲. اوساط: وسطها، میانه ها.

۳. حجرالبحر: سنگ دریایی.

۴. پیاز عنصل: پیاز صحرایی اسقیل (رجوع شود به دهخدا).

سنگ چین نمایند، انار آن شقّ نشود.

اگر شاخهٔ انار [را] حین غرس به «قطران» آلوده نمایند، مانع کرم از آن درخت شود.

در حفظ و نگهداشتن دانهٔ انار

اگر دانهٔ انار بی عیب را درست از درخت بچینند و سروته آن را به قیر گداخته، بیالایند، دانه دانهٔ آنها را بیاویزند، تازه بماند.

اگر دانهٔ انار بی عیب [را] بر درخت به حشیش بپیچند و به ریسمانی محکم ببندند و آن را گچ گیرند، تا سال دیگر تازه بماند.

اگر همان وقت که انار چینند، آن را در نمک آب<sup>۱</sup> اندازند و بیرون آورند، در آفتاب خشک نمایند و بیاویزند، مدّتی تازه بماند.

اگر انار را وقت چیدن، دانه دانه در کوزه های سفالی نهند، که هر کوزه یک دانه داشته باشد، و سر آن را به گچ محکم نمایند که هوا تصرف نکند، مدّتها تازه بماند؛ ولی باید در جای بی رطوبت نگاه دارند.

اگر خواهند که انار ترش را شیرین نمایند:

اولاً، گفته اند که: از آب رود نیل انار ترش حاصل نشود، و اگر آن [را] برابر انار ترش ریزند، شیرین شود.

ثانیاً، اگر بیخ درخت انار ترش را از خاک خالی نمایند که عروق<sup>۲</sup> آن ظاهر شود، آن را به سرگین خوک بیالایند و بول آدمی بر آن ریزند و خاک را به موقع خود برگردانند، ثمر آن شیرین شود.

ثالثاً، اگر بیخ درخت را خالی نمایند «جرجیر» که «تره تیزک<sup>۳</sup>»، بکوبند و آب آن را بگیرند و درخت انار ترش را به آن آب دهند، شیرین شود.

اگر خواهند ثمر انار رنگین و قرمز شود، خاکستر حمام را در آب نموده، هرچند روز یک دفعه در بیخ درخت آن بریزند و بر خود درخت بمالند، دانهٔ آن قرمز و رنگین شود.

---

۲. عروق: رگ و پی ها.

۱. نمک آب: آب نمک.

۳. تره تیزک: شاهی (جرجیر نام تازی آنست).

## رفع ضرر طیور

اگر در بیخ درخت انار، کدو زرع نمایند، چون شاخه‌های کدو بلند شود، به شاخه‌های انار او را بدهند، مرغان گرد آن درخت نگردند.

اگر قمع انار که کنگره سر انار باشد، بگیرند و بشمارند، چون فرد بود، حبّات انار فرد بود، و اگر آن زوج بود، حبّات انار نیز زوج بُود.

اگر خواهند انار بی هسته شود؛ در «بغیة الفلاحین» یمنی و رساله شیخ «عبد الغنی» بیرجندی و سایر فلاّحان، بسیار دیده [شده] که ترکه و شاخه و قلمه صحیح راست درخت انار را گرفته، از وسط آن مقدار نیم ذرع شقّ نمایند، مغز هر دو نیمه را درست بیرون آورند، چنانچه هیچ مضرب به چوب آن نرسد، آنگاه هر دو نیمه را بر روی هم گذارند، به بند پوش ببندند و به «اختاء بقر»<sup>۱</sup> بیالایند، در حفره



[تصویر درخت انار]

بنشانند چنانچه دو انگشت از شق بر روی زمین بُود، چون سبز شود، بالای شق را

---

۱. اختاء بقر: سرگین گاو.

قطع نمایند. در آب و زبل آن به قاعده مراقبت نمایند؛ ثمر آن بی هسته شود. این تدبیر در صورتی است که قلمه انار بی هسته ممکن نشود. بِحَمْدِ اللَّهِ تعالی در مملکت فارس انار بی هسته بسیار است و در غرس قلعه به عمل آید. اَللّٰهُمَّ ارْزُقْنَا.<sup>۱</sup>

### مفردة اوّل در زرع متضمّن دو حرف

باب ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

مفردة ثانی در

اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اوّل در اشجار مُثمره

انبج

[۸۹ ر] «اَنْبَج» [آنبه] به فتح همزه و سکون نون و فتح باء و سکون جیم، معرّب «آنبه» لغت هندی است. و «آنب» نیز نامند و به تورانی «نعرک».

ماهیت آن ثمر هندی است. درخت آن بسیار عظیم و بزرگتر از درخت گردکان است، و ثمر آن در اوائل، سال به سال بهتر می شود. در اواخر بالعکس. و برگ آن طولانی شبیه به برگ «ساذج» هندی و از آن بزرگتر، و در رایحه نیز شبیه به ثمر [آن] و ثمر آن در ابتدا بسیار عفص<sup>۲</sup> می باشد، و آهسته آهسته ترش می گردد، و پس شروع می نماید در شیرینی، و شیرین می گردد.

در بعضی اماکن بعضی اشجار تمام سال ثمر می دهد ولیکن به شیرینی و خوبی آنچه در فصل و موسم آن می شود، نمی رسد همچنین در بعضی بلاد قریب به خطّ استوا دوازده ماه ثمر می دهد، و همیشه ثمر آن بر درخت می باشد، مانند جزیره سیلان<sup>۳</sup> و بندر «تلجری چیناپتن»<sup>۴</sup> و حوالی آنها، و اکثر میوه های دیگر که در آن اماکن به هم می رسد، نیز به دستور.

۱. اَللّٰهُمَّ ارْزُقْنَا: خداوندا ما را روزی فرما.

۲. عفص: گس.

۳. سیلان: سریلانکای کنونی.

۴. تلجری چیناپتن: بندری در هندوستان.

ولیکن غیر موسمی آن مانند موسمی نیست. در بزرگی و کوچکی و شکل و طعم و رایحه و شادابی و بی‌ریشگی و ریشه‌داری و لحمی<sup>۱</sup> و کم‌آبی، به اختلاف اقسام آن هیچ میوه‌ای نمی‌رسد؛ چنانچه در بزرگی از نیم اثار<sup>۲</sup> تا دو اثار که یک من تبریزی است، تخمیناً در بنگاله دیده شده. و از بعضی درختها یک اثار و سه پا و نیم اثار؛ اکثر که یک چهار یک<sup>۳</sup> یک من تبریزی است، تخمیناً و در کوچکی برابر «البلة کابلی<sup>۴</sup>» به بزرگی می‌شود. و در شکل بعضی طولانی و سر آن اندک کج و بعضی اندک مفرطح و بعضی مدور اندک طولانی و بعضی فی الجمله شبیه به گرده حیوان، و بعضی بسیار خوش طعم و رایحه آن شبیه به عنبر و بعضی رایحه آن شبیه به کافور، و بعضی پر ریشه و بد طعم و بعضی را رایحه شبیه به «شیت<sup>۵</sup>» و «نانخواه<sup>۶</sup>» و به «رازیانه» و غیر اینها از طعوم<sup>۷</sup> و روایح<sup>۸</sup>. و بعضی مختلف الاجزاء در قوام و طعم، و در بعضی يتوع<sup>۹</sup> یکی همین در محل اتصال ثمر آن به شاخ درخت، و در بعضی يتوع بسیاری حتی در زیر پوست آن نیز می‌باشد.

و بهترین آن بسیار شیرین شاداب مستوی القوام<sup>۱۰</sup> بی‌ریشه خوشبوی قلیل الیتوع<sup>۱۱</sup> آن است. و آنچه برخلاف این اوصاف باشد، همگی یا بعضی بد و مضر<sup>۱۲</sup> [است].

و بهترین اطوار خوردن آن، آنست که رسیده آبدار آن را به دست بمالند تا نرم گردد و سر آن را ببرند تا يتوعی که در آن است، دور شود، و بمکند تا تمام آب صافی آن خورده شود و ریشه آن خورده نشود، زیرا که ریشه آن ثقیل و نقّاح و قابض شکم است، و آب آن ملّین و [اگر] يتوع آن بر زبان و لبها برسد، باعث سوزش و

۱. لحمی: گوشتی بودن. ۲. اثار: واحد قدیمی وزن.

۳. یک چهار یک: یک چهارم. ۴. البلة کابلی: هلیله کابلی (مخزن الادویه).

۵. شیت: شیو، شوید.

۶. نانخواه: تخمی است خوشبوی که بر روی نان ریزند.

۷. طعوم: طعمها (جمع مکسر طعم). ۸. روایح: باده‌ها، بوها، رایحه‌ها (جمع مکسر رایحه).

۹. يتوع: هر گیاه و یا تیره‌ای که هنگام بریدن از آن شیری سپید پالاید. (دهخدا)

۱۰. مستوی القوام: مستوی القامه راست قامت. ۱۱. قلیل الیتوع: که از آن گیاه شیری کمتر رود.



جراحت می‌گردد، ولی ریشه آبدار آن را که اندک سخت باشد، سر آن را بریده که یتوَعَت<sup>۱</sup> آن دور شود، و هر دو طرف هسته آن را بریده، تناول نمایند، که این نیز بهترین طور است. و حیف است که از انبه بی‌ریشه قسمی اعلیٰ را که در «بنگاله<sup>۲</sup>» و بعضی جاها مثل «مالده<sup>۳</sup>» و اطراف «مرشد آباد<sup>۴</sup>» که در «جونه کهال<sup>۵</sup>» و «باکه<sup>۶</sup>» و دیگر جاها و در «عظیم آباد<sup>۷</sup>» پرکنه ملکی می‌شود، نرم کرده، بمکند. برای مکیدن انبه شیرین و خوشبو که آب رقیق داشته باشد، و اگر ریشه دار هم باشد، مضایقه ندارد. و قسمی انبه در بنگاله می‌شود که در بلاد دیگر نیست که آن را «کچموا» می‌نامند.

[۸۹پ] سبز خام آن شیرین می‌شود. و بعضی از اقسام این [نوع] در رسیدگی، شیرین و خوش طعم می‌شود. و در بعضی در پختگی، بدطعم می‌گردد و در بعضی بلاد دیگر نیز انبه می‌شود، مانند سواحل بلاد «یمن» و «عُمان» و «سودان» و «سمیل» و «میان آب» که مشهور به «میناب<sup>۸</sup>» و از توابع «لار» فارس است، و بعضی اماکن دیگر نیز قلیل به هم می‌رسد، اما نه به وفور و خوش طعمی «هند» و «دکهن» و «بنگاله» است.

طبیعت آن: آنچه خام است سرد در دوم و خشک در اوّل، و مولّد بلغم و سوداء و شیرین و رسیده آن گرم و خشک در دوم، و مولّد خون غلیظ سوداوی. و هرچند کم آب‌تر و غلیظ القوام<sup>۹</sup> تر باشد، سوداویت آن زیاد. افعال و خواصّ و منافع آن: مقوٰی قوا و ارواح و اعضای رئیسه<sup>۱۰</sup> و آلات تنفّس<sup>۱۱</sup> و مری و معده و امعاء گرده، به مناسبت شکل، و مقوٰی مثانه و باه، و نیکوکننده

۱. یتوَعَت: دارای خواصّ یتوع بودن.

۳. مالده: از شهرهای هندوستان.

۵. جونه کهال: از شهرهای هندوستان.

۷. عظیم آباد: از شهرهای هندوستان.

۸. میناب: فعلاً از توابع بندرعباس و جزء استان هرمزگان است.

۹. غلیظ القوام: چگال.

۱۱. آلات تنفّس: شش و دهان.

۲. بنگاله: بنگلادش کنونی و استان بنگال هند.

۴. مرشد آباد: از شهرهای هندوستان.

۶. باکه: از شهرهای هندوستان.

۱۰. اعضای رئیسه: سر و صورت.

رنگ رخسار و بوی دهان، و دافع خفقان و سرفه و ضیق النفس<sup>۱</sup> و درد سر بارده و بواسیر و اسهال بواسیری و ذرب<sup>۲</sup> و قولنج و عطش و اعبا<sup>۳</sup> و ضعف و کسالت و سستی بدن. و بدن را فربه گرداند، و ادرار بول آورد و طبیعت را قبض نگذارد؛ بلکه ملتين دارد. و مضرّ محرورين خصوص در خلای معده.

و مصلح آن آشامیدن سکنجبین و خوردن جامون<sup>۴</sup> رسیده شاداب یا شربت آن که میوه هندی است، و آب دوغ و آب سرد. و قسم لحمی<sup>۵</sup>، که کم آب آن ثقیل و دیرهضم و نفّاح، و ریشه دار آن از آن بدتر و قابض و مورث امراض سوداوی و حگّه و جرب و دما میل و غیرها [است].

و مصلح نفخ آن اهل هند «زنجبیل» گفته اند. و نمک که بالای آن قدری بخورند آزموده و زنجبیل در نمک پرورده بهتر و مضعّف جگر [است] و مصلح آن مویز و شاید در این امر شربت زرشک یا سکنجبین با شربت جامون بهتر باشد. و مضرّ لثه و عمور<sup>۶</sup> و دندان، و مرقّق منی است.

و گفته اند جهت فربهی و تقویت باه، شیر تازه دوشیده خام و یا قدری جوش داده، معین فعل آن است.

و خام و ترش آن مسکن صفراء و منبّه<sup>۷</sup> اشتهای طعام، و بلغمی و سوداوی مزاجان را مضرّ و مولّد سوداء، و يتوع آن حارّ و مقرّح اعضا<sup>۸</sup>، و رایحه آن شبیه به رایحه «حبّة الخصرای» خام نارس [است] که به فارسی «نبشه» و رسیده آن را «بن» نامند.

و مصلح آن مالیدن روغن است به عضوی که بدان رسیده باشد و گُل آن و مغز هسته آن بسیار بارد و یابس و حابس اسهال و مجفّف و مُمَسِّک منی، خصوص که اندک بریان نموده، به ادویه مناسبه به قدر حاجت بیاشامند.

۱. ضیق النفس: تنگی نفس (آسم).

۲. ذرب: اسهال پیچ، شکم روش.

۳. اعبا: مانده شدن.

۴. جامون: نوعی شربت است.

۵. لحمی: گوشتی، پرگوشت.

۶. عمور: چنین است در مخزن الادویه و متن اصلی.

۷. منبّه: تنبیه کننده، بیدار کننده، تحریک کننده.

۸. مقرّح اعضا: دمل زننده.

و چون نارس بسیار کوچک آن را که از شکوفه تازه بهم رسیده باشد، خشک نموده، هر روز یک درهم آن را با چهار درهم شکر بخورند، درور<sup>۱</sup> منی و سرعت انزال را دفع نماید. و گویند حافظ سیاهی پوست.

و مضمضه به آبی که برگ گل آن را در آن سائیده باشند، مقوی دندان و لثه، و مستحکم کننده آنهاست. و استیاک<sup>۲</sup> به چوب آن، رافع بوی دهان، و ذرور خاکستر چوب آن جهت نزف الدّم، و به دستور ضرور برگ آن و دخان برگ خشک آن جهت دفع ریاح گرده، و به دستور دخان پوست انبه خشک کرده، نافع با تکرار و عمل که بعد از آن بر آن عضو هوای سرد نرسد.

و نیز گرفتن دود آن در حلق جهت زخم آن، و اگر برگ درخت آن را که خود از درخت ریخته باشد، مالیده بر سر غلیان مانند تنباکو بکشند، زخم حلقوم را که منفذ آن و بینی و تارک سر هر سه یکی شده باشد، در مدت چهل یوم.

### مفردة اول در زرع متضمن دو حرف

باب ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

مفردة ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مؤثمره

«آنبج» [آنبه]

[۹۰] به اصلاح می آورد. و چون برگ ترد تازه آن را از درخت چیده، بیخ ساقه آن را فشرده، رطوبتی که از آن برآید، بر دانه ای که در پلک چشم برمی آید<sup>۳</sup>، بمالند، زائل گرداند، بی درد و وجع.

و چون نه عدد ساقه و بیخ برگ آن را با نه عدد فلفل سیاه به آب گرم سوده حبوب بسته فرو برند، اسهال و قی عارض هیضه را که بند نکرده، بند نماید.

۲. استیاک: مسواک زدن.

۱. درور: ادوار، ریزش.

۳. دانه ...: گل مزه.

طلای آب برگهای نازک آن و همچنین تدهین موی سر زنان به روغنی که در آن پوست انبه خام به تنهایی و یا با بعضی ادویه مناسبه دیگر انداخته، در آب پرورده باشند، جهت درازی مو و سیاهی موی و منع اسقاط<sup>۱</sup> آن نافع است. و آب افشردۀ ثمره خام آن که «امرس» نامند، و مربا و شربت و عروق و سایر آن، در کتاب «قربادین»<sup>۲</sup> مذکور است.

و اهل هند و بنگاله، انبه خام را در زیر آتش کرده، پخته برآورده پوست آن را جدا کرده، نرم بمالند، و صاف کرده، قدری قند سیاه، که به هندی «گر»<sup>۳</sup> نامند، داخل کرده، در ظرفی کرده، نگاه می دارند، و هنگامی که باد سموم و یا هوای ردی<sup>۴</sup> و یا وبا به کسی رسد، به زودی قدری از آن به او می خورانند و بر تمام بدن او می مالند، به زودی به عون الهی<sup>۵</sup> شفا می یابد.

## نظم

لَقَدْ رَأَيْتُ أَنْبَسًا مُصَفَّرًا      مُتَّقٍ عَلَى الْتَرَبِ يُقَامِي الْحَسْرَا  
فَقُلْتُ يَا أَنْبِجُ هَلْ دُهَاكَ مَا      دَهَاؤُ أَدَى مِنْ قَتَاةٍ سَسْمَرَا  
فَأَسْتَبِلِ الْأَلَمَ وَ قَالَ لِي نَعَمْ      أَنْتَ بِسَمْرَا وَ أَنَا بِأَلْخَضْرَا

بدان که انبه درختی گرمسیری است، هرچه حدت حرارت زیاد [شود]، شدت عذوبت و لطافت آن علاوه شود.

در سر حدات نایاب بلکه در بلاد قریب البروده، اصلاً به عمل نیاید. قانون غرسش این است که: هسته آن را، به طریقی که در ریاض اوّل عرض شد، تخمدان نمایند. بعد از دو سال نقل به موضع دیگر کنند. بعد از سه چهار سال، به اختلاف اراضی و اهویه<sup>۶</sup> تا هشت نه سال به ثمر آید. بهار آن وقت بهار و وقت رسیدن ثمر آن نیز به اختلاف بُلدان<sup>۷</sup> هنگام زدن آفتاب

۲. قربادین: کتاب های طبّی مرجع نویسنده.

۱. منع اسقاط: جلوگیری از ریزش (مو).

۴. هوای ردی: هوای بَدوز یا نمند.

۳. گر: Ger.

۶. اهویه: هواها (جمع مکسر هوا).

۵. به عون الهی: به کمک و یاری خداوندی.

۷. بُلدان: سرزمینها (جمع مکسر بَلَد).

در برج جوزا و سرطان است، تا پنجاه شصست سال ثمر دهد.  
 اگر خواهند آن را به ولایت به جهت تحفه برند؛ در وقتی که هنوز سخت و نیم  
 پخته بود، نمک بر آن کنند و یک روز در آفتاب گذارند تا نمک خورده، قدری نرم  
 شده، و بعد آن را در پوشالی نهند و نگاه دارند، که سه سال و بیشتر می توان نگاه  
 داشت. هرچند بگذرد، سیاه و نرمتر و طعم آن نیکوتر شود. و اگر خواهند به قند  
 پیورانند، از نمک بشویند، در شکر جوشیده نهند.



[تصویری از درخت انبه]

## انجیر

[۹۰ پ] به فتح همزه و سکون نون و کسر جیم و سکون یاء مثناة تحتانیة و راء مهمله، فارسی است. به عربی «تین» به کسر تاء و سکون یاء مثناة تحتانیة و نون. ماهیت آن برّی و بستانی و کوهی می باشد، و هر یک نر و ماده و سفید و سیاه. و برّی آن غیر خمیر است که به هندی «کولر» نامند.

و درخت انجیر، متوسط در بزرگی و کوچکی و برگ آن عریض و شاخه های آن شیردار، و برگ آن را چون بشکنند، از بیخ آن نیز شیر برمی آید. و درخت آن گل نکرده ثمر می دهد، به خلاف درخت های دیگر. و ثمر آن پیوسته به شاخه ها. و برگ بستانی از برگ برّی آن عریضتر، و شاخه های کوهی آن بر روی سنگها منبسط<sup>۱</sup> می باشد، و ثمر آن انبوه و کوچکتر از بستانی.

و انجیر شامی سیاه بسیار بزرگ می شود و بهترین انجیر شیرین و شاداب آنهاست، خواه سفید باشد و خواه سیاه. و سفید آن جهت اکل و سیاه آن جهت دوا بهتر و انسب است. و انجیری که پیش از برگ و یا با برگ برآمده باشد، نشاید خوردن و اجتناب از خوردن آن اولی است.

## احادیث

در تفسیر آیه شریفه «والتین والزیتون»<sup>۲</sup> از باب تفسیر و علم فرموده اند که: سبب اینکه خداوند تخصیص داده اند از میانه میوه ها انجیر و زیتون را به قَسَم خوردن، به واسطه این است که انجیر میوه ای است پاکیزه (و) فضله از برای او نیست. لطیف و سریع الهضم است. دوائی است بسیار نافع. تحلیل می برد بلغم را و برطرف می کند ریگ مثانه<sup>۳</sup> را، و می گشاید سُدّه جگر را، و فربه و چاق می نماید بدن را. و زیتون هم میوه و هم نان خورش و هم دواء است. و روغن او لطیف است و منافع بسیار دارد.

از حضرت علی بن موسی الرضا، علیه السلام، مرویست که فرمودند: خوردن

۲. سوره تین (۹۵) آیه: ۱.

۱. منبسط: گسترده.

۳. ریگ مثانه: سنگ مثانه.

انجیر بوی گند دهان را می برد و استخوانها [را] محکم می نماید و موها را می رویاند و دردها را می برد که محتاج به دوائی نیست.  
و نیز فرمودند:

انجیر شبیه ترین میوه ها شد به میوه های بهشت و [بوی] گند دهان را رفع می نماید.  
از حضرت امام محمد باقر، علیه السلام، مروی است که: از حضرت  
امیرالمؤمنین، علیه السلام، منقول است که فرمودند:

بخورید انجیر را که نفع دارد از برای قولنج.  
و از حضرت رسول، صلی الله علیه و آله، منقول است که فرمودند:  
خوردن انجیر قطع می کند بواسیر را، و نافع است از برای مرض نقرس، و دفع  
می نماید رطوبتی را که سبب قلت و کمی جماع است.  
ابن عباس از حضرت رسول، صلی الله علیه و آله، روایت نموده است که آن  
حضرت فرمودند: بخورید انجیر را، به درستی که در اطراف آن نوشته شده:  
«بِسْمِ اللَّهِ الْقَوِي»<sup>۱</sup>

طبیعت آن در اول گرم و در دوم تر. و در دوم نیز گرم گفته اند.  
و بری آن گرمتر از بستانی و در رطوبت کمتر.  
افعال و خواص: تازه آن ملطف و محلل و جالی و قوی و صرع را نافع و  
کثیرالغذا تر از سایر میوه ها و سریع الانحدار<sup>۲</sup> و مسکن حرارت و تشنگی و معرق<sup>۳</sup> و  
ملتین طبع<sup>۴</sup> و مسهل به رفق<sup>۵</sup> و کاسد قوت غضبی<sup>۶</sup> و مبرد دل و مسمن<sup>۷</sup> بدن است،  
خصوصاً چون چهل صباح<sup>۸</sup> با قدری انیسون تناول نمایند.  
و جهت خفقان و ربو<sup>۹</sup> و سرفه و درد سینه و خشونت قصبه رئه و تقویت کبد و

۱. بسم الله القوی: به نام خداوند نیرومند.

۲. سریع الانحدار: زود هضم.

۳. معرق: عرق آور.

۴. ملتین طبع: روان کننده مزاج.

۵. رفق: نرمی.

۶. کاسد قوت غضبی: کاهنده نیروی خشم.

۷. مسمن: فربه کننده.

۸. صباح: صبح، پگاه (رایج در لهجه شیرازی).

۹. ربو: نفخ.

رفع سده و ورم طحال و بواسیر و هزارگرده<sup>۱</sup> و عسرالبول<sup>۲</sup> و تقطیر آن و نضج اورام و دما میل<sup>۳</sup>.

و با بادام و پسته جهت اصلاح<sup>۴</sup> بدن های ضعیفه و زیاد کردن عقل و جوهر دماغ. و با مغز گردکان جهت امان از سموم قتاله. و با سداب، نائب مناب تریاق<sup>۵</sup>. و با مغز قرطم<sup>۶</sup> و یک دانگ و نیم<sup>۷</sup> بوره آزمنی<sup>۸</sup> مسهل اخلاط غلیظه. و چون ناشتا بخورند، مجاری غذا را گشاده نماید و بدن را.

### مفردة اوّل در زرع متضمّن دو حرف

باب ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

مفردة ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اوّل در اشجار مُثمّره: انجیر

طبیعت آن

[۹۱ ر] فربه سازد و خوردن آن پیش از طعام تلّیین بطن<sup>۹</sup> نماید. و به امری منقّی<sup>۱۰</sup> خلط بلغمی است از معده. چون بر طبع مکروه<sup>۱۱</sup> آید، سکنجبین بالای آن بنوشند. و انجیر خشک در دوم گرم و در اوّل تر و ملطّف، و در جمیع افعال ضعیفتر از تازه آن [است].

و معطّش و ثقیل و ملّین طبع و دافع عفنه<sup>۱۲</sup> به طرف جلد، لهذا اکثّر آن موکّد

۱. گرده: میان دو شانه، پائین گردن از پشت (دهخدا).

۲. عسرالبول: تنگی دردناک پیشابراه.

۳. دما میل: خوابیدن ورمها و دملها.

۴. اصلاح: تقویت (در اینجا).

۵. نائب مناب تریاق: جانشین تریاک و پادزهر.

۶. قرطم: نوعی ماش.

۷. یک دانگ و نیم: یک چهارم.

۸. بوره آزمنی: نمک Borax.

۹. تلّیین بطن: اجابت مزاج.

۱۰. منقّی: پاک کننده.

۱۱. مکروه: نامطبوع، زشت، نکوهیده، ناپسند.

۱۲. مواد عفنه: مواد عفونت زا.



شپش است.

و جهت فالج و امراض رطبه و مبرودین و وجع ظَهْر<sup>۱</sup> و تقطیرالبول<sup>۲</sup> نافع و منعظ<sup>۳</sup> است، به سبب گرم کردن آن گرده را. آشامیدن تر و خشک آن نیز جهت صرع و تقویت دِماغ، و ذرور خشک آن مجفف قروح سرّة الأذن<sup>۴</sup>.  
 قطور آب مطبوخ آن با کف خردل جهت طنین گوش<sup>۵</sup>. قطور لبن<sup>۶</sup> آن با عسل جهت غشاوة رطبه<sup>۷</sup> و ابتدای نزول آب و غلظ طبقات<sup>۸</sup>، و با آب برگ آن جهت جرب و خشونت اجفان<sup>۹</sup>.  
 غرغره به آب طبیخ آن جهت رفع اورام عضله انسان و قصبه ریه، و آشامیدن آب مطبوخ آن با حلبه<sup>۱۰</sup> و عسل، که طبیخ نمایند تا مانند لعوق<sup>۱۱</sup> گردد، جهت تصفیه سینه و ریه. و با زورفای<sup>۱۲</sup> خشک جهت تنقیه فضول سینه و سرفه کهنه و اوجاع مزمنه ریه؛ و با سُداب و انیسون جهت رفع ریاح<sup>۱۳</sup> و سُده و طحال. و با مغزگردکان جهت معتادین به قولنج و صاحبان یبوست طبع. و با قُرْطُم، مقدار یک دانگ و نیم نظرون جهت اطلاق نمودن بطن<sup>۱۴</sup>، و به دستور شراب آن. و حقنه به آب مطبوخ آن جهت مغص.

۱. وجع ظهر: درد پشت، کمردرد.
۲. تقطیرالبول: کنایه از بند آمدن ادرار، شاش پند شدن، قطره قطره آمدن ادرار.
۳. منعظ: فراز کرده شدن (رجوع شود به دهخدا).
۴. مجفف قروح سرّة الأذن: بازکننده زخمهای پنهان گوش.
۵. طنین گوش: پژواک، پیچیدن صدا در درون گوش.
۶. قطور لبن: قطرات شیر.
۷. غشاوة رطبه: آب آوردگی پرده چشم.
۸. غلظ طبقات: در اینجا مقصود سطیر گردیدن و کلفتی و زمختی ماهیچه‌های چشم است.
۹. خشونت اجفان: روم کردن و زمخت شدن پلکها.
۱۰. حلبه: شنبلیله.
۱۱. لعوق: در اینجا؛ لیسیدنی شود، در اصل: دارو که بلیسند.
۱۲. زورفا: یا زورفای یابس، گیاهی است از تیره نعناعیان.
۱۳. رفع ریاح: برطرف ساختن بادهائی که در روده‌ها می‌پیچد.
۱۴. اطلاق بطن: نرم کردن مزاج.

و چون انجیر را در سرکه انگوری تند، نه روز بخیسانند و هر روز پنج عدد آن را با قدری [از] سرکه آن بنوشند، و بعضی کوبیده به تنهایی و یا با اشق<sup>۱</sup> و سکنجبین و بیخ کبر<sup>۲</sup> ضماد نمایند، جهت تحلیل ورم طحال مجرب [است]. و محلل خام آن نیز همین اثر [را] دارد.

و چون انجیر را با مساوی آن مغز گردکان کوبیده، روزی بیست مثقال آن را بخورند، با لخاصیه محرک باه و منعظ است، و اطلاق بطن نماید. و جهت گزیدن عقرب و سایر سموم مجرب دانسته‌اند. و شراب آن جهت سرفه مزمن و تفتیح سده و تنقیه گرده و مثانه.

و انجیر بری در جمیع افعال قوی‌تر، و ضماد پخته کوبیده آن به تنهایی و با آرد گندم و با جو و یا «ایرسا» و «نطرون» یا «بوره» جهت تحلیل اورام بناگوش و سایر اورام صلبه و تحلیل خنازیر و ثلیل و تعقد<sup>۳</sup> عصب و آثار سیاه جلد که «خیلان»<sup>۴</sup> نامند، و بهق و تحلیل اورام غلیظه و اوجاع مفاصل و نفرس، و با خمیر ناپخته یا خمیرمایه جهت انضاج دمامیل<sup>۵</sup>، و یا «زاج»<sup>۶</sup> جهت قروح ساق سائله<sup>۷</sup>، و با بوره ارمنی جهت بهق و امثال آن، با پوست انار جهت «داحس»<sup>۸</sup> و مطبوخ آن با شراب که افسنتین دارد، جوی کوبیده داخل کرده باشند، جهت حین<sup>۹</sup> که عظم<sup>۱۰</sup> معده و اورام و ریاح آنست، نافع است.

و تکمید<sup>۱۱</sup> پخته آن با آرد جو جهت تسکین اوجاع، و سوخته آن با زیت در

۱. اشق: صمغ درختی است که آن را بدران گویند (رجوع شود به تحفه حکیم مؤمن).

۲. بیخ کبر: ریشه.

۳. تعقد عصب: بسته شدن.

۴. خیلان: خال.

۵. دمامیل: گشودن دملها.

۶. زاج: فارسی معرب است و آن را شب یمانی نیز می‌گویند، شیمی دانه‌های قدیم اقسام سولفات‌ها را به نام زاج می‌نامیدند. (رجوع شود به دهخدا)

۷. قروح ساق سائله: ریش شدن پا و انگشتان آن.

۸. داحس: قرحه‌ای است که میان ناخن و گوشت پیدا آید و ناخن بر اثر آن بیفتد. (دهخدا)

۹. حین: در اینجا به معنی خشک شدن معده است.

۱۰. عظم معده: در اینجا به معنی خشک شدن معده است.

۱۱. تکمید: گرم کردن عضوی رنجور به بستن و جز آن. (دهخدا)

سفید کردن دندان بی عدیل است.

[۹۱] و مقوی لثه و نافع نزف الدّم و منقی قروح و آثار جلد، و سیاه کننده موی و جهت «ذوسنطاریا»<sup>۱</sup> و اسهال خونی، و یا موم و روغن زیت جهت شقاقی<sup>۲</sup> که در سرما به هم رسیده باشد، و با سرکه و زردی تخم مرغ گرم کرده جهت امراض مقعده. و حقه آن با آب مطبوع شداب جهت مفص، و حمول سرشته آن با عسل و یا پارچه پشمی جهت تنقیه قروح و جروح رحم و رطوبات فاسده و قطع نزف الدّم آن. و انجیر نارس به سردی مائل و لبن آن زیاده و با حدّت خصوصاً بزی و کوهی آن: محلّل و جاذب و با تریاقیت. و ضماد پخته آن جهت خنازیر و تعقّد عصب، و با سرکه و نمک جهت قروح رجه<sup>۳</sup>، و با عسل جهت گزیدن سگ دیوانه<sup>۴</sup> و یا گرسنه جهت گزیدن ابن عرس<sup>۵</sup>. و طلای آن با برگ خشخاش جهت اخراج استخوان شکسته ریزشده.

و چون یکی دو دانه انجیر خام را به گوشتی که بسیار سخت باشد، بمالند، گوشت گاو و امثال آن بپزند، به زودی مهرآ گرداند، و چون در دیگ هریسه اندازند، نیز گوشتهای آن را به زودی مهرآ گرداند، و شاخه های تازه آن را نیز همین اثر است. و شیرۀ آن بسیار گرم و تند و جالی و مقرّح و مسهل قوی و خطرناک است، خصوصاً شیرۀ بزی آن. و مانند انفخه<sup>۶</sup> منجمد کننده هر ذائب<sup>۷</sup>، و رقیق کننده هر منجمد است.

و اکتحال آن جهت نزول آب، و سنون<sup>۹</sup> آن چون به دستور جون به پنبه آلوده در

۱. ذوسنطاریا: صعوبت؛ اسهالی است با درد و خون (ذخیره خوارزمشاهی)

۲. شقاق: جدایی، ترک خوردگی پوست دست و صورت.

۳. قروح رجه: زخمهای پا. ۴. سگ دیوانه: سگ هار.

۵. ابن عرس: راسو. ۶. مهرآ: نیک پخته شدن گوشت. هریسه شدن.

۷. هریسه: از اغذیه مشهوره و بهترین حبوب و لحومی که از گندم و گوشت و مرغ ترتیب یابد. (دهخدا)

۸. غیاث الغات). ۹. سنون: دارویی که به دندان مالند که بدان دندان را تابان کنند. (دهخدا)

۷. انفخه: شیری باشد که منجمد و بسته می شود و در شکمبه بچه میش یا بزه و غیره به هم می رسد

۸. ذائب: گدازنده. ۹. سنون: دارویی که به دندان مالند که بدان دندان را تابان کنند. (دهخدا)

زیر دندان موجع<sup>۱</sup> و یا سوراخ دندان کرم خورده گذارند، باعث تسکین درد آن می شود.

و آشامیدن آن با مغز سائیده، ملین بطن و زائل کننده صلابت رحم با خطر. و ضماد آن با پیه جهت قلع<sup>۲</sup> ثلیل، و با حلبه جهت نفرس، و با آرد جوجالی جرب متقرّح و غیر متقرّح و قوبا و کلف و بهق؛ و طلای آن جهت گزیدن زنبور و سایر هوام و سگ دیوانه و تنقیه آثار جلد و برّان.

گوشت زائد و حمول آن با زردی تخم مرغ و کتیرا جهت منع تقرّح<sup>۳</sup> آن و برای تنقیه رحم<sup>۴</sup> و ادرار طمث<sup>۵</sup> و اخراج جنین نافع [است].

و عصارة شاخه های برّی آن در هنگام رستن برگ قائم مقام لبن است. و در افعال قرب بدان، و حرکت دادن ماء الجبن به چوب انجیری که پوست آن را تازه جدا کرده، سر آن را کوبیده باشند، معین بر اطلاق آنست.

و ضماد برگ تازه آن جهت التیام جراحات، و با سرکه جهت تقشّر جلد، و طبیح آن جهت تقویت استخوان کوفت یافته<sup>۶</sup>؛ و طلای آن با آب جهت منع ریختن موی. و چون بر موضع گزیده سگ، آرد گندم بپاشند و برگ انجیر تازه را گرم کرده، ببندند و جمع آن را تسکین دهد. و به تکرار استعمال، زخم آن التیام یابد.

و عصارة برگ تازه آن بسیار گرم و مفرّح جلد<sup>۷</sup> و منقّح افواه عروق مقعده<sup>۸</sup>، و جهت قلع ثلیل و خیلان و اسهال نمودن شکم نافع و خالی از غائله نیست. و سایر اجزای آن را فی الجملة نفس در صرع و جنون و سواس است. و ثمر آن قوی تر.

و انجیر مضرّ جگر و معدّه ضعیف است؛ خصوصاً ترّ آن. و مضرّ اسنان<sup>۹</sup>

۱. موجع: دردناک. ۲. قلع: از میان بردن (قلع و قمع).

۳. منع تقرّح: جلوگیری از برآماسیدن زخم. ۴. تنقیه رحم: پاکسازی رحم.

۵. ادرار طمث: ریزش خون قاعدگی.

۶. کوفت یافته: کوفته شده، کوبیده شده، ضرب دیده.

۷. مفرّح جلد: شاداب کننده پوست.

۸. منقّح عروق مقعده: پاک کننده دهانه رگهای مقعد (Rectum).

۹. آسان: دندانها (جمع مکسر سن).

خصوصاً اکثارتناول آن. و مصلح خشک آن گردکان و صعتر و انیسون. و مصلح تر آن سکنجبین و شربت ترنج و ریواس<sup>۱</sup> و بدل آن در ادویه شش مغز چلغوزه<sup>۲</sup>. مقدار شربت از خشک آن تا سی مثقال و از تازه آن تا یک رطل<sup>۳</sup> است.

### مفردة اوّل در زرع متضمّن دو حرف

باب ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
مفردة ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه  
قطعه اوّل در اشجار مثمره: انجیر

نظم

اَخْبِتْ بِتَيْنِ جَانِنَا      مِثْلُ نَهْدِ الْخُرْدِ  
دَاخِلُهُ مُضْمِنٌ      بُرَادَةٌ مِنْ عَشَجِدِ  
وَ قِشْرُهُ الْخَارِجُ يَحْيَى      كَيْ قَطَعَ الزَّرَجِدِ

[۹۲]

تعبیر

این سیرین گوید که:

خوردن انجیر به خواب، اگر به وقت بود بد باشد.  
و اگر بیند که انجیر می خورد یا جمع همی کرده، یا کسی بدو بخشید، دلیل کند  
که بر قدر آن غم و اندیشه بدو رسد و باشد که کاری همی کند، پشیمانی خورد.  
کرمانی گوید که:

انجیر زر خوردن در خواب دلیل بر بیماری کند، و انجیر سیاه بر غم و اندوه، و  
انجیر سبز، به وقتش چو شیرین بود، زیانی ندارد.

غرس انجیر

در مواضع قریب انحراره مطلوب و عملش مرغوب است.

۲. چلغوزه: فستق، بار درخت صنوبر.

۱. ریواس: ریواس.

۳. رطل: پیمانه.

اگر در مواضع بارده بخواهند بکارند، تدبیری به طریقی که بعد عرض می‌شود، در حفظ درخت آن بکار برند. آن را اناث و ذکور است. ذکورش در جبال بر اراضی جبلیه، بِنَفْسِهِ به ظهور برسد، که از ثمر ذکور که اهالی فارس «بَلَر» نامند، به طریق سَیْدَکَر معمول دارند؛ بر برکت و حلاوتِ ثمر اناث افزوده شود.

به هر حالت نهالش را آبی و دیمه کارند. محصول خشک و تر بردارند. تَرَش با حلاوت و خشکش با منفعت است. نهالش سالها بماند و منفعت به مالک برساند. زمین رملی با حجریه معتدله شرقیه روبه آفتاب را پوید و از بول اخشاء بقر و ابوال<sup>۱</sup> آن و خاکستر چوب، توت و گُل را جوید.

بعضی برآنند که در زمین شور، غرسش شیرین شود. در اوایل غرس که نوچه است، آب سزاوار است. در اواخر طاقت تشنگی آن بسیار است؛ بلکه کثرت آب و زمین بارطوبت در کنار جداؤل آن را مضرت رساند. در برج قوس و حوتش نشانند و به خداوندش بسپارند. پیوند و ترکیب آن به همجنس خود در نهایت خوبی شود و زودتر ثمر آن به عمل آید. دو اصله آن را پنج ذرع فاصله دهند.

غرس آبی آن از قلمه نهال و پای جوش و تخم است.

اما قلمه: بعضی را رأی بر این است که از درخت خوش اصل، شاخه‌های مضبوط مستحکم را که از بیخ و بن درخت رُسته یا از حوالی درخت بیرون آمده است، از بیخ و بن شکسته در حفره اندازند.

و برخی را اعتماد و اعتقاد چنین است که: قلمه‌های موصوف را گرفته، به طول یک شبر و نیم الی دو شبر قطعه قطعه نمایند [و] در حفره گذارند.

جمعی گفته‌اند که: شاخه‌های معروف را بگیرند؛ حفره به طول آن شاخه‌ها معین کنند، شاخه‌ها را در حفره بخوابانند، به طریقی که وسط شاخه‌ها، وسط حفره‌ها، و دو طرف شاخه‌ها از اطراف حفره، خارج و روی زمین ظاهر باشد.

قومی گفته‌اند که: اگر شاخه انجیر را سرنگون بنشانند، چنانچه فروع شاخه در حفره بود، آن درخت قصیر و در ثمر کثیر یعنی کوتاه و پرثمر شود.

۱. ابوال: ادرارها، جمع مکسر بول.

به هر حالت در برج قوس و در اراضی مغروضة، حفره [ای] که یک ذراع عمق آن بود، معین نمایند. در هر حفره چهار اصله قلم، یکی را به طول در تحت<sup>۱</sup> حفره خوابانیده، سه اصله را در سه طرف حفره بگذارند. از زبل یا خاک نرم به اختاء بقر آمیخته، حفره را پر نمایند و آب رسانند. سه آب نم دهند که ریشه زند و در زمین تمکن<sup>۲</sup> به هم رساند. و اگر اول آب در حفره ریزند و قلم را بنشانند؛ بهتر است. بعد از سه آب نم در تابستان، اول هر سه روز یک آب دهند چون درخت آن نازک و آب پسند است، ضایع نشود.

در فائیز و زمستان مطلقاً آب نخواهد، نزول رحمت کفایت نماید.

اگر در پائیز آب دهد، بسا باشد که سرما آن را تلف و هلاک نماید.

در سال بعد اگر خواهند آن را به حال و جای خود گذارند، والا نقل به مکان [۹۲ پ] دیگر کنند؛ به این طریق که در زمین مغروضة، حفره [ای] که عمق آن یک ذراع و نیم بود معین کنند، آن نهالها را با ریشه و بیخ، بلکه با گل بیرون آورده، نقل به این حفره نمایند. از زبل و اختاء بقر دور آن را پر نمایند؛ فوراً آب دهند. دو آب نم دیگر داده که در زمین مستحکم شود. پس آب را در پنج روز یک دفعه قرار دهد تا مطمئن از انضباط و تمکن ریشه آن در زمین شود. آن وقت هر ده روز یک دفعه بل دوازده روز او را کفایت نماید.

و اما غرس: ریشه نهال پایجوش را از بیخ و بن برکنده به طریق قلمه معمول دارد. فاما تخم: وقت زراعتش در برج حوت است. دانه انجیر رسیده نضج یافته بر سر درخت خشک شده را به دست آورند. او را صاف نمایند که تخم آن سوا و جدا شود؛ و رطوبت ظاهر تخم را با خرقة<sup>۳</sup> گرفته که به هم ملصق و پیچیده نشود. از کتب فلاحان سه طریقه زرع آن ملاحظه شده:

یکی، آنکه دانه انجیر موصوف را در آب اندازند که خوب نرم و خیسیده شود.

۱. تحت: زیر و پایین، ته.

۲. تمکن به هم رساند: جای خود را محکم کند، استوار و پابرجا شود.

۳. خرقة: غلاف در اینجا.

زمین معروض را که؛ اگر رملی باشد، بهتر است چهار پنج شیار زده، کلوخ آن را کوبیده، خار و گیاه آن را قطع و قلع نموده، اخشاء بقر انداخته، کرزه کوچک بسته، تخمها را در آن کرزه‌ها فاصله‌دار پریشان نمایند، با دست یا خار یا جاروب زیر گل نمایند. آب را بر آن ترشح نمایند که رطوبت به آنها رسیده، چون تخم انجیر ضعیف است، آب قوی آن را هلاک نماید، زیر شُل‌ا کند سبز نشود، آن را از ترشح آب با رطوبت دارد تا سبز شود و نبات آن ظاهر گردد.

بعد در تابستان آب را سه روز یک دفعه رساند تا نزول رحمت شود. در زمستان آب ضرورت ندارد، بلکه ضرر دارد. در سال بعد آب را پنج روز یک دفعه رساند. در سال سوم آن نهالها را نقل به [هر] مکان خواهد نماید، به طریق سابق در نقل قلمه معمول دارد.

دوم، دانه انجیر را در شیر گوسفند یا شیر زن ریخته، بگذارد تا ترش شود و تغییر به هم رساند آن وقت بیرون آورده، صاف کرده، تخمها را اخذ نماید.

در زمین رملی پاک حفره‌ای وسیع نمایند؛ آن تخمها را در آن حفره‌ها پهن و پریشان نمایند. قدر قلیلی اخشاء بقر و رمل بر آن بپاشند، نه زیاد که به علت ضعف تخم از زیر گل بیرون نیاید. آب را به طریق سابق بر آن ترشح نمایند و همان قسم معمول دارد.

سوم، دانه انجیر را که شبانه روز در آب آغشته نمایند، که شبانه روز دیگر آن را در آب بمالند و آب را عوض نمایند و تخمها را دریافت نمایند، به سرگین گاو مخلوط سازند. ریسمانی پوشی<sup>۲</sup> آورده، تخم به سرگین مخلوط شده را به آن ریسمان بمالند، و نهری مستطیل بر زمین کنند که عمق آن یک شبر<sup>۱</sup> بود، و آن ریسمان را در آن نهر بنهند؛ رمل کمی بر روی او بپاشند؛ همان لحظه او را آب دهند. چون سبز شود همچنان بگذارند تا یک ذرع بلند شود. پس او را به موضعی دیگر نقل نمایند. و چون بلندی آن به سه ذرع رسد، به مکانی که منظور دارند، مجدداً نقل نمایند. در این مدت آب را به قاعده معروضه رسانند. تدبیر ریسمان از بابت ضعف تخم است

۱. شُل: گل وری در لهجه شیرازی.

۲. پوشی: معنی پارچه تنگ و نازک دارد.



که ریشه آنها در زمین درست متمکن شود.

اما «دیمه» که اهالی فارس «بخس» نامند، آب آن را به آبیاری رحمت الهی واگذارند.

جبال و اتلال شرقیه رویه آفتاب آن را سزاوار است، که در برج قوس به طریق غرس قلمه معمول دارند.

چون در ایام صیغَر نازک است، آفتاب به آن اذیت رساند، تا دو سال الی سه سال دوره آن را سنگ چین نمایند که در تابستان از ضرر آفتاب و در زمستان از صدمه سم و سرما محفوظ بماند.

به تفاوت هوای سرد و گرم هفت سال الی ده سال به ثمر آید؛ ولی هر ساله به قاعده [ای] که، ان شاء الله، عرض می شود، از ثمر نر، آن را بردهند<sup>۱</sup>؛ به این طریق که: چون ثمره انجیر کوهی نر، که به اصطلاح اهالی فارس «بَلِیْر»<sup>۲</sup> است، به قدر نخودی شود، بگیرند. هر دانه را بر سر خاری نصب نمایند و هر خاری را پس برگ درخت انجیری فرو کنند. هر درختی را به تفاوت قطر و قامت، از یک صد عدد زیاد و کم بردهند، چون هفت روز بگذرد، به قاعده اوّل تجدید نمایند. دانه ها را نصب به خارها نمایند و پس برگها فرو نمایند. هفت روز دیگر باز تجدید برنمایند؛ که هر سالی سه فقره به فاصله هفت روز این عمل را معمول دارند که باعث برکت و حلاوت ثمر می شود.

و چون درخت انجیر نازک است، از صدمه سم و سرما زود افسرده شود. در مواضع بارده، هوای سرد، ساقه و شاخه های نهال آن را به مهک<sup>۳</sup> و سایر گیاهها پیچند که از سرما محفوظ بماند.

۱. بردهند: بارور کنند.

۲. بلر: Balerou.

۳. مهک: خاک نرم و سائیده شده.

## مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مُثمره

انجیر

در تدابیر

[۹۳] ر] رفع سقوط ثمر درخت انجیر گِلِ سرخ، که عرب آن را «مُغْرَه مصریّه» گویند. - مغره بعد از میم غین معجمه است. - و ظاهراً در فارس «گِلِ ارمنی» نامند؛ بگیرند در آب نمایند، بر ساقۀ درخت به قدر طول یک ذرع بمالند؛ سبب حفظ ثمر آن شود. اگر پیاز غُنْضُل<sup>۱</sup> در بیخ درخت انجیر بنشانند، ثمر آن درخت از کرم محفوظ ماند.

و اگر پیاز متعارف<sup>۲</sup> را بگیرند و بکوبند و در بیخ درخت انجیر ریزند، رفع کرم و آفت از آن درخت نماید.

و اگر بیخ درخت میوه را از خاک خالی کنند، چنانچه عروق آن ظاهر شود. پس پر خاکستر نمایند و روی او را پر خاک کنند، کرم درخت برطرف شود.

اگر عروق درخت انجیر [را] به شاه توت آلوده نمایند، ثمر آن ساقط نشود.

اگر نمک را نرم بسایند و بیخ درخت انجیر را خالی کرده که عروق آن ظاهر شود، نمک را در آن ریزند، خاک را برگردانند؛ انجیر آن درخت زود پخته شود و ساقط نشود.

اگر برگ درخت انجیر بریزد، خاک را از یک ریشه و عرق از عروق آن باز نمایند،

۱. پیاز عنصل: بصل الفار است، به پارسی پیاز موش گویند که موش را بکشد به سُریانی سقال و اسقیلا

گویند و به یونانی پیاز دشتی است.

۲. پیاز متعارف: پیاز معمولی.

از پشت سر درخت میخی در آن ریشه فرود نمایند، من بعد برگ آن سالم بماند.  
اگر زیر درخت انجیر، خرچنگ با قدری ملح و سوسن آسمانی دفن نمایند، ثمره آن محفوظ ماند.

اگر شاخه‌ای را که خواهند بنشانند، سه روز در آب نمک گذاشته، بعد بکارند، بر حلاوت ثمر آن افزوده شود.

و اگر آن شاخه را دو روز در سرگین گاو و بول آن گذارند و بعد بکارند، درخت آن خوب به عمل می‌آید.

اگر به عدد هر شاخه انجیری که می‌خواهند غرس نمایند دو بیضه یا سه بیضه تخم مرغ در بیخ آن گذارند، باعث ازدیاد ثمر آن شود.

اگر از الوان مختلفه انجیر هر یک شاخه‌ای بگیرند، و به بند پوش بهم ببندند، در یک حفره غرس نمایند، و بیخ آن را از اخشاء بقر و رمل پر نمایند و آب دهند، به قاعده مراقبت نمایند؛ چون سبز شود، سبوی سفالی آورده، ته آن را سوراخ کنند، و بر سر آن شاخه‌ها گذارند. بیخ آنها را به هم محکم به بندپوشی وصل نمایند، و سر آنها را از سر سبوی بیرون نمایند تا بلند و رشید شود، ثمر آن به اختلاف الوان شاخه‌ها بود. اگر آن عمل را در پیوند نمایند، احسن و اسهل و بی‌زحمت‌تر است و زودتر به ثمر آید. اگر خون در پای درخت انجیر ریزند، نفع دهد.

در کتاب «بُغْیَةُ الْفَلَاحِین» از «ابن وحشیّه» نقل نموده که: در هفت درجه برج حمل بگیرند دو شاخه بزرگ از درخت «سقمونیا» که محموده<sup>۱</sup> است. و هشت مرتبه دور درخت انجیر دور زنند. در مرتبه هشتم این دو شاخه سقمونیا را بر درخت انجیر بسیار شیرین ترکیب و پیوند نمایند. چون به ثمر آید و بر سر ثمر آن مسهل شدید باشد، که از هر دانه‌ای ده مجلس اطلاق و تفتیح شود، و اگر پنج درهم از برگ آن درخت بخورند، مسهل بلغم و صفراء باشد، و العلمُ عندالله<sup>۲</sup>.

در کتاب مزبور مسطور است که: اگر خواهند دانه انجیر منقش و مکتوب شود،

۱. محموده: ستوده و پسندیده.

۲. العلم عندالله: علم و دانایی مطلق و فراگیر و کلی نزد خدا است و اختصاص به او دارد.

به وقت غرس شاخه، از طلا بر آن نقش یا کتاب نمایند و غرس نمایند. چون مثمر شود، آن نقش یا کتاب بر آن ثمر اثر کرده، ظاهر باشد. اگر سرطان که خرچنگ است، بر درخت انجیر یا خود انجیر بیاویزند، ثمر آن نریزد و محفوظ ماند.

در «فلاح ترومیه» نوشته که: اگر انجیر کوهی را بخواهند بستانی بنمایند. معین نمایند روغن و مثل آن خمر و شاخه انجیر کوهی را آورده، شش روز در آن روغن و خمیر اندازند بعد بیرون آورده بکارند و بعد از کاشتن شش روز دیگر هر روز یک دفعه، روغن کنجد که مخلوط به خمر باشد، در پای آن شاخه بریزد، به قدری که به عمق حفره غرس برسد. پس از آن به قاعده معروضه آن را آب دهد، که، ان شاء الله تعالی، چون مثمر شود، ثمر آن بستانی و در کمال حلاوت باشد.

در تدبیر حفظ و نگاه داشتن انجیر تر و خشک و طریق سرکه گرفتن:

[۹۳ پ] اگر انجیر رسیده بی عیب را همان وقت چیدن به غسل آلوده کنند؛ در ظروف وسیع آبگینه بچینند، به طوری که فاصله میان دانه های آن بود، متصل نباشند، و سر آن ظرف را به موم محکم نمایند، مدتی تر و تازه بماند.

اگر درون ظرفی را به قیر اندود نمایند، آب زیتون یا آب و نمک را بر آن بمالند. بعد دانه انجیر رسیده بی عیب را فاصله دار در آن بچینند و سر آن را محکم نمایند، که هوا تصرف در آن نکند. در جای بسیار سرد در روی برف یا یخ بگذارند، مدتی تازه بماند.

اگر انجیر را با چوب بچینند و در ظرف مربع یا ظرفی که ته آن وسعتی داشته باشد. بگذارند و سر آن را به موم محکم سازند و آن ظرف را در خم شراب اندازند چنانچه به شراب فرو رود، تازه بماند و متغیر نگردد.

اگر انجیر را با چوب بچینند پس اندک روغن کنجد با قدری آب نمک بپامیزند و بر آن انجیر بپاشند و در آفتاب نهند تا خشک شود بعد از آن، آن را در ظرف سفالین نو کنند و به گِل محکم سازند و در سایه نگاهدارند از تعفن محفوظ ماند.

محافظت انجیر خشک بدین طریق است که: سه عدد انجیر خشک را در قیر تازه فرو برند و یک انجیر را در اسفل ظرفی نهند که انجیر در او بود، یکی در اواسط و یکی در اعلای آن، انجیر از تعفن محفوظ ماند.

اگر انجیر خشک را در لئه ببندند و در تنور نان پزی آویزند، همان لحظه که نان بیرون آورند، و یک ساعت بگذارند تا حرارت آتش نیک در وی اثر کند؛ پس آن را بیرون آورن، بگذارند تا خشک شود و در ظرف سفالین نو کنند، از عفونت محفوظ ماند.

بعضی از انجیر، سرکه گیرند. به این طریق که: از انجیر خشک یا تر در ظرفی کنند. چنانچه نصف آن پر شود و نصف دیگر از آب جوشیده پر نمایند و در موضع گرم نهند تا متعفن و ترش گردد، و پس آن را صاف نمایند؛ سرکه خوب به عمل آید.



[تصویری از درخت انجیر]

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مُثمره اَنّاس<sup>۱</sup>

[۹۴] اَنّاس به فتح همزه و دو نون، اول ساکن، دوم مشدّد و الف و سین مهمله، لغت هندی است.

ماهیت آن ثمری است هندی معروف، و در بنگاله بسیار می شود و خوشبو و خوش طعم. نبات آن فی الجمله شبیه به نبات صبر و کاذی<sup>۲</sup>. و برگ آن از برگ صبر و کاذی کوتاهتر و نازکتر، و نبات این از آن کوچکتر و تا به ذرعی، و خار دارد. و از وسط آن ساقه ای می روید، و ثمر آن بر بالای آن ساقه به هم می رسد. و بر سر آن برگهای کوتاه انبوه شده، که در یک ساقه و اَنّاس یکی بر لای دیگر نیز به ندرت به هم می رسد، و از هر نباتی سالی یک ثمر به عمل می آید. و هنگام رسیدن آن بودن آفتاب در برج جوزا و سرطان است که موسم بارش است در آنجا.

دو نوع می باشد: یکی را «اَنّاس کوئله» می نامند و این کوچک به قدر نارنجی می باشد، و مغز آن شیرین و خوش طعم و رایحه، و زرد رنگ طلایی. و دیگر بزرگ و مغز خوب رسیده این چاشنی دارد و اندک نارس این ترش. و پوست هر دو نوع در هنگام خامی سبز می باشد و خانه خانه و اطراف خانه ها اندک پوست نازکی برآمده، و بعد [از] رسیدن زرد مائل به سرخی می گردد، و اندک بَرّاق صیقلی. و در هر خانه قریب به پوست تخمهای ریزه زرد تیره. و هر نوع آن با رطوبت بورقی جالی بسیار، خصوص نوع بزرگ آن.

۱. اَنّاس: اَنّاس.

۲. صبر و کاذی: صبر نام عصارة نباتی است که درخت آن را در مازندران انجیر بغدادی می گویند و به هندی ایلوا نام دارد. کاذی یا کادی نام نباتی است که از درختی شبیه به درخت خرما به دست می آید و به شیرازی به آن گل گیری می گویند. (دهخدا) (تحفه).

و طریقه خوردن آن این است که: نوع کوئله آن را به ورق از پوست جدا کرده و با اندک نمک و آب می‌شویند تا بورقیت<sup>۱</sup> آن کم گردد. پس یک ورق دیگر از بالای آن برداشته که تخمها و خشبیت<sup>۲</sup> خانه‌های پوست آن که در جرم آن نفوذ کرده، زائل



[تصویری از درخت آناناس]

۱. بورقیت: با خصوصیت بورق به معنی نظرون و انواع بورق.

۲. خشبیت: چوبی بودن و زبری و خشونت.

گردد. پس مغز آن را ورقهای نازک بریده، در ظرف چینی یا شیشه‌ای برهم می‌چینند. و بعضی بر آن قند و یا نبات کوبیده پاشیده، تناول می‌نمایند، و قدری گلاب نیز بر آن می‌پاشند و بعضی به سبب شیرینی ذاتی خود، احتیاج به شیرینی از خارج ندارد، بلکه شیرینی طعام آن را منحرف می‌گرداند.

و نوع بزرگ آن را به دستور پوست خشبی ظاهر آن را جدا نموده، قدری نمک بر آن مالیده، اندک زمانی می‌گذارند تا بورقیت آن قدری کم گردد. پس هشته<sup>۱</sup> یک ورق دیگر از روی آن جدا نموده برای ازاله<sup>۲</sup> تخم و خشبیت آن، پس مغز آن را نازک ورق کرده، نبات یا قند بر آن پاشیده، تناول می‌نمایند و اندر بعضی که اندک ترشی غالب باشد، با نمک نیز لذیذ می‌باشد.

طبیعت آن سرد و ترو در دوم،

افعال و خواص آن: مسکن حدّ صفراء و مقوی معده و کبد حارّ و بطئی الهضم<sup>۳</sup>، مضرّ مبرودین و مرطوبین. مصلح آن خوردن آن با نمک و زنجبیل پرورده با نمک، و یا نمک بالای آن خوردن است. و پلا<sup>۴</sup> و چاشنی و آش و مربّا و شربت آن نیر خوب می‌شود.

غرسش از این قرار است که: قدری از سرشاخه‌های درخت آن را با آن برگها ببرند و بنشانند، به طریق قلمه سبز می‌شود.

موقع غرسش برج حوت است؛ و از اطراف بیخ آن نیز مانند نخل و موز، بچه‌ها می‌روید. و چون آنها را جدا نموده، جای دیگر بنشانند، نیز سبز می‌شود؛ آب داده دوازده [روزه] کفایت می‌نماید آن را. و هنگام رسیدن آن بودن آفتاب در برج جوزا و سرطان است، مواضع حارّه، نهال آن به عمل در امکنه بارده نشود.

بادام

[۹۴ پ] بادام به فتح بای موخّده و سکون الف و فتح دال مهمله و سکون الف و میم، فارسی است. به عربی «لَوْز» به فتح لام و سکون واو و زای معجمه، و به فرنگی

۱. هشته: نهاده، گذارده، گذاشته.

۲. ازاله: از میان بردن، برطرف کردن.

۳. بطئی الهضم: دیر هضم.

۴. پلا، پلو در لهجه گیلکی.



«انکداله»<sup>۱</sup> نامند.

ماهیت آن ثمری است [که] بزی و بستانی و کوهی می باشد، و هر واحد شیرین و تلخی دارد. شیرین را «لَوَزُ الْحُلُوِّ» و به فارسی «بادام شیرین» نامند. درخت آن به قدر درخت انار و به، و پوست آن مائل به سرخی و تیرگی، و گل آن سفید، و در میان آن ریزه های زرد رنگ، و برگ آن پهن و مستدیر<sup>۲</sup> نرم. و درخت بستانی آن بعد از غرس در سال سوم و چهارم ثمر می آورد و مدتی می ماند؛ و ثمر آن را سه پوست می باشد، و در ابتدا که هنوز از هم امتیاز نیافته اند، طعم آن عَفَص<sup>۳</sup> پس میل به ترشی می نماید، و جفاله آن ترش و نازک و لذیذ، خصوص<sup>۴</sup> به اندک نمک؛ و هر چند نازکتر و خام تر باشد، ترش تر و لذیذتر می باشد. پس میل به بستن مغز و پوست و خشبیت می نماید. و چون پوستهای آن خشن و صلب گشتند، تفه<sup>۵</sup> می گردند. و مغز آن چرب و شیرین، و در این هنگام مغز تازه آن نازک و لذیذ می باشد. و چون به کمال رسید و خشک گشت، مغز آن نیز لذیذ و از آن روغن اخذ می نمایند، و خام و بریان کرده، مغز مقشّر از هر سه قِسم را می خورند، و انواع حلویات از آن ترتیب می نمایند.

و نیز مغز مقشّر آن را با گلهای خوشبو، مانند «گل بنفشه» و «گل سرخ» که «وَرْدِ أَحْمَر» باشد و «بیدمشک» و امثال اینها؛ هرگلی که خواهند پرورده می نمایند و روغن از آن اخذ می نمایند، عندالحاجت<sup>۶</sup>؛ و روغن آن به بوی همان گل می باشد. و یا از آن نقل و حلویات<sup>۷</sup> می سازند، و یا [به] همان قِسم می خورند.

ماحصل<sup>۸</sup> هر نحو که خواهند، همه خوشبو و لذیذ و مقوی می باشد. و پوست بیرونی آن خَشَبی و اندک نازک می باشد. و بعد از خشک شدن اکثر خود بخود، یا [از] بسودن بادامها با هم جدا می گردد. و پوست وسطی آن صُلب سفید رنگ، و

۱. انکداله: Oncdualeux.

۲. مستدیر: مدور، گرد.

۳. عَفَص: گس.

۴. خصوصاً: به ویژه.

۵. تفه: تفته، تفتیده.

۶. عندالحاجة: به هنگام نیاز.

۷. حلویات: شیرینی ها.

۸. ماحصل: نتیجتاً، سرانجام کار.

پوست نرم متصل به مغز آن، اندک سرخ تیره و با عفوصت<sup>۱</sup> و قبوضت<sup>۲</sup> و بعضی انواع بادام که پوست آن رقیق<sup>۳</sup> نازک می باشد که به دست شکسته و جدا می گردد آن را «بادام کاغذی» می نامند؛ [که] مغز آن لطیف تر و لذیذ تر و شیرین تر از نوع صلب آن [است].

و بزی و جبلی این نوع را پوست صلب تر و هیئت<sup>۴</sup> مغز کمتر، و در لطافت و حلاوت نیز ضعیف تر از بستانی است. و بهترین آن کوز پوست بزرگ مغز چرب است.



[تصویری از درختچه بادام]

۱. عفوصت: گسی.

۲. قبوضت: یبوست، خشکی.

۳. رقیق: لطیف و نازک (در اینجا).

۴. هیئت: شکل ظاهری، جسمیت، بزرگی (در اینجا).

## مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مُثمره

بادام

تعریف\*

حدیث\*

طبّاع<sup>۱</sup> و اقسام آن

[۹۵ ر] طبیعت شیرین آن در اوّل گرم و ترو معتدل نیز گفته‌اند.

و افعال و خواصّ آن: مفتّح و حافظ قوّتها و حافظ جوهر دماغ، خصوص با نبات، و جالی اعضای باطنی و مقوّی باصره و ملّین طبع و حلق و موافق سینه. و شیرۀ آن با شکر جهت سرفه و خشونت سینه و حنجره و «ربو<sup>۲</sup>» و «ذات الجنّب<sup>۳</sup>» و حبس «نفث الدّم<sup>۴</sup>» و با نصف آن زفت جهت قطع سرفه از مجزّبات [است]. و سنون<sup>۵</sup> پوست صُلب سفید آن، که سوخته باشند و به سرحدّ رمادیت<sup>۶</sup> نرسیده باشد، جهت تقویت لثه و دندان و جلای آن. و ملّین اعضای باطنی و بطن. و به سبب جلائی که دارد، جهت قرحه امعاء<sup>۷</sup> و مثانه و زحیر<sup>۸</sup> حادث از رطوبت معده. و مولّد منی و مسکن حدّت<sup>۹</sup> آن و حدّت بول. و مسمّن بدن. و با شکر

\*. در تحت عناوین فوق مطلبی نوشته نشده است.

۱. طبّاع: جمع مکسر طبع، سرشته‌ها. ۲. ربو: نفخ.

۳. ذات الجنّب: ذات الرّیه، سینه پهلو. ۴. نفث الدّم: فشار خون.

۵. سنون: دارویی که به دندان مالند و بدان دندان را تابان و روشن نمایند. (دهخدا)

۶. رمادیت: خاکستر شدن. ۷. قرحه امعاء: دمل اعضای داخلی بدن.

۸. زحیر: نام مرضی است، پیچاک شکم که خون برآرد.

۹. حدّت: تند و تیزی.

کثیرالغذاء<sup>۱</sup>، و ملین طبع و مفتّح<sup>۲</sup>. و با انجیر نیز ملین و جهت قولنج نافع [است].  
و بادام مطحون<sup>۳</sup> ثقیل بر روده و بطئی النزول<sup>۴</sup> از آن، در نهشی سریع النزول<sup>۵</sup> اثر از آن [است]. و بادام مرتّباً در تغذیه و فربه نمودن بدن بهتر و در اصلاح گُرده، قوی الأثر [است].

و بوداده آن مقوی و قابض و رافع ترهل و سستی آن. و مقوی باه و زیادکننده منی. لعق نمودن<sup>۶</sup> مقدار یک جوزه<sup>۷</sup> معتدل از آن با غسل جهت درد جگر و سرفه و تحلیل ریح، خصوص ریح گُرده [نافع است].  
و ثمر تازه نارس آن که «چُغاله» نامند، با پوست مقوی بُنی دندان و مسکن حرارت دهان به سبب برودت و یبوست آن.

السُّمُوم<sup>۸</sup> خوردن آن با انجیر جهت گزیدگی سگ دیوانه، شُرباً و ضماداً؛ و شکوفه آن محرّک باه مردان و قاطع باه زنان [است].

الْمَضَارّ: ثقیل و بطئی الهضم در معده بارد رطب، و مضرّ احشاء. مصلح آن مصطکی. و مهیج صفراء؛ مصلح آن شکر و بادام متکّرّج<sup>۹</sup> و فاسد موجب کرب<sup>۱۰</sup> و سقوط اشتها و غثیان و غش. مصلح آن: قی نمودن و ربوب حامضه<sup>۱۱</sup>، بعد از آن آشامیدن روغن آن را. طبیعت معتدل در گرمی و سردی و به غایت مرطّب<sup>۱۲</sup> دماغ، خصوص تازه آن.

افعال و خواصّ آن: مرطّب دماغ و موافق تشنّج پیسی و ورمی و سرسام<sup>۱۳</sup> و

۱. کثیرالغذاء: دارای غذائیت بسیار. ۲. مفتّح: گشاینده، بازکننده.

۳. مطحون: آرد شده.

۴. بطئی النزول: دیر فرود (آینده)، منظور سخت بیرون آمدن مدفوع از روده بزرگ است.

۵. سریع النزول: تند فرودآینده. ۶. لعق: لیسیدن.

۷. جوزه: واحد جوز، گردو.

۸. السموم: زهرگونگیها (کاربرد بادام به عنوان پادزهر برخی زهرها)

۹. متکّرّج: کپک زده. ۱۰. کرب: اندوه دم‌گیر و خفه کننده.

۱۱. ربوب حامضه: رُبهای ترش. ۱۲. مرطّب: مرطوب کننده.

۱۳. سرسام: هذیان.

ذات الجنب. و رافع سهر و منوم<sup>۱</sup>، شرباً و تمریخاً<sup>۲</sup> مکراً. و آشامیدن آن با کتیرا و شکر جهت سرفه خشک، و تصفیة او از قصبه ریه و تلبین امعاء و رفع ضرر ادویه مسهله مطلقاً، و حبوب حازه<sup>۳</sup> شرباً، و چرب نمودن آنها بدان و با آب گرم و العبه<sup>۴</sup>. و اشیای مناسبه نیز جهت زحیر و مغص و تلبین امعاء و رفع قولنج و عسر البول و اعانت بر اخراج حصات، خصوصاً با «حجر اليهود»<sup>۵</sup> سوده، با آب گرم. مقدار شربت آن تا نه مثقال.

آلات المفاصل<sup>۶</sup> دوام مهره‌های پشت به آن جهت نقرس و رفع خمیدگی پیران. و غرغره آن به آب گرم جهت خشونت حلق مؤثر است، مضر احشای ضعیفه. مصلح آن مصطکی، و برگ تازه آن مسهل و مسقط<sup>۷</sup> کرم معده، و خشک آن قابض و رافع اسهال است.

[۹۵ پ] بادام تلخ: ماهیت آن مانند بادام شیرین است الا آنکه مغز آن تلخ، و بهترین آن مغز تازه بزرگ دانه چرب آنست.

طبیعت آن در آخر سوم گرم و آخر اول خشک و در دوم نیز گرم و خشک گفته‌اند. افعال و خواص آن: محلل و جالی و در تنقیه و ازاله اخلاط غلیظه بی‌عَدیل. ضماد آن با سرکه جهت درد سر، و اکتحال آن جهت تقویت باصره و جهت ربو و سرفه و ورم سینه و ریه نافع [است] خصوصاً با نشاسته و با نعنای جهت وجع گرده. و با عسل جهت تفتیح سده کبد و طحال و امراض کبد و یرقان و طحال و با ماء العسل جهت قولنج، و بامی پخته جهت علل<sup>۸</sup> گرده و تفتیت حصات و ادرار بول و رفع عسر آن و وجع رحم. و اغتسال سریدان جهت خراز<sup>۹</sup> و قتل شپش. و

۱. منوم: خواب‌آور.

۲. تمریخاً: کاربرد بخوری آن.

۳. حبوب حازه: دانه‌های گرمی‌آور.

۴. العبه: لعابها.

۵. حجر اليهود: سنگ یهودی.

۶. آلات المفاصل: اعضا و جوارح مربوط به مفاصل بدن.

۷. مسقط: پائین کشنده [بیرون آورنده کرم از روده بزرگ].

۸. علل: جمع مکسر علت، بیماریها.

۹. خراز: کوفتی باشد که در بدن پیدا شود و پهن گردد. به عربی آن را قویا گویند. سبوسه و شوره سرهم

معنی می‌دهد. (دهخدا)

فرزجه<sup>۱</sup> آن مدرّ حیض [است].

ضماد آن با سرکه و یا با شراب جهت زخمهای کهنه و ساعیه<sup>۲</sup> و بثور رطبه<sup>۳</sup> و قوبا و حزاز و نملة<sup>۴</sup> و جرب و حگّه و شری. و طلای آن جالی کلف و آثار صورت، و با شراب و عسل جهت نملة.

السّموم: ضماد آن جهت گزیدن سگ دیوانه مفید و مضرّ امعاء [است]. مصلح آن شکر و نبات و بادام شیرین و خشخاش. و بیخ آن را ضماداً جهت جمیع دردها مفید [دانسته‌اند]. و ریشه درخت آن گرم و خشک.

افعال و خواصّ آن: جالی و محلّل، و ضماد آن با روغن گُل جهت درد سر بارد و کلف، و آشامیدن طبیخ آن جهت تنقیه طحال و کلیه و رفع قولنج و اخراج کرم معده. و ضماد خاکستر آن جهت سوختگی آتش مفید [است] و طلای برگ مطبوخ آن با شراب جهت حزاز.

ارسطو گوید: چون پنج درم بادام تلخ را کوبیده، ناشتا تناول نمایند، از شراب مست نگردند. و روغن بادام تلخ جالی و محلّل و مجفّف. طبیعت آن در اوّل دوم گرم و مائل به رطوبت.

افعال و خواصّ آن: مسهل اخلاط لزجه چسبنده و سوداویه در نواحی معده، و با ادویه مناسبه جهت ربو و ورم سپرز و درد گرده و عسرالبول و رفع قولنج و اختناق رحم و اورام و انقلاب آن و اخراج حصّات و جنین. و قطور آن جهت درد گوش و دوی و طنین و کشتن کرم آن. و حمول آن مخرج جنین و مشیمه. طلای آن جهت رفع آثار در رخسار و کلف و چین‌گونه و شقاق عارض از سرما. طلای آن با شراب جهت قروح رطبه و سپرز و حزاز نافع است.

مقدار شربت آن تا چهار مثقال، و صمغ درخت بادام شیرین و تلخ نایب مناب

۱. فرزجه: معرّب پوزه، شیاف، چیزی که زنان برای مداوا به خود بگیرند. (تاج العروس)

۲. ساعیه: فعّال.

۳. بثور رطبه: جوش زدن اندام، و گاه نوعی از امراض سوداوی مثل جرب و میخچه.

۴. نملة: بثره‌های کوچک به یکدیگر نزدیک و در هم پیوسته می‌شود با خارش و سوزش.

صمغ عربی است. و بادام نمک پرورده بریان، مصلح و معدّل نفس است نزد گرسنگی کاذب، و باعث بطوئی سکر و منقّی سینه و مدّر بول و مسهل بطن و مورث تخمه [است].

مصلح آن شکر و مثلاًث لوز برّی و لوز جبلّی: درخت آن هر دو از درخت لوز بستانی کوچکترو برگ آن ریزه و گل آن مائل به سرخی و با عطریّت، و ثمر آن کوچکترو با تلخی و قبض بسیار و غیر جلوزه<sup>۱</sup> است. درخت آن دو نوع است:

یکی کوچک که بادام کوهی است و به شیرازی «بُخورک» و به عربی «لَوْز البربر» نامند.

دوم بزرگ خاردار، و ثمر آن نیز مانند بادام کوچک و روغن از این [نوع] گیرند؛ و طعم روغن آن شیرین و خوشبو است. و به شیرازی درخت آن را «أَرْجَن» خوانند. و در عراق «تَنگَش». و بادام کوهی طبیعت آن در سوم گرم و خشک. افعال و خواصّ آن: جهت تقویت معده و رفع رطوبات و بلت<sup>۲</sup> و امراض بارده آن و قی و اسهال نافع [است] و مقدار شربت آن تا سه درم، و از گل آن تا دو درم. طبیعت روغن آن در دوم گرم و در اوّل تر، و گویند خشک است. افعال و خواصّ آن: مولّد خون صالح و ملطّف اخلاط و مدّر فضلات و مفتّح سدد، و جهت امراض سوداوی و بارده مانند جنون و وسواس و فالج و حذر و اورام بارده نافع [است].

۱. جلوزه: جلفوزه، بادام کوهی، فندق.

۲. بلت: بریدن، قطع کردن.

## مفردۀ ثانی مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مُثمره

بادام

تعریف

نظم

[۹۶] وَ مَهْذُ إِلَيْنَا لَوْزَةٌ قَد تَضَعْنَتْ لُحْيَهَا قَلْبَيْنِ هَا قَلْبَيْنِ فِيهَا تَلَاَصَقَا

كَأَنَّهَا خَلَانٍ قَا زَا بِحُلُوةٍ عَلَى غَفْلَةٍ فِي مَجْلِسٍ فَتَعَانَقَا

و قال آخر

أَزْهَرُ أَلْلُوزُ أَتَتْ لِكُلِّ زَهْرٍ مِنْ أَلْأَزْهَارِ تَاتِينَا إِمَامُ

لَقَدْ عَسَنْتَ بِكَ أَلَايَامُ حَقِّي كَأَنَّكَ فِي قِمِّ الدُّنْيَا أَنْتِ سَامُ

تعبیر [خواب]:

ابن سیرین گوید که: بادام در خواب نعمت و روزی بود که به خصومت به دست آرد.

و اگر ببند که بادام فراگرفت<sup>۱</sup> یا کسی به دو داد، دلیل کند که بر قدر آن وی را نعمت و روزی به خصومت به دست آید.

و بعضی از معبران گفته اند که: به تأویل علم شفا و راحت بود، چون مغز بادام ببند.

کرمانی گوید که: بادام بسیار با پوست داشت یا کسی به او بخشد، دلیل کند که از مردی چیزی یابد، به رنج و سختی.

و اگر ببند که مغز بادام تلخ بود، دلیل کند که از مردمان بخیل جفا یابد.

۱. فراگرفت: گرفت، به دست آورد، خرید. (در اینجا)



مغربی گوید که: دیدن بادام در خواست مال و نعمت باشد. اما اگر بادام با پوست ببند دلیل کند که آن مال به سختی و به رنج به دست آید. چون بادام بی پوست بوده دلیل کند که آن مال به آسانی به دست آید.

حضرت امام جعفر صادق، علیه السلام، فرماید که: بادام در خواب بر دو وجه بود: اوّل مال پنهانی. دوم شفا و راحت.

بدان که: بادام درختی است [که] در هوای قریب الحراره بهتر به عمل آید، و موافق زمین رمل و درشت و نرم همه است. دیمه و آبی هر دو به عمل آید.

دیمه آن قریب به صفره و سهل و مناسب حال اکثر، و کم زحمت تر است. وقت غرسش از ابتدای خزان است تا اوّل جدی، در دیمه، و آبی را در ماه شباط غرس نمایند ولی تخمدان<sup>۱</sup> را در ابتدای چله کوچک نمایند، و به طریقی که در ریاض اوّل عرض شد.

و آنچه از بادام پوست نازک، که در فارسی به «بادام منقی<sup>۲</sup>» مشهور است، بخواهند تخمدان نمایند، در ابتدای بهار مناسب است، زیرا که به واسطه نظافت و لطافت آن هرگاه در فائیز زرع نمایند، پوسیده و ضایع و خراب شود. و هر جا اراده غرس بادام را دارند، چنانچه خود بادام را در همان موضع زرع نمایند، بهتر از آن است که آن را تخمدان نموده، نقل به مکان دیگر نمایند؛ به علت آنکه ریشه بزرگ بادام راست بر زمین فرو رود، تا به جای نم رسد و آب را به خود کشد، اکثر آن است که در وقت نقل، به ریشه آن ضرر و صدمه رسد؛ درخت آن ضایع و فاسد شود.

قانون غرسش به هر جهت چون آلو و شفتالو و زردآلوست؛ از چهار سال الی هشت سال به اختلاف هوا به ثمر آید. فاصله میان دو اصله درخت آن در غرس دوازده ذراع باید باشد. چون درخت آن بزرگ است، فاصله لازم است. و در اطراف باغ باید آن را غرس نمود، نه اواسط که باعث گرفتگی هوای باغ شود.

۱. تخمدان: نشاء، دست نشاندن.

۲. بادام منقی: بادام کاغذی، نوعی بادام که قسمت چوبی روی مغز استحکام زیادی ندارد و با فشار انگشت شکسته شود، بادام پاکیزه.

الحاصل، به جهت بذر بادام باید رسیده و درشت و شیرین باشد. در وقت نشانیدن، طرف باریک دانه‌ها را به جانب آسمان کند، و اگر بخواهد آن را نقل به مکان دیگر نماید؛ بعد از دو سال که در محلّ اوّل خدمت نموده آب داده، مراقبت کرد؛ حفره حفره کرده، آن را نقل به آن حفره کند و خاک در اطراف آن نماید در وقت کندن در مکان اوّل متوجه شده، از اصول و عروق آن ضایع نشود.

[۹۶ پ] و بعضی از دهاقین از اولاد و پای جوش بادام، که از عروق درخت آن رُسته، برکنند و به جای دیگر نشانند. و اگر به وقت شکوفه آب زیاد به آن دهند، شکوفه آن بریزد و بر نهد. و هر ساله باید پای آن را بیل کن نمایند. و چون آن را برچینند، و گفته‌اند اگر دانه بادام را در ظرفی که رُوث دواب را در آب نموده و با قدری عسل با هم مخلوط کرده، سه شبانه روز بگذارند و بعد بکارند، بادام آن نیک شود.

و هرگاه بادام را در بول کودکی که هنوز محتلم نشده باشد، یا در بول جاریه بکر گذارند، پنج روز، آنگاه بکارند؛ پوست بادام آن تنگ شود.

و هرگاه مغز بادام درست بیرون آورند که خللی به آن اصلاً نرسد، آن را در کاغذ یا برگ درخت بپیچند و بکارند، چون درخت آن مثمر شود؛ پوست بادام آن چنان نازک باشد که به دست توان شکست.

و غرس بادام دیمه از این قرار است که: در فصل پائیز که اراضی مرتفع تلال و جبال که گلمند باشد، معین کنند و آن را چندشمار به دقت نمایند، از سنگ پاک نمایند که خاک زیاد ملاحظه شود؛ آن وقت به فاصله هر ذرعی بادامی اندازند و زیر خاک نمایند، از رشحات رحمت الهی، انشاء الله، سبز شوند.

بعد از دو سال ملاحظه کنند میان دو اصله درخت، دوازده ذراع، که شش هفت ذرع باشد، در طول، و همین قدر، در عرض فاصله گذارند؛ زائد آن را برکنند و به جای دیگر دیمه یا آبی نشانند، به شرط آنکه در نقل، اصول و عروق آن ضایع نشود.

و هرگاه تخمدان را آبی نمایند، بعد از دو سال زمین را به طریق معروض به عمل آورده، فاصله دوازده ذرع آن را دیمه غرس نمایند، ممکن است؛ ولیکن در این نقل باید به جهت هر نهالی حفره‌ای حفر نمایند که یک ذرع عمق آن بوده، ته حفر گلمند باشد، که ریشه آن به زمین فرو رود. نهال را در آن حفره آورده، از خاک پر

نمایند و توکل به خداوند نمایند.

هر ساله در اشجار دیمه به جای بیل کن، شیار نمایند و سنگ را از حوزه اشجار آن دور نمایند و دوره اشجار را از خاک اندک خلأ نموده که آبگیره داشته باشد، آب در آن جمع شود، اگر چه درخت آبی به حسب ساقه و شاخه قوی تر شود، لیکن محصول دیمه بیشتر است.

و هرگاه بادام تلخ را بخواهند شیرین نمایند، یک وجب از بالای زمین ساقه درخت آن را سوراخ مرتعی نمایند که به مغز درخت برسد آبی از اینجا جاری شود، او را بچشند، بادام که تلخ است به حال خود گذارند؛ هر وقت آن آب به ذائقه شیرین آید، خاک به اطراف درخت جمع نمایند که آن سوراخ را بپوشاند یا ثمر آن شیرین شود. یا آنکه ساقه درخت را از یک طرف با آره ببرند تا به مغز درخت رسد.

و نوشته اند که: اگر پای درخت بادام تلخ را از خاک خالی نمایند تا عروق آن ظاهر شود، و سرگین خوک را نرم کوبیده، در آن ریزند، پس به خاک آن را بپوشانند، هر سال یک نوبت، بدین دستور عمل نموده، بادام آن شیرین شود.

نوشته اند که: اگر زن حائضه بادام از درخت چیند، مغزش تلخ باشد.

هرگاه ثمر بادام ساقط شود، شاخه درخت عرعر که به شیرازی «دهل» گویند، بیاورند، در وسط درخت گذارند، نفع کلی نماید.

وقت چیندن بادام وقتی است که پوست ظاهر بادام بر درخت شق شده باشد؛ و اگر پوست ظاهر بادام را باز نمایند و بادام را به نمک آب بشویند و در آفتاب گذارند تا مغز آن خشک شود، مغز آن سفید تا مدتی بماند. و اگر بادام را آن وقت که چینند در زیر کاه گندم نمایند تا چند روز پوست ظاهر آن بی زحمت جدا شود. و اگر بادام را بشکنند، مغز آن را درست بیرون آورند، از سر سوزن در آن هرچه خواهند از نقش یا کتابت منقش نمایند، و بعد مغز را در پوست خودش گذارند و بلوخ محکم ببندند. قدری سرگین خوک و خاک با هم مخلوط نمایند و در حفره ریزند و آن بادام را در آن، آن حفره بنشانند و آب داده، به قاعده پرستاری نمایند؛ چون درخت آن به ثمر آید، در ثمر آن، آن نقش و کتابت بود.

این فقره را در اکثر کُتب نوشته‌اند [ولی] نوشته‌اند [که] محض کُتب است [و] تجربه نشده است.<sup>۱</sup>

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه  
قطعه اول در اشجار مثمره

#### بتاوی

[۹۷ ر] «بتاوی» به فتح بای موخده تاي مثناة فوقانیة و الف و کسر واو و سکون یاء، فارسی است. و «چکونتره»<sup>۲</sup> به فتح جیم فارسی و سکون واو و فتح نون مثناة فوقانیة و راء مهمله، لغت هندی است.

ماهیت آن، نوعی از لیموست [که] درخت آن از درخت نارنج عظیم تر و برگ و گل آن نیز از برگ و گل نارنج بزرگتر و ثمر آن بزرگ تا به قدر هندوانه متوسطی و پوست آن ضخیم تر از پوست نارنج و مغز آن سرخ رنگ چاشنی دار و میخوش و کم آب تر از نارنج؛ و در بلاد گرمسیرات کثیرالوجود [است].  
در بنگاله از «همو» بلاد هند خصوصاً در «هوکلی» بهتر می شود. شاداب و شیرین و ترش کمی که بدون قند می خورند.

طبیعت آن سرد و تر و در دوم افعال و خواص آن قریب به نارنج است.  
غرسش در هوای گرم مطلوب است. اگر در سرحدات بخواهند غرس نمایند، محتاج به تدبیر است. چنانکه در اترج غرس شد، در جمیع امور چون اترج است، والسلام.

۱. کتابی به صورت تئوری است و در عمل انجام نشده است.

۲. چکونتره: Chackvanara



[تصویری از درخت بتاوی]

بان<sup>۱</sup> به فتح باء موخّده و الف و نون. به هندی «بکاین» و به فرنگی «توزانگون نارّیه» نامند.

ماهیت آن دانه‌ای است کوچکتر از پسته و مدوّر و در غلافی مانند غلاف لوبیا و با اندک تلخی، و پوست آن سفید و رقیق، و درخت آن بزرگتر از درخت گزر، و برگ آن شبیه به برگ «بیدانجیر» و کوچکتر از آن، و بسیار سبز، و گل آن زرد رنگ و مانند ریسمان وازده<sup>۲</sup>.

---

۱. بان: بیدمشک نر (جنگلها، درختان و درختچه‌های ایران)

۲. وازده: باز شده.

و گویند برگهای بعضی شاخه‌های آن بسیار سفید می‌باشد [که] برخلاف اشجار دیگر است.

### طبیعت:

طبیعت بان در دوم گرم و خشک.

افعال و خواص آن: منقح سده جگر و سپرز، و مسهل بلغم خام. و عصاره آن مقی و آشامیدن جرم آن با آب و سرکه و جهت سپرز مجرب است. و فتیله آن جهت رعاف، و سنون آن جهت استحکام لثه، و ضماد آن جهت تحلیل اورام حلبه و تشنج و مفاصل و سعه و صلابت جگر و سپرز و دفع مواد سوداویه و بلغمیه و کلف و جرب و حگه، و با بول جهت ثالیل نافع [است]. و مغنی مضر جگر و معده؛ مصلح آن رازیانه.

مقدار شربت آن تا دو درهم. بدل آن یک وزن و نیم آن سلیخه<sup>۱</sup> و عشر آن به سباسبه<sup>۲</sup> و روغن جالی و محلل. و قطور آن جهت درد گوش و روی و طنین. و تمریخ<sup>۳</sup> بدان جهت رفع ثالیل و شقاق مزمن و نرم کردن عصب و درد دندان و اوجاع بارده و فالج و امثال آن، و تحلیل ورم جگر و سپرز و بواسیر. و با مصطکی جهت قی بلغمی. و ضماد آن با عنبر جهت نزلات بارده و سردی دماغ و جرب و حگه و تقشر جلد و قروح نافع [است].

و آشامیدن یک مثقال آن با آب و عسل مهیج قی و مسهل، و با آب و سرکه جهت تنقیه جگر و سپرز. و پنج درهم آن مسهل رطوبات رقیقه؛ مضر معده. مصلح آن انیسون، چون داخل حبوب کنند، متکثر نمی‌گردد.

غرسش از اولاد و پای جوش است. و حیة هر دو، که اولاد آن را در برج حوت به هرجا خواهند، حفره [ای] در زمین غرس نمایند، دو آب نم داده که بیخ آن در زمین مستحکم شود. آب ده کفایت آن را نماید. حبه را هم در برج حوت تخمدان

۱. سلیخه: پوست درختی است دوائی و بهترین آن سرخ رنگ و سطر باشد و خوشبو است. (دهخدا)

۲. سباسبه: همان سبوسه است و به معنی خشکی پوست سر است در (اینجا).

۳. تمریخ: بخور دادن با آن.

نمایند. به قاعده مقررِ معروضه معمول دارند؛ و سال دیگر او را نقل به مکان دیگر نمایند یا هر مکان که منظور در غرس دارند، حفره‌ای به عرض و عمق شبری کرده، دو سه دانه در آن حفره انداخته، سر آن را باز بل پر کرده، سه چهار آب نم داده تا سبز شود. بعد در سال اول که آب شش و نه داده بعد آب ده رسانند. اکثر این است که در بلاد حازه خودرو سبز شود، مطلقاً مراقبت نخواهد. بلاد حازه او را سزاوارتر است. در ایام نزول باران مطلقاً آب نخواهد. والسلام.

نظم

وَأَمَّا تَرَى الْبَانَ الَّذِي يَزْهُو عَلَى	كُلِّ الْفُصُونِ تَفْده الْمِيَّاسِ
وَقِي يُبَشِّرُ بِالرَّبِيعِ وَقُرْبِهِ	يَحْتَالُ فِي السَّنَجَابِ وَالْبُرْطَاسِ
قَدْ أَقْبَلَ الصَّيْفُ وَوَلَّى الشِّتَاءُ	وَعَنْ قَلِيلٍ تَسَامُ الْحَرَّ
وَأَمَّا تَرَى الْبَانَ بِأَغْصَانِهِ	قَدْ قَلَبَ الْغُرُولُ يَرَا



[تصویری از درخت بان]

## بَلُوطٌ

[۹۷ پ] بَلُوط: به فتح بَاءِ موّحده و ضمّ لامِ مشدّده و سکون واو و طاء مهمله. به لغت طبرستانی «دارمازی<sup>۱</sup>» و به فارسی «بالوط» و به لغت انطاکیه «دوام» و به لغت عراق «عفصیح» و به لغت مصر «ثَمَرَةُ الْفُؤَادِ<sup>۲</sup>» نامند.

ماهیت آن ثمر درختی است عظیم. منبت آن کوهستانها و سنگلاخها، و ثمر آن معروف.

و به قولی دو قسم می‌باشد: قسمی مستطیل و قسمی مستدیر؛ و این را «بهش» و «شاه بلوط» و «بَلُوطُ الْمَلِکِ» گویند. و این از قسم مستطیل لذیذتر و مأكول<sup>۳</sup> اهل بلاد، و درخت آن شبیه به فندق است.

و مؤلف «مالایسع» به سه قسم ذکر کرده و گفته که: این قول أَصَوْبٌ<sup>۴</sup> است: یک قسم مستدیر، که شاه بلوط باشد.

و دو قسم مستطیل؛ و از این دو قسم یکی با حلاوت و مأكول، و دیگری با مرارت<sup>۵</sup> و غیر مأكول؛ چنانچه در دیلم و طبرستان هر دو قسم می‌باشد. و امین الدوله از محمد بن احمد و از جالینوس نقل کرده که: در بعضی بلاد، درخت بلوط یک سال بلوط بار می‌داده و یک سال مازو.

و مترجم «صیدانه» ابوریحان [بیرونی] گفته که: ممکن است درختی در یک سال نوعی از میوه بار آورده و سالی دیگر نوعی دیگر؛ چنانکه درخت پسته یک سال پسته بار می‌داده و سال دیگر «بزغنج»<sup>۶</sup> چنانکه در [فصل] فستق<sup>۷</sup> مذکور است.

۱. دارمازی: به معنی درخت بلند.

۲. ثَمَرَةُ الْفُؤَادِ: میوه دل (به سبب شباهت ظاهری میوه بلوط با قلب)

۳. مأكول: خوردنی.

۴. أَصَوْب: درست‌تر، صفت تفضیلی از صفت مطلق (صواب است)

۵. مرارت: تلخی، مصدر جمعی از صفت مطلق (مرّ= تلخی)

۶. بزغنج: لغت فارسی است، بار درخت نابسته پسته است و دباغان از آن پوست حیوانات را دباغت

می‌نمایند (مخزن الادویه) می‌نمایند (مخزن الادویه)

۷. فستق: پسته.



و زیر پوست آن متصل به مغز پوست نازک جوزی رنگ<sup>۱</sup> می باشد که آن را «جفت بلوط» می نامند.

و ثمر تازه آن را در آتش انداخته، بریان کرده؛ گرماگرم با نمک یا بی نمک می خورند، نازک و لذیذ می باشد. و مغز خشک آن را آرد نموده، روستائیان و دهاقین، نان پخته می خورند.

و به تحقیق آن است که یک سال ثمر آن خوب و بالیده می گردد، و یک سال چیزی شبیه به «مازو» و کم مغز و غیر مازوست.

### تعریف

طبیعت آن شیرین، و مأكول آن در اوّل سرد و در دوم خشک. و تلخ آن در اوّل سوم خشک و نایب مناب عَقْض و قابض است.

افعال و خواصّ آن: مغلّظ و بَطِیء الهضم و کثیر الغذاء؛ چون انهضام یابد، مسدّد و حابس اسهال مزمن و نزف الدّم و نفث الدّم؛ و جهت خفقان و غثیان که حادث از فم معده باشد، و سحج و قرحه امعاء و سلس البول و تقطیر آن. و محرق آن، مدرّ بول و حابس اسهال.

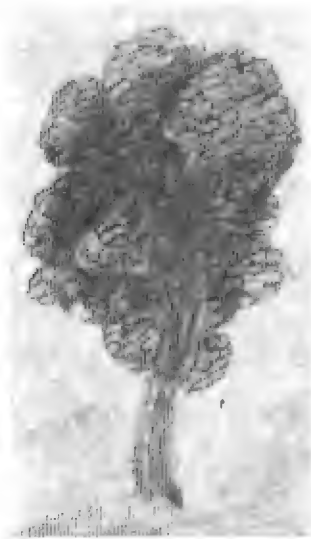
و ضماد آن با پیه خوک نمک سود جهت ورم «حالب» یعنی «کنج ران» و اورام بلغمیه و صلبه. و ضماد سوخته آن، و به دستور ذرور سوخته آن، جهت رفع قلاع و قراح ساعیه، و حملول آن جهت قطع سیلان رحم و امثال آن نافع [است]. و چون بلوط را با هموزن آن کندر و با روغن زیتون سرشته، مداومت به خوردن آن نمایند، جهت قطع سلس البول و بول در فراش و ادرار مدی و منی، و تجفیف نار فارسی مجرّب دانسته اند.

و نان آن ثقیل و مصدّع<sup>۲</sup> و موگّد سودا و سدد، مصلح آن سکنجبین و قند. مقدار شربت آن از یک مثقال تا پانزده مثقال. بدل آن خرنوب نبطی است. و جمیع اجزای درخت آن بارد یابس و بیس.

ریشه های باریک آن زیاده و در قطع سیلان رحم و امثال آن نافع [است].

۲. مصدّع: سردردآور.

۱. جوزی رنگ: به رنگ گردو.



[تصویر درخت بلوط]

برگ آن جهت التیام جراحات تازه، و خاکستر چوب آن جالی دندان، و جهت آکله مفید [است].

و آبی که در حین سوختن چوب بلوط ظاهر می‌گردد، جهت خضاب ابرو بهتر از خطاط است. و جفت آن مجفف قوی و رادع<sup>۱</sup>، و جهت جراحات و حبس سیلان خون و رطوبات شریاً و ضماداً، و به جهت فتق ضماداً نیز نافع [است]. بدل آن گلنار. و گویند پوست انار و مورد بالسویه بدل آن است.

مقدار شربت در جرم آن یک مثقال، و در مطبوخات تا سه مثقال. و چون پوست درخت آن را مهرآ پخته، یک شب بر موی کماد<sup>۲</sup> یا ضماد نمایند، که قبل از آن با طین قیمولیا<sup>۳</sup> شسته باشند، به غایت سیاه کند.

---

۱. رادع: مانع، بازگرداننده.

۲. کماد: نهادن داروهای خشک بر عضوی (در اینجا)

۳. طین قیمولیا: الواحی باشد چون الواح رخام خوشبوی که از آن بوی کافور آید (دهخدا)

و شاه بلوط با اندک حرارت و قبض می باشد؛ و بیس آن کمتر از بلوط، و غذائیت آن غالب و با قوت قابضه و مسمن بدن و مولد پیه گرده. و مشوی آن با اشربه مبهی و مهیج باه و مقوی بدن، و جهت رفع سموم بغایت مؤثر، و در سایر خواص ضعیفتر از بلوط و نفاخ [است]. و اقسام بلوط مضر حلق و مثانه. مصلح آن بذر، «هندقواء»<sup>۱</sup> و شکر و سکنجبین و جفت شاه بلوط، و در سمیت مانند پوست شلتوک است.

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مشمره

بلوط

تعبیر

ابن سیرین گوید که:

[۹۸ ر] بلوط در خواب روزی حلال بُود از قومی بر قدر آن که خورده باشد.

و اگر ببیند که در خانه وی انبار بلوط بود، دلیل کند که بر قدر آن مال از خانه وی بکاهد، چون داند که بلوط ملک وی بود؛ اگر در خانه وی از دیگری بود، دلیل کند که در آن سال مردمان امانت در پیش وی بسیار نهند.

حضرت امام جعفر صادق، علیه السلام، فرماید که: دیدن بلوط در خواب بر سه

وجه است:

اول روزی حلال، دوم منفعت، سوم معیشت نیکو.

غرسش در زمین بلند مرتفع و هوای سرد مطلوب است.

آنچه تاکنون دیده شده، در کوهستانهای سرد جنگلی دیمه و خودرو به نظر آمده است. و اگر در بساتین، بخواهند غرس نمایند البته با خدمت و تربیت بهتر شود.

۱. هندقواء: تره تیزک

قسم شاه بلوط آن را در بهار و خزان، به قانون جوز و بادام غرس نمایند، بهتر شود.

قسم جنگلی آن را به طریق تخمدان، که در ریاض اوّل عرض شد، بکارند و بعد از دو سال نقل نمایند. آب دوازده روز او را کفایت نماید.

بَنْ: به فتح با و سکون نون، فارسی است. به عربی «حَبَّةُ الْخَضْرَاءِ» نامند.

ماهیت آن ثمر درخت «بطم» است که به فارسی «سفر» نامند.

و بن دو نوع است: یک نوع را «شاه بن» گویند، و این کوچکتر و پوست آن نازکتر، به حدّی که با پوست توان خائیده<sup>۱</sup>، خورد. در فارس آن را «گلخونک» گویند.

دوم از آن بزرگتر و پوست آن صلب تر.

و این مؤلف گوید که: این زمان سه نوع است: بدین قسم که در «مال ورد» و نواحی آن، درخت بن را با پسته پیوند می نمایند؛ ثمر آن بزرگتر و لذیذتر می شود. و بهترین آن سبز تازه بزرگ دانه آنست. و درخت «شاه بن» را «ضرد» نامند.

و ثمر آن در خوشه می باشد. و خام آن را «بَنَشِه» نامند. در آبدوغ و دوراق<sup>۲</sup> داخل می نمایند. برای نیکویی طعام و رایحه و تقویت معده مفید است.

طبیعت تازه آن در اوّل گرم و در دوم خشک، و خشک آن در سوم گرم و خشک. افعال و خواصّ آن: مفرّج و مقوی حواس و جگر و سپرز، و مبهی و مهیج باه، و مسکن بدن و گرده، و مسکن اوجاع باطنی، و مفتح سده و گرده، و مخرج رطوبات سینه و شش، و منقی بدن از فضلات بلغمی، و مفتّ حصّات، و ملین صلابتی که از صدمه و ضربه بهم رسیده باشد. و مخرج اقسام کرم معده، و مدّریول و حیض و خون بواسیر که منقطع شده باشد، و مستخ<sup>۳</sup> گرده و معده، و محلّل نفخ و ریاح شریباً؛ و با قوّت قابضه جهت فالج و لقوه و سرفه و خفقان و درد کمر و پشت و قولنج و غش و استسقاء مفید [است].

۱. خائیده: جویده.

۲. دوراق: دوغ و ماستی که شیر بر آن دوشیده باشند.

۳. مستخ: سازگار.

و با بادام و شکر جهت تسمین بدن و تقطیر البول، و با سرکه آشامیدن جهت دردرس و تنقیه جگر و گزیدن افعی و رتیلا نافع [است] و داخل نان کردن باعث سرعت انهضام و رافع ضرر آن است.

و مضرّ محرورین و بطیء الهضم و ردی الکیموس، و مصدّع و مضرّ دماغ و احشای حارّ.

و اکثار آن باعث جوشش<sup>۱</sup> دهان و ابطال شهوت طعام. مصلح آن گلاب و ربّ ریاس [ریواس] و ربوب فواکه حامضه<sup>۲</sup> و سنکنجبین؛ و گویند کتیرا و خمیره بنفشه. مقدار شربت آن از سه درهم تا پنج درهم. بدل آن مغز بادام تلخ با پسته یا گردکان. و گویند به وزن آن «حبّ الطّبیخ»<sup>۳</sup> است. و ضماد آن منضج جراحات صلبه<sup>۴</sup>، و طلای آن منقّی وجه، و جهت کلف و شقاق لب مفید است، و طلای سوخته آن «دائه الثّعلب»<sup>۵</sup> باعث روئیدن موی آن است، خصوصاً موی سر. و برگ آن را چون خشک نموده، بکوبند و بر موی غلاف سازند، موی را برویاند و دراز گردانند.

و مداومت اغتسال<sup>۶</sup> آن در حَمّام مانع نزلات به غایت مجرب است. و چوب و برگ آن در اوّل گرم و خشک و مقوّی بدن، و جهت رفع رایحه کریهه<sup>۷</sup> بدن و گریزانیدن هوام<sup>۸</sup>، و نگاه داشتن چوب آن با خود جهت قضای حاجات، و بخور پوست آن گریزانیدن هوام و پشه مجرب دانسته‌اند.

و چون مصطلکی و قط و روغن [را] بجوشانند، جهت فالج و لقوه و کزاز<sup>۹</sup> و رعشه و مفاصل و اورام و جیرک و ضربه و سقطه به غایت مفید است، شرباً و طلائاً

۱. جوشش: جوش زدن، تاول زدن. ۲. ربوب...: ربّ میوه‌های ترش.

۳. حبّ الطّبیخ: آنچه جوشانیده و آب آن را استعمال کنند. (ذخیره خوارزمشاهی)

۴. منضج...: جوش دهنده زخمهای ناسور.

۵. دائه الثّعلب: بیماری است که تمامی یا مقداری از پشم یا موی حیوان را بریزاند.

۶. اغتسال: شست و شو. ۷. کریهه: بوی بد.

۸. هوام: حشرات الارض.

۹. کزاز: بیماری که از سردی پدید گردد یا لرزه و ترنجیدگی از سرما (دهخدا)

و مروخاً<sup>۱</sup>.

و صمغ آن جهت تحلیل رطوبات اُذُن<sup>۲</sup>، و جهت قروح ریه و سرفه مزمن و تلین بطن و تهییج باه و گزیدن افعی مفید [است].  
بدان که بَن درختی است جنگلی [که] در کوهها سبز می شود. در سرحدات و هوای قریب الحاره هر دو به نظر رسیده است. و اگر در باغ نقل نمایند؛ به مقدار درخت فستق شود.

در بلاد «سنجار» و «مروانه»، ثمر آن نیکو به قدر فستق شود.  
این متاع آن ولایت است که به ولایات برند و اکثر شور نموده، به قیمت گزاف بفروشند.

در محال فارس بسیار و به قیمت نازل است.



[تصویری از درختچه بَن]

۱. مروخاً: مایع و ضماد و بخور.

۲. رطوبات اُذُن: نمناکی گوش.

از پوست آن در وقت سردی فائیز [پائیز] روغن گیرند و به مصرف روشنائی رسانند. خوش رایحه است. خود بن را در دیگ نموده، داخل آب و قدری نمک جوش دهند [که] دهن آنها باز و خندان شود. قانون غررش بالتَّمام چون فستق است.

بِهْ

[۹۸ پ] «بِهْ» به کسر بای موخده و سکون هاء، فارسی است؛ «آبی» نیز گویند به عربی «سَفَرَجَلْ» و به ترکی «حبوا» و به یونانی «قودوینا میلا» نامند.

ماهیت آن ثمری است معروف و سه صنف می باشد:

شیرین که آن را «بِه آزاد» می نامند، و «ترش محض» و «ترش و شیرین» که به عربی «مَرَّ» به ضمّ میم و تشدید زای معجمه، و به فارسی میخوش نامند. بزرگ نازک پوست آن بهتر است.

حدیث

حدیث: از حضرت امام جعفر صادق، علیه السلام، مروی است که: کسی مشرف گردید به خدمت جناب ختمی مآب، صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ وَاٰلِهٖ وَاٰلِهٖ وَسَلَّمَ، و در دست او دانه «به» بود. آن حضرت فرمودند: چه چیز است به دست تو، عرض کرد: این «به» می باشد. پس آن حضرت فرمودند: بخورید «به» را که در آن سه منفعت است:

اول آنکه زیاد و کامل می کند نشاط و سرور قلب را.

دوم آنکه سخی می کند مردم بخیل را.

سیم آنکه شجاع می کند آدم بی جرأت را.

از حضرت امیرالمؤمنین، علیه السلام، مروی است که فرمودند:

خوردن «به» قوّت می دهد قلب ضعیف را و پاک و پاکیزه می نماید، معده را، و روشن و سریع الفهم می نماید قلب را، و شجاع می کند آدم بی جرأت را، و نیک می کند ولد و طفل را.

و همچنین فرمودند حضرت امام جعفر صادق، علیه السلام، که:

کسی که بخورد «به» را، خداوند زبان او را تا چهل روز گویا به حکمت می فرماید.

از حضرت امیرالمؤمنین، علیه السلام، منقول است که:  
فرمودند: مشرف شدیم به حضرت رسول، صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّمَ، و در دست مبارک آن حضرت «به» بود. پس تناول فرمودند و به من خورانیدند و فرمودند: بخور یا علی، به درستی که این تحفه و هدیه خداست به سوی من و تو. پس فرمود حضرت امیر، علیه السلام، که: خوردم و یافتم در او هر لذتی را.  
پس حضرت رسول، صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّمَ، فرمودند: یا علی، کسی که بخورد سه روز «به» را، صاف [می شود] ذهن او، و زیاد می شود در باطن او حلم و علم، و خداوند او را از شرّ شیطان و سپاه او محافظت می فرماید.

و از حضرت رضا، علیه السلام، مروی است که فرمودند:  
کسی دانه ای از به، جهت حضرت رسول، صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّمَ، هدیه فرستاد. پس به دست مبارک «به» را پاره فرمودند؛ و خیلی «به» را دوست می داشتند، و خوردند از آن «به» و به هرکس حاضر در خدمت بود، خورانیدند. پس فرمودند: بخورید «به» را، به درستی که روشن می کند و صفا می دهد قلب را. و از شخص ثقل و ظلمت سینه را می برد؛ یعنی که هم و غم را از شخص می برد.

و از حضرت موسی بن جعفر، علیه السلام، مروی است که فرمودند:  
حضرت رسول، صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّمَ، یک دانه «به» را پاره فرمودند و قدری را تناول و قدری را به خود علی ابن ابی طالب مرحمت فرمودند که بخورید، به درستی که صفا می دهد رنگ رو را و نیکو می کند ولد و طفل را. والسلام  
طبیعت آن

طبیعت شیرین آن در حرارت و برودت قریب به اعتدال، و گویند مائل به حرارت و در اواخر اوّل تراست.

افعال و خواصّ آن: مفرّج و مقوی دل و دماغ و معده، و مسرّت افزای روح حیوانی و نفسانی، و مدرّبول. و طلای آب گرم کرده آن جهت رفع تهییج اطراف و سوءالقنیه<sup>۱</sup> محرورالمزاج، و مبرودالمزاج را مضر. و جرم آن قابض مسدد. و ترش

۱. سوءالقنیه: سا سوءالمزاج آن که کسی مزاجش از حال طبیعی بگردد و ضعف بر روی مستولی شود (ذخیره خوارزمشاهی)



آن در اوّل سرد و در دوم خشک [است].

**افعال و خواصّ آن** در تقویت معده حار، قوی تر از شیرین آن است. و اکثار آن مسهل به عصر خصوصاً بعد از غذا. و در خلای معده حابس طبع محرور المزاج. و عصارة آن جهت انتصاب<sup>۱</sup> نفس و ربو و نفث الدّم و قی و خمار و تشنگی و تقویت معده و ادرار بول و نزف الدّم نافع [است].

و مؤثر آن معتدل در حرارت و برودت و در دوم خشک. افعال و خواصّ آن قریب به هر دو است، ولیکن ثقل این زیاده از آن هر دو است.

و «قرشی» گفته: اکثار آن موجب فواق<sup>۲</sup> است فی الفور، و بوئیدن اقسام آن مفرّج و مقوی قوّتهای روح حیوانی و نفسانی، و قاطع غثیان و خون اعضای باطنی؛ و خوردن آنها، خصوصاً شیرین، جهت تفریح و رفع وسواس و درد سر نزلات، و تقویت کبد و معده و فم آن، و رفع ضعف آنها، و برانگیختن اشتها و حفظ جنین از اسقاط و بدبویی دهان و منع بخارات به دماغ و مستی و غثیان و قی و کسالت و خفقان و یرقان و انصباب مواد به معده و اسهال و التهاب، و درد فم معده، که از انصباب موادّ محترقه باشد، و خواهش گیل خوردن و جرم آن مسدود؛ و در مضرتّهای زائد از آب آن. و مصلح آن مرّیا نمودن آن است با غسل. و مضرّ احشای ضعیفه و مخشن<sup>۳</sup> قصبه ریه، و مورث رعشه و سرفه و قولنج خصوصاً جرم غیر مرّیای آن.

۱. انتصاب: بیماری که نفس بخوبی نیاید و بیمار آرام نداشته باشد (تذکره داود حزیر) (دهخدا)

۲. فواق: بادی است که از معده برآید (دهخدا)

۳. مخشن: دارویی که سطح عضو را خشن سازد (از قانون بوعلی).

### مفردة ثانی مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مثمره

به

#### تعریف طبیعت آن

[۹۹ ر] و اکثر آن موجب فواق در ساعت. و مصلح آن غسل و انیسون<sup>۱</sup> و امثال آن. و قطور آب آن در احلیل و فرج جهت رفع حرقة البول<sup>۲</sup> و جراحات مجاری آن به غایت نافع [است]. و چون آن را در زیر آتش گذارند تا بریان گردد، به حدی که رنگ آن تیره شود و بخورند، جهت قطع اسهال مزمن مجرب [است]، به تخصیص<sup>۳</sup> که در جوف آن به جای به دانه جوز بوا<sup>۴</sup> ریزه کرده، پر کرده باشند. مقدار شربت از آب آن در تداوی<sup>۵</sup> تا سی درم. و رب به ترش در آخر اول سرد و خشک و قابض و قاطع قی و اسهال مراری و مانع صعود بخارات به سر، مسکن تشنگی و حرارت و درد معده و امعاء، که از خلط موجود باشد، و مسهل به عصر، و با آب برگ نعنای، جهت منع غثیان و قی، خصوصاً صفراوی آن مضرّ ریه و سعال<sup>۶</sup>. و رب به شیرین قریب الاعتدال<sup>۷</sup> و یبوست در آن غالب و قبض آن کمتر از ترش آن [است]. و در جمیع افعال مانند آن. و جهت صاحبان احشای ضعیفه انسب<sup>۸</sup> از آن.

۱. انیسون: گیاهی با دانه‌های معطر. ۲. حرقة البول: سوزش پیشابراه.

۳. به تخصیص: بخصوص، مخصوصاً.

۴. جوز بوا: بار درختی است مخصوص به بلاد یمن و هند (دهخدا)

۵. تداوی: مداوا یا درمان. ۶. سعال: سرفه.

۷. قریب الاعتدال: میانه مزاج، نه خشک کننده و نه نرم کننده.

۸. انسب: صفت تفضیلی از مصدر نسبة (نسبت) به معنای مناسب‌تر.

مقدار شربت از ربّ آن هر دو تا بیست درهم؛ و شکوفه تازه آن معتدل با قوّت قابضه، و مسکن درد سر، و غلیان حرارت او مقوّی دماغ و دل و معده. و مربّای آن جهت تقویت سینه و دل و احشاء و خفقان حارّ و منع صعود ابخره به دماغ مؤثّر [است].

و ضماد آن، و به دستور ضماد جرم ثمر و برگ آن جهت اورام حارّه چشم و سایر اعضا و حبس فضلات از انصباب به اعضا و رفع سمّیت گزندگی هوام و نیز تضمید<sup>۱</sup> برگ آن جهت تجفیف زخمها نافع و زغب<sup>۲</sup> [است].

و حمل آن یعنی پرزی که بر روی به می باشد، بسیار قابض و مضرّ حلق و صوت، و ذرور آن جهت نزف الدّم و جراحات مفید [است].

و روغن به که به را مئهرا پخته آب آن را افشوده، گرفته، با دو چندان روغن زیتون جوش نمایند تا روغن خالص بماند طبیعت آن سرد و تر و قابض.

افعال و خواصّ آن: جهت سبوسه<sup>۳</sup> سر و نمله و قروح دهان و دوّار<sup>۴</sup> و طنین و رفع ماندگی و قرحه رحم و مجاری بول و منع ادرار عرق. و آشامیدن آن جهت صداع حارّ و نفث الدّم و ورم جگر و اسهال مزمن و زحیر حارّ و قرحه امعاء و رفع سمّ ذراریح<sup>۵</sup> و دود «حَثْبُ الصَّنَوِيز» مفید [است]. و حقنه<sup>۶</sup> بدان نیز همان اثر دارد. و روغنی که از شکوفه آن به دستور روغن گل سرخ ترتیب دهند، در قوّت ضعیف تراز آن است.

و «به دانه» یعنی تخم آن در دوم سرد و تر و با اندک قوّت قابضه. لعاب آن جهت خشونت حلقوم و حلق و سرفه حارّ و یابس و تسکین حرارت معده و تبها و سوزش زبان و دهان و یبوست آن [نافع است]. و در «شفاء الاسقام» مذکور است که، حَبّ «سفرجل» ملّین به غیر قبض

۱. تضمید: ضماد نهادن.

۲. زغب: موی ریزه برآوردن.

۳. سبوسه: پوسته.

۴. دوّار: صرع و غش.

۵. ذراریح: حیوانی است به قدر زنبور و عفن و بدبو و به غایت زهرناک. (دهخدا)

۶. حقنه: اماله

است.

و صاحب ذخیره<sup>۱</sup> گفته که: «به دانه» با وجود لعابیت مضرّ معده نیست و این خاصیت را از لحم<sup>۲</sup> به مجاورت اخذ نموده است. و طلای آن جهت سوختگی آتش و دفع ضرر حرارت آفتاب به غایت نافع [است].

[۹۹ پ] و مضغ آن جهت کندی دندانها و مغز آن با عزویت و مبهی محرورین و موافق اعضای تنفسی و سرفه و گرفتگی آواز و سل و قرحه امعاء.

مقدار شربت آن تا دو مثقال، و از لعاب آن تا ده مثقال. و مضغ و مرخی معده، و مصلح آن، در محرورین، شکر و در مبرودین، رازیانه.

بدل آن بذر «قطونا»<sup>۳</sup> است، و طریقه مقشّر نمودن تخم آن، آن است که: لعاب آن را تمام بگیرند و آن تخم لعاب گرفته را در پارچه کرباسی خشنی بسته، به قوت بمالند تا مقشّر گردد.

جلنجبین<sup>۴</sup> سفر جلی و جوارشات<sup>۵</sup> و حلوائی آن و سکنجبینات<sup>۶</sup> آن در «قربادین» مذکور است.

نظم

لِلَّهِ [دُرُّ] الْقَائِلِ

حَارَ السَّفَرُ جَلُّ لَذَاتِ الْوَزَى فَعْدَا      عَلَى الْفَوَاكِهِ بِالتَّنْضِيلِ مَشْهُورَا  
كَالزَّاحِ طَعْمَا وَشَمِّ الْمِسْكِ رَائِحَةً      وَالتَّبَرُّ لَوْنَا وَشَكْلُ التَّبَرِّ تَذْوِيرَا

ایضاً لیفَضِهِمْ

سَفَرُ جَلَّةٌ صَفْرَاءُ تَحْكِي بِلَوْنِهَا      نُحْيَا شَجَاهُ لِلْحَبِيبِ لَذَّ مِنْهُ عَنَاقُ  
إِذَا شَمَّهَا الْمُشْتَاقُ شَبَّةَ رِيحِهَا      بِرِيحِ حَبِيبٍ لَذْمِنُهُ عَنَاقُ  
وَطَيِّبَتُهُ عِنْدَ الْمَذَاقِ فَطَعْمُهَا      كَرِيحِ جَنِيْبٍ طَابَ مِنْهُ مَذَاقُ

۱. صاحب ذخیره خوارزمشاهی دولتشاه سمرقندی.

۲. لحم: منظور گوشت میوه «به» است. ۳. قطونا: کتان - Cotton

۴. جلنجبین: گل انگبین، معجونی از گل و عسل.

۵. جوارشات: معرب گوارش، معنی دیگر آن نوعی حلواست که به جهت هضم غذا خورند.

۶. سکنجبینات: معرب سکنجبین، سرکه انگبین.

وَقَالَ آخِرُ

سَفَرُ جَلَّةٍ جَمَعَتْ أَرْبَعًا      فَكَانَ لَهَا كُلُّ مَغْنًى عَجِيبِ  
صَفَارِ النَّضَارِ وَطَعْمُ الْعِقَارِ      وَلَوْنُ الْحَبِّ وَرِيحُ الْحَبِيبِ

تعبیر

بدان که استادان این صنعت را در تأویل<sup>۱</sup> خلاف<sup>۲</sup> است.  
بعضی از معبران گفته‌اند که: دیدن په در خواب، سفری بُود دراز و با غم و اندوه  
و رنج تن.  
و بعضی گفته‌اند که: مهتری و بزرگی بود که از او خیر و منفعت دنیا و نیکوئی  
یابد.

و بعضی گفته‌اند که: فرزند باشد. و بعضی گفته‌اند که: بیماری بُود؛ اما آن کسان  
که حکم بیماری کرده‌اند، گفته‌اند که: او به گونه زرد است، و هر میوه که آن به گونه  
زرد است، دلیل بیماری کند، تا آنکه گفته‌اند که سفر دراز است با غم و اندوه و رنج  
تن.

بدان معنی گفتند که در خبر آمده است که: جبرئیل، علیه السّلام، به آدم علیه  
السّلام، به وقت دیدن آمدن از بهشت «به» داد، پس حکم کردند به سفر دراز و  
اندوه و رنج تن، که بدو رسید، و آنها که حکم وی به فرزندی کردند، بدان معنی  
گفتند که:

چون آدم، علیه السّلام، به دنیا آمد و از آن په بخورد، از خوردن آن منی وی  
زیادت شد، زیرا که از میوه‌های بهشت بود؛ لاجرم<sup>۳</sup> چندان فرزندان در وجود  
آمدند، و تا آنکه گفتند که از مهتری بزرگ خیر و منفعت و بنای نیکو یابد؛ بدان معنی  
گفتند که دهنده آن جبرئیل بود و ستاننده آدم، علیه السّلام، و از بوی خوش و بنای  
نیکو گفت و در خبر چنین آمده است.

پس چنان بدان که هر خوابی که استادان تأویل کردند، از گزاف نکرده‌اند، بلکه

۱. تأویل: تفسیر و تعبیر (خواب). ۲. خلاف: اختلاف نظر.

۳. به ناچار.

در صواب گفته‌اند. و نیز حکم به تأویل خوابها تمام ظاهر نکرده‌اند تا کتابها بسیار دراز نشود.

کرمانی گوید که: «به» در خواب بیماری بُود، خاصّه که به وقت وی بیند و هر چند که به گونه زردتر باشد، بیماری صعب‌تر<sup>۱</sup> باشد.

حضرت امام جعفر صادق، علیه السّلام، فرماید که: دیدن «به» در خواب چون به وقت خود بیند و به گونه سبز بود، به تأویل فرزند باشد و چون نه به وقت بیند و به گونه زرد باشد، به خلاف این باشد.

### حکایت

در «خزاین»<sup>۲</sup> مسطور است که: بعضی از علماء و مؤتّقین از احفاد فاضل ملامحمّد باقرالمجلسی (ره)<sup>۳</sup> به جهت حقیر<sup>۴</sup> حکایت کرد که: فاضل مذکور با ملامحمّد صالح مازندرانی معاهده نمودند که هر یک را سابق بر دیگری<sup>۵</sup> وفات رسد، در عالم منام<sup>۶</sup> آن دیگری را از آنچه بر او گذشته، اعلام نماید. ملامحمّد باقر سابق بر ملامحمّد صالح وفات نمود. بعد از یک سال شبی او را در واقعه<sup>۷</sup> دید. اوّل سؤال نمود که با وجود معاهده<sup>۸</sup> چرا تا به حال خود را در منام ننمودی<sup>۹</sup>، گفت: چندان وحشت و گرفتاری مرا بود که میسر نم بود<sup>۱۰</sup>، و حال فی الجمله انس و فراغی حاصل شده. بعد از آن سؤال نمود از آنچه بر او گذشته بود. گفت: مرا در مقام خطاب الهی باز داشته، خطاب رسید: چه آورده‌ای، عرض کردم: الهی تو داناتری. پس باز از من تعداد حسنات<sup>۱۱</sup> خواستند. عرض کردم: عمر خود را در تألیف و تصنیف کتب احادیث و اخبار صرف کردم و در جمع احادیث و تفسیر آنها کتابها

۱. صعب‌تر: سخت‌تر. ۲. خزائن: نام کتابی است در علم رجال.

۳. ره: مخفّف رحمت‌اله علیه و (بخشش خداوندی بر او باد)

۴. برای بنده (من) مقصود نویسنده کتاب خزاین است.

۵. سابق بر دیگری: پیش از دیگری. ۶. عالم منام: عالم خواب، در عالم رؤیا.

۷. واقعه: عالم رؤیا. ۸. معاهده: قرارداد قبلی و حضور ذهنی.

۹. ننمودی: نشان ندادی. ۱۰. میسر: برایم امکان نداشت.

۱۱. حسنات: نیکویی‌ها، جمع مؤنث سالم (حسنه = نیکویی)

نوشتم. خطاب رسید: راست است ولیکن آنها را مُصَدِّر<sup>۱</sup> به اسماء سلاطین نمودی<sup>۲</sup> و از توصیف آنها و تعریف مردم آنها را، مبتهج و مسرور می‌شدی و از مذمت<sup>۳</sup> آنها دلگیر می‌شدی. همان تعریف و توصیف و خشنودی سلاطین اجر تو است از آنها. عرض کردم: اوقات خَمْسِیَه<sup>۴</sup> را به امامت و جمع مردم بر اقامت صلاتها<sup>۵</sup> صرف کردم. خطاب رسید: بلی، ولی از کثرت<sup>۶</sup> اجتماع مأمومین<sup>۷</sup> مسرور می‌شدی و از قلت<sup>۸</sup> آنها دلگیر و همچنین عملی را نشاید<sup>۹</sup>. و همچنین آنچه گفتم به نقص در آن مردود شد، تا همه اعمال حسنّه من از درجه قبول ساقط و از خود مأیوس شدم.

خطاب رسید که یک عمل مقبول نزد ما داری. روزی تنها به یکی از کوچه‌های اصفهان می‌گذشتی، و ابتدای وقت «بِه» بود و دانه‌ای «بِه» اصفهانی در دست داشتی. زنی از آن کوچه می‌رفت و طفل کوچکی دنبال او می‌دوید؛ بِه را در دست تو دید، گفت: ای مادر، من بِه می‌خواهم. بِه را به طفل دادی و آن را خشنود کردی. ما تو را به همان عمل بخشیدیم و آمرزیدیم.<sup>۱۰</sup>

#### سنائی

در باغ خلافت نبی چار<sup>۱۱</sup> بِه است      وان چار بِه لطیف، پر بار بِه است  
آن بِه که در اول است<sup>۱۲</sup> زان چار بِه است<sup>۱۳</sup>      آن به که در آخر است زان چهار به است<sup>۱۴</sup>

۱. مُصَدِّر: مقدمه و دیباچه کتابها با نام پادشاهان و ستایش آنان شروع شده است.

۲. اسماء: بنام پادشاهان نوشتی.

۳. مذمت: نکوهش.

۴. اوقات خَمْسِیَه: وقت نمازهای پنجگانه.

۵. اقامت صلاتها: اقامه و پیداشتن نمازها به جماعت.

۶. کثرت: فزونی و بسیاری.

۷. مأمومین: اقتدا کنندگان به امام، جمع مذکر سالم مأموم.

۸. قلت: کمی.

۹. نشاید: چنین کاری شایسته و قبول نیست.

۱۰. [نقل از حاشیه وارونه سمت راست ص ۲۱/۵]

۱۱. چار: کنایه از چهار خلیفه نخستین، یا خلفای راشدین است.

۱۲. اول: کنایه از خلیفه اول.

۱۳. خلیفه نخستین از زمره چهار «به» است.

۱۴. کنایه از حضرت علی (ع) که بهترین و خوب‌ترین به هاست، یعنی افضل خلفای راشدین است.

## ایضاً

بر دست گرفته‌ام برای تو بهی      از جمله دلبران عالم تو بهی  
من رنگ بهی دارم و تو بوی بهی      بیمار توأم هیچ نگفتی که بهی

## مفردة ثانی مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه  
قطعه اول در اشجار مثمره

به

[۱۰۰ ر] بدان که از برای به بلاد قریب البروده<sup>۱</sup> بهتر از قریب الحاره<sup>۲</sup> است. در بلاد و  
اهویه<sup>۳</sup> اگر آب نشود، و هر قدر آب به آن بیشتر رسانند، به آن بزرگتر و بهتر شود؛  
از این جهت است که او را آبی گویند.

در جمیع اشجار آب پسندتر است. اراضی مکشوفه که باد میان مشرق و شمال  
بدان رسد، آن را سزاوار است.

اعراب آن را «حَیَاةُ النَّفْسِ» نامیده‌اند؛ چون ریشه آن چندان بر زمین فرو رود  
[که] آب زیاد خواهد، بیل کن ضرورت ندارد مگر آنکه هر از چهار پنج سال اطراف  
درخت آن را نرم نمایند و زیل اصلاً نخواهد، بلکه زیل جهت آن سم است؛ اگر او را  
زیاد زیل دهند، ضایع و خراب و هلاک نمایند؛ الا خاکستر که چون او را با "امرود" و  
"سیب" الفت زیاد است، هرگاه نزدیک بهم باشند، ثمر آنها زیاد شود و زود به ثمر  
آید. و هرگاه به را بر درخت ازگیل و بیدمشک پیوند نمایند، ثمر آن در نهایت خوبی  
و مرغوبی شود.

به هر حالت، غرسش از شاخه و نهال پای جوش و بذراست. شاخه را از درخت

۱. قریب البروده: سردسیر.

۲. قریب الحاره: گرمسیر.

۳. اهویه: هواها، جمع مکسر هوا.



جوان سالم از آفت، اخذ کرده، حفره [ای] که سه شبر عمق آن بُود، معین نمایند. سه اصله شاخه در آن انداخته، آب داده از خاک پر نمایند، و از آب نم مضایقه نمایند، تا سبز شود. بعد آب پنج و شش روز یک مرتبه به او رسانند. بعد از دو سال او را نقل به جای دیگر نمایند و اگر شاخه آن را به طریق انار در زمین مرغوب میخکوب نمایند، رسم شود. و اگر محلّ غرسش را چون آبخوران بذر عمیق نمایند، یا در کنار جداؤل و مجاری آب غرس نمایند، البتّه بهتر است. و الاکریزه آن باید یک ذرع آبگیره داشته [باشد] که همه زمین آن با رطوبت باشد. و فاصله میان نهال آن سه ذرع لازم است. بعد از سه سال الی چهار سال به ثمر آید. و در وقت گل آب را از آن باز دارند، تا ثمر آن منعقد شود چون انار. بعد آب به آن رسانند.

**وقت غرس قلم\* [قلمه] حمل است؛ و خوب است نهال پای جوش را در کانون الثانی نقل به هرجا خواهند نمایند، به طوری که عرض شد، مراقبت می نمایند.**  
بذر را در نیمه برج دلو<sup>۱</sup> در زمین مرغوب شیار کرده، کرزه بسته بریزند و زبل بر روی آن کنند؟ مادام که ابر رحمت یاری نماید، آب نخواهد و الا آب دهند و مراقبت نمایند که همیشه با رطوبت باشد.

در مزرع آن گیاه خارج را خارج نمایند بعد از دو سال او را نقل به هرجا خواهند نمایند، اگر او را به قطران آب دهند، از آفت کرم محفوظ ماند.  
و هرگاه بعد از ثمر هر شاخه پنج شش دانه آنها که صاف مدور بی عیب بُود، گذارند، باقی را قطع نمایند، به آن بزرگ و خوب شود.  
هرگاه گل و ثمره درخت بهی بریزد و ساقط شود، بوته «درمنه» که آن را «شیخ» گویند، از صحرا آورده، در وسط شاخه های درخت آن گذارند، نفع کلی نماید.

**در محافظت بهی:** اگر بهی را در عصیر انگور<sup>۳</sup> اندازند، تازه بماند.  
و اگر آن را در ظرفی نهند و با ظرف در حُم شراب آویزند، تازه بماند.

\* در اصل: همه جا قلم.

۱. برج دلو: بهمن ماه.

۲. کنند: ریزند.

۳. عصیر انگور: عصاره و شیرۀ انگور.

و اگر آن را بر روی تراشه و چوب نهند، خاصه چوب انجیر، مدتی بر حال خود بماند.

و اگر بهی را در برگ انجیر پیچیده، بگذارند آن برگ خشک شود، آنگاه به گِلِ خالص که با جو<sup>۱</sup> مخلوط بوده، ملطخ<sup>۲</sup> سازند و در آفتاب نهند تا گِل خشک شود، مدتی تازه بماند.

و بهی را در خانه‌ای که میوه باشد، خاصه انگور نباید نگاه داشت، سبب آنکه بوی او هر میوه‌ای را پژمرده نماید.



[تصویری از درخت به]

۱. در بعضی نسخ بجای جو شعیر آمده است، شعر ملاحظه شد [نقل از حاشیه افقی سمت چپ سطر هفدهم]  
 ۲. ملطخ: اندوده.

اگر از گِل به اندازه برآورد به قالبی بسازند که در اندرون آن نقوش و خطوط و صُور<sup>۱</sup> بُود، به را به وقت کوچکی که تازه منعقد شده است، داخل آن قالب نمایند و به همان حالت معلق بر سردرخت بگذارند که آب خورده، بزرگ شود؛ دهن قالب را محکم ببندند، چون به بزرگ شود و قالب را پر نماید، آن خطوط و نقوش در آن منقوش بود.

### پنجم

«بیسیم» به کسرباء و سکون یاء مثنات تحتانیّه و کسر سین مهمله و سکون میم. ماهیّت آن ثمری است شبیه به به. در کوچکی و صلب و با رُغَب بسیار زیاد [تر] از به.

طبیعت آن در دوم سرد و خشک.

افعال و خواصّ آن: حابس اسهال و قی و قاطع خون، و مانع خفقان، و مقوی معده و دماغ. و با غسل محلّل اورام. و طبیح آن فاذر هر سموم حارّه، و مضمضه طبیح آن جهت تقویت دندان، و جلوس در طبیح آن جهت قطع نفث الدّم و نزف الدّم و رحم و بواسیر.

[۱۰۰ پ] و برگ آن جهت التیام و التصاق جراحت تازه، به غایت مفید و اکثار آن موکّد سدد و عسرالبول [است].

مصلح آن روغن بادام. بدل آن بلوط و عَقَص. مقدار شربت آن از ده درم تا پانزده درم. غرسش به همه جهت چون به است.

ولی «انطاکی» گفته که: درخت آن را پیوند بر سیب و امروود، و یا نهال بلوط، و یا شاه بلوط، و یا بید می نمایند، کثیرالوجود و بسیار پیوند از «تُفّاح<sup>۲</sup>» و بید می نمایند. هنگام رسیدن ثمر آن هنگام رسیدن ثمار<sup>۳</sup> دیگر است، و تا اواسط زمستان می ماند.

۱. صُور: جمع مکسر صورت، صورتها. ۲. تُفّاح: سیب.

۳. ثمار: میوه ها، جمع مکسر (ثمر = میوه)



[تصویری از درخت پَیْسِم]

پسته به کسر بای فارسی، سین مهمله و فتح تاءِ مثنات فوقانیّه و سکون هاءِ معرّب آن «فُسْتُق» به ضمّ فاء و سکون سین مهمله و ضمّ تاءِ مثنات فوقانیّه و قاف است.

به سریانی «بُسْتُقی» و به یونانی «بُستاقیا»<sup>۱</sup> و به فرنگی «بُسباکه»<sup>۲</sup> نامند. ماهیت آن ثمر درختی است شبیه به درخت «بن» و از آن کوچکترو انجیری حار. و مدّتی می‌ماند و ثمر آن در اوّل نیسان پیدا می‌شود، و به ایلول ماه می‌رسد. و بستانی و جبلّی می‌باشد؛ و ثمر بستانی بزرگتر از جبلّی. و از مطلق آن مراد، ثمر آن است که بزرگ دانه پوست آن نازک سفید، و پوست خارج آن سبز مائل به بنفش، و مغز آن سبز و چرب و لذیذ می‌باشد؛ و جفت آن، مراد پوست رقیق بالای مغز آن

۱. بُستاقیا: Boustaghia

۲. بُسباکه: Bosbacke

است که زیر پوست صلب باشد.

طبیعت مغز آن در دوم گرم و خشک، و بعضی تر دانسته اند؛ با رطوبت فضلیه<sup>۱</sup> و این صواب است، و لهذا زود، آن را کرم می خورد. و مقوی باه است و زیادکننده منی. و بعضی سرد دانسته اند و این زعم<sup>۲</sup> غلط است.

افعال و خواص آن: جهت تقویت ذهن و حفظ دماغ و سرفه و قلب و خفقان و قی و غثیان و مغص و برودت کبد و تفتیح سده کبد و منافذ غذا و مراره. و جهت عطریّت و عفوصت و تلخی که دارد، منقی کبد و مزید و جع رطوبی آن، و قلیل الغذاء<sup>۳</sup>، و مسّمن بدن و مقوی معده؛ و فم آن از سایر حبوب زیادتر خصوصاً که با جفت آن، یعنی پوست بالای لب آن بخورند که دافع لاغری گردد، و یرقان و طحال و سموم و نیش هوام. و خوردن آن با شکر مصلح هوای وبائی. و پوست سرخ رفیق ملاصق<sup>۴</sup> مغز آن، معتدل در حرارت و خشک. و پوست سبز بیرون آن سرد و خشک.

مضغ<sup>۵</sup> آن مقوی دندان و لثه، و خوشبوکننده دهان، و رافع قلاع<sup>۶</sup> آن. به غایت مقوی دل و معده و قابض وحش و دافع حمل آن و رافع قی و فواق و اسهال و تشنگی. با شراب جهت دفع سمّ عقرب و سایر هوام. و پوست سفید صلب آن که در آب طبخ داده باشند. جلوس در آن جهت قروح معده مجرّب [است]. و نطول بطیخ پوست درخت و برگ آن جهت حبس نزلات و درد معده و رحم و جرب.

۱. فضلیّه: بسیار، افزون.

۲. زعم: گمان، پندار.

۳. قلیل الغذاء: دارای غذائیت کم.

۴. ملاصق: چسبنده.

۵. مضغ: جویدن.

۶. قلاع: جمع مسکر قلع، به معنی زخمهای دهان (آفت)

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه  
قطعه اول در اشجار مشمره

پسته

و حگه و رفع قمل.

[۱۰۱] مداومت غسل موی بدان جهت ازاله وسواس و مواد سوداوی و دفع سموم؛ و خوشبوکننده اطعمه، و مقوی غالیه‌ها<sup>۱</sup>. و به خاصیت مغز آن مضر معده، خصوصاً مقشّر آن. و مفسد طعام، و به دستور دهن<sup>۲</sup> آن. و گویند مغز آن مضر سفل<sup>۳</sup> است.

مصلح آن زردآلو. بدل آن مغز بادام، و مغز «حَبُّ الْخَضْرَاءِ» و گویند: نیم وزن مغزین، و اکثار آن محدث شری. مصلح آن آشامیدن سرکه و انار ترش و زردآلوی ترش خشک است.

نظم

و نُشِئَتْ شَبَبُهَا اِذَا قِي بِهَا      وَقَدْ مُحَايَتْهَا مُقْلَى بِنَعِيمِ  
زُرْجَدَةٌ خَضْرَاءُ وَشَطَّ حَرِيرَةٍ      نُخْفَةٌ عَاجٍ فِي غَلَاظِ آدِيمِ  
وَقَالَ بَعْضُهُمْ

تَفَكَّرْتُ فِي مَعْنَى الثَّمَارِ فَلَمْ أَجِدْ      بِهَا ثَمَرًا يَبْدُ بِمُحْسِنٍ مُجَرِّدِ  
سِوَى الْفُسْتِقِ الرُّطْبِ الْحَبِّي فَإِنَّهُ      ذَهَبِي بِمَعَانٍ زَيْنَتْ بِتَجَرُّدِ  
غَلَالَةُ مَرْجَانٍ عَلَى جِسْمِ فِضَّةٍ      وَأَخْشَاءُ يَاقُوتٍ وَقَلْبُ زُمُرِّدِ<sup>۴</sup>

بدان که پسته محصولی نیکو و در جمیع بلاد مرغوب و دلجوست. در فضیلتش همین بس است که شبیه لب معشوق و دل عاشق است که گفته‌اند:

ای پسته تو خنده زده بر حدیث قند      مشتاقم از برای خدا یک شکر بخند  
جایی که یار ما به شکر خنده دم زند      ای پسته کیستی تو خدا را به خود مخند

۲. دهن: روغن.

۱. غالیه: مشک و هر ماده معطر.

۴. زمرد: [نقل از حاشیه منظوم سمت چپ]

۳. سفل: تنگخو گردیدن (متهی الارب)

مطبوع مردمان با تمیز دو رقیمه عزیز است: بسته‌اش عقده از گل نارس گشاید و خندانش زنگ از خاطر زار زداید.

در سر حد و گرمسیر مغروس<sup>۱</sup>، به دیم و آبی هر دو مانوس است. آب چندان نمی‌خواهد، بلکه ترشح باران زمستانش کفایت می‌نماید. آب زیاد باعث هلاک آنست. به زبل و خدمت احتیاج ندارد: زمین صلب بی‌رطوبت خشک که حَجَرِیت<sup>۲</sup> آن غالب باشد، سزاوار است. آن را ذکر و اُنْثی<sup>۳</sup> است. ذکور بی‌ثمر و اناث با ثمر است؛ برخلاف سایر اشجار، بدون گل ثمر آن ظاهر شود. چون ثمره آن خوب و مقبول است، درخت آن زود فاسد و ضایع شود، زیرا که هر چیز مقبولى از حیوان و نبات زود از نظر تلف شود.

خلاصه با ماده‌اش الفت<sup>۴</sup> است. چون نزدیک بهم باشند، بار بیشتر دهند، و چون آن را به «بَن» پیوند نمایند، ثمره نیکو دهد. و درخت آن یک سال ثمرش با مغز و یک سال بی‌مغز است، که آن را «نَرْغَنج» نامند.

وقت غرس آن را حوت و حمل گفته‌اند.

در زراعتش هر کسی سخنی رانده‌اند.

بعضی گفته‌اند که: بذر آن بزرگ و خندان باید که در اندکی پشم زده محلوج<sup>۵</sup> و پیچیده شق آن را به جنب آسمان نموده، بنشانند و آب دهند که پسته آن خندان شود.

قائل این سخن خبط نموده<sup>۶</sup>، زیرا که خندان شدن پسته بسته به قووت زمین است، چنانکه در اراضی سست ریگ بوم<sup>۷</sup> اصلاً خندان نشود. و اکثر بر این هستند که پسته دهن بسته با پوست سبز بالای پوست صلب لازم

۱. مغروس: نشانده شده.

۲. حَجَرِیت: سنگ‌لاخی.

۳. ذَکَر و اُنْثی: نر و ماده.

۴. الفت: مؤانست.

۵. محلوج: حلاجی شده، زده شده.

۶. خبط نموده: اشتباه کرده، خطا کرده.

۷. ریگ بوم: سنی.

است؛ این قول صواب<sup>۱</sup> است.

ولی در غرس آن اختلاف نموده‌اند: برخی را رأی بر این است که آن را، به قاعده معروضه در ریاض اوّل، تخمدان نمایند، و بعد از دو سال آن را به هرجا خواهند، نقل نمایند.

بعضی گفته‌اند که: نقل نهال پسته بیجا و بی حاصل است؛ و این قول صواب است؛ و ما را منظور این است که: پسته دهن بسته صاف راست بزرگ دانه را دو شب در آب نموده، بعد بیرون آورده، در کیسه کرده، یک شب در میان برگ گندم سبز گذارند. پس از آن از کیسه بیرون آورده، زمینی را که پنج روز بیشتر آب داده، پله بند نموده، حفر کنند. به فاصله چهار ذرع در هر حفره دو دانه یا سه دانه اندازند تا سبز شود. بعد از سبز شدن آب دهند، به طریقی که آب چهار انگشت پایین پسته رسد که رطوبت آن به اصل پسته داخل شود نه خود آب، که آن را ضایع نماید.

تا چهار سال به همین قاعده، هر بیست روز یک آب رسانند. بعد ماهی یک آب کفایت می نماید. ولی محقق آن است که: پسته دهن بسته بزرگ صاحب تحصیل نموده، در برج حوت و حمل زمین را چند شیار زده، پله بند نمایند؛ به قاعده‌ای که عرض شد، زرع نمایند. زبل ضرورت ندارد، بلکه ضرر دارد؛ آب هم به همان قاعده رسانند.

اگر پسته نر را پیوند نمایند، مثمر ثمر شود. حفظ آن بودن آن است در پوست؛ و چون از پوست جدا نمایند، فاسد شود. آبلیمو حافظ فساد آنست.

اگر ثمره پسته از درخت فاسد ساقط شود، نیم دینار طلای خالص بی غش گرفته، چهار میخ از آن درست نموده، از بیخ و ساقه دوره آن درخت یک شبر خاک پس نموده، چهار میخ را چهار طرف آن ساقه فرو نماید و بکوبد خاک را به جای خود برگرداند که ثمر آن ثابت خواهد ماند.

۱. صواب: درست و صحیح.





[تصویری از درخت پسته]

### پَنْبَنَه

[۱۰۱ پ] «پنبه» به فتح بای فارسی و سکون نون و فتح بای موخده و هاء، فارسی است. به عربی «قطن» و «کُزْشَف» و «هَرْشَف» و «طوط» و «عَصَبُ الْخَرْقَع» و تازه آن «قوز» و کهنه آن را «قَضیم» و به ترکی «ماموق» و «بینوق» نامند. ماهیت آن مغز ثمر درختی است که در اکثر بلاد معموره، کثیرالوجود [است] مگر در بعضی بلاد اقلیم اول<sup>۱</sup> و اقلیم هفتم<sup>۲</sup>، که مطلقاً نمی‌شود. و آن دو نوع می‌باشد: یکی نبات آن صغیر، از یک ذرع تا به یک قامت و قدری زیاده نیز به حسب

۱. اقلیم اول: هفت یک ربع مسکون و یاکشور و مملکت و ولایت.

۲. اقلیم هفتم: نگاه کنید به معنی شماره ۱.

ضعف و قوّت زمین.

فی الجمله، شبیه به درخت بادنجان و بر یک ساقه ایستاده و ساقه آن مجوّف و اطراف آن شاخه‌های بسیار و سرشاخه‌ها گُل.

و ثمر آن و برگ آن از برگ بادنجان کوچکتر و زردرنگ، و گل آن نیز زردرنگ و اندک خوشبوی. فی الجمله، شبیه به درخت بادنجان و بر یک ساقه ایستاده و ساق آن مجوّف و اطراف آن شاخه‌های بسیار و سرشاخه‌ها گُل.  
و ثمر آن و برگ آن از برگ بادنجان کوچکتر و زردرنگ و گل آن نیز زردرنگ و اندک خوشبوی.

فی الجمله شبیه به گل خطمی، و ته برگهای آن سرخ، و ثمر آن که «جوزالْقطن»<sup>۱</sup> نامند، به قدر گردکان و شبیه به غنچه گُل. و پوست آن در خامی سبز و بعد [از] رسیدن مایل به بنفش، و شکافته پنبه از جوف آن نمایان می‌گردد.

و در بعضی اماکن و بلدان ثمر آن را بعد از [به] کمال رسیدن می‌چینند و درخت آن را برقرار می‌دارند؛ یک سال تا دو سال دیگر ثمر می‌آورد. پس، از بیخ می‌برند و از سر نو زراعت می‌کنند.

و در بعضی بلاد هر سال از بیخ می‌برند و از سر نو می‌کارند. این نیز به حسب قوّت و ضعف زمین است.

پس پنبه را از جوزه [غوزه] و تخم جدا کرده، به مصارف مقررّه می‌رسانند. نوع دوم درخت آن عظیم به قدر درخت زردآلو و سیب و گردکان، [و] تا مدّتی باقی می‌ماند؛ بیست و پنج سال تا سی سال و زیاده هم. و گل آن سرخ و بزرگتر. و جوزه آن نیز بزرگتر، و پنبه آن بسیار نرم.

و یحتمل که این نوع «سینبهل» است که در ملک هند و بنگاله [زراعت] می‌شود، و لیکن پنبه این به کار بافتن البسه نمی‌آید.

بهترین پنبه، سفید تازه نرم آن است، و کهنه خشن آن زیون. و بهترین حبّ<sup>۲</sup> آن بزرگ پر مغز تازه آن است.

۱. جوزالْقطن: غوزه پنبه.

۲. حبّ: دانه.

## تعریف:

طبیعت آن در دوم گرم و خشک و بعضی تر دانسته اند و حَبّ آن در دوم گرم و تر و با رطوبت فضلیّه<sup>۱</sup>، و گل آن گرم و تر و با قوّت مفرّحه.

افعال و خواصّ آن: آشامیدن شراب گل آن به قدر بیست درم جهت ابتلای جنون و وسواس و خفقان حارّ و اختناق رحم مؤثّر [است]. و از یک اوقیه آن گفته اند که در غایت تفریح حالتی به سکر<sup>۲</sup> بهم می رسد.

و ضماد آن به تنهایی، و یا با برگ تازه آن جهت تحلیل اورام و رفع حگّه و آبله و سوختگی آتش.

و اما پنبه پس البسه بافته از آن و محشوّ<sup>۳</sup> بدان، و یا بافته ابریشم و یا پشم محشوّ پنبه؛ خصوص تازه خوب ندافی نموده آن مقوی و مسخّن و مجفّف بدن و مصلّب آن [است].

موافق صاحبان امراض دماغیه و عصبانیّه مانند رعشه و استرخاء و فالج و کزاز و امثال اینها. و بخور آن رافع زکام.

ضماد پنبه سوخته که به حدّ رمادیت<sup>۴</sup> نرسد، محلّل اورام و رافع حگّه و مانع آبله و سوختگی آتش؛ و پر کردن آن در جوف قروح عمیق، جاذب چرک از عمق و مجفّف آن؛ و ذرور<sup>۵</sup> آن قالع<sup>۶</sup> جراحات و مجفّف آنها. و پر کردن آن در جوف زخمهای کهنه، محلّل و قاطع لحم<sup>۷</sup> فاسد زائد آن و جاذب چرک از عمق آن. و بستن پنبه کهنه گرم کرده.

۱. فضلیّه: اضافی.

۲. سکر: نشئه، مستی.

۳. محشوّ: لایه دار، انباشته و آکنده.

۴. رمادیت: خاکستری، خاکسترگونه بودن.

۵. ذرور: خاکستر.

۶. قالع: از میان برنده، از جاکننده.

۷. قاطع: تحلیل برنده گوشت اضافی و زیادی ناشی از جوش خوردن رحم.

## مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مثمره

پنبه

### تعریف

[۱۰۲ ر] بر اعضای موجهه و اورام بارده هر عضوی که باشد، و بر «قبلة الماء»<sup>۱</sup> نیز مسکن و محلل آن، با تکرار عمل، خصوصاً که بر آن عضو، اولاً زنجبیل و زرنبای نرم کوفته بیخته<sup>۲</sup> خوب بمالند، پس پنبه را گرم کرده به ران بسته تا مدتی بگذارند و باز نکنند و به دستور پنبه تازه دانه جدا کرده، کوبیده اندک زنجبیل و آب بر آن پاشیده، گرم کرده، و چون فتیله از پنبه سازند و یک سر آن را بر تألیل مسماریه<sup>۳</sup> گذارند و سر دیگر آن را آتش دهند<sup>۴</sup> که گرمی و حدت آن بدان رسد؛ ولیکن به سرحد احتراق نرسد، و تا سه روز بدان نحو داغ نمایند، زائل گردد.

«حَبُّ الْقُطْن» یعنی «پنبه دانه»،

آشامیدن مغز مقشر آن ملین سینه و شکم، و رافع سرفه گرم، و با دارچین و شکر در مبرودین و با سکنجبین در محرورین. مقوی باه.

مقدار شربت آن تا پنج مثقال. و تدهین به دهن<sup>۵</sup> آن جهت رفع کلف و نمش<sup>۶</sup> و جراحات حادثه در صورت و ورق<sup>۷</sup> آن.

آشامیدن آب برگ تازه آن به قدر ربع رطل به دفعات، خصوصاً با شربت سیب،

۱. قبلة الماء: علتی است که خایه پرآب شود. ۲. بیخته: آرد کرده.

۳. تألیل مسماریه: زگیل سخت و سفت. ۴. آتش دهند: بسوزانند.

۵. تدهین به دهن: روغن مالی کردن با چربی آن.

۶. نمش: لکه‌هایی که بر پوست پدید آید به خلاف رنگ پوست و مرض است از امراض جلدی (دهخدا)

۷. ورق: رخسار.

حابس اسهال اطفال و غیر اطفال.

و ضماد آن با روغن گل جهت نفرس و ضربان دائم بی [عدیل است]. و با برگ خرفه جهت اوجاع مفاصل حارّه بارده. و جلوس در طبیخ برگ تازه کوچک و اندک از بیخ آن جهت اختناق رحم و تسکین وجع آن، و ذرور آن قاطع خون جراحات؛ و ضماد جمیع اجزای آن مقوی معده و محلّل و جاذب خون به ظاهر جلد<sup>۱</sup> [است]. چون شاخه پنبه را در گوش گذارند و طرف دیگر آن را بسوزانند، آبی که در گوش رفته باشد، جذب کند.

و گفته اند: تخم آن مضرّ گرده. مصلح آن خمیره بنفشه، بدل آن تخم کنگر است. و هرگاه قشر جوز [غوزه] آن را بسوزانند و بکوبند و در بن دندان کنند، چون ریش<sup>۲</sup> شده باشد، به اصلاح آید.

#### تعبیر

ابن سیرین گوید که:

پنبه در خواب، مالی حلال بود که آسان به دست آید، بی آنکه رنجی و تعب بدو رسد.

حضرت امام جعفر صادق، علیه السّلام، فرمایند که:

دیدن پنبه در خواب بر چهار وجه بود:

یکی مال حلال، دوم منفعت، سوم سبزی بود<sup>۳</sup>.

بدان که پنبه زن در خواب مردی بود باخصومت و بیهوده گوی، چون مستور نباشد؛ و اگر مستور باشد، مردی بُود به کار آینده معیشت<sup>۴</sup>.

بدان که پنبه، به طریقی که عرض شد، در ابتدا بر دو نوع است:

نوع صغیر آن را بعضی بلاد هر ساله زرع می نمایند و می دروند، و [در] پاره ای

[۱۰۲ پ] اماکن یک سال می کارند و دو سال از آن ثمر برمی دارند.

۱. جلد: پوست.

۲. ریش: زخم.

۳. مؤلف وجه چهارم را ذکر نکرده است.

۴. مردی است که به کار معاش می آید (در کسب و کار موفق است).

و از نوع کبیر آن تا سی سال منفعت می‌برند.  
به هر حالت، در بلاد قریب الحارره<sup>۱</sup> بهتراز قریب البروده<sup>۲</sup> شود، بلکه حرارت آن غالب بود.

در بلاد بارده چون قبل از بروز ثمره آن هوا میل به برودت نماید، نشاید و خوب به عمل نیاید. و هرگاه در بلاد بارده بخواهند زرع نمایند، زمین ریگ بوم، که برابر آفتاب باشد، معین نمایند تا برودت کمتر اثر نماید.

زمین زرع آن باید نرم و از گیاه پاک باشد، زیرا که گیاه اگر بر پنبه غالب شود، آن را ضایع و فاسد نماید، بلکه بعد از زراعت، هر وقت گیاه در مزرع آن ملاحظه نماید، قطع نماید.

و اگر زمین آن اندک مایل به شوری بُود عیبی ندارد [که]، موقع زراعت آن موقوف<sup>۳</sup> به معرفت هوای بلدان است. و در گرمسیرات از اوّل حمل زرع نمایند؛ بلکه جایی که سرما نباشد و سم به محصول نرسد، به غیر از سه ماه تابستان، سایر فصول اکثر بذور<sup>۴</sup> را زرع نمایند.

در هوای معتدل از اوّل برج ثور لغایت آخر آن مزرع دارند.  
در وقت زراعت آن که سی و شش روز از اوّل بهار گذشته باشد، و وقت چیدن آن که برج عقرب است، نزول رحمت محصول را نافع است؛ چنانکه قول عوام دهاقین<sup>۵</sup> است:

که وقت است، باران بیاید به کار      یکی پنبه چین و یکی پنبه کار  
نوع صغیر آن را به دو قسم زراعت نمایند: [در] پاره‌ای امکنه چون غله کارند،  
یک من پنبه دانه را به جایی که بذر جو زرع شود، بریزند، یعنی آن قدر زمین که قابل  
زرع یک من جو باشد، یک من پنبه دانه بریزند؛ و در بعضی مواضع زمین را پله بند

۱. بلاد قریب الحارره: سرزمینهایی که گرما در آنها غالب است، گرمسیر.

۲. قریب البروده: سرزمینهایی که سرما در آنها غالب است، سردسیر.

۳. موقوف: منوط، مشروط، وابسته.      ۴. بذور: بذرها، جمع مکثر (بذر = دانه)

۵. دهاقین: دهقانها، دهگانها (جمع دهقان)

نمایند. و هرگاه در زمین شیار کرده، کرزه بسته، به فاصله دو شبر میخی فرو نمایند و دانه پنبه را در آن اندازند، با رمل و زبل بپوشانند؛ البتّه بیخ آن بهتر در زمین متمکن<sup>۱</sup> شود و به قوّت تر حرکت نماید و آب بهتر کشد و ثمر آن زیاد شود.

هرگاه در زمین پله بسته این عمل را نمایند؛ بهتر از کرزه بسته شود.

الحاصل، در جمیع اقسام پنبه از سفید و مله و رسمی و خود رنگ، زمین را سه شیار کرده، زبل انداخته، پهن کرده؛ یا اوّل زبل انداخته، بعد شیار نموده، پنبه دانه را در خاکستر مالیده، که از هم جدا و سوا شود؛ قبضه گرفته فاصله دار باشد و با خیش زیر خاک نماید. بعد کرزه ها به قاعده بندد.

و اگر بعد از زبل و شیار و بستن کرزه، پنبه دانه، را در آن کرزه ها ریخته، زیر خاک نماید، ممکن است.

و در بعضی مواضع بذر پنبه را یک روز در آب نمایند؛ زمین زرع را هم که سه روز قبل آب انداخته، آن وقت پنبه دانه را از آب بیرون آورده، در آن اراضی بریزند و با خیش زیر خاک نمایند، ولی خوب نشود.

و هرگاه از رشحات سحاب رحمت زمین پر نم باشد، دیگر ضرور<sup>۲</sup> به دادن آب نیست، و بر سر نم کارند و با خیش زیر خاک نمایند.

ولی گفته اند: اکثر جوزقه<sup>۳</sup> آن در یک خانه و دو خانه خشک شود.

در هوای معتدل بعد از خاک آب یک ماه تأمل نموده که برگ پنبه پژمرده شود و خوب تشنه شود؛ آن وقت پی [در پی] آب دهند. بعدها به فاصله ده الی دوازده روز، یک آب دهند تا بروز گل آن؛ ولی احتیاط نموده که آب در گردن آن نیفتد که خراب می شود. بعد از ظهور گل، آب را شش روز یک مرتبه رسانند تا آخر.

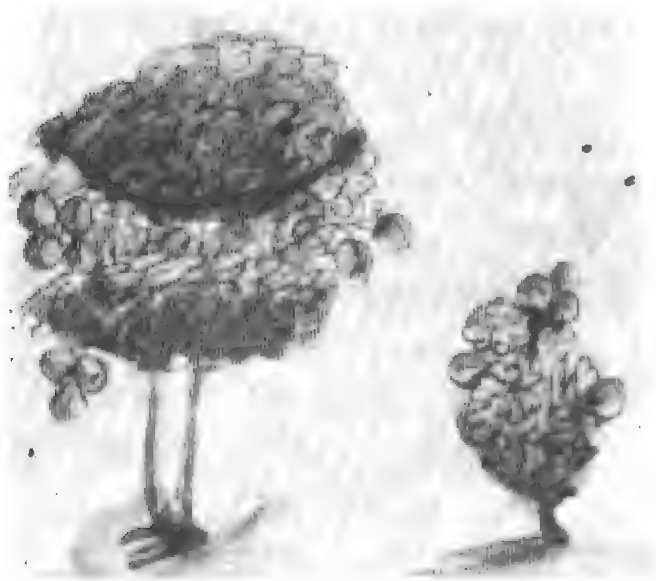
و هرگاه نهال نوع صغیر آن از نیم ذرع بلندتر شود، البتّه سر آن را قطع نمایند که دستک پیدا نکند؛ و هر چه به طریق غنچه بروز نماید، قطع نمایند که سبب قوّت شاخه ها شود.

۲. ضرور: ضرورت.

۱. متمکن: جایگزین.

۳. جوزقه: غوزه.

اگر درخت نوع صغیر آن بلند شود، از ثمر کوتاه زند. خیرُ الامورِ اوسطها<sup>۱</sup>، که شاخه‌ها از جوانب بیرون آمده، به زریع<sup>۲</sup> پنبه افزوده شود. در بلاد معتدله اواخر برج اسد گل نماید و ثمر دهد، در عرض یک ماه هر قدر شکفته شود، آن را چیده، خرمن نمایند. بذر پنبه را از چین دوم و سوم تحصیل نمایند. نوع کبیر آن را، به موقع و قانون معروضه، به فاصله چهار ذرع می‌کارند، والسلام.



[تصویر]

۱. خیرُ الامورِ اوسطها: نیکوترین و بهترین کارها میانه روی است.

۲. زریع: آنچه خود بروید از دانه افتاده وقت درو و در زمین ناهموار و پست. (دهخدا)



### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرّر در دو قطعه

قطعه اوّل در اشجار مثمره

تاک

[۱۰۳ ر] به فتح تای مثنّات فوقانیّه و سکون الف و کاف، فارسی است. و «زَر» نیز گویند. ثمر آن انگور است، که به عربی «عَنْب» به کسر عین و فتح نون و باء موخّده گویند.

به ترکی «اُدُم» و به هندی «ناکِیه» نامند.

ثمر آن صیفی و شتوی می‌باشد. و صیفی آن را انواع و اصناف بسیار است. بهترین آن سفید رسیده شیرین شاداب بزرگ دانه آن است، که پوست آن رقیق و تخم آن کوچک و دانه‌های آن در مقدار متساوی باشند، و درهم طپیده<sup>۱</sup> و در خوشه نباشد، و خوشه آن باریک نباشد. و الطف<sup>۲</sup> همه عسکری و «صاحبی» و «ریش بابا» که به اصفهانی «مِهَره» گویند، و کشمش بسیار شیرین و لطیف است.

### اثیری [اخیسکتی]

از رفعت تاک چشم بد دور	در کیسه چرخ دارد انگور
همدست مجرّه <sup>۳</sup> دار بستن	هرگز نرسد به کیسه دستش
از قفل زند به لعل و گوهر	از کیسه اوست چرخ و اختر
از انگورش که بی‌قرین است	پروین سپهر خوشه چین است
زو شهد به کهریش جو محضر	مهری به دهان تُنگ شِکَر
در صاحبیش لطافت جان	بنهاد و دیعه حیّ سبحان

۱. درهم طپیده: درهم جمع شده، مجتمع، گرد هم آمده، پر پشت.

۲. الطف: لطیف‌ترین.

۳. مجرّه: کهکشان (مانند کهکشان).

پر آب و لطیف و سرخ و شیرین	چون لعل پریوشان ماچین
فخری به عسل صد افتخارش	قند از سرفخر جان نشارش
نُقل و شِکر و می و صُراحی	مفتون ملاح و ملاحی <sup>۱</sup>
از نوع زبون او سرانگشت	پیشانی انگبین خورد مِشت

\*\*\*

طلعت بر زر به ملکوت چین ارزد	بر صد عمل زاهد خود بین ارزد
ارزد به زرا، ترش بُود یا شیرین	چون تلخ شود به جان شیرین ارزد <sup>۲</sup>

تعریف

حدیث

احادیث

[۱۰۳ پ] مروی است که: چون حضرت نوح، علی نبینا و علیه السلام، غرس تاک نمود، به ابلیس بنمود. بادی در آن دمید، خشک گردید. حضرت نوح (ع) مغموم و متفکر شد. ابلیس آمد و سؤال از تفکر حضرت کرد. پس خبر داد حضرت نوح ابلیس را. ابلیس گفت: یا نبی الله، هرگاه اراده داری که سبز شود تاک، مرا بگذار که ذبح نمایم بر آن تاک هفت چیز.

حضرت نوح فرمودند: بجا آور. پس ذبح کرد:

شیر خرس پلنگ «ابن آوی» که شغال است. سگ روباه خروس  
وریخت خون آنها را در بیخ درخت تاک [که] همان ساعت سبز شد و هفت رنگ  
انگور بار آورد؛ و پیش یک رنگ انگور بار می آورد.

پس از این جهت می گردد «شارب الخمر»<sup>۳</sup> شجاع مثل «شیر» و با قوت مثل  
«خرس» و غضبناک مثل «پلنگ» و خبرده مثل «شغال» و مقاتل مثل «سگ» و متملق  
مثل «روباه» و صداکننده مثل «خروس» پس حرام شد شرب خمر بر قوم نوح.

۱. نمکین بودن.

۲. [نقل از رباعی حاشیه سمت چپ منظومه اثیری اخسیکتی]

۳. شارب الخمر: نوشنده شراب، شرابخوار.

قَالَ النَّبِيُّ، عَلَيْهِ السَّلَامُ:

مَا مِنْ مُسْلِمٍ يَغْرُسُ غَرْساً إِلَّا كَانَ مَا أَكَلَ مَا أَكَلَ مِنْهُ صَدَقَةً، وَمَا سَرَقَ مِنْهُ صَدَقَةٌ وَلَا يَزُورُهُ أَحَدٌ إِلَّا كَانَ لَهُ صَدَقَةٌ وَ مُسْلِمٌ مَعْنَى يَزُورُهُ أَي يَنْقُضُهُ.  
و فِي رَوَايَةٍ لَهُ: وَلَا يَغْرُسُ الْمُسْلِمُ غَرْساً فَيَأْكُلُ مِنْهُ إِنْسَانٌ وَلَا دَابَّةٌ وَلَا طَيْرٌ إِلَّا كَانَ لَهُ صَدَقَةٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ...

مروست که روزی حضرت امام جعفر صادق، علیه السَّلام، در خدمت پدر بزرگوار خود ایستاده بود که شخصی قدری انگور در خدمت ایشان حاضر نمود، پس آن حضرت فرمودند که: شخص پیر انگور را دانه دانه می خورد، و همچنین طفل صغیر هم دانه دانه می خورد؛ و اشخاصی که گمان می نمایند که از خوردن انگور سیر نمی شوند، سه دانه و چهار دانه می خورند. پس خطاب به حضرت صادق، علیه السَّلام، فرمودند که دو دانه دو دانه خوردن ثواب دارد.

و در کتاب «مکارم» مذکور است که:

جناب ختمی مآب (ص) انگور را دانه دانه میل می فرمودند. و گاهی خوشه انگور را در دهان مبارک می بردند و دانه آن را یک دفعه میل می فرمودند و چوب آن را از دهان مبارک خالی از دانه بیرون می آوردند.

از حضرت امام جعفر صادق، علیه السَّلام، منقول است که:

پیغمبری از پیغمبران شکایت کرد به سوی خدا از غم و اندوه. خدا او را به خوردن انگور امر فرمود.

ایضاً از آن حضرت مروی است که:

وقتی حضرت نوح را غم و اندوه شدیدی عارض شد، خداوند وحی به سوی او فرستاد که انگور سیاه میل نماید تا آنکه اندوه او برطرف گردد.<sup>۱</sup>

طبیعت آن:

طبیعت آن به اجزای مختلفه است و انواع کثیره. و مطلق رسیده آن در آخر اوّل گرم و تر؛ و بعضی بسیار شیرین آن را تا دوم گرم و تر دانسته.

۱. [نقل از حاشیه سمت چپ سطر ششم]

افعال و خواص آن: جالی و منضج و سریع الانحدار<sup>۱</sup> و کثیرالغذاء، و بهترین میوه‌هاست در غذائیت، و تولید خون صالح و معتدل امزجه<sup>۲</sup> غلیظه و مصفی خون؛ و دافع مواد سوداویه و احتراقیه، و مصلح حال صدر و ریه، و مسمن بدن، و زیاد کننده پیه کرده که آب آن را خورده، پوست آن را بیندازند.

مضرّ معده رطبه ریحیه و موکد ریح در آن. مصلح آن زیره و رازیانه. و مضرّ سده جگر و طحال و قولنج ریحی و گرده. و مصلح آن تخم کرفس. و ملین طبع و مورث تشنگی. و مصلح آن سکنجبین. و غذاهای ترش و آب سرد بالای انگور به غایت مفسد آن و مورث استسقاء و تبهای عفن [است].

و باید که بعد از چیدن فی الفور تناول ننمایند، بلکه بعد از آنکه یکی دو روز مانده باشد، بخورند، و ما بین دو طعام که طعام اول انهضام<sup>۳</sup> یافته باشد.

و انگور تازه نفاخ و ملین [است]. و انگوری [که] اندکی قشر آن پزمرده [باشد]، کثیرالغذاء تر از انجیر، و نفخ آن کمتر، و مقوی بدن و مسمن و زیاد کننده خون جید<sup>۴</sup> و منضج و ملین [است]. و جهت تافهین<sup>۵</sup> و صاحبان حمی مزمنه<sup>۶</sup> و بارده نافع است. و آب انگور سریع التفوذ و الانحدار<sup>۷</sup> [می باشد] و جهت امراض صدر و ریه [سودمند است]، و باید که آب آن را بمکند و پوست آن را بیندازند و نخورند.

و مویز، خصوصاً طایفی آن، اَوْفَق<sup>۸</sup> به حال معده و کبد و گرده و مثانه است. و انگوری که دو روز مانده باشد، به دستور، مویز با تخم خوردن جهت اوجاع معده و امعاء گرده و مثانه بهتر [است].

و روغن انگور که مکرّر آب و تَقْل<sup>۹</sup> آن را با روغن زیتون جوشانیده، صاف کرده، یا در آفتاب پرورده باشند، به غایت مسخن<sup>۱۰</sup> و محلّل و ملین جلد<sup>۱۱</sup> است.

۱. سریع الانحدار: تند هضم.

۲. امزجه: مزاجها (جمع مکسر مزاج)

۳. انهضام: هضم، گوارش.

۴. خون جید: خون نیکو، کنایه از خون پاک.

۵. تافهین: کم هوشان، کم خردان.

۶. حمی مزمنه: تبهای مداوم.

۷. سریع التفوذ و الانحدار: زود جذب و زود هضم.

۹. تَقْل: تفال.

۸. اَوْفَق: هماهنگ، موافق تر و سازگارتر.

۱۱. ملین جلد: نرم کننده پوست.

۱۰. مسخن: گرم کننده.

و دانه آن در دوم سرد و خشک، و مولّد ریاخ و حابس بطن و ممسک بول و منی، خصوصاً دانه انگوری که از خم سرکه برآورند. و بریان کرده آن. قبض آن زیاد و مضرّ مثانه و گرده، و پوست آن سرد و خشک در اوّل، و بسیار بطئی الانحدار<sup>۱</sup>، و مولّد ریاخ. و ذرور مُحرقِ آن جهت جلای جلد و تجفیف رطوبات چشم و اکثر قروح، در هر عضو که باشد، مفید [است].

و انگور نارس و غوره عَقَص<sup>۲</sup> سرد، و با قوّت قابضه و کثیفه؛ و شتوی آن به سبب ضعف تابش آفتاب خوب رسیده و شیرین نمی‌گردد.

و دو صنف می‌باشد: سفید و سرخ. و سرخ آن را در بغداد «جبلّی» نامند. و این با شیرینی کمی و با عفوصت<sup>۳</sup> بسیار غلیظ بطئی التّزول از معده<sup>۴</sup> و نفّاخ، و احیاناً به سبب یبسی که دارد، مقوی معده است و سفید آن،

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه  
قطعه اوّل در اشجار مشمره  
تاک

تعریف

[به] نثر

طبیعت آن

[۱۰۴ ر] لطیف و سریع التّزول تر از آن. و خاکستر چوب آن مفتّت حُصّات و مُخلّل

۱. بطئی الانحدار: دیر هضم.

۲. عَقَص: گس مزه.

۳. عفوصت: گس مزگی.

۴. بطئی...: به کندی از معده پایین می‌آید. کنایه از دیر هضم.

اورام بارده بیضه و خوره<sup>۱</sup> و شقیقه<sup>۲</sup> و بواسیر، شرباً و ضماداً.  
 «حِضْرَم» که به فارسی «غوره» نامند، مُطْفِی حرارت<sup>۳</sup> خون و صفراء، و قانع  
 صفراء<sup>۴</sup> و مَقْطَعِ بلغم<sup>۵</sup> حاصل در معده و حابس طبع<sup>۶</sup> و مانع انصباب مواد و مقوی  
 جگر و بدن، و رافع تشنگی و سستی اعضاء.  
 و ضماد سائیده خشک آن جهت خوشبو کردن عرق و «حَصَف»<sup>۷</sup> و منع تولد آن  
 در انسان ثانیاً و جوشش و خارش و سستی بدن [را] نافع است.  
 و مضعف رَمَدَ سرد<sup>۸</sup>، و مضرّ بابه و مولد ریاح و مغص<sup>۹</sup>، و مورث عطش در  
 بعضی امزجه به جهت تکثیف<sup>۱۰</sup> آن. مصلح آن گلغند و انیسون و انجیر. بدل آن  
 ریاس [ریواس]<sup>۱۱</sup> و حماض<sup>۱۲</sup> و آبَرَج.

## نظم

شَرِبْنَا عَصِيرَ الْكُرْمِ تَحْتَ ظِلَالِهِ      عَلَى وَجْهِ مَحْبُوبِ الشَّامِلِ اغْيَدِ  
 كَأَنَّ عَنَا قَيْدَ الْكُرُومِ وَظِلُّهَا      كَوَاكِبُ دُرٍّ فِي سَمَاءٍ زَرْجَدِ  
 لِصَاحِبِ إِسْمَاعِيلِ ابْنِ عَبَّادِ  
 وَحَبَّةٌ مِنْ عِنَبٍ قَطَقْتُهَا      يَحْدُهَا الْفُقُودُ فِي التَّرَائِبِ  
 كَأَنَّهَا مِنْ بَعْدِ تَمْيِزِي لَهَا      لَوْلَوْ قَدْ تُقِبْتُ مِنْ جَانِبِ  
 اِيضاً لِلصَّاحِبِ  
 وَحَبَّةٌ مِنْ عِنَبٍ مِنَ الْمِيَاهِ مُتَّحِدَةٌ      كَأَنَّهَا لَوْلَوْةٌ فِي وَسْطِهَا زُمُرْدَةٌ

۲. شقیقه: پیشانی.

۱. خوره: آکله.

۳. مُطْفِی حرارت: فرونشاندن گرمی.

۴. قانع صفراء: از میان برنده زردی.

۵. مَقْطَعِ بلغم: بُزنده بلغم.

۶. حابس طبع: خشکی آور.

۷. حَصَف: چرک.

۸. رمد: درد چشم، چشم درد.

۹. مغص: درد و پیچش شکم، دل پیچه. (دهخدا)

۱۰. تکثیف: خاصیت جمع کنندگی.

۱۱. ریاس (ریواس): گیاهی کوهستانی از خانواده کرفس و کاهو.

۱۲. حماض: ترشی.

## وَأَيْضاً

هَدِيَّةٌ شَرَفْتَنَا مَعَ أَخٍ إِفْقَةٍ      نِعْمَ الْهَدِيَّةُ إِذْ وَافَتْكَ مِنْ يَدِهِ  
نُوعَانِ مِنْ عِنَبٍ جَاءَ أَعْلَى طَبَقِ      كَأَنَّ طَبَقَهُمَا مِنْ طَيِّبٍ مُهْتَدِهِ  
فَأَبْيَضُ الْعَيْنِ يَحْكِي لَوْنًا أَبْيَضَهُ      وَأَسْوَدُ الْعَيْنِ يَحْكِي لَوْنًا أَسْوَدَهُ

## مُسَمَّطٍ مَنُوجَهَرِي در صفت خزان

باز دگر باره مهرگان بدر آمد      جشن فریدون آبتین بدر آمد  
عمرِ خوشِ دختران زَر بسر آمد      کشتیبان را سیاستی دگر آمد

دهقان در بوستان، همی بخرامد

تا ببرد جانسان به ناخن چنگال

دخترکان سیاه زنگی زاده      پس به وضع و شریف روی گشاده  
مادرکانشان به دایه هیچ نداده      و زدر گهوارهشان برون ننهاده

بر سر گهوارهشان به روی فتاده

بادزن سبز در دو دست همه سال

دخترکان پشت پشت خفته به هر سو      پهلوی بنهاده پشت و پشت به پهلوی  
گیسو در بسته پشت و پشت به گیسو      گیسویشان سبز و گیسو از سر زانو

هر یک از ساعدین مادر و بازو

خویشتن آویخته به آکحل و قیفال

شیر دهذشان به پای مادر آژیر      کودک دیدی کجا به پای خورد شیر  
مادرشان سر سپید جمله شده پیر      ویشان پستان او گرفته به زنجیر

دهقان روزی زدر درآید شبگیر

گوید کای دختران گُزبز مُحْتَال

مادرشان پیر گشت و پشت به خم کرد      موی سر او سپید گشت و رُخش زرد  
تا کی از این گنده پیر شیر توان خورد      سرد بُود لامحال هر چه بُود سرد

من نه سلیمانم و نه مرد جوانمرد

گر سرتان نگسلم زدوش به کوپال

آنکه زربانش را بخواند دهقان      دو پسر خویش را و دو پس زربان

هر یک داسی بیاورند یتیمان برده به آتش درون و کرده به سوهان

حنجره حلقشان بپزند آسان

نادره باشد گلو بریدن اطفال

نادره تر آنکه طفلکان نخروشند خون زگلو بر نیاورند و نجوشند

وان کشتگان سخت کوش نکوشند پس به کواره فرو نهند و بپوشند

از طمع آنکه کشته را بفروشند

اینست عجایب حدیث، اینست عجب حال

آنگه آرند کشته را به کواره بر سر بازارشان نهند به زاره

آید برکشتگان هزار نظاره پرده کشند و بایستند کناره

نه به قصاصش کنند خلق اشاره

نه به دیت پادشه بخواهد از او مال

[۱۰۴ پ] بلکه بخزند کشته راز کشنده گه به درشتی و گه به خواهش و خنده

ای عجبی تا بپزند ایشان زنده نایدشان مشتری تمام و بسنده

راست چو کشته شوند و زار فکنده

آیدشان مشتری و آید دلّال

زود بخزندشان ز حال نگشته هرگز که خریده بود دختر کشته

کشته و بر کشته چند روز گذشته در کفنی هیچ کشته را ننشته

روز دگر آنکهی به ناوه و پشته

در بن چرخشتشان بمالد حمال

باز لگد کوبشان کنند هم ایدون پوست کنند از تن یکایک بیرون

برسرشان برنهند و پشت و ستیخون سخت گرانسنگی از هزار من افزون

تا برود قطره قطره از تنشان خون

پس فکند خونشان به خُم در قتال

چون به خُم اندر ز زخم او بخروشد تیر زند بی کمان و سخت بکوشد

مرد سر خُمش استوار بپوشد تا بچگان از میان خُم بنجوشد

آید هر ساعتی و پس بنیوشد

تا شنود هیچ قیل و یا شنود قال



چون بنشینند زمی معنبر جوشه      گوید کایدون نماند جای به نوشه  
 در فکند سرخ مل به رطل دو گوشه      روشن گردد جهان ز گوشه به گوشه  
 گوید کاین می مرا نگرده نوشه  
 تانخورم یاد شهریار عدو، مال  
 بار خدای جهان خلیفه معبود      نیکو مولود و نیک طالع مولود  
 گویی محمود بود بیش ز مسعود      نی نی مسعود هست بیش ز محمود  
 همچو سلیمان که بیش بود ز داود  
 بیشتر از زال بود رستم بن زال  
 باش که آن پادشاه هنوز جوان است      نیم رسیده یکی هژبر دمان است  
 این رمه گوسفند سخت کلانست      یک تنه تنها بدین حظیره شبانست  
 گرگ بر اطراف این حظیره روان است  
 گرگ بُود بر لب حظیره غلی حال  
 گرگ یکایک توان گرفت، شبان را      صبر همی باید این فلان و فلان را  
 هر که همی خواهد از نخست جهان را      دل بسند کارهای صعب و گران را  
 هر که بجنباند این درخت کلان را  
 از بر او مرغکان زنند پروبال  
 عاقبت کار نیک باید فردا      عاقبت کار، نیک باشد حقا  
 روی نهادهست کار شاه به بالا      دیده ما روشن است و کار هویدا  
 ایزد کردهست وعده با ملک ما  
 کیش برساند به هر مراد دل امسال  
 ملکِ تو رانیان همه بستانند      بردر ما چنین خلیفتی بنشانند  
 مرز خراسان به مرز روم رسانند      لشکر شرق از عراق در گذرانند  
 باز ندارد عنان و باز نماند  
 تا نزنند در یمن سناحق اقبال  
 زود شود چون بهشت، گیتی ویران      بگذرد این روزگار سختی از ایران  
 روی به رامش نهد اسیر امیران      شاد و بدوشاد این خجسته وزیران  
 دست به می شاه را و دل به هژیران  
 دیده به روی نکو و گوش به قوال

ای مَلِک، ایزد جهان برای تو کرده‌ست      ما همه را از پی هوای تو کرده‌ست  
هرچه بکرد ای ملک سزای تو کرده‌ست      نیکو کاری که او به جای تو کرده‌ست  
عالم را خاک کف دو پای تو کرده‌ست  
عَزَّ و جَلَّ ایزد مُهْمِن مُتَعَال  
هرچه تو اندیشه کردی ای مَلِک از پیش      آن همه ایزد تو را بداد و از آن بیش  
هرچه بخواهی کنون بخواه و میندیش      کِت برساند به کام و آرزوی خویش  
ای ملک ای مُلک را تو دانی معنیش  
مُلک بگیر و سر خوارج به قِتال  
بنشین در بزم بر سریر به ایوان      خرگه برتر زن از سرادق کیوان  
در کن ز آهنگ رزم خصم زمیدان      در گذران تیر دلشکاف ز سندان  
از دل گردان بر آر زهره به پیکان  
در سر مردم بکوب مغز به کوپال  
سال هزاران هزار شاد همی باش      یاد همی دارمان و یاد همی باش  
بادهش دست و دین و داد همی باش      میرهمی باش و میرزاده همی باش  
جمله بر این رسم و این نهاد همی باش  
قدر تو هر روز و روزگار تو چون فال

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه  
قطعه اول در اشجار مشمره  
تاک

تعریف [به] نظم

مسمط منوچهری

[۱۰۵]

آمد بانگ خروس مؤذن میخوارگان      صبح نخستین نمود روی به نظارگان

که به کتف بر فکند چادر بازارگان      روی به مشرق نهاد خسرو سیارگان  
 باده فراز آورید چاره بیچارگان  
 قوموا شرب الصُّبوح، یا آیتها النّائمین  
 می زدگانیم ما، در دل ما غم بُود      چاره ما بامداد، رطل دمام بُود  
 راحت کژدم زده، کشته کژدم بود      می زده راهم به می دارو و مرهم بود  
 هر که صبحی زند با دل خرم بود  
 با دولب مشکبوی، با دو رخ حورعین  
 ای پسر میگسار، نوش لب و نوش گوی      فتنه به چشم و به خشم فتنه به روی و به موی  
 ماسه یکی خوارانیک، تازه رخ و جنگ جوی      تومسه یکی خوار بد جنگ کن و ترشروی  
 پیش من آور نبید در قدح مشکبوی  
 تازه چون آب گلاب، صاف چو ماء معین  
 در همه وقتی صبح خوش بودی ابتدای      بهتر و خوشتر بود وقت گل بُسّدی  
 خاسته از مرغزار غلغل تیم وعدی      در شده آب کسبود در زره داودی  
 آخته چنگ و چلب، ساخته چنگ و رباب  
 دیده به شکر لبان گوش به شیرین ترین  
 بر کف من نه نبید پیشتر از آفتاب      نیز چه سوزم بخور نیز چه بویم گلاب  
 می زدگان را دوا باشد قطره شراب      باشد بوی بخور، بوی بخار کباب  
 آمده در نعتِ باغِ عنصری و عسجدی  
 و آمده اندر شراب آن صنم نازنین  
 خوشا وقت صبح، خوشا می خوردنا      روی نشسته هنوز دست به می بردنا  
 مطرب سر مست را باز هُش آوردنا      در گلوی او بطنی باده فرو کردنا

۱. [نقل از حاشیه سمت چپ سوم]: سه یکی شرابی است که به مذهب ابو حنیفه بچوشانند، ثلث سوم، حلال است.

گردان در پیش روی با بزن و گردنا<sup>۱</sup>  
 ساغرت اندر یسار باده‌ات اندر یمین  
 کرده گلو، پُر زباد قمری سنجاب پوش      کبک فرو ریخته، مشک به سوراخ گوش  
 بلبکان با نشاط، قمریکان با خروش      در دهن لاله مشک، در دهن نحل، نوش  
 سوسن کافور بوی، گلبن گوهر فروش  
 وز مه اردیبهشت کرده بهشت برین  
 شاخ سمن بر گلو بسته بود مخنقه      شاخ گل اندر میان بسته بود منطقه  
 ابر سیه را شمال کرده بود بدرقه      بدرقه رایگان بی طمع و محرقه  
 باد سحر گاهیان کرده بود تفرقه  
 خرمن دُرّ عقیق روی تمام زمین  
 چوک<sup>۲</sup> ز شاخ درخت خویشتن آویخته      زاغ سیه پر و بال، غالیه آویخته  
 ابر بهاری زدور اسب بر انگیخته      وز سم اسب سیاه لؤلؤ تر ریخته  
 در دهن لاله، باد، ریخته و بیخته  
 بیخته مشک سیاه، ریخته دُرّ ثمین  
 سرو سماطی<sup>۳</sup> کشید بر دو لب جویبار      پَرّون دو رده چتر سبز در دو صف کارزار  
 مرغ نهاد آشیان بر سر شاخ چنار      چون سپر خیزران بر سر مرد سوار  
 گشت نگارین تذر و پنهان در مرغزار  
 همچو عروسی غریق در بن دریای چین  
 وقت سحرگه، کلنگ تعبیه‌ای ساخته‌است      وز لب دریای هند تا خزران<sup>۴</sup> تاخته‌است

۱. [نقل از حاشیه سمت چپ سطر ششم]؛ با بزن و گردنا: این هر دو به معنی سیخ کباب است و به معنی نوعی از کباب هم آمده و به معنی گوشه طنبور و باب و عود هم هست که بارها بدان بسته بگردانند.  
 ۲. [نقل از حاشیه سمت چپ بند نهم مسمط]: «چوک» مرغی است [که] او را «شب آویز» [نیز] گویند.  
 ۳. [نقل از حاشیه سمت چپ مسمط دهم]: سماطی به معنی صف آمده است.  
 ۴. [نقل از حاشیه سمت چپ مسمط یازدهم]: خزران نام شهری است. [در واقع ناحیه‌ای است در شمال دریای خزر که زیستگاه نژادی آریایی بنام «خزر» یا «آلان» بوده است.]

میغ سیه بر قفاش، تیغ برون آخته است      طبل فرو کوفته است، خشت پینداخته است  
 ماه نو منکسف در گلوی فاخته است  
 طوطیکان با حدیث، قمریکان با انین  
 گویی بطّ سپید، جامه به صابون زده است      کبک دری ساق پای در قدح خون زده است  
 لشکرچین در بهار خیمه به هامون زده است      بر گل تر، عندلیب گنج فریدون زده است  
 لاله سوی جویبار خرگه بیرون زده است  
 خرگه آن سبزگون، خیمه این آتشین  
 [۱۰۵ پ] شانگکی آبنوس هدهد بر سر زده است      بر دو بناگوش کبک، غالیه تر زده است  
 از دُم طاوس نر، ماهی سربر زده است      دستگلی مورد را، گویی بر پر زده است  
 قمری یک طوق دار گویی بر سر زده است  
 در شبه گون خاتمی، حلقه او بی نگین  
 باز مرا طبع شعر سخت به جوش آمده است      کیم سخن عندلیب دوش به گوش آمده است  
 از شغب مردمان لابه به هوش آمده است      زیر به بانگ آمده است، بم به خروش آمده است  
 نسترن مشکبوی مشک فروش آمده است  
 سیمش در گردن است، مشکش در آستین  
 بساد عبیر افند در قدح و جام تو      ابر گهر گسترد در قدم و گام تو  
 یسار سمنبر دهد بوسه بر اندام تو      مرغ روایت کند شعری بر نام تو  
 خویان نعره زنند در دهن و کام تو  
 در لبشان سلسبیل، در کفشان یاسمین  
 چون تو بگیری شراب، مرغ سماعت کند      لاله سلامت کند، ژاله وداعت کند  
 از سمن و مشک بید، باغ شراعت کند      وز گل سرخ و سپید شاخ شفاعت کند  
 شاخ گل مشکبوی زیر زراعت کند  
 عنبرهای لطیف، گوهرهای ثمین

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه  
قطعه اول در اشجار مشمره  
تاک

#### تعبیر

[۱۰۶] حضرت دانیال گوید که: خوردن انگور سیاه به وقت غم و اندوه بُود<sup>۱</sup>. به غیر وقت بیماری و ترس و بیم. و بعضی از معبران گفته اند که:

به عدد هر دانه که خورده بود، زخم چوب یا تازیانه بر تن وی رسد. و خوردن انگور سفید به وقت، نعمت و خیر دنیا بود که بدو رسد، بیش از آنکه امید دارد؛ و به غیر وقت، دلیل کند که: چون از دهان خداوند خواب چیزی به درآید، دلیلش کند از تعبیر خیر و مال حلال بود. و انگور سرخ همین کند. و اگر از دهان سر به درآید، دلیلش سر به درآید و مال حرام باشد.<sup>۲</sup>

«کرمانی» گوید که:

انگور سیاه به وقت نیکو بود و تعبیر [غیر] وقت غم و اندوه [و] بیماری، و انگور سفید به وقت، روزی فراخ و نعمت بود، و به غیر وقت غم و اندیشه.

«ابن سیرین» گوید که:

انگور سفید به وقت خویش دلیل کند بر نم و باران، و انگور سیاه به وقت خویش خوردن، دلیل کند بر غم و اندیشه، و انگور سفید به وقت خویش خوردن دلیل کند بر مال حلال.

و اگر تیره بیند، دلیل کند بر مال حرام. و هر انگوری که بدید، اگر سرخ تر بود،

۱. بُود: در همه جا به معنی باشد، بکار رفته است.

۲. کذا در متن.

دلیل کند بر عزّ<sup>۱</sup> و جاه. و هر انگوری که شیرین تر و پاکیزه بود، دلیل کند که منفعت و عزّ و مال وی باشد.

«جابر مغربی» گوید:

اگر ببیند که در معصره<sup>۲</sup> خویش همی فشرد، دلیل کند که خدمت پادشاه ستمگر کند.

و اگر ببیند که معصره از خشت و گِل بود، دلیل کند که خدمت پادشاه باهیت کند.

و اگر ببیند که در طشت انگور همی فشرد<sup>۳</sup>، دلیل کند که خدمت کسی تجسّس کند دون همت<sup>۴</sup>.

و اگر ببیند که انگور همی فشرد و شیرهای در خُمها کرد، دلیل کند که مال بسیار از سبب پادشاه<sup>۵</sup> به دست آورد، چنانکه اهل بیت وی را از پادشاه منفعت رسد و مردمان بر وی حسد برند.

و اگر ببیند خواب در خور خدمت پادشاه نبود، دلیل کند که کار از سبب مردی بزرگوار ساخته شود<sup>۶</sup>.

حضرت امام جعفر صادق، علیه السلام، فرماید که: انگور سیاه و سفید به وقت خویش و به غیر وقت بر سه وجه بود:

اوّل فرزند بود، دوم علم فرایض<sup>۷</sup>، سوم مال.

و فشردن انگور در خواب هم بر سه وجه بود:

اوّل مال با خیر و برکت، دوم فراخی<sup>۸</sup>، سوم از قحط و بلا رستن<sup>۹</sup>.

۱. عزّ: فز و شکوه. ۲. معصره: دستگاه عصاره و آبگیری، چرخشت.

۳. فُشرد: بفشارد، فشار بدهد، آب انگور بگیرد.

۴. دون همت: در پیش فرد پست پایه‌ای جاسوسی و سخن چینی دیگران را بکند.

۵. از سبب پادشاه: از طرف پادشاه.

۶. نشانه آن است که مشکل او از طرف مرد بزرگواری حل می‌شود.

۷. علم فرایض: دانش و آگاهی داشتن بر واجبات دینی.

۸. فراخی: گشادگی و وسعت در کار.

۹. از قحط ... رستن: از خشکسالی و بلا رهایی یافتن.

قَوْلُهُ تَعَالَى:

عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصُرُونَ<sup>۱</sup>.

بدان که تاک را در نزد حکماء آعِزّه<sup>۲</sup> و عَظْمَاء<sup>۳</sup>، حَظّ جلیل و قدر نبیل است<sup>۴</sup>، ثمرش اشرف آثار<sup>۵</sup> و عصیرش افضل بر اعصار است<sup>۶</sup>. خواصّ را به آن خصوصیت<sup>۷</sup> و عوام را مخالفت<sup>۸</sup> است. جوانان، جانبازان کوی او و پیران، آشفته بوی اویند. در تعریفش در دنیا همین بس که خداوند، جَلّ شأنه<sup>۹</sup>، مَنَافِعُ لِلنَّاسِ<sup>۱۰</sup> فرمود.

خلاصه آن را به قلمه و بذر آبی و دیمه غرس نمایند. آبی را در بساتین و دیمه را در جبال و تلال<sup>۱۱</sup> و هوای قریب البروده و زمین شرقیه رملیه<sup>۱۲</sup> و خاک خوب آن را سزاوار است. در اراضی که اندک مایل به شوری باشد، نیز تجربه شده و خوب به عمل آید. زمین ریگ بوم سیاه رنگ بلند هوا<sup>۱۳</sup> نیز مناسب است، زیرا که زمین بلند، تاک را از سرما و گرما ایمن دارد. انگور آن شیرین و دلنشین شود. در زمین پست مفاک<sup>۱۴</sup>، سرما و گرما بیشتر اثر نماید [و] انگور آن ترش شود.

اوقات غرس قلمه اش در «بُعْیَةُ الْفَلَاحِیْن» یمنی نوشته:

لَا يَتَّبَعِي أَنْ يُغْرَسَ بَعْدَ اسْتَوَاءِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ فِي الرَّبِيعِ وَلَا قَبْلَ اسْتِوَائِهَا فِي الْخَرِيفِ<sup>۱۵</sup>.

۱. یوسف (۱۲): ۴۹.

۲. حکماء آعِزّه: حکیمان (پزشکان) گرامی.

۳. عَظْمَاء: بزرگان، جمع مکسر عظیم.

۴. قدر نبیل: بزرگ تبار و شریف مقام است.

۵. ثمرش... میوه اش شریفترین میوه هاست.

۶. عصیرش... افشره آن (آب انگور) برترین افشره هاست. کلمه اعصار جمع مکسر.

۷. خصوصیت: دوستی و صمیمیت. ۸. مخالفت: اخلاص، دوستی.

۹. خداوند، جَلّ شأنه: خداوندی که مقام و مرتبه او شکوهمند باد.

۱۰. سوره بقره (۲): ۲۱۹ سودها برای مردم دارد.

۱۱. تلال: تَلّ ها، تپه ها، جمع مکسر تَلّ.

۱۲. شرقیه رملیه: زمین آفتابگیر شنی.

۱۳. بلند هوا: هوای کوهستانی. ۱۴. زمین پست مفاک: زمین درّه ای کم ارتفاع.

۱۵. شایسته و سزاوار نیست که در آغاز بهار یا قبل از فرا رسیدن پاییز کشت شود.



مُلَخَّصٌ<sup>۱</sup> آنکه، پیش از میزان نکارند و بعد از درخت دست بدارند.  
 بهترین اوقات برج قوس است؛ خاصه مواضع قلیل المیاء<sup>۲</sup>، چه به سبب نم و  
 رطوبت زمستان، عروق<sup>۳</sup> آن در زمین راسخ شود<sup>۴</sup>، و سرما آن را افسرده ننماید.  
 [۱۰۶ پ] بعضی گفته‌اند: بعد از چیدن انگور غرس نمایند، و برخی پانزدهم ثور  
 گفته‌اند. پاره [ای] در دو روز اول ماههای مذکور، و جماعتی بعد از چهار روز از اول  
 ماه مزبور گفته‌اند. و اکثر را رأی [بر] این است که: از اول ماه قمری تا نصفه آن، که ماه  
 زائد النور<sup>۵</sup> باشد، غرس نمایند.

همچنانی که قطع فصول تاک را در نقصان ماه درست دانسته‌اند، غرسش  
 به ازدیاد ماه و پاره [ای] که برخلاف آن در تحت الشَّعاع سخن رانده‌اند، خلاف  
 است.

حقّ آن است که در خزان کارند و در زائد النور اقدام نمایند. از دو ساعتی [در]  
 شب تا ثلث ساعات روز نوشته‌اند که مشغول غرس باشند؛ زبل گاو و گوسفند آن را  
 اصلاح داده [که] اگر در محلّ غرسش چقندر و شلجم<sup>۶</sup> و تربزه<sup>۷</sup> و نخود زرع  
 نمایند، خوب به عمل آید. برخلاف حکم<sup>۸</sup> که با تاک عداوت شدیده<sup>۹</sup> دارند؛ چون  
 در جوار هم باشند، رو از هم گردانیده یا یکی از آنها به فساد آیند.

در برج میزان باید پای درخت آن را بیل زنند و سمد<sup>۱۰</sup> ریزند؛ در برج حوت، خار  
 و گیاه را از آنجا قلع نمایند. حفره‌ها [بی] که به جهت غرس معین نمایند، باید  
 به ترتیب در ردیف و سطور و صفوف و راست بود.

در زمین سخت گِلَمَند بی رطوبت خشک دوزرع و در زمین جبلی<sup>۱۱</sup>، به قدری که

۱. مُلَخَّصٌ: خلاصه کلام.

۲. مواضع قلیل المیاء: زمین‌های کم رطوبت.

۳. عروق: رگ و ریشه‌ها.

۴. راسخ: محکم، استوار.

۵. زائد النور: پرنور، کنایه از ماه شب چهارده (بدر تمام).

۶. شلجم: شلغم.

۷. تربز: تربز و تربزه در لهجه شیرازی به تربچه گفته می‌شود.

۸. برخلاف حکم: برخلاف انتظار.

۹. عداوت شدیده: دشمنی فراوان.

۱۰. سمد: کود.

۱۱. جبلی: کوهستانی، زمین مرتفع.

از سنگ گذشته، به گِلِ نرم برسد. در زمین با رطوبت یک ذرع و نیم. **غرض [آنکه]** هر چه عمیقتر و آبگیر آن بیشتر، که آفتاب در بیخ و ریشه آن اثر نماید، بهتر است.

**فاصله غرس باهم** دو ذرع منظور نموده اند. قلمه تاک که به جهت غرس در نظر دارند، از درختی اخذ نمایند که از شش سال کمتر و از بیست سال بیشتر از عمرش نرفته باشد، پهن و درشت و سبک و فاسد نبود؛ بندهای آن قریب به هم باشد، فاصله زیاد نداشته باشد، از اعلاء و اسفل تاک نبود، بلکه از شاخه های اوسط<sup>۱</sup> بود؛ از درختی اخذ نمایند که ثمر آن پیش از بروز برگ [ظاهر شود]،

از برای کمال و نقصان، قوت و ضعف تاک چهارده دور معین نموده اند. هر دوری هفت سال که نود و هشت سال باشد. گفته اند: هفت دور در ترقی و کمال و قوت است، و هفت دور دیگر در نقصان و ضعف؛ چون این دور تمام شود، نوبت به اولاد آن برسد.

**خلاصه** در صورتی که قلمه ممکن نشود، بخواهند تخم انگور را بکارند و در ماه تشرین الاول یا تشرین الآخر بگیرند. از آخر خوشه انگوری که یا از مویز یافته باشد و نضج رسیده به کمال رسیده، زمین بی عیب پاکیزه را چهار پنج شیار زده، خاک آن را نرم نموده، زبل رقیق پوسیده کهنه بر آن ریخته، کرزه های کوچک بسته، تخم انگور را در آن کرزه ها بپاشند، به اندک فاصله بوته خار یا جاروبی بر روی آنها کشیده که دانه ها زیر خاک برود؛ فوراً آب دهند. در هر هفته دو دفعه آب دارند تا دو سال اقدام در آب [دادن] و خدمات آنها نمایند. بعد از دو سال، به قاعده غرس قلمه به همان موقع آنها را با ریشه بیرون آورده، غرس نمایند.

**معرفت اموری که قبل از غرس تاک لازم است:**

اگر دو طرف قلمه تاک را به سرگین تازه گاو بیالایند، بعد غرس نمایند، از کرم محفوظ بماند.

۱. اعلاء و اسفل و اوسط: بالا و پایین و میانه.

اگر قدری نانخواه<sup>۱</sup> و بلوط را بکوبند، بعد از اینکه قلمه‌های<sup>۲</sup> تاک را در حفره نهند، بر آن ریزند، از آفتاب سالم بماند و بار بسیار آورده. و بعضی گاه عدس و گاه نخود و گاه ماش و گاه باقلا را باهم بیامیزند؛ چون قلمه‌های تاک را در حفره نهند، آن را بر اصله آن بریزند، چنانچه پوشیده شود، از سرمای زمستان محفوظ ماند. و برخی بول آدمی در حفره تاک ریزند و یک کف باقلای بریان کرده، بر آن افشانند از سرما آن را حفظ نماید.

پاره‌ای ثقلی که از شیره انگور بماند، در حفره تاک ریزند، و اگر تاک انگور سفید بود، از ثفل انگور سیاه، و اگر سیاه بود از ثفل انگور سفید؛ و در پهلوی اصله هر تاکی یک سنگ، برابر پنجم مشتی<sup>۳</sup> در آن حفره نهند، پس خاک نمناکی که از حفره بیرون آمده باشد، با سرگین گاو که خشک شده باشد، بیامیزند و حفره‌ها را پر کنند که سرگین بیخ آن را گرم دارد و ثفل انگور سبب زود سبز شدن او می‌شود، و سنگ او را در تابستان خنک دارد، تشنه نمی‌شود و اگر بوره [را] با ثفل انگور باهم بکوبند، در وقت غرس قدری از آن در بیخ تاک در حفره ریزند، انگور آن زود برسد. و گفته‌اند اگر بیخ قلمه‌های تاک را به روغن فطران آلوده کنند، از کرم و عفونت محفوظ ماند.

در هر حفره چهار اصله قلمه تاک اندازند. بعضی سه و برخی دو گفته‌اند. یکی قوی و دیگری ضعیف. چون هر دو سبز شوند؛ در سال دیگر ضعیف را برکنند و قوی را به حال و جای خود گذارند، که هر دو قوی نشاید؛ به سبب آنکه قوت زمین از غذا رسانیدن به دو قوی یحتمل عجز بهم رساند. و باید که هفت بند از تاک زیر زمین باشد.

بعد از وضع<sup>۴</sup> قلمه تاک در حفره، بلافاصله آب در آن ریخته، بالای آن خاک ریزند و حفره را پر نمایند؛ چنانکه فرمایش حضرت عیسی، عَلَی نَبِیِّنَا و

۱. نانخواه: تخمی زردرنگ و خوشبو که گاهی روی نان می‌ریزند.

۲. در اصل: قلمها.

۳. پنجم مشتی: پنج مشت.

۴. وضع: نهادن، قرار دادن، گذاشتن.

علیه السلام، است که چون چنین نمایند، آن درخت از ضرر کرم محفوظ ماند، تا بعد از رسیدن سه آب به تاک که عروق بهم رساند<sup>۱</sup>، از هر قلمه تاکی یک بند گذاشته، تتمه<sup>۲</sup> را قطع نمایند.

**معرفت آب و زبل رساندن به تاک:** چون قلمه های موصوف را در حفرة معروف گذارد، آب بر آن ریزد خاک در حفرة کند، یا آب را بعد از ریختن خاک، دهد و دوروز تأمل کند؛ آب ثانی را که رساند، یک ماه دست از آب دادن نگاه داشته که قلمه ریشه زند و بیخ قایم نماید. آب ثالث را دهد. بعد آب را هر ده روز تا اول برج سنبله مقرر دارد. در خزان و زمستان به آبیاری رحمت الهی واگذارد. چون آفتاب به برج حمل سال دیگر در آید، پای تاک و پشته های جویهای آن را به دقت تمام بیل زند. بیخ هر اصله تاکی پنج من زبل گاو یا گوسفند ریزد، فوراً آب دهد. هر پانزده روز یک آب دهد. مقرر دارد که آب زیاد سبب ضعف تاک شود، قوت آن را کم کند. در «شتوات<sup>۳</sup>» بعد از نصف قوس تا نیمه دلو، ماهی دو مرتبه آب به تاک رساند، نافع است.

در سال اول آب را به قسمی رساند که در گردن تاک نیفتد، آن را فاسد نماید، بلکه آب به پایین قلمه تاک رسد، نه آنکه از سر قلمه بگذرد. از سال سوم هر تاکی را پانزده من زبل گاو و گوسفند دهد. هر دو سال یک دفعه زبل کفایت نماید. بعد از بیل زدن پای تاک زبل رساند و پس از آن آب دهد. آب مقرر معینه تاک را برساند، تأثیر آن ظاهر شود و حموصت<sup>۴</sup> نموده، میل به حلاوت نماید؛ در آب تخفیف دهد.

چون انگور به کمال رسد و حلاوت تامه بهم رساند، آب را قطع نماید که باعث نقصان حلاوت است. و هرچه منظور در آب آن باشد، زود تغییر بهم رساند و فاسد شود.

۱. عروق بهم رساند: رگ و ریشه بهم بزند. ۲. تتمه: باقیمانده.

۳. شتوات: زمستانها، جمع مکسر (شتاء=زمستان)

۴. حموصت: ترشی غوره به شیرینی (انگور) بگراید.

بعضی در وقت ظهور گل تاک، آب را منع نموده‌اند، که بعد از انعقاد<sup>۱</sup> چند آب رسانند.

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه  
قطعه اول در اشجار مشمره

#### معرفت غرس تاک<sup>۲</sup>

در مملکت فارس آن را آبی و دیمه کارند.

[۱۰۷ ر] آبی را از قلمه و هسته کارند. قلمه را هم به سه قانون غرس نمایند. احسن آن است که برج حوت، زمین را به طول پنج ذرع و عمق نیم ذرع و عرض آن یک ذرع و نیم حفر نمایند، که این حفره را به اصطلاح اهالی فارس «جوی» و «لوله» گویند؛ و آخر آن جوی، حفره [ای] به عمق یک ذرع و یک چهار یک<sup>۳</sup> معین نمایند. در صورتی که زمین گِل‌مند بود. و اگر سنگ و سخت باشد، به قدری حفر نمایند که به زمین نرم و خاک برسد. در میان سنگ، غرس درست نباشد. آن وقت سه اصله قلمۀ تاک در آن حفره اندازند. از زبل و رمل یا خاک نرم آن را پر نمایند و آب دهند.

اول برج حمل که یک ماه بعد از غرس باشد، خاک دورۀ تاکها را بیل زنند و نرم نمایند؛ و از هر قلمه، دو بند گذارده، زواید را قطع کنند. و آب را، به طریقی که در معرفت آب عرض شد، برقرار دارند.

سال بعد که دوم، باشد، هر قدر خاک که از برف و باران از پشته در جوی ریخته، بیرون آورند و روی پشته ریزند. خاک دورۀ تاکها را بیل زنند و نرم نمایند. هر قلمۀ

۱. انعقاد: بسته شدن (گل)، کنایه از گل دادن. ۲. معرفت: شناسایی روش نشان دادن تاک.

۳. چهار یک: چارک.

تاکی که در این عرض در حفره‌ها ضایع و فاسد و سبز نشده باشد، بیرون آورده، بجای آن قلمه صحیح بی عیب غرس نمایند، و هرچه صحیح و سبز است، اول برج حمل از سر آن قلمه‌ها، که بند گذاشته، زواید را قطع نماید و آب را به طریق معروض معمول دارد.

در سال سوم در برج حوت از دوره هر تاکی قدری خاک برداشته، پنج من زبل گاو و یا گوسفند به جای آن بریزد، سر آنها را قطع نماید، آب را به قسم مقرر رساند. در سال چهارم قطع سر نمی‌خواهد.

اول برج حوت آن جوی و لوله‌ها را که از بدایت<sup>۱</sup>، نیم ذرع حفر نموده، نیم ذرع و دوگره دیگر هم گِل و خاک از کف آن برداشته، که عمق آنها تماماً یک ذرع و دوگره بشود؛ آن ترکه و شاخه‌های تاک را به طول جوی و لوله‌ها، که پنج ذرع است، کف آن بخوابانند، و علی‌الاقل<sup>۲</sup> هر لوله را بیست و پنج من زبل گاو بر روی آن شاخه‌ها خوابانیده، بریزد، و قدری خاک بالای آن نماید. و اگر شاخه‌های تاک زیاده از پنج ذرع باشد، قطع کند. و بعد از ریختن زبل، آب دهد. پس از آن از آب دست نگاه داشته که عروق آن در زمین جایگزین شود و بیخ آن محکم گردد. شاخه‌ها از کف جویها بر روی پشته آیند؛ آن وقت آب ثانی را دهند. چنانچه آب ثانی را زودتر دهند، آب در چشمه‌های تاک افتد، بکلی فاسد و ضایع نماید. باقی آبهای بعد را، به طریقی که در معرفت آب عرض شد، رفتار نماید.

در سال پنجم در دو طرف و دو جانب جوی و لوله مغروسه<sup>۳</sup>، به فاصله هر یک ذرع از لب پشته تا به کف جوی، به عرض یک شبرو به همین قدر عمق زمین را بتراشد و بخراشاند.

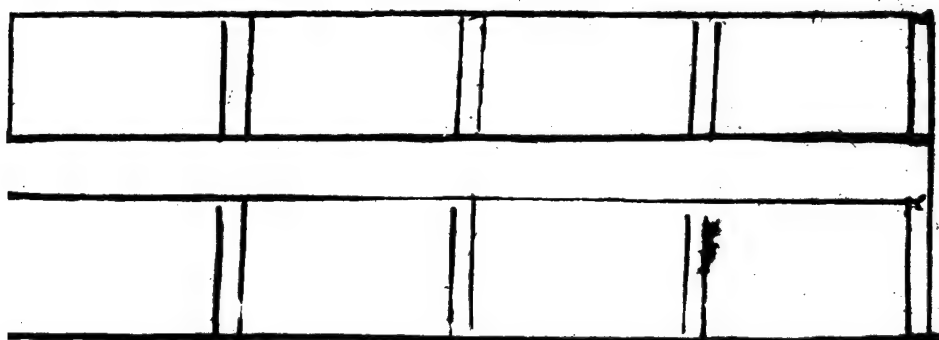
به این طریق چون تاک بی مغبی<sup>۴</sup> نتواند زیست؛ - در هر جای تراش و خراش - چوبی که یک ذرع و نیم طول آن باشد و محکم باشد، بیندازد؛ و در هر شاخه رسته

۱. بدایت: آغاز، اول، نخست.

۲. علی‌الاقل: حداقل، دست کم.

۳. مغروسه: غرس شده، نشانیده.

۴. مغبی: بدون حایل.



### [تصویری از روش کاشتن تاک و درخت انگور]

از آن، تاک خوابانیده را با ریسمان پوشی به آن چوب مضبوط<sup>۱</sup> نماید که از صدمه و ضرر باد محفوظ بماند، و سر آن شاخه‌ها را هر قدر [که] زیاده از یک چهار یک ذرع است، و بالای زمین پشته آمده است، قطع نماید.

و هر تکی را اقل پنج من زبل گاو دهد که در جوی و لوله بیست و پنج من باشد، و آب رساند و آبهای بعد را هر دو روز یک دفعه الی پانزده روز مقرر دارد؛ و الا در ایام گل و کمال حلاوت انگور که مطلقاً آب ندهد، در سایر خدمات به طریق معروض عمل نماید.

این قسم غرس پر ثمر و با اثر خواهد بود.

قانون دیگر: زمین را به طول پنج ذرع و عمق یک ذرع و عرض یک ذرع و نیم

۱. مضبوط: نگه داشته، چسبیده (در اینجا).

حفر نمایند. در کف آن حفره، در همان سال اوّل به فاصله یک ذرع مجدّداً حفره‌ای کنند که به عمق نیم ذرع بود. سه اصله قلمه تاک در آن اندازند. از زبل و رمل و خاک [۱۰۷ پ] آن حفره را پر نمایند و آب دهند. در قطع زواید و آب و زبل به طور سابق معمول دارند.

در سال سوم اگر از قلمه‌های مغروسه چیزی خطا کرده، فاسد شده باشد، از آن سه قلمه که از یثو غرس نموده، یکی را در محلّ خود گذارده، باقی را به هرجا [که] خطا شده، عطا کند؛ از کف جوی به محلّ فاسد شده، برساند.

در سال چهارم چوب به دست آتزا دهد. سایر خدمات را کمافی السّابق مراقبت نماید. چنانچه [بخواهند] زمین را از شیار و زبل معمور سازند، کرزه بوندند و به فاصله دو ذرع حفره معین نمایند و تاک در آن غرس نمایند.

هم [چنین] ممکن است در بعضی اماکن به جهت تاک از چوب، «تکواره» و «تارانه» درست نمایند و شاخه‌های تاک را بالای آن اندازند. و هر ساله آنچه شاخه خشک فاسد باشد، قطع نمایند و سر شاخه‌ها را نیز قطع نمایند، و آب و زبل را به قاعده سابق برسانند.

و اگر شاخه بلند تاک را «فرهنگ» کشند به این طریق که: نزدیک درخت تاک، زمین را به عمق یک ذرع حفر نمایند؛ وسط آن شاخه را در حفره گذارده، زبل و خاک بر آن ریزند، و یک طرف متّصل به درخت، و طرف دیگر خارج [از] درختها باشد؛ که آن درخت هم از اصل درخت متّصل به آن آب خورد و هم از عروق حادثه در ارض. بعد از دو سال، وصل به اصلی را قطع نمایند. و هرگاه خواهند، نقل نمایند، که درخت منقول بیشتر بار دهد و بیشتر ثمر آورد.

اما زرع هسته در صورتی است که شاخه و قلمه میسر و ممکن نباشد و بخواهند آن را نقل کنند، قادر نشوند. بگیرند هسته رسیده به منتهای کمال رسیده را، یا هسته مویز را، و زمین را از تکرار شیار و زبل بسیار معمور، کلوخ آن رانرم، خار و گیاه آن را قطع کنند و زمین را مسطح کرده، به طریق زراعت که مو و حبوبات دیگر در برج عقرب یا قوس بکارند و زیر گل نمایند. کرزه کوچک بوندند و همان ساعت آب دهند. در ایّام مطر از آب دست کشیده، در سایر اوقات هفته‌ای دو مرتبه آب رسانند.



بعد از دو سال قلمه یا ریشه آن را به هرجا خواهند نقل و غرس نمایند.  
دیمه: چون توکل غارس به خداوند در دیمه بیش از آبی است، ابررحمتش آبیاری باد و هوایش مدد کار است، بهتر از تاک آبی شود.

اراضی شرقیه تلال و جبال که گِلَمند باشد، آن را سزاوار است.  
اگر سنگلاخ باشد، سنگ را مجموعاً جمع نمایند، به فاصله هر سه ذرع، زمین را به قدر یک ذرع حفر نمایند، به طریقی که در غرس آبی عرض شد؛ قلمه های تاک را در آن حفره غرس نمایند و خاک بر آن ریخته، پر نمایند. اطراف و بالای آن را با سنگ بپوشانند، که از ضرر سرما و آفتاب محفوظ ماند. آن سنگ چین را دو سال الی سه سال به حال خود گذارند. بعد از قوت و رشد تاک، آنها را بردارند. هر سال در برج جوزا، سنگ بالای آنها را برداشته، تار عنکبوت و خار و هرچه در آن جمع شده باشد، پاک نمایند.

هر ساله به عوض کار بیل، دوره و اطراف تاک را شیار نمایند و اطراف بیخ تاک، آبگیره بزرگ درست نمایند که در نزول مطر آب در اینجا جمع شود، خار و گیاه آن را قطع و قمع نمایند. در سررز بریدن و سایر خدمت چون آبی است به غیر از آبیاری، والسلام.

معرفت بریدن فضول تاک، که عبارت از شاخه های زواید<sup>۱</sup> و خشک و باریک است، در هر سنه<sup>۲</sup>، سه فقره، باغبان با اطلاع آنها را قطع نماید:  
اول در برج قوس است که خزان و برگ ریزان است. باغبان با وقوف و فراست<sup>۳</sup> ملاحظه قوه و بُنیه و طاقت و لیاقت تاک را نموده<sup>۴</sup>، از هر تاکی شاخه های فضول زواید را از روی اصل ساقه تاک قطع نماید تا تاک سَبُک و تنک<sup>۵</sup> شود، و سایر شاخه ها قوت بهم رسانند، بهتر و بیشتر ثمر دهند. این را «صلاحی<sup>۶</sup>» گویند.

۱. زواید: زیادیه‌ها، اضافیه‌ها.

۲. سنه: سال، هر سنه: هر ساله.

۳. فراست: آگاهی و هوش، هوشیاری.

۴. بازیابی نیرو و تاب و توان و شایستگی درخت انگور.

۵. سَبُک و تنک: کم وزن و پیراسته، اصلاح شده (این اصطلاح در میان شیرازیان بسیار رایج است).

۶. صلاحی: اصلاحی، اصلاح کردن، پیرایش.

اهالی فلاح<sup>۱</sup> گفته‌اند که: هر شاخه‌ای که قوت و قدرت دارد، گذارده؛ هرچه ضعیف و باریک و خشک است، قطع نمایند.

فقره<sup>۲</sup> ثانی از اول برج دلو لغایت آخر برج حوت. از آن شاخه‌های باقی گذاشته در تاک، باز ملاحظه قوه و بنیه تاک را کرده، از شاخه قوی، که دو بند، و از ضعیف یک بند متصل به ساقه را گذارده؛ زواید شاخه‌ها را بالای بند دیگر، که وسط بند دوم و یا وسط بند سوم باشد، قطع نماید، که این نیز باعث تصاعف<sup>۳</sup> ثمر و قوت تاک شود. در بهار بردن تاک پیش از آنکه انگور بیرون آید تاک را ضعیف نماید، به سبب آبی که بی وقت از تاک می‌چکد و سرما زودتر در آن اثر می‌کند.

بعضی گفته‌اند که: بردن تاک در خزان بهتر است، اما از هر تاکی دو ثلث آن را در قوس و خزان می‌برند، و یک ثلث به جهت بردن در حوت نگاه دارند، به احتیاط آنکه سرمای زمستان یحتمل در موضع بریده اثر نماید. و یک دو چشمه آن را خشک نماید.

در حوت از آن یک ثلث شاخه‌های نبریده، تلافی و تدارک نمایند.

فقره<sup>۴</sup> ثالث در برج ثور، شاخه‌های باریک که از اطراف و جوانب اصله و ساقه تاک بیرون آمده، هر کدام که بروز ثمری در آن نباشد، به دست قطع نماید. آهن به وی نرسانند. فضله و زوایدی که از پس برگ بیرون آید و سرشاخه‌های بلند را البته با دست قطع کند.

اژه که به آن تاک قطع نمایند، در کمال حدت و تند و تیزی باید.

و گفته‌اند در نقصان<sup>۵</sup> ماه، بلکه در محاق<sup>۶</sup>، باید اقدام به قطع تاک نمایند.

ساقه و طول قامت تاک را زیاده از یک ذراع دست نگذارند، که طول قامت باعث کم دوامی آن شود.

اگر اژه تاک بری را به سیرآلوده کنند و مشغول شوند، و چون بوی سیر کم شود،

۱. اهالی فلاح: کشاورزان.

۲. تضاعف: دو برابر شدن، دو چندان شدن.

۳. نقصان: کاهش.

۴. محاق: تاریکی پوشیده شده، حالت ماه در سه شب آخر ماه (معین).

مجدداً بمالند؛ آن کرم<sup>۱</sup> از کرم محفوظ ماند.  
 و اگر اژه را به خون خرس یا ضفدع<sup>۲</sup> ملطخ<sup>۳</sup> نمایی و تاک را قطع کنی، از کرم و زنبور محفوظ مآید.  
 اگر در ایام بریدن تاک، اژه تاک بری را به پیه خرس، که مخلوط به روغن زیتون باشد، چرب نمایند و سر تاک را قطع نمایند، از کرم و سایر دواب محفوظ ماند؛ به شرط اینکه سایر تاک‌برها از این عمل مطلع نشوند؛ که اطلاع آنها باعث سلب منفعت از آن خواهد شد.  
 اگر بورق<sup>۴</sup> که معرب بوره فارسی است، به آتش بسوزانند، در ظرفی نموده، قدری آب اضافه آن نمایند و بجوشانند تا تیره شود، و سر تاکی را که قطع می‌نمایند، به آن بیالایند، سال دیگر انگور به آن زود برسد.  
 و اگر تاک را به روغن زیت، طلا نمایند، زنبور گرد آن نگردهد.  
 و اگر شاخه تاکی را که ببرند، به شحم<sup>۵</sup> خرس طلا کنند، از ضمد<sup>۶</sup> زنبور ایمن باشد از آن یک ثلث.

### مفرده ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مشمره

[روش] کاشتن در ملک یمن

[۱۰۸ ر] آبی را به دو قسم غرس نمایند:

یکی آنکه از درخت خوش ثمر قلمه‌ها به طول سه ذراع و به قطر عصای متوسط

۱. کرم: درختان انگور (دهخدا).

۲. ضفدع: وزغ.

۳. ملطخ: آغشته.

۴. بورق: بوره Borax

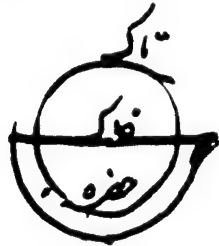
۵. شحم: پیه.

۶. ضمد: صدمه - آسیب.

بگیرند و آن را به طریق حلقه و کمان، دو طرف فصل را به هم وصل نمایند، به این



و حفره‌ای که عمق آن یک ذراع و نیم باشد، معین نمایند. آن قلمه حلقه شده را به طول در آن حفره‌ها اندازند، که آن دو طرف قطع و فصل تا نصف حلقه در حفره برود، و چشمهای تاک بالای زمین باشد. از زیل کهنه و رمل و خاک، آن حفره‌ها را پر نمایند.



همان وقت آب دهند؛ هر سه روز الی چهار روز آب به آن رسانند که عروق آن در زمین پهن شود و برگ آن ظاهر شود.

بعد از شش ماه از اوّل غرس بیل زنند و زیل اندازند. از خار و گیاه پاک نمایند تا یک سال دیگر که نهال آن رشید و بلند شود، هفته‌ای یک آب رسانند که عروق آن قوی و در زمین جایگزین شوند در نهر.

اما بعد، به قاعده‌ای که سابق عرض شد، مراقبت نمایند.  
قسم دیگر «سله»<sup>۱</sup> بیاورند از خاک پاکیزه نرم که مخلوط باشد، به زبل گاو و گوسفند پر کنند. شاخه و قلمه رز را خم نمایند و در آن سله غرس نمایند که یک طرف وصل به اصل تاک - و وسط شاخه در سله - و طرف دیگر خارج از خاک باشد. اصله تاک را آب دهد که کفایت می‌نماید.

اگر قلمه در سله را هم آب دهد، ضرری ندارد.  
بعد از اطمینان از ثبوت عروق، آن قلمه در سله، طرف وصل به اصل را قطع نموده، آن سله را به هر جا خواهد نقل نماید و غرس کند. چون غرس نمود، چوبی بلند و محکم پهلوی آن در زمین بکوبد. شاخه‌های آن را به آن چوب ببندد که از صدمه باد محفوظ ماند.

دیمه:

دیمه غرسش در اراضی رطبه شرقیه مطلوب، و در اراضی رملیه شرقیه مرغوبتر است؛ زیرا که در اراضی رملیه نفوذ می‌نماید، به اصل و عروق تاک می‌رسد و آن را غذا می‌دهد، انگور و مویز آن خوب و پاکیزه می‌شود.

اگر سال کم باران و بسیار گرم بود، برودت رمل رطوبت نگاه دارد و تاک را غذای معتدل دهد و نگذارد [که] فاسد و ضایع بشود.

اراضی غیر رملیه آنقدر طاقت نیاورد. شاخه غرس را باید از تاکی اخذ نمایند که ثمر آن پیش از ظهور برگ بروز نماید، که در عصیر انگور چنین تاکی به ترتیب و سطور و صفوف قرار می‌گیرد. آن شاخه منتخب و صلب و بی‌عیب، گره و عقد و بندهای آن به همدیگر نزدیک بود، سبک و باریک نبود. غلط آن به قدر عصای متوسط و با دست از تاک بشکنند.

وقت غرسش تشرین الاول است. حفره‌ای که دو شبر عرض و سه شبر طول و سه شبر عمق آن بود در زمین معین نمایند. در هر حفره سه شاخه تاک انداخته، به این طریق:

۱. سله: زنبیل، سبد.



که یک سرشاخه را در کف حفره پهن نماید و بخواباند، و یک سر دیگر را بر پهلوی حفره راست، به طول کعب برآورده، که سر آن به قدر دو عقد و بند بر روی زمین ظاهر و آشکار بود.

و اگر شاخه بلندتر و زیاده‌تر از دو بند ظاهر بود، زاید را قطع نماید و در آن حفره اول رمل ریزد و بعد خاک و دوره آن آبیگره قرار دهد که آب باران در آن جمع شود. چون این غرس در تشرین الاول شود. در فائیز عروق و اصله آن در زمین محکم شود،

و در امطار فائیز و زمستان تغذی نماید. از سرمای زمستان افسرده نشود، که این شاخه متصل به مادر خود بوده است و صدمه به او نرسیده است.

در هر سال میانه تاکها را شیار نمایند، از خار و گیاه خارج پاک نمایند و به خداوند سپارند. فَهُوَ خَبِيرٌ وَ نِعَمَ الْوَكِيلُ

[۱۰۸ پ] در معرفت نقل قلمه تاک به امکنه بعیده: اگر شاخه‌های تاک را به پیاز عنصل کوبیده، طلا نمایند. یک ماه و بیشتر تازه بماند، و چون آن را بخواهند غرس نمایند؛ یک شبانه روز در آب نهند، آنگه بکارند. اگر دو سر قلمه تاک را قیر بگیرند، پارچه را نم نموده، به دوره قلمه‌های تاک محکم ببندند و آنها را در صندوق چوبی گذارده که هوا داخل آن نشود، و باد و حرارت آفتاب به آن نرسد، مدتی تازه بماند.

در کتاب «بغیة الفلاحین» نوشته که: تابوت چوبی درست نمایند که منفذ نداشته باشد و هوا در آن داخل نشود. آبی که با شراب مخلوط و ممزوج باشد، در آن بپاشند که دو صفحه از قلع درست نمایند، یکی را توی تابوت به تخته زیر چسبانند. قلمه‌های تاک را بر روی صفحه قلع گذارند، و صفحه دیگر بر روی قلمه‌ها گذارند و تخته سر تابوت را بالای آن صفحه قلع بچسبانند که مطلقاً باد و هوا در آن تصرف نکند؛ به هر جا خواهند نقل نمایند. چون به مقصد رسند، دو سه ساعت آن

قلمه‌ها را در آب گذارده، بعد بیرون آورده، غرس کنند.

در تولید انگور قرمز شیرین. در کتاب «بغیة الفلاحین» نوشته که:

اگر بگیرند دو شاخ گاو جوان را و به قدر و مثل آن سرگین تازه آن را، و به قدر و مثل کلّ این هر دو، خون آن را به دقّت بهم مخلوط نمایند، و بیندازند در آن برگ تاک که از تاک ریخته شده باشد؛ و مجموع آنها را خمیر نمایند، و بسازند از آنها گردویی، و دفن نمایند و آب دهند، می‌روید، ان شاء الله تعالی، تاکی مختلف پاکیزه.

معرفت حيله [ای] که انگور زودتر برسد و بیشتر بار آورد.

و اگر بگیرند هسته مویز و هسته انگور را و مخلوط نمایند، در وقتی که تاک حامله باشد. بیخ آن را از خاک خالی نمایند و آنها را در اصله تاک بریزند، به زودی ادراک ثمر آن را نمایند.

و اگر تاکی کم ثمر بود، بعد از بذور ثمر آن، برگهای شاخه‌های بی ثمر را به آتش بترسانند که خشک شود، ان شاء الله، ثمر کلی نماید.

### دفع آفت و مضرت

اگر «بذر القُنْب» که «شاهدانج»<sup>۱</sup> است، با شاخ بز ماده و کفشک آن، و براده عاج و اصل السّوس که بیخ مهک است، در باغ تاک دود کنی، سباع<sup>۲</sup> نزدیک آنجا نیایند.

اگر بیخ تاک را قطران بمالی، از کرم و عفونت سالم می‌ماند.

اگر گوگرد، پشکل بز و تراشه چوبی که از اژه بریده باشند، در بیخ تاک دود کنند، از غنچه و کرم محفوظ ماند.

اگر خاکستر چوب انجیر با زرنیخ در بیخ درخت تاک نمایند، از کرم محفوظ ماند.

علاج زنگ و چرک از تاک: اگر روغن زیتون را در دهن نمایند، بر شاخه و ثمر تاک بپاشند، نفع کلی نماید.

اصحاب فلاحه رومیّه را در ماه ایلول در زرع و غرس اهتمام تمام است. خاصّه

در علاج ناخوشی تاک که آن را «یرقان» گویند، که خاصّه همین ماه است. در سایر

۱. شاهدانج: شاهدانه (معرب این واژه شاهد آنج است).

۲. سباع: درندگان، جمع مکسر (سبع = درنده)

ایام نه نافع است و نه مضر.

علاج آن است که بگیرند از موی سیاه و سفید بز و فتیله نمایند بر ساق و شاخه‌های تاک ببندند، رفع شود؛ مجرب دانسته‌اند.  
و نیز در همین ماه ایلول بر تاکهایی که یرقان دارد، آب سرد بپاشند که شاخه‌ها تر و شسته شود. اگر بعد از آن باد بوزد و آن را خشک کند، به زودی آن مرض زایل شود.

در معرفت حيله که انگور بی دانه شود، شاخه تاک صحیح بی عیب، که [در] سابق عرض شد، که یک ذرع طول آن باشد، به قدر سه چهار یک<sup>۱</sup> وسط حقیقی آن را راست شق نمایند که چشمهای تاک به حال خود بماند و عیب نکند که شق<sup>۲</sup> شود؛ مغز هر دو شق را به رفق و ملایمت بیرون آورده، که چوب تاک خراشیده نشود. پس هر دو شق را بر روی هم گذارده، به بند پوشی<sup>۳</sup> یا لوخ آن را ببندند، و سرگین گاو تازه بر آن بمانند و در حفره‌ای که زمین آن نرم و زبل انداخته بکارند. از رمل و زبل آن حفره را پر نمایند؛ و چون مطمئن شدند که عروق بهم رسانیده، بیخ محکم نموده است، آنچه بالای شق است، قطع نمایند، انگوری که از آن حاصل شود، بی دانه باشد.

و بعضی قبل از بستن و روی هم گذاشتن دو شق، درون آن را شیرۀ انگور بمانند، و بعد روی هم گذارند و ببندند و غرس نمایند، و تاهشت روز بعد از غرس قدری شیرۀ نیز هر روزه در آب نموده، در بیخ آن تاک ریزند تا سبز شود.  
و بعضی گفته: اگر آب پیاز عنصل به جای سرگین گاو به آن شاخه شق شده، بمانند، زود التیام پذیر شود.

۲. شق: نیمه.

۱. سه چهار یک: سه چهارم.

۳. پوش: ریسمان.



## مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مشمره

### تاک

[۱۰۹] معرفت حبله [ای] که به انگور خاصیتی دیگر بخشد. چون تاک را شق نمایند و مغز آن را به طریقی که [در] سابق عرض شد، بیرون آورند، قدری تریاک به جای مغز آن گذارند و هم شق را بر روی هم نهند و با پوست درخت بید ببندند، و آن طرف که در زیر زمین نمایند، به تریاک نیز آلوده کرده، بنشانند؛ و تا هشت روز هر روز قدری تریاک [در] آب حل کرده، در بیخ آن تاک ریزند که به اصل آن برسد. بعد به قاعده خود آن را آب دهند.

چون آن تاک مشمر شود، انگور و عصیر<sup>۱</sup> و دوشاب<sup>۲</sup> و سرکه و مویز آن همه شفا باشد و تریاق سموم<sup>۳</sup> است.

اگر برگ و شاخ این تاک را بکوبند و بپزند و با شیرگاو و روغن مخلوط کنند و برگزیدگی هر جانور مودی نهند، نافع بود.

و اگر در جوف تاک به طریق معروض، داروی مسهل<sup>۴</sup> نمایند و بنشانند، انگور آن و هرچه از آن به عمل آید، همه مسهل باشد. و در مغز آن به همان طریق مشک گذارند، از انگور آن بوی مشک آید.

و بعضی گفته اند: اگر خواهند انگور درختی را به طبع دوائی در آورند؛ آن دوا را در آب نمایند، به قاعده ای که درخت را آب می داده، از این آب دهند تا ثمر آن به طبع آن دوا برآید ولی عمل اولی که دوا را به جای مغز گذارند، اقوی است.

۱. عصیر: افشیره.

۲. دوشاب: شیر.

۳. تریاق سموم: پادزهر سمها و زهرها.

۴. داروی مسهل: داروی کارکن، نرم کننده مزاج خشک.

گویند مأمون ملعون، امام ثامنِ ضامن، علیه و علیٰ آبائِهِ آلاَفُ التَّحِیَّةِ وَ التَّنَاءِ<sup>۱</sup>، را به این طریق مسموم نمود.

حکایت نمایند که یکی از سلاطین مریض شد و اکراه در شُرب دوا داشت؛ او را صلیبِ حاذقی بود. ادویهٔ مسهله که مصلح حال سلطان بود، ترکیب کرده، هر روزه پای درخت تاکی معین می ریخت، چون تاک به ثمر آمد و میوهٔ آن رسیده شد، چیده در طبقی گذارده، خدمت سلطان آورده، سلطان اقدام به آکَلِ آن نمود<sup>۲</sup>؛ به قدری که طبیب می دانست کفایت می نماید. تأمل نموده بعد او را منع کرده، همان اثر که در دوا بود، از ثمر این انگور حاصل شد.

پاره‌ای گفته‌اند که: این تدبیر را در درخت انجیر نموده بودند. اَلْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ قَادِرٌ لِمَا يَشَاءُ<sup>۳</sup>.

۱. امام هشتم، امام رضا، علیه السلام، ضامن [آهر] که هزاران درود و ستایش بر او باد.

۲. سلطان...: پادشاه آن را خورد.

۳. العلم...: دانش نزد خداوند است که او بر آنچه بخواهد، تواناست.

روایت کرده‌اند، یکی از علما که خواجه ابوعلی گفت که: اگر دانه کدو را در میان درخت تاک نهند و آن را محکم نمایند، از آن موضع کدوی بزرگ به عمل آید که در میان آن آب انگور جمع شده باشد.

اگر دوره تاک سیاه را حفر کنی که عروق آن ظاهر شود، قدری نفت سیاه در آنجا بریزی، انگور آن سفید شود.

معرفت آنکه از یک تاک الوان مختلف برآید: در ماه کانون الثانی در گرمسیرات و در شباط، در هوای قریب البروده، شاخه‌های تاک را بلکه ساقه آن را از روی زمین قطع نماید و صفحه ساق آن را به این طریق + چهار شق<sup>۱</sup> کند، بکارد و اشکنه، که مخصوص این عمل است، و چهار قلم از چهار رنگ انگور که منظور دارد، بیاورد؛ و با عمق قلم‌ها را مثل قلم کتابت<sup>۲</sup> بتراشد، و هر قلمه‌ای را در شقی گذارد. از پارچه لطیف نازک یا پنبه سوراخهای اطراف قلمه‌ها را ببیچد و بگیرد که سر قلمه‌ها از پارچه و پنبه بیرون باشد. و خاک داخل آن فرجه‌ها<sup>۳</sup> و سوراخهای اطراف قلمه‌ها نرود. آن پارچه و پنبه را به بندی مضبوط و منضم<sup>۴</sup> نماید. خاک خالص پاکیزه شیرین را خمیر کرده، به دور پارچه و پنبه بگیرد، و بعد خاک زیر تاک را، به طوری که در آن جمع نماید و بلند کند که ساقه تاک و آن قلمه‌های ترکیب را بپوشاند، الا یک عقد<sup>۵</sup> و بند واحد که ظاهر باشد، باقی ساقه و قلمه‌ها زیر خاک پنهان باشد. آن وقت تاک را به قاعده، آب داده، آب را مکرر رساند تا آن شقوق<sup>۶</sup> التیام پذیرد و آب در اقلام<sup>۷</sup> جاری شود، برگ نماید و رشد کند که به زودی زود، به ثمر آید. بسا باشد که سال اول به خوبی ثمر نماید؛ و سال به سال در تزايد<sup>۸</sup> باشد.

و نیز نوشته‌اند که: اگر سه شاخه مختلف اللون<sup>۹</sup> را، که هر یک ذری بود، بیاورند و شق نمایند، بر وجهی که به چشمها و مغز آن ضرری نرسد. بعد از هر یک از این

۱. شق: نیمه، پاره. ۲. قلم کتابت: قلم نوشتن، قلم نی.

۳. فرجه‌ها: گشادگیها، سوراخها. ۴. منضم: پیوست.

۵. عقد: بند، رشته. ۶. شقوق: شقها، نیمه‌ها، پاره‌ها، جمع مکسر شق.

۷. اقلام: قلمها، قلمه‌ها، جمع مکسر قلم یا قلمه.

۸. تزايد: افزایش. ۹. مختلف اللون: ناهم رنگ، رنگارنگ.

سه شاخه، نصفی گرفته، سه شاخه را باهم منضم نمایند و بچسبانند، چنانکه جانب مغز همه به اندرون باشد، و آن را به بند لوخی پاپوشی ببندند، و شقوق را به سرگین ترگاو آلوده نمایند و در حفره‌ها، که خاک آن نرم و درزبل انداخته باشد، غرس نمایند؛ که نصف بیشتر آن شاخه‌ها در حفره‌ها و نصف دیگر روی زمین بود، و آب در همان ساعت رسانند، و هر سه روز آب را مکرر نمایند تا عروق بهم رسانند و در زمین قایم شود، ان شاء الله، ثمر آن مختلف برآید؛ ولی ترکیب اول اسهل و احسن<sup>۱</sup> و معتبرتر است.

[۱۰۹ پ] معرفت چیدن انگور: وقتی است که تخم او سیاه شده باشد. چون تخم آن سفید بود، وقت چیدن آن نبود، اگرچه شیرین شده باشد.

و اگر دانه انگور را بفشارد و تخم آن پاک بیرون آید و چیزی از شحم انگور بر آن باقی نماند، وقت چیدن انگور است.

و اگر دانه انگور به غایت محکم و سخت بود، موقع چیدن آن نباشد. چون اندک سستی پیدا کند، وقت چیدن آن است. و اگر انگور را پیش از وقت بچینند، سرما در تاک اثر نماید، سال بعد بار کمتر دهد.

انگور را [باید] در روزی بچینند که هوا صاف بود و چهار ساعت از روز گذشته باشد، شب‌نم برطرف نشده و زمین خشک باشد؛ و چهار ساعت به غروب مانده، دست کشند.

وقت چیدن انگور باید قمر در سرطان یا میزان یا جدی دلو بود، و اگر اینها میسر نشود، باید که قمر ناقص الثور<sup>۲</sup> یا تحت الارض<sup>۳</sup> باشد.

آلت بریدن خوشه انگور باید تیز و بُرنده باشد.

معرفت نگاه داشتن: انگور چون انگور به حد کمال رسید، موقع چیدن آن شود. زیر درخت تاک اگر زمین آن رمل و ریگ هم نباشد، پرازیگ خشک نمایند و شاخه انگور را با خوشه آن خم سازند که نزدیک به ریگ رسد و متصل شود. آن شاخه را

۲. ناقص الثور: کم نور.

۱. اسهل و احسن: آسانتر و نیکوتر.

۳. تحت الارض: زیر (کوه) زمین.

به سوس، که مهک است، و سایر گیاه بپوشند، به نوعی که چون باران آید، از آن به زیر آید و به انگور نرسد؛ آن انگور تا بهار بماند.

و اگر ظرف سفالین نو در پای تاک نهند و شاخه تاک را با انگور در آن ظرف نهند و سر آن ظرف را چنان محکم نمایند که هوا در آن نرود و باران آن را فاسد نسازد همچنان تازه بماند.

و اگر خوشه انگور را در کوزه نهند و کوزه را بر قائمه‌ای از قوائم<sup>۱</sup> تاک بندند و سر آن را به گج محکم سازند، تا بهار تازه بماند.

انگوری را که می‌خواهند نگاه دارند، باید دانه‌های نرم و فاسد شده آن را جدا و از خوشه دور نمایند تا دیگر دانه‌ها را ضرر نرسانند، و آن را در خانه بیاویزند که سوراخ و منفذ نداشته باشد، و خوشه‌ها بهم متصل نباشد. اگر بیخ و اصل خوشه را به قبر بیالایند، تمام زمستان تازه بماند.

اگر انگور را بر روی زمین بخواهند نگاه دارند؛ اول قدری کاه باقلا یا کاه عدس یا کاه جو بر روی زمین پهن نمایند و انگور را بر روی آن بچینند، مدتی بماند.

و بعضی اندرون ظرف را به قبر بیالایند و تراشه چوبی، که تازه بریده باشند، با آرد جاورس<sup>۲</sup> مخلوط سازند. یک خوشه انگور در آن ظرف گذارند؛ از این تراشه و آرد جاورس بدان زنند، و خوشه دیگر پهلوی آن گذارند؛ آن ظرف پر شود. و برخی خوشه انگور را با نمک آب، که مخلوط به خمیر بود، آغشته نمایند و بر روی کاه جو بچینند.

پاره‌ای انگور را در خانه آویزند که در آن خانه گندم بود. غبار گندم آن را تازه نگاه دارد.

قومی آب باران را بجوشانند که ربیعی<sup>۳</sup> از آن باقی بماند. آن را در ظرف آبگینه<sup>۴</sup> یا سفالین لعاب دار کنند.

۱. قائمه‌ای از قوائم: عمود و ستونی از عمودها و ستونها.

۲. جاورس: ارزن.

۳. ربیعی: زیادی، افزونی.

۴. آبگینه‌ای: شیشه‌ای.



[تصویری از بوته تاک]

چون آب سرد شود، خوشه‌های انگور را در آن ظرف نهند و سر آن را به گچ محکم سازند؛ آن انگور مدتی تازه بماند و متغیّر نشود؛ و آن آب، بسیاری [از] امراض را نافع بود.

و اگر چوبی بر سر خُم خمر<sup>۱</sup> نهند و خوشه انگور [را] بدان چوب بپندند و در خُم آویزند، چنانکه به خمر نرسد و سرخم را بپوشانند، آن انگور مدتی تازه بماند. و اگر انگور را در میان جو نهند که زیر و بالای آن جو بود، مدتی بماند. اگر خوشه انگور را در فشاره<sup>۲</sup> ساج و برنج یا خاکستر انجیر فرونمایی و آن را بلند بیاویزی، از ضرر محفوظ ماند.

چون به را با انگور عداوت است؛ اگر پهلوی هم باشند، انگور زود ضایع و فاسد شود.

۱. خُم خمر: خمره شراب.

۲. فشاره: افشره، عصاره.

## مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مشمره

تاکی

[۱۱۰] «مویز»: در معرفت مویز که به عربی «زبیب» گویند.

ماهیت آن معروف است و آن انگور رسیده به درخت خشک شده یا چیده در آفتاب خشک نموده است و انواع می باشد به حسب انواع انگور؛ بهترین همه پرگوشت شیرین کم دانه فربه آن است. و بدترین همه خشک کم گوشت پردانه آن است.

تعریف

حدیث از حضرت شاه ولایت امیرالمؤمنین علی، علیه السلام، مروی است که: هرکس مداومت نماید خوردن بیست و یک مویز قرمز را ناشتا، ناخوش نمی شود مگر به ناخوشی مردن.

جای دیگر فرمودند که:

باید هر روز ناشتا بخورد، این منفعت را بیابد.

و نیز وارد است که: شما زبیب را بخورید که اطفای مرّة صفراء<sup>۱</sup> می نماید، و بلغم را ساکن، و عصب<sup>۲</sup> را محکم، و غضب<sup>۳</sup> را می میراند، و دل را قوی و نیک می گرداند.

و نیز فرمودند که:

خلق را نیکو و نفس را پاکیزه می نماید.

۱. مرّة صفراء: فرونشاندن تلخی مزاج زردی.

۲. عصب: پی.

۳. غضب: خشم.

## طبیعت آن

طبیعت آن به حسب انواع انگور مختلف می باشد: آنچه از انگور سفید است، گرمی آن کمتر از سیاه آن. و همچنین بسیار شیرین آن را گرمی زیاده از کم شیرین، و مائل به ترشی آن.

معتدل ترین همه سفید و بعد از آن سرخ و بعد از آن سیاه آن [است]، و خشک کم گوشت پر دانه مایل به بیوست و قابض، و دانه آن سرد در اوّل و خشک در دوم. افعال و خواصّ آن: منقّی کثیرالغذاء<sup>۱</sup>، به سبب جوهر ارضی<sup>۲</sup> که دارد، منضج خلط غلیظ و ملین بطن و محلّل به اعتدال و جالی معده و امعاء و معین ادویه مسهله و موافق قصبه ریه و مقوی جگر و محرّک باه مبرودین و مسمن بدن، و جهت سرفه بلغمی و امراض گرده و مثانه و قرحه امعاء [نافع است].

با گل گاو زبان و خرماي سبز جهت خفقان مجرب است، و با خصی لبان جهت رفع نسیان<sup>۳</sup>.

و با سرکه جهت یرقان به دستور مجرب<sup>۴</sup> است. و چون به جای دانه در هر عددی، فلفلی جای داده بدان مداومت نمایند، جهت سردی گرده و تقطیرالبول<sup>۵</sup> و سنگ گرده و مثانه بی عدیل است.

و چون با انیسون بپزند تا مهرا گردد<sup>۶</sup> و صاف نموده، با روغن بادام بیاشامند، جهت سرفه بارد بلغمی مجرب دانسته اند.

و نوشیدن آب نقیع<sup>۷</sup> آن و یا آب مطبوخ آن و یا با ادویه مناسبه، ملین طبع. و خیسانیده آن در سرکه انگوری به ناشتا، جهت تحلیل ورم طحال مجرب است، که هر روز چند دانه آن را بخورند و بالای آن قدری از آن سرکه بیاشامند. و چون با فلفل و آرد جاورس بریان کنند و با عسل بخورند، بلغم از دهن بیرون

۱. منقّی... پاک کننده جهاز هاضمه پرخورها. ۲. جوهر ارضی: گوهر زمینی.

۳. نسیان: فراموشی. ۴. مجرب: کارساز، آزموده.

۵. تقطیرالبول: ادرار قطره ای. ۶. مهرا گردد: خوب پخته شود.

۷. نقیع: شراب که از مویز سازند، آب میوه های خشک خیسانده و داروهای آب تر نهاده (دهخدا).



آورد. و ضماد آن با پیه حیوانات جهت تحلیل اورام و انفجار دما میل<sup>۱</sup> و قلع ناخن بیجان شده، برآمده، و با شراب جهت غانغزایا<sup>۲</sup> و قروح شهدیه<sup>۳</sup> و جدری<sup>۴</sup> و عفونت مفاصل و جوششها و سرطانات<sup>۵</sup>، و با آرد باقلا و زیره جهت ورم انثیان<sup>۶</sup>، و با جاو شیر جهت نفرس نافع است.

مضرّ محرورین، و مصلح آن سکنجبین و مکیدن آب میوه‌های ترش و خشخاش؛ و مضرّ گرده و مصلح آن عَنّاب.

مقدار شربت آن تا سی درم، و بدل آن «کشمش» است. و دانه آن سرد و در اوّل خشک و در دوم قابض و حابس بطن و مقویّ معدّه رطب و امعاء [است].  
و زیب لاغر کم گوشت، حابس بطن و مقویّ آن و محترق خون. مصلح آن خیار شنبّر و گویند تخم خرفه است. و مضرّ گرده و مصلح آن عَنّاب.

و نوع بی دانه، که «کشمش» نامند، بهترین آن سبز آن است که از انگور عسکری سازند، و زیون‌ترین آن سیاه؛ و همه آن‌ها لطیف‌تر از دانه دار، و کثیرالغذاء و مبهی و با قوّت مسهله. و آب نقیع و همچنین آب مطبوخ آن که با «فانید»<sup>۷</sup> به قوام آورده باشند، جهت سرفه و تنقیه موادّ سینه و تصفیه صوت نافع است.

و ضماد آن با زعفران و زردّه تخم مرغ و عصفّر<sup>۸</sup> جهت انفجار دمل<sup>۹</sup> و تحلیل صلابات، بی عدیل است.

و چون بکوبند آن را با صبر<sup>۱۰</sup> در سر بمالند، جهت انواع کچلی مجرب است. و در سایر افعال مانند مویز دانه بیرون کرده است، و محرق خون<sup>۱۱</sup>. مصلح آن همان

۱. دما میل: دملها. ۲. غانغزایا: قانقارایا - قانقارایا = Gangarine.

۳. قروح شهدیه: قروح خبیثه. (دهخدا) ۴. جدری: آبله و چیچک (دهخدا)

۵. سرطانات: سرطاناتها. ۶. ورم انثیان: بادفتق، ورم بیضتین.

۷. فانید: نوعی از حلوا و به معنی قند و شکر.

۸. عصفّر: نباتی است که گوشت را نرم می‌کند و آن را بهرمان نیز نامند و تخم آن قرطم است (دهخدا)

۹. انفجار دمل: بیشتر زدن به دمل و آماس. ۱۰. صبر: چادروا.

۱۱. محرق خون: سوزنده خون [کاهنده آهن خون]

مصلح مویز است که مذکور شد.<sup>۱</sup>

[۱۱۰ پ] تعبیر

مویز از هر رنگ که بیند، دلالت بر مال بود؛ به قدر آنکه بیند. و شاید که از قبل زنی رسد. و این تعبیر نیز دلیل آن است که میوه تر و خشک یک حکم دارد؛ چه تأویل انگور به مال رفته. و گویند: خوردن مویز به تأویل «عِلْمُ بُود» هر که بیند مویز اندر خواب دین و دنیا را بُود اسباب مویز فروش به تأویل مردی باشد که ودیعت مردم [را] نگاه دارد. باقی احکام با کشمش موافق است.

قانون غرس آوردن<sup>۲</sup> کشمش سبزه: چون انگور سفید به کمال حلاوت<sup>۳</sup> نرسیده، قلیل حموضت<sup>۴</sup> دارد، اصل خوشه را به آهن تافته، داغ نمایند، چنانچه بریده نشود و چندان بگذارند تا چوبهای خوشه نیم خشک گردد، پس آن را بچینند. در خانه [ای] که بی سوراخ و رخنه باشد و هوا و دود در آن داخل نشود، به فاصله میخها بر دیوار خانه کوبند. آن خوشه ها را بیاویزند، به طریقی که به همدیگر نرسند. دو ماه تأمل کنند که آب آن مکیده و خشک شود. بعد آنها را پایین آورده در سایه جای بی خاکی، بلکه روی پارچه پهن کرده و آنها را از چوب جدا نمایند، و اگر قدری برگ تاک خشک در ظرفی نمایند و خوشه انگور را همچنان در آن ظرف گذارند، این مویز به غایت نازک و خوش طعم بوده و مدت بسیار بماند.

و اگر ظرفی را پر آب نمایند و خاکستر چوب «بَن» در آن کنند و بر روی آتش نهند تا بجوشد؛ بعد آن ظرف را از روی آتش پایین آورده، بگذارند که آب آن سرد شود و خاکستر ته نشین گردد و خوشه های انگور را در آن فرو نمایند و بیرون آورند؛ آن وقت به طریق معروض<sup>۵</sup>، در خانه بیاویزند. در نهایت لطافت شود.

اما مویز سیاه: خوشه های آن را از درخت چیده، در برابر آفتاب بر زمین به ریگ

۱. مذکور شد: ذکر آن رفت.

۲. غرس آوردن: نشاندن.

۳. کمال حلاوت: نهایت شیرینی.

۴. قلیل حموضت: ترشی اندک.

۵. طریق معروض: عرض شده، گفته شده.

آمیخته، پهن نمایند تا خشک شود. اگر بخواهند به شدت سیاه شود، چون رطوبت آن مکیده شود، او را بر زمین ریگ بوم بلند نقل نمایند، و هر روز آن را منقلب کرده<sup>۱</sup>، برگرانند؛ پانزده روز تأمل کنند که خوب خشک شود؛ بعد چوب دانه ها را سوا کرده، بردارند.

اما مویز سبز و قرمز انگور را بر همان درخت گذارند تا زمانی که بر سر درخت در آن خوشه، بیشتر آن مویز و خشک شود؛ آن وقت چیده در آفتاب، در زمین ریگ بوم، پهن نمایند.

### در معرفت سرکه

معرفت سرکه که به عربی «خَلْ» به فتح خاء معجمه و سکون لام است، نامند. ماهیت آن از اکثر چیزها مانند انگور و مویز و خرما و انجیر و شکر و آب شکر و عسل و امثال اینها، و از هر میوه آبدار شیرین و از حبوب نیز مانند: برنج و غیره ترتیب می دهند. و بهترین همه [سرکه] انگوری است.

### تعریف

### احادیث

در فضیلت سرکه از حضرت امام صادق، علیه السلام، مروی است که فرمودند که: سرکه، نان و خورش پیغمبران است.

حضرت ابی عبد الله، علیه السلام، فرمودند که: عقل را محکم و قلب را روشن می نماید و فقیر نمی شود خانه [ای] که در آن سرکه است.

قَالَ النَّبِيُّ (ص): إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى خَوَانٍ عَلَيْهِ «خَلٌّ» و «مَلَحٌ». عَنْ أَبِي الْحَسَنِ الْأَوَّلِ، عَلَيْهِ السَّلَامُ، قَالَ مَلَكَ فِي السَّمَاءِ: اللَّهُمَّ بَارِكْ فِي الْخَلَّالِينَ وَ الْمُتَخَلِّلِينَ وَ الْخَلَّ، بِتَرْزِيلَةِ الرَّجُلِ الصَّالِحِ يَدْعُو لِأَهْلِ الْبَيْتِ بِالْبَرَكَاتِ، فَقُلْتُ جُعِلَتْ فِذَاكَ، وَمَا الْخَلَّالُونَ وَ الْمُتَخَلِّلُونَ قَالَ الَّذِينَ فِي بُيُوتِهِمُ الْخَلُّ وَ الَّذِينَ يُخَلَّلُونَ فَإِنَّ الْخَلَّالَ نَزَلَ بِهِ جِبْرِيلُ مَعَ الْيَمِينِ وَ الشَّهَادَةِ مِنَ السَّمَاءِ. بَيَانُ نَزَلِ بِهِ أَبِي بِاسْتِخْبَائِهِ.

۱. منقلب کرده: پشت و رو کرده.

## طبیعت انگوری آن

طبیعت انگوری آن مرگب القوی از جوهر حار لطیف قلیل و از جوهر بارد لطیف کثیر، و در دوم سرد و خشک. و گویند خشکی آن در سوم است. و خرمایی و مویزی و انجیری و عسلی، و بعضی از اینها قریب بدان. و عسلی گرم و تر، و خشکتر از آن، و بعضی گرمتر از آن گفته اند. و قوت قابضه<sup>۱</sup> آنچه از آن قبضیت باشد، مانند: خلّ متخذ از «کمثری»<sup>۲</sup> کمتر «تفاح»<sup>۳</sup> و «سفرجل»<sup>۴</sup> و امثال اینها زیاده. و خلّ مرگب از سه جزو می باشد: جزو حارّ ناری<sup>۵</sup> که قوت تفتیح<sup>۶</sup> و نفوذ آن، از آنست، و جزو بارد ارضی<sup>۷</sup> که قوت قابضه<sup>۱</sup> آن از آن است.

## مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه  
قطعه اول در اشجار مثمره  
تاک

در معرفت سرکه

تعریف

[۱۱۱] طبیعت انگوری آن

و جزء مائی رطب بارد، و این غالب بر همه است. و از این جهت، طبیعت انگوری آن مرخی و مضعف اعصاب است.  
افعال و خواص آن: قابض و بسیار مجفف و سریع النفوذ و رساننده قوای ادویه

۱. قوت قابضه: نیروی خشک کننده و یبوست آور.

۲. کمثری: گلابی.

۳. تفاح: سیب.

۴. سفرجل: به، آبی.

۵. جزو حارّ ناری: جزء گرم آتشین.

۶. قوت تفتیح: نیروی گشاینده و بازکنندگی.

۷. جزو بارد ارضی: جزء سرد زمینی.

به اعضاء. و ملطف و قاطع اخلاط غلیظه.

طلا و نطول آن به تنهایی و یا [یا] روغن زیت و یا روغن گل ممزوج<sup>۱</sup> باهم جهت صداع<sup>۲</sup> حار؛ صداعی که از آفتاب بهم رسیده باشد، و یا از صفراء و یا بخارات حار و یا حمّام گرم [باشد]. به دستور، تر نمودن پارچه با آن و یا با سرکه که در گلاب جوشانیده باشند، و یا بر پیش سرانداختن و بوئیدن آن به تنهایی جهت تفتیح سده مصفات<sup>۳</sup> و نزله<sup>۴</sup> حار و صداع گرم و تقویت دماغ حار، و با ادویه مناسبه، مانند روغن بادام و روغن گل و گلاب و آب خیار و امثال اینها، جهت تسکین صداع حار و سرسام و هذیان.

و به دستور، بخور آن جهت امراض مذکوره و تفتیح سده خیشوم؛ و همچنین چون بر آجر گرم و یا سنگ گرم کرده ریزند و با سنگریزه و یا آجر گرم کرده در آن اندازند و بخار آن را بگیرند، چون یک وزن سرکه و دو وزن آن آب و قدری شکر در ظرف خزفی<sup>۵</sup> سرسته که بر سر آن قمعی<sup>۶</sup> گذاشته و اطراف آن را به خمیر آرد و ماش مسدود کرده، سوراخ قمع را بند کرده<sup>۷</sup>، جوش دهند قدری، پس بخار آن را که سوراخ قمع را بگشایند که اندک اندک و به ملایمت برآید و بر ورم گلو و حلق رسانند، و بعد سه ساعت تجدید نمایند، از سه چهار مرتبه زایل می‌گردد، ان شاء الله تعالی<sup>۸</sup>.

العین: لطوخ<sup>۹</sup> آن با عسل جهت کمنه<sup>۱۰</sup> زیر چشم و خون مرده زیر جلد<sup>۱۱</sup>، و قطور آن جهت قتل کرم گوش و تسکین درد آن مجرب است.

۱. ممزوج: مخلوط، آمیخته. ۲. صداع: سردرد.

۳. سده مصفات: استخوانی غضروفی که آن را غربالی نیز می‌گویند و در وسط قاعده جمجمه و ما بین دو

خانه چشم قرار دارد. ۴. نزله: زکام.

۵. خزفی: گلین. ۶. قمع: قیف.

۷. بند کرده: بسته.

۸. ان شاء الله تعالی: اگر خداوند باری بخواهد، امید است خدا بخواهد.

۹. لطوخ: در اینجا؛ آلوده کردن. ۱۰. کمنه: ناخنک، گوشت اضافی.

۱۱. خون...: خون مردگی زیر پوست.

و بخور آن جهت دوی<sup>۱</sup> و طنین<sup>۲</sup> و ثقل سامعه<sup>۳</sup> و تفتیح سده مصفات، و باعث حدت سامعه<sup>۴</sup>، چون یک اوقیه پیاز عنصل خشک را ورق کرده، در سرکه بجوشانند تامهراً شود. یک هفته در آفتاب گذارند، پس صاف نموده، ناشتا هر روز دو درم آن را بیاشامند، جهت بدبویی دهان، که به مشارکت معده باشد، نافع است.

و مضمضه<sup>۵</sup> بدان با نمک جهت قطع خون بی دندان که کنده باشند. با زاج سفید جهت تصفیه و جلای دندان و جهت قطع خون لثه و سستی آن، و با شبت جهت رفع تحرک اسنان<sup>۶</sup>، و غرغره آن جهت منع سیلان فضول به حلق، و خنّاق<sup>۷</sup> و سقوط لهات و درد دندان، و با زیره و صعتر<sup>۸</sup> جهت تسکین درد دندان و قروح لثه؛ و خوردن آن اندک اندک جهت رفع زالوی در حلق مانده و سرفه مزمن و نفس انتصاب که از کرخی<sup>۹</sup> باشد.

و خلّ جوز<sup>۱۰</sup> که از گردکان، هنگامی که مقدار مرقی بوده، در سرکه اندازند و بگذارند تا برسد و بدان غرغره نمایند، جهت خنّاق و امراض مذکوره دهان نافع است. خل عنصل جهت سرفه بارده و ضیق النفس و امراض دماغی<sup>۱۱</sup> و طحال و استسقاء [نافع است].

و خوردن سرکه جهت رفع تشنگی و اعانت برهضم<sup>۱۲</sup> و قطع نزف الدّم و اعضای باطنی و تحریک اشتها و گداختن بلغم و سپرز<sup>۱۳</sup> و تقطیع صفراء<sup>۱۴</sup> و تفتیح سده

۱. دوی: رفتن آب در گوش. ۲. طنین: پژواک، پیچیدن صدا در گوش.

۳. ثقل سامعه: سنگینی گوش.

۴. حدت سامعه: تیزگوشی، قوّت و قدرت نیروی شنوایی.

۵. مضمضه: چرخانیدن آب یا شربت یا داروی مایع در دهان، معرّب مزه مزه.

۶. تحرک اسنان: رفع لقّی دندان. ۷. خنّاق: دیفتری.

۸. صعتر: بودینه کوهی که در اصفهان به آن آویشم می‌گویند (دهخدا)

۹. کرخی: کرخ بودن، سستی. ۱۰. خلّ جوز: سرکه حاصل از گردو.

۱۱. امراض دماغی: بیماریهای روانی. ۱۲. اعانت برهضم: کمک کردن به گوارش.

۱۳. سپرز: طحال.

۱۴. تقطیع صفراء: بریدن و از میان بردن زردی، و یا موجبات آن.

ماساریقا<sup>۱</sup> و سپرز [نافع است]، و رساننده اثر ادویه به طحال [به] مناسبت ترشی طعم سودا که در طحال است، و مداومت آن ناشتا جهت قتل کرم معده. و طعامی که با سرکه پخته باشند، مانع سیلان فضول است به معده.

السّم<sup>۲</sup>: قی کردن بعد [از] خوردن گرم کرده آن جهت رفع سمیت ادویه قتّاله<sup>۳</sup> و جمود خون<sup>۴</sup> و شیر در معده، و یا نمک جهت رفع ضرر فطره<sup>۵</sup> و سگ دیوانه [هار] گزیده، خصوصاً سرکه انگوری.

و آشامیدن سرکه که با انجیر و یا مویز و یا پوست بخیج کبر در آن خیسانیده باشند، ناشتا جهت تحلیل سپرز و استسقاء؛ و سرکه که در آن اندک باذریون<sup>۶</sup> [۱۱۱ پ] خیسانیده باشند؛ با غسل جهت استسقاء و رفع برودت رحم، به خفتن با سرکه گرم کرده، با نمک بعد حقنه لیّنه<sup>۷</sup> جهت قروح امعاء، قروح ساعیه<sup>۸</sup>؛ و طلای آن جهت منع انتشار قروح خبیثه و حمرة بجا و حمرة بجیم<sup>۹</sup> و نمله و جرب و متقرّح و بواسیر و داخس و قوبا و ورم ظاهری و باطنی؛ و مانع ورم و جراحات تازه و خارش بدن و گزیدن حیوانات سمیه و حازه و سوختگی آتش؛ و نیز طلای آن مانع قبول ماده است از مجاور خود.

و نطول آن جهت گزیدن حیوانات سمی و جهت نرف الدّم ظاهر، و قطع سیلان آن.

و ضماد آن چیزی که در سرکه طبخ یافته باشد، جهت سوزش عضو و خشونت آن، و با کبریت<sup>۱۰</sup> جهت نقرس. و با بذر قطونا [کتان] جهت کپه ارمنی که «دانه مال» نامند؛ مجرّب است.

با تکرار عمل و با آرد جو جهت خناق و ورم پستان و بناگوش و سایر اورام

۱. تفتیح...: گشاینده مانعی در امعاء.

۲. السّم: زهرشناسی (سرکه)، کاربرد سرکه بعنوان پادزهر.

۳. رفع...: از میان بردن زهر داروهای کشنده.

۴. جمود خون: لخته شدن خون.

۵. فطر: قارچ سمی.

۶. باذریون: نوعی گیاه دارویی.

۷. حقنه لیّنه: اماله لینت دهنده و نرم کننده.

۸. قروح ساعیه: زخمهای درناک.

۹. حمرة...: بیماری بادسرخ.

۱۰. کبریت: گوگرد.

حارّه، و با حرمل<sup>۱</sup> جهت خدر<sup>۲</sup> و کزاز و جمع مفاصل؛ و بارمادگرم جهت غدد<sup>۳</sup> و ورم بارده. و بخور آن که بر سنگ گرم ریزند جهت بواسیر. و مضرّ پیران و سوداوی مزاجان و صاحبان امراض ریه مانند سرفه تازه و خشک و غیرها، و ریاح غلیظه و درد مفاصل و ضعف احشاء و باه و رحم اعضای عصبانی<sup>۴</sup> و باه و ناقهین<sup>۵</sup> و مبرودین.

و مداومت آن موروث استسقاء و ضعف بصر و زردی رنگ رخسار و سحج و لاغری بدن [است]. مصلح آن شیرینیا و گوشت آب<sup>۶</sup> چرب و شراب سرخ و غلیظ [است]. و در رفع ضرر سرفه شیرینی و روغن بادام و ادویه ضعیفه الحاره<sup>۷</sup>، و در ضعف اعصاب، عسل و ادویه حارّه، و در سحج لعابها.

و مقدار شربت آن تا هفت مثقال، بدل آن، در بعضی امور شراب و در بعضی امور لیمو [است] و گویند نارجیل مضرّ عصب نیستند.

#### تعبیر

سرکه به تأویل مالی با برکت بُود،

لِقَوْلِهِ نِعْمَ الْآدَامُ الْحَلَلُ

اگر به غایت ترش بُود، دلالت بر غم کند، و نان و سرکه خوردن دلیل عمر دراز

بُود و صلاح دین،

و از اینجا گفته اند:

سرکه عمر دراز دان و فَا کابکامه خصومت است و عَنَا

و سرکه گویند: اگرچه به تأویل طول حیات بُود، اَمَّا دَلِيلُ قَلْتِ طَرَبِ<sup>۸</sup> باشد.

۱. حرمل: اسپند.

۲. خدر: خواب رفتگی و سستی عضوی از بدن که قادر به حرکت نباشد.

۳. غدد: غده‌ها.

۴. اعضای عصبانی: اعضای وابسته به سلسله اعصاب.

۵. ناقهین: نقامت کشندگان، کسانی که دوره نقامت خود را می‌گذرانند.

۶. گوشت آب: آب گوشت. ۷. ادویه... داروهایی که طبع گرم آنها ضعیف است.

۸. قَلْتِ طَرَب: شادی اندک، اندوهگین بودن.



و اگر دید که سرکه را می‌آشامید، دلالت کند که اهالی خانه او را دشمن دارند؛ به دلیل آنکه دندان را کند گرداند، و نسبت دندان به خویشان است.  
و شخصی که انگور از برای سرکه فشارد، راعی باشد که مردم را به زهد فرماید.  
سرکه فروش طالب خصومت بُود، و دُرِد سرکه<sup>۱</sup> دلیل مال بی اعتبار قلیل المنفعت<sup>۲</sup> بُود.

قانون سرکه انداختن: آب انگور را گرفته، صاف نموده، و یا بدون تصفیه به اَسْفَالِ عِنَب<sup>۳</sup>، در خُم خَزَفی و یا چینی که اندرون او را پیه مالیده باشند، ریخته، و بر هر صد رطل از آن، ده رطل سرکه جَیْد<sup>۴</sup> ریزند و سر آن را بپوشند و به گل بگیرند و در آفتاب یا جای گرم گذارند تا برسد؛ و یا آنکه اولاً سرکه نریزند و بگذارند تا خوب به جوش آید و خمر گردد<sup>۵</sup>؛ پس در آن سرکه و نمک بریزند و بگذارند تا برسد و ترش گردد؛ و خلِ خَمَر<sup>۶</sup> عبارت از این است. و یا آنکه خمر خود بخود استحاله یافته<sup>۷</sup>، خل گردد.

و سرکه خرما آن است که: بگیرند خرما را و در هر ده رطل آن چهل رطل آب گرم شیرین صافی ریزند و در خم تازه مقیر<sup>۸</sup> و با پیه آلوده ریخته، سر آن را بسته، در آفتاب گذارند یک هفته، پس مالیده، صاف کرده، در ده رطل آن یک رطل سرکه جَیْد و نیم اوقیه نمک ریزند و در خم کرده، در جایی گذارند که آفتاب همیشه بر آن بتابد تا برسد. و آب نیشکر و سایر میوه‌های آبدار بسیار مانند آب انگور است. و از مویز و انجیر و نیشکر خشک کم آب و امثال اینها، مانند خرماس است.

و از شکر و عسل چنان است که در آب گرم حل نمایند، و در هر ده رطل آن، چهل رطل آب باشد و صاف نموده، در خم کرده، در آفتاب گذارند تا به جوش آید. پس صاف کرده، سرکه تند کهنه و قدری نمک داخل آن نمایند و بار بگذارند تا برسد.

۱. دُرِد سرکه: زائدات انگور که از سرکه یا شراب ته نشین می‌شود.

۲. قلیل المنفعت: کم سود.

۳. عِنَب: انگور.

۴. سرکه جَیْد: سرکه خوب.

۵. تبدیل به شراب شود.

۶. خلِ خَمَر: شراب سرکه شده.

۷. خمر: دگرگون شده، تغییر ماهیت داده، تبدیل به سرکه شود.

۸. مقیر: آغشته به قیر.

در تدبیرات در سرکه: اگر بیخ چقندر یا بیخ کرنب را قطعه قطعه کنند، قطعه‌های باریک، و در میان خم اندازند، بعد از سه روز سرکه شود.

و اگر سرکه بسیار ترش نباشد، قدری تخم انگور که خشک باشد در ظرف سرکه ریزند و سه خوشه انگور ترش و شیرین در آن ظرف نهند و سر ظرف را محکم سازند و سه ماه بگذارند؛ آن سرکه به غایت ترش شود.

و اگر ریحی<sup>۱</sup> سرکه که در ظرفی بود، بگیرند و باقی آن را بجوشانند تا ثلثی از آن کم شود. پس آنچه از آن برگرفته باشند، به آن اضافه کنند، و در ظرفی کنند و هشت روز بگذارند؛ آن سرکه به غایت ترش شود.

و اگر نخود را در آب بجوشانند و آن آب را صاف کنند، هر ده من سرکه را یک من آب نخود اضافه کنند، آن سرکه به غایت ترش شود.

و اگر خواهند که سرکه به حال خود بماند و متغیر نشود، یک کف فلفل نرم بسایند و با آب نارنج بسروشند<sup>۲</sup> و در ظرف سرکه اندازند، اصلاً بد طعم نشود.

و اگر مقدار کف فلفل گرفته، در لته بندند و آن را در خم سرکه بیاویزند. چنانکه در زیر سرکه پنهان شود و هشت روز بگذارند، این سرکه هاضم همهٔ طعامها بود.

و اگر «جو» [را] در آب بخیسانند، سه روز بر هر ده من سرکه، ده من از این آب بریزند و یک کف نمک بریان کرده، در آن ریزند؛ تمام سرکه به غایت ترش شود.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقهٔ ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعهٔ اوّل در اشجار مثمره

تاک

[۱۱۲ ر] معرفت دوشاب که به عربی «دِیس»<sup>۳</sup> به کسر دال و سکون باء یک نقطه و سین

۱. ریح: زیادی، اضافی.

۲. بسروشند: بیامیزند، مخلوط کنند.

۳. دِیس: معرّب واژهٔ پارسی «دیش» ه به معنی ناب و خالص و مرغوب در میان عام رواج دارد.

مهمله گویند، شامل دوشاب انگور و خرمائی و توتی و امثال اینهاست. از مطلق آن مراد انگوری و خرمائی است.

ماهیت انگوری آن، آن است که آب انگور شیرین رسیده را گرفته، به طریقی که عرض می شود، در دستگاه<sup>۱</sup> طبخ نمایند.

### تعریف

طبیعت دوشاب انگوری در دوم گرم و در آخر اول تر.

افعال و خواص آن: مولد خون صالح و مسمن بدن و مفتح سدد، و با «سُدَاب» جهت صرع، و با «افتمون»<sup>۲</sup> جهت وحشت و جنون، و با مغز «قُرْطُم»<sup>۳</sup> جهت رفع شری و در همان روز با انجیر و حُلبه<sup>۴</sup> جهت سعال<sup>۵</sup> مزمن و دردسینه، و با اندک زعفران جهت رفع هم و غم و غضب شدید، و با شیر تازه دوشیده و اندک بادام جهت خفقان و هزال<sup>۶</sup> مفرط و ضعف احشاء عجیب الاثر [است]. و با اندک سرکه جهت یرقان و سیروز، و با ماءالشعیر جهت تفتیت حصات<sup>۷</sup> و ادرار بول؛ و ضماد مطبوخ آن با خطمی<sup>۸</sup> جهت تحلیل اورام و گشودن دمل نافع است. مقدار شربت آن از دو مثقال تا بیست مثقال. و اکثار آن محرق خون و مصدع. مصلح آن تخم ریحان و خشخاش است.

### شیخ الرئيس فرمود که:

با آب سیب و قدری ریحان و اندک حرمل<sup>۹</sup>، قایم مقام خمر است الا در اعکار<sup>۱۰</sup>. طبیعت خرمائی آن در دوم گرم و در اول خشک.

افعال و خواص آن: کثیرالغذاء و ملین طبع مبرودالمزاج و بلغمی، و جهت فالج و درد مفاصل و سرفه بارد و تقویت باه باردالمزاج، و طلای آن به تنهایی و یا با نمک

۱. دستگاه: پاتیل، دیگ بزرگ Pot

۲. افتمون: نام یونانی یک گیاه دارویی.

۳. قُرْطُم: نوعی گندم وحشی.

۴. حلبه: شنبلیله

۵. سعال: سرفه.

۶. هزال: لاغری.

۷. تفتیت حصات: حل کردن سنگهای (امعاء)

۸. خطمی: گلی که جوشانده آن کاربرد دارویی دارد.

۹. حرمل: اسپند.

۱۰. اعکار: تیره و دردناک ساختن شراب و دوشاب و روغن و جز آن (دهنخدا)

جهت رفع کلف و باشو<sup>۱</sup>، نیز جهت جمود اعضاء از سردی هوا نافع است که بر بدن بمالند، و در جایی گرم مانند حمام و غیر آن نشینند. و محرق خون و مولد خلط جگر سوداوی. مصلح آن سرکه و بادام و خشخاش و سنکجبین و ترشیهاست.

### تعییر

دوشاب در تاک بیان رفت<sup>۲</sup>.

قانون عمل آوردن دوشاب انگوری: باید دستگاهی که آن را در شیراز «کُرش» گویند، درست نمایند.

به این طریق که: در جای بلندی، حوضی از سنگ یک پارچه با سنگ و عدد، درست نمایند؛ ناودانی به کف آن قرار دهند. طرف شیب آن حوض، حوض دیگر درست نمایند که عمقی داشته باشد و رخنه نداشته باشد. باید آن در فراز و دیگری شیب بُود که کف حوض اوّل مطابق و مساوی حوض ثانی باشد. آن وقت ظرفی بزرگ که پاطیل یا دیگ باشد، آورده، کوره به جهت آنها بسته هر یک را که معین نموده، در کوره نصب نمایند؛ به قسمی که جمیع و تمام بدن آن ظرف داخل در کوره ها باشد، و لب آنها مساوی لبه کوره بُود، دوره آن ظرف را، اگر دیگ است، با گج، و اگر پاطیل است با گِل پاک، محکم نمایند؛ و آن وقت انگور را به قدر وسعت و گنجایش ظرف شیره پزی در حوض اوّل ریخته، با لگد نرم نمایند. آب آن را در راه ناودان در حوض ثانی داخل نمایند. به قدر پانزده من از آب صاف شده آن حوض ثانی را گرفته در آن ظرف شیره پزی ریخته، زیر آن را آتش نمایند، به قدری که آب آن گرم شود، و لیکن به حدّ غلیان و جوش نرسد. بعد از گرم شدن اگر انگور شیرین باشد، یک من گل سفید که مخصوص آن عمل است، و اگر اندک ترش باشد، یک من و نیم گل در آن ظرف ریزند و بهم زنند تا کف نماید. به تعجیل بقیّه آب انگور را از حوض دوم بیرون آورده، در آن ظرف ریزند و آتش نمایند تا گرم شود. آن وقت

۱. باشو: از بیماریهای پوستی ناشی از گزیدگی مارمولک (دهخدا)

۲. بیان رفت: بیان گردید، شرح آن گذشت.

آب صاف روی دیگ و پاطیل را در ظرفی نمایند. گل و اخلاط و اسفال<sup>۱</sup> و دود ته [۱۱۲ پ] دیگ و پاطیل را در ظرف دیگر نموده، آن دیگ یا پاتیل را پاک نمایند، که مطلقاً گِل و دُرد در آن نَبُود. هر قدر آب صاف که اوّل اخذ کرده، در ظرفی منظور نموده‌اند، در این دیگ یا پاتیل شیره پزی نموده، زیر آن آتش نمایند، که ذهاب ثلثین شود، بردارند، در ظرفی نموده تا سرد شود: [آنگاه] در خیکها نمایند. مبدا قبل از ذهاب ثلثین<sup>۲</sup> به خیال طمع آن شیره را بردارند و خود را به آتش عقوبت دنیا و عقبی بسوزانند، که فرموده‌اند: پاک نمی‌شود به شیره شدن قبل از ذهاب ثلثین.

مروی است<sup>۳</sup> که حضرت نوح، علیه‌السلام، درخت انگور را بسیار دوست می‌داشت، و هر روز صبح او را متوجّه می‌شد. روزی آمد و دید که آن درخت بر زمین افتاده است. مجدداً او را نشانید. فردا آمد باز او را کنده و بر زمین افتاده دید. چند روز بر این منوال گذشت، تا روزی در کمین نشست، دید که ابلیس لعین\* او را می‌کند و او را بر زمین می‌اندازد. ابلیس عرض کرد: یا نبیّ الله، برای من حصّه<sup>۴</sup> [ای] بگذار. جبرئیل، علیه‌السلام، به حضرت نوح تکلیف کرد؛ قبول فرمود. آخر قرار شد که دو رَسَد<sup>۵</sup> از ابلیس لعین باشد، لهذا تا ذهاب دو ثلث<sup>۶</sup> که رَسَدِ ابلیس است، نشود، پاک و حلال نمی‌شود.

و به روایتی ابلیس لعین در بیخ درخت تاک بول کرده،<sup>۷</sup> از این جهت تا دو ثلث که بول ابلیس است، نرود، حلال نمی‌شود.

الحاصل<sup>۸</sup>، هر قدر سفّل انگور که در حوض اوّل باقی مانده، راه ناودان را محکم نمایند، به قدر وزن آن یا کمتر آب در آن ریخته، به قدر دو ساعت آن را لگد نمایند.

۱. آسفال: سفله‌ها (جمع مکسر سفله)، دُرد، بازمانده Residues

۲. ذهاب ثلثین: بخار شدن دو سوم آن (مسأله فقهی است)

۳. مروی است: روایت شده، نقل شده.

\* لعین: کنایه از لعنة الله علیه: لعنت خداوند بر او باد = ملعون (مورد لعن خدا قرار گرفته و از رحمت

حق بدور). ۴. حصّه: سهم، بهره.

۵. رسد: دوره. ۶. دو ثلث: دو سوم ( $2 \times 1/3 = 2/3$ )

۷. بول: ادرار. ۸. الحاصل: نهایتاً، در نتیجه، نتیجتاً.

راه ناودان را باز نمایند. [تا] آب داخل حوض دوم شود. هر قدر دیگر سفل باقی است، آن را هم فشار داده، آب مزید حوض دوم نمایند، و هر پانزده من آن را در فاطیل نموده، به طریق معروض نمایند؛ به جهت فشار چیزی معین دارند که آن سفلها را تنگ گذارند، به طوری که مجموع آبها گرفته شود.

هر قدر گل و سفل و دُرد که از این دو فقره از ته فاطیل [پاتیل] بیرون آید، مجدداً در حوالی موئی نمایند، بیاویزند. زیر آن ظرفی گذارند تا آب صاف [شده] آن داخل ظرف شود. آن آب صاف بهتر از مجموع آبها خواهد بود [که] به طریق سابق در ظرف شیرپزی نمایند.

اگر خواهند شیرِ صاف و سفید اعلی خوب به مشابه عسل شود، از آن آب گرم صاف که از فاطیل اخذ شده سابق عرض نموده، سه من، سه من. مجدداً در فاطیل نمایند، آتش را تند نمایند و متصل آب آن را بهم زنند تا ذهاب ثلثین شود. آن وقت بردارند، در ظرفی نمایند تا سرد شود. بعد در خمره یا ظرف دیگر کرده، تا مدتی با چوب بهم زنند که خوب سفید شود.

دوشاب خرمایی بر دو نوع است: از مطبوخ و غیر مطبوخ. مطبوخ آن است که خرماهای رسیده را کوفته، در آب جوش می دهند تا حلاوت و شیرِ آن در آب آید. پس صاف نموده، طبخ نمایند تا غلیظ و انگشت پیچ<sup>۱</sup> گردد.

و غیر مطبوخ آن است که خرماهای بسیار رسیده را بالای هم جمع می نمایند در حلبها، و آنچه شیر از ثقل آنها برهم نشسته، تراوش کند و برآید، گرفته، اندک طبخ می نمایند تا غلیظ و قریب انجماد گردد، یا آنکه در ظرف سرگشادی کرده، بر بالای آن پارچه تنکی<sup>۲</sup> انداخته بر آفتاب می گذارند تا غلیظ و قریب به انعقاد رسد، و این بهتر و لطیف تر از مطبوخ شود.

دوشاب توتی: آن است که توت سفید شاداب را گرفته، به آتش ملایم طبخ می دهند تا غلیظ گردد؛ و بدین دستور دوشاب هر چیز را اخذ می نمایند.

۱. انگشت پیچ: آنچنان غلیظ که می توان آن را دور انگشت پیچید.

۲. پارچه تنکی: پارچه صافی.

معرفت «مَيْفُخْتَج» به فتح میم و سکون یاء و ضمّ فاء و سکون خاء معجمه و فتح تاء مثنات فوقانیّه و جیم؛ [که] معرّب «مُل پخته»<sup>۱</sup> فارسی است.

ماهیت آن آب انگور است که در طبخ زیاد از دو ثلث آن نسوزد و غلیظ گردد، و مایل به ترشی باشد که آن را «دوشاب ترش» نامند. چون با خاک دوشاب بجوشانند، شیرین گردد. و هل و جوزبوا<sup>۲</sup> و قَرْنُقُل<sup>۳</sup> و امثال اینها اضافه نمایند. طبیعت آن در دوم گرم و در اوّل خشک.

افعال و خواصّ آن: موافق سینه و ریه و آبله و حصبه، و معین بر نفث و تلین طبع و محرّک باه، و جهت وجع گرده و مثانه نافع است. و داخل شراب خشخاش کرده می شود. در محرورین اکثار آن موّلّد صفراوی غلیظ. و مصلح آن لیموهای سرد و ترش. و بدل آن دوشاب انگوری است.

معرفت ربّ غوره: طبیعت پست غوره نیم رس مایل به شیرینی است؛ اگر مطلوب شیرینی آن باشد، و الاّ غوره مایل به ترشی است که آب آن را گرفته در فاطیل یا دیگ کرده، زیر آن آتش نمایند، تا به قدر دو ثلث آن سوخته شود، یک ثلث بماند، غلیظ شود. طبیعت آن در اوّل دوم سرد و در آخر آن خشک.

افعال و خواصّ آن: قاطع تشنگی و مسکّن حرارت و التهاب معده [است]، و جهت اسهال مراری و برانگیختن اشتها و حفظ جنین و تقویت احشاء و منع غثیان صفراوی<sup>۴</sup> و خمار و منع قبول موادّ مضرّ سینه [نافع است]، و مورث سعال. مصلح آن گلکند و شربت خشخاش. مقدار شربت از عصارة آن یک مثقال. بدل آن آب سیب ترش و سماق است.

۱. مُل پخته: می پخته، شراب پخته شده.

۲. جوزبوا: بار درختی است مخصوص به بلادیمین و هند (منتهی الارب)

۳. قَرْنُقُل: نوعی ادویه هندی.

۴. منع غثیان صفراوی: جلوگیری از استفراغ خلط زردی.

مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض  
ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه  
قطعه اول در اشجار مثمره

تمر هندی

[۱۱۳ ر] تمر هندی: به فتح تاء مثنائ فوقانیّه و سکون میم و راء مهمله. به عربی «صَبَارًا» و «حَمَار» و «حوش» و «حومرا» و به هندی «اَنبلی» نامند.

ماهیت آن ثمر درختی است هندی، در غلافی مانند باقلا، الا آنکه از آن پهن تر و پوست آن بعد [از] رسیدن اندک صلب صدفی می گردد؛ و به خلاف باقلا و مغز آن، پوست دیگر سوای آن ندارد. و طول آن به قدر شبیری.

و دو نوع می باشد:

یکی سرخ تیره اندک چاشنی دار، و در هنگام خامی نیز سرخ رنگ می باشد؛ و در گَجرات<sup>۱</sup> و نواحی آن و اکبرآباد<sup>۲</sup> بسیار خوب می شود، و در اماکن دیگر بدان خوبی نمی شود، و این نوع وفور ندارد.

و دوم سرخ کمرنگ مایل به تیرگی، و این در خامی سفید می باشد. و این نوع بسیار است و تخم هردو مایل به تدویر و اندک پهن، و مغز آن سفید و پوست آن سرخ تیره، از ترمس بزرگتر. و تخم نوع سرخ آن، از سفید آن کوچکتر. و درخت آن عظیم. برگ آن ریزه طولانی انبوه. و بهترین آن رسیده بی عفوصت<sup>۳</sup> اندک کهنه آن است. یعنی شش هفت ماه تا یک سال از اخذ ثمر آن گذشته باشد نه کهنه فاسد شده آن. و دستور است که ثمر رسیده آن را مقشّر نموده<sup>۴</sup>، قدری از لیفهای آن را برآورده، حبّهای بزرگ ساخته، اندک چرب نموده، نگاه می دارند؛ و الا آن را کرم می زند، و

۱. گَجرات: از استانهای خاوری هند که جایگاه پارسیان (زرتشتیان مهاجر ایرانی) است.

۲. اکبرآباد: از شهرهای شبه جزیره دکن.

۳. بی عفوصت: بدون گسی و تند مزگی.

۴. مقشّر: پوست کنده.



رطوبت آن خشک و ترشی آن کم می‌گردد. طبیعت تمر هر دو آن در اوّل سرد و در دوم خشک و در سوم نیز گفته‌اند؛ و خشکی سرخ آن زیاده [است].

**افعال و خواصّ آن:** لطیف‌تر از اجاص<sup>۱</sup> و رطوبت آن از آن کمتر، و مقوی قلب و معدّه مسترخیه و قابض شکم، خصوص سرخ آن [است]. و مسکن غشیان و قی صفراوی، و ملین طبع و مسهل صفراء و اخلاط محترقه. و در حموضات<sup>۲</sup> مسهلی سوای آن<sup>۳</sup> نیست. و مطفی<sup>۴</sup> هیجان خون. و جهت خفقان حار و تبهای حارّه و عفنه<sup>۵</sup> و کرب<sup>۶</sup> و غش و رفع عطش و تفریج<sup>۷</sup> و حگّه و جرب و هیضه صفراوی. و غرغره آن جهت خنّاق، و مضمضه آن جهت قلاع دهان نافع است.

و گفته‌اند که تمر هندی را نباید در آب بسیار مالید، زیرا که موجب سده و تنفّر طبیعت و غشیان و قی می‌گردد، بلکه باید که در آب بخیسانند، چون خوب خیسید و قوت آن تمام در آب باز داده شد؛ صاف نموده، با اندک نبات و یا شکر و یا آنچه خواهند از اشربه و غیرها بیاشامند.

و اهل هند آشامیدن نقرع آن را برای جدام نافع می‌دانند.

**المضار:** اکثر آن بر حسب سحج و سعال. و مضرّ صدر و سرفه و طحال و موکّد سدد و ناشتا خوردن آن مضرّ، و به دستور خام و تازه نوریس آن، زیرا که مسدّد و بسیار نفّاخ و بطنی الهضم والانحدار<sup>۸</sup> است. و مصلح آن کتیرا و خشخاش و بنفشه و عنّاب و لعاب به دانه، و با اندک شیرینی خوردن.

**مقدار شربت آن از هفت مثقال تا سی مثقال.** بدل آن آلوی سیاه. و در غیر اسهال زرشک. و دانه آن در سوم سرد و خشک و قابض. و خوردن مغز آن جهت امساک منی مجرب است.

۱. اجاص: آلوی سیاه، آلوی بخارایی. ۲. حموضات: ترشیا.

۳. سوای آن: بجز آن (در اینجا) ۴. مطفی: فروشاننده.

۵. عفنه: عفونت‌زا.

۶. کرب: حزن نفس گیر. (رجوع شود به دهخدا زیر همین عنوان)

۷. تفریج: از دشواری و غم بیرون آوردن (آندراج)

۸. بطنی الهضم: کندگوار، هضم نشدنی.

و ضماد آن جهت خلع عضو دوئی<sup>۱</sup> و تقویت سستی عضل، و با پیه و امثال آن جهت نضج و گشودن دمل. و چون نرم کوفته، بیخته<sup>۲</sup>، در فرج بمالند، تنگ گرداند مطبوخ کوبیده آن و تخم ریحان کوبیده با شیر زنان و با شیر بز زحمت نضج دما میل<sup>۳</sup> حارّه و انفجار<sup>۴</sup> آنها با تکرار عمل مجرب است.

و چون برگ نازک آن را بسایند و در آب بمالند و صاف کنند و بیاشامند، جهت زحیر حار و آزاری که در هند و بنگاله اهو می نامند و در بینی مردم می شود؛ و جهت حمّی صفراوی<sup>۵</sup> و قرحه مجاری بول احلیل، که به فارسی «سوزنک» و به هندی «سوزاک» نامند، نافع است.



[تصویری از درخت تمر هندی]

۱. دوئی: آنچه باطنش فاسد باشد (فرهنگ معین)

۲. بیخته: آرد کرده.

۳. دما میل: دملها، جمع مکسر دمل.

۴. انفجار: ترکاندن.

۵. حمّی صفراوی: باد سرخ افرادی که خلط آنها مایل به زردی است.

و ضماد آن جهت تسکین لهیب اورام حارّه و وجع و تحلیل آنها، و با اندک دارفلفل جهت رفع اذیت لعاب عنکبوت که بر عضو مالیده شده باشد، و تحلیل اورام حارّه و بارده نیز [نافع است].

و ضماد گل آن جهت تسکین رمد حارّ<sup>۱</sup> و وجع و حرارت چشم، و آشامیدن آن جهت بواسیر خونی؛ و زورور پوست درخت آن جهت التیام جروح و قروح، و خاکستر پوست درخت آن جهت آوردن اشتهای طعام [نافع است]، و السلام. بدان که تمر درختی است بطئی الحمل<sup>۲</sup> و عظیم الشجر<sup>۳</sup>. هوای گرمش سزاوار است، و در سردی در آزار است. غرسش از اولاد پای جوش و حبّ است. دادن آبش چون سایر اشجار منجّب<sup>۴</sup> است.

#### توت

[۱۱۳ پ] توت: به ضمّ تا و سکون واو و تاء مثنات فوقانیّه، و به تاء مثلثه نیز آمده است. ماهیت آن ثمر درختی است معروف [که] شیرین و ترش می باشد شیرین آن را «نبطی»<sup>۵</sup> و ترش آن را «شامی»<sup>۶</sup> نامند. بهترین هر دو نوع آن بالیده شاداب آن است. خلاصه توت را اقسام و انواع است: سیاه و سفید بی دانه و دانه دار. و در بعضی ولایات که توت سفید آن بسیار بزرگ و شیرین شود، خشک نمایند و تحفه به ولایت برند، به حدّی شیرین شود که مانند عسل باشد و اکثر جاها از آن دوشاب خاص گیرند، مانند دوشاب انگوری، نیک و بد آن به حسب آب و زمین و هوای هر ولایت، تفاوت کلی نماید.

#### طبیعت آن:

طبیعت شیرین آن گرم در آخر اوّل و تر در آخر دوم، و بسیار شیرین آن تا دوم گرم با قوّت قابضه و بارده.

۱. رمد حارّ: چشم درد شدید. ۲. بطئی الحمل: کندزا، دیر ثمر.

۳. عظیم الشجر: درخت ستر قامت.

۴. منجّب: درختان حبّ دار که میوه آنها مشابه تمر هندی است.

۵. نبطی: منسوب به ناحیه ای در اردن کنونی. ۶. شامی: سوری، منسوب به سوریه.

**افعال و خواص آن:** مولّد خون صالح و مرطّب دماغ و مفتّح سدد و مصلح جگر و فساد سپرز و مسمّن بدن و مبّهی و مقوی پیه گرده و مدرّبول و ملّین طبع. و جهت آبله و حصبه نافع است، و در انضاج<sup>۱</sup> شبیه به انجیر [است]. و سریع الاستحاله<sup>۲</sup> به خلط حاضر.

و شیخ الرئیس و صاحب «شفاء الاسقام»: مفسد خون گفته اند.  
و مصدع و ملطّخ به معده جهت آنکه مفسد حال معده است. مصلح آن سکنجبین حامض. و در مبرودین و کسی که او را به زودی حمی عارض می گردد، جوارش کمونی.

ترش آن در دوم سرد و در اوّل خشک و قابض، خصوصاً خشک آن که قایم مقام سماق است.

**افعال و خواص آن:** ملطّف و مفتّح و مسکن حدّت خون و قاع صفراء و رادع و محلّل اورام گرم حلق و حنجره، و مانع ریختن موادّ حارّه به حلق و زبان و سایر اعضاء به سبب قوّت قبضی که دارد؛ و مسکن عطش، و منبّه<sup>۳</sup> اشتها و غرغره به آب آن، و به دستور باژبّ آن جهت قروح خبیثه دهان و قلاع بثور و ردع<sup>۴</sup> و تحلیل اورام حلق و کام و زبان و تقویت آن آزموده است، خصوصاً با معینات آن مانند آب برگ گشنیز تازه و آب برگ کاسنی و شب یمانی و مازو، و سک و مرو زعفران و ثمره الطرفاه<sup>۵</sup> و ایرساو کنندر، هر یک به قدر حاجت از ردع و تحلیل و جلا؛ و آشامیدن آن جهت قرحه امعاء و اسهال حار و ذوسنطاریا و سایر موادّ متجلّیه<sup>۶</sup> به سوی معده، خصوصاً خشک آن با معینات و مقویات آن مفید است. مضرّ سینه و شش و عصب.

**مصلح آن** عسل و آب انار خصوصاً جوارشات و اطریفل صغیر<sup>۷</sup>، و ربّ آن در

۱. انضاج: پخته کردن خلط و ماده و ریش. (غیاث اللغات)

۲. سریع الاستحاله: دگرگون شونده آنی. ۳. منبّه: بیدار کننده.

۴. ردع: بازداشتن، طرد و دفع. ۵. ثمره الطرفا: بار درخت گز.

۶. موادّ متجلّیه: مواد ناسازگار در اینجا.

۷. اطریفل: دارویی است که از برای رطوبت معده سودمند بود (اختیارات بدیمی)

جميع افعال قايم مقام آن است. و آب مطبوخ ببيخ توت که به قدر هشت مثقال آن در آب طبيخ يافته باشد، جهت اخراج حَبِّ القرع<sup>۱</sup>، خصوصاً که [به آن] برگ شفتالو اضافه کرده باشند، و به دستور طبيخ نيم کوفته آن در یک رطل آب که به ريع رسیده باشد، با شکر و عسل، و يا آنکه انجير در آن پخته باشند جهت خائق الثمر و سابر سموم و برسام و جنون و درد کمر و پشت، که از خلط خام باشد، به غایت نافع است.

و طبيخ برگ آن نیز همین اثر [را] دارد. و غرغرة آن جهت ذبحه و خنازير، و به دستور ضماد آن [که] مطبوخ هشت درهم ریشه های آن با سه اوقيه انجير [است] که در نود مثقال طبيخ يافته و به نصف رسیده باشد، مسهل قوی سوداست، شرباً. و مضمضه و ضماد و نطول آن جهت درد دندان و تحليل ورمهای بزرگ نافع است.

و از ضمغ توت نیز همین اثر [بر] می آید. و چون آب ریشه توت را که در شکافتن آن گرفته باشند، هفت اوقيه با برگ تاک و انجير سیاه، به قدر یک اوقيه با قدری آب باران در دیگ کرده و اطراف سرپوش آن را به خمیر گرفته

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو رياض

رياض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مثمره

توت

[۱۱۴ ر] بجوشانند تا به سدس رسد و موی را بدان بشویند، خضاب قوی و مجرب

۱. حَبِّ القرع: کرم کدو.

است. همچنین طبیح برگ حامض آن با برگ تاک و انجیر سیاه، مضمضمه به رُبِ حامض آن جهت ورم و بثور فم<sup>۱</sup>. و غرغره با آن جهت ورم حلق و خناق و ذبحه<sup>۲</sup>، و به دستور طبیح برگ آن و طبیح پوست درخت و برگ آن جهت درد دندان نافع است، و خائیدن صمغ آن نیز همین اثر دارد. و طبیح بیخ آن مرخی دندان. ضماد آن با سرکه در حمام جهت شری مزمن و قروح خبیثه مجفقه<sup>۳</sup>، و به دستور عصاره آن و طلای برگ آن با روغن زیتون جهت قروح و سوختگی آتش. و ضماد برگ آن به تنهایی سائیده و جهت بثور و قروح اکثر اعضاء و جرب رطب و یابس نافع است.

و توت نارس بسیار قابض، و ضماد آن با سرکه جهت رفع شقاق و شرا، و به تنهایی نیز جهت شقاق کعبین<sup>۴</sup> و ما بین انگشتان سریع الاثر و آزموده است. سموم: آشامیدن عصاره برگ آن به قدر یک اوقیه و نیم جهت گزیدن رتیل و هوام، و پوست درخت آن توت شامی تریاق<sup>۵</sup> شوکران<sup>۶</sup> است، چون در آب جوش داده بپاشامند. و باید که بالای توت، طعام ترش تناول نمایند؛ خصوصاً بر شامی آن.

## نظم

اَلتَّوْتُ مِنْ رَقِيَّةٍ كَاوَانِ      يَذُوبُ ذَوِيَانِ الْفُوَادِ الْمَشْوَقِ  
بِطَنِهِ وَلَّ عَلَى اَنَّهُ      صَبَّ وَبَدَرِي حَالَهُ مَنْ يَذُوقُ

## قانون غرس درخت توت

توت که آن را ثمر است مفرح جان. ابریشم که از برگش اثر است مقوی جسم ناتوان.

ساق بلندش به تدبیر نجار مصالح خانه، و شاخه های کوتاه معوجش میزمر هر کاشانه.

۱. بثور فم: برآماسیدن جوشهای دهان.

۲. ذبحه: ورمی در دو جانب گلو که بدترین آن خناق است.

۳. مجفقه: زخمهای بدخیم جوف دار. ۴. شقاق کعبین: دوتیرگی مهره پشت.

۵. تریاق: پادزهر.

۶. شوکران: زهر معروف که سقراط را به نوشیدن آن وا داشتند.

غرسش در اماکن معتدله مایل البروده مطلوب و صواب است، و در اماکن حارّه نایاب.

زمین طیب پاکیزه، زبل انداخته، آن را سزاوار است. آن را ذکور و اناث است. بعد از پنج سال به ثمر آید. ذکور را که پیوند نمایند، نیز مثمر شود. غرسش از قلمه و ریشه و بذر است. قلمه را از شاخه درخت اصل دار آزموده، که آن شاخه یک ساله و دو ساله و سه ساله باشد، به قدر یک ذرع یا کمتر قطع کنند. در برج حوت و حمل زمینی را معین نمایند، و به قدر یک ذراع حفر کنند و قلمه را در آن حفره انداخته، آب داده، از خاک و زبل آن حفره را پر نمایند؛ هر سه روز یک مرتبه آب به آن رسانند تا برگ آن ظاهر شود. چون بزرگ شد و ریشه قایم نموده، آب هشت [روزه] را کفایت می نماید.

و گفته اند: اگر شاخه های قلمه درخت توت را در وقت غرس، در آب بسیار گرم فرو برند، آنگاه بکارند. ثمر آن نیکو شود.

و اگر زمین را از زبل معمور ساخته، شیار یا بیل کن نموده، پله بند نمایند و قلمه ها را در کناره پله ها، به فاصله نیم ذرع فرو نمایند، و آب را به طریقی که عرض شد، مقرر دارند، در سال دوم یا سوم آن قلمه ها را با ریشه بیرون آورده، به هر جا خواهند نقل نمایند.

اگر مقصود برگ درخت بود، به جهت مصرف کرم [ابریشم] از اوّل به فاصله سه ذرع بنشانند و دیگر نقل نخواهد و هرگاه ثمر آن منظور باشد، البته باید نقل کنند و پیوند نمایند.

و دویم ریشه است، که درخت ریشه دار آن را، اگرچه درخت بزرگ آن که دو ساله باشد، نقل نمایند، خواهد گرفت، به شرط مراقبت. سبک کردن شاخه ها و بی عیبی ریشه آن، به طریقی که در ریاض اوّل عرض شد، موقع نقل، برج قوس و حوت است.

[۱۱۴ پ] سوم زرع بذراست که بذرا از توت هسته دار، اخذ نمایند. در برج حوت تا اواخر حمل یا در اواخر برج جوزا که قوت به دست آمده باشد، زمین را سه چهار شیار نمایند. یا بیل کن کنند؛ زبل و ریگ نرم در آن ریزند. اگر ریگ بوم نبوده، کرزه بندند.

خلاصه دانه توت را در آب نموده، بشویند و دانه آن معین شود. آن را در سایه خشک نمایند که دانه‌ها پریشان و متفرق نباشند. آن وقت با رمل<sup>۱</sup> مخلوط ساخته، در آن کرزه‌ها زرع نمایند، و بر روی آن مجدداً رمل ریخته، آب دهند.

و بعضی اول زمین را آب داده، بذر را بر روی نم ریزند، که به همان نم سبز شود و تا موقع نزول باران است و نزول رحمت به حد کفایت شود، آب نخواهد. در وسط، آب سه روز الی چهار روز یک مرتبه به آن رساند.

چون یک ساله شود، اگر منظور برگ بود، در زمین دیگر دوزیل داده، چند شیار نموده باشند، به فاصله سه ذرع حفره‌ها کنده، آن را نقل نمایند و آب دهند، و حفره را از خاک و زیل پر نمایند.

و هرگاه مقصود ثمر آن بود، هر اصله را چهار انگشت از ساقه آن گذارده، تنمه سر به فاصله شش ذرع آنها [را] قطع نمایند که ساقه آن کلفت و قوی شود. بعد از یک سال تا دو سال دیگر آن را به هرجا خواهند نقل نمایند؛ و از درخت توت بی دانه خوش ذات بر آن پیوند نمایند و آب را به قاعده در اول چهار پنج روز یک دفعه، چون قوت بهم رساند، آب هشت روز یک مرتبه کفایت نماید.

غرض از ریگ، داخل بذر نمودن دو چیز است:

یکی آن که چون تخم بسیار خرد است، ریگ مزید آن کنند که تخم زیاد متصل به زمین نیفتد که بعد محتاج به کشیدن باشد، تماماً ریگ نرم آن زمین را نرم دارد و نگذارد که مسامات<sup>۲</sup> زمین بسته شود تا زود سبز شود.

هرگاه زمین تخمدان را لوله بند نمایند و زیل و آب دهند، آن وقت تخم را بکارند، به همان نم سبز شود و آب بر سر آن نیفتد که فاسد نماید.

البته بهتر است هر درختی را که به جهت برگ منظور دارند، یک ذرع و یک چهار یک ساقه، قامت آن را منظور نمایند، بقیه را قطع کنند، بلکه اغلب سالها سر درخت و سر شاخه‌ها را در بهار قطع نمایند که قوت بهم رساند. برگ آن در سال بعد علاوه شود. شاخه‌های قطع شده را با برگ به کرم ابریشم دهند. هر ساله درختها را زیل دهند.

۱. رمل: به آن شن اضافه کنند.

۲. مسامات: سوراخهای ریز.



گفته‌اند که: اگر درختی را که به جهت برگ منظور دارند، پیوند نمایند، هم برگ آن علاوه شود و هم ابریشم آن بهتر شود.

و برخی برعکس گفته‌اند که: هر درخت که به جهت برگ خواهند، هرچه ثمره آن کمتر نیکوتر است.

و گفته‌اند: توت و امرود اخوت دارند، نبات آنها موافقت اگر بهم آنها را پیوند نمایند، خوب شود.

هرگاه پیاز عنصل را در زیر درخت توت بکارند، قوت او زیاد شود. در محافظت شاه توت، اگر در ظرف آبگینه پراز شاه توت نمایند، تا مدتی تازه بماند و طعم آن متغیر نشود.

چنانچه توت سفید را به قرمز و یا بعکس پیوند نمایند، ثمر آنها خوب شود. و پیوند سفید به سفید در نهایت لطافت و حلاوت شود.

#### قانون اخذ ابریشم

قانون اخذ ابریشم از کرم که به عربی «دودالحریر» نامند.

ماهیت آن کرمی است اندک طولانی، سرخ رنگ تیره، که در بعضی بلاد در فصل ربیع<sup>۱</sup> و در بعضی در اوایل خریف<sup>۲</sup>، نیز نر و ماده آن باهم جفت باشد، تخم می‌دهند، و آن تخمها را در بلاد سردسیر در پارچه پاکیزه بسته، کتان لطیف پاکیزه، غیر جنب و حائض در زیر بغل و یا بر روی ناف خود می‌گذارند و می‌بندند، تا مدت بیست یوم که کرمی بدان رسیده، بچه آورند. و در بلاد گرمسیر مانند بنگاله احتیاج بدان نیست.

و بعد باهم جفت شدن، نر را از ماده جدای می‌کنند و نر را دور می‌اندازند، ماده آن تخم می‌دهد به بزرگی دانه خشخاش کوچکی و سفید رنگ و آن را نیز دور می‌اندازند و تخمها را اخذ نموده، در کیسه نمایند در جای مضبوط بی‌رطوبت نگاه می‌دارند. به موقع خود آن تخمها را بر روی پارچه لطیفی پهن می‌کنند و بالای آن پارچه پنبه‌دار یا دو سه لای می‌اندازند و محفوظ می‌دارند تا بچه برآورند؛ و چون

۱. ربیع: بهار.

۲. خریف: پاییز.

بچه آورند، سفید می باشد، پس سرخ رنگ تیره می گردند. برگ توت را بسیار ریزه کرده، بر آنها می پاشند و آنها اندک اندک می خورند و به تدریج بزرگ می شوند؛ و چون بزرگ شدند، از چوب و تخته تلوارها<sup>۱</sup> سازند و کرمها را بر آن تلوارها اندازند، و احتیاج به ریزه کردن برگ توت نیست، بلکه برگهای درشت

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه  
قطعه اول در اشجار مثمره  
توت

#### قانون اخذ ابریشم

[۱۱۵ پ] و شاخه های آن را بر آنها و نزد آنها می اندازند و آنها می خورند، زیرا که خوراک آنها همان است. و دو ماه تا سه ماه به کمال می رسند. و می گویند در این هنگام شش روز به سه بار اصلاً برگ توت نمی خورند. بار اول یک روز، بار دوم دو روز، بار سوم سه روز. پس شروع در تنیدن پيله بر خود می کنند. تا ده روز پيله آنها به اتمام می رسد. قدری را برای نتاج و تخم گیری و بچه کشی می گذارند، و اینها پر بر آورده، پيله را سوراخ کرده، بیرون می روند.

کسانی که عمله و ماهر هستند، نر و ماده آن را باهم جفت نموده، پارچه سفیدی زیر آنها فرش می نمایند که تخم بر آن ریخته شود. بعد تخمها را گرفته، جمع نمایند، به جهت وقت خود و تتمه پيله ها بعد از ده روز فراغ از تنیدن، یک روز در آفتاب می اندازند تا خشک گردد و کرم در آن پيله ها بمیرد، از برای اخذ ابریشم؛ زیرا که ابریشم از پيله سوراخ شده خوب بر نمی آید.

۱. تلوارها: جایگاه نگهداری کرم ابریشم، تل انبار، تلمبار (در لهجه گیلکی)

و در مازندران و گیلانات ایران شنیده شده که پیلۀ آن بسیار بزرگ و بالیده به سطریری شصتی بلکه از آن قوی تر و به بلندی آن، و در بعضی جاها شبیه به بیضه کبوتر و سفیدرنگ می شود.

و در بنگاله سالی دو مرتبه پیلۀ می تند:

یکی اوّل بهار تا اوّل برسات<sup>۱</sup> و یکی اوایل خریف. آنچه در اوّل بهار و اوایل برسات، یعنی ایّام و موسم بارش می تند، بهتر می باشند. محلّ حفظ کرمها در تلوارها و غیرها باید محفوظ باشد که از گریه و موش و گنجشک و سایر طیور و مورچه و وزغ<sup>۲</sup> ضرر به آنها نرسد. و فضولات کرمها باید جمع شود و زیر آنها نماند، بلکه دور ریخته شود.

صوت رعد و ضرب طشت و هاون و بوی پشم و سرکه و دود و مَسّ حائض و جُنُب، باعث هلاک آن است.

هوای بسیار سرد و بسیار گرم آن را کمال مضرت دارد و هوای معتدل آن را مناسب است.

### طبیعت آن

طبیعت آن در اوّل گرم و در دوم خشک.

افعال و خواصّ آن: آشامیدن آن جهت خفقان، و سه درهم از خشک آن جهت خفقان، و سه درهم از خشک آن که سوده و با مرق<sup>۳</sup> گندم چند روز متوالی بخورند، جهت تسمین بدن و نیکویی رنگ رخسار و تقویت باه مؤثر است.

و ضماد پخته آن در روغن کنجد جهت خنّاق و اورام بارده و تقویت باه و تعلیف<sup>۴</sup> مرغ بدان به غایت مسمن آن<sup>۵</sup>؛ و خوردن گوشت آن مرغ، مسمن و مقوی باه. و خاکستر سوخته آن جهت التیام زخم و تجفیف رطوبات آن و رفع آثار. و تعلیق<sup>۶</sup> یک عدد درست خشک کرده آن در خرقة ارغوانی بسته، جهت رفع تب مؤثر است.

۱. برسات: موسم بارش، بارانهای موسمی.

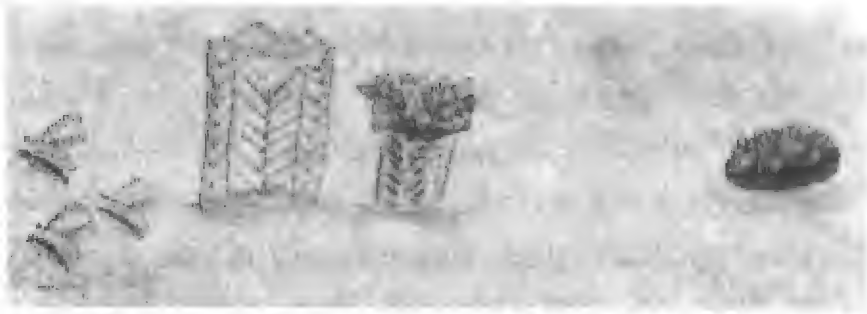
۲. وزغ: قورباغه.

۳. مرق: شوربا.

۴. تعلیف: تغذیه، خوراک دادن، چراندن.

۵. مسمن: فربه کننده.

۶. تعلیق: آویزان کردن.



[تصاویری از پیله کرم ابریشم و تلمبار (تل انبار) یا تلوار به گفته نویسنده که جایگاه نگهداری کرمهاست و نیز نمایش مراحل رشد کرمها و دگردیسی آنها به پروانه که به ترتیب کشیده شده است.]

### تعبیر

منتخب از کتاب «حیات الحیوان»:

وَقَدْ مَثَّلَ بَعْضُ الْحُكَّامِ ابْنَ آدَمَ: بَدَوُ وَالْقُرْلَ لَا يَزَالُ يَنْجُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ جَهْلِهِ حَتَّى لَا يَكُونَ لَهُ مَخْلَصٌ فَيَقْتُلُ نَفْسَهُ بِصِيرَةِ الْقُرْلِ غَيْرِهِ.  
وَقَدْ أَلْفَزَ فِيهِ بَعْضُ الشُّعْرَاءِ.

وَنَيْضَةُ تَحْصُنُ فِي يَوْمَيْنِ	حَتَّى إِذَا دَبَّتْ عَلَى رِجْلَيْنِ
وَأَسْتَبْدَلَتْ بِلَوْنِهَا لَوْنَيْنِ	حَاكَتْ لَهَا خُلِيَاءَ بِلَانِ بِرَيْنِ
بِالْأَسْمَاءِ وَبِالْأَلْمَانِ	وَنَفْسُهُ بِغَدَائِلَتَيْنِ
فَخَرَجَتْ مَلْحُوكَةً الْعَيْنَيْنِ	قَدْ صَبَعَتْ بِالنَّقْشِ حَاجِبَيْنِ
قَصِيرَةً خَشِيلَةَ الْجَبِينِ	كَأَنَّهَا قَدْ قُطِعَتْ نِصْفَيْنِ
لَهَا جَنَاحٌ سَابِغُ الْبَرْدَيْنِ	مَانِيَةً إِلَّا لِقُرْبِ الْحَيْنِ
إِنَّ الرُّؤْيَى كَخَلٍّ لِكُلِّ عَيْنٍ	

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مشمره

خرنوب<sup>۱</sup>

[۱۱۶ پ] خرنوب به ضمّ اوّل و سکون راء مهمله و ضمّ نون و سکون واو و باء موخّده، و به فتح اوّل نیز آمده.

ماهیت آن بستانی و برّی می باشد.

بستانی آن درختی است عظیم به بزرگی گردکان و برگ آن بسیار سبز املس مایل به تدویر<sup>۲</sup> و ضخیم، و هر دو طرف شاخه های آن یکی مقابل دیگری. و گل آن زرد و طلائی. و غلاف آن به قدر شبّری و کوتاه تر و ضخیم تر. و سیاه دانه های آن شبیه به باقلا، و به قدر ترمیس و شیرین طعم.

و در تنکابن<sup>۳</sup> «کراث» و در مازندران و گیلان «لارکی»<sup>۴</sup> نامند.

و بهترین آن بستانی خشک آن است که مغز آن بسیار شیرین صادق الحلاوه<sup>۵</sup> و پوست آن رقیق<sup>۶</sup> و از یک سال تجاوز نکرده باشد، و از آن در مصر و شام رُب می سازند.

طبیعت آن: در اوّل سرد و در دوم خشک، و با قوّت قابضه و مسهله به عصر، خصوص تازه آن و بسیار رسیده شیرین آن. در اوّل گرم.

افعال و خواصّ آن: مُدَرِّ بول و جهت اوجاع سینه<sup>۷</sup> و تقویت معده و تسمین بدن

۱. خرنوب: غلاف لوبیا (ناظم الاطباء)

۲. تدویر: مدوّر.

۳. تنکابن: شهنسوار سابق.

۴. لارکی: لاکِی در اصطلاح عوام گیلان.

۵. صادق الحلاوه: برآستی شیرین.

۶. رقیق: نازک (در اینجا)

۷. اوجاع سینه: دردهای سینه، جمع مکسّر و جمع.

و تولید خلط جید<sup>۱</sup>، اگر هضم یابد. زیرا که بطیء الهضم و نفاخ است، خصوصاً تازه آن که یک سال بر آن نگذشته باشد. و [با] دو شاب ادرا بول نماید. و چون داخل شیر کنند، شیر را لذیذ کند و اشتهای طعام آورده، جهت سرفه مزمن مجرب دانسته اند. و خوردن آن با دانه جهت تسمین بدن و رفع فتق، و ضماد پخته آن جهت صدمه و سقطه\*، و امثال آن و ثلیل<sup>۲</sup>. و چون تازه آن را بر ثلیل بمالند، آن را زایل سازد. و چون یک پارچه از دو پارچه تخم آن آن را بر ثلیل بچسبانند، آن را قطع نماید. و تخم آن سرد و خشک و بسیار قابض و محلل اورام، و جهت بروز مقعده<sup>۳</sup> و نَزْف الدَّم<sup>۴</sup> نافع [است]. و مضرّ معده و مجفّف اعضا. مصلح آن به دانه و نبات. بدل آن به وزن آن هر یک از قرظ<sup>۵</sup> و تراشیت<sup>۶</sup> و عَفَص<sup>۷</sup>.

مقدار شربت آن تا پنج درهم است. غرّش در بلاد یمن معمول است. زمین سنگلاخ آن را سزاوار است. از اولاد و نهال پای جوش او را در برج قوس یا حوت بیرون آورده، زمین را حفر کرده، غرس می نمایند. یک دو آب داده که در زمین ریشه آن مستحکم شود.

در تابستان آب پانزده روز و در زمستان مطلقاً آب نخواهد؛ بلکه هرچه در زمستان نزول رحمت کمتر شود، به جهت درخت آن بهتر است. آنچه یافته اند، دیمه آن بهتر از آبی شود.

وقت غرّش اوّل تابستان است، و بعد از هفت سال در آن ولایت مثمر<sup>۸</sup> می شود.

۱. خلط جید: خلط نیکو. \* سقطه: پاره ای که از چیزی بیفتد (دهخدا).

۲. ثلیل: جمع ثلول است به معنی زگیل و نوک پستان.

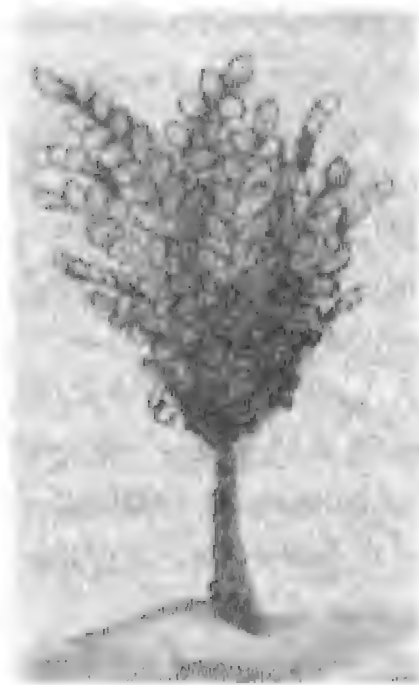
۳. مقعده: سافله شخص، نشیمن (اقرب الموارد)

۴. نَزْف الدَّم: روانی خون بیرون جستن خون و بردودن آن به بیرون تن.

۵. قرظ: برگ درختی است (رجوع شود به دهخدا)

۶. تراشیت: معنی یافت نشد. ۷. عَفَص: گس مزه یا تند مزه.

۸. مثمر: به ثمر برسد، بار بدهد.



[تصویری ادرخت خُرثوب]

خیار شَنَبَر [چنبر]: به کسر خاء معجمه و فتح یاء مثنات تحتانیّه و الف و رای مهمله، و فتح شین معجمه و سکون نون و فتح باء موخّده و سکون راء مهمله. و معرّب از خیار چنبری فارسی است. و به هندی «املتاس» و «کرماله» و «کردواله» و «سیال لانهی» نامند.

ماهیت آن ثمر درختی است در بزرگی تا به قدر درخت گردکان و برگ آن کوچکتر از آن و اطراف تند؛ و چوب آن خالدار و گل آن زرد شبیه به گل یاسمین و ثمر آن دراز تا به قدر ذرعی، و باریک به سطبری ابهامی<sup>۱</sup> و زیاده بر آن. و در جوف

---

۱. ابهام: انگشت ابهام.

آن پرده‌های خَشَبی<sup>۱</sup> و بر آن رطوبت سیاه چسبیده منجمد که آن را عسل خیار شنبر نامند. و پرده‌ها را فلوس آن [گویند]. و دور و بین هر پرده، تخمی اندک پهن صنوبری شکل سفید مایل به زردی، و مستعمل عسل آن است. و آن شیرین طعم بدمزه اندک بد بوست.

[۱۱۶ پ] بهترین آن سیاه بَرّاق رقیق القشر<sup>۲</sup> رسیده قوی بسیار عسل شیرین کم بوی آن است.

و باید که در هنگام احتیاج قلمه آن را به اندک آتش گرم کرده، شکسته عسل آن را از آن جدا نمایند و با روغن بادام چرب کرده، استعمال کنند، به نحوی که خواهند؛ زیرا که اگر بیشتر اخذ نمایند، ضعیف می‌گردد قوّت آن.

طبیعت آن در اوّل گرم و تر، و گویند معتدل در گرمی و تری.

افعال و خواصّ آن: مُلِّین سینه و طبع و مسکّن حدّت خون و منقّی عصب و محلّل اورام حارّه دهان و حلق و احشاء و غیرها، و مسهل به رفق و بیغاثله، حتّی زنان حامله و اطفال را مناسب و مجوّز است؛ و اسهال آن به جذب و لزجی است که دارد، و به ادویه مناسب هر خلطی، مسهل آن ولیکن بطئی العمل<sup>۳</sup>. و با تمر هندی مسهل صفرای سوخته، و با تربه<sup>۴</sup> مسهل بلغم، و با بسفایج<sup>۵</sup> و آب کاسنی و آب برگ بید و آب شاه تره مسهل سودا، و با العبه<sup>۶</sup> مانند لعاب ریشه خطمی و به دانه و بذر قطنونا<sup>۷</sup> و روغن بادام جهت تفتیح سُدّه امعاء و زحیر و مغص با ادویه مناسبه و آب برگ کاسنی و عنب الثعلب<sup>۸</sup>. و کشوث<sup>۹</sup> جهت تفتیح سُدّه جگر و درد آن یرقان و رفع تبهای حارّه. و غرغره آن با آب گشنیز تازه رادع خناق صعب<sup>۱۰</sup>، و محلّل آن. و

۱. خشبی: چوبی.

۲. رقیق القشر: پوست نازک.

۳. بطئی العمل: کندکار.

۴. تربه کشک سیاه (فرهنگ رشیدی)

۵. بسفایج: معرّب بسپایه که نام دوائی است که چوب درختی باشد.

۶. العبه: لعابها، جمع مکسر لعاب.

۷. بذر قطنونا: دانه کتان.

۸. عنب الثعلب: معنی تحت اللفظی: «انگور روباه»

۹. کشوث: یا کشوث، نام دوائی است و نام گیاهی که شبیه به ریسمان است و بر درخت می‌پیچد.

۱۰. صعب برگرداننده (شفادهنده) ديفتري شديد. (دهخدا)



به دستور با شیر بز و آب انجیر و شیر منفجرکننده و محلّل آن در انتها. و طلای آن جهت درد مفاصل و نفرس و تلیین اورام و همه صلابات حارّه، خصوصاً با آب برگ عنب الثعلب نافع [است، ولی] مضرّ معده و مغثی<sup>۱</sup> [می باشد].

مصلح آن مصطکی وانیسون. و مورث مغص<sup>۲</sup> و سحج<sup>۳</sup> به سبب چسبیدن آن به امعاء. و مصلح و مانع چسبیدن آن، روغن بادام است که بدان چرب کرده و یا بر آن چکانیده، بنوشند.

مقدار شربت آن از پنج مثقال تا بیست مثقال. بدل آن: سه وزن آن مویز بی دانه با اندک تربه دو نیم وزن آن ترنجبین است.

و گویند: جوشانیدن عسل آن باعث رفع قوّت آن و شدّت التزاق<sup>۴</sup> آن به روده می شود.

و استعمال تازه آن، که یک سال بر آن نگذشته باشد، مورث بول الدّم<sup>۵</sup>، و گل آن نیز ملّین طبع چون طبخ نمایند و با روغن [به بیمار] بخورانند، و مرثای گل آن، که به دستور گل بنفشه و ورداحمر<sup>۶</sup> ترتیب دهند، یعنی گل انگبین آن نیز ملّین؛ و برگ نورسته آن نیز ملّین است. و همچنین خام نارس ثمر آن که ورق کرده، پخته با روغن اندک بریان نموده، به مقدار دو مثقال تا بیست مثقال آن را بخورند و دانه آن از پنج عدد تا هفت عدد که کوبیده باشند، منقّی قوی<sup>۷</sup>. و خوردن پوست سیاه مسحوق<sup>۸</sup> آن بازعفران و شکر و گلاب جهت عسرولادت<sup>۹</sup> و اخراج مشیمه<sup>۱۰</sup> مجرب دانسته اند و ضماد آن رافع قوبا<sup>۱۱</sup> است.

۱. مغثی: قی آور.

۲. مغص: درد شکم و پیچش آن.

۳. سحج: نوعی بیماری روده که از خروش آن بهم رسد.

۴. التزاق: چسبیدن.

۵. بول الدّم: موجب خونین شدن ادرار.

۶. ورداحمر: گل سرخ.

۷. منقّی قوی: پاک کننده نیرومند.

۸. مسحوق: کوبیده.

۹. عسرولادت: سختی و تنگی زایمان (دیر به دنیا آمدن بچه که مادر را تا پای مرگ پیش می برد).

۱۰. اخراج مشیمه: بیرون آوردن آبدان جنین.

۱۱. قوبا: خشونت و درشتی که در پوست بدن ظاهر شود با خارش بسیار.



[تصویری از بوتهٔ خیار چنبر.]

غرسش از حبّه<sup>۱</sup> و تخم است که در شباط، ماه رومی، که اوّل چلهٔ کوچک است، تخمدان<sup>۲</sup> نمایند؛ به طریقی که عرض شده رفتار نموده، در برج حوت سال دیگر که او را نقل به مکان دیگر نمایند، دو آب نم دهند،<sup>۳</sup> و هر پنج روز یک آب به آن رسانند. و چنانچه حبوبات آن را در قصریّه که ظرف سفالی است، تخمدان نمایند و مراقبت نمایند، یک سال دیگر آن را نقل به زمین پاکیزه نمایند، بهتر است. بعد از شش سال به ثمر آید. و هر وقت نی آن سیاه به نظر آید، وقت چیدن ثمر است. زمین پاکیزه به زبل آن را سزاوار است و بلاد بارده<sup>۴</sup>.

۱. حبّه: دانه، بذر.

۲. تخمدان: دست نشان، نشاء.

۳. نم دهند: دوبار، آب جزئی باید بدهند.

۴. بلاد بارده: شهرها یا (سرزمینهای) سردسیر.

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مثمره

زردآلو

[۱۱۷ ر] زردآلو به فتح زای معجمه و سکون رای و دال مهملتین و الف ممدوده و ضمّ

لام و سکون واو، فارسی است. و خشک کرده آن را «قیسی» و «خوبانی» نیز نامند.

به عربی «مِشْمِش» به کسر دو میم، یکی اول و دیگری در میان دو شین معجمه گویند. و به یونانی «آرمینافن»<sup>۱</sup> و به رومی «اصاقوه»<sup>۲</sup> و به ترکی «آرک»<sup>۳</sup>.

ماهیت آن ثمری است معروف و بهتر از «خوخ» و در بلاد سردسیر بهم می‌رسد، و بر اقسامی می‌باشد: از هسته شیرین و تلخ و هریک به نامی مشهور، و بهترین همه رسیده شیرین لطیف پوست هسته شیرین پر آب کم جرم آن است، و خشک کرده آن بهتر از نان تازه آن است.

تعریف<sup>۴</sup>

حدیث<sup>۴</sup>

طبیعت آن در دوم سرد و تراست. ظاهراً شیرین آن گرمتر باشد.

افعال و خواص آن: مفتّح سدّد ملّین صلابات. شیرین آن ملّین طبع و موافق محروّین، مادام که در معده فاسد نگردد. و باعث رفع بدبویی دهان. و آشامیدن آب مطبوخ و بانقوع خشک آن مسهل صفراء و ملّین طبع و مسکن تشنگی و غلیان خون و صفرا و التهاب معده، و رافع آروغ، و خصوصاً میخوش<sup>۵</sup> آن.

1 - Arminaphone

2- Osaqovos

۳. در زبان آذری به آن «ساری آلی» می‌گویند که ترجمه تحت اللفظی زردآلوی پارسی است Areck

۴. در زیر عناوین تعریف و حدیث مطالبی در متن نیامده است.

۵. میخوش: مَلّش، ترش و شیرین (در لهجه‌های اصفهانی و شیرازی رایج است).

الحمیات<sup>۱</sup>: چون صاحب تب حارّ صفاوی تازه آن را بخورد و آب گرم و عسل بالای آن بیاشامند و قی کنند، اخلاط کرائی<sup>۲</sup> و زنجاری<sup>۳</sup> دفع شده، تب ارفع گردد، و از مجربات شمرده اند.

المضارّ: سریع التعفّن و فساد و نفّاخ و مولّد آروغ ترش و تبهای عفونی، و مضرّ مبرودین و صاحبان ریاح، و تمدّد و جثای حامض و ضعف معده. و مصلح آن شکر و مصطکی و انیسون و نانخواه و جوارش کمونی و کندری؛ خوردن آب بالای آن خصوص آب سرد و یخ و برف. و یا آن را بالای طعام غیر منهضم<sup>۴</sup>، خصوص طعام [۱۱۷ پ] غلیظ بطیء الهضم خوردن به غایت مضرّ [است]. مصلح آن قی فرمودن و تنقیه بدن با هلیج<sup>۵</sup> یا تخم رازیانه [در] چند روز پی هم، و یا بالای آن سکنجبین خوردن [است].

و گویند: نیم درهم مصطکی و نیم درهم انیسون با شراب نبید ممسک بیاشامند. و ناشتا خوردن آن بسیار بد و مداومت بر آن باعث سحج. مصلح آن شکر و انیسون در جمیع امزجه [است].

و گفته اند: هرگاه بعد از خوردن زردالو فصد کنند<sup>۶</sup>، خون سفید مشاهده گردد. لهذا اکثار خوردن آن را مورث برص<sup>۷</sup> دانسته اند، به جهت آنکه سریع التعفّن و مولّد خلط بلغمی است.

و تخم قسم تلخ آن در دوم، گرم و خشک. و تخم قسم شیرین آن در اوّل گرم و تر [می باشد].

افعال و خواصّ آن: مبّهی و بطیء الهضم. مصلح آن بریان کردن و نمک بر آن زدن است.

و روغن همه اقسام آن مفتّح سدد و ملّین صلابت و رافع خشونت حلق و درشتی

۱. الحمیات: گرمیها، تبها. ۲. اخلاط کرائی: اخلاط گونه ناگون.

۳. زنجاری: زنگاری، طبیبان سوختن صفرا را زنجاری گویند (ذخیره خوارزمشاهی).

۴. غیر منهضم: خوراک ناگوار (هضم نشدنی) ۵. هلیج: هلیله.

۶. فصد کنند: خون بگیرند.

۷. برص: سفید شدن پوست سر و صورت، پیسی، لک و پیس.

جلد. و روغن مغز تلخ آن به قدر یک مثقال کشنده کرم معده. و مسهل آن به قوت و محلّل اورام مقعده و مفتّت حصّات و؛ جهت زحیر بارد و بواسیر ظاهری و باطنی، شرباً و طلائاً، و با افیون جهت جمیع اوجاع<sup>۱</sup>، طلائاً<sup>۲</sup>. و قطور آن در گوش جهت تسکین درد و قتل کرم آن و گرانی سامعه بی عدیل [است]. و در سایر افعال قریب به روغن بادام تلخ.

مقدار شربت آن تا سه مثقال، و روغن شیرین آن ضعیف تر از روغن بادام شیرین است. و اجزای درخت آن در دوم سرد و خشک.

افعال و خواصّ آن: آشامیدن طبیخ برگ آن، مسقط<sup>۳</sup> کرم معده و مدرّ بول؛ و نطول آن محلّل اورام؛ و آشامیدن برگ خشک آن، به قدر دو مثقال با آب سرد، قاطع اسهال. و قطور آب برگ تلخ آن مسکن درد گوش و قاتل کرم آن، و شکوفه آن سرد و خشک [است].

افعال و خواصّ آن: ملطّف آشامیدن. و ذرور آن قاطع نزف الدّم باطنی و ظاهری؛ و خوردن مغز تخم تلخ آن باعث غثیان و غشی. مداوای آن قی کردن است و ربوب فواکه حامضه<sup>۴</sup> مانند غوره و اترج و لیمو آشامیدن است.

#### نظم

أَنْظُرْ إِلَى مِشْمِشٍ قَدْ جَاءَ بِالْعَجَبِ      أَشْهَى إِلَيَّ مِنَ اللَّذَاتِ وَالطَّرِبِ  
كَأَنَّهُ وَهْبُ الرِّيحِ تَنْشُرُهُ      بِنَادٍ خُرْطَتْ مِنْ خَالِصِ الذَّهَبِ

#### وَقَالَ آخِرُهُ

وَمِشْمِشُ جَاءَ نِي مِنْ الْعَجَبِ      أَوْلَى عَلَيَّ مِنَ اللَّذَاتِ وَالطَّرِبِ  
كَأَنَّهُ وَهْبُ الرِّيحِ تَجْمَعُهُ      بِنَادٍ خُرْطَتْ مِنْ خَالِصِ الذَّهَبِ

#### وَقَالَ آخِرُ

وَتَرَاكُنِي مُكَلَّلَاتِ الْاِغَانِي      لَوْ نَهَاكَ الشَّقِيقُ وَالْاُفْحَوَانِ

۱. اوجاع: دردها.

۲. طلا: ضماد.

۳. مسقط: ساقط کننده، پایین آورنده.

۴. ربوب فواکه حامضه: ربّ میوه های ترش.

۵. وقال آخر: و دیگری گفته است.

وَأَنْبَاتٍ مُّعَلَّقَاتٍ بِأَغْنَاقٍ      كَمِثْلِ الْأَقْرَاطِ فِي الْأَذَانِ  
ذَاتُ لَوْنَيْنِ فِي انْتِضَاضٍ لَا تَلُ      كَلَاثِلٍ ضُمِنَتْ إِلَى مَرْجَانِ

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه  
قطعه اول در اشجار مشمره

#### زردآلو

[۱۱۸ ر] وَتَرَاهَا مِنْ بَيْنِ أَوْزَاقِ خُضِرٍ      كَمِثَالِ الْيَلُورِ وَالْمَرْجَانِ  
أَحْمَرَ كَالْعَقِيقِ لَوْنًا تَرَاهُ      وَيَبْيَاضُ كَالدَّرِّ فِي الْأَغْصَانِ  
كَسُيُوفٍ قَدْ كَلَلَتْ بِعَقِيقٍ      وَتُدَوِّرُ فِي سُندُسٍ خُضْرَوَانِ  
وَقَالَ بَعْضُهُمْ<sup>۱</sup>

بَدَامِشِشِ الْأَزْهَارِ تَذْكُوشَهَا بِهِ      عَلَى حُسْنِ أَغْصَانٍ مِنَ الْوُضْ مَيِّدِ  
حَكِي وَحَكَّتْ أَشْجَارُهُ فِي أَخْضِرَارِهَا      جَلَّاجِلُ تَبْرِفِي مَتَابِ زَيْزَجِدِ

#### اثیری

زردالوی اوست بسی حد و مر      هم چشم به آب و رنگ اختر  
از الوزی آن به وجه احسن      شد ذائقه را چراغ روشن  
کام دو جهان به عقد لذت      از شربتیش خورند شربت  
از رنگ طلایی کستانی      پیراهن مه کند کتانی

#### تعبیر

زردالو در باب آلو گفته شد؛ و مفصل آن است که: از آن شیرین چون به وقت

۱. قال بعضهم: و یکی از آنان گفته است.

خویش بیند، به هر عددی دیناری باشد یا بیماری؛ و از آن ترش غم و بیماری بُود، خاصه چون بی وقت بیند و استخوانش تلخ باشد. و اگر مغزش شیرین بود از بی اصلی منفعتی یابد.

و تأویل زردالو به کنیزک نیز کرده اند. و درخت زردالو به تأویل، مردی ممرض بود. و گویند گشاده رویی بود که او را به شجاعت نسبت کنند و با اهل خود متکبر باشد.

و اگر دید که زردالویی زرد خورد، دیناری در مرض خرج کند. و اگر دید که شاخه ای از درخت دیگری بشکست، انکار حق مستحقّی کند تا، تارک نماز یا روزه شود.

و اگر دید که درخت دیگری بشکست تا آن را عصا سازد، از آن کس فرجی یابد. و اگر دید که از درختی دیگر زردآلویی خورد، با دوستی یا رفیقی مخاصمت کند. و اگر دید که بجید، امّا، نخورد؛ توانگر خواهد که او را میراثی رسیده باشد. و همه [را] این هنگام در تأویل میوه باید طلبید.

### حکایت

گویند طبیبی و عطّاری به غلامی بگذشتند که درختی می نشانند. گفتند: چه می کنی، گفت: درختی می نشانم از بهر خود و شما. گفتند: چگونه، گفت: من [از] ثمره او فایده گیرم و مردم [چون] بخورند، بیمار شوند. اگر تازه باشد، پس به طبیب روند؛ طبیب را فایده حاصل آید. پس طبیب بفرماید تا ادویه از عطّار بستانند، عطّار را نیز فایده حاصل شود.

### [زراعت]

بدان که زردآلود [را] در هوای معتدل پرورش نمایند. زمین سیاه بوم با رطوبت خالی از سنگ به جهت او مناسب است. زمین سنگلاخ و رملی در خور آن نیست که دانه آن ریزه و خرد شود، و زبل بقر، او را تقویت نماید.

زراعتش از هسته است که دانه زردالو را بشویند، در آفتاب پهن کرده، خشک نمایند؛ با سیر نگاه دارند که یک سال از آن بگذرد.

اگر هسته تازه همان سنه را زرع نمایند، گفته اند: خوب سبز نشود. و چون محلّ

زرع شود، وقتی قمر زائدالتور باشد، زمین را چند شیار نموده، زبل بسیار در آن ریخته، نرم نموده؛ کرزه بسته، هر قدر زمین آن نرمتر، نهال آن بهتر به عمل آید.

[۱۱۸ پ] به دو نوع زرع نمایند:

اول چون آفتاب به برج قوس آید، هسته زردالو را در آن کرزه‌ها به فاصله یک شبر ریخته، زبل [را] با رَمْل مخلوط ساخته، بر روی آن کنند، اصلاً آب ندهند، از ترشحات رحمت در حَمْل سبز شود. و چون آخر جوزا شود، فهم نمایند که نیک تشنه شده، آب دهند؛ و اگر زودتر آب دهند، از ترقی باز ماند.

به هر حالت، فراست غارس<sup>۱</sup> در نزول رحمت و عدم آن معتبر است که همواره مراقب بوده که نهال آن خشک نشود، به موقع آب رسانند.

در کتاب «بُغِیة الفلاحین» که از یمن آورده‌اند؛ ملاحظه شده که بعد از زرع هسته او را آب دهند و آب را سه الی چهار روز یک مرتبه مقرر دارند تا بلند و رشید شود. ولی این فقره در صورت عدم نزول رحمت است.

ثانی هسته را یک هفته در آب نموده؛ در برج حوت بکارند که در برج حمل سبز می‌شود؛ اما اعتبار نهال قوی بیشتر است. چنانچه به قاعده محافظت نمایند.

در سال دوم او را به هر جا خواهند، به این طریق نقل نمایند: حفره [ای] که سه چهار یک<sup>۲</sup> ذرع، عمق آن بود، معین نمایند. نهال را با ریشه که عیب نکرده باشد؛ آورده در آن حفره انداخته، آب دهند؛ از زبل و خاک پر نمایند. چند فقره آب نم به آن رسانند که ریشه قایم نماید. بعد آب هفت [روز] آن را کفایت نماید. و چون چند سال بر آن بگذرد، آب دوازده روز یک مرتبه نیز آن را بس است، اگر او را تشنه بدارند، ضایع شود. فاصله میان دو نهال آن دوازده ذراع لازم است.

هرگاه زردالو را با بادام پیوند نمایند، چون هر دو ذات الاصماغ<sup>۳</sup> هستند، آب و انبار کمتر طلبد و زردالوی آن خوب و مرغوب شود، زیرا که ریشه بادام به آب رسد و از زمین آب به خود کشد؛ [لهذا] به آب دستی زیاده محتاج نشود.

۱. غارس: نشاننده و غرس کننده نهال.

۲. سه چهار یک: سه چارک.

۳. ذات الاصماغ: هم تیره.



و بعضی از درخت میوه [ها] را که آب زیاد بی اندازه دهند، میوه آن بی مزه و طعم شود، خصوصاً زردالو که لطیف [است] و به اندک سببی<sup>۱</sup> متغیّر<sup>۲</sup> شود. و خود درخت بادام فی نفسه<sup>۳</sup>، چربی و غذائیتی دارد که اکثر درختها ندارد [لہذا] از آن چربی و غذائیت [به درخت زردالو] اضافه شود، و زردالوی آن شیرین تر و لذیذتر گردد.

و استماع شده<sup>۴</sup> که اگر ریشه زردالو را قطعه قطعه نمایند و در زمین زرع کنند و در زبل و آب مراقبت نمایند، سبز شود و هر قطعه نهالی گردد، و السلام. اگر بگیرند شاهسفرم<sup>۵</sup> و سه چندان آن آس<sup>۶</sup>، و بسوزانند در بیخ درخت زردالو، و در حال سوختن آنها از آب عسل رقیق بر خود درخت آن بپاشند، زردالوی آن سبز و با حلاوت خواهد شد.

اگر بیخ درخت زردالو را سوراخ نمایند و نیشکر در آن سوراخ نمایند و آب دهند، و سه روز آن نیشکر را در همان سوراخ بگذارند؛ چون آن درخت حمل بردارد<sup>۷</sup>، ثمرش لطیف و مغز هسته آن خوش طعم شود.

در «بُغْیَةُ الْفَلَاحِین» نوشته: اگر ساقه درخت زردالو را سوراخ نمایند که آن سوراخ به قلب و مغز درخت رسد و چوبی در آن سوراخ داخل نمایند و محکم نمایند و به حال خود گذارند، آن زردآلو بی هسته به عمل شود.

و اگر هسته زردالو را سه روز در آب گذارند، بعد او را دو کپه کنند، به طوری که مغز آن اصلاً صدمه نخورد [که] پوست خشن جدا شود و بر روی آن پوست ثانی قرمزش با سوزن کتابت یا نقش نمایند که به اصل مغز مطلقاً نرسد، آن وقت در جوف پوست اول گذارده، با ریسمانی خیلی نازک سست بسته، غرس نمایند؛ آن نقش یا کتابت در ثمر آن ظاهر شود؛ العلمُ عندالله<sup>۸</sup>.

۱. سببی: بهانه ای، علتی.

۲. متغیّر: دگرگون.

۳. فی نفسه: به خودی خود.

۴. استماع شده: شنیده شده.

۵. شاهسفرم: مخفّف شاه اسپرم، نوعی گیاه دارویی.

۶. آس: مورد.

۷. حمل بردارد: بارور شود.

۸. العلمُ عندالله: دانش نزد خداوند است [کنایه از اینکه خدا داناست].



[تصویری از درخت زردآلو]

مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض  
 ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
 حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه  
 قطعه اول در اشجار مشمره  
 زرشک

[۱۱۹ ر] «زرشک» به کسر زای معجمه و رای مهمله و سکون شین معجمه و کاف فارسی، است. «زارج» و «زرنک» نیز گویند و به لغت عرب «أَنْثَرَارِش» به فتح همزه و سکون میم و فتح باء موخده و سکون راء مهمله و فتح باء موخده و الف و کسر راء مهمله و سکون یاء مثنات تحتانیّه و سین مهمله و «أَنْثَرَارِیس» به نون به جای میم

نیز آمده است. به لغت بربری<sup>۱</sup> «ابراز» نامند.  
 ماهیت آن درختی است خاردار و خارهای آن مثلث؛ یعنی هر جاکه خار رسته،  
 سه خار یک جا با هم رسته. منبت<sup>۲</sup> آن اکثر کوهها و دامنه‌های کوه نزدیک به آن در  
 خراسان و شیروان و اطراف شیراز و شام و روم<sup>۳</sup> و غیرها می‌باشد.  
 اما در خراسان و شیروان اکثر بی‌دانه شاداب.  
 در نواحی شیراز و غیر آن اکثر دانه دارد.  
 و هر چند هوای بلد\* سردتر باشد، بهتر می‌شود.  
 و گلی آن زرد مایل به سفیدی. و سرهای آن مجتمع. و ثمر آن خوشه‌ای دارد  
 طولانی، و در خامی سبز و بعد از رسیدن سرخ مائل به بنفش و بنفش سیاه می‌گردد.  
 و هنگام رسیدن آن تابستان است و بزرگی درخت آن به قدر دو سه قامت و  
 قریب به درخت سیب صحرائی نیز می‌باشد؛ و ثمر آن مدور و سرخ رنگ، و بهترین  
 و مستعمل در اکثر تراکیب<sup>۴</sup> منقی از دانه<sup>۵</sup> و یا بی‌دانه کوهی آن است.  
 و در افشره و رب و شراب دانه در آن نیز که آن را افشرد، آب آن را گرفته و یا  
 خشک آن را در آب خیسانیده، مالیده، صاف کرده، با قند و یا نبات چاشنی گرفته  
 استعمال نمایند.

### تعریف

طبیعت آن سرد و خشک در سوم و با قوت قابضه<sup>۶</sup> و تریاقیه، و در دوم نیز  
 گفته‌اند.

افعال و خواص و منافع آن: قاطع صفراء و مسکن تشنگی و حرارت معده و  
 جگر و غلیان خون و سیلان آن از اسفل و بواسیر، و مقوی دل و جگر و معده حار، و  
 مانع ریختن مواد به اعضاء،

۱. بربری: زبان برخی قبائل افریقای شمالی [الجزایر و مراکش و ...]

۲. منبت: رستگاه، محل رویش. ۳. روم، ترکیه کنونی.

۴. تراکیب: ترکیبات، شکلها، جمع مکسر ترکیب.

۵. منقی از دانه: پاک از دانه، بی‌دانه.

۶. قوت قابضه: نیروی خشک کنندگی، نیروی جمع کردن مزاج و پدید کننده یبوست.

و جهت بواسیر و سیلان رحم مزمن، به تنهایی و یا با ادویه حارّه مقوی مانند «سُنْبُل الطَّيْب» و دارچین و عسل و امثال اینها، جهت تفتیح سده جگر و رفع استسقاء و تقویت جگر سرد و ترو سردی احشاء و رفع اسهالی که از ضعف جگر و یا به سبب تب بلغمی مزمن بهم رسیده باشد.

و با آب افسنتین جهت تقویت هاضمه، و با زعفران جهت صلابت جگر و ادرار بول.

و ضماد آن جهت تحلیل صلابت، و آب آن مانع غشیان و قی، و دانه آن به تنهایی و یا با ادویه مناسبه جهت قرحه امعاء و سحج و اسهالی که از ضعف احشاء بوده باشد [نافع است].

و چون بگیرند آب آن را و آب سیب رسیده، هر دو مساوی و آب لیمو، ربع آن که نصف یکی باشد و یا شکر سفید صاف کرده، به قوام آورند تا منعقد گردد. و فاذهر سموم قتاله است. و به جهت نیش افعی و خفقان و غشی و گرب<sup>۱</sup> و ضعف شهوت طعام<sup>۲</sup> مجرب [است].

و چون اضافه نمایند بر آن حماض<sup>۳</sup> اترج و مروارید محلول، قایم مقام و تریاق کبیر می گردد و نافع است جهت اکثر امراض.

و بالجمله، امرباریس معرور المزاج و صفراوی را مفید و موافق، و مضرّ مبرود المزاج بلغمی و سوداوی و اصحاب تولنج و ریاح و اعتقال بطن<sup>۴</sup>.  
[۱۱۹ پ] مصلح آن در مبرود قرنقل و در غیر آن شکر و شیرینیا.

مقدار شربت از آب آن تا بیست مثقال و از جرم آن تا پانزده مثقال و از دانه آن تا سه مثقال.

بدل آن به وزن آن تخم گل سرخ و دو ثلث آن صندل سفید. و پوست بیخ آن را «آرغیس» نامند.

طبیعت آن گرم در اوّل و خشک در دوم است.

۱. گرب: جرب، گری.

۲. ضعف شهوت طعام: کم اشتها.

۳. حماض: ترشی.

۴. اعتقال بطن: بسته شدن شکم.

قطور خیسانده آن، و به دستور جوشانده آن در گلاب جهت تجفیف رطوبات سائله از چشم<sup>۱</sup> و رفع بقایای رَمَدِ مزمن<sup>۲</sup> به غایت مفید است. و اگر پیش از حدوث رمد در چشم کشند، حفظ صحت آن نماید.

و اکتحال آن مقوی باصره.

مضمضه به آب طبیح آن جهت قلاع<sup>۳</sup> خبیثه بُنِ دندان و درد دندان و تقویت لثه مفید است.

و طبیح آن جهت رفع کرم جگر گوسفند؛ معجرب است.

مقدار شربت از جرم آن ده مثقال، و از طبیح آن تا سی درم. بدل ان مامیران چینی و حصص هندی است.

#### تعبیر

زرشک به تأویل غم بود. خوردنش بتر از دیدنش.

و اگر دید که از درخت چیده، بابخیلی در خصومت افتد.

بدان که زرشک درختی است [که] در هوای سرد پرورش نماید و به عمل آید. در گرمسیرات نایاب است. اکثر خود رو در جنگلها و کوهستانها بهم رسد.

غرسش از نهال پای جوش است که اولاد یک ساله آن را با بیخ آورده و به هرجا [که] خواهند، غرس نمایند. به قاعده سایر اشجار او را آب و زبل رسانند.

موقع غرسش در برج قوس و حوت است. و اگر دانه دار آن را تخمدان نمایند، به طریقی که در ریاض اول عرض شد، هم به عمل آید. غرس شاخه و قلمه و جوانه آن هم می شود در برج حوت.

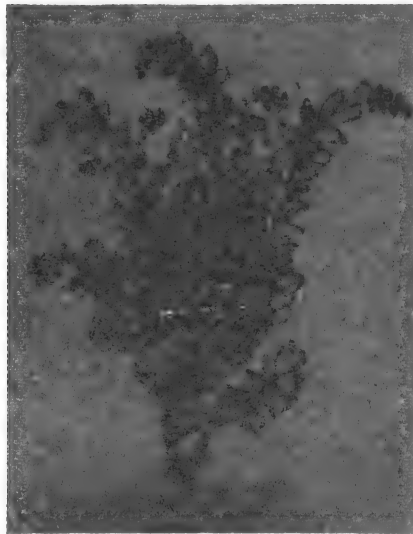
اگر با درخت انار و توت آن را پیوند نمایند، عظیم نیکو آید. بر اکثر اشجار پیوند آن بگیرد. چون به طریق آلبالو اطراف و جوانب او، اولاد بسیار متولد شوند، باغ را جنگل نمایند که مانع از عبور شود. هر ساله پیراستن اولاد و شاخه های زائد او لازم

۱. رطوبات: باز کردن رطوبتهای جاری شده از چشم.

۲. رَمَدِ مزمن: گوشت اضافی پشت پلک چشم، چشم درد همیشگی.

۳. قلاع: زخمهای بدخیم ریشه دندان.

بلکه واجب است، هر ساله پای درخت آن را پای بیل<sup>۱</sup> نمایند. و زبل رسانند.



[تصویری از بوته زرشگ]

زُقَالَ زَقَالَ به ضَمّ زای معجمه و فتح قاف و الف و لام اسم فارسی «قرانیا» است به نون قبل از یاء مثنّات تحتانیّه.

ماهیت آن «دیسقوریدوس» گفته است. ثمر درختی است عظیم به قدر زیتونی و طولانی، و در خامی سبز. و بعد [از] رسیدن یاقوتی رنگ و بعد از خشکی، سیاه می‌گردد؛ و طعم آن ترش و با اندک عفوصتی و قبض، و آن را مانند زیتون مُمْلِح<sup>۲</sup> نیز می‌نمایند.

۱. پای بیل: بیل گَن (کنایه از شخم زدن).

۲. مملح: نمک سود، پرورده شده در آب نمک.

و در مُلکِ هند و بنگالی ثمری فی الجمله شبیه بدین بهم می‌رسد و آن را «جامون» نامند. و بعضی آن را «کرونده» گفته‌اند.

طبیعت آن سرد مایل به اعتدال و خشک و با قوّت قابضه. افعال و خواصّ آن: جهت اسهال و قرحه امعاء و تقویت آن و تسکین عطش و التهاب معده و کبد و غلیان خون و صفراء و منع صعود ابخره به دماغ نافع و مضرّ سینه [است].

مصلح آن شکر است. و ثمر خشک نارس آن که سبز باشد، جهت اورام و قروح مزمنه به غایت مؤثر [است].

خاکستر برگ آن جهت رفع آثار مفید [است]. و بغدادی صاحب «مالایسع» [آن را] نوعی از «انبریاریس» دانسته؛ چنانکه در انبریاریس ذکر کرده و طبیعت آن را در آخر دوم سرد گفته، و غیر قابض و بارطوبت غریبه بلغمیه، و مرخی و قاطع عطش در ساعت، و مسکن لهیب<sup>۱</sup>، سریعاً، و نافع از



[تصویری از درخت زقال]

۱. مسکن لهیب: تسکین دهنده گرمای تب.

برای آنچه نافع است.

انبریارس [را]. اقل الحاج مؤلف کتاب گوید که خود درخت آن را در بساتین<sup>۱</sup> شیراز غرس نموده. در ترکیب و قد و ثمر جمعاً چون آلوچه سلطانی است؛ مگر در رنگ که ثمر و برگ و درخت آن جمعاً به بنفش مایل است. غرسش نیز چون آلوچه سلطانی است؛ و پیوند آن با آلوبالو خوب شود خاصه به زردالو در بلاد مایل البروده<sup>۲</sup> خوب به عمل آید.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل بر دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، دربر دارد دو حدیقه را مشتمل دو ریاض

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مثمره

زیتون

[۱۲۰ ر] «زیتون» به فتح زای و سکون یای مثناة تحتانیّه و ضمّ تای مثناة فوقانیّه و سکون واو و نون.

ماهیت آن برّی و بستانی می باشد.

بستانی آن را درخت بزرگتر و برگ آن آبدارتر و سبزتر از برّی، و درخت آن بعد از ده سال ثمر می دهد؛ ولی موقوف به حرارت و برودت و اعتدال هواست، که در گرمسیر زودتر و در سرحدات دیرتر مثمر شود. و گویند: تا هزار سال می ماند. و برگ زیتون جبلی<sup>۳</sup> نیز بستانی است.

تعریف

حدیث شریف «والتین والزیتون»<sup>۴</sup> در انجیر مذکور شد.

۱. بساتین: بوستانها، جمع مکسر «بستان» که معرب واژه پارسی «بوستان» است.

۲. بلاد مایل البروده: شهرها و سرزمینهایی که هوای آنها به سردی گرایش دارد.

۳. جبلی: کوهستانی.

۴. اشاره به سوره تین (۹۵): ۱



از حضرت رضا، علیه السّلام، مروی است که حضرت رسول، صَلَّی اللّٰه علیه و آله، فرمودند:

بخورید زیتون را و استعمال نمایید روغن زیتون را، به درستی که هر کس بخورد زیتون را و روغن او را استعمال نماید و بخود بمالد، چهل روز شیطان نزدیک او نمی‌رود.

و از حضرت صادق، علیه السّلام، منقول است که فرمودند:

خوردن زیتون منی را زیاد می‌نماید.

و حضرت آدم صلی اللّٰه<sup>۱</sup> و صیّت به حضرت شیث<sup>۲</sup> فرمودند که:

بخور زیتون را، به درستی که از شجره مبارکه است.

و از حضرت رضا، علیه التّحیة و الثّناء<sup>۳</sup>، منقول است که فرمودند:

خوب طعامی است زیتون، دهان را خوشبو می‌نماید و بلغم را دفع می‌کند، و صفا می‌دهد رنگ رو را و محکم می‌نماید عروق و رگها را و فرو می‌نشاند غضب را.

و از حضرت صادق (ع) مروی است که فرمودند:

زیتون، روغن ابرار<sup>۴</sup> و نان خورش اخیار<sup>۵</sup> است.

در کتاب بُغیة الفلاحین یمنی نوشته که: از خصایص زیتون است که، اگر انسان طلوع صبح روز اوّل ماه قمری، که شب آن ماه را دیده است، برود نزدیک درخت زیتون بایستد و تأمل نماید و به بهترین ذکر خداوند جَلّ شأنه<sup>۶</sup>، مشغول شود، و در حوالی درخت راه برود تا آفتاب طلوع نماید آن وقت سه شاخه با شعبه و برگ از آن درخت قطع نموده برداشته، به منزل مراجعت نماید، آن شاخه‌ها را در منزل بیاویزد، خداوند در مال و رزق او وسعت و برکت دهد. و چنانچه هر ماه مداومت به این عمل نماید، نیکی حال او در تزايد و تضاعف باشد و اگر زیت خالص صاف را در شیشه سفیدی نماید و در منزل خود بیاویزد، و هر روز صبح بر آن نظر نماید،

۱. صلی اللّٰه: برگزیده خداوند.

۲. شیث: پسر حضرت آدم.

۳. علیه التّحیة و الثّناء: بر او درود و ستایش باد.

۴. ابرار: نیکان.

۵. اخیار: برگزیدگان.

۶. جَلّ شأنه: خداوند که مقام او بزرگ است.

باعث اصلاح حال و رفعت جاه او شود مردم او را دوست دارند.  
ایضا در کتاب «حیات الحیوان» در اسم «سودانیّه» که مرغی است انگورخوار،  
نوشته:

حُكِيَ أَنَّ فِي مَدِينَةِ رُومِيَّةٍ شَجَرَةً مِنْ نُحَاسٍ عَلَيْهَا سُودَانِيَّةٌ مِنْ نُحَاسٍ فِي مِيقَاتِهَا زَيْتُونَةٌ  
فَإِذَا كَانَ وَقْتُ الزَّيْتُونِ صَوْتُ تِلْكَ السُّودَانِيَّةِ فَلَا يَبْقَى فِي تِلْكَ التَّوَاحِي سُوْدَانِيَّةٌ إِلَّا  
جَاءَتْ مَعَهَا ثَلَاثُ زَيْتُونَاتٍ فِي مِيقَاتِهَا وَاحِدَةٌ وَفِي رِجْلِهَا اثْنَتَانِ حَتَّى نَظَرَ فَهِنَّ عَلَى رَأْسِ  
السُّودَانِيَّةِ الَّتِي مِنْ نُحَاسٍ فَيَعَصُرُ أَهْلُ رُومِيَّةٍ مَا يَحْتَاجُونَ مِنَ الزَّيْتِ عَامَهُمْ كُلَّهُ.  
طبيعت آن

طبیعت رسیده آن گرم در اوّل و با قوّت قبض، و نارس آن سرد و به غایت  
خشک، و سیاه آن گرم و خشک.

افعال و خواصّ آن: سریع الاستحاله به سوداء و صفراء، و تازه یا قوتی رنگ آن  
مرخّی معده و مغثی. و بهترین آن سبز رسیده آن است که در آب نمک پرورده باشند  
و با طعام خورده شود، نه قبل و نه بعد از آن. در این وقت مقوی معده و دایغ آن و  
مشهّی و حابس طبع و مبهی و مورث بی خوابی و لاغری است.

و مصلح آن مغزگردکان و بادام و روغن‌ها و سرکه. گویند؛ مضرّ شش. و مصلح آن  
عسل و مداومت آن محرق اخلاط<sup>۱</sup> مصلح آن شیرینیهاست.

و ضماد آن جهت رفع سبوسه<sup>۲</sup> سرّ و ضماد نارس آن جهت سوختگی آتش، و  
طلای دانه آن با پیه و آرد گندم جهت برص ناخن، و بخور سیاه رسیده آن با دانه  
جهت ربو و امراض شش نافع. و برگ آن در دوم گرم و خشک. و ضماد آن جهت  
غرب چشم و اورام حارّه و التیام پوست سر، که منقلع شده باشد، و جمره بجیم و  
نمل و منع سعی و زیاده شدن آن و شری و نار فارسی.

و با عسل جهت داخس<sup>۳</sup>، و با آرد جویر ما تحت ناف، و طلای آن جهت اسهال،

۱. محرق اخلاط: سوزاننده خلطهای چهارگانه [بلغم - سودا - صفرا - و دم (خون)]

۲. سبوسه سر: شوره سر.

۳. داخس: کژدمه، ورم حاری که عارض انگشت شود با دردی سخت (دهخدا)

و خائیدن آن جهت قلاع دهان، و ضماد پخته آن با غوره، به حدی که به قوام<sup>۱</sup> عسل رسد، جهت دندان کرم خورده و ریزانیدن آن،<sup>۲</sup> و مضمضه با آب مطبوخ آن در شراب جهت نقرس و مفاصل، و حقنه<sup>۳</sup> به آب مطبوخ آن جهت قروح باطنی<sup>۴</sup> و مقعد و رحم، و عصاره آن جهت برآمدگی حدقه و قطع ریختن مواد به چشم و تاکل [۱۲۰ پ] پلک<sup>۵</sup> آن نافع. و داخل شیافات گل<sup>۶</sup> اجفان<sup>۷</sup> می نمایند.

و چون مغز دانه آن را با پیه و آرد بیامیزند و بر برص ناخن<sup>۸</sup> گذارند، زائل سازد. و بیخ درخت آن را چون با قدری برگ آن بجوشانند و بدان مضمضه نمایند، جهت تسکین دردسر، و نطول آن جهت زکام و تحلیل رطوبات، و بخار آن جهت اخراج رطوبات دماغی از بینی، به غایت مؤثر. و تعلیق بیخ آن بالخاصیت جهت سمّ عقرب مجزّب است. و چون شاخه های باریک و برگ تازه آن را در کوزه کنند و در کوره کوزه گری گذارند تا بسوزد، پس، از کوره بر آورده شراب بر آن پاشند و بار دیگر بسوزانند، اما نه به آن حد که رماد گردد، بلکه احراق<sup>۹</sup> کمی یابد، گویند: در جمیع افعال قویتر از توتیاست.

و رماد برّی آن با سرکه جهت عرق النساء بر بالای عرقوب<sup>۱۰</sup> از جانب، و حتی به قدر چهار انگشت جهت قرحه نمودن موضع آن و رفع آن علت از مجزّبات گفته اند، و ضماد مدقوق برگ و شاخ اقسام زیتون را نیز در این امر مجزّب دانسته اند. رطوبتی که از شاخه تازه آن که در حین سوختن برمی آید، جهت جرب و سبوسه سر

۱. قوام: غلظت.

۲. ریزانیدن: ریختن، کنایه از زدودن و پاک کردن پوسیدگی دندان.

۳. حقنه: اماله.

۴. قروح باطنی: خوره شدن پلک، کنایه از آسیب دیدگی پلک.

۵. تاکل پلک: خوره شدن پلک، کنایه از آسیب دیدگی پلک.

۶. شیافات گل: برآمدگیهای گل. ۷. اجفان: پلکها.

۸. برص ناخن: زدن لکه های سفید بر روی ناخن.

۹. احراق: سوختگی.

۱۰. عرقوب: عصبی است غلیظ و مؤثر در بالای عقب و پاشنه انسان (دهخدا)

و قروح آن، و نطول طبیح همه اجزای آن جهت صداع و شقیقه و دوار، و پاشیدن آن در خانه‌ها جهت گریزاندن هوام، و نگاه داشتن عصای چوب آن جهت قبول عامه و قضای حوائج و برکت مؤثر.

و ضماد و رماد آن با عسل، و آب ثمر آن جهت داء الثعلب<sup>۱</sup> و داء الحیه<sup>۲</sup> و سعه<sup>۳</sup> و جوششها نافع. و مضمضه به آب و نمکی که زیتون در آن خیسانیده باشند جهت استحکام دندان و لثه مفید، و صمغ آن در صورت شبیه به سقمونیا و مایل به سرخی است.

### طبیعت آن

طبیعت آن در اوّل گرم و در دوم خشک.

**افعال و خواصّ آن:** در تقویت ذهن قویتر از کندر، و جهت سعال مزمن و اخراج بلغم و رفع رطوبات جراحات، و با مرهمها جهت رویانیدن گوشت مؤثر. و صمغ برّی آن قویتر و مدّربول و حیض، و حمل آن جهت جرب متقرّح رحم، و سنون<sup>۴</sup> آن جهت تسکین درد دندان کرم خورده مفید، و عصاره برگ زیتون که برگ آن را بکوبند و بر آن شراب یا آب بپاشند و بفشارند و بگذارند تا منعقد و خشک گردد جهت سیلان رطوبات و نشف<sup>۵</sup> آنها بهتر از سایر ادویه است.

### زیتون الماء

زیتون الماء زیتونی است که نزدیک آنها روید در جمیع افعال ضعیفتر از سایر انواع.

و بعضی گویند: زیتونی که در آب و نمک پرورده باشند، مسمّی به زیتون الماء است.

۱. داء الثعلب: عتّی که موی بریزاند و در عرف به آن خوره می‌گویند.

۲. داء الحیه: بیماری که در سر پدید آید و موی بریزاند. (دهخدا)

۳. سعه: قرحه، دملهایی باشد که در ابتدا بشورات متفرّقه باشد و در سر پیدا شود (دهخدا)

۴. سنون: معجونها که خشک کنند و در بیماریهای دهان و دندان بکار برند. (تذکره حزیر)

۵. نشف: جذب آب.

## زیت

زیت: به فتح زای و سکون یاء مثناة تحتانیة و تاء فوقانیة، ماهیت آن: روغن زیتون است و از مطلق آن مراد زیت عذب<sup>۱</sup> است که از زیتون رسیده گیرند، و علامت غیر مغشوش<sup>۲</sup> آن، آن است که اجزای آن زود بر سطح بدن منتشر گردد و از هم منقطع نگردد. به خلاف مغشوش. طبیعت آن در دوم گرم و با یبوست و قبض. و قول به رطوبت آن بی اصل. و مغشوش آن که در آب گرم بریزند و خوب برهم زنند و بگذارند تا بالای آن آب آید و سرد گردد و بردارند، گرمی آن کمتر و الطف<sup>۳</sup> و بی لذع. افعال و خواص آن: آشامیدن چهارده مثال آن با یک رطل آب گرم و با ماء الشّعیر مسهل قوی، و جهت درد اعضا و عرق النساء، و با شراب و آب گرم جهت رفع قولنج، و مغص و اخراج کرم معده و تفتیت حصات و ادرار بول و عرق و اوجاع مفاصل و عرق النساء و رک و غیرها، و قی کردن به آن جهت دفع سمیت ادویه، و حقتنه به آن جهت رفع قولنج ورمی و سدی و درد کمر.

## مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مثمره

## زیتون

[۱۲۱ ر] و مفاصل و عرق النساء، و تدهین بدان جهت اوجاع بارده، و با مرهمها جهت

التیام و اصلاح زخمها مفید [است].

مقدار شربت آن تا هفت مثقال، و چون یک سال از ساختن آن بگذرد، و بعضی

۱. عذب: خوش گوار، گوارا.

۲. مغشوش: غش دار، ناخالص.

۳. الطف: لطیف تر.

گویند چون شش سال بگذرد، آن را «زیت العتیق» نامند. طبیعت آن گرمتر از غیر عتیق آن است.

**افعال و خواص آن:** محلّل و ملین طبع و بشره، و مصلح ادویه و مضعف قوّتهای آنها، و مانع جمود اعضا و رافع ضرر سرما. و اکتحال آن مقوی بصر و رافع بیاض رقیق و جرب و سلاق<sup>۱</sup> و در نزول آب قایم مقام قدح. و چون گرم نمایند و بر موضع عقرب گزیده بمالند، تسکین الم آن دهد و چون زیت تازه را بجوشانند تا به نصف رسد، بدل عتیق می‌گردد. و آنچه از هفت سال بگذرد، بهتر از روغن بلسان<sup>۲</sup> یافته‌اند، و هر چند کهنه تر شود، قویتر می‌گردد؛ و گویند تا چهار هزار سال قوّت آن باقی می‌ماند. و چون زیت را با هموزن آن آب بجوشانند تا آب بسوزد، و همچنین تجدید کنند تا شصت مرتبه، پس آن روغن را چندان بجوشانند تا به نصف رسد، به مراتب شتی بهتر از روغن بلسان دانسته‌اند و از اسرار عجیبه شمرده‌اند. و آنچه از زیتون نارسیده گیرند، آن را «زیت الانفاق» نامند، و بهترین آن، آنست که بی لذع و حدّت باشد.

طبیعت آن معتدل و با قوّت قابضه، گویند در آخر اوّل سرد و خشک.

**افعال و خواص آن:** مسمّن بدن و مقوی لثه و دندان و اعضا. موافق معده و صاف کننده اخلاط و مفتّح سدد و قاطع عفونت و مانع ادرار عرق. و جهت تفتیت حصاة و ادرار بول نافع. و مغسول<sup>۳</sup> آن موافق درد اعصاب و مواد حارّه و نیکو کردن رنگ رخسار. و گویند بیست و دو درم آن را با مثل آن عسل و ثلث آن کندر و روغن «شونیز»<sup>۴</sup> بالمناصفه در حمام سه روز بیاشامند و در آب روز آب سرد نیاشامند، از جمیع دردهای بارده و خدر<sup>۵</sup> و فالج و امثال اینها نجات یابند. و پیران چند ساله را باعث هیجان شهوت بیهوش و مجرّب دانسته‌اند.

و دهن زیتون متعقّن، یعنی دهنی که از زیتون متعقّن گیرند، مولّد خط فاسد، و

۱. سلاق: سرخی پلک چشم و ریزش مژه‌ها.

۲. روغن بلسان: روغن درختی است کوچک که در مصر می‌روید و روغنش منافع بسیار دارد. (منتهی

الارباب)

۳. مغسول: خیس شده در آب.

۴. شونیز: سیاهدانه.

۵. خدر: سستی اندام و خواب رفتگی عضو.

بسیار آن میخورد و مولّد حکه<sup>۱</sup>.

مصلح آن شربت بنفشه. و دهن زیتون بزی را در سایر افعال و خواصّ قایم مقام روغن گل سرخ دانسته‌اند و رادع و مبرد و مانع عرق و حافظ سیاهی موی و انتشار آن و مقوی دندان متحرّک و مانع سیلان رطوبات لهاة<sup>۲</sup> و قاطع خون لثه است.

و جمعی، مطلق روغن زیتون را در افعال مذکوره نافع می‌دانند، و مخصوص به نوعی دون<sup>۳</sup> نوعی نداشته‌اند؛ و تدهین بدان هر روز، مانع پیری و نیکوکننده موی و مانع اسقاط آن و قاطع تعفنّ اخلاط و تقویت اعضاء.

#### زیت رکابی

زیت عذب و زیت الانفاق، و اهل عراق هر دو را زیت رکابی نامند، جهت آنکه رکاب به کسر رای مهمله و الف و بای موخّده، که نام ابل است، و چون از شام آن را بر پشت شتر بار کرده، به آنجا می‌برند، لهذا «زیت رکابی» نامند. و آن را «زیت فلسطینی» نیز نامند.

و غلط کرده کسی که آن را زیت مغسول دانسته.

#### تعبیر

[۱۲۱ پ] زیتون به تأویل غم بود، و به حسب طعم ناخوش و رنگ سیاه، به خلاف روغن که خیر و برکت باشد.

لقله تعالی:

مِنْ شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ<sup>۴</sup>.

روغن زیت فرح است به خواب روغن گسّنده، رنجها و عذاب

و گویند خیری و منفعتی باشد که از رومیان حاصل شود.

اما آشامیدن روغن زیتون دلیل سحر باشد یا مرض. روغن زیتون یا بلسان دلیل علم باشد.

۱. حکه: بیماری خارش، چرب، گری.

۲. لهاة: کام که گوشت پاره‌ای آویخته در اقصای اعلای دهان است.

۳. نوعی دون نوعی: در اینجا مقصود نسبت خصوصیات ذکر شده به مطلق روغن است و ربطی به نوع

۴. فرضاً پست آن ندارد. نور (۲۴): ۳۵.

گفته‌اند:

هر که بیند به خواب در، زیتون گسردش رام، روزگار خزان و گویند: زیتون به تأویل مردی مبارک با منفعت بود با نسبت با اهل خود، و یا زنی شریفه خواهد، یا پسری که به مرتبه ریاست رسد یا ولایتی. بلی از آن زرد غم بود، هم در دین و هم در دنیا. و اگر دید که زیتون را می‌فشرد، از هر رنگ که باشد، در تأویل آن اختلاف است. یک وجه گفته‌اند: غمگین شود، و ظاهراً بر مجرّد استعمال آن داشته‌اند. و وجهی دیگر آنکه: دلالت بر خیر و برکت کند؛ و غالباً نظر بر روغن آن تأویل کرده باشند.

و درخت زیتون، به تأویل مال و متاع بود، به دلیل آیه کریمه:  
وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا وَحَدَائِقَ غُلْبًا<sup>۱</sup>

و گویند دلالت بر صلاح صاحب خیر کند و از آن ثمره دلیل رزقی باشد که به سهولت حاصل شود.

و گویند: اگر دید که بر درخت زیتون می‌رفت، او را پسری آید. و اگر دید که زیتون از درخت می‌چید، بندگان را دلیل ضرب و زجر کنند ولی دیگران را نیک باشد، چه زیتون را به ضرب و زجر از درخت باز می‌کنند، و عبید به ضرب نزدیکتر از احرار باشند.

حکایت کنند که شخصی به ابن سیرین گفت:

چنان دیدم که روغن زیت بر بیخ درخت زیتون می‌ریختم. گفت: قصه حال خود بگو از بدایت تا نهایت. گفت: در طفلی مرا به تاراج بردند، و چون بالغ شدم، مرا آزاد کردند. گفت: زن داری، گفت: بلی، کنیزکی خریده‌ام و در عقد نکاح آورده. گفت: احتیاط کن که مادر تو می‌نماید. تفحص کرد، همچنان بود.

دیگری گفت: به خواب دیدم که بیخ درخت زیتون را بفشردم و آب آن باز خوردم. تعبیر کرد که منکوحه تو همانا خواهر رضاعی تو است، و چنان بود. و شخص مریضی هم باوی می‌گفت: چنان دیدم که قائلی با من گفتی: کُلْ لَا وَ



لَا تَنْبَرَا مِنْ عَلَيَّكَ. تعبیر فرمود که: تو را با گل زیتون تعلیم کرده، لقله تعالی: زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ! و تناول کرد و شفا یافت.

و شخصی با ارطامیدورس گفت: به خواب دیدم که درخت زیتون از سر من بر آمده بودی. گفت: از حکمت نصیب کامل یابی، چه برکت زیتون متغیر نمی شود. به اندک زمانی حکیمی فاضل شد.

بدان که درخت زیتون که هم غذا و هم دوا و هم روغن از آن حاصل است به موجب نصّ قرآن درخت مبارکی است، و از این جهت گفته اند: کسی که درخت زیتون می نشاند و محافظت آن می نماید، می باید که پرهیزکار و زاهد و پاکیزه روزگار بود تا آن درخت بار بسیار آورده و از آن منفعت تمام یابد، و اگر برخلاف این بود، بار کمتر آورده و از آن هیچ منفعت نیابد.

در بعضی از بلاد روم کودکانی که بر ایشان قلم تکلیف نرفته، فرمایند که زیتون بچینند و از آن خیر و برکت بینند. درخت آن بی انبار و عمارت، ثمر بسیار دهد، مانند آنکه خودرو در بیشه ها و کوهها سبز شود و ثمر بسیار دهد، و ثمره آن.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مثمره

زیتون

[۱۲۲ ر] به حسب آب و زمین و هوای هر ولایت تفاوت کلیه نماید.

اغلب و اکثر در گرمسیرات میسر می شود، لیکن در کوههای سردسیر هم پیدا شود، ولی در گرمسیر پرورش و محصول آن نیکوتر و با برکت تر شود. این درخت را در عطش و تشنگی طاقت و صبر زیاد است، برخلاف سایر اشجار.

خلاصه، زمین سفید رنگ ملایم خشک بی گیاه شیرین آن را سزاوار است، نه زمین قرمز شور نمناک. زمین آن هر چه بلندتر باشد که باد در آنجا عمل نماید، بهتر است. فاصله میان دو اصله درخت آن ده ذرع که بیست ذراع بود. گفته اند: وقت غرسش از اوّل عقرب است تا قوس، و چنانچه در برج حوت نیز غرس نمایند شاید. حفره ای که به جهت غرس معین می نمایند باید از جمیع خار و گیاه پاک نمایند، و یک ذرع آن را عمیق کنند و اگر زمین آن با رطوبت بوده، تا مدت دو ماه هر روز قدری خار و نی و گیاه در آن آتش نمایند تا رطوبت آن برطرف شود، آن وقت غرس نماید.

غرسش از اولادهای پای جوش است و قلمه و هسته، ولی زرع هسته خستگی آورده، ردی<sup>۱</sup> است و خیر چندان در آن نیست. هر ساله دور درخت آن را بیل زنند و خاک آن را نرم نمایند، زبل دهند، جمیع سرگینها<sup>۲</sup> آن را نافع است. اما نهال پای جوش آن به طریق سایر اشجار است، الا آنکه طبیعت زیتون این است که: پیوسته در حوالی بیخ ریشه آن شاخه ها بیرون می آیند و بلند می شود و به تدریج اضافه ساقه درخت شده، بهم باز چسبند و یکی شوند، چنانکه درخت زیتون است، که ساقه آن از صد و دوست ساق مؤلف<sup>۳</sup>، و بهم پیوسته شده و یک اصله شده باشد، چون خواهند جهت نشان دادن برکنند، از آن شاخه ها که از بن آن برآمده باشد، یکساله و دو ساله خاک آن دور کنند و به تدریج آن چنان بزنند که بعضی از پوست آن ریشه بزرگ با او بهم برآید. چون این درخت اسلاب<sup>۴</sup> دوست

۱. ردی: بد و بی قدر (در اینجا). ۲. سرگینها: جمع سرگین به معنای پشگل، زبل.

۳. مؤلف: ترکیب و تشکیل یافته، الفت داده شده (در اینجا)

۴. اسلاب شجر: ریختن برگ و بار درخت.

دارد، بدین جهت در او پیچیده و بافته می‌گردد. باید سه چهار عدد آن را در یک حفره گذارند و قلمه و شاخه آن هموار و راست بود.

از درخت جوان که هر سال بار آورده و غلظ شاخه آن به قد غلظ نهال تا یکساله باشد، اخذ نمایند. به طریق معروض حفره‌ای معین کنند. [در] هر حفره سه نهال اندازند، از خاک و زبل کهنه آن را پر نمایند و لگد کوب نمایند تا خوب محکم شود. بعد روی آن را با بیل بخراشانند و آب رسانند. بعضی آن چنان نشانند که نصفی از آن در زمین بود و نصفی بالای زمین، آنچه بدین نوع نشانند، باید که ملاحظه شرقی و غربی آن کنند که در غرس همان نوع بود که در درخت اصل بوده است. و دو چوب از دو طرف آن فرو نمایند و آن را بر آن چوبها ببندند تا باد آن را زحمت ندهد. تا دو ماه هر روز یک آب دهند که عروق و ریشه آن را در زمین قایم شود. دو ماه بعد هر پنج روز یک آب رسانند. پس از آن آب ده [روزه] کفایت نماید. ایام مطر مطلقاً آب نخواهد و به همان رحمت الهی شکرگزاری و قناعت نماید.

غرسش از اقلام [را] به چند وجه نوشته‌اند:

یکی آنکه از شاخه بن درخت زیتون مثمر چنان با تبر قطع نماید که پوست آن باز نشود، و قدری از پوست غلظ درخت با آن قلمه باهم زده شود تا آن پوست مشابه ریشه باشد که نشانند. هفت روز آن قلمه و شاخه را در زمین نمناک در زیر خاک کنند، روز هشتم بنشانند. و از این کمتر نشاید. و بیخ شاخه‌ای که در زمین خواهد بود، به خاکستر سرگین گاو بیالایند، و آن حفره را به خاک پر سازند، و باید که در آن خاک سنگ و سفالی نبود. بعد از غرس دوره آن جوی حفر کرده، آب در آن اندازند که آن درخت از همه جوانب، آن خورده باشد، آبهای بعد را به طریق غرس نهال پای جوش معمول دارند.

دیگر آنکه شاخه راست جوان درخت با ثمر را از بیخ و بن قطع نمایند و طرف متصل به درخت آن را چون قلم از دو طرف بتراشند، حفره‌ای که دو شبر طول و دو شبر عمق آن بود، معین نمایند، در حفره سه قلمه به طول قامت راست در آن حفره اندازند که طرف کلفت آن در حفره‌ها و نازک بالا باشد، خاک در آن حفره‌ها پر نمایند و بلند نمایند که سر قلمه‌ها در زیر خاک پنهان باشد، آب به آن رسانند، به طریقی که عرض شد.

پاره‌ای گفته‌اند: قلمه را از درخت موصوف اخذ نمایند که به طول هشت شبر بود، حفره‌ای معین نمایند به عمق چهار شبر. قلمه‌ها را در حفره‌ها بگذارند قدر سه شبر خاک ریخته تا یک شبر آن خالی و آبگیره داشته باشد که درخت را با رطوبت نگاه دارد و به طریق سابق [الذکر] آب رسانند.

بعضی گفته‌اند: شاخه‌ای که به قطر و کلفتی استخوان ذراع باشد به طول سه شبر از درخت معروف بگیرد و حفره‌ای به عمق به دو شبر معین کرده، قلمه را در حفره گذارد و یک شبر خاک بر آن بریزد. [آنگاه] آب دهد، بعد کم‌کم خاک ریخته، آب بالای آن ریزد تا متساوی زمین شود.

[۱۲۲ پ] بعد به قاعده معروضه معمول دارد. زراعتش از هسته اگر چه ردی و نامطبوع است، بلکه نوشته‌اند از ثمر هسته آن زیتون به عمل نیاید.

محض علم و اطلاع عرض می‌شود که: در صورت ضرورت، که حمل و نقل نهال آن ممکن نشود، هسته آن را زرع نمایند. در برج قوس زمین را به زبلی کهنه آمیخته چهار پنج شیار نمایند، خاک آن را نرم کنند کرزه بندند به فاصله یک شبر هسته را زرع نمایند و بالای آن گذارند که زیر خاک برود و به قدر چهار انگشت زبل کهنه بر روی آن ریزند، آب دهند، با نزول مطر آب نخواهد. و در تابستان سه روز یک آب دهند، بعد از دو سال آن را نقل به مکان دیگر نمایند.

در معرفت چیدن زیتون و نگاه داشتن آن: چون درخت مبارکی است، آن که زیتون را می‌چیند، باید پاکیزه کردار، لطیف و نظیف، از محرّمات دور و از مفسد مهجور باشد، جُنُب نباشد، زن حایض و جنب آن را نزدیک نرود، بلکه اطفال ذکور نا بالغ اقدام نمایند.

چون زیتون میل به سیاهی کند، بچیند آن را، وقتی که هوا صاف بوده و باران و نمناک نبود، آن را بچینند و با آب گرم بشویند تا خشک شود.

چون چنین کنند، روغن آن بیشتر حاصل شود؛ و دیگر آنکه آن را آهسته و هموار چینند، چنانکه شاخه‌های درخت آن شکسته نشود.

چیزی از چوب به طریق کرسی بسازند و بر آن بالا روند و با دست بچینند. و چون خواهند به جهت خوردن، آن را مملح سازند و به قطعه‌ای نی سوراخ کنند و

در ظرف سفالی نمایند و قدری نمک سائیده بر آن ریزند و نگذارند تا نمک گداخته شود پس، از آن ظرف بیرون آورند و در ظرف دیگر کنند. عسل و عصیر عنب و برگ نارنج در آن ظرف نمایند چنانچه زیتون در آن پنهان شود؛ هر وقت خواهند بیرون آورده، صرف نمایند خوش بو می شود و اگر نان جو خشک باهم وزن آن نمک بریان کرده بکوبند و در لته کتان بندند و در روغن اندازند، به این طریق که مذکور شد نیک شود.

و اگر خشت پخته را در آتش نهند تا به غایت گرم شود و در میان روغن اندازند بوی بد از آن زایل شود.

**معرفت گرفتن روغن زیتون:** چون زیتون از سبزی میل به سرخی نماید، آن را به دست بچینند، و هر روز آن قدر چیده که بتوانند روغن گیرند. پس آن را در روی جامه پهن نموده، در آفتاب نهند که خشک شود. برگ و چوب آن را بر چینند و نمک را به طریق مذکور بر آن پاشند و به دست آس نرم سازند، به طریقی که دانه اصل او شکسته شود. پس آن را در موضعی که عصیر<sup>۱</sup> خواهند کرد، ریزند و چیزی ثقیل بر آن نهند تا روغن بیرون آید و چون روغن بایستد ثقل زیادت نمایند تا قدری روغن بیرون آید. همچنین ثقل را زیاده نمایند تا تمام روغن گرفته شود.

بهترین روغن آن بود که اول بیرون آید. پس آن را در خم نمایند و قدری نمک و بوره بکوبند و در خم ریزند و آن را با چوب زیتون برهم زنند و مدتی بگذارند تا دُرد آن در اسفل خم جمع شود. پس صافی آن را گرفته، در ظرف آبگینه یا سفالی نمایند و آن را در موضع خنک نهند که باد شمال به آن برسد. چه به اندک حرارتی زود متغیر شود. اگر قدری نمک بریان کرده گرم یا قدری از عروق نارنج بریان کرده، در آن ریزند، طعم آن به غایت خوش گردد، و اگر قدری انیسون در میان روغن اندازند، طعم آن تند نشود. و به رسم، هر پنجاه من، ده من روغن خالص ریزند و ده مثقال انیسون، طعم آن نیک شود.

اگر روغن بد بوی بود، قدری چوب زیتون ریزه ریزه کرده با قدری تخم خرفه در

۱. عصیر عصاره، افشره.

کتان بندنند و در میان روغن اندازند و سه روز بگذارند، بعد بیرون آورند و روغن را صاف نمایند و در ظرفی دیگر کنند، خوشبوی شود.  
و اگر نان جو خشک با هموزن آن نمک بریان کرده بکوبند و در لته کتان بندنند و در روغن اندازند - بدان طریق که مذکور شد - نیک شود و اگر خشت پخته را در آتش نهند تا به غایت گرم شود.  
[پس آن را] در میان روغن اندازند، بوی بد از آن زایل شود.



(تصویری از درخت زیتون)

معرفت آنچه بار زیتون زیاد شود  
ساقه درخت زیتون را سوراخ نمایند و دو شاخه از درخت زیتون به دست آورند

که غلط آن به قدر این ثقبه<sup>۱</sup> بود و هر شاخه‌ای را از طرفی در آن ثقبه درآورند، چنانچه از طرف دیگر بیرون آید و هر دو را به قوت تمام بکشند تا هر دو در آن ثقبه به غایت محکم گردد. پس هرچه از آن شاخه‌ها از جانبین بیرون باشد، ببرند. چنانچه از پوست چیزی خراشیده نشود، و از طرفین به شاخه‌ها چیزی بر درخت زیاده نباشد، پس دو طرف ثقبه را به گل خالص بیالایند و بگذارند، آن درخت بار بسیار آورد، این عمل را «تلقیح» گویند.

و اگر بیخ درخت زیتون را بکاوند تا عروق آن پیدا شود، و عصاره ورق زیتون صحرایی و عصاره ورق درخت بلوط در آن حفره ریزند، و چهار نوبت بدین طریق عمل نمایند؛ چنانچه مابین هر دو نوبت، ده روز باشد، آن درخت بار بسیار آورده. و اگر چند دانه باقلا که در آن کرم باشد، آورده سوراخهای آنها را به شمع بگیرند، آنگاه خاک از اصل درخت زیتون دورکنند تا عروق آن پیدا شود، و آن باقلا را بر عروق آن برنهند؛ آن حفره را پر از رثوث<sup>۲</sup> و خاکستر نمایند، ثمره آن درخت ساقط نشود، مگر به باد شدید.

اگر خواهند که درخت زیتون قوی شود، میخی چند از بلوط درست نمایند و آنها را گرداگرد درخت زیتون در زمین فروکنند که درخت زیتون را قوی گرداند و بر ثمره آن بیفزاید. و اگر بعد از چیدن ثمره زیتون، فضله‌های شاخه‌های آن را ببرند، سال آینده بار بیشتر دهد. و چون در زیر درخت زیتون گور بسیار بود که از آن غبار برخواسته [برخاسته] به زیتون نشینند، نضج روغن آن زیاده شود.

اگر در بیخ درخت زیتون پیاز نرگس یا بیخ گل سرخ بسوزانند که اثر حرارت به زیتون برسد، زیتون آن به شدت سفید شود.

اگر دانه اترج را در بیخ درخت زیتون دفن نمایند و یک ذراع خاک بر روی آن ریزند و آب اصلاً ندهند، بعد از هفده روز، گیاهی شبیه نبات برنج بروید که در حالت سبزی و رطوبت از آتش مشتعل شود.

در بُغِیَةِ الْفَلَاحِینِ نوشته: بگیرد در وقت زیادتی قمر در اوّل روز شاخه کلفتی از

۱. ثقبه: شکاف، سوراخ، منفذ.

۲. رثوث: به لغت مردم یمن کاه و تین (ناظم‌الاطبا).

اترج و با حدید تندی قطع نماید و سر آن را به ترکیب قلم بتراشد و بکوبد به دیگری که در سن از او [آن] کوچکتر باشد که از درخت زیتون، شاخه [ای] به کلفتی و قطر همان شاخه قطع شده اترج باشد، شاخه از درخت زیتون از جای جوش که شاخه و تره بیرون می آورند قطع نماید و آن شاخه را راست بر زمین اندازد، نه مورّب. بعد وسط موضع قطع شده، شاخه زیتون را سوراخ کند، به قدری که این شاخه اترج که سر آن را چون قلم تراشیده، در آن جاگیرد، آن وقت داخل نماید. آن شاخه اترج را در سوراخ شاخه زیتون و آن را مضبوط و دوره [دور] آن را محکم نماید و دوره [دور] آن پیوند را آب بپاشد و درخت زیتون را به عادت خود آب رساند، که ان شاء الله تعالی آن پیوند بعد از دو سال اترجی نماید به شکل زیتون که رنگ روغن آن به زیتون و رایحه آن چون اترج نماید.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مشمره

سپستان

[۱۲۳ ر] سپستان به فتح سین و کسر با [پ] و سکون سین مهمله و فتح تاء مثناة فوقانیّه

و الف و نون، لغت فارسی است. و به عربی «دَبَق» و به هندی «لُسور» نامند.

و معنی سپستان «اطباء الکلیه» است به جهت شدت نفع آن از برای کلیه. و آن را

«مخالط» و «مخاطبیا» نیز نامند.

ماهیت آن ثمر درختی است و دو نوع می باشد:

یکی بزرگ به قدر آلو، و در اندرون متصل به تخم آن لعابی، و تخم آن از لحم<sup>۱</sup> آن

جدا.

۱. لحم: گوشت.



و دوم از آن کوچکترو تخم آن چسبیده به لحم آن، و لعاب این کمتر و شیرین تر از نوع بزرگ. و هر دو نوع در خوشه می باشد. و در پختگی و رسیدگی زرد و بعد از خشکی سیاه رنگ. و بهترین آن بالیده رسیده تازه بحرینی آن است. و درخت آن بزرگ تا به دو قامت و زیاده بر آن تا پنج شش قامت. و رنگ ساقه آن سفید و شاخه های آن سبز و برگ آن مدور و بزرگ و اندک خشن. و در بلدان حاره، بسیار به هم می رسد، و در اکثر بنادر فارس و نواحی آن کثیرالوجود [است]. طبیعت آن در حرارت و برودت معتدل، و در اول تر.

**افعال و خواص آن:** گذاشتن آن در دهان و فرو بردن آب آن و آشامیدن آب نقیع<sup>۱</sup> آن و یا مطبوخ آن جهت تلیین سینه و حلق و اورام آن و خشونت صوت و سرفه حارّ یابس<sup>۲</sup> و گرفتگی آواز، و تسکین حدّت صفرا<sup>۳</sup> و عطش<sup>۴</sup> و حرقة البول<sup>۵</sup> حادث از حدّت صفرا و اخراج کرم معده و اسهال محرور المزاج و موادّ سوداوی و بلغم شور و اصلاح ادویه مسهله و تبهای حارّ صفراویه و دموی<sup>۶</sup>، و بلغم شور، و سحج عارض از شرب شراب حادّ<sup>۷</sup>، و از ادویه حادّه نافع و قلیل الغذاء و مولّد رطوبات بلغمیه و مزلق<sup>۸</sup> آنچه در امعاست. خصوصاً تحقین<sup>۹</sup> به آب مطبوخ آن.

و ضماد مطبوخ آن در دوشاب، جهت گشودن دمل، مجرب [است]. مقدار شربت آن از سی عدد تا ده مثقال مضعف معده، و گویند مضرّ جگراست. مصلح آن در مبرودین برگ گل سرخ و در غیر آن عتاب. بدل آن خطمی است، و چون چهار پنج عدد برگ نورسته آن را ریزه ریزه کرده، شب در آب بخیسانند و صبح مالیده صاف کرده بیاشامند جهت جریان منی و قرحه احلیل و مثانه، که به فارسی «سوزنک» و به هندی «سوزاک» نامند، نافع. و ذرور پوست سوخته خشک آن جهت تسکین وجع و زخم به آتش سوخته، مفید [است].

- |                               |                                  |
|-------------------------------|----------------------------------|
| ۱. نقیع: صاف شده.             | ۲. سرفه حارّ یابس: سرفه گرم خشک. |
| ۳. حدّت صفرا: گرمای خلط زردی. | ۴. عطش: تشنگی.                   |
| ۵. حرقة البول: سوزش پیشابراه. | ۶. صفراویه و دموی: زردی و خون.   |
| ۷. شراب حادّ: شراب تند.       | ۸. مزلق: لینت دهنده.             |
| ۹. تحقین: حقنه، اماله کردن.   |                                  |

غرسش از نهال پای جوش است، که در برج قوس یا حوت در زمین پاکیزه یا به رمل آمیخته غرس نمایند. و از تخم هم سبز می‌شود، به قاعده‌ای که در ریاض اول عرض شد، تخمدان نمایند. و بعد از دو سال آن را به هرجا خواهند نقل کنند. چون تخم آن سخت است آب و زبل زیاد خواهد که سبز شود. بر اکثر اشجار از قبیل آلو و بادام که آن را پیوند نمایند، ترکیب به هم رساند و در بلاد حارّه به عمل آید.



[تصویر درخت سپستان]

### سماق

[۱۲۳ پ] سماق، به ضم و فتح سین مهمله نیز آمده، و فتح میم و الف، آن را «سماقیل»، و «طمطم» و «تمتم» نیز نامند، و به هندی «تترک» و «تماتیر» و «تنزیک» نیز. و یونانی

و عرب آن را در دباغت جلود<sup>۱</sup> مستعمل دارند، لهذا آن را سماق «الدباغین» نامند. ماهیت آن ثمر درختی است به قدر عدس، و بعضی کوچکنر و پهن تر از آن. و در خوشه مانند خوشه «حبّة الخضراء» و بر بالای آن پوستی. طعم ترش و با قبوضت و مستعمل پوست آن است که گرد بالای سماق باشد، و درخت آن به قدر درخت انار و بزرگتر از آن، و برگ آن بلند و اندک سرخ رنگ و مزعّب<sup>۲</sup>، و اطراف آن مشرف<sup>۳</sup> مانند آزه.

دو نوع می باشد: بستانی و جبلی، و در بلاد سردسیر به هم می رسد. و بهترین آن سرخ رنگ پرگردد. و ترش خوش طعم آن است که قبض آن کمتر باشد و ترشی آن زیاد و تخم آن کوچک و قوت آن تا سه سال باقی می ماند.

#### تعریف

طبیعت آن سرد و خشک در دوم، و جبلی آن در سوم خشک. و برودت برگ آن کمتر از دانه آن.

افعال و خواص آن: قابض و رادع<sup>۴</sup> و مقوی و مدبغ معده و احشاء، و مانع انصباب<sup>۵</sup> صفراء به معده و امعاء و قی و غثیان و ذرب<sup>۶</sup> و اسهال مراری و مزمن و ذوسنطاریا و نفث الدم و نزف الدم و کثرت بول.

و آشامیدن سائیده آن یعنی سویق<sup>۷</sup> آن با آب سرد، قاطع سیلان خون از فوق و تحت. و نیم کوفته آن با زیره با آب سرد جهت قی عنیف<sup>۸</sup> و کسی که همیشه قی کند و طعام در معده او نماند، مجزّب است.

و مهیج اشتهای طعام محرور المزاج. و با زرده تخم مرغ و گشنیز خشک قاطع اسهال و لحومی. و با زرده تخم مرغ که در آن پخته شود، نیز قابض و مانع اسهال است. و با مرغ و دراج بهتر و قوی تر است. و با شراب، قابض جهت اسهال و

۱. دباغت جلود: دباغی پوست.

۲. مزعّب: گُرکین، گُرک دار.

۳. مشرف: دنداندار.

۴. رادع: برگرداننده.

۵. انصباب: ریخته شدن آب و هرچه رقیق باشد (غیاث اللغات).

۶. ذرب: مرضی از امراض جگر و آن سنگ یعنی حصات پیدا کردن کبد باشد (دهخدا).

۷. سویق: آرد.

۸. عنیف: دردناک، سخت.

نزف الدّم رحم و تقلیل کثرت بول و قوّت قبض. بریان آن زیاده [است] ولیکن قوّت کسر عادیّه<sup>۱</sup> حدّت صفرای آن ضعیف تر است. مضرّ معده و جگر بارد. مصلح آن مصطکی و انیسون، و طبخ آن با بادنجان. مقدار شربت آن پنج درم و بدل آن سرکه و اقایاست. و لفوف گردی که بر روی آن است که آن را «تراب سماق» گویند، بسیار قابض و با اندک تلخی است جهت قطع اسهال مزمن و سیلان رطوبات سفید از رحم.

و سنون آن جهت تقویت و استحکام لثه و قلاع خبیثه و درد دندان کرم خورده. و به دستور مضمضه نقوع<sup>۲</sup> سماق در آب، و چون گرد آن را پاک کرده، در آب بخیسانند و در چشم بچکانند، جهت ابتدای رمد و خصوصاً با قدری کتیرا. و چون یک اوقیه آن را در نیم طل آب بجوشانند تا آنکه قوّت آن در آب برآید. پس خرقة را بدان ترک کرده و بر چشم اندازند و تکمید<sup>۳</sup> بدان کنند، جهت جرب اکال و سلاق و تسکین حدّت آن. و به دستور تکمید پیشانی بدان جهت قطع رعاف، مجرّب [است]، و جهت جرب و معده و سلاق و حگّه و منع بروز آبله در آن، و قطور آن در گوش جهت منع سیلان چرک از آن، و بروز آبله در آن.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مشمره

سمات

[۱۲۴ ر] و نطول آب طبیح آن مانع ورم ضربه و صدمه و قی.

۱. عادیّه: دیرینه، در اینجا به معنی معمولی، چون مویز و ادویه و دارو. (ناظم الاطبا)

۲. نقوع: آنچه در آب بخیسانند.

۳. تکمید: گرم کردن عضوی از بدن به بستن کماد و جز آن بر وی (متنهی الارب).

و ضماد آن با آب جهت منع ورم قحف<sup>۱</sup> و سایر اعضاء و مواضع ضربه و زوال آثار خدشه و قروح ساعیه. و با غسل جهت جلای خشونت اجفان<sup>۲</sup>. و با زغال چوب بلوط جهت بواسیر مفید است.

و چون آن را با برگ و چوب و شاخه‌ها در آب بجوشانند تا به قوام<sup>۳</sup> غسل رسد، در جمیع افعال مانند حضض<sup>۴</sup>، و به جهت امراض جفن<sup>۵</sup> و تحلیل ورم چشم و سایر اورام و نمله و قروح رطبه و شهنیه و فساد لثه و کلف و داخس و نزف رحم نافع است.

و طبیخ برگ آن مُسَدِّ دَمَوی، و حقنه به طبیخ آن جهت قرحه امعاء. و ذوسنطاریا و سحج مفید است.

و چون برگ آن را مُهْرًا پخته آب آن را گرفته، منعقد سازند، در ردع<sup>۶</sup> و تبرید، خصوص ردع مواد از چشم، مانند افاقیاست. و طلای محلول آن به آب بار تنگ جهت قروح خبیثه.

و ضماد آن بر سر و فقرات ظهر و بینخ قضیب جهت سلس البول و استرخای اعضاء.

و ضماد برگ آن بر معدۀ اطفال رافع اسهال و مقوی احشاء. و گویند: و از خواص آن است که: چون در صوفی<sup>۷</sup> سرخ رنگ بندند و در موضع نزف الدّم ببندند، قطع آن نماید.

و صمغ درخت آن شدیدالبیس<sup>۸</sup>. و با اجزای حارّه و بارده و رادعه و محلّله است. و جهت حدّت بصر و امراض جفن و التصاق جراحات و تسکین درد دندان کرم خورده، گذاشتن بر آن مفید است.

۱. قحف: کاسه سر، به اصطلاح عوام: منخ.
۲. اجفان: (جمع مکسر جفن) پلکها.
۳. قوام: غلظت.
۴. حضض: نام دارویی تلخ مزه است.
۵. جفن: (مفرد) پلک.
۶. ردع: خون و اثر آن.
۷. صوفی: نوعی پارچه پشمی (صوف: پشم).
۸. شدیدالبیس: یبوست شدید می‌آورد.

## تعبیر

سماق به تأویل خُصومت و لجاج بود، خوردنش بدتر از دیدن. غرسش در هوای سرد و بلاد بارده مطلوب است، غرس آبی و دیمه‌اش مرغوب، چون از عادت اوست که کثیر التَّسل است. به حدّی که هرگاه در پیراستن او بی‌اهتما می‌شود، عرصه را بر سایر اشجار نزدیک خود، تنگ نماید، بلکه در سالی دو فقره او را پیراستن و اطراف و جوانب او را خالی کردن لازم است. به هر حالت، از همان اولاد پای او در برج قوس یا حوت با ریشه بیرون آورده؛ به هر جا [که] خواهند نقل نمایند، آب دهند، سه فقره آب نم رسانند که ریشه قایم نماید. بعد آب [هر] هفت روز الی ده روز آن را کفایت نماید. دیمه آن نیز در نهایت قوّت و پاکیزگی و خوبی شود.



[تصویری از درختچه سماق]

## سنجد

«سنجد» به کسر سین مهمله و سکون نون و کسر جیم و سکون دال مهمله فارسی است.

به عربی «غَبیرا» به ضمّ غین معجمه و فتح باء موخّده و سکون یاء مثناة تحتانیّه و فتح راء مهمله و الف گویند.

به ترکی «ایکدو» نامند.

ماهیت آن ثمر درختی است بزرگ به قدر درخت عَنّاب و پریشان و در بلاد بسیار سرد به هم می‌رسد و برگ خشن و اغبر<sup>۱</sup> لهذا آن را غبیرا نامند.

و دو نوع بود: نر و ماده، نر آن ثمر می‌دهد و ماده آن دو نوع می‌باشد: یکی ثمر آن به قدر عَنّاب و فندق کوچکی و کُناری، و پوست آن نازک. و بعد [از] رسیدن پوست آن سرخ می‌گردد و از مغز او خوب جدا نمی‌شود، و [دیگری] مغز آن سفید رنگ و شیرین خوشبو و خوش طعم. و در جوف آن تخمی اندک طولانی، شبیه به هسته عَنّاب و کُنار<sup>۲</sup> که دُم ثمر آن بزرگتر از نوع اوّل و پوست آن نیز سرخ رنگ و از مغز جدا می‌گردد، و مغز آن نیز سفید رنگ ولیکن مانند آرد نرم می‌باشد، و تخم آن به آسانی از آن جدا می‌گردد، و این در شیرینی از آن نوع کمتر. و این را در فارسی «سنجد آردی» نامند. و هر دو نوع در وسط تابستان می‌رسند و قوّت آن تا دو سال باقی می‌ماند.

## تعریف

طبیعت آن سرد در اوّل، خشک در دوم، و خشکی خام آن زیاد.

افعال و خواصّ آن: مقوّی و مفرّج امراض الرّأس جهت صداع، خصوصاً حادث از ترقّی ابخره از معده و سایر بدن

امراض الصّدر: سرفه گرم را مفید.

اعضاء الغذاء: مقوّی معده و قوّت ماسکه و دایغ آن، و مسکّن قی، و قانع صفرا، و مانع صعود ابخره و انصباب مواد به معده و سیلان رطوبات، و حابس اسهال

۱. اغبر: خاکستری رنگ.

۲. کُنار: درخت سدر «در لهجه شیرازی».

خصوصاً خام آن. و سویق آن نیز جهت امور مذکوره، مفید، و سحج صفراوی را مفید. و حابس ادرار بول و مانع تقطیر آن. و اطفال را بسیار موافق تنقل بدان، جهت آنکه معدّل<sup>۱</sup> مزاج ایشان است.

مقدار شربت آن تا پنجاه عدد، و گل آن سفید مایل به زردی و بعضی زعفرانی رنگ گفته‌اند.

طبیعت آن در دوم گرم و بسیار خوشبو و تند، به حدّی که در جایی که درخت گلدار آن باشد، بوی آن به اطراف تا هفت هشت خانه می‌رسد.

افعال و خواصّ آن: مهیج شهوت باه، خصوصاً از زنان، لهذا زنان و دختران نارس را از استشمام رایحه آن منع می‌نمایند. و در ادویه و بایه گل آن را داخل می‌نمایند. و استشمام آن نیز مفرّج و مقوی دل و دماغ. و آشامیدن آن جهت امراض دماغیه مانند فالج<sup>۲</sup> و کزاز و تقویت دماغ و قلب مفید است.

امراض الصدر والزّنيه: جهت امراض این هر دو عضو مانند ربوه و قرحه ریه. امراض اعضاء الغذاء: جهت تقویت معده و جگر و تفتیح سدد و تحلیل ریاخ و استسقاء و یرقان<sup>۳</sup> و لرز حمیات مفید [است].

مقدار شربت آن یک مثقال.

القروح والجروح: چون برگ آن را بر جراحت و قرحه بندند، به چرک آورده و چرک آن را پاک سازد و ملتئم گرداند<sup>۴</sup> و احتیاج به دوا بی دیگر نباشد؛ و اگر برگ تازه آن نباشد.

۱. معدّل: تعدیل‌کننده. ۲. فالج: فلج شدن.

۳. امراض اعضاء الغذاء: بیماریهای دستگاه گوارشی.

۴. در اصل یرقون. ۵. القروح والجروح: دملها و زخمها.

۶. ملتئم گرداند: التیام بدهد، بهبود بخشد.



**مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض**  
**ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار مقرر در دو قطعه**  
**قطعه اول در اشجار مشمره**

سنجد

[۱۲۵] ر] برگ خشک نیز مفید است. و روغن آن که آن را در روغن طبخ دهند تا مهرًا گردد، تدهین به آن جهت مفاصل استرخا و دراز کردن موی مجرب. و عرق گل سنجد محلّل ریاخ معده و در جمیع افعال مانند آن است.

تعبیر

سنجد، مالی حلال با رنج بود که از درخت بازگیرد. از بدخویی تندمزاج، مالی [با] مشقت حاصل کند.

و اگر دید که می خورد، دلیل نفقه کردن مال بود بر عیال.  
و درخت سنجد به تأویل: مردی عجمی با منفعت بود.  
بدان که سنجد را نر و ماده است. نر آن بلائمر و ماده آن مثمر است. بلاد بارد و قریب البروده آن را سزاوار است.

غرسش از شاخه است به طول یک ذرع که از درخت اصل دار دانه درشت با دست بشکنند، چنانچه پوست درخت اصل متصل به اسفل<sup>۱</sup> شاخه جدا شود. آن وقت در حفره ای که معین کرده اند، بنشانند و آب دهند. آهن<sup>۲</sup> اصلاً به شاخه نرسانند. و هر شاخه ای را که چنین نشانند، اصلاً خطا نمی یابد. و پیوند آن از همجنس خود او بهتر شود، چون او را به آب میل بسیار است.

اکثر در کنار جویها نشانند، که هم اطراف جویها را از خرابی باز دارد و محکم نماید به واسطه ریشه و بیخ، و هم مانع ضرر دواب<sup>۳</sup> از آب آن جوی شود.

۱. اسفل: پائین.

۲. آهن: منظور هر ابزار برنده ای که از آهن ساخته شده باشد.

۳. دواب: چهار پایان (جمع مکسر داب و دابه = چهارپا).



[تصویری از درخت سنجد]

در صورتی که تمام جوی را غرس سنجد نموده باشند، هرگاه تصور نمایند که ریشه آن آب زیاد از جوی کشد ولی ملاحظه کنند که سایه او حرارت آفتاب را از جوی بازدارد، و صرفه آن زیاده از آنست که بیخ آن آب خورد. و هرگاه به عرض دیوار باغ، سنجد را به جزئی فاصله غرس نمایند، به اندک زمان، چنان شود که

احدی را، راه عبور نباشد. ولی دور نیست که حیوانات ضارّه<sup>۱</sup> در آن مسکن نمایند، موقع غرس آن برج حوت است.

سیب

[۱۲۵ پ] سیب به کسر سین مهمله و سکون یاء مثناة تحتانیّه و بای موخده، فارسی است.

به عربی «تفاح» به ضمّ تاء مثناة فوقانیّه و فتح فاء مشدّده و الف و حاء مهمله. ماهیّت آن معروف است. شیرین و ترش و مزیعنی میخوش می باشد. بهترین آن شامی، پس اصفهانی به درخت رسیده شاداب بزرگ لطیف آنست. انواع آن بسیار است و یک نوع سیب است که آن را «پاوه» گویند. درخت آن به غایت کوچک و هرگز بلند نشود. مقدار درخت گل و چوب آن را ساقه زیاده نبوده و همه شاخه ها کوتاه و شکوفه آن مدّتی بر آن بماند، و بعد از آن چون شکوفه بریزد، هرچند تابستان بود. سیب آن از ابتدای تابستان تا آخر فائیز بماند. سببهای آن کوچک ولی خوشبو و خوش طعم است. الحاصل شعرا، سیب را به ذقن<sup>۲</sup> خوبان و خط ماه رویان تشبیه نمایند.

تعریف

احادیث

از حضرت امام محمد تقی (ع) مروی است که فرمودند:  
ما، ناخوشیهای خود را از چیزی پرهیز نمی دهیم مگر از خرما، و معالجه می نماییم آنها را به خوردن سیب و آب سرد.  
و از حضرت صادق (ع) مروی است که فرمودند:  
بخورید سیب را، به درستی که ساکن می نماید حرارت را و سرد می نماید باطن را و دفع می کند تب را و می برد از شخص ناخوشی و یا را.  
نیز از آن حضرت مروی است که فرمودند:  
ما اهل بیت معالجه نمی نمائیم مگر به ریختن آب سرد بر خودمان و به خوردن سیب

۱. حیوانات ضارّه: جانوران مضرّ و زیانمند. ۲. ذقن: چانه.

و همچنین فرمودند که:  
هرگاه مردم می دانستند منفعت سیب را، معالجه نمی فرمودند ناخوشیهای  
خود را مگر به خوراندن سیب.

و منقول است که کسی وارد شد به خدمت حضرت صادق (ع) و نزد آن حضرت  
سیب سبزی گذارده بودند، آن شخص عرض کرد: فدای تو شوم این چیست،  
حضرت فرمودند: دیشب تب کردم و طلب سیب کردم تا بخورم و حرارت مرا ساکن  
نماید و باطن مرا سرد نموده و تب مرا از من ببرد.

از یکی از اصحاب ائمه، علیهم السلام، نقل شده که: در مکه و بقاء شدیدی  
عارض شد و امر به خوردن سیب فرمودند و مرا ناخوشی و بلاء عارض شد و سیب  
خوردم و آن مرض از من رفع شد.

و نیز از یکی از اصحاب منقول است که: وارد مدینه شدم و برادرم همراه من  
بود، و ناخوشی رعاف<sup>۱</sup> در میان مردم به هم رسید، و طوری بود که هرکس را دوز  
رعاف بهم می رسید، فوت می شد. من مراجعت به منزل کردم و برادرم را رعاف  
عارض شده بود. پس به خدمت حضرت صادق (ع) مشرف گردیدم و عرض  
حال را نمودم. آن حضرت فرمودند:

بخوران برادرت را سیب. رجوع به منزل کردم و به او سیب خورانیدم و رعاف او  
زائل شد.

و همچنین از آن حضرت روایت شده که فرمودند:  
سیب شفا از سمّ و سحر و جنون و بلغم است، و هیچ چیز با نفع تر از برای آنها از  
سیب نمی باشد.

و از حضرت امام محمد باقر (ع) منقول است که فرمودند: هرگاه اراده کنید  
خوردن سیب را، اول او را بو نمائید، بعد از آن بخورید؛ به درستی که هرگاه این طور  
نمائید، از بدن شما بیرون می رود هر دردی و ساکن می شود هر چیزی که از جانب  
ارواح شما عارض شود؛ یعنی هر چیزی که از اخلاط بدن از قبیل صفرا و غیره  
عارض شود، والسلام

---

۱. رعاف: خونریزی بینی.

## طبیعت آن

طبیعت شیرین آن گرم در اوّل و تر در دوم. و ترش آن در اوّل دوم سرد و خشک. و مزه آن در حرارت و برودت، معتدل، و در اوّل خشک. و جمیع اجزای درخت آن سرد و خشک. و برگ و ثمر آن با قوّت تریاقیت<sup>۱</sup> است.

افعال و خواصّ آن: [در] مجموع مفرّج و با عطریّت و رطوبت لطیفه، و مقوّی دل و دماغ و جگر. اکلاً<sup>۲</sup> جهت خفقان و عسرالنفّس<sup>۳</sup> و تقویت فم معده<sup>۴</sup> و منع انصباب فضول به معده و تنبیه اشتها، نافع [است]. و شیرین آن مفرّج و ملطف روح حیوانی، و سریع الاستحاله به صفراپی که در معده باشد.

و پخته آن جهت سرفه یبسی<sup>۵</sup>، و آب آن با شراب و آب گوشت جهت رفع غشی<sup>۶</sup> مجرب [است].

و آب آن در معاحین مفرحه مقوّی فعل آنها.

و ربّ و شراب آن در جمیع افعال قوی تر از جرم آن. و جهت تفریح قلب و تقویت معده و کبد و دفع وسواس سوداوی و دفع سموم خصوص عقرب و دفع وبا بسیار مؤثّر و مسکن حرارت. و مربّای آن نیز قریب بدان و بهتر است از جرم.

## مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اوّل در اشجار مثمره

سیب

[۱۲۶ ر] غیر مربّای آن. مشوی عقص<sup>۷</sup> در خمیر گرفته آن جهت ذوسنطاریا که اسهال

۲. اکلاً: خوردن آن.

۴. فم معده: دهانه معده.

۶. غشی: صرع.

۱. تریاقیت: نیروی پادزهری.

۳. عسرالنفّس: تنگی نفس.

۵. سرفه یبسی: سرفه خشک.

۷. عقص: گس مزه.

دموی است، و جهت صاحب سل و ذبول یعنی لاغری. و ضماد آن بر چشم جهت تسکین درد و جع آن نافع. و اکثار خوردن، خصوصاً خام نارس ربیعی<sup>۱</sup> آن مورث تبهای مرکبه و نسیان، و مولّد ریاح و تمدّد سایر بدن و اوجاع عَضَل<sup>۲</sup> و اختلاج<sup>۳</sup> است.]

و مصلح آن دارچین و اغذیه لطیفه. و ترش آن قابض و مسکن قی و عطش، موافق معده صفراوی. و پخته آن در خمیر جهت اسهال دموی<sup>۴</sup>. و مصلح ادویه. و خشک کرده و سویق<sup>۵</sup> آن با آب انار و ادویه مناسبه جهت تقویت معده و اسهال صفراوی و تسکین قی نافع. و اکثار آن مضرّ سینه و مورث ذات‌الریه<sup>۶</sup> و ریاح و عروق.

و مصلح آن گل قند و دارچین نمودن عسل و مز آن مولّد خلط صالح و مسکن تشنگی و قی صفراوی و اسهال.

و در سایر افعال مانند ترش آنست.

و گویند همه اقسام آن، هرگاه به خلط حارّ که در معده باشد، برسد، آن را دفع می‌کند و خام نارس بی‌مزه آن مولّد خلط خام و حمّی<sup>۷</sup>.

و ضماد آن در ابتدای اورام حارّه نافع و ربّ سیب‌ترش، که آب آن را بدون شیرینی به قوام<sup>۸</sup> آورده باشند. و در آخر، اوّل سرد، و در رطوبت و یبوست معتدل، و جهت غلبه صفرا و غلیان خون و اسهال صفراوی و قی آن و رفع غم و الم<sup>۹</sup> سوداوی نافع. مضرّ اسهال دموی و شش، و مداومت خوردن آن مضرّ عصب است.]

و شراب و مربّای آن قریب‌التنع<sup>۱۰</sup> است بدان، و با حرارت کمی، و جهت وسواس

۱. ربیعی: بهار، بهاری.

۲. اوجاع عَضَل: دردهای عضلانی [(اوجاع جمع مکسر و جع = درد) عَضَل و عَضَله = ماهیچه‌ها].

۳. اختلاج: لقوه، لرزش ناخودآگاه بدن.

۴. اسهال دموی: اسهال خونی.

۵. سویق: آرد.

۶. ذات‌الریه، سینه پهلوی.

۷. حمی: باد سرخ.

۸. قوام: غلیظ کرده باشند.

۹. الم: درد و رنج.

۱۰. قریب‌التنع: سودرسان.

سوداوی انفع<sup>۱</sup> از شیرین آن است.

و سیب تلخ قابض تر<sup>۲</sup> از همه، و آشامیدن عصاره سیب رسیده و عصاره برگ آن نیز به قدر یک اوقیه تا ده درم، و طلای آن نیز جهت دفع سمّ عقرب و سایر سموم. و ضماد برگ آن جهت ردع اورام حارّه در ابتدا مفید و شکوفه آن با ادویه مناسبه جهت دفع اخلاط متعقنه. و با ادویه مفرّحه جهت تفریح مؤثر [است].  
و مربای آن یعنی گلکند، گل سیب جهت ضعف دل و دماغ، و برانگیختن شهوت باه نافع، که گل آن را با دو وزن آن<sup>۳</sup> شیره گلکند گل سرخ سرشته، مانند گل سرخ مرتّب نمایند.

و مقدار شربت تفاح هفت مثقال است. و اولی آنست که محرور المزاج، حامض<sup>۴</sup> و مزه آن را تناول نماید، و مبرود المزاج حلوای آن را. هرچند حلو<sup>۵</sup> آن مضرّ محرورین نیست. بلغمی مزاج شیرین عفص آن را، و چون از خوردن آن ثقلی در خود یابند، باید که بالای آن آب سرد ننوشند و طعام ترش نخورند و همچنین بالای هر میوه تر و تازه، بلکه امراق<sup>۶</sup> اسفید با جات<sup>۷</sup> و مسخنات<sup>۸</sup> بنوشند، و تا از معده منحدر نگردد، طعام نخورند و تفه<sup>۱۰</sup> آن هیچک را مناسب نیست و ردی<sup>۱۱</sup> است.

#### نظم

[۱۲۶ پ] وَ تَفَاحَةٌ فِي كَفِّ ظَبْيٍ أَخَذَتْهَا      خَبَاها مِنْ الْفُضْنِ الَّذِي مِثْلُ مَدَّةِ  
بِهَالَيْنِ عِطْفَيْنِهِ وَ طَيِّبُ نَسِيمِهِ      وَ طَعْمُ لَمَاءٍ ثُمَّ مُمَرَّةٌ خَدَّهِ

#### و آجاء القائل

تَفَاحَةٌ جِمَعَتْ لَوْنَيْنِ خِلْتُهُمَا      خَدَّيْ حَبِيبٍ وَ مَحْبُوبٍ قَدْ اعْتَنَقَا  
تَعَانَقَا قَبْدَ الْوَأَشَى قَرَاعَهُمَا      قَاخَمَرُ ذَاخَجِلًا وَاضْفَرُ ذَاغَوْقَا

۱. آنفع: سودمندتر. ۲. قابض تر: بیوست آورتر.

۳. دو وزن آن: دو برابر وزن آن. ۴. حامض: ترش.

۵. مزه: ترش و شیرین، میخوش، ملس. ۶. حلو: شیرین.

۷. امراق: خوردنی بسیار کردن (تاج المصادیر بیهقی).

۸. اسفید با جات: شوربا. ۹. مسخنات: نوشیدنیهای گرمی آور.

۱۰. تفه: بی مزه.

۱۱. ردی: بد، نامناسب (مقابل: جید = خوب، نیکو، مناسب).

و قال بلیغ

ثُفَاخَةُ اذْكَرُ فِي نِصْفِهَا      خَدَّ حَبِيبِي حِينَ عَانَقْتُهُ  
و نِصْفُهَا الْآخِرُ شَبَّهْتُ      بِلَوْنٍ وَجْهِي حِينَ فَارَقْتُهُ

و قال الآخر

و ثُفَاخَةُ مِنْ سُنْدُسٍ صَنَعُ نِصْفِهَا      وَ مِنْ جُلْنَارٍ نِصْفُهَا وَ شَقَائِقِ  
كَأَنَّ الْهَوَى قَدْ ضَمَّ مِنْ بَعْدِ فُرْقَةٍ      بِهَا خَدَّ مَعشُوقِي إِلَى خَدَّ عَاشِقِي

و قال المغتر

ثُفَاخَةُ حَمْرَاءُ فِي صُفْرَةٍ      قَدْ حَقَّقَهَا الْحُسْنُ بِأَشْرَاقِهِ  
رَأَيْتُهَا فِي كَفِّ ذَاكَ الَّذِي      يَزُورُ عَلَى الْخَلْقِ بِأَخْلَاقِهِ  
فَنِصْفُهَا قَدْ صَبَغَ مِنْ خَدِّهِ      وَ نِصْفُهَا مِنْ لَوْنِ عُشَّاقِهِ

و قال ايضاً

و ثُفَاخَةُ مِنْ خَالِصِ الثَّيْبِ نِصْفُهَا      وَ مِنْ جِلْنَارٍ نِصْفُهَا وَ شَقِيقِ  
يَرَايَ لَوْنُهَا نِصْفَيْنِ صُفْرَةٍ عَاشِقِ      أَخِيفَتِ إِلَى تَوْرِيدِ خَدِّ عُشِيقِ

و قال الآخر

ثُفَاخَةُ جَاءَتْ إِلَى عَاشِقِ      تَحْكِي لَنَا طِيبَ مَوَالِيهَا  
مَا مَسَّهَا طِيبٌ وَلَا كَيْفًا      قَدْ طُيِّبَتْ مِنْ كَفِّ مُهْدِيهَا

و قال الآخر

أَلَوَاخُ ثُفَاخٍ جَرَا ذَايَبَا      وَ هَكَذَا الثُّفَاخُ رَاحَ جَمْدِ

مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مثمره

سیب

[۱۲۷ ر] قَاشِرِبْ عَلَى جَامِدِهَا دُونَهَا      وَلَا تَدْعُ لَذَّةَ يَوْمِ أَحَدِ



و قال الآخر

إِنَّ الَّذِي يَأْكُلُ تُفَاحَةً      لَمْ يَخَفْ بِمُهِدِيهَا  
تُفَاحَةً مِنْ عِنْدِ مَعشُوقَةٍ      مِنَ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا

و قال بعضهم

وَالْمُبْدِ الثُّفَاحَ أَحْمَرُ مُشْرِقاً      دَعَوْتُ بِكَأْسِي وَ هِيَ مِلْأَمِنْ الشُّفَقِ  
وَقُلْتُ لِسَاقِيهَا أَدِرْنَافِعِنَدَنَا      خُدُودَ الْأَغَانِي قَدْ جُمِعْنَ عَلَى طَبِيقِ

و قال آخر

و تُفَاحَةٌ وَرْدِيَّةٌ ذَهَبِيَّةٌ      تَجَلَّى عَنِ الْمَهْمُومِ لَيْلَ مُؤَمِهِ  
كَأَنَّ سَلَاةَ الزَّوْاحِ رَدَى أَدِيمَهَا      بِجَمْرِ فَجَأَتْ بِأَخْمِرَارِ أَدِيمِهِ  
تُذَكِّرُنِي شَكْلَ الْحَبِيبِ وَ حُسْنِهِ      وَ تَوْرِيدَ خُذْيِهِ وَ طَيِّبَ نَسِيمِهِ

بقیه لغز مولانا زین الدین سنجرى که درباره خربزه و هندوانه گفته.<sup>۱</sup>

چون صره <sup>۲</sup> با مهر همه پُر ز قراضه	چون حقه کافور در وغالیه مُضمَر <sup>۳</sup>
بر شکل یکی گوی بلورین که میانش	زنگی بچگان را همه بالین شده بستر
یک نیمه چو صبح آمده رخشنده چو بیضا <sup>۴</sup>	نیمی شب <sup>۵</sup> آسا شده با گوشه احمر <sup>۶</sup>
بسی عطر نباشد چو سر طبله عطار	بی خاک نباشد چو جمال بت کشمیر <sup>۷</sup>
یا همجو یکی مجمر <sup>۸</sup> یا قوت ولیکن	آتش زیرون لخلخه اندر مل <sup>۹</sup> مجمر
در معدن خود روز نمایان و چو شبها	از جانب اقطار <sup>۱۰</sup> اسماء کوکب دیگر
خیلی متقابل <sup>۱۱</sup> شده چون عقد لالی <sup>۱۲</sup>	قومی متقارب <sup>۱۳</sup> شده، ماننده اختر <sup>۱۴</sup>

۱. معلوم نیست که مؤلف این لغز نغز را به چه مناسبت اینجا و در تعریف «سیب» آورده است.

۲. صره: کیسه چرمی.

۳. مُضمَر: پنهان.

۴. بیضاء: سفید.

۵. شب: سیاه.

۶. احمر: سرخ.

۷. کشمیر: کشمیر.

۸. مجمر: آتشدان.

۹. مل: شراب.

۱۰. اقطار: قطرها (جمع مکسر قطر): کرانه‌ها.

۱۱. متقابل: رو در رو.

۱۲. عقد لالی: گردنبند مروارید.

۱۳. متقارب: نزدیک به هم.

۱۴. اختر: ستاره.

خواهی که بینی وطن و معدن ایشان      بگذر زیر میر سرافراز مظفر

\*\*\*

سی بار بگفتمت که سیب آر مرا      از باغ وصال دو سه سیب آر مرا  
سی بار بگفتی و نیاوردی سیب      ای وعده خلاف کرده سی بار مرا

\*\*\*

چیست آن قصر بی در و روزن<sup>۱</sup>      خیره زو پیکر سهیل یمن<sup>۲</sup>  
شکل او همچو هیئت گردون      شخص او همچون کوکب<sup>۳</sup> روشن  
فنّ او شادی دل است و جز او      کس ندیده است ده دل یک فن  
دهن و ناف اوست بر سروپای      زین عجب تر کسی ندیده بدن  
خجل از ناف پُر ز سنبل اوست      نفاة آهوی ختا و خُتن  
ناف او گرچه چشمه طرب است      لیک ماند همی به چاه ذقن<sup>۴</sup>  
گشته همخوابه شراب و سماع      بوده همشیره گل و سوسن  
جسته اندر دهان او تبری      بر مثال زُمردین سوسن  
خنجر شاه را مگر بدگفت      تیر او خورد بر میان دهن

تعبیر

[۱۲۷ پ] سیب اقبال است، چه گفته اند از آن سرخ منفعتی باشد که از پادشاه رسد، و از آن سفیدی نفعی بود که از بازرگان عاید شود، و از آن زرد بیماری، خاصه چون ترش بود، و از آن سبز دلیل فرزند بود.

و گویند رنگ زرد درست اعتبار ندارد، چنانچه در ترنج گفته اند.

و اگر دید که سیبی را به دو نیم کرده، از شریک جدا شود.

و اگر دید که سیبی سرخ چید و خورد، او را دختری آید. و اگر دید که سیبی بخورد، مالی که مردم نظر بر آن داشته باشند، بخورد.

تاویل هر سیبی به درمی کرده اند.

۱. روزن: پنجره.

۲. سهیل یمن: نام ستاره ای است.

۳. کوکب: ستاره.

۴. ذقن: چانه (چاه ذقن = فرو رفتگی در چانه).

و اگر دید که در مجلسی شروع سیبی بوئید، ثنائی<sup>۱</sup> شنود.  
 و اگر در مجلس لهُو<sup>۲</sup> بیند، به زینت دنیوی مشعوف شود.  
 و اگر زنی بیند که در مجلس سیبی بوئید، او را به شوهری صالح دهند. و اگر دید  
 که در مجلس فسق<sup>۳</sup> بوئید، به رعنائی ایشان مشهور گردد.  
 و اگر دید که در موضعی معروف سیبی خورد، او را فرزندی گزیده آید.  
 و اگر دید که کسی سیبی ترش به وی داد، او را دوست دارد، و بالعکس.  
 و گفته‌اند: سبب شیرین دلیل رزق حلال باشد و از آن ترش رزق حرام.  
 و اگر دید که پادشاهی سیبی به وی انداخت، رسولی با آرزوی او از پادشاهی  
 به وی رسد.

و اگر پادشاهی بیند که از درخت زردآلو سیبی چید، ستمی بر رعیت محدث گرداند.  
 و اگر دید که سیبی بگزید<sup>۴</sup>، به آرزوی رسد.  
 و اخبار، تأویل سبب به برادر و دوستان می‌کنند.  
 و اساقفه<sup>۵</sup> گویند که: هر چند که سیبی بخورد، او را دشمنی ظاهر شود.  
 و قول اصح<sup>۶</sup> آنست که: سبب به تأویل خبر غایب باشد، و از آن شیرین خبر  
 خوش و بالعکس.

و گفته‌اند: سبب همت بلند بود و شغل و صفت او مبنی بر این قاعده پادشاه را  
 ملک بود، و هَلَمْ جَزَأً<sup>۷</sup> یا رعیت که نسبت با ایشان فایده مالی بود، و لاجرم به حسب  
 حال بیننده [خواب] تعبیر باید کرد. و تأثیر خوردنش من کُلّ وجوه<sup>۸</sup> بیش از دیدن بود.  
 و بعضی برآنند که سبب دلالت بر کنیزک کند. و درخت سبب به تأویل مردی  
 محتشم سبک روح لطیف سخن دلنواز باشد.  
 و گویند متمولی مَبْدَر<sup>۹</sup> بود.

۱. ثنائی: ستایشی. ۲. لهُو: مجلس عیش و نوش.

۳. مجلس فسق: مجلس خوشگذرانی و عیش و نوش برخلاف قوانین شرع.

۴. بگزید: گار گرفت. ۵. اساقفه: اسقفها، پدران روحانی.

۶. اصح: درست‌تر. ۷. هَلَمْ جَزَأً: ادامه بده، ادامه دارد.

۸. من کُلّ وجوه: از همه جهات. ۹. مَبْدَر: پولدار و ولخرج.

حکایت کنند که: هشام بن عبدالملک پیش از خلافت به خواب دید که نوزده سیب و یک نیمه سیبی به وی دادند، و معبری<sup>۱</sup> تعبیر کرد که نوزده سال و نیم خلیفه باشد، و چنان شد.

[حکایت کنند] که یکی از صلحای<sup>۲</sup> سیستان پیش از خروج یعقوب بن لیث به خواب دید که در خانه عبدالرحمن بن الصفّا درختی سیب بر شاخه بودی و اصلی قوی<sup>۳</sup> و فروع مرتفع<sup>۴</sup> داشتی و زر و نقره از آن باریدی، و در خانه یکی قرآن خواندندی که:

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا، آایه<sup>۵</sup>

معبر گفت: از آن خانه مردی برخیزد که در شجاعت به مثابت<sup>۶</sup> آن درخت باشد، و اتباع آن به مرتبه آن شاخه ها، و تقطر ذهب و فضّه<sup>۷</sup> دلیل اجتماع کنوز<sup>۸</sup> بود. و در آن موضع و عمّا قریب<sup>۹</sup> یعقوب خروج کرد و از آن نوع عروج نمود. و از او نقل می کنند: «ملک خراسان و اطراف فارس و ماکنت عن الملک العراق یاس حکم»<sup>۱۰</sup>

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مشمره

#### سیب

[۱۲۸ ر] بدانکه نهال سیب از اولاد پای جوش و تخم و قلمه هر سه به عمل آید ولی

۱. معبر: خوابگزار. ۲. صلحا: صالحان، درستکاران.

۳. اصلی قوی: ریشه ای نیرومند و برافراشته. ۴. فروع مرتفع: شاخه های بلند.

۵. سوره بقره (۲): ۲۴۷. ۶. مثابت: مشابه، همانند، همچون.

۷. تقطر ذهب و فضّه: ریزش طلا و نقره. ۸. کنوز: گنجها - [جمع مکسر (کنز - گنج)]

۹. عمّا قریب: به زودی.

۱۰. پادشاه خراسان و پیرامون پارس بود و بر سرزمینهای عراق (هم) فرمانروایی می کرد.

متعارف و معمول آن همان نهال پای جوش است که زودتر محصول دهد و منظور و ماحصل به عمل آید.

وقت غرسش در برج قوس و حوت است. مواضع مرتفعه<sup>۱</sup>، اتلال ریگ بیم<sup>۲</sup> که باد تابستان در آن خوب عمل نماید و هوای بارد<sup>۳</sup> آن را سزاوار است، و در آفتاب درخت آن کژ<sup>۴</sup> می شود، [لهذا] سایه بهتر است.

از زیال<sup>۵</sup>، اخشاء و ابوال بقر<sup>۶</sup>، آن را در خور است [ولی] زبل زیاده آن را مضرت رساند، زبل گاو چون چندان حدت و حرارت ندارد، آن را موافق و لایق است، آن هم به قاعده نه زیاد.

محل غرس و حوالی آن باید از خار و گیاه کشت و زرع پاک باشد. در اشجار مثمره آن بعد از انعقاد حبوب، آب زیاد رسانند. آب قبل از انعقاد را خوب ندانسته اند، و در نهال صغار آن، آلت آهنی نرسانند که آن را مضرت کلی رساند، بلکه هلاک نماید. چون از اشجار شبیه به خود از قبیل «امرو» و «به» و «کیل» بر او پیوند و ترکیب نمایند، قبول نماید.

فاصله میان دو نهال آن [را] به قد پنج ذرع منظور نمایند، که هر چه فاصله اشجار بیشتر بود، غذا از زمین بهتر به آنها رسد و آفتاب بهتر در آنها اثر نماید.

خلاصه، نهال پای جوش باید دو ساله و بی عیب بوده، زمین را به قدر سه چهار یک حفر نموده، نهال را از بیخ و ریشه بیرون آورده، نقل به آن حفره نمایند. دوره آن را خاک مضبوط نمایند، به زودی آب رسانند. و اگر آب را اول قبل از غرس در حفره ریخته، بعد غرس نمایند، از ضرر کرم محفوظ ماند. سه آب نم به آن داده که در زمین ثابت و مستحکم شود، بعد آب را هشت روز یک دفعه رسانند. اما تخم باید از سیبی که بر درخت رسیده و همانجا خشک شده باشد، در موضع

۱. مواضع مرتفعه: جاهای بلند (سرزمینهای کوهستانی).

۲. اتلال (اطلال) ریگ بیم: تپه های شنی [اتلال (جمع مکسر تل = تپه) است].

۳. بارد: سرد. ۴. کژ: کج.

۵. زیال: جمع مکسر (زبل = کود حیوانی).

۶. ابوال بقر: مدفوعات و ادرارات گاو [ابوال = جمع مکسر (بول - ادرار)].

سرد، نه آفتاب رسیده و خشک شده، باشد، به دست آورده، زمین را از اخشاء گاو و شیار، معمور و نرم ساخته، کرزه بسته، تخمها را در آن کرزه‌ها ریخته، زبل بر روی آن ریزند. آب را بر آن ترشح نمایند که رطوبت آب به تخم برسد نه خود آب. همین قسم معمول داشته تا آن تخم روییده و ظاهر شود. بعد آب را سه روز یک دفعه رساند تا نهال آن به قدر ذرعی شود، ولی آب ملایم کم نه زیاد. پس از آن آب را در شش [روز] یک بار مقرر دارد، و بعد از دو سال آن نهال را نقل به هر مکان که خواهد، نماید. تصور ننمایند که تخم سیب ضعیف است و سبز نشود. تصور و تفکر در قدرت و صنعت خداوند جلّ جلاله ننمایند که خردل و خشخاش را سبز نماید.

وقت زرع تخم فائز است. اما قلمه را باید از درخت بی عیب جوان قلمه دو ساله گرفته، در برج حوت زمین را حفر نمایند. در هر حفره سه شاخه قلمه انداخته، از زبل گاو و رمل دور آن را پر نمایند و آب نم به آن رسانند که در زمین ریشه زند. بعد آن را به طریقی که در تخم عرض شد، مقرر دارند.

بعد از دو سال آن را نقل به هر مکان که خواهند نمایند. و اگر شاخه‌های جوان که از اسفل درخت بیرون آمده است - فرهنگ که آن را آبکنه و افکنه نیز نامند - بکشند و بعد از دو سال نقل نمایند، می‌شود، به فاصله نیم ذرع از بیخ درخت حفر کنند، وسط آن شاخه را در آن حفره‌ها کرده که سر آن از زیر خاک خارج باشد و اصل شاخه متصل به درخت بود. در عرض یک سال یا کمتر ریشه آن در زمین محکم شود، طرف وصل به درخت را قطع نمایند، و پس از دو سال آن را به هر جا خواهند نقل نمایند.

بدان که از کرم ضرر کلی به سیب رسد. گفته‌اند:

اگر پیاز عنصل در بیخ درخت سیب در وقت غرس بنشانند، از کرم محفوظ ماند. اگر بیخ و عروق درخت سیب یا بیخ شاخه‌های آن را به زهره گاو آلوده کنند، سیب آن درخت از کرم محفوظ ماند. در بیخ درخت سیب، نزدیک به زمین کرمی پیدا می‌شود که پوست درخت را می‌خورند و درخت را خشک می‌نماید. آن موضع را به سرگین گاو بیالایند تا از کرم محفوظ ماند. اگر سرگین خوک را در ظرفی کنند و آن را پر از بول آدمی نموده، یک شبانه روز بگذارند، و بعد از آن در زیر درخت سیب

ریزند، کرم درخت را برطرف نموده. اگر بر درخت سیب کرم ظاهر شود، برگ آن را بخورد. [باید] در بهار بر درخت آن بالا بروند، پنبه به دست گرفته، جمیع شاخه‌ها را پاک نمایند تا از صدمه کرم محفوظ ماند.

[۱۲۸ پ] اگر سرگین تر درازگوش را در آب ریخته، یک سبو از آن آب را در بیخ درخت

سیب بریزند و هفت روز بدین دستور عمل نمایند، از همه آفات محفوظ ماند.

اگر بیخ درخت سیب ترش را از خاک خالی کنند و آن را سوراخ نمایند. و عروق آن را به دُرد شراب کهنه بیالایند، و بعد از آن، آن را به خاک بپوشانند، البته سیب آن درخت شیرین شود و خوشبو گردد و از آفت ایمن شود.

و اگر در اطراف درخت سیب، گل سرخ بکارند، سیب آن خوش رنگ شود. اگر بر سر درخت سیب آن اشنان<sup>۱</sup> ریزند باعث حفظ آن شود.

اگر شاخه‌ای از درخت سیب شیرین و شاخه‌ای از سیب ترش گرفته، وسط آنها را شقه نمایند و شقه ترش را به شیرین و بالعکس وصل کنند و به سرگین گاو بیالایند، کرباسی دور آنها بپیچند و در حفره انداخته، از زبل گاو و رمل آن را پر نمایند. آب نم به آن رسانند، سیب آن درخت خوش طعم و بامزه شود. اگر سالی چهار نوبت. بیخ درخت سیب را پر از بول آدمی کنند، چنانکه یک شبر رطوبت آن به زمین فرو رود؛ رنگ آن سیب سرخ شود.

اگر گل درخت سیب بریزد، شراب در بیخ آن ریزند، باعث حفظ آن شود. اگر ثمر درخت سیب بریزد و عمل آن کم شود، صفحه‌ای از قلع را گرفته، ریسمانی بسته، آن را بر ساقه درخت ببندد، که میان آن صفحه و زمین به قدر یک شبر فاصله بیشتر نباشد، ان شاء الله آن درخت به اصلاح آید. بعد از اصلاح صفحه قلع را باز نماید. اگر در سالی چهار مرتبه درخت سیب را از بول انسان آب دهند آن سیب قرمز شود.

در نگاه داشتن سیب: اگر سیب بی عیب که رسیده ولیکن سخت بود، نه نرم، آن را به گل خاص گرم بیالایند و در سایه خشک نمایند، و برگ انار روی زمین ریخته

۱. اشنان: ماده پاک کننده و ضد عفونی کننده.

آن را بخوابانند، مدّتی تازه بماند، و اگر آن را در برگ جوز بیچند و در میان جو پنهان کنند، تازه بماند. و اگر آن را در برگ جوز نهند و به گچ بیالایند و در آفتاب خشک نمایند، تازه بماند. و اگر آن را در دُرْد شراب اندازند، تازه بماند. و اگر آن را به برگ انجیر بیچند و در زیر گل نمایند، مدّتی بماند. اگر بگیری از گل کوزه گری و او را در قالب خشت زنی بریزی، و سیب را فاصله دار، به طوری که به هم وصل نشوند ولی در زیر گل پنهان بشوند، در آن خشت پنهان کنی، و آن خشت را خشک کنی، هر وقت آن سیبها را بیرون آوری تازه بماند.

در ظهور نقوش و خطوط در سیب قرمز: بگیر موم را و از آن بساز تمثال و نقوش و خطوط هر شکلی را که خواهی و ملصق کن و بجسبان به سیب خام سبز آن. چون آن سیب برسد و قرمز شود، دور کن آنچه را چسبانیده‌ای به آن از موم که جای آن نماید و نقش آن ظاهر شود. و همچنین اگر از موم گداخته بر سیب خام سبز کتابت کنی و نقش نمایی، چون قرمز شود، جای موم زرد بماند.



[تصویری از درخت سیب]



اگر سیب و بعضی از فواکه را بی موقع و موسم بخواهند به عمل آورند، از ابتدای سال و ایام تابستان و گرمی هوا، مطلقاً آب به آن درخت ندهند. چون آب ماه رومی شود، آب را مکرّر بر آن درخت رسانند و او را با نم و رطوبت نگاه دارند. چون تشرین الاول رسد، ثمر آن بروز نماید. العِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مشمره

شفتالو

[۱۲۹ ر] شفتالو به فتح شین معجمه و سکون فاء و فتح تاء مثناة فوقانیّه و سکون الف و ضمّ لام و سکون واو، فارسی است.

به عربی «خوخ» به فتح خاء معجمه و سکون واو و خای معجمه گویند. و به هندی «آز» نامند.

ماهیت آن ثمری است معروف و دو نوع می باشد: آنچه پوست آن نازک و رنگارنگ سفید و سرخ و سبز و زرد و مزغب<sup>۱</sup>، و از گوشت آن جدا کرده، آن را هلو نامند و غیر آن را شفتالوی کاردی.

و بهترین آن هلوی بزرگ شاداب لطیف است که گویا آب منجمد است. و تلخی و حموضت<sup>۲</sup> آن غیر محسوس و بی جرم و خوشبو باشد، به خلاف شفتالو. و شفتالو نیز دو نوع است:

لطیف و شاداب و غیر لطیف شاداب، و همه اجزای درخت آن تلخ می باشد از برگ و گل و صمغ و تخم آن.

۱. مزغب: کُرکین، باردار، پُرزدار (دهخدا).  
۲. حموضت: ترشی.

## تعریف

طبیعت آن در دوم سرد و تر و بعضی در اوّل سرد گفته‌اند. و سردی و تری هلو از شفتالو زیاده [است].

افعال و خواصّ آن: ملّین و مسکّن بخارات حارّه یابسه<sup>۱</sup> و تشنگی و غلیان دم و صفرا و جهت تبرید دماغ<sup>۲</sup> و ترطیب مزاج سوداوی که از احراق<sup>۳</sup> باشد. و تبهای صفراوی خالص و دموی، و رفع بدبوئی دهان. و در امزجه<sup>۴</sup> حارّه مُعین باه<sup>۵</sup> و مشهّی طعام. و چون آب رسیده آن را گرفته، شب بگذارند تا دُرِد آن ته نشین و صاف گردد و صبح صافی آن را، به قدر نیم رطل با شکر و یا ترنجبین و با شیر خشت و امثال اینها، بیاشامند. اسهال صفرا نماید. و جهت رفع اخلاط سوخته حادّه نافع [است].

مضرّ مرطوبین و اعصاب و سریع التّعنّ و مورث تبهای مزمن، هر چند بعد از یک ماه و یا زیاده باشد.

مصلح آن عسل و مربّای زنجبیل. و شفتالوی کاردی غلیظ‌تر و دیر هضم و با قوّت قابضه، و نفّاخ و مورث قولنج، خصوصاً خام آن. و تلخ آن به دستور و خشک کرده آن قابض و به غایت دیر هضم؛ و چون هضم یابد، کثیرالغذاء و مانع سیلان فضول به معده بوده.

و آشامیدن دو اوقیه آب برگ آن، و به دستور شکوفه آن با شکر جهت کشتن کرم معده و حبّ القرع<sup>۶</sup> بسیار مؤثر [است]، و طلای آن برناف، دافع کرم شکم، و بر بدن بعد از نوره<sup>۸</sup>. و خشک آن نیز جهت رفع بدبوئی آن. و ضماد شکوفه آن با آب کرنب جهت قطع ثلّیل [است].

و «ابن رضوان» تصریح نموده که یک دانگ شکوفه آن اسقاط جنین زنده می‌نماید.

۱. یابسه: خشک.

۲. تبرید: خنک کردن.

۳. احراق: سوزندگی، سوزاندن.

۴. امزجه: مزاجها، جمع مکسر مزاج.

۵. معین باه: یاری رساننده نیروی جنسی.

۶. کثیرالغذا: دارای غذائیت بسیار.

۷. حبّ القرع: کرم کدو.

۸. نوره: مخلوط آهک و زرنیخ که از میان برنده موهای زائد است.

و روغن دانه آن جهت درد گوش و کری و تفتح سده آن و درد بواسیر.  
و خائیدن<sup>۱</sup> مغز آن جهت رفع کندی دندان. و یک درم از استخوان دانه آن جهت  
اسهال مجرب [است]. و چون دانه آن را در آتش اندازند تا بسوزد، پس مغز آن را  
برآورده، سائیده بر بثور<sup>۲</sup> و چربی که بر بدن اطفال و پس گوش ایشان برمی آید،  
بمالند، سریع الاثر است.

## نظم

أَهْدَى إِلَى صَدِيقٍ خَوْحاً      مَنْظَرُهُ مِنْ نَظَرِ الْإِنْسَانِ  
مَنْ كُلِّ مَخْصُوصَةٍ بِحُسْنٍ      مَعْنَاهُ فِي مَثَلِهَا رَقِيقٌ  
مَمْرَاءَ صَفْرَاءَ مُسْتَبِرٍ      بِهَجَّتْهَا الثَّيْبُ وَالْعَمِيقُ  
كَوَجْنَةٍ مَسْهَا خُلُوقَ      فَزَالَ عَنْ بَعْضِهَا خُلُوقُ

## ولله دُرُّ الْقَائِلِ

[۱۲۹ پ] وَخَوْحَةً يَحْكِي لَنَا نِصْفُهَا      وَجَنْةً مَعْشُوقٍ رَأَى الرَّقِيبِ  
وَنِصْفُهَا الْآخِرُ شَبَّهْتُ      بِلَوْنِ صَبٍّ غَابَ عَنْهُ الْحَبِيبُ

## وَأَجَادَ مَنْ قَالَ

يَا حَبِذَا الْخَوْحَةَ وَالذَّائِقَ      وَحُسْنُهَا الْمُسْتَكْمِلُ الْفَائِقِ  
كَأَنَّمَا تُرِيدُ حَافَاتِهَا      تُرِيدُ خَدَّ مَطَّهِ عَاشِقِ

## تعبیر

شفتالو همان تعبیر دارد که در زردآلو گفته شد. و تعبیر آن به پسر و غلام کرده اند  
و گفته اند:

وَرَبِّينَدُ بِهِ خَوَابُ شَفْتَالُو      بِرَكْنِيزِكِ دَلِيرِ خَوَاهِدُ بُوَدُ  
وَإِذَا دَرِدَ كِهْ شَفْتَالُو اَزْ دَرِخْتَشْ جَمْعُ مِی كَرْدُ، اَزْ بَزْرُگِی مَنفَعَتِی یَا بَدُ؛ چِه دَرِخْتِ  
شَفْتَالُو بِهْ تَاوِیلِ دَوْلَتِ كَرْدِه اَنْدِ كِه مَالِ او چَنْدَانِ نَبَاشْدِ.  
وَگُوینْدِ دَرِخْتِ شَفْتَالُو بَزْرُگِی دَلیرِ ثَابِتِ قَدَمِ بَاشْدِ كِه بِرِ مَرْدَمِ اَنْفَاقِ كَنْدِ وَ دَرِ

۱. خائیدن: جویدن.

۲. بثور: جوشها و دانه های روی پوست، جمع مکسر بثر.

جوانی مالی بلند به دست آورده و در عهد شباب وفات یابد و گفته‌اند: شفتالو در غیروقت، مرضی مخوف باشد.

و اگر دید که از درخت می‌چید، از ممراضی<sup>۱</sup> به قدر آن مال یابد. و خوردن شفتالوی شیرین به تأویل یافتن آرزو باشد، و از آن ترش دلالت بر خوف کند. و حکم درخت شفتالو نشانیدن در تأویل باغ، بیان رفت.

بدان که غرس شفتالو در جمیع امور چون زردآلوست، هسته که او را تخمدان نمایند و بعد از دو سال به فاصله چهار ذرع حفره معین نمایند. نهال او را نقل به آن حفره کنند و آب و زبل دهند. بعد از سه الی چهار سال به ثمر آید ولی بسیار کم عمر است و زود ضایع شود؛ پس باید که همه وقت از پی هم بار نشانند و نگذارد که تمام شود، هرچند کهنه شود، قطع نماید نو ثمر می‌شود.

به هر حالت، در زرع هسته آن بعضی گفته‌اند که: آن وقت که شفتالو رسیده باشد، دانه او را با بشره در همان ساعت زرع نمایند که به غایت لطیف و خوب سبز شود.

و برخی گفته‌اند که: دانه او را یک ماه در آب نموده، در برج قوس زرع نمایند. و پاره‌ای گفته‌اند که هسته تازه آن سبز نشود، مگر آنکه او را در آفتاب خشک کرده، در سال دیگر زرع نمایند، بعد از دو سال او را نقل کنند.

شایسته آن زمین نمناک و پاکیزه خالی از سنگ یا رمل بسیار نرم و زبل بسیار و موضع بسیار آب است، هرچه آب بیشتر خورد بزرگتر شود و بهتر باشد. هرگاه آن را در تره‌زارها غرس نمایند به علت آب و زبل بسیار ترقی نماید. چون بید، آب پسند است و شفتالو را به آب میل تمام است. هرگاه شفتالو را با بید پیوند نمایند، لذیذ و خوب شود.

اگر زیر درخت شفتالو گل سرخ بنشانند، آن شفتالو سرخ شود. و چون هسته آن را بشکافند، چنانچه خلل به مغز آن نرسد، قدری شنجرف<sup>۲</sup> را در آنجا نهند و

۱. ممراضی: کسی که بسیار بیمار می‌شود. ۲. شنجرف: شنگرف.

هسته را از شحم<sup>۱</sup> پاک نکنند، بگذارند از جمله جوانب بر روی شحم باشد، آنگاه زرع نمایند. چون به ثمر آید، در غایت سرخی بود. پیوند آن با زردآلو و آلو و بادام و هرچه شبیه آنست، خوب شود، چون درخت آن پرثمر شود، هرچه تنک نمایند، سایر ثمر آن بزرگ شود. اکثر جاها هسته شفتالو را بیرون آورده، مغز گردکان به عوض آن هسته گذارده، خشک نمایند. و هرگاه تمام پوست شفتالو را بازکنند و استخوان آن را بیرون آورند و



[تصویری از دو درخت شفتالو]

۱. شحم: پیه، گوشت شفتالو (در اینجا).

دو سه روز در آفتاب گذارند، بعد از آن به سایه آورده قند و مغزگردکان را نرم کرده به جای استخوان نموده، در سایه خشک نمایند، در کمال لطافت شود.

و بعضی مواضع از شفتالو سرکه گیرند، به این طریق که ظرفی را آورده، نصف آن را شفتالوی رسیده با دانه نمایند و همچنان به قدر نصف شفتالو جو بریان کرده کوفته به آن اضافه نمایند و بگذارند تا متعفن شود، بعد از آن اندکی آب بر آن ریزند، چنانچه بسیار رقیق شود، پنج روز بگذارند و بعد از آن صاف نمایند؛ سرکه ای شود، به غایت ترش.

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مشمره

#### شلیل

[۱۳۰] شلیل به فتح شبن معجمه و کسر لام و سکون یاء مثناة تحتانیة و لام.

به خراسانی «شقرنگ» و «شیرهو» نیز نامند.

ماهیت آن از جنس شفتالوست.

گویند درخت شفتالو و زردآلو را اگر بهم پیوند نمایند، «شلیل» می شود، لیکن اصلی ندارد و آن به قدر زردآلو و گردکان و شفتالو لذیذتر و لطیف تر و غایله آن کمتر، و در طبیعت و سایر افعال قریب بدان هر دو است.

#### عُتَاب

عُتَاب به ضمّ عین و فتح نون مشدده و الف و باء موخّده.

ماهیت آن ثمر درختی است معروف قریب به درخت گُنار و زیتون.

در بلندی و برگ آن، اندک ضخیم تر و طولانی تر از برگ کنار، و یک روی آن مزغّب. و پوست درخت آن سرخ رنگ و نیمرنگ خالدار.



[تصویری از درخت شلیل]

بهترین آن، بزرگ به کمال رسیده سرخ شده پرگوشت جرجانی و یا خطایی و نیپالی آنست که شیرین و عفوصت آن کم باشد. و نیز نوعی اندک طولانی فی الجمله شبیه به خرما، و هسته آن باریک و بلند و حلاوت این زیاده و در عفوصت کمتر از آنست، قوت آن تا دو سال باقی می ماند.

اهل معرفت لب معشوق را بدان تشبیه نموده اند.

چرا هوای لب خون من به جوش آورد اگر نشاندن خون از خواص عَنَاب است

تعریف

طبیعت تازه آن معتدل در حرارت و برودت و مایل به رطوبت

و شیخ الزَّئیس رحمه الله: بارد در اوّل و معتدل در بیوست و رطوبت قلبی گفته. افعال و خواص آن: منضج اخلاط غلیظ و ملین صدر و احشاء و مُسهل اخلاط رقیقه و رافع خشونت سینه و حلق و صوت غارض از حرارت و سرفه و ربو و وجع صدر، و صاف کننده خون و مولّد خون صالح و مسکن التهاب و تشنگی و حدّت خون و



[تصویری از درخت عناب]

گرمی و وجع جگر و گرده و مثانه و امراض مقعده و لذع امعاء معده و فساد مزاج جگر.

طلای ساییده آن به تنهای و یا هسته آن مسکن التهاب و ورم حار چشم  
اعضاء الصدر.

آشامیدن آن جهت امراض صدر و ریه مانند سرفه و ربود وجع صدر و رفع  
خشونت سینه و حلق و صوت به تنهایی و یا با ادویه مناسبه و خشک آن از برای  
امراض صدر و ریه بهتر از تازه آن است.

[۱۳۰ پ] اعضاء الغذا و آشامیدن آن نفّاخ و بطی الهضم و ردی از برای معده و مولّد



خلط محمود، و اندک لزج و ملین احشاء و مسهل اخلاط رقیقه و منضج و مسکن التهاب معده و تشنگی و حرارت جگر و خون و اصلاح فساد کبد و امراض مقعده خصوص رسیده نیم خشک آن و نیمرس آن.

حابس بطن و آشامیدن ساییده آن با دانه جهت قرحه امعاء و با دانه آن، مانند سویق با آب سرد، جهت حبس بطن و رفع اسهال مفید است. اعضا النفض<sup>۱</sup> گفته اند: جهت امراض کبد و گرده و مثانه نافع است، الاورام<sup>۲</sup> و البثور<sup>۳</sup> و غیرها.

آشامیدن آب نقوع<sup>۴</sup> با مطبوخ آن در عرق کاسنی یا سکنجبین جهت شری و حصبه و جدری<sup>۵</sup> صفراوی و تسکین حدت صفرا و خون، و با سکنجبین و خبه<sup>۶</sup> سنگشو نموده، به دستور هرگاه سرفه نباشد. و الا با آب و یا با عرق نیلوفر و یا با بید و یا کادی<sup>۷</sup> و امثال اینها با خبه.

و به دستور آشامیدن آن با آب عدس مطبوخ، یا مقشر و آشامیدن نقوع آن در گلاب و شکر جهت اکثر امراض مذکوره، سوای سرفه جهت دفع ضرر شراب و دبیلات نافع [است].

مقدار شربت آن تا پنجاه عدد بدل آن سپستان، مضر معده بارد رطب و نفاخ خصوص اکثار آن.

مصلح آن شکر و مویز طایفی و گلاب. و مقل<sup>۸</sup> منی و مضعف باه. و مصلح آن غسل و ادویه باهیة و چون برگ آن را با آب طبخ دهند و صاف کرده، هر روز نیم رطل با قدری شکر بیاشامند، تا پنج روز متوالی جهت خارش بدن مجرب [است].

۱. النفض: امعاء و کلیه و مثانه و قضیب و فم الرحم مقعد (بحرالجمواهر).

۲. الاورام: دملها، جمع مکسر ورم.

۳. البثور: حوشها و دانه های روی پوست، جمع مکسر بثر.

۴. نقوع: در آب خیسانیده، به آب آغشته.

۵. جدری: به فارسی چیچک گویند و نوعی آبل است که بر اقدام اطفال پدید آید. (دهخدا)

۶. خبه: خاکشیر.

۷. کادی: نباتی است بسیار خوشبو.

۸. مقل: تقلیل دهنده، کاهنده.

و ذرور برگ خشک نرم کوبیده و پخته آن جهت رفع آکله و قروح خبیثه، خواه در دهان باشد و یا در عضو دیگر، بهترین دواهاست، خصوصاً آنکه: اولاً بر این عضو بمالند و بالای آن بپاشند، و چون پوست درخت آن را نرم بسایند و به تنهایی و یا با هموزن آن، سفید آب ممزوج کرده، در جوف جراحات خبیثه پرکنند، جهت تنقیه و التیام آنها مجرب و بی‌عدیل [است].

و آشامیدن نشاره<sup>۱</sup> چوب آن جهت دفع سحج و حگه و جرب [مفید است].  
ضماد آن جهت جبر کسر<sup>۲</sup> اعضای شکسته و بیرون رفته، و تحریک استخوان از جای خود بیرون رفته. و صمغ آن به تنهایی و یا با ادویه مناسبه جهت امراض چشم طلائی نافع [است]. و با سرکه جهت قوبا. و خاییدن برگ تازه آن باعث خدارت و بی‌حسی زبان و عدم ادراک طعم بود.

به بشع<sup>۳</sup> کرهیه الطعم<sup>۴</sup> است، و لهذا قبل از آشامیدن مُسهلات و ادویه، بشعه آن را مضغ<sup>۵</sup> می‌نمایند.

و شیخ الرئیس در ادویه مفردة قانون نوشته که جالینوس گفته: ندیدم من در این نفعی، نه در حفظ صحت موجود و نه در استرداد صحت مفقوده و غیر.

جالینوس نوشته که جهت تسکین حدّت خون گرم نافع [است]. و شاید این خاصیت به سبب تغلیظ آن خون را باشد. و کسی که آن را صاف کنند و غاسل<sup>۶</sup> آن دانسته، ظنّی است که توجه من به آن نیست. و آن را غذایّت بسیار قلیلی است. و نوشته که قول حکیم فاضل جالینوس بسیار صواب و نیکو و پسندیده است.

تعبیر

عَنَاب به تأویل حکم سنجد دارد و در حبس همچنین.  
و گویند درخت او شخصی کامل صالح باشد. و اگر دید که عَنَاب به سرانگشت

۱. نشاره: چوب پوسیده که مانند آرد شده باشد.

۲. جبر کسر: ترمیم شکستگی استخوان.

۳. بشع: بدمرگی.

۴. کرهیه الطعم: نامطلوب.

۵. مضغ: جویدن.

۶. غاسل: شوینده.

می مالید، ولایتی یابد.

بِقَوْلِهِ تَعَالَى:

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا<sup>۱</sup>

چه می گوید مراد از این شجر درخت عَنَاب است.

بدان که عَنَاب درختی است در هوای بارد نکو به عمل آید، چنانچه عَنَاب خراسان مشهور است.

غرسش از نهال پای جوش است. چون درخت آن کثیرالنسل است.

اولاد دو ساله و سه ساله او را با ریشه بیرون آورده، در برج قوس یا حوت به هرجا خواهند نقل نمایند.

هسته آن را هم اگر به قاعده که در ریاض اوّل عرض شد، تخمدان نمایند سبز شود.

پیوند آن با جنس خود یا سنجد خوب شود.

هر ساله بیخ آن را بیل کن نمایند و زبل دهند و شاخه های زاید را قطع نمایند که مزید بر حسن و نیکویی آن شود.

استماع شده که وقت گل عَنَاب: دوشیزه جمیل ماه پیکری را لباس و زینت نمایند و ظرفی را پر از خاکستر نموده، دوشیزه را در باغ پای درخت عَنَاب برده، خاکستر را دوشیزه به دست بر بالای درخت عَنَاب افشان نماید باعث وفور ثمر آن شود.

### مفرده ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اوّل در اشجار مثمره

غار

[۱۳۱] ر غار به فتح غین و الف و راء مهمله.

به یونانی «وانیمورسقلیموس»<sup>۱</sup> و نزد اهالی شام «زند» و به فارسی «باهستان» و به فرنگی «لادرس» نامند.

ماهیت آن درختی است عظیم تا هزار سال می ماند. و اهل یونان آن را بسیار احترام می نمایند و شاخه آن را در دست می دارند و از خود دور نمی کنند. و حکمای ایشان از چوب آن تاج می سازند.

برگ آن نرمتر از برگ بید و بلندتر از آن و تلخ و خوشبو. و با انجیر آن را نگاه می دارند و آن را خوشبو می گردانند، و مانع کرم زدن آن است و جبلّی<sup>۲</sup> و سهلی<sup>۳</sup> می باشد.

برگ جبلّی آن بارکتر از برگ سهلی و مخصوص به بلاد شام است و از آنجا به مصر می برند. و ثمر آن را به یونانی «ذاقنی» و به فارسی «دهمش» نامند، و آن به قدر فندقی کوچک و پوست آن نازک سیاه رنگ و مغز آن دو پارچه و زرد رنگ و چرب و خوشبو؛ و چون کهنه گردد، مایل به سرخی و تیرگی می گردد و سیاه آن فاسد.

طبیعت آن گرم و خشک و در دوم مغز ثمر آن گرمتر از برگ و پوست آن. و ثمر آن خشک تر از سایر اجزای آن. و روغن آن گرمتر از سایر اجزاء و گرمتر از روغن گردکان. افعال و خواص آن: محلّل و مفرّج و تقوی و مدّر و تریاق سموم، و خصوص حبّ آن.

اعضاء الرّاس<sup>۴</sup> آشامیدن حبّ آن با شراب جهت صداع بلغمی و ریاح محتبسه<sup>۵</sup> و صرع و وسواس و تقویت ذهن، و فم<sup>۶</sup> و سعوط آن جهت شقیقه و لقوه. و تدهین<sup>۷</sup> به دهن<sup>۸</sup> آن جهت درد اعصاب و رفع اعیاء<sup>۹</sup> و اختلاط ذهن<sup>۱۰</sup> و تفتیح و هنهای<sup>۱۱</sup>

۱. Vanimour theghlimous

۲. جبلّی: کوهی.

۳. سهلی: دشتی.

۴. اعضاء الرّاس: اندامهای سر و صورت.

۵. ریاح محتبسه: بادهای حبس شده.

۶. فم: دهان.

۷. تدهین: روغن مالی.

۸. دهن: روغن.

۹. اعیاء: مانده شدن و یا کردن، درماندگی در کار و سخن. (دهخدا)

۱۱. وهنها: سستی ها.

۱۰. اختلاط ذهن: آشفتگی های روانی.

عروق الاذن<sup>۱</sup>.

قطور سائیده حبّ آن در روغن گُل و سرکه و یا خمر کهنه جهت اوجاع بارده گوش و رفع دوی<sup>۲</sup> و طنین<sup>۳</sup> و ثقل سامعه<sup>۴</sup>، و باعث تقویت آن. و به دستور قطور دهن آن الفم<sup>۵</sup> مضمضه به طبیخ برگ آن جهت درد دندان.

الصّدر: لعوق برگ و حبّ آن با عسل و یا با طلا جهت امراض بارده؛ و با سکنجبین جهت امراض حارّه و ضعف نفس و نفس الانتصاب و سیلان فضول<sup>۶</sup> از ریه و سرفه کهنه و ضیق النّفس<sup>۷</sup>.

اعضاء الغذا<sup>۸</sup>: آشامیدن حبّ آن جهت تحلیل ریاخ غلیظه و مغض و قولنج و امراض جگر و سہرز. و با عسل جهت قرحة امعاء.

آشامیدن دهن آن با شراب انگوری جهت وجع کبد، و به دستور قشر آن. و آشامیدن طبیخ برگ آن مقی. و آشامیدن دو مثقال حبّ آن خشک سوده، مسکن مغض در ساعت.

اعضاء النّفص: آن مغنی و مقی و مدرّ بول و حیض؛ و طبیخ برگ آن جهت امراض مثانه و رحم شریاً، و با عسل جهت امراض بارده، و با سکنجبین جهت امراض حارّه؛ و نطول و جلوس در آن جهت امراض گرده و مثانه و رحم. و آشامیدن یک درهم از قشر آن مفتّت حصات و کشنده جنین است، به سبب تلخی بسیار که دارد و به دستور حبّ آن نیز مفتّت حصات و حمل آن مسقط جنین الحمی؛ و تمریخ<sup>۹</sup> به دهن آن جهت رفع قشعریره<sup>۱۰</sup> حمیات<sup>۱۱</sup>.

السّموم<sup>۱۲</sup>: آشامیدن حبّ آن با شراب جهت گزیدگی مار و عقرب و سایر هوام و

۱. عروق الاذن: رگهای گوش.

۲. دوی: آواز کردن گوش.

۳. طنین: پیچیدن و پژواک صدا در گوش.

۴. ثقل سامعه: سنگینی گوش.

۵. فم: دهان [منظور درمان بیماریهای دهان (در اینجا دندان) با برگ درخت غار و جوشانیده آن است].

۶. سیلان فضول: ریزش چرک و کثافت.

۷. ضیق النّفس: تنگی نفس.

۸. اعضاء الغذا: دستگاه گوارش.

۹. تمریخ: چرب کردن.

۱۰. قشعریره: لرزش یا تب و لرز.

۱۱. حمیات: تبهای تند.

۱۲. السّموم: زهرها.

به دستور ضماد بدان جهت لسع زنبور و نحل و غیر اینها.  
 الاورام: ضماد آن با نان و یا با سویق جو جهت تسکین ضربان و اورام  
 حارّة المفاصل.  
 آشامیدن آن و دهن آن و تمریح بدان جهت اوجاع مفاصل و اعصاب و درد کمر و  
 غیرها.

الزنیّة: طلای آن با شراب جهت بهق و کلف و رفع آثار جلد مؤثر [است].  
 المضارّ: حبّ و دهن آن مرخی معده و مغنی و محرّک قی و مضر صدر.  
 مصلح آن کتیرا و مقدار شربت از حبّ و برگ آن نیم مثقال و تا دو مثقال آن  
 مسهل. بدل آن حبّ المحلب و سازج، و اگر یافت نشود، بادام تلخ و سیسنبّر نیز  
 گفته اند.

الخواص طرد الهوام: پاشیدن آن طبیح برگ آن در خانه، گریزاننده مگس و هوام  
 است. و به دستور افتراش برگ آن.

صاحب الفلاحه گوید: چون برگ آن را با دست بچینند، به قسمی که بر زمین  
 نیفتد، و بر پس گوش خود گذارند، هر قدر که شراب بنوشند، مست نگردند. و چون  
 در موضعی که طفل خوابد و بترسد، در خواب گذارند دیگر نترسد. و با خود داشتن  
 آن مورث جاه و قضای حاجت؛ و تکیه کردن به عصای آن باعث حدّث بصر و  
 تقویت همّت. و اغتسال<sup>۱</sup> بدان در حمام باعث رفع تعسّر<sup>۲</sup> و سحر. و چون روز  
 چهارشنبه قبل از طلوع، بخور نماید کسی که از ازدواج و مردی مانده باشد، زایل  
 گردد و قادر گردد.

و به دستور اخذ روغن آن، آن است که: دانه آن را نیم کوفته در آب طبیح نمایند و  
 بگذارند تا سرد شود. آنچه بر روی آب ایستد، بردارند و یا عصاره برگ و ثمر آن را  
 در آب طبیح دهند تا قوّت آن در آب آید. پس با روغن زیتون در قدر مضاعف، و اگر  
 میسر نباشد به آتش ملایم طبیح دهند تا آب در روغن نماند اما نسوزد، پس صاف

۱. اغتسال: شستشو.

۲. تعسّر: تنگنا: در اصطلاح عوام، بستن و یا قفل کردن کسی، نوعی جادو و جمل.

نموده، بکار برند.

زراعتش به قاعده تخمدان است که در ریاض اوّل عرض شد.  
بعد از زرع پس از دو سال نهال آن را به هرجا خواهند، نقل نمایند. سایر خدمات  
او چون فندق است.



[تصویری از بوته غار]

### فلفل

[۱۳۱ پ] فلفل به ضمّ فاء و سکون لام و به کسر هر دو فاء نیز آمده است.  
معرب «پلپل» پارسی است. به سریانی «پلپلی» و به یونانی «بشوریقون»<sup>۱</sup> و  
«ارنیفس»<sup>۲</sup> نیز، و به هندی «مرچ» و «کول مرچ» یعنی فلفل کرد [نامند].  
ماهیت آن ثمر هندی است. یعنی در بعضی بلاد هند و بنگاله و جزایر مُلک  
دکهن به هم می‌رسد. و نبات آن دو نوع شنیده شده:

۱. Ornifes .۲

۲. Beshourighon .۱

یکی شبیه به نبات دارفلل و لبلات، و بر مجاور خود می پیچد یعنی از قبیل نجح و بیاره<sup>۱</sup>. و برگ آن شبیه به برگ تانبول و از آن کوچکتر و در ملاست از آن کمتر، و صنوبری شکل شبیه به برگ لبلاب و از آن ضخیم تر و تندطعم با عفوصت و تلخی.

و ثمر آن که فلفل است، خوشه دار و در هر خوشه ده بیست دانه متصل به هم شبیه به خوشه بقم و توت. [به] بزرگی و به طول یک دو بند انگشت و دانه های آن به خامی سبز. و بعد از رسیدن بنفش و بزرگتر از دانه گشنیز، و به قدر نخودی کوچک و به چوبهای بسیار باریک و پیوسته به خوشه آن. و بعد از خشک شدن سیاه و با شکنج و چین دار می گردد.

و دوم نبات آن به قدر دو سه ذرع. و برگ آن شبیه به برگ «عنب الثعلب» و از آن در طول اندکی بلندتر و در عرض کمتر یعنی باریکتر و بلندتر و با حدّت. و اندکی تلخی و ثمر آن در خوشه شبیه به خوشه عنب الثعلب و ذرّت؛ و لیکن بزرگتر از خوشه عنب الثعلب و کوچکتر از خوشه ذرّت. و دانه های ثمر آن مانند دانه های ثمر نوع اوّل.

و آنچه مشهور است که مفید نیز می باشد شاید همان سیاه بود که به سبب سودن دانه ها به هم در حمل و نقل بستها پوست سیاه دانه های بسیار رسیده آن جداگشته، سفید می گردد و درختی علیحده ندارد. و مشاهده نیز چنین شده، و شاید خام آن باشد که پوست آن هنوز بسیار سیاه نگشته.

و از بعضی ثقه شنیده [شده] که پوست سفید نیز می باشد. و درخت آن جداست ولیکن شبیه بهم، و این قلیل الوجودتر و از پوست سیاه و پوست نوع سفید آن، نازکتر و شکنج آن کمتر، و اندک ملمس.

و گویند برّی و بستانی می باشد. برّی آن قوی تر از بستانی. و بهترین آن حاد الطعم و رایحه آن و حدّت پوست آن کمتر از مغز آن است.

۱. بیاره به فتح باء و راء، بوته گیاهی است که ساقه راست و بلند نداشته باشد و شاخه های آن روی زمین بیفتند مثل بوته کدو و خربزه؛ بیاج هم به آن گفته اند. [فرهنگ عمید]



اهل بصیرت آن را به خال معشوق و روزگار عاشق تشبیه نموده‌اند.

### تعریف

طبیعت سیاه آن در آخر سوم و سفید و یا مقشّر از پوست سیاه آن در اوّل سوم گرم و خشک.

شیخ الرئیس رحمه الله علیه، فلفل سیاه را در چهارم گرم و خشک گفته.  
افعال و خواصّ آن: محلّل و جذّاب و جالی و مسخّن و منقّی بلغم و با قوّت تریاقیت.

اعضاء الرّاس: مقوّی و حافظ اعصاب، و جهت علت‌های عصب بسیار مفید و خاییدن آن با مویز جهت جلب و دفع رطوبات دماغ و معده و تدهین به دهن جوشانیده آن در آن جهت فالج و خدر و جمیع امراض بارده رطبه و رفع قشعریره تب‌های بارده. و به دستور آشامیدن آن با ادویه قابضه جهت امراض مذکوره، و طلای مطبوح آن در گلاب جهت رفع نزلات بارده و درد دندان؛ و به دستور مضمضه بدان که با پوست خشخاش جوشانیده باشند، و همچنین سنون بدان به جهت درد دندان کرم خورده.

اعضاء الغذا: آشامیدن آن قاطع بلغم و مسخّن و مقوّی معده و جگر و هاضمه، و مشهّی و رافع آروغ ترش و ملطّف اغذیه غلیظه و خلط غلیظ و مرّق خون غلیظ مبرودین و دافع جذام و ریاخ و مغص. و با برگ غاز تازه جهت تحلیل نفخ. و ضماد آن با سرکه جهت تحلیل ورم طحال. و مداومت آن مانع قولنج ریخی و بلغمی.

العین: اکتحال آن جهت رفع ظلمت بصر و جلای بیاض آن و ناخنه.  
اعضاء الصّدر جهت رفع سرفه بارد رطوبی و ضیق النّفس و اوجاع صدر و ربو. و با عسل جهت خنای بلغمی و تنقیه ریه و منع اجتماع رطوبات لزجه.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مثمره

#### فلفل

[۱۳۲ ر] و بلاغم در سینه، به دستور بالعوقات و حریرهای مناسبه.

اعضاء النفیض: مدرّ بول و حیض. و با ادویه قابضه جهت تقطیر البول و ادرار بول و حیض. و حمل آن مخرج جنین، و بعد از جماع مانع حمل الباه. آشامیدن آن با شیر و شکر جهت تقویت باه.

الاورام و البثور و الزّنیه: ضماد آن با زفت<sup>۱</sup>، محلّل خنازیر و رافع داخس و برص و جذام، و با حنا جهت رویانیدن ناخن زایل شده از قوبا و غیر آن با تکرار عمل و مداومت، و به دستور با پیه مرغ و آرد باقلا و نخود، جالی بهق و با نظرون به نهایت جالی بهق و سرخ کننده رخسار، و با پیاز و نمک جهت رویانیدن موی در موضع «داء الثعلب» که به قوّت تمام بمالند و با محلّلات جهت تهییج ریخی، و با مرهم داخلین<sup>۲</sup> جهت تحلیل اورام بلغمی. آلات المفاصل مسخّن عصب و عضلات به حدّی که معادل آن نیست دواپی.

السّموم: پادزهر سموم. و آشامیدن آب جوشانیده کوبیده آن در آن جهت سمّیت مارگزیده و عقرب گزیده و افیون خورده که مکرّر بیاشامند و قی کنند تا اثر سمّیت باقی است. و جهت سموم بارده مطلقاً و سمّیت «بیش»<sup>۳</sup> نیز مفید. و تدهین به دهن آن نیز.

و حکمای هند می گویند: چون شیر را مکرّر با فلفل و آب زنجبیل تازه سحق

۲. داخلین: لعابات. (بحرالجمهر)

۱. زفت: قیر.

۳. بیش: گیاهی است که در هند روید و شبیه زنجبیل است و به غایت سمّی است و زهر قاتل است.

(دهخدا)

بلیغ<sup>۱</sup> نمایند؛ رفع سمیت آن می شود.

و گفته اند: چون مارگزیده آن را بخاید، اگر حدّت آن را دریابد، زهر چندان در آن اثر ننموده، و اگر دریابد، زهر بسیار در آن عمل نموده و این امتحان قوی است از برای استخلاص از سم و یا تأثیر آن که تا به چه حد است.

المضار: مصدع محرورین و مخشن صدر و حلق، و مضرّ جگر حار و گرده و کسانی که خون در آبدان<sup>۲</sup> ایشان وفور نداشته باشد، و جهت جراحت باطنی و المی که در مجاری بول داشته باشند. و مجفّف منی در فصل گرما و جوانان محرور المزاج را و امراض حارّه حادّه.

مصلح آن ادهان بارده، در مبرودین عسل مصفّی. مقدار شربت آن تا یک مثقال. بدل آن زنجبیل و دارفلفل است، و سفید آن بهتر است از برای امراض معده و طحال و سموم از سیاه آن، بدل سیاه آن یک و نیم وزن آن سفید و جوارشات فلافل و دهن الفلفل و مخلل.

تعبیر

[در تعبیر] فلفل اختلاف است. بعضی گویند: مالی شریف و بعضی گویند: خوردن آن دلالت بر آن کند که او را زهر دهند، یا غمی سخت افتد.

بدان که فلفل درختی گرمسیری است طویل العمر و طویل القد بالقوه؛ به این معنی که: چون آن را پهلوی درخت بلند کارند، از قبیل انبه و غیره، به قدر یکصد ذرع بلند شود و بر آن درخت پیچد.

زراعت آن در اراضی ریگ بوم مطلوب است. آب انبار زیاده خواهد.

زراعتش به دو قسم به نظر رسیده:

اولاً از نهال پای جوش است که اولادهای آن را بیرون آورده، جای دیگر غرس نمایند.

موقع غرسش در برج قوس یا حوت است.

۱. سحق بلیغ: به سختی بکوبند.

۲. آبدان: مشیمه.



[تصویری از گیاه فلفل]

ثانیاً بذر آن را در زمین زبل انداخته و شیار کرده به طریق تخمدان، که در ریاض  
اول عرض شد، زرع نمایند. بعد از دو سال دیگر به هر جا [که] خواهند، نقل نمایند،  
والسلام.

#### فندق

[۱۳۲ پ] معرّب آن «بندق» به ضمّ باء و سکون نون و ضمّ دال مهمله و قاف است. و  
به عربی «جلوز» نامند.

ماهیت آن ثمر درختی است جبلّی و در صحرا و بساتین نیز به ندرت می‌روید. و  
مخصوصاً به بلاد بسیار سرد است و ثمر آن سه پهلوی مایل به تدویر. و مغز تازه آن

سفید، و کهنه آن مایل به زردی. و با دُهیّت<sup>۱</sup> بسیار. و مانند مغز بادام که پارچه و بر بالای آن پوست نازکی سرخ مایل به تیرگی و بر بالای آن پوست صلب<sup>۲</sup> صدفی جوزی رنگ، و بعد از کمال رسیدن شکسته، مغز آن را تناول می نمایند.

تعریف: طبیعت آن گرم در آخر اوّل و خشک در اوایل آن.

جمع اجزای درخت آن تا اغصان<sup>۳</sup> و برگ با قوّت قابضه و عفوصت و تجفیف، خصوصاً پوست بیرون آن. و جفت مابین مغز و پوست صدفی آن در غایت یُس. افعال و خواصّ آن: مَبْهَی و مقوّی امعای صایم<sup>۴</sup> و زیادکننده جوهر دماغ. و آشامیدن آن با انجیر و سداب و بعد طعام جهت سموم بارده نافع [است].

و جهت گزیدن عقرب. و یک اوقیه آن با ماءالعسل جهت سرفه مزمن، و با عسل و با شکر جهت سرفه و اعانت بر اخراج نفث صدر و ریه<sup>۵</sup> و تقویت باه. و بوداده آن با اندکی فلفل منضج نزله بارده. موافق سینه و شش. و با انیسون جهت خفقان و هزال<sup>۶</sup> گرده<sup>۷</sup> و حرقة البول و تقویت باه، و سموم بارده و زهر عقرب نافع [است].

و ضماد سوخته پوست آن با پیه خرس و یا پیه خوک جهت داءالثعلب. و ساییده آن با روغن زیت بر یافوخ<sup>۸</sup> اطفال شیرخوار جهت رفع ازرقی<sup>۹</sup> چشم، و سیاهی حدقه و موی پلک ایشان نافع [است]. و گویند: گذاشتن چهار عدد آن در چهار رکن خانه و همچنین با خود نگاه داشتن

۱. دُهیّت: خاصیت روغنی. ۲. صُلب: سخت.

۳. اغصان: شاخه ها، جمع مکسر غصن.

۴. صایم: روزه دار (صوم: روزه) intestin pegunyum نام یکی از امعا که از پس اثنی عشر است (دهخدا).

۵. نفث صدر و ریه: برآمدن رطوبت سینه و ریه (ذخیره خوارزمشاهی).

۶. هزال: لاغری.

۷. گرده: کلیه، جالب آنکه در تحفه حکیم مؤمن که این قسمت از آن کتاب نقل شده است در متن به جای گرده همان کلیه آمده است. ۸. یافوخ: نرمه سر کودک در شیرخوارگی.

۹. ازرقی: کبودی.

آن مانع گزیدن عقرب است.  
و چون بخایند، و در چشم جهت طرفه<sup>۱</sup> بچکانند نافع. و مغز آن اغلظ مغزهاست.  
و اکثار خوردن آن مولد ریاخ و تمديد معده<sup>۲</sup> و مضرّ معده و مهيج قی. و مصلح آن در مبرود المزاج ماء العسل و فایند و در محرور سکنجبین و جلاب.  
و مقشّر آن سریع الانحدار. و غیر مقشّر آن حابس بطن و مصدع. و مصلح آن فایند و جوارشات مسهله. بدل آن «حبّ الصنوبر» و مغز گردکان.  
مقدار شربت آن تا بیست درهم. و روغن آن گرم و خشک در دوم جهت سرفه بارد و درد سینه و جگر که از برودت باشد.  
و تدھین آن جهت گزیدن عقرب و رتبلا نافع. و مضرّ معده. و مصلح آن پیه و پوست سبز آن در غایت قبض. و دودانگ آن حابس اسهال کهنه و جفت آن به دستور.

## نظم

وَقَدْ شَرِبْتُ مَعَ الْحَبِيبِ مُدَامَةً      حَمَاءَ صَافِيَةٍ بِغَيْرِ مِزَاجٍ  
فَتَفَّ ضِلَّ الْبَطْنِ الْمُبْهَى بِبُنْدُقٍ      شَهْبَهُ بِبِنَادِقٍ مِنْ سَاجٍ  
فَكَسَّرَتْهُ فَوَجَدْتُ ثَوْباً      قَدْ لَفَّ فِيهِ بِنَادِقٍ مِنْ عَاجٍ

تعبیر

فندق به تأویل منفعت باشد در آن داوری، و خوردن آن فایده که از بخیلی رسد.  
و باقی احکام آن مشابه بادام است و از آن درخت همچنین.  
و گفته اند: فندق به تأویل مردی بود غریب توانگر سخی که در میان مردم تألیف افکنده.<sup>۳</sup>

گفته اند: مالی باشد که به رنج حاصل شود. و گویند که دلیل حزن و خشم بود.  
بدان که فندق درختی است [که] در سرحد و گرمسیر هر دو یافت می شود. زمین

۱. طرفه: نقطه سرخی از خون بسته در چشم که از ضربت و جز آن حادث گردد.

۲. تمديد معده: اتساع و کش آمدن معده.

۳. تألیف افکنده: الفت و دوستی پدید آورده است.

رطبه طیبه سست<sup>۱</sup> که مسام آن باز باشد. و مجاری میاه، آن را در خور است. از حبه و اولاد پای جوش، نهال آن غرس شود. هرچه آب به آن رسانند، آب پسند است.<sup>۲</sup>

و دره نهال آن باید آبیگیره و اندک عمیق تر از زمین باشد که رطوبات را نگاه دارد. حبه را در برج قوس در زمین نرم سست به زیل آمیخته غرس نمایند؛ یک انگشت زیل و خاک نرم بر روی آن ریزند، آب نم رسانند تا سبز شود، و با نزول رحمت آن بخواهد، و الا سه روز یک دفعه آب رسانند.

بعد از دو سال تا سه سال دیگر او را به هر موضع و مکانی که بخواهند در برج قوس یا حوت نقل نمایند. سه آب نم داده که ریشه و بیخ آن محکم شود. بعد آب شش روز یک دفعه بدهد. هنگام نقل باید، ریشه و بیخ آن، با گل چسبیده به آن ریشه ها را، به ریسمانی بسته با کرسی گل اول به حفرة دیگر نمایند و دور او را مضبوط نمایند.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مثمره

فندق

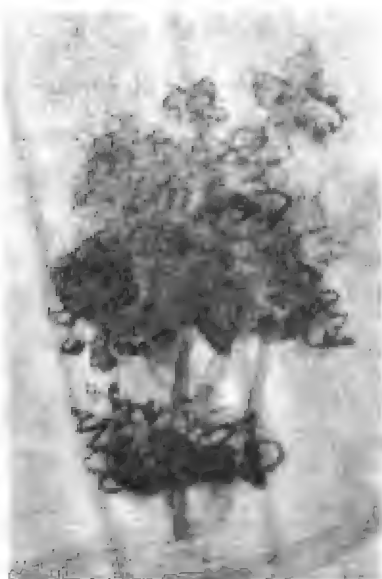
[۱۳۳] ر] اولاد پای جوش را به همان موقع و قانون نقل، به هرجا [که] خواهند غرس نمایند.

هر وقت نهال آن را تشنه و زمین را خشک ببینند، در آب امساک نمایند، چنانچه

۱. زمین رطبه طیبه سست: زمین پاک و نمناک و پوک.

۲. واژه پارسی زیبایی است که می توان به جای واژه یونانی هیدروفیل آن را به کار برد.

شاخه‌های جوان نزدیک به زمین آن را فرهنگ<sup>۱</sup> اکشند و بعد از دو سال نقل نمایند. شاید پیوند آن با اکثر اشجار خوب شود، خصوصاً شاه بلوط که شباهت و مناسبت تامّه با هم دارند.



[تصویری از درخت فندق]

### فوفل

«فوفل» به ضمّ فاء و سکون واو و فتح فاء و لام، و به فتح اوّل نیز آمده. گویند معرّب از «کوبل» هندی است. و به سریانی «فوفلا» و به رومی «اورسیمون»<sup>۲</sup> و به یونانی «ضمیپوتوس»<sup>۳</sup> و به هندی «سپاری» نامند. ماهیت آن، ثمر درختی است که در هند و دکهن و بنگاله به هم می‌رسد. و

۱. فرهنگ: شاخ درختی را گویند که در زمین خوابانیده و سپس از جای دیگر سربرآورد. (برهان)

۳. Jimoqoud = Zimothous

۲. Orismoun



درخت آن باریک و بلند تا به ده بیست ذرع است و به قطر یک شبر تا دو شبر. و بر سر آن شاخه‌هایی رُسته شبیه به شاخه‌های نارگیل [نارگیل] و نخل و از آن کوتاه‌تر. و برگ‌های آن نیز شبیه بدان، ولیکن کوچکتر و باریکتر. و ثمر آن در خوشه مانند خوشه خرما و کوچکتر از آن.

و پوست دانه‌های آن در خامی سبز و بعد [از] رسیدن سرخ رنگ، و بعد از خشک شدن سیاه می‌گردد. و بعد [از] رسیدن، خوشه‌های آن را بریده، دانه‌های آن را جدا کرده، خشک نموده، آنچه خوب رسیده است، در آب جوش می‌دهند و پوست آن را جدا می‌کنند؛ و آن پوست «خشبی لیفی»<sup>۱</sup> است و اندک ضخیم. و این فوفل را به هندی «سپاری چهالیه» نامند. پس آن دانه‌ها را خشک می‌نمایند و هر یک به قدر «جوزبوا» اگر کوچکتر و بزرگتر از آن، بعضی مدور و بعضی اندک مفرطح<sup>۲</sup> و بعضی صنوبری شکل، خواه طولانی و خواه غیر طولانی. و پوست آن اندک جوزی رنگ می‌باشد. و آنچه به کمال نارسیده، با پوست آن را نگاه می‌دارند.

و فوفل مطلقاً دو قسم می‌باشد: بنگالی و دکهنی [دکنی] و هر یک نیز بر چند قسم است. بهترین همه سنگین نوکرم ناخورده آنست. و از نوع دکهنی چکنی براق آن، که چون در دهان گذارند زود بخیسد و نرم گردد و عفوصت نداشته و جرم آن الطف باشد.

طبیعت مطلق آن در دوم سرد و خشک. و شیخ‌الرئیس در سوم نوشته، و در قوت قریب به صندل.

افعال و خواص آن: قابض و رادع و مانع صعود ابخره به دماغ و مستحکم کننده اعصاب و دافع رطوبت ذهن و سستی اعصاب و اعضاء و وثی<sup>۳</sup> و قلاع و امراض حازه دهان و سستی اسنان و لثه و سیلان خون از آن، و رافع درد پهلوی و مقوی دل و اعضای مسترخیه<sup>۴</sup> و معده، و حابس اسهال و قاطع عرق و رافع اوجاع حازه. و سرخ آن تا ده درم مسهل به عصر به رفق و غیر مفرط، و مدربول و حیض، زیاده از

۱. خشبی لیفی: چوبی لفاوی.

۲. مفرطح: سرپهن، عریض.

۳. وثی: دردها.

۴. مسترخیه: کرخت، لمس.

سنبل هندی و رومی. چون در آب جوش دهند و صاف نموده، آب آن را بیاشامند، مضرّ صاحبان سنگ گرده و مثانه و قولنج و مُخشن سینه. مصلح آن کتیرا. و اکتحال آن جهت طرفه و استرخای پلک چشم و دمعہ و التهاب و رمَد و جرب آن مفید [است]. مقدار شربت آن تا یک مثقال. بدل آن به وزن آن.



[تصویری از درخت فوئل]

[۱۳۳] پ] صندل سرخ و نصف آن آب گشنیز سبز است و مضغ<sup>۱</sup> آن جهت خوشبویی و تسکین حرارت دهان و تقویت لثه و دندان. و به دستور مضمضه بطیخ آن، و ضماد آن جهت ورم حارّ غلیظه نافع [است].

و فوفل نیمرس خشک ناشده را اگر بخورند، دوران سر و خفقان آورده. مصلح آن آشامیدن آب سرد است، و در گوشها از دهن هوا دمیدن. غرسش در جمیع مواد چون غرس نارجیل است. حبه با پوست آن را در آب نمایند تا نرم شود و نزدیک بدان که پوست او باز شود، در برج حوت در زمین نرم به زبل آمیخته، تخمدان نمایند، و بعد او را نقل به هر مکان که خواهند کنند، به همان دستور مراقبت نمایند.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

#### حدیقه ثانی در

اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مشمره

#### قهوه

[۱۳۴] ر] قهوه به فتح قاف و سکونها و فتح واو و سکون هاء، در اصل اسم خمر غلیظ<sup>۲</sup> است. به لغت یمن که مشهور و معروف بوده، بالفعل اطلاق می نمایند بر ثمری خاص. و برای حرمت<sup>۳</sup> آن را ترک کرده اند و این را به جای آن می آشامند. در لغت «بن» گویند.

ماهیت آن: ثمر درختی است کوهستانی، که در جبل یمن و نواحی آن و ملک

۲. خمر غلیظ: شراب غلیظ، می دیش.

۱. مضغ: جویدن.

۳. حرمت: حرام بودن.

«حبشه» و در «تباویه» که جزیره‌ای است از جزایر «زیرادات» نیز به هم می‌رسد. و آن جنگلی و صحرایی و بستانی می‌شود. بهترین [نوع آن] بستانی آنست که در «بیت‌الفقیه» از یمن می‌شود، و آن دانه‌های سبز متوسط در کوچکی و بزرگی خوشبو بود، و کوبیده آن چرب می‌باشد و خوش طعم و خوش رایحه. و درخت آن یک ساقه دارد به سطبری انگشت ابهام، و بلند آن به دو زرع تا سه ذرع دست به هم می‌رسد، شبیه به درخت زعرور، و گل آن سفید رنگ، و ثمر آن در غلافی سیاه رنگ شبیه به «حب‌الغار» به بزرگی فندقی کوچک و پوت<sup>۱</sup> آن نازکتر از پوست آن.

هر دو در اندرون آن دو مغز، و در وسط هر مغزی شکافی مانند شکاف دانه گندم و هسته خرما ولیکن از آن پهن‌تر و از گندم بزرگتر و از هسته خرما کوچکتر و سبزرنگ؛ و در جوف آن پرده نازک پیچیده با اندک تلخی. و بهترین آن تازه سنگین سبزرنگ یمنی آنست که در ته آب رود.

پس حبشی و سیاه آن بسیار بد و تلخ و بدطعم. و بتاوی آن سفید و بزرگتر و سبکتر از یمنی و حبشی. و پوست تازه آن با اندک رطوبت و چسبندگی و حلاوت و عفوصتی. و چون خشک گردد، حلاوت آن کم و رفته رفته زایل می‌گردد.

و گویند: سبب اطلاع بر آن، آنست که، «شیخ ابوالحسن شاذلی» رحمه‌الله تعالی، که در کوهستان یمن صومعه داشت، و مریدان او به سبب کثرت شب بیداری و ریاضات کسل و مانده می‌شدند. اتفاقاً وقتی بعضی ثمر آن را یافته، خوردند رفع کسل و ماندگی ایشان شد، و این را به دیگران گفتند، ایشان نیز خوردند، و نفع یافتند.

به پیر خود گفتند؛ او حکم نمود که در آب جوش داده، آب آن را بیاشامند. پس چون این میوه‌ها را در آب جوش داده، آب آن را آشامیدند، باعث رفع کلال و ملال ایشان می‌شد؛ پس رفته رفته شهرت تمام یافت، و تجار در کل بلاد بردند و منتشر ساختند و اکثر می‌خوردند؛ ولیکن اهل هر بلدی و جایی به نحوی خاص.

۱. پوت به معنی طعام است و پوت چون تابعی برای آن. (دهخدا)

اهل یمن و نواحی آن پوست بیرون آن که قشر نامند، خصوصاً تازه آن را در آب بسیاری جوش داده، صاف کرده، گرماگرم و نیم گرم پیاله‌های بزرگ، پیش از طعام و اکثری بعد از طعام می‌آشامند، و ولوع بسیاری بر آن دارند. و طعم آن مایل به شیرینی و عفوصت می‌باشد، خصوصاً تازه آن.

و اهل مکه معظمه، زادالله شرفها<sup>۱</sup>، و مدینه طیبه، زاده‌الله شرفاً و تکریماً<sup>۲</sup>، و بلاد دیگر از عرب و عجم و ایران و توران و هندوستان و فرنگ و غیرها [می‌آشامند].

مغز آن را بعضی خام و بعضی نیم بریان، که جوی رنگ گردد، و بعضی بریان که قریب به احراق<sup>۳</sup> رسد، بعضی نیم‌کوفته و بعضی نرم‌کوفته در آب طبخ داده، بعضی اندکی غلیظ و بعضی بسیار رقیق، و بعضی متوسط و بعضی صاف کرده و بعضی صاف ناکرده می‌آشامند. و در فرنگان با قدری شیر و نبات می‌آشامند.

در طبع و مزاج آن اختلاف است: «حکیم میرعمادالدین محمود شیرازی» در آخر «رساله افیونیه» خود در بیان قهوه نوشته‌اند که:

سرد و خشک در درجه دوم است، جهت آنکه در آن کیفیت غالب بر طعم و رایحه و لون<sup>۴</sup> نیست که قیاس دلالت بر حرارت آن نماید؛ و به تجربه یافته‌اند که سردی آن به سرحدّ اضرار<sup>۵</sup> نمی‌رسد. و در تساوی و غلبه هر یک از برودت و یبوست بر دیگری، موقوف به تأمل است.

و «میرزاقاضی» در رساله خود نوشته‌اند که به تجربه فقیر یافته: که سردی آن در درجه اول و خشکی آن در درجه دوم است.

و «حکیم سالک‌الدین یزدی» نوشته‌اند که: بعضی از واقفان خواص ادویه بر آن [۱۳۴ پ] رفته‌اند که برودت آن در اول درجه ثانیه و یبوست آن در ثلثه است، به واسطه

۱. زاد الله شرفها: خداوند بر آبرو و بزرگداشت آن بیفزاید.

۲. زاده‌الله شرفاً و تکریماً: خداوند بر آبرو و بزرگداشت آن بیفزاید.

۳. احراق: اشتعال، سوزندگی کامل.

۴. طعم و رایحه و لون: مزه و بو و رنگ.

۵. سرحدّ اضرار: مرز زیانمندی.

آنکه در افراط آن یبوست دماغ و بی خوابی و خشکی مزاج به هم می رسد شاربان آن را.

و «شیخ داود انطاکی» گفته که: گرم در اوّل و خشک در دوم. و آنچه شیوع یافته [که] سرد و خشک است، نه چنین است جهت آنکه پوست آن تلخ است و هر تلخی گرم است، و یُمكن پوست آن گرم باشد و مغز آن معتدل و یا سرد در اوّل. و آنچه دلالت بر بروود آن می کند، عفوصت آنست.

و به تجربه رسیده که جهت تجفیف رطوبات و سرفه بلغمی و نزلات سدها و ادرار بول نافع است؛ و اینها نیز دلیل حرارت و یبوست آن است.

و «حکیم میر محمد مؤمن» در تحفه نوشته که: به قیاس ظاهر می گردد که در گرمی معتدل و خشکی بر آن غالب و قشر آن گرم و خشک تر از آن باشد.

مؤلف گوید<sup>۱</sup>: شاید که «مرکّب القوی»<sup>۲</sup> باشد، خصوص تازه آن، جهت آنکه در آن دو جزء است: یکی لطیف هوایی حارّ رطب، و دیگری کثیف ارضی بارد یابس که به جزء اوّل افعال و آثار حرارت از تفریح<sup>۳</sup> و تلطیف و نضج و ادرار و تلبین و غیرها از آن صادر می گردد. و به جزء ثانی افعال و آثار بروود و یبوست از تسکین حرارت تشنگی و ثوران و غلیان دم و حدّت صفراء و لذع آن و منع نوم<sup>۴</sup> و یبوست دماغ و غیر اینها از آن ظاهر می شود؛ و هرچند تازه تر باشد، آن جزء اوّل در آن زیاد می باشد. و چون کهنه گردد، به تدریج کم و زایل می شود، و خصوص قشر آن، و چون بریان نمایند، آن نیز کمتر و زایل می گردد. به مقدار بریان نمودن آن.

و بالجمله تازه و نو آن خصوص قشر خام آن، مایل به حرارت و یبوست است. و کهنه آن خصوص بریان آن بارد و یابس، و هرچه کهنه تر گردد و زیاده بریان نمایند، بر بروود و یبوست آن می افزاید.

افعال و خواصّ آن: آنچه اطّباء مذکوره بیان فرموده اند آنست که:

۱. مقصود از بیان مؤلف گوید، منظور مؤلف کتاب مخزن الادویه است که مطلب بعینه از آن کتاب نقل

شده است. ۲. مرکّب القوی: دارای نیروهای ترکیبی چندگانه.

۳. تفریح: شادی، گردش. ۴. منع نوم: بی خوابی.

شریت آب مطبوخ آن مفتوح شد است، به فاد زهریتی<sup>۱</sup> که دارد و مسکن اوجاع و ثور آن و غلیان خون و حدت و لذع صفرا و سودا و احتراق آن و مرقق و مصفی اخلاط و غلظت آنهاست؛ و لهذا در حمیات دمویه و صفراویّه و سوداویّه، خصوصاً در اوایل و بعد [از] بروز حصبه و جدری و ربیع مفید است. و شرای دموئی و یرقان را سودمند است و ملین طبع و مدرّ بول و مجفّف رطوبات.

و جهت سرفه بلغمی و نزلات و رفع اعیاء<sup>۲</sup> و تقویت معده و اکثر انواع صداع و رمد و مالیخولیا، خصوصاً احتراقی آن، و آنچه به سبب غلظت اخلاط و انجماد آنها باشد، به جهت تصفیه و ترقیق این اخلاط را، و منع صعود ابخره را، و گفته‌اند بواسیر را نافع است.

و ضماد آن با عسل جهت جبر عضو به در رفته، و لعوق<sup>۳</sup> آن با عسل جهت سرفه حارّ رطب.

«حکیم میرعمادالدین محمود» فرمود که: پندارم که مجذوم<sup>۴</sup> را نیز نافع باشد به جهت همین علت. و نیز سرفه بلغمی و نزلات و رخاوت معده<sup>۵</sup> را به تجفیف رطوبات و صعود بخارات آن به دماغ، و اسهال را خصوصاً نیم بریان آن، و کثرت نوم و تشنگی و صبر بر آن هر دو، و اکتفا نمودن به طعام و شراب اندک بی آنکه مؤدّی به ضعف و انحراف مزاج گردد مفید [است]. و نیز رفع اعیاء و ماندگی و کلال و ملال اسفار و حرکات و مشقتها می نماید.

و بعضی راغبان و حریصان به شرب آن، این شعر را گفته‌اند:

روحی است قهوه، روح فزا و غسل غسل      آرام جان و قوت اعضا و قوت دل  
تقریب اجتماع جوانان پارسا      تفریح بخش خاطر پیران مضمحل  
دیگری این فرد را گفته

۱. فاد زهریت: پادزهرگونه.

۲. اعیاء: درماندگی، مانده شدن از بسیاری رفتن و حرکات. (غیاث اللغات)

۳. لعوق: آنچه بلیسند از داروها، لیسیدن. ۴. مجذوم: بیمار جذامی.

۵. رخاوت معده: سستی و تنبلی و کارکرد نامرتّب معده. (رخاوت = رخوت - سستی)

۶. در متن مخزن الادویه: راحیست.

قهوه حمام سفر، رفع خمار تریاک<sup>۱</sup> آمد آنسان که بیاید به تن مرده توان

\*\*\*

يَقُولُونَ لِي قَهْوَةُ الْبَنِّ      هَلْ تُبَاحُ وَ تَوْمِينُ إِفَادَاتُهَا  
فَقُلْتُ نَعَمْ هِيَ مَأْمُونَةٌ      وَ مَا الصَّغْبُ إِلَّا مُضَافَاتُهَا<sup>۲</sup>

مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مشمره

قهوه

[۱۳۵ ر] از مضار آن، آن است که گفته اند: صداع<sup>۳</sup> می آورد و باعث بیماری و لاغری بدن و صفت لون<sup>۴</sup> و قطع شهوت باه و تقلیل منی و خفقان و نفخ و قولنج و مالیخولیا و کابوس و خشک نمودن آلات تنفس و درشتی آن و مولد بواسیر است. و بالجمله بارد المزاج و مرطوبین و اصحاب غلبه اخلاط دهنده را بسیار مضر. و بعضی ظرفاً در مذمت آن گفته اند:

آن سیه رو که نام او قهوه است      مانع التوم و قاطع الشهوة است  
اغلب آنکه این مضار اکثر، در کهنه بسیار بریان کرده سیاه شده آن باشد نه خام آن، خصوصاً قشر آن که در بعضی امزجه شاید محرک باه و هاضم طعام باشد، و یمن که وجه ولوع<sup>۵</sup> اهل یمن به آشامیدن آن بالای طعام، دو وجه باشد. و در جواب این گفته اند که: وجه ولوع ایشان بدان کثرت حرارت مزاج و خوردن خرما و میوه های گرم است،

۱. در متن مخزن الادویه: قهوه حمام سفر آتش خمار تریاک پرتاوس نظر افشرد تنباکوست.

۲. این ابیات عربی در متن مخزن الادویه نوشته نشده است.

۳. صداع: سردرد.

۴. صفت لون: زردی رنگ، به زردی گرائیدن.

۵. ولوع: ولع، حرص، رغبت بسیار.



و محرّر<sup>۱</sup> گوید: حق آنست که مبالغه بسیار از طرفین در منافع و مضار آن بیجاست. اکثر به عادت و قوت و حرارت و برودت مزاج قلت و کثرت آشامیدن آن برمی گردد و هیچیک کلی نیستند، و بیان وجوه هر یک از منافع و مضار آن طول دارد و مقام گنجایش تفصیل آنها را ندارد.

و «میرزا قاضی» نوشته: اما جمعی که مزاج ایشان گرم باشد، این دوا<sup>۲</sup> به سبب آنکه حرارت را کم می گرداند و به سبب کمی حرارت، رطوبات کم به تحلیل می رود و لهذا گاه است که ایشان را خواب می آورد.

و از آن جمله شخصی را دیدم که مزاج او کمال حرارت [را] داشت و بدان سبب شبها خواب نمی کرد و مانند کسی که سرسام داشته باشد، اضطراب می کرد؛ چون سه شب به قهوه مداومت نمود<sup>۳</sup>، او را خواب آمد و آن حالت زایل گشته<sup>۴</sup>. و چون قهوه مضر قلب است، اگر با مروارید استعمال نمایند، اولی است، خصوصاً در حصبه و جدری بعد از بروز، جهت آنکه مروارید را در حصبه و جدری نفعی تمام است.

و نیز استعمال آن جهت تقویت قلب با زعفران، که چند طاقه در حین طبخ در آن اندازند، نیکوست و چون مسافر در وقت فرود آمدن و همچنین بعد [از] تعب و مشقت بسیار و بعد [از] خوردن افیونات، رافع تعب و کلال و ملال، و باعث شکفتگی طبع است،

و آشامیدن چند فنجان آن. و گفته اند ناشتا و در وقت امتلا از غذا مکرر نباید آشامید، بلکه صبح، اندک غذا به طریق ناشتا، که بالفعل در عرف عوام مشهور به «تحت القهوه» است، خورده؛ بالای آن چند پیاله بیاشامند. و اگر خواهند معتادین به افیون و افیونات و شب نشینان آخر روز و یا بعد از نماز عشاء خصوص قریب به نصف شب، چند پیاله بیاشامند، دفع آنها نماید.

۱. محرّر گوید: نویسنده مخزن الادویه که متن از آنجا برداشت شده است منظور است.

۲. دوا: قهوه (در اینجا مقصود است). ۳. این قسمت هم به نقل از مخزن الادویه است.

۴. این قسمت هم به نقل از مخزن الادویه است.

و گفته‌اند: مصلح آن زنجبیل و داء السمک<sup>۱</sup> و نبات و گلاب و امثال اینهاست.  
و «شیخ داود انطاکی» نوشته: کسی که اراده شرب آن برای نشاط و رفع کسالت و آنچه ذکر کرده‌ایم، نماید باید شیرینی و روغن پسته و روغن بسیار با آن بخورد. و قومی با شیر می‌خورند، و این خطاست و خوف احداث برص است.  
و محرر گوید که: بهترین مصلحات که طعم و رایحه آن را طیب و لذیذ می‌گرداند. و کریمه [است] و به ذائقه نمی‌سازد، «عنبر آشهَب»<sup>۲</sup> است، پس زعفران.



[تصویری از درخت قهوه]

- 
۱. داء السمک: بیماری پوست که در آن جلد حالت شاخی گیرد و خشک پوسته پوسته شود.
  ۲. عنبر آشهَب: نوعی عنبر سیاه که از دیگر انواع آن بهتر است.

و زراعتش نوشته‌اند که در برج حوت از بذر می‌کارند و در اسد برمی‌دارند. هر شاخه باریک که اطراف ساقه باشد، و هر قدر بود می‌زنند، و هر قدر گل نماید، آنچه ضعیف بیکار است می‌کنند و می‌اندازند و آبیاری به حد لایق می‌نمایند.

**گردکان**

[۱۳۵ پ] گردکان به کسرگاف فارسی و سکون رای و فتح دال مهملتین و کاف و سکون الف و نون، فارسی است و «چهار مغز» نیز گویند.

به عربی «جوز» و به هندی «اخرو» گویند.

ماهیت آن ثمر درختی است عظیم و برگ آن پهن و اندک طولانی و فی الجمله ضخیم، و آن ثمر را سه پوست می‌باشد: یکی سبز ضخیم با عفوصت بسیار و



[تصویری از درخت گردکان (گردو)]

قبوضت و اندک تلخی، در خامی اندک نرم و بعد [از] خشک شدن، خشبی می‌گردد، و در دوم که در زیر آنست، صلب و دو پارچه به هم پیوسته و سر آن اندک برآمده، و در زیر مغز و بر آن پوست رقیقی محتوی بر مغز آن، و مغز آن سفید با دهنیت بسیار مانند مغز پسته و چلفوز<sup>۱</sup>، و چهار حصّه است: دو حصّه آن از هم بسیار جدا و اندک اتّصالی به هم دارند، و دو حصّه دیگر با هم متّصل و اندک انفصال. و بین آنها پرده نازک اندک صلب خشبی است.

حدیث\*

طبیعت آن در دوم گرم و در اوّل خشک، و با رطوبت فضلیّه و تازه آن را گرمی و یبوست کمتر، و در رطوبت فضلیّه زیاده. و هر چند خشک گردد، یبوست و حرارت آن می‌افزاید. و رطوبت آن کم می‌گردد.

افعال و خواصّ آن: بسیار لطیف و ملین طبع و محلّل و مبّهی و مانع ثخمه و مقوی اعضای رئیسه، خصوصاً دماغ و مقوی حواس باطنیه، خصوصاً با مویز منقی<sup>۲</sup> و با انجیر سفید. و پیران را بسیار موافق.

و خوردن ده مثقال آن که با انجیر کوبیده باشند، در تلّین طبع مجرّب و به تنهایی ناشنا جهت سهولت قی. و بریان کرده آن با پوست جهت سرفه که از هوای سرد به هم رسیده باشد. و خوردن آن با انزروت<sup>۳</sup> مانع ضرر انزروت. و مخرج کرم معده و بی‌عدیل. و به دستور با بلاد<sup>۴</sup> مانع ضرر آن. و خوردن آن با انجیر و سداب جهت رفع مضرت سموم، خواه قبل [از] حصول سم و خواه بعد از آن. و آشامیدن سوخته آن که با پوست سوخته باشند، به مقدار یک مثقال با رُبّ مورد و امثال آن جهت قطع خون بواسیر مجرّب. و بالخاصّیت خوردن مغز آن مسکن مغص و مصلح

۱. چلفوز: انچوپک.

۲. مویز منقی: کشمش که از انگور و شیره شیرازه (انگور منقی) تهیه می‌شود.

۳. انزروت: صمغی باشد تلخ که بیشتر در مرهمها به کار برند، به اصفهانی کنجده و به شیرازی کدور و در تُنکابن کینجه نامند. (تحفه حکیم مؤمن)

۴. بلاد: نام درختی است که به هندی بهلاوه گویند و مغز آن مملو از رطوبت سسیله غلیظ است که غسل بلاد نامند. (دهخدا)

قروح، و به دستور ضماد آن و اکتحال آن جهت جرب و سبیل و دمعه مفید و حمل<sup>۱</sup> سوخته مغز آن با شراب جهت منع ادرار حیض. و ضماد آن با عسل و پیاز و نمک جهت گزیدن سگ دیوانه. و چون با زیره کرمانی نرم سوده با عسل سرشته بر سر و بدن مفلوج و ملقوه یا صاحبان اوجاع مفاصل بارده و حمیات بارده بلغمیه مزمنه بمالند، و در حمام و در آفتاب و یا خانه گرمی و بر فرش گرمی برطرف مخالف علت، در آن هر دو علت، و بر پشت در غیر آن بخوابانند و بر خود لحاف پرپنبه بیندازند و بگذارند تا خوب عرق کند، پس بدن را پاک کرده، از زیر آن برآیند و بدن خود را از هوای سرد محفوظ دارند و آب سرد ننوشند در یک دو دفعه.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مثمره

گردگان

[۱۳۶] زائل گردد. و اگر در حمام است، در بیت حار<sup>۲</sup> آن روند، و برهنه شوند و آن را گرم کرده، بر تمام سر و تمام بدن بمالند، و در فالج و لقوه اگر خواهند به طرف مخالف بخوابند و آن مقدار صبر کنند که خوب عرق کند، پس بدن خود را پاک کنند، و استعمال آب مطلقاً ننمایند و برآیند و از هوا خود را محفوظ دارند. و ضماد تازه تر آن جهت رفع آثار ضربه، دلوک<sup>۳</sup> آن جهت ازاله کلف و تشنج وجه،

۲. بیت حار: گرمخانه.

۱. حمل: به معنی بار درخت.

۳. دلوک: آنچه بر تن مالند چون خطمی و روغن و چیزهای خوشبو. (تحفه حکیم مؤمن)

و طلای خائیده آن ناشتا جهت قوبای<sup>۱</sup> اطفال، و ورم سوداوی که زخم شده باشد.

و به دستور طلای خائیده مغز کهنه آن ناشتا جهت غرب<sup>۲</sup> و غانغرایا<sup>۳</sup> و جمره<sup>۴</sup> و قوبای اطفال و التوای عصب و تمدد و تشنج اوتار قدمین حادث از برد و بیس<sup>۵</sup> و داء الثعلب و ورم پستان.

و طلای مغز کهنه سوخته آن با زفت جهت قروح سر، و مغز آن به سبب لطافت و دهنیت سریع الفساد و استحاله به خلط مراری، خصوصاً کهنه آن. و اکثار خوردن آن باعث اخراج حب القرع و موجب ورم لوزتین و بثور دهان، خصوصاً در محرومین که مضر ایشان است.

در ایران باید که بعد [از] خوردن آن، دهن را خوب بشویند و انار چاشنی دار بکند و سکنجبین بخورند؛ با اندک خشخاش خوردن نیز مصلح آن است. و چون متغیر متکرج<sup>۶</sup> گردد، ردی و زیون و با سمیت می باشد، نباید استعمال نمود. و مداوای آن فی کردن و خوردن ترشیاها است.

و مرتبای آن با غسل جهت تسمین گرده و تحریک باه بسیار مؤثر، و ملین بطن و مقوی معاء اعور و سرکه پرورده آن تریاق صاحبان ضعف معده. و صمغ آن جهت قروح خبیثه.

ذرور او گذاشتن بر دندان موجب<sup>۷</sup>، و در مراهم<sup>۸</sup> نیز جهت قروح خبیثه، مفید. و عصاره پوست آن با رب انار که طبخ داده، منعقد نموده باشند، جهت اورام و نغانغ، یعنی عضلات حلق مجرب [است].

و غرغره به آب مطبوخ پوست آن جهت تحلیل اورام لثه و استحکام دندان و

۱. قوبا: نوعی بیماری پوستی.

۲. غرب: ورمی که به گوشه چشم به طرف بینی پیدا می شود. (غیاث اللغات)

۳. غانغرایا: فساد عضوی که گاه منجر به قطع آن عضو می شود، قانغاریا نیز می نویسند.

۴. جمره: آتشک.

۵. برد و بیس: سرد و خشک.

۶. متکرج: کپک زده.

۷. موجب: دردناک.

۸. مراهم: مرهمها، جمع مکسر مرهم.

ذرور پوست صلب، یعنی پوست دوم آن جهت تجفیف جراحات، و آشامیدن سائیده آن سه روز جهت نزف الدّم رحم.

و چون پوست بیخ آن را به مقدار نیم اوقیه تا یک اوقیه بجوشانند و آب آن را بعد [از] پری معده از طعام بیاشامند، قی آورده اخلاط لزجۀ بسیار دفع نماید، و اوجاع اسافل، خصوص وجع بطن را نفع بخشد.

و چون پوست بیرونی آن را در حالت تری و تازگی بکوبند، و خبث الحدید<sup>۱</sup> سائیده، بر آن پاشند و هر روز برهم زنند، خضابی<sup>۲</sup> نیکو و رنگ آن با دوام باشد. و به دستور چون با خبث الحدید و سرکه طبخ نمایند و تا یک هفته در آفتاب گذارند و هر روز برهم زنند، پس استعمال نمایند؛ و این ابلغ<sup>۳</sup> و انفع از [حالت اول] است.

و مالیدن پوست سبز آن بر قوبا و خراز نافع [است].  
و مسواک کردن به پوست تازه آن یعنی مالیدن آن بر دندان، مقوی لثه. و به دستور مالیدن پوست بیخ تازه آن، هر پنج روز یک مرتبه به دندان، منقی دماغ از اخلاط، و رافع نسیان.

[۱۳۶ پ] و چون پوست بیخ آن را در روغن زیتون بجوشانند تا مهرا شود. ضماد آن جهت بواسیر و امراض مقعده به غایت مؤثر.

و قطور آب برگ آن، که گرم نموده باشند، جهت اخراج چرک گوش؛ و رب پوست سبز آن را، که با غسل و یا رب انگور ترتیب دهند، جهت خناق و بثور دهان و خون آمدن از بن دندان و سستی آن و تقویت لثه، بی عدیل است.

و طلای پوست تازه آن با مثل آن برگ حنا، جهت نزلات و صداع مزمن و شقیقه و فالج، و جمیع اوجاع بارده مانند نفرس و امثال آن نافع [است].

و طلای فشارۀ پوست آن با سرکه جهت سرخ کردن رخسار مجرب [است]، و با

۱. خبث الحدید: به فارسی ریم آهن گویند و به شیرازی رمه آهن و آن را فنجوش هم می گویند. (رجوع شود به دهخدا تحت همین عنوان)

۲. خضاب: رنگ که ریش را به آن رنگ کنند.

۳. ابلغ: رساتر، سودمندتر (در اینجا) [أبلغ صفت تفضیلی از مصدر بَلَّغ می باشد].

زفت جهت قوی کردن عضوی مخصوص.

و خیسانیدن آن، چند روز در روغن زیتون و بر بدن مالیدن جهت منع تولید شپش معجرب دانسته‌اند.

و شربت آن را جهت سپرز معجرب یافته‌اند.

و جوشانیدن جوز صحیح در روغنی که طعم آن متغیر شده باشد. و همچنین سایر اطعمه متغیر الطعم باعث رفع تغییر آن است. و گویند از خواص مغز آن است که چون با مس بکوبند و یا بر مس بمالند، مس را ریزه کند.

و گویند چون در فصل خزان مازورا در روغن زیتون بجوشانند، به حدی که سیاه گردد و صاف نموده، در شیشه کرده پای درخت آن را حفر نموده و ریشه آن را بریده، طرف متصل به درخت را در شیشه کنند، به حدی که به ته شیشه نرسد و در روغن باشد. پس اطراف دهن [دهانه] آن را خوب بند نمایند و به خاک بپوشند و نگاه دارند تا زمانی که درخت به ثمر آید، پس شیشه را برآورند، در آن شیشه چیزی سیاه شبیه به ریگ خواهد بود و آن خضابی است بسیار نیکو و مدتها اثر آن می ماند، و از اسرار است و احتیاج بر مالیدن به مونیست، بلکه به محض تر کردن شانه بدان و برمو کشیدن، سیاه می گرداند. چون قبل از موی برآمدن در حمام بر آئینین<sup>۱</sup> بمالند، مانع روئیدن موی سفید گردد. و «کندی» معجرب دانسته.

و بعضی گفته‌اند، از خواص آنست که چون در زیر سایه آن بخوابند، لاغر می گرداند و شخص نائم بیدار می شود، در هر حالتی که مخبول<sup>۲</sup> و حواس باخته باشد.

و چون خواهند که جوز را مقشر نمایند، از قشر رقیق ملاصق<sup>۳</sup> مغز آن باید که در آرد، در ظرف اندک بریان نمایند، پس به دست بمالند تا پوست آن جدا گردد. و روغن آن در خواص مانند مغز کهنه آنست. و محلل و مسخن و آشامیدن آن روزی

۱. آئینین: بیضتین.

۲. مخبول: مصروع، پریشان عقل (دهخدا).

۳. ملاصق: چسبیده.



سه درهم تا یک هفته جهت وجع ورک مجرب است. و جهت امراض بارده و امزجه بارده نافع.

و طلای آن جهت آکله و نواصیر<sup>۱</sup> چشم و نرم کردن اعصاب و رفع اوجاع بارده و زوال قوباء و داء الثعلب و قمل مجرب است،  
و سعوپ آن جهت لقوه و فالج و تشنج نافع [است]. بدل مغز آن به وزن حبه الخضر و بدل روغن آن روغن سداب است.<sup>۲</sup>

نظم

ولله در القاتل

جاءت ببوز أخضر مكثر مفسر كائما اضلاع قطع ملك كندر

حکایت

آورده اند که روزی هارون الرشید به شکار می رفت؛ پیری را دید که درخت گردکان می کشت. هارون از حرص او عجب داشته، پیش او رفت و گفت: ای پیر، ترا چند سال است. گفت: چهارده سال. فضل بن ربیع بانگ بروی زد گفت: در خدمت

### مفرده ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مثمره

گردکان

[۱۳۷ ر] امیرالمؤمنین چرا نااندیشیده سخن می گوئی.

گفت: نااندیشیده نمی گویم. اما عاقلان می دانند که عمری که در زمان به نوامیه<sup>۳</sup>

۱. نواصیر: گوشت اضافی پشت پلک.

۲. مانند بقیه مطالب مربوط به توصیف خواص پزشکی گیاهان و معرفی آنها این قسمت نیز تا اینجا تمام

به نقل از مخزن الادویه است. ۳. نوامیه: خواب، خواب آور.

گذشته آن را در حساب عمر نتوان شمرد. و همچنین در زمان سَفَّاح و منصور به واسطه خون ریزش بسیار و ترس و بیم بی شمار که بر خلائق مستولی بوده، داخل زندگانی نتوان گرفت؛ و آنچه از عمر حساب توان کرد چهارده سال است: دوازده سال در زمان خلافت مهدی و دو سال در دولت امیرالمؤمنین.

هارون را این سخن خوش آمد و هزار دینار به او انعام فرمود، چه رسم وی چنان بود که هر شخصی که او را به سخن خوشحال سازد، هزار دینار به وی دهد. آنگاه از پیر پرسید که این درخت کی به برآید.

گفت: بیست سال دیگر. خلیفه فرمود که پس به چه کار تو آید؛ پیر گفت که: کشتند و خوردیم، کاریم و خورند.

هارون گفت: احسنت. هزار دینار دیگر به او بخشید.

پیر گفت عجب حالتی است که هر درختی که این نوع بکارند، بعد از بیست سال از آن برخوردارند و من امروز کشتم، به مدد آفتابِ عنایت امیرالمؤمنین هم امروز از آن بخوردم.

هارون گفت تا هزار دینار دیگر بپردازند و اسب رانده، روانه شد [و] با فضل گفت: که اگر با پیر مکالمه نمودی، زر بسیار بستدی.

بدان که گردکان درختی است طویل العمر سردسیری، به هوای خنک مایل است و هوای گرم آن را مضرت رساند؛ و هرچه رطوبت هوا بیشتر، ترقی و ثمر آن بهتر شود. زمین نرم سست باریک بیم و رملی آن را موافق است.

وقت زرع و غرسش در برج قوس و حوت است.

زراعتش از دانه جوز است که آن را تخمدان نمایند، و بعد از دو سال نقل به مکان دیگر کنند. ولی تجربه شده است که اگر [در] محلّ منظور در غرس دانه جوز را بکارند و نقل نمایند، بهتر شود.

قلمه آن که به قطر دو ذراع و به طول سه ذراع بوده، در کنار جوی غرس نموده، در زمین متمکن شده عروق زده، به ثمر آمده است.

ولی آنچه متعارف و معمول است، همان دانه جوز است که تخمدان نمایند، یا در محلّ منظور غرس نمایند.

چون درخت آن بلند شود و سایه افکند، آن را به فاصله ده ذرع، که بیست ذراع باشد، غرس نمایند و در دوره باغ نشانند که اذیت به سایر اشجار نرساند.

و گفته‌اند: درخت جوز را با انجیر الفت تامة است، و چون در جوار هم باشند، بهتر ثمر دهند. به سایر اشجار الفتی ندارد بلکه ضرر رساند.

زراعتش از این قرار است که دانه جوز را از درخت خوش اصل منتخب، که ثمره آن رسیده و پوستش نازک و مغزش سفید، بعضی با پوست سبز و برخی بی پوست سبز، و پاره‌ای در ظروف سفالی که خاک و زبل نرم در آن تدبیر نموده، کارند و آب دهند، بعد از سبز شدن و اندک نموی نقل به زمین نمایند.

اکثر این است که زمین را مکرر شیار [کرده]، از زبل معمور دارند، خاک آن را نرم نمایند و خار و گیاه [هرز] را خارج نمایند و صاف و هموار کنند سطور مستقیم کشند، در هر خطی و سطری به فاصله نیم ذرع و به طول و عرض نیم شبر، حفره‌ها معین نمایند. دانه‌های گردو را در آب ریخته، پانزده روز گذارند، بعد بیرون آورده، در هر حفره دو دانه یا سه دانه اندازند؛ به این طریق که طرف متصل به درخت آن به زمین و طرف دیگر بالا بوده، اندک خاک و زبل و رمل منضم و جمع نموده بر روی آن ریزند. اول برج قوس دانه را در آب نمایند و تا پانزدهم آن زرع کنند و آب ندهند و به ترشح رحمت حق و گذارند و با نزول مطر تا برج ثور، امساک از آب نمایند؛ آن وقت سه روز یک دفعه آب رسانند بعد از دو سال آن را نقل به مکان دیگر کنند که زمین آن رطب و سفید بیم باشد. بعد از نقل سه آب نم دهند که در زمین تمکُن حاصل نماید. در تابستان آب را در پنج روز و در زمستان ده روز قرار دهند.

**اهالی فلاحت گفته‌اند که:** اگر بعد از سبز شدن دانه‌ها آن را نقل به زمین معمور دیگر نمایند و پس از یک سال از آن موضع به جای دیگر وضع کنند، و بعد از یک سال دیگر باز از محلّ دومی بیرون آورده، نقل به مکان مقصوده کنند که سه نوبت جابه جا شود، زودتر بار دهد.

**حق و صواب آن است که** اگر از اول دانه آن را در محلّ منظور بکارند و از نقل [مکان] دست بردارند، که ریشه آن فاسد نشود، البته بهتر است.

از اوایل، زرع را با رطوبت نم نگاه دارند، و در اواخر اگر تأخیر در آن افتد،

ضرر ندارد. و اگر بعد از سبزشدن سبوی بکشند؛ به جهت حفظ بر سر آن نهند که از پافتد، بهتر است، اگر چه درختی است سرحدی ولی در نازکی زود از سرما افسرده و ضایع شود. محافظت و مراقبتش لازم است. و در زبل دادن تقصیر نمایند.

[۱۳۷ پ] چون روباه جوز را بسیار دوست دارد، اگر مطلع شود همجنس خود را خبر دهد. اگر صدهزار عدد باشد، یک شب درآورند و بخورند. [لہذا] بهتر است که آن را در حصار بکارند تا سبز شود. در حفظش تدبیر نمایند. اگر آن را از درخت خوش ثمر پیوند نمایند، بر محسنات آن افزوده شود.

گفته اند که: اگر پانزده عدد گردکان را بعد از پانزده روز در آب گذارده، بیرون آورند و در حفرة بچینند به شکل خوشه، که اول پنج عدد، دوم چهار عدد، سوم سه عدد، چهارم دو عدد، و پنجم یک عدد، آن وقت زبل نرم با رمل را مخلوط ساخته، بالای [روی] آنها ریزند و به قاعده معروضه مراقبت نمایند، ته سبوی شکسته بر روی آن گذارند. چون سبز و اندک بلند شود، آنها را از دهن سبوی بیرون آورده، بعد از یک سال آنها را به هم وصل کنند، به بندپوشی ملایم ببندند؛ چون دو ساله شود، وصل شوند، و چون ان شاء الله به ثمر آیند، ثمر آن به طریق خوشه باشد.

و باید هر ساله بیخ درخت جوز را خالی کرده، پر خاکستر نمایند و بر شاخه های او بپاشند.

اگر چند عدد پر کوچک نرم از مرغ یا غیر آن به دست بگیرند، و در پشم قرمز یا سبز یا نمد قرمز، که از مزبله ها برچیده باشند، ببندند و بر درخت بیاویزند، پیش از رسیدن جوز؛ هیچ از آن ساقط نمی شود.

و اگر پارچه حریر که از مزبله ها به دست آورده بر درخت جوز ببندند، همین اثر نماید. اگر جوز را در روغن زیت اندازند، مدتی متغیر نشود.

اگر جوز را چنان بشکنند که مغز آن درست و بی عیب بیرون آید و آن را در قدری پشم زده یا [در] کاغذ نازک بپیچند که از مورچه و کرم و سایر حیوانات محفوظ ماند، آنگاه بکارند، پوست ثمر آن نازک باشد و همچنین بادام و هر مغزی را که این تدبیر

نمایند، پوست نازک شود.

هرگاه جوز را پنج شبانه روز در شراب کهنه یا در بول کودک نابالغ بخیسانند و بعد بنشانند و خاکستر بر روی آن ریزند، پوست ثمر آن نازک شود. اگر وقتی که جوز تازه بارگرفته باشد، بیخ آن را به آهن باریک یا فولاد سوراخ نمایند، چنانکه از طرف دیگر بیرون رود، همچنان بگذارند؛ پوست آن جوز نازک و مغز آن سفید شود.

اگر درخت گردو و بادام تلخ را بخواهند شیرین نمایند، یک شبر از ساقه آن که بالای زمین است، [به شکل] مربع سوراخ نمایند؛ آب رقیقی از آن سیلان و روان شود. هر روز آن آب را به ذائقه امتحان نمایند. [برای] بادامی که تلخ است، سوراخ را به حال خود گذارند که آب از آن بیرون آید، چون آن آب شیرین شود، خاک را بر ساقه درخت بلند نمایند که آن سوراخ را ببوشاند. ان شاء الله مرارت<sup>۱</sup> به حلاوت مبدل شود.

کنار<sup>۲</sup>

کنار به ضمّ کاف و فتح نون و سکون الف و راء مهمله، فارسی است، به عربی «سدر» و به هندی «بیز» نامند. و ثمر آن را به عربی «نبق» گویند. ماهیت آن بزی و بستانی می باشد. بزی آن پر خار و آن را «صنال» گویند. و ثمر آن کوچکتر و خوشبو و چاشنی دار به شکل سنجد [که] بعد از رسیدن سرخ و زرد رنگ می گردد. و بستانی آن کم خار. و ثمر آن بزرگتر و لذیذتر و خوشبوتر و شیرین. و در «شاه جهان آباد» و «اکبر آباد» بسیار خوب و شاداب، و به اشکال و انواع و بزرگ و بالیده تا به قدر آلوچه و زردآلو می شود و وفور بسیار دارد. و در بلاد گرمسیر به هم می رسد.

و بهترین آن بزرگ پرگوشت رسیده شاداب زردرنگ و یا سرخ رنگ است که دانه آن کوچک باشد. و از «سدر» مراد برگ و بیخ آن است.

۱. مرارت: تلخی، مصدر جعلی از صفت «مُرّ» تلخ.

۲. Zizyphus lotus.



[تصویری از درخت کُتار در شهر رامهرمز]

### تعریف

طبیعت ثمر آن در اوّل سرد و در دوم خشک. و بستانی تازه آن سرد و ترو خشک آن سرد. و خشکی و سردی و تری ترش آن زیاده از شیرین و میخوش آن [است]. معتدل و بعضی شیرین آن را در اوّل گرم دانسته‌اند.

افعال و خواصّ نارس آن: قابض و لزج و نفّاخ، و رسیده آن قلیل الغذاء در هضم<sup>۱</sup>، و صالح الکیموس<sup>۲</sup> و مسهل به عصر<sup>۳</sup>. و نیم رطل<sup>۴</sup> آن مسهل صفراء از معده

۱. قلیل... در معده جای کمی می‌گیرد و از این رو زود هضم می‌شود.

۲. صالح الکیموس: نیکو و خوش خوراک.

۳. مسهل به عصر: آب آن موجب پاکسازی مزاج می‌گردد.

۴. رطل: پیمانه‌ای.

و امعاء<sup>۱</sup> و مطفی حرارت غریبه<sup>۲</sup> و خوردن ترش رسیده آن مانع صعود بخارات به دماغ و دافع صفراء و تشنگی. و آب شیرین آن مفتّح سدّه و کشنده کرم معده و امعاء و مضرّ مبرودین [است].

مصلح آن سکنجبین. و خشک آن قوی القبض. و آرد آن که «سویق النبق» نامند، که «گنار» رسیده را خشک نمایند و هسته آن را برآورند و آس<sup>۳</sup> نمایند، عندالحاجه به قدر مطلوب به آب ممزوج کرده اند، که شیرین و یا با یکی از شربتهای مناسبه بیاشامند؛ و بریان آن قابض بسیار، و بیثت اسهال مراری و قرحه امعاء<sup>۴</sup> و حمیات حارّه نافع [است].

مضرّ دماغ؛ مصلح آن در محرور، سکنجبین و در مبرود گلغند و مصطکی. و آشامیدن شیرۀ مغز دانه آن مطفی حرارت حمیات حادّ دموّیه و صفراویّه و دقّیه و جدری و حصبه، و مسکن عطش. و مطبوخ دانه آن به غایت قابض.

و ضماد کوبیده آن جهت شکستگی اعضاء و تقویت آنها مجرب [است]. و طلالی مطبوخ آن، به حدّی که غلیظ گردد، جهت سستی اعضاء و تقویت آنها و عضلات و سرعت حرکت اطفال مؤثر [است]. و ضماد شکوفۀ آن در حمّام جهت رفع شری مجرب و برگ آن که «سدر» باشد. ضماد آن و شستن بدن.

۱. مسهل ... پاک کننده زرداب از معده و دستگاه گوارش.

۲. مطفی حرارت: فرو نشاننده گرمی. ۳. آس: آسیاب، دست آس.

۴. قرحه امعاء: زخم درونی.

## مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مشمره

کنار

### طبیعت ثمر آن

[۱۳۸ ر] در حَمَام بدان جهت زخمها و تنقیه چرک بدن و تقویت موی و منع سقوط آن<sup>۱</sup> و تقویت اعصاب و طرد هوام.

و ضماد آن با شراب جهت نضج ورمهای حارّه و تحلیل آنها. و به تنهایی نیز جهت تحلیل اورام حارّه و نضج آنها. و به دستور طبخ تازه و یا خشک آن همین اثر [را] دارد. و به تنهایی نیز جهت اورام حارّه و نضج آنها.

و نشانه چوب<sup>۲</sup> آن در آخر اوّل سرد و در آخر دوم خشک.

و قاطع نزف اللّحم و رافع قرحه امعاء و اسهالی که از ضعف معده به هم رسیده باشد. و دافع استسقاء و سپرز. و به دستور حقنه آن جهت جراحات امعاء و ذرور آن جهت زخمهای حارّه مانند جدري و غیره نافع [است].

و مقدار شربت آن تا هفت درم. و آشامیدن آب مطبوخ و ریشه و بیخ آن که از زمین برآورده، اندک پوست آن را خراشیده و پاک شسته، ریزه ریزه کرده، مقدار نیم رطل آن را در آب بسیار جوش دهند تا قوّت آن برآید و غلیظ سرخ رنگ گردد. پس صاف نموده، بنوشند؛ جهت تقویت و فربهی بدن و نیکویی رنگ رخسار نافع [است] و غذائیت بسیار دارد، و اکثر فقرا و جوکیان هند این را مستعمل دارند.

و صمغ آن طلائاً جهت حزاز<sup>۳</sup> نافع است.

۱. منع سقوط آن: جلوگیری از ریزش آن.

۲. نشانه چوب: براده چوب که در وقت بریدن با اژه بیفتد، چوب پوسیده. (دهخدا)

۳. حزاز: نوعی بیماری پوستی.



## نظم

و سِدْرَةُ كُلِّ يَوْمٍ      مِنْ حُسْنِهَا فِي فُتُونٍ  
كَأَنَّمَا التَّبَقُّ فِيهَا      إِذَا بَدَا اللَّعُيُونُ  
جَلَّاجِلٌ مِنْ نَظَارٍ      قَدْ عُلِّقَتْ بِالْفُصُونِ

## تعبیر

درخت سدر دلالت بر کریم فاضل نسب منعم کند، بقوله تعالی:

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَى<sup>۱</sup>.

بدان که درخت گُئار، درختی مبارک است، دانه اش قوت و برگش سبب قوت است. آن حیات را شاید و این در حین ممات بکار آید.<sup>۲</sup>

الحاصل، درختش گرمسیری است و در سرحدات نشاید، بلکه آفت آن سرماست، و اکثر خودرو در جنگلها و بیابانها سبز شود.

روغنش از هسته است. و چون کثیرالنسل است، از اولاد پای جوش او نیز نقل نمایند که بعد از چهار سال الی پنج سال به ثمر آید.

به هر حالت هسته را به قاعده تخمدان که در ریاض اول عرض شد، معمول دارند. بعد از دو سال او را به هر جا [که] خواهند، نقل نمایند.

آب را در اوایل هر از چهار پنج روز یک دفعه رسانند، و چون درخت آن بزرگ و ریشه [دار] شود، ریشه آن خود را به آب رساند و به همان آب باران قناعت نماید، والا هر ماهی یک دفعه او را آب کافی است.

و گفته اند: چون دانه نبق را در گلاب خیسانیده، بکارند، از برگ و ثمر آن بوی گل آید، و اگر به غسل آلوده بکارند، ثمر آن شیرین شود، العلم عند الله.

## گیل

[۱۳۸ پ] گیل به کسر کاف فارسی و سکون یای مثنیات تحتانیّه و لام، بر دو قسم است:

صغیر و کبیر. صغیر را به فارسی «گیل» و کبیر را به ترکی «ازگیل» نامند.

۱. سوره نجم (۵۳): ۱۴.

۲. آن حیات ... دانه آن خوراک زندگان است و برگ آن شوینده مردگان.



گیل فارسی است. به عربی «زعرور» و به اصفهانی «کویج» و به ترکی «یمیشان» و در تنکابن «کرجیل» نامند، از جنس «گُنوس»<sup>۱</sup>.

ماهیت آن دو نوع است: بستانی و آن را «مُثلَّث العجم» و به شیرازی «گیل» نامند. بهترین آن کمال رسیده بزرگ بالیده چاشنی دار آن است.

طبیعت آن در آخر دوم سرد و در اوّل خشک و بعضی تر دانسته‌اند.

افعال و خواصّ آن: با غذائیت و مسمّن و قابض و مُسکّن حدّت صفراء و خون و قی، و مقوی معده و کبد حار و اشتهای طعام، و جهت رفع اسهال و تقطیر البول. و آشامیدن آب آن با شکر جهت درد سر حار، مجرّب، و ضماد آن جهت تحلیل اورام صُلبه و حمرة مهمله مفید [است].

مضرّ‌گرده و مورث قولنج و مرثی معده. مصلح آن انیسون و عود و گل شکری. مقدار شربت از آب آن تا بیست و پنج درم، و از جرم آن دوازده مثقال. بدل آن سیب ترش است.

و زعرور جبلی کوچکتر از بستانی است و دو نوع می‌باشد. سرخ رنگ و زرد، و بهترین این نیز بسیار رسیده آن است.

طبیعت سرخ آن قریب به بستانی است، و زرد آن سرد و خشک و قابض تر از

۱. گُنوس: از گیل در لهجه گیلکی.

سنجد، و در افعال و خواص آن نیز قریب به بستانی است. و [از] خون و قی باز دارند. و گویند: پشت را قوی گرداند. «داء الفیل»<sup>۱</sup> را نافع و مضرت و مصلح. و مقدار شربت این [نوع] به دستور بستانی است.

«ازگیل» به الف مفتوحه و زاء معجمه و کاف مکسوره [فارسی] و یا و لام ساکنین.

به ترکی اسم کبیر، «زعرور» است. و اهل طبرستان به همین لغت نامند. اسم طبّی آن «گئوس طبری» است. دوام این [نوع] زیاده از زعرور است. در دارالخلافة طهران، یعنی بلوک شمیران، آنجا متعارف و معمول است [که] آن را پیوند نمایند.

بسیار خوب به عمل آورند، و رُب آن خوب شود. طبیعت و افعال و خواص آن: قوی تر از زعرور است؛ طبیعی و قابض تر و لذیذ تر از آن است.



[تصویری از درخت ازگیل]

۱. داء الفیل: بیماری باشد که همه ساق بیاماسد و بزرگ و سطر شود و شبیه به پای پیل گردد. (دهخدا)

و بدان که هوای قریب البروده مناسب آن است. اکثراً جنگلی و خودرو و سبز شود. و اگر بخواهند در بساتین غرس نمایند، نهال پای جوش آن را آورده، در برج قوس تا حوت به هرجا خواهند نقل نمایند. دور نیست که اگر تخم آن را هم تخدمدان نمایند، سبز شود.

غرسش به هر حالت چون آلو و امرود است. هرگاه از درخت «آلو» و «امرود» و «به» بدان پیوند نمایند، و یا بالعکس، و او را بدانها نیز پیوند نمایند، پیوندی آن بزرگ و آبدار و لذیذ و نیکو باشد.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مثمره

لیمو

[۱۳۹] لیمو به کسر لام و سکون یاء مثنات تحتانیّه و ضمّ میم و واو.

ماهیت آن معروف و انواع است، از ترش و شیرین و میخوش. و هریک را نیز اصناف است. بهترین همه لیموی رقیق<sup>۱</sup> آبدار<sup>۲</sup>. و از مطلق آن این نوع مراد [است]. درخت آن از درخت نارنج کوچکتر و شاخه‌های آن اندک درهم، و برگ آن کوچکتر از برگ نارنج؛ و ثمر آن به قدر بیضه مرغ و بسیار بزرگتر [از] آن تا به مقدار بیضه قازی، و مدور و اندک طولانی.

و بهترین آن بزرگ بالیده و شاداب آن است که پوست آن نازک باشد. و بهترین اجزای آن آب رسیده آن. و پوست آن نیز در تقویت قریب به پوست نارنج است و از آن ضعیفتر.

۱. رقیق: لطیف.

۲. مخزن الادویه: لیموی رقیق آب.

شعرا پستان مه طلعتان را به آن تشبیه نمایند.

### تعریف

طبیعت آن در دوم سرد و در اوّل خشک و تر نیز گفته‌اند.

**افعال و خواصّ آن:** ملطّف و جالی و قاطع اخلاط لزجۀ غلیظ. اعضاء الرّأس و الصّدر و الغذاء. جهت درد سرّ حارّ و دوّار حادث از ابخره و اخلاط غلیظه و تسکین خمار و اورام حارّه و حلق و خفقان سوداوی و غلیان خون و صفراء و التهاب معده و قی صفراوی و غثیان و تقلّب طعام و برگشتن آن، و جهت جذب موادّ حارّه جگر و معده و جگر حارّ الحمّی. جهت تبهای صفراویّه و دموّیه و عفونت خون و غب<sup>۱</sup> خالص و غیرخالص نافع [است].

**المضار:** مضرّ عصب و صاحب سرفه باردالمزاج، و اکثار آن در خلای معده. مُضعف امعاء و مورق مغص. مصلح آن شکر و عسل. و چون لیمو را ببرند و گرم کرده، طرف بریده آن را بر پیشانی صدعین<sup>۲</sup> مکرّر بمالند، صداع حارّ را تسکین دهد.

**الاورام و البثور:** جهت بثور و شری و حصف<sup>۳</sup>؛ و به تنهایی جالی بشره و زائل‌کننده اوساخ.

**السّموم:** دافع سموم هوام و ادویه قتّاله. و در اکثر امور، قایم مقام سرکه و آب اترج. و از جهت امراض صفراویه بهترین از آن و از شراب آن دواپی نیست. و شراب آن در اوّل سرد و در رطوبت و یبوست معتدل؛ و عسل آن مایل به خشکی.

و «انطاکی» ساده شکری آن را در دوم سرد و در اوّل تر دانسته، و مرکّب آن به حسب ترکیب طبیعت آن نیز مختلف و بهترین ساده آن، آن است که از آب لیموی تازه به کمال رسیده بالیده شاداب با شکر سفید و با قند سفید مکرّر و

۱. غب: یک روز تب آید و دیگر روز نه و این تب را تب غب گویند. (ذخیره خوارزمشاهی)

۲. صدعین: کسانی که سردرد دارند.

۳. حصف: جرب خشک، بثور باشد بر تن که از بسیاری عرق پیدا شود. (ذخیره خوارزمشاهی)

با عسل جید صافی<sup>۱</sup> مرکب نموده باشند، و صادق الحموضت<sup>۲</sup> و از ساختن آن یک سال زیاده نگذشته و معتدل القوام و نسوخته باشد.

و اگر شکر صافی را در قدحی کنند و بر آن آبلیمو بفشارند، آن مقدار که آن را تر گرداند و یک شبانه روز بگذارند. پس صاف نموده، قدری آبلیمو که مذاق آن را ترش و نیکو گرداند داخل نموده، به قوام آورند، بهتر است.

افعال و خواص آن: جهت امراض مذکوره نافع [است].

و اعضاء الرأس والصدر و الغذاء و غیرها؛ از برای قلاع دهان و بستگی زبان و تصفیه آواز و سینه، و جهت سرفه گرم و خفقان حار و قمع صفراء و دفع غلیان خون و حمیات صفراویّه و مرکبه دوایره، و به تخصیص و قطع و قلع اخلاط محترقه و [۱۳۹ پ] سوداویّه غلیظه لزجه و ابخره اخلاط سوداویّه جهت آنکه قاطع و جالی اخلاط آن است، و قاطع هر خلط و ماده غلیظه و لزج [است].

و چون پیش از مسهل بیاشامند، مهیا گرداند بدن را از برای قبول دواهی مسهل که بعد از آن غسل می دهد بدن را از آنچه در آن مانده، از بقیه دواهی مسهل.

و کسی که همیشه آن را بیاشامد، حفظ می نماید صحت او را.

و از برای جمیع امراض اطفال نافع [است]، و در رفع مضرت سموم و حمیات دائره قائم مقام تریاق فاروق است، خصوص مننع<sup>۳</sup> آن.

و بالجمله نفع بسیار دارد، و در «قربادین کبیر» مذکور است.

و چون جواهر را به آب لیمو بسایند و بخیسانند، مدت چهل یوم در بین، آب لیمو را تبدیل می نموده باشند حل گرداند، و دستور حل آن مانند لؤلؤ است [که] در آب اترج مذکور شد.

و تخم آن در دوم گرم و در آخر اول خشک در تفریح و با تریاقیت؛ و [در] دفع سموم مانند حب اترج است.

۱. عسل جید صافی: عسل نیکوی پالوده (تصفیه شده و پالایش یافته از موم و زائدات دیگر).

۲. صادق الحموضت: براستی ترش (در ترشی بی همانند).

۳. مننع: آمیخته با نعنای (گیاه خوشبو).

و مستعمل و مقشّر آن یک درم تا دو درم با آب گرم یا با شراب. و خائیدن آن دافع بی حسّی دندان عارض از ترشی آن.

و چون لیمو را تماماً خشک نمایند و با وزن آن شکر بسایند و بخورند، جهت منع صعود ابخره و تفتیح سدد بی عدیل است.

و نمک پرورده آن مقوی معده و باعث خوشبوئی دهان و آروغ، و برگ آن در تفریح ضعیف تر از برگ اترج.

و طلای سائیده آن با اندک قرنفل و دارچین رافع صداع، و بی دارچین نیز لیموی شیرین در منافع بسیار ضعیفتر از ترش، اما مضرّ عصب نیست.

و آنچه پیوند نموده باشند، درخت آن را با ترنج و با نارنج و لیموی مشهور به «مرکّب» نیز در افعال ضعیفتر از آن است.

وَأَجَادَ الْقَائِلُ

نظم

أَنْظُرْ إِلَى اللَّيْمُونِ وَالْأَوَايَةِ      لَمَّا تَبَدَّى أَوْسَطُ بُسْتَانِهِ  
كَعَاشِقٍ عَاتَبٍ مَحْبُوبَةٍ      قَاصِّفٍ مِنْ خِيْفَةِ هَجْرَانِهِ

و قال الآخر

كَأَنَّمَا اللَّيْمُونُ لَمَّا اكْتَسَى      أَثْوَابَ تَبَرٍّ كُلَّهَا صُفْرَا  
حَقِّي إِذَا هَبَّ نَسِيمُ الصَّبَا      أَهْدَى لَنَا مِنْ رِيحِهِ عِطْرَا

و قال الآخر

أَمَّا تَرَى اللَّيْمُونَ لَمَّا بَدَا      يَأْخُذُ مِنْ إِشْرَاقِهِ بِالْقَيَانِ  
كَأَنَّهُ بَيْضٌ رُجَاجٌ وَقَدْ      لَطَّخَهُ الْعَاتِبُ بِالزَّعْفَرَانِ

و قال الآخر

أَنْظُرْ إِلَى صُفْرَةِ اللَّيْمُونِ حِينَ بَدَا      لَنَا مَحَبَّةَ حَمٍّ وَ مُفْتَرَضِ  
كَأَنَّهُ لَوْنُ صَبٍّ عَاشِقٍ أَنْفِ      إِذْ وَجَّهَ عَابِرَهُ قَدْ مَسَّهَا مَرَضِ  
لَوْ شَبَّهَ بَيْضَ كَأْفُورٍ مُصَبَّغَةً      بِالزَّعْفَرَانِ وَ هَذَا الْقَصْدَ وَالْقَرَضِ

ایضاً

و صاحب نادیتہ	الطَّيْرُ لَمْ يَفْرَدِ
انهض الى الزَّاح و لا	تَرْضَ بِعَيْشِ نَكِدِ
واشرب سِلافاً قَرْقفاً	مَنْ كَفَّ سَاقَ اَغْيَدِ
قَدْ اَكْتَسَتْ تَلْهُباً	مِنْ خَدِّهِ الْمُورِدِ
ولا تَدْعُ بِجَهْدِ	لَذَّةِ يَوْمِ لَغْدِ
اما تَرَى اللَّيْمُونَ	فِي عُصْنِ مِنَ الزُّبْرِجِدِ
غُلُوَّةٍ مِنْ عَسَجَدٍ كَكْرَةٍ مِنْ	فِضَّةٍ مَلْطُوقَةٍ بِعَسَجِدِ

ایضاً

یا حسن لیمونہ حبا بها قر      حلو المقل المی بارد الشنب

ایضاً

کانتها کرة من لَفْظَةٍ خُرْطُثْ	حَبْذا اللَّيْمُونَ حَسْناً وَبِهَاناً وَنَضَارَةً
وانستودعوها غِلافاً مِنْ ذَهَبِ	هوريجان ابی من ارض هند، للزَّيَّارَةِ
و ام ان شَبَّهَتْهَا التَّنَا	رَنْجِ خُرْطُطاً وَاسْتِدَارَةً
و تَمَّيْنِي اَنْ يُسَبَّاهِيه	بِاَنَّ يَحْكِي اَصْفَرَّاهِ
ثُمَّ اَعْبَاهُ فَلَمْ يَلْحَقْهُ فِي رَيِّ وَ شَارِه	لُونِه وَ الْعَرَفِ الشَّكْلِ مِنْهُ مَسْتَعَارِه

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مثمره

لیمو

تعبیر

[۱۴۰ ر] لیمو به وقت و بی وقت از آن زرد و دلیل بیماری بُود، و از آن سبز، غم. و



خوردن آن بتر از دیدن بود.

### حکایت

از «مسعود» منقول است که گفت: در اهواز مزرعه‌ای نفیس خریدم و مدتی از محصولات آن منتفع می‌بودم. سالی چنان اتفاق افتاد که افعی عظیم در آن مزرعه پیدا شده، هر بزرگ‌ر که آنجا می‌رفت می‌کشت.

تا کار به جایی رسید که دیگر کسی در آنجا نرفت و مزرعه خراب گشت. روزی نزد مار افسانی رفته، حال آن افعی باز گفتم. آن مرد به آن موضع آمده، خطی کشید و در میان آن خط نشسته، به دوایی که همراه داشت، تدهین نمود و کلمه‌ای چند بر زبان راند. ناگاه افعی مانند شهاب ثاقب در رسید و بدن خطوط التفات ننمود و بدن مرد حمله کرده، زخمی بر وی زد و آن بیچاره فوراً هلاک گشت، و این خبر به سمع مار افسانان رسید و همه ترسیدند.

بعد از مدتی مردی از آن جماعت آمده، احوال مزرعه [را] پرسید و از احوال افعی استفسار نمود. گفتم که بر قرار است، و به شومی او از آن باغ و مزرعه نفعی به من نمی‌رسد. آن شخص گفت: من آمده‌ام تا شر او را دفع کنم. گفتم: ای جوان، آن افعی را مزاج سایر ماران نیست و زهر او به غایت قاتل است. و حال آن مرد مارافسان را بیان کردم. گفت: من برادر اویم، آمده‌ام تا کینه او را بخواهم یا با او ملحق گردم. او رابه آن موضع بردم. آن مرد شاگرد خود را فرمود تا شیشه‌ای روغن که همراه داشت، بیرون آورده، همه اندام خود را چرب کرده و چیزی برایش نهاده و دعائی بخواند، چون دود برآمد، افعی پیدا شد. آن مرد دست یازیده افعی را بگرفت افعی برگشته زخمی بر او زد و آن بیچاره مدهوش افتاد و افعی بگریخت، و تا او را از آن موضع نقل می‌کردند جان داده بود.

و بعد از یک سال، روزی فکرت بر من مستولی شده، غصه تخریب مزرعه بر خاطرم هجوم آورده بود و سر بر زانو نهاده، محزون نشسته بودم؛ در این اثنا شخصی رسیده، از آن افعی سؤال کرده، گفتم: همچنان هست. گفت: آمده‌ام تا آن بلا را دفع کنم. من او را نصیحت کردم و حکایت مار افسانان تقریر کردم.

گفت: ایشان یاران من بودند و زندگانی بی ایشان تلخ شده [است] بدین سبب مسافت دور و دراز طی کرده‌ام که انتقام ایشان بکشم.

گفتم: معارف شهر را گواه کن که به اراده خود متوجه این امر خطیر می‌شوی. مرا در آن باب دخلی نیست، تا اگر کشته شوی، معذور باشم.

آن مرد جمعی را گواه گرفت و [سپس] متوجه آن مزرعه گشت. و چون به مکان افعی رسیدیم، من بر بامی رفتم، و او به دستور دیگران روغن در خود مالیده، در آن امر مبالغه نموده و دخنه سوخته<sup>۱</sup> افعی از دور پیدا شده بر او حمله آورد. وی [۱۴۰ پ] برجسته، آن بلا را بگرفت. افعی او را زخمی زده، آن شیر مرد، به آن زخم ملتفت نشده، دهان افعی را محکم بسته. او را در سلّه<sup>۲</sup> انداخت و کارد کشیده، انگشت خود را ببرید و بیهوش شد. چون او را از آنجا نقل کردند، به هوش باز آمده، کودکی را دید که لیمو می‌خورد. گفت: در بلاد شما این میوه می‌باشد، گفتم بسیار. آن شخص لیمو طلبیده، پاره‌ای بخورد و پاره‌ای بر آن جراحت مالیده گفت: این تریاق زهر است، و اگر برادران من از این میوه آگاه می‌گشتند و از این می‌خوردند، زهر در بدن ایشان سرایت نمی‌کرد.

آن شب نزد ما بود. روز دیگر برخاسته سر و دُم افعی را بزد و میانش را در پاتيله بجوشانید و عزیمت رفتن کرد. از او سؤال کردم که آن روغن چه بود، گفت: طلق محلول. هر که اندام بدان طلاکند،<sup>۳</sup> آتش و زهر مار بدو کار نکند. برادران من از آن جهت هلاک شدند که این روغن بر اندام ایشان خشک شده بود، و مرا نیز که زخم زد، به جهت این علت بود که نیز دیری بود که افعی نگرفته بودم. من او را سلّه نیکو دادم و ضیاع<sup>۴</sup> از معرض ضیاع<sup>۵</sup> بیرون آمد.

بدان که؛ لیمو را به طوری که در بدایت<sup>۶</sup> عرض شد، از شیرین و ترش انواع است.

۱. دخنه: عطری بود که دود کنند و بر آتش افکنند از بهر چشم بد. (دهخدا)

۲. سلّه: سبد، زنبیل. ۳. طلاکند: بماله.

۴. ضیاع: به معنی خواسته و زمین و آب و درخت (دهخدا).

۵. ضیاع: تباهی، به باد شدن، تلف گردیدن. ۶. بدایت: آغاز، ابتدا.

هر نوع آن را به طور اترج غرس نمایند، ولی لیمو ترش که به جهت آب گرفتن منظور دارند، از همه قسم بهتر و عزیزتر و با قیمت تراست. هوای گرم آن را مطلوب است. از هوای سرد، افسرده و پژمرده و فاسد ضایع [شود] و به عمل نیاید. گاهی از سموم گرم نیز فاسد شود.

طاعت نارنج<sup>۱</sup> زیاده از جمیع مرکبات است. در سرحدات به تدبیرات و هوای معتدل خوب به عمل آید، ولی سایر مرکبات را نشاید.

از محسنات لیمو ترش است که جمیع سال گل کند و ثمر دهد. و هر وقت کسی به جانب آن رود، محروم مراجعت نکند، و به موسم خود نیز ثمر به قاعده بخشد. قانون غرس مجموع آنها چون اترج است؛ ولی یک نوع از لیموی شیرین است که به «بکراهی تلخه» مشهور است. بر درخت آن هر نوع از مرکبات را که پیوند نمایند، در نهایت خوبی شود. آن را مادر مرکبات دانند. پای درخت آن را در زمستان، پای بیل<sup>۲</sup> نمایند و زبل کهنه رسانند.

نوع دیگر که در «بغیة الفلاحین» نوشته که در حوت دانه لیموی رسیده صحیح بی عیب را گرفته، در هوای بسیار گرم، سه روز در آفتاب یا چهار روز در سایه گذارده تا سر آن دانه کمی به جوش آید و گندیده شود.

[آنگاه] آن را به<sup>۳</sup> طول چهار شقه نموده که هر شقه ای تا نصف برسد. در این عرض، خاک سیاه بیخته را با زبل کهنه آمیخته، در ظرف سفالی ریخته، دانه لیمو را در آن خاک دفن نماید و آب دهد.

تا شش ماه چهار روز یک دفعه آب رساند که نهال آن بلند و رشید شود به هر جا خواهد با گِل کرسی دوره آن، به طریقی که در نقل عرض شد، نقل نماید. اگر نهال لیمو و سایر مرکبات را به بلاد بعیده<sup>۴</sup> خواهند نقل و حمل نمایند، نیم ذرع از دوره و

۱. در متن هم نارنج آمده است، حال آنکه صحبت از لیمو است.

۲. پای بیل: شخم.

۳. به: در محاورات روزمره کلمه «از» به کار می رود، یا، در طول.

۴. بلاد بعیده: شهرهای دور.

اطراف نهال آن، خالی نمایند، به طوری که عروق و ریشه آن در گِل باشد و ظاهر نشود. کرسی گِل را به رِسمان پوشی<sup>۱</sup>، دوره محکم و مستحکم ببندند که گِل آن نریزد و عروق آن ظاهر و خشک شود. پس آن را در ظرفی گذارده، به هرجا مقصود و مقصد است، حمل نمایند. اگر راه بعید بود، در عرض راه آب نمی بر آن افشاندند که ریشه و بیخ آن خشک نشود. چون به محل مقصود رسید، حفره ها وضع نمایند و نهال را در [آن] حفره ها گذارند، و به قاعده مراقبت کنند.

قانون بی هسته کردن آن در پیوند عرض شد.



[تصویر درخت لیمو]

---

۱. رِسمان پوشی: طناب (رِسمان پوش واژه زیباتری است که امروز رایج نیست).

## مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مئمره

موز

[۱۴۱ ر] «موز» به فتح میم و سکون واو و زای معجمه، لغت عربی است. و نیز به عربی «طلع» و به هندی «کیل» نامند.

و ماهیت آن ثمر درختی است هندی.

در بنگاله و دکن کثیرالوجود [است] و در سواحل اکثر بلاد عربستان و یمن و عمان و بصره و بنا در ایران نیز در قلیلی یافت می شود. و گفته اند: شیرینی و لطافت آنها زیاده از بنگالی است.

واصناف می باشد، و هریک به نامی مشهور و در هر بلدی، خصوص در بنگاله. و درخت آن به دو سه قامت و برگهای آن عریض و طولانی تا به دو ذرع و از تنه آن می روید. و تنه آن پرده پرده و بارطوبت بسیار. و در جوف آن مغزی که به هندی «کنجیال» نامند. و آن را ورق ورق کرده با ماهی یا تنها پخته مانند بقول و حبوب دیگر می خورند.

و ثمر آن در ابتدای ظهور در غلافی صنوبری شکل بنفش مایل به سرخی و سبزی می باشد؛ پس آن شکافته، خوشه ظاهر می گردد. و در آن خوشه. دانه های موز بسیار ریزه، و به تدریج بزرگ می شود تا آنکه می رسد و پخته می گردد. پس آن را قطع نموده، پوست بالای آن را دور کرده، مغز آن را می خورند.

و تنه درختی که یک مرتبه ثمر آورد، دیگر ثمر نمی آورد؛ و آن را می بُرند و مغز آن را که «کنجیال» نامند، برآورده، پخته می خورند، چنانکه ذکر یافت.

و در بنگاله ثمر آن را اختصاص به فصلی و زمانی معین نیست و در تمام سال ثمر می دهد، الا آنکه در فصل بارش زیاد می شود.

و ثمر بعضی اصناف آن شیرین و لطیف و لذیذ و بسیار خوشبو می باشد، و آن را در هند و بنگاله «کیله مرتبانی» نامند. و سوای بنگاله، خصوص «جهانگیر نگر» در تمام مُلکِ هند و دَکْهَن این نوع نمی شود؛ و این بی تخم است. و بعد از آن اصناف دیگر با تخم، بعضی بسیار گرم و ریزه مانند «انوپان» و «صغری» و «چینه» و «مال بهوک» و «چنپا» و امثال اینها نیز، و طعم آنها شیرین و با اندک رایحه خوش، و لیکن به لطافت و لذت و خوشبوئی و شیرینی «مرتبانی» نیست.

و بعضی از اینها نیز با اندک عفوصت می باشد، خصوص که خوب پخته و رسیده باشد.

اما صنفی که او را «کچکیله» نامند و ثمر آن بزرگتر از ثمرهای همه اصناف دیگر، تا به یک شَبْر و اکثر، مثلث شکل می باشد. پخته رسیده آن را نمی خورند برای بی مزگی و لزوجت<sup>۱</sup> و عفوصت و کم شیرینی. پوست آن را در نیم خامی جدا کرده، مغز آن را ورق نموده [در] «ماهی و قلابا» یا بدون اینها پخته می خورند.

و از همه بدتر صنفی است که در بنگاله، آن را «تهیه» نامند. چون این [نوع] بسیار بی مزه و با لزوجت و عفوصت و کم شیرینی و پرتخم است اکثری نیم پخته آن را می خورند مگر فقرا و مساکین.

و هر یک از اصناف مذکوره در بعضی بلاد بهتر از بعضی دیگر می شود به حسب اختلاف زمین و آب و هوا، و به هر جا به نامی مخصوص، و همه اصناف مذکوره در بنگاله، خصوص «جهانگیر نگر» [در] جای دیگر نمی شود.

و از برگ و پوست درخت آن خشک کرده، سوزانیده، ملحی به عمل می آورند و خاکستر آن را به اعتبار آنکه با براقیت و جلاست گازران<sup>۲</sup> هند و بنگاله در غسل<sup>۳</sup> بعضی ثياب<sup>۴</sup> بسیار چرک چرب مستعمل دارند به جای صابون، که در آب چند روز

۱. لزوجت: سنگینی و غلظت زیاد. ۲. گازران: رختشویان.

۳. غسل: شستن، شستشو.

۴. ثياب: پارچه ها، لباسها [جمع مکسر توب = پارچه] که در فارسی واحد شمارش پارچه است.

لباسها را می‌خیسانند، پس اندک طبخی داده؛ و این را به اصطلاح خود «بهتی» نامند. پس مالیده و فشرده، با آب خالص می‌شویند تا پاک گردد.

طبیعت آن در گرمی معتدل و در دوم تر و با قوت قابضه.

افعال و خواص آن: جالی و کثیرالغذاء و بَطْنُ الهضم؛ و بعد از انهضام مولد خون غلیظ، مسمّن بدن اعضاء الصدر و الغذاء و التّفصّص، و ملین سینه. و جهت سرفه [۱۴۱ پ] یابس و خشونت حلق و ترطیب معده و حبس بطن و تحریک باه محرومین، و رافع لاغری کرده، نافع مطبوح نیم پخته «کچکیلا» حابس اسهال [است].

آلّزّیه: طلای آن با سرکه و آب لیمو جهت کچلی و سغه و جرب و حگّه، و با آب و تخم خربزه جهت کلف و نیکوئی رنگ رخسار [نافع است].

الأورام: ضماد برگ آن محلّل اورام القروح و الجروح و حرق النار.

ضماد نوع موزی که در بنگال «ماه بهوک» می‌گویند، جهت سوختگی آتش؛ که چون بعد از سوختن بر آن موضع بمالند، مانع آبله و وجع آن است.

و نیز نوع موزی که «بولکه» نامند، جهت قروح بدن اطفال، خصوص قروچی که به سبب آتشک<sup>۱</sup> ابوین یا مرضعه<sup>۲</sup> به هم رسیده باشد، مجرّب [است]، که رسیده آن را پخته آن را نرم مثل مراهم ساخته، بر پارچه‌ای مالیده، بر آن گذارند، در پنج شش مرتبه زائل می‌گردد. **بِقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى**، ذرور خاکستر پوست آن و پوست درخت جهت **تَرْفُؤِ الدُّمِ جروح**، و تخفیف و التیام قروح مؤثر [است].

**المضار:** بَطْنُ الهضم و نفّاخ، و اکثار مداومت آن مولد رباح، و خون غلیظ بلغمی و بلغم، و موجب سدد و قولنج و زحیر و ضعف هاضمه، بخصوص در مبرودین و مرطوب المزاج و بلدان رطبه، و باعث نزول آب در اعضاء و خصیه به تخصیص چون آب بالای آن بنوشند.

مصلح آن نمک بر بالای آن خوردن. و مرئای زنجبیل و عسل و شکر در بعض امزجه بارده، و سکنجبین بزوری و شکری در حازه. و خوردن آن ناشتا بسیار مضرّ [است].

و بالجمله در امزجه حازه یابسه قویّه و بلدان حازه یابس، موافق و مانع و مقوی

۱. آتشک: سوزاک.

۲. مرضعه: دایه، زن شیرده.

و مفرّح و مسمّن؛ و در ابدان بارده رطبه و ضعیفه و بلدان رطبه مضر، و محدث اکثر امراض مذکوره و امثال آنها.

و بیخ آن گرم و خشک و آشامیدن آن دافع کرم شکم [است].

نظم

أَنْظُرْ إِلَى الْمَوْزِ الَّذِي      يَزْهُو بِحُسْنِ الْمَنْظَرِ  
الَّتَشْرُ مِنْهُ عَنَبَرٌ      وَالطَّعْمُ طَعْمُ السُّكَّرِ

بدان که موز درختی گرمسیری است. زمین معتدله بین الحرّ و البرد<sup>۱</sup> با رطوبت کثیرالماء<sup>۲</sup> رملی آن را در خور است.



[تصویر درخت موز]

وقت غرسش در اراضی طیبه کثیرالرطوبه در جمیع سال است، ولی وقت

۱. بین الحرّ و البرد: میان گرم و سرد، یعنی معتدل.

۲. کثیرالماء: آب فزون مایه.



خاصه آن را در ماه آذار رومی نوشته‌اند.

غرسش از اولادهای پای جوش نهال آن است که تولید می‌نماید. و خاصه آن است که چون یک مرتبه حمل بردارد و ثمر نماید، می‌میرد. و نمی‌میرد مگر آنکه اولادهای زیاد در زیر آن متولد شوند و چون مادر خود به ثمر آیند. از این جهت است که عرب موز را «قاتل امه»<sup>۱</sup> نامیده است.

و پاره‌ای بعد از قطع ثمر آن به قدر یک ذراع از اصل آن گذاشته، باقی را قطع می‌نمایند و آب بسیار به آن می‌رسانند، به زودی اولادهای بسیار از جوانب آن تولید می‌نمایند.

خلاصه زمین را مکرر شیار [کرده] از زبل گاو و گوسفند معمور و با اعتبار نمایند.

در زمین به فاصله پنج ذرع حفره‌های راست مرتب و به عمق یک ذرع معین نمایند. از اولادهای صغار پای جوش بیرون آورده، در این حفره‌ها غرس نمایند. از گل نرم و زبل دوره آنها را پر کنند و آب دهد که آب نم رساند. بعد [از] ده روز تأمل کرده که ریشه زند و بیخ قایم نماید. آن وقت هر پنج روز یک مرتبه آب را برساند.

بعضی گفته‌اند که: نهال را طوری در آن حفره اندازند که به قدر چهار انگشت آن ظاهر و باقی زیر گل باشد.

هر سه ماه یک دفعه زبل کهنه پای درخت آن بریزد. ثمر آن بسته به استعداد زمین و آب است. و در اراضی طیبه دو ساله مثمر شود.

اگر بخواهند نهال آن را از بلدی به بلد دیگر نقل نمایند، اولادهای پای جوش آن را بیرون آورده، به ورقهای سبز آن پیچیده، در منازل عرض راه، آب به آنها پاشیده که با رطوبت به منزل برسند. بعد به همان قاعده غرس نمایند.

در «بغية الفلاحین» نوشته که: چون «قلقاس» و ورق آن و خرما و هسته آن را مجموع با هم خمیر کرده، در حفره دفن نمایند و آب به قاعده رسانند، درخت موز

۱. قاتل امه: قاتل مادر، مادرکش.

تولید شود، العلم عندالله<sup>۱</sup>.

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مثمره

نارجیل [نارگیل]

[۱۴۲ ر] «نارجیل» به فتح نون و سکون الف و کسر راء مهمله و جیم و سکون یاء مثنات تحتانیّه و لام، معرّب «نارگیل» هندی است؛ زیرا که به هند، تازه آن را «ناریل» و خشک آن را «کهوپره» نامند؛ «کوکوس اندیکریس» به [لاتین] و به عربی «جوز هندی».

ماهیت آن ثمر درختی است و در اکثر بنادر و سواحل دریای هند و دکن و بنگاله، یافت می شود. و در «ملیبارات»<sup>۲</sup> کثیرالوجود است. و هرچند قریب تر به دریای شور باشد و آب شور به پای آن رسد، ثمر آن بهتر و لذیذتر و شیرین تر و چرب تر می باشد.

و به اختلاف اراضی و بلدان، از هفت هشت سال بعد [از] غرس تا قریب به صد سال ثمر می دهد، و ثمر آن مانند خرما در خوشه می باشد، الا آنکه بزرگ و در هر خوشه، هفت هشت تا ده پانزده عدد. و درخت آن نیز شبیه به درخت نخل، الا آنکه زواید تنه آن کمتر. و شاخ های آن شبیه به شاخه های نخل، مگر آنکه برگ های آن بلندتر و چوب وسط آن نیز بلندتر و صلب تر.

و جاروب اکثر از چوب وسط برگ آن می سازند. و تا به بلندی دو ذرع است و

۱. دانش نزد خداست، (این عبارت کنایه از آن است که نویسنده به این روایت اعتقادی ندارد. ولی در

ضمن نمی خواهد نسبت به نویسنده کتاب مرجع خود بی احترامی کند).

۲. ملیبارات: جزایر مالابار.

بسیار مضبوط می باشد.

و ثمر آن سه پوست دارد:

یکی لیفی خشن ضخیم به ضخامت یک انگشت، و در خامی سبز و لیفهای آن نرم و صلب، و بعد [از] رسیدن و خشک شدن اغبر<sup>۱</sup> می گردد، و آن را جدا می نمایند و خیسانیده، کوبیده ریشه های آن را جدا نموده، ریمان لنگر جهازات و کشتیها [را] از آن می سازند، جهت آنکه در آب دریای شور به زودی پوسیده و فاسد نمی گردد. و پوست دوم آن صلب خشبی سیاه رنگ، و بر سر آن سه نشان، دو کوچکت و صلب و اندک براق، شبیه به دو چشم.

و سیومی اندک بزرگتر و رخو و غیر براق، فی الجمله شبیه به دهن. و از همان موضع جذب رطوبت برای نشو و نما می نماید. و از همانجا نیز بعد از کمال رسیدگی شروع به روئیدن درخت می نماید. و در هنگام نیمرس بودن، آب در آن باشد، آن موضع را سوراخ می نمایند و آب آن را از آن برمی آورند. و بعضی مردم سر آن را به مقدار درهم بزرگی سوراخ کرده، مغز آن را از جوف آن بریده، برمی آورند، برای آنکه غلاف آن درست بماند.

برای ساختن قلیان و بر آن آب نی، نصب نموده قلیان می سازند، و اکثری شکسته، مغز آن را برمی آورند و می خورند. و اقسام حلویات از مغز آن ترتیب می دهند، و در اکثر «ملبارات» خوراک مردم آنجا و حیوانات اوشان<sup>۲</sup> بیشتر منحصر بدان است، چه خام و چه به طریق شیر برنج و غیر آن، پخته و روغن طعام و چراغ نیز از روغن آن به عمل می آورند، و خشک آن را در اکثر بلاد بعیده می برند.

و پوست سوم آن را نازک جوی رنگ و پیوسته به مغز آن، و این را در هنگام استعمال و اکل جدا می نمایند، و مغز آن که سفید و شیرین و لذیذ و با دهنیت بسیار است، می خورند.

و از آب آن سرکه نیز می سازند. و چون آب آن را بگذارند و به جوش آید، خمر و

۱. اغبر: خاکستری رنگ.

۲. در لهجه شیرازی به «ایشان - آنها» اوشون یا اوشان گفته می شود.

مُسکر می‌گردد.

و بهترین مغز آن تازه سفید لطیف شیرین چرب کم ریشه آن است. و بهترین آب که ملاحظه<sup>۱</sup> نداشته باشد.

طبیعت مغز نارجیل تازه در وسط دوم گرم و در اوّل خشک [است]. و طبیعت خشک آن در آخر دوم گرم و در اوّل دوم خشک و متکرج<sup>۲</sup> آن در سوم گرم و در آخر دوم خشک. و آب آن در اوّل گرم و تر. و همه اجزای آن را رطوبت فضلیّه [می‌باشد]. افعال و خواصّ آن: مقوّی حرارت غریزی و مسّمّن بدن و مولّد خلط صالح. [۱۴۲ پ] اعضاء الرأس: جهت دفع موادّ بارده بلغمیّه و سوداویّه مانند استرخا و فالج و جنون و مالیخولیا و امثال اینها، و خوشبویی دهان [نافع است].

اعضاء الغذاء النّفص: جهت ضعف جگر و قرحه باطنی و بواسیر و تولید منی و تسخین کرده و کمر مبرودین و ادرار بول و تقطیر آن و سردی مثانه و درد آن. و با شکر مولّد خون صالح و مقوّی حرارت غریزی است.

المضار: جرم آن مسدّد و دیر هضم و مولّد خلط غلیظ و مُخشن سینه و مفسد آواز. و مصلح آن شکر و نبات. و در مبرودین و مشایخ احتیاج به اصلاح ندارد. و در محروّین میوه‌های ترش و لیمو و هندوانه، و مغز فاسد متکرج آن مورث غثیان و غشی [می‌باشد].

مصلح آن قی نمودن و میوه‌های ترش تریاقی خوردن، و نیز مصلح و معین بر هضم آن، مطلقاً خوردن برنج خام شسته است بر بالای آن، سه چهار مثقال. و گویند چون قدری برنج را در جایی که نارجیل بسیار باشد، بپاشند، همه آنها را فاسد می‌گرداند.

مقدار شربت از جرم آن غیر معتادین را سه مثقال و از آب آن سه اوقیه [است]. بدل آن مغز گردکان و پسته و چلغوزه و شراب، جهت مالیخولیا و جنون و تقویت باه نافع [است].

و سرکه آن در اوّل گرم و در سوم خشک و در دوم نیز خشک گفته‌اند.

۱. ملاحظه: نمکی، نمکین.

۲. متکرج: کپک‌زده، سفیدک زده.

افعال و خواص آن: آشامیدن آن مسهل و مخرج اقسام کرم شکم و حب القرع و جهت تقویت هاضمه و مهرا نمودن لحوم<sup>۱</sup>، چون در حین طبخ در آن اندازند. و سنون خاکستر پوست آن جالی دندان، و طلای آن را رافع کلف و نمش و جرب و حگه و نیکوکننده رنگ رخسار. و با حنا مقوی موی [است].

روغن آن را دو قسم اخذ می نمایند:

یک قسم آنکه مغز آن را کوبیده و جوشانیده، از آن روغن اخراج می کنند، جهت تقویت فهم و تولید پیه گرده و رفع درد مثانه و تحلیل ریاخ آن و اخراج دیدان و حب القرع و درد کمر و زانو و بواسیر و تحریک باه، مفید شریاً و تدهیناً؛ و تازه آن جهت آشامیدن، و کهنه آن جهت تدهین انفع است. و با روغن هسته زردآلو جهت بواسیر مجرب [است].

و قسم دوم آنکه مغز تازه مقشر آن را کوبیده، و یا با آلت آهنی خراشیده، و با آب گرم ممزوج نموده، صاف کرده، در جای بسیار سرد آن آب را می گذارند تا دهنیت آن بالا آید و منجمد گردد و پس اخذ می نمایند.

و این الطف و در امزجه مبرودین و مرطوبین از روغن گاو و گوسفند بهتر است، و خوش طعم و خوش ذائقه می باشد.

و روغن پوست صلب دوم صلب خشبی آن جهت جرب و قوبا و قروح خبیثه نافع و مجرب است.

غرسش در هوای گرم و امکانه حاره و آب شور، خاصه قریب به دریا مطلوب است. شباهت تامه به نخل دارد.

در برج قوس یا حوت نارجیل صحیح بی عیب، که مغزش در پوست و در سایه خشک شده باشد و رسیده باشد، از درخت [باید] چید.

و چون آن را سه پوست است، در تفصیل آن عرض شد [که]:

پوست لیفی اول را جدا ساخته، با پوست خشبی در جای سایه که حرارت آفتاب در آن اثر ننماید، در ظروف و یا برکه و یا حوض آبی که پر آب باشد، بیندازند

۱. مهرا نمودن لحوم: تفت دهنده گوشتها در روغن (لحوم جمع مکسر لحم = گوشت است).

و بگذارند که پوست آن منشق و از اکثر آن چیزی شبیه به دندان خوک یا تره پیاز بیرون آید، آن وقت یا ظروف سفالی وسیعه<sup>۱</sup> به دست آورده، نصف بیشتر آن را پراز خاک نرم و زبل نموده، یا زمین را به تکرار و اصرار شیار کرده، خار و گیاه آن را قمع نموده، زبل کهنه بسیاری انداخته، حبوب نارجیل را به فاصله پنج شبر در زمین بچینند که سر آنها بالا و تنه آن پایین بود، یک شبر زبل کهنه روی آن ریزند و آب دهند.

در ایام گرما صبح و شام روزی دو مرتبه آب رسانند، و در زمستان هفته‌ای یک مرتبه کفایت نماید.

بعد از دو سال تا سه سال، به قاعده نقل که [در] سابق عرض شد، نهال آن را با گِل دوره و ریشه و بیخ به هر [جا که] خواهند نقل نمایند و آب دهند. در تابستان، سه روز یک دفعه و در زمستان هفته‌ای یک آب دهند. و اگر در ظروف سفالی غرس نموده‌اند، بعد از تمکّن عروق و فروع آن، آن را به هر جا که خواهند، نقل نمایند.

به هر حالت، در فائیز به زبل آدمی یا زبل کهنه متعفن آدمی در بیخ آن ریزند و شیار کنند یا بیل کن نمایند که زبل به بیخ و ریشه آن برسد و به ساعت آب دهند.

درخت آن را به مانند نخل تربیت نمایند. شاخه‌های زیرین آن را قطع نمایند. اگر درخت نارجیل از ثمر به بار نیاید و معطل شود، دو جزء از خاکستر سیاه حمام و یک جزء زبل کهنه به هم مخلوط و ممزوج نموده، خاک را از اطراف و دوره درخت آن بیرون آورده که عروق آن ظاهر گردد. از میانه عروق و اصل درخت هم هر قدر خاک به نظر آید، خارج کند، خاکستر و زبل ممزوج را به قدری که اصل و عروق آن مخفی شود، بریزد و گِل بالای آن پر نماید و به ساعت آب دهد، که ان شاء الله ثمر خواهد کرد. اگر در بیخ درخت نارجیل استخوانی را بکوبند که از آنجا فرو رود و پنهان شود درخت آن مؤثر می‌شود.

۱. منظور گلدان بزرگ سفالی است.



[تصویر درخت نارگیل]

مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مشمره

نارنج

[۱۴۳] ر «نارنج» به فتح نون و سکون الف و راء مهمله و نون و جیم [معرب] «نارنگ»

فارسی است، و به هندی «کرنا» نامند.

ماهیت آن ثمر درختی است عظیم و خوش منظر و اندک خاردار، و چوب آن صُلب و سفید و مایل به زردی و به رنگ صندل ابیض است، نرم و ملمس<sup>۱</sup> و کم‌ریشه و مستوی‌الاجزاء<sup>۲</sup>، و برگ آن از برگ لیمو بزرگتر و از اترج کوچکتر و خوشبو، و گل آن سفید رنگ اندک طولانی و بسیار خوشبو و اندک تند طعم و با تلخی کمی، و ثمر آن در خامی، سبز و مدوّر و بعد [از] رسیدن زرد مایل به سرخی می‌گردد. و مغز آن ترش آبدار و قاش قاش در پرده‌ها. و تخم آن اندک طولانی شبیه به تخم اترج و از آن کوچکتر و تلخ، و پوست ثمر آن نیز تلخ [است]. و بهترین آن بزرگ بالیده و رنگین شاداب پوست نازک املس آن است.

و در گرمسیرات کثیرالوجود، و در بعضی بلاد [ثمر آن] همیشه می‌باشد بر درخت از سال گذشته، زرد و سرخ رنگ، و از اوّل سال حال سبز نیمرس، و هنگام شکوفه آن بهار و پائیز است.

خلاصه بر حسب آب و زمین و هوای هر ولایت، تفاوت کلی در بزرگ و کوچکی و خوب و بدی کند.

انواع بسیار و با اختلاف است: یک نوع از آن را نارنج دوتایی گویند [که] از نارنجهای متعارف خیلی بزرگتر و خوشتر، ظاهر پوست آن نرمتر، و بر سر آن فی‌الجمله برآمدگی شبیه به تکه. رنگ آن به رنگ سایر نارنجهاست.

و بعضی از آن نارنج دوتایی در کهکیلویه فارس در تنگ تکاب آنجا به نظر آمده که خیلی بزرگ و طولانی [است] بلکه پاره [ای] مطلقاً تخم ندارد.

تعریف

طبیعت پوست زرد و شکوفه آن گرم و خشک در دوم، و ترشی آن در آخر دوم سرد و در اوّل خشک و بعضی در دوم نیز خشک گفته‌اند. و پوست تخم آن در دوم سرد و خشک و خشکی آن زیاد، و سایر اجزای آن گرم و خشک در دوم. افعال و خواصّ آن: جمیع اجزای آن سوای ترشی از اترج بهتر [است].

۱. ملمس: لطیف و نازک.

۲. مستوی‌الاجزاء: مُدوّر.



اعضاء الصدر: در ترشی آن لزوجتی است که موافق نزولات سینه و سرفه حار است، خصوص که با پوست از میان دو پاره نموده و تخمهای آن را برآورده، قدری نبات کوبیده بر آن پاشیده، بر آتش گذارند که دو سه جوشی بخورد، پس برداشته، نیم گرم بمکند آب آن را صبح ناشتا.

اعضاء الغذاء: آشامیدن آب آن با شکر مسهل صفرا و مسکن حدت آن و خون و مدّر صفرا و رافع خمار و امراض حارّه صفراویه و به دستور شرب مطبوخ آن با شکر صافی. و ضرر نارنج به اعصاب کمتر از سایر حموضات<sup>۱</sup> و مضرّ غیر صحیح [است].

و اکثار آن مضعف جگر، خصوص ناشتا. مصلح آن شکر و عسل. و پوست زرد آن مفرّج. آشامیدن یک درم و نیم که خشک کرده باشند، با آب جهت رفع قی و غثیان و مغص و اخراج کرم شکم مجرب [است] در یک ساعت.

[۱۴۳ پ] و ضماد آن با سرکه، جهت درد سر بارد و حار. و ضماد پخته مهزای آن بتمامه از پوست و مغز و تخم جهت جرب و حگّه و جوششهای سر و نرم کردن جلد بدن و موی بی عدیل است.

اعضاء التنفّض و السّموم: آشامیدن آب نقوع پوست و شکوفه آن جهت عُسر ولادت و سمّ عقرب و هوا سمّی، و بوئیدن پوست و برگ آن مفرّج و رافع طاعون و هوای وبای و فساد هوا [است].

السّموم: تخم آن با تریاقیت، که دو درهم متقشّر آن تریاق لسع هوام، و به دستور ریشه های باریک درخت آن با شراب و بوئیدن نارنج رافع طاعون است. و شکوفه آن را بوئیدن مقوی دماغ و محلّل زکام. و عرق آن، که مُسمّی به «ماء القداح» و به فارسی «عرق بهار [نارنج]» است، در دوم گرم و خشک [است].

افعال و خواصّ آن: مفرّج و مقوی ارواح.

اعضاء الرّأس والصّدر و الغذاء و التنفّض، جهت رفع ضعف دماغ و تفریح و تفتیح سده مصفات و نزلات و درد سینه و خفقان و غشی و قولنج ریخی و تقویت

۱. حموضات: (در مرکبات) ترش مزه.

اشتها و باه [نافع است]، و رافع آروغ و ریاح و مغص. و مداومت آن هفت روز، روزی دو اوقیه با شکر و ربع درهم مرجان سوده، جهت سپرز از مجربات [است].  
و با آب کرفس جهت اخراج سنگ گرده و مثانه. و آشامیدن آن ناشتا جهت قطع اسهال رطوبی. و حمل آن با پشم جهت ادرار طمث<sup>۱</sup> و اصلاح حال رحم، و با شیر مادایان جهت اعانت بر حمل از مجربات دانسته اند.  
و اکثار بوئیدن آن مورث بی خوابی؛ و مصلح آن گلاب، و هوا مضر آن [است]. و قوت آن در ظرف چینی و یا مسی تا هفت سال باقی می ماند و در شیشه تا یک سال. و روغن آن، که پوست زرد آن را با شکوفه در روغن کنجد اندازند و سه هفته در آفتاب گذارند و هر هفته یک مرتبه تجدید پوست و گل نمایند، پس استعمال نمایند، در جمیع افعال بهتر از روغن ناردین است.  
و گذاشتن گل خشک و پوست آن در ثیاب<sup>۲</sup> مانع کرم زدن آن است بالخاصیت. و آشامیدن دو مثقال آن پادزهر سموم بارده حیوانیه است.  
و تدهین بدن نیز و حب تخم آن و دهن و شراب و عرق آن در «قربادین» مذکور است.

و محلل پوست زرد آن و مرئای آن نیز هر دو لذیذ و مقوی معده می باشد؛ و صنعت آن مانند پوست اترج است.

### نظم

وَلِلَّهِ دَرُّ الْقَائِلِ بِالتَّجَنُّسِ

وَ شَادِنٌ قُلْتُ لَهُ صِفْ لَنَا بُسْتَانَنَا هَذَا وَ نَارُغْبَنَا

فَقَالَ لِي بُسْتَانُكُمْ جَنَّةٌ وَ مِنْ حِبالِ النَّارُغْبِ نَارُاجِنَا

وَ قَالَ بَلِّغْ

كَأَنَّما النَّارُغْبُ لَمَّا بَدَتْ صَفْوَتُهُ فِي حُمرَةٍ كَاللَّهَبِ

وَ جَنَّةٌ مَعشُوقٍ رَأَى عَاشِقاً قَاحِماً ثُمَّ أَصْفَرَّ خَوْفَ الرَّقِيبِ

۱. طمث: خونریزی قاعدگی.

۲. ثیاب: پارچه ها، لباسها (جمع مکرر ثوب).

## مفردہ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقہ را

حدیقہ ثانی در اشجار مقرر در دو قطعہ

قطعہ اول در اشجار مشمرہ

## نارنج

ما مَدَحَ بِهِ النَّارِجُ وَأَشَارَ إِلَيْهِ وَصَفَرُ

[۱۴۴] كَأَنَّمَا النَّارِجُ لَمَّا بَدَتِ أَغْصَانُهَا عِنْدَ الطَّلُوعِ الشُّرُوقِ

صَوَالِجِ الْمَاءِ بِأَيْدِي الْمَهَا يَحْمِلْنَ فِيهَا أَكْرَامِنَ عَقِيقِ

وَقَالَ الْآخَرُ

وَأَشْجَارُ نَارِجٍ كَأَنَّ إِهَارَهَا حِقَاقَ عَقِيقٍ قَدْ مُلِئَتْ مِنَ الدُّرِّ

تَطَلَّعَتْ بَيْنَ الْغُصُونِ كَأَنَّهَا خُدُودُ عِذَارَى فِي غَلَائِكِهَا الطُّفْرِ

أَتَتْ كُلَّ مُشْتَقٍ بَرِيًّا حَبِيبِهِ فَهَاجَتْ لَهُ الْأَشْجَانُ مِنْ حَيْثُ لَا يُذْرَى

وَقَالَ الْآخَرُ

وَنَارِجٌ يَلُوحُ عَلَى غُصُونٍ وَ مِنْهُ مَا قَرَى كَالصَّوْبِجَانِ

أَشْبَهَتْهَا يَدَى نَاهِدَابٍ غَلَائِلُهَا صُبُغٌ بِزَعْفَرَانٍ

وَنَارِجَةٌ أَغْصَانُهَا مَرَحَجَةٌ هَلَا تُمَرُ الْعَالَمِينَ يَسْرُوقُ

تَشَاغَلْنَا الْأَبْصَارُ مِنْهَا بِحُسْنِهَا فَلَسْنَا إِلَى شَيْءٍ سِوَاهُ نَنُوقُ

وَأِنْ نَفَلَتْ عَنْهُ الرِّيحُ نَسِيمَةً تَلْقَاكَ مَشْكٌ فِي الرِّيحِ فَتَقِيقُ

لِلصَّاحِبِ إسماعيل بن عبيد

تَقْنَا مِنَ النَّارِجِ مَطَابَ غُرْفَةٍ فَقِيلَ عَلَى الْأَغْصَانِ مِنْهُ نَوَافِجُ

كَرَاهَةً مِنَ الْعَقْبَانِ أَحْكَمَ خَرَطَهَا وَ أَيْدَى التَّدَامَا حَوَّلَتْ صَوَالِجِ

لَلشَّمْسِ الدِّينِ الْهَاشِمِيِّ

كَأَنَّ النَّارِجُ فِي أَشْجَارِهِ الْقَنْدِيلُ وَالْورْقَاءُ مِثْلُ مَسْخَرِ

وَقَالَ آخَرُ فِيهِ أَيْضًا

نَظَرْتُ إِلَى نَارِ نَجْهِ فِي يَمِينِهِ      كَجَفْرَةِ نَارٍ وَهِيَ بَارِدَةُ اللَّمْسِ  
فَقَوَّيْتُهَا مِنْ خَدِّهِ فَتَأَلَّفَتْ      فَشَبَّهْتُهَا الْمِرْجَحَ فِي دَاوَةِ الشَّمْسِ

### تعبیر خواب

نارنج اگر یک دو ببندد، دلالت بر فرزند کند، و بسیار آن مال بود، و به هر حال دیدنش بهتر از خوردن بود.

بدان که نارنج در هوای گرم و معتدل قریب الحرارة پرورش نماید. مرکبات مطلقاً در سرحد وجود ندارد و به عمل نیاید مگر آنکه تدبیر در محافظت و ممارست از سرما نمایند، به طریقی که در اترج عرض شد. باز نسبت به سایر مرکبات طاقت نارنج بیش و در سرمای قلیل بی تشویش است.



[تصویری از درخت نارنج]

غرسش چون اترج است، تکرارش بی حاصل است. و پیوند آن بر درخت لیموی شیرین و بعضی مرکبات خوب به عمل آید.

اگر زیر درختش نرگس کارند، حموضت<sup>۱</sup> ثمرش را نماید. اگر دانه آن را بی هسته خواهند. قانونش در پیوند اشجار عرض شد. اگر نارنج را به گیج ملطخ<sup>۲</sup> سازند و نهند، مدتی تازه بماند. و اگر در زیر چوبها کنند، طعم آن بهتر شود و مدتی بماند.

اگر درخت نارنج فاسد شود و یا حملش کم و یا تغییر به هم رساند، اصلاحش چنین است که از خون فصد و حجامت<sup>۳</sup> انسان گرفته، در آب ریخته در زیر آن درخت ریزند.

#### [۱۴۴ پ] نارنگی

«نارنگی» به فتح نون و الف و راء مهمله و سکون نون و کسر کاف [فارسی] و سکون یاء، فارسی است.

به هندی «کونله» به فتح کاف و سکون واو و خفای نون و فتح لام و هاء گویند. ماهیت آن ثمر درختی است شبیه به نارنج در جمیع اجزاء الا آنکه درخت آن از درخت نارنج اندک کوچکتر، و همچنین برگ و بهار و ثمر و تخم آن، یعنی گل آن کم‌بوتر و برگ آن نازکتر و در سبزی کمتر، و ثمر آن در خامی سبز و ترش، و بعد [از] رسیدن به رنگ نارنج و شیرین و شاداب می‌گردد و خوشبو و خوش طعم، و پوست بعضی نازکتر و املس و بعضی ضخیم‌تر، و به صلابت پوست نارنج نیست. و در تلخی نیز از پوست نارنج کمتر و خوشبو. و آنچه پوست آن نازکتر می‌باشد، شاداب‌تر از ضخیم آن است.

و در «بنگاله» از کوهستان «سهب» و «رنگپور» که آن هر دو در سرحد آن بلد واقعند، می‌آورند؛ و آن هر دو به خصوص در «سهب» بسیار خوب و وافر می‌شود، و در سایر بلاد هند نیز فراوان است.

۲. ملطخ: آغشته.

۱. حموضت: ترشی.

۳. حجامت: رگ‌گشائی، رگ‌زنی.

در بلوکات گرمسیر توابع شیراز در نهایت لطافت و خوبی به عمل آید، و در مملکت «پرتغال» نیز بسیار خوب می شود و در تمام سال می مانند، به خلاف سایر اماکن و شهرها که زیاده از شش ماه نمی ماند.

طبیعت آن در اوّل سرد و در آخر آن تر.

افعال و خواصّ آن: مفرّج قلب و رافع خفقان و مسکّن حدّت خون و صفراء و تشنگی و لهیب معده و کبد، و مدّربول، و پوست آن مقوی معده و قایم مقام پوست اترج و نارنج، و طلای آن رافع کلف و محلّل، و مرئی آن نیز خوشبو و لذیذ و مقوی می باشد. و تخم آن در تریاقیت نیز مانند اترج [است].



[تصویری از درخت نارنگی]

و چون ثمر به کمال رسیده او را بتمامه از پوست و مغز و تخم بگذارند تا پوسیده و خشک شود، پس به آب سائیده<sup>۱</sup>، حبوب سازند. هر حبّی به قدر نخودی بزرگ. شربتی از پنج تا ده حبّ جهت رفع غثیان و قی مفرط و اسهال بسیار، که در بعضیها به هم می‌رسد، بسیار نافع و مجرب [است]. و بهترین از فادزهر معادنی و غیره از حابسات تریاقیّه است.

غرسش در هوای حارّ قریب الحارّه مطلوب است، آنکه ذکرش در «سهب» و «رنگپور» که سرحد هستند، یافت شود. نسبت به هوای هند سرحد هستند، وقتی که ملاحظه شود، باز گرمسیر هستند.

به هر حالت، در سرحد مطلقاً به عمل نیاید. غرسش در جمیع امور چون اترج است، اسهل<sup>۲</sup> و احسن<sup>۳</sup> پیوند نارنگی به درخت «بکراهی تلخه» است که جزو لیموی شیرین است.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مثمره

#### نخل

[۱۴۵ ر] «نخل» به فتح نون و سکون خاء معجمه و لام، درختی است که ثمر آن را

به فارسی «خرما» و به عربی «تنر» و به هندی «کهجور» و «جهارا» نامند.

ماهیت آن معروف است، نر و ماده می‌باشد.

نر آن طلع<sup>۴</sup> و خوشه برمی‌آورد و ثمر نمی‌دهد، و به خلاف ماده آن. و در

۱. سائیده: مالیده، مخلوط کرده.

۲. اسهل: آسان تر.

۳. احسن: نیکوتر.

۴. طلع: شکوفه درخت خرما.

خوشه‌های طلع هر دو نوع گردی<sup>۱</sup> می‌باشد که آن را «کش» می‌نامند. و در ابتدای ظهور خامی<sup>۲</sup>، گرد نر را بر ماده می‌زنند [که] ثمر آن بالیده و شیرین و شاداب، و تخم آن کوچک می‌گردد و الاً خوب نمی‌شود.

و از ابتدای تکون<sup>۳</sup> تا انتها و کمال بلوغ و رسیدگی هفت مرتبه مقرر کرده‌اند، و هر مرتبه را به نامی موصوف و موسوم:

اول را «طلع و لیغ» نیز گویند.

و دوم را «بلح»

و سوم را «خلال»

و چهارم را «بسرء»

و پنجم را «قشب»

و ششم را «رطب»

و هفتم را «تمر»

ان شاء الله تعالی؛ هر یک مفصل عرض خواهد شد.

قامت و حلاوت سرو قدان را به درخت نخل تشبیه نمایند.

تعریف

بدان که نخل مبارک و شرف‌القدر در نبات و عجیب‌الاصاف در ذات و حالات است که جز در بلاد اسلام یافت نشود. و خداوند تبارک و تعالی به حضرت مریم (ع) فرمود:

وَهُزِّي إِلَيْكِ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسَاقِطُ عَلَيْكِ رُطْبًا جَنَّتًا فَاْكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا<sup>۴</sup>

و قال رسول الله صلى الله عليه وآله:

مَنْ أَكَلَ رُطْبًا جَنَّتًا وَ شَرَبَ مَاءَ هَنِيئًا وَلَمْ يُقِرَّ عَيْنَهُ فَلَا أَقْرَأَ اللَّهُ عَيْنًا

یعنی: هرکس بخورد رطب تازه چیده را و بیاشامد آب گوارایی را، و نکند روشن

۱. گردی: عامل لقاح و تولید مثل جنسی در گیاهان نر و ماده‌دار.

۲. ظهور خامی: پیدایش و رشد اولیه.

۳. تکون: تکوین، پیدایش، شکل‌گیری.

۴. سوره مریم (۱۹): ۲۵.



خدا چشم او را، پس نخواهد روشن کرد خدا، چشمی را.  
 حضرت امیرالمؤمنین علی، علیه السّلام، فرمود که:  
 نخل، اوّل درختی است که مستقل شد بر روی زمین.  
 حضرت رسول، صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّمَ، فرمود که:  
 اِنَّ النَّخْلَةَ خَلَقْتُ مِنْ فَضْلَةِ طَیْنَةِ اٰیِنَا اَدَمَ عَلَیْهِ السَّلَامُ  
 [یعنی آن را] از زیادتى گل آدم، علیه السّلام، خداوندش آفریده.  
 مؤید این حدیث حدیثی است که فرمودند:

اَكْرِمُوا عَمَّتَكُمْ النَّخْلَةَ

در روایت دیگر آمده:

عَمَّتُكُمُ النَّخْلَةُ اِنْ مَالَتْ فَاذْكُرُوْهَا وَاِنْ مَاتَتْ فَاَبْكُوْهَا

یعنی: عمّه شما نخله است، هرگاه کج بشود، پس از او غافل نشوید که ساقط شود و اگر افتاد، پس گریه کنید بر او.

و نیز مشابهت آن به انسان به طول قامت و درستی و امتیاز ذکر از آنّی.<sup>۱</sup>  
 و شناخته می شود هیئت نر به ظهر نرّیت که نخلهای ماده که اطراف او هستند، کج می شوند و میل می نمایند به سوی او، مثل اناث که دور مرد برآیند، یا چون شتر نر که شترهای ماده به گرد او درآیند.  
 و از شکوفه نخل نر، ماده آن برگیرد و بساست که بوی نر در ماده درگیرد و حمل به هم رساند.

و چیزی که بر سر او است، چون مغز آدمی است که اگر در آن خلل پدید آید، نخل تلف شود. و مشابهت آن به دماغ در جوهر و صفت و نفقه و تعیّش<sup>۲</sup> آن غالباً به عمر طبیعی.

و هرگاه جراحت از نیزه و غیره به او برسد، به طوری که خارج شود از آن آبی که در عروق اوست، که به منزله خون در بدن انسان است، و آن جراحت باقی باشد، که

۱. امتیاز ذکر از آنّی: وجه تمایز نخل نر از ماده.

۲. تعیّش: زندگانی.

آب از آن سیلان نماید، رنگ آن تغییر می‌نماید، مثل کسی که جراحت دیده باشد و می‌میرد.

و چون عمر او به سر آید و اجل آن رسد، میل به افتادن نماید و کج شود، آوازی شبیه به نالهٔ انسان از او استماع شود و رو به قبله افتد اکثر.

و چون سرش را قطع نمایند، به کلی تلف و مرده شود، به خلاف [آنکه] اگر از شاخه‌اش قطع نمایند، نابود نگردد.

و بوی «طلع» آن که به [بوی] «نطفه» مآند. و شکل «طلع» که به «مشیمه»<sup>۱</sup> ماند و لیف آن به موی آدمی.

و اگر نر و ماده قریب به هم باشند، ثمر ماده بیشتر شود، [تا] آنکه عاشق به یکدیگر می‌شوند؛ و معلوم می‌شود عشق آنها، به لاغری و ضعف عاشق.

هرگاه معشوق نر باشد، از نخل ماده بردهند. و اگر معشوقه ماده باشد، می‌گذارند از طلع معشوق چیزی در قلب عاشقه، یا بسته می‌شود ریسمانی از معشوقه بر عاشقه، یا آویخته می‌شود از چوب معشوقه بر عاشقه.

و ذکر کرده‌اند بعض اهل فلاحه اینک: عارض می‌شود نخل را امراض جرب و جذام و برص و سل و دق و یرقان، علاج هر یک، ان شاء الله، بعد ذکر می‌شود. گاهی به فجأة<sup>۲</sup> می‌میرد و از هوای بد و «وبا» نیز زیان و ضرر به آن می‌رسد.

[۱۴۵ پ] از حضرت رسول، صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ، سؤال کردند:

چه مالی بعد از گاو خوب است. فرمود: الرّاسيات فی الوحل والمطعمات فی المحل.

یعنی فرو رفته در شل [گل] و سیرکننده در سال قحط، که کنایه از «خرما» باشد. از حضرت ابی عبداللّٰه، علیه السّلام، مأثور<sup>۳</sup> است حدیثی که ملخص مضمون آن این است که:

حضرت امیرالمؤمنین، علیه السّلام، بیل می‌زد و زمین را گود می‌کرد. و رسول

۱. مشیمه: آبدان، غشاء نوزاد انسان است که هنگام تولّد، با آن از بطن مادر خارج می‌شود. (اقرب الموارد)

۲. فجاءه: مرگ ناگهانی.

۳. مأثور: اثر به جا مانده، منقول: روایت.

خدا، صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ وَ آلِهِ، تخم خرما را به دهان مبارک می مکیده و غرس می نمود، همان ساعت سبزگشته از خاک می رُست.

### طبّاع<sup>۱</sup> و خواصّ مراتب<sup>۲</sup> خرما:

«طلع» به فتح طاء و سکون لام و عین مهمله، به فارسی «بهار خرما» نامند. ماهیت آن شکوفه درخت خرماست در ابتدای ظهور؛ و چون به مقدار یک شبر و یا کمتر و یا زیاده رسد، شبیه به ماهی بی سر و دم عریض الوسط<sup>۳</sup>، سر و ته آن باریک می باشد. آن زمان غلاف آن منشق گردد<sup>۴</sup> و از جوف آن خوشه خرما [ی] سفیدرنگ، و دانه های آن از جو خردتر، و بر آن گردی مانند آرد باشد، ظاهر گردد و برآید، و به تدریج دانه های آن بزرگ و رسیده، و آن غلاف خشک و جدا گردد و بیفتد. و آن غلاف را «کفّری» و خوشه خام تازه برآمده را «ولیع» و به فارسی دانه های آن را «غوره خرما» و آن گرد را «کش» و «دقیق النخل» خوانند.

و کش درخت نر آن را تا به ماده نزنند، بعد از آن که دوسه دانه ثمر نر آن را جوف ثمر ماده گذاشته و بسته باشند، خرما ی آن بالیده و بزرگ و شیرین و لحیم<sup>۵</sup> می گردد. و بهترین طلع از برای خوردن در تداوی<sup>۶</sup> از نخل نر است که در زمین و آبهای شیرین روئیده باشد. دانه های آن کوچک و پوست آن سفید بود و قبوضت<sup>۷</sup> آن کم و تلخی نداشته باشد.

طبیعت آن در اوّل سرد و و در دوم خشک [است].

افعال و خواصّ آن: مقوی معده و قابض طبع<sup>۸</sup> و مسکن حرارت و حدّث خون. و آشامیدن خشک آن به قدر نیم اوقیه جهت رفع تشنگی و اسهال و تبهای حارّه و نفث الدّم<sup>۹</sup> و نزف الدّم، نافع [است]. و دیر هضم و اکثار آن مولّد قولنج و عسر البول و درد سینه.

۱. طبّاع: طبعها، سرشت ها (جمع مکسر طبع). ۲. مراتب: مرتبه ها، درجه ها، انواع.

۳. عریض الوسط: پهن میان. ۴. منشق گردد: جدا گردد، گرفته شود.

۵. لحیم: گوشت دار، صفت شبه جعلی از اسم (لحم = گوشت).

۶. تداوی: خوردن به منظور مداوا. ۷. قبوضت: خشکی، یبوست.

۸. قابض طبع: یبوست آور. ۹. نفث الدّم: خونریزی بینی.

مصلح آن: چربیها و شیرینیها و جوارشات مانند جوارش کمونی و فلافل و زنجبیل و مرثا و عسل. و «کش» آن با حرارت لطیفه و رطوبت فضلیّه، و لهذا به غایت محرّک باه مردان و محرّک شهوت زنان است.

«بلح» به فتح باء موخّده و لام و سکون حاء مهمله و به فارسی «غوره خرما» نامند.

ماهیت آن ثمر درخت خرماست که هنوز از سبزی برنیامده و میل به شیرینی ننموده باشد.

طبیعت آن در اوّل سرد و در آخر آن خشک و قابض [است].

افعال و خواصّ آن: با عطریّت و مقویّ لثه و معده و جگر و عصب. مسترخّی و قاطع قی صفراوی و اسهال مزمن و ادرار بول و سیلان رحم و خون بواسیر شریاً.

و ضمّاد و آن ملصق<sup>۱</sup> جراحات تازه و خوشبوکننده عرق و حابس آن، و خائیدن آن مقویّ لثه، و به دستور مضمضه بطیخ آن و مداومت اکل آن قاطع جذام و مضرّ شش و سینه و موکّد خلط غلیظ و ریاح و سدد [است].

مصلح آن: عسل و بنفشه و مرثا و شربت خشخاش [است].

مقدار شربت آن دو درهم، و جزو اعظم سک<sup>۲</sup> و رامک<sup>۳</sup> و اکثر خوش بوئیهاست.

چون آب آن را با آب غوره بجوشانند تا غلیظ گردد در چشم کشند، جهت قطع دمه<sup>۴</sup> و جرب و سلاق<sup>۵</sup> مجرب [است].

«خلال النخل» در طلع مذکور شد، و آن غوره خرماست که از حدّ بلح گذشته باشد.

۱. مُلصَق جراحات تازه: چسباننده زخمهای نوپدید.

۲. سک: نام نوعی از عطریات است و گویند مرگبی است که از چیزهای تلخ و گس سازند (برهان).

۳. رامک: او را، رام دار و رام انگیز گویند یعنی دارویی که نشاط انگیزد. (دهخدا)

۴. دَمعه: اشک. ۵. سلاق: از بیماریهای پوستی سر.

## مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مشمره نخل

طبایع و خواص مراتب

خرما

### تعریف

[۱۴۶ ر] «بسرء» به ضمّ باء موخّده و سکون سین و راء مهملتین.

ماهیت آن غوره خرماست که زرد و مایل به شیرینی شده باشد. و «بسرء» مرتبه چهارم آن است، که در هر مرتبه حرارت آن می افزاید. طبیعت آن در اول گرم و در دوم خشک [است].

افعال و خواصّ آن: مقوی معده با حرارت غریزی و قابض، و جهت امساک و بطن و نفت الدّم و بواسیر، و خائیدن آن جهت تقویت لثه و استحکام آن و منع آن از قبول آفات [نافع است].

مانع و دیر هضم و مسدّد و مولّد خلط خام و نفخ و ریاح، خصوصاً آنچه به سبب سردی هوای بلد خام مانده باشد، و همچنین صعیدی<sup>۱</sup> آن.

و قبض «بسرء» زیاده از «قشب» است. و چون «بسرء» را با تملیق<sup>۲</sup> آورد مائی که شراب مصنوع از آب باران و عسل است، بیاشامند، التهاب را ساکن و حرارت غریزی را قوی گردانند.

و «نبیند بسرء» بسیار خوشبو و مسکر و مقوی معده و امعاء شدید القبض و ممسک بطن<sup>۳</sup> است. و بهترین «بسرء» رسیده سبک آن است. [پس از] به کمال رسیدگی، رسیده شروع به افتادن از خوشه می نماید.

۲. تملیق: نرم کردن، صاف نمودن.

۱. صعیدی: آنچه بخار می شود.

۳. ممسک بطن: بازدارنده شکم.

و مصلح نفخ و قشعیریه.<sup>۱</sup> و نافض آن به مکیدن آب انار میخوش و انار شیرین و سکنجبین است. و مضرّیه و سینه، و مصلح آن خشخاش.  
و «ربّ بسر» در مزاج مانند «بسر» است. و جهت قی و اسهال و ضعف معده، نافع [باشد].

«قَسَب» به فتح قاف و سکون سین مهمله و باء موخّده، اسم عربی است و «حجازی» تمر نخل خشک شده نیمرس است.  
و اهل مغرب آن را «مقلقل» و اهل نجد «عرق» و «برشوم» و به فارسی «خرمای سنگ اشکن» و به شیرازی «قَسَبک» نامند.

ماهیت آن خرمای بسیار خشک نیمرس است که به کمال نرسیده باشد، و [بر] اقسام می باشد و آنچه را بعد از جوش دادن در آب شکافته و پارچه غیرمتساوی نموده، خشک کرده باشند، «شکم دریده» نامند.

و آنچه سر آن را بلبل خورده و دور درخت مانده خشک شده باشد. «بلبل خورده» گویند، و این شیرین تر می باشد. و بهترین همه، بزرگ فربه هسته کوچک آن است که خشک و صلب باشد. طبیعت آن گرم و خشک [است].

افعال و خواصّ آن: مقوی معده و ناشف رطوبات<sup>۲</sup> و مستحکم کننده الیاف آن و حابس طبع و نفاخ و بَطْئُ الهضم و مرخّی معده، و گاه اسهال می آورد. و مصلح آن مغز گردکان بریان کرده.

و گفته اند، قَسَب، قاطع اسهال بلغمی و مسکن عطش حادث از بلغم مالح<sup>۳</sup> است. و بهتر آن است که خشک اندک مائل به سبزی آن را مقدار کمی بالای طعام سرد و تر بخورند، خصوصاً صاحبان ضعف معده.

و اما «او قال» یعنی آنچه خام هسته تابسته خشک بی مغز باشد. همه اصناف آن مورث ریاخ و کشیدگی معده و احشاء و اجتناب از آن اولی است.

۱. قشعیریه: در نظر پزشکان سرماخوردگی کمی است که پیش از تب نوبه عارض می شود. (اقرب الموارد)

۲. ناشف رطوبات: جذب کننده رطوبتها، نمگیر.

۳. مالح: شور.

مصلح آن: زیره در سرکه خیسانیده. و مطلق «قَسَب» مضرّ دندان و لثه است، و مانند سایر شیرینیهای نخلی. مصلح آن در محرورین سکنجبین حامض و شراب غارین<sup>۱</sup>، و در مبرودین زیره در سرکه خیسانیده. و بعضی گفته‌اند: خرماى «هیروی» عبارت از آن است.

«رُطَب» به ضمّ راء مهمله و فتح طاء مهمله و بای موخّده. ماهیّت آن خرمائی تازه است و نسبت آن به خرما مانند نسبت میوه‌های تازه است به خشک آن.

طبیعت آن در اواسط دوم گرم و در اوّل تر. افعال و خواصّ آن: مداومت خوردن آن با مغز بادام به غایت مسّمّن بدن و محرّک باه و مقوّی گرده و کمر و ملّین طبع [است]. و سایر خواصّ آن در خرما عرض شد.

مضرّ دندان و چشم و حنجره و صوت. و اکثار خوردن آن مصدع، اصلاح آن کاهو با سرکه و خیار و سکنجبین است. [۱۴۶ پ] «خرما» طبیعت آن در دوم گرم و در اوّل خشک، و بعضی در اوّل تر دانسته‌اند:

افعال و خواصّ آن: کثیرالغذاء و موکّد خون متین، و جهت فالج و لقوه و اعیا و تقویت گرده لاغر شده و تسمین بدن و باه مبرودین و امراض بارده و بلغمیّه و درد کمر و تلّیین مفاصل، و موافق سینه و شش بارده [است]. آشامیدن طبعیّ آن با حلبه<sup>۲</sup> جهت تب بلغمی و تفتیت حصّات مجرّب [است]. و با برنج جهت تسمین مهزولین<sup>۳</sup>.

و خیسانیده آن در شیر تازه دوشیده خصوص با اندک دارچین و از عقب آن نیز آشامیدن شیر تازه دوشیده در تقویت باه بی‌عدیل دانسته‌اند، ولیکن ثقیل و بَطْیُّ الهضم و مسدّد و مضرّ محرورین و صاحبان بلدان حارّه. و در بلدانی که خرما در

۲. حلبه: شنبلیله. (دهخدا)

۱. شراب غارین، شراب صبوحي.

۳. مهزولین: اشخاص نحیف و نزار و لاغر.

آنها حاصل نمی‌شود و اهل آن بلدان را اکثر خوردن آن جایزنی.  
و مولد سودا و سده جگر و سپرز، و محرق خون، و مغص اخلاط و مصدع و مورث قلاع دهان و رمد و درد دندان.

و مصلح آن آب انار و سکنجبین و روغنها و خشخاش و بادام مقشر خوردن و شستن دهان بعد [از] خوردن آن با آب نیمگرم، خصوص که سماق در آن خیسانیده باشند، و به دستور غرغره با گلاب و سماق با سرکه [نافع است]  
و خائیدن طرخون، که زمانی طویل در دهان باشد، مانع ضعف دندان و قلاع دهان و خناق است.

و مصلح سده آن در مبرودین، جوارشات مسهله، به عصر<sup>۱</sup>.  
و بالجمله در محروین موجب امراض بسیار، و در مبرودین باعث زوال امراض بارده و رطوبات مليله<sup>۲</sup> می‌شود. و خام آن نفاخ و بطیء الهضم و ثقیل و مسدد، و تخم آن گرم و خشک [است].

صحیح آن است که مرکب القوی است با برودت بسیار و حرارت کمی، و شدید القبض. و آشامیدن آب طبیخ آن جهت تفتیت حصات، و سائیده آن جهت رفع اسهال و بستن شکم به قوت، و ذرور سوخته آن جهت رفع قروح خبیثه<sup>۳</sup>، و مغسول آن جهت التصاق جراحات تازه و ریختن احداپ عین و سبل، و حدث بصر و سیاهی چشم نافع [است].

«نارونه»: لغت شیرازی است. لغت عربی «کُفْرَى» به ضم کاف و فتح فاوراء مشدده و الف مقصوره، و به فتح و کسر کاف و به ضم فاء و به کسر آن نیز آمده. و به یونانی «قیقس» و به فارسی «غنچه خرما» و «کارد والی» نامند.  
ماهیت آن غلاف و شکوفه نخل است که هنوز نشکفته و از آن خوشه برنیامده باشد، و بعضی پوست غلاف و شکوفه و گرد نر آن را که «کافورالنخل» و «دقیق

۱. عصر: شیره.

۲. رطوبات مليله: حرارت نهفته در استخوان، گرمی تب پوشیده در استخوان. (منتهی الارب)

۳. قروح خبیثه: زخمها و دملهای بدخیم.



النَّخْلُ و «کش» نامند، هر سه دانسته‌اند.  
و بعضی پوست فقط و بعضی خوشه شکوفه آن که «طلع» نامند. و بعضی کافور  
آن یعنی گرد آن را گفته‌اند.  
و بالجمله، بهترین آن تازه خوشبوی مأخوذ از نخل نراست. و چون کهنه گردد،  
سرخ شود. و بعد قوت از آن زائل شود.  
طبیعت آن در آخر دوم گرم و خشک با حرارت کمی و برودت بسیار نیز گفته‌اند.  
افعال و خواص آن: مقوی و مقوی و ارواح قلبی و دماغ و کبدی.  
الفم و سنون آن مقوی لثه و رافع آکله و قروح خبیثه، و به دستور خوردن آن  
جهت آکله و قروح ساعیه سایر اعضا [نافع است].  
اعضاء الغذا و التنفّض: آشامیدن دو مثقال در لفو آن قاطع اسهال، و طبیح آن  
قابض، و نیم رطل گرفته آن که با یک رطل آب بجوشانند تا به نصف رسد و صاف  
گردد، با هم وزن آن شکر به قوام آورند، جهت تقویت معده و بیضه و ضعف احشاء  
و منع انصباب مواد به معده و رحم و درد گردد.

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مشمره

نخل

تعریف طباع و خواص مراتب خرما

[۱۴۷ ر] و مثانه مفید [است].

و ضماد آن مقوی معده و مفاصل و قاطع اسهال و با موم و راتینج<sup>۱</sup> رافع جرب،

۱. راتینج: صمغ صنوبر که به شیرازی آن را زنگباری خوانند و آن صمغ زردی است که به واسطه تقطیر گرفته می‌شود. (دهخدا)

به شرط آنکه چند روز بر آن بگذارند.

و غبار بسیار نرمی که غیر «کش» در آن به هم می‌رسد، در جمیع افعال قوی‌تر از «کش» و به غایت مقوی معده و رافع نزف الدّم و سحج و قروح عفنه باطنیه و اسهال است.

و عرق آن که مانند گلاب گیرند با عطریّت و قابض و مقوی قلب و معده و رافع خفقان و اسهال رطوبی.

و سحج و دهن آن که بعد از رسیدن طلع نیم کوفته و با مساوی آن روغن زیتون در هم کرده سه چهار روز حرکت دهند، پس صاف نموده در شیشه کنند و سر آن را بند نمایند و به کار برند.

طبیعت آن سرد و خشک [است].

افعال و خواصّ آن: رافع درد سر حار و قرحه امعاء و قابض بطن و حابس عرق و مقوی و مانع سقوط آن است.<sup>۱</sup>

«پنیر نخل» که به عربی «جمار» و آن را «قلب النّخل و شحم النّخل» نامند. ماهیّت آن چیزی است سفید رنگ شیرین قریب به طعم شیر که در سر درخت نخل و موضع طلع می‌باشد، که چون او را بپزند و یا برآورند، آن درخت از ثمر می‌افتد و دیگر ثمر نمی‌دهد. و بهترین آن سفید تازه شیرین آنست. طبیعت آن در آخر اوّل سرد و در وسط آن خشک.

افعال و خواصّ آن: مقوی معده و احشاء و قاطع اسهال خونی و غیر آن. و جهت نفث الدّم و درد سینه و رفع خشونت آن و حلق و نیکویی آواز و تصفیه آن، و جهت سرفه و غلبه صفرا و غلیان خون و منع تحلیل ارواح، خصوصاً روح طبیعی، و جذب حرارت غریبه از بدن و رفع قی صفراوی و خمار و ضرر نبیذ و لاغری گرده. آشامیدن طبعیخ آن نافع [است]، خصوصاً با شکر. و ضماد آن جهت گزیدن زنبور. المضار: مضرّ ریه و مولّد ریاخ و خلط مایی، و بطیّ التّزول از معده. مصلح آن عسل و سکنجبین و خرما و زنجبیل، و پرورده بدل آن حماض است.

۱. ریزش: مقصود سقوط عرق است.

## تعبیر

خرما علم باشد یا مال، و اگر دید که خرما خورد و استخوان انداخت، عالم را ترک شبهه باشد و تاجر را احتراز از شائبه. و گویند: اگر دید که خرما را شکافت و استخوانش بیرون انداخت، او را فرزندی آید.

بقوله تعالى: **فَالِقُ الْغَيْبِ وَالنَّوَى يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ**<sup>۱</sup>

و دیدن استخوان خرما به تأویل «ابن سیرین» نیت سفر باشد، در طلب، دلالت بر ولایت شهری معمر کند.

و گفته‌اند در غیروقت دلیل مرض باشد، چه مریم، علیها السلام، در آن حالت که رطب خورد و به سبب خلق بیمار شد، در غیر وقت اتفاق افتاد.

و گویند: زنی باشد که چشم صاحب رؤیا بدان روشن باشد به دلیل «و قَرِي عَيْنًا» و گفته‌اند رطب دلالت بر نعمت دنیوی و رحمت اخروی کند.

بقوله عليه السلام: **«رَأَيْتُ اللَّيْلَةَ كَأَنِّي فِي دَارِ ابْنِ رَافِعٍ فَاتَيْنَا رَطْبَ فَاوَلَتْ أَنْ الرِّفْعَةَ لَنَا فِي الدُّنْيَا وَالْعَاقِبَةَ فِي الْآخِرَةِ»**

و بنده درگاه در این رؤیا انواع تجربه دارد.

و تأویل<sup>۲</sup> خرما به میراث نیز کرده‌اند، و به این عبارت گویند [که] خرما بُر چنانچه معهود است، به تأویل قاسم میراث<sup>۳</sup> باشد مبنی بر این، به حسب حال بیننده تعبیر باید کرد.

[۱۴۷ پ] و گفته‌اند: دیدنش باران باشد و خوردنش حلاوت ایمان. بی‌شریک یا تعلم<sup>۴</sup> قرآن.

و اگر دید که به قوت خود چید، زنی جمیله مبارک قدم منعم<sup>۵</sup> خواهد، یا مالی از

۲. مریم (۱۹): ۲۶.

۱. انعام (۶): ۹۵.

۳. تأویل: کنایه از تعبیر و تفسیر، گزاردن.

۴. قاسم میراث: قسمت‌کننده و بخشنده مرده ریگ و ما تَرَک میّت.

۵. تعلم: آموختن و فراگیری. ۶. منعم: توانگر، ثروتمند و مالدار.

اکابر<sup>۱</sup> به وی رسید، یا [از] علمی استفادت نماید.  
و گویند نار رسیده را نیز این تأویل باشد، که «عمر» چنان دید که «غوره خرما» می خورد.

و حضرت رسالت، صلی الله علیه و آله و سلم، تعبیر فرمود که:  
«حلاوة الايمان»، و منظومه این است:

هر که بیند به قوت خود خرما      گردد از هر مراد کامروا  
منفعت باشد از امیرانش      تربیت باشد از وزیرانش  
و اگر دید که بی وقت چند مسئله علمی شنود و به عمل نیاورد، و اگر دید که خرمای رسیده خورد، میراث فرزند خورد. و گویند مال حلال یابد.  
و اگر دید که غوره او در دست او پخته شد، از فرزند منفعت یابد.  
و اگر دید که خرمایی یا میوه ای تمام ملک او شد، با عالمی میل وصلتی کند و از او فایده یابد. و اگر دید که خشک شد، میان ایشان مفارقتی افتد.  
و اگر دید که در خانه او خرمایی خشک بود و سبز شد، بیماری آنجا شفا یابد و الاً حالش رونقی پذیرد.

و اگر دید که آن خرما [را] از بن ببریدند، مریضی که آنجا مرض مزمن داشته باشد، هلاک شود، و الاً به حال خداوند سرایت کند.  
و اگر دید که بادی درآمد و نخل را از بیخ برگند، در آن موضع وبای تاری شود.  
لقله تعالی:

كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ<sup>۲</sup>

یا عذابی آسمانی یا ظلمی دیوانی حادث شود که:

وَالنَّخْلَ بِاسْقَاتٍ لَّمَّا طَلَعُ نَضِيدُ رِزْقًا لِلْعِبَادِ<sup>۳</sup>

و اگر دید که استخوان خرما نخلی شد، در آن مکان فرزندی به وجود آید که عالم شود، یا وضع قدری رفیع صدری شود. و از دقایق علم [شود].

۱. اکابر: بزرگان، جمع مکسر (کبیر، بزرگ). ۲. الحاقه (۶۹): ۷.

۳. فی (۵۰): ۱۰ و ۱۱.

تعبیر یکی آنست که:

اگر بیند که از نخلی انگور سیاه چید، از کنیزکی هندو فرزندی آورد. و گویند  
زنش را فرزندی آید. و اگر این خواب را حامله بیند، پسری آورد.  
بقوله تعالى:

وَهُزَى إِلَيْكَ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسَاقِطُ عَلَيْكَ رُطْبًا غَنِيًّا<sup>۱</sup>

و غمگینی را فرح بود. و نخل به تأویل بزرگی کریم بود.

روایت کنند که «انس»<sup>۲</sup> به خواب دید که «عمر» خرما می خورد، و به وی نوشت  
که چنین مبشره اتفاق افتاد و بشارت [یاد] تو را به حلاوت ایمان.  
حکایت

ماخوذ از کتاب «بُغْيَةُ الْفَلَاحِينَ»:

إِنَّ قَيْصَرَ مَلِكَ الرُّومِ كَتَبَ إِلَى عُمَرَ بْنِ خَطَّابٍ: إِنَّ رُسُلِي أَخْبَرْتَنِي أَنَّ بَيْلَادَكَ شَجَرَةً تَخْرُجُ  
كَأَذْنَابِ الْحُرُثِ تَنْشَقُّ مِنَ اللَّوْثِ الْمَنْظُومِ ثُمَّ تَحْضَرُ فَتَكُونُ كَالزُّمُرْدِ. ثُمَّ تَكُونُ كَشُدُودِ الذَّهَبِ أَوْ  
قِطْعِ الْيَاقُوتِ ثُمَّ تَمِيعُ فَتَكُونُ كَأَطْيَبِ فَاوْدَجٍ أَكْلًا ثُمَّ تَبْتَسِسُ قَوَاتًا لِلْحَاضِرِ وَ زَادًا لِلْمُسَافِرِ  
وَلِأَنَّ صَدَقْتَ رُسُلِي فَأَنْتَ مِنْ شَجَرَةِ الْجَنَّةِ مِنَ الْحَلَوِيِّ فَجَوَّبَ إِلَيْهِ عُمَرُ إِنَّ صَدَقْتَ رُسُلَكَ وَ هِيَ  
شَجَرَةٌ تُسَمَّى عِنْدَنَا النَّخْلَةُ وَ هِيَ الَّتِي أَنْبَتَهَا اللَّهُ تَعَالَى لِمَرْيَمَ أُمَّ عِيسَى حَتَّى نَفَسَتْ بِهِ فَيَأْتَاكَ أَنْ  
تَتَّخِذَ عِيسَى إِلْهًا مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّهَا الشَّجَرَةُ الَّتِي وَلَدَتْ حَتَّىهَا عِيسَى (ع) «فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلْهًا آخَرَ» فَ  
«إِنَّ مِثْلَ عِيسَى عِنْدَ اللَّهِ كَمِثْلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ»<sup>۳</sup>.

فاجابه قیصر این صدر الی بذر هذه الشجرة ولو بحمل واحد. فامرله بحین حمل حمل قرأ و  
خرج معها الی بزم المدينة و قال اللهم لا طرح القیصر و فیها بركة. فلم یکن فی الزوم نخلة  
الی الساعة ابدأ.

و ثم وصف خالد بن صفوان لهشام فقال هي الراسخات في الوحل المطعمات في المحل المحلقات  
بالفحل تخرج اسقاطاً و اوساطاً كانت قد ملئت رباطاً ثم يتعزى عن قضبان كاللجين منظومة بلؤلؤ

۱. مريم: (۱۹): ۲۵.

۲. انس: از صحابه نامدار پیامبر اکرم، صلى الله عليه و آله.

۴. آل عمران (۳): ۵۹.

۳. الشعراء (۲۶): ۲۱۳.

يَتَّخِذُ لِلزَّيْنِ ثُمَّ ذَهَباً بَعْدَ أَنْ كَانَ كَالزَّرِّ بِرَجْدٍ الْخَضِرِ ثُمَّ يَكُونُ عَسلاً فِي وَعَاءٍ مَعْلَقاً فِي هَوَاءٍ.  
و سُئِلَ بَعْضُ الْأَعْرَابِ أَيْ شَيْءٍ مَالِكٍ فَقَالَ النَّخْلُ. فَقِيلَ لَهُ أَيْنَ أَنْتَ مِنَ الْإِنِّ فَقَالَ: النَّخْلَةُ  
جَذَعُهَا بِنَاءٌ وَ لَيْفُهَا رِشَاءٌ وَ كَرْمُهَا طَلَاءٌ وَ سَعْفُهَا ضِيَاءٌ وَ حَمْلُهَا غِذَاءٌ.  
حكايت

مأخوذ از کتاب حیات الحیوان:  
و ذَكَرَ الْأَمَامُ طَوْشِي فِي سَرَاجِ الْمُلُوكِ، أَنَّهُ كَانَ بِصَعِيدِ مِصْرٍ نَخْلَةٌ تَحْمِلُ عَشْرَةَ أَرَادِبٍ قَرَأَ وَلَمْ  
يَكُنْ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ نَخْلَةٌ تَحْمِلُ نِصْفَ ذَلِكَ فَخَصَّهَا السُّلْطَانُ فَلَمْ تَحْمِلْ فِي ذَلِكَ الْعَامِ وَلَا ثَمَرَةً  
وَاحِدَةً.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه  
قطعه اول در اشجار مثمره  
نخل

#### در قانون غرس نخل

[۱۴۸ ر] بدان که نخل درختی است گرمسیری در امکنه کثیر البروده، چون اقلیم چهارم و  
غیره، و بلدان کثیر الحاره مانند اقلیم اول ممتنع الزرع<sup>۱</sup>. بلکه اهویه<sup>۲</sup> معتدله و اراضی  
شوره زار و سواحل بحار<sup>۳</sup> آن را سزاوار است.  
اگر زمین شیرین باشد، لامحاله باید پای درخت آن را نمکین نمایند. او را با نمک  
مؤالفت<sup>۴</sup> است و نیز به زمین نیم شور موافقت. به دیمه و آبی سازگار.  
به قسیله و هسته هر دو با اعتبار است. ولی بهترین وضع غرس آن از قسیله است

۱. ممتنع الزرع: کشت آن ممکن نیست. ۲. اهویه: هواها، جمع مکسر هوا.

۳. سواحل بحار: کناره دریاها، سواحل؛ جمع مکسر ساحل و ساحله، بحور جمع مکسر بحر.

۴. مؤالفت: الفت، محبت، انس، سازگاری.

که بچه به کمال رسیده پای جوش نهال آن باشد؛ چنانچه احادیث صحیحه از حضرت ابو عبد الله، علیه السلام، وارد است.

در صورت عدم امکان قسیله، هسته زرع نمایند.

وقت غرسش قسیله در گرمسیرات کانون الاول و شباط و آذار ماه است، و در هوای معتدل در شباط.

قسیله را اکثر امکنه در دو ماه اول بهار و دو ماه اول فائیز غرس نمایند.

خلاصه، قسیله را از درختی اخذ نمایند که اکل ثمرش<sup>۱</sup>، لذیذ و در بوع<sup>۲</sup> و شری<sup>۳</sup> عزیز باشد.

در وقت جدا کردن احتیاط نموده، صدمه و اذیت به پنیر، که به منزله مغز سر و اعضای رئیسه است، نرسد. آن را با ریشه جدا کنند، به طوری که چند عدد ریشه با آن باشد. شاخه های وسط را قطع کنند. آن وقت زمین را یک ذرع حفر نموده، حفره های مرتب راست، آن وقت آب در آنها انداخته، آن نهال را در آن حفره ها اندازند و روث<sup>۴</sup> دواب کهنه را نرم و به هم مخلوط و ممزوج کرده، در آن حفره دوره نهال ریزند، به طریقی که سر نهال از خاک بیرون باشد.

آب را تا چهل روز مکرر کنند که پای آن نم و ریشه قائم نماید.<sup>۵</sup> بعد تا دو سال، هفته ای یک مرتبه آب رسانند. پس از آن آب [را] در بیست روز الی یک ماه برقرار دارند، ولی در بدایت<sup>۶</sup>، احتیاط نموده که آب به گلوی آن نرسد فاسد و ضایع نماید. اکثر این است که بعد از چندی آن نهال را با کرسی که گِل دوره آن باشد نقل به جای دیگر نمایند و آب را به همان قاعده مقرر دارند، چه نوشته اند [که]: تکرار نقل نهال خرما، باعث لطافت و نظافت و نازکی هسته آن می شود، چون ریشه نخل چندان بر زمین فرو نمی رود.

اگر به جهت غرس، زمین گودی را معین نمایند که هر قد نخل ترقی نماید و بلند

۱. اکل ثمرش: خوردن میوه اش.

۲. بوع: فروش.

۳. شری: خرید.

۴. روث: کودها، جمع مکسر روث.

۵. قائم نماید: محکم کند، استوار شود.

۶. بدایت: اوایل، نخست، آغاز.

شود، گِل در دوره آن جمع نمایند که به قدر دو زرع از اصل آن زیر گِل باشد. هم رطوبت و نم بهتر نگاه دارد و هم باد سخت او را سست ننماید.

فاصله میانه دو نهال، علی الاقل<sup>۱</sup>، دوازده ذرع بل<sup>۲</sup> متجاوز [از آن] لازم است که آفتاب را در آن تصرف کلی باشد، هر قدر نهال آن بلند شود. در ماه آذار که هوا معتدل است، شاخه های زیرین را قطع نماید که قوت به اصل درخت رسد. نوشته اند: اگر نهال خرما را به اسم «سلمان فارسی، رضی الله تعالی عنه»، غرس نمایند، طویل العمر، و در نهایت لطافت و خوبی ثمر دهد. موقع ثمر آن منوط به حرارت و برودت هواست.

در پنج سال الی سی سال به اختلاف هوا مثمر شود، به اعانت خداوند، جل شأنه، از ابتداء بروز ثمر تا انتهاء رطب، شش ماه طول کشد. از اوّل ظهور تا برداده، به حدّ غوره رسد، دو ماه، دو ماه و نیم غوره است؛ دو ماه هم رطب که به حدّ کمال رسد.

هر زمینی را که گمان «چوله»<sup>۳</sup> که «قنفذ» گویند، در آن باشد، [از] ابتدای غرس باید روز و شب در حفظ و حراست نهالها بردارند، نهایت مراقبت را به عمل آورند که چوله پنیر آن را بیرون نیاورده، فاسد و ضایع ننماید. بسا شده است که نخلستان کلی را این حیوان موذی، اذیت رسانیده، نابود نموده است.

اگر خواهند هسته خرما را غرس نمایند، به چند قسم نوشته و آزموده اند. [۱۴۸ پ] احسن این است که در ماه کانون الاول رومی زمین را پنج شش شیار زده که خاک و گِل آن نرم شود، و هر چند خار و گیاه در آن ملاحظه نماید، قلع نماید. زبل کهنه و پوسیده به قدر کفاف بر روی شیار ریزد، کرزه های کوچک بسته، در اوساط<sup>۴</sup> آنها، به فاصله یک شبر، حفره ها نماید. [در] هر حفره سه دانه، خرمای خوش ذات با هسته در آنها بگذارد و قدری خاک و زبل کهنه نرم و رمل، به قدر یک انگشت، بر روی آن ریزد. فوراً آب دهد، و در هر دو روز آب را مکرر دارد تا نبات آن ظاهر شود.

۱. علی الاقل: حداقل، دست کم.

۲. بل: بلکه.

۳. چوله: خارپشت، جوجه تیغی.

۴. اوساط: میانه ها، وسطها (جمع مکسر وسط).



در عرض یک ماه جمیع آنها سر از حجله خاک بیرون نماید. تا یک سال نهایت مراقبت [را] نموده، در آخر سال دوم یا سوم زمین دیگر را به فاصله دوازده ذرع حفره‌ها [یی] که عمق هر یک، یک ذرع بوده معین کند و آنها را با گِل دوره متصل به اصل، نقل به آن حفره‌ها نماید. خاک نرم به زبل آمیخته در دورهای آن ریخته، پر نماید، آب دهد. بعد در آب و خدمات آن به طریق معروض مقرر دارند.

**و بعضی نوشته اند** که: در زمین حفره‌ها [یی] به عمق یک ذرع معین کنند و خاک آن را بیرون آورده، به قدر ربع آن زبل کهنه و قدری نمک علاوه کرده، نرم و مخلوط نمایند و در آن حفره‌ها برگردانند که مساوی زمین شود. آن وقت اوساط آنها را با دست به قدر نیم شبر حفر کرده، سه دانه خرما ی با هسته بیندازد. چنانچه باطن آن ملصق<sup>۱</sup> به جانب قعر<sup>۲</sup> حفره، و سرباریکتر آن به جانب مشرق باشد. مقدار غلط<sup>۳</sup> انگشت خاک و زبل و رمل بر روی آن ریزد و آب دهد. هر دو روز الی سه روز آب را مکرر نماید، به طریق معروض در فائز قدری نمک در پای آن کند.

قسم دیگر این است که در ماه کانون الاوّل، زمین را از زدن پنج شش شیار معمور و به زبل کهنه پوسیده مغرور<sup>۴</sup> نماید. کرزه‌های کوچک بسته، حفره‌های کوچک به فاصله یک شبر در آنها نماید. هسته خرما ی خوش اصل را سه روز الی هشت روز در آب انداخته، خیسانیده بیرون آورده، [در] هر حفره سه چهار دانه از آن هسته‌ها انداخته، بر سر آنها خاک و زبل ریخته، فوراً آب دهد. بعد به همان تفصیل معروضه مقرر دارد تا ریشه و عروق آنها در زمین محکم شود. و بعد از دو سال نقل به هر جا [که] خواهد، نماید.

**نوشته اند:** اگر هسته خرما را هشت روز در آب بخیسانند و بعد بکارند، خرما ی آن قرمز شود. اگر در بول قاطر هسته خرما را بخیسانند؛ کلاً آنها نر و ذکور شود.<sup>۵</sup> و چون درخت نخل قبول ترکیب و تطعیم<sup>۶</sup> و پیوند نمی‌نماید؛ نه آن بر دیگری و نه

۱. مُلَصَّق: چسبیده.

۲. قعر: ژرفا، ته.

۳. غلط: غلظت، کلفتی. (در اینجا)

۴. مغرور: فریفته (کنایه از تقویت).

۵. کذا در اصل.

۶. تطعیم: خوراکدهی، مصدر باب تفعیل از طعم.

دیگری بر آن، [لهذا] تدبیر در هسته آن می نمایند که ثمر قرمز زرد و بعکس، و ثمر مستطیل مستدیر<sup>۱</sup> و بعکس شود، به این طریق که: هسته خرما ی قرمز را بیرون آورده به جای آن هسته خرما ی زرد گذارد و یا بعکس.

و هسته خرما ی مستطیل را بیرون آورده، به آن هسته خرما ی مستدیر گذارده و یا بالعکس، آن وقت غرس نمایند [تا] مقصود حاصل شود. هر قدر هسته خرما غرس نمایند، مشابه هم بیرون نیایند، الا به ندرت.

اگر خواهند جمیع نخلها شبیه هم باشند، یا نخلی شبیه شود، هسته خرما را در بول بقر بخیسانند و خشک نمایند و دوباره در بول بقر انداخته، خیسانیده، خشک کنند، باز سه باره در بل بقر خیسانیده، خشک کنند، در دفعه چهارم آن هسته را به طوری غرس نمایند که طرف غلط هسته پایین آن روی زمین و موضع سوراخ آن رو به قبله باشد.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مئمره

نخل

در قانون غرس

[۱۴۹] اگر خواهند دیمه غرس نمایند، زمینی را معین کنند که گود باشد و نسبت به اراضی اطراف خود آبگیره و شیب داشته باشد، یا دستی گل آن را بردارند که زمستان آب سیل در آن جمع شود و نخلها را سیراب کند، که به جهت بی آبی تابستان نفع کلی نماید.

بعضی اراضی دولاب<sup>۱</sup> و چاه آب مقرر دارند و به نخلستان آب رسانند. خلاصه، قانون غرسش به طرق معروضه است، تا نهال آن به حد ثمر برسد، باید در آبیاری و پرستاری آن کمال مراقبت را نمایند. بعد از ظهور ثمر اگر به آب دسترس نداشته، نه به آب جاری و نه دولاب، به حال خود گذارند.

در تلقیح<sup>۲</sup> و بردادن نخل: چون نخل، برزخ<sup>۳</sup> میان نبات و حیوان است، چون از نر برنیاید، به ثمر نگراید و حمل بر ندارد.

وقت بر دادن، بهار است. وقتی که طلع که در فارس بهار و شکوفه خرما و تارانه و غلاف و ولوجه، که به منزله مشیمه<sup>۴</sup> اناث است، از گلوی نخل شکافته شود. طلع نر، قطور<sup>۵</sup> و سخت و طویل<sup>۶</sup>، به قدر سه چهار یک ذرع و زودتر از نخل ماده بروز می نماید، و درون آن خوشه های غلیظ به قدر «هل» کوچک خشک شده، و وسط آنها غبار که رایحه و رنگ آن به منی انسان مآند؛ برخلاف طلع ماده که باریک و کشیده و کوتاه به قدر چهار یک الی نیم ذرع [است].

و چون شکافته شود، خوشه های آن لطیف و پر [است].

اگر تا وقتی که طلع ماده منشق<sup>۷</sup> می شود، طلع نر شکافته نشده باشد، آن را بشکافند تا پیش از آنکه خود شکافته و منشق شود، آن را شکافته، خوشه های درون آن را از بیخ قطع کرده، بیرون آورده، نگاه دارند؛ تا چون طلع ماده منشق شود، در هر خوشه ماده دو خوشه [ای] از خوشه های نر را از بالا و پایین چپ و راست؛ به این معنی که سر یک خوشه به طرف بالا و سر خوشه دیگری به طرف زیر بوده، با ریسمان یا برگ نخل ببندند، جمیع نخلها را به همین قاعده مقرر دارند که تا پانزده روز بعد، ان شاء الله، برگرفته است.

آن وقت که اطمینان به هم رساند که گرده نر بر دانه های ماده ریخته شده است،

۱. دولاب: چرخ چاه که در آن کوزه ها بسته آب کشند. (آندراج)

۲. تلقیح: گشنیدن، لقاح، مصدر باب تفعیل از لقح.

۳. برزخ: کنایه از هر حالت میانه، طبیعی بین گیاه و حیوان دارد.

۴. قطور: کلفت و ضخیم.

۵. طویل: دراز و بلند، قدرافراشته.

۶. منشق: گرفته شده، جدا.

رسمانه را باز نمایند و اکثر مواضع همان غبار دانه‌های نر را که «دقیق النخل» نامند جمع کرده، نگاه داشته در کیسه بسیار نازک نمایند، و همان غبار را به اطراف خوشه‌های ماده زنند [تا] برگردد.

گرد نخل باید تازه و از همان هسته باشد، و اگر کهنه و فاسد باشد، بی‌مصرف است. بساست که درخت نر با ماده نزدیک بوده به همان رایحه، ماده مثمر شده است ولی خوب نشده است. و بعضی آرد نخل را بر خوشه‌های ماده افشانند، برده‌د.

از بعضی شنیده‌ام که: اگر بر نخل از دقیق النخل ممکن نشود، گل سرخ و شاخهٔ مرور شک<sup>۱</sup> را به هم بسته، در میان خوشه‌های خرما بسته، باعث ثمر است، العلم عند الله.

#### در تنقیح<sup>۲</sup> نخل

از حضرت صادق آل محمد، علیه السلام، رسیده که: هر که خواهد درخت خرمايش خوب بار بردارد و ثمرش نیکو شود، باید قدری ماهی کوچک گرفته، خشک نماید و نیمکوب کند. در هر خوشهٔ خرما اندکی بپاشد، و قدری دیگر را در کیسهٔ پاکیزه [ای] کرده، در میان خوشه‌ها بگذارد.

الحاصل: چون زمستان شود، پای درخت خرما را اندک حفر نموده سجاد<sup>۳</sup> پوسیدهٔ اسب را با قدری نمک مخلوط کرده، به پای آن ریزد.

در بلاد قریب البروده، بعضی درخت خرماي تازه غرس [شده] را از گیاه بهوشانند که از آفت محفوظ ماند. هر ساله باید پای درخت آن را یا با بیل پرکنند یا با گاو شیار نمایند که گِل دورهٔ آن نرم شود. و چون درخت خرما را با نمک الفت است، در هر سال یک نوبت پای آن را از خاک خالی نمایند و قدری نمک در آن ریزند. و

۱. مرور شک: مرو گیاهی باشد خوشبو که آن را مروخوش هم می‌گویند و آن را اقسام است منجمله مرور شک که اسم دیگر آن مرو کم پوست است. (دهخدا)

۲. تنقیح: پاک‌سازی، نیرومند کردن. (در اینجا) ۳. سجاد: سرگین به خاکستر آمیخته.

اگر دُرْد<sup>۱</sup> شراب کهنه نیز در زیر آن درخت ریزند، ثمر آن خوش طعم و مطبوع شود. [۱۴۹پ] و بعضی اصناف نخل را با هم الفت است، چون ذکور و اناث اگر به هم نزدیک باشند، رایحه ذکور به اناث رسد [لهذا] حمل آن بیشتر شود. و چون در میان نهال اناث، نهال ذکور بوده، آن را قطع نمایند، نهال اناث از فراق به ضعف و نقاهت گراید.

میان درخت خرما و درخت عرعر عداوت است. [در] هر زمین که درخت عرعر است، غرس نخل را نباید که به فساد آورد. اگر کراث بڑی<sup>۲</sup> را بکوبند و با قشر رَمَان<sup>۳</sup> معجون نمایند و نخل را ببندایند<sup>۴</sup>، طعم و بوی ثمر آن به غایت خوب شود. اگر از چوب بلوط میخی در جوار نخل فرو نمایند، ثمر نخل زیاده شود. هرگاه دُر نجف اشرف، که «حجر القمر»<sup>۵</sup> است، به نخل آویزند، باعث تولید ثمر و سبب حفظ آن از سقوط است.

چون ثمر نخل را زیاده از قوه و طاقت و بُنیه و جثّه نخل ملاحظه نمایند، قدری از ثمر آن را سبک و تنک<sup>۶</sup> کنند که بر محاسن سایر حبوب و خوشه های آن افزوده شود. اگر ثمر نخل را مغشوش و فاسد بینند، در بهار به فاصله دو ذرع دور نهال آن را حفر کرده، آتش در آن افروخته که حرارت آتش قدری در نخل اثر نماید. هر اولادی که از بیخ و اصل نخل بروز نماید، که آن را «قاتل النخل» خوانند، برکنند و دور افکنند که نخل فاسد و ناچیز و نابود بماند. و چون آیه شریفه:

هَزَى إِلَيْكَ بِجَذْعِ النَّخْلَةِ تُسَاقِطُ عَلَيْكَ رُطْبًا، جَنِيًّا، فَكُلْهُ وَاشْرَبْهُ وَ قَرَى عَيْنًا فَإِمَّا تَرَيْنِ

۱. دُرْد: لرد، ته نشین.

۲. کراث بڑی: یک نوع تره.

۳. رَمَان: انار.

۴. ببندایند: اندود کنند، بیالایند، آغشته کنند (فعل مضارع از مصدر اندودن).

۵. حجر القمر: سنگی است که نقره را جذب می کند و در حین زیادتی نور قمر اغبریت او مبدل به سفیدی می شود و در مغرب و بلاد عرب یافت می شود. (دهخدا)

۶. سبک و تنک: پیراسته. (رایج در لهجه شیرازی)

مِنَ الْبَشَرِ احْدَا قَوْلِي اِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْماً فَلَنْ اُكَلِّمَ الْيَوْمَ اِنْسِيًّا<sup>۱</sup>

بر سه دانه خرمای زرد و سرخ و سبز، بر هر یکی، این آیات را به قلم آهنی نویسد، هر یکی از آنها را بر شاخه‌ای از درخت ببندد، نخلستان او نیک بار آورده و آفتی به آن نرسد و سلامت ماند.  
و ایضاً اگر آیه مبارکه:

وَ هُوَ الَّذِي اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَاَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَاَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِراً مُخْرِجاً مِنْهُ حَبّاً مُتَرَاكِباً وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَ جَنَّاتٍ مِنْ اَغْطَابٍ وَالزَّيْتُونِ وَالْزَّيْتُونِ وَالْزَّيْتُونِ الْمُشْتَبِهَ وَ غَيْرَ مُتَشَابِهٍ اَنْظُرُوا اِلَى ثَمَرِهِ اِذَا اَفْثَرَ وَ يَنْبَغِي اِنْ فِيْ ذٰلِكُمْ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ<sup>۲</sup>

را بر غنچه گل خرما، که اول بیرون آمده باشد، بنویسد، در روز جمعه و در چاهی اندازد که منبع آب بود، برکت و زیادتی در آن پیدا شود، و هر درخت که آن آب را خورد، خوش طعم و بی آفت باشد.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مثمره

#### نخل

[۱۵۰] در امراض و معالجات آنها: چنانچه امراض بر انسان وارد شود، صدمه زند و

بسیاست که به هلاک کشد؛ در نخل که اول عرض شد، کمال مشابَهت را به انسان دارد، نیز عارض می شود و علاج پذیر است.

مرض عشق را در بدایت تعریف نخل عرض نموده، سایر معالجات را مفصلاً، ان شاء الله، اکنون معروض می دارد:

۲. انعام (۶): ۹۹.

۱. مریم (۱۹): ۲۵ و ۲۶.

مرض جذام: علامتش آن است که گردن نخل باد نماید، و آن چیزی که دوره گردن آن است، از پیش خود ساقط شود. و «جماز نخل» که پیه و دل آن بُود، باد نماید، که گویا چاق و فربه شده است زیاده از عادت. و رنگ «جماز نخل» مایل به زردی شود، و بسا باشد که میل به کبودی نماید و ترشح می نماید از دور گردن آن رطوبت.

علاجش آنست که قطع نمایند بیشتر شاخه های آن نخل را و بمالند به باقیمانده شاخه ها فضلۀ گاو، که در آب داخل کرده باشند.

و از عجایب آن است که: بیاویزند بر گلوی نخل حیوان معروف به «وَزَل» که مانند سوسمار است، یا مانند چلپاسه [که] درازدم و کوچک سر است، و هر روز بچکانند بر مغز نخل، خون انسان که به بول گاو مخلوط باشد.

و بعضی گفته اند: علامت جذام این است که: ظاهر می شود بر دوره گردن نخل از خارج چیزی شبیه به سوزنج<sup>۱</sup>، و کم می شود شیرینی ثمر آن، و کم می شود قرمزی آن، اگر ثمر آن قرمز باشد، و کم می شود زردی آن، اگر ثمر آن زرد باشد.

علاجش از برگ و شاخه و خار نخل آتش افروختن است در بیخ نخل چهار دفعه، هر بیست روز یک دفعه، و ریختن آب گرم شور است، در هر روز یک دفعه بیخ آن نخل، و ترشح کردن از آن آبست بر دوره گردن نخل و ریختن بر مغز سر نخل است آب گرم که طبخ شده باشد در او «هس» که «مورد» باشد «مرز نجوش» و گُل نمّام.

هر روز قبل از ریختن آب گرم بر بیخ و سر نخل شخصی قوی بُنیه، چوب کلفت مضبوطی را به دست گرفته به تکرار و اصرار بر تنه نخل به شدّت بزند.

مرض یرقان: سببش یکی از سه چیز است:

عطش مفرط، یا زیاددادن زیول آدمی یا کبوتر، یا هوای بسیار گرم بد در تموز و آب ماه رومی.

علامتش زردی مغز آن و کم شدن سبزی وسط آن است. اگر شکافته شود - و نیز

۱. سورنج: یا سورنگ، جانوری است پرنده خُردتر از ملخ و با دمی دراز. (مَهْدَبُ الاسماء)

اگر منشق شود - جاری می شود از آن، آب کدر مایل به زردی یا کبودی. و کوچک می شود غوره آن، بعد از دو سه روز. و اگر بعد از یک روز باریک شود غوره آن علتش زیادتر است.

علاجش آن است که سرکه و کمی آرد کهنه را داخل آب گوارا نمایی و بریزی بر سر و مغز نخل، و ترشح کنی از آن آب بر چوب و بیخ آن. و بساست که شاخه بریده او را بر آدمی آویزند.

یا آنکه زراعت می نمایند در حوالی آن، جو یا خیار یا کدو. و هر وقت آن را آب دهند، به تدریج و کم کم آب رسانند، نه به طوری که آب زیاد در بیخ آن نخل بایستد.

مرض سل و دق: علامتش شکاف برداشتن نخله<sup>۲</sup> است و عدم رطوبت آن، که اگر شاخه [ای] از آن قطع نمایند، آب از عروق آن جاری نشود.

علاجش آن است که نزد غروب آفتاب، آب سرد گوارا به آن رسانند و مداومت نمایند تا رفع مرض شود، یا در بیخ آن برگ کدو و برگ خیار و سپستان و بذر قطونا بریزند.

مرض جرب: آن است که شیر سفیدی که در گلوی نخل است، و هرگاه بیرون آورده شود مایل به سبزی و تاری شده باشد. علاجش مالدن «بقلة الحمقا»<sup>۳</sup> است که اهالی یمن «رجله» نامند.

[۱۵۰ پ] اگر نخل عقیم و بی ثمر شود، سببش رطوبت زیاد است که در آن جامد شده است؛ و علامتش بلندی و قوت زیاد است؛ چون زنی که زیاد چاق شود و گوشت بگیرد از حمل بیفتد، یا آنکه سایه زیاد از اشجار یا حرارت و غیرها بر او افتد، آفتاب درست در آن عمل و اثر نکند، ضعف به هم رساند و از حمل باز ماند. در اوّل اگر که رطوبات منجمده، مانع حمل است، دوره نخل را به فاصله دو

۱. ترشح: تراوش، شتک. ۲. نخله: نخلها، خرماها. (جمع مکسر نخل)

۳. بقلة الحمقا: تره خرفه که معنی لغوی آن تره نادانست چون اکثر بر راه سیل و گذر آب می روید. (غیاث اللغات)



ذراع کمی حفر نمایند و آتش ملایمی در آن نمایند که حرارت آتش در آن نخل اثر نماید و او را بگزد، رطوبات منجمده را نرم نموده مستعد و قابل حمل کند. آتش را ملایم افزود نه آنکه آتش بازی نماید. بعد از افروختن آتش، زبل انسان و حمام<sup>۱</sup> در بیخ آن نخل ریزد، بساست که محتاج به زبل نشود و همان حرارت آتش کفایت نماید.

در ثانی که سایه و ظل سبب ضعف و مانع حمل بوده، آن را به زبول مذکوره، تقویت بخشد، و هر قدر بتواند سایه را از سر او کم نماید که آفتاب در آن اثر کلی به هم رساند.

و نوع دیگر در دفع آفات، ان شاء الله، عرض می شود، ملاحظه و معمول دارد. چنانچه ثمره و غوره نخل بدون جهت بریزد، پیش از اصلاح و عمل آمدن و رسیدن خرما، آن، که آن را عرب «مفراطاً» و معضاً گویند، یعنی درخت بار بگرفت خشک شد یا بیرون آمد، شاخه های نخل و میوه بزد. سبب آن کرمی است که می خورد دانه را از اصل غلاف خرما، پیش از عمل آمدن آن.

علاجش: چند عدد مورچه سیاه را گرفته در نی یا چیز دیگر، که به طریق انبویه باشد، نموده، بالای شاخه های نخل رویه غلاف خرما، آن مورچه ها را بیرون آورده که می روند آن کرم های در غلاف را می خورند. ثمر نخل از آفت به سلامت رسد.

و همچنین اگر کرم کوچک، غوره خرما را اذیت رساند و بخورد، همین عمل را نمایند [یعنی] مورچه را بر کرمها مسلط نمایند که:

ستم بر ستم پیشه عدل است و داد.

و چون حبه خرما منعقد و سبز و مدور و ظاهر شود و جدا شود غلاف آن، علاجش چرب کردن آن حبه ها است به روغن زیتون یا کنجد است، که اگر چرب نکنند، آن حبه ها بر زمین ریخته، تلف و ضایع می شود.



[تصویری از درخت نخل]

مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه اول در اشجار مثمره

هللیج

[۱۵۱ ر] «هللیج» [مخفف] «اهللیج» است، به کسر همزه و سکون هاء و کسر لام و

سکون یاء و فتح لام و جیم، و معرّب هلیله فارسی است.  
به هندی «هروهه» نامند.

«ماهیت» آن ثمر درخت هندی است. درخت آن عظیم و برگ آن باریک طولانی  
و ثمر آن خوشه دار [است].  
و گفته اند که آن انواع است:

«کابلی» که بزرگ بالیده است، و زرد که متوسط است، و چینی سبز رنگ که از آن  
کوچکتر است، و سیاه هندی که به قدر مویز است. و از آن کوچکتر که به قدر جوی  
است.

در هند «هلیله جوی» و از آن کوچکتر که به قدر زیره است، «هلیله زیره» نامند.  
و گویند هر یک ثمر درختی است علیحده شبیه به هم. و آنچه به تحقیق پیوسته،  
همه ثمر یک درخت است که از ابتدای ظهور شکوفه تا انتهای کمال بالیدگی و  
نضج، هر مرتبه را نامی گذاشته اند و نوعی علیحده دانسته؛ مثلاً شکوفه خشک آن  
را که مانند زیره است، «هلیله ریزه» و از آن بزرگتر، که به قدر جو است، «هلیله  
جوی» و از آن بزرگتر که سیاه به مقدار مویز است «مویزک» و «هلیله رنگی» و «هلیله  
جوی» و «هلیله هندی» و «هلیله آسود» نامند؛ و این ها همه هسته ندارند.  
و از آن بزرگتر نیمرس سبز مایل به زردی را «هلیله چینی» و از آن رسیده تر زرد  
را «اهلیلیج اصفر» و به کمال رسیده زرد مایل به سرخی املس را «اهلیلیج کابلی»  
گویند.

و منبت<sup>۱</sup> آن اکثر بلاد هند و دکهن و گجرات و بنارس و بنگاله است.  
و اما آنچه در گجرات می شود، بهتر از همه، و بعد از آن بنارس و پس «بیربهرم»  
که در بنگاله است، و بی ریشه و بالیده و بزرگ و با قوّت می باشد، و باقی جاها  
ریشه دار کوچک و ضعیف العمل [است].

و «کابلی» جهت نامند که از راه خشکی از آن سمت به بلاد توران<sup>۲</sup> و خراسان و  
ایران می برند، نه آنکه در کابل به هم می رسد، و همچنین از هر سمتی که به بلدی

۱. منبت: رستگاه، محل رویش.

۲. بلاد توران: منظور ماوراءالنهر است.

می‌برند، مانند بصره و غیربصری نامند.

و اما «چینی» جهت آن گویند که در قدیم الایام آنچه را از سواحل دریای هند به بلاد روم و ایران و عرب و غیرها می‌برده‌اند، همه را «چینی» می‌نامیده‌اند مانند «دارچین» که در سیلان و نواحی آن به هم می‌رسد، و هلیله و زنجبیل در نواحی گجرات. علیهذا القیاس.

و بالجمله طبیعت مجموع آن در اوّل سرد و در دوم خشک گفته‌اند.  
و خشک کابلی از سایر انواع آن کمتر است به اعتبار کمال رسیدگی آن.  
افعال و خواصّ و منافع آن

در «طَبِّ الْأَئِمَّة» منقول است از محمّد بن سنان از علی بن موسی الرضا، علیه التّحیة و الثّناء که گفتند: شنیدم از موسی بن جعفر، علیهما السّلام، که به تحقیق شکایت کردند نزد اوشان<sup>۱</sup> از مرض. پس آمدند اطباء و توصیف کردند برای آن حضرت، عم<sup>۲</sup>، عجایب ادویه را. پس فرمودند، آن حضرت (عم):

این یذهبُ بکم الاهلیج و رازیانج

یعنی چرا از نظر شما دور می‌رود و دور می‌روید و اقتصار<sup>۳</sup> نمی‌کنید به رسیدن این ادویه؛ که اهلیج<sup>۴</sup> و رازیانج<sup>۵</sup> و شکرها است.

در ابتدای گرما سه ماه متوالی در هر ماهی سه روز متوالی، و به هنگام آمدن زمستان همان قسم، و بگردانید به جای رازیانج مصطکی در زمستان، به درستی که مریض نمی‌شوید مگر به مرض موت.

و مجموع آن جهت تقویت معده و دماغ و ذهن و حفظ و حواس و تفتیح سدد و صداع و مالیخولیا و تصفیة ارواح<sup>۶</sup> و وسواس سوداوی و خفقان و غثیان و منع صعود بخارات به دماغ و اطفاء نایره سوداء<sup>۷</sup> که از احتراق «صفراء»<sup>۸</sup> باشد و تصفیة

۱. اوشان: مراد ایشان است.

۲. عم: علامت اختصاری علیه السّلام.

۳. اقتصار: کوتاهی (در اینجا): بسنده.

۴. اهلیج: هلیله.

۵. رازیانج: رازیانه.

۶. تصفیة ارواح: پالایش روانها، کنایه از درمان بیماریهای روانی.

۷. سوداء: فرونشاندن آتش، و گرمی ناشی از خلط سوداء.

۸. احتراق صفراء: سوزندگی خلط زردی.

رنگ رخسار و استسقاء و بواسیر ریخی و خونی<sup>۱</sup> و حمیات<sup>۲</sup> مرکبه در اواسط و اواخر، نافع، و مسهل رقیق بلغم و صفرا به عصر [است].

و بعضی در حمیات مطلقاً منع کرده‌اند استعمال هلیله جات را. و این قول مسلّم و کلی نیست در همه حال، بلکه در ابتدا قبل از نضج<sup>۳</sup> و ترقیق ماده و بحران مجوّز نیست، جهت آنکه لطیف و رقیق ماده را به عصر دفع می‌کند و باقی را غلیظ متحرّج<sup>۴</sup> می‌گرداند، و به دستور در حقنه‌ها<sup>۵</sup>؛ و این نیز پسندیده و کلی نیست. و علّت منع آن، عصر آن است و انضمام و تشدید مسام و عروق اعضاء و ابقای موادّ غلیظه در آنها.

و در حقنه اثر دوا در افضیه<sup>۶</sup> است نه مسام که باعث انضمام و انسداد آنها گردد، و معمول است که آن را با ادویه ملّینه و مفتّحه و جاذبه ترکیب می‌کنند و صرف هلیله را استعمال نمی‌نمایند در حقنه‌ها.

[۱۵۱ پ] و در شرح اسباب در معالجه سرسام صفراوی در حقنه هلیله داخل است، و در متن آن درد دارد.

و گفته‌اند که چون با بنفشه و خیار شنبر [چنبر] و همچنین ملّینات<sup>۷</sup> دیگر ترکیب می‌کنند، باید که ملاحظه نمایند که قوّت یکی مصادم<sup>۸</sup> و مضعّف<sup>۹</sup> و مبطل<sup>۱۰</sup> قوّت دیگری نباید و مانع تأثیر آن نگردد، ولیکن اولی عدم استعمال آن است در حقنه‌ها، خصوصاً جرم مطبوخ آن که در حقنه‌ها اصلاً آن را نباید جوش نمود، بلکه نقوع<sup>۱۱</sup>

۱. ریخی و خونی: دو نوع معروف بیماری بواسیر: بادی و خونی.

۲. حمیات: تبهای تند و شدید.

۳. نضج: پختگی و رسیدگی در میوه و گوشت و جز اینها برای خوردن، پخته شدن ماده بیماری. (دهخدا)

۴. متحرّج: سنگ شده، کنایه از شدّت غلظت.

۵. حقنه: اماله.

۶. افضیه: مکانهای فراخ، گشادگیها. (دهخدا)

۷. ملّینات: داروهای روان کننده، مزاج، لینت دهنده‌ها.

۸. مصادم: برخوردنده، برخوردکننده.

۹. مضعّف: ضعیف کننده.

۱۰. مبطل: باطل کننده.

۱۱. نقوع: جوشانده.

آن را استعمال نمایند نزد شدت حاجت.

و نیز باید که «هلیله جات» را بسیار نرم نکوبند بلکه مرضوض<sup>۱</sup> و جریش باشد، یعنی نیم کوفته؛ پس روغن بادام شیرین چرب کرده، استعمال نمایند تا آنکه باطل نگردد و فعل آنها و مغص آنها کم گردد.

به سبب روغن و سنون دانه آن جهت تقویت لثه و خون رفتن از بن دندان و رویانیدن گوشت آن مفید [است].

و عمل نقوع هلیله جات، خصوص کابلی در اسهال، زیاده از مطبوخ و لفوف آن است، جهت آنکه صمغیت<sup>۲</sup> آن که حامل قوت اسهال آن است، در آب می آید و جرم حابس آن می ماند، به خلاف مطبوخ که در آن نیز قدری از جرم آن می باشد. و در لفوف تمامی آن. و همچنین ریوند<sup>۳</sup>.

و نیز منقوع و مطبوخ آنها بهتر از خوردن جرم آنهاست زیرا که محدث<sup>۴</sup> قولنج اند به سبب دفع نمودن رقیق اخلاط و باقی ماندن غلیظ آنها مضر ثقل و حابس، مصلح آن عتاب و سپستان و مصلح قبص که لازم عصر آنهاست، روغن بادام و یا گاو تازه، و قند و ترنجبین و با شکر.

مقدار شربت از جرم آنها تا پنج درم، و در مطبوخات و نقوعات از هفت درم تا ده درم. بدل آنها در غیر اسهال، پوست انار، و گویند عقص است. و عصاره خشک هلیله کابلی و زرد قوی الفعل، و اندک آن عمل بسیار می نماید.

غرسش در اولاد و نهال پای جوش است که در برج حوت باریشه و بیخ بیرون آورده، به هرجا خواهند نقل نمایند، که دو سه آب رسانند که ریشه قایم نماید. بعد آب را ده روز یک دفعه مقرر دارند، هوای گرم و بلاد گرم ویرا مناسب است.

۱. مرضوض: مفرغ مانند، محکم. ۲. صمغیت: صمغ گونه.

۳. ریوند: گیاهی از گروه ترشکها که اسهال آورد. (دهخدا)

۴. محدث: باعث، موجب.



[تصویر درخت هلیج]

مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض  
 ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
 حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه  
 قطعه ثانی در اشجار غیر مشمره

اسفیددار

[۱۵۲ ر] اسفیددار را انواع و اقسام [باشد] و اسامی به اختلاف هرجا به اسمی مشهور  
 است:

غرب

غرب به فتح غین و راء مهمله و باء موخّده، و به یونانی «اطاء» و به شیرازی  
 «وزک» و به اصفهانی «وشک» و در تنکابن و دیلم «اوجا» نامند.

ماهیت آن درختی بسیار بزرگ است از جنس «خلاف» یا «صفصاف»<sup>۱</sup> به اختلاف اصطلاح آن. و برگ آن به قدر برگ «قطف»<sup>۲</sup> و از آن صمغی به عمل می آید، به زدن تیغ به ساقه آن در هنگام ظهور شکوفه آن. و اکثر مستعمل لحاء<sup>۳</sup> و برگ و صمغ آن است.

طبیعت آن در دوز سرد و خشک. و بعضی تا سوم و زیاده از صفصاف دانسته اند. افعال و خواص آن: گل و برگ و عصاره مأخوذ از آن هر دو مجفف بی لذع، و با عفوصت و لحاء آن قریب بدان، و خشک تر از آن [است].

الأذن<sup>۴</sup> قطور عصاره برگ و بیخ مسحوق<sup>۵</sup> آن با روغن گل جوشانیده، در پوست انار جهت وجع گوش و آمدن چرک از آن، و به دستور مطبوخ پوست تازه آن، و شستن سر به طبیح لحای آن جهت خزاز<sup>۶</sup> [نافع است].

العین: قطور عصاره گل و برگ و صمغ آن جهت جلای بصر و رفع بیاض و سم و اثار بی عدیل [است].

الفم: غرغره به طبیح قشر آن و یا عصاره آن جهت اخراج زالوی در حلق مانده مؤثر [است].

الصدر: آشامیدن قشر آن، و به دستور ثمر آن جهت نفث الدّم [مجرّب است].  
اعضاء الغذاء: آشامیدن برگ سائیده آن با فلفل جهت رفع مغص و قولنج حادث در امعای «دقاق» که «ایلاوس» نامند، العیاذ بالله. و جهت سده کبد، و به تنهایی با آب مانع آبستنی، و آشامیدن عصاره آن اخراج کننده علق<sup>۸</sup> است از حلق. و آب افشوده آن جهت دفع سیلان و چرک اعصای باطنی و سده جگر [نافع است].

۱. صفصاف: درخت بید.

۲. قطف: گیاهی است نرم دارای برگ پهن که آن را پزند. (اقرب الموارد)

۳. لحاء: پوست بیخ نباتات و ریشه های باریک آن است. (فهرست مخزن الادویه)

۴. الأذن: گوش. [نقش سپیدار در درمان بیماریهای گوش]

۵. مسحوق: کوبیده. ۶. خزاز: نوعی بیماری پوستی.

۷. العین: چشم [نقش سپیدار در درمان بیماریهای چشمی].

۸. علق: کرم.



المفاصل: نطول<sup>۱</sup> طبیخ آن جهت نفرس [مجرب است].  
 القروح: ضماد پوست و برگ تازه آن بر اعضای مقطوعه و مجروحۀ ردیه طردیه  
 نافع [است]. و گل آن داخل مراهم مجففه کرده می شود. و ذرور گل آن مجفف قروح  
 مزمنه و آکله [است]. به دستور ذرور و خاکستر آن.

الزّنية: طلای خاکستر قشر و یا چوب درخت آن با سرکه جهت اسقاط ثالیل<sup>۲</sup>  
 منکوسه و غیر منکوسه در دست و پا، و ثالیل مدوّره شبیه به سر میخ که «مسماریه»  
 نامند، و پوست بیخ آن داخل خضابات مو کرده می شود، برای سیاهی آن، و رماد<sup>۳</sup>  
 چوب مغسول آن قایم مقام تونیاست.

مضرّ گرده، و مصلح آن صمغ عربی. و بدل آن نیم وزن آن افاقیاست.  
 و گفته اند که از تنه درخت آن نمکی برمی آید سفید و نازک [که] بهترین املاح  
 است و آن را به جای املاح دیگر استعمال می نمایند.

#### دردار

«دردار» به فتح اوّل و سکون راء و فتح دال و سکون الف و راء مهملات، لغت  
 فارسی است و آن را «دارون» و سفیددار و درخت پشه نیز نامند، جهت آنکه در  
 جوف ثمر آن پشه متکوّن می گردد.

و نوعی از «غرب» است. طبیعت آن در اوّل سرد و خشک.  
 افعال و خواصّ آن: قابض و با قوّت جالبه. اکتحال<sup>۴</sup> عصاره برگ آن با عسل جهت  
 ظلمت بصر، و قطور آن نیم گرم، گوش جهت ورم آن. و قطور آبی که از سر چوب تر  
 [۱۵۲ پ] آن در حین سوختن برمی آید، جهت رفع کری که از امتداد امراض به هم  
 رسیده باشد. و برگ تازه آن مقوی دندان و لثه، و قاطع اسهال. و پخته آن ملین طبع.  
 و ضماد آن جهت التیام جراحات تازه و جبر کسر عظام<sup>۵</sup>، و با سرکه جهت جرب

۱. نطول: جوشانده.

۲. اسقاط ثالیل: ریختن گوشت زائد ناشی از بیماری ثالیل که بر دووه می باشد: ۱- منکوسه و آن ... ۲- غیر

منکوسه و آن ... ۳. رماد چوب: خاکستر چوب.

۴. اکتحال: سرمه کشیدن. ۵. جبر کسر عظام: ترمیم شکستگی استخوانها.

رطب<sup>۱</sup> و پوست بیخ آن در افعال قوی تر [است].  
و یک مثقال آن با شراب و یا آب، مسهل بلغم به عصر و طلای آن و سرکه جهت  
تغییر دادن رنگ برص مؤثر [است].  
و رطوبت ثمر آن جالی جلد بشره، و جهت تب دق و سرفه مزمن، مجرب  
[است].

و آب خیسانده خشک آن قایم مقام رطوبت آن [است].  
المضار: محرق خون و مولد سودا. مصلح آن شکر. مقدار شربت آن تا یک مثقال  
و بدل آن و خشیزک<sup>۲</sup> است.

غرسش از این قرار است که: زمین را لوله بند نمایند، یا درجه اول که در وسط و  
دوره باغ بیرون آورند، قلمه خوش تخم خوش ذات آن را در برج حوت در آن  
پشته های لوله و جداول، به فاصله دو شبر، فروکنند و آب دهند، ولی در فروکردن  
شرط است که علی الاوّل، دو سه گره آن فرو رود، به این معنی که دو سه جوش از  
قلمه زیر خاک رود که همان جوشها ریشه شود ولی قلمه ها را همان ساعت که قطع  
نموده اند، باید غرس نمایند که ضایع نشود، و آب بسیار باید داد، بلکه در جایی که  
مجاور آب گذرد، بهتر شود. و الا در تابستان پنج روز یک دفعه آب دهند و در  
زمستان پنج شش فقره، علی الاقل، آب رسانند، آب مجاور روان آن را نافع و آب  
ایستاده آن را مضر [است].

کم آبی باعث خرابی و کرمی شدن آن است. زمین به ریگ آمیخته و آب شیرین  
او را سزاوار، از زمین شور و آب شور در آزار است. چون آن را بر چنار و توت و اکثر  
درختها پیوند نمایند، بگیرد، و گل سرخ را چون بر او پیوند کنند بگیرد و اکثر  
به جهت زینت و بر حوالی آنها گل سرخ پیوند نمایند. شاخه هایی که معلق شود،  
بدن آن را گرفته، فصل گل خالی از عالمی نیست. ولی گفته اند: آمد و نیامد دارد.  
چون از دو سه سال بگذرد، هر ساله در فصل فائیز، شاخه های زواید اطراف

---

۱. جرب رطب: گری نمناک.

۲. و خشیزک: رجوع شود به فرهنگ دهخدا زیر همین عنوان.

آن را قطع نمایند که قوّت به اصل درخت رسد.  
اکثر در برج حوت شاخه‌های زیادتی را قطع کنند، به جهت تخم که همان فصل  
بکارند. مقصود از غرسش چوب است به جهت بیوت.<sup>۱</sup>



[تصویری از دو درخت]

۱. بیوت: مساکن، خانه‌ها.

## افراخ [افرا]

به فتح همزه و سکون فاء و فتح راء مهمله و سکون الف و خای معجمه، و به غین معجمه [افراخ] نیز مشهور است، زیان اهل شرار<sup>۱</sup> است. ماهیت آن درختی است به بزرگی درخت گردکان، و برگش شبیه به درخت چنار [است]. اکثر از یک ساقه رُسته، خوش منظر و پرشاخه. غرض از غرسش بیشتر سایه آن است که خوش هوا و دلکش است، خاصه که دلارامی در پیش و هولی از پس نباشد. در اوساط بساتین محض سایه آن نشانند. اگر در کنار آب باشد، نعم الاتفاق. ساقه درخت آن چون قوی شود، اکثر مصالح عمارات را شایسته است. از اشجار جنگلی آن قنداق تفنگ اخذ نمایند. بسیار مضبوط و مستحکم است.



[تصویری از مرد و زنی که در زیر سایه درخت افرا نشسته‌اند]

۱. مأخوذ از تازی به معنی اشرار در اینجا منظور و منسوب به جاهلان است.

درختش از تخم رسیده آن است که در برج حوت تخمدان نمایند. اکثر این است که از زیر درخت آن که تخمها ریخته، سبز شود. بعد از دو سال به هرجا خواهند نقل نمایند. آب ده روز [به ده روز] او را کافی است. هوای سرد او را سزاوار است.

اهر

اهر به فتح همزه و سکون هاء و راء مهمله، زبان اهل شرار است.

به فارسی «زبان گنجشک» و به هندی «اندرجو» و به عربی «لسان العصافیر»<sup>۱</sup>.

ماهیت آن ثمر درختی است از قسم «دردار» و عظیم و برگ آن شبیه به برگ بادام، و ثمر آن در خوشه و در غلافها و هر یک از هم متفرق، و هر غلافی یک دانه باریک طولانی شبیه به «زبان گنجشک» و ظاهر آن اندک تیره رنگ و باطن آن سفید مایل به زردی و با تندى و تلخی، و قوت آن زیاده تا ده سال باقی می ماند. و در مکمل هندو بنگاله کثیرالوجود [است].

دو نوع می شود: یکی تلخ با حدت، دوم شیرین، و برگ آن شبیه به برگ بید و از آن اندک پهن تر و سربرگها کج، و ثمر آن در خوشه مجتمع، و دانه های آن در غلافی سبزتر شبیه به خار، و گل آن ریزه [است]. و از تلخ آن سفید مایل به زردی و از شیرین آن بنفش. و ثمر تلخ آن به هیأت شیرین الا آنکه ثمر شیرین آن بالیده تر و رنگ باطن بنفش [است].

طبیعت آن در آخر دوم گرم و خشک، و در اول نیز گفته اند و با رطوبت فضلیه [است].

افعال و خواص آن: مسکن ریاخ، و برگ آن با قبوضت.<sup>۲</sup>

اعضاء الصدر: آشامیدن ثمر آن مسکن درد پهلوی و تهیگاه و جهت خفقان و ضیق النفس و سرفه مزمن [نافع است].

اعضاء النفس: آشامیدن آن جهت مغص و درد کمر و رحم و ادرار بول و تفتیت حُصات و تقویت اعضای تناسل و تحریک و زیادتى باه مفید، و فرزجه آن با غسل و

۱. لسان العصافیر: زبان گنجشکها [عصافیر جمع مکسر عصفور - گنجشک است].

۲. قُبُوضَت: خشکی، یبوست.

زعفران، بعد از ظُهر معین بر حمل و مجرَّب گفته‌اند.<sup>۱</sup>  
 المضار: مصدع محرومین، مصلح آن گشنیز [است]، مقدار شربت آن جهت باه  
 به تنهایی با سه درم و با معینی تا دو درم، بدل آن در تقویت باه به وزن آن جوزبوا و



[تصویری از دو درخت زبان گنجشک «اهرا»]

۱. یک کلمه خوانده نشد.

نصف آن تودری سرخ به وزن آن و یا مغزگردکان و یا کباب الجروح و القروح. ضماد برگ آن منقّی رمد و ملحم قروح رطبه [است].

آلات المفاصل: ضماد پوست آن با سرکه جهت کوفتگی عضله نافع [است].

زراعتش از تخم است که در برج جوت به قاعده‌ای که در ریاض اوّل عرض شد، تخمدان نمایند و قلمه آن را هم در برج حوت بنشانند. در اکثر اراضی غرس آن خوب و مطلوب شود.

آب چندان نخواهد تا دو سال آب شش روز یک مرتبه رسانند. بعد آب ده الی پانزده [روز] او را کفایت نماید.

عادت او چون درخت بید است، هر وقت سر آن را قطع نمایند شاخه‌ها از اطراف و جوانب آن رُسته شود.

در اکثر امکنه چون چهار پنج سال از غرس «اھر» بگذرد که اصل آن محکم شود، آن را بعضی از بیخ، و برخی به فاصله یک دو ذرع سر آن را قطع نمایند که نوچه‌های راست خوب از اطراف آن برآید چون مقصود از غرس آن، چوب آن است. هر اصله آن چندین اصله شود و منظری بهتر خلق نماید.

### مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه ثانی در اشجار غیرمثمره

بَقَم

[۱۵۳ ر] «بَقَم»<sup>۱</sup> به فتح باء موخّده و قاف و میم.

ماهیت آن: درختی است عظیم.

۱. بقم: معرّب بگم و بکم، پرنیان، دارپرنیان، به لغت یمن جوز مائل، چوب معروف رنگریزی است که به هندی کهرم یا مجیه گویند و درختی است عظیم. (دهخدا)

مَنْبِت آن سواحل «هند» و «زیرباد» و «دکهن» و «زنگبار» و برگ آن مانند برگ بادام، و گل آن بسیار زرد، و ثمر آن مدوّر مایل به سرخی، و در آخر سرخ می‌گردد. و بعد [از] رسیدن سیاه و شیرین [می‌شود] و چون سه شب آن را بخیسانند، مداد به غایت خوش رنگی می‌شود و گویند «عین‌الدّیک» تخم ثمر آنست.

طبیعت آن در سوم گرم و در چهارم خشک.

افعال و خواصّ آن: ذرور آن جهت التیام قروح کهنه و جراحات تازه و قطع نزف الدّم و تجفیف قروح سائله<sup>۱</sup>. و غسل به آب آن جهت نیکویی رنگ رخساره و تقویت مفاصل نافع [است]، و پنج درم آن کشنده به یبس و سکون و بعضی را به خنّاق<sup>۲</sup> مقلّق که علاج<sup>۳</sup> آن مقیّئات<sup>۴</sup> و مرطّبات<sup>۵</sup> و حقنه‌ها<sup>۶</sup> و حملولات معتدله<sup>۷</sup> و فصد<sup>۸</sup> در صورت احتیاج است، و گویند علاج‌پذیر نیست.

و صَبَاغان<sup>۹</sup> چوب آن را جوشانیده، در رنگ کرباس و غیره مستعمل دارند.

غرسش در برج قوس است که نهال پای جوش آن را برکنند و به هرجا که خواهند، بنشانند.

اصل این درخت جنگلی است و تیغ زیاد دارد. چنانکه دست به آن نتوان زد. چون آن را در باغ نشانند، بعد از دو سال بریده، بفروشد؛ از همان ریشه مقطوع دوباره تره<sup>۱۰</sup> زده، سبز شود، و چون شاخه آن را بر درختی دیگر پیوند نمایند، بگیرد. بید

«بید» به کسر بای موخّده و سکون یای مثنّات تحتانیّه و دال مهمله.

آن را اقسام است و اسماء متعدّد:

«بید برّی» و «بید ساده» و «بید موله» و «بید زرد» فارسی است.

۱. قروح سائله: یکی از انواع قروح و قروح به معنی ریش یا زخم است.

۲. خنّاق: دیفتری.

۳. علاج: درمان.

۴. مقیّئات: قی آوردها، (ادویه قی آور).

۵. مرطّبات: رطوبت آوردها، عوامل رطوبت‌زا.

۶. حقنه‌ها: اماله‌ها.

۷. حملولات معتدله: میان بردارها و منظور از آن.

۸. فصد: رگ‌زدن برای خون‌گیری و حجامت.

۹. صَبَاغان: رنگ‌رزان.

۱۰. تره: جوانه.



به عربی «خلاف» به کسر خاء معجمه و فتح لام و الف و فاء به فتح خاء نیز آمده. ماهیت آن شامل انواع بید است.

درخت آن عظیم و بزرگ و رنگ چوب آن سفید اندک رخوه<sup>۱</sup>. برگ آن باریک و بلند تا شبری، و گل آن در ایام بهار و بعد [از] روئیدن برگ از شاخه‌ها و بین برگها می‌روید، زرد رنگ و اندک خوشبو و باریک و بلند به قدر انگشتی، و ثمر آن مانند خوشه که از ساقه شاخه‌های آن می‌روید و در کتب، بید عبارت از آن است<sup>۲</sup> و در اکثر مواضع یافت می‌شود. و قسم نر آن بی‌گل و بهترین آن بود که در کنار آنها روئیده باشد.

نهر، صف بید در خیابان      عریان بدنی است مو پریشان  
طبیعت گل آن در دوم سرد و در اوّل تر، و برگ آن سرد و خشک، و ثمر آن در اوّل سرد و تر با اندک قوّت قبضی<sup>۳</sup> و لذعی<sup>۴</sup> تجفیفی<sup>۵</sup>.  
افعال و خواصّ آن: ملطّف<sup>۶</sup> و مقوی دماغ<sup>۷</sup> و قلب حارّه، و مفتّح سده جگر<sup>۸</sup>، و رافع صداع و رمده و خفقان و تشنگی و ضعف معده و تبهای محرقه<sup>۹</sup> و صفرایه و جمیع امراض حارّه<sup>۱۰</sup>. و عرق شکوفه آن الطّف<sup>۱۱</sup> از جرم شکوفه آن [است]. و در افعال مذکوره [است] اقوی از عرق برگ آن. و جرم بزرگ آن قابض و رادع<sup>۱۲</sup>. و عصاره آن

۱. رخوه: نرم، نرمی.

۲. در کتابها [کشاورزی] این شیوه تکثیر را ویژه بید نگاشته‌اند.

۳. قوّت قبض: نیروی خشکی‌آور، قدرت یبوست‌زا.

۴. لذع: سوزانیدن، احتراق، سوزش دادن [معین].

۵. تجفیف: بازکنندگی، گشایش، خشک کردن. ۶. ملطّف: نرم‌کننده.

۷. مقوی دماغ: هوش‌افزا. ۸. مفتّح سده جگر: گشاینده موانع کبدی.

۹. تبهای محرقه: تبهای سوزاننده و شدید. ۱۰. جمیع ...: همه بیهارهای ناشی از گرمی.

۱۱. الطّف: لطیف‌تر.

۱۲. رادع: بازدارنده، مانع، جلوگیری، و در داروسازی به داروهایی گفته می‌شود که موجب قبض و تنگ کردن رگهای عضوی می‌شود و موجب می‌شود تا مواد عفونی و خارجی نتواند داخل عضو راه یابند مانند تاجریزی که خاصیت تنگ کردن موضعی رگها را داراست. [معین]

مسهل بلغم و صفراء و سوداء. و رحم<sup>۱</sup> و مفاصل و نقرس و گزیدن عقرب و ادویه [نافع است].

و قطور آن در گوش جهت پاک کردن چرک آن بسیار مفید است.  
و جلوس در طبیخ برگ و شاخه آن جهت رفع فساد اعضاء به غایت مؤثر [است].

و خوابانیدن بر فرش آن جهت رفع حرارت کبد و قلب.  
و ثمر آن جهت ضربه [ای] که بر حلقه [چشم] رسیده باشد.  
ضماد او جهت نفث الدّم، و به دستور ضماد برگ تازه آن.  
و آشامیدن آن جهت اسهال دموی. و عرق آن جهت خفقان حارّ<sup>۲</sup> و حمّای  
جدری<sup>۳</sup> و حمیّات حارّه حاد و حمّای دق<sup>۴</sup>. و صمغ آن، که از برگ آن بیرون می آید،  
جالی و مقوی باصره.

و خاکستر چوب آن جهت نزف الدّم، و با سرکه جهت ثلیل و نمله و ورم پستان  
و ورم اعضای ظاهری و زخمهای شری و آبله و اورام حارّه، و به دستور ضماد آب  
برگ تازه آن و جرم برگ آن قابض و رادع و مضرّ تهیگاه [است].  
[۱۵۳ پ] مصلح آن گلاب و شکر [است].

و مقدار شربت از آب آن هشت درهم تا بیست درهم که با شکر بنوشند؛ و بدل  
آن ربّاس [ربواس] و دستور آشامیدن آب برگ آن در «قربادین» مذکور است. و بهتر  
از آب کاسنی و ماء الشّعیر است، جهت اکثر امراض.  
و آشامیدن بیست درهم آن جهت رفع سده کبد نافع [است].  
و روغن گل آن که به دستور دهن در او ترتیب دهند، بارد و مجفّف<sup>۵</sup> و منشّف<sup>۶</sup> و

۱. اختناق رحم: بیماری شبیه به صرع و غش متناوب و بیشتر برای زنانی که عادت ماهانه آنان بند بیاید  
(حبس طمث) و نیز زنان بی شوهر، به پیش می آید. [معین]

۲. خفقان حارّ: گلوگرفتگی ناشی از گرمی.

۳. جدری: آبله، آبله مرغان، چیچک، نوعی از آبله که بر پای کودکان پدید می آید [معین].  
حمیّات جدری = تبهای تند ناشی از آبله مرغان.

۴. حمّای دق: تب تند دق آور. ۵. مجفّف: گشاینده، خشک کننده.

۶. منشّف: جاذب الرطوبه نمگیر.

مسکن، صداع طلاء<sup>۱</sup> و مانع صعود ابخره<sup>۲</sup> و صیروت<sup>۳</sup> خون نیز شریاً، و در سایر افعال قایم مقام روغن گل آن [است].

### تعبیر

درخت بید به مخالفی خود رای و بی منفعت بود. غرسش در اراضی کثیرالرطوبه مطلوب است. هرچه آب بیشتر، نمو و ترقی آن بهتر و زیادتر است.

اکثر در کنار جداوّل و انهار نشانند، و چون سایه اش مسطور<sup>۴</sup> است، در اوساط بساتین چمن، بید غرس نمایند.

کنار آب و پای بید و طبع شعر و یاری خوش معاشر دلبری شیرین و ساقی گلعذاری خوش اللّهم ارزقنا<sup>۵</sup>، که آبی در گذر و سایه ای بر سر و یاری همبستر و مُخَلّی دور از نظر باشد.

الحاصل، غرسش از قلمه ای است که از درخت خوش اصل، قلمه های راست گرفته، در زمینی که مقصود غرس دارند، میخی به قدر ذراعی فرو کنند و برکنند و به جای آن قلمه بید را داخل کنند و آب دهند؛ و آب را مکرّر رسانند تا ریشه قایم نماید، آن وقت آب ده روز او را کفایت نماید، ولی آب مجاوری البتّه بهتر است. چون چهار پنج سال از غرسش بگذرد که ساقه آن قوتی بهم رساند، دوزع آن را منظور نموده، سر مجموع را به یک قد قطع نمایند که از اطراف آن تره<sup>۶</sup> و شاخه های راست رُسته، به اندک زمانی سر به هم داده، هم به حسب ترکیب خوش منظر و هم به جهت چوب، بیشتر و زیادتر شود.

وقت غرسش در جمیع فصول است ولی برج حوت موقع مخصوص آن است.

۱. طلائاً: بصورت ضما و مرهم.

۲. مانع صعود ابخره: جلوگیری از بالا رفتن بخارات (مسموم)

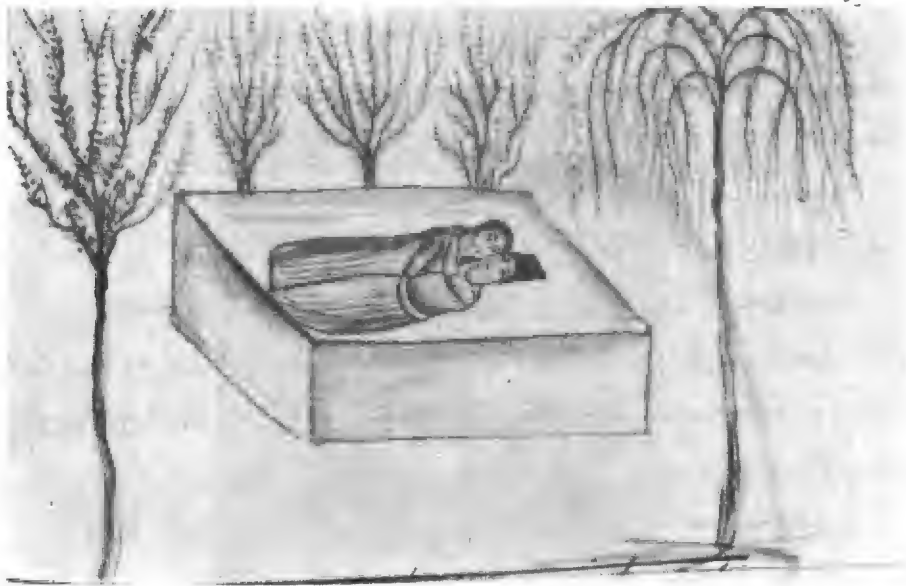
۳. صیروت خون: صیروت، شدن: صیروت خون - جاری شدن خون، خونریزی.

۴. مسطور: گسترده، نوشته شده.

۵. اللّهم ارزقنا: خداوندا ما را روزی کن، خدایا برسان.

۶. تره: جوانه در اینجا.

موقع قطع سر آن اواخر عقرب الی آخر حوت، به اختلاف سردی و گرمی هوای بلد است، و سر حدّات در برج حوت، و قریب الحرارة در اواخر عقرب است. پیوند آن با شفتالو خوب شود.



[تصویر زن و مردی که در زیر سایه بیدی خفته‌اند]

### جاروب

«جاروب» به فتح جیم و سکون الف و ضمّ راء مهمله و سکون واو و باء موخّده، نباتی است که یک دو ذرع بلندی آن زیاد نشود. آن را محض روبیدن فضا و خانه غرس نمایند، و از این جهت او را جاروب گویند.

موقع زراعتش از اوّل برج حوت است تا آخر برج حمل. اکثر در کنار و حدود تره زارها زرع نمایند، و هرگاه مخصوصه خواهند زرع نمایند، زمین را شیاره کرده، کرزه بسته، تخم را فاصله دار، در آن کرزه‌ها پاشند و با دست یا بوته خار زیر خاک نمایند و آب دهند، سه فقره از اوّل هر چهار روز یک آب رسانند. چون سبز و بلند شود، آب ده روز یک بار آن را کفایت نماید، والسلام.



[تصویری از بوته‌های جاروب]

مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه ثانی در اشجار غیر مشمره

چنار

[۱۵۴ ر] «چنار» به کسر جیم فارسی و فتح نون و سکون الف و راء مهمله، فارسی

است. به عربی «دُلب» به ضمّ دال و سکون لام و باء موخّده نامند، و به فرنگی «بلطانس»<sup>۱</sup>.

ماهیت آن درختی معروف و بسیار عظیم و برگ پهن و متشعب<sup>۲</sup> و مشرف<sup>۳</sup> و چوب آن سبک و جوهردار است.

مُنبِت آن بلاد سردسیر، و ثمر آن مدوّر و خاردار و خشبی<sup>۴</sup> سبک وزن غیر مأکول است.

#### تعریف

طبیعت آن سرد و تر و با قوّت قابضه، و ثمر و پوست آن بسیار سرد و خشک و با حرارت قلیله.

افعال و خواصّ آن: جالی، و نقوع<sup>۵</sup> گل آن، که از ثمر آن گرفته باشند؛ و ضماد برگ تازه پخته آن جهت ورم چشم و منع ریختن موادّ رطبه و آب رفتن از چشم و رفع ورم بلغمی و ورم زانو و هر عضو که باشد، و ورمهای گرم را نیز [نافع است].

و به دستور ضماد برگ تازه غیرمطبوخ آن جهت درد زانو و اورام حارّه، و مضمضه به طبیح پوست تازه آن در سرکه جهت درد دندان؛ و ذرور برگ خشک آن جهت تجفیف قروح و جروح و سوختگی آتش؛ و ضماد پوست سوخته آن به غایت جالی و معجّف، و جهت برص و رفع رطوبت متعفنّ زخمها، و با آب جهت تقشّر، و آشامیدن مطبوخ ثمر تازه آن با شراب جهت رفع سمّیت گزیدگی جانوران سمّی؛

و ضماد برگ و ثمر آن با پیه جهت سوختگی آتش؛ و بخور برگ و ثمر آن در خانه

۱. بلطانس: Belthanse.

۲. متشعب: پراکنده، شاخ شاخ، منقسم و شاخه شاخه (آندراج).

۳. مشرف: بلند، افراشته، رفیع، افراخته، نمایان (ناظم الاطباء).

۴. خشبی: چوبی. ۵. نقوع: جوشاندن، جوشانده.

جهت گریزانیدن خنقا<sup>۱</sup>، و به دستور پاشیدن آب طبیح آن و غباری که بر برگ آن می‌نشیند، به غایت مضرّ قصبه ریه و صوت و سمع و بصر است، چون بدانها برسد. و مصلح آن شیر تازه دوشیده است.

### نظم

بر رُست و بر دوید، به زودی بر او به بیست	گویند بر کنار چناری، کدوینی
گفتا که هست سال من افزوتر از دویست	پرسد از او: چنار که تو چندساله‌ای
با من بگو کسالت تو از برای چیست	گفتا به بیست روز من از تو گذشته‌ام
امروز با توام نه خصومت نه داوریست	دادش چنار پاسخ کای یار دلپذیر
آنگه شود پدید که نامرد و مرد کیست <sup>۲</sup>	فردا که بر من و تو وزد باد مهرگان

### تعبیر

چنار و سرو دلالت بر مردم با اصالت کند، اما اندک مال باشد. و گفته‌اند: چنار بعد از اینکه بزرگ اصلی شود، کثیرلزی باشد، لابد خلق بود. از وی منفعت چندان عاید نشود. مع‌هذا ثمر آن دلیل آن بود. از چنان شخصی که مذکور شده.

ارطامیدورس<sup>۳</sup> گوید: هر که به عزم جنگی باشد، اگر درخت چنار به خواب بیند، ظفر یابد،

بدان که چنار درختی مبارک و طویل‌العمر و عظیم است، زیرا که بیخ آن محکم است و ریشه آن خود را به آب می‌رساند و طول زمانه و مرور ایام میان او را پیوساند و ضایع نماید و از پوست آن خورد، هر جا که در سرچشمه یا کنار رودخانه اتفاق افتاده، بهتر و بلندتر شده است.

در بساتین کنار دیوارها یا خیابان وسط غرس نمایند که سایه آن سایر اشجار را ضایع و فاسد نسازد.

۱. خنقا: جانوری گندبوی؛ خبز دوک، سرگین غلطانک، خرچسونه، خاله سوسک، نوعی جُعل است.

۲. این قطعه از ناصر خسرو است. (دهخدا)

۳. ارطامیدورس: Aftha midereth.

و چون درخت کامل آن را قطع نمایند و [به] مصرف رسانند، دوباره از هر بُن و بیخ آن چندین شاخه بیرون آید، و به اندک زمانی هر شاخه [ای] درختی قوی شود.



[تصویر درخت چنار]



**وقت قطع آن برج حمل است،** که چون قطع نمایند، از بیخ آن شاخه‌ها جَهد. [۱۵۴ پ] در هوای سرد و زمین ریگ بوم بهتر شود، چنانکه چنار اصطهبانات [از] توابع فارس مشهور است.

**موقع غرس آن در برج حوت است.** زمین را سه چهار یک الی یک ذرع حفر نمایند. شاخه‌ها که از بن و جوانب درخت چنار برآمده، تازه یک ساله و دوساله و سه ساله آن را قطع کنند که طول آن یک ذرع و یک چهار یک الی یک ذرع باشد. در هر حفره سه اصله اندازند و آب دهند و خاک بر آن ریزند. از اوایل که ریشه زند و اصل قایم نماید، آب نم لازم است.

**در سال اول و دوم در تابستان،** آب شش الی ده [روز] رسانند. در سنوات بعدی هر پانزده روز یک آب کفایت نماید که سه اصله در حفره انداخته، در سنوات بعد یک اصله آن را گذارده، دو اصله دیگر را بیرون آورده، به هر جا خواهد غرس نماید. و هر ساله اول فصل فائز اسافل آن را بپیرایند که قوت به اصل درخت رسد. چون کرم در ساقه و کلی نماید چون درختی را خاصه گل سرخ بر آن پیوند نمایند، بگیرد. پیوند آن به طریق پیوند اشکنه است.

#### جو دانه

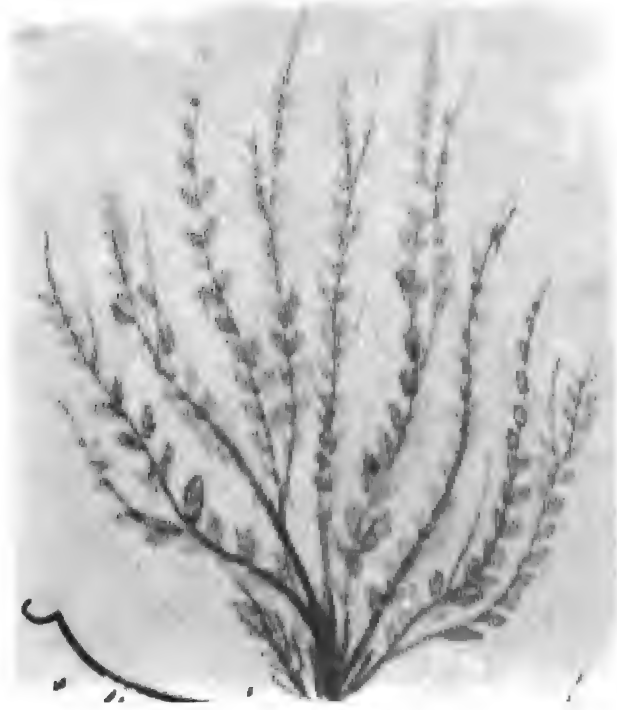
جو دانه به ضمّ جیم و سکون واو و فتح دال مهمله و سکون الف و فتح نون و هاء.

**ماهیت آن درختی است که از جنس «بید» [است]** ولی زیاده از دو ذرع نشود. و از بدایت<sup>۱</sup> بر روی زمین ریشه پهن نموده، شاخه‌ها و شعب از آن بیرون آید. و چون یک دو سال از آن بگذرد، هر شاخه آن دسته بیلی شود. آن را محض دسته بیل و افزار زراعت غرس نمایند.

غرسش چون بید از قلمه است و در کنار جداول در زیر سایه آن را غرس نمایند. و هر شاخه آن که به قدر دسته بیل شود، از بیخ قطع نمایند [تا] قوت آن علاوه و

۱. بدایت: آغاز.

شاخه آن زیاد شود. هرگاه کرم در درخت آن افتد، آن را از روی زمین قطع کرده، مجدداً سبز شود.



[تصویری از درخت جودانه]

سایه خوش

فارسی است.

ماهیت آن درختی است که محض سایه در اوساط بساتین غرس نمایند. از یک ساقه رسته، شاخه‌ها از بالای اطراف و جوانب آن رسته و بیرون کشیده، انبوه و پر که آفتاب را در زیر آن اثری نیست. به قدر درخت بید قامت آن شود. غرسش از ریشه است که در برج قوس و حوت نقل نمایند. آب را زیاد خواهد و عادتش چون بید است، ولی چندان بقایی ندارد. پشه از آن متکون شود.



[تصویری از دو مرد که در زیر درخت سایه خوش نشسته‌اند.]

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه ثانی در اشجار غیر مشمره

سرو

[۱۵۵] «سرو» و «عرعر» و «صنوبر» که کاج باشد، چون به هم شباهت و موافقت

دارند، در حقیقت یک جنس هستند. شعرا نیز آنها را با هم ذکر نموده‌اند. کلاً در تحت سرو غرس شوند.

با سرو صنوبرش موافق	عذرا به بغل کشیده وامق
سروش به صنوبر از ته دل	یک دل نه به صد دلست مایل
از رفعت <sup>۱</sup> سروهای دلکش	قمری به خروش عرش دم‌کش
سروش به زمین به چرخ مربوط	همسایه خوب ظل <sup>۲</sup> مخروط
سرو لب جوی پر لالی <sup>۳</sup>	محمود و ایازی از زلالی
کاج است در او به فز و شاهی	سر دفتر رسم کج کلاهی
هر شاخ کجش فلک دوایر	یک قمری اوست فز طایر <sup>۴</sup>
کاجی که قرین سرو ناز است	آن محمود است و این ایاز است

«سرو» به فتح سین و سکون راء مهمله و واو، اسم فارسی است، و به هندی نیز «همین و نمال» نامند.

ماهیت آن دو نوع است: بڑی و بستانی، آنکه جبلی نیز نامند، درخت عرعر است. و بستانی آن درختی است بسیار بلند و عظیم و موزون و برگهای آن بسیار ریزه و خزان نمی‌کند، و ثمر آن کوچک صنوبری شکل شبیه به جوز رومی و آن را «جوزالسر»<sup>۵</sup> نامند، و مغزی ندارد و در خامی سبز و صلب، و بعد [از] رسیدن اندک زرد رنگ و خشبی، در جمیع اجزای آن اندک حدت<sup>۶</sup> و حراقت<sup>۷</sup> و مرارت<sup>۸</sup>، و عفوصت<sup>۹</sup>، بسیار و تخم آن سفید زرد رنگ شبیه به دانه عدس و از آن نازکتر.

و اصل سرو به سه قسم می‌باشد: «آزاد» و «سهی» و «ناز»

«آزاد» سروی را گویند که راست رود و آن را به این اعتبار «آزاد» گفته‌اند که از قید

- 
- |                         |                 |
|-------------------------|-----------------|
| ۱. رفعت: بلندی، ارتفاع. | ۲. ظل: سایه.    |
| ۳. لالی: مرواریدها.     | ۴. طایر: پرنده. |
| ۵. جوزالسر: گردوی سرو.  | ۶. حدت: گرمی.   |
| ۷. حراقت: سوزندگی.      | ۸. مرارت: تلخی. |
| ۹. عفوصت: گس مزگی.      |                 |



[تصویری از درخت سرو و کاج ابرقو (خارج از متن اصلی)]

کجی و ناراستی و پیوستن به شاخ دیگر فارغ است. و بعضی گویند هر درختی که میوه ندهد، آن را «آزاد» نامند. چون سرو میوه نمی دهد، به این سبب آزاد باشد. به سرو گفت کسی میوه ای نمی آری      جواب داد که آزادگان تهیدستند

و جمعی گفته‌اند که: هر درختی را کمالی و زوالی است، چنانکه گاهی پربزرگ و تازه است و گاه پژمرده و بی‌برگ، و سرو را هیچیک از اینها نیست. و همه وقت سرو تازه است و از این علتها فارغ و این صفت آزادگان است.

اما «سهی» سروی باشد دو شاخ و شاخه‌های آن راست می‌باشد. و سهی به معنی راست آمده است.

اما «ناز» سرو نورسته را گویند. چه ناز به معنی نورسته هم آمده است. و سروی را نیز گویند که شاخه‌های آن به هر طرف مایل باشد، برخلاف سرو آزاد،

به هر حالت، قامت خوبان و قد دلبران را به سرو تشبیه نمایند، و گفته‌اند که: چون قریب به ربیع<sup>۱</sup> شود که آفتاب خاوری نزهت افزای برج حمل شود، اشجار سرو هریک قامت خود بدون تحریک محرّکی، به حرکت درآورند، که محسوس و مشهور گردد، و گرد و غبار و شاخه‌های خشک شده که در جوف دارند، به دور افکنند.

#### تعریف

[۱۵۵ پ] طبیعت آن در اوّل گرم، و گویند در حرارت معتدل و در سوم خشک، و ثمر آن از سایر اجزاء گرمتر و صمغ آن گرم حادّ، حریف<sup>۲</sup> و قریب<sup>۳</sup> به صمغ صنوبر و ضعیف‌تر از آن و رطوبت سائله از آن، ضعیف‌تر از قطران درخت شربین.

افعال و خواصّ آن: برگ [آن] قابض و محلّل و قاطع نزف الدّم و زائل‌کننده عفونات و بهق،

و آشامیدن طبیح آن جهت عسرالبول و قروح امعاء و سیلان فضول از مثانه، و به دستور آشامیدن دو مثقال از برگ سائیده آن با نیم مثقال «مرمّکی»<sup>۴</sup> جهت تقویت مثانه، و رفع بول در فراش، و عسرالبول مفید است.

و غرغره طبیح آن جهت درد دندان و قرح لثه و استرخای آن،

۱. قریب به ربیع: نزدیک به بهار.

۲. حریف: رقیب.

۳. قریب: نزدیک، شبیه (در اینجا).

۴. مرمّکی: گونه‌ای درخت که در افریقا بیشتر می‌روید و صمغ سقزی که از آن استخراج می‌شود مرمّکی نام دارد و مطلق مر داروئی است تلخ. (دهخدا)

و لعوق<sup>۱</sup> آن با عسل جهت سرفه کهنه مجرب و مقوی معده.  
و گویند برگ آن مخدر است.  
و آشامیدن ثمر آن با شراب طیب جهت قطع نزف الدّم و رفع نفس الانتصاب و  
منع انصباب<sup>۲</sup> فضولات به معده، و قرحه امعاء نافع است.  
و چون ثمر آن را بسایند و برفق ضماد کنند، جهت منع زیادتى و تحلیل آن نافع  
است.

و مضربه، مصلح آن کتیرا،  
و نشاره<sup>۳</sup> چوب آن جهت منع سیلان فضول و با «مر» صاف جهت تقویت مثانه و  
رفع بول در فراش نافع است.  
و محرق مغسول برگ آن جهت سوختگی آتش و غیرمغسول آن جهت قروح و  
جروح رطبه، ضماداً و ذوراً نافع،  
و ضماد برگ پخته آن در سرکه که با ترمس مخلوط کنند، جهت قلع آثار بهق و  
سفیدی ناخن، و با ادویه مناسبه و به تنهایی جهت فتق و التیام جراحات و تقویت  
اعضای مسترخیه<sup>۴</sup> سست شده و قطع نزف الدّم و تجفیف زخمها و تحلیل اورام و رفع  
اعیاء<sup>۵</sup>، و با آرد جو و آب جهت اورام حاره چشم و حمزه<sup>۶</sup> و نمله<sup>۷</sup> و سوختگی آتش،  
و سعوط<sup>۸</sup> صمغ آن جهت تنقیه رطوبات دماغی، و ذور آن جهت بواسیر الانف<sup>۹</sup>.

۱. لعوق: لیسیدن، به معنی انگشت پیچ و هر چیز آبدار با قوام که با انگشت کم کم بلیسند. (دهخدا)

۲. منع انصباب، رفع گرفتگی.

۳. نشاره: خاک اژه، سیوسه چوب و براده آن. (دهخدا)

۴. مسترخیه: سست و فروهشته، کرخت، لمس. (ذخیره خوارزمشاهی)

۵. اعیاء: مانده شدن در حرکت و رفتن. (غیاث اللغات)

۶. حمزه: باد سرخ.

۷. نمله: نوعی بیماری پوستی، دمیذگی که بر اندام برآید، بشوری بر بریدن ظاهر شود و درهم پیوسته گردند  
با خارش و سوزش. (دهخدا)

۸. سعوط: داروئی را گویند که به بینی چکانند. (ذخیره خوارزمشاهی)

۹. بواسیر الانف: بواسیر دماغی، پولپ بینی.

و عصارة ثمره تازه آن نیز جهت بواسیرالانف و بواسیر مقعده، و با گلنار جهت قروح رطبه سر و سایر قروح بدن و تنقیه قروح و سخی، و خاییدن آن جهت رفع سیلان آب دهان نافع است.

و چون ثمر و برگ آن را با آمله<sup>۱</sup> در آب و سرکه طبخ نمایند تا مهرا<sup>۲</sup> شود. پس با روغن کنجد بجوشانند و ثقل<sup>۳</sup> آن را بر موی ضماد نمایند و روغن را طلا کنند، جهت سیاه و دراز کردن موی سر و حفظ سقوط آن مجرب است،

و به دستور چون بکوبند و با سرکه و حنا کوبیده، بسرشند و بر مو ضماد نمایند، سیاه و قوی گردانند. و تضمید<sup>۴</sup> آن با موم و روغن زیتون و عذب جهت تقویت معده نافع است و بدل آن به وزن آن انزروت سرخ و نصف آن پوست انار.

و از خواص آن است که چون ثمر و برگ و شاخه آن را در خانه نگاه دارند، پشه داخل نشود. و اگر بشود آن را بکشند، و به دستور دود نمودن آن همین اثر را دارد.

### نظم

حُقَّتْ بِسَرِّ كَالْقِيَانِ تَلَحَّظَتْ      خَصْرُ الْحَرِيرِ عَلَى قَوَامٍ مُعْتَدِلِ  
فَكَانَهَا وَالزَّيْجُ جَاءَ بِمِثْلِهَا      تَبْنَى التَّعَانِقُ ثُمَّ يَنْتَفِئُ الْحَجَلِ

تعبیر

در چنار مذکور شد.

حکایت

گویند: «زردشت، دو درخت سرو به طالع سعد نشانده بود، یکی را در قریه «کاشمر» و یکی را در قریه «فارمد» که از جمله قرای «طوس» است، مین اعمال خراسان.

و زعم مجوس آن است که زردشت دو شاخه سرو از بهشت آورده و در این دو

۱. آمله: نام درختی هندی است که ثمره آن را نیز آمله گویند. (دهخدا)

۲. مهرا: به معنی نیک پختن گوشت و جُز آن. (متهی الارب)

۳. ثقل: سنگینی، تفاله. ۴. تضمید: ضمادشده.



موضع کاشت، و متوکل عبّاسی به هنگام عمارت جعفریّه سامره حکمی به «طاهرین عبدالله» که حاکم خراسان بود، نوشت که آن درخت را قطع نماید.

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه ثانی در اشجار غیر مثمره

سرو و عرعر و صنوبر

[۱۵۶ ر] و تنه آن درخت را برگردانها [گردونه‌ها]، نهاده و شاخه‌های آن را برآشتران بار کرده، به بغداد بفرستند.

جمعی از مجوس پنجاه هزار دینار می‌دادند، قبول نکرد و آن درخت را قطع نموده، و به وقت افتادن آن درخت، زمین چنان به لرزه درآمد که به‌کاریزها<sup>۲</sup> و بناهای آن حدود، خلل عظیم راه یافت.

گویند از عمر آن درخت یک‌هزار و چهارصد و پنجاه سال گذشته بود، و دور تنه آن درخت بیست و هشت تازیانه بود، و در سایه آن درخت زیاده از دو هزار گوسفند و گاو قرار می‌گرفت، و جانوران مختلف‌الانواع زیاده از حدّ و حصر<sup>۳</sup> در آن آشیان داشتند، چنانکه به وقت افتادن آن درخت، از بسیاری جانوران، روی آفتاب پوشیده گشت و هوا تاریک شد. و شاخه‌های آن را بر هزار و سیصد شتر بار کرده بودند. و خرج تنه آن درخت تا به بغداد پانصد هزار درم شد. و چون به یک منزلی جعفریّه رسیدند، همان شب متوکل عبّاسی را غلامان او پاره‌پاره کردند.

۲. کاریزها قناتها.

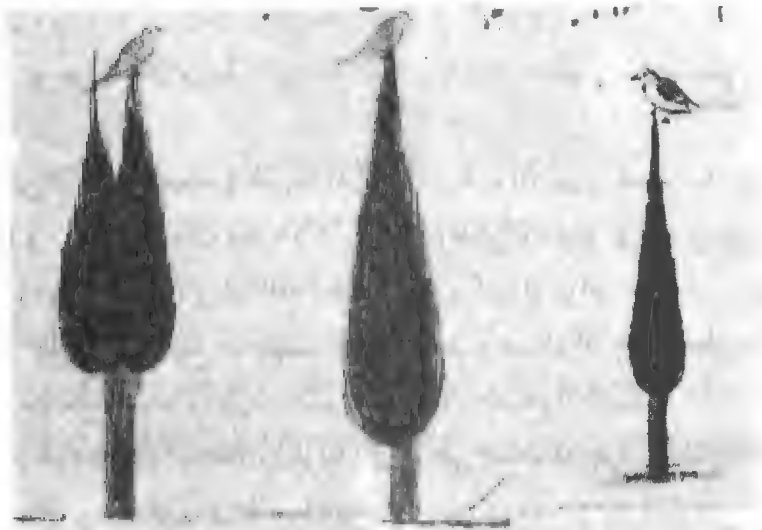
۱. در اصل: به.

۳. حدّ و حصر: اندازه و شمارش.

### زراعت

زراعتش از تخم است که در برج حوت بر<sup>۱</sup> سرو را گرفته، در آب گرم نموده، و سه روز تأمل نمایند که آن بخیسد، [پس] آن را پاره پاره کرده، چنگ زده، تخم آن را، که به قدر عدس است، بیرون آورده، زمین را در پیش چند شیار کرده، یا بیل کن نموده که گِل‌مند<sup>۲</sup> شود. زبل کهنه و رمل در آن ریخته، کرزه بسته، تخمها را فاصله‌دار در آن کرزه‌ها بریزد و زیر زبل و رمل نماید؛ به قاعده‌ای که در ریاض اوّل عرض شد، در تخمدان مراقبت نمایند.

و گویند هرگاه تخم سرو و صنوبر و اترج را با جو بکارند، زودتر رشد نماید؛ هر قدر جو بالیده<sup>۳</sup> شود، تخم متمکن نمایند. هوای معتدل آن را در خور<sup>۴</sup> است.



[تصویری از سه نوع سرو: آزاد، ناز، و سهی که بر نوک هر سرو پرنده‌ای نشسته است.]

۱. بر: میوه، منظور گردوی سرو است که پیشتر از آن یاد شد.

۲. گِل‌مند: شخم زده. ۳. بالیده، رشد کند.

۴. درخور: شایسته و سزاوار.

## عرعر

«عرعر» به فتح دو عین و سکون دو راء مهملتین، لغت عربی است. و به فارسی «سروکوهی» و به شیرازی «وهل» و به سریانی «سروپیا جیلا» و به رومی «قرونس» و به یونانی «سرو تماران» و «اروس» و «سرو نمازان» نیز نامند.

ماهیت آن دو نوع است: یکی بزرگ و از سرو کوتاه تر و کوچک تر، و ثمر آن به قدر فندقی و با اندک شیرینی.

و [نوع] دوم از آن کوچکتر، و ثمر آن به قدر باقلا و مستدیر. و گفته اند: ثمر عرعر غیر ثمر «ابهل» است.

و بعضی گفته اند: «شربین»<sup>۱</sup> از آن به هم می رسد.

طبیعت آن در سوم گرم و خشک و ثمر آن گرم و در سوم، و خشک در اوّل دوم. و در اوّل گرم و در دوم خشک نیز گفته اند.

افعال و خواصّ آن: مسخّن<sup>۲</sup> و مفتّح سدد و با قوّت قابضه و مقاوم سموم و مدّر بول و حیض.

امراض الصّدر و المعده و غیرها: آشامیدن دو درم آن جهت تفتیح سدد و سرفه در سینه و طحال و ضعف معده و کسر ریاخ بواسیر<sup>۳</sup> و مغص و درد رحم و درور منی<sup>۴</sup> و ودی<sup>۵</sup> و مذی<sup>۶</sup>، و شکافته شدن عضله و گزیدن هوام، خصوص با شراب انجیر، و جلوس در طبیخ آن جهت اختناق رحم. و ضماد آن جهت قطع عرق و تقویت بدن نافع است. و مورث خشونت سینه، و مصلح آن کثیرا.

مقدار شربت آن یک مثقال. و گویند: از خواصّ آنست که چون هشت عدد آن را بر سر بندند، باعث قبول و عظمت در نظرهاست.

غرسش آنچه به نظر رسیده، در کوهستان قریب البروده و اهویّه معتدله خودرو سبز می شود.

۱. شربین: نام درخت قطران است و آن نوعی از صنوبر باشد. (برهان)

۲. مسخّن: گرم کننده.

۳. کسر ریاخ بواسیر: کاستن بادهای بواسیری.

۴. درور منی: تکرّر منی.

۵ و ۶. ودی مذی: به رساله های عملیه رجوع شود.



[تصویری از درخت عرعر]

### صنوبر

[۱۵۶ پ] «صنوبر» به فتح صاد و نون و سکون واو و فتح باء موخّده و رآء مهمله، لغت عربی است، و «اززه» نیز به سریانی، و «از زنده» به رومی «بقطانیون»<sup>۱</sup> و به یونانی «فلو غیطون»<sup>۲</sup> نامند.

ماهیت آن دو صنف می باشد: ذکر و انثی. ذکر آن دو نوع می باشد: یکی بستانی و آن درخت بزرگی است قریب به چنار. برگ آن شبیه به خیاطه<sup>۳</sup> قوی و به خلال بلندی به قدر یک شبر و سبز تیره رنگ، و ثمر آن به شکل دل حیوان

۲. فلو غیطون: Ghloghitoun.

۱. بقطانیون Bogitanion.

۳. خیاطه: نخ خیاطی. (ناظم الاطبا)

جوان و به قدر دل گوسفند، و بزرگتر از آن، و شبیه به ثمر شریفه که ثمر هندی است و خانه خانه. و بعد [از] رسیدن و خشک شدن از هم شکافته می‌گردد. و خشبی است و مغزی ندارد و ماکول نیست. و درخت آن را به فارسی «ناژو» و «ناجو» و به شیرازی «کاج» و ثمر آن را «پرکاج» نامند و «راتینج» صمغ آن است.

و دوم جبلی است که در سردسیر به هم می‌رسد، و ثمر آن نیز ماکول نیست؛ و از مطلق آن مراد این است. و درخت این شبیه به درخت «ابهل» است، و به سریانی «ازرند» نامند.

و چوب این [نوع] چرب [است] و به جای شمع و چراغ و مشعل می‌سوزانند و قطراتی که از این به عمل می‌آید، رقیق‌تر و قلیل‌المنفعت‌تر از شربین است.

و انثی<sup>۱</sup> آن نیز دو نوع است، و چلغوزه ثمر این [نوع] است. و در شیروان و اقصای آذربایجان و بعضی جاها از ملک روم<sup>۲</sup> و کشمیر و غیرها بسیار به هم می‌رسد.

و دوم صغیر و آن را «تنوب» نامند، و ثمر آن را «قضم قریش» و عامّه اهل شیراز آن را «فستق» نامند.

اما ثمری که معروف است، نزد عامّه اهل شیراز و عراق به «چلغوزه» فی الحقیقه از اقسام بادام است، نه از انواع صنوبر، زیرا که دانه صنوبر پهن و بی‌مغز است. و ثمر چلغوز را مغزدار و مغز آن اندک باریک فتیله شکل به قدر دانه خرما ی کوچکی، و در غلافی اندک صلب که بر لب شکسته می‌گردد، و ثمر آن را چون در آتش اندازند، بعد از گرم شدن منشق<sup>۳</sup> گشته، آوازی کرده، دانه‌های چلغوزه از میان خانه‌های آن جسته برمی‌آید.

و نیز نوعی دیگر از صنوبر می‌شود، درخت آن متوسط، و در بزرگی و کوچکی خوش‌منظر و آن را «نوش» نامند. و برگ آن اندک پهن و مشرف و منشعب خوش‌منظر. و زنان اهل اصفهان و ایران در وقت حنابستن نم کرده، بر پشت دست

۱. انثی: مؤنث، ماده.

۲. ملک روم: مراد عثمانی (ترکیه کنونی) است.

۳. منشق: جدا.

گذاشته، بالای آن حنا می‌بندند [که] خوش‌نما می‌شود.  
و درخت صنوبر را خزان نمی‌باشد.  
و حکیم «میر محمد مؤمن» نوشته که: نر آن را ثمر بی‌مغز و قطران آن زبونتر از قطران «شربین» است، و ماده آن کوچکتر و پریزگ می‌باشد.  
کوچک آن را «صنوبر صغار»<sup>۱</sup> و «تنوب» نامند و ثمر آن، مثل دل‌گوسفند و از آن بزرگتر، و مغز نر آن تلخ و سفید و بی‌پرده رقیق سرخی.  
و «قضم قریش» عبارت از آن است که در سمنان کثیرالوجود و «راتینج» صمغ آن است.

و بزرگ آن را «صنوبر کبار»<sup>۲</sup> گویند و در گیلان یافت می‌شود و بسیار بزرگ.  
و مغز ثمر آن را به اصطلاح آنجا چلغوزه نامند.  
و ثمر آن به قدر بالنگی، و مغز دانه‌های آن مثل «قضم قریش» و بالیده‌تر و شیرین‌تر از آن، در عراق،  
چلغوز مغز میوه‌ای را گویند که از بحرین می‌آورند و ظاهراً «انبه» باشد، چه در صفات مثل «انبه» است. و درخت آن به قدر زردآلو. و برگ آن همیشه سبز و انبوه. و ثمر آن به قدر شفتالو و مستطیل، و در طعام شبیه آن. و مغز دانه آن دراز و باریک و با پرده سرخی که ملاصق<sup>۳</sup> مغز بادام است، به خلاف حبّ صنوبر که بی‌پرده سرخ و بالیده‌تر و کوتاه‌تر است.

و قول حکیم رحمت‌الله [علیه] تا آنجا که مثل «قضم قریش» و بالیده‌تر شیرین‌تر از آن است، درست است؛ و عبارت: بعد از آن که در عراق چلغوزه مغز میوه را می‌گویند که از بحرین می‌آورند و ظاهراً «انبه» باشد، تا آخر اشتباه محض و غیرمطابق واقع است، زیرا که «انبه» و تخم آن نه چنین است، و «انبه» در قطعه اول در اشجار مثمره عرض شد.

۱. صنوبر صغار: صنوبر کوچک (صغار جمع مکسر صغیر).

۲. صنوبر کبار: صنوبر بزرگ (کبار جمع مکسر کبیر).

۳. ملاصق: چسبیده.

## تعریف

طبیعت آن در سوم گرم و خشک، و در دوم نیز گفته‌اند. و برگ و پوست آن گرم‌تر و خشک‌تر از مغز آن.

افعال و خواص آن: آشامیدن برگ و پوست آن جهت درد گلو و جراحات شش و قطع رعاف و خون جراحات تازه، و یک مثقال آن با ماء العسل جهت علل کبد و ورم و غلظ<sup>۱</sup> آن.

## مفردة ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه ثانی در اشجار غیر مثمره

سرو و عرعر و صنوبر

[۱۵۷] و خشک آن با آب سرد حابس بطن،

و ذرور آن مدمل<sup>۲</sup> مواضع ضرب رسیده، و با آب گرم سوخته، خصوصاً لحای نوع ذکر آن که اقوای آن است، در این امر و طلای مخلوط لحا و برگ آن با «مرداسنگ» و «دخان‌کندر» جهت التیام قروح ظاهر جلد و سوختگی آتش، و با موم و روغن «مورد» جهت اندمال<sup>۳</sup> قروح ابدان نرم واقع، به ظاهر جلد، و با زاج سرخ جهت قروح خبیثه ساعیه<sup>۴</sup>، و غسل به طبیخ آن جهت رفع اعیاء و کچلی چرک بدن و عفونت عرق،

و جلوس در آن جهت امراض رحم و مقعده، و مضمضمه به طبیخ آن با سرکه جهت درد دندان.

۱. غلظ: غلظت، سنگینی.

۲. مدمل: آنچه جراحات را از ریم پاک کرده و دهن زخم را به هم آورد. (دهخدا)

۳. اندمال: مداوا و به شدن زخم و جراحات. ۴. قروح خبیثه ساعیه: دملهای بدخیم.

و بخور آن جهت اخراج مشیمه<sup>۱</sup> و ادرار حیض تا تکرار عمل و دخان آن مانند دخان کندر و قطران است،

در نفع جهت ریختن موی مژه و ابرو و گداختن ماق و تأکل<sup>۲</sup> آن و دمع و ضعف بصر و سلاق<sup>۳</sup> و جرب نافع [است]، و ضماد برگ تازه کوبیده آن جهت نزف الدّم جراحات تازه.

و چوب آن که به دستور چوب چینی و عشب استعمال نمایند،

مؤلف تذکره نایب مناب چوب چینی در علت آشک و امثال آن دانسته.

و چون ریزه نموده، با سرکه بجوشانند و مضمضه بدین نمایند، درد دندان [را] تسکین دهد. و همچنین چوب آن را چون در دهان بگذارند. و پوست بیخ آن قابض و مجفّف. و دو مثقال آن جهت اسهال و سحج مفید. و ذرور آن جهت سوختگی آتش در آب گرم و رفع الم ضربه و سقط نافع. و حبّ صنوبر کبار در دوم گرم و در اوّل تر. و قوّت آن تا یک سال باقی است.

افعال و خواصّ آن: مبهی<sup>۴</sup> و مشهی<sup>۵</sup> طعام و مقوی اعصاب و اعضاء و بیه و مفتّح سدد و دورکاسد ریح موزیه حادّه و جهت فالج [فلج] و لقوه و خدر و کزاز و رعشه و قروح ریه و اوجاع مفاصل بارده و امراض جگر و یرقان و استسقاء و درد گرده و مثانه حادث از حراقت مرّه صفرا، و لعوق آن با عسل هر روز [به] مقدار سه مثقال جهت فالج و رعشه مجرب است.

و جهت امراض ریه و تنقیه آن از اخلاط غلیظه و تنقیه گرده و سرفه کهنه، خصوصاً با دوشاب مفید است.

و آشامیدن آن با تخم خیار جهت ادرار نمودن بول و منع قرحه گرده و مثانه و با عصاره «بقلة الحمقاء» جهت تسکین درد معده و تقویت ابدان ضعیفه و قمع رطوبات فاسده.

۱. اخراج مشیمه: بیرون آمدن جفت از زهدان. ۲. تأکل: خوردن.

۳. سلاق: بیماری مربوط به بین دندان و پلک چشم و زبان.

۴. مبهی: مقوی قوه بیه. ۵. مشهی: اشتها آور.



و مطبوخ تر و تازه کوبیده با پوست آن با طلا که صاف کرده، هر روز مقدار چهار اوقیه آن را بنوشند، جهت سعال مزمن و قروح ریه. و مداومت خوردن «حبّ الصنوبر» کبار جهت استحکام اعضای مسترخیه و سختی گوشت.

شراب آن، که کوبیده در آب انگور اندازند، مانع نزلات و سرفه و هاضم و قاطع اسهال رطوبی و استسقاء، و ضماد آن با افسنتین بر معده جهت رفع مغص آن مفید [است].

مقدار شربت از حبّ آن تا دو درم، و از عصاره آن سه درم، و از طبیخ آن یک اوقیه و حبّ الصنوبر بطئی الهضم و مضرّ محرورین و مصدّع و مغثی. مصلح آن سکنجبین و فواکه حامضه قابضه است مانند: انارین و به. و موافق مبرودین و در ایشان محتاج مصلح نیست.

[۱۵۷ پ] و در امر بیهوشی با کنجد و عسل بهتر که مقوی آن است، و باید که زیاده از نیم اوقیه که یک دانه تنقل نمایند، زیاده تناول نکنند.

بدل آن در تقویت باه «شقّاقل» و «حبّ المحلب» و در علل معده و احشاء. «حبّ الغار» و «حبّ الصنوبر» صغار و مسهل به عصر است. به سبب قوت قبضی که دارد، جهت امراض سینه و گرده مثانه قوی تر از کبار، و در سایر افعال مانند آن. و اکثار آن باعث مغص و التواء<sup>۱</sup> امعاء. مصلح آن در آب گرم با روغن کنجد خیساندن آن است. یک روز و کرم سبزی که در درخت صنوبر به هم می رسد. در سمیت مانند «ذرایح»<sup>۲</sup> است و از خوردن آن زیان و کام و حلق ورم کند و معده و روده ها نیز، و در تمام بدن سوزش و حرارت به هم رسد و ضعف عظیم روی دهد. علاج آن علاج «ذرایح» است.

تعبیر

صنوبر در تأویل درخت بیان رفته، گویند حکم سرو [را] دارد.

۱. التواء: بر تافتن و پیچش امعاء.

۲. ذرایح: کرمی است پرنده سرخ با خالهای سیاه و به غایت زهرناک. (دهخدا)

## حکایت

«اصحاب رس»<sup>۱</sup> به سند معتبر از حضرت امام رضا، علیه السلام، منقول است که: شخصی از اشراف قبیلۀ بنی تمیم که او را «عمر» می گفتند، به خدمت حضرت امیرالمؤمنین، صلوات الله علیه، آمده پیش از شهادت آن حضرت به سه روز، گفت: «یا امیرالمؤمنین، مرا خبر ده از قصۀ اصحاب رس» که در کدام عصر بوده اند و منزلهای ایشان در کجا بوده است، و پادشاه ایشان کی بوده است، آیا خدا پیغمبری بر ایشان مبعوث گردانیده بود یا نه، به چه چیز هلاک شدند، زیرا که من در کتاب خدا، ذکر ایشان را می بینم و خبر ایشان را نمی بینم.

پس حضرت امیرالمؤمنین، علیه السلام، فرمودند که: از حدیثی سؤال کردی که پیش [از] تو از من سؤال نکرده بودند و بعد از من کسی خبر ایشان را به تو نخواهد گفت مگر آنکه از من روایت کند.

در کتاب خدا هیچ آیه ای نیست مگر آنکه من تفسیر آن را می دانم، و می دانم که در کجا نازل شده و از کوه و دشت در چه وقت فرود آمده است از شب و روز، پس اشاره به سینۀ مبارک خود فرمود که در اینجا علم بی پایان است، ولیکن طلبکارانش کم اند و [به] این زودی پشیمان خواهند شد در وقتی که مرا نیابند. ای تمیمی قصۀ ایشان این است که:

ایشان گروهی بودند که درخت صنوبری را می پرستیدند. که آن را «شاه درخت» می گفتند. آن را «یافت» پسر نوح، علیه السلام، در کنار چشمه غرس کرده بود که آن چشمه را «روشناب» می گفتند. آن چشمه را بعد از طوفان از برای نوح، علیه السلام، بیرون آورده بودند، و ایشان را برای آن «اصحاب رس» نامیدند که پیغمبر خود را زنده در زمین دفن کردند. ایشان بعد از حضرت سلیمان، علیه السلام، بودند، و ایشان [را] دوازده شهر برکنار نهری که آن نهر را «رس» می گفتند، در بلاد مشرق واقع بود، ظاهر آن نهری باشد که در این زمان ارس گویند و ایشان را به اعتبار آن نهر

۱. برای مطالعه بهتر و بیشتری از این قصه می توان مراجعه کرد به: داستان اصحاب رس (زمان و مکان احتمالی آنها) تألیف حبیب الله فضائی. تهران ۱۴۰۱ ه. ق ۱۳۶۰ ه. ش.

«اصحاب رس» می گفتند، در آن زمان در زمین نهری از آن پر آب تر و شیرین تر نبود و شهری بزرگتر و معمورتر از شهرهای ایشان نبود.

نام شهرهای ایشان اینها بود: «آبان، آذر، دی، بهمن، اسفندیار، فروردین، خرداد، مرداد، تیر، مهر، شهریور».

و بزرگترین شهرهای ایشان «اسفندار» بود که پایتخت پادشاه ایشان «ترکوز» پسر «غابور» پسر «بارش» پسر «سازن» پسر نمرودین کنعان» بود که در زمان ابراهیم، علیه السلام، بود.

آن چشمه و صنوبر در این شهر واقع بود. در هر شهر از شهرها تخمی از این صنوبرها کشته بودند و نهری از این چشمه که در پای صنوبر بزرگ جاری بود، برده بودند تا آنها نیز درختهای بزرگ شده بودند، و آب آن چشمه را و نهرها [بی] را که از چشمه جاری شده بود، برخود و چهارپایان خود حرام کرده بودند و از آن آب نمی آشامیدند و می گفتند: این آبها سبب زندگانی خداهای ماست، سزاوار نیست که کسی از زندگی خدای خود کم کند، بلکه خود و چهارپایان ایشان از «نهر رس» که شهرهای ایشان برکنار آب [آن بود] می آشامیدند.

در هر ماهی از ماههای سال در یک شهر از آن شهرها یک روز را عید می گرفتند که اهل آن شهر حاضر می شدند، نزد آن صنوبری که

### مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه ثانی در اشجار غیر مثمره

سرو و عرعر و صنوبر

[۱۵۸ ر] در آن شهر بود. بر روی آن صنوبر پرده [ای] از حریر می کشیدند که انواع صورتها در آن بود، پس گوسفندها و گاوها [را] می آوردند و برای آن درخت قربانی می کردند

و هیزم جمع می کردند و آتش بر آن قربانیا می انداختند چون دود و بخار از آن قربانیا در هوا بلند می شد، میان ایشان و آسمان حایل می شد و همه از برای آن درخت سجده می کردند و می گریستند و تضرع می کردند به سوی آن درخت که از ایشان خشنود گردد.

پس شیطان می آمد و شاخه های درخت را به حرکت درمی آورد، از ساقه درخت مانند صدای طفلی فریاد می کرد که:

«ای بندگان من از شما راضی شدم. پس خاطرهای شما شاد و دیده های شما روشن باد».

پس در آن وقت سر از سجده برمی داشتند و شراب می خوردند و دف و سنج و انواع سازها را به نغمه درمی آوردند و در آن روز و شب پیوسته مشغول عیش و طرف بودند.

روز دیگر به جاهای خود برمی گشتند. به این سبب عجم ماههای خود را به این نامها مسمی گردانیدند، چنانکه آبان ماه و آذرماه می گویند به اعتبار نام آن شهر، چون هر ماهی که عید شهری بود می گفتند: این عید ماه فلان شهر است، پس این ماهها به نام آن شهرها مشهور شد.

چون عید شهر بزرگ ایشان می شد، صغیر و کبیر ایشان به آن شهر می آمدند نزد صنوبر بزرگ و چشمه اصل حاضر می شدند. سراپرده رفیعی از دیبا که به انواع صورتها آن را زینت داده بودند، بر سر آن درخت می زدند، از برای آن سراپرده که از ده درگاه مقرر کرده بودند، که هر درگاهی مخصوص اهل یکی از آن شهرها بود، و از بیرون سراپرده برای آن صنوبر سجده می کردند و قربانیا برای درخت می آوردند، چندین برابر آنچه از برای درختان دیگر می آوردند قربانیا می کردند.

پس ابلیس لعین می آمد، آن درخت را حرکت شدیدی می داد و از میان درخت باد از بلندی با ایشان سخن می گفت و وعده ها و امیدواریها می داد ایشان را، به

اضعاف<sup>۱</sup> آنچه شیطان دیگر، از آن درختان دیگر ایشان را امیدوار می گردانیدند. پس سرها را از سجده برمی داشتند.



[تصویری از رویدادهای یاد شده در بالا]

[۱۵۸ پ] چندان به خوردن شراب و طرب و شادی و ساز و لهُو و لعب مشغول می شدند که مدهوش می گردیدند، دوازده شبانه روز به عدد تمام عیده‌های سال مشغول این حال بودند. پس به جاهای خود برمی گشتند. چون کفر ایشان و پرستیدن ایشان غیر خدا را بسیار به طول انجامید، حق تعالی پیغمبری از بنی اسرائیل بر ایشان مبعوث گردانید. از فرزندان یهودا فرزند یعقوب، علیه السّلام، پس مدّت مدیدی در میان ایشان ماند که ایشان را به سوی معرفت خدا و عبادت او و شناختن پروردگاری او دعوت نمود. ایشان پیروی او نکردند. پس

۱. أضعاف: دوبرابر، چندبرابر.



[تصویری از چهار نوازنده و یک رقصنده]

دید که ایشان بسیار در گمراهی و ضلالت فرو رفته‌اند و به نصایح او از خواب غفلت بیدار نمی‌شوند و به جانب رشد و صلاح خود ملتفت نمی‌شوند، و [به] هنگام عید [به] شهر بزرگ ایشان شده، [با] جناب اقدس الهی مناجات کرد و گفت:

پروردگارا، این بندگان تو به غیر از تکذیب من و کافر شدن به تو امری را اختیار نمی‌کنند، و درختی را می‌پرستند که از آن نفع و ضرری نمی‌نمایند. پس همه درختان ایشان را که می‌پرستیدند، خشک کن و قدرت و سلطنت خود را به ایشان بنما.

پس روز دیگر که صبح شد، دیدند که جمیع درختان ایشان خشکیده است. در

این حالت متعجب و ترسان شدند. که دو فرقه گردیدند.<sup>۱</sup>

گروهی از ایشان گفتند: این مردی که دعوی پیغمبری خدای آسمان و زمین می‌کند، برای خداهای شما جادو کرده است که روی شماها را از جانب خداهای شما به سوی خدای خود بگرداند،

و گروهی دیگر گفتند که: نه، بلکه خداهای شما غضب کرده‌اند بر شما، برای آن که این مرد عیب ایشان را می‌گوید و مذمت می‌کند و شما او را ممنوع نمی‌سازید. پس به این سبب حس و طراوت خود را از شما پنهان کرده‌اند تا شما از برای ایشان غضب کنید و انتقام از این مرد بکشید.

پس همه اتفاق کردند بر قتل آن حضرت، و انبویه ای<sup>۲</sup> چند گشاده و طولانی از سرب ساخته، اینها را به یکدیگر پیوند کردند به قدر عمق آن چشمه بزرگ که نزد درخت بزرگ ایشان بود، در میان چشمه گذاشتند که متصل شد به زمین چشمه و دهانش از آب بیرون بود. پس آب میان آن را خالی کردند و در میان آن انبویه رفتند و چاه عمیقی در میان آن چشمه کردند و پیغمبر خود را در میان آن چاه انداختند و سنگ بزرگی بر دهان آن چاه افکندند و بیرون آمدند. انبویه را از میان آب.

### مفرده ثانی در غرس مشتمل دو ریاض

ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را

حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه

قطعه ثانی در اشجار غیر مثمره

سرو و عرعر و صنوبر

[۱۵۹] بیرون آوردند تا آب روی آن چاه را پوشاند.

۱. فرقه گردیدند: جدا شدند، از یکدیگر منشعب شدند.

۲. انبویه لوله آفتابه ماشوره. (دهخدا)

پس گفتند: الحال امیدواریم که خداهای ما از ما راضی شوند که دیدند ما کشتیم آن کسی را که ناسزا به ایشان می‌گفت در زیر بزرگ ایشان دفن کردیم، شاید که طراوت آنها برای ما برگردد.

پس در تمام آن روز صدای ناله پیغمبر خود را می‌شنیدند که با پروردگار خود مناجات می‌کرد و می‌گفت:

ای سینه من می‌بینی تنگی جا و شدت غم و اندوه مرا، پس رحم کن بر بی‌کسی و بیچارگی من، به زودی قبض روح من بکن و تأخیر مکن اجابت دعای مرا، تا آنکه به رحمت الهی واصل شد، صلوات الله علیه.



[تصویری از اصحاب رس در حال به شهادت رساندن پیامبر خود]

پس حق تعالی به سوی جبرئیل وحی نمود که: ای جبرئیل این بندگان من که مغرور گشته‌اند به حلم من، و ایمن گردیده‌اند از عذاب من، و غیر مرا می‌پرستند، و



پیغمبر مرا می‌کشند، آیا گمان می‌کنند که با غضب من مقاومت می‌توانند نمود، یا از ملک و پادشاهی من بیرون می‌توانند رفت، و حال آنکه منم انتقام‌کشنده از هر که معصیت من کند و از عقاب<sup>۱</sup> نترسد. به عزّت خود سوگند می‌خورم که ایشان را عبرتی و پندی گردانم برای عالمیان.

پس ایشان مشغول عید خود بودند که ناگاه باد تند سرخی بر ایشان وزید که حیران شدند و ترسیدند و بر یکدیگر چسبیدند. پس زمین را خدا از زیر ایشان گوگردی کرد افروخته، و ابری سیاه بر بالای سر ایشان آمد و آتش بر ایشان بارید، تا آنکه بدنهای ایشان گداخت و آب شد، چنانکه سرب در میان آتش آب می‌شود. پس پناه می‌بریم به خدا از غضب او، لا حول و لا قوّة الا بالله العلیّ العظیم.



[تصویری از رویدادهای یاد شده در بالا]

غرس صنوبر در جمیع قواعد چون سرو است: در برج حوت تخم آن را در آب نمایند و بعد از سه روز بیرون آورند و تخمدان نمایند و مراقبت نمایند که بعد از

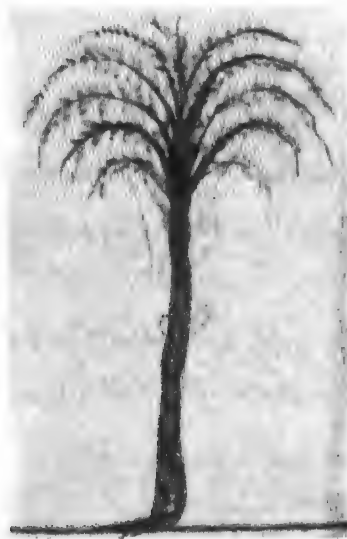
۱. عقاب: کیفر و مجازات.

پاشیدن تخم، - قمری و فاخته - بذر آن را [از] زیر خاک بیرون برآورده و در محلّ سبز شدن واقف باشند که ضرر رسانند.  
در حفظ آن دقت نمایند تا یک سال خار بر روی تخمدان آن گذارند که به آتش آفتاب و سرما ضرر به آن نرساند. بعد از دو سال آن را به هرجا [که] خواهند نقل نمایند.

### طاق

[۱۵۹ پ] طاق به فتح طای مؤلف و سکون الف و قاف، درختی است که اکثر از یک ساقه رُسته، ساقه آن قوی شود، و بلندی آن به قدر بید. و ثمر آن به قدر نخودی. آن را محض سایه [در] اکثر بلاد سردسیر غرس نمایند. هر قدر آب بیشتر به آن رسانند، رشدش بیشتر می شود.

غرسش از تخم آن است که تخمدان نمایند، به قاعده معروضه در ریاض اوّل، و چون آن هم به کار مصالح عمارت می خورد، هر قدر آب بیشتر رسانند، بهتر است.



[تصویری از درخت طاق]

گز

گز به فتح گاف و سکون زای معجمه، فارسی است و به عربی «طرفا» و به هندی «جهار» و به رومی «موریکا»<sup>۱</sup> و به سریانی «عرا» و به یونانی «اریقابوشا»<sup>۲</sup> و بعضی گفته‌اند به یونانی «مورسقی»<sup>۳</sup> نامند.

ماهیت آن چهار صنف می‌باشد:

یکی درختی است عظیم و برگ آن مانند برگ سرو. این را به عربی «اثل» و ثمر آن را «عذبه» و به هندی «ننهی مائی» و درخت آن را «سِال» نامند.

و دوم درخت آن نیز عظیم شبیه به «اثل» و این صفت بزری است و بی‌ثمر. و سوم کوچک برگهای آن کم و گل آن سفید مایل به سرخی، و در خوشه «نخل» یعنی «زنبور عسل» آن را دوست می‌دارد، و ثمر آن مانند «مازوی»<sup>۴</sup> به عطریّت و خوشبو، و به هندی این را «بری مائی» گویند.

و چهارم ثمر آن بی‌گل به هم می‌رسد، به قدر حبّ شاهدانه و سرخ مایل به سبزی. و صباغان «ثياب»<sup>۵</sup> را به آن رنگ می‌نمایند. و این صفت در بلاد عراق و فارس می‌باشد.

و گفته‌اند که دو صنف می‌باشد؛ بزرگ و کوچک: بزرگ آن را «اثل» نامند و بستانی است، و ثمر آن مدوّر [است] و «عذبه» نامند.

و کوچک آن بزری و آن مخصوص به این اسم است، و شکوفه آن سفید مایل به سرخی. و ثمر آن مثلث شکل و «گزمازج» نامند. و بهترین آن، آن است که در کنار آبهای شیرین روید.

طبیعت آن در اوّل سرد و در دوم خشک. و بعضی در دوم نیز سرد گفته‌اند. افعال و خواصّ آن: قابض و با اندک قوّت تجفیفی و رادع و محلّل، و طبیح بیخ

۱. موریکا: Morigha.

۲. اریقابوشا: Aripfaboosha.

۳. مورسقی: Mourseghy.

۴. مازو: بار درختی است و بدان پوست را دباغت کنند. (برهان)

۵. ثياب: پارچه‌ها، جمع مکتّر (ثوب = پارچه).

آن بازیت جهت جذام حادث از ورم سموم سپرز و سده آن، و با سرکه جهت یرقان حادث از ضعف مراره، و ضبط و حبس صفرا در آن جهت تفتیح سدد و ورم صلب جگر که هر روز سی و پنج مثقال آن [را] بنوشند مجرب. و مضمضه به طبیح برگ آن جهت تقویت لثه و دندان،

و آشامیدن آن جهت حبس اسهال و نزف الدّم رحم و رفع سیلان و تجفیف رطوبات آن مجرب [است].

و آشامیدن عصارة برگ یا طبیح لحا و یا گل و تخم آن نرم و کوچک کننده طحال صلب بزرگ شده، خصوصاً که در سرکه و انجیر طبخ نموده باشند.

و جلوس در طبیح آن جهت نزف الدّم مقعده و رحم بواسیر، و شستن سر بدن جهت رفع شپش و صئبان که «رشک» نامند نافع [است].

و ضماد برگ کوبیده مطبوخ آن با سرکه جهت ورم حار و تحلیل صلابت طحال، خصوصاً با اشق<sup>۱</sup> و سکبینج<sup>۲</sup> بیخ کبر و صبر، و به دستور تکمید بدان جهت طحال، و ذرور خشک آن مجفف قروح رطبه و زخم آبله و آتش و دخان، و بخور شاخ و برگ آن جهت زکام و اخراج زالوی در حلق مانده و خشک نمودن آبله و زخمهای رطبه مؤثر است.

و گرفتن بخور برگ آن سه دفعه، ساقط کننده دانه بواسیر و ثلّیل، و خاکستر چوب آن با قوّت جالیه و مجففه، و حمول<sup>۳</sup> آن جهت استرخاء<sup>۴</sup> و خروج مقعده،

و ذرور آن جهت قروح رطبه و سوختگی آتش،

و ثمر آن جهت نفث الدّم مزمن و تقویت لثه مسترخیه و فساد هوا و گزیدگی رتیل

[رتیل]،

۱. اشق: صمغ گیاهی به نام بدران است.

۲. سکبینج: صمغ نباتی است مستح و ملطف و جالی و محلّل ریاح و اورام، معرب سکبینه است.

۳. حمول: به معنی بار درخت.

(منتهی الارب)

۴. استرخاء: سست شدن، رخوت، فروهستگی. (دهخدا)

و آشامیدن آب و طعام در ظرف مصنوعی<sup>۱</sup> چوب آن جهت طحال مفید است. بدل آن «اثل» است.

غرس نوع «اثل» آن در گرمسیرات با خدمت و پیراستن، از اسفیددار [سپیدار] بزرگتر و بهتر شود. و به کار پوشش بیوت<sup>۲</sup> آید.

به هر حالت غرسش چون اسفیددار است ولی آب به آن شدت نخواهد هرگاه آب مجاور داشته باشد، قدری از ساقه آن را گذارده و بقیه را قطع نمایند.



[تصویری از درختچه گز]

۱. مصنوع: ساخته شده.

۲. بیوت: خانه‌ها، جمع مکسر بیت.

مفردۀ ثانی در غرس مشتمل دو ریاض  
ریاض ثانی در غرس ازهار و اشجار، در بردارد دو حدیقه را  
حدیقه ثانی در اشجار مقرر در دو قطعه  
قطعه ثانی در اشجار غیرمثمره  
نیشکر

[۱۶۰ ر] «نیشکر» به فتح نون و سکون یاء و فتح شین معجمه و کاف و سکون راء مهمله، فارسی است. به عربی «قصب السکر» و به هندی به لغتی «اوگه» و به لغتی «گانه» و «گنه» هر دو به کاف عجمی<sup>۱</sup> و «پوندا» نیز نامند.

ماهیت آن دو نوع است: سفید و سرخ، و هر یک را اصناف می باشد از نرم و نازک و شاداب و شیرین و صلب کم آب کم شیرینی، و بعضی شور مزه، و به حسب اماکن مختلف می باشد، در خوبی و بدی.

و سفید آن در قصبۀ بردوان<sup>۲</sup> از مضافات «مرشدآباد» بنگاله بسیار خوب و لطیف و نازک و شیرین مثل قند و نبات می شود، و بعد از آن در «اکبرآباد» و «شاهجهان آباد» و «صوبه بهار» و «لکهنو» و بعضی جاها در دکن از بلاد هند، و در «راج محل» و دیگر جاها.

نوع سرخ در بنگاله خوب و کلان می شود و در «صوبه» و «عظیم آباد» و «اوده» و «کورکھ پور» از بلاد هند، و نیز در «بتاویه» و «چین» و در «مصر» و «عمان» نیز خوب می شود.

از قسم سفید در اماکن دیگر بدان خوبی نمی شود. و سرخ آن نیز مختلف باشد در خوبی و بدی.

و بهترین «قصب السکر» آن است که صادق الحلاوه<sup>۲</sup> و آبدار و لذیذ و کم ریشه باشد، یعنی ریشه های آن نرم و نازک باشد که در خائیدن<sup>۳</sup>، دندان و زبان را آسیبی

۱. کاف فارسی یا کاف عجمی: گاف است. ۲. صادق الحلاوه: به راستی شیرین، بسیار شیرین.

۳. خائیدن: جویدن.

نرسد، و شکر مصنوع از آن خوب و لطیف باشد.

طبیعت آن در اوّل گرم و در دوم تر.

و افعال و خواصّ آن: ملطّف خون و حابس و مفتّح سدد و رافع خشونت سینه و ریه و سرفه و جالی رطوبات متولّده در آنها، خصوص در مشوی<sup>۱</sup> آن که در زیر آتش و یا خاکستر گرم، یا آنکه مقشّر آن را با آب گرم شسته باشند.

و مسّمّن بدن و مدرّ بول و منقّی مّثانه و ملّین بطن و محرّک باه و رافع التهاب معده، و قی کردن با آب آن که بیاشامند و بالای آن آب سرد بنوشند؛ و قی کنند، به اعانت<sup>۲</sup> پرمرغی که در روغن کنجد فرو بره باشند.

و اکثّار آن خصوص بعد از اطعام نفّاخ و مولّد ریاخ و مفسد معده و مضرّ ریه پیران و بلغمی مزاجان.

مصلح آن: طبیح آن دو سه جوش و خوردن انیسون بعد از آن.

#### نظم

و رِماحٌ لغیرِ طَعْنٍ و ضرب      بل لَأَکُلَ مَضَّ لُبٍّ و رَشَف  
کُمُلَتْ فی استوائِها و اُسْتَقَامَتْ      باعتدالی و حُسن قَدٍّ و لُطَف

#### زراعت

غرسش در هوای گرم [با رطوبت] در زمین بسیار قوی که کمال قوّت را داشته و باد پیوسته در آن عمل نماید است. هر قدر قوّت زمین بیشتر، محصول آن بهتر شود، زیرا که باید در مدّت چهار پنج ماه نهال نی آن دراز و قوی و شیرین شود.

هرگاه زمین کم قوّت بود، [اگر] غذای بسیار نرسانند، حاصل آن مطلوب و مرغوب نشود.

و آن را به دو قسم بکارند:

اکثر و مشهورتر قلمه است که زمین را لوله بندند و آب دهند و به فاصله هر نیم

۱. مشوی: بریان شده.

۲. اعانت: کمک، یاری.

ذرع حفر نمایند که عمق آن یک شبر بوده قدری سرگین گاو در آن حفره نمایند؛ آن وقت نی را قطعه قطعه نموده، در آن حفره‌ها بنشانند، و به طریقی که سه بند آن بالای زمین باشد، زیاده جایز نیست. و مراقبت نمایند که بن و بیخ نی داخل حفره و سر آن بالا باشد.



[تصویری از بوته نیشکر]

از اوایل آب نم لازم است تا به حدّ یک شبر شود، بعد به شیوه شلتوک، آب مجاور باید که داخل لوله‌ها شود و از آن بگذرد.  
وقت زرع آن در گرمسیرات، اوایل حمل است تا نیمه برج ثور، و در هوای قریب البروده، برج میزان و عقرب است.



ولی در هوای سرد خوب به عمل نیاید، چون فائز شود، بگذارد که اندک برودت برنی اثر نماید [تا] در حلاوت آن افزوده شود.

چون محصول آن رسید، آب را از آن قطع نمایند و حصاد کنند. هر قدر نی که به جهت تخم منظور دارند که بعد غرس نمایند، حفرة وسیع عمیقی حفر کرده، نی‌ها را در آن حفرة زیر خاک نمایند که از سرما و گرما هر دو محفوظ بماند [تا] سرما آن را بی‌طعم و مزه، و گرما فاسد نگرداند.

وقت آب گرفتن و شکر پختن، باید که نی سفید و سرخ را از هم جدا نمایند و داخل هم آب نگیرند.

قسم دوم بذر است، که اول برج حمل زمین را چندشیار کرده، از زبل معمور ساخته، کرزه‌های کوچک بسته تخم را در آن کرزه‌ها ریخته، با خار زیر خاک نماید و آب دهد. آب را مکرر نموده تا سبز شود. آن وقت سه روز یک مرتبه آب رسانند، که همیشه با رطوبت باشد.

اول برج جوزا زمین دیگر را لوله یا کرزه بسته، حدود کرزه‌ها را بلند نموده که آبگیره داشته باشد. آنها را از مکان اول نقل در آن کرزه‌ها و لوله‌ها نموده، به فاصله نیم ذرع بنشاند و آب را بدان مجاور گرداند. و هرگاه از بدایت، تخم را در لوله یا کرزه به فاصله انداخته، به قاعده معروضه مقرر دارد و نقل ننماید، شاید، ولی نقلش بهتر است. در هندوستان به آب باران زراعت نمایند.

حکایت: مأخوذ از کتاب ابن خلکان:

إِنَّ وَاظِعًا دَخَلَ عَلَى مَلِكِشَاهِ السُّلُجُوقِ؛ فَكَانَ مِنْ جُمْلَةِ مَا وَعَظَهُ بِهِ إِنَّ بَغْضَ أَكَابِرَةِ اجْتَاَزَ مُنْفَرِدًا عَنْ عَسْكَرِهِ عَلَى بَابِ بُسْتَانَ فَتَقَدَّمَ إِلَى الْبَابِ وَطَلَّبَ مَاءً يَشْرِبُهُ فَخَرَجَتْ لَهُ صَبِيَّةٌ بَانَاءَ فِيهِ مَاءٌ «قَصَبُ الشُّكْرِ» وَالتَّلُجُ فَشَرِبَهُ فَاسْتَطَابَهُ فَقَالَ لَهَا: كَيْفَ تَفْعَلُ؟ فَقَالَتْ لَهُ: إِنَّ الْقَصَبَ يَزْكُوا عِنْدَنَا حَتَّى تَحْصِرُ وَبَايِدُنَا فَيَخْرُجُ مِنْهُ هَذَا الْمَاءُ، فَقَالَ: ارْجِعِي وَأَعْصِرِي شَيْئًا آخِرَ وَكَانَتِ الصَّبِيَّةُ غَيْرَ عَارِفَةٍ بِهِ فَلَمَّا وَلَّتْ قَالَ فِي نَفْسِهِ الصَّوَابُ أَنْ أَعُوْضَهُمْ غَيْرَ هَذَا الْمَكَانِ وَاصْطَفَيْتُهُ لِنَفْسِي. لَمَّا

كَانَ مَا يَسْرِعُ مِنْ خُرُوجِهَا بِأَكْبَرَةٍ وَقَالَتْ إِنَّ نَبِيَّةَ سُلْطَانِنَا قَدْ تَغَيَّرَتْ. قَالَ وَمِنْ أَيْنَ عَلِمْتِ ذَلِكَ: قَالَتْ: كُنْتُ أَخْذُ مِنْ هَذَا مَا أُرِيدُ بِغَيْرِ تَعَبٍ وَالْآنَ قَدْ اجْتَهَدْتُ فِي عَصْرِهِ فَلَمْ أَسْتَطِعْ فَرَجْعَ عَنْ تِلْكَ النَّبِيَّةِ ثُمَّ قَالَ لَهَا: إِرْجِعِي الْآنَ فَإِنَّكَ تَيَافِينَ الْغَرَضَ وَعَقَدَ فِي نَفْسِهِ أَنْ لَا يَفْعَلَ مَا نَوَاهُ فَذَهَبَتْ ثُمَّ جَاءَتْ وَمَعَهَا مَاشَانَتٌ مِنْ «مَاءِ الْقَصَبِ» وَهِيَ، مُسْتَبْشِرَةٌ.

قال: وَكَانَ مَلِكُشَاهٍ مِنْ أَحْسَنِ الْمُلُوكِ سِيرَةً حَتَّى لُقِيَ الْمَالِكُ الْعَادِلُ.

\* در پایان این برگ پانزده برگ دیگر با عنوان مقامات سیوطیه جلال‌الدین عبدالرحمن سیوطی همراه با فهرست آن مقامات تماماً به خط و زبان عربی آمده است که ما از آوردن آن در اینجا صرف‌نظر کردیم.



## فهرست‌ها

### ۱. فهرست آیات قرآنی

۲. فهرست روایات. .... ۷۵۷-۷۵۵  
۳. اعلام یا نام کسان. .... ۷۶۱-۷۵۸  
۴. قبایل و اقوام. .... ۷۶۹-۷۶۲  
۵. اماکن جغرافیایی. .... ۷۷۲-۷۷۰  
۶. ایات (قوافی): .... ۷۹۲-۷۷۹

### الف) ایات فارسی

### ب) ایات عربی

- ۷- تصاویر. .... ۷۹۶-۷۹۳  
۸- تعبیر خواب. .... ۷۹۸-۷۹۷  
۹- کتابها. .... ۸۰۲-۷۹۹  
۱۰- واژگان. .... ۸۷۸-۸۰۳



## ۱- فهرست آیات قرآنی

نام و شماره سوره	شماره آیه	صفحه کتاب
(آ- الف)		
آل عمران (۳)	۵۹	۶۸۲
	۱۶۷	۲۹۴
ابراهیم (۱۴)	۲۴	۳۲۷
	۲۶	۳۲۴
	۳۴	۱۸۴
انبیاء (۲۱)	۳۰	۲۳۶
انعام (۶)	۹۵	۶۸۰
	۹۵ و ۹۶	۵۵
	۹۹	۶۹۱
(ب)		
بقره (۲)	۲۱۹	۴۷۷
	۲۴۷	۵۸۵ و ۳۲۷

نام و شماره سوره	شماره آيه	صفحه كتاب
(ت)		
تَبَّتْ (١١١)	١	٢٣٤
التِّين (٩٥)	١	٥٢٩ و ٣٩٥ و ٤
(ح)		
الحَاقَّة (٦٩)	٧	٦٨١
حَجَّ (٢٢)	١١	٣٢٤
حَشْر (٥٩)	٥	٣٢٣
(ر)		
رعد (١٣)	٤	٥٦
	٢٩	٣٢٦
(ش)		
الشَّعْرَاء (٢٦)	٢١٣	٦٨٢
(ع)		
عبس (٨٠)	٣٢ تا ٢٤	٣٢١
	٢٨ و ٢٧	٤
	٣٠ و ٢٩	٥٥٧
	٣١	٣٢٨
(ف)		
فتح (٤٨)	١٨	٣٢٣

نام و شماره سوره	شماره آیه	صفحه کتاب
(م)		
مریم (۱۹)	۲۵ و ۲۶	۶۶۹ و ۶۸۲ و ۶۹۱
	۲۶	۶۸۰
مؤمنون (۲۳)	۱۹	۳۲۱
(ن)		
نجم (۵۳)	۱۴	۶۳۸ و ۳۲۴
نساء (۴)	۶۵	۳۲۵
نور (۲۴)	۳۵	۵۵۸ و ۵۵۶
(و)		
واقعہ (۵۶)	۶۴	۲۳۷ و ۴۹
	۸۹	۲۸۲
(ی)		
یس (۳۶)	۸۰	۶۰۰ و ۳۲۵ و ۶۳
	۸۲	۲۳۴ و ۹۷
یوسف (۱۲)	۴۹	۴۷۷



## ۲- فهرست روایات

۲	۱. روایت نبوی
۲	۲. روایت از امام ششم
۹	۳. روایت از امام ششم
۹	۴. روایت از امام هشتم
۶۸	۵. روایت از امام ششم
۶۹	۶. روایت از امام ششم
۶۹	۷. روایت نبوی
۶۹	۸. روایت علوی
۷۰	۹. روایت از امام ششم
۷۰	۱۰. روایت از امام هشتم
۷۱	۱۱. روایت از امام هشتم
۷۱	۱۲. روایت از امام ششم
۷۱	۱۳. روایت نبوی
۷۱	۱۴. روایت از ابوالحسن (ع)
۷۲	۱۵. روایت از امام دوم
۱۰۵ و ۷۲	۱۶. روایت از امام ششم
۱۰۵	۱۷. روایت نبوی

۱۰۶	۱۸. روایت علوی
۱۶۰	۱۹. روایت علوی
۱۶۰	۲۰. روایت نبوی
۱۶۱	۲۱. روایت نبوی
۱۶۱	۲۲. روایت از امام ششم
۱۶۱	۲۳. روایت از امام دهم
۱۶۲	۲۴. روایت نبوی
۱۶۲	۲۵. روایت از امام ششم
۲۱۵	۲۶. روایت نبوی
۲۱۶	۲۷. روایت نبوی
۲۵۰	۲۸. روایت از امام ششم
۲۷۵	۲۹. از آدم ابوالبشر
۲۸۵	۳۰. روایت نبوی
۳۲۱	۳۱. روایت از امام ششم
۳۲۱	۳۲. روایت از امام هفتم
۳۲۲	۳۳. روایت از امام هشتم
۳۲۲	۳۴. روایت از امام ششم
۳۲۲	۳۵. روایت نبوی
۳۲۸	۳۶. روایت
۳۳۸	۳۷. روایت از امام ششم
۳۴۳	۳۸. روایت از امام هشتم
۳۵۶	۳۹. روایت از امام ششم
۳۶۸	۴۰. روایت از امام ششم
۳۶۸	۴۱. روایت علوی
۳۶۸	۴۲. روایت نبوی
۳۶۹	۴۳. روایت علوی

۳۶۹	۴۴. روایت نبوی
۳۸۲	۴۵. روایت از امام ششم
۴۲۲	۴۶. روایت از امام ششم
۴۳۶ و ۴۳۲	۴۷. روایت از امام ششم
۴۳۶	۴۸. روایت علوی
۴۳۷	۴۹. روایت علوی
۴۳۷	۵۰. روایت رضوی
۴۳۷	۵۱. روایت نبوی
۴۳۷	۵۲. روایت از امام هفتم
۴۴۲	۵۳. روایت
۴۴۳	۵۴. روایت از امام ششم
۴۵۸	۵۵. روایت از امام ششم
۴۶۴	۵۶. روایت نبوی
۴۶۴	۵۷. روایت از امام ششم
۴۷۶	۵۸. روایت از امام ششم
۵۰۰	۵۹. روایت علوی
۵۰۳	۶۰. روایت از امام ششم
۵۰۳	۶۱. روایت نبوی
۵۰۳	۶۲. روایت از ابی الحسن الاول
۵۱۴	۶۳. روایت
۵۵۰	۶۴. روایت از امام هشتم
۵۵۰	۶۵. روایت از امام ششم
۵۷۶	۶۶. روایت از امام نهم
۵۷۷ و ۵۷۶	۶۷. روایت از امام ششم
۵۷۷	۶۸. روایت از اصحاب ائمه
۵۷۷	۶۹. روایت از امام پنجم

۶۶۹	۷۰. روایت نبوی
۶۷۰	۷۱. روایت علوی
۶۷۰	۷۲. روایت نبوی
۶۷۱	۷۳. روایت نبوی
۶۷۱	۷۴. روایت از امام ششم
۶۷۱	۷۵. روایت علوی
۶۸۰	۷۶. روایت
۶۸۱	۷۷. روایت نبوی
۶۸۲	۷۸. روایت نبوی
۶۸۴	۷۹. روایت از امام ششم
۶۸۹	۸۰. روایت از امام ششم
۶۹۷	۸۱. روایت رضوی
۶۸۲	۸۲. روایت انس
۷۳۵	۸۳. روایت رضوی
۷۳۵	۸۴. روایت علوی
۷۳۵	اصحاب رَسّ

### ۳- فهرست اعلام نام کسان (یا: نام اشخاص)

(الف-آ)	
آدم ابوالبشر، صفی الله (حضرت -):	ابن سیرین (معبّر) ۶۵، ۹۷، ۳۲۸،
۱۷۲، ۲۷۵، ۳۶۹، ۴۴۲، ۵۵۰،	۳۳۷، ۳۴۶، ۳۶۰، ۳۸۱، ۴۰۲،
۶۸۲، ۶۵۲	۴۲۱، ۴۳۲، ۴۵۸، ۴۷۵، ۵۵۷،
ابا عبدالله، ابوالحسن (ع): ۷۰، ۷۱.	ابن عبّاس (عبدالله -) ۳۲۲، ۳۹۶.
ابراهیم (سلطان -): ۳.	ابن المعتز (شاعر) ۵۸.
ابراهیم خلیل (حضرت -) ۲۱۶،	ابن نضال (فلاح -) ۱۲۱، ۲۰۰، ۲۸۴،
۲۳۳، ۷۳۶.	۲۹۴، ۳۰۷، ۳۴۷.
ابلیس لعین (= شیطان) ۴۶۳،	ابواسحاق = اسحاق = بسحاق اطعمه
۷۳۷، ۵۱۴.	(شاعر) ۳۲۲.
ابن بيطار ۲۴۰، ۳۰۳.	ابوالبرکات ۷۱.
ابن خلکان: ۶۵۰، ۷۵۰.	ابوجریج (فلاح) ۳۰۴.
ابن الخیاط (شاعر) ۱۲۳.	ابوجعفر
ابن رضوان (فلاح) ۵۹۱.	ابوالحسن شاذلی (شیخ -) پیر صومعه
ابن الرومی (شاعر) ۱۲۳.	در یمن ۶۱۷.
ابن زبیر (عبدالله) ۷۲.	ابوالحسن الهاشمی (شاعر) ۲۴۷
	ابوریحان بیرونی: صاحب کتاب

- صیدنه ۲۶۸، ۴۲۹. صاحب، اسماعیل بن عبّاد  
 ابوطاهر ابی ربیع (شاعر) ۵۷. اسماء دختر جعفر طیار ۲۸۱، ۲۸۲.  
 ابو عبدالله (حضرت -) ← جعفر صادق (امام -) افراسیاب (تورانی) ۹۴، ۱۷۰.  
 ابوعلی (خواجه -) ۴۹۶. امام ثامن ← رضا (امام -) امیرالمؤمنین، علی (ع) ← علی (امام -).  
 ابوعلی سینا (حکیم -) ۲۹۶. امین الدوله ۴۲۹.  
 ابومحمّد، جعفر صادق (ع) ← جعفر صادق (امام -) انس (صحابی پیامبر اکرم ص و راوی) ۶۵۲، ۶۸۲.  
 ابونصر (شیخ -) ۸. انطاکی (فلّاح) ۱۵۴، ۲۴۶، ۴۴۸.  
 ابونواس (شاعر) ۳۷۸. ۶۱۹، ۶۲۳، ۶۴۲.  
 ابی الحسن الاوّل ۵۰۴. انوشیروان (کسری -) ۱۷۵، ۲۷۸.  
 ابی سعید (شاعر) ۳۳۶. ۲۷۹.  
 ابی طالب المأمونی (شاعر) ۳۵۹، ۳۷۹. اوزاعی ۲۸۱.  
 اثیری اخسیکتی (شاعر) ۴۶۲، ۵۳۹. (ب)  
 احمد الجامی (شیخ الاسلام -) ۷. بارئد (موسیقیدان ایرانی) ۹۶.  
 احمد مرسل = محمد (ص) ۱۷۲. بحر العلوم (سیّد -) فقیه و شاعر ۳۷۷.  
 اردشیر (شاه) ۲۰۴. بخت النصر (پادشاه آشور) ۳۲۶.  
 ارسطو (فیلسوف) معلّم اول ۴۱۹. ۳۲۷.  
 ارطامیدورس (حکیم -) ۳۲۵، ۵۵۸. بدرالدین الدماینی (شیخ -) شاعر ۱۴۶.  
 ۷۱۶. بدرالدین ذهبی (شاعر) ۵۸.  
 اسدبن حارث بن منصور، فرمانروای براق (نام اسب حضرت محمّد (ص) جیلان (= گیلان) ۹۷.  
 اسفندیار ۹۴، ۱۵۱. درشب معراج ۱۶۱.  
 اسماعیل اشعث (معبّر) ۳۸۲. برهان الدین قیراطی (شاعر) ۵۸.  
 اسماعیل بن عبّاد، صاحب ← بسحاق = اسحاق = ابواسحاق (شاعر) ۳۲۲.

- بسقوریدوس ← دیسقوریدوس ۸۳.  
 بغدادی (صاحب کتاب مالایسع  
 ۱۴۲، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۵، ۵۴۸.  
 بقراط حکیم (هیپوکرات) ۱۳۶، ۲۱۶،  
 ۲۹۶، ۳۰۴.  
 بهرام گور (پادشاه ساسانی) ۱۴۴،  
 ۳۸۰.

## (پ)

- پیغمبر (حضرت -) = محمد (ص)  
 ۷۱، ۱۰۵، ۱۶۱، ۱۷۲، ۱۷۳،  
 ۲۸۵.  
 جعفر طیار ۲۸۱  
 جلال الدین عبدالرحمن سیوطی  
 ۷۵۱ (عالم)  
 جم ۱۷۰  
 جمال الدین نبانه (شاعر) ۱۶۶  
 جنتیورس (حکیم رومی) ۱۹۲

## (ت)

- ترکوز (پادشاه اصحاب رَس) پسر  
 غابور بن بارش بن سازن بن نمرود  
 بن کنعان ۷۳۶  
 تفلّیسی (فلاح) ۱۵۲

## (ح)

- حبیب اللہ فضائلی: نویسنده کتاب  
 داستان اصحاب رَس ۷۳۵  
 حجاج (بن یوسف ثقفی) ۲۸۱  
 حسن بصری ۲۴۹  
 حسن مجتبی (امام -) ۷۲  
 حسن بن مُنذر (راوی) ۲۱۶  
 حضرت ختمی مآب ← حضرت رسول

## (ج)

- جابر مغربی (معبّر) ۶۷، ۹۸، ۳۲۸،  
 ۳۳۷، ۳۸۱، ۴۲۲، ۴۷۶  
 جالینوس حکیم ۲۱۶، ۲۴۰، ۲۹۶،  
 ۳۰۴، ۴۲۹، ۵۹۹.  
 جاماسب (معبّر) ۲۴۹  
 جبرئیل (فرشته مقرب الهی) =

- حضرت رسالت ← رسول اکرم (ص)  
حضرت رسول ۶۹، ۷۰، ۳۶۸، ۳۶۹، ۴۶۴، ۶۸۱
- رسالت (حضرت -) ← رسول (حضرت -)  
رسالت مآب ← رسول (حضرت -)  
۴۷۰ رستم بن زال  
رسول (حضرت -) = محمد (ص)  
۲، ۶۹، ۷۱، ۷۲، ۱۰۶، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۶۲، ۱۶۶، ۱۷۰، ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۸۲، ۳۲۱، ۳۲۲، ۳۳۷، ۳۶۸، ۳۶۹، ۳۸۲، ۳۹۶، ۴۳۷، ۵۵۰، ۶۶۹، ۶۷۰، ۶۷۱، ۶۸۱.
- رضا (امام -)  
۲، ۹، ۷۰، ۷۱، ۳۲۲، ۳۳۷، ۳۴۳، ۴۳۷، ۴۹۵، ۵۵۰، ۷۳۵.
- (ز)  
زال (پدر رستم دستان) ۴۷۰  
زردشت ۷۲۵  
زکریای رازی (حکیم) ۲۹۶  
زیادالعبدی (راوی) ۳۴۳  
زین الدین سنجری (شاعر) ۵۸۲  
زین العابدین بن الوردی (شیخ -) شاعر ۱۶۶
- (د)  
دانیال (نبی) از انبیای بنی اسرائیل ۶۴، ۳۲۷، ۳۳۷، ۳۸۱، ۴۷۵  
داود انطاکی (شیخ -) فلّاح ۶۱۹، ۶۲۳  
دولتشاه سمرقندی (صاحب ذخیره خوارزمشاهی) ۴۴۱  
دیسقوریدوس ۲۴۰، ۲۴۱، ۲۴۲، ۲۹۶، ۳۰۴، ۵۴۷
- (خ)  
خاقانی شروانی (شاعر) ۸۶، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۷۴  
خالد بن صفوان ۶۸۲  
ختمی مآب ← حضرت رسول  
خلیفه اول (ابوبکر) ۴۴۴  
خلیل (ابراهیم -) ← ابراهیم خلیل
- (س)  
سالک الدین یزدی (حکیم -) ۶۱۸  
سعدی شیرازی (شیخ -) ۶۰، ۶۱
- (ر)  
رخش (نام اسب رستم) ۱۶۸



۶۶۴، ۴۶۷	(ادیب)	۱۰۸، ۶۴	
صاحب تحفه = محمد مؤمن ۶۱۹		سعيد بن المسيّب (فقيه مدينه) ۲۸۱	
صاحب دستورالاطباء ۳۳۵		سقّاح (خليفة عباسی) ۶۳۱	
صاحب ذخيره ۴۴۱		سفیان ۲۸۱	
صاحب شفاء الاسقام ۵۵۱		سلمان فارسی ۶۸۵	
صاحب الفلاحه ۶۰۳، ۳۴۷، ۳۴۱		سليمان بن داود (نبي) ۵، ۶۸، ۴۷۰، ۷۳۵	
صادق (حضرت امام -) ۲، ۹، ۱۶۱،		سنائی (شاعر) ۴۴۴	
۱۶۲، ۳۲۱، ۳۲۲، ۴۲۱، ۴۴۳،		سنجری (حکیم -) ۱۱	
۴۷۶، ۵۰۴، ۵۵۰، ۵۷۶، ۵۷۷،		سیاوش (قتیل) ۲۳۳	
۶۸۹.		سیّد کائنات ← رسول (حضرت)	
صادق آل محمّد (ع) ← صادق			
(حضرت امام -)		(ش)	
(ط)		شدّاد ۳	
طاهر بن عبد الله حاکم خراسان ۷۲۶		شمس الدّین الهاشمی (شاعر) ۶۶۴	
طوشی (امام -) طاحب سراج الملوك		شیث (پسر حضرت آدم صفي الله)	
۶۸۳		۵۵۰	
(ع)		شیخ بن بيطار ۳۰۳	
عایشه ۲۸۲، ۲۸۱		شیخ الرّئيس = ابو علی سینا ۸۳،	
عباس صفوی (شاه -) ۳۵۵، ۳۵۶		۲۲۴، ۳۰۴، ۳۵۵، ۵۱۲، ۵۲۱،	
عبد الحمید (حکیم -) ۲۱۳، ۱۵۵		۵۹۶، ۵۹۹، ۶۰۶.	
عبد الرحمن صفا (جدّ یعقوب لیث		شیخ صنعان ۱۶۰	
صفّار ۵۸۵، ۳۲۷		شیرويه ۱۶۰	
عبد الغنی بیرجندی (شیخ -) صاحب		شیرین ۱۶۰	
رساله ۳۸۷		(ص)	
		صاحب، اسماعیل بن عبّاد (شاعر،	

- عبدالغنی میرزایف (عضو انستیتو شرق شناسی تاجیکستان) ۳۲۲  
عبدالملک بن مروان (خلیفہ اموی) ۲۸۱، ۲۸۲  
عسجدی (شاعر) ۴۷۲  
عقیل ۳۷۵  
علی امیرالمؤمنین (حضرت امام -) ۲۳۴، ۳۳۶، ۳۳۷، ۳۶۸، ۳۶۹، ۳۹۶، ۴۳۶، ۴۳۷، ۴۴۴، ۵۰۰، ۶۷۰، ۶۷۱، ۷۳۵  
علی بن الحسین (امام -) ۷۰  
علی بن عبید ۲۸۱  
علی گیلانی (حکیم -) ۳۴۶  
علی بن موسی الرضا (حضرت امام -) ۶۹۷، ۳۹۵  
علی النقی (امام -) ۱۶۱  
علی قلی میرزا (شاهزادہ -) وزیر علوم دورہ ناصری و ممدوح قآنی ۹۴، ۱۵۱  
عمادالدین محمود شیرازی (حکیم میر -) صاحب رسالہ افیونیہ ۶۱۸، ۶۲۰  
عمرو (از اشراف بنی تمیم) ۷۳۵  
عمر بن خطاب (خلیفہ دوم) ۶۸۱، ۶۸۲  
عمیق بخارایی (شاعر) ۵۹  
عمیر بن مأمون (راوی) ۷۲  
عنصری (شاعر) ۴۷۲  
عیسی مسیح (حضرت -) ۳۲۷، ۴۸۰، ۶۸۲  
(غ)  
غازان خان (پادشاه) ۲۸۲  
(ف)  
فضل بن ربیع ۶۳۰، ۶۳۱  
(ق)  
قآنی شیرازی (شاعر) ۹۲، ۱۴۹، ۱۵۱، ۲۳۳  
قاضی (حکیم میرزا -) ۶۱۸، ۲۶۷، ۶۲۲  
قرشی (فلاح) ۱۶۲، ۴۳۸  
قولس (فلاح) ۲۴۲  
قیصر ملک الروم ۶۸۲  
(ک)  
کاوس کی ← کیکاوس کرمانی (معتبر) ۶۶، ۹۷، ۳۳۷، ۳۶۰، ۳۶۸، ۴۰۲، ۴۲۱، ۴۴۳، ۴۷۵  
کمال الدین اسماعیل اصفهانی (شاعر) ۲۲۰

- کوهشیار = کیاکوشیار دیلمی (ستاره شناس) ۱۱  
کیکاوس ۱۵۱، ۲۲
- (گ)  
گالی نیوس (گالین) پزشک نامدار رومی، که در علم پزشکی پیرو بقراط بود ۱۳۶  
گیوکشوادکان (قهرمان شاهنامه) ۱۵۱
- (م)  
مالک جهنی (راوی) ۱۶۱  
مأمون ملعون (خلیفه عباسی) ۴۹۵  
مانی نقاش ۱  
متوکل (خلیفه عباسی) ۱۷۵، ۷۲۶  
محرر کتاب (= نویسنده مخزن الادویه) ۲۶۹، ۶۲۲، ۶۲۳  
محمد (حضرت) رسول الله (ص) ۱۶۱، ۱۶۲، ۱۷۲، ۲۵۱  
محمد بن احمد ۴۲۹  
محمد بن برارش (شاعر) ۵۹  
محمد دبیر سیاقی (دکتر) ۲۰۵  
محمد بن زکریا (رازی) ۲۲۵  
محمد بن سنان (راوی) ۶۹۷  
محمد عباسی (مصحح برهان قاطع) ۲۲
- محمد بن عمر السعد الکاتب ۳۷۹  
محمد باقر (امام) ۵۷۷، ۳۹۶  
محمد باقر مجلسی (ملا) ۴۴۳  
محمد تقی (امام) ۵۷۶  
محمد حسین بن خلف تبریزی (صاحب برهان قاطع) ۱۱، ۲۲  
محمد صالح مازندرانی (ملا) ۴۴۳  
محمد علی بیرجندی (صاحب رساله) ۴۵  
محمد مؤمن (حکیم میر) صاحب تحفه ۱۳۸، ۲۵۹، ۶۱۹، ۷۳۱  
محمود شیرازی ۶۱۸  
محمود (سلطان) غزنوی ۴۷۰  
مریم (حضرت) ۶۶۹، ۶۸۰  
مزارم ۷۱  
مسعود ۴۶۶  
مسعود (سلطان) غزنوی ۴۷۰  
مسلم (صاحب صحیح) ۲  
مسیح (ع) = عیسی مسیح ۱۷۲، ۲۱۶  
مصطفی (ص) = محمد مصطفی ۱۷۴، ۱۷۲  
المعتز (شاعر) ۲۴۷  
مغربی (جابر) ← جابر مغربی  
ملکشاه السلجوقی ۷۵۰، ۷۵۱  
منصور (خلیفه عباسی) ۶۳۱  
منوچهری (شاعر) ۹۴، ۲۰۵، ۳۰۳

(و)	۴۶۸، ۴۷۱
۲۴۷ وصال شیرازی (شاعر)	موسی (حضرت -) ۲۳۳، ۱۶۰
	موسی بن جعفر (حضرت امام -)
(هـ)	۳۲۱، ۳۲۶، ۴۳۷، ۶۹۷
ه‌ارون الرشید (خلیفه عباسی) ۶۳۰،	مؤلف تذکره ۷۳۳
۶۳۱	مؤلف کتاب حاضر (اقل الحاج -)
۶۸۲ هشام	۴۳۳، ۵۴۹، ۶۱۹
هشام بن عبدالملک (خلیفه اموی)	مؤلف مالایس ۴۲۹
۵۸۵، ۶۸۲	مؤلف مخزن الادویه ۶۱۹
۲۸۲ همام‌الدین تبریزی	مهدی (خلیفه عباسی) ۶۳۱
۱۳۶ هیوکران = بقراط	مه نخشب ۱۶۷
(ی)	میرزا قاضی (صاحب رساله) ۶۱۸،
	۶۲۲
۷۳۵ یافت (پسر نوح نبی)	(ن)
۷۳۸ یعقوب (حضرت -)	ناصرالدین ابوالبرکات (سید -) راوی
۵۸۵، ۳۲۷ یعقوب بن لیث صفار	۷۱
۲۲، ۲۲ (صاحب بغیة الفلاحین)	ناصر خسرو علوی قبادیانی (شاعر)
۹۹	۷۱۶
یوسف بغدادی (صاحب اختیارات)	النسبی (ص) = محمد (حضرت -)
۱۱۴	۴۶۴، ۵۰۴
یوسف بیک نوری الاصل شیرازی	نعمان بن منذر (ملک حیره) ۳، ۵۹،
المسکن (مؤلف کتاب حاضر)	۱۴۴
۲۶۱	نمرود ۲۳۳
۲۳۳، ۱۶۰ یوسف مصر	نوح (حضرت -) ۴۶۳، ۴۶۴، ۵۱۴،
۷۳۸ یهودا	۷۳۵

#### ۴- فهرست قبایل و امم (اقوام)

۷۳۰	اهل اصفهان	(آ-الف)	
۳۴۸، ۳۴۳، ۲۶۲	اهل اندلس	۴۷۳	آریایی (نژاد)
۶۱۸	اهل ایران	۶۸۹، ۲۵۱	آل محمد (ص)
۳۶۴	اهل بنگاله	۹۶	اروپاییها
۶۱۸	اهل تورات	۵۸۴	اساقفه: اسقفها
۳۴۸	اهل دمشق	= اهل صقلب =	اسلاوها = اسلاویان =
۵۵۱	اهل روسیه	۳۴۸	صقالبه
۲۶۲	اهل شام	= اهل صقلب =	اسلاویان = اسلاوها =
۷۳۰	اهل شیراز	۳۴۸	صقالبه
اهل صقالبه = اسلاوها، اسلاویان		۵۷۷	اصحاب
اهل صقلب = صقالبه = اسلاوها =		۵۷۷	اصحاب ائمه
۳۴۸	اسلاویان	۷۳۶، ۷۳۵	اصحاب رَس
۷۳۰	اهل عراق	۴۹۲	اصحاب فلاحه رومیّه
۳۴۸، ۳۴۲	اهل غرب	۶۸۳	اعراب (الاعراب)
۶۱۸	اهل فرنگ	۶۰۱	اهالی شام
۶۷۱	اهل فلاحه	۴۰۶، ۴۰۳	اهالی فارس
۶۱۸	اهل مدینه طیبّه	۶۳۲، ۴۸۷	اهالی فلاحه
۶۷۵	اهل مغرب	۱۰۵	اهل اسلام

	(خ)	۳۴۸، ۳۴۲	اهل مغرب و اندلس
۴۷۳	خزر (نژاد آریایی -)	۶۱۸	اهل مکه معظمه
۴۷۱	خوارج	۶۱۸، ۱۵۷	اهل هند، اهل هندوستان
		۱۵۵، ۶۱۸، ۶۲۱	اهل یمن
	(د)	۶۰۱	اهل یونان
۱۵۰	رومیان باستان		
		(ب)	
	(ز)	۷۳۸، ۳۸۱، ۳۲۷	بنی اسرائیل
۵۱۷	زرتشتیان مهاجر ایرانی (به هند)		
۷۳۰	زنان اهل اصفهان		
		(پ)	
		۳۲۶	پادشاهان خونریز آشور
		۵۱۷	پارسیان = زرتشتیان مهاجر ایرانی
	(س)	۲۹۶	پزشکان روم باستان
۱	ساسانی (= ساسانیان)	۲۹۶	پزشکان یونان
۹۶	ساسانیان	۳۸۱، ۳۲۷	پیامبران بنی اسرائیل
	(ش)	۷۰	پیغمبران
۲۳۴	شاملو (قبیله ترک -) مقیم فارس	۶۹	پیغمبران مرسل
۱۵۱	شاهزادگان قاجار		
		(ت)	
	(ص)	۱۵۰	تازیان
۳۴۸	صقالبه = اسلاوها	۴۷۰	تورانیان
۵۸۵، ۳۲۷	صلحای سیستان		
		(ح)	
	(ع)	۲۹۶	حکمای ایران
۱۰۸	عارفان فارس	۶۰۷	حکمای هند
۶۱۸	عجم	۶۰۱	حکمای یونان

عرب	۶۹۷، ۶۵۴، ۶۱۸، ۱۶۷	مجوس	۷۲۶، ۷۲۵
		مسلمانان	۳۲۱
(ف)		مسیحیان	۳۲۷، ۲۷۰، ۲۶۵
فارسیان	۷۳	معبّران	۶۸
فرنگان	۶۱۸	مغول	۹۶
(ق)		ملوک حیره	۳
قاجار (سلسله -)	۱۵۱	مؤمنان نصاری	۲۶۵
قرا محمود (قبیله ترک مقیم فارس)			
۲۳۴		(ن)	
قریش	۷۳۱	نصاری	۳۲۷، ۲۷۲، ۲۷۰، ۲۶۵
قوم نوح	۴۶۳	نصارای اقدس	۲۶۵
		نصرانیان	۲۷۲
(ک)			
گازران بنگاله	۶۵۱	(و)	
گازران هند و بنگاله	۶۵۱	واقفان خواص ادویه	۶۱۸
(م)		(ی)	
مانویان	۱	یهود	۳۲۶

## ۵- فهرست اماکن جغرافیایی

اصفهان ۷۳۰، ۵۰۷، ۴۴۴، ۳۵۵، ۳۵۲	(آ- الف)
۵۴۴	آبان (شهر-) از شهرهای اصحاب رَس
اکبر آباد (از شهرهای شبه جزیره دکن	۷۳۷، ۷۳۶، ۷۳۵
در هند) ۷۴۷، ۶۳۴، ۵۱۷	آذر (شهر-) از شهرهای اصحاب رَس
اندلس = اسپانیا ۳۴۸، ۳۴۲، ۲۶۲، ۱۴۴	۷۳۷، ۷۳۶، ۷۳۵
اندلس = اسپانیای مسلمان ۲۶۲	آذربایجان ۷۳۰، ۳۵۵
اوده (از بلاد هند) ۷۴۷	آشور ۳۲۶
ایران (بلاد - بنادر - ملک - مملکت -)	اردن کنونی ۵۲۰
۲۲، ۸۵، ۹۶، ۱۰۴، ۱۵۰، ۲۲۹	ارم ۵
۲۹۳، ۳۶۳، ۴۲۶، ۴۷۰، ۵۲۸	اسپانیا = اندلس ۲۶۲، ۱۴۴
۶۱۸، ۶۵۰، ۶۹۶، ۶۹۷، ۷۳۰	استهبان ← اصطهبانات
	اسفندار (شهر-) پایتخت اصحاب رَس
(ب)	۷۳۷، ۷۳۶، ۷۳۵
۳	اسفندیار ← اسفندار
۱۲۹	اصطهبانات ← اصطهبانات
۳۹۰	اصطهبانات (از توابع فارس) ۱۲۹،
۷۳۷	۷۱۸
	بتاویه (از بلاد هند)



۶۹۶	بیربهرم (در بنگاله)	۷۳۷، ۶۱۷	هند	بتاویه (جزیره -) از جزایر زیر بادات
	(پ)	۱۶۲	بحرچین	
۱۲۹	پیاده باکو =	۷۳۱	بحرین	
۶۶۷	پرتگال	۷۴۷	بردوان (قصبه -)	
	(ت)	۳۵۲	برقان (از توابع طهران)	
۳۲۲، ۹۶	تاجیکستان	۶۹۷، ۶۵۰	بصره	
	ترکستان شرقی چین = ختاوختن =	۷۲۶، ۳۵۵	بغداد	
۷	سین کیانگ	۶۶۹	بلاد اسلام	
۵۴۴	ترکیه = روم (شرقی)	۳۵۵	بلخ	
۶۶۱	تکاب	۶۹۶	بنارس	
	تلچری چیناپتن (بندری در هند)	۳۹۰	بندر عباس	
۷۰۰، ۶۳۹، ۶۲۵، ۵۳۰	تنکابن = شهنسوار		بنگاله = بنگلادش کنونی = استان	
	تنگ تکاب (کهکیلویه فارس) ۶۶۱		بنگال هند ۱۰۵، ۱۲۶، ۱۳۹، ۱۵۵،	
۶۹۶، ۶۱۸	توران (بلاد -)	۳۹۰، ۳۶۶، ۳۶۴، ۳۶۲، ۳۳۸		
	تیر (شهر -) از شهرهای اصحاب رَس	۵۴۸، ۵۲۸، ۵۲۶، ۴۵۵، ۴۲۵		
۷۳۷، ۷۳۶		۶۵۲، ۶۵۱، ۶۵۰، ۶۱۳، ۶۰۴		
		۶۵۵، ۶۶۶، ۶۶۷، ۶۹۶، ۷۴۷.		
	(ج)		بنگال هند ← بنگاله	
۵۴۴	الجزایر		بنگالی ← بنگاله	
۱۶۲	جزایر بحر چین		بنگلادش ← بنگاله	
۷۲۶	جعفریّه سامره	۲۲۱	بهبهان	
۷	جمهوری خلق چین	۳	بهشت شداد = باغ ارم	
۳۹۰	جونه کهال (از شهرهای هند)		بهمن (شهر -) از شهرهای اصحاب رَس	
۶۵۱	جهانگیر نگر (هند)	۷۳۷، ۷۳۶		
۹۷	جیلان = گیلان	۶۱۷	بیت الفقیه یمن	

۴۷۳	دریای چین	(چ)	
۴۷۳	دریای خزر	۱۷۳	چاههای بدر
۴۷۳	دریای هند	چین ۷، ۴۸، ۱۶۲، ۲۲۱، ۲۶۸، ۲۶۹	
	دکن (=دکهن) ۱۲۶، ۱۵۵، ۳۹۰، ۵۱۷	۷۴۷، ۴۶۳، ۳۵۴	
	۶۰۴، ۶۱۳، ۶۵۰، ۶۵۱، ۶۵۵	چین (بلاد -) ← چین	
	۶۹۶، ۷۰۹، ۷۴۴		
	دکن (دریای -) ← دکن	(ح)	
	دکن (ملک -) ← دکن	۶۱۷	حبشه
۳۴۸	دمشق	۱۴۴	حیره
	دی (شهر -) از شهرهای اصحاب رَس		
	۷۳۶، ۷۳۷	(خ)	
	ديلم ۴۲۹، ۷۰۰	ختا = ترکستان شرقی چین ۷، ۵۸۳	
	ديلمستان = گیلان کنونی ۱۱	۷، ۵۸۳	ختن = سین کیانگ
		۳۶۱، ۴۷۰، ۵۸۵	خراسان ۹۶،
		۶۹۶، ۷۲۵، ۷۲۶	
	(ر)		
۷۴۴	راج محل (هند)	خرداد (شهر -) از شهرهای اصحاب	
۷۳۵	رَس (نهر -) = ارس	۷۳۶، ۷۳۷	رَس
	رنگپور (بنگاله) سرحد بنگاله ۶۶۶،	۴۷۳	خزران (دریای -)
	۶۶۸	۴۷۳	خزران (شهر -)
	روضه ارم = باغ ارم = بهشت شداد ۳	۲۶۹	خطا = ختا
	روم ۴۸، ۱۵۰، ۲۹۶، ۴۷۰، ۵۴۴		خورنق: کاخی که نعمان بن منذر از
	۵۵۸، ۶۹۷، ۷۳۰	۳، ۵۹، ۱۴۴	ملوک حیره ساخت
	روم = ترکیه کنونی ← روم	۱۵۰، ۳۶۴	خوزستان
	روم (بلاد -) ← روم		
	روم (ملک -) ← روم	(د)	
	روم باستان ← روم	۳۵۵	دامغان

رومیّه (مدینه -)	۵۵۱	(ش)
		شام - سوریه ۱۲۹، ۲۳۴، ۲۶۲
		۵۳۰، ۵۵۶، ۶۰۱
(ز)		شام (بلاد -) ← شام
زبکپور (کوهستان -)	۳۵۹	شاه جمان آباد (هندوستان) ۲۴۶
زنتهنبور (هند)	۳۶۶	۷۴۴، ۶۳۴
زنگبار	۷۰۹	شاهجهان آباد (هند) ۳۶۶
زیر بات = زیر باد هند	۷۰۹	شروان، شیروان ۷۳۰، ۱۷۴
زیر باد = زیر بات هند	۷۰۹	شمیران (بلوک -) ۶۴۰
زیر بادات (جزیره -)	۶۱۷	شوشتر ۱۵۰
(س)		شهریور (شهر -) از شهرهای اصحاب
سامره (سامرا)	۷۲۶	رَس ۷۳۶، ۷۳۷
سريلانکای = سیلان	۳۸۸	شهسوار = تنکابن ۵۳
سمیل	۳۹۰	شیراز ۷۳۰، ۶۶۷، ۵۴۹
سنجار (بلاد -)	۴۳۵	
سودان	۳۹۰	(ص)
سودانیّه	۵۵۱	صقلاب = اسلاو ۳۴۸
سوریه = شام	۵۲۰، ۲۳۴	صقلب ← صقلاب
سهیب (کوهستان -) سرحد بنگاله		صوبه بهار (از بلاد هند) ۷۴۴
	۶۶۶، ۶۶۸	(ط)
سهلت (کوهستان -) در هند	۳۶۶	طبرستان ۴۲۹، ۶۴۰
سیستان	۵۸۵، ۳۵۴، ۳۲۷	طوس ۷۲۵، ۸
سیلان - سريلانکای	۶۹۷، ۳۸۸	طهران (دار الخلافه -) ۳۵۲، ۶۴۰
سین کیانگ - ختا و ختن = ترکستان		(ع)
شرقی چین	۷	عراق (العراق) ۳۷۷، ۴۲۹، ۴۷۰

کاستیل = قسطیله (بزرگترین استان	۷۴۴، ۷۳۱، ۷۳۰، ۵۸۵
۱۴۴ اسپانیا «اندلس»	عراق (بلاد -) ← عراق
۷ کاشغر (شهر -)	عرب (بلاد -)
۷۲۵ کاشمر (قریه -)	عربستان
۱۵۷ کاوی	عظیم آباد (از شهرهای هندوستان)
۲۹۳ کرمان (ملک -)	۷۴۷، ۳۹۰
۲۲۹ کرمانشاهان	عمان ۷۴۷، ۶۵۰، ۳۹۰
۷۳۰، ۵۲۸، ۱۲۹ کشمیر	
۱۶۷، ۱۶۶ کعبه معظمه	(ف)
۷۴۷ کورکجه پور (از بلاد هند)	فارس ۷۳، ۱۰۴، ۱۲۹، ۲۲۱، ۲۳۴
۶۶۱، ۳۵۸ کوه کیلویه فارس	۲۹۳، ۳۵۸، ۳۹۰، ۴۰۳، ۴۰۶
	۴۰۷، ۴۸۲، ۴۳۵، ۵۸۵، ۶۸۸
(ج)	۷۴۴، ۷۱۸
گجرات (از استانهای خاوری هند)	فارس (بلاد -) ← فارس
۶۹۷، ۶۹۶، ۵۱۷	فارس (محال -) ← فارس
۴۷۴ گنج فریدون	فارمد (قریه -) از قرای طوس ۷۲۵
۵۳۰، ۳۴۹، ۱۲۹، ۹۷، جیلان	فرنگ ۶۱۸، ۱۳۸
۵۲۸ گیلانات ایران	فروردین (شهر -) از شهرهای اصحاب
	رَس ۷۳۷، ۷۳۶
(ل)	
۳۹۰ لار فارس	(ق)
۷۴۷ لکهنو	قسطیله ← کاستیل
(م)	(ک)
۴۷۰ ماچین	کابل ۶۹۶
۵۳۰، ۵۲۸، ۲۶۱، ۱۲۹ مازندران	کازران = کازرون ۲۲۱

مالده (از شهرهای هندوستان) ۳۹۰	
مرداد (شهر -) از شهرهای اصحاب	
رَس ۷۳۶	
مدینه طیبه ۶۱۸، ۵۷۷	
مراکش ۵۴۴	
مُرشِد آباد (از شهرهای	
هندوستان) ۳۹۰، ۳۶۲	
مرو ۹۶	
مروانه (بلاد -) ۴۳۵	
مصر ۱۲۹، ۱۶۰، ۲۶۲، ۵۳۰، ۵۵۵، ۷۴۷، ۶۰۱	
مغرب ۱۲۹، ۳۴۲، ۳۴۸، ۶۷۵	
مکّه معظّمه ۶۱۸، ۵۷۷	
ملک یمن ۴۸۸	
میان آب = میناب ۳۹۰	
میلبارات (جزایر مالابار) ۶۵۵، ۶۵۶	
میناب (از توابع بندر عباس و جزء	
استان هرمزگان) ۳۹۰	
(ن)	
نشریات دانش ۳۲۲	
نور مازندران ۲۶۱	
نهر رَس = رود ارس ۷۳۶	
نیپال ۲۶۹	
نیل (دریای -) ۲۳۳، ۲۳۴	
(و)	
واندالوزیای اسپانیا (استان -) ۲۶۲	
(ه)	
هرمزگان (استان -) ۳۹۰	
همدان ۳۵۵	
همو (از بلاد هند) ۴۲۵	
هند، هندوستان ۱۰۴، ۱۲۶، ۱۳۶، ۱۳۹، ۱۵۷، ۲۴۶، ۲۸۸، ۳۵۹، ۳۶۱، ۳۶۳، ۳۶۴، ۳۶۵، ۳۶۶، ۳۹۰، ۴۲۵، ۴۳۹، ۴۵۵، ۵۱۶، ۵۱۷، ۵۱۸، ۵۴۸، ۶۰۴، ۶۰۷، ۶۱۳، ۶۱۸، ۶۵۱، ۶۵۵، ۶۶۶، ۶۶۸، ۶۹۶، ۶۹۷، ۷۰۹، ۷۴۷	
هند (دریای -) ← هند	
هوکلی (از بلاد هند) ۴۲۵	
(ی)	
یمن (ملک -) ۸۶، ۱۵۰، ۱۵۵، ۳۹۰، ۴۳۹، ۴۷۰، ۵۱۶، ۶۱۶، ۶۱۷، ۶۱۸، ۶۲۱، ۶۵۰	
یمن (جبل -) ← یمن	
یمن (کوهستان -) ← یمن	
یونان ۱۵۰، ۲۹۶، ۶۰۱	

## ۶- فهرست قوافی ابیات فارسی (الف)

صدر بیت	قافیه	(گوینده)	ص
	(قافیه الف)		
سی بار.....	آمرآ		۵۸۳
سرکه .....	وعنا		۵۰۹
هرکه .....	کامروا		۶۸۱
	(قافیه ب)		
روغن .....	عذاب		۵۵۶
هرکه .....	سیراب		۳۲۳
زد نفس .....	طناب	(قصیده خاقانی)	۱۶۷ تا ۱۷۴
	(قافیه ت)		
گر نشاند .....	بخت		۳۲۶
چرا هوای .....	عناست		۵۹۶
ریحانش .....	بدار است		۲۷۸

صدر بیت	قافیه	(گوینده)	ص
ای باد .....	پر است		۲۸
این .....	گهر است		۲۲۶
پرسید .....	چراغ است		۶
گلایم .....	گلخناک است		۷۵
در باغ .....	به است	(سنایی)	۴۴۴
گویند .....	بیست	(نظم)	۷۱۶
آن سیه رو .....	الشهوه است	(بعضی از ظرفا)	۶۲۱
گویند .....	بیست	(نظم)	۷۱۶
تا هفت .....	ناگزیر کشت		۳۲۲
خریزه .....	بهشت		۴
جهان .....	افسر گرفت	(مسمط قآنی)	۱۴۹
نار .....	یا قوت		۳۶۷

## (قافیه د)

این .....	نگردد	(نظم)	۱۳۷
نرگس .....	دادگردد	(کمال الدین اسماعیل)	۲۲۰
گر ببیند .....	فرد		۲۲۰
طلعت .....	ارزد		۴۳۶
میوه .....	یکدیگر باشد		۳۲۸
به سرو .....	تهیه ستند		۷۲۲
ای پسته .....	بخند		۴۵۱
در باغ .....	خواهد بود	(خاقانی)	۸۶
ور ببند .....	خواهد بود		۵۲۹
بار دگر .....	بدر آید	(مسمط منوچهری)	۴۶۸ تا ۴۷۱

صدر بیت	قافیه	(گوینده)	ص
	(قافیه ر)		
باز بر آمد.....	کوهسار	(مسمط قآنی)	۹۲
که وقت.....	کار		۴۵۹
برای.....	نار		۵
خیز.....	بهشت وار	(عمیق بخارایی)	۵۹
بامدادان.....	بهار	(شیخ سعدی شیرازی)	۶۰
زرد آلودی.....	اختر	(اثیری)	۵۳۹
چیست.....	پیکر	(معما)	۱۰۸
چون.....	مضمهر	(لغز زین الدین سنجری)	۵۸۲
از رفعت.....	انگور	(اثیری اخسیکتی)	۴۶۲
	(قافیه س)		
از گل.....	افسوس		۱۶۰
	(قافیه ش)		
کنار.....	خوش		۷۱۲
	(قافیه غ)		
سیب.....	باغ		۴
بسی.....	چراغ		۶
	(قافیه ق)		
با سرو.....	وامق		۷۲۱
	(قافیه ل)		
روحی.....	قوت دل	(بعضی از راغبان)	۶۲۰



صدر بیت	قافیه	(گوینده)	ص
از فیض.....	گل		۱۶۰
مورد.....	دلیل		۲۰۹
توای.....	طویلهستی	(قصیده قآنی)	۲۳۳

## (قافیه م)

چیست آن.....	آرام (لغز)		۳۷۹
گلی.....	به دستم	(سعدی)	۲۷
خواهی.....	قلم		۲۰
گل.....	دهم		۱۶۰

## (قافیه ن)

آئین.....	کپیتان		۱۳۸
هر که.....	خزان		۵۵۷
نهر.....	پریشان		۷۱۰
آمد بانگ.....	نظارگان (مسمط منوچهری)		۴۷۴ تا ۴۷۱
شاخ.....	جاویدمان		۵۶
قهوه.....	توان		۶۲۰
در کوچه.....	حاصل کن		۷
خم.....	شمن		۵۷
چیست.....	یمن		۵۸۳
چشم.....	برون		۲۱۵
آلو بالو.....	بیرون		۳۴۹
طارم.....	پروین (وصال شیرازی)		۲۴۹ تا ۲۴۷

## (قافیه و)

شد باد.....	سرو		۵۷
-------------	-----	--	----

صدر بیت	قافیه	(گوینده)	ص
	(قافیه هـ)		
تا توانی.....	ده		۵۰
تا توانی.....	به ده		۳۵۱
درختانش.....	رسیده		۶
	(قافیه ی)		
حناست.....	کشته‌ای	(سعدی)	۱۰۸
بوستان.....	شده‌ای	(مسمط منوچهری)	۹۴
ای دل.....	می‌طلبی		۸
گل.....	سیاه داری		۱۴۵
زعفران.....	بیماری		۱۳۲
آمد بهار.....	زمی	(مسمط منوچهری)	۲۰۳
چای.....	بینی		۲۶۷
بررست.....	بهی	(سنایی)	۴۴۵
چار.....	خارایی		۲۷

### فهرست قوافی

#### ابیات عربی

#### (ب)

	(قافیه الف)		
تجد.....	تقرأ	(ظریف)	۲۸۰
شقایق.....	شغرا	(قال آخر)	۱۴۷
وکان.....	الخضراء		۵۷

صدر بیت	قافیه	(گوینده)	ص
شقایق.....	غزاللقاء	(للشیخ بدر الدین الدماینی)	۱۴۶
اهدی.....	منتهاه	(قال بلیغ)	۱۶۵
فدیتک.....	یضیء	(جمال الدین نباته)	۱۶۶

## (قافیه ب)

و کمتیری.....	الثیاب	(نظم)	۳۵۹
کانما.....	عجبا	(قال الآخر)	۲۴۷
یا واقدأ.....	تنتحب	(قال بعضهم) ۱۶۵	
ادر.....	السحب	(بدرالدین ذهبی)	۵۸
سقى الله.....	الشرب	(برهان الدین قیراطی)	۵۸
انظر.....	الطرب	(نظم)	۵۳۸
لله.....	بالطرب	(قال بلیغ)	۲۲۶
للورد.....	الطرب	(قال الآخر)	۱۶۵
و مشمش.....	الطرب	(قال آخر)	۵۳۸
اماتری.....	قصب	(لله در القائل)	۱۶۵
و قد لآخ.....	القضب		۸۰
والارض.....	یقطب	(ایضاً)	۲۴۶
یا حسن.....	الشنب	(ایضاً)	۶۴۵
و اترجه.....	منتهب	(لابی سعید)	۳۳۶
و حبة.....	الترائب	(صاحب بن عباد)	۴۶۷
و بركة.....	الحبيب	(قال الاخر)	۲۳۲
انظر.....	اعاجیب	(لله در من قال)	۳۳۵
ابركة.....	عجیب	(قال الآخر)	۲۳۲
سفر جلة.....	عجیب	(قال آخر)	۴۴۲
اطبق.....	قرب	(نظم)	۲۳۲

صدر بيت	قافيه	(گوينده)	ص
وخوخة.....	الرقيب	(لله درّ القائل)	٥٩٢
وبركة.....	بتصويب	(قال الآخر)	٢٣٢
كائما.....	كاللهيب	(قال بليغ)	٦٦٣

## (قافيه ت)

انظر.....	المنعوت	(انعم ما قيل)	١٤٢
رأيت.....	منعوت	(قال آخر)	٣٧٨
وبركة.....	منعوته	(قال الآخر)	٢٣١
ولا زوردية.....	اليواقيت	(آخر)	٩٠

## (قافيه ج)

وقد شربت.....	مزاج		٦١١
ثفتنا.....	نوافج	(لصاحب بن عبّاد)	٦٦٤
كائما.....	السنج	(قال الآخر)	٢٠٨
وشادن.....	نارنجنا	(لله درّ القائل)	٦٦٣
يدور.....	بروج	(ايضاً)	١٤٧

## (قافيه ح)

وحداتق.....	وشاح	(قال آخر)	١٤٦
يا مهدياً.....	نشرح		٩٠

## (قافيه د)

مداهنّ.....	زبرجد	(قال الآخر)	٢٢٠
يقولون.....	افاداتها	(قال الآخر)	٣٧٨
مداهنّ.....	زبرجد	(قال آخر)	٦٢١
ورمانه.....	زبرجد	(قال آخر)	٣٧٨

صدر بیت	قافیه	(گوینده)	ص
و یا قوتہ.....	زبرجد	(قال آخر)	۱۴۶
سوسن.....	عن الحدّ		۱۴۲
و شقیقہ.....	فی الخدّ	(قال آخر)	۱۴۷
اشرب.....	عدد	(ایضاً)	۱۶۵
تفکّرت.....	مجرّد	(قال بعضهم)	۴۵۱
اجب.....	الخرد	(نظم)	۴۰۲
و صاحب.....	یغرّد	(ایضاً)	۶۴۵
و حبة.....	زمرّده	(لصاحب بن عبّاد)	۴۶۷
بنفسج.....	ورد	(قال)	۹۱
و ازرق.....	العضد	(قال آخر)	۹۱
و کان.....	تصفّد	(ایضاً)	۱۴۶
و جلّ نار.....	یتوقّد	(نظم)	۱۹۷
الواح.....	جمد	(قال الآخر)	۵۸۱
و تفّاحة.....	مدّه	(نظم)	۵۸۰
یشرب.....	یکمد	(ایضاً)	۹۰
و مضعف.....	النّد	(قال آخر)	۹۱
اتاکی.....	الصدود	(قال الآخر)	۱۶۵
قالت.....	نغودی	(زین الدین بن الوردی)	۱۶۶
انظر.....	عقوداً		۸۰
شرینا.....	اغید	(نظم)	۴۶۷
بدا مشمش.....	مید	(قال بعضهم)	۵۳۹
و هدیه.....	من یده	(لصاحب بن عبّاد)	۴۶۸

#### قافیه (ذ)

ورمان..... لا ذ (لمحمّد بن عمر بن سعد الکاتب) ۳۷۹

صدر بيت	قافيه	(گوينده)	ص
	<b>قافيه (ر)</b>		
و شقایق.....	استدارا	(قال الآخر)	١٤٧
هذا.....	قراره	(قال الآخر)	١٤٨
کائنها.....	و نضاره		٦٤٥
ماترى.....	للامطار	(ابن المعتز)	٥٨
ووردة.....	اسرار	(قال الآخر)	١٦٤
بکت.....	الدیار	(قال الآخر)	١٩٨
لون.....	معجبر	(قال الآخر)	٩١
و جلنار.....	شجره	(قال الآخر)	١٩٨
مرت.....	شجرى	(قال آخر)	٣٧٩
رمانه.....	جو سرا	(لابى طالب المأمونى)	٦٦٥
جسم.....	ازفر	(ايضاً)	١٤٧
کائما.....	مسخر	(شمس الدين الهاشمى)	٦٦٤
واشجار.....	من الدّر	(قال آخر)	٦٦٤
جاءت.....	کندر	(نظم، لله درّ القائل)	٦٣٠
يوم.....	يسر	(نظم)	١٢٣
و نیلوفر.....	ینشر	(قال الآخر)	٢٣٢
انظر.....	المنظر	(نظم)	٦٥٣
کائما.....	صفرا	(قال آخر)	٦٤٤
و سوسن.....	منظره	(اجاد القائل)	١٤٢
انظر.....	ثمر	(ايضاً)	٣٤٥
سوسنة.....	مهجور	(قال بليغ)	١٤٢
حيا.....	مسروراً	(قال الآخر)	٢٢٦
كان.....	الثغور	(فى الشقایق)	١٤٦
ايا.....	فوراً	(ابن الخياط)	١٢٣

صدر بیت	قافیه	(گوینده)	ص
حاز.....	مشهوراً	(لله در القائل)	۴۴۱
با طیب.....	خیر	(قال آخر)	۱۲۳
خذا رصفاً.....	قصیر	(قال بلیغ)	۳۷۸

## (قافیه س)

واماتری.....	اللباس	(نظم)	۴۲۸
اماتری.....	للحاسی		۵۶
اهدیت.....	الانفاس	(قال ظریف)	۲۰۸
ارایت.....	المجلس	(قال آخر)	۲۱۹
نظرت.....	اللمس	(قال آخر فیه)	۶۶۵
غضی.....	مونس	(نظم)	۲۱۹
ماسن.....	القراطیس	(ظریف)	۹۰

## (قافیه ص)

وقضب.....	القماص		۲۱۹
-----------	--------	--	-----

## (قافیه ض)

رایت.....	الارض	(قال آخر)	۱۶۵
انظر.....	ومفترض	(قال الآخر)	۶۴۴
کائنا.....	تبیض	(قال المعتمد)	۲۴۷

## (قافیه ط)

اهلاً.....	خلطاً	(قال آخر)	۳۳۵
------------	-------	-----------	-----

## (قافیه ع)

روضه.....	ارتفاع	(برهان الدین قیراطی)	۵۸
-----------	--------	----------------------	----

صدر بيت	قافيه	(گوينده)	ص
و للياسمين.....	مناعيا	(نظم)	٢٤٦
مذلا حظ.....	لا يدفع	(بعض البلغاء)	١٢٣
او اترجه.....	طبائع	(قال الآخر)	٣٣٦

## (قافيه غ)

شقيقة.....	الصبغ	(قال الاخر)	١٤٩
------------	-------	-------------	-----

## (قافيه ف)

ورماح.....	رشف	(نظم)	٧٤٨
و عاده.....	و صفها	(قال الآخر)	٢٠٨

## (قافيه ق)

سفر جلة.....	عتاق	(لبعضهم)	٤٤١
تفاحة.....	باشراقه	(قال المعترز)	٥٨١
أنى.....	عشاقه	(قال بعض البلغاء)	٢٢٠
خيرى.....	عبقه	(لابن الرومى)	١٢٣
وبنفسج.....	ارزق	(قال آخر)	٩١
كائه.....	المشرق	(قال آخر)	٩١
واهدى.....	العسق	(قال آخر)	١٢٣
ومهد.....	تلاصقا	(نظم)	٣٢١
الابس.....	بناطق		٣٣٥
و المابد.....	الشفق	(قال بعضهم)	٥٨٢
و ياسمين.....	طلق	(قال الآخر)	٢٤٧
تفاحة.....	عانقته	(قال بليغ)	٥٨١
تفاحة.....	اعتنقا	(اجاد القائل)	٥٨٠



صدر بیت	قافیه	(گوینده)	ص
کأئما..... الشروق	الشروق	(مامدح به التاريخ)	۶۶۴
التوت..... المشوق	المشوق	(نظم)	۵۲۳
یا حبذا..... الفائق	الفائق	(اجاد من قال)	۵۹۲
و غصن..... و شقایق	و شقایق	(نظم)	۲۸۰
و تفاحة..... شقایق	شقایق	(قال آخر)	۵۸۱
و روض..... الصّديق	الصّديق		۵۸
و ورد..... عشیق	عشیق	(قال الآخر)	۱۶۴
و تفاحة..... شقیق	شقیق	(قال المعترز)	۵۸۱
هدی..... الانیق	الانیق	(نظم)	۵۹۲

## (قافیه ک)

رایت..... البرک	البرک	(نظم)	۲۳۱
و انظر..... ما ادركا	ما ادركا	(محمد بن بر ارش)	۵۹
علی..... شریک	شریک		۱

## (قافیه ل)

شقایق..... الغوالیا	الغوالیا		۱۴۶
و بیضة..... رجلین	رجلین	(الغزفیه بعض الشعراء)	۵۲۹
حقت..... معتدل	معتدل	(نظم)	۷۲۵
و بنفسج..... الرّاحل	الرّاحل	(آخر)	۹۰
اللورد..... لا تملّ	لا تملّ	(بعض الادباء)	۱۶۵
یا حبذا..... لیلاً	لیلاً	(قال آخر)	۳۳۵
لقد شاقی..... مائل	مائل	(نظم)	۳۴۵
کأنّ..... موائل	موائل		۷۲
و افت..... تطفیلاً	تطفیلاً	(بعض الادباء)	۱۶۶

صدر بیت	قافیه	(گوینده)	ص
(قافیه م)			
اقول.....	المسام	(قال فی التّرجس)	۲۹۷
ازهر.....	امام	(قال آخر)	۴۲۱
قد نشره.....	خدمتی	(نظم)	۱۳۵
رمانه.....	الغیدم	(قال آخر)	۳۷۹
افدی.....	مبتسم		۸۰
و ضرب.....	نجوم	(ابی طالب المأمونی)	۳۵۹
اماتری.....	منظوم	(قال آخر)	۱۴۷
غصن.....	منظوم	(ابوالحسن الهاشمی)	۲۴۷
رمانه.....	مذموم	(لله درّ من قال)	۳۷۷
و تفاحه.....	همومه	(قال آخر)	۵۸۲
و نرجس.....	درهم	(قال الآخر)	۲۲۰
و فستقه.....	بنعیم	(نظم)	۶۵۱
(قافیه ن)			
انظر.....	بستانه	(اجاد القائل)	۶۴۴
کل.....	التّیجان	(قال آخر)	۳۷۸
و نارنج.....	کالصّولجان	(قال آخر)	۶۶۴
یا طالباً.....	الرّحمن	(سیّد بحر العلوم)	۳۷۵
و تراکی.....	الاقحوان	(قال آخر)	۵۳۸
اماتری.....	بالعیان	(قال الآخر)	۶۴۴
کائما.....	بالعیان	(نظم)	۲۲۶
طائر.....	توزن	(قال آخر)	۱۴۲
قالوا.....	بجفونی	(قال الآخر)	۲۲۶
الأس.....	کانون	(نظم)	۲۰۸

صدر بیت	قافیه	(گوینده)	ص
و بدرة.....	فنون	(نظم)	۶۳۸
و یا نرجساً.....	عیون	(ما قبل)	۲۱۹
مدیر.....	عیناً	(قال الآخر)	۲۲۰
امسیت.....	المساکین	(قال ظریف)	۳۳۵
رأیت.....	الیاسمین	(ایضاً)	۲۴۷

## (قافیه ی)

طرب.....	روایه	(قال الآخر)	۱۴۹
ان.....	بمهدیها	(قال الآخر)	۵۸۲
ان قال.....	الباری	(نظم)	۲۹۷
ریحانة.....	فیها		۱۹۰
تفاحة.....	موالیها	(قال الآخر)	۵۸۱
جمعتہ.....	علیه	(قال الآخر)	۱۴۷
ملیک.....	بهیة	(قال ظریف)	۱۶۴

## ۷- فهرست تصاویر

شماره صفحه	شماره تصویر	شماره صفحه	شماره تصویر
۱۲۵	گل خبیری	۳۷	تصویر
۱۲۸	گل رای بیل، رازقی	۳۸	پیوند ساقه درخت
۱۳۳	گل زعفران	۴۷	تصویر
۱۳۵	گل زنبق	۵۱	تصویر
۱۳۷	بوته گل سنبل	۵۲	تصویر
۱۴۳	گل سوسن	۵۳	تصویر
۱۴۸	گل شقایق	۷۴	گل ارغوان
۱۵۹	گل کاذه	۸۰	گل اقحوان
۱۷۹	بوته گل سرخ	۸۵	گل اکلیل الملک
۱۸۲	گل آفتابگردان	۹۹	گل بنفشه
۱۸۳	گل‌های ابریشم و آتشی و بداغ	۱۰۱	بستان افروز
۱۸۴	گل بوقلمون	۱۰۳	بید مشک
۱۸۵	تصویر	۱۱۲	گل حنا
۱۸۵	تصویر	۱۱۶	گل حنا
۱۸۶	تصویر	۱۲۰	گل خطمی

شماره صفحه	شماره تصویر	شماره صفحه	شماره تصویر
۲۷۴	بوته چای	۱۸۶	تصویر
۲۷۷	رازیانه	۱۸۷	تصویر
۲۸۴	ریحان	۱۸۸	تصویر
۲۸۹	بوته نانخواه	۱۸۹	گل رعنا زیبا
۲۹۵	بوته زیره	۱۹۰	گل زرد
۲۹۸	گل سوسنبر	۱۹۲	گل مهندی
۳۰۲	گیاه شبت	۱۹۵	گل میخک
۳۰۳	بوته گزوان	۱۹۷	تصویر
۳۰۸	گیاه گشنیز	۲۰۰	گل لاله سرنگون
۳۰۹	مرزنگوش	۲۰۱	گل لاله عباسی
۳۱۷	گیاه مرزه	۲۰۲	گل لاله نعمانی
۳۲۰	گیاه نعناع	۲۰۲	گل لاله باغی
۳۴۰	درخت اترج	۲۰۹	تصویر
۳۴۸	درخت آلو	۲۱۲	گل ناگیسر
۳۵۲	درخت آلبالو	۲۲۳	گل نرگس
۳۵۳	درخت آلوچه سلطانی	۲۲۷	گل نسرين
۳۶۳	درخت گلابی	۲۳۵	گل نیلوفر
۳۶۵	درخت امرد	۲۴۳	گل همیشه بهار
۳۶۶	درخت امل بید	۲۵۰	گل یاسمین
۳۸۷	درخت انار	۲۵۴	گل انیسون
۴۱۰	درخت انجیر	۲۵۵	گل پونه
۴۱۲	درخت آناناس	۲۵۸	گل بابونه
۴۱۵	درختچه بادام	۲۶۲	گل باد رنجبویه
۴۲۶	درخت بتاوی	۲۶۶	گل پونه

شماره	شماره	شماره	شماره
صفحه	تصویر	صفحه	تصویر
۶۰۴	بوته غار	۴۲۸	درخت بان
۶۰۹	گیاه فلفل	۴۳۱	درخت بلوط
۶۱۳	درخت فندق	۴۳۵	درختچه بن = بان
۶۱۵	درخت فوفل	۴۴۷	درخت به
۶۲۳	درخت قهوه	۴۴۹	درخت بیسم
۶۲۴	درخت گردکان = گردو	۴۵۴	درخت پسته
۶۳۵	درخت کنار	۴۶۱	درخت پنبه
۶۳۹	تصویر	۴۸۴	روش کاشتن تاک و درخت انگور
۶۴۰	درخت ازگیل	۴۸۹	تصویر
۶۴۹	درخت لیمو	۴۹۱	تصویر
۶۵۳	درخت موز	۴۹۹	بوته تاک
۶۶۰	درخت نارگیل	۵۱۹	درخت تمر هندی
۶۶۵	درخت نارنج	۵۲۹	پيله وتلمبار و مراحل رشد کرمه
۶۶۷	درخت نارنگی	۵۳۲	درخت خرنوب
۶۹۵	درخت نخل	۵۳۵	بوته خیار چنبر
۷۰۰	درخت هلیج	۵۴۳	درخت زردآلو
۷۰۴	تصویر دو درخت	۵۴۷	بوته زرشک
۷۰۵	تصویر مردوزنی	۵۶۳	درخت زیتون
	تصویر دو درخت زبان گنجشک	۵۶۷	درخت سپستان
۷۰۷	واهر	۵۷۱	درختچه سماق
۷۱۳	تصویر زن و مردی	۵۷۵	درخت سنجد
۷۱۴	تصویر بوته های جاروب	۵۸۹	درخت سیب
۷۱۷	درخت چنار	۵۹۴	دو درخت شفتالو
۷۱۹	درخت جودانه	۵۹۶	درخت شلیل

شماره	شماره	شماره	شماره
صفحه	تصویر	صفحه	تصویر
۷۴۱	تصویر اصحاب رَسّ	۷۲۰	تصویر دو مرد
۷۴۲	تصویر رویدادها	۷۲۲	تصویر درخت سرو و کاج
۷۴۳	درخت طاق	۷۲۷	تصویر سه نوع سرو
۷۴۶	درختچه گز	۷۲۹	درخت عرعر
۷۴۹	تصویر بوته نیشکر	۷۳۸	تصویر رویدادها
		۷۳۹	تصویر چهار نوازنده

## ۸- فهرست تعبیر خواب

صفحه	صفحه	تعبیر
۲۹۳	۶۴ تا ۶۸	تعبیر باغ
۲۹۷	۹۷	تعبیر بنفشه
۳۲۴ و ۳۲۳	۱۰۹ تا ۱۱۱	تعبیر حنا
۳۳۷	۱۱۹	تعبیر خطمی
۳۴۶ و ۳۴۵	۱۲۴	تعبیر گل خیری
۳۶۰ و ۳۵۹	۱۳۱	تعبیر زعفران
۳۶۸	۱۳۷	تعبیر سنبل
۳۸۲ تا ۳۸۰	۱۴۲	تعبیر سوسن
۴۰۲	۱۷۵	تعبیر گلاب
۴۲۲ و ۴۲۱	۲۰۸	تعبیر مورد
۴۳۲	۲۲۰	تعبیر نرگس
۴۴۳ و ۴۴۱	۲۲۶	تعبیر نسرين
۴۵۸	۲۳۵	تعبیر نیلوفر
۴۷۶ و ۴۷۵	۲۸۰	تعبیر ریحان
۵۰۳	۲۸۸	تعبیر نانخواه
		تعبیر زیره
		تعبیر سیسنبیر
		تعبیر درخت
		تعبیر دیدن ترنج در خواب
		تعبیر دیدن آلوی سیاه
		تعبیر خوردن امرود
		تعبیر
		تعبیر انار
		تعبیر خوردن انجیر
		تعبیر بادام در خواب
		تعبیر بلوط
		تعبیر دیدن به در خواب
		تعبیر دیدن پنبه در خواب
		تعبیر خوردن انگور
		تعبیر مویز



۶۰۸	تعبیر فلفل	۵۰۹	تعبیر سرکه
۶۱۱	تعبیر فندق	۵۱۳	تعبیر دوشاب
۶۳۸	تعبیر درخت سدر	۵۲۹	تعبیر کرم ابریشم
۶۴۵	تعبیر لیمو	۵۳۹ و ۵۴۰	تعبیر زردالو
۶۶۵	تعبیر نارنج	۵۴۶	تعبیر زرشک
۶۸۰	تعبیر خرما	۵۵۶	تعبیر زیتون
۷۱۲	تعبیر درخت بید	۵۷۱	تعبیر سماق
۷۲۵	تعبیر درخت چنار	۵۷۴	تعبیر سنجد
۷۳۴	تعبیر صنوبر	۵۸۳ و ۵۸۴	تعبیر سیب
		۵۹۲ و ۵۹۳	تعبیر شفتالو

## ۹- فهرست کتابها

(الف و آ)	(ب)
آنندراج ۱۳۱، ۳۷۰، ۵۱۸، ۶۸۸، ۷۱۵	بحرالجواهر ۲۷۱، ۳۵۴، ۳۷۲، ۵۹۸، ۶۰۷
ابن خلکان ← کتاب ابن خلکان	برهان قاطع: محمد حسین بن خلف
ابن نضال ۲۹۴	تبریزی. به تصحیح محمد عباسی
ابواسحاق (دیوان -) ← دیوان ابو اسحاق	۲۲، ۱۵۷، ۲۴۲، ۳۶۱، ۶۱۳، ۷۲۸، ۷۴۴
اختیارات یوسف بغدادی ۱۱۴، ۲۶۸	بغیة الفلاحین ۲۲، ۴۵، ۹۹، ۱۵۳
اختیارات بدیعی: ۱۳۴، ۱۵۴، ۱۵۸	۱۵۵، ۱۸۰، ۲۲۳، ۲۸۴، ۲۹۳
۲۴۰، ۲۷۹، ۵۲۱	۳۴۱، ۳۸۲، ۳۸۴، ۳۸۷، ۴۰۸
ارژنگ = ارتنگ (کتاب دینی مانویان)	۴۷۷، ۴۹۱، ۴۹۲، ۵۴۱، ۵۴۲
ازمانی نقاش ۱	۵۵۰، ۵۶۴، ۶۴۸، ۶۵۴، ۶۸۲
اصحاب رس ← داستان اصحاب رس	
اقرب الموارد ۳۷۵، ۵۳۱، ۶۷۱، ۶۷۵	
۷۰۱	
انطاکی ← شیخ داود انطاکی	
	(ت)
	تاج العروس ۴۱۹
	تاج المصادرن: بیهقی ۵۸۰
	تحفه حکیم مؤمن (میر محمد مؤمن) ۱۳۸

- ۱۵۵، ۲۱۳، ۲۵۹، ۳۹۹، ۴۱۱، ۶۱۰، ۶۱۹، ۶۲۵، ۶۲۶، ۷۳۱  
تذکره داود حزیر انطاکی: ۲۵۲، ۴۳۸، ۵۵۳، ۶۲۳، ۶۴۲، ۷۳۳  
تقویم ۱۹۹
- (ح)  
حاشیه تحفه ← تحفه حکیم مؤمن  
حیات الحیوان ۵۲۹، ۵۵۱، ۶۸۳
- (د)  
ذخیره خوارزمشاهی: دولتشاه  
سمرقندی ۲۵۲، ۲۷۱، ۲۹۰، ۳۷۰، ۳۷۴، ۴۰۰، ۴۳۴، ۴۴۱، ۵۳۷، ۶۱۰، ۶۴۲، ۷۲۴
- (ر)  
رساله افیونیه: حکیم میر عماد الدین  
محمود شیرازی ۶۱۸، ۶۲۰  
رساله حکیم میرزا قاضی ۲۶۷، ۶۱۸، ۶۲۲  
رساله شیخ عبدالغنی بیرجندی ۳۸۷  
رساله فلاحت ۳۶۱  
رساله محمد علی بیرجندی ۴۵
- (ش)  
شرح اسباب ۶۹۸
- (خ)  
خزائن ۴۴۳
- (ذ)  
داستان اصحاب رس: حبیب الله  
فضائلی ۷۳۵  
دستور الاطباء ۳۳۵  
دهخدا (لغت نامه) ۷۳، ۷۶، ۷۹، ۱۵۷، ۲۴۰، ۲۴۸، ۲۸۹، ۲۹۰، ۳۰۵، ۳۱۰، ۳۱۶، ۳۶۱، ۳۷۰، ۳۷۱، ۳۸۵، ۳۸۹، ۳۹۷، ۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۰، ۴۱۱، ۴۱۶، ۴۱۸، ۴۲۷، ۴۳۱، ۴۳۴، ۴۳۸، ۴۳۹، ۴۴۰، ۴۵۷، ۴۶۱، ۴۶۷، ۵۰۱، ۵۰۲، ۵۰۷، ۵۱۲، ۵۱۳، ۵۱۸، ۵۳۱، ۵۳۳، ۵۵۱، ۵۵۲

- شفاء الاسقام ۵۲۱، ۴۴۰  
شیخ داود انطاکی ← تذکره انطاکی  
فلاح ۲۴۶  
الفلاحه (رساله -) ۶۰۳، ۳۴۷، ۳۴۱  
فلاح رومیه ۴۰۹

(ص)

- صحيح مسلم ۲  
صيدنه: ابوریحان بیرونی ۴۲۹، ۲۶۸  
(ق)  
قانون: ابوعلی سینا ۲۵۲، ۳۴۶، ۴۳۸، ۵۹۹  
قرآن مجید ۷۳۵، ۵۸۵، ۳۲۷، ۲۷  
قراپادین ۷۱۱، ۶۶۳، ۶۴۳، ۳۳۰

(ط)

- طب الأئمه ۶۹۷

(ع)

- عمید (فرهنگ -) ۸، ۱۰، ۱۷، ۲۰، ۵۹، ۱۲۲، ۱۳۰، ۱۳۵، ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۵۱، ۱۵۳، ۱۷۳، ۱۸۱، ۱۹۶، ۲۰۷، ۲۱۸، ۲۲۵، ۲۳۰، ۳۷۲، ۶۰۵  
کتاب ابن خلکان ۷۵۰  
کتاب خدا ← قرآن مجید  
کتب فلاحان ۴۰۴  
(ک)  
(م)  
ملايسع ۴۲۹  
محزر ۲۶۹  
مخزن الادويه ۳۸۹، ۴۲۹، ۶۱۹، ۶۲۰، ۶۲۱، ۶۲۲، ۶۳۰  
مسعود ۶۴۶  
معمد ۱۵۲  
معین (فرهنگ -) ← فرهنگ معین  
مکارم الاخلاق ۶۹، ۴۶۴  
منتهی الارب ۸۱، ۲۴۱، ۲۵۲، ۲۹۰، ۳۵۶، ۳۵۷، ۴۵۱، ۵۱۶، ۵۵۵

(غ)

- غیاث اللغات ۲۴۷، ۴۰۰، ۵۲۱، ۵۶۸، ۶۲۰، ۶۲۷، ۶۹۳، ۷۲۴

(ف)

- فرهنگ بزرگ جامع نوین ۲۲۵  
فرهنگ رشیدی ۵۳۳  
فرهنگ معین ۷۱۱، ۷۱۰، ۵۱۹

(ن)	٥٦٩، ٦٧٧، ٧٢٥، ٧٤٥.
ناظم الاطباء ٥٩، ٨٤، ١٨٠، ٢٥٣،	٢٥٣ منجد الطلاب
٣١٠، ٥٣٠، ٥٦٤، ٥٦٩، ٧١٥،	٢٦٢ منظومه اثیری اخسیکتی
٧٢٩	٢٣٣ مؤلف = مؤلف كتاب حاضر
	٧٠١، ٦٩٢ مهذب الاسماء

## ۱۰- فهرست واژگان

۳۱۹	(آ-الف)
آرد دخن: آرد سوخته ۳۷۵	(آ)
آس: مورد، آسیاب، دس آس ۵۴۲	آب پسند: جاذب الرطوبه، نمگیر.
۶۳۶	معادل واژه یونانی هیدروفیل ۲۶،
آسمان جونی: آسمان گونی، آسمان	۶۱۲
گونگی، آبی آسمانی ۱۳۸، ۱۱۵	آبدان: مشیمه ۶۰۸
آسمان شب: هوای آزاد ۱۱۸	آبستن: بارور، شکفته ۱۷۷
آغچه: سکه سیم و زر یا تکه‌های ریز	آبگینه: شیشه ۴۹۸
سیم و زر ۶۱	آبگینه‌ای: شیشه‌ای ۴۹۸
آفات: آفتها ۳۴	آب ماه رومی = شهریور ماه (برج
آکله دهان: بیماری افت (برفک	سنبله) ۱۲۵
دردناک دهان) ۳۷۲	آبهای ایستاده = مردابها ۲۲۸
آلات المفاصل: اعضا و جوارح	آبهای منتن: پسابها، فاضلابها ۲۷۳
مربوط به مفاصل بدن، مفصلهای	آب یخنی: آبگوشت شیرازی ۳۶۴
بدن، (بندها و پی‌ها) ۲۲۶	آتش دهند: بسوزانند ۴۵۷
آلایند (ب-) آلوده کننده ۳۴۷، ۳۶	آتشک: سوزاک ۶۵۲، ۲۱۱
آمله: نام درختی هندی است که ثمره	آذار ماه = فروردین ۶۲، ۱۲۵، ۳۰۹

- آن را نیز آمله گویند ۷۲۵  
 آن حیات را شاید و این در حین ممات  
 بکار آید. دانه آن خوراک زندگان  
 است و برگ این شوینده  
 مردگان ۶۳۸  
 آوردن جثّه: فرهی، چاق شدن ۲۶۰  
 آه من: وای بر من ۱۷۰  
 آهن: منظور هر ابزار برنده‌ای است که  
 از آهن ساخته شده باشد ۵۷۴  
 آهن بدو نرسانند: باداس یا تبر قطع  
 نکنند ۱۵
- (الف)  
 ابازیر حازه: ادویه گرم (لفل، دارچین  
 و) ۲۵۲  
 ابخره: بخارها (جمع مکسر بخار)  
 ۳۵۶، ۱۴۱  
 ابخره صفراوی: بخارهای ناشی از  
 غلبه زرداب و صفرا بر بدن ۳۳۳  
 ابراز: نیکان ۵۵۰  
 ابلغ: رساتر، سودمندتر، کاراتر (صفت  
 تفصیلی از: بلغ، بلوغ) ۲۷۶،  
 ۶۲۸، ۳۴۴  
 ابلق: دورنگ (سفید و آبی) ۹۶  
 ابن عرس: راسو ۴۰۰  
 ابواسحاق ← اعلام
- ابوال: ادراها (جمع مکسر بول) ۴۰۳  
 ابوال بقر: (مدفوعات و ادراهای گاو)  
 ۵۸۶  
 ابهام: انگشت ابهام ۵۳۲  
 اتباع: پیروان ۲۷۲  
 اتلال (اطلال): ریگ بیم، تپه‌های شنی  
 (اتلال جمع مکسر تل) ۵۸۶  
 اثار جلد: یک نوع بیماری پوستی  
 ۲۱۸  
 اجاص: آلوی سیاه، آلوی بخارایی  
 ۵۱۸  
 اجفان: پلکهای چشم (جمع مکسر  
 جفن) ۵۷۰، ۵۵۲، ۱۴۱  
 احتباس بول: حبس شدن ادرار،  
 شاش بند شدن ۱۰۷  
 احتراق صفراء: سوزندگی خلط زردی  
 ۶۹۷  
 احتساب: شمارش، حسابرسی ۱۷۳  
 احتقان: اماله، اماله کردن ۲۹۰  
 احراق: اشتعال، سو زندگی کامل،  
 سوختگی، سوزاندن ۵۵۲، ۵۹۱،  
 ۶۱۸  
 احسن: نیکوتر ۶۶۸  
 احمد مرسل (ص) نام پیامبر گرامی  
 اسلام، که صریحاً در سوره صف  
 آمده ← اعلام

احمر: سرخ، سرخ رنگ، سرخ فام	۵۸۲، ۱۴۲
احمر بڑی: گل سرخ خشکی (غیر بوستانی)	۱۸۹
اختر: ستاره	۵۸۲
اختلاج: لقوه، لرزش ناخود آگاه بدن، خلجان، رعشه، تشنج	۵۷۹، ۳۳۲
اختلاط ذهنی: آشفتگیهای روانی	۶۰۱
اختناق رحم: بیماری شبیه به صرع و غش متناوب. بیشتر برای زنانی که عادت ماهانه آنان بند بیاید (حبس طمث) و نیز زنان بی شوهر پیش می آید	۷۱۱
اختر نمایند: بگیرند	۲۶۱
اخراج اخلاط غلیظه: بیرون راندن خلطهای سنگین	۲۹۹
اخراج پیکان: بیرون آوردن تیر از بدن	۲۱۷
اخراج جنین میّت و مشیمه: بیرون آوردن جنین مرده و آبدان از درون زهدان زن آبستن	۱۲۳
اخراج مشیمه: بیرون آمدن جفت از زهدان، بیرون آوردن آبدان جنین	۷۳۳، ۵۳۴
اخضر: سبز	۴
اخلاط ردیه: خلطهای بیماری زا، خلطهای فاسد ناپسند	۱۹۹، ۲۵۶
اخلاط کرائی: اخلاط گوناگون	۵۳۷
اخلاط لزجه: خلطهای چسبنده	۲۷۱
اخیار: برگزیدگان، نیکان	۵۵۰
ادرار حیض: خونریزی قاعدگی	۳۵۰
ادرار طمث: باز شدن خون قاعدگی، ریزش خون قاعدگی	۱۹۳، ۴۰۱
ادراق: الصاق، چسباندن	۱۹۴
ادنی: پایین تر، پایین ترین، بدترین نوع، نامرغوب ترین	۲۶۸
ادویه حابسه منی: داروهایی که مانع تراوش منی می شود	۲۱۱
ادویه حاره: ادویه تند (فلفل، دارچین، زرد چوبه و...)	۲۲۹
ادویه ضعیفه الحاره: داروهایی که طبع گرم آنها ضعیف است	۵۰۹
ادویه کبار: داروهای بزرگ	۲۹۹
ادویه مخدره: مواد مخدر	۲۵۲
الاذن: گوش، بیماریهای گوش	۲۴۱، ۲۶۵
اراضی: زمینها (جمع مکسر اراض) ۸۲	
اراضی حجریه صلبه: زمینهای سنگی سخت	۲۰۹
اراضی غیول: زمینهای گود	۱۱۱
ارحاء: سستی و نرمی	۳۴۴



- ارژنگ ← فهرست کتابها  
 ارضیتی: زمینی بودن ۲۰۶  
 ارک: ساری آلی درزبان آذری = زردآلو ۵۳۶  
 ازاله: رقع، از میان بردن، برطرف ساختن ۴۱۳، ۳۷۵  
 ازاله برودت: سرمازدایی ۸۷  
 ازاله حرارت: گرما زدایی ۸۷  
 ازاله صرع: از میان بردن آثار غش ۷۷  
 از چه ایلستی: از کدام قبیله ای ۲۳۴  
 از حمل تا عقرب: از فروردین تا آبان ۲۴۴  
 ازرق: کبود، آبی سرمه ای ۱۳۸، ۶۱۰  
 از سبب: به وسیله ۴۷۶  
 از سبب پادشاه: از طرف پادشاه ۴۷۶  
 از قحط و بلارستن: از خشکسالی و بلا رهایی یافتن ۴۷۶  
 ازهار: گلها (جمع مکسر زهر) ۳، ۶۸  
 اسافل: پایین ها، قسمت های پایین، سرازیرها، بخش های پایینی ۴۲  
 اسافل بدن: پایین تنه ۷۹  
 اساقفه: اسقفها، پدران روحانی ۵۸۴  
 استباک: مسواک زدن ۳۹۲  
 استحباب: دوست داشتن، نیکو شمردن، گزیدن، مستحب دانستن ۵  
 استخوان کثیف: هسته سخت و محکم (در اینجا) ۵۵  
 استداره: تدویر، دایره ای بودن ۲۶۲  
 استرجاع: طلب رجوع کردن، خواستار بازگشت. کلمه استرجاع گفتن (اَنَا لِلَّهِ وَ اَنَا اِلَيْهِ راجعون) گفتن. ۲۴۹  
 استرخاء: سست شدن، رخوت، فروهستگی، سستی تن، ضعف عمومی بدن ۲۵۲، ۲۸۶، ۷۴۵  
 استرخاء زبان: سستی زبان، کنایه از لکنت زبان ۲۰۷  
 استرخای فالج: سستی و رخوتی که به فرد فلج دست می دهد ۳۳۲  
 استشمام: بوییدن ۱۳۰  
 استغفار: طلب آمرزش، توبه ۶۴  
 استماع شده: شنیده شده ۵۴۲  
 استهلاك: نابودی ۳۲۳  
 استیصال: مستأصل کردن بواسیر دانه ای از شدت درد (در اینجا) ۲۱۳  
 اسفار اطبا: کتابها و نسخ پزشکی (اسفار: سفرها، فصلها، بخشها. کنایه از کتابها) ۱۸۴  
 اسفال: سفله ها (جمع مکسر سفله) دُرد، باز مانده ۵۱۴  
 اسفل، پایین، پایین تر، پایین ترین ۱۵، ۳۶، ۵۷۴

۳۳۲	اسفل قدم: زیر پا، پایین پا	۳۳۲	صدق (صدق)	۳۴۶
۱۹	اسفندار: اسفند ماه	۱۹	اصطباتات ← اماکن جغرافیایی	
۵۸۰	اسفیدباجات: شوربا	۵۸۰	اصفر: زرد	۸۱
	اسقاط تألیل: ریختن گوشت زائد		اصلاح: تقویت (در اینجا)	۳۹۷
۷۰۲	ناشی از بیماری تألیل	۷۰۲	اصل النوس: نوعی گیاه دارویی	۸۸
۳۲۸	اسقف: سرکشیش	۳۲۸	اصلی قوی: ریشه‌ای نیرومند و	
۴۴۴	اسماء: نامها (جمع مکسر اسم)	۴۴۴	برافراشته	۵۸۵
۴۰۱	اسنان: دندانها (جمع مکسر سن)	۴۰۱	اصناف: انواع	۳۵۴
۵۷۹	اسهال دموی: اسهال خونی	۵۷۹	اصوب: درست تر (صفت تفضیلی از	
۱۱۸	اسهال ردی: اسهال شدید	۱۱۸	صوب و صواب)	۴۲۹
	اسهال صفراوی: اسهالی که در اثر		اضائت: روشن کردن	۲۰۷
	غلبه زردی بریدن پدید می آید		اضرار: ضرر و زیان رساندن	۱۳۰
۱۴۱	اسهال ماء اصفر: فرو ریزه زرداب	۱۴۱	اضعاف: دو برابر یا چند برابر	۷۳۸
۶۶۸، ۲۶۷	اسهل: آسانتر ساده تر	۶۶۸، ۲۶۷	اضعف: ضعیف تر، ضعیفترین	۳۶۱
۴۹۷	اسهل و احسن: آسانتر و نیکوتر	۴۹۷	اضمده: ضامدها، مرهمها	۸۵
۲۲۵	اشتداد: شدت یافتن	۲۲۵	اطریفل: دارویی است که از برای	
۱۰	اشتراط: شرط گذاشتن	۱۰	رطوبت معده سودمند است	۵۲۱
	اشق: صمغ گیاهی به نام بدران، صمغ		اطعمه: خوراکیها، خوراکیها (جمع	
۷۴۵، ۳۹۹	درختی است	۷۴۵، ۳۹۹	مکسر طعام)	۲۸۶
	اشقر: از جمله رنگهای مربوط به اسب.		اطعمه الوان: خوراکیهای رنگارنگ	
۲۸۵	رنگی مانند رنگ پوست اسب	۲۸۵		۳۲۲
۵۸۸	اشنان: ماده پاک کننده	۵۸۸	اطفای مره صفراء: فرو نشانیدن تلخی	
۳۴۴	اشیای حامضه: مواد ترش	۳۴۴	زردی	۵۰۰
۱۰۲	اصح: درست تر، صحیح تر	۱۰۲	اطلاق بطن: شکم روش، نرم شدن کار	
۵۸۴، ۲۶۰، ۲۵۱، ۱۲۹، ۱۱۱		۵۸۴، ۲۶۰، ۲۵۱، ۱۲۹، ۱۱۱	معه، نرم کردن مزاج	۳۹۸، ۳۴۴
	اصدقاء: رفقا، دوستان (جمع مکسر		اطلیه: کارگاه	۱۸۹

اعاده شود: بازگردد	۲۹	سلسله اعصاب، اعضای عصبی،
اعالی: جاهای بلند، بالاها	۳۴	دستگاه عصبی بدن ۷۹، ۵۰۹
اعانت: کمک، یاری	۷۴۸، ۳۵	اعضاء العین: چشم و دستگاه بینایی
اعانت برقی: استفراغ آور	۲۹۹	۲۹۲
اعانت بر هضم: کمک کردن برگوارش	۵۰۷	اعضاء الغذاء: دستگاه گوارش ۶۰۲
اعتقال بطن: بسته شدن شکم (کنایه از		اعضاء الغذاء و النّفص: دستگاه
یبوست مزاج)	۵۴۵	گوارشی و داخلی بدن و کلیه و
اعداء: دشمنان (جمع مکسر عدو:		مثانه ۲۹۲، ۲۱۷
دشمن)	۱۱۰	اعضاء النّفص والحمیات: دستگاه
اعزه: عزیزان (جمع مکسر عزیز)	۱۱۱	داخلی بدن و تپهای تند ۲۲۹
اعضاء الرّأس: أعضاء بالای بدن (سر		اعکار: تیره و دردناک ساختن تراب و
و صورت)	۶۰۱، ۲۱۶	دوشاب و روغن و جز آن ۵۱۲
اعضاء الرّأس و الصّدر: اندامهای سر و		اعلی: بالاتر، بالاترین و بهترین نوع،
صورت و سینه	۲۲۹	مرغوبترین ۲۶۸
اعضاء الرّأس و العصب و الغذاء و		اعلی و اسفل و اوسط: بالا و پایین و
النّفص: سر و صورت و دستگاه		میان ۴۷۹
عصبی و گوارشات و دستگاه		اعیا: مانده شدن در حرکت و رفتن،
تناسلی	۲۴۵	درماندگی، مانده شدن در رفتن،
اعضاء الرّأس و الغذاء و النّفص: سر و		مانده شدن، مانده کردن،
صورت و دستگاه تناسلی (و دیگر		درماندگی در کار و سخن ۱۵۷،
دستگاههای بدن انسان)	۲۶۳	۳۹۱، ۶۲۰، ۷۲۴
اعضاء الصّدر و الغذاء و النّفص:		اغبر: خاکستری رنگ ۱۵۲، ۲۵۹
اعضای مغزی و دستگاه گوارشی		۶۵۶، ۵۷۲
و داخلی	۱۹۴	اغتسال: شستشو ۱۱۹، ۲۹۱، ۴۳۴
اعضای عصبانی: اعضای وابسته به		۶۰۳
		اغصان: شاخه‌ها (جمع مکسر غصن) ۶۱۰

- افاویه: آمیزه‌ای از داروهای گیاهی ۲۹۱  
 افتمون: نام یونانی یک گیاه دارویی، نوعی نمک طبّی ۵۱۲، ۷۶  
 افساد: فاسد کردن ۱۹۴  
 افشره: عصاره آب میوه (در اینجا: آب اترج) ۳۳۴  
 افضیه: مکانهای فراخ، گشادگیها (جمع مکسر فضاء) ۶۹۸  
 افواه: دهانها (جمع مکسر فم) ۷۶  
 افواه بواسیر: دهانه‌های بواسیر و تکمه‌های آن ۷۸  
 افیون: آمیزه شیر و تریاک ۲۵۲  
 اقارب: نزدیکان (جمع مکسر) ۱۰۹  
 اقاله: فسخ کردن بیع، پس خواندن و برهم زدن معامله ۱۰  
 اقامت صلاتها: اقامه و بپاداشتن نمازها به جماعت ۲۴۴  
 اقتصار: اکتفا کردن، بسنده نمودن، کوتاهی، بسنده ۶۹۷، ۲۵۳  
 اقطار: قطرها، کرانه‌ها (جمع مکسر قطر (کنایه از همه جای بدن) ۵۸۲، ۲۹۹  
 اقلام: قلمها، قلمه‌ها (جمع مکسر قلم) ۴۹۶  
 اقلیم اول: هفت یک ربع مسکون و یا کشور و مملکت و ولایت ۴۵۴  
 اقلیم هفتم ← اقلیم اول  
 اقماع: قیف (در اینجا) کنگره سرانار  
 اقماع رمان: دانه‌های انار ۱۹۶  
 اقوی: قویتر، نیرومندتر ۲۴۵، ۱۵۸  
 اکابر: بزرگان (جمع مکسر اکبر) ۲۸۲، ۶۸۱  
 اکبر آباد ← اماکن  
 اکتحال: چشم کشیدن، سرمه به چشم کشیدن، سرمه کشیدن (کحل: سرمه) ۷۷، ۱۲۲، ۲۵۳، ۳۱۵  
 اکتحال آب مصور: به چشم کشیدن عصاره مرزه ۳۱۵  
 اکثار: زیاده روی ۸۸  
 اکل: خوردن ۴۹۵  
 اکلاً: بصورت خوردن، خوردن آن ۵۷۸، ۲۶۰  
 اکل ثمر: خوردن میوه ۶۸۴  
 اللهم ارزقنا: خداوندا ما را روزی گردان ۳۵۳  
 التزاق: چسبیدن ۵۳۴  
 التصاق: بر هم چسبندگی، پیوستگی ۲۹۰  
 التوا: برتافتن و پیچش امعاء ۷۳۴  
 التواي عصب: پیچیدگی عصب، درهم پیچیده شدن اعصاب ۷۸، ۳۱۱

التیام جراحات عظیمه: بهبودی	امرود: گلابی ۲۵، ۴۵، ۶۲، ۱۰۴
زخمهای بزرگ	۳۵۴
الداغ: نوعی بیماری عصبی	امرودی شکل: دراز به شکل گلابی ۲۴۴
الطف: لطیف تر، لطیفترین ۱۰۴، ۴۶۲	امر: درختی است که در هند
العبه: لعابها (جمع مکسر لعاب)	می روید، در ایران شناخته شده
۵۳۳، ۴۱۸	نیست ۳۶۳
الفت: مؤانست	امزجه: مزاجها (جمع مکسر
الوان: رنگارنگ	مزاج) ۴۶۵، ۵۹۱
الوان ثمار: میوه های رنگارنگ ۱۳۸،	ام الصبیان: بیماری کودکان ۱۸۱
۱۹۱	ام غیلان: نوعی خار ۳۷۱
الیق: شایسته تر، شایسته ترین ۳۷۱	امکنه ابرده: مناطق سردسیر ۱۷۷
امام ثامن ← اعلام	املس: نرم ۱۲۶، ۲۱۱، ۳۱۷
امام هشتم امام رضا (ع) ← اعلام	امهات: مادران، پایه ها و بنیانها ۲۵
امتلائی: غلبه خلط بلغم در اثر	انارت: روشن کردن، روشن شدن،
پرخوری ۲۹۹	آشکار گشتن، تابان شدن، شکوفه
امتیاز ذکر از انثی: وجه تمایز نخل نراز	کردن درخت ۲۰۷
ماده ۶۷۰	انار دان: دانه انار ۳۷۳
امثال و اقارن: همگنان و نزدیکان ۲۷۰	انبار وزیل: خس و خاشاک و سرگین ۱۷
امراض اعضاء الغذاء: بیماری های	انبویه: لوله آفتابه، ماشوره ۷۴۰
دستگاه گوارش ۵۷۳	انتصاب: بیماری که نفس بخوبی
امراض دماغی: بیماری های روانی ۵۰۷	نیاید و بیمار آرام نداشته باشد ۴۳۸
امراض الرّحم: بیماری های زهدان (در	انتها، در پایین، پایین ترین، پایان ۲۶۹
زنان ۱۵۳	انثی: مؤنث، ماده ۷۳۰
امراض الفم: بیماری های دهان ۱۸۱	انثیین: بیضتین ۷۸، ۱۴۰، ۲۸۷، ۶۲۹
امراق: خوردنی بسیار کردن، ۳۵۷	انجم: ستارگان ۲۴۷
۵۸۰	انچکک: انچوچک ۳۵۸

- انحدار: گوارش، هضم ۲۷۲، ۳۵۷  
 اندمال: مداوا و به شدن زخم و  
 جراحت دمل زدن، بهبود بخشیدن  
 ۱۹۴، ۳۷۴، ۷۳۲  
 اندلس ← اماکن  
 انزورت: صمغی باشد تلخ که بیشتر در  
 مرهمها بکار برند. به اصفهانی  
 (کنجد) و به شیرازی (کدور) و در  
 تنکابن (کینجه) گویند ۶۲۵  
 انس: از صحابه ← اعلام  
 انسب: مناسبت (صفت تفضیلی از  
 مصدر نسبت) ۲۶۶، ۴۳۹  
 ان شاء الله تعالی: اگر خداوند بزرگ  
 بخواهد، امید است خدای بزرگ  
 بخواهد ۵۰۶  
 انصباب: ریختن، ریزش، فرو ریختن،  
 فرو ریزش، ریخته شدن آب و هر  
 چه رقیق باشد، صوب دادن (کنایه  
 از گسترش یافتن) ۱۳۰، ۳۰۵، ۵۶۸، ۳۵۶  
 انضاج: پخته شدن یا پخته شدن خلط  
 و ماده ریش، نضج گیری، شکل  
 گرفتن و بهم برآمدن دوباره گوشت  
 در ناحیه زخم ۸۴، ۵۲۱  
 انضاج دما میل: گشودن دملها ۳۹۹  
 انعاش: گوارش، هضم ۲۷۲
- انعام: نعمتها (جمع مکسر نعمت) ۶۴  
 انعقاد: بسته شدن (گل) کنایه از گل  
 دادن ۴۸۲  
 انفجار: ترکاندن ۵۱۹  
 انفجار دمل: نیشتر زدن به دمل، آماس  
 ۵۰۲  
 انفخه: شیری باشد که منجمد و بسته  
 می شود و در شکمبه بچه میش یا  
 بز و غیره بهم می رسد ۴۰۰  
 انفع: سودمندتر ۵۸۰  
 انگبین: عسل، شیر ۶۳  
 انگشت پیچ: آنچه غلیظ که می توان  
 آن را دور انگشت پیچید ۵۱۵  
 انناس = آناناس ۴۱۱  
 انهار: رودها، جویها، نهرا (جمع  
 مکسر نهر) ۲۲۲، ۳  
 انهضام: گوارش، هضم شدن ۴۶۵  
 انیسون: گیاهی با دانه های معطر، گیاه  
 دارویی که به گونه پاد زهر رفتار  
 می کند ۴۳۹، ۸۸  
 اوجاع: دردها ۵۳۸  
 اوجاع سینه: دردهای سینه (اوجاع  
 جمع مکسر و جمع) ۵۳۰  
 اوجاع عضل: دردهای عضلانی  
 (عضل و عضله: ماهیچه) ۵۷۹  
 اوراق: برگها (جمع مکسر ورق) ۲۲۲

اهل صقلب: اهالی کشورهای	تا ۲۲۵
اسلاونشین ← اقوام	الاورام: دملها (جمع مکسر ورم) ۵۹۸
اهلیج: هلیله	الاورام و البثور: آماسها و جوشها ۲۹۲
۶۱۷	اوساخ: پاک کننده‌های چرکی ۱۱۷
اهویه: هواها (جمع مکسر هوا) ۸۲،	اوساط: میانه‌ها و وسطهای باغها
۳۹۳، ۴۴۵، ۶۸۳	(جمع مکسر وسط) ۱۷۸، ۶۸۵
ایابس: چیزی درشت و سخت: ۳۶۹	اوساط نخیلات: میان خرماها، وسط
ایار: خرداد ماه	نخلستان ۱۶
۶۲	اوشان: مراد ایشان است (در لهجه
ایام تزاید: روزهایی که ورمهای بلغمی	شیرازی به ایشان اوشون یا اوشان
در بدن افزایش می‌یابد ۱۸۸	گویند) ۵۵۶، ۶۹۷
ایام ربیع: روزهای بهار، روزهای	اوفق: هم آهنگ، موافقتر و سازگارتر و
بهاری ۱۹۳	هماهنگ‌تر ۴۶۵
ایام نقصان قمر: روزهایی که پرتو ماه	اوقات خمسه: وقت نمازهای پنجگانه
در کمترین اندازه است ۱۵	یومیه ۴۴۴
ایدک الله تعالی: خداوند بزرگ ترا	اول: کنایه از خلیفه اول (از خلفای
تأیید کند ۲۶	راشدین) ۴۴۴
ایستادن طعام بر معده: رودل کردن	اولی: بهتر ۱۸۹
۲۹۹	اولاد: فرزندان. کنایه از تکثیر گیاه به
ایصال: رساندن ۲۷۵	روش پایجوش ۱۵۳
اینت: مخفف این ترا ۱۷۲	اهالی فلاحت: کشاورزان ← اقوام
(ب)	۴۸۷
بابزن: سیخ کباب، نوعی از کباب،	اهتمام: تلاش و کوشش، همت
گوشه طنبور و ریاب و عود ۴۳۷	گماردن ۲۵
بادام منقی: بادام کاغذی، نوعی بادام	اهر: درخت زبان گنجشک ۲۴
که قسمت چوبی روی مغز	اهل شرار: اشرار: جاهلان ۷۰۵
استحکام زیادی ندارد و با فشار	

۷۲۷	بالیده: رشد کند	انگشت شکسته شود، بادام پاکیزه
۴۲۶	بان: بید مشک	۴۲۲
۳	باخر: نورانی، درخشان	باد رنگبویه: به گیلکی (وارنگ بو) ۲۵۹
۴۳۹	به تخصیص: بخصوص، مخصوصاً	باد صرصر: نوعی باد ویرانگر ۵۵
بشور (البشور): بیماری پوستی،		باذریون: نوعی گیاه دارویی ۵۰۸
جوشها و دانه‌های روی پوست		باذن الله تعالی: با اجازه و خواست
(جمع مکسر بشر) ۱۵۷، ۵۹۲		خداوند بزرگ ۳۴۷
۵۹۸		بارید: موسیقیدان بزرگ ایران دوره
بشور رطبه: جوش زدن اندام، گاه نوعی		ساسانی، اهل مرو ۹۶
از امراض سوداوی مثل چرب و		بارتنگ: بالهنگ، بارهنگ ۱۰۰
میخچه ۴۱۹		بارد: سرد ۵۸۶
بشور قم: بر آماسیدن جوشهای دهان		باردالمزاج: سرد مزاج ۱۸۱
۵۲۳		باری: خداوند آفریدگار ۳۲۷
بشور لبنیه: جوشهایی که در اثر خوردن		بازرهان: وارهان، برهان، دوباره آزاد
شیر پدید می‌آید ۲۸۷		کن ۱۷۴
بجمم: بخرامم ۹۵		باز نیندد: بند نمی‌آید ۱۶۳
بحث الصوت: خرناسه ۳۰۶		بازوها: رگ‌ها ۱۵۴
به خواب در: در خواب ۳۳۷		باشو: از بیماریهای پوستی ناشی از
بخایند: بچوند ۲۹۰		گزیدگی مارمولک ۵۱۳
بخت النصر ← اعلام		باطل می‌شود: فسخ قرارداد ۱۰
بخس: معادل واژه دیم ۱۶		باعث: موجب ۳۰۱
بدایت: آغاز، اول، نخست، ابتدا، اوان		باعانة الله تعالی: به کمک خداوند
۶۸۴، ۶۴۷، ۴۸۳، ۷۱۸		بزرگ ۲۲۷
بدروار: مانند ماه شب چهارده. کنایه		بالبدو: در آغاز ۱۵۷
از کامل بودن (اشاره به جنگ بدر		بالخاصه: بخصوص ۱۳۰
است) ۱۷۳		بالمناصفه: نصف نصف ۱۰۶



- بدروند: درو کنند ۲۶۷  
 بدل ما یتحلّل: جایگزین آنچه از میان  
 می رود ۵۴  
 بذرالبنج: بذربنگ، تخم شاهدانه ۳۱۱  
 بذرالرازیانج الرّومی: دانه رازیانه رومی  
 (رازیانه یونانی، بیزانسی) ۲۵۱  
 بذر قطونا: تخم البرزه، دانه کتان ۲۸۰،  
 ۵۳۳  
 بذور: دانه ها، بذرها (جمع مکسر بذر)  
 ۴۵۹، ۲۵۱  
 بر: میوه. منظور گردوی سرو است (در  
 اینجا) ۷۲۷  
 براق: نام اسب حضرت محمد (ص)  
 در شب معراج ← اعلام ۱۶۱  
 برای بنده: مقصود نویسنده کتاب  
 است ۴۴۳  
 بربری: زبان برخی از قبایل افریقایی  
 شمالی (الجزائر و مراکش) ۵۴۴  
 بریط: چنگ، آلت موسیقی که همانند  
 «هارپ» اروپاییهاست، ساز  
 باستانی ۱۷۳، ۹۶  
 برج حوت تا حمل: از اسفند ماه تا  
 فروردین ۲۶۱  
 برج دلو: بهمن ماه ۴۴۶  
 برج سرطان: تیر ماه ۱۱۴  
 برج قوس: آذر ماه ۴۸، ۲۰  
 بر خلاف حکم: بر خلاف انتظار ۴۷۸  
 بردوئیس: سرد و خشک ۶۲۷  
 بر دهند: بارور کنند ۴۰۶  
 برزخ: کنایه از هر حالت میانه. طبعی  
 بین گیاه و حیوان دارد ۶۸۸  
 برسات: فصل باران هندوستان،  
 موسم بارش، بارانهای موسمی  
 ۵۲۸، ۳۶۵  
 برص: لک و پیس سفید شدن پوست  
 سر و صورت، پیسی، لک و پیس  
 ۵۳۷، ۲۳۰  
 برص ناخن، زدن لکه های سفید بر  
 روی ناخن ۵۵۲  
 برنجاسف (معرب برنجاسپ) گیاه  
 دارویی بو مادران که دارای گلهایی  
 چتری مانند گل شبت و معطر و  
 تند بو و تند مزه است (بوماران) و  
 (یشنیز) و (بیرنجاسپ) و  
 (بلنجاسپ) هم گویند ۲۵۷  
 بروبرند: به صورت بمالند ۱۹۷  
 بروج ناری: برجهای آتشین (در منطقه  
 البروج اسطرلاب) ۱۳  
 بروق: درخشش برقها، رعدوبرق ۱۵۸  
 بریشم: مخفف ابریشم ۱۷۳  
 بری و جبلّی و نهری: خشکی و کوهی  
 و جوکناری ۲۶۲

- بزرغنج: بار درخت نابسته پسته.  
دباغان از آن پوست حیوانات را  
دباغت می نمایند ۴۲۹  
بساتین: بوستانها (جمع مکسر بستان  
معرب بوستان) ۵۴۹، ۵۰  
بسترد: پاک کند ۲۰۹  
بسرشت: سرهم نهاد، مرهم نهد ۱۹  
بسفایح (معرب بسپایه) نام دوايي  
است که چوب درختی باشد ۵۳۳  
بسم الله القوی: به نام خداوند  
نیرومند ۳۹۶  
بشع: طعام بد مزه حلق سوز، بد مزگی  
۵۹۹، ۳۵۷  
بصلاح آید: تندرست گردد ۱۵  
بطلة الحمقاء: تره خرفه. معنای لغوی  
آن: تره نادانان است چونکه اکثر بر  
سر راه و گذر آب می روید ۶۹۳  
بطیخ: هندوانه، خربزه، کدو، خیار (در  
اینجا خربزه مراد است) ۱۵۲  
بطئی الانحدار، دیر هضم ۴۶۶  
بطیئی الحمل: کندزا، دیر ثمر ۵۲۰  
بطیئی العمل: کند کار ۵۳۳  
بطئی التزول: دیر فرود آینده،  
سخت بیرون آمدن مدفوع از روده  
بزرگ ۴۱۷  
بطئی النزول از معده: به کندی از معده  
پایین می آید. کنایه از دیر هضم بودن  
۴۶۶  
بطئی الهضم: دیر گوار، کند گوار، دیر  
هضم ۲۷۶  
بعد از تصمیم پس از تصمیم گیری ۳۸۰  
بعد ذلک: پس از آن ۳۲۸  
به عون الهی: به کمک ویاری خداوندی  
۳۹۳  
بعیده: دور، دورتر (درینجا) ۴۴  
بقله اترجیه: سبزی اترج ۲۵۹  
بقم (معرب بگم و بکم) پرنیان، دار  
پرنیان (به لغت یمن: جوز مایل)  
چوب معروف رنگرزی که به  
هندی (کهرم یا: مجیه) گویند و  
درختی است عظیم ۷۰۸  
بقم: درختی است شبیه به بادام که  
میوه آن گرد و سرخ رنگ و چوب  
آن هم سرخ رنگ است و از آن  
رنگ سرخ می گیرند ۷۰۸، ۱۵۸  
بقول: سبزیجات (جمع مکسر بقل،  
بقله) ۳۰۷  
بکولند: بکاوند، گود کنند ۱۷  
بل: بلکه ۶۸۵  
بلاد بارده: شهرها (و سرزمینهای)  
سرد و سردسیر ۷۳۵، ۱۵۸  
بلاد بعیده: شهرهای دور، ۶۴۸

۷۲۴	بینی	بلاد توران: ماوراءالنهر ← اماکن
۴۷۵	یُود (همه جا به معنای) باشد	بلاد حاره: سرزمینهای گرمسیری ۲۲۴
۴۸۸	بورق: بوره	بلاد: نام درختی است که به هندی
	بورقیت: با خصوصیت بورق، به	«بهلاوه» گویند. مغز آن مملو از
۴۱۲	معنی نظرون و انواع بورق	رطوبت سبله غلیظ است که عسل
۳۹۷	بوره ارمنی: نمک	بلاد نامند. ۶۲۵
۵۱۴	بول: ادرار	بلاد قریب الحراره: سرزمینهایی که
	بول الدم: مورث و موجب خونین	گرما در آنها غالب است، گرمسیر
۵۳۴	شدن ادرارها	۴۵۹
۶۹	بوی خوش: عطر	بلاد مایل البروده: شهر و سرزمینهایی
۱۵۰	بوی عبیر: بوی خوش	که هوای آنها به سردی گرایش
	به: در محاورات روزمره بجایش (از)	دارد ۵۴۹
۶۴۸	بکار می رود یا در طول	بلاغم: بلغمها، خلطهای بلغمی (جمع
	بهر: بند آمدن نفس، بریدن نفس از	مکسر بلغم) ۲۷۶، ۲۷۱
۲۵۳	خستگی، از نفس افتادن	بالت: بریدن، قطع کردن ۴۲۰
	بهرام گور ← اعلام	بلدان: سرزمینها، شهرها (جمع مکسر
۲۱۸	بهق: نوعی بیماری پوستی	بلد) ۸۲
۲۳۰		بلدان بارده: سرزمینها و مناطق
۱۶۳	بی اجتماع: جداگانه	سردسیری ۳۹۳، ۲۲۱
	بیاره: بوته گیاهی است که ساقه راست	بلند هوا: هوای کوهستانی ۴۷۷
	و بلند نداشته باشد (شاخه های آن	بلدی: شهری، سرزمینی ۳۴
	روی زمین بیفتند، مثل بوته کدو،	بلغم حامض: خلط بلغمی ۲۷۵
۶۰۵	خریزه و...	بند کرده: بسته ۵۰۶
۳۴۷، ۳۶	بیالایند: آلوده کنند	بنفسجی: بنفشه ای ۱۳۹
	بیان رفت: بیان گردید، شرح آن	به نهسجی: به نحوی، به روشی ۳۷۵
۵۱۳	گذشت	بواسیر الانف: بواسیر دماغی، یولیب

۶۵۳	معتدل	۲۵	بی اتمام: بی کوشش، تنبلی
	بیندایند: اندود کنند، بیالایند، آغشته	۶۲۶	بیت حارّ: گرمخانه
۶۹۰	کنند	۵۳	بیخ: ریشه
	بیوت: خانه‌ها، مساکن (جمع مکسر)	۵۱۹، ۴۵۹	بیخته: آرد کرده
۷۰۴	بیت		بیخ خاییده: ریشه جویده شده ۲۱۷، ۳۹۹
	(پ)	۱۶۹	بیدق: پیاده شطرنج
۱۶	پاتیل نمایند: شخم زنند		بیرون کرده: سرند کرده، الک
۵۱۵	پارچه تنکی: پارچه صافی	۲۸۳	کرده
۳۷	پاره: بخش		بیش: گیاهی است که در هند روید و شبیه زنجبیل است و به غایت سمی و زهر قاتل است ۶۰۷
	پای بیل: بیل کن (کنایه از: شخم زدن)	۵۸۶، ۵۸۴	بیض: سفید
۶۴۸، ۵۴۷	پروانچه: پروانه، اجازه‌نامه، گواهی‌نامه. به معنای بیک وقاصد ۸	۸۴	بیضه مرغ: تخم مرغ
۳۳	پرس: دیررس	۶۸۴	بیع: فروش
۲۴۴	پشت گل: سرخ رنگ		بی عدیل: بی همتا، بی مانند، بی نظیر
۴۱۳	پلا: پلو (در لهجه گیلکی)	۳۵۰، ۳۰۱، ۸۷	بی عدیستی: بی همتا و بی مانند است
۱۱۳	پلاس: پارچه کهنه	۱۳۴	
۳۶۸	پنبه: تفاله درونی دانه انار		بیع و شری: فروش و خرید. متداول:
	پنجم مشتی: پنج مشت، یک پنجم مشت	۲۶۸	خرید و فروش
۴۸۰			بی عفوشت: بدون گسی و تند مزگی
۳۷	پند برگ: بند برگ	۵۱۷	
۶۱۷	پوت: به معنی طعام است		بیل کن: شخم زده ۲۲۷، ۱۶
۴۹۳	پوش: ریسمان	۵۱	بین الاشجار: میان درختان
۴۰۵	پوشی: پارچه تنک و نازک		بین الحر و البرد: میان گرم و سرد یعنی
	پیاز عنصل: بصل الفار. به فارسی پیاز		

- موش گویند که موش را بکشد. به ۴۸۱
- تمه: باقیمانده ۴۸۱
- سریانی سقال و اسقیلا گویند. به ۱۲
- تثلیث: سه گوشگی ۱۲
- یونانی پیاز دشتی ۴۰۷
- تجفیف: باز کنندگی، گشایش، خشک ۴۰۷
- پیاز متعارف: پیاز معمولی ۴۰۷
- کردن ۷۱۰
- پیرامونش: پیرامون، اطراف و دور آن ۱۶۷
- تجفیف رطوبات: باز کردن رطوبتهای ۵۴۶
- جاری از چشم ۱۶۷
- تجفیف قروح: گشودن دملها ۱۰۵
- پیشرس: زود رس ۳۳
- تحت: زیر، پایین، ته ۴۰۴
- پیغمبران مرسل: پیامبرانی که مأمور به ۳۳
- تحت الارض: زیر (کره -) زمین ۴۹۷
- دعوت و فراخوانی مردم به آیین ۴۹۷
- تحرک اسنان: رفع لقی دندان ۵۰۷
- الهی بوده اند ← اقوام ۶۹
- تجحر مفاصل: سنگوارگی مفاصلها، ۶۹
- کنایه از سخت و سفت شدن آنها ۱۱۹
- (ت)
- تحرق اسنان: رفع لقی دندان ۵۰۷
- تافهین: کم هوشان، کم خردان ۴۶۵
- تحقین: حقنه، اماله کردن ۵۶۶
- تاکل: خوردن ۷۳۳
- تحلیل: کوچک کردن ۲۳۰
- تاکل پلک: خورده شدن پلک (کنایه از ۷۳۳)
- تحلیل خون منجمد در معده: از میان ۵۵۲
- بردن لخته های خون جمع شده در ۵۵۲
- معده ۲۹۲
- تألیف افکنده: الفت و دوستی پدید ۵۵۲
- تحلیل ورم اثیان: خواباندن باد فتق: ۶۱۱
- آورده است ۶۱۱
- تأویل: کنایه از تعبیر و تفسیر، گزاردن، ۶۱۱
- تعلّم، آموختن و فراگیری، تفسیر و ۶۱۱
- تعبیر (خواب) ۶۵، ۴۴۲، ۶۸۰ ۶۸۰
- تبرید: خنک کردن ۵۹۱
- تبهای صفراوی: تبهای زرد ابی ۳۴۳
- تبهای محرقه: تبهای سوزاننده و ۳۴۳
- شدید ۷۱۰
- تتار: تتار، قوم تتار ← اقوام ۶۱
- تخمدان: نشاء، دست نشان، دست ۱۰۵
- نشاندن ۲۱، ۲۴۲، ۴۲۲، ۵۳۵ ۵۳۵
- تخم گندنا: تخم تره ۲۹۱
- تخمه: تباه شدن خوراک در معده ۳۱۴
- تداوی: مداوا، درمان، خوردن به ۳۱۴
- منظور مداوا ۴۳۹، ۶۷۲ ۶۷۲

تدبیر: مدیر، تدبیرگر (کنایه از ماه قمری که باید در آن کشت شود) ۱۳	تسبیح: عبادت، یاد خدای پاک ۱۱۱
تدویر: دایره‌ای شکل، مدور، مدور بودن، به شکل دایره ۱۳۸، ۲۵۹، ۵۳۰	تسخین: گرم کردن ۸۰
تدهین: مالیدن روغن بریدن، روغن کند، روغن مالی ۳۱۰، ۳۳۴، ۶۰۱	تسخین اعضای داخلی: سستی اعضای داخلی بدن ۳۱۱
تدهین به دهن: روغن مالی کردن با چربی آن ۴۵۷	تسدید مسام: بسته شدن سوراخهای زیر پوست ۲۵۷
تراکیب: ترکیبها، شکلها، ترکیبات (جمع مکسر ترکیب) ۲۷۹، ۵۴۴	تسدیس: شش گوشگی ۱۲
تریز و تربیزه (در لهجه شیرازی) به تربچه گویند ۴۷۸	تسکین قی و غثیان: آرام کردن و بند آوردن استفراغ ۲۹۶
تریه: کشک سیاه ۵۳۳، ۵۳۴	تسمین: فربه کردن، چاق کردن ۲۴۵
تربیت: پرورده شدن، پروردن، پرورش دادن ۱۲۷، ۲۳۷	تشرین الاول: معادل آبان ماه - برج عقرب ۱۷۷، ۳۱۹
ترشح: تراوش، شتک ۶۹۳	تشرین الثانی: آذر ماه ۳۱۹
ترشح نماید: بترآود، بپاشد ۱۱۳	تشقق: شقاق، دو تیرگی، شکاف، ترک خوردگی ۱۱۹
ترقیق: رقیق کردن ۳۴۲	تصفیه ارواح: پالایش روانها (کنایه از درمان بیماریهای روانی) ۶۹۷
تره: جوانه (در اینجا) ۱۵، ۷۰۹، ۷۱۲	تصفیه لون: رنگ پالایی، پالایش رنگ ۷۳
تریاق: پادزهر ۵۲۳، ۲۷۵	تضاعف: دو برابر شدن، دو چندان شدن ۴۰، ۴۸۷
تریاق سموم: پاد زهر سمها و زهرها ۴۹۴	تضعیف: مضاعف بودن، دو برابر بودن، دو برابر و دو چندان نمودن ۱۲۶
تریاق فاروق: پاد زهر جداکننده ۳۳۴	تضمید: ضماذ شده، ضماذ نهادن، مرهم گذاردن ۷۲۵
تریاقیت: نیروی پادزهری ۲۰۷، ۵۷۸	
تزاید: افزایش ۴۹۶	

- تطعيم: خوراکدهی (مصدر باب  
تفعیل از ریشه طعم، طعام) ۶۸۶  
تطليق: طلاق دادن، رها و آزاد سازی  
۲۸۱
- تعدی: تجاوز، دست درازی ۵۱  
تعريق: عرق کردن، به عرق آوردن ۷۹  
تعسر: تنگنا (در اصطلاح عوام: بستن  
یا قفل کردن کسی، نوعی جادو و  
جملیل) ۶۰۳
- تعقد عصب: بسته شدن عصب ۳۹۹  
تعلق: وابستگی ۲۳۶  
تعليف: تغذیه، خوراک دادن، چرانیدن  
۵۲۸  
تعليق: آویزان کردن، وابسته نمودن  
۵۲۸
- تعويذ: دعا، حرز ۷۰  
تعيش: زندگانی، زندگی کردن ۶۷۰  
تعزیه: غرغره کردن، شستشودادن ۳۵۱  
تغمده الله غفرانه: خدایش در بستر  
آمرزش خود قرار دهد ۲۸۲
- تفاح: سیب ۵۰۵، ۴۸۸، ۳۵۶  
تفتيت: ریزانیدن، ریز کردن، خرد کردن  
۳۵۰، ۲۹۷
- تفتيت حصات: حل کردن سنگهای  
(امعاء) از هم پاشیدن و خرد کردن  
سنگ کلیه و مثانه ۵۱۲، ۲۱۰
- تفتيح سده دماغی: گشودن گیر مغزی،  
از میان بردن تومور مغزی، از میان  
بردن یا گشودن غده مغزی ۱۲۲،  
۲۱۶
- تفتيح سده ماساریقا: گشاینده مانعی  
در امعاء ۵۰۸
- تفتيح مسام: گشاینده سوراخهای ریز  
پوست برای دفع عرق ۱۴۵  
تفحص: پژوهش ۲۶۹
- تفرج: گشادگی، بالیدن، رشد ۱۱۲  
تفريح: از دشواری و غم بیرون آوردن  
۵۱۸
- تفريح: شادی، گردش ۶۱۹  
تفضلات خدا: بخششهای خداوندی  
۲۴۲
- تفضيل: برتری، برتری دادن ۵۶  
تفكه: میوه خوردن ۳۴۴
- تفل: تفاله ۴۶۵  
تفه: تفته، تفتیده، بی مزه ۴۱۴، ۵۸۰  
تقشر جلد: پوسته پوسته شدن پوست  
۱۱۸
- تقصير: کوتاهی ۳۱۹  
تقطر ذهب و فضه: ریزش طلا و نقره  
۵۸۵
- تقطير البول: قطره ای شدن پیشاب،  
کنایه از بند آمدن ادرار، شاش بند

- شدن، قطره قطره آمدن ادرار، ادرار  
قطره‌ای ۵۰۱، ۳۹۸، ۲۹۰
- تقطیرالبول مرطوبی: قطره‌ای شدن  
پیشاب در اثر مرطوبی شدن بدن  
۲۱۰
- تقطیع: بریدن ۲۷۱
- تقطیع صفراء: بریدن و از میان بردن  
زردی و یا موجبات آن ۵۰۷
- تکثیف: خاصیت جمع کنندگی ۴۶۷
- تکلیف مالا یتطاق: انجام وظیفه خارج  
از توان و طاقت شخص ۳۲۳
- تکمید: گرم کردن عضوی رنجور به  
بستن و جز آن، گرم کردن عضوی  
از بدن به بستن و جز آن ۳۹۹، ۵۶۹
- تکون: تکوین، پیدایش، پمیدایش  
خود بخود، شکل گیری ۶۶۹
- تلال: مناطق تپه ماهور، تلها، تپه‌ها،  
پشته‌ها (جمع مکسر تل) ۱۵۰، ۴۷۷، ۱۷۷
- تلقیح: گشنیدن، لقاح (مصدر باب  
تفعیل از لقح) ۶۸۸
- تلوارها: جایگاه نگهداری کرم ابریشم،  
تل انبار، تلمبار ۵۲۷
- تلیین طبع: نرمی و اجابت مزاج ۳۰۱، ۳۹۷
- تمامت: همگی ۳۲۷
- تمدید معده: اتساع و کش آمدن معده  
۶۱۱
- تمریخ: چرب کردن، بخور دادن ۷۹، ۶۰۲، ۴۲۷
- تمریخاً: کاربرد بخوری آن ۴۱۸
- تمکّن: به هم رسانند، جای خود را  
محکم کند، استوار و پا بر جا  
شود ۴۰۴
- تملیق: نرم کردن، صاف نمودن ۶۷۴
- تموز: امرداد ۲۶۶
- تنجه: جوانه ۱۱۳
- تند: تیز ۳۵
- تنقیح: پاکسازی، نیرومند کردن (در  
اینجا) ۶۸۹
- تنقیه امعاء از فضول لزجه بارده: اماله  
روده برای پاکسازی آن از فضولات  
چسبناک که عارض سرد مزاجان  
شود ۲۷۲
- تنقیه رحم: پاکسازی رحم و قلع و قمع  
آلودگیهایش ۴۰۱
- تنک: هرس، وجین ۲۳۸
- تنکابن: اماکن ۳۰۰
- تنویم: خواب آور بودن، به خواب  
بردن ۸۹
- (تنویم مغناطیسی: خواب مصنوعی)



- توابل: مصالح طعام، اشیاء خشکی که در دیگ کنند جهت خوش طعمی غذا ۳۷۲، ۲۵۲
- توتیا: ماده‌ای مانند وسمه که به عنوان دارو بر چشم می‌کشند ۳۵۷
- تهیج: هیجان زدگی عصبی ۱۱۷
- تهیج پلک چشم: خلجان و لرزش مکرر پلک چشم ۱۱۹
- تهیه اخلاط: تجمع خلط و چرک ۳۱۴
- تیار: حاضر، آماده ۷
- (ث)
- الثات: سوم، سومی ۲۹۴
- الثالث بالجبر: در سومی بناچار ۲۹۶
- ثایل: زگیل، نوک زگیلهای پستان (جمع مکسر ثلول، ثلول) ۱۶۳، ۵۳۱
- ثایل مسماریه: زگیل سخت و سفت ۴۵۷
- ثقات: معتمدان ۴۸
- ثقب: سوراخ کردن ۱۹
- ثقبه: شکاف، سوراخ، منفذ ۵۶۴
- ثقل: سنگینی، تفاله ۲۷۳، ۳۱۴، ۷۲۵
- ثقل الرايحة: دارای بوی سنگین (زیاد) ۱۵۲
- ثقل سامعه: سنگینی گوش، سنگینی نیروی شنوایی، ضعف شنوایی ۵۷، ۲۸۶، ۵۰۷، ۶۰۲
- ثقل معده: سنگینی معده ۸۸
- ثقیل الرائحہ: بدبو ۷۵
- ثقلین الثهاب (در بیت) کنایه از: ای بزرگان، همگان چهارنعل بتازید ۱۷۴
- ثمار: میوه‌ها (جمع مکسر ثمر) ۴۴۸
- ثمر بی وقت: میوه زود رس، زودرس ۱۷۷
- ثمرش اشرف الثمار: میوه‌اش شریفترین (بهترین) میوه‌هاست ۴۷۷
- ثمره بزرگ: درشت میوه ۳۱
- ثمره الظرفاء: بار درخت گز ۵۲۱
- ثمره الفؤاد: میوه دل (به سبب شباهت ظاهری میوه بلوط با قلب) ۴۲۹
- ثناء: ستایش ۳۲۴
- ثنائی: ستایشی ۵۸۴
- ثور: اردیبهشت ماه ۲۱
- ثور: انگیزش، دگرگونی ۳۵۰
- ثوران: هیجان، برانگیخته شدن ۱۸۱
- ثياب: پارچه‌ها، لباسها (جمع مکسر ثوب) در فارسی واحد شمارش پارچه است ۶۵۱، ۶۶۳، ۷۴۴
- ثقل سامعه: سنگینی گوش، سنگینی

جبلی: کوهی، کوهستانی، زمین مرتفع	(ج)
۶۰۱، ۵۴۹، ۴۷۸	جابرکسر: ترمیم کننده شکستگیها ۲۰۷
۸۷	جالب دمع: اشک آور ۲۹۲
جبین: پیشانی	جالی: جلا دهنده ۲۱۶
جثای: قلع از اصل و اساس وریشه ۳۷۴	جالی بشره: روشن کننده پوست ۲۹۱
جحیم: دوزخ، دوزخ چهارم ۸	جالی بصر: آماده کننده چشم برای
جدری: آبله و چیچک، آبله مرغان.	گریه، اشک ساز ۲۹۲
نوعی از آبله که برپای کودکان پدید	جالی بیاض عین: روشن کننده
آید ۱۴۵، ۲۳۰، ۵۰۲، ۵۹۸، ۷۱۱	سفیدی چشم ۱۴۵
جراحات ردیه: زخمهای بد و ناسور ۱۹۴	جالی غشاه: جلا دهنده و سفید
جراحت قضیب: زخم آلت ۷۸	کننده تیرگی چشم ۲۸۹
جرب: از بیماریهای پوستی ۱۵۷	جامه خواب: رختخواب ۱۱۳
جرب رطب: گری نمناک ۷۰۳	جامون: نوعی شربت ۳۹۱
جرب متفّرح: گری زخم دار ۱۴۰	جاورس: ارزن ۴۹۸
الجروح و القروح و الاورام و البثور:	جاه: منزلت و اعتبار ۶۷
زخمها و دملها و ورمها و جوشهای	جاهای بعیده: سرزمینهای دور دست
پوستی ۲۱۷	۳۳
جزء بارد: بخش سرد ۲۰۶	جبال: مناطق کوهستانی ۱۷۷
جزء بارد ارضی: جزء سرد زمینی ۵۰۵	جبال حارّه: کوهستانهای سرزمینهای
جزء حارّ: بخش گرم ۲۰۶	گرمسیر ۱۱۱
جزء حارّ ناری: جزء گرم آتشین ۵۰۵	جبرکسر: ترمیم شکستگی استخوان
جشاء، جشای آروغ، آروغ آور، باد	۵۹۹
گلو، مرطوب کننده دهان ۲۴۱،	جبرکسر عظام: ترمیم شکستگی
۳۱۴، ۲۷۱	استخوان ۷۰۲
جعد: پیچهای موی مجعد ۱۷۲	جبرئیل بختیشوع: پزشک مسیحی
جلاّب: گلاب (معرب) شربت گلاب و	سده سوم ← اعلام ۲۱۶
عسل ۴	

- جلاى خراز: نوعى بيمارى پوستى ۲۰۷  
 جلبگاه: بازداشتگاه، زندان ۱۷۴  
 جلد: پوست ۴۵۸  
 جلد ثانی: پوست دوم ۱۱۳  
 جلّ شأنه: خداوند که مقام او بزرگ است ۵۰۵  
 جلنجبین: هل انگبین، گل انگبین، آمیزه هل و شهد، معجونى از گل و عسل ۴۴۱، ۲۵۲  
 جل وزغ: قورباغه درشت مردابها و باتلاقها ۲۳۶  
 جلوزه: چلغوزه، بادام کوهى، فندق ۴۲۰  
 جلوس: نشستن ۱۲۳  
 جلیل القدر: بزرگوار، ارزشمند ۲۹۹  
 جمره: آتشک ۶۲۷  
 جمعیت خاطر: آسودگی خاطر ۱۲۴  
 جمود خون: لخته شدن خون ۵۰۸  
 جمهور اطباء: همه پزشکان ۲۴۴  
 جنیبت: یهلوی ۲۳۸  
 جنیبت کش: کناره جو، گوشه گیر، یدک کش ۱۶۹  
 جو: شعیر ۴۲۷  
 جوارش (معرب گوارش): ترکیبى است از داروهای خوش طعم که برای تسهیل عمل هضم خوراک (گوارش) بکار می برند ۲۳۰  
 جوارشات: نوعى حلوا که به جهت هضم غذا مى خورند (جوارش معرب گوارش) ۴۴۱  
 جوارشات حارّه مقویه: هفت گیاه گرم نیروزا ۳۵۰  
 جوز: گردو ۱۳  
 جوزا: خرداد ماه ۴۲  
 جوزیوا: بار درختی است مخصوص بلاد هند و یمن ۵۱۶، ۴۳۹  
 جوزالسر: گردوی سرو ۷۲۱  
 جوزالقطن: پنبه دانه ۴۵۵  
 جوزقه: غوزه ۴۶۰  
 جوزه: گردو (واحد جوز) ۴۱۷  
 جوزی رنگ: به رنگ گردو ۴۳۰  
 جوش، پاجوش: جوانه ای که از برای پیوند زدن و تکثیر گیاهان از آن سود می برند ۴۸  
 جوش: جوانه ای که از آن برای تکثیر گیاه استفاده کنند ۳۴  
 جوشش: جوش زدن، تاول زدن ۴۳۴  
 جوف: داخل: ۱۱۳  
 جوهر ارضی: گوهر زمینی ۵۰۱  
 جوهر حارّ لطیف: گوهر گرم نرم ۳۰۴  
 جوهر کثیف ارضی: گوهر چگال و غلیظ زمینی ۳۰۵

- جوهری: گوهری، جواهر فروش ۱۷۴  
 جهان بین: دیده، چشم ۲۴۸  
 جیلان ← اماکن
- (چ)
- چار: کنایه از چهار خلیفه نخستین یا  
 خلفای راشدین ۴۴۴  
 چاشنی دار: با نمک ۳۴۹  
 چایدان: قوری ۲۷۰  
 چترزراگین: آکنده از زر، پراز زر (کنایه  
 از آسمان) ۲۴۷  
 چشمها: نسوج، بافتها، آورندها ۱۱۳  
 چلباسه: سوسمار کوچک، مارمولک ۱۸۲  
 چلفوز: انچوچک فستق، بار در  
 درخت صنوبر ۶۲۵  
 چمم (ب-) بخرامم ۹۵  
 چوک: مرغی است که آن را شب آویز  
 نیز گویند ۴۷۳  
 چوله: خار پشت، جوجه تیغی ۶۸۵  
 چهار یک: چارک ۴۸۲
- (ح)
- حابس اسهال: گس مزگی آن موجب  
 بند آمدن اسهال می شود ۲۰۷  
 حابس رعاف: بند آورنده خونریزی
- بینی ۲۸۹  
 حابس طبع: خشکی آور ۴۶۷  
 حابس نزف الدم: بند آورنده  
 خونریزی بینی ۱۴۵  
 حادث: ناشی ۲۲۹  
 حاره: گرم ۷۱۰  
 حار یا بس: گرم خشک ۸۳  
 حاسد: حسود ۲۴۹  
 الحاصل: نتیجتاً، نهایتاً، در نتیجه ۲۶،  
 ۵۱۴، ۱۳۲  
 حامض: ترش ۵۸۰  
 حَب: دانه ۴۵۵  
 حب الحلوه: شیرین دانه ۲۵۱  
 حَبْدَا: آفرین ۶۴  
 حب الرمان: دانه انار ۳۱۸  
 حبس رعاف: بند آوردن خونریزی  
 بینی ۲۰۷  
 حب الطبیخ: آنچه جوشانیده و آب آن  
 را استعمال کنند ۴۳۴  
 حب القرطم: دانه بن (بان، بنه) میوه  
 درخت سقز ۲۵۲  
 حب القرع: کرم کدو ۲۶۵، ۲۸۶  
 ۵۹۱، ۵۲۲، ۳۱۴  
 حب الملوك: دانه پادشاهان (میوه  
 سلطانی) ۳۴۸  
 حبوب حازه: دانه های گرم ۴۱۸

- حبّه: دانه، بذر ۵۳۵  
حبه الخضراء: سبز دانه، معادل بن  
(بان) فارسی، که نوعی پسته  
کوهی است ۴۶، ۲۶  
حجامت: رگ گشایی، رگ زنی ۶۶۶  
حجر القمر: سنگی است که نقره را  
جذب می کند و در حین زیادتی  
نور قمر اغیریت آن مبدل به  
سفیدی می شود، و در مغرب و  
بلاد عرب یافت می شود ۶۹۰  
حجریّت: سنگلاخی ۴۵۲  
حجر الیهود: سنگ یهودی ۴۱۸  
(شاید)  
حجماً: از لحاظ حجم ۲۳۷  
حدائق: باغها ۵۰  
حدّت: تند و تیزی، گرمی ۴۱۶، ۷۲۱  
حدّت بصر: چشم درد شدید، تقویت  
بینایی، تیز بینی ۱۵۳، ۳۴۵  
حدّت زبل: سوزاندگی کود حیوانی ۱۶  
حدّت سامعه: تیز گوش، قوّت و  
قدرت نیروی شنوایی ۵۰۷  
حدّت صفراء: گرمای خلط زردی ۵۶۶  
حدّت طعم: تند مزگی ۳۰۲  
حدّ و حصر: اندازه و شمارش ۷۲۶  
حدیث مؤثّق: حدیث معتبر و قابل  
اعتماد ۳۲۲
- حراقت: سوزندگی ۱۹۳، ۷۲۱  
حرق النار: سوزندگی آتش (گویا نوعی  
بیماری عصبی) ۲۱۸  
حرقه البول: سوزش پیشابراه که دفع  
ادرار را مشکل می کند، دردناکی  
ادرار که با سوزش شدید پیشابراه  
همراه باشد ۸۹، ۱۱۸، ۲۱۱  
۳۰۳، ۴۳۹، ۵۶۶  
حرمت: حرام بودن، غیر مجاز و ناروا  
بودن ۶۱۶  
حرمل: اسپند ۵۰۹، ۵۱۲  
حریف: رقیب ۷۲۳  
حزیران: تیرماه ۱۱۴  
حسّات: نیکوییها (جمع مؤنث سالم  
حسنه) ۴۴۳  
حشایش برّی: گیاهانی که در خشکی  
می رویند (حشایش جمع مکسر  
حشیش) ۱۱۵  
حشم: گوسفندان ۶۶  
حشو: آنچه با آن چیزی را پر کنند،  
لایه ۶۳  
حشیش: گیاه برگ (در اینجا) ۲۹۲  
حصات: سنگریزه ها ۱۳۰  
حصاد: درو ۱۱۳، ۷۵۰  
حصبه: تیفوئید ۱۵۷  
حصف: چرک، چرب خشک، ثبور

باشد بر تن که از بسیاری عرق پیدا شود	۶۴۲، ۴۶۷
حصّه: سهم، بهره، قسمت، بخش ۹، ۵۱۴	
حصی: سنگریزه ۱۳۰	
حضض: گیاه فیل زهره یا افشره آن. گل «فیل زهره» نام دارویی تلخ مزه ۵۷۰، ۲۱۸، ۱۹۵	
حقنه: اماله ۷۰۹، ۶۹۸، ۵۵۲، ۴۴۰	
حقنه لینه: اماله لینت دهنده و نرم کننده ۵۰۸	
حقوین: ازار ۸۱	
حقه: قوطی، جعبه ۶۲	
حکماء اعژه: حکیمان گرامی، پزشکان گرامی ۴۷۷	
حگّه: نوعی بیماری پوستی، از بیماریهای پوستی، بیماری خارش، جرب، گری ۱۵۷، ۲۶۳، ۵۵۶	
حلاوت: شیرینی ۲۰۶، ۳	
حلبه: شنبلیله ۶۷۶، ۵۱۲، ۳۹۸	
حلتیت: صمغ اشتر غاز، انگوزه، انقوزه ۲۵۲	
حلو: شیرین ۵۸۰	
حلویات: شیرینها ۴۱۴	
حمّی: بادسرخ، تب، حرارت ۵۷۹، ۳۷۰	
حماض: ترشی ۵۴۵، ۴۶۷، ۳۳۱	
حمّی صفراوی: باد سرخ افرادی که خلط آنها مایل به زردی است ۵۱۹	
حمام: کبوتر ۶۹۴	
حمّاد دق: تب تند دق آور ۷۱۱	
حمّی مزمنه: تبهای مداوم ۴۷۵	
حمد: ستایش ۱۶۲	
حمره: باد سرخ ۷۲۴، ۱۰۷	
حمره بجیم: بیماری باد سرخ ۵۰۸	
حمل: فروردین ماه ۴۱، ۲۰	
حمل تا اسد: فروردین تا مرداد ۲۲۴	
حمل دواب: بار چهار پایان ۳۳	
حموضات (در مرکبات): ترش مزه، ترشیا ۶۶۲، ۵۱۸	
حموضت: ترشی، ترشی غوره به شیرینی (انگور) گراید ۱۳۰، ۳۳۴، ۴۸۱، ۵۹۰، ۶۶۶	
حمل: بار درخت (نوشیدن جوشانده نعنای پیش از آمیزش جنسی مانع آبستنی است) ۳۱۸، ۷۴۵، ۶۲۶	
حمل سرشته، جوشانده مخلوط ۱۵۳	
حملات معتدله: میان بردارها ۷۰۹	
حمّهای کهنه: تبهای مزمن ۲۴۱	
حمیات، الحمیات: تبهای تند و شدید، گرمیها، تبها ۲۸۲، ۲۸۷	

۷۴۷، ۵۹۲	۶۹۸، ۶۰۲، ۵۳۷
خبازی: برگ نانواپی، نوعی گیاه	حمیات جدری: تبهای تند ناشی از
دارویی پهن برگ، خطمی، خطمی	آبله مرغان ۷۱۱
کوچک، پنیرک ۱۱۷، ۸۸	حمیات حارّه: تبهای تند ۸۷
خبث الحديد: به فارسی «ریم آهن»	حمیات حارّه حادّه: تبهای گرم و تند
گویند. به شیرازی: «رمه آهن» و آن	(شپرز) ۲۵۶، ۲۳۰
را «فنجوش» هم می گویند ۶۲۸	حمیات عفونی: تبهای تند عفونی
خبز حواری: نان حاصل از آرد سفید	۲۵۶
بی سبوس ۳۷۵	حنظل سبز: هندوانه ابوجهل که تلخ
خبیط نموده: اشتباه کرده، خطا کرده	مزه است (نماد تلخی است) ۲۴۶،
۴۵۲	۳۲۴
۵۹۸	حوامل: زنان بار دار ۳۷۳
خبیه: خاکشیر	حوت: اسفند ماه ۱۷۷، ۴۸، ۲۰
خبیشه: چرکها و کثافات ۱۴۲	حوت: ماهی ۱۷۳
ختا و ختن ← اماکن	حوت فلک: ماهی روزگار (فلک و
۶۶	چرخ گردون به ماهی مانند شده
خدّام: خدمتکاران	(است) ۱۷۳
خداوند جلّ شأنه: خداوندی که مقام	حیّ العالم: زنده جهان ۲۴۰
و مرتبه او شکوهمند باد ۴۷۷	حین: خشک شدن معده (در اینجا)
خدر: سستی اندام و خواب رفتگی	۳۹۹
عضو، خواب رفتگی و سستی	حیوانات ضارّه: جانوران مضرّ و
عضوی از بدن که قادر به حرکت	زیانمند ۵۷۶
نباشد ۵۰۹	
خراز: نوعی بیماری پوستی، کوفتی	(خ)
باشد که در بدن پیدا شود و پهن	خایند: چونند ۲۹۰
گردد. (به عربی آن را «قوبا» گویند)	خاییدن: جویدن ۱۴۱، ۲۷۹، ۴۳۳
سبوسه و شوره سر هم معنی	
می دهد ۷۰۱، ۶۳۷، ۴۱۸	

خردل: گیاهی طبی از رده اکلیلیها ۸۲	خضاب: رنگ، که ریش را بدان رنگ
خرقه: نام گیاهی است که آن را به	کنند ۶۲۸
پارسی «پرپهن» گویند ۲۴۰	خضارت: سر سبزی ۱۶
خرقه: پوشش (غلاف در اینجا) ۳۹،	خطاط: هر چه که بدان خال نهند، یا
۴۰۴	ابرو و پشت لب و مژگانها بدان
خرنوف: غلاف لوبیا ۵۳۰	سیاه کنند ۷۳
خریطه: کیسه ۱۱۳	خطمی: گلی که جوشانده آن کاربرد
خریف: پاییز ۵۲۶، ۲۰	دارویی دارد ۵۱۲
خریفی: پاییزی ۳	خطیر: فراوان، بسیار، بزرگ ۳۸۰
خزائن ← فهرست کتابها	خلط جید: خلط نیکو ۵۳۱
خزرزان: نام شهری است (در واقع	خفقان: احتمالاً "گواتر" ۲۲۹
ناحیه‌ای است در شمال دریای	خفقان حار: گلو گرفتگی ناشی از
خزر که ایستگاه نژادی آریایی بنام	گرمی ۷۱۱
خزریا آلان بوده است) ← اماکن	خلأ: خالی و تهی بودن ۳۳۳
۴۷۳	خلاب: خلأ، مستراح ۱۷۴
خزفی: گلین ۵۰۶	خلاف: اختلاف نظر ۴۴۲
خشبی: چوبی ۷۱۵، ۵۳۳، ۲۲۹، ۱۵۷	خُلد: جاوید (کنایه از بهشت جاوید)
خشبی لیفی: چوبی لنفای ۶۱۴	۲۳۳
خشبیّت: چوبی بودن و زبری و	خَلّ جوز: سرکه حاصل از گردو ۵۰۷
خشونت ۴۱۲	خَلّ خمر: شراب سرکه شده، دگرگون
خشکی دماغ: خشکی مغز ۲۲۹	شده، تغییر ماهیت داده تبدیل به
خشونت اجفان: ورم کردن و زمخت	سرکه شود، شرابی که به سرکه
شدن پلکها ۳۹۸	استحاله یافته باشد ۵۱۰، ۲۴۱
خصوص: ویژه، بویژه ۳۵۷	خلعت مغفرت: جامه آمرزش و مقام
خصوصاً: به ویژه ۴۱۴	بلند و نزدیکی به حق ۲۸۲
خصیة الثعلب: بیضه روباه ۲۷۲	خلقت: آفرینش ۵۵



- خلیفه نخستین: از زمره چهار به است ۴۴۴
- خلیلیستی (در بیت): حضرت ابراهیم (ع) که به خلیل الله: دوست یکرنگ خداوند لقب یافت. بوستان خلیل کنایه از گلستان شدن آتش نمرود بر حضرت ابراهیم (ع) است ۲۳۳
- خُم خمر: خمره شراب ۴۹۹
- خمر غلیظ: شراب غلیظ، می دیش ۶۱۶
- خَنَاق: دیفتری، گرفتگی گلو ۸۷، ۲۲۹، ۳۵۸، ۵۰۷، ۷۰۹
- خَنَاقا: جانوری گند بوی، خبز دوک، سرگین غلطانک، خرچسونه، خاله سوسک، نوعی جعل ۷۱۶
- الخَوَاصُّ: ویژگیها ۲۹۱
- خورنق ← اعلام خوره: آکله ۴۶۷
- خوش: مقصود میخوش است ۳۶۰
- خون جید: خون نیکو (کنایه از خون پاک) ۴۶۵
- خون مرده زیر جلد: خون مردگی زیر پوست ۵۰۶
- خون منجمد تحت جلد: خون لخته شده زیر پوست ۲۸۷
- خیاشیم: پرده‌های بینی و بن بینی ۳۱۰
- خیاطه: نخ خیاطی ۲۳۸، ۲۹
- خیر الامور اوسطها: نیکوترین و بهترین کارها میانه روی است ۴۶۱
- خیر الثَّیَّاب: بهترین پارچه‌ها و لباسها (کنایه از آسمان) ۱۶۹
- خیر الثَّار: بهترین پرتو افکنی (پرتو افکن کنایه از خورشید) ۱۶۹
- خیش (اینجا و جاهای دیگر در اصل: خویش بجای خیش آمده) ۳۶۱
- خیلان: خال ۳۹۹
- (د)
- داء الثَّعلب: علّتی که موی بریزاند. در عرف به آن «خوره» می‌گویند. ریزش مو، بیماری ریزش موی سر، بیماری است که تمامی یا قسمتی از پشم یا موی حیوان را بریزاند ۲۱۸، ۲۳۰، ۴۳۴، ۵۵۳
- داء الحیّه: بیماری که در سرپدید آید و موی بریزاند ۵۵۳
- داء السَّمک: بیماری پوستی که در آن جلد حالت شاخی گیرد و خشک و پوسته پوسته شود ۶۲۳
- داء الفیل: بیماری «فیلپایی» بیماری باشد که همه ساق بیاماسد و بزرگ

- و سطر شود و شبیه به پای پیل  
گردد، پای انسان در اثر ورم کردن  
به شکل پای پیل در می آید ۲۲۵،  
۶۴۰
- دائم الحیاة: همیشه زنده ۲۴۰  
دابغ: پیراینده (صفت فاعلی دباغت)  
۳۷۰
- داخلس: قرحهای است که میان ناخن  
و گوشت پیدا آید، و ناخن بر اثر آن  
ببافتد، کزدمه، ورم حاری که  
عارض انگشت شود با دردی  
سخت، ورم حادی که عارض شود  
انگشت را در نزدیکی ناخن با  
دردی سخت، که به فارسی آن را  
«کزدمه» گویند ۳۷۴، ۳۹۹، ۵۵۱
- داخلیون: لعابات ۶۰۷  
دار ماری: درخت بلند ۴۲۹  
داروی مسهل: داروی کارکن، نرم  
کننده مزاج خشک ۴۹۴  
دافع: دفع کننده، مانع ۲۱۸  
دافع سموم: برنده زهر ۲۰۷  
دافع ضرر مأكولات: برکننده زیان  
خوردنیها، برطرف سازنده زیان  
پرخوری ۳۱۶  
دال: عدسی که پختن آن در خوزستان  
رایج است ۳۶۴
- دالّه: دلالت کننده، راهنما ۳۲۴  
دانج: دانه (معرب) ۳۵۸  
دانه در پلک چشم: گل مژه ۳۹۲  
دانیال ← اعلام
- دباغت جلود: دباغی پوستها ۵۶۸  
دبس (معرب واژه پارسی دبش)  
بمعنای ناب و خالص و مرغوب.  
در میان عوام رواج دارد و یا رواج  
عام دارد ۵۱۱  
دبیلات: دملها و آماسهای بزرگ ۳۳۴  
دخانیّت: دودناکی ۲۷۲  
دخنه: عطری بود که دودکنند و بر  
آتش افکنند از بهر چشم بد ۶۴۷  
در این عرض: در عرض این مدّت ۲۱  
در ته: نوعی گل از رده یاسمنیها ۱۵۴  
در خور: شایسته و سزاوار ۷۲۷  
دُرد: لرد، ته نشین ۶۹۰  
دُرد سرکه: زائده های انگور که از سرکه  
یا شراب ته نشین می شود ۵۱۰  
دُرد شراب: لرد شراب، ته مانده  
شراب ۳۴۸  
دُردی: تفاله چای (در اینجا) ۲۷۰  
دُردی خمر: درد و ته نشین شراب
- ۳۷۴  
دردی شراب: ته مانده شراب که تفاله  
انگور اولیه است ۱۴۳

دوب: چهار پایان (جمع مکسر دابه)	درساعت: آئی، درجا، فوراً، بی درنگ
۵۷۴	۲۹۴، ۱۴۵
دوّار: صرع و غش	درور: ادرار، ریزش
۴۳۳	۳۹۲
دو ثلث: دو سوم	درور منی: تکرّر منی
۵۱۴	۷۲۸
دور: دیر (در لهجه شیرازی)	درویشی: فقر، نداری
۳۸۰	۶۹
دوراق: دوغ و ماستی که شیر بر آن	درّه: مروارید درشت
۴۳۳	۱۷۳
دوشیده باشند	درهم پیچیدگی ابر (سحاب) به
۱۷	حلقه‌های آهنی زره (درع، درعه)
دوردارند: نبرند	تشبیه شده است
۳۹	۱۶۷
دورها: اطراف، پیرامون	در هم طپیده: در هم جمع شده،
۴۹۴	مجتمع، گرد هم آمده، پر پشت
دولاب: چرخ چاه که در آن کوزه‌ها	۴۶۲
بسته آب کشند	دستگاه پاتیل: دیگ بزرگ
۶۸۸	۵۱۲
دون همّت: فرد سست پایه، فرو مایه	دستور: وزیر
۴۷۶	۶۳
دو وجهی: هم شب و هم روز (دو	دفع خدر: برطرف ساختن خماری با
چهره)	اعتیاد
۱۶۶	۳۳۵
دو وزن آن: دو برابر وزن آن	دلّال: پر عشوه و غمزه
۵۸۰	۱۵۰
دوی: رفتن آب درگوش، صدای بلند،	دل قسی: سخت و قسی القلب
بانگ، آوای تندر، آواز کردن گوش	۱۴۵
۶۰۲، ۵۰۷، ۲۲۵	دلو: بهمن ماه
دویی: آنچه باطنش فاسد باشد	۱۱۵، ۲۱
۵۱۹	دلوک: آنچه بر تن مالند چون خطمی و
دهاقین: دهقانان، دهگانها، کشاورزان	روغن و چیزهای خوشبو
(جمع مکسر دهقان که خود	۶۲۶
معرب دهگان است)	دم: خون
۴۵۹، ۹۸	۳۳۳
دُهن: روغن	دمامیل: زخم آماسها، دملها، خوابیدن
۴۵۱، ۳۰۰، ۱۵۷، ۸۳	ورمها و دملها (جمع مکسر
۶۰۱	دمل)
	۵۱۹، ۵۰۲، ۳۹۷، ۳۱۹
	دمعه: اشک، اشک چشم
	۶۷۳، ۱۳۰

دهن دردخام: روغن گل سرخ خام ۱۶۴	ذرور: خاکستر ۲۴۵، ۳۵۷، ۴۵۶
دهن ورد مطبوخ: روغن گل سرخ پخته ۱۶۴	ذرور: خاکستر شبت سوخته که باز کننده دملهای مرطوبی است که چرک آنها خارج می شود ۳۰۱
دُهْنِیت: خاصیت روغنی ۶۱۰	ذرور بیخ: خاکستر ریشه ۲۱۷
دِیَّار: دیارالبشر، آدمیزاد، نوع انسان ۶۴	ذقن: چانه (چاه ذقن فرو رفتگی در چانه) ۴، ۵۷۶، ۵۸۳
دیمه: کشت بی آب ۱۶	ذکاء: هوشیاری ۲۶۰
دیوان مظالم: دیوان دادگستری ۲۷۸	ذکر و انثی: نر و ماده ۴۵۲
دیوانه: هار ۲۷۶	ذم: نکوهش ۹
(ذ)	
ذائب: گدازنده ۴۰۰	ذوات الادهان: میوه های روغنی ۲۶
ذائقه: چشایی ۳۳۴، ۲۸۶	ذوات الاصماغ: میوه های صمغ دار ۲۵
ذات الاصماغ: هم تیره ۵۴۱	ذوات اللسان: میوه های شیره دار ۲۶
ذات الجنب: ذات الریه، سینه پهلوی ۴۱۶	ذوات المیاه: میوه های آبدار ۲۵
ذات الریه: سینه پهلوی ۵۷۹	ذو سنطاریا: صعوبت اسهالی است با درد و خون ۴۰۰
ذبحه: ورمی در دو جانب گلو که بدترین آن خناق است ۵۲۳	ذهاب ثلثین: بخار شدن دوسوم (مسأله فقهی) ۵۱۴
ذراریح: کرمی است پرنده سرخ رنگ با خالهای سیاه و به غایت زهرناک، حیوانی است به قدر زنبور و عفن و بدبو، نوعی حشره بالدار به رنگ آبی یا سبز ۱۶۴، ۴۴۰، ۷۳۴	ذهب: طلا ۳۲۷
ذرب: مرضی از امراض جگر و آن سنگ یعنی حصات پیدا کردن کبد باشد، اسهال، پیچ، شکم روش ۵۶۸، ۳۹۱	ذهب و فضّه: طلا و نقره (زر و سیم) ۳۲۷
	(ذ)
	راتینج: صمغ صنوبر، که به شیرازی آن را «زنگباری» خوانند و آن صمغ زردی است که به واسطه تقطیر

۲۹۶	استرلیزه	۶۷۸	گرفته می شود
رافع قوباه: بر طرف کننده بیماری		رادع: باز دارنده، مانع، جلوگیری، برگرداننده. در دارو سازی به	
۱۴۶	پوستی	داروهای گفته می شود که موجب	
رافع هموم: بر طرف سازنده غمها و		قبض و تنگ کردن رگهای عضو	
۳۰۳	غصه ها	می شود. موجب می شود تا مواد	
رامک: آن را رام دارو رام انگیز گویند،		عفونی و خارجی نتواند به داخل	
یعنی دارویی که نشاط انگیزد ۶۷۳		عضو راه یابد مانند تا جریزی که	
رایضی: یرورش اسب و ریاضت،		خاصیت تنگ کردن موضع رگها را	
۲۸	سختی کشیدن	داراست ۱۹۶، ۴۳۱، ۵۶۸، ۷۱۰	
رباط: رزدپی		راز بانج: رازیانه	
۲۱۷		۶۹۷	
ربع: تب که یک روز آید و دو روز نیاید		الرازیانج الشّامی: رازیانه شامی ۲۵۱	
۳۷۵		راسخ: محکم، استوار ۴۷۸	
ربو: نفخ، بیماری ریوی آسم و تنگی		رافع: رفع کننده، بر طرف سازنده ۳۱۱	
نفس، نفخ، ضیق النفس ۹۴، ۲۹۹،		رافع جرب: از میان برنده گری چشم و	
۴۱۶، ۳۹۶، ۳۱۴		نوعی بیماری پوستی که در چشم	
ربوب: ربها (جمع مکسر ساختگی		پدید می آید ۳۵۱	
۳۵۹، ۳۰۳) (رب)		رافع خون مرده تحت جلد: از میان	
ربوب حامضه: ربهای ترش ۴۱۷		برنده خون مردگی زیر پوست ۲۹۲	
ربوب فواکه حامضه: رب میوه های		رافع ذات الجنب بلغمی و سوداوی:	
۵۳۸، ۴۳۴	ترش	از میان برنده سینه پهلوی ناشی از	
۵۲۶، ۳۷۵، ۱۳۳	ربیع: بهار	غلبه خلط بلغم و سودا بریدن ۲۲۶	
۵۷۹، ۳	ربیعی: بهاری	رافع سدد: از میان برنده غده ها ۲۴۵	
رجحان: برتری دادن ۲۶		رافع سده دماغ: از میان برنده غده	
رخیل: بار سفر بندد (کنایه از مردن)		مغزی: ۱۹۹	
۳۳۷		رافع عفونات: پلشت بر، گندزدا،	
رخاوت معده: سستی و تنبلی و			

بادهایی که در مغز پیران پدید	کارکرد نامرتب معده (رخوت:
می آید ۲۴۵	سستی) ۶۲
رفع سمیت ادویه قتاله: از میان بردن	رخصت: اجازه ۳۲۲
زهر داروهای کشنده ۵۰۸	رخوت: نرمی ۷۱۰
رفع عنین: بر طرف شدن یا بر طرف	ردع: بازداشتن، طرد و دفع ۵۲۱
کردن ناتوانی جنسی ۲۱۷	ردی: بد، نامناسب (مقابل جید: نیک،
رفع فواق رطوبی: بر طرف کردن	نیکو، خوب، مناسب) ۵۸۰
سکسکه‌ای که از غلبه رطوبت بر	رز: تاک، درخت انگور، مو ۱۷
بدن پدید آمده باشد ۲۹۰	رسد: دوره ۵۱۴
رفق: نرمی ۳۹۶	رسل: فرستادگان، پیامبران (جمع
رقعه: صفحه ۱۶۹	مکسر رسول) ۱۷۲
رقیق: لطیف، نازک ۳۶، ۴۱۵، ۵۳۰،	رشید: بالیده، رسیده، بلند ۲۶۷
۶۴۱	رطب: تر ۱۶۲
رقیق القشر: پوست نازک ۵۳۳	رطل: پیمانه ۷۹، ۴۰۲، ۶۳۵
رماد چوب: خاکستر چوب ۷۰۲	رطوبات اذن: نمناکی گوش ۴۳۵
رمادیت: خاکستر شدن، خاکستری،	رطوبات ملیله: حرارت نهفته در
خاکسترگونه بودن ۴۱۶، ۴۵۶	استخوان، گرمی تب پوشیده در
رمان: انار ۶۹۰	استخوان ۶۷۷
رمد: بیماری چشم، بیماری چشمی،	رطوبت فضلیه: نم اضافی ۲۱۹، ۳۱۷
درد چشم، چشم درد ۱۹۷،	رعاف: خونریزی بینی ۵۷۷
۳۰۵، ۴۶۷	رعونت: بلاهت، حماقت ۸۳
رمد حار: چشم درد شدید، چشم درد	رفعت: بلندی، ارتفاع، بلند
ناشی از غلبه گرمی بر مزاج ۵۲۰	مرتبگی ۳۲۶، ۷۲۱
رمد مزمن: گوشت اضافی پشت پلک	رفع ریا: بر طرف ساختن بادهایی که
چشم، چشم درد همیشگی ۵۴۶	در روده‌ها می پیچد ۳۹۸
رمل: شن و ماسه ۷۵، ۵۲۵	رفع ریا: دماغ مشایخ: از میان بردن

ریحی و خونی: دو نوع معروف	رمله: قطعه زمینی که ریگ بر آن بالا
بیماری بواسیر: بادی و خونی ۶۹۸	آمده باشد ۱۳۲
ریزانیدن: ریختن (کنایه از زدودن و	رملیت: شنی، شنی بودن ۹۸، ۳۵۵
پاک کردن پوسیدگی دندان ۵۵۲	روح دماغی و قلبی: روح و روان یا
ریزانیدن حصات: ریز کردن و خرد	ذهن و حس (تفکیک آن دو به
کردن سنگریزه‌های مٔانه و کلیه ۱۳۰	تقلید از پزشکان یونان و روم
ریزش: مقصود سقوط عرق است ۶۷۹	باستان انجام گرفته) ۲۹۶
ریسمان پوشی: طناب (ریسمان پوش)	روزن: پنجره ۵۸۳
۶۴۹	روضه ارم ← اماکن
ریش: زخم ۴۵۸	روضه رضوان: بهشت ۵
ریع: زیادی، افزونی ۴۹۸، ۵۱۱	روغن بلسان: روغن درختی است
ریگ بوم: زمین شنی، زمینهای شنی،	کوچک که در مصر می‌روید و
زمینهای سنگریزه‌دار ۱۱۱، ۱۵۱،	روغنش منافع بسیار دارد ۵۵۵
۴۵۲	روم: ترکیه کنونی ← اماکن ۵۴۴
ریگ مٔانه: سنگ مٔانه: ۳۹۵	رومکیان: رومیان سفید پوست
رئو: کودها، کاه و تین (لغت مردم	نگهبانان کشور زنگیان سیاه پوست
یمن) جمع مکسر روث ۵۶۴، ۶۸۴	شده‌اند (کنایه از تضاد سفیدی و
(ز)	سیاهی در گل یاسمین) ۲۴۸
زاج: فارسی (معرب است) آن را شب	ره: مخفف رحمة الله علیه، یا
یمانی نیز گویند. شیمی دانه‌های	رحمه الله ۴۴۳
قدیم اقسام سولفات‌ها را بنام «زاج»	ریاح اغشیه دماغ: بادهای غشاء
می‌نامیدند ۳۹۹	(پوسته ـ) مغزی ۱۹۹
زاد الله شرفا و تکریماً: خداوند بر آبرو	ریاح محتبسه: بادهای حبس شده ۶۰۱
و بزرگداشت آن بیفزاید ۶۱۸	ریاحین: ریحانها، سبزیها ۶۸
زاد الله شرفها: خداوند شرف و آبروی	ریباس: ریواس: گیاهی کوهستانی از
	خانواده کرفس و کاهو ۴۰۲، ۴۴۷

زغب: موی ریزه بر آوردن، پرز و موی	آن را بیفزاید و زیاد کند ۱۶۶، ۶۱۸
ریزه زرد ۱۸۰، ۴۴۰	زاید الثور: پر نور (کنایه از ماه شب
زغب دار: موی ریزه زرد، پرز دار ۲۴۰	چهارده و بدر تمام) ۴۷۸
زفت: نوعی قیر از مشتقات نفت،	زائل گردد: از میان برود ۲۱۳
نوعی ترکیب مومی که از نفت	زایل می گردد: نابود می شود، از میان
گرفته می شود، و از قدیم برای	می رود. ۲۸۰
درمان کچلی بر روی سر کودکان	زیال: کودها، کودهای حیوانی (جمع
کچل می مالیدند ۲۳۰، ۳۶۲، ۶۰۷	مکسر زبل) ۵۸۶
زقال: زغال اخته ۴۵	زبل رقیق عتیق: کود حیوانی پوک کهنه
زکام حادث: سرما خوردگی ناگهانی	۲۹۴
۱۹۹	زیونتر: پست تر ۲۶۹، ۳۰۴
زگال (زکال) زغال ۱۷۲	زحل: سیاره کیوان = ساترن ۱۲
زلق: لغزش، لغزیدن ۱۹۶	زحیر: نام درختی است، پیچاک شکم
زمان زمان: دم به دم، لحظه به	که خون برآرد ۴۱۶
لحظه ۳۳	زرّاع: کشاورزان (جمع مکسر زارع)
زمین پست مفاک: زمین درّه ای کم	۱۳۴
ارتفاع ۴۷۷	زر آوند مدحرج: نام دواپی است در
زمین رطبه طّیه سست: زمین پاک و	دو نوع: یک نوع معروف به "شاهی"
نمناک پوک ۶۱۲	بهترین آن زرد زعفرانی است ۱۲۹
زمین غلیظ: زمین سفت و سخت	زرق: کبودی ۱۳۰
سنگلاخی ۲۹۳	زرنگار: گللهایی بانقش و نگار زرد رنگ ۳
زئار: خاج، صلیب ۶۳	زریع: آنچه می روید از دانه افتاده وقت
زنجاری: زنگاری. طبیبان سوختن	درو و در زمین پست و ناهموار ۴۶۱
صفرا را زنجاری گویند ۵۳۷	زعارت و زهومت: بوی تند ۲۹۹
زنجبیل: از انواع ادویه معطر هندی	زعور: ازگیل ۲۵
۳۶۷	زعم: گمان، پندار ۴۵۰



- زنگار: زاج سبز، سولفات سبز رنگ ۳  
 زنگار رنگ: سبز رنگ ۳  
 زنگپور (کوهستان) ← اماکن  
 الزَّئْبَه: بیماریهای پوست، بیماریهای  
 پوستی، بیماری پوست و مو ۲۱۸،  
 ۲۳۰، ۲۴۵، ۲۹۱، ۳۱۲  
 زواید: زیادهای، اضافیها، زائده‌ها ۵۴،  
 ۴۸۶  
 زوفا، یا: زورفای یا بس: گیاهی است  
 از تیره نعنائیان ۳۹۸  
 زهره: ناهید. سیاره درخشان از  
 سیارات گرم و پر دمای منظومه  
 شمسی. رومیان: بغبانو (= الهه)  
 زیبایی «نوس» نامیدند. فارسی:  
 بغدادخت = دختر خدایا بیدخت  
 گویند ۱۵۰  
 زهومت: رایحه، بدبویی ۲۷۰  
 زی، بزی: زندگی کن ۲۱۳۴
- (ژ)  
 ژکد (ژکیدن) سخن گفتن زیر لب از  
 روی خشم و دلتنگی، با خود  
 سخن گفتن از روی خشم ۱۴۹
- (س)  
 سابق بر دیگری: پیش از دیگری ۴۴۳
- ساعیه: فعال ۴۱۹  
 ساقین: دوساق ۷۸  
 سامع: شنونده، سرا پا گوش ۵۹  
 سائیده: مالیده، مخلوط کرده ۶۶۸  
 سبات: نام نوعی بیماری در سرکه به  
 علت سیلان خلط و بالا رفتن بخار  
 در حواس تصرف کند و فتور  
 خواب همراه دارد ۲۵۲  
 سبات: خواب سبک و خفیف، چرت،  
 پینکی، راحت و آسایش، کسالت  
 و کند خاطری ۷۶، ۲۵۲، ۳۰۶  
 سباسه، سبوسه: خشکی پوست سر  
 (در اینجا) ۴۲۷  
 سباع: درندگان، جانوران درنده (جمع  
 مکسر سبع) ۴۹۲  
 سببی: بهانه‌ای، علتی ۵۴۲  
 سبک و تنک: کم وزن و پیراسته،  
 اصلاح شده، هرس شده، وجین  
 ۱۷۶، ۴۸۶، ۶۹۰  
 سبل: نوعی بیماری چشمی که در آن  
 چیزی مانند پرده روی چشم دیده  
 می‌شود، بیماری چشمی ۲۱۷،  
 ۲۸۹، ۳۷۲  
 سبل مزمن: بیماری چشمی که چیزی  
 پرده مانند در جلوی چشم دیده  
 می‌شود ← سبل ۲۵۳

۶۱۸	سر حدّ اضرار: مرز زیانمندی	۴۴۰	سبوسه: پوسته
۱۳۲	سر حدّی: سردسیری	۵۵۱	سبوسه سر: شوره سر
۴۱۷	سر سام: هذیان	۵۰۷، ۱۸۱	سپرز: طحال
۸۷	سرشته: آمیزه، مخلوط		ستار: پوشاننده: (عیب) از صفات
	سرشته باشند: مخلوط کرده باشند	۶۴	ثبوتیه خداوند است
۱۰۷		۵۹	ستبرق: پهن (معرب ستبر پارسی)
۵۰۲	سرطانات: سرطانها	۲۰۹	ستردن: پاک کردن
	سرطان متقرّح: سرطان زخم‌دار که	۳۵۴	سجستانی: سیستانی
	دارای نشانه‌های بیرونی است		سحج: لاغری مفرط) نوعی بیماری
	سرفه حارّ یابس: سرفه گرم خشک		روده که از خراش روه به هم
۵۷۸	سرفه یبسی: سرفه خشک	۵۳۴، ۳۷۰، ۱۹۶	می‌رسد
۵۱۰	سرکه جید: سرکه خوب		سحق بلیغ: به سختی بکوبند
۲۷۹	سریر: تخت	۶۰۸	سدد: (جمع مکسر سده) سده: گیر
	سریشند (ب-): بیامیزند، مخلوط کنند		(در پزشکی به هر چه در روده گیر
۵۱۱			کند و مانع خروج مدفوع گردد
	سریع الاثر: بسیار مؤثر و زود اثر	۱۵۳	«سده» می‌گویند
۱۴۵	سریع الانحدار: تند هضم	۱۳۱	سدس: یک ششم
۴۶۵	سریع الاستحاله: دگرگون شونده آنی		سدع: با هم در خوردن دو چیز
۵۲۱		۲۵۲	سد مصفاة: استخوانی غضروفی که
	سریع الانحدار: زود هضم		آن را غریالی نیز می‌گویند و در
۳۹۶، ۳۴۹			وسط قاعده جمجمه و ما بین دو
۴۶۵			خانه چشم قرار دارد
۴۱۷	سریع النزول: تند فرو آینده	۵۰۶	
	سریع التّفوذ و الانحدار: زود جذب و	۲۲۹	سدّ نزله: رفع سرما خوردگی
۴۶۵	زود هضم		سدود مدید: غده‌های رو به گسترش
۵۱۲، ۴۳۹، ۳۷۱	سعال: سرفه	۲۰۷	
۸۹	سعال: نوعی بیماری پوستی	۳۳۹	سر حدّات: سردسیر

سکنجبینات: سرکه و انگبین (معرب)	۲۸۵	سعتز: آویش کوهی
سکنجبین (۴۴۱)	۲۷۹	سعتری: آویشن
سگ دیوانه: سگ هار (۴۰۰)		سعه: نوعی بیماری پوستی، قرحه،
سگزی: سیستانی. (منسوب به		دملهایی باشد که در ابتدا بثورات
سیستان) (۳۵۴)		متفرقه باشد و در سر پیدا شود
سلاق: پوست رفتگی بن دندان و	۵۵۳، ۲۱۶	
سطبرگشتن و سرخ شدن کنار پلک		سعود: مناظر سعد، چشم اندازهای
چشم، برجستگی زبان، نوعی	۱۲	نیکو (در اسطرلاب)
بیماری پوستی، بیماری مربوط به		سقوط: دارویی را گویند که به بینی
بن دندان و پلک چشم و زبان	۷۲۴	چکانند
۱۳۰، ۳۷۱، ۶۷۳، ۷۳۳.	۲۴۹	سفته گوهر: گوهر تراش داده
سلبینج: صمغ نباتی است مسخن و		سفر جل: آبی، به (میوه معروف) ۲۷،
ملطف و جالی و محلل ریح و		۵۰۵، ۳۰۷
اورام (معرب سکبینه) (۷۴۵)	۲۴۹	سفله: پست
سلخه: روغن میوه درخت بان (بن،		سفن: سفینه‌ها، کشتیها (جمع مکسر
بنه) و پوست درختی خوشبو ۱۸۱	۱۷۳	سفینه)
سلس السول: تکرار یا تکرر ادرار،	۴۶	سفیدار: سپیدار
سلسله بول (۳۷۳)		سفید خالص: سفید کامل، کاملاً سفید
سلسبیل: یکی از نه‌هایی که در	۱۵۴	
بهشت جاری است (۲۳۳)	۸	سقر: جهنم
سله: زنبیل، سبد (۶۴۷، ۴۹۰)	۳۶۰، ۱۲۳	سقط: نخاله
سلیخه: پوست شاخه‌های درختی		سقطه: پاره‌ای که از چیزی بیفتد ۵۳۱
است دوایی. بهترین آن سرخ رنگ		سک: نام نوعی از عطریات (گویند
و سطر می‌باشد و خوشبو		مرکبی است که از چیزهای تلخ و
است (۴۲۷، ۱۳۱)	۴۷۳	گس سازند)
سماد: سرگین به خاکستر آمیخته، کود	۴۵۶	سکر: نشته، مستی

- تابان و روشن کنند، معجونها که  
خشک کنند و در بیماریهای دهان  
و دندان بکار برند ۲۵۳، ۲۶۳،  
۴۰۰، ۴۱۶، ۵۵۳
- سنون: دندانها (جمع مکسر سنّ:  
دندان) ۲۲۵
- سنّه: سال (هر سنه: هر سال، هر ساله)  
۲۸۸، ۴۸۶
- سواحل بحار: کناره دریاها (سواحل  
جمع مکسر ساحل و ساحله. بحار  
جمع مکسر، بحر: دریا) ۶۸۳
- سواي آن: بجز آن ۵۱۸
- سوء القنیه: سوء مزاج، کسی که  
مزاجش از حال طبیعی بگردد و  
ضعف بروی مستولی شود ۲۷۱،  
۳۷۰، ۴۳۷
- سوداء: فرونشاندن آتش، گرمی ناشی  
از خلط سوداء ۶۹۷
- سوده: سائیده شده، گرد، پودر ۷۷
- سورنج (سورنگ): جانوری است  
پرنده خردتر از ملخ و بادمی دراز  
۶۹۲
- سوسن آبیض: سپید سوسن، سوسن  
سپید ۱۳۴
- سویق: آرد ۳۷۲، ۵۶۸، ۵۷۹
- سه چهار یک: سه چارک ۴۹۳، ۵۴۱
- ۴۷۸، ۶۸۹
- سماطی: به معنای صف ۴۷۳
- سماک: نام دو ستاره روشن: یکی  
سماک رامح، و دیگری سماک اعزل،  
که از صورتهای فلکی است ۱۵۱
- السّم: زهرشناسی (سرکه) کاربرد  
سرکه بعنوان پاد زهر ۵۰۸
- سمن: گلی است خوشبو و سفید، و  
آن را یاسمن و یاس نیز گویند ۱۷۰
- السّموم: زهرها، زهر گونگیها (کاربرد  
بادام بعنوان پاد زهر) ۲۹۰، ۳۱۲،  
۶۰۳
- سنبَل الطّیب: گیاه دارویی معروف که  
جوشانده آن درمانگر تشنّج  
(هیستری) اختلال عصبی، تهش  
قلب، و بی خوابی است. (گیاه گربه)  
۱۵۲
- سنبله: شهریور ۲۵۸
- سنگتاب: با ریختن سنگ تفته در  
مایعی آن را گرم کردن ۳۷۱
- سنگ خارا: سنگ سخت ۲۷
- سنگ گرده: سنگ کلیه ۱۸۸
- سنّوات: سالها (جمع مؤنث سنّه:  
سال) ۱۷۸
- سنون: سوخته خاکستر، دارویی که  
به دندان مالند که بدان دندان را

- سَهَر: بی خوابی ۷۶  
 سَهَر مشایخ: بیخوابی پیرمردان ۷۹  
 سَهلی: دشتی (سهل: دشت) ۴۰۱  
 سهو: اشتباه، خطا، غلط ۱۵۴  
 سه یکی: شرابی است که به مذهب  
 ابوحنیفه بجوشانند، ثلث سوم  
 حلال است ۴۷۲  
 سَهیل: ستاره‌ای است نزدیک قطب  
 جنوب که شبهای آخر تابستان  
 دیده می‌شود. تازیان به آن «سَهیل  
 یمن» گویند، در فارسی به آن  
 «پرک» گویند. ۵۸۳، ۱۵۰  
 سهیل یمن: نام ستاره‌ای است ←  
 سهیل  
 سیاه ازرق: سیاه مایل به آسمانی  
 سرمه‌ای ۳۴۲  
 سیاه درخت: درختان سیاه ۴۲  
 سیاه نیلی: سورمه‌ای تند که به سیاهی  
 گراید ۲۵۹  
 سید ریاحین: آقای ریحانها، سالار  
 گیاهان خوشبو ۱۰۵  
 سیر: گشت و گذار ۲۶۸  
 سیلان: جهش، جریان مدام ۲۱۱  
 سیلانات: جریان مایعات ۱۹۶  
 سیلان فضول: ریزش چرک و کثافات ۶۰۲  
 سیلان منی: جهش و جریان منی ۲۳۰
- سیم مذاب: سیم‌گدازان، نقره ذوب  
 شده (قطره‌های باران به نقره  
 گداخته تشبیه شده است) ۱۶۸
- (ش)
- شاب: جوان، برنا ۲۶۷  
 شارب الخمر: نوشنده شراب،  
 شرابخوار ۴۶۳  
 شالوده عمارت: پی ساختمان ۳۴۵  
 شام: سوره کنونی ← اماکن ۵۲۰  
 شامت: شوم بودن، نحس شمردن ۳۸  
 شاملو ← اقوام  
 شامی: سوری (منسوب به شام) ۵۲۰  
 شاه جهان آباد ← اماکن  
 شاهدانج: شاهدانه (معرب) ۴۹۲  
 شاهسفرم (مخفف شاه اسپرم) نوعی  
 گیاه دارویی ۵۴۲  
 شایبه سرخی: مایل به سرخی ۳۴۴  
 شاید: شایسته است، می‌شود ۶۴  
 شایق: مشتاق، آرزومند ۲۳۶  
 شباب: جوانی ۱۷۱  
 شباط: فروردین ماه ۲۹۳، ۲۹، ۱۵  
 شبت: شوید ۲۶۸، ۸۴  
 شبر: وجب ۱۱۳  
 شبری: یک وجب ۱۱۳  
 شب شده بر شکل موی (در بیت):

شربین: نام درخت قطران است و آن	سیاهی شب به مو همانند شده
نوعی از صنوبر باشد ۷۲۸	است ۱۶۹
شَرالدواب: بدترین چهارپایان و	سبق: سیاه ۵۸۲
خاقانی دشمنان خود را به چهارپا	شتوات: زمستانها (جمع مکسر
تشبیه کرده است ۱۷۴	شتاء) ۴۸۱
شرفیه رملیه: زمین آبگیر شنی ۴۷۷	شجر، شجره: درخت ۲۴۴
شش گره: معادل یک شانزدهم گز	شجره طاهره: درخت پاک ۳۳۸
(ذرع) معادل ۶/۵ سانتی متر ۱۷۷	شحم: پیه: ۴۸۸، ۳۷۵
شعیر: جو ۴۷۷، ۳۱	شحم: پیه (مقصود در اینجا پوست
شغب: فتنه انگیزی، شورش و غوغا	استرج است در برابر: لحم =
۱۷۳، ۱۳۶	گوشت ۳۳۱
شق: دوتیرگی، شکاف، شکافتگی،	شحم: پیه (در اینجا: گوشت شفتالو)
نیمه، پاره ۸۸، ۱۱۸، ۱۲۸، ۴۹۳،	۵۹۴
۴۹۶	شحم علیق: پیه ۲۴۲
شفاق: جدایی، ترک خوردن	شحنه: پاسبان ۱۷۲
پوست دست و صورت، دوتیرگی،	شدید الحز: بسیار گرم ۱۷۶
شکاف	شدید النکایه: بسیار مؤثر ۲۸۶
۴۰۰، ۱۲۸، ۱۱۸، ۸۸	شلجمر، شلغم ۴۷۸
شفاق انگشتان و مقعده: جدایی و در	شدید البیس: بیوست شدید می آورد
رفتگی انگشتان و بیرون آمدن	۵۷۰
روده بزرگ از مقعد: ۱۲۲	شری: خرید (بیع و شری) ۶۸۴
شفاق کعبین: دوتیرگی مهره پشت ۵۲۳	شراب اصفر: شراب زرد رنگ ۱۵۰
شقوق: شقها، تیمه ها، پاره ها (جمع	شراب حاز: شراب تند ۵۶۶
مکسر شق) ۴۹۶	شراب غابرین: شراب صباحی ۶۷۶
شقیق: درخشان، شکافته درخشان ۱۴۴	شراباً: بصورت مایع و نوشیدنی ۸۷
شقیقه: پیشانی ۴۶۷	شَرالبلاد: بدترین شهرها ۱۷۴

- شُل: گِل وری (درلهجه شیرازی) ۴۰۵  
 شماتت: سرزنش: ۱۱۰  
 شماً: به صورت استشمام و بوییدن ۲۴۰  
 شمن: جادوگر ریش سفید اقوام ترک و مغول، بت پرست ۵۷  
 شنجرف: شنگرف، نوعی نیلی یا سرمه‌ای زیبا ۵۹۳، ۲۳۴  
 شنگرف: کنایه از رنگ نیلی ۶۳  
 شه دین: منظور پیامبر اکرم (ص) است ۱۷۳  
 شوکران: زهر معروف که سقراط را به نوشیدن آن وا داشتند ۵۲۳  
 شونیز: سیاهدانه ۵۵۵  
 شیافات گل: برآمدگیهای گل ۵۵۲  
 شیت: پسر حضرت آدم (ع) ← اعلام ۵۵۰  
 شیر خام: شیر سرد ۳۶۴  
 شیر غاب: شیر بیشه ۱۷۴  
 شیر قضا: قضا و قدر به شیر تشبیه شده است ۱۷۳  
 شیلیم: گندم وحشی، قرطم ۲۱۷  
 (ص)  
 صاحب دق: فردی که سگته کرده است ۳۵۳  
 صادق الحلاوه: به راستی شیرین، بسیار شیرین: ۳۷۳، ۵۳۰، ۷۴۷  
 صادق الحموضت: به راستی ترش، در ترشی بی همانند ۶۴۳  
 صاعد: صعودکننده، بالارونده ۱۲  
 صالح الکیموس: نیکو و خوش خوراک ۶۳۵  
 صانع: توانای آفریننده (خداوند بزرگ) ۴۸  
 صانع بدیع: آفریننده نوآور ۲۷  
 صایم: روزه‌دار (صوم: روزه) نام یکی از امعاء که از پس اثنی عشر است ۶۱۰  
 صباح: پگاه، صبح ۲۳۶، ۳۹۶  
 صباغان: رنگرزان ۶۰۹  
 صبَحک الله: پگاه را خدا بر شما خوش گرداند ۱۷۱  
 صبر: چادر وا ۵۲  
 صبر و کاذی: نام عصاره نباتی است که درخت آن را در مازندران «انجیر بیداری» می‌گویند. به هندی «ابلوا» نام دارد  
 صَحّت: بهداشت ۱۵۳  
 صُحف: کتابها (جمع مکسر صحیفه) ۱۷۰  
 صُداع: سردرد، سردرد ناشی از برخورد چیزی با سر یا افتادن از

- بلندی، خماری، سردردی که پس  
از رفع مستی شراب پدید آید ۵۶،  
۸۸، ۲۰۷، ۳۳۳، ۵۰۶، ۶۲۱  
صداع بلغمی و سوداوی: سردردی که  
از غلبه خلط بلغم و سودا بر بدن  
پدید آمده باشد ۲۱۶  
صداع حار: سردرد ناشی از غلبه  
گرمی بر مزاج انسان ۳۴۳  
صداع رطب و سوداوی: سردرد ناشی  
از غلبه رطوبت و خلط سودا ۲۱۸  
صدعین: کسانی که سردرد دارند ۶۴۲  
صدغین: میان گوشه ابرو و بناگوش،  
شقیقه‌ها ۱۰۶  
صُراحی: تنگ شراب ۲۳۱  
صراحی شکل: تنگ شراب ۳۵۵  
صُرّه: کیسه چرمی ۲۱۳، ۵۸۲  
صعب: سخت، برگرداننده،  
شفادهنده، دیفتری ۵۳۲  
صعب‌تر: سخت‌تر ۴۴۳  
صعتر: بودینه گیاهی که در اصفهان  
به آن «آویشم» نیز می‌گویند ۵۰۷  
صعتر بستانی: آویشن مجلسی و  
پرورش یافته (در برابر آویشن  
کوهی) ۳۱۳  
صعود آبخره: بالا رفتن بخارها (ابخره  
جمع مکسر بخار)
- صعیدی: آنچه بخار می‌شود ۶۷۴  
صغر: کوچکی ۸۲  
صغیر ربیعی: کوچک بهاری، نوع  
کوچکی که در بهار روید ۲۵۹  
صفر آفتاب: آفتاب زرد ۱۶۸  
صفراویه و دموی: زردی و خونی  
۵۶۶  
صفرت لون: زردی رنگ، به زردی  
گراییدن ۶۲۱  
صفصاف: درخت بید ۷۰۱  
صفی‌الله: برگزیده خداوند (لقب  
حضرت آدم ← اعلام ۵۵۰  
صقلاب (معرب اسلاو) صقالبه جمع  
مکسر آن به معنی اسلاوها. ولی  
عمدتاً اسلاو و صقلب به کشور  
روسیه اطلاق می‌شود ۳۴۸  
صلابت اعضا: سنگینی و سفتی اعضا  
۱۱۹  
صلاحی: اصلاحی، اصلاح کردن،  
پیرایش ۴۸۶  
صلب: سخت ۸۲  
صلحا: صالحان، درستکاران، راست  
کرداران (جمع مکسر صالح) ۳۲۷،  
۵۸۵  
صلصال: خاکی که گل آدم را از آن  
سرشته‌اند، فاخته ۱۷۰، ۱۵۱



۴۸۸	ضقدع: وزغ	صمغ البطم: شیره درخت بطم، سفز
۸۷	ضماد: به صورت مرهم	۱۱۹
۴۸۸	ضمد: صدمه، آسیب	۶۹۹ صمغیت: صمغ گونه
جمع می نمایند: منضم می کنند، جمع می کنند	۱۹۰	صندلی: چوب صندل
۱۵۶	ضیاع: تباهی، به باد شدن، تلف	صنعت: روش تهیه (شراب نیلوفر) ۲۳۱
۶۴۷	گردیدن	صنوبر صغار: صنوبر کوچک (صغار جمع مکسر صغیر) ۷۴۷، ۷۳۱
ضیاع: به معنی خواسته و زمین و آب و درخت	۷۳۱، ۶۰۹	صنوبر کبار: صنوبر بزرگ (کبار جمع مکسر کبیر)
۶۴۷	ضیق النفس: تنگی نفس، آسم ۸۹، ۹۴، ۱۴۰، ۳۳۴، ۳۹۱، ۶۰۲	صواب: راستی و درستی (در برابر خطا) درست، صحیح ۱۷۲، ۴۵۳
(ط)		صُور: صورتها (صور جمع مکسر صورت) ۴۴۸
طارم: خرگاه، سراپرده، گنبد ۲۴۷		صوف: پشم ۲۶۳
طالع غربی: از برجهای فلکی منطقه البروج (در اسطرلاب) ۱۴		صوفی: نوعی پارچه پشمی ۵۷۰
طایر: پرند ۷۲۱		صیورت خون: جاری شدن خون، خونریزی ۷۱۲
طباشیر: دوائی است که از جوف هندی بهم رسد ۲۴۸	(ض)	ضابطه نصاری: قانون مسیحیان ۲۷۰
طباع: سرشتها، طبعها (جمع مکسر طبع) ۶۷۲، ۴۱۶		ضحک: خنده
طبخ جید: خوب طبخ دهند ۳۷۲		ضراب (اهل -): ضربت زندگان (چنگجویان) ۱۷۴
طبری: مازندرانی ۳۴۲		ضرور: ضرورت ۴۶۰
طرد الهوام: طرد حشرات الارض و جانوران موذی گزنده، گریزانند ۳۴۲		ضعف شهوت طعام: کم اشتها ۵۴۵
طرد الهوام: طرد حشرات الارض و جانوران زیانکار (مانند: مار و کژدم ۲۵۱)		ضعیف العمل: کم اثر

- و رتیل و... (۳۱۲، ۲۱۱) طوبی: نام درختی است در بهشت ۲۳۳
- طرفه: نقطه سرخی از خون بسته در طولانی: دراز، طویل ۶۸۸
- چشم که از ضربت و جز آن حادث طویل: دراز، بلند و قد برافراشته ۶۸۸
- گرد ۶۱۱ طیب: بوی خوش، خوشبو ۳۲۹
- طره: گیسوی پیچان و گره خورده، طیب: پاک و پاکیزه ۳۲۹
- چین و شکن گیسو ۲۳۴، ۲۲۱ طیب راتحه: بوی خوش ۲۱۶
- طریق معروض: روش عرضه شده، طین قیمولیا: الواحی باشد چون الواح روش گفته شده
- طعان (اهل -): طعنه زندگان، نیزه رخام خوشبوی که از آن بوی کافور
- زنان، نیزه بازان ۱۷۴ آید ۴۳۱
- طعم و رایحه و لون: مزه و بو و رنگ طین بعره: نوعی خاک دارویی ۱۹۶
- ۶۱۸ طیور مری: پرندگان خشک‌زی ۳۵۷
- طعموم: طعمها، مزه‌ها (جمع مکسر (ظ) ۱۹۳
- طعم (طعم) ۱۹۳ طلائاً: به صورت ضماد و مرهم ۱۲۲
- ۱۶۳، ۳۳۱، ۵۳۸، ۷۱۲ چشم کشیده شود ۱۴۱
- ۶۴۷ طلا کند: بمالد طلالی محرق خاکستر: ضماد خاکستر ۷۲۱
- ۳۳۱ سوخته انزاج ظلامه: دادخواهی ۲۷۹
- ۶۶۸ طلع: شکوفه درخت خرما ظل ظلیل: سایه گستر، سایه گسترده ۲۳۳
- طمت: خونریزی ماهانه زنان، ظهور خاص: پیدایش و رشد اولیه ۶۶۹
- ۶۶۳، ۳۷۳ خونریزی قاعدگی ظنن: برگشت صدا، پژواک، اکو، پیچیدن صدا در درون گوش، پیچیدن صدا در گوش ۲۲، ۳۹۸
- ۶۰۲، ۵۰۷ عادیه دیرینه: چون مویز را دوست دارد ۵۶۹
- عاشر: اصطلاحی در ستاره‌شناسی ۱۲

عاقور: کمک می‌کند که زن نازا بارور شود	۱۸۱
عاقور: سترون، نازا، عقیم	۱۵۳
عاقور قرحاء (معرب اکرکه هندی) گیاهی شبیه بابونه، که برگهایش ریزه و شاخه‌هایش نازک و ریشه‌اش دراز و کلفت و مزه‌اش تند و تیز است، به فارسی کاکره گویند	۱۲۲
عالم منام: عالم خواب، عالم رؤیا	۴۴۳
عامل: نشاننده درخت و نهال	۹
عانه: موی زهار	۸۱
عبر: نرگس، یاسمین	۱۲۹
عبیر: بوی خوش	۱۵۰
عتاب: سرزنش	۱۷۱
عجب بماندم: متعجب شدم، حیران گشتم	۶۸
عجیب النفع: سود عجیبی دارد	۲۸۰
عداوت شدید: دشمنی فراوان	۴۷۸
عذاب: شکنجه	۶۸
عذب: شیرین، خوش، گوارا	۵۵۴، ۲۳۶
عذوبت: شیرینی و گوارایی	۲۶
عرایس النبیل: عروس نسلها	۲۲۸
عرق النساء: کمردرد عصبی، یکی از بیماریهای اعصاب که غالباً در کمر بروز می‌کند و تا زانوی پا می‌رسد،	
رگ سیاتیک	۳۳۲، ۲۴۱، ۱۸۱
عرقوب: عصبی است غلیظ و مؤثر در بالای عقب و پاشنه انسان	۵۵۲
عروق: رگها و ریشه‌ها	۴۷۸
عروق الأذن: رگهای گوش	۶۰۲
عروق بهم رسانند: رگ و ریشه بهم زند	۴۸۱
عروق رز: رگ و ریشه تاک	۱۷
عریض الواسط: پهن میان	۶۷۲
عریض و عریضه: پهن	۲۳۹
عز: فرو شکوه	۴۷۶
عسر: تنگی، سختی	۳۵۳
عُسر البول: تنگی در دناک پیشابراه، تنگی پیشابراه که دفع ادرار را مشکل می‌کند	۱۰۷، ۱۱۸، ۳۹۷
عُسر (النفس): سختی (نفس کشیدن)، تنگی نفس	۱۹۴، ۲۹۰، ۵۷۸
عُسر ولادت: سختی زایمان (دیر به دنیا آمدن بچه) سخت‌زایی	۱۹۴، ۴۳۴
عسل جید صافی: عسل نیکوی پالوده، عسل تصفیه شده و پالایش یافته	
از موم و زائده‌های دیگر	۶۴۳
عُشری از اعشار: دهه‌ای از دهگان	
	۱۸۴
عصب: پی	۵۰۰

- عصیده: نوعی حلوا ۳۷۵  
 عصفرو: گیاهی دارویی که شباهت  
 زیادی به زعفران دارد، نباتی است  
 که گوشت را نرم می‌کند و آن را  
 «بهرمان» نیز می‌نامند، و تخم آن  
 «قرطم» است ۵۰۲، ۱۰۷  
 عصیر: عصاره، افشیره، شیر ۳۷۱،  
 ۵۶۲، ۴۹۴  
 عصیرانگور: عصاره و شیر انگور ۴۴۶  
 عصیرش افضل بر اعصار: افشیره آن  
 (آب انگور) برترین افشیره‌ها است  
 (اعصار به عنوان جمع عصیر  
 آمده) ۴۷۷  
 عطاء اکابر: هدیه بزرگان ۲۳۵، ۱۴۲  
 عطش: تشنگی ۵۶۶  
 عظماء: بزرگان (جمع مکسر عظیم) ۴۷۷  
 عظم معدة: خشک شدن  
 معده ۳۹۹  
 عفص: طعمی است که خارج و داخل  
 زبان را قبض می‌کند، گس مزه،  
 تند مزه ۳۴۹، ۳۵۴، ۴۶۶، ۵۳۱،  
 ۵۷۸  
 عفنه: عفونت‌زا ۵۱۸  
 عفوصت: گس مزگی، گسی، گسی و  
 تند مزگی ۲۰۶، ۲۷۰، ۲۷۱، ۴۱۵،  
 ۴۶۶، ۵۱۷، ۷۲۱  
 عتاب: کین و مجازات، سرزنش و  
 خطاب تند ۷۴۲  
 عقار: شراب، می (در اینجا) ۹۶  
 عقار: مال برگزیده، شراب، می ۵۹  
 عقد: بند، رشته ۴۹۶  
 عقد بطن: بسته شدن شکم، پیوست  
 ۳۴۴  
 عقد لالی: گردن بند مروارید ۵۸۲  
 عقرب: آبان ماه ۲۱، ۱۶  
 عقوبت: شکنجه و مجازات، مکافات  
 ۶۸، ۸  
 عقود: گره‌ها، بندها، پیمانها،  
 قراردادها ۳۴  
 علی الاقل: حداقل، دست کم  
 ۶۸۵، ۴۸۳  
 علاج: درمان ۷۰۹  
 علاحد: جداگانه ۳۷  
 علت: بیماری ۳۱۶  
 علق: کرم ۷۰۱  
 علل: بیماریها (جمع مکسر علت،  
 بیماری) ۴۰۸  
 العلم عند الله: تنها خدا داناست،  
 دانش نزد خداوند است، خدا دانا  
 است، علم و دانایی مطلق و فراگیر  
 و کلی نزد خدا است و اختصاص  
 به او دارد ۴۶، ۴۰۸، ۵۴۲، ۶۵۵

- العلم عندالله هو قادر لمایشاء: دانش  
نزد خداوند است که بر آنچه  
بخواهد تواناست ۴۹۵  
علم فرائض: دانش و آگاهی داشتن بر  
واجبات دینی ۴۷۶  
علیقلی میرزا ← اعلام  
علیه التحیة والثناء: بر او درود و  
ستایش باد ۱۵۰  
عم: علامت اختصاری «علیه السلام»  
۶۹۷  
عمارت: ساختمان، ساختن ۳، ۳۲  
عمّا قریب: به زودی ۵۸۵  
عنب: انگور ۵۱۰  
عنب الثعلب: انگور رویاه (ترجمه  
تحت اللفظی) ۵۳۳  
عنبراشهب: نوعی عنبر سیاه که از  
دیگر انواع آن بهتر است، خاکستر  
سوزان ۶۲۳، ۲۷۳  
عندالاطلاق: به هنگام نامیدن، آنگاه  
که بدون قید وصفی گفته شود ۲۵۶  
عندالحاجه: محض نیاز، به هنگام  
احتیاج ۴۱۴، ۲۳۱  
عود: بازگشت، برگشت (کنایه از...) ۱۷۶  
العین: چشم (نقش سپیدار در درمان  
بیماریهای چشم ۷۰۱  
عین البقر: چشم گاو ۳۴۲  
(غ)  
غاب: بیشه، نیزار ۱۷۴  
غابره: زخمهای عمیق ۲۱۷  
غارس: غرس کننده، نشاندۀ درخت  
و غرس کننده نهال ۹، ۴۳، ۵۴۱  
غاسل: شوینده ۲۱۶، ۴۹۹  
غالیه: زیاد ۲۰۲  
غالیه: مشک و هر ماده معطر و گرانبها  
۴۵۱  
غانغرایا: قانقاریا، قانقرایا ۵۰۲  
غانغرایا: فساد عضوی که گاه منجر  
به قطع آن عضو می شود. قانقاریا  
نیز می نویسند ۶۲۷  
غایله: دردسر، درگیری، شلوغی ۲۰۲  
غائله سموم: هیجان ناشی از تأثیر  
زهرها و بادها ۲۱۳  
غائله مرضی: اوج بیماری ۳۶۴  
غب: یک روز تب آید و روز دیگر نه.  
این تب را تب غب گویند ۶۴۲  
غبرت: خاکستری بودن ۱۵۲  
غثیان: استفراغ، قی ۸۸  
غدد: غدّه ها ۵۰۹  
خدیرها: آبگیرها ۲۲۸  
غذائیت اندک: خوردنی نیست ۲۰۶

غیرمضاعف: تک گلبرگ، دارای یک	۴۱۷
گلبرگ ۱۸۹	غراب: کلاغ ۱۷۱
غیرمنهضم: خوراک ناجور، هضم	غرب: ورمی که به گوشه چشم
نشدنی ۳۷	به طرف بینی پیدا می شود ۶۲۷
	غرس آوردن: نشانندن ۵۰۳
(ف)	غروس: غرس شده ها، کشت شده ها ۵۰
فادانیا: نوعی گیاه طبی ۷۷	غسل: شستن، شستشو ۶۵۱
فادزهر: پادزهر، تریاق ۳۵۸	غشاه: تیرگی چشم، شبکوری،
فادزهریت: پادزهرگونه ۶۲۰	ضعف بینایی ۱۳۰
فاراب: پرآب (معرب پرآب) ۱۶	غشاه رطبه: آب آوردگی پرده چشم
فاریاب: کشت آبی، در برابر کشت	۳۹۸
دیمی (معرب پرآب) ۱۵۱	غشاه رقیق: روشن کردن چشمی که
فالج: فلج شدن ۵۷۳	آب آورده باشد ۱۵۳
فانید: قند سفید، شکر، شیر، نیشکر،	غشی: بیماری صرع ۸۷، ۱۴۱، ۵۷۸
نوعی از حلوا ۱۸۱، ۵۰۲	غضب: خشم ۵۰۰
فتح باب: گشودن در دوستی ۱۷۰	غللات شتوی: غله های شتانی،
فتق عضل: توده شدن غیرعادی	زمستانی ۱۱۹
عضلات ۲۶۵	غللاف: کمربند ۲۵۱
فجاء: مرگ ناگهانی ۶۷۱	غلظ: غلظت، کلفتی، سنگینی ۳۴،
فحم: گریستن کودک، بند آمدن زبان	۳۷، ۶۸۵، ۷۳۲
۲۹۰	غلظ طبقات: سطرگردیدن و کلفتی و
فحول: کنایه از بزرگان، علما و	زمختی ماهیچه های چشم ۳۹۸
دانشمندان ۲۴۹	غلیبواج: زغن، مرغ موش ربا (کلیواج
فخار: افتخار، بزرگی ۹۷	و کلیو) هم گویند ۲۷۶
فراخی: گشادگی و وسعت درکل ۴۷۶	غیرماکول: نخوردنی، غیرقابل خوردن
فراست: آگاهی و هوش، هوشیاری ۴۸۶	۱۵۷

فرجه: سوراخ	۴۲، ۳۹	و نام مادر کیکاوس	۲۲
فرجه‌ها: گشادگیها، سوراخها	۴۹۶	فزع: نوعی بیماری عصبی، داد و	
فرح: شادی	۱۲۴	فریاد	۱۷۲، ۷۶
فرد: مرد تنها، مجرّد	۲۲۰	فستق: بسته	۴۲۹، ۵۵
فرزجه: سبزه‌تر و تازه	۲۴۲	فشاره: افشره، عصاره	۴۹۹
فرزچه: شیاف، چیزی که زنان برای		فشرد: بفشرد، بفشارد، فشار بدهد،	
مداوا به خود برگیرند (معرب		آب انگور بگیرد	۴۷۶
سپرزه)		فصد: رگ‌زدن برای خون‌گیری و	
فرع: نوعی بیماری عصبی	۷۶	حجامت	۷۰۹
فرقدان و پروین: هر دو از صور فلکی		فصد کنند: خون بگیرند	۵۳۷
	۲۴۷	فصل ربیع: بهار	۱۷۱
فرقه گردیدند: جدا شدند، از یکدیگر،		فضله: اضافی	۱۴
منشعب شدند، دو دسته		فضلیّه: بسیار، افزون، اضافی	۴۵۰
شدند	۷۴۰		۴۵۶
فروع: شاخ و برگها	۲۰	فضول رطوبی: چرکابه‌ها	۳۱۵
فروع مرتفع: شاخه‌های بلند	۵۸۵	فضّه: نقره	۳۲۷
فروع مقطوع: شاخه‌های بریده شده	۲۸۴	فضلیت: برتری، اعتبار	۵
فرهنگ: شاخ درختی را گویند که		فطر: قارچ، قارچ سمّی	۵۰۸، ۱۴۰
در زمین خوابانیده سپس از جای		فطر: نان فطیر:	۳۵۶
دیگر سر برآورد، و آن شاخه را در		فقاح: شکوفه	۷۸
جای دیگر انهال کنند، شاخ		فلک: روزگار	۱۷۳
درختی که در زمین خوابانند	۲۲،	القم: بیماریهای دهان	۲۶۳
۶۱۳، ۳۶۱		قم: دهان	۶۰۱
فرهنگ، فرهنگ: علم و دانش و عقل و		قم: دهان (منظور درمان بیماریهای	
ادب و بزرگی و سنجیدگی، و		دهان و دندان با برگ غار و	
کتاب لغت (فرهنگ) لغت فارسی،		جوشانده آن است)	۶۰۲

- ۱۱۷ خونی که از زخمها می ریزد  
قاطع رعاف: بندآورنده خونریزی  
بینی ۱۴۵  
قاطع عطش: رفع کننده تشنگی ۳۵۰  
قاطع قی: بُرنده استفراغ ۳۵۳  
قاطع لحم: تحلیل برنده گوشت  
اضافی و زیادی ناشی از جوش  
خوردن زخم ۴۵۶  
قال آخر: دیگری گفته ۵۴۱  
قال بعضهم: یکی (بعضی) از آنان گفته  
۵۳۹  
قالع: از میان برنده، از جاکننده ۴۵۶  
قامع: قلع و قمع کننده، از میان برنده  
۳۶۷  
قامع خون: بُرنده خلط خون ۳۴۶  
قامع صفرا: از میان برنده زردی ۴۶۷  
قائم مقام: نایب مناب، جانشین ۳۳۴  
قایم نماید: محکم کند، استوار شود  
۶۸۴  
قائمه ای از قوائم: عمودی و ستونی از  
عمودها و ستونها ۴۹۸  
قبوضت: خشکی، یبوست ۴۱۵،  
۶۷۲، ۷۰۶  
قتل جنین: سقط جنین ۲۶۳  
قجه: کسی که لب زیرین او فرو افتاده و  
فرو هشته باشد ۱۴۱
- ۱۱۸ فم رحم: دهانه زهدان  
فم معده: دهانه معده ۷۹، ۳۰۳،  
۴۷۴، ۵۷۸  
فؤاد: قلب ۳۰۳  
فواق: سکسکه، باد گلو ۲۹۷  
فواق: آنچه بدان چیزی را آلوده کنند،  
آغشته سازند، باد گلو، سکسکه،  
بادگلولی ناشی از اختلال معده ۱۲۲  
فواق امتلائی: سکسکه ای که در اثر  
پرخوری پدید آید ۲۹۹  
فواق ریحي: سکسکه و باد گلولی که  
در اثر تجمع گاز معده پدید آید ۲۶  
فواکه: میوه ها (جمع مکسر فاکهه) ۳۲۸  
فودنج: پونه، پودنه ۲۵۵، ۲۹۶  
فی الحال: درجا، بی درنگ ۳۶  
فی نفسه: بخودی خود ۵۴۲
- (ق)
- قابض: یبوست آور ۲۱۱، ۵۸۰  
قابض طبع: یبوست آور ۶۷۲  
قاتل امه: کشنده مادر، مادرکش ۶۵۴  
قاسم میراث: قسمت کننده و بخشنده  
مرده ریک و ماترک میت ۶۸۰  
قاطع اخلاط لزجه: بُرنده خلطهای  
چسبنده ۳۵۱  
قاطع خون و جراحات: بندآورنده



- قحف: کاسه سر، (به اصطلاح عوام: ۳۷۲ قروح انف: تاوهای بینی  
قروح باطنی: خوره شدن پلک (کنایه ۵۷۰ مُخ)  
قدر نبیل: بزرگ تبار و شریف مقام ۴۷۷  
قرباب: غلاف شمشیر یا خنجر، نیام  
قربادین: کتابهای طبّی مرجع نویسندۀ ۱۷۳  
کتاب حاضر ۳۹۱  
قرامحمود ← اقوام  
قرّة العین: نور چشم، فرزند دل‌بند ۶۸  
قرح: اصطلاح ستاره شناسی ۱۲  
قرحه: زخم ۳۰۱  
قرحه احلیل: زخم آلت تناسلی مرد  
۳۷۴  
قرحه امعاء: دملهای داخلی زخم  
درونی ۶۳۶، ۳۳۰  
قرحه مجاری بول: آماس پیشابراهی  
۳۵۰  
قرط: برگ درختی است ۵۳۱  
قرطم: نوعی گندم وحشی ۵۱۲  
قرطم: نوعی ماش ۳۹۷  
قرع و انبیق: دستگاه تقطیر ۲۳۱، ۲۸۸  
قرقل: قرنفل، میخک ۱۵۴  
قرمزبوم: خاک سرخ رنگ، خاک رس ۱۷۵  
قرنفل: نوعی ادویه هندی ۵۱۶  
قرنفل و زنجبیل: از انواع ادویه معطر  
۳۶۷ هندی
- قروح انف: تاوهای بینی ۳۷۲  
قروح باطنی: خوره شدن پلک (کنایه ۵۵۲  
از آسیب دیدگی پلک)  
قروح خبیثه: زخمهای دردناک،  
زخمها و دملهای بدخیم ۱۱۸،  
۶۷۷  
قروح خبیثه ساعیه: دملهای بدخیم  
۷۳۲  
قروح خبیثه مجفقه: زخمهای بدخیم  
جوف دار ۵۲۳  
قروح رجه: زخمهای پا ۴۰۰  
قروح ساعیه: قروح پرکار، زخمهای  
درد نازک ۲۴۱، ۵۰۸  
قروح ساق سائله: ریش شدن پا و  
انگشتان آن ۳۹۹  
قروح سائله: یکی از انواع قروح ۷۰۹  
قروح شهدیه: قروح خبیثه ۸۴، ۵۰۲  
قروح ظاهر و باطن: دملهای آشکار و  
پنهان ۲۲۹  
قروح مجاری بول: زخمهای پیشابراه  
۲۱۱  
القروح و الجروح: دملها و زخمها  
۲۹۱، ۵۷۳  
قریب: شبیه و مانند، نزدیک ۱۱۴،  
۷۲۳  
قریب الاعتدال: میانه مزاج، نه خشک

- ۴۳۹ کننده و نه نرم کننده  
 قریب به ربیع: نزدیک به بهار ۷۲۳  
 قریب البرد: هوای نه گرم و نه سردی  
 که سرمای آن زود رس باشد ۲۹۴  
 قریب البروده: هوایی که سرمای  
 تابستان آن زودرس باشد،  
 سرزمینهایی که سرما در آنها غالب  
 است، سردسیر ۳۳۱، ۴۴۵، ۴۵۹  
 قریب الحرارة: دارای گرمای  
 زودرس، هوایی که گرمای آن  
 زودرس است، گرمسیر ۱۲۵،  
 ۲۴۹، ۳۳۸، ۴۴۵  
 قریب العهد به اسلام: تازه به اسلام در  
 آمده، تازه مسلمان، جدید الاسلام  
 ۲۸۲  
 قریب النفع: همسود، سودرسان  
 ۵۷۹، ۱۲۷  
 قشعریره: تغییر حالت پوست بدن،  
 جمع شدن پوست، راست شدن  
 موهای بلند از شدت سرما یا علت  
 دیگر، تب و لرز، لرزش، لرزه، کننده  
 شدن پوست بدن در اثر کمبود  
 کلسیم و دیگر عناصر معدنی لازم  
 ۱۳۵، ۲۶۱  
 قشعریره: در نظر پزشکان سرماخوردگی  
 کمی است که پیش از تب  
 ۶۷۵ نوبه عارض می شود  
 قصابی: کوزه های سفالی (جمع  
 مکسر قصری) ۲۳۸  
 قصبه ریه: مجرای تنفسی ۳۱۸، ۳۵۱  
 قصور منفعتی: سودکم ۳۲۵  
 قضیب: احلیل، ذکر، آلت تناسلی نر  
 ۷۸، ۳۰۱  
 قُطَاع الطریق: راهزنان ۷  
 قطع غثیان: بند آوردن استفراغ ۲۹۹  
 قطف: گیاهی است نرم دارای برگ  
 پهن که آن را پزند ۷۰۱  
 قطور: قطرات، قطره ها، قطرات  
 جوشانده، قطرات روغن (جمع  
 برخلاف قیاس) ۷۹، ۸۹، ۲۸۹  
 ۳۱۱  
 قطور: کلفت و ضخیم ۶۸۸  
 قطورا: قطرات ۳۷۲  
 قطورلین: قطرات شیر ۳۹۸  
 قطونا: کتان ۱۰۸  
 قعر: ژرفا، ته ۶۸۶  
 قلاع: زخمها، زخمهای دهان، آفت  
 (جمع مکسر قلع) ۳۷۴، ۴۵۰  
 قلاح حصین: دژها و باروهای محصور  
 ۵۵  
 قلاع خبیثه: زخمهای بدخیم، بن  
 دندان، ریشه دندان ۵۴۶

قوت باصره: تیزیابی، نیروی بینایی	۴۴۴	قَلَت: کمی
قوت تفتیح: نیروی گشایندگی و بازکنندگی	۵۰۹	قَلَت طرب: شادی اندک، اندوهگین بودن
قوت راشه: شدت بو	۴۰۱	قلع: از میان بردن (قلع و قمع)
قوت غاذیه: نیروی تغذیه کننده	۴۹۶	قلم کتابت: قلم نوشتن، قلم نی
قوت قابضه: نیروی خشک کننده و ییوست آور، نیروی خشک کنندگی، نیروی جمع کردن مزاج و پدید کننده ییوست	۳۶۱	قلمه: در اینجا و جاهای دیگر این کتاب «قلم»
قوت قابطه تریاقیه: با نیروی خشکی آورییوست زای پادزهر	۵۰۳	قلیل حموضت: ترشی اندک
قوت قبض: نیروی خشکی آور، قدرت ییوست زا	۴۵۰، ۳۴۳	قلیل الغذاء: دارای غذائیت کم، کم حجم
قوت متصوره: نیروی پندار و اندیشه	۶۳۵	قلیل الغذاء در هضم: در معده جای کمی می گیرد از این رو زود هضم می شود
قوت محلله و رادعه: نیروی تحلیل برنده و بازدارنده	۵۱۰	قلیل المنفعت: کم سود
قوت مسنحه: نیروی گرمایشی	۲۰۲	قليله: کم (مؤث قلیل)
قوت مولده: نیروی زاینده	۱۸	قمر تحت الارض: ماه در زیر زمین قرار گرفته
قوت نامیه: نیروی روینده، نیروی رشد	۱۳	قمر سعدی: ماه نیکو، قمری که در عقرب نباشد
قوس (برج -): آذرماه	۲۰	قمر فوق الارض: ماه در بالای زمین قرار گرفته
قوی التخذیر والسکر: در تخدیر و	۳۳۳، ۲۲۸	قمع: با گرز زدن، سرکوب کردن، خوار گردانیدن، نابودی
	۵۰۶	قمع: قیف
	۲۹۷	قَمَل: شپش
	۵۷۹، ۵۷۰، ۵۵۲	قوام: غلظت، غلیظ

- تولید مستی نیرومند است ۱۴۵  
 قوى القبض: پدید آورنده یبوست  
 شدید ۲۹۰  
 قهر: زور و جبر ۳۲۷  
 قید: بند، زنجیر ۲۳۲  
 قی الدّم: استفراغ خونی، برگردانی که  
 با خون همراه باشد ۲۹۷  
 قیروطی: موم روغنی، مرهمی باشد  
 که از گل سرخ و اکلیل‌الملک و  
 زعفران و کافور و موم سازند ۲۹۰  
 قی صفراوی: استفراغی است که در  
 اثر غلبه زردی بر بدن پدید آید،  
 استفراغ زردابی ۳۳۳، ۱۱۹  
 قیضی: دویدگی ۲۵۳  
 قیلة الماء: علّتی است که... پرآب شود  
 ۴۵۷
- (ک)
- کادی: نباتی است بسیار خوشبو ۵۹۸  
 کادی ← اماکن  
 کاریز آب، آب قنات ۲۲  
 کاریزها: قناتها ۷۲۶  
 کازران = کازرون ← اماکن  
 کاستیل ← اماکن  
 کاسد قوت غضبی، کاهنده نیروی  
 خشم ۳۹۶
- کاف فارسی یا کاف عجمی = کاف ۷۴۷  
 کاف ونونی: اشاره به آیه ۸۲ سوره  
 یس ۹۷  
 کانون الثانی: بهمن ماه ۱۹، ۴۵، ۲۹۳  
 کاین: مخفف که این ۱۷۰  
 کایینه = که آئینه، که آینه ← آینه ذات  
 خداوند جلیل هستی (خطاب  
 به حضرت علی «ع») ۲۳۴  
 کبار: بزرگان (جمع مکسر کبیر) ۹۵  
 کبر: بزرگی ۸۲  
 کبریت: گوگرد ۵۰۸  
 کبیر و صغیر: بزرگ و کوچک ۲۴۰  
 کپیتان کاپیتان ۱۳۸  
 کتب طبیه: کتابهای پزشکی ۲۰۱  
 کتب فلاحان: کتابهای کشاورزان ۱۸۴  
 کتب قبلیه: کتابهای گذشتگان و  
 پیشینیان ۷۵  
 کثرت: فزونی و بسیاری ۴۴۴  
 کثیر الشمس: زمینهای دایر و آباد،  
 غیربایر، آفتابگیر ۲۹۸  
 کثیرالغذاء: دارای غذائیت بسیار  
 ۴۱۷، ۵۹۱  
 کثیرالماء: آب فزون مایه ۶۵۳  
 کثیرالنسل: پرفرزند ۳۲۵  
 کثیرالوجود: فراوانی ۱۹۱  
 کحلی چرخ... چشم: منظور چشم

کلبه خضرء: کلبه سبزرنگ (کنایه از طبیعت سرسبز بهاری ۱۷۰	چرخ گردون و زمین از نقش و نگار ۱۶۸
کله بط: دسته مرغابیه ۲۴۷	کراث بڑی: یک نوع تره ۶۹۰
کمداد: نهادن داروهای خشک بر عضوی (در اینجا) ۴۳۱	کرام: بخشنندگان، بزرگوار (جمع مکسر کریم) ۹۵
کمال حلاوت: نهایت شیرینی ۵۰۳	کرب: حُزن نفس گیر ۵۱۸
کمال معدلت: نهایت عدالت ۲۸۲	کرخی: کرخ بودن، سستی ۵۰۷
کماینبغی: آنچنان که سزاوار و شایسته است ۲۸۲	کرده: کرته، کرت ۳۶۰
کمتری: گلابی ۵۰۵	کرم: درختان انگور ۴۸۸
کمتری جبلی: گلابی کوهی ۳۵۸	کرنب الماء: کلم آبی (دریایی) ۲۲۸
کمنه: ناخنک، گوشت اضافی ۵۰۶	کریم فاضل حسیب مُنعم: بخشنده برتر و دانا، شخصیت خانواده دار ۳۲۴
کمنه الدّم: خونریزی داخلی ۲۸۹	کریمه: بوی بد ۴۳۴
کمون الحلوه: انیسون ۲۵۱	کریمه الطّعم: نامطلوب ۵۹۹
کمونى: معجونى که جزء اعظم آن زیره کرمانی پرورده است ۳۵۸	کز بره، گشنیز ۱۴۰
کُنْ: باش (کنایه از آنچه موجود است) مقصود حرف «کُن» هدف از سخن بودن (کنایه از حضرت امیر المؤمنین علی «ع» است) ۱۳۴	کزاز: بیماری که از سردی پدید آید، یا لرزه و ترنجیدگی از سرما ۴۳۴
کنار: درخت سدر (در لهجه شیرازی) ۵۷۲	کز: کج ۵۸۶
کنند (زبل بر روی آن -): ریزند ۴۴۶	کسر ریاح بواسیر: کاستن بادهای بواسیری ۷۲۸
کنوز: گنجها (جمع کنز که خود معرّب کنج است) ۵۸۵، ۳۲۷	کشمیر: کشمیر ← اماکن ۵۷۲
کو: مخفّف که او ۱۷۰	کشوت (کشوت): نام داروئی و نام گیاهی که شبیه به ریسمان است و بر درخت می پیچد ۵۳۳
	کعبه: دوش ۱۰۹

- کوهستان زیکپور: احتمالاً باید رشته  
کوهی در هند باشد ← اماکن ۳۵۹  
کوفت یافته: کوفته شده، کوبیده شده،  
ضرب دیده ۴۰۱  
کوکب: ستاره، اختر ۱۰۳  
کوهشیار ← اعلام  
کیستین: بیضتین ۷۶  
کیمخت: پوست اسب یا الاغ که آن را  
دباغی کرده باشند، چرم ساغری،  
پوست بدن جانوران ۱۷۳
- (ج)
- گازران: رختشویان ۶۵۱  
گالی نیوس ← اعلام  
گجرات: از استانهای خاوری هند که  
جایگاه پارسیان (زرتشتیان مهاجر  
ایرانی) است ← اماکن ۵۱۷  
گداخته گردد: زنگ زند ۳۶۶  
گرب: چرب، گری ۵۴۵  
گرد آسیا: باقیمانده بسیار نرم گرد  
مانند آرد آسیا ۴۸  
گردان: یلان، پهلوانان ۱۷۲  
گردنا (بابزن و...): سیخ کباب، نوعی  
از کباب، گوشه طنبور و ریاب و  
عود ۶۷۳  
گرده: کلیه، میان دو شانه، پایین گردن
- از پشت ۸۷، ۳۹۷، ۶۱۰  
گردی: عامل لقاح و تولید مثل جنسی  
در گیاهان که نر و ماده دارد ۶۶۹  
گره اندرگه: حلقه درع سحاب (در  
بیت): درهم پیچیدگی ابر  
(سحاب) به حلقه های آهنی دره  
(درع، درعه) تشبیه شده است ۱۶۷  
گز: یک ذرع ۳۴  
گزید (ب-) گاز گرفت ۵۸۴  
گشاینده دبيلات: گشاینده دملهای  
بزرگ ۲۱۷  
گل انگبین: شیره گل ۱۹۰  
گلشن رضوان: باغ بهشت ۲۳۳  
گل قرمز: خاک رس ۳۹  
گلمند: شخم زده ۷۲۷  
گنجور: خزانه دار ۶۳  
گندنا: تره ۸۱، ۳۶۱  
گنوس: ازگیل (در لهجه گیلکی) ۶۳۹  
گوشت آب: آبگوشت ۵۰۹  
گهر...: آکنده از گوهر، پراز جواهر ۲۴۸  
گیسوی پیچان و گره خورده: طره  
گیسو ۲۳۴
- (ل)
- لابد: ناچار ۱۰  
لابه گری: زاری کردن، التماس نمودن

می شود و آن را (قندرون)	۵۷
می گویند. (مارنه) و (مکرنه) هم	لاجرم: ناچار، ناگزیر، بناچار ۲۹، ۳۳۷
گویند ۱۹۶	لارکی: لاکمی (در اصطلاح مردم گیلان)
لخلخه: ترکیبی از مواد خوشبو مانند	۵۳۰
مشک و عنبر و کافور (مثال: مجمر	لا علاج: بناچار، ناگزیر ۴۰
گردان نسیم بهار + لخلخه سوز	لاله ستان: لالستان ۲۳۴
چمن گلنذار. جمع مکسر آن	لاکی: مرواریدها ۷۲۱
لخالخ (۲۲۵)	لاینبغی: شایسته و سزاوار نیست که
لذع: سوزانیدن، احتراق، سوزش دادن	در آغاز بهار یا قبل از فرارسیدن
۷۱۰	پاییز کشت شود ۴۷۷
لزوجت: چسبندگی، لزج بودن،	لبن: شیر ۲۴۸
گرانروی، سنگینی و غلظت زیاد	لبوبات: چغندرهای پخته ۲۳۰
۲۲۸، ۳۶۳، ۶۵۲	لته: پارچه کهنه ۱۱۸، ۳۹
لسان الحمل: زبان بره، نوعی گیاه	لحاء: پوست بیخ نباتات و ریشه های
دارویی ۲۸۰	باریک آن ۷۰۱
لسان العصافیر: زبان گنجشگها	لحم: گوشت ۵۶۵، ۳۳۰
(عصافیر جمع مکسر عصفور)	لحم: گوشت (منظور میوه به است) ۴۴۱
۷۰۶، ۲۰۷	لحم مقطوع: گوشت بریده شده ۱۹۴
	لحمی: گوشتی، پرگوشت ۳۹۱
	لحوم غلیظه: گوشت های کلفت پخته
	شده ۲۹۱
لسع: لئه ۲۱۱	لحیم: گوشت دار (صفت از لحم ۶۷۲)
لسع: گزیدن، گزش ۱۶۳	لحیه الیس: شنگ گیاهی است بیابانی
لسع عقرب: گزیدن کژدم ۳۱۲	دارای برگ های دراز شبیه به برگ
لسع هوام سمی: گردش جانوران	گندم، ریشه آن شیره چسبنده ای
زیانکار زهردار ۲۶۳	دارد که در مجاورت هوا سیاه
لطوخ: آنچه بدان چیزی را آلوده کنند،	
آغشته سازند ۲۰۷، ۲۲۵، ۷۰۲	

لهو: مجلس عیش و نوش	۵۸۴	لطوخ: جلوگیری از افزون شدن ورمها	
لیثرغس: نسیان و فراموشی	۲۵۲	۱۹۶	
لیموی شکرین: لیوی شیرین	۴۲	۵۰۶	لطوخ: آلوده کردن
			لطوخاً: به صورت خیساندن در
(م)			جوشانده چیزی و آغشتن به
ماء اصفر: زرداب	۲۴۵	۷۰۲، ۲۰۷	محلولی
مائه: خوان، خوراک، سفره	۶		لع: مخفف لعنة الله علیه، یا: لعنه الله:
ماء العسل: آب شیرین (کنایه -)	۲۵۳	۱۷۵	لعنت خدا بر او باد
مأثور: اثر بجا مانده، منقول، روایت		۴۱۷، ۳۹۸	لعق: لیسیدن، لیسیدنی
۶۷۱			لعوق: لیسیدنی، و به معنی انگشت
ماحصل: نتیجتاً، سرانجام کار			پیچ و هر چیز آبدار با قوام که با
(خلاصه)	۴۱۴	۷۲۴	انگشت کم کم لیسند
مادون احلیل: گویا منظور: بیضتین			لعوق: لعاب، خیسانده چیزی در آب،
باشد	۲۱۷		آنچه بلیسند از داروها ۷۷، ۶۲۰
ماده: جزء پیوندی	۳۵		لعین: کنایه از لعنت الله علیه: لعنت
مازو: بار درختی است که بدان پوست			خدا بر او باد = ملعون مورد لعن
را دباغت کنند	۷۴۴		خدا قرار گرفته از رحمت بدور
ماشرا: آماس دموی، ورمی که ماده آن		۵۱۴	
از خون باشد	۱۵۷	۶۴	لغو: لهو، بیهودگی
مأکول: خوردنی	۴۲۹		لوخ: گیاهی است که برکناره آبها روید
مأكولات: خوردنیها	۳۱۶		و از آن حصیر بافند. در خراسان
مالا کلام: بی گفتگو	۲۸		به آن خربزه آونگ کنند و در
مالا یدرک کله لا یترک کله: آنچه را که		۳۶۱	هندوستان به فیل دهند
نمی توان در کل درک کرد، به کلی		۲۳۷	لونا: از نظر رنگ
هم نمی شود ترک کرد	۱۸۴		لهات کام: گوشت پاره ای است آویخته
مالح: شور	۶۷۵		در اقصای اعلاهی دهان ۳۱۶، ۵۵۶



- مالیخولیای مراقی: خلط سیاه، گونه‌ای  
مرض عصبی ۳۱۰
- مأمومین: اقتدا کنندگان به امام  
(مأمومین جمع مدکر سالم مأموم)  
۴۴۴
- مائند: شبیه است ۱۰۵
- مانع احتلام: جلوگیرنده انزال در خواب  
۲۳۰
- مانع صعود ابخره: جلوگیرنده از بالا  
رفتن بخارها ۷۱۲
- مانع صعود ابخره به دماغ: جلوگیرنده  
از بالا رفتن بخارها به مغز ۳۰۵
- مایوس العلاج: امیدی به درمان  
نیست (در اصطلاح عوام: درد  
بی درمان) ۳۷۵
- مایه شیرین لعاب: منظور عسل است  
که زنبور عسل از برگها و گرده‌های  
تلخ گلها، عسل شیرین را می‌سازد  
۱۶۹
- مبخر: سبب کندذهنی ۳۰۰
- مبدرق: آنچه خاصیت آن صافی‌کننده  
اجزاء و مخلوط‌کننده و رساننده  
آن به اعضاست ۲۷۱
- مبذر: پولدار و ولخرج ۵۸۴
- مبرودین: دارندگان مزاج سرد،  
سردمزاجان ۲۴۵
- مبطل: باطل‌کننده، نابودکننده ۸۸
- ۶۹۸
- مبھی: نیرومندکننده نیروی باه، مقوی  
قوه باه ۷۳۳، ۳۱۴
- متابعت: پیروی ۱۰۹
- متأکل: آکله‌دار ۱۰۷
- متبدل شود: تبدیل و تغییر کند ۳۷
- متجلبه: جلب شده، جذب شده ۷۷
- متحجر: سنگ شده، سنگواره (کنایه از  
شدت غلظت) ۶۹۸
- متردد خاطر: در فکر بود، دودل،  
پیشان خاطر ۲۸۲
- متشعب: پراکنده، شاخ شاخ، منقسم  
و شاخه شاخه ۷۱۵
- متعذر: عذرخواه، پوزش خواه،  
(منظور ناتوانی مالک در تأمین آب  
یا پرداخت هزینه آن است) ۳۲
- متغیر: دگرگون ۵۴۲
- متقابل: رودرو ۵۸۲
- متقارب: نزدیک بهم ۵۸۲
- متفرق: منشعب، پراکنده ۲۶۲
- متفرج: سرطانی که ایجاد زخم هم در  
بدن کرده باشد ۱۸۸
- متقشر: پوست‌کنده ۷۱، ۱۲۶، ۲۴۶
- ۳۳۴
- متکرج: کپک زده، سفیدک زده ۴۱۷

۵۸۴	متکون: پدید آمده باشد	۶۵۷، ۴۲۷
مَجْفَف: بازکننده، روان‌کننده،	۲۶۶	متمکن: استحکام یافتن، جایگزین،
گشاینده، خشک‌کننده ۳۰۰، ۷۱۱	محکم، استوار ۱۵۴، ۱۷۷، ۲۳۶،	۴۶۰
مَجْفَف قروح: گشاینده دملهای چرکی	متمکن: ثروتمند، قدرتمند، توانمند	
۱۸۸	۳۲۸	
مَجْفَف قروح سرۃ الاذن: بازکننده	متواتر: پی‌پی، پی‌درپی	۲۸۸
زخمهای پنهان گوش ۳۹۸	متوبل: لذیذ شده	۲۵۲
مَجْفَف قروح خبیثه: بازکننده زخمهای	متورعان: پرهیزکاران	۸
بدخیم جوف دار ۵۲۳	مثابت: همانند، همچون، مشابه ۵۸۵	
مجمر: آتشدان ۵۸۲	مثقل: سنگین کننده ۷۹	
مجمره گردون شمار (در بیت):	مثمرثمر: به ثمر برسد، بار بدهد ۵۳۱	
خورشید به مجمری (آتشدانی)	مثیر و محرک مواد دماغی:	
گردان مانند شده است ۱۶۹	برانگیزاننده نیروی مخیل جنسی	
مَجْوَف: توخالی، تهی ۲۴۴	۲۹۷	
مُجیر: فریادرس، پناه‌دهنده ۱۵۱	مجاری آب: آبراهها ۱۲۰	
محاسن: نیکها، خوبیها (جمع مکسر:	مجتمع می‌گرداند: به هم می‌آورد،	
حسن) (در [اینجا] به معنای ریش)	بهبود می‌بخشد ۱۹۴	
۳۴۵	مجتنب: پرهیخته، دور شده، دوری	
محاق: تاریکی، پوشیده شدن ماه در	گزین ۳۶۹	
سه شب آخر ماه، آخر ماه قمری،	مجدوم: بیماری جذامی ۶۲۰	
سه شب آخر ماه قمری که ماه	مَجْرَب: کارساز، آزموده ۵۰۱	
دیده نمی‌شود ۲۰، ۴۸۷	مجره: کهکشان ۴۶۱	
محترق: سوزانیده، سوخته ۱۴	مجلس فسق: مجلس خوشگذرانی و	
محتشم: مالدار، توانگر ۶۸، ۹۶	عیش و نوش برخلاف قوانین شرع	
محدث: باعث، موجب ۶۹۹		
محدث گرداند: ایجاد کند ۳۲۳		

- ۱۳ محذورات: موارد پرهیز  
 ۲۶۹ محرز: نویسنده  
 محرق اخلاط: سوزاننده خلطهای  
 چهارگانه (بلغم، سودا، صفرا و دم:  
 خون) ۵۵۱  
 محرق خون: سوزنده خون (کاهنده  
 آهن خون) ۵۰۲  
 محرور المزاج: گرم مزاج ۱۸۱، ۲۱۳  
 محروس: حراست شده، حفظ شده،  
 محفوظ ۱۲۵  
 محسوس: آنچه با حواس ظاهری  
 به ویژه با چشم درک می شود ۲۷  
 محشو: لایه دار، انباشته و آکنده ۴۵۶  
 محفوظ: محفوظتر (در اینجا) ۴۲  
 محلل خنازیر: از میان برنده خوره  
 ۲۴۲  
 محلل ریاح: بادکش ۲۹۶  
 محلل ریاح و بلاغم: بادکش و تحلیل  
 بر بلغمها ۳۱۳  
 محلل مواد بارده: تحلیل برنده مواد  
 سردی آور ۳۱۷  
 محلل و مسکن اوجاع سوداویه و  
 ریحیه: تحلیل برنده و تسکین  
 دهنده دردهای سودایی و ناشی از  
 جمع شدن گاز ۲۱۸  
 محلوج: حلاجی شده، زده شده ۴۵۲  
 محمود: نیکو و پسندیده ۶۵  
 محمود: ستوده و پسندیده ۴۰۸  
 مخالفت: اخلاص، دوستی، یکرنگی  
 ۴۷۷  
 مخبول: مصروع، پریشان عقل ۶۲۹  
 مختلف الالوان: به رنگهای گوناگون،  
 رنگارنگ ۱۹۸  
 مختلف اللون: ناهم رنگ، رنگارنگ ۴۹۶  
 مخرج: مقعد ۱۵۸  
 مخرج: خارج کننده، بیرون آورنده  
 ۳۵۷  
 مخرج کرم شکم: بیرون آورنده کرم  
 روده ۲۹۶  
 مخضوب: خضاب شده، آلوده به حنا  
 ۱۰۹  
 مخفف: تخفیف دهنده، کاهنده ۱۵۷  
 مداومت اکل: خوردن پیایی و مداوم  
 آن ۳۰۰  
 مرداسنگ = مردار سنگ: گوهر سرب  
 لینارژ: جسمی است به رنگ سرخ  
 یا زرد. بیشتر از سرب و قلع گرفته  
 می شود و در ساختن مرهم به کار  
 می رود ۲۱۸  
 مدت العمر: در تمام زندگی و طول  
 عمر ۲۹۱  
 مدحگر: ستایشگر ۱۷۴

- مدرّ بول: پیشاب آور ۲۹۲  
 مدر بول و حیض: پیشاب آور و فرو  
 ریزنده خون قاعدگی ۲۹۶  
 مدمل: آنچه جراحت را از ریم پاک  
 کرده و دهن زخم را به هم آورد ۷۳۲  
 مدمل جراحات: بازکننده دملها و  
 زخمها ۲۹۱  
 مذکور شد: ذکر آن رفت، یاد شد ۵۰۳  
 مذمت: نکوهش ۴۴۴  
 مراتب: مرتبه‌ها، درجات، انواع ۶۷۲  
 مرارت: تلخی (مصدر جعلی از مرّ)  
 ۲۰۶، ۳۳۰، ۶۳۴، ۷۲۱  
 مراقی: مدارج (از دیاد، در اینجا) ۲۵۳  
 مراهم: مرهمها، ضمادها (جمع مکسر  
 مرهم) ۱۹۴، ۶۲۷  
 مرخی: سست کننده، تقریباً مخدر  
 ۲۷۶، ۳۷۰  
 مرضی: بیماران (جمع مکسر مریض)  
 ۲۴۱  
 مُرضعه: زن شیرده، زن بچه شیرده،  
 دایه ۲۸۷، ۶۵۲  
 مرضوض: مفرغ مانند، محکم ۶۹۹  
 مرطب: مرطوب کننده ۴۱۷  
 مرطبات: رطوبت آورها، عوامل  
 رطوبت‌زا ۷۰۹  
 مرغّب: ترغیب کننده، مرغوب ۱۵۲
- مرفق: متعادل کننده، هماهنگ کننده  
 (اینجا رقیق کننده خون پر غلظت  
 ۲۷۱، ۳۱۷  
 مرق: شوریا ۵۲۸  
 مرکب القوی: چند ترکیبه، ماده مرکب،  
 دارای نیروهای ترکیبی چندگانه  
 ۱۶۴، ۶۱۹  
 مرمکی: گونه‌ای درخت که در آفریقا  
 بیشتر می‌روید و صمغ سقزی که از آن  
 استخراج می‌شود مرمکی نام دارد،  
 و مطلق هر داروی تلخی است ۷۲۳  
 مروحه زن شاخ بید (در بیت): شاخه  
 لرزان بید در برابر باد به (مروحه =  
 بادبزن) تشبیه شده است ۱۶۹  
 مروخا: مایع و ضماد و بخور ۴۳۵  
 مرورشک: مرو گیاهی باشد خوشبو که  
 آن را «مروخوش» هم گویند. و آن  
 را اقسام است من جمله مرورشک  
 که اسم دیگر آن مرد کم پوست  
 است ۶۸۹  
 مَروئ: روایت شده، نقل شده ۵۱۴  
 مُره: تلخابه ۱۲۲  
 مره سوداء (اسهال -): فروریزنده  
 تلخاب ناشی از غلبه خلط  
 سوداوی بر بدن ۷۷  
 مره صفرا: تلخابی و زردابی ۳۳۲

مره صفراء (اطفاء -): فرو نشاندن	۷۲۴، ۶۱۴	کرخت، لمس
تلخی مزاج زردی	۵۰۰	مستعمل: کار کرده، منظور تفاله جای
مذموم: نکوهیده	۱۳۲	است
مُزّ: ترش و شیرین، میخوش،	۳۹۷	مستوی الاجزاء: مدوّر
ملس		مسحوق: کوبیده، کوبیده شده ۱۴۵،
مُزارم ← اعلام		۷۰۱، ۵۳۴
مزغب: کرکین، پُرزدار، باردار ۲۶۳،		مسخّر: تسخیر شده
۵۹۰		مسخن: گرم کننده، سست کننده ۳۰۰،
مزلق: ساقط کننده، لینت دهنده ۳۴۳،		۷۲۸، ۵۲۸، ۳۳۴
۵۶۶		مسخنات: نوشیدنیهای گرمی آور و
مزلق بلغم: برنده خلط بلغم	۳۴۶	حرارت زا
مزید صداع: فزاینده سردرد	۱۵۴	۵۸۰
مزید نمایند: بیشتر کنند	۲۳۷	مسخن دماغ: گرم کننده مغز
مُزّیل: زایل کننده، از میان برنده	۳۳۳	۲۲۵
مزمین: آراسته، سروسامان یافته	۱۰۹	مسخن رحم بارد: گرم کننده زهدانی
مساقات: همکاری در آبیاری	۹	که دچار سردی شده باشد
مساکن: مسکنها	۵۰	۱۵۳
مسامات: سوراخهای ریز پوست بدن		مسرّت افزای: شادی افزا
۵۲۵		۱۵۵
مساوی الوزن: هموزن	۱۱۸	مسطور: نوشته شده
مستجاب: پاسخ پذیر، اجابت شده،		۷۱۲، ۲۷۱
پذیرفته	۱۷۴	مسطورات: نوشته شده ها
مستحسن: روشی پسندیده و نیکو	۳۵	۲۳۵
مستدیر: دایره ای شکل، مدوّر، گرد		مسقط: ساقط کننده، دفع کننده، از
۶۸۷، ۴۱۴		میان برنده، پایین آورنده ۲۲۵،
مسترخیه: سست و فروهشته،		۵۳۸
		مُسقط: پایین کننده (بیرون آورنده کرم
		از روده بزرگ)
		۴۱۸
		مسقط جنین: سقط کننده جنین
		۲۱۷
		مسکّن حدّت: تسکین دهنده گرمی
		۳۵۰
		مسکّن حدّت صفراء: صفرائر، بُرنده
		زرداب
		۳۵۲

- مسکن شهوت باه: تعدیل کننده  
 نیروی جنسی ۲۳۰  
 مسکن صداع حار: تسکین دهنده،  
 سردرد گرم ۲۲۹  
 مُسکر: سُکرآور، مستی آفرین ۲۰۲  
 مُسمی: موسوم، نامیده شده،  
 نام‌گذاری شده ۱۲۹  
 سَمَن: فربه کننده، چاق کننده ۲۴۵،  
 ۳۵۹، ۳۹۶، ۵۲۸  
 مسموعات: شنیده‌ها ۷۱  
 مسنخ:  
 سازگار (شاید: نسخه‌بردار) ۴۳۳  
 مُسهل: فروریزنده خلط تلخ، تلخاب  
 ۱۳۵  
 مسهل به عصر: آب آن موجب  
 پاکسازی مزاج می‌گردد ۶۳۵  
 مسهل صفراء از معده و امعاء: پاک  
 کننده زرداب از معده و دستگاه  
 گوارش ۶۳۶  
 مشاطه: بزک کننده و آرایش کننده  
 عروس ۵۹  
 مشاهد: محسوس و قابل دیدن ۲۷  
 مشتری: سیاره برجیس از سیارات  
 منظومه شمسی که سیاره‌ای سرد و  
 مرده است = اورمزد، هرمز  
 (اهورامزدا) معادل زئوس یونانی و
- ژوپیترومی ۱۳، ۱۵۰  
 مشربه تنگ آب، آبشخور ۱۵۶  
 مشرف: دنداندار ۳۰۳، ۵۶۸  
 مشرف: بلند، افراشته، رفیع، افراخته،  
 نمایان ۷۱۵  
 مشروطات: شرایط، شرطها ۱۱  
 مشک طراشیع: نام نوعی از پونه  
 به عربی ۲۶۳  
 مشوی: بریان، بریان شده ۷۴۸  
 مشهّی: اشتهاآور ۲۰۲، ۳۱۴، ۷۳۳  
 مشیمه: کیسه آبدان که در زهدان زن  
 قرار دارد، غشاوه نوزاد که هنگام  
 تولد طفل با آن از بطن مادر خارج  
 می‌شود ۱۲۲، ۶۷۱  
 مصادم: برخوردکننده، برخوردنده ۸۸،  
 ۶۹۸  
 مصارف اکل: کاربردهای خوراکی ۳۰۱  
 مصدر: مقدمه و دیباچه کتابها با...  
 شروع شده است ۴۴۴  
 مصدع: سردردآور، سردرد آورنده  
 ۷۹، ۳۳۰، ۴۳۰  
 مصطکی: صمغ درخت بن (بان، بنه)،  
 سقز، شیره درخت بن ۲۵، ۲۵۲  
 ۳۴۵  
 مصنوع: ساخته شده ۷۴۶  
 المضار: زیانمندیها ۸۸، ۲۴۵

۶۴	مطلع: آگاه	۱۱۴	مضبوط: نگهداری شده، محکم
۲۸۰	مطلوب: پسندیده		مضبوط: نگه داشته شده، چسبیده
۳۶۹	معاصی: گناهان	۴۸۴	(در اینجا)
	معاهده: قرار داد قبلی و حضور ذهنی	۳۳	مضبوط نمایند: محکم کنند
۴۴۳		۱۶۳	مضّر: زیانبخش
۵۸۵	معبر: خوابگزار		مُضَرّ صاحب نزله: برای فرد
۶۸	معبران: خوابگزاران	۱۶۳	سرماخورده زیان آور است
	معتدل جمیع امزجه: میانگین و معتدل کننده همه مزاجها (بلغم، سودا، صفراو دم: خون)	۳۱۵	مُضَرّ عین: موجب زیانمندی برای چشم
۲۷۹	معتدل القوی: میان مزاج، آدمی که مزاجی سالم دارد		مُضَعِف: ضعیف کننده، کاهنده نیروی جنسی
۵۷۳، ۳۵۶	معدّل: تعدیل کننده	۶۹۸، ۲۳۰	مضعف دماغ و بصر: ضعیف کننده قوای مغزی و بینایی
	مُعرض: اعراض کرده، پشت کرده، بی اعتنا	۳۰۰	مَصْغ: جویدن
۲۸۲	معرفت غرس تاک: شناسایی روش نشاندن تاک: انگور	۶۱۶، ۵۹۹، ۴۵۰	مضمحل: نابود
۳۹۶	مُغرق: عرق آور	۲۶۹	مُضَمَّر: پنهان
۶۵	معزول: برکنار	۵۸۲	مضمضه: چرخانیدن آب یا شربت یا داروی مایع در دهان (معرب: مزه مزه)
	معصره: دستگاه عصاره و آبگیری، چرخشت	۵۰۷	مطبخ: آشپزخانه
۴۷۶	معطش: تشنگی آور	۱۴۳	مطحول: مبتلا به ناخوشی طحال
۲۲۵	معطشه ملتهبه: تشنگی و التهاب آور	۴۱۷	مطحون: آرد شده
۲۷۱		۳۹	مطر: باران
۱۱۷	معظم ذکر: بزرگ کننده آلت نر		مُطْفی: فرو نشاننده
۳۰	معلق: وابسته	۵۱۸، ۳۴۳، ۳۳۲	مطفی حرارت: فرو نشاننده گرمی
		۶۳۶، ۴۶۷	

۱۵۱	مغیث: فریادرس	۱۶۷	معنبر عنبرین: مشک بوی
۴۸۳	مغیّی: بدون	۱۳۴	معوّج: کج
۶۶	مفاجات: ناگهانی	۴۵۸	معیشت: زندگی
۳۷۰	مفارقت: جدایی		معین: کمک، دستیار، یاور، کمک‌رسان
	المفاصل: مفاصلها، بندها و پی‌های	۳۱۶، ۱۰۲، ۳۹	
۲۱۸	بدن		معین باه: یاری رساننده نیروی جنسی
	مفتت حُصات: خردکننده	۵۹۱	
	سنگریزه‌های مثانه و کلیه ۲۰۷،		معین بر باه مبرودین: افزایش نیروی
۳۴۵		۳۱۶	جنبی در سردمزاجان
۴۱۷	مفتح: گشاینده، بازکننده		مغثّی: قی آور، غثیان آور، تهوع آور
۲۴۵	مفتح سده: بازکننده غده	۵۳۴، ۳۵۷، ۱۳۰	
	مفرّج: شادی آور، سرور آور، شادی افزا،		مغرور: فریفته (کنایه از تقویت) ۶۸۶
	شادی آفرین ۱۲۷، ۱۵۷، ۱۹۰، ۲۰۲،		مغروس: نشانده، نشانده شده، غرس
	مفرح جلد: شاداب کننده پوست ۴۰۱		شده، کاشته شده (از ریشه غرس)
	مفرح القلب: دلشاد کننده،	۴۵۲، ۳۴۷	
۲۵۹	شادی بخش دل		مغروسه: غرس شده، نشانیده ۴۸۳
۴۱۴	مفرطح: سرپهن، عریض	۳۵۱	مغری: شستشودهنده
	مفسد جنین: ساقط کننده جنین ۱۲۲		مغسول: خیس شده در آب، شستشو
	مفقودالخاصیت: بیشتر پزشگان از	۵۵۵	شده
۲۴۴	خواص آن ناآگاهند	۵۵۴	مغشوش: غش دار، ناخالص
	مقبل: فردی که شانس با او همراه		مغص: درد شکم و پیچش آن، شکم
۳۲۸	است، خوش شانس		پیچه، درد و پیچش شکم، دل پیچه
	مقراض: قیچی، برخورد کبک و کلاغ	۵۳۴، ۴۶۷، ۳۱۴، ۲۹۷	
	در آسمان به دو تیغه قیچی، که هم		مغص ریحی: شکم پیچه‌ای که از
	محور تیغه قیچی، که هم محور		تجمّع گاز در معده عارض شده
۱۷۱	هستند، تشبیه شده است	۲۹۰	باشد



مکروه: نامطبوع، زشت، نکوهیده،	۳۹۱	مقروح اعضاء: دمل زننده
۳۹۷ ناپسند	۵۱۷، ۳۵۵	مقشر: پوست کنده
۵۸۲ مِل: شراب		مقصور نمودم: کاستم، کم کردم،
ملاحظ: نمکی، نمکین، نمکین بودن	۳۴۷	منحصر ساختم، بسنده نمودم
۶۵۷، ۴۶۳	۳۲۷	مقطّر: قطره قطره
مُلاصق: چسبیده، چسبنده، بیوست،	۴۶۷	مقطع بلغم: بُرنده بلغم
۷۳۱، ۶۲۹، ۴۵ پیوسته		مقطع سده جگر: گشاینده موانع کبدی
ملاحظه قوّه و بنیه و طاقت و لیاقت	۷۱۰	
تاک نموده: بازبینی نیرو و تاب و	۳۳۰	مقطع مُره: برنده تلخاب
توان و شایستگی درخت انگور ۴۸۶	۴۴	مقطوع: بریده
ملایک: فرشتگان (جمع مکسر ملک)	۵۳۱	مقعدة: سافله شخص، نشیمن،
۲۴۹		مقلّل: تقلیل دهنده، کاهنده ۲۸۷،
ملتئم: التیام یافته، بهبود یافته، جوش	۵۹۸، ۳۰۰	
۳۶ خورده		مقوّی باه: افزایشنده نیروی جنسی ۱۹۰
ملتئم گرداند: التیام دهد، بهبود بخشد		مقوّی باه و انعاظ: نیروبخش قوای
۵۷۳	۲۱۳	جنسی
مِل پخته: می پخته، شراب پخته شده		مقوّی التحلیل: دارای نیروی گوارشی
۵۱۶	۱۱۸	زیاد
مُلتحم: لحیم شده، جوش خورده ۱۴	۷۱۰	مقوّی دماغ، هوش افزا
ملحم قروح: لحیم کننده و جوش دهنده		مقوّی قوی: نیرومندکننده قوای بدن
۳۴۵ زخمها	۲۷۱	
ملخص: خلاصه کلام ۴۷۸	۱۸۱، ۷۳	مقشّی: قی آور
ملدوغه: نیش زده، نیش زده شده،	۷۰۹	مقیثات: قی آورها (ادویه قی آور)
(لدغ: نیش، نیش زدن) ۱۳۹، ۳۳۴	۵۱۰	مقیر: آغشته به قیر
۶۶۱ ملس: لطیف، نازک	۱۱۱	مکت: درنگ
ملصق: جراحات تازه، چسباننده	۷۹	مکرب: درد آور، درد آورنده

- زخمهای نو پدید، چسبیده،  
چسباننده، الصاق شده ۳۶، ۳۵۷،  
۶۷۳، ۶۸۶  
ملطخ: آغشته، اندود، اندوده، آلوده  
۳۶۲، ۴۴۷، ۴۸۸، ۶۶۶  
ملطف: نرم کننده ۷۱۰  
ملطف اغذیه غلیظه: نرم کننده  
خوراکهای سنگین ۳۱۴  
ملطفه مفتحه: داروهای لطیف کننده  
گشاینده ۷۹  
ملک: فرشته ۳۲۷  
ملکان ...: فرماندهان جنگهای  
مذهبی، به جنگ بشتابید ۱۷۴  
ملک خراسان و اطراف فارس: پادشاه  
خراسان و پیرامون و اطراف پارس  
بود، و بر سر زمینهای عراق هم  
فرمانروایی می کرد ۵۸۵  
ملک روم: مراد عثمانی (ترکیه کنونی)  
است ← اماکن ۷۳۰  
ملک عادل: پادشاه دادگر ۳۲۵  
ملین: نرم کننده، لینت دهنده، لینت  
دهنده مزاج، نرم کننده مزاج،  
اجابت مزاج ۲۳۱، ۳۴۳  
ملینات: داروهای روان کننده مزاج،  
لینت دهنده ها ۶۹۸  
ملین جلد: نرم کننده پوست ۴۶۵  
ملین طبع: روان کننده مزاج ۳۹۶  
ممارست: تمرین ۲۳۹  
ممنوع الزرع: کشت آن ناممکن است ۶۸۳  
ممد: مدد رسان، یاور ۵۵  
مددوح: ستوده، ستایش شده ۳۵۵  
ممراضی: کسی که بسیار بیمار  
می شود ۵۹۳  
ممزوج: مخلوط، آمیخته ۵۰۶  
ممسک: نگهدارنده، حبس کننده،  
خوددار ۲۱۱  
ممسک بطن: بازدارنده شکم ۶۷۴  
ممنوع: خائیده، خائیده شده،  
جوییده شده ۲۸۹، ۳۱۹  
مملح: نمک سود، پرورده شده در آب  
نمک ۵۴۷  
مناصفه (بالمناصفه): نصف، نصف،  
نیم، نیم ۱۰۶، ۳۰۰  
منبت: محل روئیدن، رویشگاه،  
رستنگاه، جایگاه روئیدن، محل  
رویش گیاه ۷۳، ۱۲۹، ۲۲۴، ۳۶۴،  
۵۴۴، ۶۹۶  
منبسط: گسترده، پهن شده ۸۲، ۳۹۵  
منبه: تنبیه کننده، تحریک کننده،  
بیدار کننده ۳۹۱، ۵۲۱  
منتصف: میانه، وسط ۱۶  
منجمد کننده: بند آورنده (در اینجا)

- خوراکها و بیماریهایی که در اثر  
غلبه خلط بلغم درشش پدید آید  
۲۹۹  
مُنعم: توانگر، ثروتمند و مالدار ۶۸۰  
متمتع: آمیخته با نعنای (گیاه خوشبو)  
۶۴۳  
منعنع: در انار که نعنای یا عطر در آن  
کرده باشند، شراب انار ۳۷۰  
منع نوم: بیخوابی ۶۱۹  
منقَع عروق مقعده: پاک کننده دهانه  
۴۰۱  
منقَش: نقش شده ۱۱۰  
منقلب کرده: پشت و رو کرده ۵۴۰  
منقّی: پاک کننده ۳۹۷  
منقّی ازدانه: پاک از دانه، بی دانه ۵۴۴  
منقّی بشره: ضماد آن پاک کننده  
۳۵۱  
پوست است  
منقّی رحم: پاک کننده زهدان (از  
آلودگیها) ۲۱۷  
منقّی قروح: پاک کننده دملها ۲۱۷  
منقّی قوی: پاک کننده نیرومند ۵۳۴  
منقّی کثیرالغذا: پاک کننده جهاز  
هاضمه پرخورها ۵۰۱  
من کلّ وجوه: از همه جهات ۵۸۴  
مُنوّم: خواب آور ۲۷، ۸۷، ۱۳۰، ۲۲۹،  
۲۷۱، ۳۰۵، ۴۱۸
- ۲۳۰  
مِنْ جمیع الوجوه: از همه جهات ۳۰۳  
منحَب: درختان حَبّ = حبّه دار که  
میوه آنها مشابه تمر هندی است  
۵۲۰  
منحدر: فرود آمده، سقوط کرده ۱۴  
مِنخرین: دو سوراخ بینی ۲۹۷، ۲۲۵  
منشط: نشاط آور، شادی افزا ۲۷۱  
منشف: جاذب الرطوبه، نمگیر ۷۱۱  
منشق: گرفته شده، جدا ۶۸۸، ۶۹۸  
منشق گردد: جدا گردد، گرفته شود ۶۷۲  
منضج: جوش دهنده زخمهای ناسور،  
بهم آورنده گوشت در ناحیه زخم  
شده، نضج دهنده ۸۳، ۳۵۷، ۴۳۴  
منظم: پیوسته ۴۹۶  
منع: جدا ۷۳۰  
منع اسقاط: جلوگیری از ریزش (مو)  
۳۹۳  
منع انصباب: رفع گرفتگی ۷۲۴  
منع تقرّح: جلوگیری از برآماسیدن  
زخم ۴۰۱  
منع سقوط: جلوگیری از ریزش ۶۳۷  
منضم: تحریک کننده ۳۹۸  
منع غشیان صفراوی: جلوگیری از  
استفراغ خلط زردی ۵۱۶  
منع فساد: جلوگیری از پوسیدگی

۶۲۵	می شود	۳۹۷	مواد عفنه: مواد عفونت زا
۱۰۸	موئیه: پشمی		مواد متجلبه: مواد ناسازگار (در اینجا)
۵۵	مهالک: مهلکه ها، خطرگاهها	۳۹۷	
	مه چو کمانچه رباب (در بیت) هلالی		مواضع قليل المیاء: زمینهای کم آب و
	بودن ماه به کمانه (قوس) مهرّا:	۴۷۸	کم رطوبت
	نیک پختن گوشت و جز آن،		مواضع مرتفعه: جاهای بلند
	پخته، هریسه شدن ۲۴۶، ۴۰۰، ۷۳۵	۵۸۶	(سرزمینهای کوهستانی)
	مهرّا گردد: خوب پخته شود ۵۰۱		موافق امراض عصب: مناسب
	مهرّا نمودن لحوم: تفت دادن گوشتها	۲۱۸	مداوای بیماریهای عصبی
	در روغن ۲۴۶، ۶۵۸		مؤالفت: الفت، محیّت، انس، سازگاری
	مehزولین: اشخاص نحیف و نزار و لاغر	۶۸۳	
	۷، ۶۷۶		موائد: مائده ها، سفره ها
	کمانچه و رباب (کمانچه دار) تشبیه		موجع: درد آور، دردناک ۴۰۱، ۶۲۷
	شده است ۱۶۹	۸۸	مورث: باعث، موجب
	مِهک: خاک نرم و ساییده شده ۴۰۶	۱۴۶	مورث جنون: دیوانگی آور
	مهمل: جامه نازک بافته شده ۱۶۸	۱۵۴	موسم ربیع: فصل بهار
	مِهیج سوداء: محرّک سودا،		موصوف: وصف شده، توصیف شده،
	برانگیزاننده خلط سودا ۳۳۴	۱۱۳	تعریف شده
	مِهین: انگشت بزرگ (کنایه از شست)		موقوف: توقّف، درنگ ۲۵
	۲۴۰		موقوف: منوط، مربوط، مشروط،
	میاہ: آبها ۵۰	۴۵۹	وابسته
	می بختج = میبختج: شرابی است که		مولود: نوزاد، زاده شده ۲۹۱
	با داروهایی چند جوشانده باشند		مؤید من عندالله: تأیید شده از جانب
	(عربی است) ۸۴	۲۷	خداوند
	می پوشی: می پوشان ۶۴		مویز منقّی: کشمش که از انگور و
	میخوش: ملس، مزه آمیخته ترش و		شیره شیرازی در انگور منقّی تهیه

- شیرین، ترش و شیرین ۳۴۲،  
۵۳۶، ۳۵۴  
میرنحل: ملکه زنبورهای عسل ۱۷۴  
میزان: مهرماه ۲۵۸، ۴۱  
میسرم نبود: برایم امکان نداشت ۲۴۳  
منیجیح (= میفخیج): معرب می پخته ۱۴۵  
میلبارات: جزایر مالابار ← فهرست  
اماکن جغرافیایی ۶۵۵  
میمون: مبارک ۱۳۲  
مینافام: آبی رنگ ۴
- (ن)
- ناب: خالص ۱۷۳  
ناخنه: گوشت یا پوست زائد که در  
گوشه چشم تولید و موجب تورم  
پلک می شود. ریزه گوشت سفت  
که در سرانگشت پیدا می شود  
۳۷۲، ۲۱۷  
نار عذب: انار شیرین ۳۲۲  
ناسوده: نساییده ۱۳۱  
ناشف رطوبات: جذب کننده رطوبتها،  
نمگیر ۶۷۵  
نافض: تب لرزه ۲۸۷  
ناقص الثور: کم نور ۴۹۷  
ناقض حمی: از میان برنده تب
- تند، تبأثر ۲۶۱  
ناقهین: نقاهت کنندگان، کسانی که  
دوره نقاهت خود را می گذرانند  
۵۰۹  
نامعهود: عهد نشده، غیرعادی (در  
اینجا) ۱۱۰  
نامقیدان: بی بند و بارها ۲۷۰  
نانخواه: تخمی زردرنگ و خوشبو که  
گاهی روی نان می ریزند ۲۵۴، ۴۸۰  
نایب مناب: جانشین، قائم مقام ۳۵۷  
نایب مناب تریاق: جانشین تریاک و  
پادزهر ۳۹۷  
نایب مناب خمر: در سکرآوری  
جانشین شراب ۲۸۸  
نبات: گیاه ۲۸۳  
نبطی: منسوب به ناحیه ای در اردن  
کنونی ۵۲۰  
نستف: کندن موی، برگشته و پیچ  
خورده ۲۹۲  
نحل: زنبور عسل (مگس نحل هم  
آمده است) ۶۲، ۱۶۹، ۲۴۸  
نخجیران: شکارها ۶۷  
نخله: نخل، خرما ۶۹۳  
نخودآب: یعنی نخود (آبگوشت  
شیرازی) ۲۵۲  
نزف الدّم: خونریزی، روانی خون،

گوشت و جز اینها برای خوردن،	بیرون جستن خون و بردویدن آن
پخته شدن ماده بیماری ۶۹۸	به بیرون ۵۳۱، ۱۹۶
نضیج: میوه رسیده و پخته هرچه	نزله: زکام ۵۰۶
باشد ۳۵۶، ۲۱۷	نزهد اشجار: پاکیزگی درختان ۳
نطول: جوشانده در آب، خیسانیده،	نسخ: از میان بردن ۲۹۹
آغشته به آب ۷۰۲، ۱۰۷، ۷۶	نسیان: فراموشی ۵۰۱
نطول: آبی که در آن گل نیلوفر را	نشاره: چوب پوسیده که مانند آرد
می جوشانند و عضوی از اعضای	شده باشد، خاک اره، سبوسه چوب
بدن را به همراه سرکه با آن بشویند	و براده آن ۷۲۴
تا از حرارت آن کاسته شود ۲۲۹	نشاره چوب: براده چوب که در وقت
نطولاً: بصورت جوشانده ۸۷	بریدن با اره بیفتد، چوب پوسیده
نِعَم الصَّبَّاح: پگاه (این صبح است)	۶۳۷
چه صبح نیکی، چه صبح خوب و	نشاید: شایسته نیست، سزاوار نیست،
زیبایی ۱۷۱	چنین کاری شایسته و قبول نیست
نعمان بن المنذر ← اعلام	۴۴۴، ۳۳۸، ۱۳
نعوظ: برخاستن آلت ۱۸۱	نشف: جذب، جذب آب، نمگیری
نغزتر: شیواتر ۱۷۲	۵۵۳، ۲۷۶، ۱۹۱
نفث الدم: خونریزی از دهان،	نشف رطوبات: خشک کردن و
بند آوردن خونریزی، خونریزی	خشکانیدن ۳۷۴
بینی، فشار خون ۱۱۸، ۱۹۴،	نشود: به عمل نمی آید ۳۳۸
۶۷۲، ۴۱۶	نشیب عقاب: فرودگاه شاهین (کنایه)
نفث صدر و ریه: برآمدن رطوبت	از جایگاه کفّار قریش در کنار
سینه و ریه ۶۱۰	چاههای بدر ۱۷۳
نفس الانتصاب ← دهخدا ۲۹۰	نصاری ← اقوام
التَّفْض (اعضاء -)، امعاء و کلیه و مثانه	نصارای اقدس ← اقوام
و قضیب و فم الرّحم و مقعد ۵۹۸	نضج: پختگی و رسیدگی در میوه و

- نفوخ: نفخ و بوییدن گل شقایق (در اینجا) ۱۴۵
- نقصان: کاهش ۴۸۷، ۱۱۰
- نقل: جابجایی ۳۳
- نقوع: صاف شده، خیسانده‌ها (جمع مکسر نقیع) ۵۶۶، ۲۷۱
- نقوع: آنچه در آب بخیسانند، در آب خیسانیده، به آب آغشته، جوشاندن، جوشانده ۷۱۵، ۵۹۸
- نقوع و نقیع: خیسانیده در آب، به آب آغشته شده ۲۱۱
- نقیع: خیسانیده، به آب آغشته ۱۰۷
- نقیع: شراب که از مویز سازند، آب میوه‌های خشک خیسانده داروهای آب‌تر نهاده ۵۰۱
- نم دهند (و آب -): دوبار آب جزئی باید بدهند ۵۳۵
- نمش: لکه‌هایی که بر پوست پدید آید به خلاف رنگ پوست، و مرضی است از امراض جلدی ۴۵۷
- نمل: نوعی بیماری پوستی، دمیدگی که بر اندام بر آید، بشوری که بر بدن ظاهر شود و در هم پیوسته گردند با خارش و سوزش ۲۴۱، ۴۱۹، ۷۲۴
- نمّ: رشد و بالیدن ۴۱
- نمود: نمایش و برآزنده بودن ۴۱
- نمودی: نشان ندادی ۴۴۳
- نوازل: نزله‌ها، زکامها ۱۳۰
- نواصیر: گوشت اضافی پشت پلک ۶۳۰
- النواصیر: نواصیر (جمع مکسر ناسور): زخم بدهیت ۱۹۴
- نوامیه: خواب، خواب‌آور ۶۳۰
- نوبه ربیعی: تب نوبه، مالاریا ۳۴۶
- نوجه: تر و تازه، شاخه نو تازه رُسته، جوانه، تازه نوپا ۴۱، ۴۵، ۱۰۴، ۲۶۶
- نور (شهر -) ← اماکن
- نور بصر: روشنائی چشم ۱۰۵
- نوره: مخلوط آهک و زرنیخ که از میان برنده موهای زائد است، واجبی (آمیزه -) آهک و زرنیخ، برای ازاله موهای زائد بدن ۶۹، ۵۹۱
- نوعی دون نوعی ۵۵۳ تا ۶۶۰
- نهج: نحو ۳۷۵
- نهجی: نحوی (به نهجی: به نحوی)
- نهنگ: بالن، وال ۱۷۳
- نیسان: اردیبهشت ماه ۶۲، ۳۰۹
- نیل سوده پیچان: رود نیل کم موج است و رنگ آن مانند نیل سائیده

ورک: استخوان کفل و سرین و ران	۲۳۳	شده است
۳۱۴	۳	نیمروز: ظهر
ورم اُنثیان: بادفتق، ورم بیضتین ۵۰۲		
ورمهای جاسیه: ورمهای سطر و	(و)	
۲۱۸ درشت	۶۲۶	وازده: باز شده
۵۲۸ وزغه: وزغ، قورباغه	۲۸۸، ۲۷۰	وافر: فراوان
۶۵۹ وسیعه: بزرگ، گشاده		واقع تقشّر جلّه: موجب پوسته پوسته
۴۸۰ وضع: نهادن، قراردادن، گذاشتن	۱۴۵	شدن جلدی
۳۸ وفاق: هماهنگی	۴۴۳، ۷	واقع: خواب، عالم رؤیا
۳۵ وُفک الله: خداوند ترا موفّق بدارد	۱۲	وتد مایل: اصطلاح ستاره شناسی
۳۵۵ وفور: فراوانی	۲۱۷	وتر: زه، بند، پی
وقت تحویل: هنگام فرا رسیدن سال	۶۱۴	وئی: دردها
۳۵۷ نو	۲۴۱	وجع: درد
۲۰ وقت خریف: فصل پاییز	۳۷۲	وجع اُذن: گوش درد
۱۴۵ وقعه: رویداد: بیماری	۳۷۱	وجع صدر: سینه درد
۳۴۶ وقوف: آگاهی		وجع ظهر: درد پشت، کمر درد ۲۹۹،
۶۲۱ ولوع: ولع، حرص، رغبت بسیار	۳۹۸، ۳۱۱	
۶۰۱ وُهنا: سستی ها		وجع فؤاد: درد ناحیه قلب ۱۵۳، ۱۸۱
		وحوش: حیوانات وحشی (وحوش
(ه)	۳۲۶	جمع مکسّر وحش)
هابط: هبوط کننده، ساقط شونده، فرود		وخشیزک ← دهخدا
۱۳ آینده		وَدی، مدی ← رساله های عملیه
هاضم: گوارا، موجب هضم غذا ۲۰۲	۵۳۴	ورد احمر: گل سرخ
۱۶۳ هالک نبود: کشنده نیست	۲۲۴	ورد صینی: گل (سرخ) درخشنده
هریسه: از اغذیه مشهوره که از بهترین	۱۶۵	وردیابس: گل سرخ خشک
حبوب و لحوم یعنی از گندم و	۴۵۷	ورق: رخسار



۶۱۰	گوشت و مرغ و... ترتیب می یابد
۱۷۴	۴۰۰ بیاب: ویران
۱۶۴	۹۶ یُبَس: خشکی
۳۹	۶۱۰، ۵۱۲ یبوست: خشکی
یبوست دماغ: خشکی مغز، خشک	هشته: نهاده، گذارده، گذاشته ۴۱۳
۷۶ مغزی	هَلَمَّ جَزْأً: ادامه بده، ادامه دارد ۵۸۴
یضا حک اوینضا حک: بخندد و یا	هَلِیلَج: هلیله ۵۳۵
۲۲۳ وانمود کند که می خندد	هَمَّ: غم و اندوه، هَمَّت ۱۱۱
۲۴۴ یقطین: کدو (بوته)	هند قواء: تره تیزک ۴۳۲
یک دانگ = یک ششم (۱/۶) هر	هوام: حشرات الارض ۴۳۴
۲۵۲ مقداری	هوام سَمَی: گزندگان همه گزندگان
یک دانگ و نیم = یک چهارم ۳۹۷	زهردار ۱۴۱
یک من طبی: دثر حدود یک لیتر ۲۷۰	هوای ردی: هوای بد و زیانمند ۳۹۳
۲۷ یمحو (معنای آیه)	هیئت: شکل ظاهری، جسمیت
۱۴ یُمكن: امکان دارد	بزرگی (در اینجا) ۴۱۵
ینعکس بالنعکس: برعکس، وارونه،	
وارو می شود، جابجا می گردد	(ی)
۱۲۴	۲۱۳، ۱۵۴ یابس: گرم و خشک
۱۷۴ یوم الظفر: روز پیروزی	۵۹۱ یابسه: خشک
	یافوخ: نرمه سر کودک در شیرخوارگی



# ***Mafâtîh al-arzâq***

**(Key to Precious Treasures)**

**Vol. 2**

**By**

**Muhammad Yûsuf Nûrî**

**Edited and annotated**

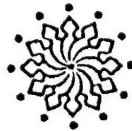
**with an introduction**

**By**

**Houshang Sâedlôû**

**with the collaboration of**

**Mehdî Qumînezhâd**



**Society for the Appreciation of  
Cultural Works and Dignitaries**

**Tehran 2002**